

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 黑匣子(the Black Box) 000001

2. 黑匣子(the Black Box) 000002

3. 黑匣子(the Black Box) 000003

4. 黑匣子(the Black Box) 000004

5. 黑匣子(the Black Box) 000005

6. 黑匣子(the Black Box) 000006

7. 黑匣子(the Black Box) 000007

8. 黑匣子(the Black Box) 000008

9. 黑匣子(the Black Box) 000009

10. 黑匣子(the Black Box) 000010

11. 黑匣子(the Black Box) 000011

12. 黑匣子(the Black Box) 000012

13. 黑匣子(the Black Box) 000013

14. 黑匣子(the Black Box) 000014

15. 黑匣子(the Black Box) 000015

16. 黑匣子(the Black Box) 000016

17. 黑匣子(the Black Box) 000017

18. 黑匣子(the Black Box) 000018

19. 黑匣子(the Black Box) 000019

20. 黑匣子(the Black Box) 000020

21. 黑匣子(the Black Box) 000021

22. 黑匣子(the Black Box) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑匣子(The Black Box)

第1/22页

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks]
THE BLACK BOX
这 黑色的 盒子

黑匣子

[ðə; ði] [,ilə'streɪjəns] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:r; ər] [ri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Illustrations Shown in this Edition are Reproductions of Scenes from the
这 插图 已显示 在 这 版 是 复制品 的 场景 从 这
[ˈfoʊtoʊˌpleɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] ” [prə'du:st] [ænd; ənd] ['kɒpi,raɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [fɪlm]
Photoplay of “ THE BLACK BOX ” Produced and Copyrighted by the Universal Film
电影 的 “ 这 黑色的 盒子 ” 生产 和 版权所有 经过 这 普遍的 电影
[ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Manufacturing Company ,
制造业 公司 ,

本版本中的插图是环球电影制造公司制作并拥有版权的电影《黑匣子》的场景复制品。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
to whom the Publishers Desire to Express their Thanks and Appreciation for
到 谁 这 出版商 欲望 到 表达 他们的 谢谢 和 欣赏 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Permission to use the Pictures .
允许 到 使用 这 图片 .

出版商谨向允许使用图片的人士表示感谢和赞赏。

['sænfərd] [kwest] , [krɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] .
SANFORD QUEST , CRIMINOLOGIST .
桑福德 寻求 , 犯罪学家 .

桑福德·奎斯特，犯罪学家。

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks]
THE BLACK BOX
这 黑色的 盒子

黑匣子

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . ['fɪlɪps] ['ɔpənhaɪm]
E . PHILLIPS OPPENHEIM
E . 菲利普斯 奥本海姆

E. 菲利普斯·奥本海姆

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊtoʊ] - [pleɪ] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['kɒpi,raɪtɪd]
ILLUSTRATED WITH SCENES FROM THE PHOTO - PLAY PRODUCED AND COPYRIGHTED
插图 和 场景 从 这 照片 - 玩 生产 和 版权所有
[baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [fɪlm] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]
BY THE UNIVERSAL FILM MANUFACTURING COMPANY
经过 这 普遍的 电影 制造业 公司

配有环球电影公司制作并拥有版权的电影剧照

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] [ˈpʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , **1915** ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
By Little , Brown and Company .
经过 小的 , 棕色的 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˈsænfərd] [kwɛst] , [ˌkrɪmɪˈnɔːlədʒɪst]
Sanford Quest , Criminologist
桑福德 寻求 , 犯罪学家

桑福德·奎斯特，犯罪学家

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] - [haʊs] [ˈmɪstəri]
The Apartment - House Mystery
这 公寓 - 房子 神秘

公寓楼之谜

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [hændz]
The Hidden Hands
这 隐 手

幕后黑手

[ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ˈwaɪərləs]
The Pocket Wireless
这 口袋 无线的

口袋无线

[æn; ən][oʊld] [grʌdʒ]
An Old Grudge
一个 老的 怨恨

旧怨

[ɑːn][ðə; ði] [ræk]
On the Rack
在 这 架子

架子上

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈterər]
The Unseen Terror
这 看不见 恐怖

无形的恐怖

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
The House of Mystery
这 房子 的 神秘

神秘屋

[ðə; ði] [ɪn'hɛrɪtɪd] [sɪn]
The Inherited Sin
这 遗传 罪

遗传的罪

[lɒːst] [ɪn] [ˈlʌndən]
Lost in London
丢失的 在 伦敦

迷失伦敦

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
The Ship of Horror
这 船 的 恐怖

恐怖之船

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈvendʒəns]
A Desert Vengeance
一个 沙漠 复仇

沙漠复仇

- [niːθ] [ˈaɪərn] [wiːlz]
' Neath Iron Wheels
- 尼斯 铁 车轮

铁轮之下

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]
Tongues of Flame
方言 的 火焰

火焰之舌

" [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]
" **A Bolt from the Blue**
" 一个 螺栓 从 这 蓝色的

“晴天霹雳

" [ˈdʒʌstɪs] [ˈtʃiːtɪd]
" **Justice Cheated**
" 正义 作弊

“正义受挫”

[ðə; ði] [blæk] [bɑːks]
THE BLACK BOX
这 黑色的 盒子

黑匣子

[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈfoʊtəʊ] [pleɪ] [rɪˈdɪŋ]
Universal Photo Play Edition
普遍的 照片 玩 版

环球影业发行版

[kæst] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz]
CAST OF CHARACTERS
投掷 的 人物

角色列表

[ˈsænfərd] [kwɛst] [ˈhɜːrbərt] [ˈrɔːlɪnsn]
Sanford Quest Herbert Rawlinson
桑福德 寻求 赫伯特 罗林森

桑福德·奎斯特·赫伯特·罗林森

[ˈlɛnə-ə] [mækˈduːgəl] [ˈʌnə] [ˈlɪt(ə)l]
Lenora MacDougal Anna Little
莱诺拉 麦克杜格尔 安娜 小的

莱诺拉·麦克杜格尔 安娜·利特尔

[ˈprɒ:f] . [ˈæʃli]
Prof . Ashleigh
教授 . 阿什利

阿什利教授

[ˈlɔ:rd] [ˈæʃli] } [ˈwɪljəm] [ˈwɜ:ðɪŋtən]
Lord Ashleigh } William Worthington
主 阿什利 } 威廉 沃辛顿

阿什利勋爵 } 威廉·沃辛顿

[ˈleɪdi] [ˈæʃli] [ˈhelən] [raɪt]
Lady Ashleigh Helen Wright
女士 阿什利 海伦 赖特

阿什利·海伦·赖特夫人

[dʒɑ:n] [kreg] [fræŋk] [məˈkeri]
John Craig Frank MacQuarrie
约翰 克雷格 坦率 麦夸里

约翰·克雷格·弗兰克·麦克夸里

[ˈlɔ:rə] , [kwɛsts] [əˈsɪstənt] [ˈlɔ:rə] [ˈəukli]
Laura , Quest's assistant Laura Oakley
劳拉 , 任务的 助手 劳拉 奥克利

劳拉，奎斯特的助理劳拉·奥克利

[ˈmɪsɪz] . [bru:s] - [haɪldə][ˈsləʊmən]
Mrs . Bruce Rheinholdt Hylda Sloman
太太 . 布鲁斯 - 海尔达 斯洛曼

布鲁斯·莱因霍德·海尔达·斯洛曼夫人

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks]
THE BLACK BOX
这 黑色的 盒子

黑匣子

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈsænfərd] [kwɛst] , [ˌkrɪmɪˈnɔ:lədʒɪst]
SANFORD QUEST , CRIMINOLOGIST
桑福德 寻求 , 犯罪学家

桑福德·奎斯特，犯罪学家

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
The young man from the west had arrived in New York only that afternoon ,
这 年轻的 男人 从 这 西方 有 到达的 在 新的 约克 仅有的 那 下午 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
and his cousin ,
和 他的 表哥 ,

这位来自西部的年轻人当天下午才抵达纽约，他的表弟

[taʊn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] , [hæd; həd] [ɔ:lredi] [im'ba:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʃoʊɪŋ] [him; ɪm]
town born and bred , had already embarked upon the task of showing him
镇 出生 和 繁殖 , 有 已经 启航 之上 这 任务 的 显示 他
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
the great city .
这 伟大的 城市 .

这位土生土长的本地人已经开始着手向他展示这座伟大的城市。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [nu:] ['jɔ:ks]
They occupied a table in a somewhat insignificant corner of one of New York's
他们 占领 一个 桌子 在 一个 有些 微不足道 角落 的 一 的 新的 约克的
[moʊst] ['feɪməs] [ru:f] - ['gɑ:rdn] ['restərənt] .
most famous roof - garden restaurants .
最多 著名的 屋顶 - 花园 餐厅 .

他们坐在纽约最著名的屋顶花园餐厅之一一个不起眼的角落里的一张桌子旁。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪnəz] .
The place was crowded with diners .
这 地方 曾是 挤 和 食客 .

餐厅里挤满了用餐的客人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ˌnəʊtə'bɪlɪti:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
There were many notabilities to be pointed out .
那里 是 许多 知名度 到 是 尖 出去 .

有很多值得注意的地方。

[ðə; ði] [taʊn] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
The town young man was very busy .
这 镇 年轻的 男人 曾是 非常 忙碌的 .

镇上的年轻人非常忙碌。

" [si:] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ?
" **See that bunch of girls on the right ?**
" 看 那 束 的 女孩们 在 这 正确的 ?

“看到右边那群女孩了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['mju:zɪk(ə)] ['kɑ:mədi] — ['əʊpənz] [tu:; tə] -
" **They are all from the chorus in the new musical comedy — opens to -**
" 他们 是 全部 从 这 合唱 在 这 新的 音乐 喜剧 — 打开 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

“他们都是这部即将于明天首演的新音乐喜剧的合唱团成员。”

[ðeɪv] [bi:n] [rɪ'hɜ:sɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
They've been rehearsing every day for a month .
他们有 到过 排练 每一个 天 为了 一个 月 .

他们已经连续一个月每天排练。

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [tu:] .
Some show it's going to be , too .
一些 展示 它是 去 到 是 , 也 .

一些迹象表明，情况也会如此。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [traɪ] .
I don't know whether I'll be able to get you a seat , but I'll try .
我 不 知道 无论 患病的 是 有能力的 到 得到 你 一个 座位 , 但 患病的 尝试 .

我不知道能不能帮你安排座位，但我会尽力。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I've had mine for a month .
我已经 有 矿 为了 一个 月 .

我的已经用了一个月了。

[ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['læfɪŋ] , [naʊ] , [ɪz] ['elsi] ['hævərz] .

The fair girl who is leaning back , laughing , now , is Elsie Havers .
这 公平的 女孩 WHO 是 倾斜 后退 , 笑 , 现在 , 是 艾尔西 哈弗斯 .

现在向后靠着笑着的这位金发碧眼的女孩是艾尔西·哈弗斯。

[ʃiːz] [ðə; ði][stɑːr]

She's the star
她是 这 星星

她是明星.....

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ʊld] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ][laɪn][br'haɪnd] ?

You see the old fellow with the girl , just in a line behind ?
你 看 这 老的 同伴 和 这 女孩 , 只是 在 一个 线 在后面 ?

你看到后面队伍里那个带着女孩的老头了吗？

[ðæts] ['dʌdli] [wɜːrθ] , [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ,

That's Dudley Worth , the multi - millionaire .
那就是 达德利 值得 , 这 多 - 百万富翁 ,

那是亿万富翁达德利·沃思。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

and at the next table there is Mrs . Atkinson — you remember her
和 在 这 下一个 桌子 那里 是 太太 . 阿特金森 — 你 记住 她

[dɪ'vɔːrs] [keɪs] ?

divorce case ?
离婚 案件 ?

隔壁桌坐着阿特金森太太——你还记得她的离婚案吗？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['væstli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

“ It was all vastly interesting to the young man from the west ,
“ 它 曾是 全部 非常 有趣的 到 这 年轻的 男人 从 这 西方 ,

“这一切对这位来自西部的年轻人来说都非常有趣。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

and he looked from table to table with ever - increasing interest .
和 他 看起来 从 桌子 到 桌子 和 曾经 - 增加 兴趣 .

他饶有兴致地从一张桌子打量到另一张桌子。

“ [seɪ] , [ɪts] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

“ Say , it's fine to be here !
“ 说 , 它是美好的 到 是 这里 !

“我说，待在这里真好！ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“ he declared .
“ 他 声明 .

他宣称。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bæk] [hoʊm] ,

“ We have this sort of thing back home ,
“ 我们 有 这 种类 的 事物 后退 家 ,

“我们家乡也有这种事，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [twelv] ['stɔːrɪz] [ʌp][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but we are only twelve stories up and there is nothing to look at .
但 我们 是 仅有的 十二 故事 向上 和 那里 是 没有什么 到 看 在 .

但我们只在十二层楼高的地方，什么也看不到。

[meɪks] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡɪdɪ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [pæst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Makes you kind of giddy here to look past the people , down at the city .
制作 你 种类 的 头晕 这里 到 看 过去的 这 人们 , 向下 在 这 城市 .
在这里, 你会感到一阵眩晕, 想要越过人群, 俯瞰整座城市。

" [ðə; ði] [nuː] [ˈjɒːkə] [glɑːnst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [saɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" The New Yorker glanced almost indifferently at the one sight which to a
" 这 新的 约克人 瞥了一眼 几乎 漠不关心 在 这 一 视线 哪个 到 一个
[ˈstreɪndʒər][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
stranger is perhaps the most impressive in the new world .
陌生人 是 也许 这 最多 感人的 在 这 新的 世界 .
“这位纽约客几乎漠不关心地瞥了一眼这个在陌生人眼中或许是新世界最令人印象深刻的景象。”

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈstɔːrɪz] [bɪˈlɒʊ] ,
Twenty - five stories below ,
二十 - 五 故事 以下 ,
下面还有二十五个故事,

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][kɑːrɪz] [ˈklæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊd] [striːts]
the cable cars clanging and clashing their way through the narrowed streets
这 电缆 汽车 叮当声 和 冲突 他们的 方式 通过 这 范围缩小 街道
[siːmd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] - [flaɪz] ,
seemed like little fire - flies ,
似乎 喜欢 小的 火 - 苍蝇 ,
缆车在狭窄的街道上叮当作响地穿行, 就像一群群小萤火虫。

[ˈtʃɪldrənɪz] [tɔɪz] [pʊld] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [striŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
children's toys pulled by an invisible string of fire .
孩子们的 玩具 拉 经过 一个 无形的 细绳 的 火 .
儿童玩具被一根看不见的火线牵引着。

[ˈfɜːrðər] [əˈfiːld] , [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [skaɪ] .
Further afield , the flare of the city painted the murky sky .
更远 田野 , 这 耀斑 的 这 城市 绘 这 浑浊的 天空 .
更远处, 城市的灯光照亮了昏暗的天空。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsɪntleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːrɪz] .
The line of the river scintillated with rising and falling stars .
这 线 的 这 河 闪烁 和 上升 和 坠落 明星 .
河岸边闪烁着点点繁星, 时而升起, 时而落下。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [stæbd] [ðə; ði] [ˈblæknes] , [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
The tall buildings stabbed the blackness , fingers of fire .
这 高的 建筑物 刺伤 这 黑 , 手指 的 火 .
高楼大厦如同火焰的指尖, 刺破了黑暗。

[hɪr] , [ˌmɪdˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ʌv; əv]
Here , midway to the clouds , was another world , a world of luxury , of
这里 , 中途 到 这 云 , 曾是 其他 世界 , 一个 世界 的 奢华 , 的
[ˈbrɪliənt] [twaːˈlet] ,
brilliant toilettes ,
杰出的 厕所 ,
这里, 仿佛通往云端的半山腰, 是另一个世界, 一个奢华的世界, 一个拥有精美盥洗用品的世界。

[ʌv; əv] [laɪt] [ˈlæftər] , [ðə; ði] [ˈpɔːpɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːks] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of light laughter , the popping of corks , the joy of living ,
的 光 笑声 , 这 爆米花 的 软木塞 , 这 喜悦 的 活的 ,
轻快的笑声, 开瓶塞的砰砰声, 生活的喜悦,

[wɪð; wɪθ] [ˈevriweɪ] [ðə; ði] [veɪg] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˌfeməˈnɪnəti] .
with everywhere the vague perfume and flavour of femininity .
和 到处 这 模糊的 香水 和 味道 的 女性气质 .
到处都弥漫着淡淡的女性气息和芬芳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tʌtʃt][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɑ:rm] ['sʌd(ə)nli] .
The young man from the country touched his cousin's arm suddenly .
这 年轻的 男人 从 这 国家 感动 他的 表亲 手臂 突然 .

来自乡下的年轻人突然碰了碰他表弟的胳膊。

" [tel] [em 'i:] , " [hi; hi] [in'kwaiəd] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [hɪm'self] ?
" Tell me , " he enquired , " who is the man at a table by himself ?
" 告诉 我 , " 他 询问 , " WHO 是 这 男人 在 一个 桌子 经过 他自己 ?
他问道:“请问,独自一人坐在桌子旁的那个人是谁?”

[ðə; ði] ['weɪtəz] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɑ:d] .
The waiters speak to him as though he were a little god .
这 服务员 说话 到 他 作为 尽管 他 是 一个 小的 上帝 .

服务员们跟他说话就像对待小神一样。

[ɪz][hi; hi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Is he a millionaire , or a judge , or what ?
是 他 一个 百万富翁 , 或者 一个 法官 , 或者 什么 ?

他是百万富翁,还是法官,还是什么?

" [ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The New Yorker turned his head .
" 这 新的 约克人 转向 他的 头 .

“这位纽约客转过头去。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [[oʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
For the first time his own face showed some signs of interest .
为了 这 第一的 时间 他的 自己的 脸 显示 一些 标志 的 兴趣 .

他脸上第一次流露出些许兴趣。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
His voice dropped a little .
他的 嗓音 掉落 一个 小的 .

他的声音略微低了下来。

[hi; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
He himself was impressed .
他 他自己 曾是 印象深刻 .

他本人也印象深刻。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['ælfred] , " [hi; hi] [dɪ'klerd] .
" You're in luck , Alfred , " he declared .
" 你是 在 运气 , 阿尔弗雷德 , " 他 声明 .

“你运气真好,阿尔弗雷德,”他说道。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ɪn] [nu:] [jɒ:k] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" That's the most interesting man in New York — one of the most interesting in the
" 那就是 这 最多 有趣的 男人 在 新的 约克 — 一 的 这 最多 有趣的 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

“他是纽约最有趣的人——也是世界上最有趣的人之一。”

[ðæts] ['sænfərd] [kwest] . "
That's Sanford Quest . "
那就是 桑福德 寻求 . "

那是《桑福德探索》。

" [hu:z] [hi; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁?”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈsænfərd] [kwest] ？ ”
“ **You haven't heard of Sanford Quest ？** ”
“ 你 还没有 听到 的 桑福德 寻求 ？ ”

你没听说过桑福德探索计划吗？

“ [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **Never in my life** .
“ 绝不 在 我的 生活 。

“我这辈子都没发生过。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [lɪvd] [ɔ:l]
“ **The young man whose privilege it was to have been born and lived all**
“ 这 年轻的 男人 谁 特权 它 曾是 到 有 到过 出生 和 居住地 全部
[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
his days in New York ,
他的 天 在 新的 约克 ,

“这位年轻人有幸出生在纽约，并在那里度过了他的一生，这是一种莫大的荣幸，

[dræŋk] [hæf][ə; eɪ] [ˈglæsful] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
drank half a glassful of wine and leaned back in his chair .
喝 一半 一个 满杯 的 葡萄酒 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 。

他喝了半杯酒，然后向后靠在椅子上。

[wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] .
Words , for a few moments , were an impossibility .
字 , 为了 一个 很少 时刻 , 是 一个 不可能 。

那一刻，我竟说不出话来。

“ [ˈsænfərd] [kwest] , “ [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [æt; ət][ləst] ,
“ **Sanford Quest , “ he pronounced at last** ,
“ 桑福德 寻求 , “ 他 发音 在 最后的 ,

“桑福德探索,”他最后宣布道。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmæstər][ɪn][krɪmɪˈnɔ:lədʒi][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .
“ **is the greatest master in criminology the world has ever known** .
“ 是 这 最 掌握 在 犯罪学 这 世界 有 曾经 已知 。

“是世界上已知的最伟大的犯罪学大师。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ðə; ði] [ˈpɪr.pɑ:nt] [ˈmɔ:rgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] . “
He is a magician , a scientist , the Pierpont Morgan of his profession . ”
他 是 一个 魔术师 , 一个 科学家 , 这 皮尔庞特 摩根 的 他的 职业 。

他既是魔术师，又是科学家，是他所在领域的皮尔庞特·摩根。

“ [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ？
“ **Say , do you mean that he is a detective ？**
“ 说 , 做 你 意思是 那 他 是 一个 侦探 ？

“你是说他是一名侦探吗？ ”

“ [ðə; ði] [nu:] [ˈjɔ:kə] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ **The New Yorker steadied himself with an effort** .
“ 这 新的 约克人 稳定 他自己 和 一个 努力 。

“这位纽约客努力稳住了自己。”

[sʌt] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] — [ˈhɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
Such ignorance was hard to realise — harder still to deal with .
这样的 无知 曾是 难的 到 意识到 — 更难 仍然 到 交易 和 。

这种无知令人难以察觉，更难应对。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] ,
“ **Yes , “ he said simply** ,
“ 是的 , “ 他 说 简单地 ,

“是的,”他简单地说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][seɪm] [wei][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][nəˈpəʊliən][ə; eɪ]
“ you could call him that — just in the same way you could call Napoleon a
“ 你 可以 称呼 他 那 — 只是 在 这 相同的 方式 你 可以 称呼 拿破仑 一个
[ˈsoʊldʒər][ɔːr] [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] .
soldier or Lincoln a statesman .
士兵 或者 林肯 一个 政治家 .
“你可以这样称呼他——就像你可以称拿破仑为军人，称林肯为政治家一样。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [ɪf][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] , [ðə; ði][ˈmæstər] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
He is a detective , if you like to call him that , the master detective of the
他 是 一个 侦探 , 如果 你 喜欢 到 称呼 他 那 , 这 掌握 侦探 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
如果你愿意这么称呼他的话，他是一位侦探，一位世界顶尖的侦探。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwɔːtər] [skwer] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər]
He has a great house in one of the backwater squares of New York , for
他 有 一个 伟大的 房子 在 一 的 这 回水区 正方形 的 新的 约克 , 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .
他在纽约一个偏僻的街区拥有一栋很棒的房子，用作办公室。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈwaɪərləs] [təˈleɡrəfi] , [ˈpraɪvət] [ˈkemɪsts] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [truːp] [ʌv; əv][spaɪz] , [ˈpraɪvət]
He has wireless telegraphy , private chemists , a little troop of spies , private
他 有 无线的 电报 , 私人的 化学家 , 一个 小的 部队 的 间谍 , 私人的
[ˈtelɪɡrəfi] [ænd; ənd][ˈkeɪb(ə)] ,
telegraph and cable ,
电报 和 电缆 ,
他拥有无线电报、私人化学家、一小队间谍、私人电报和电缆。

[ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and agents in every city of the world .
和 代理人 在 每一个 城市 的 这 世界 .
在世界各地每个城市都有代理商。
[ɪf][hiː; hi] [muːvz] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɡæŋ] , [ðeɪ] [breɪk] [ʌp] .
If he moves against any gang , they break up .
如果 他 移动 反对 任何 帮派 , 他们 休息 向上 .

如果他与任何帮派作对，这些帮派就会解散。
[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈriːəli] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
No one can really understand him .
不 一 能 真的 理解 他 .
没有人真正了解他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Sometimes he seems to be on the side of the law ,
有时 他 似乎 到 是 在 这 边 的 这 法律 ,
有时他似乎站在法律的一边，
[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
sometimes on the side of the criminal .
有时 在 这 边 的 这 刑事 .

有时甚至站在罪犯一边。
[hiː; hi] [teɪks] [dʒʌst] [wʌt] [ˈkeɪsɪz][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
He takes just what cases he pleases ,
他 需要 只是 什么 案例 他 请 ,
他只接自己喜欢的案子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ['wʊdnt] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌt] [wʌn][hi:; hi] ['dʌznt] [ker]
and a million dollars wouldn't tempt him to touch one he doesn't care
和 一个 百万 美元 不会 诱惑 他 到 触碰 一 他 不 关心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

即使给他一百万美元，他也不会去碰一个他不在乎的人。

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] .
Watch him go out .
手表 他 去 出去 .

看着他出去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [tel] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] ['pa:sɪz] ,
They say that you can almost tell the lives of the people he passes ,
他们 说 那 你 能 几乎 告诉 这 生活 的 这 人们 他 通过 ,
他们说，你几乎能从他经过的每个人身上了解他们的生活。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
from the way they look at him .
从 这 方式 他们 看 在 他 .

从他们看他的眼神就能看出来。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [krʊk] [hɪr] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['sænfərd] [kwɛst] [tʃoʊz]
There isn't a crook here or in the street who doesn't know that if Sanford Quest chose
那里 不是 一个 骗子 这里 或者 在 这 街道 WHO 不 知道 那 如果 桑福德 寻求 选择
,
.
,

这里或街上没有哪个骗子不知道，如果桑福德·奎斯特选择这样做，

[hɪz; ɪz] [kə'ɪrɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['endɪd] .
his career would be ended .
他的 职业 会 是 结束 .

他的职业生涯就此结束。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æt; ət][ləst] .
" The country cousin was impressed at last .
" 这 国家 表哥 曾是 印象深刻 在 最后的 .

“那位来自乡下的表亲最终被打动了。”

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maʊθ] ,
With staring eyes and opened mouth ,
和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 ,

瞪大了眼睛，张着嘴，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [teɪblz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
he watched the man who had been sitting only a few tables away from
他 观看 这 男人 WHO 有 到过 坐着 仅有的 一个 很少 表格 离开 从
[ðem; ðəm] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n] [wɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
them push back the plate on which lay his bill and rise to his feet .
他们 推 后退 这 盘子 在 哪个 躺 他的 账单 和 上升 到 他的 脚 .

他看到坐在离他们几张桌子远的那个人推开放着账单的盘子，站了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] - - ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,
One of the chief maîtres d'hôtel handed him his straw hat and cane ,
一 的 这 首席 - - 递交 他 他的 稻草 帽子 和 甘蔗 ,
其中一位酒店经理递给他一顶草帽和一根手杖。

[tu:] ['weɪtəz] [stʊd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
two waiters stood behind his chair ,
二 服务员 站立 在后面 他的 椅子 ,

两名服务员站在他椅子后面，

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the manager hurried forward to see that the way was clear for him .
这 经理 慌忙 向前 到 看 那 这 方式 曾是 清除 为了 他 .
经理赶紧上前查看道路是否畅通。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [siːmd]
Yet there was nothing about the appearance of the man himself which seemed
然而 那里 曾是 没有什么 关于 这 外貌 的 这 男人 他自己 哪个 似乎
[tuː; tə] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
to suggest his demanding any of these things .
到 建议 他的 要求 任何 的 这些 事物 .
然而，从这个人的外表上看，丝毫看不出他会提出这些要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi]
He was of little over medium height , broad - shouldered , but with a body
他 曾是 的 小的 超过 中等的 高度 , 广阔 - 肩部 , 但 和 一个 身体
[ˈsʌmwʌt] [ˈluːsli] [bɪlt] .
somewhat loosely built .
有些 松散地 建造 .
他身高略高于中等，肩膀宽阔，但体型略显松散。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈkwaɪət] [greɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] , [ə; eɪ] [pɜːrɪ] [pɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt]
He wore quiet grey clothes with a black tie , a pearl pin , and a neat
他 穿着 安静的 灰色的 衣服 和 一个 黑色的 领带 , 一个 珍珠 别针 , 和 一个 整洁的
[ˈkʌlərd] [ʃɜːrt] .
coloured shirt .
有色 衬衫 .
他身穿素雅的灰色衣服，系着黑色领带，胸前别着珍珠胸针，内搭一件颜色整洁的衬衫。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wel] - [dɪˈfaɪnd] ,
His complexion was a little pale , his features well - defined ,
他的 肤色 曾是 一个 小的 苍白 , 他的 特征 出色地 - 定义 ,
他脸色略显苍白，五官轮廓分明。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [bʌt; bət][ˈhɪd(ə)n] [ˌʌndərˈniːθ] [ˈræðər] [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] .
his eyes dark and penetrating but hidden underneath rather bushy eyebrows .
他的 眼睛 黑暗的 和 渗透 但 隐 下 相当 茂密的 眉毛 .
他的眼睛深邃而锐利，但被浓密的眉毛遮盖住了。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [wʌz; wəz][kwai] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] ,
His deportment was quite unassuming ,
他的 仪态 曾是 相当 谦逊 ,
他举止十分谦逊。
[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˌgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi]
and he left the place as though entirely ignorant of the impression he
和 他 左边 这 地方 作为 尽管 完全 无知 的 这 印象 他
[kriˈeɪtɪd] .
created .
创建 .
他离开时仿佛完全没有意识到自己给别人留下了怎样的印象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
The little cluster of chorus girls looked at him almost with awe .
这 小的 簇 的 合唱 女孩们 看起来 在 他 几乎 和 敬畏 .
那群合唱队女童几乎带着敬畏的目光看着他。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈventʃərd][tuː; tə][læf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][ðʊv][ˈæŋkʃəs][tuː; tə]
Only one of them ventured to laugh into his face as though anxious to
仅有的 一 的 他们 冒险 到 笑 进入 他的 脸 作为 尽管 焦虑的 到
[əˈtrækt][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs].
attract his notice.
吸引 他的 注意 .

他们之中只有一个人敢对着他大笑，仿佛急于引起他的注意。

[əˈnʌðər][drɑːpt][hɜːr; hər][veɪl][sɪɡˈnɪfɪkəntli][æz; əz][hiː; hi][druː][nɪr].
Another dropped her veil significantly as he drew near.
其他 掉落 她 面纱 显著地 作为 他 画 靠近 .
当他靠近时，另一个女孩的面纱明显地滑落了下来。

[ðə; ði][ˌmɪljəˈner][siːmd][tuː; tə][brɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈsmɔːlər][mæən][æz; əz][hiː; hi][glɑːnst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The millionaire seemed to become a smaller man as he glanced over his
这 百万富翁 似乎 到 变得 一个 较小的 男人 作为 他 瞥了一眼 超过 他的
[ˈʃoʊldər].
shoulder.
肩膀 .

这位百万富翁回头看了一眼，仿佛顿时显得矮小了许多。

[ðə; ði][ˈleɪdi][huː][hæd; həd][bɪn][ˈriːs(ə)ntli][drɪˈvɔːrst][bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][pleɪt].
The lady who had been recently divorced bent over her plate.
这 女士 WHO 有 到过 最近 离婚 弯曲 超过 她 盘子 .
那位刚离婚不久的女士弯下腰，低头看着她的盘子。

[ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][ˈnɔɪzi][jʌŋ][ˈfeləʊz][ˈtɔːkɪŋ][təˈgeðər][əˈbaʊt][ə; eɪ][stɔːk][ɪksˈtʃeɪndʒ][diːl],
A group of noisy young fellows talking together about a Stock Exchange deal,
一个 团体 的 嘈杂 年轻的 伙伴们 说 一起 关于 一个 库存 交换 交易 ,
一群吵闹的年轻人聚在一起讨论一笔证券交易所的交易。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈsiːst][ðer; ðər][ˈklæməɪ][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][pæst].
suddenly ceased their clamour of voices as he passed.
突然 停止 他们的 叫器 的 声音 作为 他 通过了 .
他经过时，他们的喧闹声突然停止了。

[ə; eɪ][mæən][ˈsɪtɪŋ][əˈloʊn], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɔːn][feɪs], [drɪˈlɪbəɪtli][kənˈsiːld][hɪmˈself][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
A man sitting alone, with a drawn face, deliberately concealed himself behind a
一个 男人 坐着 独自的 , 和 一个 绘制 脸 , 故意地 暗 他自己 在后面 一个
[ˈnuːzpeɪpər],
newspaper,
报纸 ,
一个男人独自坐着，面色憔悴，故意用报纸遮住自己。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːldərˈmænɪk] - [ˈlʊkɪŋ][ˈdʒent(ə)lmən][huː][wʌz; wəz][entərˈteɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈflʌfi] - [ˈherd]
and an aldermanic - looking gentleman who was entertaining a fluffy - haired
和 一个 市议员 - 寻找 绅士 WHO 曾是 娱乐 一个 蓬松的 - 头发
[jʌŋ][ˈleɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ][wel] - [noʊn][ˈtaɪpraɪtɪŋ][ˈɑːfɪs],
young lady from a well - known typewriting office,
年轻的 女士 从 一个 出色地 - 已知 打字 办公室 ,
还有一位看起来像市议员的男士，他正在招待一位来自知名打字机公司的蓬松头发的年轻女士。

[lʊkt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk][æn; ən][ˈerənt][skuːl] - [bɔɪ].
looked for a moment like an errant school - boy.
看起来 为了 一个 片刻 喜欢 一个 错误的 学校 - 男生 .
他看起来像个调皮捣蛋的小学生。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈpiːp(ə)l][dɪd][ˈsænfərd][kwest][siːm][tuː; tə][siː].
Not one of these people did Sanford Quest seem to see.
不是 一 的 这些 人们 做过 桑福德 寻求 似乎 到 看 .
桑福德·奎斯特似乎一个也没见到。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelivɜ:tər] ,
He passed out to the elevator ,
他 通过了 出去 到 这 电梯 ,
他昏倒在电梯里 ,
[tɪpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈsɪkə,fæntli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
tipped the man who sycophantly took him the whole of the way down without a
倾斜 这 男人 WHO 谄媚地 采取 他 这 所有的 的 这 方式 向下 没有 一个
[stɔ:p] ,
stop ,
停止 ,

他给了那个一路阿谀奉承地载他下山的人小费，那人中途没有停过。

[wɔ:kt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r]
walked through the crowded hall of the hotel and entered a closed motor - car
步行 通过 这 挤 大厅 的 这 酒店 和 进入 一个 关闭 发动机 - 车
[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] .
without having exchanged greetings with a soul .
没有 拥有 交换 问候 和 一个 灵魂 .

穿过拥挤的酒店大厅，上了一辆封闭的汽车，没有和任何人打招呼。

[jet] [ðer; ðər][wɔz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌæbsəˈlu:tli] [fɔr] [ðæt] [hi; hi]
Yet there was scarcely a person there who could feel absolutely sure that he
然而 那里 曾是 几乎 一个 人 那里 WHO 可以 感觉 绝对地 当然 那 他
[hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
had not been noticed .
有 不是 到过 注意到 .

然而，在场几乎没有人能完全确定自己没有被人注意到。

[ˈsænfərd] [kwɛst] [dɪˈsendɪd] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈglu:mi] -
Sanford Quest descended , about ten minutes later , before a large and gloomy -
桑福德 寻求 下降 , 关于 十 分钟 之后 , 前 一个 大的 和 阴沉 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə] [skwer] .
looking house in Georgia Square .
寻找 房子 在 乔治亚州 正方形 .

大约十分钟后，桑福德·奎斯特降落在乔治亚广场一栋看起来阴森森的大房子前。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɔz; wəz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [juˈni:k] .
The neighbourhood was , in its way , unique .
这 邻里 曾是 , 在 它是 方式 , 独特的 .

这个街区有它自己的独特之处。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [brook] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [si:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [blɔ:k] [ɔ:r][soʊ]
The roar and hubbub of the city broke like a restless sea only a block or so
这 吼 和 尘嚣 的 这 城市 打破 喜欢 一个 不安 海 仅有的 一个 堵塞 或者 所以
[əˈwei] .
away .
离开 .

仅仅一个街区之外，城市的喧嚣和嘈杂就像汹涌的大海一样翻腾涌动。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ðɪs] [skwer] [ʌv; əv][dɑ:rk] ,
On every side , this square of dark ,
在 每一个 边 , 这 正方形 的 黑暗的 ,

四周都是这片黑暗的正方形，

[ˈsaɪlənt] [ˈhaʊzɪz] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈsɪti] .
silent houses seemed to be assailed by the clamour of the encroaching city .
沉默的 房屋 似乎 到 是 遭受攻击 经过 这 叫嚣 的 这 侵入 城市 .

寂静的房屋似乎正受到不断扩张的城市喧嚣的侵袭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈlðər] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][oʊld] - **For some reason or other, however, it remained a little oasis of old-fashioned buildings, residences,** ,
为了 一些 原因 或者 其他 , 然而 , 它 剩余 一个 小的 绿洲 的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈrezɪdənsɪz] ,
fashioned buildings, residences, ,
造型 建筑物 , 住宅 ,

然而，出于某种原因，它仍然保留着一片古色古香的建筑和住宅，宛如一片绿洲。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] .
most of them, of a generation passed away. .
最多 的 他们 , 的 一个 一代 通过了 离开 .

他们那一代人中的大多数都去世了。

[ˈsænfərd] [kwest] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .
Sanford Quest entered the house with a latch-key. .
桑福德 寻求 进入 这 房子 和 一个 门锁 - 钥匙 .

桑福德·奎斯特用钥匙打开了门闩，进入了房子。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,
He glanced into two of the rooms on the ground-floor, ,
他 瞥了一眼 进入 二 的 这 房间 在 这 地面 - 地面 ,
他瞥了一眼一楼的两个房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːpəreɪtərz][sæt][æt; ət][ðər; ðər] [ˈɪnstɹəmənts] .
in which telegraph and telephone operators sat at their instruments. .
在 哪个 电报 和 电话 运营商 卫星 在 他们的 仪器 .

电报和电话操作员就坐在他们的仪器前。

[ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ˈelɪveɪtər] , [hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] ,
Then, by means of a small elevator, he ascended to the top story and, ,
然后 , 经过 方法 的 一个 小的 电梯 , 他 上升 到 这 顶部 故事 和 ,
[ˈjuːzɪŋ] [əˈnʌðər] [kiː] ,
using another key, ,
使用 其他 钥匙 ,

然后，他乘着一部小型电梯来到顶层，并用另一把钥匙打开了门。

[ˈentərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt] [ræpt] [ɪn] [gluːm] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
entered a large apartment wrapped in gloom until, as he crossed the threshold, ,
进入 一个 大的 公寓 包装 在 愁云 直到 , 作为 他 交叉 这 临界点 ,
他走进一间笼罩在阴暗中的大公寓，直到他跨过门槛的那一刻，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
he touched the switches of the electric lights. .
他 感动 这 开关 的 这 电的 灯 .

他摸了摸电灯的开关。

[wʌn] [ˈriəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
One realised then that this was a man of taste. .
一 意识到 然后 那 这 曾是 一个 男人 的 品尝 .

那时人们才意识到，这是一位有品位的人。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dɑːrk][oʊk] .
The furniture and appointments of the room were of dark oak. .
这 家具 和 预约 的 这 房间 是 的 黑暗的 橡木 .

房间里的家具和摆设都是深色橡木的。

[ðə; ði] [ˈpænlɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
The panelled walls were hung with a few choice engravings. .
这 镶板 墙壁 是 悬挂 和 一个 很少 选择 雕刻 .

镶板墙上挂着几幅精选的版画。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [əˈbʌst] , [ə; eɪ][piˈænəs][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
There were books and papers about , a piano in the corner .
那里 是 图书 和 文件 关于 , 一个 钢琴 在 这 角落 .
周围散落着书籍和文件, 角落里放着一架钢琴。
[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][led][ˈɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [əˈpɑːrtmənt]
A door at the further end led into what seemed to be a sleeping - apartment
一个 门 在 这 更远 结尾 引领 进入 什么 似乎 到 是 一个 睡眠 - 公寓
.
.
.

尽头的一扇门通向一个看起来像是卧室的房间。
[kwest] [druː] [ʌp][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - [flʌŋ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz]
Quest drew up an easy - chair to the wide - flung window , touching a bell as
寻求 画 向上 一个 简单的 - 椅子 到 这 宽的 - 扔 窗户 , 接触 一个 钟 作为
[hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] .
he crossed the room .
他 交叉 这 房间 .
奎斯特拉过一把扶手椅, 走到宽阔的窗边, 一边走一边按响了房间里的铃铛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈnɔɪzləsli] .
In a few moments the door was opened and closed noiselessly .
在 一个 很少 时刻 这 门 曾是 打开 和 关闭 无声 .
片刻之后, 门无声地打开又关上了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
A young woman entered with a little bundle of papers in her hand .
一个 年轻的 女士 进入 和 一个 小的 捆 的 文件 在 她 手 .
一位年轻女子走了进来, 手里拿着一小叠文件。

“ [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈbɜːrə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Anything for me , Laura ? ” he asked .
“ 任何事物 为了 我 , 劳拉 ? ” 他 问 .
“劳拉, 有什么需要我帮忙的吗?”他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [kwest] , ” [fiː; ji] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
“ I don't believe you will think so , Mr . Quest , ” she answered calmly .
“ 我 不 相信 你 将要 思考 所以 , 先生 . 寻求 , ” 她 回答 平静地 .
“我不认为你会这么想, 奎斯特先生,”她平静地回答道。

[fiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [læmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd] [stəd] [ˈkwaɪətli]
She drew a small table and a reading lamp to his side and stood quietly
她 画 一个 小的 桌子 和 一个 阅读 灯 到 他的 边 和 站立 悄悄
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
她搬来一张小桌子和一盏阅读灯放在他身边, 静静地站在那里等着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaːloʊd] [kwests] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈletərz] , [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her eyes followed Quest's as he glanced through the letters , her expression
她 眼睛 随后 任务的 作为 他 瞥了一眼 通过 这 信件 , 她 表达
[mætʃt] [hɪz; ɪz] .
matched his .
匹配 他的 .
当奎斯特快速浏览信件时, 她的目光也随之移动, 她的表情与他如出一辙。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [dɑːrk] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] ,
She was tall , dark , good - looking in a massive way , with a splendid ,
她 曾是 高的 , 黑暗的 , 好的 - 寻找 在 一个 大量的 方式 , 和 一个 灿烂 ,
她身材高挑, 皮肤黝黑, 容貌出众, 气场强大, 而且非常漂亮。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈfemənɪn] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm] , [ˈfeɪpli] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] .
almost unfeminine strength in her firm , shapely mouth and brilliant eyes .
几乎 不女性化的 力量 在 她 公司 , 优美 嘴 和 杰出的 眼睛 .
她那坚毅而富有曲线的嘴唇和明亮的眼睛中流露出近乎非女性的力量。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʌsk] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈplez(ə)nt] .
Her manner was a little brusque but her voice pleasant .
她 方式 曾是 一个 小的 粗暴 但 她 嗓音 令人愉快的 .
她的态度有点生硬，但声音很悦耳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
She was one of those who had learnt the art of silence .
她 曾是 一 的 那些 WHO 有 学会了 这 艺术 的 沉默 .
她是那些懂得沉默之道的人之一。

[ðə; ði][ˌkrɪmɪˈnɔːlədʒɪst] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [tuː]
The criminologist glanced through the papers quickly and sorted them into two
这 犯罪学家 瞥了一眼 通过 这 文件 迅速地 和 已排序 他们 进入 二
[ˈlɪt(ə)l] [hiːps] .
little heaps .
小的 堆积如山 .
犯罪学家快速浏览了一遍文件，然后将它们分成两小堆。

“ [send] [ðɪːz] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ](ə)n] .
“ **Send these , ” he directed , “ to the police - station .**
“ 发送 这些 , “ 他 指导 , “ 到 这 警察 - 车站 .
“把这些,”他指示道,“送到警察局。”

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [kɔːlɜː][fɔːr; fər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɪntərˈven](ə)n] .
There is nothing in them which calls for outside intervention .
那里 是 没有什么 在 他们 哪个 呼叫 为了 外部 干涉 .
其中没有任何需要外部干预的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðər; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [kɔːrs] .
They are all matters which had better take their normal course .
他们 是 全部 事情 哪个 有 更好的 拿 他们的 普通的 课程 .
这些事情最好都顺其自然。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [dʌz] [naɪt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
To the others simply reply that the matter they refer to does not interest me .
到 这 其他的 简单地 回复 那 这 事情 他们 参考 到 做 不是 兴趣 我 .
对于其他人，只需回答说，他们所指的事情与我无关。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ? “
No further enquiries ? ”
不 更远 查询 ? “
没有其他询问了吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
“ **Nothing , Mr . Quest .**
“ 没有什么 , 先生 . 寻求 .
“没什么，奎斯特先生。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzləsli] .
“ **She left the room almost noiselessly .**
“ 她 左边 这 房间 几乎 无声 .
她几乎悄无声息地离开了房间。

[kwɛst] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvaːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [bʊk] - [keɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Quest took down a volume from the swinging book - case by his side ,
寻求 采取 向下 一个 体积 从 这 摇摆 书 - 案件 经过 他的 边 ,
奎斯特从身旁的摇摆书架上取下一本书，

[ænd; ɐnd] [dru:] [ðə; ði] ['ri:diŋ] [læmp][ə; eɪ]['lit(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
and drew the reading lamp a little closer to his right shoulder .
和 画 这 阅读 灯 一个 小的 更近 到 他的 正确的 肩膀 :

他把阅读灯往右肩边挪了挪。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] , [haʊ'evər] ,
Before he opened the volume , however ,
前 他 打开 这 体积 , 然而 ,

然而，在他打开书之前，

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['stedfæstli] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ru:fs] ,
he looked for a few moments steadfastly out across the sea of roofs ,
他 看起来 为了 一个 很少 时刻 坚定不移 出去 穿过 这 海 的 屋顶 ,

他目光坚定地望着窗外，只见一片屋顶的海洋，沉默了片刻。

[ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [ænd; ɐnd] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz] ,
the network of telephone and telegraph wires ,
这 网络 的 电话 和 电报 电线 ,

电话线和电报线网络

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [si:md] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
to where the lights of Broadway seemed to eat their way into the sky .
到 在哪里 这 灯 的 百老汇 似乎 到 吃 他们的 方式 进入 这 天空 :

百老汇的灯光仿佛要吞噬天空。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Around him ,
大约 他 ,

在他周围，

[ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [sprɛd] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [vaɪs][ænd; ɐnd]
the night life of the great city spread itself out in waves of gilded vice and
这 夜晚 生活 的 这 伟大的 城市 传播 本身 出去 在 波浪 的 镀金 副 和

[blæk] [ænd; ɐnd]['sɔ:rdɪd] [kraɪm] .
black and sordid crime .
黑色的 和 肮脏的 犯罪 :

这座大都市的夜生活如同潮水般涌来，充斥着金碧辉煌的罪恶和黑暗肮脏的犯罪。

[ɪts] ['meni] ['vɔɪsɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [def] [ɪrɜ] .
Its many voices fell upon deaf ears .
它是 许多 声音 跌倒 之上 聋 耳朵 :

它的许多呼声都无人理睬。

[ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] , [hi:; hi][sæt] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] ['vɔ:ljəm] .
Until long past midnight , he sat engrossed in a scientific volume .
直到 长的 过去的 午夜 , 他 卫星 全神贯注 在 一个 科学 体积 :

直到深夜，他仍然埋头阅读一本科学著作。

[ˈtʃæptər] [i:]
Chapter II
章 三

第二章

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] ['mɪstəri]
THE APARTMENT - HOUSE MYSTERY
这 公寓 - 房子 神秘

公寓楼之谜

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 :

返回目录1.

“ [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , ” [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [rɪˈmaːkt] , [æz; əz][fɪː; jɪ][set]
“ **This habit of becoming late for breakfast** , ” **Lady Ashleigh remarked** , **as she set**
“ 这 习惯 的 成为 晚的 为了 早餐 , ” 女士 阿什利 评论 , 作为 她 放
[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [paːt] ,
down the coffee - pot ,
向下 这 咖啡 - 锅 ,

“你这早餐总是迟到的习惯,”阿什利夫人放下咖啡壶时说道。

“ [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈpaːn][jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
“ **is growing upon your father** .
“ 是 生长 之上 你的 父亲 .

“正在你父亲身上生长。”

“ [ˈelə] [ɡlɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] [θruː] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [biːn]
“ **Ella glanced up from a pile of correspondence through which she had been**
“ 艾拉 瞥了一眼 向上 从 一个 桩 的 一致 通过 哪个 她 有 到过
[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneglɪdʒəntli] .
looking a little negligently .
寻找 一个 小的 疏忽地 .

艾拉从一堆信件中抬起头来,她刚才有点漫不经心地翻阅着这些信件。

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [fɪː; jɪ] [sed] ,
“ **When he comes** , ” **she said** ,
“ 什么时候 他 来 , ” 她 说 ,

“等他来了,”她说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [klaɪd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪ] — [ðæt] [ʌnˌpʌŋktɪuˈæɪltɪ] [fɔːr; fər]
“ **I shall tell him what Clyde says in his new play — that unpunctuality for**
“ 我 将 告诉 他 什么 克莱德 说道 在 他的 新的 玩 — 那 不守时 为了
[ˈbrekfəst] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ]
breakfast and overpunctuality for dinner are two of the signs of advancing
早餐 和 - 为了 晚餐 是 二 的 这 标志 的 前进
[eɪdʒ] . “
age . “
年龄 . “

“我会告诉他克莱德在他的新剧里说的话——早餐不守时和晚餐迟到是衰老的两个标志。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ədˈvaɪzd] .
“ **I shouldn't** , ” **her mother advised** .
“ 我 不应该 , ” 她 母亲 建议 .

“我不应该,”她母亲劝告道。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][æən; ən][ˈepɪɡræm] ,
“ **He hates anything that sounds like an epigram** ,
“ 他 讨厌 任何事物 那 声音 喜欢 一个 警句 ,

他讨厌任何听起来像警句的东西,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [læst] [mʌnθ] .
and I noticed that he avoided any allusion to his birthday last month .
和 我 注意到 那 他 避免 任何 典故 到 他的 生日 最后的 月 .

我注意到他刻意回避了上个月的生日。

[ˈeni] [nuːz] , [dɪr] ? “
Any news , **dear** ? “
任何 消息 , 亲爱的 ? “

亲爱的,有什么消息吗?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmʌðər] .
“ **None at all** , **mother** .
“ 没有任何 在 全部 , 母亲 .

“一点儿也没有,妈妈。”

[maɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʌbi] — [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] .
My correspondence is just the usual sort of rubbish — invitations and gossip .
我的 一致 是 只是 这 通常 种类 的 垃圾 — 邀请函 和 闲话 .

我的信件都是些常见的垃圾——邀请函和八卦闲话。

[sʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] . "
Such a lot of invitations , by - the - bye ."
这样的 一个 很多 的 邀请函 , 经过 - 这 - 再见 . "

顺便说一句，收到了好多邀请函呢。

" [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ] , " ['leɪdɪ] ['æʃli] [dɪˈklerd] ,
" At your age , " Lady Ashleigh declared ,
" 在 你的 年龄 , " 女士 阿什利 声明 ,

“在你这个年纪，”阿什利夫人说道，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˌɪntrəstɪŋ] .
" that is the sort of correspondence which you should find interesting .
" 那 是 这 种类 的 一致 哪个 你 应该 寻找 有趣的 .

“你应该会对这类信件感兴趣。”

" ['elə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Ella shook her head .
" 艾拉 摇晃 她 头 .

艾拉摇了摇头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
She was a very beautiful young woman ,
她 曾是 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 ,

她是一位非常漂亮的年轻女子，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['twenti] - [tuː] [ˈjɪrz]
but her expression was a little more serious than her twenty - two years
但 她 表达 曾是 一个 小的 更多的 严肃的 比 她 二十 - 二 年
[ˈwɔːrəntɪd] .
warranted .
有保证 .

但她的表情比她二十二岁的年龄要严肃一些。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
" You know I am not like that , mother , " she protested .
" 你 知道 我 是 不是 喜欢 那 , 母亲 , " 她 抗议 .

“妈妈，你知道我不是那样的人，”她抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪt] [ˌɪntrəsts] [emˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ˈfrɪvələs]
" I have found one thing in life which interests me more than all this frivolous
" 我 有 成立 — 事物 在 生活 哪个 兴趣 我 更多的 比 全部 这 轻浮
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [wʌnˈself] .
business of amusing oneself .
商业 的 有趣 自己 .

“我发现生活中有一件事比所有这些无聊的消遣更让我感兴趣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] — [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈhæpi] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
I shall never be happy — not really happy — until I have settled down to study
我 将 绝不 是 快乐的 — 不是 真的 快乐的 — 直到 我 有 定居 向下 到 学习
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

除非我静下心来努力学习，否则我永远不会快乐——不会真正快乐。

[maɪ][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] [wɪt] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈpiːlz] [tuː; tə][emˈiː] .
My music is really the only part of life which absolutely appeals to me .
我的 音乐 是 真的 这 仅有的 部分 的 生活 哪个 绝对地 上诉 到 我 .

音乐是我生活中唯一真正热爱的东西。

” [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [saɪd] .
” **Lady Ashleigh sighed** .
” 女士 阿什利 叹了口气 .

阿什利夫人叹了口气。

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ʌnˈnesəseri] , ” [iː; ji] [ˈmʌːmʌd] .
” **It seems so unnecessary** , ” **she murmured** .
” 它 似乎 所以 不必要 , ” 她 低声说道 .

“这似乎完全没有必要,”她喃喃自语道。

” [sɪnz] [ˈestər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [juː; jʊːɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊːɑːr; ər] [kwɑɪt]
” **Since Esther was married you are practically an only daughter** , **you are quite**
” 自从 以斯帖 曾是 已婚 你 是 几乎 一个 仅有的 女儿 , 你 是 相当
[wel] [ɔːf] ,
well off ,
出色地 离开 ,

“自从埃丝特出嫁后,你实际上就成了家里的独生女,你的家境相当不错。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
and there are so many young men who want to marry you .
和 那里 是 所以 许多 年轻的 男人 WHO 想 到 结婚 你 .

有很多年轻男子想娶你。

” [ˈelə] [læft] [ˈgeɪli] .
” **Ella laughed gaily** .
” 艾拉 笑了 兴高采烈地 .

艾拉开怀大笑。

” [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈmʌðər] , ” [iː; ji] [dɪˈklerd] ,
” **That sort of thing may come later on** , **mother** , ” **she declared** ,
” 那 种类 的 事物 可能 来 之后 在 , 母亲 , ” 她 声明 ,

“那种事以后可能会发生,母亲,”她说道。

— ” [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli]ˈhjuːmən][laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]
— “ **I suppose I am only human like the rest of us — but to me the**
— ” 我 认为 我 是 仅有的 人类 喜欢 这 休息 的 我们 — 但 到 我 这
[ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ˈmjuːzɪk] ,
greatest thing in the whole world just now is music ,
最 事物 在 这 所有的 世界 只是 现在 是 音乐 ,

“我想我和其他人一样,只是个普通人——但对我来说,此刻世界上最棒的东西就是音乐。”

[maɪ][ˈmjuːzɪk] .
my music .
我的 音乐 .

我的音乐。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɪft] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡɪft] ,
It is a little wonderful , **isn't it** , **to have a gift** , **a real gift** ,
它 是 一个 小的 精彩的 , 不是 它 , 到 有 一个 礼物 , 一个 真实的 礼物 ,

收到一份礼物,一份真正的礼物,感觉真好,不是吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
and to know it ?
和 到 知道 它 ?

并且要知道这一点?

[oʊ] , [waɪ] [ˈdʌznt] - [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [let] [ˈfɑːðər] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
Oh , **why doesn't Delarey make up his mind and let father know** , **as he**
哦 , 为什么 不 - 制作 向上 他的 头脑 和 让 父亲 知道 , 作为 他
[ˈpraːmɪst] ! ...
promised ! ...
承诺 ! ...

唉,德莱里为什么还不下定决心,像他答应过的那样告诉父亲呢!

[hɪr] [kʌmz] [ˈdædi] , [mʌm] .
Here comes daddy , mum .
这里 来 爸爸 , 妈妈 .

爸爸来了, 妈妈来了。

[ˈbɑːðər] !
Bother !
打扰 !
打扰!

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ˈhiːd] [pleɪ] [gɔːlf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He's going to shoot , and I hoped he'd play golf with me .
他是 去 到 射击 , 和 我 希望 他会 玩 高尔夫球 和 我 .
他要去射击, 我希望他能和我一起打高尔夫。

" [lɔːrd] [ˈæʃli] , [huː] [hæd; həd] [stept] [θruː] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər]
" **Lord Ashleigh , who had stepped through some French windows at the farther**
" 主 阿什利 , who 有 步 通过 一些 法语 视窗 在 这 更远
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
end of the terrace ,
结尾 的 这 阳台 ,
"阿什利勋爵从露台尽头的几扇落地窗走了进来,

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
paused for a few minutes to look around him .
暂停 为了 一个 很少 分钟 到 看 大约 他 .
他停顿了几分钟, 环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [əbˈsɔːrpf(ə)n] .
There was certainly some excuse for his momentary absorption .
那里 曾是 当然 一些 原谅 为了 他的 瞬间 吸收 .
他那短暂的专注当然情有可原。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [sepˈtembər] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] .
The morning , although it was late September , was perfectly fine and warm .
这 早晨 , 虽然 它 曾是 晚的 九月 , 曾是 完美 美好的 和 温暖的 .
虽然已是九月下旬, 但那天早晨天气晴朗温暖。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərd] [ˈʌndər][ðə; ði]
The cattle in the park which surrounded the house were already gathered under the
这 牛 在 这 公园 哪个 包围 这 房子 是 已经 聚集 在下面 这
[triːz] .
trees .
树木 .
房子周围公园里的牛群已经被聚集到树下。

[ɪn][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈstʌbl] [fiːldz] [stretʃt] [laɪk] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv]
In the far distance , the stubble fields stretched like patches of gold to ridges of
在 这 远的 距离 , 这 茬 字段 拉伸 喜欢 补丁 的 金子 到 山脊 的
[paɪn] - [ˈtɑːpt] [hɪlz] ,
pine - topped hills ,
松树 - 顶峰 丘陵 ,
远处, 收割后的麦茬地像金色的田野一样延伸到松树覆盖的山脊上。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siː] .
and beyond to the distant sea .
和 超过 到 这 遥远 海 .
一直延伸到遥远的大海。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wʌz; wəz]
The breakfast table at which his wife and daughter were seated was
这 早餐 桌子 在 哪个 他的 妻子 和 女儿 是 坐着 曾是
[ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [greɪ] [stoʊn] ['terəs] ,
arranged on the broad grey stone terrace ,
安排 在 这 广阔 灰色的 石头 阳台 ,
他的妻子和女儿坐在摆放在宽阔的灰色石砌露台上的餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi] ['sləʊli] [ə'prəʊtɪt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [æn; ən][oo'eɪsɪs][ʌv; əv] ['flaʊərz]
and , as he slowly approached , it seemed like an oasis of flowers
和 , 作为 他 缓慢地 接近 , 它 似乎 喜欢 一个 绿洲 的 花朵
[ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
and fruit and silver .
和 水果 和 银 .
当他缓缓走近时，眼前的景象宛如一片鲜花、水果和银器的绿洲。

[ə; eɪ] ['fɒtmən] [stəd] [dɪ'skri:tli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
A footman stood discreetly in the background .
一个 男仆 站立 谨慎地 在 这 背景 .
一名侍从低调地站在背景中。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔ:gz][ʌv; əv] ['veriəs] [bri:dz] [keɪm] [trɒtɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Half a dozen dogs of various breeds came trotting forward to meet him .
一半 一个 打 狗 的 各种各样的 品种 来了 小跑 向前 到 见面 他 .
六七只不同品种的狗小跑着上前迎接他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [sti:l] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
His wife , still beautiful notwithstanding her forty - five years , had turned her
他的 妻子 , 仍然 美丽的 虽然 她 四十 - 五 年 , 有 转向 她
[ˈplez(ə)nt] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['elə] ,
pleasant face towards him , and Ella ,
令人愉快的 脸 向 他 , 和 艾拉 ,
他的妻子，尽管已经四十五岁了，依然美丽动人，她将和蔼的脸庞转向了他，而艾拉，

[hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sə'saɪəti] ['pepərz][hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
whom a great many Society papers had singled out as being one of the most
谁 一个 伟大的 许多 社会 文件 有 单身 出去 作为 存在 一 的 这 最多
['bjʊ:trɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
beautiful débutantes of the season ,
美丽的 初次登台 的 这 季节 ,
众多社交报纸都曾将她评为本季最美丽的社交名媛之一。

[wʌz; wəz] ['welkəmiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] ['leɪzi][bʌt; bət] ['hoʊli] [ɡʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] .
was welcoming him with her usual lazy but wholly good - humoured smile .
曾是 欢迎 他 和 她 通常 懒惰的 但 完全 好的 - 幽默 微笑 .
她用惯常慵懒但又充满善意的笑容迎接他。

“ ['dædi] , [jɔr; jər][ˈhæbɪts][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [dɪs'ɡreɪsfl] !
“ **Daddy , your habits are getting positively disgraceful !**
“ 爸爸 , 你的 习惯 是 获得 积极地 可耻 !
“爸爸，你的习惯简直令人不齿！ ”

“ [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [bæg]
“ Mother and I have nearly finished — and our share of the post - bag
“ 母亲 和 我 有 几乎 完成的 — 和 我们的 分享 的 这 邮政 - 包
[ɪz][moʊst] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
is most uninteresting .
是 最多 无聊 .

“我和母亲快要写完了——我们那份邮件袋里的邮件却非常无趣。”

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] , [tel] [juːˈes] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ,
Please come and sit down , tell us where you are going to shoot ,
请 来 和 坐 向下 , 告诉 我们 在哪里 你 是 去 到 射击 ,
请过来坐下，告诉我们你们的拍摄地点。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juːv] [hæd; həd][ˈeni] [ˈletərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
and whether you've had any letters this morning ?
和 无论 你已经 有 任何 信件 这 早晨 ?
今天早上你收到信件了吗？

“ [lɔːrd] [ˈæʃli] [ˈlɔɪtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
“ Lord Ashleigh loitered for a moment to raise the covers from the dishes
“ 主 阿什利 徘徊 为了 一个 片刻 到 增加 这 封面 从 这 菜肴
[əˈpɑːn][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] .
upon a side table .
之上 一个 边 桌子 .

阿什利勋爵徘徊了一会儿，掀开了边桌上盘子的盖子。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːr; fər]
Afterwards he seated himself in the chair which the servant was holding for
然后 他 坐着 他自己 在 这 椅子 哪个 这 仆人 曾是 保持 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

随后，他坐到了仆人为他扶着的椅子上。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [fɪtsˈdʒerəld] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ I am going out for an hour or two with Fitzgerald , “ he announced .
“ 我 是 去 出去 为了 一个 小时 或者 二 和 菲茨杰拉德 , “ 他 宣布 .
“我要和菲茨杰拉德出去一两个小时,”他宣布道。

“ [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ˈʃuːtɪŋ] [jət] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdraɪvz]
“ Partridges are scarcely worth shooting yet but he has arranged a few drives
“ 鹧鸪 是 几乎 值得 射击 然而 但 他 有 安排 一个 很少 驱动
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
over the hills .
超过 这 丘陵 .

“现在鹧鸪还不值得猎杀，但他已经安排了几次山地狩猎活动。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] — [wel] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ]
As for my being late — well , that has something to do with you , young
作为 为了 我的 存在 晚的 — 出色地 , 那 有 某物 到 做 和 你 , 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

至于我迟到——嗯，这跟你有点关系，小姑娘。

“ [ˈelə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] .
“ Ella looked at him with a sudden seriousness in her great eyes .
“ 艾拉 看起来 在 他 和 一个 突然 严肃 在 她 伟大的 眼睛 .
“艾拉的大眼睛里突然闪过一丝严肃的神情，看着他。”

“ [ˈdædi] , [ju:v] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **Daddy , you've heard something !**
“ 爸爸 , 你已经 听到 某物 !

“爸爸，你听到了一些事情！ ”

“ [lɔ:rd] [æfli] [pʊld] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈletəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **Lord Ashleigh pulled a bundle of letters from his pocket .**
“ 主 阿什利 拉 一个 捆 的 信件 从 他的 口袋 .

阿什利勋爵从口袋里掏出一叠信件。

“ [aɪ][hæv; həv] , “ [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I have , “ he admitted .**
“ 我 有 , “ 他 承认 .

“我有，”他承认道。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的！

“ [ˈelə] [ˈbɛgd] .
“ **Ella begged .**
“ 艾拉 乞求 .

“艾拉恳求道。”

“ [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Tell us all about it ?**
“ 告诉 我们 全部 关于 它 ?

“跟我们详细说说吧？ ”

[dəʊnt][sɪt][ðer; ðər] , [dæd] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ˈstɑ:lɪd] .
Don't sit there , dad , looking so stolid .
不 坐 那里 , 爸爸 , 寻找 所以 沉稳 .

爸爸，别坐在那儿，一脸呆滞。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ?
Can't you see I am dying to hear ?
不能 你 看 我 是 垂死 到 听到 ?

难道你看不出来我多么渴望听到这个消息吗？

[kwɪk] , [pli:z] !
Quick , please !
快的 , 请 !

快点！

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [smaɪld] ,
“ **Her father smiled ,**
“ 她 父亲 微笑 ,

她父亲笑了，

[glɑ:nst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
glanced for a moment at the plate which had been passed to him
瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 这 盘子 哪个 有 到过 通过了 到 他

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ˈteɪbl] ,
from the side table ,
从 这 边 桌子 ,

他瞥了一眼从边桌上递给他的盘子，

[əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kʌp] .
approved of it and stretched out his hand for his cup .
得到正式认可的 的 它 和 拉伸 出去 他的 手 为了 他的 杯子 .

他表示赞同，并伸出手去拿杯子。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [frend] .
“ **I heard this morning** , ” **he said** , “ **from your friend Delarey** .
“ 我 听到 这 早晨 , ” 他 说 , ” 从 你的 朋友 - .

“我今天早上从你的朋友德拉雷那里听说了这件事,”他说。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈfɒli] .
He went into the matter very fully .
他 去 进入 这 事情 非常 完全 .

他非常深入地调查了此事。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈprez(ə)ntli] .
You shall read his letter presently .
你 将 读 他的 信 目前 .

你马上就要读他的信了。

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [həʊˈevər] ,
The sum and substance of it all, however ,
这 和 和 物质 的 它 全部 , 然而 ,

然而, 这一切的总和与实质是:

[ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [hi:; hi][ədˈvaɪzɪz] — [wer] [du:][ju:; jʊ]
is that for the first year of your musical training he advises — where do you
是 那 为了 这 第一的 年 的 你的 音乐 训练 他 建议 — 在哪里 做 你
[θɪŋk] ? ”
think ? ”
思考 ? ”

他建议你第一年的音乐训练应该在哪里进行——你觉得呢?

“ [ˈdrezdən] , ” [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [səˈdʒestɪd] .
“ **Dresden** , ” **Lady Ashleigh suggested** .
“ 德累斯顿 , ” 女士 阿什利 建议 .

“德累斯顿,”阿什利夫人建议道。

“ [ˈmju:ɪnɪk] ? [ˈpærɪs] ?
“ **Munich ? Paris ?**
“ 慕尼黑 ? 巴黎 ?

“慕尼黑? 巴黎? ”

“ [ˈelə] [pʊt] [ɪn] [ˈbreθləsli] .
“ **Ella put in breathlessly** .
“ 艾拉 放 在 气喘吁吁 .

艾拉气喘吁吁地插话道。

“ [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , ” [lɔ:rd] [ˈæʃli] [dɪˈkledr] .
“ **All wrong** , ” **Lord Ashleigh declared** .
“ 全部 错误的 , ” 主 阿什利 声明 .

“全错了,”阿什利勋爵宣称。

“ [nu:] [jɔ:k] !
“ **New York !**
“ 新的 约克 !

“纽约!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a momentary silence** .
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ˈeləz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkliŋ] .
Ella's eyes were sparkling .
艾拉的 眼睛 是 闪闪发光 .

艾拉的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Her mother's face had fallen .
她 母亲的 脸 有 倒下 .

她母亲的脸色沉了下来。

" [nuː] [jɔːk] !
New York !
" 新的 约克 !

"纽约!

" [ˈelə] [ˈmɜːmɜːd] .
Ella murmured .
" 艾拉 低声说道 .

"艾拉低声说道。"

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [noʊz] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] .
There is wonderful music there , and Mr . Delarey knows it so well .
" 那里 是 精彩的 音乐 那里 , 和 先生 : 知道 它 所以 出色地 .

"那里有美妙的音乐，德拉雷先生非常了解它。"

" [lɔːrd] [ˈæʃli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [pɔːˈtentəsli] .
Lord Ashleigh nodded portentously .
" 主 阿什利 点头 预示着 .

阿什利勋爵意味深长地点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
I have not finished yet .
" 我 有 不是 完成的 然而 .

我还没完成。

[ˈmɪstər] . - [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈletər] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈkeɪb(ə)l][em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
Mr . Delarey wound up his letter by promising to cable me his final decision
先生 : 伤口 向上 他的 信 经过 有前途 到 电缆 我 他的 最终的 决定
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
in the course of a few days .
在 这 课程 的 一个 很少 天 .

德拉雷先生在信的结尾承诺，将在几天内以电报的形式告知我他的最终决定。

[ðɪs] [ˈkeɪbəlgræm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slɪp][ʌv; əv] [bluː] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
This cablegram , " he went on , drawing a little slip of blue paper from his
这 电报 , " 他 去 在 , 绘画 一个 小的 滑 的 蓝色的 纸 从 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

"这份电报,"他一边说着，一边从口袋里掏出一张蓝色的小纸条。

" [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪŋ] .
was brought to me this morning whilst I was shaving .
" 曾是 带来 到 我 这 早晨 而 我 曾是 剃须 .

"今天早上我正在刮胡子的时候，有人把它送到我这儿来。"

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæðər] — "
I found it a most inconvenient time , as the lather — "
我 成立 它 一个 最多 不方便 时间 , 作为 这 泡沫 — "

我觉得时机很不方便，因为泡沫——"

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [ˈlæðər] , [ˈfaːðər] !
Oh , bother the lather , father !
" 哦 , 打扰 这 泡沫 , 父亲 !

"哦，父亲，别再费劲搓泡沫了！ "

” [ˈelə] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Ella exclaimed** .
” 艾拉 惊呼 .

“艾拉惊呼道。”

” [ri:d] [ðə; ði][ˈkeɪbəlˌɡræm] , [ɔ:r][let][emˈi:] .
” **Read the cablegram , or let me** .
” 读 这 电报 , 或者 让 我 .

“读一下电报，或者让我来读。”

” [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [smu:ðd] [aɪˈti:] [aʊt] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:d] —
” **Her father smoothed it out before him and read** —
” 她 父亲 平滑 它 出去 前 他 和 读 —
她父亲把纸在他面前抚平，然后读了起来——

” [tu:; tə] [ɔ:rd] [ˈæfli] , [ˈhæmblɪn] [haʊs] , [ˈdɔ:sɪt] , [ˈɪŋɡlənd] .
” **To Lord Ashleigh , Hamblin House , Dorset , England** .
” 到 主 阿什利 , 汉布林 房子 , 多塞特郡 , 英格兰 .

“致阿什利勋爵，汉布林府，多塞特郡，英格兰。

” [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprəʊɡræm] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ˈɑ:prə] [haʊs] [ðɪs]
” **I find a magnificent programme arranged for at Metropolitan Opera House this**
” 我 寻找 一个 壮丽 程序 安排 为了 在 大都会 歌剧 房子 这
[jɪr] .
year .
年 .

“我发现今年大都会歌剧院安排了一场精彩绝伦的演出。”

[hæv; həv][ˈteɪkən][bɔ:ks][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [best] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Have taken box for your daughter , engaged the best professor in the world ,
有 已采取 盒子 为了 你的 女儿 , 已订婚的 这 最好的 教授 在 这 世界 ,
已经为你女儿准备好了盒子，聘请了世界上最好的教授。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈli:lænd] , [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [sɪˈlekt] [ænd; ənd]
and secured an apartment at the Leeland , our most select and
和 安全 一个 公寓 在 这 利兰 , 我们的 最多 选择 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌreziˈdenʃ(ə)] [hoʊˈtel] .
comfortable residential hotel .
舒服的 住宅 酒店 .

并在利兰酒店（我们最精致舒适的住宅酒店）预订了一套公寓。

[ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
Understand your brother is still in South America , returning early spring ,
理解 你的 兄弟 是 仍然 在 南 美国 , 返回 早期的 春天 ,
请理解你哥哥目前仍在南美洲，预计早春返回。

[bʌt; bət] [wɪl] [du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tɜ-z] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt]
but will do our best to make your daughter's year of study as pleasant
但 将要 做 我们的 最好的 到 制作 你的 女儿的 年 的 学习 作为 令人愉快的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

但我们会尽最大努力让您女儿的这一年学习生活尽可能愉快。

[ədˈvaɪz] [hɜ:r; hər][seɪl][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [baɪ] [ˌmɔ:riˈteɪniə] . ”
Advise her sail on Saturday by Mauretania . ”
建议 她 帆 在 周六 经过 毛里塔尼亚 . ”

建议她周六从毛里塔尼亚港启航。

” [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ? ” [ˈelə] [ˈɔ:lmoʊst] [skri:md] .
” **On Saturday ? ” Ella almost screamed** .
” 在 周六 ? ” 艾拉 几乎 尖叫 .

“星期六？”艾拉几乎尖叫起来。

“ [nu:] [jɔ:k] ！
“ **New York** ！
“ 新的 约克 ！

“纽约！”

“ [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [ˈmɜ:mɜ:d] [dɪsˈkɔ:nsələtli] ．
“ **Lady Ashleigh murmured disconsolately** ．
“ 女士 阿什利 低声说道 沮丧地 ．

“阿什利夫人沮丧地低声说道。”

“ [haʊ] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] , [dʒɔ:rdʒ] ！
“ **How impossible , George** ！
“ 如何 不可能的 , 乔治 ！

“这怎么可能，乔治！”

“ [hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈkeɪbəlɡræm] , [wɪt] [ˈelə] [æt; ət] [wʌns]
“ **Her husband handed over the letter and cablegram , which Ella at once**
“ 她 丈夫 递交 超过 这 信 和 电报 , 哪个 艾拉 在 一次
[paʊnst] [əˈpɑ:n] ．
pounced upon ．
猛扑 之上 ．

“她的丈夫递给了她信件和电报，艾拉立刻扑了上去。”

[hi:; hi] [ðen] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt]
He then unfolded the local newspaper and proceeded to make an excellent
他 然后 展开 这 当地的 报纸 和 继续 到 制作 一个 出色的
[ˈbrekfəst] ．
breakfast ．
早餐 ．

然后他展开当地报纸，开始准备丰盛的早餐。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] ,
When he had quite finished ,
什么时候 他 有 相当 完成的 ,

当他完全做完之后，

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:r] [ɡlaɪdɪd]
he lit a cigarette and rose a little abruptly to his feet as a car glided
他 点燃 一个 卷烟 和 玫瑰 一个 小的 突然 到 他的 脚 作为 一个 车 滑翔
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] [jɑ:rd][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ．
out of the stable yard and slowly approached the front door ．
出去 的 这 稳定的 院子 和 缓慢地 接近 这 正面 门 ．

他点燃一支香烟，突然站起身来，这时一辆汽车滑出马厩，缓缓驶向大门。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I shall now , ” he said** ,
“ 我 将 现在 , ” 他 说 ,

“我现在就去做,”他说。

“ [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ．
“ **leave you to talk over and discuss this matter for the rest of the day** ．
“ 离开 你 到 讲话 超过 和 讨论 这 事情 为了 这 休息 的 这 天 ．

“今天剩下的时间，你们可以自己商量讨论这件事。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [sed] , [daɪr] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I believe you said , dear , ” he added , turning to his wife ,
我 相信 你 说 , 亲爱的 , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 ,

“我相信你说过的，亲爱的,”他转过身对妻子补充道。

“ [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [əˈləʊn] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **that we were dining alone to - night ? ”**
“ 那 我们 是 用餐 独自的 到 - 夜晚 ? ”

“我们今晚单独用餐吗？”

“ [kwaɪt] [ə'loʊn] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [əd'mɪtɪd] .
“ **Quite alone , George , ” Lady Ashleigh admitted .**
” 相当 独自的 , 乔治 , ” 女士 阿什利 承认 .

“乔治，你一个人。”阿什利夫人承认道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈænərli:] [ˈkæs(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ɪz][leɪd] [ʌp]
“ **We were to have gone to Annerley Castle , but the Duke is laid up**
” 我们 是 到 有 已消失 到 安纳利 城堡 , 但 这 公爵 是 铺设 向上
[ˈsʌmwər] [ɪn][ˈskɔ:tlənd] . ”
somewhere in Scotland . ”
某处 在 苏格兰 . ”

“我们原本要去安纳利城堡，但公爵现在卧病在苏格兰的某个地方。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ə'sentɪd] .
“ **I remember , ” her husband assented .**
” 我 记住 , ” 她 丈夫 同意 .

“我记得，”她丈夫同意道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:][jər; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
“ **Very well , then , at dinner - time to - night you can tell me your decision ,**
” 非常 出色地 , 然后 , 在 晚餐 - 时间 到 - 夜晚 你 能 告诉 我 你的 决定 ,
“很好，那你今晚吃饭的时候就可以告诉我你的决定了。”

[ɔ:r] [ˈræðər] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ ˈti:] [tə'geðər] .
or rather we will discuss it together .
或者 相当 我们 将要 讨论 它 一起 .

或者说，我们会一起讨论这个问题。

[dʒeɪmz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
James , ” he added , turning to the footman ,
詹姆斯 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 男仆 ,
“詹姆斯，”他一边说着，一边转向男仆。

“ [tel] [ˈrɑ:bərt][aɪ][wa:nt][maɪ] [sɪksˈti:n] - [bɔ:r] [ˈgʌnz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
“ **tell Robert I want my sixteen - bore guns put in the car ,**
” 告诉 罗伯特 我 想 我的 十六 - 钻孔 枪支 放 在 这 车 ,
“告诉罗伯特，我要把我的16号口径猎枪放到车里。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
and tell him to be very careful about the cartridges .
和 告诉 他 到 是 非常 小心 关于 这 墨盒 .

并告诉他要非常小心地保管墨盒。

“ [hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] .
“ **He disappeared through the French windows .**
” 他 消失 通过 这 法语 视窗 .

他从落地窗消失了。

[ˈleɪdi] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [braʊz] [ə; eɪ]
Lady Ashleigh was studying the letter stretched out before her , her brows a
女士 阿什利 曾是 学习 这 信 拉伸 出去 前 她 , 她 眉毛 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈnɪtɪd] ,
little knitted ,
小的 针织 ,

阿什利夫人正仔细端详着摊在面前的那封信，眉头微微皱起。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'strest] .
her expression distressed .
她 表达 苦恼 .

她表情痛苦。

[ˈelə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈwestwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
Ella had turned and was looking out westwards across the park , towards the
艾拉 有 转向 和 曾是 寻找 出去 向西 穿过 这 公园 , 向 这
[siː] .
sea .
海 .

艾拉转过身，向西眺望公园对面的大海。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
For a moment she dreamed of all the wonderful things that lay on the other side
为了 一个 片刻 她 梦见 的 全部 这 精彩的 事物 那 躺 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪlvər] [striːk] .
of that silver streak .
的 那 银 条纹 .

她仿佛看到了那道银色光芒另一边所有美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈɑːprə] [haʊs] .
She saw inside the crowded Opera House .
她 锯 里面 这 挤 歌剧 房子 .

她看到了拥挤的歌剧院内部。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tens] [hʌʃ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
She felt the tense hush , the thrill of excitement .
她 毛毡 这 紧张 嘘 , 这 刺激 的 激动 .

她感受到了紧张的寂静，以及兴奋的悸动。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] ,
She heard the low sobbing of the violins , she saw the stage - setting ,
她 听到 这 低的 啜泣 的 这 小提琴 , 她 锯 这 阶段 - 环境 ,

她听到小提琴低沉的呜咽声，她看到了舞台布景，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈkriːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [tɪl] [ˈevri] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər]
she heard the low notes of music creeping and growing till every pulse in her
她 听到 这 低的 笔记 的 音乐 爬行 和 生长 直到 每一个 脉冲 在 她
[ˈbɑːdi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [greɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
body thrilled with her one great enthusiasm .
身体 激动不已 和 她 一 伟大的 热情 .

她听到低沉的乐声渐渐响起，越来越大，直到她全身的每一个脉搏都因她那份巨大的热情而颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When she turned back to the table ,
什么时候 她 转向 后退 到 这 桌子 ,

当她转过身回到桌边时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her eyes were bright and there was a little flush upon her cheeks .
她 眼睛 是 明亮的 和 那里 曾是 一个 小的 冲洗 之上 她 脸颊 .

她双眼明亮，脸颊上泛起淡淡的红晕。

" [jʊə(r)] [naːt] [ˈsaːri] , [ˈmʌðər] ?
" **You're not sorry , mother ?**
" 你是 不是 对不起 , 母亲 ?

“妈妈，你不后悔吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [naːt] [ˈriːəli] , [dɪr] , " [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [ˈænsər] [rɪˈzaɪnɪdli] . [tuːˈtuː] .
" **Not really , dear , " Lady Ashleigh answered resignedly . 2** .
" 不是 真的 , 亲爱的 , " 女士 阿什利 回答 无奈地 . 2 .

“不，亲爱的，”阿什利夫人无奈地回答道。

[lɔ:rd] [ˈæʃli] , [hu:] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Lord Ashleigh , who in many respects was a typical Englishman
主 阿什利 , WHO 在 许多 尊重 曾是 一个 典型的 英国人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
of his class ,
的 他的 班级 ,

阿什利勋爵在许多方面都是他那个阶层的典型英国人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈnstɪˈtu:ʃənəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈserəmənɪz] ,
had a constitutional affection for small ceremonies ,
有 一个 宪法 感情 为了 小的 仪式 ,
天生就喜欢小型仪式,

[æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈnə:tʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstrɪts]
an affection nurtured by his position as Chairman of the County Magistrates
一个 感情 培育 经过 他的 位置 作为 主席 的 这 县 地方法官
[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l][ˈju:niənɪst][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
and President of the local Unionist Association .
和 总统 的 这 当地的 联合主义者 协会 .

他担任郡治安法官主席和当地联合主义协会主席的职位，培养了他对人民的深厚感情。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈlaɪbrəri] ,
After dinner that evening , a meal which was served in the smaller library ,
后 晚餐 那 晚上 , 一个 一顿饭 哪个 曾是 服务 在 这 较小的 图书馆 ,
当晚晚餐后，在较小的图书馆里享用了一顿饭。

[hi:; hi] [klaɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
he cleared his throat and filled his glass with wine .
他 已清除 他的 喉 和 已填 他的 玻璃 和 葡萄酒 .
他清了清嗓子，给自己倒了满杯酒。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [wʌz; wəz][ˈb:ɪmoʊst] [əˈfɪʃ(ə)l] .
His manner , as he addressed his wife and daughter , was almost official .
他的 方式 , 作为 他 已解决 他的 妻子 和 女儿 , 曾是 几乎 官方的 .
他与妻子和女儿说话的语气几乎是正式的。

“ [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] , [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [hi:; hi][bɪˈgæən] , “ [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] ,
“ **I am to take it , I believe , ” he began , “ that you have finally decided ,**
“ 我 是 到 拿 它 , 我 相信 , “ 他 开始 , “ 那 你 有 最后 决定 ,
“我相信,”他开口说道,“你已经最终决定了,

[ˈelə] , [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ju:ˈes]
Ella , to embrace our friend Delarey's suggestion and to leave us
艾拉 , 到 拥抱 我们的 朋友 - 建议 和 到 离开 我们
[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ? “
on Saturday for New York ? ”
在 周六 为了 新的 约克 ? ”

艾拉，你愿意接受我们朋友德拉雷的建议，周六离开我们去纽约吗？

“ [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , ” [ˈelə] [ˈmɜ:məd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .
“ **If you please , ” Ella murmured , with glowing eyes .**
“ 如果 你 请 , “ 艾拉 低声说道 , 和 发光 眼睛 .
“如果你愿意的话,”艾拉轻声说道, 双眼闪闪发光。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][ju:; jə][bəʊθ][fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ˌemˈli:] [ɡoʊ] . ”
“ **I can't tell you how grateful I am to you both for letting me go . ”**
“ 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 到 你 两个都 为了 出租 我 去 . ”
“我无法用言语表达我对你们放我走的感激之情。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [rentʃ] [tu:; tə][ju:ˈes] , ” [lɔ:rd] [ˈæʃli] [kənˈfest] ,
“ **It is naturally a wrench to us , ” Lord Ashleigh confessed ,**
“ 它 是 自然 一个 扳手 到 我们 , “ 主 阿什利 坦白 ,
“这自然让我们感到非常难过,”阿什利勋爵坦言道。

“ [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ʌv; əv] [prɪˈvent] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər]
“ **especially as circumstances which you already know of prevent either your mother**
“ 尤其 作为 情况 哪个 你 已经 知道 的 防止 任何一个 你的 母亲
[ɔːr][maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [ðer; ðər]
or myself from being with you during the first few months of your stay there
或者 我 从 存在 和 你 期间 这 第一的 很少 几个月 的 你的 停留 那里
.
:
.

“尤其是您已经知道的情况，使得我和您母亲都无法在您入住那里的头几个月陪伴您。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈmeni] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [haʊˈevər] ,
You have very many friends in New York , however ,
你 有 非常 许多 朋友们 在 新的 约克 , 然而 ,
你在纽约有很多朋友，但是.....

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
and your mother tells me that there will be no difficulty about your
和 你的 母亲 讲述 我 那 那里 将要 是 不 困难 关于 你的
[ˈæpəˌroʊnɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
chaperonage at the various social functions to which you will ,
监护 在 这 各种各样的 社会的 函数 到 哪个 你 将要 ,
你母亲告诉我，在你参加的各种社交活动中，你的监护人安排不会有任何问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˈbɪdn] . “
of course , be bidden .”
的 课程 , 是 拜登 . “

当然，遵命行事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , “ [ˈelə] [ˈventʃərd] .
“ **I think that will be all right , dad , “ Ella ventured .**
“ 我 思考 那 将要 是 全部 正确的 , 爸爸 , “ 艾拉 冒险 .

“我想应该没问题，爸爸,”艾拉试探着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [lɔːrd] [ˈæfli] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **You will take your own maid with you , of course , “ Lord Ashleigh continued .**
“ 你 将要 拿 你的 自己的 女佣 和 你 , 的 课程 , “ 主 阿什利 持续 .

“当然，你会带上你自己的女仆,”阿什利勋爵继续说道。

“ [ˈlenə-ə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ][ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [fɪː; fɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [wel] ,
“ **Lenora is a good girl and I am sure she will look after you quite well ,**
“ 莱诺拉 是 一个 好的 女孩 和 我 是 当然 她 将要 看 后 你 相当 出色地 ,
“莱诺拉是个好女孩，我相信她会好好照顾你的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːzuəl] [step] ,
but I have decided , although it is a somewhat unusual step ,
但 我 有 决定 , 虽然 它 是 一个 有些 异常 步 ,
但我已经决定，虽然这是一个有些不同寻常的举动，

[tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] - [sɜːrˈveɪləns] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] ,
to supplement Lenora's surveillance over your comfort by sending with you , also ,
到 补充 - 监视 超过 你的 舒适 经过 发送 和 你 , 还 ,
为了加强莱诺拉对你舒适度的监视，她还会派人陪同你，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkæriər] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtendənt] — [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
as a sort of courier and general attendant — whom do you think ?
作为 一个 种类 的 导游 和 一般的 服务员 — 谁 做 你 思考 ?
你觉得会是谁呢？他大概是信使和杂务员之类的角色吧？

[wel] , [mækˈduːgəl] .
Well , Macdugal .
出色地 , 麦克杜格尔 .

嗯，麦克杜格尔。

“ [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .
“ **Lady Ashleigh looked across the table with knitted brows** .
“ 女士 阿什利 看起来 穿过 这 桌子 和 针织 眉毛 .
阿什利夫人皱着眉头看着桌子对面。

“ [mækˈduːgəl] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ **Macdougall , George ?**
“ 麦克杜格尔 , 乔治 ?
“ 麦克杜格尔, 乔治? ”

[waɪ] , [haʊˈevər] [wɪl] [juː; jʊ] [sper] [hɪm; ɪm] ? “
Why , however will you spare him ? “
为什么 , 然而 将要 你 空闲的 他 ? “
然而, 你为何要饶恕他呢?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] , “ [lɔːrd] [ˈæʃli] [dɪˈklerd] , “ [faɪnd][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈbʌtlər] .
“ **We can easily , “ Lord Ashleigh declared , “ find a temporary butler** .
“ 我们 能 容易地 , “ 主 阿什利 声明 , “ 寻找 一个 暂时的 管家 .
“我们可以很容易地,”阿什利勋爵宣称, “找到一个临时管家。”

[mækˈduːgəl] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
Macdougall has lived in New York for some years ,
麦克杜格尔 有 居住地 在 新的 约克 为了 一些 年 ,
麦克杜格尔已经在纽约生活多年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈelə] .
and you will doubtless find this a great advantage , Ella .
和 你 将要 毫无疑问 寻找 这 一个 伟大的 优势 , 艾拉 .
艾拉, 你一定会发现这是一个巨大的优势。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ?
I hope that my suggestion pleases you ?
我 希望 那 我的 建议 请 你 ?
希望我的建议您满意?

“ [ˈelə] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [dɪˈskriːtli]
“ **Ella glanced over her shoulder at the two servants who were standing discreetly**
“ 艾拉 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 二 仆人 WHO 是 常设 谨慎地
[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
in the background .
在 这 背景 .
艾拉回头瞥了一眼站在背景中不动声色的两个仆人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [peɪl] ,
Her eyes rested upon the pale ,
她 眼睛 休息 之上 这 苍白 ,
她的目光落在了苍白的身上,

[ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər]
expressionless face of the man who during the last few years had enjoyed her
面无表情 脸 的 这 男人 WHO 期间 这 最后的 很少 年 有 享受 她
[ˈfaːðəz] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
father's absolute confidence .
父亲的 绝对 信心 .
这位在过去几年里一直深受她父亲绝对信任的男人, 此刻却面无表情。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Like many others of his class ,
喜欢 许多 其他的 的 他的 班级 ,
和班上许多其他同学一样,

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
there seemed to be so little upon which to comment in his appearance ,
那里 似乎 到 是 所以 小的 之上 哪个 到 评论 在 他的 外貌 ,
他的外貌似乎没什么值得评论的地方。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sərˈmaɪz] [ɔ:r][əˈhæləsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈnegətɪv] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz]
so little room for surmise or analysis in his quiet , negative features , his
所以 小的 房间 为了 推测 或者 分析 在 他的 安静的 , 消极的 特征 , 他的
[ˈstu:diəsli] [loʊ] [vɔɪs] ,
studiously low voice ,
认真地 低的 嗓音 ,
他那安静、略显阴郁的面容，以及刻意压低的声音，都让人难以揣测或分析。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [dɪˈpɔ:rtmənt] .
his unexceptionable deportment .
他的 无可挑剔 仪态 .
他举止无可挑剔。

[jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
Yet for a moment a queer sense of apprehension troubled her .
然而 为了 一个 片刻 一个 酷儿 感觉 的 忧虑 麻烦 她 .
然而，那一刻，一种莫名的不安感困扰着她。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndɜ-d] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ?
Was it true , she wondered , that she did not like the man ?
曾是 它 真的 , 她 想知道 , 那 她 做过 不是 喜欢 这 男人 ?
她心想，难道我真的不喜欢那个男人吗？

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsi:vd] .
She banished the thought almost as soon as it was conceived .
她 被放逐 这 想法 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 构思 .
她几乎在念头刚萌生之时就将其打消了。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] !
The very idea was absurd !
这 非常 主意 曾是 荒诞 !
这个想法简直荒谬至极！

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈspektflɪ] .
His manner towards her had always been perfectly respectful .
他的 方式 向 她 有 总是 到过 完美 尊重 .
他对她的态度一直都非常尊重。

[hi:; hi] [si:md] [ˈi:kwəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][seks][ɔ:r] [ˈkærəktər] .
He seemed equally devoid of sex or character .
他 似乎 同样地 缺乏 的 性别 或者 特点 .
他似乎既缺乏性魅力，又缺乏个性。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪðˈdru:] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
She withdrew her gaze and turned once more towards her father .
她 退出 她 目光 和 转向 一次 更多的 向 她 父亲 .
她收回目光，再次转向父亲。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈri:əli] [sper] [hɪm; ɪm] , [ˈdædi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
“ **Do you think that you can really spare him , daddy ,** ” **she asked** ,
“ 做 你 思考 那 你 能 真的 空闲的 他 , 爸爸 , ” 她 问 ,
“爸爸，你真的觉得你能放过他吗？”她问道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] ? ”
“ **and that it will be necessary** ? ”
“ 和 那 它 将要 是 必要的 ? ”
“而且这真的有必要吗？”

“ [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['nesəseri] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [bɔ:rd] ['æfli] [əd'mɪtɪd] .
“ **Not altogether necessary , I dare say , ” Lord Ashleigh admitted .**
“ 不是 共 必要的 , 我 敢 说 , ” 主 阿什利 承认 .

“恕我直言, 这并非完全必要,”阿什利勋爵承认道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [fi:l] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
“ **On the other hand , I feel sure that you will find him a comfort ,**
“ 在 这 其他 手 , 我 感觉 当然 那 你 将要 寻找 他 一个 舒适 ,
另一方面, 我相信你会从他那里得到安慰。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn]
and it would be rather a relief to me to know that there is some one
和 它 会 是 相当 一个 宽慰 到 我 到 知道 那 那里 是 一些 一
[ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hu:m] [aɪ] [pleɪs] ['æbsəlu:t] ['kʌ:nfɪdəns] .
in touch with you all the time in whom I place absolute confidence .
在 触碰 和 你 全部 这 时间 在 谁 我 地方 绝对 信心 .

如果我知道一直有人与你保持联系, 而我又完全信任这个人, 那对我来说将是一件非常令人欣慰的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
I dare say I shall be very glad to see him back again at the end of the
我 敢 说 我 将 是 非常 高兴的 到 看 他 后退 再次 在 这 结尾 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我敢说, 我非常高兴能在年底再次见到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
but that is neither here nor there .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [sent] [em'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bæŋkərz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [wɪl]
Mr . Delarey has sent me the name of some bankers in New York who will
先生 . - 有 发送 我 这 姓名 的 一些 银行家 在 新的 约克 WHO 将要
['ɑ:nər] [jʊr; jər] [t'feks] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . “
honour your cheques for whatever money you may require . ”
荣誉 你的 支票 为了 任何 钱 你 可能 要求 . ”

德拉雷先生给我推荐了几位纽约的银行家, 他们可以兑现你开出的任何金额的支票。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spɔɪlɪŋ] [em'i:] , ['dædi] , ” ['elə] [said] .
“ **You are spoiling me , daddy , ” Ella sighed .**
“ 你 是 破坏 我 , 爸爸 , ” 艾拉 叹了口气 .

“爸爸, 你太宠我了。”艾拉叹了口气。

[bɔ:rd] ['æfli] [smaɪld] .
Lord Ashleigh smiled .
主 阿什利 微笑 .

阿什利勋爵笑了。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [kəʊt] .
His hand had disappeared into the pocket of his dinner - coat .
他的 手 有 消失 进入 这 口袋 的 他的 晚餐 - 外套 .
他的手已经伸进了晚礼服的口袋里。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ **If you think so now , ” he remarked ,**
“ 如果 你 思考 所以 现在 , ” 他 评论 ,
“如果你现在这么想的话,”他说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em'i:] ['prez(ə)ntli] .
“ **I do not know what you will say to me presently .**
“ 我 做 不是 知道 什么 你 将要 说 到 我 目前 .

我不知道你现在会跟我说什么。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [naʊ] , ['elə] , [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðəz] ['sæŋkʃ(ə)n] ,
What I am doing now , Ella , I am doing with your mother's sanction ,
什么 我 是 正在做 现在 , 艾拉 , 我 是 正在做 和 你的 母亲的 制裁 ,
艾拉, 我现在所做的一切, 都是得到了你母亲的许可。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][hɜ:ɪ; həɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and you must associate her with the gift which I am going to
和 你 必须 联系 她 和 这 礼物 哪个 我 是 去 到
[pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] .
place in your keeping .
地方 在 你的 保持 .

你必须将她与我将要交给你保管的礼物联系起来。

" [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['sləʊli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
" **The hand was slowly withdrawn from his pocket .**
" 这 手 曾是 缓慢地 撤回 从 他的 口袋 .
“他的手缓缓地从小口袋里抽了出来。”

[hi:; hi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [mə'rɑ:kʊʊ] [keɪs] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rə'net] .
He laid upon the table a very familiar morocco case , stamped with a coronet .
他 铺设 之上 这 桌子 一个 非常 熟悉的 摩洛哥 案件 , 盖章 和 一个 冠 .
他将一个非常熟悉的摩洛哥皮盒放在桌上, 皮盒上印着小皇冠图案。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] [flu:ɪ] ['oʊpən] , ['elə] [nu:] [wʌt]
Even before he touched the spring and the top flew open , Ella knew what
甚至 前 他 感动 这 春天 和 这 顶部 飞翔 打开 , 艾拉 知道 什么
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

甚至在他触碰到弹簧、盖子弹开之前, 艾拉就知道将会发生什么。

" [aʊər; ɑ:r]['daɪəmənds] !
" **Our diamonds !**
" 我们的 钻石 !

“我们的钻石！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [ðə; ði] ['æʃli] ['daɪəmənds] !
" **The Ashleigh diamonds !**
" 这 阿什利 钻石 !

“阿什利钻石！ ”

" [ðə; ði] ['nekləs] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊnz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d]
" **The necklace lay exposed to view , the wonderful stones flashing in the subdued**
" 这 项链 躺 裸露 到 看法 , 这 精彩的 石头 闪烁 在 这 低沉的
[laɪt] .
light .
光 .

“项链静静地躺在那里, 美丽的宝石在柔和的光线下闪闪发光。”

['elə] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['spi:tʃləs] .
Ella gazed at it , speechless .
艾拉 凝视 在 它 , 无言 .

艾拉呆呆地望着它, 说不出话来。

“ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ” [bɔ:rd] [ˈæfli] [kənˈtɪnju:d] , ” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [wer] [ˈdʒu:əlri] [ɪn] “ **In New York** , ” **Lord Ashleigh continued** , “ **it is the custom to wear jewellery in** ” 在 新的 约克 , ” 主 阿什利 持续 , ” 它 是 这 风俗 到 穿 首饰 在 [ˈpʌblɪk] [mɔ:r] , **public more** , 民众 更多的 ,

阿什利勋爵继续说道：“在纽约，人们更习惯在公共场合佩戴珠宝。”

[ˈi:v(ə)n] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . **even** , **than in this country** . 甚至 , 比 在 这 国家 .

甚至比在这个国家还要糟糕。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [pɜ:rlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪˈself] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)l] , [went] , [æz; əz] **The family pearls** , **which I myself should have thought more suitable** , **went** , **as** 这 家庭 珍珠 , 哪个 我 我 应该 有 想法 更多的 合适的 , 去 , 作为 [ju:; jʊ] [noʊ] , **you know** , 你 知道 ,

如你所知，那对家族珍珠项链，我个人觉得更合适，已经送人了。

[tu:; tə] [jɜ:; jər] [ˈeldə] [ˈsɪstə] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈmæɪɪdʒ] . **to your elder sister upon her marriage** . 到 你的 长老 姐姐 之上 她 婚姻 .

在你姐姐结婚时送给她。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] **I am not rich enough to invest large sums of money in the purchase of** 我 是 不是 富有的 足够的 到 投资 大的 总和 的 钱 在 这 购买 的 [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , **precious stones** , 宝贵的 石头 ,

我没有足够的财富去投资大笔资金购买宝石。

[jet] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðə] [hænd] , **yet** , **on the other hand** , 然而 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[jɜ:; jər] [ˈmʌðə] [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [wer] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [æt; ət] [ɔ:l] , **your mother and I feel that if you are to wear jewels at all** , 你的 母亲 和 我 感觉 那 如果 你 是 到 穿 珠宝 在 全部 , 你母亲和我都觉得，如果你一定要佩戴首饰，

[wɪz; wi] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈvælju:] , **we should like you to wear something of historic value** , 我们 应该 喜欢 你 到 穿 某物 的 历史性 价值 ,

我们希望您穿戴一些具有历史价值的服饰。

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [jɜ:; jər] [oʊn] [ˈhaʊs] . **jewels which are associated with the history of your own house** . 珠宝 哪个 是 联系 和 这 历史 的 你的 自己的 房子 . 与你家历史相关的珠宝。

[əˈlaʊ] [em ˈi:] ! **Allow me** ! 允许 我 !

允许我！

“ [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] . ” **He leaned forward** . ” 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['keɪpəb(ə)] ['fɪŋɡərz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [nek] .
With long , capable fingers he fastened the necklace around his daughter's neck .
和 长的 , 有能力的 手指 他 系紧 这 项链 大约 他的 女儿的 脖子 .
他用修长灵巧的手指将项链戴在了女儿的脖子上。

[aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɒzəm] , ['spɑːrklɪŋ] ,
It fell upon her bosom , sparkling ,
它 跌倒 之上 她 怀 , 闪闪发光 ,
它落在了她的胸前, 闪闪发光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɜːrkjələ] [striːm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smuːð] , [waɪt]
a little circular stream of fire against the background of her smooth , white
一个 小的 圆 溪流 的 火 反对 这 背景 的 她 光滑的 , 白色的
[skin] .
skin .
皮肤 .
在她光滑白皙的肌肤映衬下, 一小束圆形的火焰闪闪发光。

[ˈelə] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
Ella could scarcely speak .
艾拉 可以 几乎 说话 .
艾拉几乎说不出话来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [kə'rest] [ðə; ði] ['dʒuːəlz; 'dʒuːlɪz] .
Her fingers caressed the jewels .
她 手指 被爱抚 这 珠宝 .
她的手指轻轻抚摸着珠宝。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fer'wel] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [lɔːrd] ['æfli] [dɪ'klerd] .
“ **It is our farewell present to you ,** ” **Lord Ashleigh declared .**
” 它 是 我们的 告别 展示 到 你 , ” 主 阿什利 声明 .
“这是我们送给你们的临别礼物,”阿什利勋爵说道。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I need not beg you to take care of them .**
” 我 需要 不是 求 你 到 拿 关心 的 他们 .
“我无需恳求你照顾他们。”

[aɪ][duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwell] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['væljuː] .
I do not wish to dwell upon their value .
我 做 不是 希望 到 住 之上 他们的 价值 .
我不想过多讨论它们的价值。

['mʌni] [miːnz] , ['næt(ə)rəli] , ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Money means , naturally , little to you ,
钱 方法 , 自然 , 小的 到 你 ,
金钱对你来说自然意义不大。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] ['lʌndən] ['ɔːfərd] [em 'iː]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
and when I tell you that a firm in London offered me sixty thousand pounds
和 什么时候 我 告诉 你 那 一个 公司 在 伦敦 提供 我 六十 千 磅
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['klaɪənt] ,
for them for an American client ,
为了 他们 为了 一个 美国人 客户 ,
当我告诉你伦敦一家公司出价六万英镑, 为了一个美国客户想买这些东西时,

[aɪ]['oʊnli] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
I only mention it so that you may understand that they are likely to be
我 仅有的 提到 它 所以 那 你 可能 理解 那 他们 是 可能 到 是
[ə'priːʃiətid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] .
appreciated in the country to which you are going .
感谢 在 这 国家 到 哪个 你 是 去 .
我提一下只是想让你明白, 它们在你即将前往的国家可能会受到赞赏。

” [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .

” **She clasped his hands** .
” 她 紧握 他的 双手 .

她紧紧握住他的手。

” [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] !
” **Father , she cried , you are too good to me !**
” 父亲 , 她 哭 , 你 是 也 好的 到 我 !

“父亲,”她哭着说,“您对我太好了! ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It is all too wonderful .
它 是 全部 也 精彩的 .

这一切都太美好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
I shall be afraid to wear them .
我 将 是 害怕的 到 穿 他们 .

我不敢穿它们。

” [lɔːrd] [ˈæʃli] [smaɪld] [riːəˈʃʊrɪŋli] .
” **Lord Ashleigh smiled reassuringly** .
” 主 阿什利 微笑 令人安心 .

阿什利勋爵露出了令人安心的微笑。

” [maɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [seɪf] .
” **My dear , he said , you will be quite safe** .
” 我的 亲爱的 , 他 说 , 你 将要 是 相当 安全的 .

“亲爱的,”他说,“你会很安全的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
I should advise you to keep them , as a rule ,
我 应该 建议 你 到 保持 他们 , 作为 一个 规则 ,

我建议你一般情况下保留它们。

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
in the strong box which you will doubtless find in the hotel to which you are
在 这 强的 盒子 哪个 你 将要 毫无疑问 寻找 在 这 酒店 到 哪个 你 是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

放在你即将入住的酒店里的保险箱里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪzənz] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
But for all ordinary occasions you need feel , I am convinced , no apprehension .
但 为了 全部 普通的 场合 你 需要 感觉 , 我 是 确信 , 不 忧虑 .

但我相信,在所有普通场合,你都不必感到任何担忧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
You can understand now , I dare say ,
你 能 理解 现在 , 我 敢 说 ,

我想你现在应该明白了吧。

[əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [mækˈduːɡəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlenə-ə] .
another reason why I am sending Macdougall with you as well as Lenora .
其他 原因 为什么 我 是 发送 麦克杜格尔 和 你 作为 出色地 作为 莱诺拉 .

这也是我派麦克杜格尔和莱诺拉一起和你一起去的原因之一。

” [ˈelə] , [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɪt] [ˌʌndərˈstænd] ,
” **Ella , impelled by some curious impulse which she could not quite understand** ,
” 艾拉 , 被迫 经过 一些 好奇的 冲动 哪个 她 可以 不是 相当 理解 ,

“艾拉受到某种她自己也无法完全理解的奇怪冲动的驱使,

[glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
glanced quickly around to where the man - servant was standing .

瞥了一眼 迅速地 大约 到 在哪里 这 男人 - 仆人 曾是 常设 .

他迅速环顾四周，看向男仆站立的地方。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌnəˈweɪz] .
For once she had caught him unawares .

为了 一次 她 有 捕捉 他 不知情 .

这一次，她让他措手不及。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːˈtəːmətən] .
For once she saw something besides the perfect automaton .

为了 一次 她 锯 某物 除了 这 完美的 自动机 .

她第一次看到了完美无瑕的机器人之外的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [tʃer] ,
His eyes , instead of being fixed at the back of his master's chair ,

他的 眼睛 , 反而 的 存在 固定的 在 这 后退 的 他的 硕士学位 椅子 ,

他的目光没有落在主人椅子的椅背上，

[wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
were simply riveted upon the stones .

是 简单地 铆接 之上 这 石头 .

它们只是简单地铆接在石头上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdrɔːn] .
His mouth was a little indrawn .

他的 嘴 曾是 一个 小的 内嵌 .

他的嘴唇微微向内凹陷。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
To her there was a curious change in his expression .

到 她 那里 曾是 一个 好奇的 改变 在 他的 表达 .

他觉得他表情的变化很奇怪。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈhaɪər] .
His cheekbones seemed to have become higher .

他的 颧骨 似乎 到 有 变得 更高 .

他的颧骨似乎更高了。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnærəʊd] .
The pupils of his eyes had narrowed .

这 学生 的 他的 眼睛 有 范围缩小 .

他的瞳孔缩小了。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Even while she looked at him ,

甚至 尽管 她 看起来 在 他 ,

即使她看着他，

[hiː; hi] [ˈmɔɪsnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he moistened a little his dry lips with the tip of his tongue .

他 湿润 一个 小的 他的 干燥 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他用舌尖轻轻润湿了干燥的嘴唇。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈvænɪʃt] .
Then , as though conscious of her observation , all these things vanished .

然后 , 作为 尽管 有意识的 的 她 观察 , 全部 这些 事物 消失了 .

然后，仿佛察觉到了她的观察，所有这些事物都消失了。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'spektfəli] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He advanced to the table , respectfully refilled his master's glass from the
他 先进的 到 这 桌子 , 尊敬 已补充 他的 硕士学位 玻璃 从 这
[dɪ'kæntər] [ʌv; əv][pɔ:rt] ,
decanter of port ,
醒酒器 的 港口 ,

他走到桌边，恭敬地从波特酒瓶中为主人斟满酒杯。

[ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [ə'gen] .
and retreated again .
和 撤退 再次 .

然后再次撤退。

[ˈelə] [wɪð'dru:;] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Ella withdrew her eyes .
艾拉 退出 她 眼睛 .

艾拉移开了视线。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'li:zɪnɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
A queer little feeling of uneasiness disturbed her for the moment .
一个 酷儿 小的 感觉 的 不安 不安 她 为了 这 片刻 .

一股莫名的不安感瞬间困扰着她。

[aɪ 'ti:] [pæst] , [haʊ'evər] ,
It passed , however ,
它 通过了 , 然而 ,

然而，它通过了。

[æz; əz][ɪn] ['glænsɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv]
as in glancing away her attention was once more attracted by the sparkle of
作为 在 瞥了一眼 离开 她 注意力 曾是 一次 更多的 吸引 经过 这 火花 的
[ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
the jewels upon her bosom .
这 珠宝 之上 她 怀 .

仿佛她移开视线时，注意力又一次被她胸前珠宝的光芒所吸引。

[lɔ:rd] ['æʃli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Lord Ashleigh raised his glass .
主 阿什利 提高 他的 玻璃 .

阿什利勋爵举起了酒杯。

" [aʊər; ɑ:r] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Our love to you , dear , " he said .**
" 我们的 爱 到 你 , 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的，我们爱你，”他说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bʌt; bət] [teɪk] [mɔ:r] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
" **Take care of the jewels , but take more care of yourself .**
" 拿 关心 的 这 珠宝 , 但 拿 更多的 关心 的 你自己 .

“要爱惜珠宝，但更要爱惜自己。”

[jʊər; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [klʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
Your mother and I will come to New York as soon as we can .
你的 母亲 和 我 将要 来 到 新的 约克 作为 很快 作为 我们 能 .

你母亲和我一旦有时间就会来纽约。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[dəʊnt] [fə'get] [ju: 'es] [ə'mɪdst] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]
don't forget us amidst the hosts of your new friends and the joy of your
不 忘记 我们 在.....之中 这 主持人 的 你的 新的 朋友们 和 这 喜悦 的 你的
[nu:] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

在结交新朋友、享受新生活的喜悦之余，也别忘了我们。

" [ʃi; ji] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][hænd] .
" **She gave them each a hand** .
" 她 给予 他们 每个 一个 手 .

她给他们每人伸出了一只手。

[ʃi; ji] [stu:pt] [fɜ:rst][tu;; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ]
She stooped first to one side and then to the other , kissing them both
她 弯腰 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 , 接吻 他们 两个都
[təndərli] .
tenderly .
温柔地 .

她先是弯腰向一侧，然后又弯腰向另一侧，温柔地亲吻了他们俩。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fə'get] !
" **I shall never forget !**
" 我 将 绝不 忘记 !

我永远不会忘记！

" [ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **she exclaimed , her voice breaking a little** .
" 她 惊呼 , 她 嗓音 打破 一个 小的 .

“她惊喊道，声音有些哽咽。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [bi;; bi] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ju;; jʊ] [tu:] — [ænd; ənd] [pli:z]
" **There could never be any one else in the world like you two — and please**
" 那里 可以 绝不 是 任何 一 别的 在 这 世界 喜欢 你 二 — 和 请
[meɪ] [aɪ][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? " [θri:] .
may I go to the looking - glass ? " 3 .
可能 我 去 到 这 寻找 - 玻璃 ? " 3 .

“世界上再也不会会有像你们两个这样的人了——我可以去镜子前看看吗？”3.

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,
The streets of New York were covered with a thin ,
这 街道 的 新的 约克 是 涵盖 和 一个 薄的 ,

纽约的街道上覆盖着一层薄薄的.....

['paʊdəri] [snəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəs] [kɑ:r][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [dru:] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt]
powdery snow as the very luxurious car of Mrs . Delarey drew up outside the front
粉状 雪 作为 这 非常 豪华 车 的 太太 . - 画 向上 外部 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:lænd] [hoʊ'tel] ,
of the Leeland Hotel ,
的 这 利兰 酒店 ,

德莱里夫人的豪华轿车停在了利兰酒店门前，地面上覆盖着一层薄薄的雪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] ['mɪdnɑɪt] .
a little after midnight .
一个 小的 后 午夜 .

午夜刚过。

['elə] [li:nd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] .
Ella leaned over and kissed her hostess .
艾拉 倾斜 超过 和 亲吻 她 女主人 .

艾拉俯身亲吻了她的女主人。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , [daɪ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:ɪ; fər][jʊr; jər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈdɪnər] , ” [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] ,
“ **Thank you , dear , ever so much for your delightful dinner , ” she exclaimed ,**
“ 感谢 你 , 亲爱的 , 曾经 所以 很多 为了 你的 愉快 晚餐 , ” 她 惊呼 ,
“ 亲爱的 , 非常感谢你准备的美味晚餐 ! ”她赞叹道。

“ [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈi:] [hoʊm] .
“ **and for bringing me home .**
“ 和 为了 带来 我 家 .

“还有你送我回家。”

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
As for the music , well , I can't talk about it .
作为 为了 这 音乐 , 出色地 , 我 不能 讲话 关于 它 .

至于音乐方面, 嗯, 我不能谈论它。

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] . ”
I am just going upstairs into my room to sit and think . ”
我 是 只是 去 楼上 进入 我的 房间 到 坐 和 思考 . ”

我正要上楼回房间坐坐, 想点事情。

“ [dəʊnt][sɪt] [ʌp] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] , [daɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . - [ədˈvaɪzd] .
“ **Don't sit up too late and spoil your pretty colour , dear , ” Mrs . Delarey advised .**
“ 不 坐 向上 也 晚的 和 剧透 你的 漂亮的 颜色 , 亲爱的 , ” 太太 . - 建议 .

“亲爱的, 别熬夜太晚, 以免弄脏你漂亮的肤色。”德拉雷太太叮嘱道。

“ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ **Good - bye !**
“ 好的 - 再见 !

“再见!

[dəʊnt] [fərˈɡet] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Don't forget I am coming in to lunch with you to - morrow .
不 忘记 我 是 未来 在 到 午餐 和 你 到 - 明天 .

别忘了我明天要和你一起吃午饭。

“ [ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [ɔ:f] .
“ **The car rolled off .**
“ 这 车 滚动 离开 .

“车子滑了下去。”

[ˈelə] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌmˈbrelə] [held] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:ɪ] - [ˈki:pər] ,
Ella , a large umbrella held over her head by the door - keeper ,
艾拉 , 一个 大的 伞 握住 超过 她 头 经过 这 门 - 守门员 ,

艾拉, 门卫为她撑着一把大伞,

[ˈstept] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈdrʌɡɪt] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɔ:ftli] - [wɔ:md] [hɔ:l] [ʌv; əv]
stepped up the little strip of drugget which led into the softly - warmed hall of
步 向上 这 小的 条 的 药物 哪个 引领 进入 这 轻轻 - 温暖 大厅 的

[ðə; ði] [ˈli:lænd] .

the Leeland .
这 利兰 .

沿着通往利兰酒店温暖大厅的狭窄石板路向上走去。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] [hɜ:r; hər] [meɪd] , [ˈlenə-ə] , [ænd; ənd] [mækˈdu:ɡəl] ,
Behind her came her maid , Lenora , and Macdougall ,
在后面 她 来了 她 女佣 , 莱诺拉 , 和 麦克杜格尔 ,

她身后跟着她的女仆莱诺拉和麦克杜格尔。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[oʊˈfɜ:r] .
who had been riding on the box with the chauffeur .
WHO 有 到过 骑术 在 这 盒子 和 这 司机 .

当时他正和司机一起坐在箱子里。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz][æz; əz] [ˈelə]
He paused for a moment to wipe the snow from his clothes as Ella
他 暂停 为了 一个 片刻 到 擦拭 这 雪 从 他的 衣服 作为 艾拉
[krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .
crossed the hall to the lift .
交叉 这 大厅 到 这 举起 .
艾拉穿过走廊走向电梯时，他停下来擦了擦衣服上的雪。

[ˈlenə-ə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Lenora turned towards him .
莱诺拉 转向 向 他 .
莱诺拉转向他。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
He whispered something in her ear .
他 低声说道 某物 在 她 耳朵 .
他凑到她耳边低语了几句。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ji] [ʊk] .
For a moment she shook .
为了 一个 片刻 她 摇晃 .
她颤抖了一下。

[ðen] [fɪː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ʌpˈsterz] .
Then she turned away and followed her mistress upstairs .
然后 她 转向 离开 和 随后 她 情妇 楼上 .
然后她转身跟着女主人上了楼。

[əˈraɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ,
Arrived in her apartment ,
到达的 在 她 公寓 ,
到达她的公寓后，

[ˈelə] [θruː] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ˈiːzi] - [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Ella threw herself with a little sigh of content into a big easy - chair before the
艾拉 扔 她自己 和 一个 小的 叹 的 内容 进入 一个 大的 简单的 - 椅子 前 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

艾拉满足地叹了口气，一屁股坐在火炉前的一张扶手椅里。
[hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
Her sitting - room was the last word in comfort and luxury .
她 坐着 - 房间 曾是 这 最后的 单词 在 舒适 和 奢华 .
她的客厅堪称舒适与奢华的极致体现。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [boʊl] [ʌv; əv][pɪŋk][ˈroʊzɪz] , [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
A great bowl of pink roses , arrived during her absence ,
一个 伟大的 碗 的 粉色的 玫瑰 , 到达的 期间 她 缺席 ,
在她不在的时候，送来了一大碗粉红色的玫瑰花。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
stood on the small table by her side .
站立 在 这 小的 桌子 经过 她 边 .
站在她身旁的小桌子上。

[ˈlenə-ə] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn]
Lenora had just brought her chocolate and was busy making preparations in
莱诺拉 有 只是 带来 她 巧克力 和 曾是 忙碌的 制作 准备工作 在
[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
the bedroom adjoining .
这 卧室 相邻的 .
莱诺拉刚买了巧克力，正在隔壁的卧室里忙着准备。

[ˈelə] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [ˈrevəri] .

Ella gave herself up for a few moments to reverie .
艾拉 给予 她自己 向上 为了 一个 很少 时刻 到 遐想 .

艾拉陷入了沉思，片刻之后，她恍惚间神思恍惚起来。

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; həər] [blʌd] .

The magic of the music was still in her blood .
这 魔法 的 这 音乐 曾是 仍然 在 她 血 .

音乐的魔力依然流淌在她血液里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈprɑːɡres] .

She had made progress .
她 有 制成 进步 .

她取得了进步。

[ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [hɜːr; həər][ˈmæstər] , [væn] [ˈhaɪdn] , [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; həər][ʌv; əv][hɜːr; həər]

That very afternoon her master , Van Haydn , had spoken to her of her
那 非常 下午 她 掌握 , 范 海顿 , 有 说 到 她 的 她

[ˈprɑːɡres] — [væn] [ˈhaɪdn] ,

progress — Van Haydn ,
进步 — 范 海顿 ,

就在当天下午，她的老师范·海顿就和她谈起了她的进步——范·海顿

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈflætərd] [ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

who had never flattered a pupil in his life .
WHO 有 绝不 受宠若惊 一个 瞳孔 在 他的 生活 .

他一生中从未奉承过任何学生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həər] .

In a few weeks ' time her mother and father were coming out to her .
在 一个 很少 周 - 时间 她 母亲 和 父亲 是 未来 出去 到 她 .

几周后，她的父母向她出柜了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈfrendz] .

Meanwhile , she had made hosts of pleasant friends .
同时 , 她 有 制成 主持人 的 令人愉快的 朋友们 .

与此同时，她结交了许多令人愉快的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第2/22页

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [hæd; həd] [bɪn] ['jaʊə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Attentions of all sorts had been showered upon her .
注意 的 全部 排序 有 到过 淋浴 之上 她 .

她受到了各界人士的关注。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
She curled herself up in her chair .
她 卷曲 她自己 向上 在 她 椅子 .

她蜷缩在椅子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] !
It was good to be alive !
它 曾是 好的 到 是 活 !

活着真好！

[ə; eɪ][lɔ:g] [stɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
A log stirred upon the fire .
一个 日志 搅拌 之上 这 火 .

火堆里有一根木柴被搅动了一下。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['leɪzɪli][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
She leaned forward lazily to replace it and then stopped short .
她 倾斜 向前 懒洋洋 到 代替 它 和 然后 停止 短的 .

她懒洋洋地向前倾身去放回它，然后突然停住了。

[ɪg'zæktlɪ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] [hɔ:l] .
Exactly opposite to her was a door which opened on to a back hall .
确切地 对面的 到 她 曾是 一个 门 哪个 打开 在 到 一个 后退 大厅 .

在她对面有一扇门，通向后厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was used only by the servants connected with the hotel , and was
它 曾是 用过的 仅有的 经过 这 仆人 连接 和 这 酒店 , 和 曾是

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kept] [lɒkt] .
usually kept locked .
通常 保留 已锁定 .

它仅供酒店仆人使用，而且通常都锁着。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['elə] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Just as she was in the act of leaning forward , Ella became conscious of a
只是 作为 她 曾是 在 这 行为 的 倾斜 向前 , 艾拉 成为 有意识的 的 一个

['kjʊəriəs] [hə,lʊ:si'neiʃ(ə)n] .
curious hallucination .
好奇的 幻觉 .

正当艾拉向前倾身时，她意识到自己出现了一种奇怪的幻觉。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
She sat looking at the handle with fascinated eyes .
她 卫星 寻找 在 这 处理 和 着迷 眼睛 .

她坐着，目不转睛地盯着把手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['lenɜ:ə] .
Then she called aloud to Lenora .
然后 她 称为 大声 到 莱诺拉 .

然后她大声呼喊莱诺拉的名字。

“ [ˈlɛnə-ə] , [kʌm] [hɪr] [æ-; ə-] [wʌns] .
“ **Lenora** , **come here at once** .
“ 莱诺拉 , 来 这里 在 一次 .

“莱诺拉，立刻过来。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
“ **The maid hurried in from the next room** .
“ 这 女佣 慌忙 在 从 这 下一个 房间 .

女佣从隔壁房间匆匆走了进来。

[ˈelə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ella pointed to the door .
艾拉 尖 到 这 门 .

艾拉指着门。

“ [ˈlɛnə-ə] , [lʊk] [aʊtˈsaɪd] .
“ **Lenora** , **look outside** .
“ 莱诺拉 , 看 外部 .

“莱诺拉，看看外面。”

[siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈlændɪŋ] .
See if any one is on that landing .
看 如果 任何 一 是 在 那 降落 .

看看楼梯平台上有没有人。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
I fancied that the door opened .
我 幻想 那 这 门 打开 .

我感觉门开了。

“ [ðə; ði] [meɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hə-] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **The maid shook her head incredulously** .
“ 这 女佣 摇晃 她 头 难以置信地 .

女仆难以置信地摇了摇头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I don't think so , my lady , “ she said** .
“ 我 不 思考 所以 , 我的 女士 , “ 她 说 .

“我不这么认为，夫人，”她说。

“ [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweɪtə-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [huː] [kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]
“ **No one but the waiter and the chambermaid who comes in to clean the**
“ 不 一 但 这 服务员 和 这 女佣 WHO 来 在 到 干净的 这
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

除了服务员和来打扫公寓的客房服务员之外，没有其他人。

[ˈevə-] [kʌmz] [ðæt] [wei] .
ever comes that way .
曾经 来 那 方式 .

总会有那样的事情发生。

“ [ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] .
“ **She crossed the room and tried the handle** .
“ 她 交叉 这 房间 和 尝试 这 处理 .

她穿过房间，试了试门把手。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hə-] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
Then she turned towards her mistress in triumph .
然后 她 转向 向 她 情妇 在 胜利 .

然后她得意地转向她的女主人。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [lɒkt] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ʃiː;ʃɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] .
“ **It is locked , my lady ,** ” **she reported .**
“ 它 是 已锁定 , 我的 女士 , ” 她 据报道 .

“门锁上了, 夫人。”她报告说。

[ˈelə] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [traɪd] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] .
Ella rose to her feet and herself tried the handle .
艾拉 玫瑰 到 她 脚 和 她自己 尝试 这 处理 .

艾拉站起身, 自己试了试把手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] .
It was as the maid had reported .
它 曾是 作为 这 女佣 有 据报道 .

正如女佣所说。

[ʃiː;ʃɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌriːəˈʃuəd] .
She , however , was not altogether reassured .
她 , 然而 , 曾是 不是 共 放心 .

然而, 她并未完全放心。

[ʃiː;ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈhelθi] [stert] ,
She was a young woman whose nerves were in a thoroughly healthy state ,
她 曾是 一个 年轻的 女士 谁 神经 是 在 一个 彻底 健康 状态 ,

她是一位神经系统非常健康的年轻女子。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [fɪrɪz] .
and by no means given to imaginative fears .
和 经过 不 方法 给定 到 富有想象力的 恐惧 .

而且他绝不会凭空想象出恐惧。

[ʃiː;ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] .
She stood a little away , looking at the handle .
她 站立 一个 小的 离开 , 寻找 在 这 处理 .

她站在稍远的地方, 看着把手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː;ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
It was almost impossible that she could have been mistaken .
它 曾是 几乎 不可能的 那 她 可以 有 到过 错误 .

她几乎不可能出错。

[hɜːr; hər][hændz] [kləːspt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈnekləs] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .
Her hands clasped for a moment the necklace which hung from her neck .
她 双手 紧握 为了 一个 片刻 这 项链 哪个 悬挂 从 她 脖子 .

她的双手紧紧握住挂在脖子上的项链片刻。

[ə; eɪ] [kwɪr] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [krept] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈædʊʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A queer presentiment of evil crept like a grey shadow over her .
一个 酷儿 预感 的 邪恶的 悄悄地爬 喜欢 一个 灰色的 阴影 超过 她 .

一种不祥的预感像灰色的阴影一样笼罩着她。

[ʃiː;ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlæs] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She looked at herself in the glass — the colour had left her cheeks .
她 看起来 在 她自己 在这 玻璃 — 这 颜色 有 左边 她 脸颊 .

她对着镜子看了看自己——她的脸颊已经失去了血色。

[ʃiː;ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [self] .
She tried to laugh at her self .
她 尝试 到 笑 在 她 自己 .

她试图嘲笑自己。

“ [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜːrd] !
“ **This is absurd !**
“ 这 是 荒诞 !

“这太荒谬了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .
“ [ˈlɛnə-ə] , [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [mæk'duːɡəl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Lenora , go down and ask Macdougal to come up for a minute** .
“ 莱诺拉 , 去 向下 和 问 麦克杜格尔 到 来 向上 为了 一个 分钟 .
“ 莱诺拉, 下去请麦克杜格尔上来一会儿。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .
I am going to have this thing explained .
我 是 去 到 有 这 事物 解释 .
我要找人解释一下这件事。

[ˈhɜːrɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] . “
Hurry , there's a good girl . “
匆忙 , 有 一个 好的 女孩 . “
快点, 那儿有个好女孩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['dʌznt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] ?
“ **You are sure your ladyship doesn't mind being left ?**
“ 你 是 当然 你的 夫人 不 头脑 存在 左边 ?
“你确定夫人不介意被抛弃吗? ”

“ [ðə; ðɪ] [meɪd] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['daʊtfəli] .
“ **the maid asked , a little doubtfully** .
“ 这 女佣 问 , 一个 小的 怀疑地 .
“女仆有些疑惑地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ **Of course not !**
“ 的 课程 不是 !
当然不是!

“ ['elə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [waɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ **Ella replied , with a laugh which was not altogether natural** .
“ 艾拉 回复 , 和 一个 笑 哪个 曾是 不是 共 自然的 .
艾拉笑着回答, 但她的笑声并不完全自然。

“ ['hɜːrɪ] [ə'biːŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] .
“ **Hurry along , there's a good girl** .
“ 匆忙 沿着 , 有 一个 好的 女孩 .
“快点, 那儿有个好女孩。”

[aɪl] [drɪŋk] [maɪ] [ˈtʃɔːklət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][bed] ,
I'll drink my chocolate while you are gone , and get ready for bed ,
患病的 喝 我的 巧克力 尽管 你 是 已消失 , 和 得到 准备好 为了 床 ,
你不在的时候, 我会喝我的巧克力, 然后准备睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [mæk'duːɡəl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʌn'dres] .
but I must see Macdougal before I undress .
但 我 必须 看 麦克杜格尔 前 我 脱衣服 .
但我必须先见到麦克杜格尔才能脱衣服。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnikeɪtɪd]
“ **Something of her mistress's agitation seemed to have become communicated**
“ 某物 的 她 情妇的 搅动 似乎 到 有 变得 沟通
[tuː; tə] ['lɛnə-ə] .
to Lenora .
到 莱诺拉 .
“女主人的一些激动情绪似乎也传递给了莱诺拉。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
Her voice shook a little as she stepped into the elevator .
她 嗓音 摇晃 一个 小的 作为 她 步 进入 这 电梯 .

她走进电梯时，声音微微颤抖了一下。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
Where are you off to , young lady ?
" 在哪里 是 你 离开 到 , 年轻的 女士 ?
"小姑娘，你要去哪里？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
the boy enquired .
" 这 男生 询问 .

男孩问道。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] , " [ˈlenə-ə] [ɪksˈpleɪnd] .
I want to go round to our quarters , " Lenora explained .
" 我 想 到 去 圆形的 到 我们的 四分之一 , " 莱诺拉 解释 .
"我想回我们宿舍去，"莱诺拉解释说。

" [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [ˈwɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [mækˈduːɡəl] . "
Her ladyship wants to speak to Mr . Macdougall . "
" 她 夫人 想要 到 说话 到 先生 . 麦克杜格尔 . "
"夫人想和麦克杜格尔先生谈谈。"

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [aʊt] , [ʃʊr] , " [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] [riˈmɑːkt] .
He's gone out , sure , " the elevator boy remarked .
" 他是 已消失 出去 , 当然 , " 这 电梯 男生 评论 .
"他出去了，没错，"电梯服务员说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlenə-ə] ?
Shall I wait for you , Miss Lenora ?
" 将 我 等待 为了 你 , 错过 莱诺拉 ?
"我该等你吗，莱诺拉小姐？"

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
he asked , as they descended into the hall .
" 他 问 , 作为 他们 下降 进入 这 大厅 .
"他问道，他们正走下大厅。"

" [duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] .
Do , " she begged .
" 做 , " 她 乞求 .
"做吧，"她恳求道。

" [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
I sha'n't be more than a minute or two .
" 我 不会 是 更多的 比 一个 分钟 或者 二 .
"我最多也就一两分钟。"

" [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ɪn] [əˈnʌðər]
She walked quickly to the back part of the hotel and ascended in another
" 她 步行 迅速地 到 这 后退 部分 的 这 酒店 和 上升 在 其他
[ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
elevator to the wing in which the servants ' quarters were situated .
电梯 到 这 翼 在 哪个 这 仆人 - 四分之一 是 位于 .

她快步走到酒店后部，乘另一部电梯来到佣人房所在的侧翼。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] - [ruːm] .
Here she made her way along a corridor until she reached Macdougall's room .
这里 她 制成 她 方式 沿着 一个 走廊 直到 她 达到 - 房间 .
她沿着走廊一路走到麦克杜格尔的房间。

[ʃiː, ʃɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈgen] .
She knocked , and knocked again .
她 敲门 , 和 敲门 再次 .

她敲了敲门，又敲了敲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
She tried the door and found it was locked .
她 尝试 这 门 和 成立 它 曾是 已锁定 .

她试着开门，发现门锁着。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [əˈpɑːn]
Then she returned to the elevator and descended once more to the floor upon
然后 她 返回 到 这 电梯 和 下降 一次 更多的 到 这 地面 之上
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
which her mistress's apartments were situated .
哪个 她 情妇的 公寓 是 位于 .

然后她回到电梯，再次下到她女主人公寓所在的楼层。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪːt] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
She opened the door of the suite without knocking and turned at once to
她 打开 这 门 的 这 套房 没有 敲门 和 转向 在 一次 到
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
the sitting - room .
这 坐着 - 房间 .

她没有敲门就推开了套房的门，径直走向客厅。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , ” [ʃiː, ʃɪ][brɪˈgæn] —
“ **I am sorry , my lady , ” she began —**
“ 我 是 对不起 , 我的 女士 , ” 她 开始 —

“对不起，夫人，”她开口说道——

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Then she stopped short .
然后 她 停止 短的 .

然后她突然停住了。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] ,
The elevator boy ,
这 电梯 男生 ,

电梯男孩

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt]
who had had a little trouble with his starting apparatus and had not
WHO 有 有 一个 小的 麻烦 和 他的 开始 设备 和 有 不是
[æz; əz] [jet] [dɪˈsendɪd] ,
as yet descended ,
作为 然而 下降 ,

他的起跑装置出了点小问题，还没有开始下降。

[hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [wɪtʃ] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
heard the scream which broke from her lips ,
听到 这 尖叫 哪个 打破 从 她 嘴唇 ,

我听到了她喉咙里发出的尖叫声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfaɪərmən][ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈkɔːrɪdʒːr] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and a fireman in an adjacent corridor came running up almost at the same
和 一个 消防队员 在 一个 邻近的 走廊 来了 跑步 向上 几乎 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

几乎与此同时，隔壁走廊的一名消防员也跑了过来。

[ˈlenə-ə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [saɪd] .
Lenora was on her knees by her mistress's side .
莱诺拉 曾是 在 她 膝盖 经过 她 情妇的 边 .

莱诺拉跪在女主人身边。

[ˈelə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] ,
Ella was still lying in the easy - chair in which she had been seated ,
艾拉 曾是 仍然 说谎 在 这 简单的 - 椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着 ,
艾拉仍然躺在她之前坐的那把扶手椅上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
but her head was thrown back in an unnatural fashion .
但 她 头 曾是 抛掷 后退 在 一个 不自然 时尚 .

但她的头向后仰着，姿势很不自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
There was a red mark just across her throat .
那里 曾是 一个 红色的 标记 只是 穿过 她 喉 .

她的喉咙上有一道红色的印记。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] ,
The small table by her side had been overturned ,
这 小的 桌子 经过 她 边 有 到过 翻覆 ,

她身旁的小桌子被掀翻了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
and the chocolate was running in a little stream across the floor .
和 这 巧克力 曾是 跑步 在 一个 小的 溪流 穿过 这 地面 .

巧克力顺着地板流淌下来，形成一小股液体。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The elevator boy was the first to speak .
这 电梯 男生 曾是 这 第一的 到 说话 .

电梯服务员率先开口说话。

“ [ˈhoʊli] [ˈjeɪks] !
“ Holy shakes !
” 圣 奶昔 !

“我的天哪！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ? ”
” What's happened ? ”
” 是什么 发生 ? ”

“发生了什么事？ ”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
” Can't you see ?
” 不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

“ [ˈlɛnɜːə] [ˈʃriːkt] .
“ **Lenora shrieked** .
“ 莱诺拉 尖叫 .

“莱诺拉尖叫起来。”

“ [ʃiːz] [ˈfeɪntɪd] !
“ **She's fainted** !
“ 她是 昏厥 !

她晕倒了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] — [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][hæv; həv] [gɔːn] !
And the diamonds — the diamonds have gone !
和 这 钻石 — 这 钻石 有 已消失 !

钻石——钻石都没了！

“ [ðə; ði][ˈfaɪərmən][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **The fireman was already at the telephone** .
“ 这 消防队员 曾是 已经 在 这 电话 .

“消防员当时已经在打电话了。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [keɪm]
In less than a minute one of the managers from the office came
在 较少的 比 一个 分钟 一 的 这 经理 从 这 办公室 来了
[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .
running in .
跑步 在 .

不到一分钟，办公室的一位经理就跑了进来。

[ˈlɛnɜːə] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [ˈeləz] [stɪl] , [kəʊld] [feɪs] .
Lenora was dashing water into Ella's still , cold face .
莱诺拉 曾是 帅气 水 进入 艾拉的 仍然 , 寒冷的 脸 .

莱诺拉把水泼到艾拉冰冷僵硬的脸上。

“ [ʃiːz] [ˈfeɪntɪd] !
“ **She's fainted** !
“ 她是 昏厥 !

她晕倒了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃriːkt] .
“ **she shrieked** .
“ 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɔːktər] , [sʌm; səm][wʌn] .
“ **Fetch a doctor , some one** .
“ 拿来 一个 医生 , 一些 一 .

“快去找医生来，随便谁都行。”

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds][hæv; həv] [gɔːn] !
The diamonds have gone !
这 钻石 有 已消失 !

钻石都没了！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **The young man was already at the telephone** .
“ 这 年轻的 男人 曾是 已经 在 这 电话 .

“年轻人当时已经在打电话了。”

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
His hand shook as he took up the receiver .
他的 手 摇晃 作为 他 采取 向上 这 接收者 .

他拿起听筒时，手都在颤抖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] .
He turned to the elevator boy .
他 转向 到 这 电梯 男生 .

他转向电梯服务员。

“ [rʌn] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)nti] - [θri:] — [ˈdɑ:ktər] [ˈmɔrtənz] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
“ **Run across to number seventy - three — Doctor Morton's , ” he ordered .**
” 跑步 穿过 到 数字 七十 - 三 — 医生 莫顿 , ” 他 订购 .
“快去七十三号——莫顿医生的住处,”他命令道。

“ [dəunt][ju:; jʊ][let] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [ɪn] , [ˈfaɪərmən] .
“ **Don't you let any one come in , fireman .**
” 不 你 让 任何 一 来 在 , 消防队员 .
“消防员, 不许任何人进来。”

[dəunt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Don't either of you say a word about this .
不 任何一个 的 你 说 一个 单词 关于 这 .
你们两个都别把这件事说出去。

[hɪr] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l] .
Here , Exchange , urgent call .
这里 , 交换 , 紧迫的 称呼 .
这里, 交易所, 紧急呼叫。

[gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsteɪʃ(ə)n] — [jes] , [pəˈli:s] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ! ...
Give me the police - station — yes , police - station ! ...
给 我 这 警察 - 车站 — 是的 , 警察 - 车站 ! ...
把警察局给我——对, 就是警察局!

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Don't be a fool , girl , ” he added under his breath .
不 是 一个 傻子 , 女孩 , ” 他 额外 在下面 他的 气息 .
“别犯傻了, 姑娘,”他低声补充道。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ˈeni] [gʊd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] .
“ **You won't do any good throwing water on her like that .**
” 你 惯于 做 任何 好的 投掷 水 在 她 喜欢 那 .
“你那样往她身上泼水是没用的。”

[let] [hɜ:; hər] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Let her alone for a moment
让 她 独自的 为了 一个 片刻
让她一个人待一会儿.....

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˈmænɪdʒər] , [ˈli:lænd] [hoʊˈtel] , [ˈspi:kɪŋ] .
Manager , Leeland Hotel , speaking .
经理 , 利兰 酒店 , 请讲 .

利兰酒店经理发言。

[ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd] [ˈrɑ:bəri] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [swi:t] [ˈnʌmbər] [ˈfɔ:rti] - [θri:] .
A murder and robbery have taken place in this hotel , suite number forty - three .
一个 谋杀 和 抢劫 有 已采取 地方 在 这 酒店 , 套房 数字 四十 - 三 .
这家酒店的43号套房发生了一起谋杀和抢劫案。

[aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər] [naʊ] .
I am there now .
我 是 那里 现在 .

我现在就在那里。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] .
Nothing shall be touched .
没有什么 将 是 感动 .

任何东西都不得触碰。

[send] [raʊnd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Send round this moment .
发送 圆形的 这 片刻 .

立即派人过来。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
” **The young man hung up the receiver** .
” 这 年轻的 男人 悬挂 向上 这 接收者 .

年轻人挂断了电话。

[ˈlenəə] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfri:ks] .
Lenora was filling the room with her shrieks .
莱诺拉 曾是 填充 这 房间 和 她 尖叫 .

莱诺拉的尖叫声响彻整个房间。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
He took her by the shoulder and pushed her back into a chair .
他 采取 她 经过 这 肩膀 和 推动 她 后退 进入 一个 椅子 .

他抓住她的肩膀，把她推回椅子上。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
” **Shut up , you fool !**
” 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt][duː] [ˈeni] [gʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] . ”
” **You can't do any good making a noise like that** . ”
” 你 不能 做 任何 好的 制作 一个 噪音 喜欢 那 . ”

“你那样吵闹一点用处都没有。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈhænd(ə)] [tɜːrn] , ” [ˈlenəə] [ˈsɒbd] .
” **She said she saw the door handle turn , ” Lenora sobbed** .
” 她 说 她 锯 这 门 处理 转动 , ” 莱诺拉 啜泣 .

“她说她看到门把手转动了，”莱诺拉抽泣着说。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [mækˈduːgəl] .
” **I went to fetch Macdougall** .
” 我 去 到 拿来 麦克杜格尔 .

我去把麦克杜格尔叫来。

[ˈhi:d] [gɔːn] [aʊt] .
He'd gone out .
他会 已消失 出去 .

他出去了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [laɪk] [ðæt] ! ”
When I came back she was there — like that ! ”
什么时候 我 来了 后退 她 曾是 那里 — 喜欢 那 ! ”

我回来的时候，她还在那儿——就那样！

“ [wʌt] [dɔːr] [ˈhænd(ə)] ?
” **What door handle ?**
” 什么 门 处理 ?

“什么门把手？ ”

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [æskt] .
" **the manager asked** .
" 这 经理 问 :
经理问道。
[ˈlenə-ə] [ˈpɔɪntɪd] .
Lenora pointed .
莱诺拉 尖 :
莱诺拉指着说。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .
The young man crossed the room .
这 年轻的 男人 交叉 这 房间 :
年轻人穿过房间。
[ðə; ði] [lɔ:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ji:ld] .
The lock was still in its place , the door refused to yield .
这 锁 曾是 仍然 在 它是 地方 , 这 门 拒绝 到 屈服 :
锁还在原位, 门纹丝不动。
[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdɔ:ktər] [əˈraɪvd] .
As he turned around the doctor arrived .
作为 他 转向 大约 这 医生 到达的 :
他刚一转身, 医生就到了。
[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈeləz] [saɪd] .
He hurried at once to Ella's side .
他 慌忙 在 一次 到 艾拉的 边 :
他立刻赶到艾拉身边。
" [hændz] [stɪl] [wɔ:rm] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm]
" **Hands still warm , he muttered , as he felt them** ... :
" 手 仍然 温暖的 , " 他 低声说道 , 作为 他 毛毡 他们 ... :
"手还很暖和,"他一边摸着自己的手一边低声说道.....

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
"我的上帝!
[ɪts] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [nɔ:t] [ˈstræŋɡl] !
It's the double knot strangle !
它是 这 双倍的 结 扼杀 !
这是双结绞杀!
" [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ˈelə] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
" **He bent over Ella for several moments** .
" 他 弯曲 超过 艾拉 为了 一些 时刻 :
他弯下腰, 对着艾拉看了好一会儿。
[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then he rose to his feet .
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 :
然后他站了起来。
[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [wʌns] [mɔ:r] .
The door from outside had been opened once more .
这 门 从 外部 有 到过 打开 一次 更多的 :
外面的门又一次被打开了。
[ə; eɪ] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [hæd; həd] [ˈentəd] .
A police inspector , followed by a detective , had entered .
一个 警察 检查员 , 随后 经过 一个 侦探 , 有 进入 :
一名警督和一名侦探走了进来。

“ [ðɪs] [ɪz] [jɜː; jər] [ə'fer] , [dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [maɪn] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['grevli] .
“ **This is your affair , gentlemen , not mine ,** ” **the doctor said gravely** .
“ 这 是 你的 事务 , 先生们 , 不是 矿 , ” 这 医生 说 严重地 .
“这是你们的事, 先生们, 不是我的事。”医生严肃地说。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ded] .
“ **The young lady is dead** .
“ 这 年轻 的女士 是 死的 .
这位年轻女士已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kruːəli] ['stræŋɡld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] .
She has been cruelly strangled within the last five or ten minutes .
她 有 到过 残酷地 被勒死 之内 这 最后的 五 或者 十 分钟 .
她在过去五到十分钟内被残忍地勒死了。

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
“ **The Inspector turned around** .
“ 这 检查员 转向 大约 .
督察转过身。

“ [lɑːk] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [mæn] .
“ **Lock the outside door ,** ” **he ordered his man** .
“ 锁 这 外部 门 , ” 他 订购 他的 男人 .
“把外面的门锁上,”他命令手下。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃəm] ? ”
“ **Has any one left the room , Mr . Marsham ?** ”
“ 有 任何 一 左边 这 房间 , 先生 . 马沙姆 ? ”
“马沙姆先生, 有人离开过房间吗? ”

“ [noʊ] [wʌn] , ” [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [dɪ'klerd] .
“ **No one ,** ” **the manager declared** .
“ 不 一 , ” 这 经理 声明 .
“没有人,”经理宣布道。

“ [huː] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Who discovered her ?** ”
“ WHO 发现 她 ? ”
“是谁发现了她? ”

“ [ðə; ði] [meɪd] .
“ **The maid** .
“ 这 女佣 .
“女佣。”

“ ['lenə-ə] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Lenora rose to her feet** .
“ 莱诺拉 玫瑰 到 她 脚 .
莱诺拉站了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['helθi] ['kʌlər] [hæd; həd] [ɔːl] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]
She seemed a little calmer but the healthy colour had all gone from
她 似乎 一个 小的 更平静 但 这 健康 颜色 有 全部 已消失 从
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] .
her cheeks and her lips were twitching .
她 脸颊 和 她 嘴唇 是 抽搐 .
她看起来平静了一些, 但脸颊上原本健康的红润已经消失殆尽, 嘴唇也在不停地抽搐。

“ [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːprə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Her ladyship had just come in from the Opera ,** ” **she said** .
“ 她 夫人 有 只是 来 在 从 这 歌剧 , ” 她 说 .
“夫人刚从歌剧院回来,”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈiːzi] - [tʃer] .
“ **She was sitting in her easy - chair .**
“ 她 曾是 坐着 在 她 简单的 - 椅子 .

她当时正坐在她的安乐椅里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
I was in the bedroom .
我 曾是 在 这 卧室 .

我当时在卧室里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] .
She looked toward the handle of that door .
她 看起来 朝向 这 处理 的 那 门 .

她看向那扇门的把手。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [muːvd] .
She thought it moved .
她 想法 它 已搬 .

她觉得它动了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em ˈiː] .
She called me .
她 称为 我 .

她给我打了电话。

[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [fæst] [lʊkt] .
I tried it and found it fast locked .
我 尝试 它 和 成立 它 快速地 已锁定 .

我试过了，发现它锁定得很快。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [mækˈduːgəl] . “
She sent for Mr . Macdougall .”
她 发送 为了 先生 . 麦克杜格尔 . “

她派人去请麦克杜格尔先生。

“ [mækˈduːgəl] , ” [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃəm] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [lɔːrd]
“ **Macdougall , Mr . Marsham explained , “ is a confidential servant of Lord**
“ 麦克杜格尔 , ” 先生 . 马沙姆 解释 , “ 是 一个 机密的 仆人 的 主
[ˈæʃlɪz] .
Ashleigh's .
阿什利的 .

“麦克杜格尔,”马沙姆先生解释说,“是阿什利勋爵的贴身仆人。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈelə] .
He was sent over here with Lady Ella .
他 曾是 发送 超过 这里 和 女士 艾拉 .

他和艾拉夫人一起被派到这里来的。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The Inspector nodded .**
“ 这 检查员 点头 .

督察点了点头。

“ [goʊ] [ɑːn] . “
“ **Go on .**”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . - [dɔːr] [lʊkt] .
“ **I found Mr . Macdougall's door locked .**
“ 我 成立 先生 . - 门 已锁定 .

“我发现麦克杜格尔先生的门锁着。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːn] [aʊt] .
He must have gone out .
他 必须 有 已消失 出去 .

他一定是出去了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] !
When I came back here , I found this !
什么时候 我 来了 后退 这里 , 我 成立 这 !

我回到这里后, 发现了这个!

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The Inspector made a careful examination of the room .
这 检查员 制成 一个 小心 考试 的 这 房间 .

检查员仔细检查了房间。

" [tel] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æʃli] **Tell me , he enquired , is this the young lady who owned the wonderful Ashleigh**
告诉 我 , 他 询问 , 是 这 这 年轻的 女士 WHO 拥有 这 精彩的 阿什利
['daɪəmənds] ? " **diamonds ?** "
钻石 ? "

“告诉我,”他问道, “这位就是拥有那对精美绝伦的阿什利钻石的年轻女士吗? ”

" [ðeɪv] [gɔːn] !
They've gone !
他们有 已消失 !

“他们走了! ”

" ['lenə] [ʃriːkt] .
Lenora shrieked .
莱诺拉 尖叫 .

“莱诺拉尖叫起来。”

" [ðeɪv] [bɪn] ['stɔʊlən] !
They've been stolen !
他们有 到过 被盗 !

“它们被偷了! ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] !
She was wearing them when I left the room !
她 曾是 穿着 他们 什么时候 我 左边 这 房间 !

我离开房间时, 她还穿着它们!

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
The Inspector turned to the telephone .
这 检查员 转向 到 这 电话 .

督察转身拿起电话。

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'fer] .
Mr . Marsham , he said , I am afraid this will be a difficult affair .
先生 . 马沙姆 , 他 说 , 我 是 害怕的 这 将要 是 一个 难的 事务 .

“马沙姆先生,”他说, “恐怕这将是一件棘手的事情。”

[aɪ][eɪ'em]['gɔʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ekspɜːrt] .
I am going to take the liberty of calling in an expert .
我 是 去 到 拿 这 自由 的 呼叫 在 一个 专家 .

我冒昧地请一位专家来帮忙。

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

[aɪ][wɑ:nt] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] — [ˈmɪstər] : [ˈsænfərd] [kwest] . " [fɔ:r] .
I want Number One , New York City — Mr . Sanford Quest . " 4 .
我 想 数字 一 , 新的 约克 城市 — 先生 : 桑福德 寻求 : " 4 :
我要纽约市第一名——桑福德·奎斯特先生。”4.

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədz] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði]
There seemed to be nothing at all original in the methods pursued by the
那里 似乎 到 是 没有什么 在 全部 原来的 在 这 方法 追击 经过 这
[greɪt] [krɪmɪˈnɔ:lədʒɪst] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtæbləʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:bəri] .
great criminologist when confronted with this tableau of death and robbery .
伟大的 犯罪学家 什么时候 面对 和 这 画面 的 死亡 和 抢劫 .
面对这起死亡和抢劫案，这位伟大的犯罪学家所采取的方法似乎没有任何原创性可言。

[hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] [pərˈfʌŋktəri] .
His remarks to the Inspector were few and perfunctory .
他的 评论 到 这 检查员 是 很少 和 敷衍了事 .
他对督察说的话寥寥无几，而且敷衍了事。

[hi:; hi] [æskt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [mækˈdu:gəl] [ænd; ənd] [ˈlenɜə] , [hu:] [wɜ:r; wər]
He asked only a few languid questions of Macdougall and Lenora , who were
他 问 仅有的 一个 很少 慵懒的 问题 的 麦克杜格尔 和 莱诺拉 , WHO 是
[ˈsʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
summoned to his presence .
被召唤 到 他的 在场 .
他只是漫不经心地问了被叫到他面前的麦克杜格尔和莱诺拉几个问题。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈkɜ:rd]
" **You had left the hotel , I understand , at the time when the crime occurred**
" 你 有 左边 这 酒店 , 我 理解 , 在 这 时间 什么时候 这 犯罪 发生
?
?
?
?"
"据我了解，案发时您已经离开了酒店？"

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **he asked the latter .**
" 他 问 这 后者 .
他问后者。

[mækˈdu:gəl] , [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Macdougall , grave and respectful , made his answers with difficulty .
麦克杜格尔 , 严重 和 尊重 , 制成 他的 答案 和 困难 .
麦克杜格尔神情严肃而恭敬，艰难地回答了问题。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His voice was choked with emotion .
他的 嗓音 曾是 窒息 和 情感 .
他的声音哽咽了。

" [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [sɜ:r] .
" **I brought my mistress home from the Opera , sir .**
" 我 带来 我的 情妇 家 从 这 歌剧 , 先生 .
"先生，我把情妇从歌剧院带回家了。"

[aɪ][roʊd][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ʃooˈfɜ:r] .
I rode on the box with Mrs . Delarey's chauffeur .
我 骑 在 这 盒子 和 太太 . - 司机 .
我和德拉雷太太的司机一起坐在箱子里。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
After I had seen her safely in the hotel ,
后 我 有 已见 她 安全 在 这 酒店 ,
我确认她安全抵达酒店后，

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [houˈtel] [baɪ] [ðə; ði] [bæk]
I went up to my room for two minutes and left the hotel by the back
我 去 向上 到 我的 房间 为了 二 分钟 和 左边 这 酒店 经过 这 后退
[ˈentrəns] . "
entrance . "
入口 . "

我回房间待了两分钟，然后从酒店后门离开了。

" [ˈeni] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" **Any one see you go ?** "
" 任何 一 看 你 去 ? "

“有人看见你走了吗？”

" [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkiːpər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sterz] . "
" **The door - keeper , sir , and I passed a page upon the stairs** . "
" 这 门 - 守门员 , 先生 , 和 我 通过了 一个 页 之上 这 楼梯 . "

“先生，我和门卫在楼梯上递过一个传令兵。”

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ? "
" **Wasn't it rather late for you to go out ?** "
" 不是 它 相当 晚的 为了 你 到 去 出去 ? "

“你出门是不是有点晚了？”

" [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʌ] [hɪr] , [sɜːr] , " [mækˈduːgəl] [rɪˈplaɪd] ,
" **My days are a little dull here , sir ,** " **Macdougall replied** ,
" 我的 天 是 一个 小的 乏味的 这里 , 先生 , " 麦克杜格尔 回复 ,

“先生，我在这里的日子有点无聊，”麦克杜格尔回答道。

" [ænd; ənd] [maɪ] [əˈtendəns] [ɪz] [nɑːt] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **and my attendance is not required early in the morning** .
" 和 我的 出席 是 不是 必需的 早期的 在 这 早晨 .

“而且我不需要一大早就到岗。”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I have made some friends in the city and I usually go out to a
我 有 制成 一些 朋友们 在 这 城市 和 我 通常 去 出去 到 一个
[ˈrestɹɑːnt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] . "
restaurant and have some supper . "
餐厅 和 有 一些 晚餐 . "

我在城里交了一些朋友，我经常一起去餐馆吃晚饭。

" [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] , " [ˈmɪstər] . [kwɛst] [əˈgriːd] .
" **Quite natural ,** " **Mr . Quest agreed** .
" 相当 自然的 , " 先生 . 寻求 同意 .

“很自然，”奎斯特先生同意道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋks] .
" **That will do , thanks** .
" 那 将要 做 , 谢谢 .

“这样就可以了，谢谢。”

" [mækˈduːgəl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Macdougall turned towards the door** .
" 麦克杜格尔 转向 向 这 门 .

麦克杜格尔转身走向门口。

[ˈlɛnə-ə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [kwɛst] [saɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
Lenora was about to follow him but Quest signed to her to remain .
莱诺拉 曾是 关于 到 跟随 他 但 寻求 签名 到 她 到 保持 .

莱诺拉正要跟随他，但奎斯特和她签了合同让她留下。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈmɪstrəs] ,
“ **I should like to have a little conversation with you about your mistress** ,
“ 我 应该 喜欢 到 有 一个 小的 对话 和 你 关于 你的 情妇 ,
我想和你谈谈你的情妇,

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈplezntli] .
“ **he said to her pleasantly** .
“ 他 说 到 她 愉快 .
他语气温和地对她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][ɪn][maɪ][kɑːr] .
“ **If you don't mind , I will ask you to accompany me in my car** .
“ 如果 你 不 头脑 , 我 将要 问 你 到 陪伴 我 在 我的 车 .
“如果你不介意的话,我想请你陪我坐我的车。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði][mæn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will send the man back with you .
我 将要 发送 这 男人 后退 和 你 .
我会派他跟你一起回去。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] .
“ **For a moment the girl stood quite still** .
“ 为了 一个 片刻 这 女孩 站立 相当 仍然 .
女孩愣住了,一动不动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgæstli] [peɪl] .
Her face was already ghastly pale .
她 脸 曾是 已经 阴森 苍白 .
她的脸色已经惨白得可怕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [freʃ] [fɪr] .
Her eyes alone seemed to indicate some fresh fear .
她 眼睛 独自的 似乎 到 表明 一些 新鲜的 害怕 .
单从她的眼神来看,似乎就流露出某种新的恐惧。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt] , “ [ɪː; ji] [sed] .
“ **I will go to my rooms and put on my hat , “ she said** .
“ 我 将要 去 到 我的 房间 和 放 在 我的 帽子 , “ 她 说 .
“我要回房间戴上帽子了,”她说。

[kwɛst] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
Quest pointed through the half - open door .
寻求 尖 通过 这 一半 - 打开 门 .
奎斯特指着半开的门。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ðer; ðər] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
“ **That will be your hat and coat upon the bed there , won't it ?**
“ 那 将要 是 你的 帽子 和 外套 之上 这 床 那里 , 惯于 它 ?
“床上的帽子和外套就是你的,对吧? ”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **he remarked** .
“ 他 评论 .
“他说道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [juː; jʊ][ɔːf] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈhʌðər] [əˈpɔɪntmənt] .
“ **I am sorry to hurry you off but I have another appointment** .
“ 我 是 对不起 到 匆忙 你 离开 但 我 有 其他 预约 .
“很抱歉催促您快点走,但我还有另一个约会。”

[juː; jʊ] [wɪl] [send] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [frendz] , " [hiː; hi] [ædɪd] , ['tɜːrniŋ]
You will send , of course , for the young lady's friends , " he added , turning
你 将要 发送 , 的 课程 , 为了 这 年轻的 女士的 朋友们 , " 他 额外 , 转弯
[tuː; tə][ˈmɪstər] . ['mɑːrʃəm] ,
to Mr . Marsham ,
到 先生 : 马沙姆 ,

“当然，你会派人去请这位小姐的朋友们，”他一边说着，一边转向马沙姆先生。

" [ænd; ʌnd][ˈkeɪb(ə)][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] . "
" and cable her people . "
" 和 电缆 她 人们 : "

“并向她的人民发送电报。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['mɪstər] . [kwest] ? " [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈmænɪdʒər] [æskt] ,
" There is nothing more you can do , Mr . Quest ? " the hotel manager asked ,
" 那里 是 没有什么 更多的 你 能 做 , 先生 : 寻求 ? " 这 酒店 经理 问 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
a little querulously .
一个 小的 抱怨地 :

“奎斯特先生，您真的没有其他办法了吗？”酒店经理有些抱怨地问道。

" [ðɪs] [əˈfer] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][maɪ][hoʊˈtel] .
" This affair must be cleared up for the credit of my hotel .
" 这 事务 必须 是 已清除 向上 为了 这 信用 的 我的 酒店 :

“为了维护我酒店的声誉，这件事必须澄清清楚。”

" [kwest] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Quest shrugged his shoulders .
" 寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 :

奎斯特耸了耸肩。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [wer] ['lɛnə] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊt]
He glanced through the open door to where Lenora was arranging her coat
他 瞥了一眼 通过 这 打开 门 到 在哪里 莱诺拉 曾是 安排 她 外套
[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
with trembling fingers .
和 发抖 手指 :

他透过敞开的门瞥了一眼，看到莱诺拉正用颤抖的手指整理着外套。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
" There will be very little difficulty about that , " he said calmly .
" 那里 将要 是 非常 小的 困难 关于 那 , " 他 说 平静地 :

“这方面不会有太大困难，”他平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈredi] , [mɪs] ['lɛnə] .
" If you are quite ready , Miss Lenora .
" 如果 你 是 相当 准备好 , 错过 莱诺拉 :

“如果你已经准备好了，莱诺拉小姐。”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
Is that your name ? "
是 那 你的 姓名 ? "

那是你的名字吗？ "

" ['lɛnə] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , " [ðə; ði][gɜːr] [rɪˈplaɪd] .
" Lenora is my name , sir , " the girl replied .
" 莱诺拉 是 我的 姓名 , 先生 , " 这 女孩 回复 :

“先生，我叫莱诺拉。”女孩回答道。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪvɪtər] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd] [kwest] [ˈhændɪd] [ðə; ði][gɜːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .
They descended in the elevator together and Quest handed the girl into his car .
他们 下降 在 这 电梯 一起 和 寻求 递交 这 女孩 进入 他的 车 :

他们一起乘电梯下去，奎斯特把女孩交给了他的车。

[ðeɪ] [draʊv] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['saɪlənt] [stri:tɪz] .
They drove quickly through the silent streets .
他们 驾驶 迅速地 通过 这 沉默的 街道 .

他们驾车快速穿过寂静的街道。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] .
The snow had ceased to fall and the stars were shining brightly .
这 雪 有 停止 到 落下 和 这 明星 是 灼灼 明亮地 .

雪停了，繁星闪烁。

['lenə-ə] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər] .
Lenora shivered as she leaned back in her corner .
莱诺拉 瑟瑟发抖 作为 她 倾斜 后退 在 她 角落 .

莱诺拉靠在角落里，瑟瑟发抖。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kəʊld] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [kwest] [ri'mɑ:kt] .
“ You are cold , I am afraid , ” Quest remarked .
“ 你 是 寒冷的 , 我 是 害怕的 , ” 寻求 评论 .

“恐怕你很冷,”奎斯特说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] .
“ Never mind , there will be a good fire in my study .
“ 绝不 头脑 , 那里 将要 是 一个 好的 火 在 我的 学习 .

“没关系，我的书房里会生起一堆好火。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [ki:p] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
I shall only keep you for a few moments .
我 将 仅有的 保持 你 为了 一个 很少 时刻 .

我只会占用你几分钟时间。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] [ɑ:n] . “
I dare not be away long just now , as I have a very important case on . ”
我 敢 不是 是 离开 长的 只是 现在 , 作为 我 有 一个 非常 重要的 案件 在 . “

我不敢长时间离开，因为我手头有一个非常重要的案子。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ” ['lenə-ə] ['ventʃəd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] .
“ There is nothing more that I can tell you , ” Lenora ventured , a little fearfully .
“ 那里 是 没有什么 更多的 那 我 能 告诉 你 , ” 莱诺拉 冒险 , 一个 小的 恐惧地 .

“我没什么可告诉你的了,”莱诺拉有些害怕地试探着说道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] , [naʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] [ə'lə:ŋ] ? ”
“ Can't you ask me what you want to , now , as we go along ? ”
“ 不能 你 问 我 什么 你 想 到 , 现在 , 作为 我们 去 沿着 ? ”

“你难道不能边走边问我你想问什么吗? ”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , ” [kwest] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
“ We have already arrived , ” Quest told her .
“ 我们 有 已经 到达的 , ” 寻求 讲述 她 .

“我们已经到了,”奎斯特告诉她。

“ [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['fa:ləʊɪŋ] [em 'i:] ? ”
“ Do you mind following me ? ”
“ 做 你 头脑 下列的 我 ? ”

你介意跟着我吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [krɒsɪt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [kwest] [wʌz; wəz] .
“ She crossed the pavement and passed through the front door , which Quest was
“ 她 交叉 这 路面 和 通过了 通过 这 正面 门 , 哪个 寻求 曾是

['həʊldɪŋ] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
holding open for her .
保持 打开 为了 她 .

她穿过人行道，走进前门，奎斯特正为她敞开着门。

[ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪveɪtər] ,
They stepped into the little elevator ,
他们 步 进入 这 小的 电梯 ,

他们走进了小型电梯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ˈlɛnə-ə] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][æən; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn] [kwɛsts]
and a moment or two later Lenora was installed in an easy - chair in Quest's
和 一个 片刻 或者 二 之后 莱诺拉 曾是 已安装 在 一个 简单的 - 椅子 在 任务的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

过了一会儿，莱诺拉就被安置在奎斯特客厅的一张扶手椅里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] .
in front of a roaring fire .
在 正面 的 一个 咆哮 火 .

在熊熊燃烧的炉火前。

“ [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [kwɛst] [ɪnˈvaɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
“ **Lean back and make yourself comfortable** , ” **Quest invited , as he took a**
“ 倾斜 后退 和 制作 你自己 舒服的 , ” 寻求 受邀 , 作为 他 采取 一个
[tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
chair opposite to her :
椅子 对面的 到 她 .

“往后靠，放松一下，”奎斯特说着，在她对面坐了下来。

“ [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [lʊk] [θruː] [ðɪːz] [ˈpepərz] .
“ **I must just look through these papers** .
“ 我 必须 只是 看 通过 这些 文件 .

我必须浏览一下这些文件。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .
“ **The girl did as she was told** .
“ 这 女孩 做过 作为 她 曾是 讲述 .

女孩照做了。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [koʊt] .
She opened her coat .
她 打开 她 外套 .

她打开了外套。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [wɔːrm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈoʊvərˈhiːtɪd] .
The room was delightfully warm , almost overheated .
这 房间 曾是 令人愉悦 温暖的 , 几乎 过热 .

房间温暖舒适，几乎有点过热。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rest] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A sense of rest crept over her .
一个 感觉 的 休息 悄悄地爬 超过 她 .

一股平静感悄然袭来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [sɪns] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [[ɑːk] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [siːmd] [ˈkwaiətər] .
For the first moment since the awful shock , her nerves seemed quieter .
为了 这 第一的 片刻 自从 这 可怕 震惊 , 她 神经 似乎 更安静 .

自从那场可怕的惊吓之后，她的神经第一次平静了下来。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [sliːp] .
Gradually she began to feel almost as though she were passing into sleep .
逐步地 她 开始 到 感觉 几乎 作为 尽管 她 是 通过 进入 睡觉 .

她渐渐感觉自己好像要睡着了。

[ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] [ˈɪːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
She started up , but sank back again almost immediately .
她 开始 向上 , 但 沉没 后退 再次 几乎 立即地 .

她重新振作起来, 但几乎立刻又跌倒了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəs] [ðæt] [kwɛst] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪt] [hiː, hi] [hæd; həd] [bɪn]
She was conscious that Quest had laid down the letters which he had been
她 曾是 有意识的 那 寻求 有 铺设 向下 这 信件 哪个 他 有 到过
[priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
pretending to read .
假装 到 读 .

她意识到奎斯特已经放下了他一直假装在读的那些信件。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
His eyes were fixed upon her .
他的 眼睛 是 固定的 之上 她 .

他的目光一直停留在她身上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [nuː] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkriːpɪŋ] [θruː]
There was a queer new look in them , a strange new feeling creeping through
那里 曾是 一个 酷儿 新的 看 在 他们 , 一个 奇怪的 新的 感觉 爬行 通过
[hɜːr; hər] [veɪnz] .
her veins .
她 静脉 .

她们的眼神中透着一种奇异的新意, 一种陌生的新感觉在她体内悄然滋生。

[wʌz; wəz] [ʃiː, ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? ...
Was she going to sleep ? ...
曾是 她 去 到 睡觉 ? ...

她要睡觉了吗?

[kwɛsts] [vɔɪs] [broʊk] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsaɪləns] .
Quest's voice broke an unnatural silence .
任务的 嗓音 打破 一个 不自然 沉默 .

奎斯特的声音打破了不自然的寂静。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [sʌm; səm] [wʌn] , ” [hiː, hi] [sed] .
“ **You are anxious to telephone some one ,** ” **he said .**
“ 你 是 焦虑的 到 电话 一些 一 , ” 他 说 .

“你很想给某人打电话,”他说。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊθs] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
“ **You looked at both of the booths as we came through the hotel .**
“ 你 看起来 在 两个都 的 这 展位 作为 我们 来了 通过 这 酒店 .

“我们穿过酒店时, 你看了看那两个展位。”

[ðen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [jet] .
Then you remembered , I think , that he would not be there yet .
然后 你 记得 , 我 思考 , 那 他 会 不是 是 那里 然而 .

然后我想, 你想起了他还没到那里。

[ˈtelɪfoʊn] [naʊ] .
Telephone now .
电话 现在 .

现在就打电话。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
The telephone is at your right hand .
这 电话 是 在 你的 正确的 手 .

电话就在你的右手边。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
You know the number .
 你 知道 这 数字 .

你知道这个数字。

" [fiː; ji] [əu'beɪd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌnz] .
" She obeyed almost at once .
 " 她 服从 几乎 在 一次 .

她几乎立刻就服从了。

[fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
She took the receiver from the instrument by her side .
 她 采取 这 接收者 从 这 乐器 经过 她 边 .

她从身旁的仪器上拿起听筒。

" ['nʌmbər] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "
" Number 700 , New York City . "
 " 数字 - , 新的 约克 城市 . "

“纽约市700号。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , " [kwest] [kən'tɪnjuːd] , " ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['weðər] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]
" You will ask , " Quest continued , " whether he is all right , whether the jewels
 " 你 将要 问 , " 寻求 持续 , " 无论 他 是 全部 正确的 , 无论 这 珠宝

[ɑːr; ər] [seɪf] .
are safe .
 是 安全的 .

“你会问,”奎斯特继续说道,“他是否安好,珠宝是否安全。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði]['gɜːlɪz] [vɔɪs] .
" There was a brief silence , then the girl's voice .
 " 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 然后 这 女孩们 嗓音 .

短暂的沉默之后,传来女孩的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒeɪmz] ? ...
" Are you there , James ? ...
 " 是 你 那里 , 詹姆斯 ? ...

“詹姆斯,你在吗?

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['lɛnə-ə] .
Yes , I am Lenora .
 是的 , 我 是 莱诺拉 .

是的,我是莱诺拉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] ?
Are you safe ?
 是 你 安全的 ?

你安全吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ? ... [wer] ? ...
Have you the jewels ? ... Where ? ...
 有 你 这 珠宝 ? ... 在哪里 ? ...

你有那些珠宝吗? 在哪儿?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf]
You are sure that you are safe
 你 是 当然 那 你 是 安全的

你确信自己很安全.....

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [freʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
No , nothing fresh has happened . "
 不 , 没有什么 新鲜的 有 发生 . "

“不,没什么新鲜事发生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , ” [kwɛst] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **You are at the hotel** , ” **Quest said softly** .
“ 你 是 在 这 酒店 , ” 寻求 说 轻轻 .
“你们在酒店,”奎斯特轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **You are going to him** . ”
“ 你 是 去 到 他 . ”
“你要去见他。”

“ [aɪ][ˈkænɑːt] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I cannot sleep** , ” **she continued** .
“ 我 不能 睡觉 , ” 她 持续 .
“我睡不着,”她继续说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **I am coming to you** . ”
“ 我 是 未来 到 你 . ”
“我正向你走来。”

“ [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] . ”
“ **She set down the receiver** . ”
“ 她 放 向下 这 接收者 . ”
她放下了听筒。

[kwɛst] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Quest leaned a little more closely over her .
寻求 倾斜 一个 小的 更多的 密切 超过 她 .
奎斯特又凑近了她一些。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wɛr] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːr; ər][ˈhɪd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You know where the jewels are hidden** , ” **he said** .
“ 你 知道 在哪里 这 珠宝 是 隐 , ” 他 说 .
“你知道珠宝藏在哪里,”他说。

“ [tɛl] [ɛmˈiː] [wɛr] ? ”
“ **Tell me where ?** ”
“ 告诉 我 在哪里 ? ”
“告诉我地点? ”

“ [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] . ”
“ **Her lips quivered** . ”
“ 她 嘴唇 颤抖 . ”
她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
She made no answer .
她 制成 不 回答 .
她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɛr] .
She turned uneasily in her chair .
她 转向 不安地 在 她 椅子 .
她不安地在椅子上转了转身。

“ [tɛl] [ɛmˈiː][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ **Tell me the place ?** ”
“ 告诉 我 这 地方 ? ”
“告诉我地点? ”

“ [kwɛst] [pəˈsɪstɪd] . ”
“ **Quest persisted** . ”
“ 寻求 持续 . ”
“探索仍在继续。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rli] .

There was still no response from the girl .

那里 曾是 仍然 不 回复 从 这 女孩 .

女孩仍然没有回应。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][dra:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reiʃn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

There were drops of perspiration on her forehead .

那里 是 滴 的 汗 在 她 前额 .

她额头上渗出了汗珠。

[kwest] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ['slaitli] .

Quest shrugged his shoulders slightly .

寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

奎斯特微微耸了耸肩。

" ['veri] [gʊd] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .

" Very good , " he concluded .

" 非常 好的 , " 他 结束 .

“非常好,”他总结道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] .

" You need not tell me .

" 你 需要 不是 告诉 我 .

你不必告诉我。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] !

Only remember this !

仅有的 记住 这 !

记住这一点！

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðooz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [ðɪs]

At nine o'clock to - morrow morning you will bring those jewels to this

在 九 点钟 到 - 明天 早晨 你 将要 带来 那些 珠宝 到 这

[ə'pɑ:rtmənt]

apartment

公寓

明天早上九点，你把那些珠宝带到这间公寓来.....

[rest] ['kwaɪətli] [naʊ] .

Rest quietly now .

休息 悄悄 现在 .

现在安静地休息吧。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

I want you to go to sleep .

我 想 你 到 去 到 睡觉 .

我希望你去睡觉。

" [ʃi:; ʃi] [əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

" She obeyed without hesitation .

" 她 服从 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地服从了。

[kwest] [wa:tʃt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜ:r; hər]['regjələr] ['bri:ðɪŋ] .

Quest watched , for a moment , her regular breathing .

寻求 观看 , 为了 一个 片刻 , 她 常规的 呼吸 .

奎斯特观察了一会儿她规律的呼吸。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then he touched a bell by his side .

然后 他 感动 一个 钟 经过 他的 边 .

然后他摸了摸身旁的铃铛。

[ˈlɔːrə] [ˈentəd] [ˈɔːlmoʊst][æ̯t; ə̯t][wʌns] .

Laura entered almost at once .
劳拉 进入 几乎 在 一次 .

劳拉几乎立刻就进来了。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , ” [kwest] [ˈɔːrdərd] .

“ Open the laboratory , ” Quest ordered .
“ 打开 这 实验室 , ” 寻求 订购 .

“打开实验室,”奎斯特命令道。

“ [ðen] [kʌm] [bæk] .

“ Then come back .
“ 然后 来 后退 .

“那就回来吧。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .

“ Without a word or a glance towards the sleeping figure , she obeyed him .
“ 没有 一个 单词 或者 一个 瞥一眼 向 这 睡眠 数字 , 她 服从 他 .

她一言不发,也没有看一眼熟睡的人影,就服从了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

It was a matter of seconds before she returned .
它 曾是 一个 事情 的 秒 前 她 返回 .

仅仅几秒钟后,她就回来了。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Together they lifted and carried the sleeping girl out of the room , across the
一起 他们 抬起 和 携带 这 睡眠 女孩 出去 的 这 房间 , 穿过 这

[ˈlændɪŋ] ,

landing ,
降落 ,

他们合力抬起熟睡的女孩,把她抬出房间,穿过楼梯平台。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd]

into a larger apartment , the contents of which were wrapped in gloom and
进入 一个 更大的 公寓 , 这 内容 的 哪个 是 包装 在 愁云 和

[ˈmɪstəri] .

mystery .
神秘 .

搬进一间更大的公寓,公寓里的一切都笼罩在阴郁和神秘之中。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈlektɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ˈmɪrər] [fɪkst] [əˈpɑːn]

A single electric light was burning on the top of a square mirror fixed upon
一个 单身的 电的 光 曾是 燃烧 在 这 顶部 的 一个 正方形 镜子 固定的 之上

[æ̯n; ə̯n][ˈiːz(ə)l] .

an easel .
一个 画架 .

画架上固定着一面方形镜子,镜子顶部亮着一盏电灯。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][æ̯n; ə̯n] [ˈiːzi] - [tʃer] [ˈɔːlmoʊst]

Towards this they carried the girl and laid her in an easy - chair almost
向 这 他们 携带 这 女孩 和 铺设 她 在 一个 简单的 - 椅子 几乎

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

opposite to it .
对面的 到 它 .

他们把女孩抬过去,放在几乎正对面的一张扶手椅上。

“ [ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [left] , ” [ˈlɔːrə] [ˈwɪspəd] .

“ The battery is just on the left , ” Laura whispered .
“ 这 电池 是 只是 在 这 左边 , ” 劳拉 低声说道 .

“电池就在左边,”劳拉低声说道。

[kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Quest **nodded** .
寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [gɪv] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [bənd] .
Give me the band .
” 给 我 这 乐队 .

“把乐队给我。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] .
She turned away for a moment and disappeared in the shadows .
” 她 转向 离开 为了 一个 片刻 和 消失 在 这 阴影 .

她转身离开片刻，消失在阴影中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [bənd] [ʌv; əv] ['fleksəb(ə)l] [sti:l] .
When she returned , she carried a curved band of flexible steel .
什么时候 她 返回 , 她 携带 一个 弯曲 乐队 的 灵活的 钢 .

她回来时，带着一根弯曲的柔性钢带。

[kwɛst] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ə'tætʃt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] [tu:; tə] .
Quest took it from her , attached it by means of a coil of wire to
寻求 采取 它 从 她 , 随附的 它 经过 方法 的 一个 线圈 的 金属丝 到
[ðə; ði] ['bætəri] ,
the battery ,
这 电池 ,

奎斯特从她手中接过东西，用一圈导线把它连接到电池上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rm] , [sɔ:ft] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] - ['fɔ:rhed] .
and with firm , soft fingers slipped it on to Lenora's forehead .
和 和 公司 , 柔软的 手指 滑倒了 它 在 到 - 前额 .

然后，他用坚定而柔软的手指将它滑到莱诺拉的额头上。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk] .
Then he stepped back .
然后 他 步 后退 .

然后他后退了一步。

[ə; eɪ] [rer] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kwɪvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuʊn] .
A rare emotion quivered in his tone .
一个 稀有的 情感 颤抖 在 他的 语气 .

他的语气中流露出一种罕见的颤抖的情绪。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] , ['bɔ:rə] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
She's a subject , Laura — I'm sure of it !
” 她是 一个 主题 , 劳拉 — 我是 当然 的 它 !

“她是一个研究对象，劳拉——我对此深信不疑！ ”

[naʊ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] !
Now for our great experiment !
现在 为了 我们的 伟大的 实验 .

现在开始我们伟大的实验！

“ [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['lɛnə-ə] [ɪn'tentli] .
They watched Lenora intently .
” 他们 观看 莱诺拉 专注地 .

他们目不转睛地盯着莱诺拉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [twɪtʃt] [ʌn'ɪːzɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her face twitched uneasily , but she did not open her eyes and her
她 脸 抽搐 不安地 , 但 她 做过 不是 打开 她 眼睛 和 她
[ˈbriːðɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˈregjələr] .
breathing continued regular .
呼吸 持续 常规的 .
她脸上不安地抽搐了一下，但她没有睁开眼睛，呼吸也依然规律。

[kwɛst] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Quest bent over her .
寻求 弯曲 超过 她 .
奎斯特俯身靠近她。
“ [ˈlɛnə-ə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] , “ [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wʌŋ][ˈsʌbdʒekt] .
“ **Lenora , “ he said , slowly and firmly , “ your mind is full of one subject .**
“ 莱诺拉 , “ 他 说 , 缓慢地 和 牢牢 , “ 你的 头脑 是 满的 的 一 主题 .
“莱诺拉,”他缓慢而坚定地说,“你的脑子里只有一件事。”

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] .
You see your mistress in her chair by the fireside .
你 看 你的 情妇 在 她 椅子 经过 这 炉边 .
你看到你的情妇坐在壁炉旁的椅子上。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdaɪəmənds] .
She is toying with her diamonds .
她 是 玩具 和 她 钻石 .
她正在把玩她的钻石。

[lʊk] [əˈɡen] .
Look again .
看 再次 .
再仔细看看。

[ʃiː; ʃɪ][laɪz][ðər; ðər] [ded] !
She lies there dead !
她 谎言 那里 死的 !
她躺在那里，已经死了！

[huː] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈlɛnə-ə] ?
Who was it entered the room , Lenora ?
WHO 曾是 它 进入 这 房间 , 莱诺拉 ?
莱诺拉，是谁进了房间？

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[geɪz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmɪrər] .
Gaze into that mirror .
目光 进入 那 镜子 .
凝视镜子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðər; ðər] ?
What do you see there ?
什么 做 你 看 那里 ?
你看到了什么？

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [hæd; həd][ˈoʊpənd] .

” The girl's eyes had opened .

” 这 女孩们 眼睛 有 打开 .

女孩睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪrər] — [dɪˈstendɪd] , [fʊl] [ʌv; əv][ʌnˈhoʊli] [θɪŋz] .

They were fixed now upon the mirror — distended , full of unholy things .

他们 是 固定的 现在 之上 这 镜子 — 膨胀 , 满的 的 不圣洁的 事物 .

它们此刻都凝视着镜子——膨胀的，充满了不洁之物。

[kwest] [waɪpt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Quest wiped a drop of perspiration from his forehead .

寻求 擦拭 一个 降低 的 汗 从 他的 前额 .

奎斯特擦了擦额头上的一滴汗。

” [traɪ][ˈhɑːrdər] , [ˈlenə-ə] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [ˈleɪbərɪŋ] .

” Try harder , Lenora , ” he muttered , his own breath labouring .

” 尝试 更难 , 莱诺拉 , ” 他 低声说道 , 他的 自己的 气息 劳动 .

“再努力点，莱诺拉，”他低声说道，自己的呼吸也变得急促起来。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [breɪn] !

” It is there in your brain !

” 它 是 那里 在 你的 脑 !

“它就在你的大脑里！ ”

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

” [ˈbɜːrə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈfoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

” Laura for the first time showed signs of emotion .

” 劳拉 为了 这 第一的 时间 显示 标志 的 情感 .

“劳拉第一次流露出了情感。”

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .

She pointed towards the mirror .

她 尖 向 这 镜子 .

她指着镜子。

[kwest] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .

Quest was suddenly silent .

寻求 曾是 突然 沉默的 .

奎斯特突然沉默了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [stoʊn] .

He seemed to have turned into a figure of stone .

他 似乎 到 有 转向 进入 一个 数字 的 石头 .

他仿佛变成了一尊石头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsekənd][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd] .

For a single second the smooth surface of the mirror was obscured .

为了 一个 单身的 第二 这 光滑的 表面 的 这 镜子 曾是 模糊不清 .

那一瞬间，镜子光滑的表面被遮挡住了。

[ə; eɪ] [ruːm] [krept] [ˈdɪmli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A room crept dimly like a picture into being , a fire upon the hearth ,

一个 房间 悄悄地爬 依稀 喜欢 一个 图片 进入 存在 , 一个 火 之上 这 炉 ,

房间像一幅画一样渐渐显现出来，壁炉里燃起了火焰。

[ə; eɪ][gɜːrl] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

a girl leaning back in her chair .

一个 女孩 倾斜 后退 在 她 椅子 .

一个女孩向后靠在椅子上。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['oʊpənd] .
A door in the background opened .
一个 门 在 这 背景 打开 .

背景中一扇门开了。

[ə; eɪ][mæn] [stəʊl] [aʊt] .
A man stole out .
一个 男人 偷窃 出去 .

一个男人偷偷溜走了。

[hiː; hi] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] — [hiː; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'paːn][ðə; ði]['daɪəmənds] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
He crept nearer to the girl — his eyes fixed upon the diamonds , a thin ,
他 悄悄地爬 更近 到 这 女孩 — 他的 眼睛 固定的 之上 这 钻石 , 一个 薄的 ,
他蹑手蹑脚地靠近女孩——目光紧紧盯着那些钻石，一条细细的.....

['sɪlkən] [kɔːrd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
silken cord twisted round his wrist .
丝 绳索 扭曲 圆形的 他的 手腕 .

一条丝绳缠绕在他的手腕上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [tuː] [leɪt] !
Suddenly she saw him — too late !
突然 她 锯 他 — 也 晚的 !

她突然看见了他——太迟了！

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə'paːn][hɜːr; hər][lɪps] , — [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ˈbːlmoʊst][frʌm; frəm]
His hand was upon her lips , — his face seemed to start almost from
他的 手 曾是 之上 她 嘴唇 , — 他的 脸 似乎 到 开始 几乎 从
[ðə; ði] ['mɪrər] — [ðen] ['blæknes] !
the mirror — then blackness !
这 镜子 — 然后 黑 !

他的手放在她的嘴唇上，——他的脸似乎从镜子里闪过——然后一片漆黑！

['lenɜːə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Lenora opened her eyes .
莱诺拉 打开 她 眼睛 .

莱诺拉睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
She was still in the easy - chair before the fire .
她 曾是 仍然 在 这 简单的 - 椅子 前 这 火 .

火灾发生前，她还坐在那张扶手椅里。

“ ['mɪstər] . [kwest] !
“ Mr . Quest !
“ 先生 . 寻求 !

“奎斯特先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ she faltered .
“ 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .
He looked up from some letters which he had been studying .
他 看起来 向上 从 一些 信件 哪个 他 有 到过 学习 .

他从正在研读的信件中抬起头来。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːrɪ] , “ [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ I am so sorry , “ he said politely .
“ 我 是 所以 对不起 , “ 他 说 礼貌地 .

“我非常抱歉，”他礼貌地说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

“ **I really had forgotten that you were here** .

“ 我 真的 有 被遗忘的 那 你 是 这里 .

“我真的忘了你在这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] ?

But you know — that you have been to sleep ?

但 你 知道 — 那 你 有 到过 到 睡觉 ?

但你知道——你已经睡着了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

“ **She half rose to her feet** .

“ 她 一半 玫瑰 到 她 脚 .

她半站起身来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] , [ʌnˈiːzi] .

She was perplexed , uneasy .

她 曾是 困惑 , 不安 .

她感到困惑和不安。

“ [əˈsliːp] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ **Asleep ? ” she murmured** .

“ 睡着了 ? ” 她 低声说道 .

“睡着了吗？”她低声问道。

“ [hæv; həv][aɪ] ?

“ **Have I ?**

“ 有 我 ?

我有吗？

[ænd; ænd][aɪ] [driːmd] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] ! ...

And I dreamed a horrible dream ! ...

和 我 梦见 一个 可怕 梦 ! ...

我做了一个可怕的梦！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈeniwʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ? ”

Have I been ringing anyone up on the telephone ? ”

有 我 到过 铃声 任何人 向上 在 这 电话 ? ”

我有没有给谁打电话？

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [kwɛst] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“ **Not that I know of , ” Quest assured her** .

“ 不是 那 我 知道 的 , ” 寻求 保证 她 .

“据我所知没有,”奎斯特向她保证道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

“ **As a matter of fact ,**

“ 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi][ɡɑːt] [hɪr] . ”

I was called downstairs to see one of my men soon after we got here . ”

我 曾是 称为 楼下 到 看 一 的 我的 男人 很快 后 我们 得到 这里 . ”

我们刚到这里不久，我就被叫到楼下去见我的一个手下。

“ [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **Can I go now ? ” she asked** .

“ 能 我 去 现在 ? ” 她 问 .

“我现在可以走了吗？”她问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .

“ **Certainly , ” Quest replied** .

“ 当然 , ” 寻求 回复 .

“当然,”奎斯特回答道。

“ **To tell you the truth , I find that I shall not need to ask you those questions** ”
到 告诉 你 这 真相 ， 我 寻找 那 我 将 不是 需要 到 问 你 那些 问题
，
，
，
“说实话，我觉得我不需要问你那些问题了。”

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

，
毕竟。
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ](ə)n[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
A messenger from the police - station has been here .
一个 信使 从 这 警察 - 车站 有 到过 这里 .
警察局派人来过这里。

[hi; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] [gæŋ] [ʌv; əv]
He says they have come to the conclusion that a very well - known gang of
他 说道 他们 有 来 到 这 结论 那 一个 非常 出色地 - 已知 帮派 的
[nu:] [jɔ:k] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
New York criminals are in this thing .
新的 约克 罪犯 是 在 这 事物 .
他说，他们已经得出结论，纽约一个臭名昭著的犯罪团伙参与了此事。

[wi; wi] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] .
We know how to track them down all right .
我们 知道 如何 到 追踪 他们 向下 全部 正确的 .
我们当然知道怎么追踪他们。

“ ['sænfərd] [kwest] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv]
” **SANFORD QUEST IS CALLED UPON TO CLEAR THE MYSTERY OF THE MURDER OF**
” 桑福德 寻求 是 称为 之上 到 清除 这 神秘 的 这 谋杀 的
[ɔ:rd] [ˈæflɪz] [ˈdɔ:tər] .
LORD ASHLEIGH'S DAUGHTER .
主 阿什利的 女儿 .
“桑福德·奎斯特受命解开阿什利勋爵女儿被谋杀的谜团。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪp'na:tɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kwest] , ['lenɜ:ə] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [streɪndʒ]
UNDER THE HYPNOTIC INFLUENCE OF QUEST , LENORA REVEALS THE STRANGE
在下面 这 催眠的 影响 的 寻求 ， 莱诺拉 揭示 这 奇怪的
[dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
DISAPPEARANCE OF THE JEWELS , AND THE MURDER .
消失 的 这 珠宝 ， 和 这 谋杀 .
在奎斯特的催眠影响下，莱诺拉揭露了珠宝的离奇失踪和谋杀案。

“ [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] , [ðen] ?
” **I may go now , then ?**
” 我 可能 去 现在 ， 然后 ?
“那我現在可以走了嗎？ ”

“ [ʃi; ji] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] .
” **she repeated , with immense relief** .
” 她 重复 ， 和 巨大 宽慰 .
她如释重负地重复道。

[kwest] ['eskɔ:tɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [daʊn'sterz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Quest escorted the girl downstairs , opened the front door ,
寻求 护送 这 女孩 楼下 ， 打开 这 正面 门 ，
奎斯特护送女孩下楼，打开了前门，

[blu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:r] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
blew his whistle and his car pulled up at the door .
吹 他的 哨 和 他的 车 拉 向上 在 这 门 .

他吹响了哨子，汽车停在了门口。

“ [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] , “ [werˈevər] [fi;; ji] [wɪʃɪz] .
” **Take this young lady , ” he ordered , “ wherever she wishes .**
” 拿 这 年轻的 女士 , ” 他 订购 , ” 无论 她 愿望 .
“带这位小姐去她想去的任何地方,”他命令道。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

” [ðə; ði][gɜ:rl] [droʊv] [ɔ:f] .
” **The girl drove off .**
” 这 女孩 驾驶 离开 .

女孩开车离开了。

[kwest] [wa:tʃt] [ðə; ði][kɑ:r] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
Quest watched the car disappear around the corner .
寻求 观看 这 车 消失 大约 这 角落 .

奎斯特目送着那辆车消失在拐角处。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər]
Then he turned slowly back and made preparations for his adventure
然后 他 转向 缓慢地 后退 和 制成 准备工作 为了 他的 冒险

然后他缓缓转身，开始为他的冒险做准备.....

“ [ˈnʌmbər] - , [nu:] [jɔ:k] , ” [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz][hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz]
” **Number 700 , New York , ” he muttered , half an hour later , as he left his**
” 数字 - , 新的 约克 , ” 他 低声说道 , 一半 一个 小时 之后 , 作为 他 左边 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

半小时后，他离开家时喃喃自语道：“纽约700号。”

“ [bɪˈjɑ:nd] [fɔ:rˈti:nθ] [stri:t] — [ə; eɪ] [tʌf] [ˈneɪbərhʊd] .
” **Beyond Fourteenth Street — a tough neighbourhood .**
” 超过 第十四 街道 — 一个 艰难的 邻里 .

“第十四街以外——一个治安很差的街区。”

“ [hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑ:kɪt]
” **He hesitated for a moment , feeling the articles in his overcoat pocket**
” 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 感觉 这 文章 在 他的 大衣 口袋
— [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] [ɪn][wʌŋ] ,
— **a revolver in one ,**
— 一个 左轮手枪 在 — ,

他犹豫了片刻，摸索着外套口袋里的东西——其中一个口袋里装着一把左轮手枪。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a small piece of hard substance in the other .
一个 小的 片 的 难的 物质 在 这 其他 .

另一块里面是一小块硬物。

[ðen] [hi;; hi] [stept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] .
Then he stepped into his car , which had just returned .
然后 他 步 进入 他的 车 , 哪个 有 只是 返回 .

然后他上了刚刚回来的车。

“ [wer] [did][juː; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ʌŋ] [ˈleɪdi] ?
“ Where did you leave the young lady ?
“ 在哪里 做过 你 离开 这 年轻的 女士 ?

“ [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ʃooʻfɜːr] .
“ he asked the chauffeur .
“ 他 问 这 司机 .

“ [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] , [sɜːr] .
“ In Broadway , sir .
“ 在 百老汇 , 先生 .

“ [ʃiː; ji] [left] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbɔːrɪdɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [taʊn] [kɑːr] .
She left me and boarded a cross - town car .
她 左边 我 和 登机 一个 叉 - 镇 车 .

“ [kwest] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
“ Quest nodded approvingly .
“ 寻求 点头 赞许地 .

“ [noʊ] [frɪˈnes] , “ [hiː; hi] [saɪd] . [faɪv] .
“ No finesse , “ he sighed . 5 .
“ 不 技巧 , “ 他 叹了口气 : 5 .

[ˈsænfərd] [kwest] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [priˈzentɪmənts] [ɔːr] [ˈnɜːrvəs] [fɪrʒ]
Sanford Quest was naturally a person unaffected by presentiments or nervous fears
桑福德 寻求 曾是 自然 一个 人 不受影响 经过 预感 或者 紧张的 恐惧

[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [jet] ,
of any sort , yet ,
的 任何 种类 , 然而 ,

[ˈhævɪŋ] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
having advanced a couple of yards along the hallway of the house which he
拥有 先进的 一个 夫妻 的 码 沿着 这 门厅 的 这 房子 哪个 他

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
had just entered without difficulty ,
有 只是 进入 没有 困难 ,

[hiː; hi] [kɜrm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
he came to a standstill , oppressed with the sense of impending danger .
他 来了 到 一个 停顿 , 受压迫者 和 这 感觉 的 即将到来的 危险 .

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪlektrɪk] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [ˈkɜrfəli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈsterkɜːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
With his electric torch he carefully surveyed the dilapidated staircase in front of
和 他的 电的 火炬 他 小心 调查 这 破旧的 楼梯 在 正面 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

[ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪˈpresɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [strips] .
the walls from which the paper hung down in depressing - looking strips .
这 墙壁 从 哪个 这 纸 悬挂 向下 在 沉闷 - 寻找 条状物 .

墙上垂挂着令人沮丧的纸条。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The house was , to all appearances , uninhabited .
这 房子 曾是 , 到 全部 外貌 , 无人 .

从各方面来看, 这栋房子似乎无人居住。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] ['i:zəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] - [ki:] .

The door had yielded easily to his master - key .
这 门 有 产生 容易地 到 他的 掌握 - 钥匙 .

他的万能钥匙轻而易举地打开了那扇门。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] - , [nu:] [jɔ:k] ,

Yet this was the house connected with Number 700 , New York ,
然而 这 曾是 这 房子 连接 和 数字 - , 新的 约克 ,

然而, 这栋房子与纽约700号有关。

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lenɜ:ə] [hæd; həd] [kʌm] .

the house to which Lenora had come .
这 房子 到 哪个 莱诺拉 有 来 .

莱诺拉来到的那栋房子。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]

Furthermore , from the street outside he had seen a light upon the first
此外 , 从 这 街道 外部 他 有 已见 一个 光 之上 这 第一的

[flɔ:r] ,

floor ,

地面 ,

此外, 他从街上看到一楼有灯光。

['ɪnstəntli] [ɪks'tɪŋwɪft] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .

instantly extinguished as he had climbed the steps .
即刻 熄灭 作为 他 有 攀登 这 步骤 .

他刚爬上台阶, 火就瞬间熄灭了。

" ['eni] [wʌn] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" Any one here ? " he asked , raising his voice a little .
" 任何 一 这里 ? " 他 问 , 提高 他的 嗓音 一个 小的 .

“有人在吗? ”他提高了音量问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] [rɪ'spɑ:ns] ,

There was no direct response ,
那里 曾是 不 直接的 回复 ,

没有得到直接回应。

[jet] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ʌp'sterz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hæf] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

yet from somewhere upstairs he heard the half smothered cry of a woman .
然而 从 某处 楼上 他 听到 这 一半 窒息 哭 的 一个 女士 .

然而, 他却听到楼上某处传来一个女人被压抑的哭声。

[hi:; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He gripped his revolver in his fingers .
他 紧握 他的 左轮手枪 在 他的 手指 .

他紧紧握住手中的左轮手枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fætəlɪst] ,

He was a fatalist ,
他 曾是 一个 宿命论者 ,

他是个宿命论者。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tu:; tə]
and although for a moment he regretted having come single - handed to
和 虽然 为了 一个 片刻 他 后悔 拥有 来 单身的 - 递交 到
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [træp] ,
such an obvious trap ,
这样的 一个 明显的 陷阱 ,
虽然他有一瞬间后悔自己孤身一人落入了如此明显的陷阱,

[hi:; hi] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .
he prepared for his task .
他 准备 为了 他的 任务 .
他为执行任务做好了准备。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔ:rwəd] .
He took a quick step forward .
他 采取 一个 快的 步 向前 .
他向前迈了一大步。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə][slɪp][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The ground seemed to slip from beneath his feet .
这 地面 似乎 到 滑 从 下面 他的 脚 .
他感觉脚下的地面仿佛在滑落。

[hi:; hi] ['stægərd] ['waɪldli][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [feɪld] .
He staggered wildly to recover himself , and failed .
他 交错 疯狂地 到 恢复 他自己 , 和 失败的 .
他踉踉跄跄地试图恢复过来, 但失败了。

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
The floor had given from beneath him .
这 地面 有 给定 从 下面 他 .
他脚下的地板塌陷了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['blæknəs]
He was falling into blackness
他 曾是 坠落 进入 黑
他渐渐陷入黑暗.....

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] .
The fall itself was scarcely a dozen feet .
这 落下 本身 曾是 几乎 一个 打 脚 .
实际跌落高度不过十二英尺。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bru:zd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He picked himself up , his shoulder bruised , his head swimming a little .
他 挑选 他自己 向上 , 他的 肩膀 瘀伤 , 他的 头 游泳 一个 小的 .
他站起身来, 肩膀淤青, 头有点晕。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] .
His electric torch was broken to pieces upon the stone floor .
他的 电的 火炬 曾是 破碎的 到 件 之上 这 石头 地面 .
他的电手电筒摔碎在石板地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
He was simply in a black gulf of darkness .
他 曾是 简单地 在 一个 黑色的 海湾 的 黑暗 .
他仿佛置身于一片漆黑的深渊之中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] .
Suddenly a gleam of light shone down .
突然 一个 闪耀 的 光 闪耀 向下 .
突然, 一道光芒照射下来。

[ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][slɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bæk] .
A trap - door above his head was slid a few inches back .
一个 陷阱 - 门 多于 他的 头 曾是 滑行 一个 很少 英寸 后退 .

他头顶上的活板门向后滑动了几英寸。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmɑːkɪŋ] [vɔɪs]
The flare of an electric torch shone upon his face , a man's mocking voice
这 耀斑 的 一个 电的 火炬 闪耀 之上 他的 脸 , 一个 男人的 嘲讽 嗓音
[əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
addressed him .
已解决 他 .

一道电手电筒的光束照在他的脸上，一个男人的嘲讽声音对他说。

“ [na:t][ðə; ði] [greɪt] [ˈsænfərd] [kwɛst] ?
“ **Not the great Sanford Quest ?**
” 不是 这 伟大的 桑福德 寻求 ?

“不是伟大的桑福德探索之旅吗？ ”

[ðɪs] [ˈʊrli] [ˈkæna:t] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
This surely cannot be the greatest detective in the world walking so easily into the
这 一定 不能 是 这 最 侦探 在 这 世界 步行 所以 容易地 进入 这
[ˈspaɪdərz] [web] ! “
spider's web ! ”
蜘蛛的 网站 ! ”

这绝不可能是世界上最伟大的侦探，他会如此轻易地落入蜘蛛网！

“ [eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] ?
“ **Any chance of getting out ?**
” 任何 机会 的 获得 出去 ?

有没有可能出去？

“ [kwɛst] [æskt] [ləˈkɑːnɪkli] .
” **Quest asked laconically .**
” 寻求 问 简洁地 .

奎斯特简洁地问道。

“ [nʌn] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [rɪˈplaɪ] .
“ **None ! ” was the bitter reply .**
” 没有任何 ! ” 曾是 这 苦的 回复 .

“一个也没有！ ”对方冷冷地回答。

“ [juːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈmɪstʃɪf] .
“ **You've done enough mischief .**
” 你已经 完毕 足够的 恶作剧 .

“你已经作恶够多了。”

[jʊə(r)] [ðer; ðər][tuː; tə][rɑːt] ! “
You're there to rot ! ”
你是 那里 到 腐烂 ! ”

你注定要在那儿腐烂！

“ [waɪ] [ðɪs] [ˈænɪməs] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈfrend] [mækˈduːɡəl] ?
“ **Why this animus against me , my friend Macdougall ?**
” 为什么 这 灵魂 反对 我 , 我的 朋友 麦克杜格尔 ?

“我的朋友麦克杜格尔，你为何对我怀有如此敌意？ ”

“ [kwɛst] [dɪˈmaːndɪd] .
” **Quest demanded .**
” 寻求 要求 .

“任务要求。”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðər] [brɪfɔ:r] .
“ **You and I have never come up against one another before** .
“ 你 和 我 有 绝不 来 向上 反对 一 其他 前 .

你我以前从未有过交锋。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ju:; jʊ] [led] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ten] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ɔ:r] [jʊr; jər] [frendz] ,
I didn't like the life you led in New York ten years ago , or your friends ,
我 没有 喜欢 这 生活 你 引领 在 新的 约克 十 年 前 , 或者 你的 朋友们 ,
我不喜欢你十年前在纽约的生活方式, 也不喜欢你的朋友。

[bʌt; bət] [ju:v] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] [θru:] [em 'i:] . “
but you've suffered nothing through me . “
但 你已经 遭受 没有什么 通过 我 . “

但你并没有因为我而受苦。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] , “ [wʌnz] [mɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] ,
“ **If I let you go , “ once more came the man's voice** ,
“ 如果 我 让 你 去 , “ 一次 更多的 来了 这 男人的 嗓音 ,
“如果我放你走,”男人的声音再次响起,

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ɪn] [wʌt] [tʃer] [aɪ][jæl; jəl] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pæst] .
“ **I know very well in what chair I shall be sitting before a month has passed** .
“ 我 知道 非常 出色地 在 什么 椅子 我 将 是 坐着 前 一个 月 有 通过了 .

“我很清楚, 不到一个月, 我将坐在哪把椅子上。”

[aɪ][eɪ 'em][dʒeɪmz] [mæk'du:gəl] , ['mɪstər] . ['sænfərd] [kwɛst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['æʃli] **I am James Macdougall , Mr . Sanford Quest , and I have got the Ashleigh**
我 是 詹姆斯 麦克杜格尔 , 先生 . 桑福德 寻求 , 和 我 有 得到 这 阿什利
['daɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

我是詹姆斯·麦克杜格尔, 桑福德·奎斯特先生, 我得到了阿什利钻石。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['setld] [æn; ən][oʊld] [grʌdʒ] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ʌv; əv] [wʌn] ['greɪtər] **and I have settled an old grudge , if not of my own , of one greater**
和 我 有 定居 一个 老的 怨恨 , 如果 不是 的 我的 自己的 , 的 一 更大的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
than you .
比 你 .

我已经了结了一件旧怨, 即便不是我自己的, 也是比你更强大的人的怨恨。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
A pleasant night to you !
一个 令人愉快的 夜晚 到 你 !

祝您晚安!

“ [ðə; ði] [ɔ:r] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
“ **The door went down with a bang** .
“ 这 门 去 向下 和 一个 砰 .

“门砰的一声关上了。”

['feɪntli] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,
Faintly , as though , indeed , the footsteps belonged to some other world ,
淡淡的 , 作为 尽管 , 的确 , 这 脚步声 属于 到 一些 其他 世界 ,
隐隐约约, 仿佛那脚步声真的来自另一个世界。

[ˈsænfərd] [kwɛst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
Sanford Quest heard the two leave the house .
桑福德 寻求 听到 这 二 离开 这 房子 .

桑福德·奎斯特听到两人离开房子的声音。

[ðen] [ˈsaɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [,u:bliˈet] , ” [hi;; hi] [riˈmɑ:kt] [tu;; tə] [hɪmˈself] ,
“ **A perfect oubliette** , ” **he remarked to himself** ,
” 一个 完美的 地牢 , ” 他 评论 到 他自己 ,

“一个完美的地牢,”他自言自语道。

[æz; əz][hi;; hi] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] , “ [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as he held a match over his head a moment or two later , “ **built for the**
作为 他 握住 一个 匹配 超过 他的 头 一个 片刻 或者 二 之后 , ” 建造 为了 这

[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

过了一会儿,他举起一根火柴,说道:“这是专门为此而造的。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ðə; ði] [haʊs] [wi;; wi] [feɪld] [tu;; tə] [faɪnd] [wɪtʃ] [bɪl] [ˈteɪlə] [ju:st] [tu;; tə] [ki:p]
It must be the house we failed to find which Bill Taylor used to keep
它 必须 是 这 房子 我们 失败的 到 寻找 哪个 账单 泰勒 用过的 到 保持

[bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
before he was shot .
前 他 曾是 射击 .

那一定是比尔·泰勒被枪杀前一直居住的那栋房子,我们一直没能找到。

[smu:ð] [brɪk] [wɔ:lz] , [smu:ð] [brɪk] [flɔ:r] , [ˈoʊnli] [ˈeksɪt] [twelv] [fi:t] [əˈbʌv] [wʌnz] [hed] .
Smooth brick walls , smooth brick floor , only exit twelve feet above one's head .
光滑的 砖 墙壁 , 光滑的 砖 地面 , 仅有的 出口 十二 脚 多于 一个人的 头 .

光滑的砖墙,光滑的砖地面,出口高出头顶十二英尺。

[ˈhju:mən] [mi:nz] , [əˈpærəntli] , [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] .
Human means , apparently , are useless .
人类 方法 , 显然 , 是 无用 .

显然,人类的手段是无济于事的。

[ˈsaɪəns] , [ju;; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] .
Science , you have been my mistress all my days .
科学 , 你 有 到过 我的 情妇 全部 我的 天 .

科学,你一直是我生命中的挚爱。

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [naʊ] [ɔ:r] [lu:z] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈsaɪp(ə)] .
You must save my life now or lose an earnest disciple .
你 必须 节省 我的 生活 现在 或者 失去 一个 认真 弟子 .

你必须现在就救我的命,否则你将失去一位虔诚的门徒。

“ [hi;; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] , [ha:rd] [ˈpelɪt] .
” **He felt in his overcoat pocket and drew out the small , hard pellet** .
” 他 毛毡 在 他的 大衣 口袋 和 画 出去 这 小的 , 难的 颗粒 .

他摸了摸外套口袋,掏出了一颗又小又硬的弹丸。

[hi;; hi] [grɪpt] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
He gripped it in his fingers ,
他 紧握 它 在 他的 手指 ,

他用手指紧紧地抓着它,

[stʊd] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌʌndərˈhi:θ] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
stood as nearly as possible underneath the spot from which he had been
站立 作为 几乎 作为 可能的 下 这 点 从 哪个 他 有 到过
[prəˈdʒektɪd] ,
projected ,
预计 ,

他尽可能地站在他被抛射出去的位置正下方。

[ˈku:lɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bæk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈpeb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] .
coolly swung his arm back , and flung the black pebble against the sliding door .
冷静地 摇摆 他的 手臂 后退 , 和 扔 这 黑色的 卵石 反对 这 滑动 门 .
他冷静地向后挥了挥手臂，把那颗黑色鹅卵石扔向了滑动门。

[ðə; ði] [ɪkˈsplʌʊʒn] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈveri] [graʊnd] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The explosion which followed shook the very ground under his feet .
这 爆炸 哪个 随后 摇晃 这 非常 地面 在下面 他的 脚 .
随之而来的爆炸震动了他脚下的大地。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [krækt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The walls cracked about him .
这 墙壁 裂纹 关于 他 .
他周围的墙壁开始开裂。

[blu:] [ˈfaɪər] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈpleɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .
Blue fire seemed to be playing around the blackness .
蓝色的 火 似乎 到 是 玩耍 大约 这 黑 .
蓝色的火焰仿佛在黑暗中跳跃。

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] , [ˈberli] [ɪn] [taɪm] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [brɪks] .
He jumped on one side , barely in time to escape a shower of bricks .
他 跳了起来 在 一 边 , 仅仅 在 时间 到 逃脱 一个 淋浴 的 砖块 .
他跳到一边，险险躲过了一阵砖块雨。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu; tə] [rɑ:k] .
For minutes afterwards everything around him seemed to rock .
为了 分钟 然后 一切 大约 他 似乎 到 岩石 .
接下来的几分钟里，他周围的一切似乎都在摇晃。

[hi; hi] [strʌk] [əˈnʌðər] [mætʃ] .
He struck another match .
他 击 其他 匹配 .
他又划了一根火柴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The whole of the roof of the place was gone .
这 所有的 的 这 屋顶 的 这 地方 曾是 已消失 .
整个房子的屋顶都没了。

[baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [brɪks] [təˈgeðər] ,
By building a few bricks together ,
经过 建筑 一个 很少 砖块 一起 ,
通过搭建几块砖，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [klaɪm] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [swɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði]
he was easily able to climb high enough to swing himself on to the
他 曾是 容易地 有能力的 到 爬 高的 足够的 到 摇摆 他自己 在 到 这
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] .
fragments of the hallway .
片段 的 这 门厅 .
他轻而易举地爬到了足够高的地方，然后荡到走廊的碎片上。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd]
Even as he accomplished this , the door was thrown open and a crowd
甚至 作为 他 完成 这 , 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 人群
[ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] .
of people rushed in .
的 人们 匆忙 在 .

就在他完成这件事的同时，大门被猛地推开，一群人涌了进来。

[ˈsænfərd] [kwɛst] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ˈdʌsti] [bʌt; bət] [ʌnˈhɜ:rt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
Sanford Quest emerged , dusty but unhurt , and touched a constable on his arm
桑福德 寻求 出现 , 尘土飞扬 但 毫发无损 , 和 感动 一个 警官 在 他的 手臂
.
.
.

桑福德·奎斯特走了出来，虽然浑身是尘土，但毫发无损，还碰了碰一名警员的胳膊。

“ [əˈrest] [em ˈi:] , ” [hiː; hi] [ˈɔ:rdərd] .
“ **Arrest me , ” he ordered .**
“ 逮捕 我 , ” 他 订购 .

“逮捕我,”他命令道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsænfərd] [kwɛst] .
“ **I am Sanford Quest .**
“ 我 是 桑福德 寻求 .

“我是桑福德·奎斯特。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] . “
I must be taken at once to headquarters . ”
我 必须 是 已采取 在 一次 到 总部 . ”

我必须立即被带到总部。

“ [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ?
“ **That so , Mr . Quest ?**
“ 那 所以 , 先生 . 寻求 ?

“真是这样吗，奎斯特先生？ ”

[stænd][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [juː; jʊ] [ˈləʊfəz] , “ [ðə; ði][mæn] [ˈɔ:rdərd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
Stand on one side , you loafers , ” the man ordered , pushing his way out .
站立 在 一 边 , 你 乐福鞋 , ” 这 男人 订购 , 推动 他的 方式 出去 .

“你们这些游手好闲的人，都站到一边去！”那人命令道，然后挤了出去。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] , “ [kwɛst] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **We'll have a taxicab , ” Quest decided .**
“ 出色地 有 一个 出租车 , ” 寻求 决定 .

“我们打车去吧,”奎斯特决定道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Is there any one else in the house ?**
“ 是 那里 任何 一 别的 在 这 房子 ?

“屋里还有其他人吗？ ”

“ [ðə; ði] [pəˈli:smən] [æskt] .
“ **the policeman asked .**
“ 这 警察 问 .

“警察问道。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , “ [kwɛst] [ˈænsər] .
“ **Not a soul , ” Quest answered .**
“ 不是 一个 灵魂 , ” 寻求 回答 .

“一个人也没有,”奎斯特回答道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] [wɪðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
They found a cab without much difficulty .
他们 成立 一个 出租车 没有 很多 困难 .

他们很轻松地就找到了一辆出租车。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [pəˈli:s] - [ˈsteɪ(ə)n] .
It was five o'clock when they reached the central police station .
它 曾是 五 点钟 什么时候 他们 达到 这 中央 警察 - 车站 .

他们到达中心派出所时是下午五点。

[ɪnˈspektər] [frentʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈdu:ti] .
Inspector French happened to be just going off duty .
检查员 法语 发生 到 是 只是 去 离开 责任 .

弗伦奇警探正好要下班了。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
He recognized Quest with a little exclamation .
他 认可 寻求 和 一个 小的 感叹 .

他轻呼一声认出了奎斯特。

“ [gɑ:t][jʊr; jər][mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [hɪr] , ” [kwest] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **Got your man to bring me here ,** ” **Quest explained ,**
” 得到 你的 男人 到 带来 我 这里 , ” 寻求 解释 ,

“我派人把我带到这里来了,”奎斯特解释道。

“ [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] . ”
“ **so as to get away from the mob .** ”
” 所以 作为 到 得到 离开 从 这 暴民 . ”

“为了躲避暴徒。”

“ [seɪ] , [ju:v] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] !
“ **Say , you've been in trouble !**
” 说 , 你已经 到过 在 麻烦 !

“我说, 你遇到麻烦了! ”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [riˈmɑ:kt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
“ **the Inspector remarked , leading the way into his room .**
” 这 检查员 评论 , 领导 这 方式 进入 他的 房间 .

“督察说着, 带头走进了他的房间。”

“ [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [kwest] [rɪˈplaɪd] .
“ **Bit of an explosion , that's all ,** ” **Quest replied .**
” 少量 的 一个 爆炸 , 那就是 全部 , ” 寻求 回复 .

“只是发生了一点爆炸而已,”奎斯特回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:v] [lent] [em ˈi:][ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] . ”
“ **I shall be all right when you've lent me a clothes - brush .** ”
” 我 将 是 全部 正确的 什么时候 你已经 借出的 我 一个 衣服 - 刷子 . ”

“等你借给我一把衣刷, 我就没事了。”

“ [ðə; ði] [ˈæʃli] [ˈdaɪəmənds] , [eɪ] ?
“ **The Ashleigh diamonds , eh ?**
” 这 阿什利 钻石 , 嗯 ?

“是阿什利钻石吗?”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [æskt] [ˈi:gərli] .
“ **the Inspector asked eagerly .**
” 这 检查员 问 急切地 .

“督察急切地问道。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][naɪn] [ə ˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ˈsænfərd] [kwest] [ˈpra:mɪst] ,
“ **I shall have them at nine o'clock this morning ,** ” **Sanford Quest promised ,**
” 我 将 有 他们 在 九 点钟 这 早晨 , ” 桑福德 寻求 承诺 ,

“我今天早上九点就能拿到,”桑福德·奎斯特承诺道。

“ [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ˈsʌmwər] [əˈraʊnd] [ˈmɪdnaɪt] .
“ and hand you over the murderer somewhere around midnight .
“ 和 手 你 超过 这 凶手 某处 大约 午夜 :

“然后在午夜前后把凶手交给你。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ The Inspector scratched his chin .
“ 这 检查员 刮痕 他的 下巴 :

督察挠了挠下巴。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [frendz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ From what I can hear about the young lady's friends , “ he said ,
“ 从 什么 我 能 听到 关于 这 年轻的 女士的 朋友们 , “ 他 说 ,

“据我所知，这位年轻女士的朋友们……”他说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [næbd] . “
“ it's the murderer they are most anxious to see nabbed . “
“ 它是 这 凶手 他们 是 最多 焦虑的 到 看 被抓获 :

“他们最迫切希望抓到的就是凶手。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , “ [kwest] [ˈprɑːmɪst] .
“ They'll have him , “ Quest promised .
“ 他们会 有 他 , “ 寻求 承诺 :

“他们会抓住他的，”奎斯特保证道。

“ [kʌm] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [tuː; tə][stɑːrt]
“ Come round about half - past nine and I'll hand over the diamonds to start
“ 来 圆形的 关于 一半 - 过去的 九 和 患病的 手 超过 这 钻石 到 开始

[wɪð; wɪθ] .

with :
和 :

“大约九点半左右过来，我先把钻石交给你。”

“ [kwest] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈliːʒərli]
“ Quest slept for a couple of hours , had a bath and made a leisurely
“ 寻求 睡着了 为了 一个 夫妻 的 小时 , 有 一个 洗澡 和 制成 一个 悠闲

[ˈtɔɪlət] .

toilet .
洗手间 :

“奎斯特睡了几个小时，洗了个澡，悠闲地上了个厕所。”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
At a quarter to nine he sat down to breakfast in his rooms .
在 一个 四分之一 到 九 他 卫星 向下 到 早餐 在 他的 房间 :

九点四十五分，他在房间里坐下来吃早餐。

“ [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] , “ [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [kɔːl] .
“ At nine o'clock , “ he told his servant , “ a young lady will call .
“ 在 九 点钟 , “ 他 讲述 他的 仆人 , “ 一个 年轻的 女士 将要 称呼 :

“九点钟，”他告诉仆人，“一位年轻女士会来拜访。”

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
Bring her up .
带来 她 向上 :

把她带上来。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] .
“ The door was suddenly opened .
“ 这 门 曾是 突然 打开 :

门突然被打开了。

[ˈlenɜːə] [wɔːkt] [ɪn] .
Lenora walked in .
莱诺拉 步行 在 .

莱诺拉走了进来。

[kwest] [glɑːnst] [ɪn] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
Quest glanced in surprise at the clock .
寻求 瞥了一眼 在 惊喜 在 这 钟 .

奎斯特惊讶地瞥了一眼时钟。

“ [maɪ] [fɔːlt] ！
” **My fault** ！
” 我的 过错 ！

“我的错！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [sləʊ] .
” **We are slow** .
” 我们 是 慢的 .

我们速度很慢。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ˈlenɜːə] ！
Good morning , Miss Lenora ！
好的 早晨 , 错过 莱诺拉 ！

早上好，莱诺拉小姐！

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **She came straight to the table** .
” 她 来了 直的 到 这 桌子 .

她径直走到桌边。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [kwest] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The servant , at a sign from Quest , disappeared .
这 仆人 , 在 一个 符号 从 寻求 , 消失 .

仆人听到奎斯特的指示后，便消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [rɪmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪgˈzɔːstɪd] .
There were black rims around her eyes ; she seemed exhausted .
那里 是 黑色的 轮辋 大约 她 眼睛 ; 她 似乎 筋疲力尽的 .

她眼眶发黑，看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She laid a little packet upon the table .
她 铺设 一个 小的 包 之上 这 桌子 .

她把一个小包裹放在桌子上。

[kwest] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkuːlɪ] .
Quest opened it coolly .
寻求 打开 它 冷静地 .

Quest 冷静地打开了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第3/22页

[ðə; ði] [ˈæʃli] [ˈdaɪəmənds] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The Ashleigh diamonds flashed up at him .
这 阿什利 钻石 闪光灯 向上 在 他 .

阿什利钻石在他眼前闪闪发光。

[hi; hi][led] [ˈlenəə] [tu; tə][ə; ei] [tʃer] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He led Lenora to a chair and rang the bell .
他 引领 莱诺拉 到 一个 椅子 和 响铃 这 钟 .

他领着莱诺拉走到椅子旁，然后按响了铃。

“ [prɪˈper] [ə; ei][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ʌpˈsterz] , ” [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] .

“ Prepare a bedroom upstairs , ” he ordered .
“ 准备 一个 卧室 楼上 , ” 他 订购 .

“准备一间卧室在楼上,”他命令道。

“ [æsk] [mis] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][tu; tə] [kʌm] [hɪr] .

“ Ask Miss Roche to come here .
“ 问 错过 罗氏 到 来 这里 .

请罗奇小姐过来一下。

[ˈɔ:rə] , ” [hi; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ˈentərd] , “ [wɪl] [ju; jʊ] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
Laura , ” he added , as his secretary entered , “ will you look after this young lady
劳拉 , ” 他 额外 , 作为 他的 秘书 进入 , ” 将要 你 看 后 这 年轻的 女士

?
?
?

“劳拉,”他补充道，这时他的秘书走了进来，“你能照顾一下这位年轻女士吗？”

[ʃi; ʃi][ɪz][ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ɪgˈzɔ:stʃən] .

She is in a state of nervous exhaustion .
她 是 在 一个 状态 的 紧张的 疲惫 .

她处于神经衰弱状态。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

“ The girl nodded .
“ 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[ʃi; ʃi] [ʌndərˈstʊd] .

She understood .
她 理解 .

她明白了。

[ʃi; ʃi][led] [ˈlenəə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

She led Lenora from the room .
她 引领 莱诺拉 从 这 房间 .

她领着莱诺拉离开了房间。

[kwest] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .

Quest resumed his breakfast .
寻求 恢复 他的 早餐 .

奎斯特继续吃早餐。

[ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɪnˈspektər] [frentʃ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

A few minutes later , Inspector French was announced .
一个 很少 分钟 之后 , 检查员 法语 曾是 宣布 .

几分钟后，弗伦奇警督被宣布到岗。

[kwest] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] ['frendli] ['mænər] .
Quest **nodded** **in friendly manner** .
寻求 点头 在 友好的 方式 .

奎斯特友好地点了点头。

" [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [ɪn'spektər] ? "
" Some coffee , Inspector ? "
" 一些 咖啡 , 检查员 ? "

“警官，要来杯咖啡吗？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðoʊz] ['daiəmənds] !
" I'd rather have those diamonds ! "
" ID 相当 有 那些 钻石 !

“我宁愿要那些钻石！”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'plaɪd] .
" the Inspector replied . "
" 这 检查员 回复 .

“督察回答道。”

[kwest] [θru:] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Quest threw them lightly across the table .
寻求 扔 他们 轻轻 穿过 这 桌子 .

奎斯特轻轻地把它们扔到桌子上。

" [kætʃ] [hoʊld] , [ðen] .
" Catch hold , then . "
" 抓住 抓住 , 然后 .

“那就抓住它。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hwaɪld] .
" The Inspector whistled . "
" 这 检查员 吹口哨 .

督察吹了声口哨。

" [seɪ] , [ðæts] [braɪt] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [ə'knaɪdʒd] .
" Say , that's bright work , " he acknowledged . "
" 说 , 那就是 明亮的 工作 , " 他 已确认 .

“嗯，这真是个好主意，”他承认道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
" I believe I could have laid my hands on the man , "
" 我 相信 我 可以 有 铺设 我的 双手 在 这 男人 ,

“我相信我本来可以抓住那个人，”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] . "
but it was the jewels that I was afraid of losing . "
但 它 曾是 这 珠宝 那 我 曾是 害怕的 的 输 . "

但我最害怕失去的是那些珠宝。

" [dʒʌst][soʊ] , " [kwest] [rɪ'mɑ:kt] .
" Just so , " Quest remarked . "
" 只是 所以 , " 寻求 评论 .

“正是如此，”奎斯特说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [frentʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] , [pli:z] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] ,
" And now , French , will you be here , please , at midnight with three men , "
" 和 现在 , 法语 , 将要 你 是 这里 , 请 , 在 午夜 和 三 男人 ,
[ɑ:rmɪd] . "
armed . "
武装 . "

“那么，弗兰奇，请你午夜时分带着三个武装人员到这里来。”

“ [hɪr] ？
“ **Here** ？
“ 这里 ？

“这里？”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'pi:tɪd] ．
“ **the Inspector repeated** ．
“ 这 检查员 重复 ．

“督察重复道。”

[kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ．
Quest nodded ．
寻求 点头 ．

奎斯特点了点头。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ， “ [hi:; hi] [sed] ， “ [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][mæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [hel] ，
“ **Our friend** ， “ **he said** ， “ **is going to be mad enough to walk into hell** ，
“ 我们的 朋友 ， “ 他 说 ， “ 是 去 到 是 疯狂的 足够的 到 走 进入 地狱 ，
他说：“我们的朋友将会气到甘愿下地狱。”

[ɪ:v(ə)n] ， [wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ． “
even ， **when he finds out what he thinks has happened** ． “
甚至 ， 什么时候 他 发现 出去 什么 他 思考 有 发生 ． “

即使当他发现他认为发生的事情之后也是如此。”

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi:z] [lɑ:t] ？
“ **It wasn't any of Jimmy's lot** ？
“ 它 不是 任何 的 吉米的 很多 ？

“那不是吉米那帮人吗？”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] ．
“ **the Inspector asked** ．
“ 这 检查员 问 ．

“督察问道。”

[ˈsænfərd] [kwɛst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
Sanford Quest shook his head ．
桑福德 寻求 摇晃 他的 头 ．

桑福德·奎斯特摇了摇头。

“ [frentʃ] ， “ [hi:; hi] [sed] ， “ [ki:p] [mʌm] ， [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] [ˈfæməli] [rɪ'teɪnər] ，
“ **French** ， “ **he said** ， “ **keep mum** ， **but it was the elderly family retainer** ，
“ 法语 ， “ 他 说 ， “ 保持 妈妈 ， 但 它 曾是 这 老年 家庭 预付金 ，
[mæk'du:ɡəl] ．
Macdougall ．
麦克杜格尔 ．

“法国人，”他说，“保持沉默，但那是家里的老管家，麦克杜格尔。”

[aɪ] [felt] ['restləs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ．
I felt restless about him ．
我 毛毡 不安 关于 他 ．

我对他感到不安。

[hi:; hi][hæz; həz][bɜ:st][ðə; ði][gɜ:rl] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ， [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] —
He has lost the girl — he was married to her ， **by - the - bye —**
他 有 丢失的 这 女孩 — 他 曾是 已婚 到 她 ， 经过 - 这 - 再见 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ．
and the jewels ．
和 这 珠宝 ．

他失去了那个女孩——顺便说一句，他曾是她的妻子——还有那些珠宝。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
No fear of his slipping away .
不 害怕 的 他的 滑倒 离开 .

不用担心他会溜走。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . “
I shall have him here at the time I told you .”
我 将 有 他 这里 在 这 时间 我 讲述 你 . ”

我会按照我跟你说的时间让他过来。

“ [ju:v] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , ['mɪstər] . [kwɛst] , ” [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər]
“ You've a way of your own of doing these things , Mr . Quest , ” the Inspector
“ 你已经 一个 方式 的 你的 自己的 的 正在做 这些 事物 , 先生 . 寻求 , ” 这 检查员
[əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
admitted grudgingly .
承认 勉强 .

“奎斯特先生，你做事有自己的一套方法，”督察不情愿地承认道。

“ ['moʊstli] [lʌk] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
“ Mostly luck , ” Quest replied .
“ 大多 运气 , ” 寻求 回复 .

“主要是运气，”奎斯特回答道。

“ [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ʌnd][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪn'spektər] .
“ Take a cigar , and so long , Inspector .
“ 拿 一个 雪茄 , 和 所以 长的 , 检查员 .

“拿着雪茄，再见了，警官。”

[ðeɪ] [wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
They want me to talk to Chicago on another little piece of business .
他们 想 我 到 讲话 到 芝加哥 在 其他 小的 片 的 商业 .

他们想让我跟芝加哥方面谈谈另一件小事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [wen] [kwɛst] ['pɑ:rtɪd][ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ It was a few minutes before midnight when Quest parted the curtains of a
“ 它 曾是 一个 很少 分钟 前 午夜 什么时候 寻求 分手了 这 窗帘 的 一个
[ru:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] [skwer] ,
room on the ground floor of his house in Georgia Square ,
房间 在 这 地面 地面 的 他的 房子 在 乔治亚州 正方形 ,

“午夜前几分钟，奎斯特拉开了位于乔治亚广场的家中一楼房间的窗帘。”

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [waɪt] [stri:t] .
and looked out into the snow - white street .
和 看起来 出去 进入 这 雪 - 白色的 街道 .

他向窗外望去，只见街道一片雪白。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] ['laɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n]
Then he turned around and addressed the figure lying as though asleep upon
然后 他 转向 大约 和 已解决 这 数字 说谎 作为 尽管 睡着了 之上
[ðə; ðɪ]['soʊfə][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
the sofa by the fire .
这 沙发 经过 这 火 .

然后他转过身，对着躺在壁炉旁沙发上，装作睡着的样子的人影说道。

“ ['lenə-ə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
“ Lenora , ” he said , “ I am going out .
“ 莱诺拉 , ” 他 说 , ” 我 是 去 出去 .

“莱诺拉，”他说，“我要出去了。”

[steɪ] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Stay here , if you please , until I return .
停留 这里 , 如果 你 请 , 直到 我 返回 .

请您留在这里，直到我回来。

” [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” He left the room .
” 他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
For a few moments there was a profound silence .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 深刻的 沉默 .

一阵短暂的寂静之后，四周一片死寂。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then a white face was pressed against the window .
然后 一个 白色的 脸 曾是 按下 反对 这 窗户 .

然后，一张白脸贴在了窗户上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
There was a crash of glass .
那里 曾是 一个 碰撞 的 玻璃 .

传来玻璃破碎的声音。

[ə; eɪ][məɪn] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
A man , covered with snow , sprang into the apartment .
一个 男人 , 涵盖 和 雪 , 弹簧 进入 这 公寓 .

一个浑身沾满雪的男人跳进了公寓。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [sweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He moved swiftly to the sofa , and something black and ugly swayed in his
他 已搬 迅速地 到 这 沙发 , 和 某物 黑色的 和 丑陋的 摇摆 在 他的
[hænd]
hand .
手 .

他迅速走到沙发旁，手里晃动着一个又黑又丑的东西。

” [soʊ] [ju:v] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
” So you've deceived me , have you ?
” 所以 你已经 受骗 我 , 有 你 ?

所以你骗了我，是吗？

” [hi:; hi] [pæntɪd] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

” [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [tʃʌkt] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [krɒs] !
” Handed over the jewels , chucked me , and given me the double cross !
” 递交 超过 这 珠宝 , 扔掉 我 , 和 给定 我 这 双倍的 叉 !
”交出珠宝，抛弃我，背叛了我！ ”

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ?
Anything to say ?
任何事物 到 说 ?

有什么要说的吗？

” [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊl] [fel] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] .
” A piece of coal fell on to the grate .
” 一个 片 的 煤炭 跌倒 在 到 这 格特 .

一块煤掉到了炉篦上。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Not a sound came from the sofa .
不是 一个 声音 来了 从 这 沙发 .

沙发那边一片寂静。

[mæk'du:ɡəl] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
Macdougall leaned forward , his white face distorted with passion .
麦克杜格尔 倾斜 向前 , 他的 白色的 脸 扭曲 和 热情 .

麦克杜格尔向前倾身, 他苍白的脸上充满了激动。

[ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜ:rər] [bent][ænd; ənd] ['kwɪvəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The life - preserver bent and quivered behind him ,
这 生活 - 保护者 弯曲 和 颤抖 在后面 他 ,
他身后的救生圈弯曲颤抖着。

[kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] .
cut the air with a swish and crashed full upon the head .
切 这 空气 和 一个 嗖嗖 和 崩溃了 满的 之上 这 头 .
嗖的一声划破空气, 重重地砸在了头上。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [bæk] .
The man staggered back .
这 男人 交错 后退 .

那人踉跄后退。

[ðə; ði] ['wepən] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
The weapon fell from his fingers .
这 武器 跌倒 从 他的 手指 .
武器从他指间滑落。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
For a moment he was paralysed .
为了 一个 片刻 他 曾是 瘫痪 .
他瞬间动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [noʊ][krai] — ['saɪləns] [ɪn'hju:mən] , [ʌn'nætʃrəl] !
There was no blood upon his hand , no cry — silence inhuman , unnatural !
那里 曾是 不 血 之上 他的 手 , 不 哭 — 沉默 不人道 , 不自然 !
他手上没有血, 也没有哭喊——寂静得不像人, 不像自然!

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked again .
他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then the lights flashed out all around him .
然后 这 灯 闪光灯 出去 全部 大约 他 .

然后他周围的灯光突然全部熄灭了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] , —
There were two detectives in the doorway , their revolvers covering him , —
那里 是 二 侦探 在 这 门口 , 他们的 左轮手枪 覆盖 他 , —
[ˈsænfərd] [kwɛst] ,
Sanford Quest ,
桑福德 寻求 ,

门口站着两名侦探, 他们的左轮手枪正对着他——桑福德·奎斯特

[wɪð; wɪθ] ['lenɜ:ə] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
with Lenora in the background .
和 莱诺拉 在 这 背景 .

莱诺拉在背景中。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] , - ['hɔ:rər] [tɜ:rnd] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [hɪ'sterɪk(ə)] [reɪdʒ] .
In the sudden illumination , Macdougall's horror turned almost to hysterical rage .
在 这 突然 照明 , - 恐怖 转向 几乎 到 歇斯底里的 愤怒 .
在突然亮起的灯光下, 麦克杜格尔的恐惧几乎变成了歇斯底里的愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fjəri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʌmi] ！
He had wasted his fury upon a dummy ！
他 有 浪费 他的 愤怒 之上 一个 假的 ！

他竟然把怒火浪费在一个假人身上！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɔ:dʌst] , [nɑ:t] [blʌd] , [wɪtʃ] ['lɪtəd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ！
It was sawdust , not blood , which littered the couch ！
它 曾是 锯末 , 不是 血 , 哪个 垃圾 这 长椅 ！

沙发上散落的不是血迹，而是木屑！

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [men] , ” [kwɛst] ['ɔ:rdərd] .
“ Take him , men , ” Quest ordered .
“ 拿 他 , 男人 , ” 寻求 订购 .

“带他去，伙计们，”奎斯特命令道。

“ [hændz] [ʌp] , [mæk'du:ɡəl] .
“ Hands up , Macdougall .
“ 手 向上 , 麦克杜格尔 .

“举起手来，麦克杜格尔。”

[jɔ:r; jər] ['nʌmbəz] [ʌp] .
Your number's up .
你的 数量的 向上 .

你的末日到了。

['betər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['kwaɪətli] .
Better take it quietly .
更好的 拿 它 悄悄 .

最好悄悄处理。

“ [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] .
“ The handcuffs were upon him before he could move .
“ 这 手铐 是 之上 他 前 他 可以 移动 .

“他还没来得及动弹，手铐就已经戴在他头上了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['sʌmhəʊ] [tʃʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He was trying to speak , but the words somehow choked in his mouth .
他 曾是 尝试 到 说话 , 但 这 字 不知何故 窒息 在 他的 嘴 .

他想说话，但话语却哽在喉咙里，说不出来。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [tu:; tə] [bɔ:rd] ['æfli] , ” [kwɛst] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ You can send a wireless to Lord Ashleigh , ” Quest continued , turning to
“ 你 能 发送 一个 无线的 到 主 阿什利 , ” 寻求 持续 , 转弯 到
[frentʃ] .
French .
法语 .

“你可以给阿什利勋爵发一封无线电信，”奎斯特说着，转向弗兰奇。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪəmənds] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
“ Tell him that the diamonds have been recovered and that his daughter's
“ 告诉 他 那 这 钻石 有 到过 恢复 和 那 他的 女儿的
['mɜ:rdərər] [ɪz] [ə'restɪd] . “
murderer is arrested . “
凶手 是 被捕 . “

“告诉他钻石已经找回，杀害他女儿的凶手已被逮捕。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
“ What about the young woman ?
“ 什么 关于 这 年轻的 女士 ?

那位年轻女子呢？

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] .
” **the Inspector asked** .
” 这 检查员 问 .

“督察问道。”

[ˈlɛnəːə] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈdaʊnkaɪst] .
Lenora stood in an attitude of despair , her head downcast .
莱诺拉 站立 在 一个 态度 的 绝望 , 她 头 沮丧 .

莱诺拉垂头丧气地站在那里，一副绝望的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'wei] [frʌm; frəm] [mæk'duːgəl] .
She had turned a little away from Macdougall .
她 有 转向 一个 小的 离开 从 麦克杜格尔 .

她稍微背对着麦克杜格尔。

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wəɹ] [ˌaʊt'stɪtʃt] .
Her hands were outstretched .
她 双手 是 伸展 .

她的双手伸了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] .
It was as though she were expecting the handcuffs .
它 曾是 作为 尽管 她 是 期待 这 手铐 .

她好像早就料到会被戴上手铐。

” [juː; jʊ][kæn; kən][let][hɜːr; həɹ][ə'loʊn] , ” [ˈsænfərd] [kwɛst] [sed] [ˈkwaiətli] .
” **You can let her alone , ” Sanford Quest said quietly** .
” 你 能 让 她 独自的 , ” 桑福德 寻求 说 悄悄 .

“你可以让她一个人待着了,”桑福德·奎斯特平静地说。

” [ə; eɪ][waɪf] [ˈkæna:t] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ə'ɡɛnst] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [niːd] [hɜːr; həɹ]
” **A wife cannot give evidence against her husband , and besides , I need her**
” 一个 妻子 不能 给 证据 反对 她 丈夫 , 和 除了 , 我 需要 她
.
:
.

“妻子不能出庭作证指控丈夫，而且，我需要她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fəɹ][em 'iː] .
She is going to work for me .
她 是 去 到 工作 为了 我 .

她要来为我工作。

” [mæk'duːgəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .
” **Macdougall was already at the door , between the two detectives** .
” 麦克杜格尔 曾是 已经 在 这 门 , 之间 这 二 侦探 .

“麦克杜格尔已经站在门口，夹在两名侦探中间。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
He swung around .
他 摇摆 大约 .

他猛地转过身来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ɔːl'moʊst] [klɪɹ] — [kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] .
His voice was calm , almost clear — calm with the concentration of hatred .
他的 嗓音 曾是 冷静的 , 几乎 清除 — 冷静的 和 这 专注 的 仇恨 .

他的声音平静，近乎清晰——平静中蕴含着仇恨。

” [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈsænfərd] [kwɛst] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You are a wonderful man , Mr . Sanford Quest , ” he said** .
” 你 是 一个 精彩的 男人 , 先生 . 桑福德 寻求 , ” 他 说 .

“桑福德·奎斯特先生，您是一位了不起的人,”他说。

“ [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtraɪʌmf] .
“ **Make the most of your triumph** .
“ 制作 这 最多 的 你的 胜利 .

“好好享受你的胜利吧。”

[jɔː; jər] [taɪm] [ɪz] [ˈnɪrli] [ʌp] . “
Your time is nearly up . ”
“ 你的 时间 是 几乎 向上 . ”

你的时间快到了。

“ [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , “ [ˈsænfərd] [kwɛst] [ˈɔːrdərd] .
“ **Keep him for a moment , “ Sanford Quest ordered** .
“ 保持 他 为了 一个 片刻 , “ 桑福德 寻求 订购 .

“把他留一会儿,”桑福德·奎斯特命令道。

[juː; jɔ][hæv; həv] [frendz] , [ðen] , [mækˈduːgəl] , [huː] [wɪl] [əˈvendʒ] [juː; jɔ] , [eɪ] ? “
“ **You have friends , then , Macdougall , who will avenge you , eh ?** ”
“ 你 有 朋友们 , 然后 , 麦克杜格尔 , WHO 将要 报仇 你 , 嗯 ? ”

“看来你还有朋友, 麦克杜格尔, 他们会为你报仇的, 是吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , “ [mækˈduːgəl] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [huːz] [wɪt]
“ **I have no friends , “ Macdougall replied , “ but there is one coming whose wit**
“ 我 有 不 朋友们 , “ 麦克杜格尔 回复 , “ 但 那里 是 一 未来 谁 有
[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,
and cunning ,
和 狡猾 ,

“我没有朋友,”麦克杜格尔回答说, “但有一个人要来, 他机智狡猾,

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːr; ər][ɔːl] - [ˈkɒŋkəɪŋ] .
science and skill are all - conquering .
科学 和 技能 是 全部 - 征服 .

科学和技术无所不能。

[hiː; hi] [wɪl] [brʌʃ] [juː; jɔ] [əˈweɪ] , [ˈsænfərd] [kwɛst] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] .
He will brush you away , Sanford Quest , like a fly .
他 将要 刷子 你 离开 , 桑福德 寻求 , 喜欢 一个 飞 .

他会像拂去苍蝇一样拂去你的, 桑福德·奎斯特。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . “
Wait a few weeks . ”
等待 一个 很少 周 . ”

再等几个星期。”

“ [juː; jɔ] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] , “ [kwɛst] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **You interest me , “ Quest murmured** .
“ 你 兴趣 我 , “ 寻求 低声说道 .

“你引起了我的兴趣,”奎斯特低声说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [greɪt] [ˈmæstər] ? “
“ **Tell me some more about this great master ?** ”
“ 告诉 我 一些 更多的 关于 这 伟大的 掌握 ? ”

“请您再多讲讲这位伟大的大师吧? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jɔ] [ˈnʌθɪŋ] , “ [mækˈduːgəl] [rɪˈplaɪd] .
“ **I shall tell you nothing , “ Macdougall replied** .
“ 我 将 告诉 你 没有什么 , “ 麦克杜格尔 回复 .

“我什么也不会告诉你,”麦克杜格尔回答道。

“ [juː; jɔ] [wɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jɔ] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **You will hear nothing , you will know nothing** .
“ 你 将要 听到 没有什么 , 你 将要 知道 没有什么 .

“你将什么也听不到, 你将什么也不知道。”

[ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'pəʊzd] .
Suddenly you will find yourself opposed .
突然 你 将要 寻找 你自己 反对 .

突然间，你会发现自已遇到了反对者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] .
You will struggle — and then the end .
你 将要 斗争 — 和 然后 这 结尾 .

你会经历挣扎——然后结束。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
It is certain .
它 是 肯定 .

这是肯定的。

" [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **They led him away** .
" 他们 引领 他 离开 .

他们把他带走了。

[ˈoʊnli] ['lenɜːə] [rɪ'meɪnd] , ['sɒbɪŋ] .
Only Lenora remained , sobbing .
仅有的 莱诺拉 剩余 , 啜泣 .

只有莱诺拉一个人留下来，啜泣不已。

[kwɛst] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
Quest went up to her , laid his hand upon her shoulder .
寻求 去 向上 到 她 , 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 .

奎斯特走到她面前，把手放在她的肩膀上。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , ['lenɜːə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lnəs] .
" **You've had a rough time , Lenora , he said , with strange gentleness** .
" 你已经 有 一个 粗糙的 时间 , 莱诺拉 , " 他 说 , 和 奇怪的 温柔 .

“莱诺拉，你过得很艰难，”他用一种奇特的温柔说道。

" [pər'hæps][ðə; ði] [braɪtə] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
" **Perhaps the brighter days are coming** .
" 也许 这 更亮 天 是 未来 .

“或许美好的日子即将到来。”

" [lɔːrd] ['æfli] [ə'kjuːzɪz] ['lenɜːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət] [kwɛst]
" **LORD ASHLEIGH ACCUSES LENORA OF BEING IMPLICATED IN THE CRIME , BUT QUEST**

" **DECIDES TO THE CONTRARY** .

决定 到 这 相反 .

“阿什利勋爵指控莱诺拉与这起犯罪有关，但奎斯特却持相反意见。

[ˈiːən] [mæk'duːgəl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər]
IAN MACDOUGAL IS GIVEN A LIFE SENTENCE FOR THE MURDER OF THE DAUGHTER

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['æfli] .

OF LORD ASHLEIGH .
的 主 阿什利 .

伊恩·麦克杜格尔因谋杀阿什利勋爵的女儿而被判处终身监禁。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hændz]
THE HIDDEN HANDS
这 隐 双手

幕后黑手

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

['sænfərd] [kwest] [ænd; ənd] ['lenə-ə] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] ,
Sanford Quest and Lenora stood side by side upon the steps of the Courthouse ,
桑福德 寻求 和 莱诺拉 站立 边 经过 边 之上 这 步骤 的 这 法院 ,
桑福德·奎斯特和莱诺拉并肩站在法院的台阶上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɪt] [hæd; həd] [brɪkəm] [ˌmoʊməntərəli] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ]
waiting for the automobile which had become momentarily entangled in a string
等待 为了 这 汽车 哪个 有 变得 片刻 纠缠 在 一个 细绳
[ʌv; əv][vi:ək(ə)lz] .
of vehicles .
的 车辆 .
等待那辆一度被卷入一长串车辆中的汽车。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:ɪ; wər] [ˈelboʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
A little crowd of people were elbowing their way out on to the sidewalk .
一个 小的 人群 的 人们 是 肘击 他们的 方式 出去 在 到 这 人行道 .
一小群人正挤着往人行道上走。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:ɪ; wər] [sti:l] [ˈʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tens]
The faces of most of them were still shadowed by the three hours of tense
这 面孔 的 最多 的 他们 是 仍然 阴影 经过 这 三 小时 的 紧张
[ˈdra:mə][frʌm; frəm] [wɪt] [ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
drama from which they had just emerged .
戏剧 从 哪个 他们 有 只是 出现 .
他们大多数人的脸上仍然残留着刚刚经历的三个小时紧张戏剧的痕迹。

[kwest] , [hu:] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [wɑ:tft] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .
Quest , who had lit a cigar , watched them curiously .
寻求 , WHO 有 点燃 一个 雪茄 , 观看 他们 奇怪的是 .
奎斯特点燃了一支雪茄，好奇地看着他们。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [kɔ:rt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" No need to go into Court , " he remarked .
" 不 需要 到 去 进入 法庭 , " 他 评论 .
“没必要上法庭，”他说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
" I could have told you , from the look of these people ,
" 我 可以 有 讲述 你 , 从 这 看 的 这些 人们 ,
“从这些人的表情我就能看出来了。”

[ðæt] [mæk'du:ɡəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] .
that Macdougall had escaped the death sentence .
那 麦克杜格尔 有 逃脱 这 死亡 句子 .
麦克杜格尔逃脱了死刑。

[ðei] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ðer; ðər] [taɪm] ,
They have paid their money — or rather their time ,
他们 有 有薪酬的 他们的 钱 — 或者 相当 他们的 时间 ,
他们付出了金钱——或者更确切地说，是付出了时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃi:tid] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [suˈpri:m] [θrɪl] . ”
and they have been cheated of the one supreme thrill . ”
和 他们 有 到过 作弊 的 这 一 最高 刺激 . ”

他们被剥夺了那至高无上的快感。

“ [ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] [si:mz] [ˈterəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [ˈlenə-ə] [ˈwɪspəd] , [ˈʃudəɪŋ] .
“ Imprisonment for life seems terrible enough , ” Lenora whispered , shuddering .
“ 监禁 为了 生活 似乎 糟糕的 足够的 , ” 莱诺拉 低声说道 , 颤抖 .

“终身监禁似乎已经够可怕的了,”莱诺拉颤抖着低声说道。

“ [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv][maɪˈself] , ” [kwɛst] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ]
“ Can't see the sense of keeping such a man alive myself , ” Quest declared , with
“ 不能 看 这 感觉 的 保持 这样的 一个 男人 活 我 , ” 寻求 声明 , 和
[ˈpɜ:rpəs(ə)l] [bruːˈtæləti] .
purposeful brutality .
有目的的 残酷 .

“我个人看不出有什么理由要让这样的人活着,”奎斯特带着刻意的残酷说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈmɜ:rdər] , [ˈfi:ndɪʃli] [kəˈmɪtɪd] .
“ It was a cruel murder , fiendishly committed .
“ 它 曾是 一个 残忍的 谋杀 , 邪恶地 坚定的 .

这是一起残忍的谋杀案,手段极其邪恶。

“ [ˈlenə-ə] [ˈʃɪvəd] .
“ Lenora shivered .
“ 莱诺拉 瑟瑟发抖 .

莱诺拉打了个寒颤。

[kwɛst] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpa:n][hɜ:r; hər] [rɪst] .
Quest laid his fingers for a moment upon her wrist .
寻求 铺设 他的 手指 为了 一个 片刻 之上 她 手腕 .

奎斯特将手指放在她的手腕上片刻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [sti] [fɜ:rm] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst][kaɪnd] .
His voice , though still firm , became almost kind .
他的 嗓音 , 尽管 仍然 公司 , 成为 几乎 种类 .

他的声音虽然依然坚定,却变得近乎和蔼。

“ [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ˈlenə-ə] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [tru:θ] .
“ Never be afraid , Lenora , ” he said , “ to admit the truth .
“ 绝不 是 害怕的 , 莱诺拉 , ” 他 说 , ” 到 承认 这 真相 .

“莱诺拉,永远不要害怕,”他说,“要敢于承认真相。”

[kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [mækˈdu:ɡəl] [naʊ] .
Come , we have finished with Macdougal now .
来 , 我们 有 完成的 和 麦克杜格尔 现在 .

好了,我们已经和麦克杜格尔说完了。

[ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkrɔ:sɪŋ] [jɔr; jər] [pæθ] [əˈgen] .
Imprisonment for life will keep him from crossing your path again .
监禁 为了 生活 将要 保持 他 从 过境 你的 小路 再次 .

终身监禁将使他不会再与你相遇。

“ [ˈlenə-ə] [saɪd] .
“ Lenora sighed .
“ 莱诺拉 叹了口气 .

莱诺拉叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] .
She was almost ashamed of her feeling of immense relief .
她 曾是 几乎 羞愧 的 她 感觉 的 巨大 宽慰 .

她几乎为自己如释重负的心情感到羞愧。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['mæ:mæd] .

“ I am very sorry for him , ” she murmured .

“ 我 是 非常 对不起 为了 他 , ” 她 低声说道 .

“我真为他感到难过,”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kəd; kəd][du:] . ”

“ I wish there were something one could do . ”

“ 我 希望 那里 是 某物 一 可以 做 . ”

“我希望人们能做什么。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [kwes] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

“ There is nothing , ” Quest replied shortly , ” and if there were ,

“ 那里 是 没有什么 , ” 寻求 回复 不久 , ” 和 如果 那里 是 ,

“什么也没有,”奎斯特简短地回答道,“即便有,

[ju:; jʊ] [wəd] [na:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .

you would not be allowed to undertake it .

你 会 不是 是 允许 到 承担 它 .

你不会被允许进行这项活动。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][wʌns][ɔ:r] [twais] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You didn't happen to notice the way he looked at you once or twice , did you ?

你 没有 发生 到 注意 这 方式 他 看起来 在 你 一次 或者 两次 , 做过 你 ?

你有没有注意到他一两次看你的眼神?

“ [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['terər] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv] - [aɪz] .

“ Once more the terror shone out of Lenora's eyes .

“ 一次 更多的 这 恐怖 闪耀 出去 的 - 眼睛 .

“莱诺拉的眼中再次闪过恐惧。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

“ You are right , ” she faltered .

“ 你 是 正确的 , ” 她 犹豫不决 .

“你说得对,”她结结巴巴地说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] .

“ I had forgotten .

“ 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wen]

“ They were on the point of crossing the pavement towards the automobile when

“ 他们 是 在 这 观点 的 过境 这 路面 向 这 汽车 什么时候

[kwes] [felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Quest felt a touch upon his shoulder .

寻求 毛毡 一个 触碰 之上 他的 肩膀 .

“他们正要穿过人行道走向汽车时, 奎斯特感到肩膀被人碰了一下。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [lɔ:rd] ['æʃli] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He turned and found Lord Ashleigh standing by his side .

他 转向 和 成立 主 阿什利 常设 经过 他的 边 .

他转过身, 发现阿什利勋爵站在他身边。

[kwes] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] ['lenə] .

Quest glanced towards Lenora .

寻求 瞥了一眼 向 莱诺拉 .

奎斯特瞥了一眼莱诺拉。

“ [rʌn] [ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“ Run and get in the car , ” he whispered .

“ 跑步 和 得到 在 这 车 , ” 他 低声说道 .

“快跑, 上车,”他低声说道。

“ [aɪ] [wɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ I will be there in a moment .
“ 我 将要 是 那里 在 一个 片刻 。

“我马上就到。”

“ [ʃiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
“ She dropped her veil and hastened across the pavement .
“ 她 掉落 她 面纱 和 加快 穿过 这 路面 。

她扔掉面纱，快步走过人行道。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] .
The Englishman's face grew sterner as he watched her .
这 英国人的 脸 生长 更严厉 作为 他 观看 她 。

英国人看着她，脸色变得更加严肃。

“ - [əˈkaːmplɪs] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Macdougals accomplice , “ he muttered .
“ - 同案犯 , “ 他 低声说道 。

“麦克杜格尔的同伙,”他低声说道。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [gɜːrɪ] , [tuː] . “
“ We used to trust that girl , too . “
“ 我们 用过的 到 相信 那 女孩 , 也 。

“我们以前也很信任那个女孩。”

“ [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kraɪm] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , “ [kwɛst] She had nothing whatever to do with the actual crime , believe me , “ Quest
“ 她 有 没有什么 任何 到 做 和 这 实际的 犯罪 , 相信 我 , “ 寻求
[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
assured him .
保证 他 。

“相信我，她和这起犯罪事件没有任何关系,”奎斯特向他保证道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] Besides , you must remember that it was really through her that the man
“ 除了 , 你 必须 记住 那 它 曾是 真的 通过 她 那 这 男人
[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] . “
was brought to justice . “
曾是 带来 到 正义 。

“此外，你必须记住，正是通过她，那个人才被绳之以法。”

“ [aɪ] [ˈhɑːrbər] [noʊ] [ɪ] - [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrɪ] , “ [bɜːrd] [ˈæfli] [rɪˈplaɪd] .
“ I harbour no ill - feelings towards the girl , “ Lord Ashleigh replied .
“ 我 港口 不 患病的 - 情怀 向 这 女孩 , “ 主 阿什利 回复 。

“我对这个女孩没有任何恶意,”阿什利勋爵回答道。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ]
“ Nevertheless , the sight of her for a moment was disconcerting
“ 尽管如此 , 这 视线 的 她 为了 一个 片刻 曾是 令人不安 ... 。

“然而，看到她的那一瞬间，还是让人感到不安.....”

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [stɔːpt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ,
I would not have stopped you just now , Mr . Quest ,
我 会 不是 有 停止 你 只是 现在 , 先生 。

奎斯特先生，我刚才不会阻止你的。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but my brother is very anxious to renew his acquaintance with you .
但 我的 兄弟 是 非常 焦虑的 到 更新 他的 熟人 和 你 。

但我哥哥非常渴望与您重续旧谊。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [met] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I think you met years ago .
我 思考 你 遇见 年 前 .

我想你们是很多年前认识的。

" [ˈsænfərd] [kwɛst] [hɛld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" Sanford Quest held out his hand to the man who had been standing a little
" 桑福德 寻求 握住 出去 他的 手 到 这 男人 WHO 有 到过 常设 一个 小的
[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
in the background .
在 这 背景 .

桑福德·奎斯特向站在远处背景中的那个人伸出了手。

[ˈbɔːrd] [ˈæʃli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Lord Ashleigh turned towards him .
主 阿什利 转向 向 他 .

阿什利勋爵转向他。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [kwɛst] , [ˈedgər] .
" This is Mr . Quest , Edgar .
" 这 是 先生 . 寻求 , 埃德加 .

“这位是奎斯特先生，埃德加。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈbrʌðər] — [prəˈfɛsər] [ˈæʃli] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
You may remember my brother — Professor Ashleigh — as a man of science ,
你 可能 记住 我的 兄弟 — 教授 阿什利 — 作为 一个 男人 的 科学 ,
[kwɛst] ?
Quest ?
寻求 ?

奎斯特，你可能还记得我的哥哥——阿什利教授——是一位科学家？

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
He has just returned from South America .
他 有 只是 返回 从 南 美国 .

他刚从南美洲回来。

" [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] , [ˈkjʊəriəsli] [daɪˈvɜːrs][ɪn] [taɪp] , [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
" The two shook hands , curiously diverse in type , in expression , in all the
" 这 二 摇晃 双手 , 奇怪的是 各种各样的 在 类型 , 在 表达 , 在 全部 这
[əˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
appurtenances of manhood .
附属物 的 男子气概 .

“两人握手，手的类型、表情以及所有男性特征都截然不同。

[kwɛst] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈgreɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] - [trɪmd] [blæk] [hɜː] .
Quest was dark , with no sign of greyness in his closely - trimmed black hair .
寻求 曾是 黑暗的 , 和 不 符号 的 灰色 在 他的 密切 - 修剪过的 黑色的 头发 .

奎斯特肤色黝黑，他那修剪整齐的黑发中没有一丝灰白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsfʌnəs] , [hɪz; ɪz][lɪps][hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbrɪliənt] .
His face was an epitome of forcefulness , his lips hard , his eyes brilliant .
他的 脸 曾是 一个 缩影 的 力量 , 他的 嘴唇 难的 , 他的 眼睛 杰出的 .

他的脸极具威严，嘴唇紧抿，双眼炯炯有神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] .
He was dressed with the utmost care .
他 曾是 穿着 和 这 极致 关心 .

他衣着非常讲究。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][self] - [pəˈzest] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
His manner was self - possessed almost to a fault .
他的 方式 曾是 自己 - 拥有 几乎 到 一个 过错 .

他举止沉稳，近乎过分。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] ,
The Professor , on the other hand , though his shoulders were broad ,
这 教授 , 在 这 其他 手 , 尽管 他的 肩膀 是 广阔 ,
而教授虽然肩膀宽阔,

[lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] [stu:p] .
lost much of his height and presence through a very pronounced stoop .
丢失的 很多 的 他的 高度 和 在场 通过 一个 非常 发音 哈腰 .
由于严重的驼背, 他的身高和气场都大打折扣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsensətɪv] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈɔ:lməʊst] [ˈwʊmənli] [ɪn][ɪts]
His face was pale , his mouth sensitive , his smile almost womanly in its
他的 脸 曾是 苍白 , 他的 嘴 敏感的 , 他的 微笑 几乎 女性 在 它是
[ˈswi:tənəs] .
sweetness .
甜味 .
他脸色苍白, 嘴唇敏感, 笑容甜美得近乎女性。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [si:md] [ˈræðər] [tu;; tə] [ˈɪndɪkert] [ðə; ði]
His clothes , and a general air of abstraction , seemed rather to indicate the
他的 衣服 , 和 一个 一般的 空气 的 抽象 , 似乎 相当 到 表明 这
[ˈklerɪkl] [prəˈfeʃ(ə)n] .
clerical profession .
文员 职业 .
他的衣着打扮和略显茫然的神态, 似乎更像是神职人员的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [haʊˈevər] , [disˈkləʊzd] [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv]
His forehead , however , disclosed as he lifted his hat , was the forehead of
他的 前额 , 然而 , 披露 作为 他 抬起 他的 帽子 , 曾是 这 前额 的
[ə; eɪ] [ˈska:lər] .
a scholar .
一个 学者 .
然而, 当他摘下帽子时, 露出的却是学者的额头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [tu;; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [əˈgen] , [prəˈfesər] , ” [kwest] [sed] .
“ **I am very proud to make your acquaintance again , Professor , ” Quest said .**
“ 我 是 非常 自豪的 到 制作 你的 熟人 再次 , 教授 , ” 寻求 说 .
“教授, 我非常荣幸能再次见到您,”奎斯特说道。
“ [glæd][tu;; tə] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈhædnt] [kwaɪt] [fərˈgɑ:tn] [em ˈi:] . ”
“ **Glad to know , too , that you hadn't quite forgotten me . ”**
“ 高兴的 到 知道 , 也 , 那 你 之前没有 相当 被遗忘的 我 . ”
“很高兴知道你还没有完全忘记我。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈklerd] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hænd][wɪð; wɪθ]
“ **My dear sir , ” the Professor declared , as he released the other's hand with**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 这 教授 声明 , 作为 他 发布 这 其他的 手 和
[ˈsi:mɪŋ] [rɪˈlʌktəns] ,
seeming reluctance ,
似乎 不情愿 ,
“我亲爱的先生,”教授说道, 似乎有些不情愿地松开了对方的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ju;; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .
“ **I have thought about you many times .**
“ 我 有 想法 关于 你 许多 时代 .
我曾多次想起你。

[jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu;; tə][em ˈi:] .
Your doings have always been of interest to me .
你的 行为 有 总是 到过 的 兴趣 到 我 .
我一直对你的事迹很感兴趣。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Though I have been lost to the world of civilisation for so long ,
尽管 我 有 到过 丢失的 到 这 世界 的 文明 为了 所以 长的 ,
虽然我已经与文明世界隔绝了很久,

[aɪ][hæv; həv] [,kɒrɪs'pɒndənts] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ki:p] [,em 'i:] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
I have correspondents here in New York to keep me in touch with all that is
我 有 通讯员 这里 在 新的 约克 到 保持 我 在 触碰 和 全部 那 是
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

我在纽约有通讯员，他们会让我了解所有有趣的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
You have made a great name for yourself , Mr . Quest .
你 有 制成 一个 伟大的 姓名 为了 你自己 , 先生 . 寻求 .

奎斯特先生，您已经功成名就了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['saɪəns] [jʊr; jər] ['hændmeɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
You are one of those who have made science your handmaiden in a wonderful
你 是 一 的 那些 WHO 有 制成 科学 你的 侍女 在 一个 精彩的
[prə'fe(ə)n] . "
profession . "
职业 . "

你是那些将科学融入自身美好职业的人之一。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [prə'fesər] , " [kwɛst] [əb'zɜ:rvd] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" You are very kind , Professor , " Quest observed , flicking the ash from his
" 你 是 非常 种类 , 教授 , " 寻求 观察到 , 轻弹 这 灰 从 他的
[sɪ'gɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

“教授，您真是太客气了。”奎斯特一边说着，一边弹掉雪茄上的烟灰。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn'sɪstɪd] .
" Not at all , " the other insisted .
" 不是 在 全部 , " 这 其他 坚持 .

“完全不是，”另一个人坚持道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['meθədz] . "
I have the greatest admiration for your methods . "
我 有 这 最 钦佩 为了 你的 方法 . "

我非常钦佩你的方法。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [kwɛst] [rɪ'mɑ:kt] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈʌndər]
" I am sorry , " Quest remarked , " that our first meeting here should be under
" 我 是 对不起 , " 寻求 评论 , " 那 我们的 第一的 会议 这里 应该 是 在下面
[sʌtʃ] [dɪ'stɪsɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
such distressing circumstances .
这样的 令人痛心 情况 .

“我很遗憾，”奎斯特说道，“我们第一次在这里见面竟然是在如此令人沮丧的情况下。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" The Professor nodded gravely .
" 这 教授 点头 严重地 .

教授郑重地点了点头。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [fjuː]
He glanced towards his brother , who was talking to an acquaintance a few
他 瞥了一眼 向 他的 兄弟 , who 曾是 说 到 一个 熟人 一个 很少
[fiːt] [əˈweɪ] .
feet away .
脚 离开 .

他瞥了一眼他的哥哥，哥哥正在几英尺外和一个熟人说话。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmelənkɑːli] [əˈkeɪzən] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃeɪkɪŋ]
“ It has been a most melancholy occasion , ” he admitted , his voice shaking
“ 它 有 到过 一个 最多 忧郁 场合 , ” 他 承认 , 他的 嗓音 摇晃
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

“这真是一次令人无比伤感的经历，”他承认道，声音因激动而颤抖。

“ [stiːl] , [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [θruː] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
“ Still , I felt it my duty to support my brother through the trial .
“ 仍然 , 我 毛毡 它 我的 责任 到 支持 我的 兄弟 通过 这 审判 .
“尽管如此，我仍然觉得我有责任在审判期间支持我的兄弟。”

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ,
Apart from that , you know , Mr . Quest ,
除 从 那 , 你 知道 , 先生 . 寻求 ,
除此之外，你知道，奎斯特先生，

[ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [hæz; həz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] — [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst]
a scene such as we have just witnessed has a peculiar — I might almost
一个 场景 这样的 作为 我们 有 只是 目击者 有 一个 奇特 — 我 可能 几乎
[seɪ] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
say fascination for me ,
说 魅力 为了 我 ,
我们刚才目睹的场景对我来说有一种奇特的——我几乎可以说是一种迷恋。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ the Professor continued , with a little glint in his eyes .
“ 这 教授 持续 , 和 一个 小的 闪烁 在 他的 眼睛 .
教授继续说道，眼中闪过一丝光芒。

“ [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
“ You , as a man of science , can realise , I am sure ,
“ 你 , 作为 一个 男人 的 科学 , 能 意识到 , 我 是 当然 ,
“作为一名科学家，我相信您能够意识到这一点，

[ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən]
that the criminal side of human nature is always of interest to an
那 这 刑事 边 的 人类 自然 是 总是 的 兴趣 到 一个
[ˌænθrəˈpɔːlədʒɪst] . “
anthropologist . ”
人类学家 . “

人类学家总是对人性的犯罪一面感兴趣。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kwɛst] [əˈɡriːd] ,
“ That must be so , of course , ” Quest agreed ,
“ 那 必须 是 所以 , 的 课程 , ” 寻求 同意 ,
“当然是这样，”奎斯特同意道。

[ˈɡlænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlenə-ə] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
glancing towards the automobile in which Lenora was seated .
瞥了一眼 向 这 汽车 在 哪个 莱诺拉 曾是 坐着 .
她瞥了一眼莱诺拉坐的那辆汽车。

“ [ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [prəˈfesər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
“ **If you'll excuse me , Professor , I think I must be getting along .**
“ 如果 你会 原谅 我 , 教授 , 我 思考 我 必须 是 获得 沿着 .
“教授，恕我失陪，我想我应该进展顺利了。”

[wiː; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [əˈgen] , [aɪ] [trʌst] . “
We shall meet again , I trust .
我们 将 见面 再次 , 我 相信 . “
我相信我们还会再见面。

“ [wʌŋ] ['moʊmənt] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] ['bɛgd] ['iːgərli] .
“ **One moment , “ the Professor begged eagerly .**
“ 一 片刻 , “ 这 教授 乞求 急切地 .
“稍等片刻，”教授急切地恳求道。

“ [tel] [em ˈi:] , ['mɪstər] . [kwɛst] — [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [əˈpɪnjən] .
“ **Tell me , Mr . Quest — I want your honest opinion .**
“ 告诉 我 , 先生 . 寻求 — 我 想 你的 诚实的 观点 .
“告诉我，奎斯特先生——我想听听你的真实想法。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [eɪp] ? “
What do you think of my ape ? “
什么 做 你 思考 的 我的 猿 ? “
你觉得我的猿猴怎么样？

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʌt] ? “ [kwɛst] [ɪnˈkwaiəd] ['duːbiəsli] .
“ **Of your what ? “ Quest enquired dubiously .**
“ 的 你的 什么 ? “ 寻求 询问 可疑地 .
“你的什么？”奎斯特疑惑地问道。

“ [ʌv; əv][maɪ] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
“ **Of my anthropoid ape which I have just sent to the museum .**
“ 的 我的 类人猿 猿 哪个 我 有 只是 发送 到 这 博物馆 .
“这是我刚刚送去博物馆的类人猿标本。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kleɪm] ?
You know my claim ?
你 知道 我的 宣称 ?
你知道我的主张吗？

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] ['æftər][juː; jʊ]
But perhaps you would prefer to postpone your final decision until after you
但 也许 你 会 更喜欢 到 推迟 你的 最终的 决定 直到 后 你
[hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪtˈself] .
have examined the skeleton itself .
有 检查 这 骨骼 本身 .
但或许您更愿意在仔细检查骨骼本身之后再做最终决定。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][əˈpaːn][ðə; ði][krɪmɪˈnɑːlədʒɪst] .
“ **A light broke in upon the criminologist .**
“ 一个 光 打破 在 之上 这 犯罪学家 .
“一道光芒照进了犯罪学家的脑海。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !
“当然！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [prəˈfesər] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .

“ **For the moment , Professor , I couldn't follow you .**
“ 为了 这 片刻 , 教授 , 我 不能 跟随 你 .

“教授，我暂时没能听懂您的意思。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm]

You are talking about the skeleton of the ape which you brought home from
你 是 说 关于 这 骨骼 的 这 猿 哪个 你 带来 家 从

[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

South America ,
南 美国 ,

你指的是你从南美洲带回来的那具猿猴骨架吗？

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːziːəm] [hɪr] ? “

and which you have presented to the museum here ? “
和 哪个 你 有 呈现 到 这 博物馆 这里 ? “

您把哪些展品捐赠给了这里的博物馆？

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪld] [sərˈpraɪz] .

“ **Naturally , “ the Professor assented , with mild surprise .**
“ 自然 , “ 这 教授 同意 , 和 温和的 惊喜 .

“当然，”教授略带惊讶地表示同意。

“ [tuː; tə] [wʌt] [els] ?

“ **To what else ?**
“ 到 什么 别的 ?

还能是什么呢？

[aɪ][eɪˈem] [ˈstetɪŋ] [maɪ] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [kwesʃ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [nekst] [mʌnθ] .

I am stating my case , Mr . Quest , in the North American Review next month .
我 是 声明 我的 案件 , 先生 . 寻求 , 在 这 北 美国人 审查 下一个 月 .

奎斯特先生，我将在下个月的《北美评论》上阐述我的观点。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [həʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsaɪəntɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ænd] [ˈæbsəluːt] [truːθ] .

I may tell you , however , as a fellow scientist , the great and absolute truth .
我 可能 告诉 你 , 然而 , 作为 一个 同伴 科学家 , 这 伟大的 和 绝对 真相 .

不过，作为一名同行科学家，我可以告诉你一个伟大而绝对的真理。

[maɪ] [kleɪm] [ɪz] [ɪnˌkənˈtestəbl̩] .

My claim is incontestable .
我的 宣称 是 无可争议的 .

我的说法无可辩驳。

[maɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] [ʌv; əv]

My skeleton will prove to the world , without a doubt , the absolute truth of
我的 骨骼 将要 证明 到 这 世界 , 没有 一个 怀疑 , 这 绝对 真相 的

[ˈdɑːrwɪnz] [greɪt] [ˈθiːəri] . “

Darwin's great theory . “
达尔文的 伟大的 理论 . “

我的骨骼将毫无疑问地向世人证明达尔文伟大理论的绝对真理。

“ [ðæt] [soʊ] ? “

“ **That so ? “**
“ 那 所以 ? “

“真是这样吗？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [aɪˈtiː] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪnˈsɪstɪd] ,

“ **You must go and see it , “ the Professor insisted ,**
“ 你 必须 去 和 看 它 , “ 这 教授 坚持 ,

“你一定要去看看，”教授坚持道。

[ˈki:pɪŋ] [baɪ] [kwɛsts] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
keeping by Quest's side as the latter moved towards the automobile .

保持 经过 任务的 边 作为 这 后者 已搬 向 这 汽车 .

Quest 走向汽车时，他一直跟在他身边。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .

“ You must go and see it , Mr . Quest .

” 你 必须 去 和 看 它 , 先生 . 寻求 .

“奎斯特先生，您一定要去看看。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nekst] [wi:k] ,

It will be on view to the public next week ,

它 将要 是 在 看法 到 这 民众 下一个 星期 ,

下周将向公众开放。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkjʊreɪtər] .

but in the meantime I will telephone to the curator .

但 在 这 与此同时 我 将要 电话 到 这 馆长 .

但与此同时，我会给策展人打个电话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .

You must mention my name .

你 必须 提到 我的 姓名 .

你必须提到我的名字。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

You shall be permitted a special examination . ”

你 将 是 允许 一个 特别的 考试 . ”

你将被允许参加特殊考试。

“ [ˈveri] [kaɪnd][[ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [kwɛst] [ˈmɜ:mɜ:d] .

“ Very kind of you , ” Quest murmured .

” 非常 种类 的 你 , ” 寻求 低声说道 .

“你真是太好了，”奎斯特低声说道。

“ [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] [su:n] , [aɪ] [hoʊp] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈklu:did] [ˈkɔ:rdʒəli] .

“ We shall meet again soon , I hope , ” the Professor concluded cordially .

” 我们 将 见面 再次 很快 , 我 希望 , ” 这 教授 结束 诚挚地 .

“希望我们很快能再次见面，”教授热情地总结道。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] !

“ Good morning , Mr . Quest !

” 好的 早晨 , 先生 . 寻求 !

“早上好，奎斯特先生！ ”

” [ðə; ði] [tu:] [men] [[ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [kwɛst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ] - [saɪd][ɪn][ðə; ði]

“ The two men shook hands , and Quest took his seat by Lenora's side in the

” 这 二 男人 摇晃 双手 , 和 寻求 采取 他的 座位 经过 - 边 在 这

[ˈɔ:təməbi:l] .

automobile .

汽车 .

两人握手，奎斯特坐到莱诺拉旁边的车里。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

The Professor rejoined his brother .

这 教授 重新加入 他的 兄弟 .

教授与他的兄弟重聚了。

“ [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi: hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðər] , “ [aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
“ **George** , ” **he exclaimed** , **as they walked off together** , “ **I am disappointed in**
“ 乔治 , ” 他 惊呼 , 作为 他们 步行 离开 一起 , “ 我 是 失望的 在
[ˈmɪstər] . [kwɛst] !
Mr . Quest !
先生 . 寻求 !

“乔治,他边走边喊道,“我对奎斯特先生很失望!”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn'di:d] .
I am very disappointed indeed .
我 是 非常 失望的 的确 .

我真的非常失望。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
You will not believe what I am going to tell you , but it is the truth .
你 将要 不是 相信 什么 我 是 去 到 告诉 你 , 但 它 是 这 真相 .

你不会相信我要告诉你的事,但这是事实。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
He could not conceal it from me .
他 可以 不是 隐藏 它 从 我 .

他瞒不过我。

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] [maɪ] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪp] . “
He takes no interest whatever in my anthropoid ape . ”
他 需要 不 兴趣 任何 在 我的 类人猿 猿 . ”

他对我那只类人猿一点兴趣也没有。

“ [ˈni:ðər] [du:] [aɪ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪd] [ˈɡrɪmli] .
“ **Neither do I , the other replied grimly** . ”
“ 两者都不 做 我 , ” 这 其他 回复 阴沉地 .

“我也没有。”另一个人冷冷地回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈtæksɪ,kæb] .
The Professor sighed as he hailed a taxicab .
这 教授 叹了口气 作为 他 赞誉 一个 出租车 .

教授叹了口气,拦下了一辆出租车。

“ [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
“ **You , my dear fellow , he said gravely** , ”
“ 你 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 说 严重地 ,

“你,我亲爱的朋友,“他严肃地说,

“ [ɑ:r; ər] [ˈnæt(ə)rəli] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡreɪt]
“ **are naturally not in the frame of mind for the consideration of these great**
“ 是 自然 不是 在 这 框架 的 头脑 为了 这 考虑 的 这些 伟大的

[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

“自然没有心思去思考这些伟大的问题。”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [saɪən'tɪfɪk] [ˈtendənsɪz] .
Besides , you have no scientific tendencies .
除了 , 你 有 不 科学 倾向 .

此外,你没有任何科学倾向。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈsænfərd] [kwɛst] [aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But in Sanford Quest I am disappointed .
但 在 桑福德 寻求 我 是 失望的 .

但我对《桑福德探索》感到失望。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . ”
I expected his enthusiasm — I may say that I counted upon it . ”
我 预期的 他的 热情 — 我 可能 说 那 我 计数 之上 它 . ”
我预料到了他的热情——可以说，我指望着他能热情起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [kwɛst] [hæz; həz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɑːləti][tuː; tə] [sper] , ” [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
“ I don't think that Quest has much of that quality to spare , ” his brother
” 我 不 思考 那 寻求 有 很多 的 那 质量 到 空闲的 , ” 他的 兄弟
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我认为Quest公司并没有多少这种特质可言，”他的兄弟评论道。
“ [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] .
“ for anything outside his own criminal hunting .
” 为了 任何事物 外部 他的 自己的 刑事 打猎 .

“对于他自己追捕罪犯之外的任何事情。
” [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtæksɪkæb][ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]
“ They entered the taxicab and were driven almost in silence to the
” 他们 进入 这 出租车 和 是 驱动 几乎 在 沉默 到 这
[prəˈfesəz] [hoʊm] — [ə; eɪ][laːrdʒ] ,
Professor's home — a large ,
教授们 家 — 一个 大的 ,

他们上了出租车，几乎一路无言地被送到了教授的家——一栋很大的房子。
[ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] , [ˈsɪtʃueɪtrd][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstensɪv] [bʌt; bət] [ɪl] - [kept] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði]
rambling old house , situated in somewhat extensive but ill - kept grounds on the
漫无边际 老的 房子 , 位于 在 有些 广泛的 但 患病的 - 保留 理由 在 这
[aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
outskirts of New York .
郊区 的 新的 约克 .

位于纽约郊区，占地较大但维护不善的古老房屋。
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The Englishman glanced around him , as they passed up the drive , with an
这 英国人 瞥了一眼 大约 他 , 作为 他们 通过了 向上 这 驾驶 , 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːvl] .
expression of disapproval .
表达 的 不赞成 .

他们沿着车道向上走时，英国人环顾四周，脸上露出不赞同的表情。
“ [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈtaɪdi] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ˈedgər] , [aɪ][ˈhevər] [sɔː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ A more untidy - looking place than yours , Edgar , I never saw , ” he declared .
” 一个 更多的 凌乱 - 寻找 地方 比 你的 , 埃德加 , 我 绝不 锯 , ” 他 声明 .
“埃德加，我从未见过比你家更凌乱的地方，”他说道。

“ [jɜːr; jər] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
“ Your grounds have become a jungle .
” 你的 理由 有 变得 一个 丛林 .
“你的场地已经变成了丛林。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ˈeni] [ˈɡɑːdnəz] ?
Don't you keep any gardeners ?
不 你 保持 任何 园丁 ?
你们不雇佣园丁吗？

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] .
“ The Professor smiled .
” 这 教授 微笑 .
教授笑了。

“ [aɪ] [ki:p] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] [sə'ri:nli] .
“ **I keep other things** , ” **he said serenely** .
“ 我 保持 其他 事物 , ” 他 说 平静地 .

“我还会保留其他东西,”他平静地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [wəd] ['terɪfaɪ] [jər; jər][naɪs] [skɑ:tʃ] ['gɑ:dnəz] ['ɪntu:]
“ **There is something in my garden which would terrify your nice Scotch gardeners into**
“ 那里 是 某物 在 我的 花园 哪个 会 恐惧 你的 好的 苏格兰威士忌 园丁 进入
[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

“我花园里有样东西，会把你们那些和蔼的苏格兰园丁吓得魂飞魄散。”

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪdɪŋ] [ʌp] .
if they found their way here to do a little tidying up .
如果 他们 成立 他们的 方式 这里 到 做 一个 小的 整理 向上 .

如果他们找到这里来做些收拾工作的话。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑ:rz] .
Come into the library and I'll give you one of my choice cigars .
来 进入 这 图书馆 和 患病的 给 你 一 的 我的 选择 雪茄 .

进图书馆来，我送你一支我精选的雪茄。

[hɪəz] [kreg] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][let][ju: 'es][ɪn] .
Here's Craig waiting to let us in .
这里是 克雷格 等待 到 让 我们 在 .

克雷格在等着给我们开门。

[ˈeni] [nu:z] , [kreg] ?
Any news , Craig ?
任何 消息 , 克雷格 ?

克雷格，有什么消息吗？

[ðə; ðɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [hu:] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The man - servant in plain clothes who admitted them shook his head** .
“ 这 男人 - 仆人 在 清楚的 衣服 WHO 承认 他们 摇晃 他的 头 .

接待他们的便衣男仆摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Nothing has happened , sir , ” he replied** .
“ 没有什么 有 发生 , 先生 , ” 他 回复 .

“什么事都没发生，先生。”他回答说。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [naʊ] , [ðoʊ] . ”
“ **The telephone is ringing in the study now , though** . ”
“ 这 电话 是 铃声 在 这 学习 现在 , 尽管 . ”

“不过，现在书房里的电话响了。”

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [dɪ'klerd] , ['bʌsɪŋ] [ɔ:f] .
“ **I will answer it myself , ” the Professor declared , bustling off** .
“ 我 将要 回答 它 我 , ” 这 教授 声明 , 繁华 离开 .

“我会亲自回答这个问题，”教授说完，便匆匆离开了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ber] ['ləendɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
He hurried across the bare landing and into an apartment which seemed to
他 慌忙 穿过 这 裸 降落 和 进入 一个 公寓 哪个 似乎 到
[bi:; bi][hæf] [mju'zi:əm] ,
be half museum ,
是 一半 博物馆 ,

他匆匆穿过空荡荡的楼梯平台，走进一间看起来像半个博物馆的公寓。

[hæf] ['laɪbrəri] .
half library .
一半 图书馆 .

半个图书馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skelɪtnz] ['liːnɪŋ] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz] , [streɪndʒ] [tʃɑːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
There were skeletons leaning in unexpected corners , strange charts upon the walls ,
那里 是 骷髅 倾斜 在 意外 角落 , 奇怪的 图表 之上 这 墙壁 ,
一些骷髅倚靠在意想不到的角落里, 墙上挂着奇怪的图表。

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,
a wilderness of books and pamphlets in all manner of unexpected places ,
一个 荒野 的 图书 和 小册子 在 全部 方式 的 意外 地方 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['kweɪntli] - [kɑːvd] ['kjuəriː, əus] ,
mingled with quaintly - carved curios ,
混合 和 古雅地 - 雕刻 奇珍异宝 ,
书籍和小册子散落在各种意想不到的地方, 宛如一片荒野, 与造型别致的雕刻工艺品混杂在一起。

[gɒdz][frʌm; frəm] [west] ['æfrɪkən] ['tɛmpəlz] , [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] , [ˈbʌtərflaɪ]
gods from West African temples , implements of savage warfare , butterfly
神 从 西方 非洲 寺庙 , 实施 的 野蛮的 战争 , 蝴蝶
[nets] .
nets .
网 .

西非神庙中的神像、野蛮战争的工具、捕蝶网。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [bɔːrd] ['æʃli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
It was a room which Lord Ashleigh was never able to enter without a
它 曾是 一个 房间 哪个 主 阿什利 曾是 绝不 有能力的 到 进入 没有 一个
[ˈʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

阿什利勋爵每次走进那间房间都会感到不寒而栗。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
The Professor took up the receiver from the telephone .
这 教授 采取 向上 这 接收者 从 这 电话 .
教授拿起电话听筒。

[hɪz; ɪz] “ [hə'loʊ] ” [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] .
His “ Hello ” was mild and enquiring .
他的 “ 你好 ” 曾是 温和的 和 查询 .
他的“你好”语气温和而关切。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][əd'maɪərɪŋ][dɪ'saɪp(ə)l] .
He had no doubt that the call was from some admiring disciple .
他 有 不 怀疑 那 这 称呼 曾是 从 一些 钦佩 弟子 .
他毫不怀疑这是某个仰慕他的门徒打来的电话。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
The change in his face as he listened , however , was amazing .
这 改变 在 他的 脸 作为 他 听着 , 然而 , 曾是 惊人的 .
然而, 他听着听着, 脸上的变化却令人惊叹。

[hɪz; ɪz][lɪps] [brɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
His lips began to twitch .
他的 嘴唇 开始 到 抽搐 .
他的嘴唇开始抽搐。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪs'meɪ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
An expression of horrified dismay overspread his features .
一个 表达 的 惊恐万分 沮丧 蔓延 他的 特征 .
他脸上露出惊恐万分的表情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnkoʊˈhɪrənt] .
His first reply was almost incoherent .
他的 第一的 回复 曾是 几乎 语无伦次 .

他的第一个回答几乎语无伦次。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [əˈwei][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He held the receiver away from him and turned towards his brother .
他 握住 这 接收者 离开 从 他 和 转向 向 他的 兄弟 .

他把听筒拿远了，转身看向他的兄弟。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ðə; ði] ['gretɪst] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['hæpənd] !
“ **George , ” he gasped , “ the greatest tragedy in the world has happened !** ”
“ 乔治 , ” 他 倒吸一口气 , “ 这 最 悲剧 在 这 世界 有 发生 ! ”
“乔治,”他喘着气说,“世界上最惨重的悲剧发生了! ”

[maɪ] [eɪp] [ɪz]['stɒlən] !
My ape is stolen !
我的 猿 是 被盗 !

我的猿猴被偷了!

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
“ **His brother looked at him blankly .** ”
“ 他的 兄弟 看起来 在 他 茫然地 .

他的哥哥茫然地看着他。

“ [jɜː; jər] [eɪp] [ɪz]['stɒlən] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Your ape is stolen ? ” he repeated .** ”
“ 你的 猿 是 被盗 ? ” 他 重复 .

“你的猿猴是被偷的?”他重复道。

“ [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **The skeleton of my anthropoid ape , “ the Professor continued ,** ”
“ 这 骨骼 的 我的 类人猿 猿 , ” 这 教授 持续 ,
“我的类人猿骨骼,”教授继续说道, “

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [əˈlaɪk][ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .
his voice growing alike in sadness and firmness .
他的 嗓音 生长 同样 在 悲伤 和 硬度 .

他的声音渐渐变得既悲伤又坚定。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈziːəm] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .
“ **It is the curator of the museum who is speaking .** ”
“ 它 是 这 馆长 的 这 博物馆 WHO 是 请讲 .
“说话的是博物馆馆长。”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
They have just opened the box .
他们 有 只是 打开 这 盒子 .

他们刚刚打开了盒子。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['æntɪruːm,'æntɪrəm] .
It has lain for two days in an anteroom .
它 有 莱恩 为了 二 天 在 一个 接待室 .

它已经在休息室里躺了两天了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['empti] !
It is empty !
它 是 空的 !

它是空的!

“ [lɔːrd] ['æʃli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] .
“ **Lord Ashleigh muttered something a little vague .** ”
“ 主 阿什利 低声说道 某物 一个 小的 模糊的 .

阿什利勋爵咕叻了几句含糊不清的话。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['skersli] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʌŋsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
The theft of a skeleton scarcely appeared to his unscientific mind to be a
这 盗窃 的 一个 骨骼 几乎 出现 到 他的 不科学的 头脑 到 是 一个
[ˈrɪəlaɪzəbl,'ri:-] [θɪŋ] .
realisable thing .
可实现的 事物 .

在他那不谙世事的头脑中，偷窃一具骸骨似乎根本不可能是一件现实的事情。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
The Professor turned back to the telephone .
这 教授 转向 后退 到 这 电话 .

教授转过身继续打电话。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ] ['kænd:t] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" **Mr Francis** , " **he said** , " **I cannot talk to you** .
" 先生 . 弗朗西斯 , " 他 说 , " 我 不能 讲话 到 你 .

“弗朗西斯先生,”他说,“我不能和你说话。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I can say nothing .
我 能 说 没有什么 .

我无可奉告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I shall come to you at once .
我 将 来 到 你 在 一次 .

我马上就来。

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] .
I am on the point of starting .
我 是 在 这 观点 的 开始 .

我即将开始。

[jʊr; jər] [nu:z] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [em 'i:] .
Your news has overwhelmed me .
你的 消息 有 不堪重负 我 .

你的消息让我感到震惊。

" [hi;; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] .
" **He laid down the receiver** .
" 他 铺设 向下 这 接收者 .

他放下了听筒。

[hi;; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
He looked around him like a man in a nightmare .
他 看起来 大约 他 喜欢 一个 男人 在 一个 恶梦 .

他环顾四周，仿佛身处噩梦之中。

" [ðə; ðɪ]['tæksi,kæb][ɪz] [stiɪl] ['weɪtɪŋ] , [sɜ:r] , " [kreg] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The taxicab is still waiting** , **sir** , " **Craig reminded him** .
" 这 出租车 是 仍然 等待 , 先生 , " 克雷格 提醒 他 .

“先生，出租车还在等您呢。”克雷格提醒他。

" [ðæt] [ɪz][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] , " [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [prə'haʊnst] .
" **That is most fortunate** , " **the Professor pronounced** .
" 那 是 最多 幸运 , " 这 教授 发音 .

“那真是太好了,”教授说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
" **I remember now that I had no change with which to pay him** .
" 我 记住 现在 那 我 有 不 改变 和 哪个 到 支付 他 .

“我现在才想起来，当时我没有零钱付给他。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] .
I must go back .
我 必须 去 后退 .

我必须回去。

[lʊk] ['æftər][maɪ] ['brʌðər] .
Look after my brother .
看 后 我的 兄弟 .

请照顾好我弟弟。

[ænd; ʌnd] , [kreg] , ['telɪfoʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪstər] . ['sænfərd] [kwest] .
And , Craig , telephone at once to Mr . Sanford Quest .
和 , 克雷格 , 电话 在 一次 到 先生 . 桑福德 寻求 .

克雷格，立刻给桑福德·奎斯特先生打电话。

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Ask him to meet me at the museum in twenty minutes .
问 他 到 见面 我 在 这 博物馆 在 二十 分钟 .

请他二十分钟后在博物馆与我见面。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Tell him that nothing must stand in the way .
告诉 他 那 没有什么 必须 站立 在 这 方式 .

告诉他，没有任何事情可以阻挡他们。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **The man hesitated .**
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prəʊtest][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was protest in his face .
那里 曾是 反对 在 他的 脸 .

他脸上露出了抗议的表情。

" ['mɪstər] . ['sænfərd] [kwest] , [sɜ:r] ?
" **Mr . Sanford Quest , sir ?**
" 先生 . 桑福德 寻求 , 先生 ?

“桑福德·奎斯特先生，是吗？”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **he muttered , as he followed his master down the hall .**
" 他 低声说道 , 作为 他 随后 他的 掌握 向下 这 大厅 .

他一边嘟囔着，一边跟着主人沿着走廊走去。

" [ðə; ði] [greɪt] [krɪmɪ'nɒ:lədʒɪst] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] ['i:ɡərli] .
" **The great criminologist , " the Professor explained eagerly .**
" 这 伟大的 犯罪学家 , " 这 教授 解释 急切地 .

“伟大的犯罪学家，”教授急切地解释道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !

“当然！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
Why do you hesitate ? "
为什么 做 你 犹豫 ? "

你为什么犹豫？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [sɜːr] , ” [kreg] [brɪ'gæn] .

“ **I was wondering , sir ,** ” **Craig began .** ”
我 曾是 好奇 , 先生 , ” 克雷格 开始 .

“我想问一下, 先生,”克雷格开口道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][sɜːrvənt][ɑːn][wʌn][saɪd] .

The Professor waved his servant on one side .
这 教授 挥手 他的 仆人 在 一 边 .

教授示意仆人到一边去。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][təʊld] , ” [hiː; hi] [ɔːrdərd] .

“ **Do as you are told ,** ” **he ordered .** ”
“ 做 作为 你 是 讲述 , ” 他 订购 .

“照我说的做。”他命令道。

[duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][təʊld] , [kreg] .

“ **Do as you are told ,** **Craig .** ”
“ 做 作为 你 是 讲述 , 克雷格 .

“听话, 克雷格。”

[juː; jʊ] [ʌðər] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] .

You others — you do not realise .
你 其他的 — 你 做 不是 意识到 .

你们其他人——你们没有意识到这一点。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

You cannot understand what this means .
你 不能 理解 什么 这 方法 .

你无法理解这句话的意思。

[tel] [ðə; ði][tæksi][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'ziːəm] .

Tell the taxi man to drive to the museum .
告诉 这 出租车 男人 到 驾驶 到 这 博物馆 .

告诉出租车司机把车开到博物馆。

[aɪ][eɪ 'em] [oʊvər'kʌm] .

I am overcome .
我 是 克服 .

我被震撼了。

“ [ðə; ði][tæksi,kæb][mæn] [droʊv] [ɔːf] , [glæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [fer] .

“ **The taxicab man drove off , glad enough to have a return fare .** ”
“ 这 出租车 男人 驾驶 离开 , 高兴的 足够的 到 有 一个 返回 票价 .

出租车司机开车走了, 很高兴能有回程乘客。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊəz] [taɪm][ðə; ði] [prə'fesər] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'ziːəm]

In about half - an - hour's time the Professor strode up the steps of the museum
在 关于 一半 - 一个 - 小时 时间 这 教授 大步走 向上 这 步骤 的 这 博物馆

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and hurried into the office .
和 慌忙 进入 这 办公室 .

大约半小时后, 教授大步走上博物馆的台阶, 匆匆走进办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)lz] [ðer; ðər] [huːm] [ðə; ði][kjuːreɪtər][æt; ət][wʌnz] [dɪs'mɪst]

There was a little crowd of officials there whom the curator at once dismissed
那里 曾是 一个 小的 人群 的 官员 那里 谁 这 馆长 在 一次 解雇

.

.

.

当时那里聚集着一小群官员, 馆长立即将他们打发走了。

[hi:; hi][roʊz] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He rose slowly to his feet .
他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

他缓缓站起身来。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [greɪv] [bʌt; bət] [brɪ'wɪldərd] .
His manner was grave but bewildered .
他的 方式 曾是 严重 但 困惑 .

他神情严肃，但又显得困惑不解。

“ [prə'fesər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [wɪl] [weist] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rdz] .
“ **Professor** , ” **he said** , “ **we will waste no time in words** .

“ 教授 , ” 他 说 , “ 我们 将要 浪费 不 时间 在 字 .

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

“ [hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['æntɪru:m,'æntɪrəm][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
“ **He threw open the door of an anteroom behind his office** .

“ 他 扔 打开 这 门 的 一个 接待室 在后面 他的 办公室 .

他猛地推开办公室后面的休息室的门。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɜ:rnɪft] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [tʃerz] .
The apartment was unfurnished except for one or two chairs .
这 公寓 曾是 未配备家具 除了 为了 一 或者 二 椅子 .

公寓里除了几把椅子外，没有其他家具。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:pɪtɪd] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
In the middle of the uncarpeted floor was a long wooden box from which
在 这 中间 的 这 未铺地毯 地面 曾是 一个 长的 木制的 盒子 从 哪个

[ðə; ði][lɪd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [praɪd] .
the lid had just been pried .
这 盖 有 只是 到过 撬开 .

在没有铺地毯的地板中央，放着一个长长的木箱，箱盖刚刚被撬开。

“ ['jestərdeɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [noʊt] , ” [ðə; ði]['kjurətər] [prə'si:did] , “ [aɪ][wʌz; wəz]
“ **Yesterday , as you know from my note , the curator proceeded , I was**

“ 昨天 , 作为 你 知道 从 我的 笔记 , ” 这 馆长 继续 , “ 我 曾是

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“正如你从我的便条中了解到的，”策展人继续说道，“昨天我不在。”

[aɪ] [gerv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
I gave orders that your case should be placed here and I myself should enjoy the
我 给予 订单 那 你的 案件 应该 是 放置 这里 和 我 我 应该 享受 这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [aɪ'ti:] .
distinction of opening it .
区别 的 开幕 它 .

我已下令将你的案件放在这里，由我亲自开庭，享受这份殊荣。

[æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][aɪ] [kə'menst] [ðə; ði][tæsk] .
An hour ago I commenced the task .
一个 小时 前 我 开始 这 任务 .

一小时前我开始执行这项任务。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
That is what I found .
那 是 什么 我 成立 .

这就是我发现的情况。

“ [ðə; ði] [prə'fesə] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks] .

“ **The Professor gazed blankly at the empty box** .

“ 这 教授 凝视 茫然地 在 这 空的 盒子 .

教授茫然地望着空盒子。

“ ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smel] , “ [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ri'mɑ:kt] .

“ **Nothing left except the smell , “ a voice from the open doorway remarked** .

“ 没有什么 左边 除了 这 闻 , “ 一个 嗓音 从 这 打开 门口 评论 .

“只剩下气味了,”敞开的门口传来一个声音说道。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

They glanced around .

他们 瞥了一眼 大约 .

他们环顾四周。

[kwest] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['lenə-ə] .

Quest was standing there , and behind him Lenora .

寻求 曾是 常设 那里 , 和 在后面 他 莱诺拉 .

奎斯特站在那里，莱诺拉在他身后。

[ðə; ði] [prə'fesə] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['i:gərli] .

The Professor welcomed them eagerly .

这 教授 欢迎 他们 急切地 .

教授热情地接待了他们。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [kwest] , [ðə; ði] [greɪt] [krɪmɪ'nɑ:lədʒɪst] , “ [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu; tə][ðə; ði]['kjʊreɪtər] .

“ **This is Mr . Quest , the great criminologist , “ he explained to the curator** .

“ 这 是 先生 . 寻求 , 这 伟大的 犯罪学家 , “ 他 解释 到 这 馆长 .

“这位是伟大的犯罪学家奎斯特先生,”他向馆长解释道。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [kwest] .

“ **Come in , Mr . Quest** .

“ 来 在 , 先生 . 寻求 .

“请进，奎斯特先生。”

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju; jʊ][tu; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] .

Let me introduce you to Mr . Francis , the curator of the museum .

让 我 介绍 你 到 先生 . 弗朗西斯 , 这 馆长的 这 博物馆 .

让我来介绍一下博物馆馆长弗朗西斯先生。

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kwestʃənz] [ju; jʊ] [wɪl] .

Ask him what questions you will .

问 他 什么 问题 你 将要 .

你想问他什么问题？

['mɪstər] . [kwest] , [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rniŋ] [ðə; ði] [ʌn'daɪnɪŋ] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv]

Mr . Quest , you have the opportunity of earning the undying gratitude of

先生 . 寻求 , 你 有 这 机会 的 收入 这 不朽 感激 的

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['saɪəntɪst] .

a brother scientist .

一个 兄弟 科学家 .

奎斯特先生，您有机会赢得一位科学家兄弟的永恒感激。

[ɪf] [maɪ] ['skelɪt(ə)n] ['kæna:t] [bi; bi] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [ʌn'dʌn] .

If my skeleton cannot be recovered , the work of years is undone .

如果 我的 骨骼 不能 是 恢复 , 这 工作 的 年 是 未完成 .

如果我的遗骸无法找回，多年的努力就都白费了。

“ [kwɛst] [ˈstroʊld] [ˈθɔ:tfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
” **Quest strolled thoughtfully around the room , glancing out of each of the windows**
” 寻求 漫步 深思熟虑 大约 这 房间 , 瞥了一眼 出去 的 每个 的 这 视窗
[ɪn] [tɜ:rn] .
in turn .
在 转动 :

“奎斯特若有所思地在房间里踱步，依次向每一扇窗户外望去。

[hi:; hi] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
He kept close to the wall ,
他 保留 关闭 到 这 墙 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and when he had finished he drew out a magnifying - glass from his
和 什么时候 他 有 完成的 他 画 出去 一个 放大 - 玻璃 从 他的
[ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:ks] .
pocket and made a brief examination of the box .
口袋 和 制成 一个 简短的 考试 的 这 盒子 .

然后他完成了检查，从口袋里掏出一个放大镜，对盒子进行了简单的检查。
[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊreɪtər] ,
Then he asked a few questions of the curator ,
然后 他 问 一个 很少 问题 的 这 馆长 ,
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [ˈlenɜ:ə] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [dəˈrek(ə)nz] [tu:; tə]
pointed out one of the windows to Lenora and whispered a few directions to
尖 出去 一 的 这 视窗 到 莱诺拉 和 低声说道 一个 很少 方向 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 :

他指着其中一扇窗户对莱诺拉说，并低声告诉了她一些方向。

[ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [wʌns] [prəˈdu:st] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fʊt] - [ru:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ]
She at once produced what seemed to be a foot - rule from the bag which
她 在 一次 生产 什么 似乎 到 是 一个 脚 - 规则 从 这 包 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] ,
she was carrying ,
她 曾是 携带 ,
[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .
[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .
[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .

她立刻从随身携带的包里掏出一个看起来像是尺子的东西。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .

然后匆匆走进花园。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪzərɪŋ] [fʊt] - [prints] , “ [kwɛst] [ɪkˈspleɪnd] .
” **A little invention of my own for measuring foot - prints** , “ **Quest explained** .
” 一个 小的 发明 的 我的 自己的 为了 测量 脚 - 印刷 , “ 寻求 解释 .
[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .

“这是我自己发明的一种测量脚印的小装置，”奎斯特解释道。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [hɪr] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] . “
” **Not much use here , I am afraid** . “
” 不是 很多 使用 这里 , 我 是 害怕的 . “
[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .

“恐怕没什么用。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [soʊ] [fɑ:r] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ?
” **What do you think of the affair so far , Mr . Quest ?**
” 什么 做 你 思考 的 这 事务 所以 远的 , 先生 . 寻求 ?
[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and hurried into the garden .
和 慌忙 进入 这 花园 .

奎斯特先生，您到目前为止的事件有何看法？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] ['i:gərli] .
“ **the Professor asked eagerly** .
“ 这 教授 问 急切地 .

“教授急切地问道。”

[ðə; ði][krɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The criminologist shook his head .
这 犯罪学家 摇晃 他的 头 .

犯罪学家摇了摇头。

“ [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] , “ [hi:; hi] [kən'fest] .
“ **Incomprehensible** , “ **he confessed** .
“ 难以理解 , “ 他 坦白 .

“难以理解,”他坦白道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft] [br'saɪdz]
“ **Can you think** , **by - the - bye** , **of any other motive for the theft besides**
“ 能 你 思考 , 经过 - 这 - 再见 , 的 任何 其他 动机 为了 这 盗窃 除了
[saɪən'tɪfɪk] ['dʒeləsi] ? “
scientific jealousy ? “
科学 妒忌 ? “

“顺便问一下，除了出于科学界的嫉妒之外，你还能想到其他盗窃动机吗？”

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ʌðər] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] ['sædli] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ **There could be no other** , “ **the Professor declared sadly** , “ **and it is** ,
“ 那里 可以 是 不 其他 , “ 这 教授 声明 令人遗憾的是 , “ 和 它 是 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

“不可能有别的了,”教授悲伤地宣称,“唉，事实就是如此！”

[tu:] ['prevələnt] .
too prevalent .
也 流行 .

太普遍了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I have had to suffer from it all my life .
我 有 有 到 遭受 从 它 全部 我的 生活 .

我一生都在饱受这种痛苦。

“ [kwest] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [aʊt]
“ **Quest stood over the box for a moment or two and looked once more out**
“ 寻求 站立 超过 这 盒子 为了 一个 片刻 或者 二 和 看起来 一次 更多的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

“奎斯特站在箱子旁一会儿，又向窗外望去。

[ˈprez(ə)ntli] ['lɛnə] [rɪ'tɜ:nd] .
Presently Lenora returned .
目前 莱诺拉 返回 .

莱诺拉随后返回。

[fi:; ji] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪt] [ʃi:; ji] [brɔ:t] ['saɪləntli][tu:; tə] [kwest] .
She carried in her hand a small object , which she brought silently to Quest .
她 携带 在 她 手 一个 小的 目的 , 哪个 她 带来 默默 到 寻求 .
她手里拿着一个小物件，默默地把它带到了奎斯特那里。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [pər'pleksəti] .
He glanced at it in perplexity .
他 瞥了一眼 在 它 在 困惑 .

他困惑地瞥了一眼。

[ðə; ði] [prə'fesə] [piəd] [ʊəvə][hɪz; ɪz] [ʃəʊldə] .
The Professor peered over his shoulder .
这 教授 窥视 超过 他的 肩膀 .

教授从肩后探出头来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈfɪŋgə] !
" It is the little finger !
" 它 是 这 小的 手指 !
" "是小指! "

" [hi:; hi] [kraɪd] , — " [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈfɪŋgə] [ʌv; əv][maɪ] [eɪp] !
" he cried , — " the little finger of my ape !
" 他 哭 , — " 这 小的 手指 的 我的 猿 !
" 他喊道: "我的猿猴的小手指! "

" [kwes] [held] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
" Quest held it away from him critically .
" 寻求 握住 它 离开 从 他 关键 .
" 奎斯特把它从他身边牢牢地挡了起来。"

" [frʌm; frəm] [wɪt] [hænd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" From which hand ? " he asked .
" 从 哪个 手 ? " 他 问 .
" 从哪只手? "他问道。

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
" The right hand .
" 这 正确的 手 .
" 右手。

" [kwes] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪfɔ:r] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd]
" Quest examined the fastenings of the window before which he had paused
" 寻求 检查 这 紧固件 的 这 窗户 前 哪个 他 有 暂停
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
during his previous examination .
期间 他的 以前的 考试 .
" 奎斯特检查了窗户的固定装置, 他上次检查时曾在这扇窗户前驻足。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
He turned away with a shrug of the shoulders .
他 转向 离开 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .
他耸了耸肩, 转身走开了。

" [si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtə] , [ˈmɪstə] . [æʃli] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [lə'kɑ:nɪkli] .
" See you later , Mr . Ashleigh , " he concluded laconically .
" 看 你 之后 , 先生 . 阿什利 , " 他 结束 简洁地 .
" 再见, 阿什利先生, "他简洁地总结道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" Nothing more to be done at present .
" 没有什么 更多的 到 是 完毕 在 展示 .
" 目前没有什么需要做的了。"

" [ðə; ði] [prə'fesə] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The Professor followed him to the door .
" 这 教授 随后 他 到 这 门 .
教授跟着他走到了门口。

" [ˈmɪstə] . [kwes] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['brəʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Mr . Quest , " he said , his voice broken with emotion ,
" 先生 . 寻求 , " 他 说 , 他的 嗓音 破碎的 和 情感 ,
" 奎斯特先生, "他哽咽着说道, 声音因激动而颤抖。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] .
“ **it is the work of my lifetime of which I am being robbed** .
“ 它 是 这 工作 的 我的 寿命 的 哪个 我 是 存在 被抢劫 .

“这是我毕生的心血，现在却被剥夺了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [jʊr; jər] [best] ['efərts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [spə] [noʊ] [ɪk'spens] ?
You will use your best efforts , you will spare no expense ?
你 将要 使用 你的 最好的 努力 , 你 将要 空闲的 不 费用 ?

你会竭尽全力，不惜一切代价吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] .
I am rich .
我 是 富有的 .

我很有钱。

[jʊr; jər] [fi:] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [jɔ:r'self] . “
Your fee you shall name yourself . “
你的 费用 你 将 姓名 你自己 . “

你的酬金由你自行定。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [maɪ] [best] , “ [kwest] ['prɑ:mɪst] , “ [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
“ **I shall do my best , Quest promised , “ to find the skeleton** .
“ 我 将 做 我的 最好的 , “ 寻求 承诺 , “ 到 寻找 这 骨骼 .

“我一定会尽我所能，”奎斯特承诺道，“找到那具骸骨。”

[kʌm] , ['lenəə] .
Come , Lenora .
来 , 莱诺拉 .

来吧，莱诺拉。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] !
Good morning , gentlemen !
好的 早晨 , 先生们 !

早上好，先生们！

“ [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'sɪstənt] , [kwest] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
“ **With his new assistant , Quest walked slowly from the museum and turned**
“ 和 他的 新的 助手 , 寻求 步行 缓慢地 从 这 博物馆 和 转向
towards his home .
向 他的 家 .

“奎斯特带着他的新助手，缓缓走出博物馆，转身朝家走去。

“ [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['lenəə] ?
“ **Make anything of this , Lenora ?**
“ 制作 任何事物 的 这 , 莱诺拉 ?

“莱诺拉，你觉得这能说明什么问题吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
“ **he asked her** .
“ 他 问 她 .

他问她。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **Of course not , “ she answered** .
“ 的 课程 不是 , “ 她 回答 .

“当然不是，”她回答道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'wei] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
“ **It looks as though the skeleton had been taken away through that window** .
“ 它 看起来 作为 尽管 这 骨骼 有 到过 已采取 离开 通过 那 窗户 .
“ 看起来好像有人从那扇窗户把骨架搬走了。”

“ [kwest] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Quest nodded** .
“ 寻求 点头 .
奎斯特点了点头。

“ ['mɑ:rvləs] !
“ **Marvellous !**
“ 奇妙 !
“ 奇妙!

“ [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **he murmured** .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , “ [ʃi;; ʃi][prəu'testɪd] .
“ **You are making fun of me , “ she protested** .
“ 你 是 制作 乐趣 的 我 , “ 她 抗议 .
“你们在嘲笑我!”她抗议道。

“ [nɑ:t][aɪ] !
“ **Not I !**
“ 不是 我 !
“不是我!”

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [si:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .
But you see , my young friend , the point is this .
但 你 看 , 我的 年轻的 朋友 , 这 观点 是 这 .
但是, 我的年轻朋友, 关键在于这一点。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [wa:nt][tu;; tə] [sti:l] [æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk]
Who in their senses would want to steal an anthropoid skeleton except a scientific
WHO 在 他们的 感官 会 想 到 偷 一个 类人猿 骨骼 除了 一个 科学
[mæn] ,
man ,
男人 ,
除了科学家, 谁会傻到去偷人形骨骼?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] [stoʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['dʒeləsi] ,
and if a scientific man stole it out of sheer jealousy ,
和 如果 一个 科学 男人 偷窃 它 出去 的 透明 妒忌 ,
如果一个科学家出于纯粹的嫉妒而偷走了它,

[waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['kʊdnt] [hi;; hi][bi;; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['mju:tl,ertɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
why in thunder couldn't he be content with just mutilating it ,
为什么 在 雷 不能 他 是 内容 和 只是 残害 它 ,
为什么雷霆之神就不能满足于仅仅将其肢解呢?

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪts][ˈvælju:] [dʒʌst][æz; əz] [wel] — [wɒts] [ðæt] ?
which would have destroyed its value just as well — What's that ?
哪个 会 有 损毁 它是 价值 只是 作为 出色地 — 是什么 那 ?
那样也会使其价值彻底崩塌——那是什么?

“ [hi;; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
“ **He stopped short** .
“ 他 停止 短的 .
他突然停住了。

[ə; eɪ] ['nu:z,bɔɪ] [θɹʌst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æ; ət][ðem; ðəm] .

A newsboy thrust the paper at them .
一个 报童 推力 这 纸 在 他们 .

报童把报纸塞到他们面前。

[kwest] [glɑ:nst] [æ; ət][ðə; ði] ['hedlainz] .

Quest glanced at the headlines .
寻求 瞥了一眼 在 这 标题 .

奎斯特瞥了一眼新闻标题。

[ˈlenə-ə] [klʌtʃt] [æ; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Lenora clutched at his arm .
莱诺拉 紧握 在 他的 手臂 .

莱诺拉紧紧抓住他的胳膊。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [greɪt] [blæk] [taɪp] —

Together they read in great black type —
一起 他们 读 在 伟大的 黑色的 类型 —

它们一起用醒目的黑色字体显示——

[ɪˈskeɪp] [ʌ; əv] [kənˈvɪktɪd] [ˈprɪz(ə)nər] !

ESCAPE OF CONVICTED PRISONER !
逃脱 的 已定罪 囚犯 !

罪犯越狱！

[mækˈdu:ɡəl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ,

MACDOUGAL , ON HIS WAY TO PRISON ,
麦克杜格尔 , 在 他的 方式 到 监狱 ,

麦克杜格尔，在入狱途中

[ˈgræpəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][dʒʌmps]

GRAPPLES WITH SHERIFF AND JUMPS
搏斗 和 警长 和 跳跃

与警长搏斗并跳下

[frʌm; frəm] [treɪn] !

FROM TRAIN !
从 火车 !

从火车上！

[stiɪl] [æ; ət] [lɑ:rdʒ]

STILL AT LARGE
仍然 在 大的

仍然在逃

[ðəʊ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][baɪ]

THOUGH SEARCHED FOR BY
尽管 搜索 为了 经过

尽管被搜索

[ˈpɑ:si] [ʌ; əv] POLICE2 .

POSSE OF POLICE2 .
民兵 的 POLICE2 .

警察团伙2.

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . - [taʊn] [haʊs] [wɜ:r; wər] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

The windows of Mrs . Rheinholdt's town house were ablaze with light .
这 视窗 的 太太 . - 镇 房子 是 燃烧 和 光 .

莱因霍尔特太太的城里房子窗户里灯火通明。

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] ['drʌɡɪt] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn] .

A crimson drugget stretched down the steps to the curbstone .
一个 赤红 药物 拉伸 向下 这 步骤 到 这 路缘石 .

一条深红色的药带从台阶一直延伸到路边石。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌ; əv] [ˈɔ:təməbɪlɪz] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] .
A long row of automobiles stood waiting .
一个 长的 排 的 汽车 站立 等待 .

一长排汽车停在那里等候。

[θru:] [ðə; ði] [waɪd] - [flʌŋ] [dɔ:z] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈflaʊərz]
Through the wide - flung doors was visible a pleasant impression of flowers
通过 这 宽的 - 扔 门 曾是 可见的 一个 令人愉快的 印象 的 花朵
[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
and light and luxury .
和 光 和 奢华 .

透过宽阔的大门，可以看到鲜花、阳光和奢华带来的愉悦印象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ru:mz; rʊmz][ˈmɪsɪz] . - [hɜ:rˈself] , [ə; eɪ]
In the nearer of the two large reception rooms Mrs . Rheinholdt herself , a
在 这 更近 的 这 二 大的 接待 房间 太太 . - 她自己 , 一个
[ˈwʊmən] [dɑ:rk] ,
woman dark ,
女士 黑暗的 ,

在两间大接待室中较近的那间里，莱因霍尔特夫人本人，一位肤色黝黑的女士，

[ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌ; əv][laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] .
handsome , and in the prime of life , was standing receiving her guests .
英俊的 , 和 在 这 主要的 的 生活 , 曾是 常设 接收 她 客人 .
一位容貌俊美、正值壮年的男子站在那里迎接宾客。

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][sʌn] , [hu:z] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd]
By her side was her son , whose twenty - first birthday was being celebrated
经过 她 边 曾是 她 儿子 , 谁 二十 - 第一的 生日 曾是 存在 著名
.
.
.

她身边是她的儿子，正在庆祝他二十一岁生日。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðæt] [prəˈfesər] [ʌ; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈmɑ:kt] ,
“ **I wonder whether that professor of yours will come ,** ” **she remarked ,**
“ 我 想知道 无论 那 教授 的 你的 将要 来 , ” 她 评论 ,
“不知道你们那位教授会不会来,”她说道。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [ʌ; əv] [ˈɪnklʌmɪŋ] [gests] [ˈslækənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
as the stream of incoming guests slackened for a moment .
作为 这 溪流 的 即将到来 客人 松弛 为了 一个 片刻 .
进场的客人数量暂时减少了。

“ [aɪˈd] [ʌv] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **I'd love to have him here , if it were only for a moment .**
“ ID 爱 到 有 他 这里 , 如果 它 是 仅有的 为了 一个 片刻 .
“我非常希望他能来这里，哪怕只是一会儿。”

[ˈevri] [wʌnz] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . “
Every one's talking about him and his work in South America . ”
每一个 一个人的 说 关于 他 和 他的 工作 在 南 美国 . “
大家都在谈论他以及他在南美洲的工作。

“ [hi:; hi] [heɪts] [rɪˈsepʃənz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [ˈhi:d] [kʌm] .
“ **He hates receptions ,** ” **the boy replied ,** “ **but he promised he'd come .**
“ 他 讨厌 接待 , ” 这 男生 回复 , ” 但 他 承诺 他会 来 .
“他讨厌招待会,”男孩回答说,“但他答应会来。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [drɪl] [ˈsaɪəns] [ˈɪntu:] [ju:ˈes] [æ; t] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] ,
I never thought , when he used to drill science into us at the lectures ,
我 绝不 想法 , 什么时候 他 用过的 到 钻头 科学 进入 我们 在 这 讲座 ,
我从未想过，当他过去在课堂上给我们灌输科学知识时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɪɡ][pɑːt] .
that he was going to be such a tremendous big pot .
那 他 曾是 去 到 是 这样的 一个 巨大的 大的 锅 .

他将会成为一个非常非常大的锅。

" [ˈmɪsɪz] . - [plʌmp] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kəmˈpleɪsntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Mrs . Rheinholdt's plump fingers toyed for a moment complacently with the**
" 太太 . - 丰满 手指 玩弄 为了 一个 片刻 自满地 和 这
[ˈdaɪəmənts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .
diamonds which hung from her neck .
钻石 哪个 悬挂 从 她 脖子 .

莱因霍尔特夫人丰满的手指自鸣得意地把玩着挂在脖子上的钻石项链。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [tel] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **You can never tell , in a world like this , " she murmured** .
" 你 能 绝不 告诉 , 在 一个 世界 喜欢 这 , " 她 低声说道 .
"在这个世界上, 你永远无法预料,"她喃喃自语道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
" **That's why I make a point of being civil to everybody** .
" 那就是 为什么 我 制作 一个 观点 的 存在 民用 到 大家 .
"所以我才一直坚持对每个人都彬彬有礼。"

[jɔːr; jər] [ˈbɔːndri] [ˈwʊmən] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪmɪljəˈner] , [ɔːr][jɔːr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmæstər][ə; eɪ]
Your laundry woman may become a multimillionaire , or your singing master a
你的 洗衣店 女士 可能 变得 一个 千万富翁 , 或者 你的 歌唱 掌握 一个
[kɜːˈuːsʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Caruso , and then ,
卡鲁索 , 和 然后 ,

你的洗衣妇可能会成为千万富翁, 或者你的声乐老师可能会成为卡鲁索, 然后,

[dʒʌst] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌnθs] [ɑːn] , [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈkreɪzi][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
just while their month's on , every one is crazy to meet them .
只是 尽管 他们的 月份 在 , 每一个 一 是 疯狂的 到 见面 他们 .

就在他们出场的这一个月里, 每个人都疯狂地想见到他们。

[ɪts] [ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [mʌnθ] [dʒʌst] [naʊ] . "
It's the Professor's month just now . "
它是 这 教授们 月 只是 现在 . "
现在是教授的月份。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmʌðər] !
" **Here he is , mother !**
" 这里 他 是 , 母亲 !
"妈妈, 他来了! "

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **the young man exclaimed suddenly** .
" 这 年轻的 男人 惊呼 突然 .
"年轻人突然惊呼道。"

" [ɡʊd] [oʊld] [bɔɪ] !
" **Good old boy !**
" 好的 老的 男生 !
"好老伙计! "

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
I thought he'd keep his word .
我 想法 他会 保持 他的 单词 .
我以为他会信守承诺。

“ [ˈmɪsɪz] . - [əˈsuːmd] [hɜːr; hær][moʊst] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [smaɪl] [æz; əz]
“ **Mrs . Rheinholdt assumed her most encouraging and condescending smile as**
太太 . - 假定 她 最多 鼓励 和 居高临下的 微笑 作为
[fɪː; fɪ] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
she held out both hands to the Professor .
她 握住 出去 两个都 双手 到 这 教授 .

莱因霍尔特夫人露出了她最鼓励、最居高临下的微笑，向教授伸出了双手。

[hiː; hi] [keɪm] [təːrdz] [hɜːr; hær] , [ˈstuːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
He came towards her , stooping a little more than usual .
他 来了 向 她 , 弯腰 一个 小的 更多的 比 通常 .

他朝她走来，比平时弯腰更多一些。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [druːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ɪn][hɪz; ɪz]
His mouth had drooped a little and there were signs of fatigue in his
他的 嘴 有 下垂 一个 小的 和 那里 是 标志 的 疲劳 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他的嘴角微微下垂，脸上显露出疲惫的神色。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] .
Nevertheless , his answering smile was as delightful as ever .
尽管如此 , 他的 回答 微笑 曾是 作为 愉快 作为 曾经 .

然而，他回应的笑容依然像往常一样令人愉悦。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [prəˈfesər] , ” [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈklerd] .
“ **This is perfectly sweet of you , Professor , ” Mrs . Rheinholdt declared .**
“ 这 是 完美 甜的 的 你 , 教授 , ” 太太 . - 声明 .

“教授，您真是太好了，”莱因霍尔特夫人说道。

“ [wiː; wi] [ˈskersli] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [jʊr; jər] [ruːl] ,
“ **We scarcely ventured to hope that you would break through your rule ,**
“ 我们 几乎 冒险 到 希望 那 你 会 休息 通过 你的 规则 ,

我们几乎不敢奢望你会打破自己的统治，

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] .
but Philip was so looking forward to have you come .
但 菲利普 曾是 所以 寻找 向前 到 有 你 来 .

但菲利普非常期待你的到来。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæstər][æt; ət] [ˈlektʃərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [ʌv; əv]
You were his favourite master at lectures , you know , and now — well , of
你 是 他的 最喜欢的 掌握 在 讲座 , 你 知道 , 和 现在 — 出色地 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

你知道，你曾是他讲课时最喜欢的老师，而现在——当然了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
you have the scientific world at your feet .
你 有 这 科学 世界 在 你的 脚 .

科学世界尽在你的掌握之中。

[ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [prəˈfesər] , ” [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Later on in the evening , Professor , ” she added , watching some very important
之后 在 在 这 晚上 , 教授 , ” 她 额外 , 观看 一些 非常 重要的
[ˈnuː;kʌməz] ,
newcomers ,
新来者 ,

当天晚上晚些时候，教授，“她补充道，一边看着一些非常重要的新人。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tɛl] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænθrəpɔɪd] [eɪp] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ you will tell me all about your anthropoid ape , won't you ?
“ 你 将要 告诉 我 全部 关于 你的 类人猿 猿 , 惯于 你 ?
“你会把关于你的类人猿的一切告诉我, 对吧? ”

['fɪlɪp] , [lʊk] ['æftər] ['mɪstər] . ['æʃli] .
Philip , look after Mr . Ashleigh .
菲利普 , 看 后 先生 . 阿什利 .
菲利普, 照顾好阿什利先生。

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Don't let him go far away .
不 让 他 去 远的 离开 .
别让他走远。

“ ['mɪsɪz] . - [brɪ:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ʃi:; ji] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'raɪvlz] .
“ Mrs . Rheinholdt breathed a sigh of relief as she greeted her new arrivals .
“ 太太 . - 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 问候 她 新的 到达 .
莱因霍尔特夫人长舒一口气, 迎接新来的客人。

“ [prə'fesər] ['æʃli] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['æʃli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] .
“ Professor Ashleigh , brother of Lord Ashleigh , you know , “ she explained .
“ 教授 阿什利 , 兄弟 的 主 阿什利 , 你 知道 , “ 她 解释 .
“阿什利教授, 就是阿什利勋爵的兄弟, 你知道的, ”她解释道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [haʊs] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə]
“ This is the first house he has been to since his return from South America
“ 这 是 这 第一的 房子 他 有 到过 到 自从 他的 返回 从 南 美国
.
:
.

这是他 从南美洲回来后参观的第一所房子。
[ju:v] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvərɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
You've heard all about those wonderful discoveries , of course
你已经 听到 全部 关于 那些 精彩的 发现 , 的 课程
你当然都听说过那些奇妙的发现.....

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [hɪm'self] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [wei] ,
“ The Professor made himself universally agreeable in a mild way ,
“ 这 教授 制成 他自己 普遍地 同意 在 一个 温和的 方式 ,
“教授温和的举止使他显得和蔼可亲。”

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kri'eɪtɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sen'seɪf(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . -
and his presence created even more than the sensation which Mrs . Rheinholdt
和 他的 在场 创建 甚至 更多的 比 这 感觉 哪个 太太 . -

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
had hoped for .
有 希望 为了 .
他的出现甚至比莱因霍尔特夫人所希望的还要引起轰动。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['æmp(ə)l] ['ɑ:nər] , [ʃi:; ji] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
In her desire to show him ample honour , she seldom left his side .
在 她 欲望 到 展示 他 充足 荣誉 , 她 很少 左边 他的 边 .
为了表达对他的敬意, 她很少离开他身边。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] , “ [ʃi:; ji] [sə'dʒestɪd] ,
“ I am going to take you into my husband's study , “ she suggested ,
“ 我 是 去 到 拿 你 进入 我的 丈夫的 学习 , “ 她 建议 ,
“我带你去我丈夫的书房, ”她提议道。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
later on in the evening .
之后 在 在 这 晚上 .

当晚晚些时候。

“ [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈbi:tlz] — ”
“ He has some specimens of beetles — ”
“ 他 有 一些 标本 的 甲虫 — ”

“他有一些甲虫标本——”

“ [ˈbi:tlz] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [diˈklerd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , “ [ˈɑ:kjupaɪd] [prɪˈsaɪsli] [tu:]
“ Beetles , ” the Professor declared , with some excitement , “ occupied precisely two
“ 甲虫 , ” 这 教授 声明 , 和 一些 激动 , “ 占领 恰恰 二
[mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [waɪl] [əˈbrɔ:d] .
months of my time while abroad .
几个月 的 我的 时间 尽管 国外 .

“甲虫,”教授兴奋地宣布,“占据了我出国期间整整两个月的时间。”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ˈmɪsɪz] . - ! ”
By all means , Mrs . Rheinholdt ! ”
经过全部 方法 , 太太 : - ! ”

当然可以,莱因霍尔特夫人!

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [kwɑɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ We shall have to go quite to the back of the house , ” she explained ,
“ 我们 将 有 到 去 相当 到 这 后退 的 这 房子 , ” 她 解释 ,

“我们得走到房子的最里面去,”她解释说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈpæsɪdʒ] .
as she led him along the darkened passage .
作为 她 引领 他 沿着 这 变暗 通道 .

她领着他沿着昏暗的通道走去。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [ˌækwiˈesntli] .
The Professor smiled acquiescently .
这 教授 微笑 默许地 .

教授微微一笑,表示同意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnekləs] .
His eyes rested for a moment upon her necklace .
他的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 之上 她 项链 .

他的目光在她项链上停留了片刻。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . - , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [tu:; tə][ədˈmaɪər]
“ You must really permit me , Mrs . Rheinholdt , ” he exclaimed , “ to admire
“ 你 必须 真的 允许 我 , 太太 : - , “ 他 惊呼 , “ 到 钦佩

[jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstoʊnz] !
your wonderful stones !
你的 精彩的 石头 !

“莱因霍尔特夫人,您一定要允许我,”他惊叹道,“欣赏一下您那些美丽的石头!”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɑ:r; ər] ,
I am a judge of diamonds , and those three or four in the centre are ,
我 是 一个 法官 的 钻石 , 和 那些 三 或者 四 在 这 中心 是 ,

我是钻石鉴定师,中间那三四颗钻石是:

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [ɪˈmædʒɪn] , [juˈni:k] .
I should imagine , unique .
我 应该 想象 , 独特的 .

我想,应该是独一无二的。

” [fiː; ji] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [him; ɪm] .

” She held them out to him .
” 她 握住 他们 出去 到 他 .

她把它们递给他。

[ðə; ði] [prəˈfesə] [leɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ˈdʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
The Professor laid the end of the necklace gently in the palm of his hand
这 教授 铺设 这 结尾 的 这 项链 轻轻地 在 这 棕榈 的 他的 手

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːrɪn] - [rɪmd] [ˈaɪglæs] .
and examined them through a horn - rimmed eyeglass .
和 检查 他们 通过 一个 喇叭 - 带边 眼镜 .

教授轻轻地将项链的末端放在手掌中，透过一副角质镜仔细端详起来。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , — “ [ˈwʌndərf(ə)] !
” They are wonderful , ” he murmured , — “ wonderful !
” 他们 是 精彩的 , ” 他 低声说道 , — ” 精彩的 !

“它们太棒了,”他低声说道,“太棒了! ”

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

” [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbrʌptli] .
” He turned away a little abruptly .
” 他 转向 离开 一个 小的 突然 .

他突然转过身去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
They had reached the back of the house and a door from the outside
他们 有 达到 这 后退 的 这 房子 和 一个 门 从 这 外部
[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
had just been opened .
有 只是 到过 打开 .

他们走到房子后面，发现外面的一扇门刚刚打开。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrɪm] ,
A man had crossed the threshold with a coat over his arm ,
一个 男人 有 交叉 这 临界点 和 一个 外套 超过 他的 手臂 ,

一个男人胳膊上搭着一件外套，跨过了门槛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and was standing now looking at them .
和 曾是 常设 现在 寻找 在 他们 .

他站在那里看着他们。

” [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
” How extraordinary !
” 如何 非凡的 !

“真是太棒了! ”

” [ðə; ði] [prəˈfesə] [riˈmɑːkt] .
” the Professor remarked .
” 这 教授 评论 .

教授说道。

” [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kreg] ?
” Is that you , Craig ?
” 是 那 你 , 克雷格 ?

“是你吗，克雷格? ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈænsər] .

" For a moment there was no answer .

" 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回答 .

“一时之间，无人应答。”

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] ˈstændɪŋ [ɪn][ðə; ði][ɡluːm] [ʌv; əv][æən; ən][ʌnˈlɪt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ˈpæsɪdʒ] .

The servant was standing in the gloom of an unlit portion of the passage .

这 仆人 曾是 常设 在 这 愁云 的 一个 未点燃 部分 的 这 通道 .

仆人站在走廊昏暗的角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ˈfɪkst] ˈkjʊriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][dʒʌst]

His eyes were fixed curiously upon the diamonds which the Professor had just

他的 眼睛 是 固定的 奇怪的是 之上 这 钻石 哪个 这 教授 有 只是

[bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] .

been examining .

到过 检查 .

他的目光好奇地盯着教授刚才正在研究的钻石。

[hiː; hi] [siːmd] ˈpeɪlər] , [iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

He seemed paler , even , than usual .

他 似乎 肤色较浅 , 甚至 , 比 通常 .

他脸色似乎比平时更苍白。

" [jes] , [sɜːr] !

" Yes , sir !

" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" he replied .

" 他 回复 .

“他回答道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪn] [stɔːrm] , [soʊ][aɪ] ˈventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːr; jər] ˈmækɪntəːʃ] . "

" There is a rain storm , so I ventured to bring your mackintosh . "

" 那里 是 一个 雨 风暴 , 所以 我 冒险 到 带来 你的 雨衣 . "

“外面下着暴雨，所以我冒险把你的雨衣带来了。”

" [veri] ˈθɔːtf(ə)l] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] ˈmɜːmɜːd] [əˈpruːvɪŋli] .

" Very thoughtful , the Professor murmured approvingly .

" 非常 周到 , " 这 教授 低声说道 赞许地 .

“很有见地，”教授赞许地低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ˈwiːknəs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈhoʊstəs] ,

" I have a weakness , he went on , turning to his hostess ,

" 我 有 一个 弱点 , " 他 去 在 , 转弯 到 他的 女主人 ,

“我有个弱点，”他一边说着，一边转向女主人。

" [fɔːr; fər][ˈɔːlweɪz] ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] ˈæftər][æən; ən] ˈiːvniŋ] [laɪk] [ðɪs] .

" for always walking home after an evening like this .

" 为了 总是 步行 家 后 一个 晚上 喜欢 这 .

“总是像这样的夜晚过后独自回家。”

[ɪn][ðə; ði] ˈdeɪtaɪm] [aɪ][eɪˈem] ˈkɔːntent][tuː; tə] [raɪd] .

In the daytime I am content to ride .

在 这 白天 我 是 内容 到 骑 .

白天我乐意骑车。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ˈfænsi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɔːk] . "

At night I have the fancy always to walk . "

在 夜晚 我 有 这 想要 总是 到 走 . "

晚上我总是想出去走走。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [wɔːk] [hæf] [ɪˈnʌf] .
“ **We don't walk half enough** .
“ 我们 不 走 一半 足够的 .
“ 我们走路的次数还不够多。”
“ [ˈmɪsɪz] . - [said] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɔːrtli] [ˈfɪɡjər] .
“ **Mrs Rheinholdt sighed , glancing down at her somewhat portly figure** .
“ 太太 . - 叹了口气 , 瞥了一眼 向下 在 她 有些 肥胖的 数字 .
莱因霍尔特夫人叹了口气，低头看了看自己略显丰腴的身材。

“ [ˈdɪksən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [kreg] ,
“ **Dixon , “ she added , turning to the footman who had admitted Craig** ,
“ 迪克森 , “ 她 额外 , 转弯 到 这 男仆 WHO 有 承认 克雷格 ,
“迪克森,”她补充道，同时转向接待克雷格的男仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第4/22页

" [teɪk] [prə'fesər] [æf'liːz] [sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" **take Professor Ashleigh's servant into the kitchen and see that he has**
" 拿 教授 阿什利的 仆人 进入 这 厨房 和 看 那 他 有
[səmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
something before he leaves for home .
某物 前 他 树叶 为了 家 .

“把阿什利教授的仆人带到厨房，确保他在回家前吃点东西。”

[naʊ] , [prə'fesər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
Now , Professor , if you will come this way .
现在 , 教授 , 如果 你 将要 来 这 方式 .

教授，请您过来一下。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][faːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **They reached a little room in the far corner of the house .**
" 他们 达到 一个 小的 房间 在 这 远的 角落 的 这 房子 .

他们来到房子角落里的一间小房间。

[mɪsɪz] . - [ə'pɔːlədʒaɪzd][æz; əz][fɪː; fɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
Mrs . Rheinholdt apologised as she switched on the electric lights .
太太 . - 道歉 作为 她 切换 在 这 电的 灯 .

莱因霍尔特夫人一边道歉一边打开了电灯。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" **It is a queer little place to bring you to , " she said ,**
" 它 是 一个 酷儿 小的 地方 到 带来 你 到 , " 她 说 ,
“带你来这里真是个小地方,”她说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['aʊərz] [hɪr] ,
" **but my husband used to spend many hours here ,**
" 但 我的 丈夫 用过的 到 花费 许多 小时 这里 ,

但我丈夫过去常常在这里待上好几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
and he would never allow anything to be moved .
和 他 会 绝不 允许 任何事物 到 是 已搬 .

他绝不会允许任何东西被移动。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
You see , the specimens are in these cases .
你 看 , 这 标本 是 在 这些 案例 .

你看，标本就放在这些箱子里。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The Professor nodded .**
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv]
His general attitude towards the forthcoming exhibition was merely one of
他的 一般的 态度 向 这 即将推出 展览 曾是 仅仅 一 的
[pə'lɑɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

他对即将举行的展览的总体态度仅仅是礼貌性的。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .
As the first case was opened , however , his manner completely changed .
作为 这 第一的 案件 曾是 打开 , 然而 , 他的 方式 完全地 已更改 .
然而, 随着第一起案件的展开, 他的态度完全改变了。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] ,
Without taking the slightest further notice of his hostess ,
没有 采取 这 丝毫 更远 注意 的 他的 女主人 ,
他再也没有理会女主人,

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrən] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈmʌmb(ə)]
he adjusted a pair of horn - rimmed spectacles and commenced to mumble
他 调整 一个 一对 的 喇叭 - 带边 眼镜 和 开始 到 咕哝
[ˈiːgərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
eagerly to himself .
急切地 到 他自己 .
他调整了一下角质眼镜, 开始急切地自言自语起来。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [dɪd][nɑːt][ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈstroʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
Mrs . Rheinholdt , who did not understand a word , strolled around the apartment ,
太太 . - , WHO 做过 不是 理解 一个 单词 , 漫步 大约 这 公寓 ,
[jɔːnd] ,
yawned ,
打哈欠 ,
莱因霍尔特太太一个字也听不懂, 她在公寓里踱来踱去, 打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [ˈjuːlədʒiːz] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and finally interrupted a little stream of eulogies , not a word of which she
和 最后 中断 一个 小的 溪流 的 悼词 , 不是 一个 单词 的 哪个 她
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
最后, 她打断了一小段悼词, 而她一个字也听不懂。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈbiːtl] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [spɑːts] .
concerning a green beetle with yellow spots .
有关 一个 绿色的 甲虫 和 黄色的 地点 .
关于一种带有黄色斑点的绿色甲虫。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪntrəstɪd] , [prəˈfesər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I am so glad you are interested , Professor , ” she said .**
“ 我 是 所以 高兴的 你 是 感兴趣的 , 教授 , ” 她 说 .
“教授, 我很高兴您对此感兴趣,”她说。
“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][maɪ] [ɡests] .
“ **If you don't mind , I will rejoin my guests .**
“ 如果 你 不 头脑 , 我 将要 重新加入 我的 客人 .
“如果您不介意, 我将回到我的客人身边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wei] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [streɪt] [əˈhed]
You will find a shorter way back if you keep along the passage straight ahead
你 将要 寻找 一个 较短 方式 后退 如果 你 保持 沿着 这 通道 直的 前方
[ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] . “
and come through the conservatory . ”
和 来 通过 这 温室 . “
如果你沿着前面的通道一直走, 穿过温室, 就能找到一条更近的回程路。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] !
“ **Certainly ! With pleasure !**
“ 当然 ! 和 乐趣 !
“当然! 乐意之至! ”

" [ðə; ði] [prə'fesə] [ə'gri:d] , [wɪ'dəʊt] [glænsɪŋ] [ʌp] .
" the Professor agreed , without glancing up .
" 这 教授 同意 , 没有 瞥了一眼 向上 .

教授头也不抬地表示同意。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [saɪd] [æz; əz][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
His hostess sighed as she turned to leave the room .
他的 女主人 叹了口气 作为 她 转向 到 离开 这 房间 .

女主人叹了口气，转身离开了房间。

[ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] .
She left the door ajar .
她 左边 这 门 半开 .

她把门虚掩着。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [gri:n]
The Professor's face was almost touching the glass case in which reposed the green
这 教授们 脸 曾是 几乎 接触 这 玻璃 案件 在 哪个 安息 这 绿色的
[bi:tl] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [spɑ:ts] .
beetle with yellow spots .
甲虫 和 黄色的 地点 .

教授的脸几乎贴到了玻璃柜上，柜子里放着一只长着黄色斑点的绿色甲虫。

[ˈmɪsɪz] . - [rɪ'sep(ə)n] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'zaidɪŋ]
Mrs . Rheinholdt's reception , notwithstanding the temporary absence of its presiding
太太 . - 接待 , 虽然 这 暂时的 缺席 的 它是 主持
['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [æn; ən][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [sək'ses] .
spirit , was without doubt an unqualified success .
精神 , 曾是 没有 怀疑 一个 不合格的 成功 .

尽管莱因霍尔特夫人的招待会暂时缺少了主宾，但毫无疑问，招待会取得了圆满成功。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] .
In one of the distant rooms the younger people were dancing .
在 一 的 这 遥远 房间 这 年轻 人们 是 跳舞 .

在远处的一个房间里，年轻人正在跳舞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɪdʒ] [teɪblz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] ,
There were bridge tables , all of which were occupied ,
那里 是 桥 表格 , 全部 的 哪个 是 占领 ,

有几张桥牌桌，但都坐满了人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [mɔ:r] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pæstaim][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
and for those who preferred the more old - fashioned pastime of conversation
和 为了 那些 WHO 首选 这 更多的 老的 - 造型 消遣 的 对话
[ə'mʌŋst] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'raʊndɪŋz] ,
amongst luxurious surroundings ,
在 豪华 周围环境 ,

而对于那些更喜欢在奢华环境中进行老式谈话消遣的人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['æmp(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] .
there was still ample space and opportunity .
那里 曾是 仍然 充足 空间 和 机会 .

当时仍有充足的空间和机会。

['fɪlɪp] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Philip Rheinholdt , with a pretty young débutante upon his arm ,
菲利普 - , 和 一个 漂亮的 年轻的 初次登台 之上 他的 手臂 ,

菲利普·莱因霍尔特，身边挽着一位年轻漂亮的社交名媛，

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [nɑ:ts]
came out from the dancing room and looked around amongst the little knots
来了 出去 从 这 跳舞 房间 和 看起来 大约 在 这 小的 绳结
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
of people .
的 人们 .

他从舞厅出来，环顾四周，只见人群三三两两地聚在一起。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mʌðər] [ɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I wonder where mother is , " he remarked** .
" 我 想知道 在哪里 母亲 是 , " 他 评论 .

“我不知道妈妈在哪里，”他说道。

" ['lʊkɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [gests] ['sʌmwɜr] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
" **Looking after some guests somewhere , for certain , " the girl replied** .
" 寻找 后 一些 客人 某处 , 为了 肯定 , " 这 女孩 回复 .

“肯定是在某个地方招待客人，”女孩回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)] [æt; ət] [entər'teɪnɪŋ] , ['fɪlɪp] . "
" **Your mother is so wonderful at entertaining , Philip** . "
" 你的 母亲 是 所以 精彩的 在 娱乐 , 菲利普 . "

“菲利普，你妈妈真是太会招待客人了。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **It's the hobby of her life , " he declared** .
" 它是 这 爱好 的 她 生活 , " 他 声明 .

“这是她毕生的爱好，”他宣称。

" ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['evri] [wʌnz] ['tɔ:kɪŋ]
" **Never so happy as when she can get hold of somebody every one's talking**
" 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 她 能 得到 抓住 的 某人 每一个 一个人的 说
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“她最开心的时候就是能联系上大家都在谈论的那个人的时候。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
and show him off .
和 展示 他 离开 .

并把他炫耀一番。

[kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [naʊ] , [ðoʊ] .
Can't think what she's done with herself now , though .
不能 思考 什么 她是 完毕 和 她自己 现在 , 尽管 .

真不知道她现在怎么样了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:] —
She told me —
她 讲述 我 —

她告诉我——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" **The young man broke off in the middle of his sentence** .
" 这 年轻的 男人 打破 离开 在 这 中间 的 他的 句子 .

“年轻人话说到一半就停了下来。”

[hi:; hi] , [tu:] , [laɪk] ['meni] [lʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He , too , like many others in the room ,
他 , 也 , 喜欢 许多 其他的 在 这 房间 ,

他和房间里的许多其他人一样，

[felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɹɪ] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ræŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ]
felt a sudden thrill almost of horror at the sound which rang without warning
毛毡 一个 突然 刺激 几乎 的 恐怖 在 这 声音 哪个 响铃 没有 警告
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪrɪ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kraɪ] ,
upon their ears — a woman's cry ,
之上 他们的 耳朵 — 一个 女性的 哭 ,
一声毫无预兆地传入耳中的声音, 让他们感到一阵突如其来的恐惧——那是女人的哭喊声。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] , [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] .
a cry of fear and horror , repeated again and again .
一个 哭 的 害怕 和 恐怖 , 重复 再次 和 再次 .
一声声恐惧和惊骇的呼喊, 反复响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [speɪs] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði]
There was a little rush towards the curtained space which led into the
那里 曾是 一个 小的 匆忙 向 这 帘幕 空间 哪个 引领 进入 这
[kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] .
conservatories .
温室 .
人们小小地涌向通往温室的帘幕空间。

[bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [kʊd; kəd] [rɪːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər]
Before even , however , the quickest could reach the spot , the curtains were
前 甚至 , 然而 , 这 最快 可以 抵达 这 点 , 这 窗帘 是
[θroʊn] [bæk] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] .
thrown back and Mrs . Rheinholdt ,
抛掷 后退 和 太太 .
然而, 还没等反应最快的人赶到, 窗帘就被拉开了, 莱因霍尔特夫人走了进来。

[hɜːr; hər][hændz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] , [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [kəmˈpoʊzər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
her hands clasping her neck , her splendid composure a thing of the past ,
她 双手 紧握 她 脖子 , 她 灿烂 镇定 一个 事物 的 这 过去的 ,
[ə; eɪ][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] ,
a panic - stricken ,
一个 恐慌 - 受打击的 ,
她双手紧紧抱住脖子, 昔日的沉着冷静荡然无存, 取而代之的是惊慌失措的她。

[ˈterəfaɪd] [ˈwʊmən] , [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
terrified woman , stumbled into the room .
恐惧 女士 , 踉跄 进入 这 房间 .
惊恐万分的女人跌跌撞撞地走进房间。

[ʃiː; ji] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] .
She seemed on the point of collapse .
她 似乎 在 这 观点 的 坍塌 .
她看起来濒临崩溃。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] .
Somehow or other , they got her into an easy - chair .
不知何故 或者 其他 , 他们 得到 她 进入 一个 简单的 - 椅子 .
他们想方设法把她弄到一张扶手椅里。

“ [maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] !
“ **My jewels !**
” 我的 珠宝 !
“我的珠宝!

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [maɪ][ˈdaɪəmənds] ! ”
“ **My diamonds !** ”
“ 我的 钻石 ！ ”

我的钻石！

“ [wʌt][duː][juː; jʊ][miːn] , [ˈmʌðər] ? ”
“ **What do you mean , mother ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 母亲 ？ ”

“母亲，您是什么意思？”

“ [ˈfɪlɪp] - [æskt] [ˈkwɪkli] . ”
“ **Philip Rheinholdt asked quickly .** ”
“ 菲利普 - 问 迅速地 . ”

“菲利普·莱因霍尔特迅速问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][bɜːst][ðem; ðəm] ? ”
“ **Have you lost them ?** ”
“ 有 你 丢失的 他们 ？ ”

“你把他们弄丢了吗？”

“ [ˈstɒlən] ! ”
“ **Stolen !** ”
“ 被盗 ！ ”

“被偷了！”

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈriːkt] . ”
“ **Mrs . Rheinholdt shrieked .** ”
“ 太太 . - 尖叫 . ”

莱因霍尔特夫人尖叫起来。

“ [ˈstɒlən][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][kənˈsɜːrvətɔːri] ! ”
“ **Stolen there in the conservatory !** ”
“ 被盗 那里 在 这 温室 ！ ”

“在温室里被偷的！”

“ [ðeɪ][geɪzd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ɪnˈkredʒələs] . ”
“ **They gazed at her open - mouthed , incredulous .** ”
“ 他们 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 , 难以置信 . ”

他们目瞪口呆地看着她，难以置信。

[ðen][ə; eɪ][stɪl] , [ˈkwaɪət][vɔɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [ɪntəˈviːnd] . ”
“ **Then a still , quiet voice from the outside of the little circle intervened .** ”
“ 然后 一个 仍然 , 安静的 嗓音 从 这 外部 的 这 小的 圆圈 介入 . ”

这时，小圈子外面传来一个平静而轻柔的声音。

“ [ɪnˈstrʌkt][jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə][lɑːk][ænd; ənd][bɑːr][ɔːl][ðə; ðɪ][dɔːz] [ʌv; əv] ”
“ **Instruct your servants , Mr . Rheinholdt , to lock and bar all the doors of** ”
“ 指示 你的 仆人 , 先生 . - , 到 锁 和 酒吧 全部 这 门 的 ”
[ðə; ðɪ][haʊs] , ”
“ **the house ,** ”
“ 这 房子 , ”

“莱因霍尔特先生，请吩咐您的仆人将房子的所有门都锁好并门上。”

“ [ðə; ðɪ][prəˈfesər][səˈdʒestɪd] . ”
“ **the Professor suggested .** ”
“ 这 教授 建议 . ”

“教授建议道。”

“ [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [liːv] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv][hɜːrd][jɔːr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈstɔːri] . ”
“ **No one must leave it until we have heard your mother's story .** ”
“ 不 一 必须 离开 它 直到 我们 有 听到 你的 母亲的 故事 . ”

“在我们听完你母亲的故事之前，任何人都不能离开。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'beɪd] ['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkli] .
" The young man obeyed almost mechanically .
" 这 年轻的 男人 服从 几乎 机械地 .

“年轻人几乎是机械地服从了命令。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
There was a general exodus of servants from the room .
那里 曾是 一个 一般的 出埃及记 的 仆人们 从 这 房间 .
房间里的仆人们纷纷离去。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
Some one had brought Mrs . Rheinholdt a glass of champagne .
一些 一 有 带来 太太 . - 一个 玻璃 的 香槟酒 .
有人给莱因霍尔特夫人送来了一杯香槟。

[ʃi:; ʃi] [sɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
She sipped it and gradually recovered her voice .
她 啜饮 它 和 逐步地 恢复 她 嗓音 .
她抿了一口，声音渐渐恢复了。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [prə'fesər] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [maɪ] ['hʌzbənd] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] .
" I had just taken the Professor into the little room my husband used to call
" 我 有 只是 已采取 这 教授 进入 这 小的 房间 我的 丈夫 用过的 到 称呼
[ðə; ði] [mju:'zi:əm] ,
the museum ,
这 博物馆 ,

“我当时正带着教授走进我丈夫以前称之为博物馆的小房间，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" she explained , her voice still shaking with agitation .
" 她 解释 , 她 嗓音 仍然 摇晃 和 搅动 .
“她解释道，声音仍然因激动而颤抖。”

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['bi:tlz] .
" I left him there to examine some specimens of beetles .
" 我 左边 他 那里 到 检查 一些 标本 的 甲虫 .
“我把他留在那里去检查一些甲虫标本。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [θru:;] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ]
I thought that I would come back through the conservatory , which is the quickest way
我 想法 那 我 会 来 后退 通过 这 温室 , 哪个 是 这 最快 方式
.
.
.

我原本打算穿过温室返回，这是最快的路线。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɡəʊ][br'haɪnd]
I was about half - way across it when suddenly I heard the switch go behind
我 曾是 关于 一半 - 方式 穿过 它 什么时候 突然 我 听到 这 转变 去 在后面
[em 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] .
me and all the electric lights were turned out .
我 和 全部 这 电的 灯 是 转向 出去 .
我走到一半的时候，突然听到身后的开关响了，所有的电灯都灭了。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I couldn't imagine what had happened .
我 不能 想象 什么 有 发生 .
我无法想象发生了什么事。

[waɪl] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [aɪ] [sɔ:] — [aɪ] [sɔ:] —
While I hesitated , I saw — I saw —
尽管 我 犹豫了一下 , 我 锯 — 我 锯 —
在我犹豫不决的时候，我看到了——我看到了——

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] .
” **She broke down again** .
” 她 打破 向下 再次 .

她再次崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] .
There was no doubt about the genuineness of her terror .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 真实性 的 她 恐怖 .

她的恐惧是真实的，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃrʌŋkən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['wʊmən]
She seemed somehow to have shrunk into the semblance of a smaller woman
她 似乎 不知何故 到 有 缩小 进入 这 外表 的 一个 较小的 女士
.
.
.

她似乎不知何故缩小成了一个体型较小的女人。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɪps]
The pupils of her eyes were distended , she was white almost to the lips
这 学生 的 她 眼睛 是 膨胀 , 她 曾是 白色的 几乎 到 这 嘴唇
.
.
.

她双眼瞳孔放大，脸色苍白到嘴唇。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːkə'menst] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntər] .
When she recommenced her story , her voice was fainter .
什么时候 她 重新开始 她 故事 , 她 嗓音 曾是 较暗 .

当她重新开始讲述故事时，她的声音已经微弱了。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] — [dʒʌst][hændz] — [noʊ][ɑːrmz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hændz] — [kʌm]
” **I saw a pair of hands — just hands — no arms — nothing but hands — come**
” 我 锯 一个 一对 的 双手 — 只是 双手 — 不 武器 — 没有什么 但 双手 — 来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] !
out of the darkness !
出去 的 这 黑暗 !

“我看到一双手——只有双手——没有胳膊——只有双手——从黑暗中伸出来！

[ðeɪ] [ɡrɪpt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
They gripped me by the throat .
他们 紧握 我 经过 这 喉 .

他们掐住了我的喉咙。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
I suppose it was just for a second .
我 认为 它 曾是 只是 为了 一个 第二 .

我想那应该只是一瞬间的事。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] .
I think — I lost consciousness for a moment , although I was still standing up .
我 思考 — 我 丢失的 意识 为了 一个 片刻 , 虽然 我 曾是 仍然 常设 向上 .

我想——我曾短暂失去意识，尽管我当时仍然站着。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ʃriːk] [ænd; ænd] ['rʌnɪŋ] [hɪr] —
The next thing I remember is that I found myself shrieking and running here —
这 下一个 事物 我 记住 是 那 我 成立 我 尖叫 和 跑步 这里 —
[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [ɡɔːn] ! “
and the jewels had gone ! ”
和 这 珠宝 有 已消失 ! ”

我接下来的记忆就是我尖叫着跑到这里——而珠宝不见了！

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] ?
“ You saw no one ?
“ 你 锯 不 一 ？

你没看见任何人吗？

“ [hɜ:r; hər][sʌn] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
“ her son asked incredulously .
“ 她 儿子 问 难以置信地 .

“她儿子难以置信地问道。”

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ? “
“ You heard nothing ? “
“ 你 听到 没有什么 ？ “

你什么都没听到吗？

“ [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] ['fʊtsteps] .
“ I heard no footsteps .
“ 我 听到 不 脚步声 .

“我没有听到脚步声。”

[aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] , “ ['mɪsɪz] . - [rɪ'pi:tɪd] .
I saw no one , “ Mrs . Rheinholdt repeated .
我 锯 不 一 , “ 太太 . - 重复 .

“我一个人也没看见，”莱因霍尔特夫人重复道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
The Professor turned away .
这 教授 转向 离开 .

教授转过身去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , “ [hi:; hi] ['bɛgd] ,
“ If you will allow me , “ he begged ,
“ 如果 你 将要 允许 我 , “ 他 乞求 ,

“如果您允许的话，”他恳求道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['sænfərd] [kwɛst] , [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] .
“ I am going to telephone to my friend Mr . Sanford Quest , the criminologist .
“ 我 是 去 到 电话 到 我的 朋友 先生 . 桑福德 寻求 , 这 犯罪学家 .

“我要给我的朋友，犯罪学家桑福德·奎斯特先生打电话。”

[æn; ən] [ə'fer] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .
An affair so unusual as this might attract him .
一个 事务 所以 异常 作为 这 可能 吸引 他 .

如此不同寻常的恋情或许会吸引他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] .
You will excuse me .
你 将要 原谅 我 .

请原谅我。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ The Professor hurried from the room .
“ 这 教授 慌忙 从 这 房间 .

教授匆匆离开了房间。

[ðeɪ] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . - [mɔ:r] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ʃi: ʃi] ['grædʒuəli] ['strʌɡld] [bæk] [tu:; tə]
They brought Mrs . Rheinholdt more champagne and she gradually struggled back to
他们 带来 太太 . - 更多的 香槟酒 和 她 逐步地 挣扎 后退 到
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər][ˈnɔ:rm(ə)] [self] .
something like her normal self .
某物 喜欢 她 普通的 自己 .

他们给莱因霍尔特夫人送来了更多的香槟，她也逐渐恢复了正常状态。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
The dancing had stopped .
这 跳舞 有 停止 .

舞蹈停止了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][lɪt(ə)l] [gru:ps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .
Every one was standing about in little groups , discussing the affair .
每一个 一 曾是 常设 关于 在 小的 团体 , 讨论 这 事务 .

大家三三两两地站着，议论着这件事。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['tru:pt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [met][ðem; ðəm]
The men had trooped towards the conservatory , but the Professor met them
这 男人 有 成群结队 向 这 温室 , 但 这 教授 遇见 他们
[ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] .
on the portals .
在 这 门户 .

男人们浩浩荡荡地朝温室走去，但教授在门口迎面拦住了他们。

" [kən'fes] [ðəɪ] [sɪnz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
" CONFESS THY SINS , MY GOOD MAN .
" 承认 你的 罪 , 我的 好的 男人 .

“忏悔你的罪过吧，我的好人。”

" [ðə; ði] [blæk] [bɔ:ks][ɪz] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" THE BLACK BOX IS INTRODUCED INTO THE STORY .
" 这 黑色的 盒子 是 介绍 进入 这 故事 .

“黑盒子被引入到故事中。”

" [aɪ] [sə'dʒest] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtiəsli] ,
" I suggest , " he said courteously ,
" 我 建议 , " 他 说 礼貌地 ,

“我建议,”他礼貌地说。

" [ðæt] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .
" that we leave the conservatory exactly as it is until the arrival of Mr .
" 那 我们 离开 这 温室 确切地 作为 它 是 直到 这 到达 的 先生 .
['sænfərd] [kwɛst] .
Sanford Quest .
桑福德 寻求 .

“我们将保持温室原样，直到桑福德·奎斯特先生到来。”

[aɪ 'ti:][wɪl] ['daʊtləs] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] .
It will doubtless aid him in his investigations if nothing is disturbed .
它 将要 毫无疑问 援助 他 在 他的 调查 如果 没有什么 是 不安 .

如果一切正常，无疑将有助于他的调查。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [lɒkt] ,
All the remaining doors are locked ,
全部 这 其余的 门 是 已锁定 ,

其余的门都锁上了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tjæns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['haɪdɪŋ] .
so that no one can escape if by any chance they should be hiding .
所以 那 不 一 能 逃脱 如果 经过 任何 机会 他们 应该 是 隐藏 .

这样，即使有人躲藏起来，也无法逃脱。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'sent] ,
" They all agreed without dissent ,
" 他们 全部 同意 没有 异议 ,

他们一致同意，毫无异议。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]
and there was a general movement towards the buffet to pass the time
和 那里 曾是 一个 一般的 移动 向 这 自助餐 到 经过 这 时间
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] [kwɛst] .
until the coming of Mr . Sanford Quest .
直到 这 未来 的 先生 : 桑福德 寻求 :

于是, 大家纷纷走向自助餐区, 打发时间, 等待桑福德·奎斯特先生的到来。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [met] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkrɪmɪˈnɔ:lədʒɪst][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [əˈpɑ:n]
The Professor met the great criminologist and his assistant in the hall upon
这 教授 遇见 这 伟大的 犯罪学家 和 他的 助手 在 这 大厅 之上
[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
their arrival .
他们的 到达 :

教授在大厅里迎接了那位伟大的犯罪学家和他的助手。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][æt; ət] [wʌnz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
He took the former at once by the arm .
他 采取 这 以前的 在 一次 经过 这 手臂 :

他立刻抓住前者的胳膊。

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [hi:; hi] [bɪˈgæn] , “ [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ]
“ **Mr . Quest , ” he began , “ in a sense I must apologise for my**
“ 先生 : 寻求 , ” 他 开始 , ” 在 一个 感觉 我 必须 道歉 为了 我的
[pəˈremptəri] [ˈmesɪdʒ] .
peremptory message .
蛮横 信息 :

“奎斯特先生,”他开口说道, “从某种意义上说, 我必须为我那武断的信息道歉。”

[aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈwer] [ðæt] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈdʒu:əl] [ˈrɑ:bəri] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
I am well aware that an ordinary jewel robbery does not interest you ,
我 是 出色地 意识到的 那 一个 普通的 宝石 抢劫 做 不是 兴趣 你 ,
[ˌɪntrəˈstɪŋ] [ˈdʒu:əl] [ˈrɑ:bəri] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
我很清楚, 普通的珠宝盗窃案不会引起你的兴趣。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
but in this case the circumstances are extraordinary .
但 在 这 案件 这 情况 是 非凡的 :

但此案的情况特殊。

[aɪ] [ˈventʃəd] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [ˈsʌmən] [jʊr; jər][eɪd] .
I ventured , therefore , to summon your aid .
我 冒险 , 所以 , 到 召唤 你的 援助 :

因此, 我冒险前来寻求您的帮助。

“ [ˈsænfərd] [kwɛst] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɔ:rtli] .
“ **Sanford Quest nodded shortly .**
“ 桑福德 寻求 点头 不久 :

桑福德·奎斯特微微点了点头。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **As a rule , ” he said ,**
“ 作为 一个 规则 , ” 他 说 ,
[ˈsænfərd] [kwɛst] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɔ:rtli] .
“通常情况下,”他说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [əˈfer] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [sleɪt] .
“ **I do not care to take up one affair until I have a clean slate .**
“ 我 做 不是 关心 到 拿 向上 一 事务 直到 我 有 一个 干净的 石板 :

“在彻底摆脱过去的阴影之前, 我不想开始任何一段新的恋情。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈskelɪt(ə)n] [sti:l] [ˈbɔðəriŋ] [emˈi:] , [prəˈfesər] .
There's your skeleton still bothering me , Professor .
有 你的 骨骼 仍然 烦人 我 , 教授 :

教授, 你的骨架还一直萦绕在我心头。

[haʊ'evər] , ['wɜːrʒ, 'hwɜːrʒ][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [rɒbd] ? "
However , **where's** **the** **lady** **who** **was** **robbed** ? "

然而 , 在哪里? 这 女士 WHO 曾是 被抢劫 ? "

然而, 那位被抢劫的女士在哪里呢?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **will** **take** **you** **to** **her** , " **the** **Professor** **replied** .

" 我 将要 拿 你 到 她 , " 这 教授 回复 .

"我会带你去见她,"教授回答道。

[ˈmɪsɪz] . - ['stɔːrɪ] , [baɪ] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [koʊ'hɪrənt]
Mrs . **Rheinholdt's** **story** , **by** **frequent** **repetition** , **had** **become** **a** **little** **more** **coherent**
太太 . - 故事 , 经过 频繁 重复 , 有 变得 一个 小的 更多的 相干
 , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænz(ə)l] ,
 , **a** **trifle** **more** **circumstantial** ,
 , 一个 琐事 更多的 间接的 ,

莱因霍尔特太太的故事经过反复讲述, 变得稍微连贯了一些, 细节也更加详尽了一些。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
the **perfection** **of** **simplicity** **and** **utterly** **incomprehensible** .

这 完美 的 简单 和 完全地 难以理解 .

极致的简洁, 却又完全无法理解。

[kwɛst] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'mɑːrk][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Quest **listened** **to** **it** **without** **remark** **and** **finally** **made** **his** **way** **to** **the**
寻求 听着 到 它 没有 评论 和 最后 制成 他的 方式 到 这
[kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
conservatory .
温室 .

奎斯特默默地听着, 最后前往了音乐学院。

[hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He **requested** **Mrs** . **Rheinholdt** **to** **walk** **with** **him** **through** **the** **door** **by** **which** **she**
他 请求 太太 . - 到 走 和 他 通过 这 门 经过 哪个 她
[hæd; həd] [ˈentərd] ,
had **entered** ,
有 进入 ,

他请求莱因霍尔特夫人陪他一起穿过她进来的那扇门。

[ænd; ənd][staːp][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] [wɜːr] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and **stop** **at** **the** **precise** **spot** **where** **the** **assault** **had** **been** **made** **upon** **her** .

和 停止 在 这 精确的 点 在哪里 这 突击 有 到过 制成 之上 她 .

并停在她遭到袭击的确切地点。

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [plænts] [nɑːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiəz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
There **were** **one** **or** **two** **plants** **knocked** **down** **from** **the** **tiers** **on** **the** **right** - **hand**
那里 是 一 或者 二 植物 敲门 向下 从 这 层级 在 这 正确的 - 手
[saɪd] ,
side ,
边 ,

右侧梯田上有一两株植物被碰倒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [wɜːr] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [pɑːmz][wɜːr; wər] ['grəʊɪŋ] .
and **some** **disturbance** **in** **the** **mould** **where** **some** **large** **palms** **were** **growing** .
和 一些 干扰 在 这 模具 在哪里 一些 大的 棕榈树 是 生长 .
一些生长着大型棕榈树的霉菌也受到了扰动。

[kwɛst] [ænd; ənd] [ˈlɛnə-ə] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
Quest **and** **Lenora** **together** **made** **a** **close** **investigation** **of** **the** **spot** .
寻求 和 莱诺拉 一起 制成 一个 关闭 调查 的 这 点 .

奎斯特和莱诺拉一起对那个地方进行了仔细调查。

[ˈæftərwərdz] , [kwɛst] [wɔːkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði]
Afterwards , Quest walked several times to each of the doors leading into the
然后 , 寻求 步行 一些 时代 到 每个 的 这 门 领导 进入 这
[ˈgaːdnz] .
gardens .
花园 .

之后，奎斯特多次走到通往花园的每一扇门前。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈentrənsɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **There are four entrances altogether , ” he remarked ,**
“ 那里 是 四 入口 共 , ” 他 评论 ,
“总共有四个入口,”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
as he lit a cigar and glanced around the place .
作为 他 点燃 一个 雪茄 和 瞥了一眼 大约 这 地方 .
他点燃一支雪茄，环顾四周。

“ [tuː] [liːd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈgaːdnz] — [wʌn][ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪznt] — [wʌn] [kəˈnektɪs]
“ **Two lead into the gardens — one is locked and the other isn't — one connects**
“ 二 带领 进入 这 花园 — 一 是 已锁定 和 这 其他 不是 — 一 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] ,
with the back of the house — the one through which you came ,
和 这 后退 的 这 房子 — 这 一 通过 哪个 你 来了 ,
“有两条路通往花园——一条锁着，另一条没锁——一条通往房子后面——就是你进来的那条路，

[ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [liːdz] [ˈɪntuː;][jɔːr; jər] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Mrs . Rheinholdt , and the other leads into your reception room , into which you
太太 . - , 和 这 其他 线索 进入 你的 接待 房间 , 进入 哪个 你
[pæst] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
passed after the assault .
通过了 后 这 突击 .

莱因霍尔特夫人，以及通往您接待室的另一条通道，您在袭击发生后就进入了那里。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər]
I shall now be glad if you will permit me to examine the gardens outside for
我 将 现在 是 高兴的如果 你 将要 允许 我 到 检查 这 花园 外部 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

如果您能允许我花几分钟时间欣赏一下外面的花园，我将不胜感激。

[əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈsɪstənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
alone with my assistant , if you please .
独自的 和 我的 助手 , 如果 你 请 .

请允许我单独和我的助理待一会儿。

“ [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [kwɛst] [ænd; ənd] [ˈlɛnə] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **For almost a quarter of an hour , Quest and Lenora disappeared** .
“ 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 , 寻求 和 莱诺拉 消失 .
“将近十五分钟的时间里，奎斯特和莱诺拉消失了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [lɒkt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði][krɪmɪˈnɔːlədʒɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
They all looked eagerly at the criminologist on his return , but his face was
他们 全部 看起来 急切地 在 这 犯罪学家 在 他的 返回 , 但 他的 脸 曾是
[ˈsfɪŋksˌlaɪk] .
sphinxlike .
像斯芬克斯 .

他们都热切地看着犯罪学家回来，但他却面无表情，像个谜一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [sʌn] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
He turned to Mrs . Rheinholdt , who with her son , the butler ,
他 转向 到 太太 . - , WHO 和 她 儿子 , 这 管家 ,
他转向莱因霍尔特夫人, 她和她的儿子, 也就是管家,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] .
and the Professor were the only occupants of the conservatory .
和 这 教授 是 这 仅有的 居住者 的 这 温室 .
教授是音乐学院里唯一的住户。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
“ It seems to me , ” he remarked ,
” 它 似乎 到 我 , ” 他 评论 ,
“在我看来,”他说道,
“ [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['meɪtən]
“ that from the back part of the house the quickest way to reach Mayton
” 那 从 这 后退 部分 的 这 房子 这 最快 方式 到 抵达 梅顿
['ævənu:] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] [ðɪs] [kən'sɜ:vətɔ:ri] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] .
Avenue would be through this conservatory and out of that door .
大街 会 是 通过 这 温室 和 出去 的 那 门 .
“从房子的后部到梅顿大道最快的路线是穿过这个温室, 然后从那扇门出去。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
There is a path leading from just outside straight to a gate in the wall .
那里 是 一个 小路 领导 从 只是 外部 直的 到 一个 门 在 这 墙 .
从外面有一条小路直通墙上的一个门。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ju:z] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv]['eksɪt] ?
Does any one that you know of use this means of exit ?
做 任何 一 那 你 知道 的 使用 这 方法 的 出口 ?
你认识的人中有谁使用过这种出口吗?

“ ['mɪsɪz] . - [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
“ Mrs . Rheinholdt shook her head .
” 太太 . - 摇晃 她 头 .
莱因霍尔特夫人摇了摇头。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [ə'keɪz(ə)nəli] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['daʊtfəli] , ” [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n] [naɪts]
“ The servants might occasionally , ” she remarked doubtfully , “ but not on nights
” 这 仆人 可能 偶尔 , ” 她 评论 怀疑地 , ” 但 不是 在 夜晚
[wen] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'si:vɪŋ] .
when I am receiving .
什么时候 我 是 接收 .
“仆人们偶尔可能会,”她疑惑地说道, “但不会在我接待客人的晚上。”

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [stept] ['fɔ:rwəd] .
“ The butler stepped forward .
” 这 管家 步 向前 .
管家上前一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] .
He was looking a little grave .
他 曾是 寻找 一个 小的 严重 .
他脸色有些严肃。

“ [aɪ] [ɔ:t] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [mædəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kwest] , ” [hi:; hi] [sed] , ”
“ I ought , perhaps , to inform you , madam , and Mr . Quest , ” he said , “
” 我 应该 , 也许 , 到 通知 你 , 女士 , 和 先生 . 寻求 , ” 他 说 , ”
[ðæt] [aɪ][dɪd] ,
that I did ,
那 我 做过 ,
“或许我应该告诉您, 夫人, 还有奎斯特先生,”他说, “我的确这么做了。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ˈsɜːrvənt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt]
only a short time ago , suggest to the Professor's servant — the man who brought
仅有的 一个 短的 时间 前 , 建议 到 这 教授们 仆人 — 这 男人 WHO 带来
[jɔː; jər] [ˈmækɪntəːʃ] ,
your mackintosh ,
你的 雨衣 ,

就在不久前，你向教授的仆人——就是给你送雨衣的那个人——建议道：

[sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsər] — " [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
sir , " he added , turning to the Professor — " that he could , if he chose ,
先生 , " 他 额外 , 转弯 到 这 教授 — " 那 他 可以 , 如果 他 选择 ,
"先生,"他转向教授补充道，"如果他愿意的话，他可以这样做。"

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
make use of this means of leaving the house .
制作 使用 的 这 方法 的 离开 这 房子 .
利用这种方式离开家。

[ˈmɪstər] . [kreg] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Mr . Craig is a personal friend of mine ,
先生 . 克雷格 是 一个 个人的 朋友 的 矿 ,
克雷格先生是我的私人朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈlekt] [ˈlɪt(ə)l] [klʌb] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l]
and a member of a very select little club we have for social
和 一个 成员 的 一个 非常 选择 小的 俱乐部 我们 有 为了 社会的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . " **purposes** : "
目的 : "

也是我们一个非常精简的社交俱乐部的成员。"

" [dɪd][hiː; hi] [ˈfaːloʊ] [jɔː; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ?
" Did he follow your suggestion ?
" 做过 他 跟随 你的 建议 ?
他采纳了你的建议吗？

" [ˈsænfərd] [kwɛst] [æskt] .
" Sanford Quest asked .
" 桑福德 寻求 问 .
“桑福德·奎斯特问道。”

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][naɪːt] [əˈwer] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [rɪˈplaɪd] .
" Of that I am not aware , sir , " the butler replied .
" 的 那 我 是 不是 意识到的 , 先生 , " 这 管家 回复 :
“我对此并不知情，先生。”管家回答道。

" [aɪ] [left] [ˈmɪstər] . [kreg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl]
" I left Mr . Craig with some refreshment , expecting that he would remain until
" 我 左边 先生 . 克雷格 和 一些 清爽 , 期待 那 他 会 保持 直到
[maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
my return ,
我的 返回 ,
“我给克雷格先生准备了一些茶点，希望他能一直待到我回来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
but a few minutes later I discovered that he had left .
但 一个 很少 分钟 之后 我 发现 那 他 有 左边 :
但几分钟后，我发现他已经离开了。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
I will enquire in the kitchen if anything is known as to his movements .
我 将要 查询 在 这 厨房 如果 任何事物 是 已知 作为 到 他的 移动 .
我会去厨房打听一下，看有没有人知道他的行踪。

" [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] .
" He hurried off .
" 他 慌忙 离开 .

他匆匆离开了。

[kwest] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Quest turned to the Professor .
寻求 转向 到 这 教授 .

奎斯特转向教授。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , [ðɪs] [mæn] [kreg] , [prəˈfesər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Has he been with you long , this man Craig , Professor ? " he asked .
" 有 他 到过 和 你 长的 , 这 男人 克雷格 , 教授 ? " 他 问 .

“教授，这个叫克雷格的人跟您在一起很久了吗？”他问道。

[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [smɑɪl] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [kənˈvɪnsɪŋ] .
The Professor's smile was illuminating , his manner simple but convincing .
这 教授们 微笑 曾是 启发性的 , 他的 方式 简单的 但 令人信服的 .

教授的笑容灿烂夺目，他的举止朴实却令人信服。

" [kreg] , " [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] , " [ɪz][ðə; ði][best] [ˈsɜ:rvənt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nɪst] [ˈmɔ:rt(ə)l] [hu:] [ˈevər]
" Craig , he asserted , is the best servant , the most honest mortal who ever
" 克雷格 , " 他 断言 , " 是 这 最好的 仆人 , 这 最多 诚实的 凡人 WHO 曾经
[bri:ðd] .
breathed .
呼吸 .

“克雷格,”他断言,“是最好的仆人,是世上最诚实的人。”

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɑ:mɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] .
He would go any distance out of his way to avoid harming a fly .
他 会 去 任何 距离 出去 的 他的 方式 到 避免 伤害 一个 飞 .

他宁愿绕很远的路，也要避免伤害一只苍蝇。

[aɪ] [ˈkæna:tɪ] [ˈi:v(ə)n] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈkjər] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt]
I cannot even trust him to procure for me the simplest specimens of insect
我 不能 甚至 相信 他 到 采购 为了 我 这 最简单的 标本 的 昆虫
[ɔ:r][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .
or animal life .
或者 动物 生活 .

我甚至不能相信他能帮我弄到最简单的昆虫或动物标本。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
Apart from this ,
除 从 这 ,

除此之外，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɑ:pərtɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
he is a man of some property which he has no idea what to do with
他 是 一个 男人 的 一些 财产 哪个 他 有 不 主意 什么 到 做 和
.
:
.

他拥有一些财产，但却不知道该如何处理。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
He is , I think I may say ,
他 是 , 我 思考 我 可能 说 ,

我想，我可以这么说，他是.....

[tu:] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈsɜ:rvis] . " too devoted to me to dream of ever leaving my service . " "
也 奉献 到 我 到 梦 的 曾经 离开 我的 服务 . " " "

“他们对我忠心耿耿，根本不可能离开我的队伍。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] , ” [kwest] [æskt] ,
“ **You think it would be out of the question , then ,** ” **Quest asked** ,
“ 你 思考 它 会 是 出去 的 这 问题 , 然后 , ” 寻求 问 ,
“那你觉得这完全不可能吗？”奎斯特问道。

“ [tu:; tə] [ə'souəsiət; ə'souʃiət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] ?
“ **to associate him with the crime ?**
“ 到 联系 他 和 这 犯罪 ?
“将他与犯罪联系起来？”

“ [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .
“ **The Professor's confidence was sublime** .
“ 这 教授们 信心 曾是 升华 .
教授的自信令人叹服。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['redɪli] [ə'souəsiət; ə'souʃiət] [ju:; jʊ] , [maɪ'self] , [ɔ:r] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [hɪr]
“ **I could more readily associate you , myself , or young Mr . Rheinholdt here**
“ 我 可以 更多的 容易 联系 你 , 我 , 或者 年轻的 先生 . - 这里
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] ,
with the affair ,
和 这 事务 ,
“我更容易将你、我、或者这位年轻的莱因霍尔特先生与此事联系起来。”

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .
“他宣称。”

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['kærid] [weɪt] .
His words carried weight .
他的 字 携带 重量 .
他的话很有分量。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['sɜ:rvənt] ['feɪdɪd] [ə'wei] .
The little breath of suspicion against the Professor's servant faded away .
这 小的 气息 的 怀疑 反对 这 教授们 仆人 褪色 离开 .
对教授仆人那一点点怀疑的念头渐渐消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['bʌtlər] [rɪ'tɜ:rnd] .
In a moment or two the butler returned .
在 一个 片刻 或者 二 这 管家 返回 .
过了一会儿，管家回来了。

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , ['mædəm] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
“ **It appears , madam ,** ” **he announced** ,
“ 它 出现 , 女士 , ” 他 宣布 ,
“看来是这样，夫人，”他宣布道。

“ [ðæt] ['mɪstər] . [kreg] [left] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ **that Mr . Craig left when there was only one person in the kitchen** .
“ 那 先生 . 克雷格 左边 什么时候 那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 厨房 .
“克雷格先生离开时，厨房里只有一个人。”

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
He said good - night and closed the door behind him .
他 说 好的 - 夜晚 和 关闭 这 门 在后面 他 .
他说了声晚安，然后关上了身后的门。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ] [wɪtʃ] ['eksɪt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
It is impossible to say , therefore , by which exit he left the house ,
它 是 不可能的 到 说 , 所以 , 经过 哪个 出口 他 左边 这 房子 ,
因此，无法确定他究竟是从哪个出口离开房子的。

[bʌt; bət] ['pɜ:rsənəli] [aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
but personally I am convinced that , knowing of the reception here to - night ,
但 亲自 我 是 确信 那 , 会心 的 这 接待 这里 到 - 夜晚 ,
但就我个人而言, 考虑到今晚这里的接待情况, 我确信

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:zɪŋ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] . "
he would not think of using the conservatory ."
他 会 不是 思考 的 使用 这 温室 : "
他根本不会想到要使用温室。

" [moʊst] [ʌn'laɪkli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɜ:mɜ:d] .
" Most unlikely , I should say , " the Professor murmured .
" 最多 不太可能 , 我 应该 说 , " 这 教授 低声说道 :
"我觉得极不可能,"教授低声说道。

" [kreg] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [mæn] .
" Craig is a very shy man .
" 克雷格 是 一个 非常 害羞的 男人 :
"克雷格是个非常害羞的人。"

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æt; ət][jɜr; jər][dɪ'spouz(ə)l] , ['mɪstər] . [kwɛst] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
He is at all times at your disposal , Mr . Quest , if you should desire to
他 是 在 全部 时代 在 你的 处理 , 先生 : 寻求 , 如果 你 应该 欲望 到
[kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
question him .
问题 他 :
奎斯特先生, 如果您想向他提问, 他随时为您效劳。

" [kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] .
" Quest nodded absently .
" 寻求 点头 心不在焉地 :
奎斯特心不在焉地点了点头。

" [maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][aɪ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" My assistant and I , " he announced ,
" 我的 助手 和 我 , " 他 宣布 ,
"我和我的助手,"他宣布道。

" [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
" would be glad to make a further examination of the conservatory ,
" 会 是 高兴的 到 制作 一个 更远 考试 的 这 温室 ,
"我很乐意对温室进行进一步考察。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] .
if you will kindly leave us alone .
如果 你 将要 亲切地 离开 我们 独自的 :
请您别再打扰我们了。

" [ðeɪ] [əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜ:r] .
" They obeyed without demur .
" 他们 服从 没有 异议 :
他们毫不犹豫地服从了。

[kwɛst] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['kɑ:mli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
Quest took a seat and smoked calmly , with his eyes fixed upon the roof .
寻求 采取 一个 座位 和 熏制 平静地 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 屋顶 :
奎斯特坐了下来, 平静地抽着烟, 目光始终盯着屋顶。

['lɛnɜ-ə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] [plænts] , [ðə; ði] [moʊld] ,
Lenora went back to her examination of the overturned plants , the mould ,
莱诺拉 去 后退 到 她 考试 的 这 翻覆 植物 , 这 模具 ,
莱诺拉继续检查那些翻倒的植物和霉菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
and the whole ground within the immediate environs of the assault .
和 这 所有的 地面 之内 这 即时 周边环境 的 这 突击 .

以及袭击发生地周围的整个区域。

[ʃi:; ʃi] [ə'bəʊndəd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [kwɛsts] [saɪd] .
She abandoned the search at last , however , and came back to Quest's side .
她 弃 这 搜索 在 最后的 , 然而 , 和 来了 后退 到 任务的 边 .
但她最终放弃了寻找, 回到了奎斯特身边。

[hi:; hi] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][roʊz] .
He threw away his cigar and rose .
他 扔 离开 他的 雪茄 和 玫瑰 .

他扔掉了雪茄和玫瑰。

" [nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ Nothing there ?
” 没有什么 那里 ?

“那里什么都没有吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [lə'kɑ:nɪkli] .
“ he asked laconically .
” 他 问 简洁地 .

他简洁地问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [lɛnə'ə] [əd'mɪtɪd] .
“ Not a thing , ” Lenora admitted .
” 不是 一个 事物 , ” 莱诺拉 承认 .

“什么也没有,”莱诺拉承认道。

[kwɛst] [led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Quest led the way towards the door .
寻求 引领 这 方式 向 这 门 .

探寻指引着我们走向门口。

" [lɛnə'ə] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'ɡenst] [sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
“ Lenora , ” he decided , “ we are up against something big .
” 莱诺拉 , ” 他 决定 , ” 我们 是 向上 反对 某物 大的 .

“莱诺拉,”他心想,“我们遇到了很大的麻烦。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [hænd][æt; ət] [wɜ:rk] [sʌmwer] . "
There's a new hand at work somewhere . "
有 一个 新的 手 在 工作 某处 . "

某个地方来了个新人。

" [noʊ] [θɪərɪz] [jet] , [mɪstər] . [kwɛst] ?
“ No theories yet , Mr . Quest ?
” 不 理论 然而 , 先生 : 寻求 ?

“奎斯特先生, 还没有什么理论吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [smaɪlɪŋ] .
“ she asked , smiling .
” 她 问 , 微笑 .

她笑着问道。

" [nɑ:t][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][wʌn] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˈɡlu:mɪli] .
“ Not the ghost of one , ” he admitted gloomily .
” 不是 这 鬼 的 一 , ” 他 承认 阴郁地 .

“连个鬼魂都没有,”他沮丧地承认道。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] ['kɔ:zweɪ] [ʌv; əv] ['mertən] ['ævənu:] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feltər]
Along the rain - swept causeway of Mayton Avenue , keeping close to the shelter
沿着 这 雨 - 扫荡 堤道 的 梅顿 大街 , 保持 关闭 到 这 庇护所
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
of the houses ,
的 这 房屋 ,

沿着被雨水冲刷的梅顿大道堤道，紧贴着房屋的遮蔽处，

[hɪz; ɪz] ['mækɪntəʃ] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['berɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
his mackintosh turned up to his ears , his hands buried in his pockets ,
他的 雨衣 转向 向上 到 他的 耳朵 , 他的 双手 埋葬 在 他的 口袋 ,
他把雨衣卷到耳朵上，双手插在口袋里。

[ə; eɪ] [mæn] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ə'ɒ:ŋ] .
a man walked swiftly along .
一个 男人 步行 迅速地 沿着 .

一个男人快步走过。

[æt; ət] ['evri] [blɔ:k] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
At every block he hesitated and looked around him .
在 每一个 堵塞 他 犹豫了一下 和 看起来 大约 他 .

每过一个街区，他都会犹豫一下，环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] , [ɔ:lmoʊst] ['fɜ:rtɪv] .
His manner was cautious , almost furtive .
他的 方式 曾是 谨慎 , 几乎 鬼鬼祟祟 .

他举止谨慎，甚至有些鬼鬼祟祟。

[wʌns] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] ['pælɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Once the glare of an electric light fell upon his face , a face pallid with fear ,
一次 这 强光 的 一个 电的 光 跌倒 之上 他的 脸 , 一个 脸 苍白 和 害怕 ,
当一道刺眼的电灯光照在他的脸上时，他那张因恐惧而苍白的脸上，

[ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
almost hopeless with despair .
几乎 绝望 和 绝望 .

几乎绝望了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] , [jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
He walked quickly , yet he seemed to have little idea as to his
他 步行 迅速地 , 然而 他 似乎 到 有 小的 主意 作为 到 他的

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

他走得很快，但似乎对方向没什么概念。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Suddenly he paused .
突然 他 暂停 .

他突然停了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [gret] ['bɪldɪŋ] , ['brɪliəntli] [lɪt] .
He was passing a great building , brilliantly lit .
他 曾是 通过 一个 伟大的 建筑 , 精彩 点燃 .

他经过一座灯火辉煌的宏伟建筑。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
For a moment he thought that it was some place of entertainment .
为了 一个 片刻 他 想法 那 它 曾是 一些 地方 的 娱乐 .

他一时以为这是个娱乐场所。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The thought of entering seemed to occur to him .
这想法的进入似乎到发生到他：

他似乎突然想到了进去。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Then he felt a firm touch upon his arm , a man in uniform spoke to him .
然后他毛毡一个公司触碰之上他的手臂，一个男人在制服辐到他：

然后他感到手臂被人用力碰了一下，一个身穿制服的人跟他说话了。

“ [step] [ɪn'saɪd] , [ˈbrʌðər] , ” [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ˈɜ:rnɪstli] , [ˈbɔ:lməʊst] [ˈi:gərli] , [ˈnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Step inside , brother ,** ” **he invited earnestly , almost eagerly , notwithstanding his**
“ 步里面 , 兄弟 , ” 他受邀切实 , 几乎急切地 , 虽然他的

[mə'nɑ:tənəs] [ˈneɪz(ə)l] [twæn] .
monotonous nasal twang .
单调鼻腔颤音：

“进来吧，兄弟，”他诚恳地邀请道，几乎是迫不及待地，尽管他的鼻音单调乏味。

“ [step] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][faɪnd] [pi:s] .

“ **Step inside and find peace .**
“ 步里面和寻找和平：

“走进来，感受宁静。”

[step] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

Step inside and the Lord will help you .
步里面和这主将要帮助你：

走进来，主会帮助你。

[θrəʊ] [jʊr; jər][ˈbɜ:rd(ə)n] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .

Throw your burden away on the threshold .
扔你的负担离开在这临界点：

把你的重担扔在门槛上。

“ [ðə; ði][ˈmænz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ə'drest] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈterər]

“ **The man's first impulse at being addressed had seemed to be one of terror**
“ 这男人的第一的冲动在存在已解决有似乎到是—的恐怖

：
：
：

“当有人和他说话时，这名男子的第一反应似乎是恐惧。”

[ðen] [hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Then he recognised the uniform and hesitated .
然后他已确认这制服和犹豫了一下：

然后他认出了制服，犹豫了一下。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstri:md] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [si:md] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .

The light which streamed out from the building seemed warm and pleasant .
这光哪个流媒体出去从这建筑似乎温暖的和令人愉快的：

从建筑物中透出的光线显得温暖而宜人。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] .

The rain was coming down in sheets .
这雨曾是未来向下在纸张：

雨势如虹，倾盆而下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ʌn'mju:zɪkl] , [ʌnə'kʌmpənɪd] , [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They were singing a hymn , unmusical , unaccompanied , yet something in the
他们是歌唱一个圣歌，不音乐的，无人陪伴，然而某物在这

[ˈju:nɪs(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] ,

unison of those human voices ,
齐声的 那些人类声音，

他们唱着一首赞美诗，不和谐，没有伴奏，但那些人声的齐唱中却蕴含着某种东西。

[wʌn][ˈkwaːləti] — [ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈɜːrniʃtnəs] , [ʌv; əv] [feɪθ] — [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
one quality — the quality of earnestness , of faith — seemed to make an
— 质量 — 这 质量 的 认真 , 的 信仰 — 似乎 到 制作 一个
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈwɑːndərəɹ]
irresistible appeal to the terrified wanderer .
无法抗拒 上诉 到 这 恐惧 流浪者 .
有一种品质——真诚和信仰——似乎对惊恐的流浪者有着不可抗拒的吸引力。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [steps] .
Slowly he moved towards the steps .
缓慢地 他 已搬 向 这 步骤 .
他缓缓走向台阶。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] .
The man took him by the arm and led him in .
这 男人 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 在 .
那人抓住他的胳膊，把他领了进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈæftər][ðə; ði]
There were the best part of a hundred people taking their places after the
那里 是 这 最好的 部分 的 一个 百 人们 采取 他们的 地方 后 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .
singing of the hymn .
歌唱 的 这 圣歌 .
唱完赞美诗后，大约有一百人入座。

[ə; eɪ][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
A girl was standing up before them on a platform .
一个 女孩 曾是 常设 向上 前 他们 在 一个 平台 .
一个女孩站在他们面前的平台上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [ɔːf] .
She was commencing to speak but suddenly broke off .
她 曾是 开始 到 说话 但 突然 打破 离开 .
她正要开口说话，却突然停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [təːrdz] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [stʊd]
She held out her arms towards where the Professor's confidential servant stood
她 握住 出去 她 武器 向 在哪里 这 教授们 机密的 仆人 站立
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .
她向教授的贴身侍从伸出双臂，那侍从正犹豫地站在那里。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][jɔːr; jər][sɪnz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Come and tell us your sins , ” she called out .**
” 来 和 告诉 我们 你的 罪孽 , ” 她 称为 出去 .
她喊道：“来，告诉我们你的罪过。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [fəˈgɪvn] .
“ **Come and have them forgiven .**
” 来 和 有 他们 已原谅 .
来吧，让他们得到宽恕。

[kʌm] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
Come and start a new life in a new world .
来 和 开始 一个 新的 生活 在 一个 新的 世界 .
来吧，在新世界开启新生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
There is no one here who thinks of the past .
那里 是 不 一 这里 WHO 思考 的 这 过去的 .
这里没有人会怀念过去。

[kʌm] [ænd; ʌnd] [si:k] [fə'gɪvnəs] .
Come and seek forgiveness .
来 和 寻找 饶恕 .

来请求宽恕吧。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [weɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - ['swɒmpt] [wɜ:rlɪd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" For a moment this waif from the rain - swamped world hesitated .
" 为了 一个 片刻 这 孤儿 从 这 雨 - 淹没 世界 犹豫了一下 .

“这个来自被雨水淹没的世界的孤儿，犹豫了片刻。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zaɪər] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The light of an infinite desire flashed in his eyes .
这 光 的 一个 无限 欲望 闪光灯 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过无限欲望的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he dropped his head .
然后 他 掉落 他的 头 .

然后他低下了头。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ʌðər] .
These things might be for others .
这些 事物 可能 是 为了 其他的 .

这些东西或许是给别人用的。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
For him there was no hope .
为了 他 那里 曾是 不 希望 .

对他来说，没有任何希望。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][bʌt; bət][sæŋk][ɪntu:;][ðə; ði] ['nɪrəst] [si:t] [ænd; ʌnd][ɑ:n][tu:; tə]
He shook his head to the girl but sank into the nearest seat and on to
他 摇晃 他的 头 到 这 女孩 但 沉没 进入 这 最近的 座位 和 在 到

[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

他朝女孩摇了摇头，然后瘫坐在最近的椅子上，跪了下来。

" [hi:; hi] [rɪ'pents] !
" He repents !
" 他 忏悔 !

他悔改了！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [aʊt] .
" the girl called out .
" 这 女孩 称为 出去 .

女孩喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] !
" Some day he will come !
" 一些 天 他 将要 来 !

“总有一天他会来的！”

[ˈbrʌðərz] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] , [wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Brothers and sisters , we will pray for him .
兄弟 和 姐妹 , 我们 将要 祈祷 为了 他 .

兄弟姐妹们，我们会为他祈祷。

" [ðə; ði][reɪn] [dæʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" The rain dashed against the windows .
" 这 雨 虚线 反对 这 视窗 .

雨水猛烈地拍打着窗户。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] .

The only other sound from outside was the clanging of the street cars .

这 仅有的 其他 声音 从 外部 曾是 这 叮当声 的 这 街道 汽车 .

外面传来的唯一其他声音就是电车的叮当声。

[ðə; ði][ˈgɜ:rlz] [ˈvɔɪs] , [ˈfrenzɪd] , [ɪgˈzɔ:tɪŋ] , [ˈɔ:lmooʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [pi:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

The girl's voice , frenzied , exhorting , almost hysterical , pealed out to the roof .

这 女孩们 嗓音 , 丧心病狂 , 劝勉 , 几乎 歇斯底里的 , 剥皮 出去 到 这 屋顶 .

女孩的声音疯狂、急促，近乎歇斯底里，响彻屋顶。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔ:z] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [groʊn] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

At every pause , the little gathering of men and women groaned in sympathy .

在 每一个 暂停 , 这 小的 采集 的 男人 和 女性 呻吟 在 同情 .

每当停顿片刻，这群男女都会发出同情的呻吟声。

[ðə; ði][ˈmænz] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .

The man's frame was shaken with sobs .

这 男人的 框架 曾是 摇晃 和 啜泣 .

男人的身躯因抽泣而颤抖。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]

Chapter IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] [ˈwaɪərləs]

THE POCKET WIRELESS

这 口袋 无线的

口袋无线耳机

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .

Return to Table of Contents1 .

返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

[ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] [kwest] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈi:zi] - [tʃer] ,

Mr . Sanford Quest sat in his favourite easy - chair ,

先生 . 桑福德 寻求 卫星 在 他的 最喜欢的 简单的 - 椅子 ,

桑福德 奎斯特先生坐在他最喜欢的扶手椅里，

[hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] [hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his cigar inclined towards the left hand corner of his mouth ,

他的 雪茄 倾斜 向 这 左边 手 角落 的 他的 嘴 ,

他的雪茄偏向左侧嘴角，

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnstrəmənt] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]

his attention riveted upon a small instrument which he was supporting upon his

他的 注意力 铆接 之上 一个 小的 乐器 哪个 他 曾是 支持 之上 他的

[ni:] .

knee .

膝盖 .

他的注意力全集中在他膝盖上托着的一个小仪器上。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊb(ə)l] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [naʊ]

So far as his immobile features were capable of expression , they betrayed now

所以 远的 作为 他的 不动 特征 是 有能力的 的 表达 , 他们 背叛 现在

,

!

,

他那僵硬的面部表情还能表达什么呢？如今，这些表情却泄露了真相。

[ɪŋ][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in the slight parting of his lips and the added brightness of his eyes ,
在这 轻微 离别 的 他的 嘴唇 和 这 额外 亮度 的 他的 眼睛 ,
他微微张开嘴唇,眼神中闪烁着光芒。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
symptoms of a lively satisfaction .
症状 的 一个 热闹 满意 .
充满活力的满足感的表现。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ˈlenə-ə] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [desk] .
He glanced across the room to where Lenora was bending over her desk .
他 瞥了一眼 穿过 这 房间 到 在哪里 莱诺拉 曾是 弯曲 超过 她 桌子 .
他瞥了一眼房间另一边,看到莱诺拉正弯腰在办公桌前。

" [wi:v] [dʌŋ] [aɪˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **We've done it this time , young woman ,** " **he declared triumphantly** .
" 我们已经 完毕 它 这 时间 , 年轻的 女士 , " 他 声明 凯旋而归 .
"这次我们成功了,小姑娘,"他得意洋洋地宣布。

" [ɪts] [ɔ:l][oʊ] . [keɪ] . , [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:tʃ] .
" **It's all O . K . , working like a little peach** .
" 它是 全部 哦 . K . , 在职的 喜欢 一个 小的 桃 .
"一切都很好,运转得非常顺畅。"

" [ˈlenə-ə] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **Lenora rose and came towards him** .
" 莱诺拉 玫瑰 和 来了 向 他 .
莱诺拉站起身,朝他走来。

[ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðər] [keɪs] .
She glanced at the instrument which Quest was fitting into a small leather case .
她 瞥了一眼 在 这 乐器 哪个 寻求 曾是 配件 进入 一个 小的 皮革 案件 .
她瞥了一眼奎斯特正在装进一个小皮盒里的乐器。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] [ˈwaɪərləs] ?
" **Is that the pocket wireless ?**
" 是 那 这 口袋 无线的 ?
"那是口袋无线耳机吗? "

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .
他点了点头。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˈmɔ:risən] [aʊt] [æt; ət][ˈhɑ:rləm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [test] [aɪˈti:] , " [hi:; hi][təʊld]
" **I've had Morrison out at Harlem all the morning to test it ,** " **he told**
" 我已经 有 莫里森 出去 在 哈莱姆区 全部 这 早晨 到 测试 它 , " 他 讲述
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
"我今天上午让莫里森在哈莱姆区测试了一下,"他告诉她。

" [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
" **I've sent him at least half - a - dozen messages from this easy - chair** ,
" 我已经 发送 他 在 至少 一半 - 一个 - 打 消息 从 这 简单的 - 椅子 ,
[ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
and got the replies .
和 得到 这 回复 .
"我坐在这张躺椅上至少给他发了六条信息,而且都收到了回复。"

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] ? ”

How are you getting on with the code ? ”
如何 是 你 获得 在 和 这 代码 ? ”

代码写得怎么样了？

“ [nɑ:t][soʊ] [ˈbædli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstu:prɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] , ” [ˈlenə-ə] [rɪˈplaɪd] .

“ Not so badly for a stupid person , ” Lenora replied .
“ 不是 所以 糟糕 为了 一个 愚蠢的 人 , ” 莱诺拉 回复 .

“对于一个笨人来说，这还算不错，”莱诺拉回答道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈhɪrli] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ˈbɔ:rə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“ I'm not nearly so quick as Laura , of course ,
“ 我是 不是 几乎 所以 快的 作为 劳拉 , 的 课程 ,

“当然，我的速度远不如劳拉快。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [taɪm] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .

but I could make a message out if I took time over it .
但 我 可以 制作 一个 信息 出去 如果 我 采取 时间 超过 它 .

但如果我仔细观察，或许能从中看出一些信息。

“ [ˈbɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpepərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

“ Laura , who had been busy with some papers at the further end of the
“ 劳拉 , who 有 到过 忙碌的 和 一些 文件 在 这 更远 结尾 的 这

[ru:m] ,

room ,
房间 ,

劳拉当时正在房间另一头忙着处理一些文件，

[keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

came over and joined them .
来了 超过 和 加入 他们 .

他走了过来，加入了他们。

“ [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈdændi][ˈlɪt(ə)] [əˈfer] , [ðæt] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ Say , it's a dandy little affair , that , Mr . Quest , ” she exclaimed .
“ 说 , 它是 一个 花花公子 小的 事务 , 那 , 先生 . 寻求 , ” 她 惊呼 .

“哎呀，这可真是件妙极了的事儿，奎斯特先生，”她惊呼道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][əˈgoʊ] .

“ I had a try with it , a day or so ago .
“ 我 有 一个 尝试 和 它 , 一个 天 或者 所以 前 .

“我前几天试了一下。”

[ˈdʒɪm] [spəʊk] [tu:; tə][emˈi:][frʌm; frəm] [fɪfθ] [ˈævənu:] . ”

Jim spoke to me from Fifth Avenue . ”
吉姆 辐 到 我 从 第五 大街 . ”

吉姆在第五大道跟我说话。

“ [wi:v] [gɑ:t][aɪˈti:] [tʃʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [naʊ] , ” [kwɛst] [dɪˈklerd] .

“ We've got it tuned to a shade now , ” Quest declared .
“ 我们已经 得到 它 调谐 到 一个 阴影 现在 , ” 寻求 声明 .

“我们现在已经把它调到合适的色调了，”奎斯特宣布道。

“ [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈvaɪs] ,

“ Equipped with this simple little device ,
“ 配备 和 这 简单的 小的 设备 ,

“有了这种简单的小装置，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][emˈi:][frʌm; frəm] [ˈeniwər] [ʌp][tu:; tə][ten] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] .

you can speak to me from anywhere up to ten or a dozen miles .
你 能 说话 到 我 从 任何地方 向上 到 十 或者 一个 打 英里 .

你可以在方圆十英里或十二英里内的任何地方和我通话。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈlɔ:rə] ? "

What are you working on this morning , Laura ? "

什么 是 你 在职的 在 这 早晨 , 劳拉 ? "

劳拉,你今天上午在忙什么呢?

" [seɪm] [oʊld] [stʌnt] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] .

" Same old stunt , " the girl replied .

" 相同的 老的 特技 , " 这 女孩 回复 .

“还是老一套,”女孩回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæˈvɑ:nts][ʌv; əv] [nu:] [ˈjɔ:k] .

" I have been reading up the records of the savants of New York .

" 我 有 到过 阅读 向上 这 记录 的 这 学者 的 新的 约克 .

“我一直在研读纽约学者们的记录。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

From what I can make out about them ,

从 什么 我 能 制作 出去 关于 他们 ,

就我所能了解到的情况来看，

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]

it doesn't seem to me that there's one amongst the whole bunch likely to

它 不 似乎 到 我 那 有 一 在 这 所有的 束 可能 到

[hæv; həv] [plʌk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈskelɪt(ə)n] .

have pluck enough to tamper with the Professor's skeleton .

有 采摘 足够的 到 篡改 和 这 教授们 骨骼 .

在我看来，这群人中似乎没有一个人有足够的胆量去动教授的遗骸。

" [kwest] [fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈglu:mɪli] .

" Quest frowned a little gloomily .

" 寻求 皱眉 一个 小的 阴郁地 .

奎斯特微微皱起了眉头，神情有些沮丧。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

He rose to his feet and moved restlessly about the room .

他 玫瑰 到 他的 脚 和 已搬 躁动不安 关于 这 房间 .

他站起身来，在房间里焦躁地踱来踱去。

" [seɪ] , [ˈgɜ:lz] , " [hi:; hi] [kənˈfest] ,

" Say , girls , " he confessed ,

" 说 , 女孩们 , " 他 坦白 ,

“我说, 女孩们,”他坦白道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] .

" this is the first time in my life I have been in a fix like this .

" 这 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 有 到过 在 一个 使固定 喜欢 这 .

“这是我人生中第一次遇到这样的困境。”

[tu:] [ˈkeɪsɪz][ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Two cases on hand and nothing doing with either of them .

二 案例 在 手 和 没有什么 正在做 和 任何一个 的 他们 .

手头有两个案子，但两个都没办法处理。

[ˌkrɪmɪˈnɔ:lədʒɪst] , [ɪnˈdi:d] !

Criminologist , indeed !

犯罪学家 , 的确 !

真是个犯罪学家啊!

[aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æet; ət] [ˈska:tlənd] [ˈjɑ:rd] .

I guess I'd better go over to England and take a job at Scotland Yard .

我 猜测 ID 更好的 去 超过 到 英格兰 和 拿 一个 工作 在 苏格兰 院子 .

我想我最好去英国，在苏格兰场找份工作。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] .
That's about what I'm fit for .
那就是 关于 什么 我是 合身 为了 .

我大概只能胜任这个工作。

[huːz] [bɔːks][ɪz] [ðɪs] ?
Whose box is this ?
谁 盒子 是 这 ?

这是谁的盒子？

“ [kwɛst] [hæd; həd] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [ˈsaɪdbɔːrd] [wɪtʃ] [stəd] [ə'ɡɛnst]
“ Quest had paused suddenly in front of an oak sideboard which stood against
” 寻求 有 暂停 突然 在 正面 的 一个 橡木 餐边柜 哪个 站立 反对

[ðə; ðɪ] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“奎斯特突然停在了靠墙摆放的橡木餐具柜前。

[ˈɔkjʊpaɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ə'pɑːn][,aɪˈtiː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɑːmɪnəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɔːks] ,
Occupying a position upon it of some prominence was a small black box ,
占领 一个 位置 之上 它 的 一些 显赫地位 曾是 一个 小的 黑色的 盒子 ,

其中一个比较显眼的位置放着一个黑色小盒子，

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnfəˈmɪliər] .
whose presence there seemed to him unfamiliar .
谁 在场 那里 似乎 到 他 陌生 .

他觉得在那里出现的人很陌生。

[ˈlɔːrə] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪˈtiː][ˈɔːlsʊv][ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfæʃ(ə)n] .
Laura came over to his side and looked at it also in puzzled fashion .
劳拉 来了 超过 到 他的 边 和 看起来 在 它 还 在 困惑 时尚 .

劳拉走到他身边，也困惑地看着它。

“ [ˈnevər] [sɔː] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ʃɪ; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ Never saw it before in my life , ” she answered .
” 绝不 锯 它 前 在 我的 生活 , ” 她 回答 .

“我这辈子都没见过,”她回答说。

“ [seɪ] , [kɪd] , [ɪz] [ðɪs] [jɔːrɪz] ?
“ Say , kid , is this yours ?
” 说 , 孩子 , 是 这 你的 ?

“孩子，这是你的吗？ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlenɜːə] .
“ she added , turning to Lenora .
” 她 额外 , 转弯 到 莱诺拉 .

她转向莱诺拉，补充道。

[ˈlenɜːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Lenora shook her head .
莱诺拉 摇晃 她 头 .

莱诺拉摇了摇头。

[ʃɪ; ʃɪ] , [tuː] , [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndrɪŋli] .
She , too , examined it a little wonderingly .
她 , 也 , 检查 它 一个 小的 惊奇地 .

她也带着几分疑惑地仔细端详着它。

“ [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðər; ðər][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
“ It wasn't there a short time ago .
” 它 不是 那里 一个 短的 时间 前 .

“不久前它还不存在。”

[aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dʌstər] [ænd; ɐnd] [went] ['ʊvər][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [maɪ'self] .
I brought a duster and went over the sideboard myself .

我带来一个除尘器 和 去 超过 这 餐边柜 我 .

我拿了掸子，自己把餐具柜擦了一遍。

" [kwest] [grʌntɪd] .
" Quest grunted .
" 寻求 哼哼 .

“奎斯特哼了一声。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！”

[nʊʊ][wʌn] [els] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
No one else has been in the room ,

不 一 别的 有 到过 在 这 房间 ,

房间里没有其他人。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] ['empti] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
and it hasn't been empty for more than ten minutes , " he remarked .

和 它 还没有 到过 空的 为了 更多的 比 十 分钟 , " 他 评论 .

“它空着的时间不超过十分钟，”他说道。

" [wel] , [lets] [si:] [wɒts] [ɪn'saɪd] , ['eni] [wei] . "
" Well , let's see what's inside , any way . "
" 出色地 , 我们来吧 看 是什么 里面 , 任何 方式 . "

“好吧，不管怎样，让我们看看里面是什么吧。”

" [dʒʌst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . [kwest] , " ['lɔ:rə] [əd'vaɪzɪd] .
" Just be careful , Mr . Quest , " Laura advised .
" 只是 是 小心 , 先生 . 寻求 , " 劳拉 建议 .

“奎斯特先生，您一定要小心。”劳拉叮嘱道。

" [aɪ][dəʊnt][get] [ðæt] [bɔ:ks][æt; ət][ɔ:l] .
" I don't get that box at all .
" 我 不 得到 那 盒子 在 全部 .

“我完全不明白那个盒子是什么意思。”

" [kwest] [pʊft] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .
" Quest pushed it with his forefinger .
" 寻求 推动 它 和 他的 食指 .

“奎斯特用食指推了推它。”

" [nʊʊ] [bɔ:m] [ɪn'saɪd] , ['eni] [wei] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" No bomb inside , any way , " he remarked .
" 不 炸弹 里面 , 任何 方式 , " 他 评论 .

“反正里面没有炸弹，”他说道。

" [hɪr] [gəʊz] !
" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ðə; ði][lɪd] .
" He lifted off the lid .
" 他 抬起 离开 这 盖 .

他掀开了盖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]['fəʊldɪd][ʌp] .
There was nothing in the interior but a sheet of paper folded up .

那里 曾是 没有什么 在 这 内部的 但 一个 床单 的 纸 折叠 向上 .

里面空无一物，只有一张折叠起来的纸。

[kwɛst] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Quest smoothed it out with his hand .
寻求 平滑 它 出去 和 他的 手 .

奎斯特用手把它抚平了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [li:nd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑ:bviəsli]
They all leaned over and read the following words , written in an obviously
他们 全部 倾斜 超过 和 读 这 下列的 字 , 书面 在 一个 明显地
[dɪsˈgaɪzd] [hænd] :
disguised hand :
伪装 手 :

他们都俯身读了下面这些字，字迹明显是伪装过的：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪmˈbɑ:kt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ˈstʌdi] — [ˌænθrəˈpɑ:lədʒi] .
" You have embarked on a new study — anthropology .
" 你 有 启航 在 一个 新的 学习 — 人类学 .

“你开始了一项新的研究——人类学。”

[wʌt] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [straɪks] [ju:; jʊ] [moʊst] [ˈfɔ:rsəbli] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
What characteristic strikes you most forcibly in connection with it ?
什么 特征 罢工 你 最多 强制 在 联系 和 它 ?

你觉得它最突出的特点是什么？

[ˈkʌnɪŋ] ?
Cunning ?
狡猾 ?

狡猾？

[ðə; ði] [ˈnekləs] [maɪt] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz] .
The necklace might be where the skeleton is .
这 项链 可能 是 在哪里 这 骨骼 是 .

项链可能就在骸骨附近。

[waɪ] [nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ?
Why not begin at the beginning ?
为什么 不是 开始 在 这 开始 ?

为什么不从头开始呢？

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ʌnˈsaɪnd] ,
" The note was unsigned ,
" 这 笔记 曾是 未签名 ,

这张纸条没有署名。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [pen]
but in the spot where a signature might have been there was a rough pen
但 在 这 点 在哪里 一个 签名 可能 有 到过 那里 曾是 一个 粗糙的 笔
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [hændz] ,
drawing of two hands ,
绘画 的 二 双手 ,

但在原本可能是签名的地方，却用钢笔粗略地画了两只手。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪkˈstendɪd] , [ˈtælən] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmenəsɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [pɔɪzd] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət]
with fingers extended , talon fashion , menacingly , as though poised to strike at
和 手指 扩展 , 爪 时尚 , 威胁地 , 作为 尽管 准备 到 罢工 在
[sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [ˈenəmi] .
some unseen enemy .
一些 看不见 敌人 .

手指伸出，呈利爪状，充满威胁，仿佛准备攻击某个看不见的敌人。

[kwɛst] , [ˈæftər] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [stu:prɪˈfækʃn] , [ˈhwɪslɪd] [ˈsɔ:ftli] .
Quest , after their first moment of stupefaction , whistled softly .
寻求 , 后 他们的 第一的 片刻 的 震惊 , 吹口哨 轻轻 .

Quest在最初的震惊过后，轻轻地吹了声口哨。

“ [ðə; ði][hændz] ! “ The hands ! “ 这 双手 !	“手!
“ [hi; hi] [ˈmʌtəd] . “ he muttered . “ 他 低声说道 .	他低声说道。
“ [wʌt] [hændz] ? “ What hands ? “ 什么 双手 ?	“什么手? ”
“ [ˈlenə] [æskt] . “ Lenora asked . “ 莱诺拉 问 .	“莱诺拉问道。”
“ [ðə; ði][hændz] [ðæt] [gript] [ˈmɪsɪz] . “ The hands that gripped Mrs . Rheinholdt by the throat , “ he reminded them . “ 这 双手 那 紧握 太太 . 经过 这 喉 , “ 他 提醒 他们 .	“就是那双掐住莱因霍尔特夫人喉咙的手,”他提醒他们。
“ [dəunt][ju; jʊ] [rɪˈmembər] ? “ Don't you remember ? “ 不 你 记住 ?	你不记得了吗?
[hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɑːrmz] ? Hands without any arms ? 手 没有 任何 武器 ?	没有手臂的手?
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [brɪf] , [ˈɔːlmoʊst][ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈsaɪləns] . “ There was another brief , almost stupefied silence . “ 那里 曾是 其他 简短的 , 几乎 目瞪口呆 沉默 .	又是一阵短暂而近乎令人窒息的沉默。
[ðen] [ˈɔːrə] [brʊk] [ˈɪntuː] [spiːtʃ] . Then Laura broke into speech . 然后 劳拉 打破 进入 演讲 .	然后劳拉突然开始讲话。
“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tu; tə] [noʊ] [ɪz] , “ [ʃi; ji] [dɪˈmaːndɪd] , “ [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] ? ” “ What I want to know is , “ she demanded , “ who brought the thing here ? “ “ 什么 我 想 到 知道 是 , “ 她 要求 , “ WHO 带来 这 事物 这里 ? ”	“我想知道的是,”她质问道,“是谁把这东西带到这里来的?”
“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈderɪŋ] [ɪkˈsplɔɪt] , [ˈeni] [wei] , “ [kwɛst] [dɪˈklerd] . “ A most daring exploit , any way , “ Quest declared . “ 一个 最多 大胆 开发 , 任何 方式 , “ 寻求 声明 .	“无论如何,这都是一次极其大胆的壮举,”奎斯特宣称。
“ [ɪf] [wi; wi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] , [ˈɔːrə] , [wi; wi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪd(ə)l] . “ If we could answer your question , Laura , we could solve the whole riddle . “ 如果 我们 可以 回答 你的 问题 , 劳拉 , 我们 可以 解决 这 所有的 谜语 .	“劳拉,如果我们能回答你的问题,我们就能解开整个谜题。”
[wi; wi][ɑːr; ər] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ænd][noʊ] [mɪsˈteɪk] . We are up against something , and no mistake . 我们 是 向上 反对 某物 , 和 不 错误 .	我们遇到了一些困难,这一点毋庸置疑。

” [ˈlɛnə-ə] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” **Lenora shivered a little** .
” 莱诺拉 瑟瑟发抖 一个 小的 .

莱诺拉微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɾ] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪt] [ˈoʊnli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; həɾ]
The mystery of the thing terrified her , the mystery which only stimulated her
这 神秘 的 这 事物 恐惧 她 , 这 神秘 哪个 仅有的 刺激 她
[tuː] [kəmˈpænjənz] .
two companions .
二 同伴 .

这件东西的神秘性令她感到恐惧，而这种神秘性却反而激发了她的两个同伴的兴趣。

” [ðə; ði][hænd] [wɪt] [pleɪst] [ðæt] [bɑːks] [hɪr] , ” [kwɛst] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsləʊli] ,
” **The hand which placed that box here , Quest continued slowly ,**
” 这 手 哪个 放置 那 盒子 这里 , ” 寻求 持续 缓慢地 ,
” 把盒子放在这里的那只手,”奎斯特缓缓地继续说道。

” [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] .
” **is capable of even more wonderful things** .
” 是 有能力的 的 甚至 更多的 精彩的 事物 .
” 它甚至能够创造更美好的事物。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .
We must be cautious .
我们 必须 是 谨慎 .

我们必须谨慎。

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !
你好!

” [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ˈoʊpənd] .
” **The door had opened** .
” 这 门 有 打开 .
” 门开了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
The Professor stood upon the threshold .
这 教授 站立 之上 这 临界点 .
” 教授站在门槛上。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He carried his soft felt hat in his hand .
他 携带 他的 柔软的 毛毡 帽子 在 他的 手 .
” 他手里拿着那顶柔软的毡帽。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈkɜːrtiəsli] .
He bowed to the two young women courteously .
他 鞠躬 到 这 二 年轻的 女性 礼貌地 .
” 他礼貌地向两位年轻女子鞠躬致意。

” [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **I trust that I have done right in coming up ? ” he enquired** .
” 我 相信 那 我 有 完毕 正确的 在 未来 向上 ? ” 他 询问 .
” 我上来应该没问题吧 ? ”他问道。

” [kwat] [raɪt] , [prəˈfesər] , ” [kwɛst] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
” **Quite right , Professor , Quest assured him** .
” 相当 正确的 , 教授 , ” 寻求 保证 他 .
” 完全正确，教授,”奎斯特向他保证道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ˌdaʊnˈsterz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juː; jə] .
“ **They know well enough downstairs that I am always at liberty to you** .
“ 他们 知道 出色地 足够的 楼下 那 我 是 总是 在 自由 到 你 .
“楼下的人都知道，我随时听候你的差遣。”

[kʌm] [ɪn] . “
Come in . “
来 在 . “

进来。”

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈgərli] ,
“ **I am so anxious to learn , “ the Professor continued eagerly** ,
“ 我 是 所以 焦虑的 到 学习 , “ 这 教授 持续 急切地 ,
“我非常渴望学习,”教授急切地继续说道。

“ [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [nuːz] — [ʌv; əv][maɪ] [ˈskelɪt(ə)n] . “
“ **whether there is any news — of my skeleton** . “
“ 无论 那里 是 任何 消息 — 的 我的 骨骼 . “
“我的遗骸有没有什么消息? ”

“ [nɑːt] [jet] , [prəˈfesər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .
“ **Not yet , Professor , I am sorry to say , “ Quest replied** .
“ 不是 然而 , 教授 , 我 是 对不起 到 说 , “ 寻求 回复 .
“很遗憾，教授，还没有。”奎斯特回答道。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Come in and shut the door** .
“ 来 在 和 关闭 这 门 .

“进来后把门关上。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **The Professor was obviously struggling with his disappointment** .
“ 这 教授 曾是 明显地 挣扎 和 他的 失望 .
教授显然正沉浸在失望之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æt; ət][wʌnz] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He did not , however , at once close the door .
他 做过 不是 , 然而 , 在 一次 关闭 这 门 .
但他并没有立刻关上门。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [kɔːt] [emˈiː][ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
“ **There is a young lady here , “ he said , “ who caught me up upon the landing** .
“ 那里 是 一个 年轻的 女士 这里 , “ 他 说 , “ WHO 捕捉 我 向上 之上 这 降落 .
“这里有一位年轻女士,”他说,“她在楼梯平台上追上了我。”

[ʃiː; ji] , [tuː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
She , too , I believe , wishes to see you .
她 , 也 , 我 相信 , 愿望 到 看 你 .
我相信，她也想见你。

[maɪ] [ˈmænərz] [ˈsʌfərd] , [aɪ] [fɪr] ,
My manners suffered , I fear ,
我的 礼仪 遭受 , 我 害怕 ,
恐怕我的举止有失体面。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪˈgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [freʃ]
from my eagerness to hear from your own lips if there was anything fresh
从 我的 渴望 到 听到 从 你的 自己的 嘴唇 如果 那里 曾是 任何事物 新鲜的
.
:
.
我迫不及待地想亲耳听听你有没有什么新鲜事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'si:d][,em 'i:] .

I should have allowed her to precede me .
我 应该 有 允许 她 到 先于 我 .

我应该让她先走。

" [hi:; hi] [θru:] [ˈɒpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

" He threw open the door and stood on one side .
" 他 扔 打开 这 门 和 站立 在 一 边 .

他猛地推开门，站在一旁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhezə,teɪɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

A young woman came a little hesitatingly into the room .
一个 年轻的 女士 来了 一个 小的 犹豫地 进入 这 房间 .

一位年轻女子有些犹豫地走进了房间。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [brʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:r] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her hair was plainly brushed back , and she wore the severe dress of the
她 头发 曾是 显然 刷过 后退 , 和 她 穿着 这 严重 裙子 的 这

[sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] .

Salvation Army .
救恩 军队 .

她的头发梳得笔直，穿着救世军的严肃制服。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [swi:t]
Nothing , however , could conceal the fact that she was a remarkably sweet
没有什么 , 然而 , 可以 隐藏 这 事实 那 她 曾是 一个 非常 甜的

[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

and attractive - looking young person .
和 吸引人的 - 寻找 年轻的 人 .

然而，这一切都无法掩盖她是一位非常甜美、外貌迷人的年轻女孩的事实。

" [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?

" Want to see me , young lady ?
" 想 到 看 我 , 年轻的 女士 ?

“想见我吗，小姑娘？”

" [kwest] [æskt] .

" Quest asked .
" 寻求 问 .

奎斯特问道。

[ʃi:; ji] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .

She held out a book .
她 握住 出去 一个 书 .

她递出一本书。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ˈkwɪg] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" My name is Miss Quigg , " she said .
" 我的 姓名 是 错过 奎格 , " 她 说 .

“我叫奎格小姐，”她说。

" [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [fʌndz] .

" I want to ask you for a subscription to our funds .
" 我 想 到 问 你 为了 一个 订阅 到 我们的 资金 .

“我想请求您认购我们的基金。”

" [kwest] [fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Quest frowned a little .
" 寻求 皱眉 一个 小的 .

奎斯特微微皱起了眉头。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
“ **I don't care about this house - to - house visitation , ” he remarked .**
“ 我 不 关心 关于 这 房子 - 到 - 房子 探视 , ” 他 评论 .

“我不在乎这种挨家挨户的走访,”他说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] , ” [ðə; ði][gɜːrli][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ,
“ **It is only once a year that we come , ” the girl pleaded ,**
“ 它 是 仅有的 一次 一个 年 那 我们 来 , ” 这 女孩 恳求 ,

“我们一年只来一次,”女孩恳求道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][gəʊ][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wiː; wi] [noʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][help] [juː 'es] ,
“ **and we only go to people who we know can afford to help us ,**
“ 和 我们 仅有的 去 到 人们 WHO 我们 知道 能 买得起 到 帮助 我们 ,

“而且我们只去找那些我们知道有能力帮助我们的人,

[ænd; ənd] [huː] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [kæn; kən] [ə'priːʃiət] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .
and who we believe can appreciate our work .
和 WHO 我们 相信 能 欣赏 我们的 工作 .

以及我们认为能够欣赏我们作品的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkər][saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
You know so much of the darker side of New York , Mr . Quest .
你 知道 所以 很多 的 这 较暗 边 的 新的 约克 , 先生 . 寻求 .

奎斯特先生, 您对纽约的阴暗面了解得真多。

[wer'evər] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] .
Wherever you go you must find signs of our labours .
无论 你 去 你 必须 寻找 标志 的 我们的 劳动 .

无论你走到哪里, 都一定会发现我们辛勤劳作的痕迹。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ber] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkwɛstʃən] ,
Even if I put on one side , for a moment , the bare religious question ,
甚至 如果 我 放 在 一 边 , 为了 一个 片刻 , 这 裸 宗教 问题 ,

即使我暂时把纯粹的宗教问题放在一边,

[θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
think how much we do for the good and the welfare of the poor people .
思考 如何 很多 我们 做 为了 这 好的 和 这 福利 的 这 贫穷的 人们 .

想想我们为穷人的福祉做了多少贡献。

“ [kwɛst] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Quest nodded .**
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **That's all right , ” he admitted .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 承认 .

“没关系,”他承认道。

“ [juː; jʊ] [riːt] [ðə; ði][ˈaʊt,kæsts][ɔːl] [raɪt] .
“ **You reach the outcasts all right .**
“ 你 抵达 这 被排斥者 全部 正确的 .

“你确实接触到了被社会遗弃的人。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][juː; jʊ] [seɪv] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [hɪr]
There's many a one you save whom you had better leave to die , but here
有 许多 一个 一 你 节省 谁 你 有 更好的 离开 到 死 , 但 这里

[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

你救下的许多人, 其实最好让他们自生自灭, 但偶尔也会有例外。

[nəʊ] [daʊt] , [ju:; jʊ][set] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][legz] [ə'gen] [hu:z] [hæd; həd][bæd] [lʌk] .
no doubt , you set one of them on their legs again who's had bad luck .
不 怀疑 , 你 放 一 的 他们 在 他们的 腿 再次 谁是 有 坏的 运气 .
毫无疑问, 你让那些运气不好的人重新站了起来。

[veri] [wel] , [mis] ['kwɪɡ] .
Very well , Miss Quigg .
非常 出色地 , 错过 奎格 .
好的, 奎格小姐。

[ju:; jʊ][æ; əl][hæv; həv][ə; eɪ][doʊ'nei](ə)n] .
You shall have a donation .
你 将 有 一个 捐款 .
您将收到一笔捐款。

[aɪ][eɪ'em] ['bɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I am busy to - day ,
我 是 忙碌的 到 - 天 ,
我今天很忙。

[bʌt; bət][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [aʊər][tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [ænd; ænd][maɪ] ['sekrəteri] [hɪr] [æ; əl][hæv; həv]
but call at the same hour to - morrow and my secretary here shall have
但 称呼 在 这 相同的 小时 到 - 明天 和 我的 秘书 这里 将 有
[ə; eɪ] [tʃek] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
a cheque ready for you .
一个 查看 准备好 为了 你 .
但您明天同一时间来电, 我的秘书会为您准备好支票。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
" **The girl smiled her gratitude .**
" 这 女孩 微笑 她 感激 .
女孩微笑着表达了她的感激之情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . [kwest] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **You are very kind indeed , Mr . Quest , " she said simply .**
" 你 是 非常 种类 的确 , 先生 . 寻求 , " 她 说 简单地 .
"您真是太好了, 奎斯特先生,"她简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
" **I will be here .**
" 我 将要 是 这里 .
我会在这里。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .
" **The Professor laid his hand upon her arm as she passed .**
" 这 教授 铺设 他的 手 之上 她 手臂 作为 她 通过了 .
"教授在她经过时, 将手放在了她的手臂上。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kjəriəs] [ɪn'tentnɪs] .
He had been watching her with curious intentness .
他 有 到过 观看 她 和 好奇的 专注 .
他一直带着好奇和专注的目光注视着她。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər][wɜ:rk] . "
" **Young lady , " he observed , " you seem very much in earnest about your work . "**
" 年轻的 女士 , " 他 观察到 , " 你 似乎 非常 很多 在 认真 关于 你的 工作 . "
"小姐,"他说道, "你看起来对工作非常认真。"

" [aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" **It is only the people in earnest , sir , " she answered ,**
" 它 是 仅有的 这 人们 在 认真 , 先生 , " 她 回答 ,
"先生, 只有人民才是真正认真的,"她回答道。

“ [hu:] [kæn; kən][du:] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ **who can do any good in the world** .
“ WHO 能 做 任何 好的 在 这 世界 .

“谁能在世界上做好事呢？ ”

[maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbaʊt] . “
My work is worth being in earnest about . ”
我的 工作 是 值得 存在 在 认真 关于 . ”

我的工作值得认真对待。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [æn; ən][ʊəld] [ˈmænz] [ˈkwestʃən] ?
“ **Will you forgive an old man's question** ?
“ 将要 你 原谅 一个 老的 男人的 问题 ?

“你会原谅一位老人的提问吗？ ”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈtɪnju:d] .
“ **the Professor continued** .
“ 这 教授 持续 .

教授继续说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
“ **I am one of the men of the world who are in earnest** .
“ 我 是 一 的 这 男人 的 这 世界 WHO 是 在 认真 .

“我是世界上认真的人之一。”

[maɪ][laɪf] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] .
My life is dedicated to science .
我的 生活 是 投入的 到 科学 .

我毕生致力于科学事业。

[ˈsaɪəns] [ɪz][æt; ət][wʌnz][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][maɪ][laɪf] .
Science is at once my religion and my life .
科学 是 在 一次 我的 宗教 和 我的 生活 .

科学既是我的信仰，也是我的生命。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
It seems to me that you and I have something in common .
它 似乎 到 我 那 你 和 我 有 某物 在 常见的 .

我觉得你我之间似乎有一些共同之处。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [mu:v] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [weɪz] .
You , too , move in the unusual ways .
你 , 也 , 移动 在 这 异常 方式 .

你也行事方式与众不同。

[jʊr; jər][laɪf] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
Your life is dedicated to doing good amongst the unworthy of your sex .
你的 生活 是 投入的 到 正在做 好的 在 这 不配 的 你的 性别 .

你的一生致力于在同性中那些不值得帮助的人中间行善。

[ˈweðər] [maɪ][breɪn] [əˈpru:vz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈefərts] [ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [kəmˈpel] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n] — [maɪ]
Whether my brain approves of your efforts or not , you compel my admiration — my
无论 我的 脑 批准 的 你的 努力 或者 不是 , 你 迫使 我的 钦佩 — 我的
[moʊst] [rɪˈspektfəl] [ædməˈreɪ(ə)n] .
most respectful admiration .
最多 尊重 钦佩 .

无论我的理智是否赞同你的努力，你都赢得了我的钦佩——我最崇敬的钦佩。

[meɪ] [aɪ] , [tu:] , [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] ?
May I , too , be permitted ?
可能 我 , 也 , 是 允许 ?

我可以也被允许吗？

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑ:d]
" He drew out a pocket - book and passed over towards her a little wad
" 他 画 出去 一个 口袋 - 书 和 通过了 超过 向 她 一个 小的 瓦德
[ʌv; əv] [noʊts] .
of notes .
的 笔记 .

他掏出一个钱包，递给她一小叠钞票。

[fi:; fi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
She took them without a moment's hesitation .
她 采取 他们 没有 一个 瞬间 犹豫 .

她毫不犹豫地接过了它们。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz][fi:; fi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
Her eyes , as she thanked him , were filled with gratitude .
她 眼睛 , 作为 她 谢谢 他 , 是 已填 和 感激 .

她道谢时，眼中充满了感激之情。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] ['mɜ:mɜ:d] .
" It is so kind of you , " she murmured .
" 它 是 所以 种类 的 你 , " 她 低声说道 .

“你真是太好了，”她低声说道。

" [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['mʌni] .
" We never have any hesitation in accepting money .
" 我们 绝不 有 任何 犹豫 在 接受 钱 .

“我们从不犹豫接受金钱。”

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [jɔ:r; jər] [neɪm] ? "
May I know your name ? "
可能 我 知道 你的 姓名 ? "

请问您贵姓？

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ['ænsər] .
" It is not necessary , " the Professor answered .
" 它 是 不是 必要的 , " 这 教授 回答 .

“没有必要，”教授回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['entər] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" You can enter me , " he added , as he held open the door for her ,
" 你 能 进入 我 , " 他 额外 , 作为 他 握住 打开 这 门 为了 她 ,

“你可以进来，”他一边说着，一边为她打开了门。

" [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['su:dənɪm] ? "
" as a friend — or would you prefer a pseudonym ? "
" 作为 一个 朋友 — 或者 会 你 更喜欢 一个 笔名 ? "

“以朋友的身份——还是您更愿意使用化名？”

" [ə; eɪ] ['su:dənɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [fi:; fi] ['bɛgd] .
" A pseudonym , if you please , " she begged .
" 一个 笔名 , 如果 你 请 , " 她 乞求 .

“能不能用个笔名？”她恳求道。

" [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [hu:] [send] [ju: 'es] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [frendz] .
" We have so many who send us sums of money as friends .
" 我们 有 所以 许多 WHO 发送 我们 总和 的 钱 作为 朋友们 .

“我们有很多朋友会给我们寄钱。”

['eniθɪŋ] [wɪl] [du:] .
Anything will do .
任何事物 将要 做 .

什么都行。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **The Professor glanced around the room** .
“ 这 教授 瞥了一眼 大约 这 房间 .

教授环顾了一下房间。

“ [wʌt] [ˈsuːdənɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][əˈdɑːpt] ?
“ **What pseudonym shall I adopt ?**
“ 什么 笔名 将 我 采纳 ?

我应该采用什么笔名呢？

“ [hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd] .
“ **he ruminated** .
“ 他 反刍 .

他沉思道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][oʊk] [ˈsaɪdbɔːrd] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ?
“ **Shall I say that an oak sideboard gives you five hundred dollars ?**
“ 将 我 说 那 一个 橡木 餐边柜 给予 你 五 百 美元 ?

“我可以說一个橡木餐边柜能值五百美元吗？ ”

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈsoʊfə] ?
Or a Chippendale sofa ?
或者 一个 奇彭代尔 沙发 ?

或者一张奇彭代尔沙发？

[ɔːr] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpaːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɑːks] , “ [ə; eɪ]
Or , “ he added , his eyes resting for a moment upon the little box , “ a
或者 , “ 他 额外 , 他的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 之上 这 小的 盒子 , “ 一个
[blæk] [bɑːks] ?
black box ?
黑色的 盒子 ?

或者,“他补充道, 目光在那个盒子上停留了一会儿, “一个黑盒子？

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **The two girls from the other side of the table started** .
“ 这 二 女孩们 从 这 其他 边 的 这 桌子 开始 .

“桌子对面那两个女孩先开了口。”

[ˈiːv(ə)n] [kwɛst] [swʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] .
Even Quest swung suddenly around .
甚至 寻求 摇摆 突然 大约 .

就连 Quest 也突然转变了立场。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
The Professor , as though pleased with his fancy , nodded as his fingers
这 教授 , 作为 尽管 高兴 和 他的 想要 , 点头 作为 他的 手指
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] .
played with the lid .
玩 和 这 盖 .

教授似乎对自己的想法很满意, 一边点头一边用手指摆弄着盖子。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , “ [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Yes , that will do very nicely , “ he decided** .
“ 是的 , 那 将要 做 非常 很好 , “ 他 决定 .

“是的, 那样就很好,“他决定道。

“ [pʊt] [em ˈiː] [daʊn] — - [blæk] [bɑːks] , - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
“ **Put me down — ‘ Black Box , ‘ five hundred dollars** .
“ 放 我 向下 — - 黑色的 盒子 , - 五 百 美元 .

“把我放下——‘黑匣子’, 五百美元。”

” [ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [raɪt] 。

” The girl took out her book and began to write 。

” 这 女孩 采取 出去 她 书 和 开始 到 写 。

女孩拿出书开始写字。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfer'wel] [baʊ; boʊ] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [kwest] 。

The Professor , with a little farewell bow , crossed the room towards Quest 。

这 教授 , 和 一个 小的 告别 弓 , 交叉 这 房间 向 寻求 。

教授微微鞠躬告别，穿过房间走向奎斯特。

[ˈlenɜ-ə] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] 。

Lenora moved towards the door 。

莱诺拉 已搬 向 这 门 。

莱诺拉走向门口。

” [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈplezntli] 。

” Let me see you out , ” she said to the girl pleasantly 。

” 让 我 看 你 出去 , ” 她 说 到 这 女孩 愉快 。

“我送你出去吧，”她和蔼地对女孩说。

” [dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [kə'lektɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [hɑ:rd][wɜ:rk] ? ”

” Don't you find this collecting sometimes very hard work ? ”

” 不 你 寻找 这 收集 有时 非常 难的 工作 ? ”

“你不觉得收藏这些东西有时候很辛苦吗？”

” [deɪz] [laɪk][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , ” [ə'toʊn][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] 。

” Days like to - day , ” the girl replied , “ atone for everything 。

” 天 喜欢 到 - 天 , ” 这 女孩 回复 , ” 赎罪 为了 一切 。

“像今天这样的日子，”女孩回答说，“可以弥补一切。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wɪl] [du:] , [aɪ] [fi:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi]

When I think of the good that five hundred dollars will do , I feel perfectly happy

什么时候 我 思考 的 这 好的 那 五 百 美元 将要 做 , 我 感觉 完美 快乐的

。

：

。

想到这五百美元能带来这么多好处，我就感到非常开心。

” [ˈlenɜ-ə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] 。

” Lenora opened the door 。

” 莱诺拉 打开 这 门 。

莱诺拉打开了门。

[bəʊθ][ˈgɜ:lz] [ˈstɑ:rtɪd] 。

Both girls started 。

两个都 女孩们 开始 。

两个女孩都上场了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [kreg] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɹʌst] [ˈfɔ:rwərd] 。

Only a few feet away Craig was standing , his head a little thrust forward 。

仅有的 一个 很少 脚 离开 克雷格 曾是 常设 , 他的 头 一个 小的 推力 向前 。

克雷格就站在几英尺外，头微微向前伸着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kwaɪət][self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

For a moment the quiet self - respect of his manner seemed to have

为了 一个 片刻 这 安静的 自己 - 尊重 的 他的 方式 似乎 到 有

[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] 。

deserted him 。

荒凉的 他 。

那一刻，他举手投足间流露出的那种沉稳的自尊似乎消失殆尽。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɒːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
He seemed at a loss for words .
他 似乎 在 一个 损失 为了 字 .

他似乎一时语塞。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [ˈlenəʒə] [diˈmɑːndɪd] .
Lenora demanded .
” 莱诺拉 要求 .

“莱诺拉质问道。”

[kreg] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Craig hesitated .
克雷格 犹豫了一下 .

克雷格犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑːrmi][gɜːrl] .
His eyes were fixed upon the Salvation Army girl .
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 救恩 军队 女孩 .

他的目光一直停留在救世军女孩身上。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
The changes in his face were remarkable .
这 变化 在 他的 脸 是 卓越 .

他面部的变化非常显著。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [bɪˈjɑːnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌrekəgˈhɪ(ə)n]
She , however , beyond smiling pleasantly at him , gave no sign of any recognition
她 , 然而 , 超过 微笑 愉快 在 他 , 给予 不 符号 的 任何 认出
.
:
.

然而，除了对他露出愉快的微笑之外，她没有表现出任何认出他的迹象。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər] , ” [kreg] [ɪkˈspleɪnd] .
I was waiting for my master , Craig explained .
” 我 曾是 等待 为了 我的 掌握 , ” 克雷格 解释 .

“我在等我的主人,”克雷格解释说。

“ [waɪ] [naːt] [ˌdaʊnˈsterz] ?
Why not downstairs ?
” 为什么 不是 楼下 ?

“为什么不在楼下？ ”

“ [ˈlenəʒə] [æskt] [səˈspɪʃəsli] .
Lenora asked suspiciously .
” 莱诺拉 问 可疑地 .

“莱诺拉狐疑地问道。”

“ [juː; jʊ][dɪd][naːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
You did not come up with him . ”
” 你 做过 不是 来 向上 和 他 . ”

“你并没有和他一起成长。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] , ” [kreg] [ɪkˈspleɪnd] .
I am driving the Professor in his automobile , Craig explained .
” 我 是 驾驶 这 教授 在 他的 汽车 , ” 克雷格 解释 .

“我开着教授的车送他,”克雷格解释说。

“ [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [hɪr] ,
“ **It occurred to me that if he were going to be long here ,**
“ 它 发生 到 我 那 如果 他 是 去 到 是 长的 这里 ,
“我突然想到,如果他要在 这里待很久 的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [ə'hʌðər] ['taɪər] .
I should have time to go and order another tire .
我 应该 有 时间 到 去 和 命令 其他 胎 .
我应该有 时间去 订购 另一条 轮胎。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðoʊ] .
It is of no consequence , though .
它 是 的 不 结果 , 尽管 .
但这 无关紧要。

[aɪ][wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
I will go down and wait in the car .
我 将要 去 向下 和 等待 在 这 车 .
我会 下去 在 车里 等。

“ ['lenə-ə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] .
“ **Lenora stood at the top of the stairs and watched him disappear .**
“ 莱诺拉 站立 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 观看 他 消失 .
莱诺拉 站在 楼梯顶端 , 目送 他 消失在 视线中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['θɔ:tfəli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Then she went thoughtfully back to her work .
然后 她 去 深思熟虑 后退 到 她 工作 .
然后 她 若有所思地 继续 工作。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [kwest] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The Professor and Quest were talking at the farther end of the room .
这 教授 和 寻求 是 说 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .
教授和 奎斯特 在 房间的 另一头 交谈。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] , [ɪn] [ɡreɪt] [hoʊps] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [əd'mɪtɪd] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt]
“ **I was in hopes , in great hopes , ” the Professor admitted , “ that you might**
“ 我 曾是 在 希望 , 在 伟大的 希望 , “ 这 教授 承认 , “ 那 你 可能
[hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] .
have heard something .
有 听到 某物 .
“我曾满怀希望,”教授承认道,“希望您能听到一些消息。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]['mɪsɪz] . - [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
I promised to call at Mrs . Rheinholdt's this afternoon .
我 承诺 到 称呼 在 太太 : 这 下午 .
我答应 今天下午 去 莱因霍尔特太太家 拜访。

“ [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Quest shook his head .**
“ 寻求 摇晃 他的 头 .
奎斯特 摇了 摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['æʃli] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **There is nothing to report at present , Mr . Ashleigh , ” he announced .**
“ 那里 是 没有什么 到 报告 在 展示 , 先生 : 阿什利 , “ 他 宣布 .
“目前没有什么可报告的, 阿什利先生,”他宣布道。

“ [dɪr] [em 'i:] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɜ:mə-d] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
“ **Dear me , ” the Professor murmured , “ this is very disappointing .**
“ 亲爱的 我 , “ 这 教授 低声说道 , “ 这 是 非常 令人失望 .
“哎呀,”教授低声说道,“这真是太令人失望了。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][klu:] , ['mɪstər] . [kwɛst] — [noʊ][klu:] [æt; ət][ɔ:l] ? ”
Is there no clue , Mr . Quest — no clue at all ? ”
是 那里 不 线索 , 先生 : 寻求 — 不 线索 在 全部 ? ”

奎斯特先生, 难道一点线索都没有吗? 一点线索都没有?

“ [nɑ:t][ðə; ði][ɡoʊst][ʌv; əv][wʌn] , ” [kwɛst] [ək'na:lɪdʒd] .
“ Not the ghost of one , ” Quest acknowledged .
“ 不是 这 鬼 的 — , ” 寻求 已确认 .

“连个鬼魂都没有,”奎斯特承认道。

“ [aɪ][eɪ'em][æz; əz][fa:r][frʌm; frəm] ['sa:lɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ I am as far from solving the mystery of the disappearance of your
“ 我 是 作为 远的 从 解决 这 神秘 的 这 消失 的 你的
[skelɪt(ə)n][ænd; ænd]['mɪsɪz] . - ['nekləs] ,
skeleton and Mrs . Rheinholdt's necklace ,
骨骼 和 太太 : - 项链 ,

“我离解开你骸骨失踪之谜和莱因霍尔特夫人项链失踪之谜还很远。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] .
as I have ever been .
作为 我 有 曾经 到过 .

我一直都是这样。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [feɪld] [ɪn'taɪərli][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
“ The Professor failed entirely to conceal his disappointment .
“ 这 教授 失败的 完全 到 隐藏 他的 失望 .

教授完全没能掩饰住他的失望之情。

[hɪz; ɪz][toʊn] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pi:vɪ] .
His tone , in fact , was almost peevish .
他的 语气 , 在 事实 , 曾是 几乎 易怒的 .

事实上, 他的语气几乎有些恼火。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:l] , ['mɪstər] .
“ I should have expected this from the regular officials of the law , Mr .
“ 我 应该 有 预期的 这 从 这 常规的 官员 的 这 法律 , 先生 :
[kwɛst] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
Quest , “ he admitted ,
寻求 , “ 他 承认 ,

“我本该预料到执法部门的正规官员会做出这种事, 奎斯特先生,”他承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hændz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ but I must say that in your hands I had hoped — but there , there !
“ 但 我 必须 说 那 在 你的 双手 我 有 希望 — 但 那里 , 那里 !

“但我必须说, 我曾希望在你手中——但是, 唉!

[ɪk'skju:s][em'i:] !
Excuse me !
原谅 我 !

打扰一下!

[aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɪstər] . [kwɛst] .
I am an old man , Mr . Quest .
我 是 一个 老的 男人 , 先生 : 寻求 .

奎斯特先生, 我是一位老人。

[aɪ][eɪ'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪrɪtəb(ə)] .
I am getting a little irritable .
我 是 获得 一个 小的 易怒的 .

我有点烦躁了。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [əˈfekt] [em ˈiː] [ˈkwɪkli] .
Disappointments affect me quickly .

失望 影响 我 迅速地 .

我很容易受到失望情绪的影响。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
I must be patient .

我 必须 是 病人 .

我必须保持耐心。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] . "
I will be patient . "

我 将要 是 病人 . "

我会耐心等待。

[ˈðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeɪd ənsɪz] , " [kwɛst] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blæk]
" There are certain evidences , " Quest remarked , with his eyes upon the black
" 那里 是 肯定 证据 , " 寻求 评论 , 和 他的 眼睛 之上 这 黑色的
[baːks] ,
box ,
盒子 ,

“有一些证据,”奎斯特说着, 目光落在黑匣子上。

" [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" which seem to point to a new arrival in the criminal world of New York .

" 哪个 似乎 到 观点 到 一个 新的 到达 在 这 刑事 世界 的 新的 约克 .

“这似乎预示着纽约犯罪世界即将迎来一位新成员。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [juː; jʊ] .
More than that I cannot tell you .

更多的 比 那 我 不能 告诉 你 .

除此之外, 我不能告诉你更多了。

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] . "
I will simply ask you to believe that I am doing my best . "

我 将要 简单地 问 你 到 相信 那 我 是 正在做 我的 最好的 . "

我只希望你们相信我正在尽我所能。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈpraːmɪst] .
" And with that , Mr . Quest , I will be content , " the Professor promised .

" 和 和 那 , 先生 . 寻求 , 我 将要 是 内容 , " 这 教授 承诺 .

“这样我就心满意足了, 奎斯特先生,”教授承诺道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [peɪ] [maɪ] [ˈpraːmɪst] [kɔːl][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . -
" I will now pay my promised call upon Mrs . Rheinholdt . -

" 我 将要 现在 支付 我的 承诺 称呼 之上 太太 . - .

“我现在将履行我向莱因霍尔特夫人做出的承诺, 去拜访她。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][jɜː; jər] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]
I shall convey to her your assurance that everything that is possible is being done
我 将 传达 到 她 你的 保证 那 一切 那 是 可能的 是 存在 完毕
.
:
.

我会向她转达你的保证, 即我们正在尽一切可能。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
Good morning , young ladies , " he concluded .

好的 早晨 , 年轻的 女士们 , " 他 结束 .

“早上好, 各位年轻的女士们,”他总结道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
“ **Good morning** , **Mr** . **Quest** .
” 好的 早晨 , 先生 : 寻求 :

“早上好，奎斯特先生。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
” **He took a courteous leave of them all and departed** .
” 他 采取 一个 有礼貌 离开 的 他们 全部 和 已离开 .

他礼貌地向他们所有人告别，然后离开了。

[ˈlɛnəə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Lenora crossed the room to where Quest was seated at the table .
莱诺拉 交叉 这 房间 到 在哪里 寻求 曾是 坐着 在 这 桌子 .

莱诺拉穿过房间，走到奎斯特所在的桌旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第5/22页

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [ˈiː; ʃɪ] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ? ”

“ **Mr** . **Quest** , ” **she asked** , “ **do you believe in inspiration** ? ”
“ 先生 . 寻求 , ” 她 问 , “ 做 你 相信 在 灵感 ? ”

“奎斯特先生,”她问道,“您相信灵感吗? ”

“ [aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] , ” [kwɛst] [rɪˈplaɪd] , “ [tuː; tə][maɪ]

“ **I attribute a large amount of my success** , ” **Quest replied** , “ **to my**
“ 我 属性 一个 大的 数量 的 我的 成功 , ” 寻求 回复 , ” 到 我的
[prəˈfaʊnd] [bɪˈliːf] [ɪn][aɪˈtiː] . ”

profound belief in it . ”
深刻的 信仰 在 它 . ”

“我的成功很大程度上归功于我对它的坚定信念,”奎斯特回答说。

“ [ðɛn] [lɛt][emˈiː] [tɛl] [juː; jʊ] , ” [ˈlɛnəə] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]

“ **Then let me tell you** , ” **Lenora continued** , “ **that I have one and a very**
“ 然后 让 我 告诉 你 , ” 莱诺拉 持续 , ” 那 我 有 一 和 一个 非常

[strɔːŋ] [wʌn] .

strong one .
强的 一 .

“那么让我告诉你,”莱诺拉继续说道,“我有一个,而且是一个非常强大的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [prəˈfɛsəːz]

Do you know that when I went to the door a few minutes ago , **the Professor's**
做 你 知道 那 什么时候 我 去 到 这 门 一个 很少 分钟 前 , 这 教授们

[ˈsɜːrvənt] ,

servant ,
仆人 ,

你知道吗,几分钟前我去开门的时候,教授的仆人

[kreg] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈlɪsnɪŋ] ? ”

Craig , **was there** , **listening** ? ”
克雷格 , 曾是 那里 , 聆听 ? ”

克雷格当时在场吗? 他听到了吗?

“ [kreg] ? ” [kwɛst] [rɪˈpiːtɪd] .

“ **Craig** ? ” **Quest repeated** .
“ 克雷格 ? ” 寻求 重复 .

“克雷格?”奎斯特重复道。

“ [lɛt] [emˈiː] [siː] ,

“ **Let me see** , ”
“ 让 我 看 , ”

让我想想,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that was the man who was at the Rheinholdts' house the night of the
那 曾是 这 男人 WHO 曾是 在 这 - - 房子 这 夜晚 的 这

[ˈrɑːbəri] ,

robbery ,
抢劫 ,

那个人就是抢劫案发生当晚在莱因霍尔特家的人。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [left] [θruː] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] . ”

and who might have left through the conservatory . ”
和 WHO 可能 有 左边 通过 这 温室 . ”

以及那些可能从温室离开的人。”

“ [hi:; hi][dɪd] [li:v] [baɪ][aɪ 'ti:] , ” ['lɛnə-ə] [dɪ'klerd] .
“ He did leave by it , ” Lenora declared .
“ 他 做过 离开 经过 它 , ” 莱诺拉 声明 .

“他确实是从那里离开的,”莱诺拉说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
“ He is in a state of panic at the present moment .
“ 他 是 在 一个 状态 的 恐慌 在 这 展示 片刻 .

“他现在处于恐慌状态。”

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ? “
What else do you suppose he was out there listening for ? ”
什么 别的 做 你 认为 他 曾是 出去 那里 聆听 为了 ? ”

你觉得他当时还在外面听什么呢？

[ðə; ði] [prə'fesər] [spi:ks] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [kwɛst] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
“ The Professor speaks very highly of him , ” Quest reminded her :
“ 这 教授 说话 非常 高度 的 他 , ” 寻求 提醒 她 .

“教授对他的评价很高,”奎斯特提醒她。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)][oʊld] ['ɪdiəts] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊldɪ] [oʊld]
“ The Professor is just one of those amiable old idiots , absorbed in his mouldy old
“ 这 教授 是 只是 一 的 那些 可亲 老的 白痴 , 吸收 在 他的 发霉的 老的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“这位教授不过是那种和蔼可亲的老傻瓜之一，沉浸在他那陈旧的研究工作中。”

[hu:] [wʊd] ['nevər] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ” ['lɛnə-ə] [pə'sɪstɪd] .
who would never notice anything , ” Lenora persisted .
WHO 会 绝不 注意 任何事物 , ” 莱诺拉 持续 .

“他什么都不会注意到,”莱诺拉坚持道。

“ [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['hʊd,wɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['sɜ:rvənt] . ”
“ He is just the man to be completely hoodwinked by a clever servant . ”
“ 他 是 只是 这 男人 到 是 完全地 被蒙蔽 经过 一个 聪明的 仆人 . ”

“他就是那种很容易被聪明的仆人彻底蒙骗的人。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][kɪd] [sez] , ” ['lɔ:rə] [rɪ'mɑ:kt] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp] .
“ There is some sense in what the kid says , ” Laura remarked , strolling up .
“ 那里 是 一些 感觉 在 什么 这 孩子 说道 , ” 劳拉 评论 , 漫步 向上 .

“这孩子说的话也有几分道理,”劳拉边说边走了过来。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [kreg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t]
“ The fact remains that Craig was one of the few men who could have got
“ 这 事实 遗迹 那 克雷格 曾是 一 的 这 很少 男人 WHO 可以 有 得到
[æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [naɪt] ,
at the necklace that night ,
在 这 项链 那 夜晚 ,

“事实仍然是，克雷格是当晚少数几个有可能拿到项链的人之一。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
and he is also one of the few who knew about the skeleton .
和 他 是 还 一 的 这 很少 WHO 知道 关于 这 骨骼 .

而且他也是少数几个知道这具骸骨存在的人之一。

“ [kwɛst] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
“ Quest sighed as he lit a cigar .
“ 寻求 叹了口气 作为 他 点燃 一个 雪茄 .

奎斯特叹了口气，点燃了一支雪茄。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['ɑ: bviəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It is a miserably obvious solution** , ” **he said** .

“ 它 是 一个 惨痛地 明显的 解决方案 , ” 他 说 .

“这是一个显而易见的解决方案,”他说。

“ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['gɜ: lz] ,

“ **To tell you the truth** , **girls** ,

“ 到 告诉 你 这 真相 , 女孩们 ,

“说实话, 女孩们,

[aʊər; ɑ: r] [frend] [ɪn'spektər] [frentʃ] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [men] ['wɒtʃɪŋ] [kreg] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

our friend Inspector French has had his men watching Craig ever since the

我们的 朋友 检查员 法语 有 有 他的 男人 观看 克雷格 曾经 自从 这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ: bəri] .

night of the robbery .

夜晚 的 这 抢劫 .

从抢劫案当晚起, 我们的朋友弗伦奇警探就派人监视克雷格。

[wɒts] [ðæt] ?

What's that ?

是什么 那 ?

那是什么?

['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['lɛnə-ə] .

Answer the telephone , **Lenora** .

回答 这 电话 , 莱诺拉 .

莱诺拉, 接电话。

“ ['lɛnə-ə] [əu'beɪd] .

“ **Lenora obeyed** .

“ 莱诺拉 服从 .

莱诺拉服从了。

“ [ɪts] [ɪn'spektər] [frentʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ə'naʊnst] .

“ **It's Inspector French** , ” **she announced** .

“ 它是 检查员 法语 , ” 她 宣布 .

“是弗伦奇警探,”她宣布道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ **He wants to speak to you** .

“ 他 想要 到 说话 到 你 .

“他想和你谈谈。”

“ [kwɛst] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] , [ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ: r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

“ **Quest nodded** , **and held out his hand for the receiver** .

“ 寻求 点头 , 和 握住 出去 他的 手 为了 这 接收者 .

奎斯特点了点头, 伸出手去接听电话。

“ [hə'loʊ] , [frentʃ] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ **Hullo** , **French** , ” **he exclaimed** .

“ 你好 , 法语 , ” 他 惊呼 .

“你好, 法国人!”他喊道。

“ ['eniθɪŋ] [fre] ? ”

“ **Anything fresh ?** ”

“ 任何事物 新鲜的 ? ”

“有什么新鲜的东西吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“ **Nothing much !** ” **was the answer** .

“ 没有什么 很多 ! ” 曾是 这 回答 .

“没什么!”对方回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] , [ðoʊ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ˈmeɪtən] [ˈævənu:] [wei] ,
“ **One of my men , though , who has been up Mayton Avenue way ,**
“ 一 的 我的 男人 , 尽管 , WHO 有 到过 向上 梅顿 大街 方式 ,
“ 不过 , 我的一个手下 , 一直沿着梅顿大道走 ,

[brɔ:t] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
brought in something I found rather interesting this morning .
带来 在 某物 我 成立 相当 有趣的 这 早晨 .
今天早上我带来了一些我觉得很有意思的东西。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] . “
I want you to come round and see it .”
我 想 你 到 来 圆形的 和 看 它 : “
我想让你过来看看。

“ [goʊ] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [kwɛst] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Go right ahead and tell me about it , “ Quest invited .**
“ 去 正确的 前方 和 告诉 我 关于 它 , “ 寻求 受邀 :
“ 尽管跟我说说吧 , ” 奎斯特邀请道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] [bɪn] [ˈ ʃædəʊɪŋ] [kreg] , “ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kənˈtɪnju:d] .
“ **You know we've been shadowing Craig , “ the Inspector continued .**
“ 你 知道 我们已经 到过 阴影 克雷格 , “ 这 检查员 持续 :
“ 你知道我们一直在跟踪克雷格 , ” 督察继续说道。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [lʌk] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .
“ **Not much luck up till now .**
“ 不是 很多 运气 向上直到 现在 :
“ 到目前为止 , 运气不太好。”

[ˈfeləʊ] [si:mz] [ˈnevər] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [saɪd] .
Fellow seems never to leave his master's side .
同伴 似乎 绝不 到 离开 他的 硕士学位 边 :
这家伙似乎从不离开主人身边。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [ʌp] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ,
We have had a couple of men up there , though ,
我们 有 有 一个 夫妻 的 男人 向上 那里 , 尽管 ,
不过 , 我们确实派过几个人上去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [dʒʌst]
and one of them brought in a curious - looking object he picked up just
和 一 的 他们 带来 在 一个 好奇的 - 寻找 目的 他 挑选 向上 只是
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [graʊndz] .
outside the back of the Professor's grounds .
外部 这 后退 的 这 教授们 理由 :

其中一人带来了一个看起来很奇怪的物体 , 那是他在教授院子后面捡到的。

[ɪts] [æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈneɪbərhʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ðeɪ]
It's an untidy sort of neighbourhood , you know — kind of waste ground they
它是 一个 凌乱 种类 的 邻里 , 你 知道 — 种类 的 浪费 地面 他们
[kəˈmenst] [tu:; tə] [bɪld] [ˈoʊvər] ,
commenced to build over ,
开始 到 建造 超过 ,
你知道 , 那是一个比较杂乱的街区——就像是在一片荒地上开始盖房子一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪˈstɛɪt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hænd] , [went] [smæʃ] . “
and then the real estate man who had it in hand , went smash .”
和 然后 这 真实的 财产 男人 WHO 有 它 在 手 , 去 粉碎 : “
然后 , 那个手握房源的房地产商就彻底完蛋了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ?
“ **What is the thing ?**
“ 什么 是 这 事物 ?

“那是什么东西？ ”

“ [kwest] [æskt] .
“ **Quest asked .**
“ 寻求 问 .

奎斯特问道。

“ [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [frentʃ] [went] [ɑ:n] .
“ **Well , I want to see whether you agree with me , “ French went on .**
“ 出色地 , 我 想 到 看 无论 你 同意 和 我 , “ 法语 去 在 .

“我想看看你是否同意我的观点,”弗伦奇继续说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [raʊnd] , [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
“ **If you can't come round , I'll come to you . “**
“ 如果 你 不能 来 圆形的 , 患病的 来 到 你 . “

“如果你不能过来,我就去找你。”

“ [noʊ] [nə'sesəti] , “ [kwest] [rɪ'plaid] .
“ **No necessity , “ Quest replied .**
“ 不 必要性 , “ 寻求 回复 .

“没有必要,”奎斯特回答道。

“ [wi:v] [gɑ:t]['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
“ **We've got over little difficulties of that sort .**
“ 我们已经 得到 超过 小的 困难 的 那 种类 .

“我们已经克服了这类小困难。”

[ˈbɔ:rə] , [dʒʌst] [tæk] [ɑ:n][ðə; ði] - , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]
Laura , just tack on the phototelesme , “ he added , holding the receiver away for
劳拉 , 只是 钉 在 这 - , “ 他 额外 , 保持 这 接收者 离开 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“劳拉,把照片遥控器接上就行了,”他补充道,同时把听筒拿远了一会儿。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [frentʃ] .
“ **One moment , French .**
“ 一 片刻 , 法语 .

“稍等一下,法国佬。”

[ðər; ðər] , [ðæts] [raɪt] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ˈbɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] ,
There , that's right , “ he added , as Laura , with deft fingers ,
那里 , 那就是 正确的 , “ 他 额外 , 作为 劳拉 , 和 麻利 手指 ,

“对,就是这样,”他补充道,劳拉则用灵巧的手指.....

[ə'reɪndʒd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sensitaɪz] ['mɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
arranged what seemed to be a sensitised mirror to the instrument .
安排 什么 似乎 到 是 一个 敏感的 镜子 到 这 乐器 .

他似乎为这台仪器安装了一面感光镜。

“ [naʊ] , [frentʃ] , [hoʊld][ʌp][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
“ **Now , French , hold up the article just in front of the receiver .**
“ 现在 , 法语 , 抓住 向上 这 文章 只是 在 正面 的 这 接收者 .

“现在,弗兰奇,把文章举到接收者面前。”

“ ['frentʃɪz] [rɪ'plai][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌsk] .
“ **French's reply was a little brusque .**
“ 法国的 回复 曾是 一个 小的 粗暴 .

“弗伦奇的回答有点生硬。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , [kwest] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **What are you getting at , Quest ?** ” **he demanded** .
“ 什么 是 你 获得 在 , 寻求 ? ” 他 要求 .
“你想表达什么，奎斯特？”他质问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ru:m] [ˈɪntu:] [ðɪs] ,
“ **You are not going to pretend that you can see from your room into this** ,
“ 你 是 不是 去 到 假装 那 你 能 看 从 你的 房间 进入 这 ,
“你不可能假装你能从你的房间里看到这里,”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
are you ? ”
是 你 ? ”
“你是？”

“ [ɪf] [ju:l] [hoʊld][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wer] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ” [kwest] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **If you'll hold the object where I told you ,** ” **Quest replied ,** “ **I can see it** .
“ 如果 你会 抓住 这 目的 在哪里 我 讲述 你 , ” 寻求 回复 , ” 我 能 看 它 .
“如果你把物体放在我告诉你的地方,”奎斯特回答说,“我就能看到它了。”

[aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I promise you that .
我 承诺 你 那 .
“我向你保证。

[ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] .
There , that's right .
那里 , 那就是 正确的 .
“没错。

[hoʊld][aɪ 'ti:] ['stedi] .
Hold it steady .
抓住 它 稳定的 .
“保持稳定。

[aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I've got the focus of it now .
我已经 得到 这 重点 的 它 现在 .
“我现在集中精力了。

[seɪ] , [frentʃ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ? ”
Say , French , where did you say that was found ? ”
说 , 法语 , 在哪里 做过 你 说 那 曾是 成立 ? ”
“弗兰奇，你说那是在哪里发现的？”

“ [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [prə'fɛsə-z] [bæk] [ɡerts] , ” [frentʃ] [ɡrʌntɪd] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kɪdɪŋ]
“ **Just outside the Professor's back gates ,** ” **French grunted ,** “ **but you're not kidding**
“ 只是 外部 这 教授们 后退 大门 , ” 法语 哼哼 , ” 但 你是 不是 开玩笑
[em 'i:] — “
me — ”
我 — ”

“就在教授家后门外面,”弗伦奇咕哝道,“但你没骗我吧——”
“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsə-z] ['skelɪt(ə)n] [ju:v] [ɡɑ:t][ðer; ðər] , ” [kwest] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **It's a finger from the Professor's skeleton you've got there ,** ” **Quest interrupted** .
“ 它是 一个 手指 从 这 教授们 骨骼 你已经 得到 那里 , ” 寻求 中断 .
“你手里拿的是教授遗骸上的一根手指,”奎斯特打断道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz] [dɪd][ju:; jʊ] [ɡes] [ðæt] ?
“ **How the blazes did you guess that ?**
“ 如何 这 火焰 做过 你 猜测 那 ?
“你是怎么猜到的？”

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [di'mɑ:ndɪd] .
” **the Inspector demanded** .
” 这 检查员 要求 .

“督察问道。”

” [aɪm][nɑ:tɪ] [ˈkɪdɪŋ] , ” [kwɛst] [ə]ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” **I'm not kidding** , ” **Quest assured him** .
” 我是 不是 开玩笑 , ” 寻求 保证 他 .

“我没开玩笑,”奎斯特向他保证道。

” [aɪv] [gɑ:tɪ][ə; eɪ] - [æɪt; əɪ][wɜ:rk] [hɪr] .
” **I've got a phototelesme at work here** .
” 我已经 得到 一个 - 在 工作 这里 .

“我这里有一台光电探测器正在工作。”

[aɪv] [si:n] [ðə; ði][boʊn] [ɔ:l] [raɪt] .
I've seen the bone all right .
我已经 已见 这 骨 全部 正确的 .

我确实看到骨头了。

[frentʃ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
French, this is interesting .
法语 , 这 是 有趣的 .

法国人, 这很有意思。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
I must think it over .
我 必须 思考 它 超过 .

我得好好考虑一下。

” [kwɛst] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɔ:f] .
” **Quest hung up the receiver and rang off** .
” 寻求 悬挂 向上 这 接收者 和 响铃 离开 .

“奎斯特挂断了电话, 铃声响了起来。”

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] .
Then he turned towards his two assistants .
然后 他 转向 向 他的 二 助理 .

然后他转向他的两个助手。

” [ə'nʌðər] [ˈfɪŋɡər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ˈskelɪt(ə)n] , ” [hi;; hi] [ə'naʊnst] , ” [hæz; həz] [bɪn]
” **Another finger from the Professor's skeleton** , ” **he announced** , ” **has been**
” 其他 手指 从 这 教授们 骨骼 , ” 他 宣布 , ” 有 到过

[faʊnd] [dʒʌst][.aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
found just outside his grounds .
成立 只是 外部 他的 理由 .

“教授遗骸的另一根手指,”他宣布, “在他家院子外发现了。”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] ? ”
What do you suppose that means ? ”
什么 做 你 认为 那 方法 ? ”

你觉得这意味着什么？

” [kreg] , ” [ˈlenɜ:ə] [dɪ'kɪlərd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
” **Craig, Lenora declared confidently** .
” 克雷格 , ” 莱诺拉 声明 自信地 .

“克雷格,”莱诺拉自信地宣布道。

” [kreg] [ɑ:n][jɔ:; jər][laɪf] , ” [ˈbɜ:rə] [ˈekəʊd] .
” **Craig on your life** , ” **Laura echoed** .
” 克雷格 在 你的 生活 , ” 劳拉 回声 .

“克雷格, 我发誓,”劳拉附和道。

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .
“ **Say** , **Mr** . **Quest** , **I've got** **an** **idea** .
“ 说 , 先生 . 寻求 , 我已经 得到 一个 主意 .
“奎斯特先生，我有个主意。”

“ [kwɛst] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Quest** **nodded** .
“ 寻求 点头 .
奎斯特点了点头。

“ [get] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . ”
“ **Get right ahead with it** . ”
“ 得到 正确的 前方 和 它 . ”
“赶紧开始吧。”

“ [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [æ; ət][ˈmɪsɪz] . - [seɪ] [ðæt] [kreg] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] -
“ **Didn't the butler at Mrs . Rheinholdt's say that Craig belonged to a servants** '
“ 没有 这 管家 在 太太 . - 说 那 克雷格 属于 到 一个 仆人 -
[klʌb] [ʌp] [taʊn] ?
club up town ?
俱乐部 向上 镇 ?
“莱因霍尔特太太家的管家不是说过克雷格是城里一个仆人俱乐部的成员吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .
I know the place well .
我 知道 这 地方 出色地 .
我对那个地方很熟悉。

[let] [ˌem 'i:][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [dʒɔɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Let me go and see if I can't join and pick up a little information about the
让 我 去 和 看 如果 我 不能 加入 和 挑选 向上 一个 小的 信息 关于 这
[mæn] .
man .
男人 .

让我去看看能不能加入他们，顺便打听一下这个人的情况。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] .
He must have a night out sometimes .
他 必须 有 一个 夜晚 出去 有时 .
他偶尔也需要出去玩玩。

[lets] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
Let's find out what he does .
我们来吧 寻找 出去 什么 他 做 .
我们来看看他是做什么的。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? “
How's that ? “
怎么样 那 ? “

怎么样？
“ [ˈkæpɪt(ə)l] !
“ **Capital** !
“ 首都 !
“首都！

“ [kwɛst] [ə'gri:d] .
“ **Quest** **agreed** .
“ 寻求 同意 .
Quest同意了。

“ [get] [ə'ɔ:ŋ] , ['ɔ:rə] .
“ **Get along , Laura .**
“ 得到 沿着 , 劳拉 .

“好好相处，劳拉。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['lenə-ə] , “ [hi; hi] ['ædɪd] , “ [pʊt][ɑ:n][jər; jər][hæt] .
And you , Lenora , “ he added , “ put on your hat .
和 你 , 莱诺拉 , “ 他 额外 , “ 放 在 你的 帽子 .

“还有你，莱诺拉，”他补充道，“戴上你的帽子。”

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [tɔ:rdz] ['meɪtən] ['ævənʊ:] . “ [tu:'tu:] .
We'll take a ride towards Mayton Avenue . “ 2 .
出色地 拿 一个 骑 向 梅顿 大街 . “ 2 .

我们将乘车前往梅顿大道。”2.

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] , [wʌz; wəz]
The exact spot where the bone of the missing skeleton was discovered , was
这 精确的 点 在哪里 这 骨 的 这 丢失的 骨骼 曾是 发现 , 曾是
[i:'zəli] ['lookertɪd] .
easily located .
容易地 位于 .

很容易就找到了失踪骸骨的确切发现地点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] [wɪt] [led][ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was about twenty yards from a gate which led into the back part of the
它 曾是 关于 二十 码 从 一个 门 哪个 引领 进入 这 后退 部分 的 这
[prə'fesɜ:z] [graʊndz] .
Professor's grounds .
教授们 理由 .

距离通往教授庄园后院的大门大约二十码。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The neighbourhood was dreary in the extreme .
这 邻里 曾是 凄凉 在 这 极端 .

这个街区极其阴森凄凉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] , ['lɪt(ə)l] [paɪlz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mæ'tɪriəlz] , [hi:ps] [ʌv; əv]
There were half - finished houses , little piles of building materials , heaps of
那里 是 一半 - 完成的 房屋 , 小的 堆 的 建筑 材料 , 堆积如山 的
[stəʊnz] , [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmənz] [ʃed] ,
stones , a watchman's shed ,
石头 , 一个 守望者的 棚 ,

那里有未完工的房屋、小堆的建筑材料、成堆的石头，还有一个守卫棚。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['drɪri] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ] ['entəpraɪz] .
and all the dreary paraphernalia of an abandoned building enterprise .
和 全部 这 凄凉 用具 的 一个 弃 建筑 企业 .

以及废弃建筑企业的所有令人沮丧的附属设施。

[kwest] ['weɪstɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Quest wasted very little time before arriving at a decision .
寻求 浪费 非常 小的 时间 前 抵达 在 一个 决定 .

Quest 很快就做出了决定。

“ [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [haʊs] , “ [hi; hi][dɪ'saɪdɪd] , “ ['kænə:t]
“ **The discovery of the bone so near the Professor's house , “ he decided , “ cannot**
“ 这 发现 的 这 骨 所以 靠近 这 教授们 房子 , “ 他 决定 , “ 不能
[bi:; bi] [koo'ɪnsɪdəns] ['oʊnli] .
be coincidence only .
是 巧合 仅有的 .

“在教授家附近发现这块骨头，”他断定，“绝非偶然。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [aʊt] [hɪr] , [ˈlɛnə-ə] .
We will waste no time out here , Lenora .
我们 将要 浪费 不 时间 出去 这里 , 莱诺拉 .

莱诺拉，我们不会在这里浪费时间。

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] .
We will search the grounds .
我们 将要 搜索 这 理由 .

我们将搜查这片区域。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [ðeɪ] [ədˈvænst] [təːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] .
” **They advanced towards the gate but found it locked .**
” 他们 先进的 向 这 门 但 成立 它 已锁定 .

他们朝大门走去，却发现大门锁着。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [haɪ] [æz; əz] [ðʊz] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
The wall was unusually high as though to obscure a view of anything
这 墙 曾是 异常地 高的 作为 尽管 到 朦胧 一个 看法 的 任何事物

[ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd] .
that lay on the other side .
那 躺 在 这 其他 边 .

这堵墙异常高，仿佛是为了遮蔽墙另一侧的一切景象。

[kwɛst] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðæt] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [weɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃʊn] [saɪnz] [ʌv; əv]
Quest noticed with interest that , in places where it had shown signs of
寻求 注意到 和 兴趣 那 , 在 地方 在哪里 它 有 所示 标志 的
[ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] ,
crumbling away ,
摇摇欲坠 离开 ,

Quest饶有兴趣地注意到，在一些已经出现坍塌迹象的地方，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈper] .
it had been repaired .
它 有 到过 已修复 .

它已被修好。

[hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He contemplated the lock thoughtfully and drew a little instrument from his
他 思考 这 锁 深思熟虑 和 画 一个 小的 乐器 从 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他若有所思地看了看锁，然后从口袋里掏出一个小工具。

[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [kiː] .
an instrument which had the appearance of a many - sided key .
一个 乐器 哪个 有 这 外貌 的 一个 许多 - 侧面 钥匙 .

一种外形像多面钥匙的乐器。

” [lʊks] [laɪk] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
” **Looks like storming the fortress , eh ? ” he remarked .**
” 看起来 喜欢 暴风雨 这 堡垒 , 嗯 ? ” 他 评论 .

“看来我们要攻占这座堡垒了，是吧？”他说道。

” [hɪr] [goʊz] , [ˈeni] [wei] .
” **Here goes , any way .**
” 这里 去 , 任何 方式 .

“无论如何，试试看吧。”

” [ðə; ði] [geɪt] [ˈswʌŋ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][tɜːrən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .
” **The gate swung open with a single turn of the wrist** .
” 这 门 摇摆 打开 和 一个 单身的 转动 的 这 手腕 .
“只需轻轻转动手腕，大门便敞开了。”

[kwɛst] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æɪt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Quest glanced for a moment at the lock and replaced the instrument in his pocket .
寻求 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 这 锁 和 替换 这 乐器 在 他的 口袋 .

奎斯特瞥了一眼锁，然后把仪器放回口袋里。
“ [ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **The Professor's not looking for visitors , ” he muttered** .
” 这 教授们 不是 寻找 为了 访客 , ” 他 低声说道 .
“教授不想见访客,”他嘟囔道。

” [dʒiː] !
” **Gee !**
” 吉 !
“哎呀! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] !
What a wilderness !
什么 一个 荒野 !
多么荒凉的地方啊!

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrən] .
” **It was hard to know which way to turn** .
” 它 曾是 难的 到 知道 哪个 方式 到 转动 .
“当时很难知道该往哪个方向走。”

[ˈevri] [pæθ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈtæŋg(ə)ld] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
Every path was choked with tangled weeds and bushes .
每一个 小路 曾是 窒息 和 纠缠不清 杂草 和 灌木丛 .
每条小路都长满了缠绕的杂草和灌木。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [triːz] ,
Here and there remained one or two wonderful old trees ,
这里 和 那里 剩余 一 或者 二 精彩的 老的 树木 ,
这里零星还保留着一两棵美丽的古树，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrʌbz] ,
but the vegetation for the greater part consisted of laurel and other shrubs ,
但 这 植被 为了 这 更大的 部分 由.....组成 的 月桂树 和 其他 灌木 ,
但大部分植被由月桂树和其他灌木组成。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
which from lack of attention had grown almost into a jungle .
哪个 从 缺少 的 注意力 有 生长 几乎 进入 一个 丛林 .
由于缺乏照料，它几乎长成了一片丛林。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ˈɔːlmoʊst] [ˈeɪmləsli] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
They wandered about almost aimlessly for nearly half - an - hour .
他们 漫步 关于 几乎 漫无目的地 为了 几乎 一半 - 一个 - 小时 .
他们漫无目的地闲逛了将近半个小时。

[ðen] [kwɛst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstændstɪl] .
Then Quest came to a sudden standstill .
然后 寻求 来了 到 一个 突然 停顿 .
然后，Quest 突然停滞了。

[ˈlɛnəə] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Lenora gripped his arm .
莱诺拉 紧握 他的 手臂 .

莱诺拉紧紧抓住他的胳膊。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] — [ə; eɪ] [kwɪr] , [kru:nɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [hæf] [ˈpleɪntɪv]
They had both heard the same sound — a queer , crooning little cry , half plaintive
他们 有 两个都 听到 这 相同的 声音 — 一个 酷儿 , 低吟浅唱 小的 哭 , 一半 哀怨
, [hæf] [ˈæŋɡri] .
, half angry .
, 一半 生气的 .

他们都听到了同样的声音——一种古怪的、低吟浅唱的哭声，一半是哀怨的，一半是愤怒的。

[kwɛst] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
Quest looked over his right shoulder along a narrow ,
寻求 看起来 超过 他的 正确的 肩膀 沿着 一个 狭窄的 ,

奎斯特回头望向右肩后方一条狭窄的小路，

[ˈoʊvərˈɡroʊn] [pæθ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][end] [əˈbrʌptli] [ɪn][æn; ən] [ˈevəɡri:n] [hedʒ] .
overgrown path which seemed to end abruptly in an evergreen hedge .
长得太茂盛了 小路 哪个 似乎 到 结尾 突然 在 一个 常绿 对冲 .

杂草丛生的小径似乎突然消失在一片常绿树篱中。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ What's that ? ” he exclaimed .
“ 是什么 那 ? ” 他 惊呼 .

“那是什么？”他惊呼道。

[ˈlɛnəə] [sti:l] [klaŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Lenora still clung to his arm .
莱诺拉 仍然 紧紧抓住 到 他的 手臂 .

莱诺拉仍然紧紧地抓着他的胳膊。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ɪ:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ I hate this place , ” she whispered .
“ 我 恨 这 地方 , ” 她 低声说道 .

“我讨厌这个地方，”她低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈterɪfaɪz] [em ˈi:] .
“ It terrifies me .
“ 它 令人恐惧 我 .

“这让我感到恐惧。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ? “
What are we looking for , Mr . Quest ? ”
什么 是 我们 寻找 为了 , 先生 . 寻求 ? “

奎斯特先生，我们在寻找什么？

“ [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænsər] ,
“ Can't say that I know exactly , ” the latter answered ,
“ 不能 说 那 我 知道 确切地 , ” 这 后者 回答 ,

“我不能说我完全知道，”后者回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðæt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
“ but I guess we'll find out where that cry came from .
“ 但 我 猜测 出色地 寻找 出去 在哪里 那 哭 来了 从 .

“但我想我们会找到那声哭喊声的来源。”

[ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌnˈkɑ:mənli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈefərt] .
Sounded to me uncommonly like a human effort .
听起来 到 我 不寻常地 喜欢 一个 人类 努力 .

在我看来，这听起来很像是人类努力的成果。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [hedʒ] ,
“ **They made their way up as far as the hedge** ,
“ 他们 制成 他们的 方式 向上 作为 远的 作为 这 对冲 ,

他们一路向上，一直走到了树篱边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
which they skirted for a few yards until they found an opening .
哪个 他们 裙摆 为了 一个 很少 码 直到 他们 成立 一个 开幕 .

他们沿着它走了几码，直到找到一个缺口。

[ðen] [kwest] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Then Quest gave vent to a little exclamation .
然后 寻求 给予 发泄 到 一个 小的 感叹 .

然后，奎斯特忍不住发出了一声小小的感叹。

[ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] , [bɪlt] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [stɪks]
Immediately in front of them was a small hut , built apparently of sticks
立即地 在 正面 的 他们 曾是 一个 小的 小屋 , 建造 显然 的 棍子
[ænd; ənd] [bæm'bu:z] ,
and bamboos ,
和 竹子 ,

他们正前方是一间小屋，显然是用树枝和竹子搭建的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['freɪmwɜ:rk] [bɪ'hɑɪnd] .
with a stronger framework behind .
和 一个 更强 框架 在后面 .

背后有更强大的框架支撑。

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] [wʌz; wəz] [græs] - [ɡrəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'tweɪn] [wɪð; wɪθ] ['rʌɪz] .
The sloping roof was grass - grown and entwined with rushes .
这 倾斜的 屋顶 曾是 草 - 生长 和 交织 和 冲刺 .

倾斜的屋顶上长满了草，还缠绕着灯芯草。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ə'pɔ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [set] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə]
The only apology for a window was a queer little hole set quite close to
这 仅有的 道歉 为了 一个 窗户 曾是 一个 酷儿 小的 洞 放 相当 关闭 到
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

唯一勉强算得上窗户的地方，是一个离屋顶很近的奇怪小洞。

“ [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [ki:p] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] , ” [kwest]
“ **The sort of place where the Professor might keep some of his pets** , ” **Quest**
“ 这 种类 的 地方 在哪里 这 教授 可能 保持 一些 的 他的 宠物 , ” 寻求
[əb'zɜ:rvd] ['θɔ:tfəli] .
observed thoughtfully .
观察到 深思熟虑 .

“教授可能会在这里饲养一些宠物，”奎斯特若有所思地说道。

“ [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'saɪd] , ['eni] [wei] .
“ **We'll have a look inside , any way** .
“ 出色地 有 一个 看 里面 , 任何 方式 .

“无论如何，我们都要进去看看。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:d] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [kwest] , [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [lɒk]]
“ **There was a rude - looking door , but Quest , on trying it , found it locked**
“ 那里 曾是 一个 粗鲁的 - 寻找 门 , 但 寻求 , 在 尝试 它 , 成立 它 已锁定
.
:
.

“那里有一扇看起来很简陋的门，但奎斯特试了一下，发现门锁着。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .
They walked around the place but found no other opening .
他们 步行 大约 这 地方 但 成立 不 其他 开幕 :

他们绕着这个地方走了一圈，但没有找到其他出口。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [kwɪr] , ['skʌflɪŋ] [saʊndz] .
All the time from inside they could hear queer , scuffling sounds .
全部 这 时间 从 里面 他们 可以 听到 酷儿 , 扭打 声音 :

他们一直都能听到里面传来奇怪的、扭打的声音。

- [tʃi:ks] [gru:] ['peɪlər] .
Lenora's cheeks grew paler .
- 脸颊 生长 肤色较浅 :

莱诺拉的脸颊变得苍白起来。

“ [mʌst; məst][wi:; wi] [steɪ] ?
“ **Must we stay ?**
“ 必须 我们 停留 ?

我们必须留下吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [wɒts] [ɪn'saɪd] .
“ **I don't think I want to see what's inside .**
“ 我 不 思考 我 想 到 看 是什么 里面 :

“我不想看到里面是什么。”

[ˈmɪstər] . [kwɛst] !
Mr . Quest !
先生 : 寻求 !

奎斯特先生！

[ˈmɪstər] . [kwɛst] !
Mr . Quest !
先生 : 寻求 !

奎斯特先生！

“ [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **She clung to his arm .**
“ 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 :

她紧紧地挽着他的胳膊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
They were opposite the little aperture which served as a window ,
他们 是 对面的 这 小的 光圈 哪个 服务 作为 一个 窗户 ,

它们正对着用作窗户的小孔。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] , ['hju:mən][ɪn]
and at that moment it suddenly framed the face of a creature , human in
和 在 那 片刻 它 突然 框 这 脸 的 一个 生物 , 人类 在
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

就在那一刻，它突然勾勒出一张生物的脸，五官像人类。

[ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
diabolical in expression .
邪恶的 在 表达 :

表达方式极其邪恶。

[lɒːŋ] [her] [druːpt] [ˈoʊvər][wʌn] [tʃiːk] , [ðə; ði][kloʊz]- [set] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] ,
Long hair drooped over one cheek , the close - set eyes were filled with fury ,
长的 头发 下垂 超过 一 脸颊 , 这 关闭 - 放 眼睛 是 已填 和 愤怒 ,
长发垂落在一侧脸颊上, 近乎眯缝的眼睛里充满了愤怒。

[ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [ˈmenəsɪŋli] .
the white teeth gleamed menacingly .
这 白色的 牙齿 闪闪发光 威胁地 .
洁白的牙齿闪着凶光。

[kwɛst] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
Quest felt in his pocket for his revolver .
寻求 毛毡 在 他的 口袋 为了 他的 左轮手枪 .
奎斯特摸索着口袋, 想找到他的左轮手枪。

“ [seɪ] , [ðæts] [sʌm; səm] [feɪs] !
“ **Say , that's some face !**
“ 说 , 那就是 一些 脸 !
“哎哟, 这脸真够呛! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **he remarked .**
“ 他 评论 .
“他说道。”

“ [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [,aɪ ˈtiː] .
“ **I'd hate to spoil it .**
“ ID 恨 到 剧透 它 .
“我不想破坏气氛。”

“ [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
“ **Even as he spoke , it disappeared .**
“ 甚至 作为 他 辐 , 它 消失 .
“就在他说话的瞬间, 它消失了。”

[kwɛst] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [æpəˈrætəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Quest took out the little gate opening apparatus from his pocket .
寻求 采取 出去 这 小的 门 开幕 设备 从 他的 口袋 .
奎斯特从口袋里掏出了那个小小的闸门开启装置。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [,ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] , [ˈlɛnə˞ə] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
“ **We've got to get inside there , Lenora , ” he announced , stepping forward .**
“ 我们已经 得到 到 得到 里面 那里 , 莱诺拉 , ” 他 宣布 , 步进 向前 .
“我们得进去看看, 莱诺拉,”他一边说着, 一边向前走了一步。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] .
She followed him silently .
她 随后 他 默默 .
她默默地跟在他身后。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] .
A few turns of the wrist and the door yielded .
一个 很少 转弯 的 这 手腕 和 这 门 产生 .
手腕轻轻一转, 门就开了。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈlɛnə˞ə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [kwɛst] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ˈiːgərli] .
Keeping Lenora a little behind him , Quest gazed around eagerly .
保持 莱诺拉 一个 小的 在后面 他 , 寻求 凝视 大约 急切地 .
奎斯特把莱诺拉留在身后, 兴致勃勃地环顾四周。

[ɪgˈzæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɔɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [hʌntʃt] - [ʌp] [ˈʃəʊldəz] ,
Exactly in front of him , clad only in a loin cloth , with hunched - up shoulders ,
确切地 在 正面 的 他 , 覆膜 仅有的 在 一个 腰部 布 , 和 弓着背 - 向上 肩膀 ,
就在他正前方, 只穿着一条缠腰布, 耸着肩,

[ə; eɪ] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ['ɡliːmɪŋ] [tiːθ] ,
a necklace around his neck , with blazing eyes and ugly gleaming teeth ,
一个 项链 大约 他的 脖子 , 和 炽烈 眼睛 和 丑陋的 闪闪发光 牙齿 ,
[kraʊtʃt] [sʌm; səm] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ['kriːtʃər] ,
crouched some unrecognisable creature ,
蹲着 一些 无法辨认 生物 ,
他脖子上戴着项链, 一只眼睛闪着光芒、牙齿丑陋闪亮的怪物正蹲伏在那里, 那怪物的外形难以辨认。

[ˈhjuːmən] [jet] [ɪn'hjuːmən] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] .
human yet inhuman , a monkey and yet a man .
人类 然而 不人道 , 一个 猴 和 然而 一个 男人 .

既是人又是非人, 既是猴子又是人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baːr] ,
There were a couple of monkeys swinging by their tails from a bar ,
那里 是 一个 夫妻 的 猴子 摇摆 经过 他们的 尾巴 从 一个 酒吧 ,
有几只猴子用尾巴从横杆上荡下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepərd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and a leopard chained to a staple in the ground ,
和 一个 豹 连锁 到 一个 主食 在 这 地面 ,
还有一只豹子被铁链拴在地上的木桩上,

[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,
walking round and round in the far corner ,
步行 圆形的 和 圆形的 在 这 远的 角落 ,

在远处的角落里来回踱步,

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
snapping and snarling every time he glanced towards the new - comers .
啪啪 和 咆哮 每一个 时间 他 瞥了一眼 向 这 新的 - 来者 .

他每次瞥向新来者时, 都会发出嘶嘶声和咆哮声。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['herɪ] [hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd]
The creature in front of him stretched out a hairy hand towards a club , and
这 生物 在 正面 的 他 拉伸 出去 一个 毛茸茸 手 向 一个 俱乐部 , 和
[ɡript] [aɪ 'tiː] .
gripped it .
紧握 它 .

他面前的生物伸出一只毛茸茸的手, 抓住了一根棍棒。

[kwest] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Quest drew a long breath .
寻求 画 一个 长的 气息 .

奎斯特长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][set][hɑːrd] .
His eyes were set hard .
他的 眼睛 是 放 难的 .

他的眼神很坚定。

“ [draːp] [ðæt] [klʌb] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Drop that club ,** ” **he ordered .**
“ 降低 那 俱乐部 , ” 他 订购 .

“放下那根棍子,”他命令道。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] .
The creature suddenly sprang up .
这 生物 突然 弹簧 向上 .

那生物突然跳了起来。

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The club was waved around his head .
 这 俱乐部 曾是 挥手 大约 他的 头 .

他挥舞着球棒。

" [dra:p][aɪ 'ti:] , " [kwest] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
" Drop it , " Quest repeated firmly .
 " 降低 它 , " 寻求 重复 牢牢 .

“放下它，”奎斯特坚定地重复道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔr; jər]['kɔ:rnər] .
" You will sit down in your corner .
 " 你 将要 坐 向下 在 你的 角落 .

你会坐在你的角落里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [nɒʊ] [mɔ:ɹ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ju: 'es] .
You will take no more notice of us .
 你 将要 拿 不 更多的 注意 的 我们 .

你们将不再理会我们。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
 做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [dra:p][ðə; ði] [klʌb] .
You will drop the club .
 你 将要 降低 这 俱乐部 .

你会把球杆扔掉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔr; jər]['kɔ:rnər] .
You will sit down in your corner .
 你 将要 坐 向下 在 你的 角落 .

你会坐在你的角落里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] .
You will sleep .
 你 将要 睡觉 .

你会睡着的。

" [ðə; ði] [klʌb] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heri] ['fɪŋgərz] .
" The club slipped from the hairy fingers .
 " 这 俱乐部 滑倒了 从 这 毛茸茸 手指 .

“球杆从毛茸茸的手指间滑落。”

[ðə; ði] [tens] [freɪm] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [kraʊtʃt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wʌz; wəz]
The tense frame , which had been already crouched for the spring , was
 这 紧张 框架 , 哪个 有 到过 已经 蹲着 为了 这 春天 , 曾是
 ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] .
suddenly relaxed .
 突然 轻松 .

原本紧绷着准备迎接春天的身体，突然放松了下来。

[ðə; ði] [ni:z] ['tremblɪd] .
The knees trembled .
 这 膝盖 颤抖 .

双膝颤抖。

" [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['kɔ:rnər] , " [kwest] ['ɔ:rdərd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Back to that corner , " Quest ordered , pointing .
 " 后退 到 那 角落 , " 寻求 订购 , 指向 .

“回到那个角落去，”奎斯特命令道，同时指着那里。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪdli] , [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [krept] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd]
Slowly and dejectedly , the ape - man crept to where he had been ordered
缓慢地 和 沮丧地 , 这 猿 - 男人 悄悄地爬 到 在哪里 他 有 到过 订购
[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dʌl] ,
and sat there with dull ,
和 卫星 那里 和 乏味的 ,
猿人缓慢而沮丧地爬到他被命令去的地方, 呆呆地坐在那里。

[nɑːn] - [kəmˈpriːhending] [ster] .
non - comprehending stare .
非 - 理解 盯 .
茫然的眼神。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] , [ðɪs] ,
It was a new force , this ,
它 曾是 一个 新的 力量 , 这 ,
这是一股新的力量,

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] — [ðə; ði] ˈsuːpərmæn [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
a note of which he had felt — the superman raising the voice of authority .
一个 笔记 的 哪个 他 有 毛毡 — 这 超人 提高 这 嗓音 的 权威 .
他感受到了一种氛围——超人提高了音量, 发出权威的声音。

[kwest] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][dæmp] .
Quest touched his forehead and found it damp .
寻求 感动 他的 前额 和 成立 它 潮湿 .
奎斯特摸了摸自己的额头, 发现上面有些湿润。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)] .
The strain of those few seconds had been intolerable .
这 拉紧 的 那些 很少 秒 有 到过 无法容忍 .
那短短几秒钟的压力令人难以忍受。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [wɪl] [hɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't think these other animals will hurt ,** ” **he said .**
“ 我 不 思考 这些 其他 动物 将要 伤害 , ” 他 说 .
“我不认为其他动物会受伤,”他说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Let's have a look around the place .**
“ 我们来吧 有 一个 看 大约 这 地方 .
“我们四处看看吧。”

“ [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **The search took only a few moments .**
“ 这 搜索 采取 仅有的 一个 很少 时刻 .
“搜寻只用了几分钟时间。”

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈdʒɪbərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
The monkeys ran and jumped around them , gibbering as though with
这 猴子 跑 和 跳了起来 大约 他们 , 胡言乱语 作为 尽管 和
[ˈpleɪər] .
pleasure .
乐趣 .
猴子们在他们周围跑来跑去, 蹦蹦跳跳, 叽叽喳喳地说着话, 好像很开心似的。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaɪrɪl][ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The leopard watched them always with a snarl and an evil light in his
这 豹 观看 他们 总是 和 一个 咆哮 和 一个 邪恶的 光 在 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
那只豹子总是带着狰狞的眼神和邪恶的目光注视着他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ʌnˈti] [ðeɪ] [kɛɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] ,
They found nothing unusual until they came to the distant corner ,
他们 成立 没有什么 异常 直到 他们 来了 到 这 遥远 角落 ,
直到走到远处的拐角处, 他们才发现一些异常情况。

[wɛr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][piˈænoʊ][bɔːks] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
where a huge piano box lay on its side with the opening turned to the wall .
在哪里 一个 巨大的 钢琴 盒子 躺 在 它是 边 和 这 开幕 转向 到 这 墙 .
一个巨大的钢琴箱侧翻在地, 开口朝向墙壁。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɛr] [ðə; ði] [bruːt] [sliːps] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [kwɛst] [rɪˈmɑːkt] .
“ **This is where the brute sleeps , I suppose ,** ” **Quest remarked .**
“ 这 是 在哪里 这 蛮力 睡觉 , 我 认为 , ” 寻求 评论 .
“我想, 这就是那头野兽睡觉的地方吧。”奎斯特说道。

“ [wiːl] [tɜːrn][aɪ ˈtiː] [raʊnd] , [ˈeni] [weɪ] .
“ **We'll turn it round , any way .**
“ 出色地 转动 它 圆形的 , 任何 方式 .
“无论如何, 我们都会扭转局面。”

“ [ðeɪ] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [feɪst]
“ **They dragged it a few feet away from the wall , so that the opening faced**
“ 他们 拖拽 它 一个 很少 脚 离开 从 这 墙 , 所以 那 这 开幕 面对
[ðɛm; ðəm] .
them .
他们 .

他们把它从墙边拖了几英尺远, 使开口正对着他们。
[ðɛn] [ˈlɛnə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ][ænd; ænd] [kwɛst] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [stiːl] .
Then Lenora gave a little cry and Quest stood suddenly still .
然后 莱诺拉 给予 一个 小的 哭 和 寻求 站立 突然 仍然 .
然后莱诺拉轻声哭了一声, 奎斯特突然停住了脚步。

“ [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] !
“ **The skeleton !**
“ 这 骨骼 !
“骷髅! ”

“ [ˈlɛnə] [ˈfriːkt] .
“ **Lenora shrieked .**
“ 莱诺拉 尖叫 .
“莱诺拉尖叫起来。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] !
“ **It's the skeleton !**
“ 它是 这 骨骼 !
“是骨架! ”

“ [kwɛst] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ænd] [druː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmæɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n]
“ **Quest stooped down and drew away the matting which concealed some portion**
“ 寻求 弯腰 向下 和 画 离开 这 垫子 哪个 暗 一些 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
of this strange - looking object .
的 这 奇怪的 - 寻找 目的 .

“奎斯特弯下腰, 掀开了遮盖着这个奇形怪状物体一部分的垫子。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] .
It was a skeleton so old that the bones had turned to a dull grey .
它 曾是 一个 骨骼 所以 老的 那 这 骨头 有 转向 到 一个 乏味的 灰色的 .
那是一具年代久远的骸骨, 骨头都变成了暗灰色。

[ˌjet] [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ɪts] [lɪmz] , [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] .
Yet so far as regards its limbs , it was almost complete .
然而 所以 远的 作为 问候 它是 四肢 , 它 曾是 几乎 完全的 .
但就其四肢而言, 它几乎已经完工了。

[kwɛst] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði][hændz] .
Quest glanced towards the hands .
寻求 瞥了一眼 向 这 双手 .
奎斯特瞥了一眼那双手。

“ [lɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [bəʊθ] [ˈmɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Little fingers both missing , ” he muttered .**
” 小的 手指 两个都 丢失的 , ” 他 低声说道 .
“两个小手指都不见了,”他喃喃自语道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , [ˈlɛnə] . ”
“ **That's the skeleton all right , Lenora .** ”
” 那就是 这 骨骼 全部 正确的 , 莱诺拉 . ”
“没错, 那就是骨架, 莱诺拉。”

“ [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] !
” **Remember the message !**
” 记住 这 信息 !
“记住这个信息! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] . “
” **she exclaimed .** “
” 她 惊呼 . ”
“她惊呼道。”

- [wɛr] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈnekləs] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ] . -
' **Where the skeleton is , the necklace may be also .** '
- 在哪里 这 骨骼 是 , 这 项链 可能 是 还 . -
“哪里有骷髅, 哪里就有项链。”

“ [kwɛst] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈʃɔːrtli] .
” **Quest nodded shortly .**
” 寻求 点头 不久 .
奎斯特微微点了点头。

“ [wiːl] [sɜːrtʃ] .
” **We'll search .**
” 出色地 搜索 .
我们会进行搜索。

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈfruːtləsli] .
” **They turned over everything in the place fruitlessly .**
” 他们 转向 超过 一切 在 这 地方 徒劳地 .
“他们把屋里所有东西都翻了个底朝天, 但一无所获。”

[ðɛr; ðər][wəz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] .
There was no sign of the necklace .
那里 曾是 不 符号 的 这 项链 .
项链不见了踪影。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
At last they gave it up .
在 最后的 他们 给予 它 向上 .
最后他们放弃了。

“ [juː; jʊ] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈlɛnə] , ” [kwɛst] [dəˈrektɪd] .
“ **You get outside , Lenora , ” Quest directed .**
” 你 得到 外部 , 莱诺拉 , ” 寻求 指导 .
“你出去, 莱诺拉,”奎斯特指示道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [brɪŋ] [ðɪs] [bi:st] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['tæk(ə)] [ðə; ði] [prə'fesə] .
“ **I'll just bring this beast round again and then we'll tackle the Professor** .

“ 患病的 只是 带来 这 兽 圆形的 再次 和 然后 出色地 处理 这 教授 .

“ 我再把这头野兽带回来，然后我们再去对付教授。”

“ ['lənə-ə] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **Lenora stepped back into the fresh air with a little murmur of relief** .

“ 莱诺拉 步 后退 进入 这 新鲜的 空气 和 一个 小的 低语 的 宽慰 .

莱诺拉轻声叹息一声，重新走入新鲜空气中。

[kwest] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪt] [kraʊtʃt] [stɪl] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ɪts] ['kɔ:rnər] , [ɪts] [aɪz]
Quest turned towards the creature which crouched still huddled up in its corner , its eyes

寻求 转向 向 这 生物 哪个 蹲着 仍然 蜷缩着 向上 在 它是 角落 , 它是 眼睛

[hæf] - [kloʊzd] ,

half - closed ,

一半 - 关闭 ,

奎斯特转向那只生物，它仍然蜷缩在角落里，双眼半闭着。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .
rolling a little from side to side .

滚动 一个 小的 从 边 到 边 .

轻轻地左右滚动。

“ [lək] [æt; ət][em 'i:] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
“ **Look at me , ” he ordered** .

“ 看 在 我 , ” 他 订购 .

“看着我，”他命令道。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [əu'beɪd] .
The creature obeyed .

这 生物 服从 .

那生物服从了。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪts] [freɪm] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['vɪrəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .
Once more its frame seemed to grow more virile and natural .

一次 更多的 它是 框架 似乎 到 生长 更多的 阳刚的 和 自然的 .

它的身形似乎再次变得更加健壮自然。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [sli:p] [noʊ][lɔ:ŋgər] , ” [kwest] [sed] .
“ **You need sleep no longer , ” Quest said** .

“ 你 需要 睡觉 不 更长 , ” 寻求 说 .

“你不再需要睡觉了，”奎斯特说。

“ [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [jɔ:r'self] .
“ **Wake up and be yourself** .

“ 唤醒 向上 和 是 你自己 .

“醒醒吧，做你自己。”

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
“ **The effect of his words was instantaneous** .

“ 这 影响 的 他的 字 曾是 瞬间 .

“他的话语立刻产生了效果。”

[ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Almost as he spoke , the creature crouched for a spring .

几乎 作为 他 辐 , 这 生物 蹲着 为了 一个 春天 .

他话音刚落，那生物就蹲下身子准备跳跃。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][waɪld][ˈheɪtrɪd][ɪn][ɪts][kloʊz] - [set] [aɪz] , [ðə; ði][snɑ:rl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fi:nd] - [laɪk][ɪn]
There was wild hatred in its close - set eyes , the snarl of something fiend - like in
那里 曾是 荒野 仇恨 在 它是 关闭 - 放 眼睛 , 这 咆哮 的 某物 恶魔 - 喜欢 在
[ɪts][kənˈtɔ:rtɪd] [maʊθ] .
its contorted mouth .
它是 扭曲的 嘴 .

它那双近乎对视的眼睛里充满了狂野的仇恨，它那扭曲的嘴里发出恶魔般的咆哮。

[kwɛst] [slɪpt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Quest slipped quickly through the door .
寻求 滑倒了 迅速地 通过 这 门 .

奎斯特迅速溜进了门。

“ [eni] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] !
” **Any one may have that for a pet !**
” 任何 一 可能 有 那 为了 一个 宠物 !

“任何人都可以把它当宠物养！ ”

” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ['grɪmli] .
” **he remarked grimly .**
” 他 评论 阴沉地 .

他神情严肃地说道。

“ [kʌm] , ['lenə-ə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
” **Come , Lenora , there's a word or two to be said to the Professor .**
” 来 , 莱诺拉 , 有 一个 单词 或者 二 到 是 说 到 这 教授 .

“来吧，莱诺拉，有几句话要跟教授说。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
There's something here will need a little explanation .
有 某物 这里 将要 需要 一个 小的 解释 .

这里有些事情需要解释一下。

” [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌɡld] [bæk] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
” **He lit a cigar as they struggled back along the path .**
” 他 点燃 一个 雪茄 作为 他们 挣扎 后退 沿着 这 小路 .

“当他们艰难地沿着小路往回走时，他点燃了一支雪茄。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] - ['lʊkiŋ] ['ævənu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [əˈraɪvd]
Presently they reached the untidy - looking avenue , and a few minutes later arrived
目前 他们 达到 这 凌乱 - 寻找 大街 , 和 一个 很少 分钟 之后 到达的

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
at the house .
在 这 房子 .

他们很快来到了那条看起来杂乱无章的街道，几分钟后就到了那栋房子。

[kwɛst] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪˈwɪldərmənt] .
Quest looked around him in something like bewilderment .
寻求 看起来 大约 他 在 某物 喜欢 困惑 .

奎斯特环顾四周，似乎有些困惑。

“ [seɪ] , [ˈfænsɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ɔ:l][ˌoʊvərˈɡroʊn][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] !
” **Say , fancy keeping a big place like this , all overgrown and like a wilderness !**
” 说 , 想要 保持 一个 大的 地方 喜欢 这 , 全部 长得太茂盛了 和 喜欢 一个 荒野 !

“哎，想想看，拥有这么大的地方，杂草丛生，像一片荒野一样！ ”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡɑːdnəz] , [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ]
“ **If the Professor can't afford a few gardeners , why doesn't he take a**
“ 如果 这 教授 不能 买得起 一个 很少 园丁 , 为什么 不 他 拿 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [flæt] [daʊn] [taʊn] . “
comfortable flat down town . “
舒服的 平坦的 向下 镇 . “
“如果教授连几个园丁都请不起, 为什么不在市中心租一套舒适的公寓呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [pleɪs] , “ [ˈlenə-ə] [əˈɡriːd] .
“ **I think it's a horrible place , ” Lenora agreed .**
“ 我 思考 它是 一个 可怕 地方 , ” 莱诺拉 同意 .
“我觉得那是个糟糕的地方,”莱诺拉同意道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] . “
“ **I hope I never come here again .** “
“ 我 希望 我 绝不 来 这里 再次 . “
“我希望永远不要再来这里了。”

“ [ˈprɪti] [wel] [əbˈsest] , [ðiːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [get] , “ [kwest] [ˈmʌtəd] .
“ **Pretty well obsessed , these scientific men get , ” Quest muttered .**
“ 漂亮的 出色地 痴迷 , 这些 科学 男人 得到 , ” 寻求 低声说道 .
“这些科学家真是相当痴迷,”奎斯特低声说道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
“ **I suppose this is the front door .**
“ 我 认为 这 是 这 正面 门 .
我想这就是前门吧。

“ [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [nɑːkt] .
“ **They passed under the portico and knocked .**
“ 他们 通过了 在下面 这 门廊 和 敲门 .
他们从门廊下走过, 敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .
没有回复。

[kwest] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] .
Quest searched in vain for a bell .
寻求 搜索 在 徒劳 为了 一个 钟 .
探险者徒劳地寻找着铃铛。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
They walked round the piazza .
他们 步行 圆形的 这 广场 .
他们绕着广场走了一圈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [laɪf] .
There were no signs of any human life .
那里 是 不 标志 的 任何 人类 生活 .
没有发现任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrtən,les] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈvɔɪd]
The windows were curtainless and displayed vistas of rooms practically devoid
这 视窗 是 无窗帘 和 显示 景色 的 房间 几乎 缺乏
[ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
of furniture .
的 家具 .
窗户没有窗帘, 透过窗户可以看到里面几乎没有家具的房间。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

They came back to the front door .
他们 来了 后退 到 这 正面 门 .

他们回到了前门。

[kwɛst] [traɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

Quest tried the handle and found it open .
寻求 尝试 这 处理 和 成立 它 打开 .

Quest 试着打开了门把手，发现它是开着的。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

They passed into the hall .
他们 通过了 进入 这 大厅 .

他们走进了大厅。

“ [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ˈeni] [wei] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“ Hospitable sort of place , any way , ” he remarked .
“ 好客 种类 的 地方 , 任何 方式 , ” 他 评论 .

“总之，这是个很热情好客的地方，”他评论道。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] , [ˈlɛnə] .

“ We'll go in and wait , Lenora .
“ 出色地 去 在 和 等待 , 莱诺拉 .

“我们会进去等着，莱诺拉。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhæbɪtəb(ə)l]

“ They found their way to the study , which seemed to be the only habitable
“ 他们 成立 他们的 方式 到 这 学习 , 哪个 似乎 到 是 这 仅有的 适宜居住

[ruːm] .

room .
房间 .

他们找到了书房，那似乎是唯一可以居住的房间。

[ˈlɛnə] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [æt; ət][ɪts] [streɪndʒ] [ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː]

Lenora glanced around at its strange contents with an expression almost of awe
莱诺拉 瞥了一眼 大约 在 它是 奇怪的 内容 和 一个 表达 几乎 的 敬畏

.

:

.

莱诺拉环顾四周，打量着里面奇特的东西，脸上几乎带着敬畏的表情。

“ [ˈfænsi] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [laɪk] [ðɪs] !

“ Fancy a man living in a muddle like this !
“ 想要 一个 男人 活的 在 一个 混乱 喜欢 这 !

“真没想到一个人会生活在如此混乱的境地！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˈskɜːsli] [ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tʃɛrʒ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz]

“ Not a picture , scarcely a carpet , uncomfortable chairs — nothing but bones
“ 不是 一个 图片 , 几乎 一个 地毯 , 不舒服 椅子 — 没有什么 但 骨头

[ænd; ənd] [ˈskelɪtnz] [ænd; ənd] [ˈmʌmiːz] [ænd; ənd][draɪd] - [ʌp] [ˈæniːmlz] .

and skeletons and mummies and dried - up animals .
和 骷髅 和 木乃伊 和 干燥 - 向上 动物 .

“没有一幅画，几乎没有地毯，椅子也不舒服——除了骨头、骨架、木乃伊和干尸之外什么也没有。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [teɪsts] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ,

A man with tastes like this , Mr . Quest ,
一个 男人 和 口味 喜欢 这 , 先生 . 寻求 ,

像奎斯特先生这样有品味的人，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑ:n][laɪf][frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
must have a very different outlook upon life from ordinary human beings .
必须 有 一个 非常 不同的 前景 之上 生活 从 普通的 人类 生物 .
他们的人生观一定与普通人截然不同。

" [kwest] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Quest nodded .
寻求 点头 .
奎斯特点了点头。

" [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
He generally has , he admitted .
他 一般来说 有 , 他 承认 .
“他通常都会这样做,”他承认道。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] , [ˈeni] [wei] .
Here comes our host , any way .
这里 来 我们的 主持人 , 任何 方式 .
“无论如何, 我们的主持人来了。”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [kreg] .
A small motor - car passed the window , driven by Craig .
一个 小的 发动机 - 车 通过了 这 窗户 , 驱动 经过 克雷格 .
“一辆小型汽车从窗外驶过, 驾驶员是克雷格。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈsendɪd] .
The Professor descended .
这 教授 下降 .
教授走了下来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
A moment or two later he entered the room .
一个 片刻 或者 二 之后 他 进入 这 房间 .
过了一会儿, 他走进了房间。

[hi:; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [kwest] [tu:; tə] [ˈlenə-ə] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][blæŋk] [sərˈpraɪz] .
He gazed from Quest to Lenora at first in blank surprise .
他 凝视 从 寻求 到 莱诺拉 在 第一的 在 空白的 惊喜 .
他先是茫然地看着奎斯特, 然后又看向莱诺拉, 一脸惊讶。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he held out his hands .
然后 他 握住 出去 他的 双手 .
然后他伸出了双手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [maɪ] [frendz] !
You have good news for me , my friends !
你 有 好的 消息 为了 我 , 我的 朋友们 !
朋友们, 你们有好消息要告诉我!

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .
我对此深信不疑。

[haʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ] !
How unfortunate that I was not at home to receive you !
如何 不幸 那 我 曾是 不是 在 家 到 收到 你 !
真遗憾我不在家, 没能接待你!

[tel] [em 'i:] — [dəunt] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] [sə'spens] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'sklvəd] [maɪ]
Tell me — don't keep me in suspense , if you please — you have discovered my
告诉 我 — 不 保持 我 在 悬念 , 如果 你 请 — 你 有 发现 我的
[ˈskelɪt(ə)n] ? ”
skeleton ? ”
骨骼 ? ”

告诉我——别让我一直悬着心——你找到我的骸骨了吗？

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] , ” [kwest] [ə'naʊnst] .
“ **We have found the skeleton , ” Quest announced .**
“ 我们 有 成立 这 骨骼 , ” 寻求 宣布 .

“我们找到了骸骨,”奎斯特宣布。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [nu:] - [ˈklmər] [stʊd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
For a single moment the new - comer stood as though turned to stone .
为了 一个 单身的 片刻 这 新的 - 角 站立 作为 尽管 转向 到 石头 .

那一瞬间, 新来者仿佛变成了石头, 呆立不动。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪt] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ˈkjʊriəs] [drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
There was a silence which was not without its curious dramatic significance .
那里 曾是 一个 沉默 哪个 曾是 不是 没有 它是 好奇的 戏剧性 意义 .

一片寂静, 其中蕴含着一种奇特的戏剧意义。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [feɪs] .
Then a light broke across the Professor's face .
然后 一个 光 打破 穿过 这 教授们 脸 .

突然, 一道光芒闪过教授的脸庞。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
He gave a great gulp of relief .
他 给予 一个 伟大的 咕嚕 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

“ [maɪ] [ˈskelɪt(ə)n] !
“ **My skeleton !**
“ 我的 骨骼 !

“我的骨架! ”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈmɪstər] . [kwest] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
“ **Mr . Quest , I knew it .**
“ 先生 . 寻求 , 我 知道 它 .

“奎斯特先生, 我就知道。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn] [ə'laɪv] .
You are the greatest man alive .
你 是 这 最 男人 活 .

你是世上最伟大的人。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ˈkwɪkli] — [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
Now tell me quickly — I want to know everything ,
现在 告诉 我 迅速地 — 我 想 到 知道 一切 ,

现在快点告诉我——我想知道所有的事情,

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] . — [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] ?
but this first of all . — Where did you find the skeleton ?
但 这 第一的 的 全部 . — 在哪里 做过 你 寻找 这 骨骼 ?

但首先, 你是从哪里找到这具骸骨的？

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ? ”
Who was the thief ? ”
WHO 曾是 这 贼 ？ ”

谁是小偷？

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [prə'fesə] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv]
” **We found the skeleton , Professor , ” Quest replied , ” within a hundred yards of**
” 我们 成立 这 骨骼 , 教授 , ” 寻求 回复 , ” 之内 一个 百 码 的
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

“教授，我们找到了骸骨，”奎斯特回答说，“就在离这栋房子不到一百码的地方。”

” [ðə; ði] [prə'fesəz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
” **The Professor's mouth was wide open .**
” 这 教授们 嘴 曾是 宽的 打开 .

教授张大了嘴巴。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] .
He looked like a bewildered child .
他 看起来 喜欢 一个 困惑 孩子 .

他看起来像个不知所措的孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] .
It was several seconds before he spoke .
它 曾是 一些 秒 前 他 辐 .

他沉默了几秒钟才开口说话。

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
” **Within a hundred yards of this house ?**
” 之内 一个 百 码 的 这 房子 ？

“距离这栋房子一百码以内？ ”

[ðen] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['stʊələn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['raɪvlz] ? ”
Then it wasn't stolen by one of my rivals ? ”
然后 它 不是 被盗 经过 一 的 我的 竞争对手 ？ ”

那它不是被我的竞争对手偷走了吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [kwɛst] [əd'mɪtɪd] .
” **I should say not , ” Quest admitted .**
” 我 应该 说 不是 , ” 寻求 承认 .

“我应该说不是，”奎斯特承认道。

“ [wer] ?
” **Where ?**
” 在哪里 ？

“在哪里？

[wer] [ɪg'zæktli][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ?
Where exactly did you find it ?
在哪里 确切地 做过 你 寻找 它 ？

你具体是在哪里找到的？

” [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] .
” **the other insisted .**
” 这 其他 坚持 .

另一个人坚持道。

[kwɛst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [sti:l] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [hɪz; ɪz]
Quest was standing very still , his manner more reserved even than usual , his
寻求 曾是 常设 非常 仍然 , 他的 方式 更多的 预订的 甚至 比 通常 , 他的
[aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
eyes studying the Professor ,
眼睛 学习 这 教授 ,
奎斯特一动不动地站在那里, 举止比平时更加拘谨, 目光紧紧地盯着教授。

['weɪɪŋ] ['evri] ['spɔʊkən][wɜːrd] .
weighing every spoken word .
称重 每一个 说 单词 .

斟酌每一个字。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pi'ænəʊ][bəːks] .
“ **I found it in a hut , ” he said , “ hidden in a piano box .**
“ 我 成立 它 在 一个 小屋 , ” 他 说 , ” 隐 在 一个 钢琴 盒子 .
“我是在一个小屋里找到的,”他说, “它藏在一个钢琴盒里。”

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] — [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] — [ɪn]
I found there , also , a creature — a human being , I must call him — in
我 成立 那里 , 还 , 一个 生物 — 一个 人类 存在 , 我 必须 称呼 他 — 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] . “
a state of captivity . ”
一个 状态 的 囚禁 . ”

我还在那里发现了一个生物——我必须称他为人——他处于囚禁状态。

“ ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pi'ænəʊ][bəːks] ? ” [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .
“ **Hidden in a piano box ? ” the Professor repeated wonderingly .**
“ 隐 在 一个 钢琴 盒子 ? ” 这 教授 重复 惊奇地 .
“藏在钢琴盒里?”教授惊奇地重复道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] - ['sliːpɪŋ] [bəːks] , [ðen] ? ”
“ **Why , you mean in Hartoo's sleeping box , then ? ”**
“ 为什么 , 你 意思是 在 - 睡眠 盒子 , 然后 ? ”
“你是说在哈图的睡箱里吗? ”

“ [ɪf] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [klʌb] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ”
“ **If Mr . Hartoo is the gentleman who tried to club me , you are right , ”**
“ 如果 先生 . - 是 这 绅士 WHO 尝试 到 俱乐部 我 , 你 是 正确的 , ”
[kwɛst] [əd'mɪtɪd] .
Quest admitted .
寻求 承认 .
“如果哈图先生就是那个试图用棍棒打我的先生, 那么你说得对,”奎斯特承认道。

“ ['mɪstər] . ['æʃli] ,
“ **Mr . Ashleigh ,**
“ 先生 . 阿什利 ,

“阿什利先生,

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][.eksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
before we go any further I must ask you for an explanation as to the
前 我们 去 任何 更远 我 必须 问 你 为了 一个 解释 作为 到 这
['prez(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [graʊndz] !
presence of that person in your grounds !
在场 的 那 人 在 你的 理由 !

在我们继续讨论之前, 我必须请你解释一下为什么那个人会出现在你的地界上!

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **The Professor hesitated for a moment .**
“ 这 教授 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
教授犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [,eskriːˈtwɑːr] ,
Then he slowly crossed the room , opened the drawer of a small escritoire ,
然后 他 缓慢地 交叉 这 房间 , 打开 这 抽屉 的 一个 小的 书桌 ,
然后他缓缓穿过房间, 打开了小书桌的抽屉。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] .
and drew out a letter .
和 画 出去 一个 信 .
然后画了一封信。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] - , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪətɪ] ?
” **You have heard of Sir William Raysmore , the President of the Royal Society ?**
” 你 有 听到 的 先生 威廉 - , 这 总统 的 这 皇家 社会 ?
” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
“你听说过皇家学会会长威廉·雷斯莫爵士吗?”他问道。

[kwest] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Quest nodded .
寻求 点头 .
奎斯特点了点头。

“ [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈtɪnjuːd] .
” **This letter is from him , ” the Professor continued .**
” 这 信 是 从 他 , ” 这 教授 持续 .
“这封信是他写的,”教授继续说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
” **You had better read it .**
” 你 有 更好的 读 它 .
你最好读读它。

” [ðə; ði][krɪmɪˈnɔːlədʒɪst] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .
” **The criminologist read it aloud .**
” 这 犯罪学家 读 它 大声 .
犯罪学家大声朗读了这段话。

[ˈlenəə] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] : —
Lenora looked over his shoulder : —
莱诺拉 看起来 超过 他的 肩膀 : —
莱诺拉从他肩头探过头来: ——

“ [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈedgər] [ˈæʃli] , [nuː] [jɔːk] .
” **To Professor Edgar Ashleigh , New York .**
” 到 教授 埃德加 阿什利 , 新的 约克 .
“致纽约的埃德加·阿什利教授。

“ [maɪ] [dɪr] [prəˈfesər] ,
” **My dear Professor ,**
” 我的 亲爱的 教授 ,
我亲爱的教授,

“ [jɔːr; jər] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈgrætəˌfaɪz][ænd; ənd] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] .
” **Your communication gratifies and amazes me .**
” 你的 沟通 满足 和 令人惊叹 我 .
“您的沟通令我感到欣慰和惊叹。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .
我无话可说了。

[aɪˈti:] [fel] [tuː; tə][jɔː; jər][lɑ:t][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]
It fell to your lot to discover the skeleton of the anthropoid , a marvellous
它 跌倒 到 你的 很多 到 发现 这 骨骼 的 这 类人猿 , 一个 奇妙
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

发现类人猿骨骼的重任落在了你身上，这真是一件了不起的事。

[ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [ni:dɪŋ] [ˈoʊnli][ɪts] [ˈkɔːrələri] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈskʌvəri] [sɪns] [ðə; ði]
in its way , and needing only its corollary to form the greatest discovery since the
在 它是 方式 , 和 需要 仅有的 它是 推论 到 形式 这 最 发现 自从 这
[dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] .
dark ages .
黑暗的 年龄 .

它以自己的方式，只需要它的推论就能形成自黑暗时代以来最伟大的发现。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - ,
Now you tell me that in the person of Hartoo ,
现在 你 告诉 我 那 在 这 人 的 - ,
现在你告诉我，哈图这个人，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɔːrələri] .
the last of the Inyamo Race of South America , you have found that corollary .
这 最后的 的 这 - 种族 的 南 美国 , 你 有 成立 那 推论 .
你是南美洲伊尼亚莫族的最后一人，你已经找到了这个推论。

[juː; jʊ][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
You have supplied the missing link .
你 有 供应 这 丢失的 关联 .
您提供了缺失的一环。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ˈlɔːdʒɪk(ə)]
You are in a position to give to the world a definite and logical
你 是 在 一个 位置 到 给 到 这 世界 一个 定 和 逻辑
[ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
explanation of the evolution of man .
解释 的 这 进化 的 男人 .

你有能力向世界给出关于人类进化的明确而合乎逻辑的解释。

[let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] , [prəˈfesər] ,
Let me give you one word of warning , Professor ,
让 我 给 你 一 单词 的 警告 , 教授 ,
教授，我先给您一句警告。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] .
before I write you at greater length on this matter .
前 我 写 你 在 更大的 长度 在 这 事情 .
在我更详细地就此事写信给你之前。

[ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [mɔːr] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ,
Anthropologists are afflicted more , even , than any other race of scientific men ,
人类学家 是 受苦的 更多的 , 甚至 , 比 任何 其他 种族 的 科学 男人 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
with jealousy .
和 妒忌 .

人类学家比其他任何科学领域的科学家都更容易产生嫉妒心理。

[gɑ:rd] [jɔ:; jə] ['si:krət] [wel] , [lest][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['stoʊləŋ][frəm; frəm]
Guard your secret well , lest the honour of this discovery should be stolen from
警卫 你的 秘密 出色地 , 免得 这 荣誉 的 这 发现 应该 是 被盗 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

务必保守好你的秘密，以免这项发现的荣耀被他人窃取。

“ [ˈwɪljəm] - .
” **William Raysmore** .
” 威廉 - .

“威廉·雷斯莫尔。

” [kwest] [ænd; ənd] ['lenə-ə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lɔ:rə] .
” **QUEST AND LENORA RECEIVE THE MESSAGE FROM LAURA** .
” 寻求 和 莱诺拉 收到 这 信息 从 劳拉 .

“奎斯特和莱诺拉收到了劳拉的消息。”

[kwest] [ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊləŋ] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] .
QUEST IS SURPRISED AT FINDING THE STOLEN NECKLACE IN THE BLACK BOX .
寻求 是 惊讶 在 寻找 这 被盗 项链 在 这 黑色的 盒子 .

QUEST 惊讶地发现被盗的项链竟然在黑盒子里。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dɪ'lɪbə'rətli] [æz; əz] [kwest] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .
The Professor nodded deliberately as Quest finished the letter .
这 教授 点头 故意地 作为 寻求 完成的 这 信 .

奎斯特写完信后，教授故意点了点头。

“ [naʊ] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri]
” **Now , perhaps , you can understand , ” he said , “ why it was necessary**
” 现在 , 也许 , 你 能 理解 , ” 他 说 , ” 为什么 它 曾是 必要的

[tu:; tə] [ki:p] - [æbsə'lu:tli] ['hɪd(ə)n] .
to keep Hartoo absolutely hidden .
到 保持 - 绝对地 隐 .

“现在，或许你们能明白了，”他说，“为什么必须将哈图完全隐藏起来。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm][maɪ]['pepərz] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] .
In a month's time my papers will be ready .
在 一个 月份 时间 我的 文件 将要 是 准备好 .

一个月后我的文件就能准备好了。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪ'lektɹəfaɪ][ðə; ði][wɜ:rld] .
Then I shall electrify the world .
然后 我 将 通电 这 世界 .

然后我将让世界通电。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:lʒəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
I shall write not a new page but a new volume across the history of
我 将 写 不是 一个 新的 页 但 一个 新的 体积 穿过 这 历史 的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

我将书写的不是科学史上的新篇章，而是一部全新的史诗。

[aɪ][æɪ; ʃəl] —
I shall —
我 将 —

我将-

” [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θru:ʊn] ['oʊpən] .
” **The door was suddenly thrown open** .
” 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 .

“门突然被猛地推开了。”

[kreg] [spræn] [ɪn] , [noʊ][b:ŋgər][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] , [ˈpɜ:rfɪkt] [mæn] - [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Craig sprang in , no longer the self - contained , perfect man - servant , but with
克雷格 弹簧 在 , 不 更长 这 自己 - 包含 , 完美的 男人 - 仆人 , 但 和
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] .
the face of some wild creature .
这 脸 的 一些 荒野 生物 .

克雷格猛地跳了进来, 不再是那个沉稳完美的男仆, 而是一副野兽般的模样。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv][ˈæɡəni] .
His shout was one almost of agony .
他的 喊 曾是 一 几乎 的 痛苦 .

他的喊声几乎是痛苦的呐喊。

“ [ðə; ði] [hʌt] , [prə'fesər] !
“ **The hut , Professor !**
“ 这 小屋 , 教授 !

“小屋, 教授! ”

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] !
The hut is on fire !
这 小屋 是 在 火 !

小屋着火了!

“ [hi; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
His appearance on the threshold was like a flash .
他的 外貌 在 这 临界点 曾是 喜欢 一个 闪光 .

他出现在门口的瞬间, 就像一道闪电。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [ˌheɪt'eɪ](ə)n] [ðeɪ]
They heard his flying feet down the hall , and without a moment's hesitation they
他们 听到 他的 飞行 脚 向下 这 大厅 , 和 没有 一个 瞬间 犹豫 他们
[ɔ:l] ['fa:ləʊd] .
all followed .
全部 随后 .

他们听到他飞快的脚步声沿着走廊传来, 毫不犹豫地都跟了上去。

[ðə; ði] [prə'fesər] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [pæθ] ,
The Professor led the way down a narrow and concealed path ,
这 教授 引领 这 方式 向下 一个 狭窄的 和 暗 小路 ,

教授领着我们沿着一条狭窄隐蔽的小路走下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuətɪd] ,
but when they reached the little clearing in which the hut was situated ,
但 什么时候 他们 达到 这 小的 清理 在 哪个 这 小屋 曾是 位于 ,

但当他们到达小屋所在的小空地时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] .
they were unable to approach any nearer .
他们 是 无法 到 方法 任何 更近 .

他们无法再靠近了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The place was a whirlwind of flame .
这 地方 曾是 一个 旋风 的 火焰 .

那里简直变成了一片火海。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
The smell of kerosene was almost overpowering .
这 闻 的 煤油 曾是 几乎 压倒性的 .
煤油味几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][waɪld] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [roʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði][streɪndʒ] ,
The wild yell of the leopard rose above the strange ,
这 荒野 叫喊 的 这 豹 玫瑰 多于 这 奇怪的 ,
豹子的野性吼叫声响彻这陌生的环境，

[hæf] - ['hju:mən] ['dʒɪbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [beɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
half - human gibbering of the monkeys and the hoarse , bass calling of another
一半 - 人类 胡言乱语 的 这 猴子 和 这 嘶哑 , 低音 呼叫 的 其他
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
猴子们发出半人半猴的咿呀声，以及另一个声音沙哑低沉的呼喊声。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪt] ['lenɜ:ə] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kwɛst] ['ʃʌdəd] .
at the sound of which Lenora and even Quest shuddered .
在 这 声音 的 哪个 莱诺拉 和 甚至 寻求 颤抖 .
听到这声音，莱诺拉甚至奎斯特都感到一阵颤栗。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['breθləs] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
Then , as they came , breathless , to a standstill , they saw a strange thing .
然后 , 作为 他们 来了 , 喘不过气 , 到 一个 停顿 , 他们 锯 一个 奇怪的 事物 .
然后，当他们气喘吁吁地停下脚步时，他们看到了一件奇怪的事情。

[wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['lepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One side of the hut fell in , and almost immediately the leopard with a
一 边 的 这 小屋 跌倒 在 , 和 几乎 立即地 这 豹 和 一个
['mɑ:ti] [sprɪŋ] ,
mighty spring ,
强大的 春天 ,
小屋的一侧塌了，几乎就在同时，豹子猛地一跃而下。

[lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn] ['haʊlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
leapt from the place and ran howling into the undergrowth .
跳跃 从 这 地方 和 跑 嚎叫 进入 这 灌木丛 .
他在那里跳起来，嚎叫着跑进了灌木丛。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ['fɑ:louəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər]
The monkeys followed but they came straight for the Professor , wringing their
这 猴子 随后 但 他们 来了 直的 为了 这 教授 , 拧干 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

猴子们跟了上去，但它们径直朝教授走来，搓着手。
[ðeɪ] [fɔ:nd] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [skɔ:rtɪt] ['bɑ:dɪz] .
They fawned at his feet as though trying to show him their scorched bodies .
他们 谄媚 在 他的 脚 作为 尽管 尝试 到 展示 他 他们的 烧焦的 身体 .
他们匍匐在他脚下，仿佛要向他展示他们被烧焦的身体。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][æz; əz][hi:; hi]
Then for a single moment they saw the form of the ape - man as he
然后 为了 一个 单身的 片刻 他们 锯 这 形式 的 这 猿 - 男人 作为 他
['strʌɡld] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði] ['ʌðər] .
struggled to follow the others .
挣扎 到 跟随 这 其他的 .
然后，他们瞥见了猿人的身影，他正努力跟上其他人。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
His strength failed him , however .
他的 力量 失败的 他 , 然而 :

然而, 他的力量却耗尽了。

[hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] ['kæzəm] .
He fell backwards into the burning chasm .
他 跌倒 向后 进入 这 燃烧 深渊 :

他向后跌入了燃烧的深渊。

[ðə; ði] [prə'fesər] [beɪd] [ðem; ðəm] [fer'wel] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The Professor bade them farewell , an hour later , on the steps of the house .
这 教授 巴德 他们 告别 , 一个 小时 之后 , 在 这 步骤 的 这 房子 :

一个小时后, 教授在房子台阶上向他们告别。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] .
He seemed suddenly to have aged .
他 似乎 突然 到 有 老年人 :

他似乎突然老了很多。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː; jər] [best] , ['mɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] ”
“ You have done your best , Mr . Quest , ” he said , “ but Fate has been
“ 你 有 完毕 你的 最好的 , 先生 : 寻求 , ” 他 说 , “ 但 命运 有 到过
[tuː] [strɔːŋ] .
too strong .
也 强的 :

“奎斯特先生, 您已经尽力了,”他说, “但命运太强大了。”

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ðoʊ] .
Remember this , though .
记住 这 , 尽管 :

但请记住这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌniŋ] [ʌv; əv] - [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
It is quite true that the cunning of Hartoo may have made it possible for
它 是 相当 真的 那 这 狡猾 的 - 可能 有 制成 它 可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['stɒʊləŋ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]
him to have stolen the skeleton and to have brought it back to its
他 到 有 被盗 这 骨骼 和 到 有 带来 它 后退 到 它是
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
hiding - place ,
隐藏 - 地方 ,

哈图的狡猾或许确实使他能够偷走骸骨并将其带回藏身之处。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] — ['kruːəl] , ['bruːt(ə)l] ,
but it was jealousy — cruel , brutal ,
但 它 曾是 妒忌 — 残忍的 , 野蛮 ,

但那是嫉妒——残酷的、野蛮的嫉妒。

[faʊl] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [smiəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [laɪt]
foul jealousy which smeared the walls of that hut with kerosene and set a light
犯规 妒忌 哪个 涂抹 这 墙壁 的 那 小屋 和 煤油 和 放 一个 光
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 :

令人作呕的嫉妒, 将煤油涂抹在那间小屋的墙壁上, 然后点燃了它。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪmɔ:rtæləti] , [hæv; həv] ['væniʃt] [ɪn]
The work of a lifetime , my dreams of scientific immortality , have vanished in
这 工作 的 一个 寿命 , 我的 梦境 的 科学 不朽 , 有 消失了 在
[ðoʊz] [fleɪmz] .
those flames .
那些 火焰 .

我毕生的心血，我对科学不朽的梦想，都化为灰烬。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **He turned slowly away from them and re - entered the house .**
" 他 转向 缓慢地 离开 从 他们 和 关于 - 进入 这 房子 .

他缓缓转身离开他们，重新走进了房子。

[kwɛst] [ænd; ənd] ['lɛnə] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ævnənu:] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
Quest and Lenora made their way down the avenue and entered the automobile
寻求 和 莱诺拉 制成 他们的 方式 向下 这 大街 和 进入 这 汽车
[wɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
which was waiting for them ,
哪个 曾是 等待 为了 他们 ,

奎斯特和莱诺拉沿着大道走去，上了等候他们的汽车。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪn] ['saɪləns] .
almost in silence .
几乎 在 沉默 .

几乎是静悄悄的。

[ðə; ði] ['lætər] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] .
The latter glanced towards his companion as they drove off .
这 后者 瞥了一眼 向 他的 伴侣 作为 他们 驾驶 离开 .

后者在驾车离开时瞥了一眼他的同伴。

" [seɪ] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [tʌf] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **Say , this has been a bit tough for you , " he remarked .**
" 说 , 这 有 到过 一个 少量 艰难的 为了 你 , " 他 评论 .

“哎，这对你来说有点难熬吧，”他说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tu; tə] [kɔ:l] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [get] [ju; jʊ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" **I'll have to call somewhere and get you a glass of wine .**
" 患病的 有 到 称呼 某处 和 得到 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

“我得打电话叫人给你弄杯酒来。”

" [ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [gɔ:n] .
" **She tried to smile but her strength was almost gone .**
" 她 尝试 到 微笑 但 她 力量 曾是 几乎 已消失 .

她努力想笑，但她几乎已经筋疲力尽了。

[ðeɪ] [droʊv] [tu; tə] [ə; eɪ] ['restɹɑ:nt] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
They drove to a restaurant and sat there for a some little time .
他们 驾驶 到 一个 餐厅 和 卫星 那里 为了 一个 一些 小的 时间 .

他们开车去了一家餐馆，在那里坐了一会儿。

['lɛnə] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['kʌlə] .
Lenora soon recovered her colour .
莱诺拉 很快 恢复 她 颜色 .

莱诺拉的脸色很快恢复了红润。

[ʃi; ji] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [ðeɪ]
She even had courage to speak of the events of the afternoon when they
她 甚至 有 勇气 到 说话 的 这 活动 的 这 下午 什么时候 他们
[ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
re - entered the automobile .
关于 - 进入 这 汽车 .

当他们重新进入汽车时，她甚至鼓起勇气讲述了下午发生的事情。

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , “ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [bəːnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [daʊn] ? ”
“ **Mr . Quest , “ she murmured , “ who do you suppose burned the hut down ? “** ”
“ 先生 . 寻求 , ” 她 低声说道 , ” WHO 做 你 认为 烧伤 这 小屋 向下 ? ”
“ 奎斯特先生,”她低声说, “您觉得是谁烧毁了那间小屋? ”

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [sei] [kreg] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **If I don't say Craig , I suppose you will , “ he remarked .** ”
“ 如果 我 不 说 克雷格 , 我 认为 你 将要 , ” 他 评论 .
“如果我不说克雷格,我想你会说的,”他说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈlɔːrəz] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] .
“ **I wonder whether Laura's had any luck .** ”
“ 我 想知道 无论 劳拉的 有 任何 运气 .
“我想知道劳拉有没有好运。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [kwɛsts] [ruːm] , [baɪ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪkɪŋ] .
“ **They were greeted , as they entered Quest's room , by a familiar little ticking .** ”
“ 他们 是 问候 , 作为 他们 进入 任务的 房间 , 经过 一个 熟悉的 小的 滴答 .
“当他们走进奎斯特的房间时,就听到了熟悉的滴答声。

[kwɛst] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Quest smiled with pleasure .
“ 寻求 微笑 和 乐趣 .
奎斯特露出了欣喜的笑容。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈwaɪərləs] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **It's the pocket wireless , “ he declared .** ”
“ 它是 这 口袋 无线的 , ” 他 声明 .
“这是口袋无线耳机,”他宣称。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] .
“ **Let me take down the message .** ”
“ 让 我 拿 向下 这 信息 .
“让我把信息记下来。”

“ [hiː; hi] [spelt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlenɜːə] , [huː] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] :
“ **He spelt it out to Lenora , who stood by his side :** ”
“ 他 拼写 它 出去 到 莱诺拉 , WHO 站立 经过 他的 边 :
他向站在他身边的莱诺拉解释道:

“ [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˈsɜːrvənt] - [klʌb] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈbʌtlər] .
“ **Have joined Servants ' Club disguised as your butler .** ”
“ 有 加入 仆人 - 俱乐部 伪装 作为 你的 管家 .
“我伪装成你的管家加入了仆人俱乐部。”

[kreg] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [hɪr] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [kʌmz] [naʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Craig frequent visitor here ten years ago , comes now occasionally .
克雷格 频繁 游客 这里 十 年 前 , 来 现在 偶尔 .
十年前克雷格是这里的常客,现在偶尔会来。

[ˈθɜːrzdɪ] [ˈiːvniŋz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [taɪm] .
Thursday evenings most likely time .
“ 周四 晚上 最多 可能 时间 .
最有可能的时间是周四晚上。

[ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [ɑːn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
Shall wait here on chance of seeing him . “
“ 将 等待 这里 在 机会 的 看到 他 . ”
我将在此等候,希望能见到他。

“ [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [ðæt] , ” [kwɛst] [riˈmɑːkt] .
“ **Good girl , that , “ Quest remarked .** ”
“ 好的 女孩 , 那 , ” 寻求 评论 .
“真是个好女孩,”奎斯特评论道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [rer] [ˈstɪkər] ; [tu:] .
“ **She's a rare sticker , too .**
“ 她是 一个 稀有的 贴纸 , 也 :

“她也是一张稀有贴纸。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz]
“ **He turned away from the instrument and was crossing the room towards**
“ 他 转向 离开 从 这 乐器 和 曾是 过境 这 房间 向
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ˈkæbɪnət] .
his cigar cabinet .
他的 雪茄 内阁 :

他转身离开乐器，穿过房间走向他的雪茄柜。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Suddenly he stopped .
突然 他 停止 :

他突然停了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
He looked intently towards the sideboard .
他 看起来 专注地 向 这 餐边柜 :

他目不转睛地盯着餐具柜。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [ˈlenɜ:ə] [æskt] .
“ **Lenora asked .**
“ 莱诺拉 问 :

“莱诺拉问道。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 :

他没有回答。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
She followed the direction of his gaze .
她 随后 这 方向 的 他的 目光 :

她顺着他的目光望去。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'pəʊzd] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑ:rdʒər] [blæk] [bɔ:ks]
Exactly in the same spot as before reposed another but somewhat larger black box
确切地 在 这 相同的 点 作为 前 安息 其他 但 有些 更大的 黑色的 盒子
,
:
,

在之前的位置，又出现了一个稍大一些的黑色盒子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wʌn] .
of the same shape and material as the previous one .
的 这 相同的 形状 和 材料 作为 这 以前的 一 :

与前一个形状和材质相同。

“ [seɪ] , [hu:] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ?
“ **Say , who put that there ?**
“ 说 , WHO 放 那 那里 ?

“请问，是谁把那东西放在那里的？ ”

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈlenə; ə] [ʃʊk] [hɜ:r; hə; r] [hed] .
Lenora shook her head .
莱诺拉 摇晃 她 头 .

莱诺拉摇了摇头。

" [aɪ] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'fɔrd] [him; ɪm] .
" I locked the door when we went out , " she assured him .
" 我 已锁定 这 门 什么时候 我们 去 出去 , " 她 保证 他 .

“我们出门的时候我把门锁上了,”她向他保证道。

[kwest] [tʊk] [ðə; ði][ba:ks][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][lɪd] .
Quest took the box into his hands and removed the lid .
寻求 采取 这 盒子 进入 他的 双手 和 已移除 这 盖 .

奎斯特拿起盒子，打开了盖子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] .
It seemed half full of cotton - wool .
它 似乎 一半 满的 的 棉布 - 羊毛 .

它看起来就像半袋棉花。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][wɜ:r; wə; r][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər]
On the top were a few lines of writing and beneath them the signature
在 这 顶部 是 一个 很少 线条 的 写作 和 下面 他们 这 签名

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪd] [hændz] .
of the parted hands .
的 这 分手了 双手 .

顶部写着几行字，下面是分开的双手的签名。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][fɔ:rm] [aʊt] [ˈsləʊli] :
He read the form out slowly :
他 读 这 形式 出去 缓慢地 :

他缓缓地念出了表格上的内容：

" [dra:p][ɔ:l] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
" Drop all investigation .
" 降低 全部 调查 .

“停止所有调查。”

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪ:z] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] .
The hands that return these jewels command it .
这 双手 那 返回 这些 珠宝 命令 它 .

归还这些珠宝的人拥有支配权。

" [kwest] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] .
" Quest raised the cotton - wool .
" 寻求 提高 这 棉布 - 羊毛 .

“Quest 掀起了棉花糖。”

[bɪ'ni:θ] [leɪ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnekləs] !
Beneath lay Mrs . Rheinholdt's necklace !
下面 躺 太太 . - 项链 !

下面躺着的是莱因霍尔特夫人的项链！

[ˈtʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[æn; ən][oʊld] [grʌdʒ]
AN OLD GRUDGE
一个 老的 怨恨

旧怨

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

[ˈsænfərd] [kwest] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæftər] ['brekfəst] [sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] ['sʌmwʌt]
Sanford Quest was smoking his after breakfast cigar with a relish somewhat
桑福德 寻求 曾是 吸烟 他的 后 早餐 雪茄 和 一个 尽情享受 有些
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] .
affected by the measure of his perplexities .
做作的 经过 这 措施 的 他的 困惑 .

桑福德·奎斯特早餐后抽着雪茄，脸上带着一丝享受，但这种享受似乎也受到了他内心困惑的影响。

[ˈɜ:rlɪ] [ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , ['lenɜ-ə] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ]
Early though it was , Lenora was already in her place , bending over her
早期的 尽管 它 曾是 , 莱诺拉 曾是 已经 在 她 地方 , 弯曲 超过 她
[desk] , [ænd; ənd] ['lɔ:rə] ,
desk , and Laura ,
桌子 , 和 劳拉 ,

虽然时间还早，但莱诺拉已经坐在办公桌前，弯腰工作，而劳拉.....

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'vestɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
who had just arrived , was busy divesting herself of her coat and hat .
WHO 有 只是 到达的 , 曾是 忙碌的 撤资 她自己 的 她 外套 和 帽子 .

刚到的她正忙着脱掉外套和帽子。

[kwest] [wa:tʃt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪm'peɪʃntli] .
Quest watched the latter impatiently .
寻求 观看 这 后者 不耐烦地 .

奎斯特不耐烦地看着后者。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Well ? " he asked** .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

['lɔ:rə] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
Laura came forward , straightening her hair with her hands .
劳拉 来了 向前 , 拉直 她 头发 和 她 双手 .

劳拉走上前，用手捋了捋头发。

" [noʊ][goʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" **No go , " she answered** .
" 不 去 , " 她 回答 .

“不行，”她回答道。

" [aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [hu:] [nu:] [kreg] ,
" **I spent the evening in the club and I talked with two men who knew Craig** ,
" 我 花费 这 晚上 在 这 俱乐部 和 我 谈话 和 二 男人 WHO 知道 克雷格 ,

“我晚上在俱乐部里待了一会儿，和两个认识克雷格的人聊了聊，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ɑ:n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
but I couldn't get on to anything .
但 我 不能 得到 在 到 任何事物 .

但我什么都搞不定。

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] . “
From all I could hear of the man , respectability is his middle name .”
从 全部 我 可以 听到 的 这 男人 , 体面 是 他的 中间 姓名 . ”
据我所知, 这个人为人正直, 堪称楷模。

“ [ðæts] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [oʊn] [aɪˈdi:ə] , ” [kwɛst] [riˈmɑ:kt] [ˈgrɪmli] .
“ **That's the Professor's own idea ,** ” **Quest remarked grimly .**
“ 那就是 这 教授们 自己的 主意 , ” 寻求 评论 阴沉地 .
“那是教授自己的想法,”奎斯特冷冷地说道。

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈventʃəd] [tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [kreg] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪˈmækjələt]
“ **I merely ventured to drop a hint that Craig might not be quite so immaculate**
“ 我 仅仅 冒险 到 降低 一个 暗示 那 克雷格 可能 不是 是 相当 所以 完美无瑕
[æz; əz][hi; hi] [si:md] ,
as he seemed ,
作为 他 似乎 ,
“我只是试探性地暗示一下, 克雷格可能并不像他看起来那么完美无瑕。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
and I never saw a man so horrified in my life .
和 我 绝不 锯 一个 男人 所以 惊恐万分 在 我的 生活 .
我这辈子都没见过这么惊恐的人。

[hi; hi] [əˈfɔrd] [em ˈi:] [ðæt] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
He assured me that Craig was seldom out of his sight ,
他 保证 我 那 克雷格 曾是 很少 出去 的 他的 视线 ,
他向我保证, 克雷格几乎从未离开过他的视线。

[ðæt] [hi; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [nɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɪʃəs] [teɪst] . “
that he hadn't a friend in the world nor a single vicious taste .”
那 他 之前没有 一个 朋友 在 这 世界 也不 一个 单身的 恶毒 品尝 . ”
他在这个世界上没有一个朋友, 也没有丝毫恶习。

“ [wɪə(r)] [ˈferli] [ʌp] [əˈɡɛnst] [aɪ ˈti:] , [bɔ:s] , ” [ˈb:rə] [saɪd] .
“ **We're fairly up against it , boss ,** ” **Laura sighed .**
“ 是 相当 向上 反对 它 , 老板 , ” 劳拉 叹了口气 .
“老板, 我们处境相当艰难。”劳拉叹了口气。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪ; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][get] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈhʌðər] [dʒɑ:b] .
“ **The best thing we can do is to get on to another job .**
“ 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 在 到 其他 工作 .
“我们能做的最好的事情就是找到另一份工作。”

[ðə; ði] - [ˈwʊmən] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [bæk] , [ɔ:r] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [nu:n]
The Rheinholdt woman has got her jewels back , or will have at noon
这 - 女士 有 得到 她 珠宝 后退 , 或者 将要 有 在 中午
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
莱茵霍尔特家的女人已经找回了她的珠宝, 或者说今天中午就能找回。

[aɪ] [bet] [fi; ji] [wəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θi:f] .
I bet she won't worry about the thief .
我 赌注 她 惯于 担心 关于 这 贼 .
我敢肯定她不会担心小偷的事。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [ˈmoʊldi] [oʊld] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:]
Then the Professor's mouldy old skeleton was returned to him , even if it
然后 这 教授们 发霉的 老的 骨骼 曾是 返回 到 他 , 甚至 如果 它
[wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [ʌp] [ˈæftərwərdz] .
was burnt up afterwards .
曾是 烧焦的 向上 然后 .
然后, 教授那具发霉的老骸骨被归还给了他, 尽管之后它被烧毁了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] . “
I should take on something fresh . ”
我 应该 拿 在 某物 新鲜的 . ”

我应该尝试一些新的东西。

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌŋ] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:rtli] .
“ **Can't be done** , ” **Quest replied shortly** .
“ 不能 是 完毕 , ” 寻求 回复 不久 .

“不可能做到,”奎斯特简短地回答道。

“ [lʊk] [hɪr] , ['gɜ:lz] , [jɔr; jər] ['ævərɪdʒ] ['ɪntələkt] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][æpt][tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **Look here , girls , your average intellects are often apt to hit upon the truth** , ”
“ 看 这里 , 女孩们 , 你的 平均的 知识分子 是 经常 易于 到 打 之上 这 真相 , ”
“姑娘们, 听我说, 你们这些智力平平的人往往更容易发现真相。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:z] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] [gʊʊz] [rɔ:n] .
when a man who sees too far ahead goes wrong .
什么时候 一个 男人 WHO 看到 也 远的 前方 去 错误的 .

当一个人看得太远时, 就会犯错。

[ru:l] [kreg] [aʊt] .
Rule Craig out .
规则 克雷格 出去 .

排除克雷格。

[eni] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? — [spi:k] [aʊt] , ['lenəə] .
Any other possible person occur to you ? — Speak out , Lenora .
任何 其他 可能的 人 发生 到 你 ? — 说话 出去 , 莱诺拉 .

你还能想到其他人选吗? ——说出来, 莱诺拉。

[ju:v] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] .
You've something on your mind , I can see .
你已经 某物 在 你的 头脑 , 我 能 看 .

我看得出来, 你心事重重。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **The girl swung around in her chair** .
“ 这 女孩 摇摆 大约 在 她 椅子 .

女孩在椅子上转了个圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [lʊk] [ʌv; əv] [trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
There was a vague look of trouble upon her face .
那里 曾是 一个 模糊的 看 的 麻烦 之上 她 脸 .

她脸上带着一丝淡淡的忧虑。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [læf] [æt; ət][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['tentətɪvli] .
“ **I'm afraid you'll laugh at me** , ” **she began tentatively** .
“ 我是 害怕的 你会 笑 在 我 , ” 她 开始 姑且 .

“我怕你会嘲笑我,”她试探性地开口道。

“ [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][du:] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
“ **Won't hurt you if I do** , ” **Quest replied** .
“ 惯于 伤害 你 如果 我 做 , ” 寻求 回复 .

“就算我这么做, 也不会伤害你,”奎斯特回答道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mæk'du:gəl] , ” ['lenəə] [kən'tɪnju:d] ['fɔ:ltərəŋli] .
“ **I can't help thinking of Macdougall** , ” **Lenora continued falteringly** .
“ 我 不能 帮助 思维 的 麦克杜格尔 , ” 莱诺拉 持续 犹豫不决地 .

“我总是忍不住想起麦克杜格尔,”莱诺拉断断续续地说。

“ [hi:; hi][hæz; hæz]['nevər] [bɪn] [ri:'kæptʃəd] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] ['hi:z] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] .
“ **He has never been recaptured , and I don't know whether he's dead or alive** .
“ 他 有 绝不 到过 重新捕获 , 和 我 不 知道 无论 他是 死的 或者 活 .

“他从未被抓获, 我也不知道他是死是活。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

He had a perfect passion for jewels .

他 有 一个 完美的 热情 为了 珠宝 .

他对珠宝有着无比的热爱。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['despərət] [ænd; ənd] [wəd] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] .

If he is alive , he would be desperate and would attempt anything .

如果 他 是 活 , 他 会 是 绝望的 和 会 试图 任何事物 .

如果他还活着，他一定会走投无路，不惜一切代价。

" [kwest] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Quest smoked in silence for a moment .

" 寻求 熏制 在 沉默 为了 一个 片刻 .

“奎斯特沉默地抽了一会儿烟。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [skweltʃɪz] [ðə; ði] [mæk'du:gəl] ['θi:əri] , " [hi:; hi]

" I guess the return of the jewels squelches the Macdougall theory , " he

" 我 猜测 这 返回 的 这 珠宝 噗噗声 这 麦克杜格尔 理论 , " 他

[rɪ'mɑ:kt] .

remarked .

评论 .

“我想，珠宝的回归否定了麦克杜格尔理论，”他评论道。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [wen] ['hi:d] [wʌns][gɑ:t][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]

" He wouldn't be likely to part with the stuff when he'd once got his hands on

" 他 不会 是 可能 到 部分 和 这 东西 什么时候 他会 一次 得到 他的 双手 在

[aɪ'ti:] .

it .

它 .

“他一旦得到了那些东西，就不太可能轻易放弃。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [sper] [taɪm] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:]

However , I always meant , when we had a moment's spare time , to look into

然而 , 我 总是 意思是 , 什么时候 我们 有 一个 瞬间 空闲的 时间 , 到 看 进入

[ðæt] ['felouz] ['werəbaʊts] .

that fellow's whereabouts .

那 同伴们 下落 .

不过，我一直都打算，等我们有空的时候，查明那个人的下落。

[wi:l] [teɪk] [aɪ'ti:][ɑ:n] [streɪt] [ə'weɪ] .

We'll take it on straight away .

出色地 拿 它 在 直的 离开 .

我们会立即着手处理。

[kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] . " "

Can't do any harm . " "

不能 做 任何 伤害 . " "

不会造成任何伤害。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sek(ə)n] [bɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , " "

" I know the section boss on the railway at the spot where he disappeared , "

" 我 知道 这 部分 老板 在 这 铁路 在 这 点 在哪里 他 消失 , " "

['bɜ:rə] [ə'naʊnst] .

Laura announced .

劳拉 宣布 .

“我认识他失踪地点的铁路段长，”劳拉说道。

“ [ðen] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [daʊn] [tuː; tə] - — [ðæts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [spɑːt] — [ænd; ənd]
“ **Then just take the train down to Mountways — that's the nearest spot — and**
“ 然后 只是 拿 这 火车 向下 到 - — 那就是 这 最近的 点 - 和
[get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
get busy with him ,
得到 忙碌的 和 他 ,
“那就坐火车到芒特韦斯（Mountways）——那是最近的地方——然后和他亲热一番吧。”

“ [kwɛst] [dəˈrektɪd] .
“ **Quest directed** .
“ 寻求 指导 .
“任务指导。”

“ [traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [loʊn] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈgæŋz] [hænd] - [kɑːr][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Try and persuade him to loan us the gang's hand - car to go down the**
“ 尝试 和 说服 他 到 贷款 我们 这 帮派的 手 - 车 到 去 向下 这
[laɪn] .
line .
线 .
“试着说服他把帮派的手推车借给我们，让我们沿着铁轨走。”

[ˈlɛnə-ə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] . “
Lenora and I will come on in the automobile . ”
莱诺拉 和 我 将要 来 在 在 这 汽车 . “
莱诺拉和我将开车过来。

“ [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] , “ [ˈlɛnə-ə] [rɪˈmaːkt] , [æz; əz][jɪ; jɪ] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒækɪt] .
“ **Take you longer** , “ **Lenora remarked** , **as she moved off to put on her jacket** .
“ 拿 你 更长 , “ 莱诺拉 评论 , 作为 她 已搬 离开 到 放 在 她 夹克 .
“你慢点儿,”莱诺拉一边说着,一边走开去穿外套。

“ [ðə; ði][kɑːrz][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] . “
“ **The cars do it in half an hour** . ”
“ 这 汽车 做 它 在 一半 一个 小时 . ”
“汽车半小时就能到。”

“ [kɑːnt] [help] [ðæt] , “ [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .
“ **Can't help that** , “ **Quest replied** .
“ 不能 帮助 那 , “ 寻求 回复 .
“没办法,”奎斯特回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
“ **Mrs . Rheinholdt's coming here to identify her jewels at twelve o'clock** ,
“ 太太 . - 未来 这里 到 确认 她 珠宝 在 十二 点钟 ,
“莱因霍尔特夫人将于十二点钟来这里辨认她的珠宝。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [rʌŋ] [ˈeni] [rɪsk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [treɪn] [bæk] .
and I can't run any risk of there being no train back .
和 我 不能 跑步 任何 风险 的 那里 存在 不 火车 后退 .
我不能冒任何没有回程火车的风险。

[juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [bɔːs] .
You'd better be making good with the section boss .
你会 更好的 是 制作 好的 和 这 部分 老板 .
你最好跟部门主管搞好关系。

[teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bɪlɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
Take plenty of bills with you . ”
拿 很多 的 账单 和 你 . “
带上足够的钞票。

“ [ʃɒr] ！
“ **Sure** ！
“ 当然 ！

“当然！

[ðæts] [i:zi] [ɪ'nʌf] , " [lɔ:rə] [prə:mɪst] [hɪm; ɪm] .
That's easy enough , **" Laura promised him** .
那就是 简单的 足够的 , " 劳拉 承诺 他 .

“那很容易，”劳拉向他保证道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I'll be waiting for you** .
“ 患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

" [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][ænd; ənd] [kwɛst] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] .
“ **She hurried off and Quest commenced his own preparations** .
“ 她 慌忙 离开 和 寻求 开始 他的 自己的 准备工作 .

她匆匆离开，奎斯特也开始了自己的准备工作。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ]
From his safe he took one of the small black lumps of explosive to which
从 他的 安全的 他 采取 一 的 这 小的 黑色的 肿块 的 爆炸物 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [brɪ'fɔ:r] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
he had once before owed his life ,
他 有 一次 前 欠款 他的 生活 ,

他从保险箱里拿出一小块黑色炸药，这块炸药曾救过他的命。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ˈkɛrfəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪər][ænd; ənd][æn; ən]
and fitted it carefully in a small case with a coil of wire and an
和 适配 它 小心 在 一个 小的 案件 和 一个 线圈 的 金属丝 和 一个
[ɪ'lektɹɪk] [ˈlaɪtər] .
electric lighter .
电的 打火机 .

他小心翼翼地将它装进一个小盒子里，盒子里还有一卷电线和一个电打火机。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd] [ri:'tʃɑ:dʒd] [aɪ 'ti:] .
He looked at his revolver and recharged it .
他 看起来 在 他的 左轮手枪 和 已充电 它 .

他看了看自己的左轮手枪，然后重新装上了子弹。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɔ:nfɪ'denʃ(ə)] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ] .
Finally he rang the bell for his confidential valet .
最后 他 响铃 这 钟 为了 他的 机密的 代客泊车 .

最后，他按响了铃，叫来了他的贴身男仆。

“ [rɔ:s] , “ [hi:; hi] [æskt] , “ [hu:] [els] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [brɪ'saɪdʒ] [ju:; jʊ] ? “
“ **Ross** , “ **he asked** , “ **who else is here to - day besides you ?** “
“ 罗斯 , “ 他 问 , “ WHO 别的 是 这里 到 - 天 除了 你 ? “

“罗斯，”他问道，“今天除了你，还有谁在这里？”

“ [noʊ][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] . “
“ **No one to - day , sir** . “
“ 不 一 到 - 天 , 先生 . “

“今天没有人，先生。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , “ [kwɛst] [əb'zɜ:rvd] .
“ **Just as well , perhaps** , “ **Quest observed** .
“ 只是 作为 出色地 , 也许 , “ 寻求 观察到 .

“或许这样也好，”奎斯特评论道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [rɑːs] .
“ **Listen** , **Ross** .
“ 听 , 罗斯 .

“听着，罗斯。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][mɪd] -
I am going out now for an hour or two , but I shall be back at mid -
我 是 去 出去 现在 为了 一个 小时 或者 二 , 但 我 将 是 后退 在 中 -
[deɪ] .
day .
天 .

我现在要出去一两个小时，中午就会回来。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ænd] [ɪn'spektər] [frentʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
Mrs . Rheinholdt and Inspector French are to be here at twelve o'clock .
太太 . 和 检查员 法语 是 到 是 这里 在 十二 点钟 .
莱因霍尔特夫人和弗伦奇探长将于十二点钟到达这里。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [leɪt] , [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] .
If by any chance I should be a few moments late , ask them to wait .
如果 经过 任何 机会 我 应该 是 一个 很少 时刻 晚的 , 问 他们 到 等待 .
如果我碰巧迟到了一会儿，请他们稍等片刻。

[ænd; ænd] , [rɑːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] [wɪl] [kɔːl] [tuː] .
And , Ross , a young woman from the Salvation Army will call too .
和 , 罗斯 , 一个 年轻的 女士 从 这 救恩 军队 将要 称呼 也 .
还有，救世军的一位年轻女子罗斯也会打电话过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [tʃek] .
You can give her this cheque .
你 能 给 她 这 查看 .

你可以把这张支票给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第6/22页

" [rɑ:s] [braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwests] ['sekrəteri] - ['vælit; 'vælei; væ'lei][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm] ,
" **Ross Brown** , **who** **was** **Quest's secretary** - **valet** **and** **general factotum** ,
" 罗斯 棕色的 , WHO 曾是 任务的 秘书 - 代客泊车 和 一般的 杂务工 ,
" 罗斯·布朗是奎斯特的秘书兼贴身男仆和万事通 ,

[ək'septɪd] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] .
accepted the slip of paper and placed it in an envelope .
公认 这 滑 的 纸 和 放置 它 在 一个 信封 .
他接过纸条, 把它放进信封里。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜ:r] ?
" **There are no other instructions** , **sir** ?
" 那里 是 不 其他 指示 , 先生 ?
" 先生, 没有其他指示吗?

" [hi; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he enquired** .
" 他 询问 .
" 他问道。

" [nʌn] , " [kwest] [rɪ'plaɪd] .
" **None** , " **Quest replied** .
" 没有任何 , " 寻求 回复 .
" 没有,"Quest 回答道。

" [ju:l] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] ,
" **You'll look out for the wireless** ,
" 你会 看 出去 为了 这 无线的 ,
" 你要留意无线网络,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [swɪtʃ] [ðə; ði] [θru:] ['keɪb(ə)] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [kə'mju:nɪ'keɪʃn]
and you had better switch the through cable and telegraph communication
和 你 有 更好的 转变 这 通过 电缆 和 电报 沟通
[ɑ:n][tu:; tə] ['hedkwɔ:tərz] .
on to headquarters .
在 到 总部 .
" 你最好打开与总部之间的有线和电报通讯。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['lenəə] .
Come along , **Lenora** .
来 沿着 , 莱诺拉 .
" 跟我来, 莱诺拉。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd] [draʊv] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz]
" **They left the house** , **entered the waiting automobile** , **and** **drove rapidly towards**
" 他们 左边 这 房子 , 进入 这 等待 汽车 , 和 驾驶 快速 向
[ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the confines of the city .
这 限制 的 这 城市 .
" 他们离开房子, 上了等候的汽车, 迅速驶向城市边缘。

[kwest] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] .
Quest was unusually thoughtful .
寻求 曾是 异常地 周到 .
" Quest公司考虑得非常周到。

[ˈlenɜːə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
Lenora , on the other hand , seemed to have lost a great deal of her usual
莱诺拉 , 在 这 其他 手 , 似乎 到 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 她 通常
[self] [kəmˈpouzər] .
self composure .
自己 镇定 .

而莱诺拉则似乎失去了往日的沉着冷静。

[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [sæt] [stiːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [təˈgeðər] .
She seldom sat still for more than a moment or two together .
她 很少 卫星 仍然 为了 更多的 比 一个 片刻 或者 二 一起 .

她很少能长时间安静地坐着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She was obviously nervous and excited .
她 曾是 明显地 紧张的 和 兴奋的 .

她显然既紧张又兴奋。

“ [wɒts] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈlenɜːə] ?
“ **What's got hold of you , Lenora ?**
“ 是什么 得到 抓住 的 你 , 莱诺拉 ?

“莱诺拉，你到底怎么了？ ”

“ [kwɛst] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] .
“ **Quest asked her once** .
“ 寻求 问 她 一次 .

“奎斯特曾经问过她。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [ˈfɪdʒɪts] .
“ **You seem all fidgets** .
“ 你 似乎 全部 小动作 .

你们看起来都很坐立不安。

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **She glanced at him apologetically** .
“ 她 瞥了一眼 在 他 带着歉意地 .

她歉意地看了他一眼。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
“ **I can't help it , “ she confessed** .
“ 我 不能 帮助 它 , “ 她 坦白 .

“我控制不住自己,”她坦白道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsliːpləs] [naɪts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
“ **If you knew of the many sleepless nights I have had** ,
“ 如果 你 知道 的 这 许多 失眠 夜晚 我 有 有 ,

“如果你知道我经历了多少个不眠之夜，

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrækt] [maɪ][breɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
of how I have racked my brain wondering what could have become of James ,
的 如何 我 有 架子 我的 脑 好奇 什么 可以 有 变得 的 詹姆斯 ,

我一直在苦苦思索，詹姆斯究竟发生了什么事。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]
you wouldn't really wonder that I am excited now that there is some chance of
你 不会 真的 想知道 那 我 是 兴奋的 现在 那 那里 是 一些 机会 的

[ˈriːəli] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
really finding out .
真的 寻找 出去 .

现在有机会真正弄清楚真相了，我感到兴奋，这你也不会感到奇怪。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [sliːp] . ”

Often I have been too terrified to sleep .
经常 我 有 到过 也 恐惧 到 睡觉 . ”

我常常因为太过恐惧而无法入睡。

“ [wiː; wi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [[ænt] [faɪnd][aʊt][ə; ei] [θɪŋ] , ” [kwest] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] .

“ We very likely shan't find out a thing , ” Quest reminded her .
“ 我们 非常 可能 不会 寻找 出去 一个 事物 , ” 寻求 提醒 她 .

“我们很可能什么也查不出来,”奎斯特提醒她。

“ [frentʃ] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][lɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei][traɪ][ænd; ɛnd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] . ”

“ French and his lot have had a try and come to grief . ”
“ 法语 和 他的 很多 有 有 一个 尝试 和 来 到 悲伤 . ”

“弗兰奇和他的同伙尝试过了，结果却遭遇了失败。”

“ [ɪnˈspektər] [frentʃ] [ˈɪznt] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kwest] , ” [ˈlenɜːə] [ˈventʃəd] .

“ Inspector French isn't like you , Mr . Quest , ” Lenora ventured .
“ 检查员 法语 不是 喜欢 你 , 先生 . 寻求 , ” 莱诺拉 冒险 .

“弗伦奇探长和你不一样，奎斯特先生,”莱诺拉试探性地说道。

[kwest] [læft] [ˈbɪtərli] .

Quest laughed bitterly .
寻求 笑了 苦涩地 .

奎斯特苦笑了一下。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈfeɪks] , ” [hiː; hi]

“ Just now , at any rate , we don't seem to be any great shakes , ” he
“ 只是 现在 , 在 任何 速度 , 我们 不 似乎 到 是 任何 伟大的 奶昔 , ” 他

[riˈmɑːkt] .

remarked .
评论 .

“至少现在看来，我们似乎还没什么了不起的,”他说道。

“ [haʊˈevər] , [aɪm][ɡlæd] [wɪə(r)][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

“ However , I'm glad we're on this job .
“ 然而 , 我是 高兴的 是 在 这 工作 .

“不过，我很高兴我们从事这项工作。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈriːəli] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

Much better to find out what has become of the fellow really , if we can .
很多 更好的 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 这 同伴 真的 , 如果 我们 能 .

如果可以的话，最好还是弄清楚这个人到底怎么样了。

“ - [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡruː] [ˈstedɪ] .

“ Lenora's voice suddenly grew steady .
“ - 嗓音 突然 生长 稳定的 .

莱诺拉的声音突然变得平稳起来。

[ʃiː; ji] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ænd; ɛnd] [feɪst] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .

She turned round in her place and faced her companion .
她 转向 圆形的 在 她 地方 和 面对 她 伴侣 .

她转过身，面对着她的小伙伴。

“ [ˈmɪstər] . [kwest] , ” [ʃiː; ji] [sed] , ” [aɪ] [laɪk] [maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ Mr . Quest , ” she said , “ I like my work with you .
“ 先生 . 寻求 , ” 她 说 , ” 我 喜欢 我的 工作 和 你 .

“奎斯特先生,”她说,“我很喜欢和您一起工作。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈsper] .

You saved me from despair .
你 已保存 我 从 绝望 .

你让我从绝望中解脱出来。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [laɪf] [naʊ] [ˈəʊpənz] [aʊt][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈvɪstə] .
Sometimes it seems to me that life now opens out an entirely new vista .
有时 它 似乎 到 我 那 生活 现在 打开 出去 一个 完全 新的 景色 .
有时我觉得，生活现在展现出一幅全新的景象。

[jet] [sɪns] [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jə][wʌn] [θɪŋ] .
Yet since this matter has been mentioned between us , let me tell you one thing .
然而 自从 这 事情 有 到过 提及 之间 我们 , 让 我 告诉 你 一 事物 .
既然我们已经谈到了这件事，那我就告诉你一件事。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ][rest] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] , [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz] [ɪˈskeɪp] .
I have known no rest , night or day , since we heard of — of James's escape .
我 有 已知 不 休息 , 夜晚 或者 天 , 自从 我们 听到 的 — 的 詹姆斯的 逃脱 .
自从我们听到詹姆斯逃跑的消息以来，我日夜都不得安宁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈterər] .
I live in terror .
我 居住 在 恐怖 .
我生活在恐惧之中。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][maɪ] [nə:vs]
If I have concealed it , it has been at the expense of my nerves
如果 我 有 暗 它 , 它 有 到过 在 这 费用 的 我的 神经
[ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] .
and my strength .
和 我的 力量 .
如果我一直隐瞒这件事，那也是耗费了我大量的精力和体力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈveri] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][noʊ][b:ŋgər] .
I think that very soon I could have gone on no longer .
我 思考 那 非常 很快 我 可以 有 已消失 在 不 更长 .
我觉得我可能很快就坚持不下去了。

” [kwɛsts] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑ:d] .
” **Quest's only reply was a little nod .**
” 任务的 仅有的 回复 曾是 一个 小的 点头 .
奎斯特只是轻轻点了点头。

[jet] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmpərˌtɜ:rbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][nɑ:d][wʌz; wəz]
Yet , notwithstanding his imperturbability of expression , that little nod was
然而 , 虽然 他的 不扰动性 的 表达 , 那 小的 点头 曾是
[ˈwʌndərˌfəli] [sɪmpəˈθetɪk] .
wonderfully sympathetic .
太棒了 交感神经 .
然而，尽管他表情镇定，但那轻轻的点头却充满了善意。

[ˈlenɜ:ə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
Lenora leaned back in her place well satisfied .
莱诺拉 倾斜 后退 在 她 地方 出色地 使满意 .
莱诺拉心满意足地靠在椅背上。

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] .
She felt that she was understood .
她 毛毡 那 她 曾是 理解 .
她觉得自己被理解了。

[baɪ] [kwɛsts] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
By Quest's directions ,
经过 任务的 方向 ,
按照Quest的指示，

[ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ][stænd] - [sti:l] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈti:]['skɜ:rtɪd]
the automobile was brought to a stand - still at a point where it skirted
这 汽车 曾是 带来 到 一个 站立 - 仍然 在 一个 观点 在哪里 它 裙摆

[ðə; ði][meɪn] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
the main railway line ,
这 主要的 铁路 线 ,

汽车在偏离主铁路线的地方停了下来。

[ænd; ənd][kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['sek](ə)n] [haʊs] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and close to the section house which he had appointed for his
和 关闭 到 这 部分 房子 哪个 他 有 任命 为了 他的

['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] .
rendezvous with Laura .
会合 和 劳拉 .

而且离他指定与劳拉幽会的工地很近。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [si:n] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
She had apparently seen their approach and she came out to meet them
她 有 显然 已见 他们的 方法 和 她 来了 出去 到 见面 他们

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她显然看到了他们走过来，立刻出来迎接他们。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rɪt] , [θɪk] - [set][mæn] [hu:m] [ʃi;; ʃi] [ɪntrə'du:st] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔ:rən] .
accompanied by a short , thick - set man whom she introduced as Mr . Horan .
伴随 经过 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 谁 她 介绍 作为 先生 . 霍兰 .

她身边跟着一位身材矮壮的男子，他被介绍为霍兰先生。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['hɔ:rən] , [ðə; ði] ['sek](ə)n] [bɔ:s] , " [ʃi;; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" This is Mr . Horan , the section boss , " she explained .
" 这 是 先生 . 霍兰 , 这 部分 老板 , " 她 解释 .

“这位是霍兰先生，他是部门主管，”她解释道。

['mɪstər] . ['hɔ:rən] [ʃʊk] [hændz] .
Mr . Horan shook hands .
先生 . 霍兰 摇晃 双手 .

霍兰先生握了手。

" [seɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [kwɛst] , " [hi;; hi] [ə'naʊnst] .
" Say , I've heard of you , Mr . Quest , " he announced .
" 说 , 我已经 听到 的 你 , 先生 . 寻求 , " 他 宣布 .

“嘿，我听说过你，奎斯特先生，”他宣布道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [em ˈi:][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] [ðeɪ] [lɔ:st] [ɔ:f]
" The young lady tells me you are some interested in that prisoner they lost off
" 这 年轻的 女士 讲述 我 你 是 一些 感兴趣的 在 那 囚犯 他们 丢失的 离开

[ðə; ði][kɑ:rz] [nɪr] [hɪr] . "
the cars near here . "
这 汽车 靠近 这里 . "

“这位年轻女士告诉我，你对附近汽车上丢失的那个囚犯很感兴趣。”

" [ðæts] [soʊ] , " [kwɛst] [əd'mɪtɪd] .
" That's so , " Quest admitted .
" 那就是 所以 , " 寻求 承认 .

“确实如此，”奎斯特承认道。

" [wi:d] [laɪk] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd] . "
" We'd like to go to the spot if we could . "
" 我们会 喜欢 到 去 到 这 点 如果 我们 可以 . "

“如果可以的话，我们很想去那里看看。”

“ [ðæts] [ded] [ˈi:zi] , ” [ðə; ði] [bɔ:s] [rɪˈplaɪd] .
“ **That's dead easy , ” the boss replied .**
“ 那就是 死的 简单的 , ” 这 老板 回复 .

“那太容易了,”老板回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][kɑ:r] .
“ **I'll take you along in the hand car .**
“ 患病的 拿 你 沿着 在 这 手 车 .

“我带你坐手推车去。”

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] . “
I've been expecting you , Mr . Quest , some time ago . ”
我已经 到过 期待 你 , 先生 . 寻求 , 一些 时间 前 . ”

“奎斯特先生，我早就盼着您来了。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ” [ðə; ði][krɪmɪˈnɔ:lədʒɪst] [æskt] .
“ **How's that ? ” the criminologist asked .**
“ 怎么样 那 ? ” 这 犯罪学家 问 .

“怎么样? ”犯罪学家问道。

[ˈmɪstər] . [ˈhɒrən] [ɪkˈspeld] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækəʊ][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
Mr . Horan expelled a fragment of chewing tobacco and held out his hand
先生 . 霍兰 被驱逐 一个 分段 的 咀嚼 烟草 和 握住 出去 他的 手
[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪˈɡɑ:r] [wɪtʃ] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərɪŋ] .
for the cigar which Quest was offering .
为了 这 雪茄 哪个 寻求 曾是 提供 .

霍兰先生吐出一小块嚼烟，伸出手去接奎斯特递来的雪茄。

“ [ðeɪv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ði:z] [nu:] [jɔ:k] [pəˈli:s] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **They've been going the wrong way to work , these New York police , ” he declared .**
“ 他们有 到过 去 这 错误的 方式 到 工作 , 这些 新的 约克 警察 , ” 他 声明 .

“这些纽约警察上班的路都走错了,”他宣称。

“ [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [træk] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] ,
“ **Just because there was a train on the other track moving slowly ,**
“ 只是 因为 那里 曾是 一个 火车 在 这 其他 追踪 移动 缓慢地 ,

“仅仅因为另一条轨道上有一辆火车缓慢行驶，

[ðeɪ] [ɡɑ:tɪ][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [mækˈdu:gəl] [hæd; həd] [ˈbɔ:rdɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk]
they got it into their heads that Macdougall had boarded it and was back
他们 得到 它 进入 他们的 头部 那 麦克杜格尔 有 登机 它 和 曾是 后退
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsʌmwer] .
in New York somewhere .
在 新的 约克 某处 .

他们认定麦克杜格尔已经登上了那艘船，回到了纽约的某个地方。

[ðæt] [eɪnt] [maɪ] [ˈθi:əri] .
That ain't my theory .
那 不是 我的 理论 .

那不是我的理论。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] [mækˈdu:gəl] , [aɪˈd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðer; ðər] .
If I were looking for James Macdougall , I'd search the hillsides there .
如果 我 是 寻找 为了 詹姆斯 麦克杜格尔 , ID 搜索 这 山坡 那里 .

如果我要找詹姆斯·麦克杜格尔，我会去那里的山坡上找。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [wi:; wi][get] [əˈb:ŋˈsaɪd] . “
I'll show you what I mean when we get alongside . ”
患病的 展示 你 什么 我 意思是 什么时候 我们 得到 旁边 . ”

等我们靠拢的时候，我会让你明白我的意思。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪ] , ” [kwest] [əd'mɪtɪd] .
“ You may be right , ” Quest admitted .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 寻求 承认 .

“你说的或许有道理,”奎斯特承认道。

“ [eniweɪ] , [wi:l] [sta:rt][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
“ Anyway , we'll start on the job .
“ 反正 , 出色地 开始 在 这 工作 .

“总之,我们开始工作吧。”

“ [ðə; ði] ['sek(ə)n] [bɔ:s] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hwi:ld] .
“ The section boss turned around and whistled .
“ 这 部分 老板 转向 大约 和 吹口哨 .

“部门主管转过身吹了声口哨。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [saɪd] [træk] [tu:] [men] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [kɑ:r] ,
From a little side track two men jumped on to a hand - car ,
从 一个 小的 边 追踪 二 男人 跳了起来 在 到 一个 手 - 车 ,

两个男人从一条岔路上跳上一辆手推车。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
and brought it round to where they were standing .
和 带来 它 圆形的 到 在哪里 他们 是 常设 .

然后把它拿到他们站的地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [prə'peliŋ] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [gret] [red] - ['hedɪd]
A few yards away , the man who was propelling it — a great red - headed
一个 很少 码 离开 , 这 男人 WHO 曾是 推进 它 — 一个 伟大的 红色的 - 标题
['aɪrɪʃmən] — ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
Irishman — suddenly ceased his efforts .
爱尔兰人 — 突然 停止 他的 努力 .

几码开外,推动它的人——一个身材魁梧、一头红发的爱尔兰人——突然停止了施力。

['li:nɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][pəʊl] , [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [kwest] .
Leaning over his pole , he gazed at Quest .
倾斜 超过 他的 极 , 他 凝视 在 寻求 .

他倚在杆子上,凝视着奎斯特。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fə'rɑ:səti] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [feɪs] .
A sudden ferocity darkened his coarse face .
一个 突然 恶 变暗 他的 粗 脸 .

他粗糙的脸上突然闪过一丝凶狠。

[hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [meɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
He gripped his mate by the arm .
他 紧握 他的 伴侣 经过 这 手臂 .

他紧紧抓住同伴的手臂。

“ [si:] [ðæt] [bloʊk] [ðer; ðər] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [kwest] .
“ See that bloke there ? ” he asked , pointing at Quest .
“ 看 那 伙计 那里 ? ” 他 问 , 指向 在 寻求 .

“看到那边那个人了吗?”他指着奎斯特问道。

“ [ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] ?
“ The guy with the linen collar ?
“ 这 盖伊 和 这 亚麻布 衣领 ?

“那个穿亚麻领子的男人? ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
“ the other answered .
“ 这 其他 回答 .

另一个人回答道。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I see him** . ”
“ 我 看 他 . ”

“我看到他了。”

“ [ðæts] [kwest] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [went] [ɑ:n] ['hɔ:rsli] .
“ **That's Quest , the detective , ” the Irishman went on hoarsely** .
“ 那就是 寻求 , 这 侦探 , ” 这 爱尔兰人 去 在 沙哑地 .

“那是侦探奎斯特,”爱尔兰人沙哑地继续说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [gɑ:t][em 'i:] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pen] , [ðə; ði] [bi:st] .
“ **That's the man who got me five years in the pen , the beast** .
“ 那就是 这 男人 WHO 得到 我 五 年 在 这 笔 , 这 兽 .

“就是那个害我坐牢五年的家伙, 那个畜生。”

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
That's the man I've been looking for .
那就是 这 男人 我已经 到过 寻找 为了 .

这就是我一直在寻找的人。

[jʊə(r)] [maɪ] [meɪt] , [ˈdʒɪm] , [eɪ] ? ”
You're my mate , Jim , eh ? ”
你是 我的 伴侣 , 吉姆 , 嗯 ? ”

吉姆, 你是我的哥们儿, 对吧?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [grʌntɪd] .
“ **I guess so , ” the other grunted** .
“ 我 猜测 所以 , ” 这 其他 哼哼 .

“我想也是,”另一个人咕哝道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ʌnd] [du:] [hɪm; ɪm] [ɪn] ? ”
“ **Are you going to try and do him in ? ”**
“ 是 你 去 到 尝试 和 做 他 在 ? ”

“你打算干掉他吗? ”

“ [ju:; jʊ] [weɪt] ! ”
“ **You wait ! ”**
“ 你 等待 ! ”

“你等着! ”

“ [naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , ” [ˈhɔ:rən] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Now , then , you fellows , ” Horan shouted** .
“ 现在 , 然后 , 你 伙伴们 , ” 霍兰 喊叫 .

“好了, 你们这些家伙,”霍兰喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] , [red] [ˈgæləgɜː] ?
“ **What are you hanging about there for , Red Gallagher ?**
“ 什么 是 你 绞刑 关于 那里 为了 , 红色的 加拉格尔 ?

“雷德·加拉格尔, 你还在那里晃悠什么呢? ”

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌp] .
Bring the carriage up .
带来 这 运输 向上 .

把马车开上来。

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [kæən; kən][goʊ] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] .
You fellows can go and have a smoke for an hour .
你 伙伴们 能 去 和 有 一个 抽烟 为了 一个 小时 .

你们几个可以去抽一个小时烟。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [bɪt] .
I'm going to take her down the line a bit .
我是 去 到 拿 她 向下 这 线 一个 少量 .

我打算带她走一小段路。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [əu'beɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [haʊs]
” **The two men obeyed and disappeared in the direction of the section house**
” 这 二 男人 服从 和 消失 在 这 方向 的 这 部分 房子
.
:
.

“两人服从命令，朝着工务处的方向消失了。”

[kwɛst] [lʊkt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .
Quest looked after them curiously .
寻求 看起来 后 他们 奇怪的是 .

Quest 对他们进行了好奇的观察。

” [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] , ” [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] .
” **That's a big fellow , ” he remarked .**
” 那就是 一个 大的 同伴 , ” 他 评论 .

“那家伙块头真大,”他说道。

” [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ?
” **What did you call him ?**
” 什么 做过 你 称呼 他 ?

你叫他什么名字？

[red] [ˈgæləgə] ?
Red Gallagher ?
红色的 加拉格尔 ?

雷德·加拉格尔？

[aɪ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] . ”
I seem to have seen him before . ”
我 似乎 到 有 已见 他 前 . ”

我好像以前见过他。

” [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [wʌns] , [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
” **He was the most troublesome fellow on the line once , although he was**
” 他 曾是 这 最多 麻烦的 同伴 在 这 线 一次 , 虽然 他 曾是
[ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈwɜ:rkər] ,
the biggest worker ,
这 最大 工人 ,

“他曾经是生产线上最难对付的人，尽管他体型最大，

” [ðə; ði] [bɔ:s] [rɪ'plaɪd] .
” **the boss replied .**
” 这 老板 回复 .

老板回答道。

” [hi;; hi][gɔ:t] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
” **He got five years in the penitentiary and that seems to have taken the**
” 他 得到 五 年 在 这 监狱 和 那 似乎 到 有 已采取 这
[ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
spirit out of him . ”
精神 出去 的 他 . ”

“他在监狱里待了五年，这似乎磨灭了他的斗志。”

” [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ” [kwɛst] [əb'zɜ:rvd] [ˈkerləsli] .
” **I believe I was in the case , ” Quest observed carelessly .**
” 我 相信 我 曾是 在 这 案件 , ” 寻求 观察到 粗心大意 .

“我想我当时就在那个案子里,”奎斯特漫不经心地说道。

” [ðæt] [soʊ] !
” **That so !**
” 那 所以 !

“正是如此！ ”

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " ['mɪstər] . ['hɔrən] [əd'vaɪzd] , " [hoʊld] [taɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [gʊʊz] !
Now then , young ladies , " Mr . Horan advised , " hold tight , and here goes !
现在 然后 , 年轻的 女士们 , " 先生 : 霍兰 建议 , " 抓住 紧的 , 和 这里 去 !
"好了, 年轻的女士们,"霍兰先生建议道, "抓紧了, 开始了! "

" [ðeɪ] ['æmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
" They ambled down the line for about half a mile .
" 他们 漫步 向下 这 线 为了 关于 一半 一个 英里 :
他们沿着队伍悠闲地走了大约半英里。

[ðen] ['hɔrən] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Then Horan brought them to a standstill .
然后 霍兰 带来 他们 到 一个 停顿 :
然后霍兰让他们僵持住了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spa:t] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" This is the spot , " he declared .
" 这 是 这 点 , " 他 声明 :
"就是这里,"他宣布道。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ɪm'prefəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Now , if you want my impressions , you are welcome to them .
" 现在 , 如果 你 想 我的 印象 , 你 是 欢迎 到 他们 :
"现在, 如果你想听听我的看法, 欢迎你听听。"

[ɔ:l][ðə; ði] [sɜ:rtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
All the search has been made on the right - hand side here , and in New York .
全部 这 搜索 有 到过 制成 在 这 正确的 - 手 边 这里 , 和 在 新的 约克 :
所有搜索工作都在这里右侧以及纽约进行。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've had my eye on that hill for a long time .
我已经 有 我的 眼睛 在 那 爬坡道 为了 一个 长的 时间 :
我早就盯上那座山了。

[maɪ] [ɪm'pref(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hɪd][ðer; ðər] . "
My impression is that he hid there . "
我的 印象 是 那 他 隐藏 那里 : "
我的感觉是他藏在那里了。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [kwest] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll take your advice , " Quest decided .
" 患病的 拿 你的 建议 , " 寻求 决定 :
"我会听从你的建议,"奎斯特决定道。

" [wi:l] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn] [hɪl] ['klaɪmɪŋ] . "
" We'll spread out and take a little exercise in hill climbing . "
" 出色地 传播 出去 和 拿 一个 小的 锻炼 在 爬坡道 攀登 : "
"我们会分散开来, 稍微锻炼一下爬山的能力。"

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Good luck to you !
" 好的 运气 到 你 !
祝你好运!

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪk'skleɪmd] .
" the boss exclaimed .
" 这 老板 惊呼 :
"老板惊呼道。"

" [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['weɪtɪŋ] ?
" You'll excuse my waiting ?
" 你会 原谅 我的 等待 ?
"请允许我稍等片刻? "

[aɪˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ,
It ain't a quarter of a mile back by the road ,
它 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 经过 这 路 ;
不是离公路四分之一英里远的地方,

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ɪnˈspektɪŋ] .
and I'm going a bit farther on , inspecting .
和 我是 去 一个 少量 更远 在 , 检查 .
我还要再往前走一点, 仔细检查一下。

” [kwɛst] [slɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [left] [ðə; ði] [træk] , [krɔːst]
” **Quest slipped something into his hand and the little party left the track , crossed**
” 寻求 滑倒了 某物 进入 他的 手 和 这 小的 派对 左边 这 追踪 , 交叉
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ;
“奎斯特悄悄地把什么东西塞到他手里, 然后这群人离开了小路, 穿过马路。”

[ˈskræmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] .
scrambled down a bank and spread out .
打乱 向下 一个 银行 和 传播 出去 .
他们沿着河岸爬下去, 然后分散开来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊp] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [haɪ] ,
In front of them was a slope some hundreds of feet high ,
在 正面 的 他们 曾是 一个 坡 一些 数百 的 脚 高的 ;
他们面前是一段数百英尺高的斜坡。

[ˈkloʊsli] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [dwɔːrf] [triːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrʌbz] .
closely overgrown with dwarf trees and mountain shrubs .
密切 长得太茂盛了 和 矮人 树木 和 山 灌木 .
长满了矮树和高山灌木。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [weɪst] [lənd] , [ʌnˈkʌltɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
It was waste land , uncultivated and uninhabited .
它 曾是 浪费 土地 , 未开垦的 和 无人 .
这是一片荒地, 未开垦, 无人居住。

[kwɛst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt]
Quest made a careful search of the shrubs and ground close to the spot
寻求 制成 一个 小心 搜索 的 这 灌木 和 地面 关闭 到 这 点
[wɪtʃ] [ˈhɔːrən] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
which Horan had indicated .
哪个 霍兰 有 表明的 .
奎斯特仔细搜索了霍兰所指地点附近的灌木丛和地面。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn]
He pointed out to his two companions the spot where the grass was beaten
他 尖 出去 到 他的 二 同伴 这 点 在哪里 这 草 曾是 被打败
[daʊn] ,
down ,
向下 ;
他指着草被踩平的地方给他的两个同伴看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [wer] [ə; eɪ] [twɪɡ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm]
and a few yards farther off where a twig had been broken off from
和 一个 很少 码 更远 离开 在哪里 一个 枝条 有 到过 破碎的 离开 从
[sʌm; səm] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] ,
some overhanging trees ,
一些 悬垂 树木 ;
再往前几码, 可以看到一根树枝从垂下的树枝上折断了下来。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] .
as though a man had pushed his way through .
作为 尽管 一个 男人 有 推动 他的 方式 通过 .

仿佛有人强行挤了过去。

“ [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [sɜ:rt] , ” [hi; hi] [ri'mɑ:kt] , ” [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t]
“ This may have been done by the police search , ” he remarked , “ or it may not
” 这 可能 有 到过 完毕 经过 这 警察 搜索 , ” 他 评论 , ” 或者 它 可能 不是
.
.
.

“这可能是警方搜查的结果,”他说道,“也可能不是。”

[dəʊnt] [spred] [aʊt] [tu:] [fɑ:r] , [gɜ:ɪz] , [ænd; ənd][goʊ] ['sləʊli] .
Don't spread out too far , girls , and go slowly .
不 传播 出去 也 远的 , 女孩们 , 和 去 缓慢地 .

女孩们, 不要散开太多, 慢慢来。

[ɪf] [wi; wi][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mæk'du:gəl] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] - [saɪd] ,
If we find any trace of James Macdougall on this hill - side ,
如果 我们 寻找 任何 痕迹 的 詹姆斯 麦克杜格尔 在 这 爬坡道 - 边 ,
.
.
如果我们在这山坡上发现詹姆斯·麦克杜格尔的任何踪迹,

[wi; wi][ɑ:r; əɪ]['goʊɪŋ][tu; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] .
we are going to find it within fifty yards of this spot .
我们 是 去 到 寻找 它 之内 五十 码 的 这 点 .

我们将在距离此处五十码的范围内找到它。

“ [ðeɪ] [sə:tft] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
“ They searched carefully and deliberately for more than half an hour .
” 他们 搜索 小心 和 故意地 为了 更多的 比 一半 一个 小时 .

他们仔细、认真地搜寻了半个多小时。

[ðen] ['lenɜə] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] .
Then Lenora suddenly called out .
然后 莱诺拉 突然 称为 出去 .

这时, 莱诺拉突然喊了一声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu; tə][faɪnd]['oʊnli][hɜ:r; hər] [hed] ['vɪzəb(ə)] .
They looked around to find only her head visible .
他们 看起来 大约 到 寻找 仅有的 她 头 可见的 .

他们环顾四周, 发现只露出她的头。

[ʃi; ji] ['skræmbld] [ʌp] , ['mʌdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wet] [li:vz] ['klɪŋɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
She scrambled up , muddy and with wet leaves clinging to her skirt .
她 打乱 向上 , 浑 和 和 湿的 树叶 依恋 到 她 裙子 .

她跌跌撞撞地爬了起来, 浑身泥泞, 裙子上还粘着湿漉漉的树叶。

“ [seɪ] , [ðæt] [gai] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sek(ə)n] [bɔ:s] [təʊld][em 'i:][tu; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [keɪvz] .
“ Say , that guy of a section boss told me to look out for caves .
” 说 , 那 盖伊 的 一个 部分 老板 讲述 我 到 看 出去 为了 洞穴 .

“话说, 那个部门主管让我留意洞穴。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][wʌn] , [fɔr] [ɪ'nʌf] !
I've been in one , sure enough !
我已经 到过 在 一 , 当然 足够的 !

我当然坐过一个!

[dʒʌst] [seɪvd] [maɪ'self] .
Just saved myself .
只是 已保存 我 .

我刚刚救了自己。

” [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

” They hurried to where she was .
” 他们 慌忙 到 在哪里 她 曾是 .

他们赶紧赶到她所在的地方。

[kwest] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪˈkɪlvəti] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] .
Quest peered into the declivity down which she had slipped .
寻求 窥视 进入 这 斜坡 向下 哪个 她 有 滑倒了 .

奎斯特凝视着她滑落的斜坡。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Suddenly he gave vent to a little exclamation .
突然 他 给予 发泄 到 一个 小的 感叹 .

他突然低声惊叹了一声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈlɔːrə] [kɔːld] [aʊt] .
At the same time Laura called out .
在 这 相同的 时间 劳拉 称为 出去 .

与此同时，劳拉喊了一声。

[æən; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [twiːd] [wʌz; wəz] [ˈkɪrli] [ˈvɪzəb(ə)] [θruː] [ðə; ðɪ] [struːn] [liːvz] .
An inch or two of tweed was clearly visible through the strewn leaves .
一个 英寸 或者 二 的 粗花呢 曾是 清楚地 可见的 通过 这 散落的 树叶 .

透过散落的落叶，可以清晰地看到一两英寸厚的粗花呢。

[kwest] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [krɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] ,
Quest , flat on his stomach , crawled a little way down ,
寻求 , 平坦的 在 他的 胃 , 爬行 一个 小的 方式 向下 ,

奎斯特趴在地上，往下爬了一小段路。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [əˈweɪ] .
took out his electric torch from his pocket and brushed the stuff away .
采取 出去 他的 电的 火炬 从 他的 口袋 和 刷过 这 东西 离开 .

他从口袋里掏出电手电筒，拂去那些东西。

[ðen] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he clambered to his feet .
然后 他 攀爬 到 他的 脚 .

然后他爬了起来。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪz][ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [dɪˈkɪlərd] [ˈɡreɪvli] , “ [ænd; ənd][jər; jər] [ˈtrʌblz] , [ˈlenə-ə] .
” Our search is over , ” he declared gravely , “ and your troubles , Lenora .
” 我们的 搜索 是 超过 , ” 他 声明 严重地 , ” 和 你的 麻烦 , 莱诺拉 .

“我们的搜寻结束了,”他严肃地宣布,“莱诺拉,你的麻烦也结束了。”

[ðæt] [ɪz] - [ˈbɑːdi] .
That is Macdougals body .
那 是 - 身体 .

那是麦克杜格尔的遗体。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ˈlɔːrə] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ðer; ðər]
He may have slipped in as you did , Laura , or he may have crept there
他 可能 有 滑倒了 在 作为 你 做过 , 劳拉 , 或者 他 可能 有 悄悄地爬 那里

[tuː; tə][hard] ,
to hide ,
到 隐藏 ,

他可能像你一样溜了进来，劳拉，或者他可能偷偷摸摸地躲在那里。

[ænd; ənd] [staːrvd] .
and starved .
和 饥饿 .

而且饿得皮包骨头。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .

Anyhow , it is he .
无论如何 , 它 是 他 .

总之，就是他。

" - [feɪs] [sæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" Lenora's face sank into her hands for a moment .
" 莱诺拉的脸沉没进入她双手为了一个片刻 .

莱诺拉的脸瞬间埋进了双手里。

[kwɛst] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd] [waɪl] [ˈlɔːrə] [pæst] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ˈgɜːlz] [weɪst] .

Quest stood on one side while Laura passed her arm around the other girl's waist .
寻求 站立 在 一 边 尽管 劳拉 通过了 她 手臂 大约 这 其他 女孩们 腰部 .

奎斯特站在一旁，劳拉则将手臂搭在另一个女孩的腰上。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

Presently he returned .
目前 他 返回 .

他随后返回。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ;

" We can do no more , " he pointed out ;
" 我们 能 做 不 更多的 , " 他 尖 出去 ;

“我们已经无能为力了，”他指出；

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɔːdi] [ʌp] . "

" we must send for help to bring the body up . "
" 我们 必须 发送 为了 帮助 到 带来 这 身体 向上 . "

“我们必须派人去帮忙把尸体打捞上来。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [pliːz] , " [ˈlenəə] [ˈbɛgd] .

" I shall stay here , please , " Lenora begged .
" 我 将 停留 这里 , 请 , " 莱诺拉 乞求 .

“我愿意留在这里，求求你们了，”莱诺拉恳求道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈfuːliʃ] , [pliːz] .

" Don't think I'm foolish , please .
" 不 思考 我是 愚蠢 , 请 .

“请不要认为我很傻。”

[aɪ][kɑːnt] [prɪˈtend] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] —

I can't pretend I am sorry , but I'll stay till some one comes and takes —
我 不能 假装 我 是 对不起 , 但 患病的 停留 直到 一些 一 来 和 需要 —

[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "

it away . "
它 离开 . "

我无法假装感到抱歉，但我会一直待到有人来把它带走为止。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][kwɑɪt] [raɪt] , " [ˈlɔːrə] [dɪˈkɫerd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

" She is quite right , " Laura declared , " and I will stay with her .
" 她 是 相当 正确的 , " 劳拉 声明 , " 和 我 将要 停留 和 她 .

“她说的完全正确，”劳拉说道，“我会留在她身边。”

" [kwɛst] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

" Quest glanced at his watch .
" 寻求 瞥了一眼 在 他的 手表 .

奎斯特瞥了一眼手表。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪˈkɫerd] .

" That's all right , " he declared .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 声明 .

“没关系，”他说道。

“ [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] , [bʌt; bət] [aɪ] [send][sʌm; səm][wʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] .
“ **I'll have to get , but I'll send some one along .**
“ 患病的 有 到 得到 , 但 患病的 发送 一些 一 沿着 .
“ 我得亲自去一趟, 但我会派人陪同。”

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈlənə-ə] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] .
Cheer up , Lenora , " he added kindly .
欢呼 向上 , 莱诺拉 , " 他 额外 亲切地 .
“ 振作起来, 莱诺拉, ”他和蔼地补充道。

“ [lʊk] [ˈæftər][hɜ:ɹ; həɹ] , [ˈɒ:rə] . “
“ **Look after her , Laura . “**
“ 看 后 她 , 劳拉 . “
“ 劳拉, 照顾好她。”

“ [ju:; jʊ] [bet] !
“ **You bet !**
“ 你 赌注 !
“ 当然! ”

“ [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪˈkɪləd] [ˈbrʌskli] .
“ **that young woman declared brusquely .**
“ 那 年轻的 女士 声明 粗暴地 .
“ 那位年轻女子生硬地说道。”

[kwɛst] [ˈheɪsɪnd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑ:r] .
Quest hastened along the road to the spot where he had left the car .
寻求 加快 沿着 这 路 到 这 点 在哪里 他 有 左边 这 车 .
奎斯特沿着公路快步走向他停车的地方。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] , [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
The chauffeur , who saw him coming , started up and climbed to his seat .
这 司机 , WHO 锯 他 未来 , 开始 向上 和 攀登 到 他的 座位 .
司机看到他走过来, 便起身爬上自己的座位。

[kwɛst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Quest took his place .
寻求 采取 他的 地方 .
奎斯特取代了他的位置。

“ [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , “ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
“ **Drive to the office , “ he ordered .**
“ 驾驶 到 这 办公室 , “ 他 订购 .
“ 开车去办公室, ”他命令道。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
The man slipped in his clutch .
这 男人 滑倒了 在 他的 离合器 .
那人从他的包里滑倒了。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔ:f] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪˈpɔ:rt] .
They were in the act of gliding off when there was a tremendous report .
他们 是 在 这 行为 的 滑翔 离开什么时候 那里 曾是 一个 巨大的 报告 .
他们正准备滑翔离开时, 传来一声巨响。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
They stopped short .
他们 停止 短的 .
他们突然停了下来。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈtaɪər] .
The man jumped down and looked at the back tire .
这 男人 跳了起来 向下 和 看起来 在 这 后退 胎 .
那人跳下车, 看了看后轮胎。

“ [blɒʊ] - [aʊt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [lə'kɑːnɪkli] .
“ **Blow - out** , ” **he remarked laconically** .
“ 吹 - 出去 , ” 他 评论 简洁地 .

“彻底失败,”他简洁地说道。

[kwɛst] [fraʊnd] .
Quest frowned .
寻求 皱眉 .

奎斯特皱起了眉头。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [teɪk] ? ”
“ **How long will it take ?** ”
“ 如何 长的 将要 它 拿 ? ”

“它需要多长时间? ”

“ [fɔːr] ['mɪnɪts] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **Four minutes** , ” **the man replied** .
“ 四 分钟 , ” 这 男人 回复 .

“四分钟,”那人回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'hʌðər] [wiːl] ['redi] .
“ **I've got another wheel ready** .
“ 我已经 得到 其他 车轮 准备好 .

“我已经准备好了另一个轮子。”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [blɒʊ] - [aʊt][aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ðoʊ] .
That's the queerest blow - out I ever saw , though .
那就是 这 最酷儿的 吹 - 出去 我 曾经 锯 , 尽管 .

那是我见过的最奇葩的聚会。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪər] .
“ **The two men leaned over the tire** .
“ 这 二 男人 倾斜 超过 这 胎 .

两人俯身靠近轮胎。

[ˈsʌd(ə)nli] [kwɛsts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly Quest's expression changed .
突然 任务的 表达 已更改 .

突然，奎斯特的表情变了。

[hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɔːkɪt] .
His hand stole into his hip pocket .
他的 手 偷窃 进入 他的 时髦的 口袋 .

他的手悄悄地插进了裤兜里。

“ [tɑːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] ['wɔːznt] [ə; eɪ] [blɒʊ] - [aʊt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Tom** , ” **he explained** , “ **that wasn't a blow - out at all** .
“ 汤姆 , ” 他 解释 , ” 那 不是 一个 吹 - 出去 在 全部 .

“汤姆,”他解释说,“那根本不是一场一边倒的比赛。”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['lev(ə)l] [hoʊl] .
“ **He pointed to the small level hole** .
“ 他 尖 到 这 小的 等级 洞 .

他指着那个小小的水平孔。

[ˈɔːlmʌst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər]
Almost at once he stood back and the sunshine flashed upon the revolver
几乎 在 一次 他 站立 后退 和 这 阳光 闪光灯 之上 这 左轮手枪
[klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
clutched in his right hand .
紧握 在 他的 正确的 手 .

他几乎立刻向后退了一步，阳光照射在他右手紧握的左轮手枪上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ That was a bullet , ” he continued .
“ 那 曾是 一个 子弹 , ” 他 持续 .

“那是一颗子弹，”他继续说道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ˈfaɪərd][æt; ət] [ðæt] [ˈtaɪər] .
“ Some one fired at that tire .
“ 一些 一 被解雇 在 那 胎 .

“有人朝那个轮胎开了枪。”

[tɑːm] , [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] .
Tom , there's trouble about .
汤姆 , 有 麻烦 关于 .

汤姆，出事了。

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈnɜːrəslɪ] [əˈraʊnd] .
“ The man looked nervously around .
“ 这 男人 看起来 紧张地 大约 .

那人紧张地环顾四周。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] , [fɔr] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ That's a rifle bullet , sure , ” he muttered .
“ 那就是 一个 步枪 子弹 , 当然 , ” 他 低声说道 .

“那肯定是步枪子弹，”他嘟囔道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The car was drawn up by the side of the road ,
这 车 曾是 绘制 向上 经过 这 边 的 这 路 ,

汽车停在了路边。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [pæst][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [haʊs] .
a few yards past the section house .
一个 很少 码 过去的 这 部分 房子 .

过了工务房几码远。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈfɑːrðər] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] [haʊs] .
A little way farther up was the tool shed , and beyond , the tower house .
一个 小的 方式 更远 向上 曾是 这 工具 棚 , 和 超过 , 这 塔 房子 .

再往上走一点就是工具棚，工具棚后面就是塔楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] .
There was no one in sight at either of these places .
那里 曾是 不 一 在 视线 在 任何一个 的 这些 地方 .

这两个地方都没有人影。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
On the other side of the road were clumps of bushes ,
在 这 其他 边 的 这 路 是 团块 的 灌木丛 ,

路对面是一丛丛灌木，

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
any one of which would prove sufficient for a man in hiding .
任何 一 的 哪个 会 证明 充足的 为了 一个 男人 在 隐藏 .

其中任何一种都足以让一个躲藏的人使用。

“ [get] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [kwest] [də'rektɪd] .
“ **Get on the wheel as quick as you can** , ” **Quest directed** .
“ 得到 在 这 车轮 作为 快的 作为 你 能 , ” 寻求 指导 .

“尽快坐到方向盘上,”奎斯特指示道。

“ [hɪr] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
“ **Here , I'll give you a hand** .
“ 这里 , 患病的 给 你 一个 手 .

“来,我帮你一把。”

“ [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][stræps] [wɪt] [held][ðə; ði] [sper] [wi:l] .
“ **He stooped down to unfasten the straps which held the spare wheel** .
“ 他 弯腰 向下 到 解开 这 肩带 哪个 握住 这 空闲的 车轮 .

他弯下腰去解开固定备胎的带子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [læpsɪz] , ['ri:əlaɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [leɪt] .
It was one of his rare lapses , realised a moment too late .
它 曾是 一 的 他的 稀有的 失误 , 意识到 一个 片刻 也 晚的 .

这是他极少犯的失误之一,只是意识到得太晚了。

[ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪ] :
Almost in his ears came the hoarse cry :
几乎 在 他的 耳朵 来了 这 嘶哑 哭 :

几乎是在他的耳边传来那沙哑的喊声:

“ [hændz] [ʌp] , ['gʌvnə] !
“ **Hands up , guvnor !**
“ 手 向上 , 州长 !

“举起手来,老大!”

[hændz] [ʌp] [ðɪs] ['sekənd][ɔ:r] [aɪl] [bloʊ][ju:; jʊ][tu:; tə] [hel] !
Hands up this second or I'll blow you to hell !
手 向上 这 第二 或者患病的 吹 你 到 地狱 !

立刻举起手来,否则我就把你炸到地狱去!

“ [kwest] [glɑ:nst] [ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [ʻʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʻɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [red] [ʻgælægə] ,
“ **Quest glanced over his shoulder and looked into the face of Red Gallagher** ,
“ 寻求 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 和 看起来 进入 这 脸 的 红色的 加拉格尔 ,

奎斯特回头瞥了一眼雷德·加拉格尔的脸,

[reɪzd] [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)l] [əʻbʌv] [ðə; ði][ʻlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
raised a little above the level of the road .
提高 一个 小的 多于 这 等级 的 这 路 .

略高于路面水平。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʻeɪdɪntli] [bɪn] [ʻhaɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [bæŋk] [wɪt]
He had evidently been hiding at the foot of the perpendicular bank which
他 有 显然 到过 隐藏 在 这 脚 的 这 垂直 银行 哪个

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʻlev(ə)l] .
divided the road from the track level .
分割 这 路 从 这 追踪 等级 .

他显然一直藏在将公路与轨道平面分隔开来的垂直堤岸的底部。

[ə; eɪ] [ʻveri] [ʻʌgli] [ʻlɪt(ə)l] [rɪ'vɑ:lvr] [wʌz; wəz] [ʻpɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [kwests] [hɑ:rt] .
A very ugly little revolver was pointed directly at Quest's heart .
一个 非常 丑陋的 小的 左轮手枪 曾是 尖 直接地 在 任务的 心 .

一把非常丑陋的小左轮手枪直指奎斯特的肝脏。

“ [maɪ] [meɪts] [ga:t][ju:; jʊ] [ʻkʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʻʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [tu:] .
“ **My mate's got you covered on the other side of the road , too** .
“ 我的 朋友的 得到 你 涵盖 在 这 其他 边 的 这 路 , 也 .

“我的朋友也会在马路对面保护你。”

[hændz] [ʌp] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Hands up , both of you , or we'll make a quick job of it .
手 向上 , 两个都 的 你 , 或者出色地 制作 一个 快的 工作 的 它 :

你们两个都举手, 否则我们就速战速决。

" [kwɛst] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:l vər] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] .
" **Quest shrugged his shoulders , threw his revolver into the road and obeyed .**
" 寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 , 扔 他的 左轮手枪 进入 这 路 和 服从 :

奎斯特耸了耸肩, 把左轮手枪扔到路上, 然后服从了命令。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候,

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
the other man stole out from behind a bush and sprang for the chauffeur ,
这 其他 男人 偷窃 出去 从 在后面 一个 衬套 和 弹簧 为了 这 司机 ,

另一个人从灌木丛后窜出来, 扑向了司机。

[hu:] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ɔ:f] .
who under cover of the car was stealing off .
WHO 在下面 覆盖 的 这 车 曾是 偷窃 离开 :

他趁着车子掩护偷东西逃跑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['strʌg(ə)l] ,
There was a brief struggle ,
那里 曾是 一个 简短的 斗争 ,

双方发生了一场短暂的搏斗。

[ðen] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mænz]['raɪf(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rmərz] [hed] .
then the dull thud of the railway man's rifle falling on the former's head .
然后 这 乏味的砰的一声 的 这 铁路 男人的 步枪 坠落 在 这 前 任 的 头 :

然后, 传来铁路工人的步枪落在前者头上的沉闷砰砰声。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
The chauffeur rolled over and lay in the road .
这 司机 滚动 超过 和 躺 在 这 路 :

司机翻身躺在路中间。

" [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [red] ['gæləgɜ:] ['ɔ:rdərd] .
" **Pitch him off in the bushes , " Red Gallagher ordered .**
" 沥青 他 离开 在 这 灌木丛 , " 红色的 加拉格尔 订购 :

“把他扔到灌木丛里去,”雷德·加拉格尔命令道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [baɪ][tu:; tə] [si:] .
" **You don't want any one who comes by to see .**
" 你 不 想 任何 一 WHO 来 经过 到 看 :

“你不想让任何路过的人看到。”

[naʊ] [lend] [em 'i:][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tjæp] . "
Now lend me a hand with this chap . "
现在 借 我 一个 手 和 这 小伙子 : "

现在请帮我扶一下这个人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **What do you propose to do with me ?**
" 什么 做 你 提出 到 做 和 我 ?

“你们打算怎么处置我？”

" [kwɛst] [æskt] .
" **Quest asked .**
" 寻求 问 :

奎斯特问道。

“ [ju:l] [noʊ] [su:n] [ɪˈnʌf] , ” [red] [ˈɡæləɡɜː] [ˈænsər] .
“ **You'll know soon enough** , ” **Red Gallagher answered** .
“ 你会 知道 很快 足够的 , ” 红色的 加拉格尔 回答 .

“你很快就会知道了,”雷德·加拉格尔回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [tɔ:k] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
“ **A matter of five minutes' talk** , **to start with** .
“ 一个 事情 的 五 分钟 - 讲话 , 到 开始 和 .

“先谈五分钟吧。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hænd] - [kɑ:r] [haʊs] ? “
You see that hand - car house ? “
“ 你 看 那 手 - 车 房子 ? ”

你看到那辆手推车房了吗？

“ [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , ” [kwɛst] [əˈsɛntɪd] .
“ **Perfectly well** , ” **Quest assented** .
“ 完美 出色地 , ” 寻求 同意 .

“完全没问题,”奎斯特同意道。

“ [maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈnɔ:rm(ə)l] . ”
“ **My eyesight is quite normal** . ”
“ 我的 视力 是 相当 普通的 . ”

“我的视力完全正常。”

“ [ɡet] [ðer; ðər] , [ðen] .
“ **Get there , then** .
“ 得到 那里 , 然后 .

“那就到那儿去吧。”

[aɪm][ə; eɪ][jɑ:rd][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈvɑ:lvərz] [ˈpɔɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][jɜ; jər]
I'm a yard behind you and my revolver's pointing for the middle of your
我是 一个 院子 在后面 你 和 我的 左轮手枪的 指向 为了 这 中间 的 你的
[bæk] .
back .
后退 .

我站在你身后一码处，我的左轮手枪正对着你的后背。

“ [kwɛst] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] [ˈæŋkʌsli] .
“ **Quest looked at it anxiously** .
“ 寻求 看起来 在 它 焦虑地 .

奎斯特焦急地看着它。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [er] , [maɪ] [red] [frend] , ” [hi:; hi] [rɪˈma:kt] , “ [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnəˈkʌstəmd]
“ **You have the air , my red friend** , ” **he remarked** , “ **of being unaccustomed**
“ 你 有 这 空气 , 我的 红色的 朋友 , ” 他 评论 , “ 的 存在 不习惯
[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ˈwɛpənz] .
to those delicate weapons .
到 那些 精美的 武器 .

“我的红衣朋友,”他说道,“你一副不习惯使用这些精良武器的样子。”

[du:] [ki:p] [jɜ; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪɡər] .
Do keep your fingers off the trigger .
做 保持 你的 手指 离开 这 扳机 .

请勿将手指放在扳机上。

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hænd] - [kɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
I will walk to the hand - car house and talk to you , with pleasure .
我 将要 走 到 这 手 - 车 房子 和 讲话 到 你 , 和 乐趣 .

我会走到手摇车房去和你谈谈，我很乐意。

” [hi:; hi] [spræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
” He sprang lightly down from the road ,
” 他 弹簧 轻轻 向下 从 这 路 ,

他轻盈地从路上跳了下来，

[krɔ:st] [ðə; ði] [fju:] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈja:dz] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][hænd] - [kɑ:r] [haʊs] .
crossed the few intervening yards and stepped into the hand - car house .
交叉 这 很少 介入 码 和 步 进入 这 手 - 车 房子 .

穿过中间的几码路，走进了手推车库。

[ˈgæləgɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈfɑ:lʊd] [klaʊz][brˈhaɪnd] .
Gallagher and his mate followed close behind .
加拉格尔 和 他的 伴侣 随后 关闭 在后面 .

加拉格尔和他的同伴紧随其后。

[kwɛst] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrɛʃhoʊld] .
Quest paused on the threshold .
寻求 暂停 在 这 临界点 .

任务在门槛处暂停。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈdɜ:rti] [hoʊl] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
” It's a filthy dirty hole , ” he remarked .
” 它是 一个 污秽 肮脏的 洞 , ” 他 评论 .

“那真是个肮脏不堪的洞,”他评论道。

” [kɑ:nt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [aʊt] [hɪr] ?
” Can't we have our little chat out here ?
” 不能 我们 有 我们的 小的 聊天 出去 这里 ?

“我们不能在这里聊聊吗? ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][wa:nt] ?
Is it money you want ?
是 它 钱 你 想 ?

你想要的是钱吗?

” [ˈgæləgɜː] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] .
” Gallagher glanced around .
” 加拉格尔 瞥了一眼 大约 .

加拉格尔环顾四周。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [hi:; hi] [sent] [kwɛst] [ˈri:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .
Then with an ugly push of the shoulder he sent Quest reeling into the shed .
然后 和 一个 丑陋的 推 的 这 肩膀 他 发送 寻求 卷轴 进入 这 棚 .

然后他用肩膀狠狠地推了奎斯特一下，把奎斯特撞进了棚子里。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔ:rm] [blɑ:kt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
His great form blocked the doorway .
他的 伟大的 形式 已屏蔽 这 门口 .

他庞大的身躯挡住了门口。

” [noʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] , ” [ɪts] [nɑ:t] [ˈmʌni] [aɪ][wa:nt] [ðɪs] [taɪm] .
” No , ” he cried fiercely , ” it's not money I want this time .
” 不 , ” 他 哭 激烈地 , ” 它是 不是 钱 我 想 这 时间 .

“不,”他激烈地喊道,“这次我想要的不是钱。”

[kwɛst] , [ju:; jʊ] [bru:t] , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] [ˈblʌdhaʊnd] !
Quest , you brute , you dirty bloodhound !
寻求 , 你 蛮力 , 你 肮脏的 寻血猎犬 !

奎斯特,你这个蛮横无理的家伙,你这个肮脏的猎犬!

[juː; jʊ] [sent] [em 'i:] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] — [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈpraɪɪŋ]
You sent me to the pen for five years — you with your cursed prying
你 发送 我 到 这 笔 为了 五 年 — 你 和 你的 被诅咒的 窥探
[ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] .
into other people's affairs .
进入 其他 人们的 事务 .

你把我送进了监狱五年——你这个该死的窥探他人隐私的人。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] , [eɪ] ?
Don't you remember me , eh ?
不 你 记住 我 , 嗯 ?

你不记得我了吗？

[red] [ˈgæləgɜː] ? "
Red Gallagher ? "
红色的 加拉格尔 ? "

雷德·加拉格尔？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , " [kwɛst] [rɪ'plaɪd] [ˈkuːlɪ] .
" Of course I do , " Quest replied coolly .
" 的 课程 我 做 , " 寻求 回复 冷静地 .

“我当然愿意，”奎斯特冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [gə'rɒtɪd] [ænd; ənd] [rɒbd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [spriː] [ʌv; əv] [jər; jər] [laɪf]
" You garrotted and robbed an old man and had the spree of your life
" 你 绞杀 和 被抢劫 一个 老的 男人 和 有 这 狂欢 的 你的 生活
.
.
.

“你勒死了一个老人，抢劫了他，然后尽情地作恶。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The old man happened to be a friend of mine ,
这 老的 男人 发生 到 是 一个 朋友 的 矿 ,

这位老人碰巧是我的朋友。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
so I took the trouble to see that you paid for it .
所以 我 采取 这 麻烦 到 看 那 你 有薪酬的 为了 它 .

所以我特意确认你已经付过钱了。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ "

" [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] , " [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
" Five years of hell , that's what I had , " the man continued , his eyes flashing ,
" 五 年 的 地狱 , 那就是 什么 我 有 , " 这 男人 持续 , 他的 眼睛 闪烁 ,
.
.
.

“我经历了五年地狱般的生活，”那人继续说道，眼中闪过一丝怒火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] .
his face twitching with anger .
他的 脸 抽搐 和 愤怒 .

他脸上因愤怒而抽搐。

" [wel] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈjɪrz] .
" Well , you're going to have a little bit more than five years .
" 出色地 , 你是 去 到 有 一个 小的 少量 更多的 比 五 年 .

“嗯，你还有五年多的时间。”

[ðɪs] [ˈʃɛdʒ] [bɪn] [bɜ:rnɪt] [daʊn] [twɑɪs] — [spɑ:rkʃ][frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [ˈendʒɪnz] .
This shed's been burnt down twice — sparks from passing engines .
这 棚子的 到过 烧焦的 向下 两次 — 火花 从 通过 发动机 .

这间棚子已经被烧毁过两次了——都是路过引擎溅起的火花。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:rnɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [taɪm] . "
It's going to be burnt down for the third time ."
它是 去 到 是 烧焦的 向下 为了 这 第三 时间 . "

它又要被烧毁了。

" [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nfaɪər] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [eɪ] ? " [kwɛst] [riˈmɑ:kt] .
"**Going to make a bonfire of me , eh ?**" **Quest remarked .**
" 去 到 制作 一个 篝火 的 我 , 嗯 ? " 寻求 评论 .

“打算把我烧成灰烬吗？”奎斯特说道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [snɪr] , [maɪ] [faɪn] [frend] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [graʊld] .
"**You can sneer , my fine friend ,**" **the man growled .**
" 你 能 冷笑 , 我的 美好的 朋友 , " 这 男人 咆哮 .

“你可以嘲笑我，我的好朋友，”那人咆哮道。

" [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] - [sent] [sɪˈɡɑ:rz] ,
smoking twenty - five - cent cigars ,
吸烟 二十 - 五 - 中心 雪茄 ,

“你多年来一直过着舒适的生活，穿着华丽的衣服，抽着25美分的雪茄。”

[ˈswægərɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [pʊr] [gaɪz] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm] .
swaggering about and hunting poor guys that never did you any harm .
趾高气扬 关于 和 打猎 贫穷的 伙计们 那 绝不 做过 你 任何 伤害 .

趾高气扬地四处游荡，猎杀那些从未伤害过你的可怜人。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bæk] .
This is where we are going to get a bit of our own back .
这 是 在哪里 我们 是 去 到 得到 一个 少量 的 我们的 自己的 后退 .

我们要在这里进行一些报复。

[si:] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðɪs] [dɔ:r] — [laɪk] [ðæt] .
We are locking this door — like that .
我们 是 锁定 这 门 — 喜欢 那 .

我们要把这扇门锁上——就这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] .
It's a lonely bit of the line .
它是 一个 孤独 少量 的 这 线 .

这是线路上比较冷清的一段。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [ˈnevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]
The man in the tower never takes his eyes off the signals and there ain't a
这 男人 在 这 塔 绝不 需要 他的 眼睛 离开 这 信号 和 那里 不是 一个
[soʊl] [ɪn] [saɪt] .
soul in sight .
灵魂 在 视线 .

塔上的人目光从未离开过信号，周围一个人影也没有。

[em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪt] [ɑːr; ər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] .
Me and my mate are off to the section house .
我 和 我的 伴侣 是 离开 到 这 部分 房子 .

我和我的同伴要去工地站。

[tuː] ['mɪnɪts] [wɪl] [siː] [juː 'es] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] .
Two minutes will see us there and back .
二 分钟 将要 看 我们 那里 和 后退 .

两分钟就能往返。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [weɪst] .
We're going to bring a can of oil and an armful of waste .
是 去 到 带来 一个 能 的 油 和 一个 满满的 的 浪费 .

我们将带一罐油和一大堆垃圾。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
Can you tell what for , eh ?
能 你 告诉 什么 为了 , 嗯 ?

你能告诉我这是做什么用的吗？

[wɪə(r)] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,
We're going to burn the place to a cinder in less than three minutes ,
是 去 到 烧伤 这 地方 到 一个 煤渣 在 较少的 比 三 分钟 ,

我们将在不到三分钟的时间内把这里烧成灰烬。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʌm] [daʊn] , [wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['raɪf(ə)] ['præktɪs]
and if you're alive when the walls come down , we'll try a little rifle practise
和 如果 你是 活 什么时候 这 墙壁 来 向下 , 出色地 尝试 一个 小的 步枪 实践

[æt; ət] [juː; jʊ] ,
at you ,
在 你 ,

如果城墙倒塌时你还活着，我们会拿你练练枪法。

[siː] ? "
see ? "
看 ? "

看？ "

" [saʊndz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] , " [kwɛst] [əd'mɪtɪd] .
" Sounds remarkably unpleasant , " Quest admitted .
" 声音 非常 令人不快的 , " 寻求 承认 .

“听起来非常令人不快，”奎斯特承认道。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ɔːr] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
" You'd better hurry or the boss will be back .
" 你会 更好的 匆忙 或者 这 老板 将要 是 后退 .

“你最好快点，不然老板就要回来了。”

" ['gæləgɜː] ['fainəli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Gallagher finally slammed the door .
" 加拉格尔 最后 猛烈抨击 这 门 .

加拉格尔最终砰地一声关上了门。

[kwɛst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Quest heard the heavy footsteps of the two men as they turned towards the
寻求 听到 这 重的 脚步声 的 这 二 男人 作为 他们 转向 向 这

['sekʃ(ə)n] [haʊs] .
section house .
部分 房子 .

奎斯特听到了那两个人沉重的脚步声，他们转身朝工地走去。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .
He drew a little case from his coat pocket .
他 画 一个 小的 案件 从 他的 外套 口袋 .

他从外套口袋里掏出一个小盒子。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ] [pə'fektəd] [ðɪs]
" **Just as well , perhaps ,** " **he said softly to himself ,** " **that I perfected this**
" 只是 作为 出色地 , 也许 , " 他 说 轻轻 到 他自己 , " 那 我 完善 这
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

“或许，我完善了这件乐器也是件好事，”他轻声自语道。

[ɪts] ['ræðər] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [hɪr] .
It's rather close quarters here .
它是 相当 关闭 四分之一 这里 .

这里空间比较狭窄。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'hɑ:gəni] [bə:ks] ,
" **He opened what seemed to be a little mahogany box ,**
" 他 打开 什么 似乎 到 是 一个 小的 桃花心木 盒子 ,

他打开了一个看起来像是红木小盒子的东西，

[ləkt] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [ʌv; əv] [blæk] ['sʌbstəns] [ɪn'saɪd] , [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'genst]
looked at the ball of black substance inside , closed it up , placed it against
看起来 在 这 球 的 黑色的 物质 里面 , 关闭 它 向上 , 放置 它 反对
[ðə; ði][fa:r] [wɔ:l] ,
the far wall ,
这 远的 墙 ,

看了看里面的黑色物质球，把它合上，靠在远处的墙上。

[ʌn'twɪstɪd] [ðə; ði] [kɔɪl] , [stʊd] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [prest] [ðə; ði] [bʌt(ə)n] .
untwisted the coil , stood back near the door and pressed the button .
未扭曲 这 线圈 , 站立 后退 靠近 这 门 和 按下 这 按钮 .

他解开线圈，退到门边，按下了按钮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
The result was extraordinary .
这 结果 曾是 非凡的 .

结果令人惊叹。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt]
The whole of the far wall was blown out and for some distance in front
这 所有的 的 这 远的 墙 曾是 吹 出去 和 为了 一些 距离 在 正面
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['fɜ:roʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
the ground was furrowed up by the explosion .
这 地面 曾是 沟壑 向上 经过 这 爆炸 .

远处的整堵墙都被炸毁了，前方一段距离的地面都被爆炸掀起了一道道沟壑。

[kwɛst] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ænd][ræn]
Quest replaced the instrument in his pocket , sprang through the opening and ran
寻求 替换 这 乐器 在 他的 口袋 , 弹簧 通过 这 开幕 和 跑
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊə] [haʊs] .
for the tower house .
为了 这 塔 房子 .

奎斯特把乐器放回口袋，跃过开口，向塔楼跑去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ]
Behind him , on its way to New York , he could see a freight train coming
在后面 他 , 在 它是 方式 到 新的 约克 , 他 可以 看 一个 货运 火车 未来
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

在他身后，可以看到一列开往纽约的货运列车正驶来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [tuː] , [red] [ˈgæləgərz] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈæŋgər] .
He could hear , too , Red Gallagher's roar of anger .
他 可以 听到 , 也 , 红色的 加拉格尔的 吼 的 愤怒 .

他也听到了雷德·加拉格尔愤怒的咆哮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] , [jet] [ɔːlˈredi] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
It was less than fifty yards , yet already , as he reached the shelter of
它 曾是 较少的 比 五十 码 , 然而 已经 , 作为 他 达到 这 庇护所 的
[ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
the tower ,
这 塔 ,

距离不到五十码，然而当他到达塔楼的掩体时，

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [kwɛsts] [ɪrz] .
the thunder of the freight sounded in Quest's ears .
这 雷 的 这 货运 听起来 在 任务的 耳朵 .

货运列车隆隆的轰鸣声传入奎斯特的耳中。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .
He glanced around .
他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周。

[red] [ˈgæləgɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Red Gallagher and his mate were racing almost beside it towards him .
红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 是 赛车 几乎 旁 它 向 他 .

雷德·加拉格尔和他的伙伴几乎与它并排向他飞驰而来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ruːm] ,
He rushed up the narrow stairs into the signal room ,
他 匆忙 向上 这 狭窄的 楼梯 进入 这 信号 房间 ,

他冲上狭窄的楼梯，进入信号室。

[ˈteɪɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [bædʒ] .
tearing open his coat to show his official badge .
撕裂 打开 他的 外套 到 展示 他的 官方的 徽章 .

他撕开外套，露出自己的证件。

“ [stɔːp][ðə; ði] [freɪt] , ” [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
“ Stop the freight , ” he shouted to the operator .
“ 停止 这 货运 , ” 他 喊叫 到 这 操作员 .

“停下货运列车！”他朝操作员喊道。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[aɪm][ˈsænfərd] [kwɛst] , [dɪˈtektɪv] — [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaʊɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪːf] [kəˈmɪʃənər] .
I'm Sanford Quest , detective — special powers from the chief commissioner .
我是 桑福德 寻求 , 侦探 — 特别的 权力 从 这 首席 专员 .

我是桑福德·奎斯特，一名侦探——拥有总警监授予的特殊权力。

“ [ðə; ði][mæn] [mu:vɔd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsignəl] .

“ **The man moved to the signal** .
“ 这 男人 已搬 到 这 信号 ” .

“那人朝着信号走去。”

[əˈnʌðər] [vɔɪs] [ˈθʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

Another voice thundered in his ears .
其他 嗓音 雷鸣 在 他的 耳朵 ” .

另一个声音在他耳边轰鸣。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] .

He turned swiftly around .
他 转向 迅速地 大约 ” .

他迅速转身。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [red] [hed] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkers] .

The Irishman's red head had appeared at the top of the staircase .
这 爱尔兰人的 红色的 头 有 出现 在 这 顶部 的 这 楼梯 ” .

爱尔兰人的红发出现在楼梯顶端。

“ [drɑ:p] [ðæt] [ˈsignəl][ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈbɪts] !

“ **Drop that signal and I'll blow you into bits** !
“ 降低 那 信号 和 患病的 吹 你 进入 比特 ” !

“你敢松开信号，我就把你炸成碎片！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 ” .

他喊道。

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [deɪzɪd] .

The operator hesitated , dazed .
这 操作员 犹豫了一下 , 茫然 ” .

操作员犹豫了一下，一时不知所措。

“ [wɔ:k] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , “ [ˈgæləgə] [ˈʃaʊtɪd] .

“ **Walk towards me , “ Gallagher shouted** .
“ 走 向 我 , “ 加拉格尔 喊叫 ” .

“朝我走来,”加拉格尔喊道。

“ [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [gaɪ] , [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [aɪm][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɔ:r][nɑ:t] !

“ **Look here , you guy , this'll show you whether I'm in earnest or not** !
“ 看 这里 , 你 盖伊 , 这将 展示 你 无论 我是 在 认真 或者 不是 ” !

“听着，伙计们，这就能看出我是不是认真的了！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntˈɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pɜ:ɪtɜ:z] [hed] .

“ **A bullet passed within a few inches of the operator's head** .
“ 一个 子弹 通过了 之内 一个 很少 英寸 的 这 操作员的 头 ” .

一颗子弹从操作员头部几英寸的地方掠过。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

He came slowly across the room .
他 来了 缓慢地 穿过 这 房间 ” .

他缓缓地穿过房间。

[bɪˈlʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪt] .

Below they could hear the roar of the freight .
以下 他们 可以 听到 这 吼 的 这 货运 ” .

下方传来货车的轰鸣声。

“ [ðɪs] [eɪnt] [jʊr; jər][dʒɑ:b] , “ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [kənˈtɪnju:d] [ˈsævɪdʒli] .

“ **This ain't your job , “ the Irishman continued savagely** .
“ 这 不是 你的 工作 , “ 这 爱尔兰人 持续 野蛮地 ” .

“这不是你的工作,”爱尔兰人恶狠狠地继续说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][kɑːp] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“ We want the cop , and we're going to have him .
我们 想 这 警察 , 和 是 去 到 有 他 .

“ 我们想要那个警察, 我们一定会把他抓到。”

” [kwest] [hæd; həd][ˈstʊələn][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ˈnɪrər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ˈkɑːləkwɪ] .

” Quest had stolen a yard or two nearer during this brief colloquy .
寻求 有 被盗 一个 院子 或者 二 更近 期间 这 简短的 对话 .

在这段短暂的交谈中, “奎斯特又向前推进了一两码。”

[ˈgæləgərz] [meɪt] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [ˈfʌtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː] [leɪt] .

Gallagher's mate from behind shouted out a warning just a second too late .
加拉格尔的 伴侣 从 在后面 喊叫 出去 一个 警告 只是 一个 第二 也 晚的 .

加拉格尔身后的同伴发出警告, 但为时已晚了一秒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɪk] , [kwest] [sent][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

With a sudden kick , Quest sent the revolver flying across the room ,
和 一个 突然 踢 , 寻求 发送 这 左轮手枪 飞行 穿过 这 房间 ,

奎斯特猛地一脚, 把左轮手枪踢飞到房间另一边。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and before the Irishman could recover , he struck him full in the face .
和 前 这 爱尔兰人 可以 恢复 , 他 击 他 满的 在 这 脸 .

爱尔兰人还没反应过来, 就被他一拳打在了脸上。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [ˈgæləgɜː] [riːld] .

Notwithstanding his huge size and strength , Gallagher reeled .
虽然 他的 巨大的 尺寸 和 力量 , 加拉格尔 卷曲 .

尽管加拉格尔身材高大、力大无穷, 但他还是踉跄了一下。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

The operator , who had just begun to realize what was happening ,
这 操作员 , WHO 有 只是 开始 到 意识到 什么 曾是 发生 ,

操作员刚刚开始意识到发生了什么,

[flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈbɑːdɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tuː] [θʌgz] .

flung himself bodily against the two thugs .
扔 他自己 身体上的 反对 这 二 暴徒 .

他猛地扑向那两个恶棍。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [lɪmz] [ˈhwaɪld] [pæst] [kwests] [hed]

A shot from the tangled mass of struggling limbs whistled past Quest's head
一个 射击 从 这 纠缠不清 大量的 的 挣扎 四肢 吹口哨 过去的 任务的 头

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [træk] .

as he sprang to the window which overlooked the track .
作为 他 弹簧 到 这 窗户 哪个 被忽视的 这 追踪 .

奎斯特纵身跃向俯瞰赛道的窗户时, 一道子弹从纠缠在一起的肢体中呼啸而过。

[ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [pæst] .

The freight had already almost passed .
这 货运 有 已经 几乎 通过了 .

货物几乎已经通过了。

[kwest] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] ,

Quest steadied himself for a supreme effort ,
寻求 稳定 他自己 为了 一个 最高 努力 ,

奎斯特稳住阵脚, 准备全力以赴。

[krɔːld] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stiːl] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

crawled out on to the little steel bridge and poised himself for a moment .
爬行 出去 在 到 这 小的 钢 桥 和 准备 他自己 为了 一个 片刻 .

他爬到小钢桥上, 摆好姿势, 稍作休息。

[ðə; ði][læst][kɑ:r][wʌz; wəz][dʒʌst] [br'ni:θ] .
The last car was just beneath .
这 最后的 车 曾是 只是 下面 :

最后一辆车就在它下面。

[ðə; ði][gæp] [br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌn][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .
The gap between it and the previous one was slipping by .
这 差距 之间 它 和 这 以前的 一 曾是 滑倒 经过 :

它与前一个版本之间的差距正在缩小。

[hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [smu:ð] [tɑ:p] .
He set his teeth and jumped on to the smooth top .
他 放 他的 牙齿 和 跳了起来 在 到 这 光滑的 顶部 :

他咬紧牙关，跳上了光滑的山顶。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi;; hi] ['strʌɡld] ['mædli][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
For several seconds he struggled madly to keep his balance .
为了 一些 秒 他 挣扎 疯狂地 到 保持 他的 平衡 :

他拼命挣扎了好几秒钟才保持住平衡。

[hi;; hi][felt][hɪm'self] ['slɪpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [daʊn][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [baɪ] .
He felt himself slipping every minute down to the ground which was spinning by .
他 毛毡 他自己 滑倒 每一个 分钟 向下 到 这 地面 哪个 曾是 旋转 经过 :

他感觉自己每分钟都在滑落到旋转的地面上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:l] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ber] [ledʒ] , ['skersli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
Then his right heel caught a bare ledge , scarcely an inch high .
然后 他的 正确的 脚跟 捕捉 一个 裸 壁架 , 几乎 一个 英寸 高的 :

然后他的右脚后跟绊到了一块光秃秃的、几乎不到一英寸高的岩石边缘。

[aɪ 'ti:] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .
It checked his fall .
它 已检查 他的 落下 :

它阻止了他坠落。

[hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['kerfəli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] .
He set his teeth , carefully stretched out his hand and gripped the back of
他 放 他的 牙齿 , 小心 拉伸 出去 他的 手 和 紧握 这 后退 的

[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 :

他咬紧牙关，小心翼翼地伸出手，抓住汽车后部。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ni:] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Then his knee touched something — a chain .
然后 他的 膝盖 感动 某物 — 一个 链 :

然后他的膝盖碰到了什么东西——一条链子。

[hi;; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
He caught it with his other hand .
他 捕捉 它 和 他的 其他 手 :

他用另一只手接住了它。

[hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['kraʊtɪŋ] , ['grɪpɪŋ] [wer'evər] [hi;; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] ['breɪkɪŋ] ,
He lay there , crouching , gripping wherever he could , his fingernails breaking ,
他 躺 那里 , 蹲伏 , 扣人心弦 无论 他 可以 , 他的 指甲 打破 ,

[æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
an intolerable pain in his knee ,
一个 无法容忍 疼痛 在 他的 膝盖 ,

他蜷缩着身子躺在那里，抓住任何能抓的地方，指甲都断了，膝盖剧痛难忍。

[deθ] [ˈspɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
death spinning on either side of him ... :
死亡 旋转 在 任何一个 边 的 他 ... :
死亡在他两侧旋转.....

[bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Back behind the tower ,
后退 在后面 这 塔 ,
回到塔楼后面，

[red] [ˈgæləɡɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈfeɪsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Red Gallagher and his mate bent with horrified faces over the body of the
红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 弯曲 和 惊恐万分 面孔 超过 这 身体 的 这
[ˈsɪgnəlmən] .
signalman .
信号兵 .

雷德·加拉格尔和他的同伴面露惊恐，俯身查看信号兵的遗体。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [plʌɡ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
“ What the hell did you want to plug him for ?
” 什么 这 地狱 做过 你 想 到 插头 他 为了 ?
“你到底想让他出丑什么？ ”

” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmʌtəd] .
” the latter muttered .
” 这 后者 低声说道 .
“后者低声说道。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʊʃ] [æt; ət][ɔːl] .
“ He ain't in the show at all .
” 他 不是 在 这 展示 在 全部 .
“他根本没参加这个节目。”

[juːv] [dʌn] [juː ˈes] , [red] !
You've done us , Red !
你已经 完毕 我们 , 红色的 !
你把我们都害惨了，雷德！

[ˈhiːz] [kʊkt] !
He's cooked !
他是 煮熟 !
他完蛋了！

” [red] [ˈgæləɡɜː] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Red Gallagher staggered to his feet .
” 红色的 加拉格尔 交错 到 他的 脚 .
“雷德·加拉格尔踉跄着站了起来。”

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli]
Already the horror of the murderer was in his eyes as he glanced furtively
已经 这 恐怖 的 这 凶手 曾是 在 他的 眼睛 作为 他 瞥了一眼 偷偷摸摸
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他眼神中已经流露出凶手的恐惧，他偷偷地环顾四周。

[kwɛst] [dʒʌmps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈtaʊər]
QUEST JUMPS FROM THE SIGNAL TOWER
寻求 跳跃 从 这 信号 塔
任务从信号塔跳下

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fæst] [ˈmu:viŋ] [treɪn] .
ON TO THE FAST MOVING TRAIN .
在 到 这 快速地 移动 火车 。

登上高速行驶的列车。

[ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [hændz] [pleɪs]
A PAIR OF MYSTERIOUS HANDS PLACE
一个 一对 的 神秘 双手 地方

一双神秘的手放置

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks][ɑ:n] [kwɛsts] [ˈteɪbl] .
THE BLACK BOX ON QUEST'S TABLE .
这 黑色的 盒子 在 任务的 桌子 。

奎斯特桌上的黑盒子。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][dra:p][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I never meant to drop him** , ” **he muttered** .
“ 我 绝不 意思是 到 降低 他 , ” 他 低声说道 。

“我从没想过要把他摔下来,”他喃喃自语道。

“ [aɪ][gɑ:t][mæd][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [kwɛst] [get] [ɔ:f] .
“ **I got mad at seeing Quest get off** .
“ 我 得到 疯狂的 在 看到 寻求 得到 离开 。

“看到 Quest 下车,我非常生气。”

[ðæt] [ˈmænz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] . “
That man's a devil . ”
那 男人的 一个 魔鬼 。

那个人简直就是个魔鬼。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ **What are we going to do** ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

“我们该怎么办? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhɔ:rsli] .
“ **the other demanded hoarsely** .
“ 这 其他 要求 沙哑地 。

“另一个人嘶哑着嗓子问道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑ:t] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌŋ] [raʊnd] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
“ **It's a quiet spot this , but there'll be some one round before long** .
“ 它是 一个 安静的 点 这 , 但 将会 是 一些 一 圆形的 前 长的 。

“这里现在很安静,但很快就会有有人来这里了。”

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [dæmd] [ˈsɪgnəlz] [ɔ:ɪˈredi] !
There goes the damned signals already !
那里 去 这 该死的 信号 已经 ！

该死的信号灯又坏了！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
“ **he exclaimed , as the gong sounded in the tower** .
“ 他 惊呼 , 作为 这 锣 听起来 在 这 塔 。

“他惊呼道,此时塔楼里的锣声响起。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɔ:ˈtoʊ] , ” [ˈgæləgɜ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **There's the auto , ” Gallagher shouted** .
“ 有 这 汽车 , ” 加拉格尔 喊叫 。

“汽车在那儿! ”加拉格尔喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Come on** .
“ 来 在 。

“快点。

[kʌm] [ɑ:n] , [mæn] !
Come on , man !
来 在 , 男人 !

拜托，伙计！

[aɪ][kæn; kən] [fiks] [ðə; ði][ˈtaɪər] .
I can fix the tire .
我 能 使固定 这 胎 .

我可以修好轮胎。

[ɪf] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [wi:l] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bæk]
If we've got to swing for this job , we'll have something of our own back
如果我们已经 得到 到 摇摆 为了 这 工作 , 出色地 有 某物 的 我们的 自己的 后退
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

如果我们必须争取这份工作，我们首先得先确保自己有所保障。

" [ðeɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" **They crawled to the side of the road .**
" 他们 爬行 到 这 边 的 这 路 .

他们爬到路边。

[ˈgæləgərz] [rʌf] , [ˈheri] [ˈfɪŋgərz][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][dʒɑ:b] .
Gallagher's rough , hairy fingers were still trembling , but they knew their job .
加拉格尔的 粗糙的 , 毛茸茸 手指 是 仍然 发抖 , 但 他们 知道 他们的 工作 .
加拉格尔粗糙多毛的手指还在颤抖，但它们知道自己该做什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtaɪər][wʌz; wəz] [fɪkst] .
In a few minutes the tire was fixed .
在 一个 很少 分钟 这 胎 曾是 固定的 .

几分钟后，轮胎就修好了。

[ˈklʌmzɪli] [bʌt; bət] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪrɪʃmən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] [raʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Clumsily but successfully , the great Irishman turned the car round away from
笨拙地 但 成功地 , 这 伟大的 爱尔兰人 转向 这 车 圆形的 离开 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

这位伟大的爱尔兰人笨拙但成功地调转车头，驶离了城市。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈhʌmər] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **She's a hummer , " he muttered .**
" 她是 一个 悍马 , " 他 低声说道 .

“她是个爱叫的人，”他嘟囔道。

" [aɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][gəʊ] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I'll make her go when we get the hang of it .**
" 患病的 制作 她 去 什么时候 我们 得到 这 悬挂 的 它 .

“等我们掌握了要领，我会让她去的。”

[sɪt] [taɪt] !
Sit tight !
坐 紧的 !

别着急！

" [ðeɪ] [droʊv] [ˈklʌmzɪli] [ɔ:f] , [ˈgæðərɪŋ] [spi:d] [æt; ət] [ˈevri] [jɑ:rd] .
" **They drove clumsily off , gathering speed at every yard .**
" 他们 驾驶 笨拙地 离开 , 采集 速度 在 每一个 院子 .

“他们笨拙地开车离开，每过一码速度就加快一分。”

[bɪˈhaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnəlmən] [leɪ] [ded] .
Behind , in the shadow of the tower , the signalman lay dead .
在后面 , 在这 阴影 的 这 塔 , 这 信号兵 躺 死的 .

在塔楼的阴影下, 信号员躺在后面, 已经死了。

[kwest] , [hæf] [wei] [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] , [stretʃt] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
Quest , half way to New York , stretched flat on his stomach ,
寻求 , 一半 方式 到 新的 约克 , 拉伸 平坦的 在 他的 胃 ,

奎斯特, 在前往纽约的途中, 平躺在地上。

[wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ni:z] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fi:t] . [tu:ˈtu:] .
was struggling for life with knees and hands and feet . 2 .
曾是 挣扎 为了 生活 和 膝盖 和 双手 和 脚 . 2 .

1. 膝盖、手脚都受伤了, 正在与死神搏斗。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smɑɪl][æz; əz][hi; hi] [stept]
Mrs . Rheinholdt welcomed the Inspector with a beaming smile as he stepped
太太 . - 欢迎 这 检查员 和 一个 光芒四射 微笑 作为 他 步

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:təməbi:l] .
out of his office and approached her automobile .
出去 的 他的 办公室 和 接近 她 汽车 .

当督察走出办公室走向莱因霍尔特夫人的汽车时, 她面带灿烂的笑容迎接了他。

“ [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][ju; jʊ][tu; tə][bi; bi][soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] , [ˈmɪstər] . [frentʃ] , ” [ji; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **How nice of you to be so punctual , Mr . French , ” she exclaimed ,**
” 如何 好的 的 你 到 是 所以 准时 , 先生 . 法语 , ” 她 惊呼 ,

“弗伦奇先生, 您真是太守时了!”她赞叹道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
making room for him by her side .
制作 房间 为了 他 经过 她 边 .

她腾出身子, 让他待在自己身边。

“ [wɪl] [ju; jʊ] [tel] [ðə; ði][mæn][tu; tə] [draɪv] [tu; tə][ˈmɪstər] . [kwests] [haʊs] [ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə] [skwer] ?
“ **Will you tell the man to drive to Mr . Quest's house in Georgia Square ?**
” 将要 你 告诉 这 男人 到 驾驶 到 先生 . 任务的 房子 在 乔治亚州 正方形 ?

“你能告诉那个人开车去乔治亚广场奎斯特先生家吗?”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [əʊˈbeɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] .
“ **The Inspector obeyed and took his place in the luxurious limousine .**
” 这 检查员 服从 和 采取 他的 地方 在 这 豪华 豪华轿车 .

督察服从命令, 坐进了豪华轿车。

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈpʌŋktʃuəl] [wi; wi][ɑ:r; ər] !
“ **How beautifully punctual we are !**
” 如何 非常漂亮 准时 我们 是 !

“我们真是太守时了!”

“ [ji; ji] [kənˈtɪnju:d] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
“ **she continued , glancing at the clock .**
” 她 持续 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

她一边说着, 一边瞥了一眼时钟。

“ [ɪnˈspektər] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [bæk] .
“ **Inspector , I am so excited at the idea of getting my jewels back .**
” 检查员 , 我 是 所以 兴奋的 在 这 主意 的 获得 我的 珠宝 后退 .

“警官, 我一想到能找回我的珠宝就兴奋不已。”

[ˈɪznt] [ˈmɪstər] . [kwest] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] ? “
Isn't Mr . Quest a wonderful man ? ”
不是 先生 . 寻求 一个 精彩的 男人 ? ”

奎斯特先生真是了了不起的人, 不是吗?

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [tjæp] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ədˈmɪtɪd] .

“ **He's a clever chap , all right , ” the Inspector admitted .**
“ 他是 一个 聪明的 小伙子 , 全部 正确的 , ” 这 检查员 承认 .

“他确实是个聪明人,”督察承认道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [θiːf] . ”
“ **All the same , I'm rather sorry he wasn't able to lay his hands on the thief .** ”
“ 全部 这 相同的 , 我是 相当 对不起 他 不是 有能力的 到 躺 他的 双手 在 这 贼 . ”

“尽管如此,我还是挺遗憾他没能抓住那个小偷。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈmɪsɪz] . - [riˈmɑːkt] .
“ **That's your point of view , of course , ” Mrs . Rheinholdt remarked .**
“ 那就是 你的 观点 的 看法 , 的 课程 , ” 太太 . - 评论 .

“当然,那是你的观点,”莱因霍尔特夫人说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈdaɪəmənds] [bæk] .
“ **I can think of nothing but having my diamonds back .**
“ 我 能 思考 的 没有什么 但 拥有 我的 钻石 后退 .

“我满脑子想的都是找回我的钻石。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [fɔːr; fər] [ˌrekəˈmend] [ˈmɪstər] . [kwɛst]
I feel I ought to go and thank the Professor for recommending Mr . Quest
我 感觉 我 应该 到 去 和 感谢 这 教授 为了 推荐 先生 . 寻求
.
.
.

我觉得我应该去感谢教授推荐奎斯特先生。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
“ **The Inspector made no reply .**
“ 这 检查员 制成 不 回复 .

督察没有回答。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtæktləs] .
Mrs . Rheinholdt was suddenly aware that she was becoming a little tactless .
太太 . - 曾是 突然 意识到的 那 她 曾是 成为 一个 小的 不顾及他人感受 .

莱因霍尔特夫人突然意识到自己有点不合时宜了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ,
“ **Of course , ” she sighed ,**
“ 的 课程 , ” 她 叹了口气 ,

“当然,”她叹了口气。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θiːf] .
“ **it is disappointing not to be able to lay your hands upon the thief .**
“ 它 是 令人失望 不是 到 是 有能力的 到 躺 你的 双手 之上 这 贼 .

“没能抓住小偷,真是令人失望。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæmətər] [laɪk]
That is where I suppose you must find the interference of an amateur like
那 是 在哪里 我 认为 你 必须 寻找 这 干涉 的 一个 业余 喜欢
[ˈmɪstər] . [kwɛst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈsʌmtaɪmz] .
Mr . Quest a little troublesome sometimes .
先生 . 寻求 一个 小的 麻烦的 有时 .

我想,这就是您有时觉得像奎斯特先生这样的业余人士的干涉有点麻烦的原因吧。

[hiː; hi] [ɡets] [bæk] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] , [wɪt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɒnts] ,
He gets back the property , which is what the private individual wants ,
他 获得 后退 这 财产 , 哪个 是 什么 这 私人的 个人 想要 ,

他拿回了房产,这正是私人业主想要的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [θiːf] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but he doesn't secure the thief , which is , of course ,
但 他 不 安全的 这 贼 , 哪个 是 , 的 课程 ,
但他并没有抓到窃贼, 这当然是.....

[ðə; ði] ['riːəl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
the real end of the case from your point of view ."
这 真实的 结尾 的 这 案件 从 你的 观点 的 看法 . "
从你的角度来看, 这起案件的真正结局是什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'mɑːkt] .
" **It's a queer affair about these jewels ,** " **the Inspector remarked .**
" 它是 一个 酷儿 事务 关于 这些 珠宝 , " 这 检查员 评论 .
"这些珠宝背后有一段离奇的故事,"督察说道。

" [kwɛst] ['hæznt][təʊld][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [jet] .
" **Quest hasn't told me the whole story yet .**
" 寻求 还没有 讲述 我 这 所有的 故事 然而 .
"Quest 还没有告诉我全部真相。"

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [taɪm] !
Here we are on the stroke of time !
这里 我们 是 在 这 中风 的 时间 !
时间已至!

" [ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp] [aʊt'saɪd] [kwɛsts] [haʊs] .
" **The car drew up outside Quest's house .**
" 这 车 画 向上 外部 任务的 房子 .
"汽车停在了奎斯特家门外。"

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
The Inspector assisted his companion to alight and rang the bell at the front
这 检查员 协助 他的 伴侣 到 点燃 和 响铃 这 钟 在 这 正面
door .
门 .

督察扶着同伴下车, 然后按响了前门的门铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'ləŋd] [pɔːz] .
There was a somewhat prolonged pause .
那里 曾是 一个 有些 延长 暂停 .
一阵略长的沉默。

[hiː; hi] [ræŋ] [ə'gen] .
He rang again .
他 响铃 再次 .

他又打来了电话。

" ['nevər] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [brɪfɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Never knew this to happen before ,** " **he remarked .**
" 绝不 知道 这 到 发生 前 , " 他 评论 .
"以前从未发生过这种事,"他说道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sekrəteri] - ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [kwɛsts] — [rɑːs] [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk]
" **That sort of secretary - valet of Mr . Quest's — Ross Brown , I think**
" 那 种类 的 秘书 - 代客泊车 的 先生 . 任务的 — 罗斯 棕色的 , 我 思考
[hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
he calls him — is always on the spot .
他 呼叫 他 — 是 总是 在 这 点 .
"奎斯特先生的那种秘书兼贴身男仆——我想他叫罗斯·布朗——总是随叫随到。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **They waited for some time .**
" 他们 等待 为了 一些 时间 .

他们等了一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmənz] .
There was still no answer to their summons .
那里 曾是 仍然 不 回答 到 他们的 传票 .

他们的传唤仍然没有得到回应。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
The Inspector placed his ear to the keyhole .
这 检查员 放置 他的 耳朵 到 这 锁孔 .

督察把耳朵贴在钥匙孔上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
There was not a sound to be heard .
那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 .

周围一片寂静。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
He drew back , a little puzzled .
他 画 后退 , 一个 小的 困惑 .

他后退了一步，有些疑惑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]
At that moment his attention was caught by the fluttering of a little piece
在 那 片刻 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 飘动 的 一个 小的 片

[ʌv; əv] [waɪt] [mə'tɪriəl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
of white material caught in the door .
的 白色的 材料 捕捉 在 这 门 .

就在这时，他被门缝里飘动的一小块白色布料吸引了注意力。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪ 'tiː][aʊt] .
He pulled it out .
他 拉 它 出去 .

他把它拔了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl]
It was a fragment of white embroidery , and on it were several small
它 曾是 一个 分段 的 白色的 刺绣 , 和 在 它 是 一些 小的

[steɪnz] .
stains .
污渍 .

这是一块白色刺绣残片，上面有几处小污渍。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
The Inspector looked at them and looked at his fingers .
这 检查员 看起来 在 他们 和 看起来 在 他的 手指 .

督察看了看他们，又看了看自己的手指。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɡreɪv] .
His face grew suddenly grave .
他的 脸 生长 突然 严重 .

他的脸色突然变得严肃起来。

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
" **Seems to me , " he muttered , " that there's been some trouble here .**
" 似乎 到 我 , " 他 低声说道 , " 那 有 到过 一些 麻烦 这里 .

“依我看，”他喃喃自语道，“这里好像出了点问题。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .
I shall have to take a liberty .
我 将 有 到 拿 一个 自由 .

我得冒昧行事。

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪsɪz] .
If you'll excuse me , Mrs . Rheinholdt ,
如果 你会 原谅 我 , 太太 .

恕我失陪，莱因霍尔特夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] [ɪn][[ðə; ði][kɑ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " "
I think it would be better if you waited in the car until I send out for you . "
我 思考 它 会 是 更好的 如果 你 等待 在 这 车 直到 我 发送 出去 为了 你 . "

我认为你最好在车里等我派人去接你。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæv; həv] [bɪn] ['stəʊlən] [ə'ven] ?
" You don't think the jewels have been stolen again ?
" 你 不 思考 这 珠宝 有 到过 被盗 再次 ?

“你不认为珠宝再次被盗了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .
The Inspector made no reply .
这 检查员 制成 不 回复 .

督察没有作答。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæs] - [ki:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
He had drawn from his pocket a little pass - key and was fitting it
他 有 绘制 从 他的 口袋 一个 小的 经过 - 钥匙 和 曾是 配件 它

['ɪntu:][[ðə; ði] [lɑ:k] .
into the lock .
进入 这 锁 .

他从口袋里掏出一把小小的通行钥匙，正把它插进锁孔里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The door swung open .
这 门 摇摆 打开 .

门猛地打开了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'kju:liər] ['saɪləns] ,
Once more they were both conscious of that peculiar silence ,
一次 更多的 他们 是 两个都 有意识的 的 那 奇特 沉默 ,

他们再次意识到了那种奇特的沉默。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][[aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ʌn'neɪməbl] ['kwɑ:ləti] .
which seemed to have in it some unnamable quality .
哪个 似乎 到 有 在 它 一些 无法命名的 质量 .

它似乎蕴含着某种难以言喻的特质。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
He moved to the foot of the stairs and shouted .
他 已搬 到 这 脚 的 这 楼梯 和 喊叫 .

他走到楼梯脚下，大声喊叫。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] ?
Any one there ?
任何 一 那里 ?

有人在吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplai] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] , [wer] [kwɛst] ,
He opened the doors of the two rooms on the right hand side , where Quest ,
他 打开 这 门 的 这 二 房间 在 这 正确的 手 边 , 在哪里 寻求 ,
他打开了右侧两间房间的门，奎斯特就在那里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [waɪdˈspred] [əˈfer] , [kept] [ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
when he was engaged in any widespread affair , kept a stenographer and a
什么时候 他 曾是 已订婚的 在 任何 广泛 事务 , 保留 一个 速记员 和 一个
[ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər] .
telegraph operator .
电报 操作员 .
当他参与任何大规模的婚外情时，都会雇佣一名速记员和一名电报员。

[bəʊθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈempti] .
Both rooms were empty .
两个都 房间 是 空的 .

两个房间都是空的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [kwɛsts] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][saɪd] .
Then he turned towards Quest's study on the left hand side .
然后 他 转向 向 任务的 学习 在 这 左边 手 边 .
然后他转向左侧奎斯特的书房。

[frɛntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərən] [nɜːrv] .
French was a man of iron nerve .
法语 曾是 一个 男人 的 铁 神经 .
弗伦奇是个意志坚定的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
He had served his time in the roughest quarters of New York .
他 有 服务 他的 时间 在 这 最粗糙 四分之一 的 新的 纽约 .
他曾在纽约最混乱的街区服刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] ,
He had found himself face to face with every sort of crime ,
他 有 成立 他自己 脸 到 脸 和 每一个 种类 的 犯罪 ,
他发现自己不得不面对各种各样的犯罪，

[jet] [æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðæt] [dɔːr] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
yet as he opened that door , he seemed to feel some premonition of what
然而 作为 他 打开 那 门 , 他 似乎 到 感觉 一些 预感 的 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 .

然而，当他打开那扇门时，他似乎预感到了即将发生的事情。

[hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
He stepped across the threshold .
他 步 穿过 这 临界点 .

他跨过了门槛。

[nəʊ] [ˈpaʊə] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] [wɪt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
No power on earth could have kept back the cry which broke from his lips .
不 力量 在 地球 可以 有 保留 后退 这 哭 哪个 打破 从 他的 嘴唇 .
世上没有任何力量能够阻止他发出那声撕心裂肺的呐喊。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
The curtains of the window which looked out on to the street , were drawn ,
这 窗帘 的 这 窗户 哪个 看起来 出去 在 到 这 街道 , 是 绘制 ,
面向街道的那扇窗户的窗帘拉上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] .
and the light was none too good .
和 这 光 曾是 没有任何 也 好的 .
光线也不太好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [si:] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz]
It was sufficient for him , however , to see without difficulty the details
它 曾是 充足的 为了 他 , 然而 , 到 看 没有 困难 这 细节
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈtrædʒədi] .
of a ghastly tragedy .
的 一个 阴森 悲剧 .
然而, 对他来说, 毫不费力地看到一场可怕悲剧的细节就足够了。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] -
A few feet away from the door was stretched the body of the secretary -
一个 很少 脚 离开 从 这 门 曾是 拉伸 这 身体 的 这 秘书 -
[ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
valet :
代客泊车 :
离门口几英尺远的地方, 躺着秘书兼贴身男仆的尸体。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On the other side of the room , lying as though she had slipped from the
在 这 其他 边 的 这 房间 , 说谎 作为 尽管 她 有 滑倒了 从 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,
房间另一边, 她躺在那里, 好像是从沙发上滑下来的。

[hɜ:r; hər] [hed] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈfæ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkwɪɡ] ,
her head fallen on one side in hideous fashion , was the body of Miss Quigg ,
她 头 倒下 在 一 边 在 可怕 时尚 , 曾是 这 身体 的 错过 奎格 ,
她的头以一种可怕的方式歪向一边, 那是奎格小姐的尸体。

[ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:ɹmi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
the Salvation Army young woman .
这 救恩 军队 年轻的 女士 .
救世军的年轻女子。

[frentʃ] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
French set his teeth and drew back the curtains .
法语 放 他的 牙齿 和 画 后退 这 窗帘 .
弗兰奇咬紧牙关, 拉开了窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrər] [laɪt] , [ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈvi:ld] .
In the clearer light , the disorder of the room was fully revealed .
在 这 更清晰 光 , 这 紊乱 的 这 房间 曾是 完全 揭晓 .
在明亮的光线下, 房间里的凌乱景象完全暴露出来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] .
There had been a terrible struggle .
那里 有 到过 一个 糟糕的 斗争 .
曾发生过一场激烈的搏斗。

[bɪ'twi:n] [hu:m] ?
Between whom ?
之间 谁 ?

谁之间？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˈʃri:k] .
There was suddenly a piercing shriek .
那里 曾是 突然 一个 冲孔 尖叫 .

突然传来一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
The Inspector turned quickly around .
这 检查员 转向 迅速地 大约 .

督察迅速转身。

[ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Mrs . Rheinholdt , who had disregarded his advice , was standing on the
太太 . - , WHO 有 被忽视 他的 建议 , 曾是 常设 在 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

莱因霍尔特夫人没有听从他的建议，正站在门槛上。

“ [ɪn'spektər] !
“ **Inspector !**
“ 检查员 !

“督察！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **What has happened ?**
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

” [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
” **She covered her face with her hands .**
” 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[frentʃ] [gript] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
French gripped her by the arm .
法语 紧握 她 经过 这 手臂 .

法国人抓住了她的胳膊。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
At that moment there was the sound of an automobile stopping outside .
在 那 片刻 那里 曾是 这 声音 的 一个 汽车 停止 外部 .

就在这时，外面传来汽车停下的声音。

“ [ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
“ **Keep quiet for a moment , ” the Inspector whispered in her ear .**
“ 保持 安静的 为了 一个 片刻 , ” 这 检查员 低声说道 在 她 耳朵 .
“ 安静一会儿 , ” 督察在她耳边低语道。

“ [pəl] [jɔ:r'self] [təˈgeðər] , [ˈmædəm] .
“ **Pull yourself together , madam .**
“ 拉 你自己 一起 , 女士 .

夫人，振作起来。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Go to the other end of the room .
去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

走到房间的另一端。

[dəʊnt] [lʊk] .
Don't look .
不 看 .

别看。

[steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [get] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Stay there for a few moments and then get home as quick as you can .
停留 那里 为了 一个 很少 时刻 和 然后 得到 家 作为 快的 作为 你 能 .
.
.
.

在那儿待一会儿，然后尽快回家。

“ [ʃi: ʃi] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmju:tlɪ] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
“ **She obeyed him mutely , pressing her hands to her eyes , shivering in every**
“ 她 服从 他 默默地 , 紧迫 她 双手 到 她 眼睛 , 瑟瑟发抖 在 每一个
[lɪm] .
limb .
肢 .

她默默地服从他，双手捂住眼睛，浑身颤抖。

[frentʃ] [stʊd] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] .
French stood back inside the room .
法语 站立 后退 里面 这 房间 .

弗兰奇退回了房间内。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [kwests] [vɔɪs] [aʊtˈsaɪd] .
He heard the front door open , he heard Quest's voice outside .
他 听到 这 正面 门 打开 , 他 听到 任务的 嗓音 外部 .

他听到前门开了，听到奎斯特在外面说话。

“ [rɑ:s] !
“ **Ross !**
“ 罗斯 !

“罗斯！

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [rɑ:s] ?
Where the devil are you , Ross ?
在哪里 这 魔鬼 是 你 , 罗斯 ?

罗斯，你到底在哪儿？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **There was no reply .**
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] .
The door was pushed open .
这 门 曾是 推动 打开 .

门被推开了。

[kwɛst] ['ɛntərd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [kreg] .
Quest entered , followed by the Professor and Craig .
寻求 进入 , 随后 经过 这 教授 和 克雷格 .

奎斯特走了进去，随后是教授和克雷格。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [stʊd] [ˈwɑʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
The Inspector stood watching their faces .
这 检查员 站立 观看 他们的 面孔 .

督察站在那里，观察着他们的表情。

[kwɛst] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Quest came to a standstill before he had passed the threshold .
寻求 来了 到 一个 停顿 前 他 有 通过了 这 临界点 .

探索之旅在他跨越门槛之前就停滞了。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
He looked upon the floor and he looked across to the sofa .
他 看起来 之上 这 地面 和 他 看起来 穿过 到 这 沙发 .

他低头看了看地板，又看了看对面的沙发。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [frentʃ] .
Then he looked at French .
然后 他 看起来 在 法语 .

然后他看了看法语。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [pʊʃt] [pæst] .
The Professor pushed past .
这 教授 推动 过去的 .

教授强行挤了过去。

[hi:; hi] , [tu:] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He , too , looked around the room ,
他 , 也 , 看起来 大约 这 房间 ,

他也环顾了一下房间。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈblæŋk][ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t]
and gazed at the two bodies with an expression of blank and absolute
和 凝视 在 这 二 身体 和 一个 表达 的 空白的 和 绝对
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

他面无表情地望着那两具尸体，充满了恐惧和茫然。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈkreɪgz] [ɑ:rmz] .
Then he fell back into Craig's arms .
然后 他 跌倒 后退 进入 克雷格的 武器 .

然后他倒回了克雷格的怀里。

“ [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rɪ] !
“ The poor girl !
“ 这 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈhɔ:rəb(ə)l] !
“ Horrible !
“ 可怕 !

“可怕!

[ˈhɔ:rəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[ˈhɔ:rəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

“ [kreg] [led][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
“ Craig led him for a moment to one side .
“ 克雷格 引领 他 为了 一个 片刻 到 一 边 .

克雷格把他拉到一边去了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
The Professor was overcome and almost hysterical .
这 教授 曾是 克服 和 几乎 歇斯底里的 .

教授情绪激动，几乎歇斯底里。

[kwest] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [left] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Quest and French were left face to face .
寻求 和 法语 是 左边 脸 到 脸 .

奎斯特和弗伦奇面对面站着。

“ [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
“ Know anything about this ?
“ 知道 任何事物 关于 这 ?

“你知道这件事吗? ”

“ [kwest] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ Quest asked quickly .
“ 寻求 问 迅速地 .

奎斯特迅速问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , “ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [rɪˈplaɪd] .
“ Not a thing, the Inspector replied .
“ 不是 一个 事物 , “ 这 检查员 回复 .

“什么也没有,”督察回答道。

“ [wi:; wi] [əˈraɪvd] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] .
“ We arrived, Mrs. Rheinholdt and I, at five minutes past twelve .
“ 我们 到达的 , 太太 : - 和 我 , 在 五 分钟 过去的 十二 .

“我和莱因霍尔特夫人于十二点零五分到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪŋ] .
There was no answer to our ring .
那里 曾是 不 回答 到 我们的 戒指 .

我们按了电话，但无人应答。

[aɪ] [ju:st] [maɪ] [pæs] - [ki:] [ænd; ənd] ['entərd] .
I used my pass - key and entered .
我 用过的 我的 经过 - 钥匙 和 进入 .

我输入密码后进入了系统。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
This is what I found .
这 是 什么 我 成立 .

这是我发现的。

" [kwest] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Quest stood over the body of his valet for a moment .**
" 寻求 站立 超过 这 身体 的 他的 代客泊车 为了 一个 片刻 .

奎斯特站在他贴身男仆的尸体旁，沉默了一会儿。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ded] .
The man was obviously dead .
这 男人 曾是 明显地 死的 .

那人显然已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第7/22页

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [hed] .
The Inspector took his handkerchief and covered up the head .
这 检查员 采取 他的 手帕 和 涵盖 向上 这 头 .

督察拿出手帕盖住了头部。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'veɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['peɪpər] - [weɪt] .
A few feet away was a heavy paper - weight .
一个 很少 脚 离开 曾是 一个 重的 纸 - 重量 .

几英尺外放着一个沉重的镇纸。

" [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [frentʃ] [ri'mɑ:kt] ['grɪmli] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer]
" Killed by a blow from behind , " French remarked grimly , " with that little affair
" 被杀 经过 一个 吹 从 在后面 在 后面 , " 法语 评论 阴沉地 , " 和 那 小的 事务
.
.
.

“被背后偷袭致死,”弗伦奇冷冷地说道,“就是那件小事。”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [ðeɪ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
" They glanced down at the girl .
" 他们 瞥了一眼 向下 在 这 女孩 .

他们低头看了看那个女孩。

[kwɛsts] ['aɪ,braʊz] [keɪm] [tə'geðər] ['kwɪkli] .
Quest's eyebrows came together quickly .
任务的 眉毛 来了 一起 迅速地 .

奎斯特的眉毛迅速蹙了起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [blu:] [mɑ:ks][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wer] [ə; eɪ]['mænz] [θʌmz] [maɪt] [hæv; həv]
There were two blue marks upon her throat where a man's thumbs might have
那里 是 二 蓝色的 标记 之上 她 喉 在哪里 一个 男人的 拇指 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 .

她的喉咙上有两处蓝色的痕迹,可能是男人的拇指留下的。

" [ðə; ði][hændz] [ə'gen] !
" The hands again !
" 这 双手 再次 !

“又是手! ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The Inspector nodded .
这 检查员 点头 .

督察点了点头。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
“ Can you make anything of it ? ”
“ 能 你 制作 任何事物 的 它 ? ”
“你能从中得出什么结论吗？ ”

“ [nɑ:t] [jet] , “ [kwɛst] [kənˈfɛst] .
“ Not yet , Quest confessed .
“ 不是 然而 , “ 寻求 坦白 .

“还没有，”奎斯特坦白道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
“ I must think .
“ 我 必须 思考 .

我必须思考。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
“ The Inspector glanced at him curiously .
“ 这 检查员 瞥了一眼 在 他 奇怪的是 .

督察好奇地看了他一眼。

“ [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ? ” [hi; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ Where on earth have you been to ? ” he demanded .
“ 在哪里 在 地球 有 你 到过 到 ? ” 他 要求 .

“你到底去了哪里？”他质问道。

“ [bɪn] [tu:; tə] ?
“ Been to ?
“ 到过 到 ?

去过吗？

“ [kwɛst] [rɪˈpi:tɪd] .
“ Quest repeated .
“ 寻求 重复 .

“再次尝试。”

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] !
“ Look in the mirror !
“ 看 在 这 镜子 !

“照照镜子！ ”

“ [frɛntʃ] [səˈdʒɛstɪd] .
“ French suggested .
“ 法语 建议 .

“法国人建议道。”

[kwɛst] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪmˈself] .
Quest glanced at himself .
寻求 瞥了一眼 在 他自己 .

奎斯特瞥了一眼自己。

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn] ,
His collar had given way , his tie was torn ,
他的 衣领 有 给定 方式 , 他的 领带 曾是 撕裂 ,

他的衣领断了，领带也撕破了。

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,
a button and some of the cloth had been wrenched from his coat ,
一个 按钮 和 一些 的 这 布 有 到过 扭动 从 他的 外套 ,

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] ,
his trousers were torn ,
他的 裤子 是 撕裂 ,

他外套上的一颗纽扣和一些布料被扯了下来，裤子也被撕破了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [dʌst] .
he was covered with dust .
他 曾是 涵盖 和 灰尘 .

他浑身沾满了灰尘。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'll tell you about my trouble a little later on , ” he replied .
“ 患病的 告诉 你 关于 我的 麻烦 一个 小的 之后 在 , ” 他 回复 .
“我稍后会告诉你我遇到的麻烦,”他回答说。

“ [seɪ] , [kɑ:nt] [wi:; wi] [ki:p] [ðʊʊz] ['gɜ:lz] [aʊt] ?
“ Say , can't we keep those girls out ?
“ 说 , 不能 我们 保持 那些 女孩们 出去 ?
“我说, 我们能不能把那些女孩挡在外面? ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .
“ They were too late .
“ 他们 是 也 晚的 .

他们来晚了。

[ˈlɔ:rə] [ænd; ʌnd] ['lenɜ-ə] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Laura and Lenora were already upon the threshold .
劳拉 和 莱诺拉 是 已经 之上 这 临界点 .
劳拉和莱诺拉已经站在门口了。

[kwest] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Quest swung round towards them .
寻求 摇摆 圆形的 向 他们 .
奎斯特朝他们转过身来。

“ ['gɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
“ Girls , ” he said , “ there has been some trouble here .
“ 女孩们 , ” 他 说 , ” 那里 有 到过 一些 麻烦 这里 .
“姑娘们,”他说, “这里出了一些麻烦。”

[goʊ][ænd; ʌnd] [weɪt] [ʌp'sterz] , ['lenɜ-ə] , [ɔ:r][sɪt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Go and wait upstairs , Lenora , or sit in the hall .
去 和 等待 楼上 , 莱诺拉 , 或者 坐 在 这 大厅 .
莱诺拉, 你上楼等着, 或者坐在走廊里。

[ˈlɔ:rə] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər]
Laura , you had better telephone to the police station , and for a doctor
劳拉 , 你 有 更好的 电话 到 这 警察 车站 , 和 为了 一个 医生
.
.
.

劳拉, 你最好打电话给警察局, 也叫个医生。

[ðæts] [raɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ɪn'spektər] ? “
That's right , isn't it , Inspector ? “
那就是 正确的 , 不是 它 , 检查员 ? “
“没错, 是吧, 警官?”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

“ [ðə; ði] ['lætər] [ə'sentɪd] ['θɔ:tfəli] .
“ the latter assented thoughtfully .
“ 这 后者 同意 深思熟虑 .
后者若有所思地表示同意。

[ˈlɛnəːə] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ˈstægərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [hɔ:l] .
Lenora , white to the lips , staggered a few feet back into the hall .
莱诺拉 , 白色的 到 这 嘴唇 , 交错 一个 很少 脚 后退 进入 这 大厅 .

莱诺拉脸色苍白，踉跄着退回了几步，回到了大厅里。

[ˈlɔ:rə] [set] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] .
Laura set her teeth and lingered .
劳拉 放 她 牙齿 和 徘徊不去 .

劳拉咬紧牙关，久久不愿离去。

“ [ɪz] [ðæt] [rɔ:s] ?
“ Is that Ross ?
” 是 那 罗斯 ?

那是罗斯吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] , ” [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .
“ It's his body , ” Quest replied .
” 它是 他的 身体 , ” 寻求 回复 .

“这是他的遗体，”奎斯特回答道。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈmə:dəd] [hɪr] ,
“ He's been murdered here ,
” 他是 到过 被谋杀 这里 ,

“他在这里被谋杀了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ][gɜ:rl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
he and the Salvation Army girl who was to come this morning for her
他 和 这 救恩 军队 女孩 WHO 曾是 到 来 这 早晨 为了 她
[tʃek]
cheque .
查看 .

他和今天早上要来领取支票的救世军女孩在一起。

” [ˈlɔ:rə] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [hæf] [deɪzd] .
“ Laura turned away , half dazed .
” 劳拉 转向 离开 , 一半 茫然 .

劳拉转过身去，神情恍惚。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [rɔ:s] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , ” [kwɛst] [kənˈtɪnju:d] ,
“ I'd have trusted Ross with my life , ” Quest continued ,
” ID 有 可信 罗斯 和 我的 生活 , ” 寻求 持续 ,

“我愿意把我的命托付给罗斯，”奎斯特继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] .
“ but he must have been alone in the house when the girl came .
” 但 他 必须 有 到过 独自的 在 这 房子 什么时候 这 女孩 来了 .

“但女孩来的时候，他一定独自一人在家。”

[duː; juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Do you suppose it was the usual sort of trouble ?
做 你 认为 它 曾是 这 通常 种类 的 麻烦 ?

你觉得这是那种常见的麻烦事吗？

” [ɪnˈspektər] [frentʃ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [weɪt] .
“ Inspector French stooped down and picked up the paper - weight .
” 检查员 法语 弯腰 向下 和 挑选 向上 这 纸 - 重量 .

“弗伦奇探长弯下腰，捡起了镇纸。”

[ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sænfərd] [kwest] .

Across it was stamped the name of Sanford Quest .
穿过 它 曾是 盖章 这 姓名 的 桑福德 寻求 .

上面印着 Sanford Quest 的名字。

“ [ðɪs] [jɔ:rz] , [kwest] ? ”

“ This yours , Quest ? ”
“ 这 你的 , 寻求 ? ”

“这是你的，奎斯特？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [kwest] ['ænsər] .

“ Of course it is , ” Quest answered .
“ 的 课程 它 是 , ” 寻求 回答 .

“当然是这样，”奎斯特回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [maɪn] . ”

“ Everything in the room is mine . ”
“ 一切 在 这 房间 是 矿 . ”

“房间里的所有东西都是我的。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:ɹ'self] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ri'mɑ:kt] ['sləʊli] ,

“ The girl would fight to defend herself , ” the Inspector remarked slowly ,
“ 这 女孩 会 斗争 到 保卫 她自己 , ” 这 检查员 评论 缓慢地 ,

“这女孩会奋起自卫，”督察缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][jɔ:; jər][væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][daɪd]

“ but she could never strike a man such a blow as your valet died
“ 但 她 可以 绝不 罢工 一个 男人 这样的 一个 吹 作为 你的 代客泊车 死亡

[frʌm; frəm] .

from .
从 .

“但她永远不可能像你的男仆那样，一击致命。”

“ [wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [kla:k] .

“ Once more he stooped and picked up a small clock .
“ 一次 更多的 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 小的 钟 .

他再次弯下腰，捡起了一个小钟。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [fɪfti:n] .

It had stopped at eleven - fifteen .
它 有 停止 在 十一 - 十五 .

时间停在了十一点十五分。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .

He looked at it thoughtfully .
他 看起来 在 它 深思熟虑 .

他若有所思地看了看。

“ [kwest] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”

“ Quest , ” he said , “ I'll have to ask you a question . ”
“ 寻求 , ” 他 说 , ” 患病的 有 到 问 你 一个 问题 . ”

“奎斯特，”他说，“我得问你个问题。”

“ [waɪ] [na:t] ?

“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [kwest] [rɪ'plaɪd] , ” ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] .

“ Quest replied , looking quickly up .
“ 寻求 回复 , 寻找 迅速地 向上 .

“奎斯特回答道，同时迅速抬起头。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] - [ˈfɪftiːn] ？ ”
“ Where were you at eleven - fifteen ？ ”
“ 在哪里 是 你 在 十一 - 十五 ？ ”
“ 十一点十五分你在哪里？ ”

“ [ɑːn] [ˈtaʊər] [ˈnʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsentrəl] , [ˈskræpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , ” [kwest]
“ On tower Number 10 of the New York Central , scrapping for my life , ” Quest
“ 在 塔 数字 - 的 这 新的 约克 中央 , 废料 为了 我的 生活 , ” 寻求
[ænsər] [ˈɡrɪmli] .
answered grimly .
回答 阴沉地 .
“在纽约中央铁路的 10 号塔楼上，为了活命而拼死搏斗，”奎斯特冷冷地回答道。

“ [aɪv] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
“ I've reason to remember it .
“ 我已经 原因 到 记住 它 .
“我有理由记住它。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ˈstedi] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði][ˈkrɪmɪˈnɔːlədʒɪst]
“ Something in the Inspector's steady gaze seemed to inspire the criminologist
“ 某物 在 这 检查员的 稳定的 目光 似乎 到 启发 这 犯罪学家
[ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .
suddenly with a new idea .
突然 和 一个 新的 主意 .
“督察沉稳的目光似乎突然激发了犯罪学家一个新想法。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
He came a step forward , a little frown upon his forehead .
他 来了 一个 步 向前 , 一个 小的 皱眉 之上 他的 前额 .
他向前走了一步，眉头微微皱起。

“ [seɪ] , [frentʃ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] — [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] ？
“ Say , French , ” he exclaimed , “ you don't — you don't suspect me of this ？
“ 说 , 法语 , ” 他 惊呼 , ” 你 不 — 你 不 怀疑 我 的 这 ？
“我说，弗兰奇，”他惊喊道，“你不会——你不会怀疑我做这种事吧？”

“ [frentʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈmuːvd] .
“ French was unmoved .
“ 法语 曾是 不动 .
“弗兰奇无动于衷。”

[hiː; hi] [lʊkt] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
He looked Quest in the eyes .
他 看起来 寻求 在 这 眼睛 .
他直视着奎斯特的眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , ” he said .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 .
“我不知道，”他说。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级
第六章

[ɑːn][ðə; ði] [ræk]
ON THE RACK
在 这 架子
架子上

[rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] Contents1 .

Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For the moment a new element had been introduced into the horror of the
为了 这 片刻 一个 新的 元素 有 到过 介绍 进入 这 恐怖 的 这

[ˈlɪt(ə)] ['tæbloʊ] .

little tableau .
小的 画面 .

此刻，这幅小小的恐怖画面中又增添了一个新的元素。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpaːn] [kwest] ,

All eyes were fixed upon Quest ,
全部 眼睛 是 固定的 之上 寻求 ,

所有人的目光都集中在奎斯特身上。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnˈspektɜːz] ['duːbiəs] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪliəs] [smaɪl]

who had listened to the Inspector's dubious words with a supercilious smile
WHO 有 听着 到 这 检查员的 可疑 字 和 一个 傲慢 微笑

[əˈpaːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

upon his lips .
之上 他的 嘴唇 .

他听着督察那些可疑的话，脸上带着傲慢的微笑。

" [pər'hæps] , " [hɪz; hi] [sə'dʒestɪd] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ? "
" Perhaps , " he suggested , " you would like to ask me a few questions ? "
" 也许 , " 他 建议 , " 你 会 喜欢 到 问 我 一个 很少 问题 ? "
"或许,"他建议道, "你想问我几个问题? "

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] , " [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [rɪˈplaɪd] ['ɡreɪvli] .
" Perhaps I may feel it my duty to do so , " the Inspector replied gravely .
" 也许 我 可能 感觉 它 我的 责任 到 做 所以 , " 这 检查员 回复 严重地 .
"或许我觉得我有义务这样做,"督察严肃地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [kwest] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" In the first place , then , Mr . Quest , will you kindly explain the condition of
" 在 这 第一的 地方 , 然后 , 先生 . 寻求 , 将要 你 亲切地 解释 这 状况 的
[jɔːr; jər] [kloʊðz] ?
your clothes ?
你的 衣服 ?

那么，奎斯特先生，首先请您解释一下您衣服的状况好吗？

" [kwest] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
" Quest looked down at himself quickly .
" 寻求 看起来 向下 在 他自己 迅速地 .

奎斯特迅速低头看了看自己。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfeɪld] [əˈpɪrəns] .
More than ever he realised the significance of his dishevelled appearance .
更多的 比 曾经 他 意识到 这 意义 的 他的 蓬头垢面 外貌 .

他比以往任何时候都更加意识到自己蓬头垢面的外表有多么重要。

" [aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [ten] ['təʊər] , [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [nuː] [ˈjɔːk] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt]
" I travelled from number ten tower , just outside New York , on top of a freight
" 我 旅行 从 数字 十 塔 , 只是 外部 新的 约克 , 在 顶部 的 一个 货运
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

“我从纽约郊外的10号大厦出发，乘坐货车顶上出发，

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][raɪd] . "
" It wasn't a very comfortable ride . "
" 它 不是 一个 非常 舒服的 骑 . "

“这趟旅程并不太舒服。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" Perhaps you will explain what made you take it , then ?

那么，或许你可以解释一下你为什么会服用它？

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kən'tɪnju:d] .
" the Inspector continued .
" 这 检查员 持续 .

“督察继续说道。”

[kwest] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Quest shrugged his shoulders .
寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奎斯特耸了耸肩。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Here you are , then , " he replied .
" 这里 你 是 , 然后 , " 他 回复 .

“给你，”他回答道。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
" This morning I decided to make an attempt to clear up the mystery of
" 这 早晨 我 决定 到 制作 一个 试图 到 清除 向上 这 神秘 的
- [dɪsə'pɪrəns] .
Macdougals disappearance .
- 消失 .

“今天早上我决定尝试解开麦克杜格尔失踪之谜。”

[aɪ][sent][ɑ:n][maɪ] ['sekrəteri] , [mɪs] ['lɔ:rə] , [tu:; tə] [meɪk] ['frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sek(ə)n] [bɔ:s] ,
I sent on my secretary , Miss Laura , to make friends with the section boss ,
我 发送 在 我的 秘书 , 错过 劳拉 , 到 制作 朋友们 和 这 部分 老板 ,
- [ɪn'vɪtɪd] .
I invited Macdougals secretary to come to my apartment .
我 邀请 麦克杜格尔的秘书 来 到 我的 公寓 .

我派我的秘书劳拉小姐去和部门主管套近乎。

[ænd; ənd] ['lenɜ:ə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] .
and Lenora and I went out by automobile a little later .
和 莱诺拉 和 我 去 出去 经过 汽车 一个 小的 之后 .

之后不久，我和莱诺拉开车出去了。

[wi:; wi][ɪn'stɪtju:tɪd][ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [faʊnd]
We instituted a search on a new principle , and before very long we found
我们 已设立 一个 搜索 在 一个 新的 原则 , 和 前 非常 长的 我们 成立
- ['bɔ:di] .
Macdougals body .
- 身体 .

我们按照新的原则展开搜寻，不久就找到了麦克杜格尔的遗体。

[ðæts] [wʌn] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'spektər] . "
That's one up against you , I think , Inspector . "
那就是 一 向上 反对 你 , 我 思考 , 检查员 . "

我认为，警官，这对你来说是个不利因素。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Very likely** , ” **the Inspector observed** .
“ 非常 可能 , ” 这 检查员 观察到 .

“很有可能,”督察说道。

“ [ɡoo][ɑːn] , [pliːz] . ”
“ **Go on , please** . ”
“ 去 在 , 请 . ”

请继续。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [æt; ət] [mɪs] - [wi] , [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)]
“ **I left the two young ladies** , **at Miss Lenora's wish** , **to superintend the removal**
“ 我 左边 这 二 年轻的 女士们 , 在 错过 - 希望 , 到 督 这 移动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
of the body .
的 这 身体 .

“我遵照莱诺拉小姐的意愿，让这两位年轻女士负责监督尸体的移走。”

[aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
I myself had an engagement to deliver over her jewels to Mrs .
我 我 有 一个 订婚 到 递送 超过 她 珠宝 到 太太 .
- [hɪr] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] .
Rheinholdt here at mid - day .
- 这里 在 中 - 天 .

我本人原定于中午将她的珠宝送到莱因霍尔特夫人那里。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
I returned to where my automobile was waiting ,
我 返回 到 在哪里 我的 汽车 曾是 等待 ,

我回到停着汽车的地方。

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [tuː] [θʌgz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈhaʊs] .
started for the city and was attacked by two thugs near the section house .
开始 为了 这 城市 和 曾是 遭到攻击 经过 二 暴徒 靠近 这 部分 房子 .

出发前往市区，在警署附近遭到两名暴徒袭击。

[aɪ] [ɡɑːt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði]
I got away from them , ran to the tower house to try and stop the
我 得到 离开 从 他们 , 跑 到 这 塔 房子 到 尝试 和 停止 这
[freɪt] ,
freight ,
货运 ,

我摆脱了他们，跑到塔楼去试图阻止货运列车。

[wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θʌgz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
was followed by the thugs , and jumped out on to the last car from the
曾是 随后 经过 这 暴徒 , 和 跳了起来 出去 在 到 这 最后的 车 从 这
[ˈsɪɡnəl] [ɑːrm] .
signal arm .
信号 手臂 .

他被歹徒们跟踪，从信号臂跳到最后一辆车上。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a dead silence** .
“ 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[kwest] [brɪˈɡæŋ] [ˈkwɑɪətli] [tuː; tə] [dʌst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Quest began quietly to dust his clothes .
寻求 开始 悄悄 到 灰尘 他的 衣服 .

奎斯特开始静静地掸掉衣服上的灰尘。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
The Inspector stopped him .
这 检查员 停止 他 .

督察拦住了他。

" [dəunt][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't do that , " he said .
" 不 做 那 , " 他 说 .

“别那样做,”他说。

[kwɛst] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Quest paused in his task and laid down the brush .
寻求 暂停 在 他的 任务 和 铺设 向下 这 刷子 .

奎斯特停下手中的工作，放下了画笔。

" [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] ? "
" Any more questions ? "
" 任何 更多的 问题 ? "

“还有其他问题吗？”

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [ˈɔ:təməbi:l] ? "
" Where is your automobile ? "
" 在哪里 是 你的 汽车 ? "

你的车在哪儿？

" [noʊ][aɪ'di:ə] , " [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
" No idea , " Quest replied .
" 不 主意 , " 寻求 回复 .

“不知道,”奎斯特回答道。

" [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
" I left it in the road .
" 我 左边 它 在 这 路 .

我把它落在路边了。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [kɑ:r] ,
When I jumped from the freight car ,
什么时候 我 跳了起来 从 这 货运 车 ,

当我从货车上跳下来的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ-z] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] . "
I took a taxicab to the Professor's and called for him , as arranged . "
我 采取 一个 出租车 到 这 教授们 和 称为 为了 他 , 作为 安排 . "

我按照约定，乘出租车去了教授家，并给他打了电话。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪntə'vi:nd] .
" That is perfectly true , " the Professor intervened .
" 那 是 完美 真的 , " 这 教授 介入 .

“这完全正确,”教授插话道。

" [ˈmɪstər] . [kwɛst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [ˈpri:vɪəsli] , [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə]
" Mr . Quest called for us , as arranged previously , at ten minutes to
" 先生 . 寻求 称为 为了 我们 , 作为 安排 之前 , 在 十 分钟 到
[twelv] .
twelve .
十二 .

“奎斯特先生按照事先约定的时间，在十二点五十分叫我们过去。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The inspector nodded .
" 这 检查员 点头 .

督察点了点头。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skju:s][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I shall have to ask you to excuse me for a moment** , ” **he said** ,
“ 我 将 有 到 问 你 到 原谅 我 为了 一个 片刻 , ” 他 说 ,
“ 请允许我暂时离开一下 , ” 他说。

“ [waɪl] [aɪ] [rɪŋ] [ʌp] ['hʌmbər] - ['sɪgnəl] ['taʊər] .
“ **while I ring up Number 10 signal tower** .
“ 尽管 我 戒指 向上 数字 - 信号 塔 .
“ 当我打电话给唐宁街10号信号塔时。”

[ɪf] ['mɪstər] . [kwɛsts] ['stɔːrɪ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz] [kə,rɑːbə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æɪ; ət][æn; ən][end] .
If Mr . Quest's story receives corroboration , the matter is at an end .
如果 先生 : 任务的 故事 接收 证实 , 这 事情 是 在 一个 结尾 .
如果奎斯特先生的说法得到证实, 那么这件事就到此为止了。

[wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ? ”
Where shall I find a telephone ? ”
在哪里 将 我 寻找 一个 电话 ? ”
哪里能找到电话?

“ [ɪn] ['evrɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [kwɛst] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
“ **In every room in the house , ” Quest answered shortly** .
“ 在 每一个 房间 在 这 房子 , ” 寻求 回答 不久 .
“ 房子里的每个房间都有 , ” 奎斯特简短地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
“ **There is one outside in the passage** .
“ 那里 是 一 外部 在 这 通道 .
“ 走廊外面有一个。”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] .
“ **The Inspector left the room almost immediately** .
“ 这 检查员 左边 这 房间 几乎 立即地 .
“ 督察几乎立刻离开了房间。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [krɔːst] [tuː; tə] [kwɛsts] [saɪd] .
The Professor crossed to Quest's side .
这 教授 交叉 到 任务的 边 .
教授倒戈到了奎斯特那边。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] .
A kindly smile parted his lips .
一个 亲切地 微笑 分手了 他的 嘴唇 .
他嘴角露出一抹和蔼的微笑。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ” ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [hed] [hæz; həz]
“ **My dear Mr . Quest , ” he exclaimed , “ our friend the Inspector's head has**
“ 我的 亲爱的 先生 : 寻求 , ” 他 惊呼 , ” 我们的 朋友 这 检查员的 头 有
[bɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
been turned a little ,
到过 转向 一个 小的 ,
“ 我亲爱的奎斯特先生 , ” 他惊喊道 , “ 我们的朋友 , 那位督察的头似乎有点偏向一边了。”

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [baɪ] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['hæpənɪŋz] !
beyond doubt , by these horrible happenings !
超过 怀疑 , 经过 这些 可怕 事件 !
毫无疑问, 这些可怕的事件证明了这一点!

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'fɔr] [ju:; jə] , [fɔ:r; fə] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [æz; əz]
Permit me to assure you , for one , that I look upon his insinuations as
允许 我 到 保证 你 , 为了 一 , 那 我 看 之上 他的 暗示 作为
[əb'sɜ:rd] . "
absurd . "
荒诞 . "

请允许我首先向您保证，我认为他的暗示十分荒谬。

" [mɪstər] . [kwɛst] , [jʊr; jər] [ˈæləbaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
" MR . QUEST , YOUR ALIBI HAS BEEN FOUND WITH A BULLET IN HIS BRAIN .
" 先生 . 寻求 , 你的 不在场证明 有 到过 成立 和 一个 子弹 在 他的 脑 .
“奎斯特先生，你的不在场证明已经被揭穿了，因为他脑子里中了一颗子弹。”

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ju:; jə] [ˈʌndər] [ə'rest] .
I MUST PUT YOU UNDER ARREST .
我 必须 放 你 在下面 逮捕 .

我必须逮捕你。

" [wen] [kwɛst] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [hi:; hi] [faɪndz]
" WHEN QUEST GOES TO THE SAFE TO PRODUCE THE JEWELS , HE FINDS
" 什么时候 寻求 去 到 这 安全的 到 生产 这 珠宝 , 他 发现
[ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] .
THEM MISSING .
他们 丢失的 .

“当奎斯特去保险箱取出珠宝时，他发现珠宝不见了。”

" [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] !
" The man has gone off his head !
" 这 男人 有 已消失 离开 他的 头 !

“这个人疯了！ ”

" ['bɜ:rə] [dɪ'klerd] [ˈæŋgrəli] .
" Laura declared angrily .
" 劳拉 声明 愤怒地 .

劳拉愤怒地宣布。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , " ['lɛnɜə] ['wɪspəd] ,
" It will be all right directly he comes back , " Lenora whispered ,
" 它 将要 是 全部 正确的 直接地 他 来 后退 , " 莱诺拉 低声说道 ,
“他一回来就一切都好了，”莱诺拉低声说道。

['leɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd] [ə'pɑ:n] [kwɛsts] [ɑ:rm] .
laying her hand upon Quest's arm .
躺下 她 手 之上 任务的 手臂 .

她将手放在奎斯特的手臂上。

" [ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [goʊ] !
" If only some one would give me my jewels and let me go !
" 如果 仅有的 一些 一 会 给 我 我的 珠宝 和 让 我 去 !
“要是有人能把我的珠宝还给我，放我走就好了！ ”

" ['mɪsɪz] . - [moʊn] .
" Mrs . Rheinholdt moaned .
" 太太 . - 呻吟 .

莱因霍尔特夫人呻吟道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ri:'ə'piəd] .
The door opened and the Inspector reappeared .
这 门 打开 和 这 检查员 再次出现 .

门开了，督察再次出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪvər][ðæn; ðən]['evər] .

He was looking graver than ever .
他 曾是 寻找 刻刀 比 曾经 :

他脸色比以往任何时候都更加严肃。

“ [kwest] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [jɔː; jər] ['æləbaɪ] [ɪz] ['juːsləs] — [ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
“ **Quest , he announced , your alibi is useless — in fact a little worse than**
“ 寻求 , ” 他 宣布 , ” 你的 不在场证明 是 无用 — 在 事实 一个 小的 更糟 比
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 :

“奎斯特,”他宣布道,“你的不在场证明毫无用处——实际上比毫无用处还要糟糕。”

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['nʌmbər] - [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['mɑːdəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The operator at Number 10 has been found murdered at the back of his
这 操作员 在 数字 - 有 到过 成立 被谋杀 在 这 后退 的 他的
[ˈtaʊər] !
tower !
塔 :

10号楼的操作员被发现死在楼后!

“ [kwest] ['stɑːrtɪd] .

“ **Quest started .**
“ 寻求 开始 :

“任务开始了。”

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [θʌgz] , ” [hi:; hi] ['mɜːmɜːd] [rɪ'gretfəli] .
“ **I ought not to have left him to those thugs , he murmured regretfully .**
“ 我 应该 不是 到 有 左边 他 到 那些 暴徒 , ” 他 低声说道 遗憾的是 :

“我不该把他留给那些恶棍,”他懊悔地低声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɔːtəməbi:l] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **There is no automobile of yours in the vicinity , the Inspector continued ,**
“ 那里 是 不 汽车 的 你的 在 这 附近 , ” 这 检查员 持续 ,
“附近没有你的车,”警官继续说道。

“ [nɔːr] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

“ **nor any news of it .**
“ 也不 任何 消息 的 它 :

“也没有任何相关消息。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [naʊ] , [kwest] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['ɑːbvɪəs]
I think it will be as well now , Quest , for this matter to take its obvious
我 思考 它 将要 是 作为 出色地 现在 , 寻求 , 为了 这 事情 到 拿 它是 明显的
[kɔːrs] .
course .
课程 :

奎斯特,我认为现在最好让这件事顺其自然地发展下去。

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ?
Will you , first of all , hand over her jewels to Mrs . Rheinholdt ?
将要 你 , 第一的 的 全部 , 手 超过 她 珠宝 到 太太 : - ?

首先,你愿意把她的珠宝交给莱因霍尔特夫人吗?

“ [kwest] [druː] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

“ **Quest drew the keys of the safe from his pocket ,**
“ 寻求 画 这 钥匙 的 这 安全的 从 他的 口袋 ,

奎斯特从口袋里掏出保险箱的钥匙,

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] .

crossed the room and swung open the safe door .
交叉 这 房间 和 摇摆 打开 这 安全的 门 :

他穿过房间,猛地推开了保险箱的门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .
For a moment afterwards he stood transfixed .
为了 一个 片刻 然后 他 站立 呆若木鸡 .

随后他愣住了，一时不知所措。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hæf] [ˌaʊtˈstretʃt] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] .
His arm , half outstretched , remained motionless .
他的 手臂 , 一半 伸展 , 剩余 静止不动 .

他伸出的手臂半悬着，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] .
Then he turned slowly around .
然后 他 转向 缓慢地 大约 .

然后他缓缓转过身去。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈstəʊlən] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhætʃrəl] [kɑːm] .
" The jewels have been stolen , " he announced with unnatural calm .
" 这 珠宝 有 到过 被盗 , " 他 宣布 和 不自然 冷静的 .

“珠宝被盗了，”他异常平静地宣布。

[ˈmɪsɪz] . - [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈfɔːrwərd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Mrs . Rheinholdt pushed her way forward , wringing her hands .
太太 . - 推动 她 方式 向前 , 拧干 她 双手 .

莱因霍尔特夫人一边搓着手，一边挤了上前去。

" [ˈstəʊlən] [əˈgen] ?
" Stolen again ?
" 被盗 再次 ?

“又被偷了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈmɪstər] . [kwest] !
" Mr . Quest !
" 先生 . 寻求 !

“奎斯特先生！ ”

[ɪnˈspektər] ! "
Inspector ! "
检查员 ! "

督察！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , " [kwest] [dɪˈklerd] , " [wen] [aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" They were there , " Quest declared , " when I left the house this morning .
" 他们 是 那里 , " 寻求 声明 , " 什么时候 我 左边 这 房子 这 早晨 .

“他们就在那里，”奎斯特说道，“我今天早上离开家的时候就在那里。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɔːbəb(ə)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
It seems probable , " he added ,
它 似乎 可能 , " 他 额外 ,

“这似乎很有可能，”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [ˈtrædʒədi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən]
" that the same person who is responsible for this double tragedy has also taken
" 那 这 相同的 人 WHO 是 负责任的 为了 这 双倍的 悲剧 有 还 已采取

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl] .
the jewels .
这 珠宝 .

“造成这起双重悲剧的同一人也拿走了珠宝。”

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [kwɛsts] ['ʃʊldər] .

” **The Inspector laid his hand heavily upon Quest's shoulder .**
” 这 检查员 铺设 他的 手 重度 之上 任务的 肩膀 .

督察重重地把手放在奎斯特的肩膀上。

” [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] , ” [hi:; hi] [ə'sentɪd] ['grɪmli] .

” **It does seem as though that might be so , ” he assented grimly .**
” 它 做 似乎 作为 尽管 那 可能 是 所以 , ” 他 同意 阴沉地 .

“看来确实如此,”他神情严肃地表示同意。

” [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kən'sɪdər] [jɔ:ɪr'self] ['ʌndər] [ə'rest] , [kwɛst] .

” **You will kindly consider yourself under arrest , Quest .**
” 你 将要 亲切地 考虑 你自己 在下面 逮捕 , 寻求 .

“请您自行视为已被逮捕, 奎斯特。”

['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
Ladies and gentlemen , will you clear the room now , if you please ?
女士们 和 先生们 , 将要 你 清除 这 房间 现在 , 如果 你 请 ?

女士们、先生们, 请你们现在清空房间好吗?

[ðə; ði] ['æmbjələns] [aɪ] ['telɪfəʊnd] [fɔ:r; fər][ɪz] [aʊt'saɪd] .

The ambulance I telephoned for is outside .
这 救护车 我 电话 为了 是 外部 .

我打电话叫的救护车就在外面。

” [ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ðʊʊ] [deɪzd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'vi:nd] .

” **The Professor , who had been looking on as though dazed , suddenly intervened .**
” 这 教授 , WHO 有 到过 寻找 在 作为 尽管 茫然 , 突然 介入 .

“教授原本茫然地看着这一切, 突然插话进来。”

” ['mɪstər] . [frentʃ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , ” [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

” **Mr . French , ” he said earnestly , “ I am convinced that you are making a**
” 先生 . 法语 , ” 他 说 切实 , ” 我 是 确信 那 你 是 制作 一个

[greɪt] [mɪs'teɪk] .

great mistake .
伟大的 错误 .

“弗伦奇先生,”他认真地说, “我确信你犯了一个大错。”

[ɪn] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] ['mɪstər] . [kwɛst] ,

In arresting and taking away Mr . Quest ,
在 逮捕 和 采取 离开 先生 . 寻求 ,

逮捕并带走奎斯特先生时,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr]
you are removing from us the one man who is likely to be able to clear
你 是 移除 从 我们 这 一 男人 WHO 是 可能 到 是 有能力的 到 清除

[ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] .

up this mystery .
向上 这 神秘 .

你们正在剥夺唯一一个可能解开这个谜团的人。

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

” **The Inspector pushed him gently on one side .**
” 这 检查员 推动 他 轻轻地 在 一 边 .

“督察轻轻地推了他一下。”

” [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [prə'fesər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər]

” **You will excuse me , Professor , ” he said , “ but this is no matter for**
” 你 将要 原谅 我 , 教授 , ” 他 说 , ” 但 这 是 不 事情 为了

['ɑ:rgjʊmənt] .

argument .
争论 .

“教授, 请您原谅,”他说, “但这并非争论的话题。”

[ɪf] ['mɪstər] . [kwɛst] [kæn; kən] [klɪr] [hɪm'self] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɡlæd][ðæn; ðən][aɪ] .
“ **If Mr . Quest can clear himself , no one will be more glad than I .** ”
如果 先生 ； 寻求 能 清除 他自己 ， 不 一 将要 是 更多的 高兴的 比 我 ；

如果奎斯特先生能洗清自己的罪名，没有人会比我更高兴。

“ [kwɛst] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
“ **Quest shrugged his shoulders .** ”
“ 寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

奎斯特耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [dʒoʊk] , “ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .
“ **The Inspector will have his little joke , ” he observed drily .** ”
“ 这 检查员 将要 有 他的 小的 开玩笑 ， ” 他 观察到 干巴巴地 ；

“督察又要开个玩笑了，”他冷冷地说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['gɜːlz] .
“ **It's all right , girls .** ”
“ 它是 全部 正确的 ， 女孩们 ；

“没关系，女孩们。”

[kiːp] [kuːl] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] - [aɪz] .
Keep cool , ” he went on , as he saw the tears in Lenora's eyes . ”
保持 凉爽的 ， ” 他 去 在 ， 作为 他 锯 这 眼泪 在 - 眼睛 ；

“保持冷静，”他继续说道，同时看到莱诺拉眼中的泪水。

“ [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . “
“ **Come round and see me in the Tombs , one of you . ”** ”
“ 来 圆形的 和 看 我 在 这 陵墓 ， 一 的 你 ； ”

“你们当中有人可以到墓穴来见我。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **If I can be of any assistance , ” the Professor exclaimed ,** ”
“ 如果 我 能 是 的 任何 协助 ， ” 这 教授 惊呼 ，

“如果我能帮上什么忙的话，”教授说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][em 'iː] , ['mɪstər] . [kwɛst] .
“ **I trust that you will not fail to call upon me , Mr . Quest .** ”
“ 我 相信 那 你 将要 不是 失败 到 称呼 之上 我 ， 先生 ； 寻求 ；

“我相信您不会辜负我的信任，奎斯特先生。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪn'spektər] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
I repeat , Inspector , ” he added , “ I am convinced that you are making a very ”
我 重复 ， 检查员 ， ” 他 额外 ， ” 我 是 确信 那 你 是 制作 一个 非常

[grɛv] [mɪs'teɪk] .
grave mistake . ”
严重 错误 ；

“我再说一遍，警官，”他补充道，“我确信你犯了一个非常严重的错误。”

['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
Mrs . Rheinholdt , you must let me take you home . ”
太太 ； - ， 你 必须 让 我 拿 你 家 ；

莱因霍尔特夫人，请让我送您回家。

“ [ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ **She gave him her arm .** ”
“ 她 给予 他 她 手臂 ；

她把胳膊搭在了他身上。

“ [maɪ]['dʒuːəlz , 'dʒuːlz] !
“ **My jewels !** ”
“ 我的 珠宝 ！

“我的珠宝！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] , [tuː] ! "
" **Just as they had been recovered , too !** "
" 只是 作为 他们 有 到过 恢复 , 也 ! "

“就像他们被找回来时一样！”

" [maɪ] [daɪ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] [prə'fesə] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [er] [ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃ] [ɪn]
" **My dear lady , the Professor reminded her , with a faint air of reproach in**
" 我的 亲爱的 女士 , " 这 教授 提醒 她 , 和 一个 头晕的 空气 的 责备 在
[hɪz; ɪz] [təʊn] ,
his tone ,
他的 语气 ,

“我亲爱的女士,”教授提醒她, 语气中带着一丝责备。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪvə]
" **I think we must remember that we are in the presence of a graver**
" 我 思考 我们 必须 记住 那 我们 是 在 这 在场 的 一个 刻刀
[ˈtrædʒədi][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] . " ...
tragedy than the loss of a few jewels : " ...
悲剧 比 这 损失 的 一个 很少 珠宝 : " ...

“我认为我们必须记住, 我们面临的悲剧远比丢失几件珠宝要严重得多。”.....

[ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grɪm] ['bɜːrd(ə)n] ,
The ambulance men came and departed with their grim burden ,
这 救护车 男人 来了 和 已离开 和 他们的 严峻 负担 ,

救护人员来来往往, 肩负着沉重的使命。

[ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] ,
the room on the ground floor was locked and sealed ,
这 房间 在 这 地面 地面 曾是 已锁定 和 密封 ,

一楼的房间被锁上了, 密封了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlɜː] .
and the house was soon empty except for the two girls .
和 这 房子 曾是 很快 空的 除了 为了 这 二 女孩们 .

很快, 房子里只剩下了这两个女孩。

[tɔːrdz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , ['lenə-ə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpə]
Towards three o'clock , Lenora went out and returned with a newspaper .
向 三 点钟 , 莱诺拉 去 出去 和 返回 和 一个 报纸 .

大约三点钟的时候, 莱诺拉出门了, 回来时带了一份报纸。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðei] [bəʊθ] [pɔːd] ['oʊvə][aɪ 'tiː] . —
She opened it out upon the table and they both pored over it . —
她 打开 它 出去 之上 这 桌子 和 他们 两个都 倾倒 超过 它 : —

她把书摊在桌上, 两人仔细阅读起来。

" [wel] - [noʊn] [krɪmɪ'nɑːlədʒɪst] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] !
" **WELL - KNOWN CRIMINOLOGIST ARRESTED FOR DOUBLE TRAGEDY !**
" 出色地 - 已知 犯罪学家 被捕 为了 双倍的 悲剧 !

“知名犯罪学家因双重悲剧被捕！”

" ['sænfərd] [kwest] , [ðə; ði] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] [krɪmɪ'nɑːlədʒɪst] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] -
" **Sanford Quest , the famous New York criminologist , was arrested at noon to** -
" 桑福德 寻求 , 这 著名的 新的 约克 犯罪学家 , 曾是 被捕 在 中午 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“著名纽约犯罪学家桑福德·奎斯特今天中午被捕。”

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] , [rɑ:s] [braʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kwɪg] ,
charged with the murder of his valet , Ross Brown , and Miss Quigg ,
带电 和 这 谋杀 的 他的 代客泊车 , 罗斯 棕色的 , 和 错过 奎格 ,
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] ['kænvəsə] .
Salvation Army canvasser .
救恩 军队 拉票员 .

他被控谋杀他的贴身男仆罗斯·布朗和救世军募捐员奎格小姐。

[ðə; ði] [kraɪm] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌðə] .
The crime seems to be mixed up in some mysterious fashion with others .
这 犯罪 似乎 到 是 混合 向上 在 一些 神秘 时尚 和 其他的 .

这起案件似乎以某种神秘的方式与其他案件交织在一起。

[dʒɑ:n][di:] . ['mɑ:rtɪn] , [ʌv; əv] ['sɪgnəl] ['təʊə] ['nʌmbə] - , ['ɔ:fərd] [baɪ] [kwest] [æz; əz][æn; ən] ['æləbaɪ] ,
John D . Martin , of signal tower Number 10 , offered by Quest as an alibi ,
约翰 D . 马丁 , 的 信号 塔 数字 - , 提供 经过 寻求 作为 一个 不在场证明 ,
约翰·D·马丁, 10号信号塔的住户, 由奎斯特公司提供不在场证明。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['təʊə] .
was found dead behind his tower .
曾是 成立 死的 在后面 他的 塔 .

人们发现他死在了他所在的塔楼后面。

[kwest] [kleɪmd] [ðæt] [hi; hi] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['təʊə] [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪt]
Quest claimed that he travelled from the signal tower to New York on a freight
寻求 声称 那 他 旅行 从 这 信号 塔 到 新的 约克 在 一个 货运
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

奎斯特声称他乘坐货运列车从信号塔前往纽约。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [br'haɪnd] , [bʌt; bət] ['ni:ðə] [məʃi:n] [nɔ:r] [ʃʊ'fɜ:r] [hæv; həv] [bɪn]
leaving his automobile behind , but neither machine nor chauffeur have been
离开 他的 汽车 在后面 , 但 两者都不 机器 也不 司机 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

他把车留在了现场, 但车和司机都没有找到。

" ['dʒʌstɪs] ['θɔ:rp] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] [kən'sɪdə] [beɪl] . "
"**Justice Thorpe has refused to consider bail .**"
" 正义 索普 有 拒绝 到 考虑 保释 . "
"索普法官拒绝考虑保释申请。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gai] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['θɔ:rp] , [ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hu:] [roʊt] [ðɪs] [stʌf] !
"**He's a guy , that Justice Thorpe , and so's the idiot who wrote this stuff !**
" 他是 一个 盖伊 , 那 正义 索普 , 和 所以也是 这 笨蛋 WHO 写道 这 东西 !
"索普法官是个男人, 写这些东西的白痴也是个男人! "

" ['ɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
"**Laura exclaimed , thrusting the paper away from her .**
" 劳拉 惊呼 , 推进 这 纸 离开 从 她 .
劳拉惊叫一声, 一把将纸推开。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz] [ded] [raɪt] [wen] [hi; hi][tu:ld] [frentʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp]
"**I guess the Professor was dead right when he told French he was locking up**
" 我 猜测 这 教授 曾是 死的 正确的 什么时候 他 讲述 法语 他 曾是 锁定 向上
[ðə; ði][wʌn][məen] [hu:] [kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊ] .
the one man who could clear up the whole show .
这 一 男人 WHO 可以 清除 向上 这 所有的 展示 .

“我猜教授说得完全正确, 他告诉弗伦奇, 他把唯一能澄清整个事件真相的人关了起来。”

“ [ˈlɛnə-ə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Lenora** **nodded** **thoughtfully** .
“ 莱诺拉 点头 深思熟虑 .

莱诺拉若有所思地点了点头。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [spʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , “ [bʌt; bət] , [ˈbɔːrə] ,
“ **The Professor spoke up like a man** , “ **she agreed** , “ **but** , **Laura** ,
“ 这 教授 辐 向上 喜欢 一个 男人 , “ 她 同意 , “ 但 , 劳拉 ,
“教授说话像个男人,”她同意道,“但是,劳拉,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] — [ðæt] [mæn] [kreg] ? “
Did you notice his servant — that man Craig ? “
做过 你 注意 他的 仆人 — 那 男人 克雷格 ? “

你注意到他的仆人了么? 那个叫克雷格的人?

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] [pərˈtɪkjələrli] , “ [ˈbɔːrə] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Can't say I did particularly** , “ **Laura admitted** .
“ 不能 说 我 做过 特别 , “ 劳拉 承认 .

“我不能说我特别有那样做,”劳拉承认道。

“ [twɪs] , “ [ˈlɛnə-ə] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
“ **Twice** , “ **Lenora continued** , “ **I thought he was going to faint** .
“ 两次 , “ 莱诺拉 持续 , “ 我 想法 他 曾是 去 到 头晕的 .

“有两次,”莱诺拉继续说道,“我以为他要晕倒了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . “
I tell you he was scared the whole of the time . “
我 告诉 你 他 曾是 害怕的 这 所有的 的 这 时间 . “

我告诉你,他当时一直都很害怕。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] , [kɪd] ?
“ **What are you getting at** , **kid** ?
“ 什么 是 你 获得 在 , 孩子 ?

“你小子想说什么?”

“ [ˈbɔːrə] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Laura demanded** .
“ 劳拉 要求 .

“劳拉质问道。”

“ [æt; ət] [kreg] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , “ [ˈlɛnə-ə] [rɪˈplaɪd] , [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **At Craig** , **if I can** , “ **Lenora replied** , **moving towards the telephone** .
“ 在 克雷格 , 如果 我 能 , “ 莱诺拉 回复 , 移动 向 这 电话 .

“如果可以的话,我会去克雷格那里,”莱诺拉回答道,同时走向电话。

“ [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] - .
“ **Please give me the phototelesme** .
“ 请 给 我 这 - .

“请把照片给我。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
I am going to talk to the Professor .
我 是 去 到 讲话 到 这 教授 .

我要和教授谈谈。

“ [ˈbɔːrə] [ədˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ænd] [ˈlɛnə-ə] [ræŋ] [ʌp] .
“ **Laura adjusted the mirror to the instrument and Lenora rang up** .
“ 劳拉 调整 这 镜子 到 这 乐器 和 莱诺拉 响铃 向上 .

劳拉调整了镜子与仪器的贴合度,莱诺拉开始打电话。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] .
The Professor himself answered the call .
这 教授 他自己 回答 这 称呼 :

教授亲自接听了电话。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪ'dɪŋ] , [prə'fesər] ?
" Have you seen the three o'clock edition , Professor ?
" 有 你 已见 这 三 点钟 版 , 教授 ?
"教授, 您看过三点钟那版吗? "

" ['lenə-ə] [æskt] .
" Lenora asked .
" 莱诺拉 问 :

莱诺拉问道。

" [aɪ] ['nevər] [ri:d] [ˈnju:z,peɪpəz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] .
" I never read newspapers , young lady , " the Professor replied .
" 我 绝不 读 报纸 , 年轻的 女士 , " 这 教授 回复 :
"我从不看报纸, 小姐,"教授回答道。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kwest] !
" Let me tell you what they say about Mr . Quest !
" 让 我 告诉 你 什么 他们 说 关于 先生 . 寻求 !
"让我来告诉你他们是怎么评价奎斯特先生的! "

" ['lenə-ə] [kə'menst] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
" Lenora commenced a rambling account of what she had read in the newspaper .
" 莱诺拉 开始 一个 漫无边际 帐户 的 什么 她 有 读 在 这 报纸 .
莱诺拉开始絮絮叨叨地讲述她在报纸上读到的内容。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] .
All the time the eyes of the two girls were fixed upon the mirror .
全部 这 时间 这 眼睛 的 这 二 女孩们 是 固定的 之上 这 镜子 :
两个女孩的目光始终盯着镜子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [prə'fesər] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hju:dʒ] ['vɔ:ljəmz] [baɪ][hɪz; ɪz]
They could see the Professor seated in his chair with two huge volumes by his
他们 可以 看 这 教授 坐着 在 他的 椅子 和 二 巨大的 卷 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他们看到教授坐在椅子上, 旁边放着两本厚重的书。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mænjuskɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a pile of manuscript , and a pen in his hand .
一个 桩 的 手稿 , 和 一个 笔 在 他的 手 :
他手里拿着一叠手稿和一支笔。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] ['lɪsnd]
They could even catch the look of sympathy on his face as he listened
他们 可以 甚至 抓住 这 看 的 同情 在 他的 脸 作为 他 听着
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 :

他们甚至能看出他认真倾听时脸上流露出的同情神色。

['sʌd(ə)nli] ['lenə-ə] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [ɔ:f] .
Suddenly Lenora almost broke off .
突然 莱诺拉 几乎 打破 离开 :
突然, 莱诺拉差点说不出话来。

[ʃiː; jɪ] [gript] [ˈbɔːrə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
She gripped Laura by the arm .
她 紧握 劳拉 经过 这 手臂 .

她一把抓住劳拉的胳膊。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [kreg] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]
The door of the study had been opened slowly , and Craig , carrying a
这 门 的 这 学习 有 到过 打开 缓慢地 , 和 克雷格 , 携带 一个
[ˈbʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

书房的门缓缓打开, 克雷格抱着一个包裹走了进来。

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
paused for a moment on the threshold .
暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 .

在门槛上停顿了一会儿。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [siːmd] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
He glanced nervously towards the Professor , who seemed unaware of his entrance .
他 瞥了一眼 紧张地 向 这 教授 , WHO 似乎 不知情 的 他的 入口 .

他紧张地瞥了一眼教授, 教授似乎并没有注意到他的到来。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈstelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd]
Then he moved stealthily towards the fireplace , stooped down and committed
然后 他 已搬 悄悄地 向 这 壁炉 , 弯腰 向下 和 坚定的
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
something to the flames .
某物 到 这 火焰 .

然后他悄悄地走向壁炉, 弯下腰, 把什么东西扔进了火焰里。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
The relief on his face , as he stood up , was obvious .
这 宽慰 在 他的 脸 , 作为 他 站立 向上 , 曾是 明显的 .

他站起身来, 脸上明显露出如释重负的表情。

“ [ɔːl][aɪ][kæən; kən][duː][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kwɛst] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈpraːmɪst] .
“ **All I can do for Mr . Quest , young lady , I will , ” the Professor promised .**
“ 全部 我 能 做 为了 先生 . 寻求 , 年轻的 女士 , 我 将要 , ” 这 教授 承诺 .

“小姐, 我能为奎斯特先生做的一切, 我都会去做。”教授承诺道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **If you will forgive my saying so , you are a little over - excited just now .**
“ 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 , 你 是 一个 小的 超过 - 兴奋的 只是 现在 .

“恕我直言, 你现在有点过于激动了。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
Take my advice and rest for a short time .
拿 我的 建议 和 休息 为了 一个 短的 时间 .

听我的劝告, 休息一会儿吧。

[kɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Call round and see me whenever you wish .
称呼 圆形的 和 看 我 每当 你 希望 .

你想什么时候过来都行。

“ [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
“ **He laid the receiver down and the reflection on the mirror faded away .**
“ 他 铺设 这 接收者 向下 和 这 反射 在 这 镜子 褪色 离开 .

他放下听筒, 镜子里的倒影渐渐消失了。

[ˈlɛnəʒə] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][kəʊt][ænd; ənd][hæt] ,
Lenora started up and hastily put on her coat and hat ,
莱诺拉 开始 向上 和 草草 放 在 她 外套 和 帽子 ,
莱诺拉起身，匆匆穿上外套和帽子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] .
which were still lying on the chair .
哪个 是 仍然 说谎 在 这 椅子 .
它们还躺在椅子上。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] .
" **I am going right down to the Professor's** , " **she announced** .
" 我 是 去 正确的 向下 到 这 教授们 , " 她 宣布 .
“我要直接去教授家，”她宣布道。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][ðer; ðər] ?
" **What do you think you can do there** ?
" 什么 做 你 思考 你 能 做 那里 ?
你觉得你在那里能做什么？

" [ˈbɔ:rə] [æskt] .
" **Laura asked** .
" 劳拉 问 .

劳拉问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [mæn][bɜ:rnt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am going to see if I can find out what that man burnt** , " **she replied** .
" 我 是 去 到 看 如果 我 能 寻找 出去 什么 那 男人 烧焦的 , " 她 回复 .
“我要去看看能不能查出那个人烧掉了什么，”她回答说。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **I will be back in an hour** .
" 我 将要 是 后退 在 一个 小时 .

我一个小时后回来。

" [ˈbɔ:rə] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] ,
" **Laura walked with her as far as the street car** ,
" 劳拉 步行 和 她 作为 远的 作为 这 街道 车 ,
劳拉陪她走到电车站。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈæftəwəɹdz] [ˈlɛnəʒə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈnɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [frʌnt]
and very soon afterwards Lenora found herself knocking at the Professor's front
和 非常 很快 然后 莱诺拉 成立 她自己 敲门 在 这 教授们 正面
door .
door .
门 .

不久之后，莱诺拉发现自己正在敲教授的前门。

[kreg] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
Craig admitted her almost at once .
克雷格 承认 她 几乎 在 一次 .

克雷格几乎立刻就接纳了她。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃɪvəɹ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
For a moment he seemed to shiver as he recognised her .
为了 一个 片刻 他 似乎 到 颤抖 作为 他 已确认 她 .
他认出她时，似乎有一瞬间浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈwi:knəs] , [haʊ'evəɹ] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] .
The weakness , however , was only momentary .
这 弱点 , 然而 , 曾是 仅有的 瞬间 .
然而，这种弱点只是暂时的。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hɜr][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wið; wiθ] [greɪv] [ˈdefərəns] .
He showed her into the study with grave deference .
他 显示 她 进入 这 学习 和 严重 尊重 .

他毕恭毕敬地领她进了书房。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][hi:z; ɪz] [wɜ:rk] .
The Professor was still immersed in his work .
这 教授 曾是 仍然 沉浸式 在 他的 工作 .

教授仍然沉浸在工作中。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hɜr][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [leɪd] [daʊn] [hi:z; ɪz][pen] .
He greeted her kindly , and with a little sigh laid down his pen .
他 问候 她 亲切地 , 和 和 一个 小的 叹 铺设 向下 他的 笔 .

他亲切地向她问好，然后轻轻叹了口气，放下了笔。

“ [wel] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][du:] ?
“ **Well , young lady , “ he said , “ have you thought of something I can do ?**
” 出色地 , 年轻的 女士 , ” 他 说 , ” 有 你 想法 的 某物 我 能 做 ?

“那么，小姑娘，”他说，“你有没有想到我可以做些什么呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] ,
“ **She took no notice of the chair to which he pointed ,**
” 她 采取 不 注意 的 这 椅子 到 哪个 他 尖 ,

她丝毫没有注意到他指着的那把椅子。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hɜr][hænd][əˈpɑ:n][hi:z; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and rested her hand upon his shoulder .
和 休息 她 手 之上 他的 肩膀 .

她将手放在他的肩膀上。

“ [prəˈfesər] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] , “ [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈmɪstər] . [kwɛst] !
“ **Professor , “ she begged , “ go and see Mr . Quest !**
” 教授 , ” 她 乞求 , ” 去 和 看 先生 . 寻求 !

“教授，”她恳求道，“去看看奎斯特先生吧！”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ˈprɪzn] .
He is in the Tombs prison .
他 是 在 这 陵墓 监狱 .

他被关押在陵墓监狱。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [du:] .
It would be the kindest thing any one could possibly do .
它 会 是 这 最善良的 事物 任何 一 可以 可能 做 .

这将是任何人所能做的最善良的事。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [glɑ:nst] [rɪˈɡretfəli] [æt; ət][hi:z; ɪz][ˈmænjuskript] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] .
“ **The Professor glanced regretfully at his manuscript , but he did not hesitate .**
” 这 教授 瞥了一眼 遗憾的是 在 他的 手稿 , 但 他 做过 不是 犹豫 .

教授遗憾地瞥了一眼他的手稿，但他没有犹豫。

[hi:; hi][roʊz] [ˈprɑ:mptli] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [fi:t] .
He rose promptly to his feet .
他 玫瑰 及时 到 他的 脚 .

他立即站了起来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [drɪˈsaɪdɪd] .
“ **If you think he would appreciate it , I will go at once , “ he decided .**
” 如果 你 思考 他 会 欣赏 它 , 我 将要 去 在 一次 , ” 他 决定 .

“如果你认为他会感激的，那我马上去，”他决定道。

[hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ʃʊn] [wið; wiθ] [ˈgrætɪtu:d] .
Her face shone with gratitude .
她 脸 闪耀 和 感激 .

她脸上洋溢着感激之情。

“ [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [prə'fesər] , ” [ʃi:; ji] [dr'klerd] .
“ **That is really very kind of you , Professor , ” she declared .**
“ 那 是 真的 非常 种类 的 你 , 教授 , ” 她 声明 .
“教授，您真是太好了，”她说道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][maɪ] [koʊt]
“ **I will send for my coat**
“ 我 将要 发送 为了 我的 外套
我去让人拿我的外套。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
and we will go together , if you like , ” he suggested .
和 我们 将要 去 一起 , 如果 你 喜欢 , ” 他 建议 .
“如果你愿意，我们可以一起去，”他建议道。

[ʃi:; ji] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .
她笑了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [bæk] [tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒə] [skwer] , ” [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I am going the other way , back to Georgia Square , ” she explained .**
“ 我 是 去 这 其他 方式 , 后退 到 乔治亚州 正方形 , ” 她 解释 .
“我要反方向走，回到乔治亚广场，”她解释说。

“ [noʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [rɪŋ] .
“ **No , please don't ring .**
“ 不 , 请 不 戒指 .
“不，请不要打电话。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [oʊn] [wei] [aʊt] .
I can find my own way out .
我 能 寻找 我的 自己的 方式 出去 .
我可以自己找到出路。

“ [ʃi:; ji] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ **She hurried from the room .**
“ 她 匆忙 从 这 房间 .
她匆匆离开了房间。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
Outside in the hall she paused , for a moment , listening with beating heart .
外部 在 这 大厅 她 暂停 , 为了 一个 片刻 , 聆听 和 殴打 心 .
她走到外面的走廊里，停下脚步，静静地听着，心跳加速。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] [ræk] [wɪð; wɪθ] ['bræntɪŋ] [pegz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl]
By the side wall was a hat rack with branching pegs , from which several
经过 这 边 墙 曾是 一个 帽子 架子 和 分枝 钉子 , 从 哪个 一些

[koʊts] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] .
coats were hanging .
外套 是 绞刑 .
侧墙边有一个带分叉挂钩的衣帽架，上面挂着几件外套。

[ʃi:; ji] [slɪpt] ['kwaiətli][br'haɪnd][ðər; ðər] ['feltər] .
She slipped quietly behind their shelter .
她 滑倒了 悄悄 在后面 他们的 庇护所 .
她悄悄溜到他们藏身处后面。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Presently the Professor came out of the room .
目前 这 教授 来了 出去 的 这 房间 .
这时，教授从房间里走了出来。

“ [maɪ] [koʊt] , [pli:z] , [kreg] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“ **My coat , please , Craig , ” she heard him say .**
“ 我的 外套 , 请 , 克雷格 , ” 她 听到 他 说 .

“克雷格, 请把我的外套给我,”她听到他说。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [sæŋk] .

Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

[kreg] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hɜr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Craig was coming in her direction .
克雷格 曾是 未来 在 她 方向 .

克雷格正朝她走来。

[hɜ:r; hɜr] [dɪ'skʌvəri] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] .

Her discovery seemed certain .
她 发现 似乎 肯定 .

她的发现似乎是确凿无疑的。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hæf] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts] ,
Then , as his hand was half stretched out to remove one of the garments ,
然后 , 作为 他的 手 曾是 一半 拉伸 出去 到 消除 一 的 这 服装 ,

然后, 当他伸出手去脱掉一件衣服时,

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [vɔɪs] .

she heard the Professor's voice .
她 听到 这 教授们 嗓音 .

她听到了教授的声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] , [kreg] .

“ **I think that I shall walk , Craig .**
“ 我 思考 那 我 将 走 , 克雷格 .

“我想我还是走着去吧, 克雷格。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌp'set][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eksɜ:saɪz] [wɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] .

I have been so much upset to - day that the exercise will do me good .
我 有 到过 所以 很多 沮丧的 到 - 天 那 这 锻炼 将要 做 我 好的 .

我今天心情很糟, 锻炼一下对我有好处。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [koʊt] [frʌm; frəm][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .

I will have the light coat from my bedroom .
我 将要 有 这 光 外套 从 我的 卧室 .

我会从卧室里拿出那件薄外套。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmʊst] [lɔ:st]

“ **For a moment the shock of relief was so great that she almost lost**
“ 为了 一个 片刻 这 震惊 的 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 她 几乎 丢失的
['kɑ:nʃəsənəs] .

consciousness .
意识 .

“那一刻, 如释重负的震惊让她几乎失去了知觉。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'fesər] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

A moment or two later she heard the Professor leave the house .
一个 片刻 或者 二 之后 她 听到 这 教授 离开 这 房子 .

过了一会儿, 她听到教授离开了房子。

[veri] ['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Very cautiously she stole out from her hiding place .
非常 谨慎地 她 偷窃 出去 从 她 隐藏 地方 .

她小心翼翼地 从藏身之处溜了出来。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['empti] .

The hall was empty .
这 大厅 曾是 空的 .

大厅里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [muːvd]
She crossed it with noiseless footsteps , slipped into the study and moved
她 交叉 它 和 无声 脚步声 , 滑倒了 进入 这 学习 和 已搬

['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
stealthily to the fireplace .
悄悄地 到 这 壁炉 .

她无声地穿过栅栏，溜进书房，悄悄地走到壁炉旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [spɑːt] .

There was a little heap of ashes in one distinct spot .
那里 曾是 一个 小的 堆 的 灰烬 在 一 清楚的 点 .

在某个显眼的地方，有一小堆灰烬。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .
She gathered them up in her handkerchief and secreted it in her dress .
她 聚集 他们 向上 在 她 手帕 和 分泌物 它 在 她 裙子 .

她把它们收集在手帕里，然后藏在裙子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['kwærətli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Then she moved hurriedly towards the door and stepped quietly behind the curtain .
然后 她 已搬 匆匆 向 这 门 和 步 悄悄 在后面 这 窗帘 .

然后她匆匆走向门口，悄悄地走到窗帘后面。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
She stood there listening intently .
她 站立 那里 聆听 专注地 .

她站在那里，认真地听着。

[kreg] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Craig was doing something in the hall .
克雷格 曾是 正在做 某物 在 这 大厅 .

克雷格当时正在走廊里做某件事。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hezəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
Even while she was hesitating , the door was opened .
甚至 尽管 她 曾是 犹豫不决 , 这 门 曾是 打开 .

就在她犹豫不决的时候，门开了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['teɪbl] .
He came in and moved towards his master's table .
他 来了 在 和 已搬 向 他的 硕士学位 桌子 .

他走了进来，径直走向主人的桌子。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
Through a chink in the curtain she could see that he was stooping down ,
通过 一个 裂缝 在 这 窗帘 她 可以 看 那 他 曾是 弯腰 向下 ,
[kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] .
collecting some letters .
收集 一些 信件 .

透过窗帘的缝隙，她看到他正弯下腰，捡起一些信件。

[ʃiː; ʃi] [stʊʊl] [aʊt] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði]
She stole out , ran down the hall , opened the front door and hastened down the
她 偷窃 出去 , 跑 向下 这 大厅 , 打开 这 正面 门 和 加快 向下 这
['ævənuː] .
avenue .
大街 .

她偷偷溜了出去，跑下走廊，打开前门，然后沿着大道快步走去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] .
Her heart was beating quickly .
她 心 曾是 殴打 迅速地 .

她的心跳很快。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['hænd(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
The front door handle had slipped from her fingers ,
这 正面 门 处理 有 滑倒了 从 她 手指 ,

前门把手从她指间滑落了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][slæm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and it seemed to her that she could hear even now the slam with which
和 它 似乎 到 她 那 她 可以 听到 甚至 现在 这 猛击 和 哪个
[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə] .
it had swung to .
它 有 摇摆 到 .

她似乎还能听到它猛地摆动起来的砰的一声。

[æt; ət][ðə; ði] [gerts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
At the gates she looked back .
在 这 大门 她 看起来 后退 .

她在大门处回头望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
There were no signs of life .
那里 是 不 标志 的 生活 .

没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [bɔːr] [ɪts] ['kʌstəmeri] [ə'pɪrəns] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The house still bore its customary appearance , gloomy and deserted .
这 房子 仍然 钻孔 它是 习惯 外貌 , 阴沉 和 荒凉的 .

房子依然保持着往常的样子，阴森森的，荒凉破败。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [heɪld] [ə; eɪ]['tæksi,kæb][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .
With a sigh of relief , she hailed a taxicab and sank back into the corner .
和 一个 叹 的 宽慰 , 她 赞誉 一个 出租车 和 沉没 后退 进入 这 角落 .

她松了口气，拦了一辆出租车，然后瘫坐在角落里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɔːrə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She found Laura waiting for her ,
她 成立 劳拉 等待 为了 她 ,

她发现劳拉正在等她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ]
and a few minutes afterwards the two girls were examining the ashes with
和 一个 很少 分钟 然后 这 二 女孩们 是 检查 这 灰烬 和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kwests] ['maɪkrəskoʊp] .
the aid of Quest's microscope .
这 援助 的 任务的 显微镜 .

几分钟后，两个女孩借助 Quest 的显微镜检查了骨灰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl][wʌz; wəz][wʌn] ['frægmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ]
Among the little pile was one fragment at the sight of which they both
之中 这 小的 桩 曾是 一 分段 在 这 视线 的 哪个 他们 两个都
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

在这一小堆碎片中，有一块碎片让他们俩都惊呼起来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [fred] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['mʌzɪn] [ɪm'brɔɪdəri] .
It was distinctly a shred of charred muslin embroidery .
它 曾是 明显地 一个 撕碎 的 烧焦的 细棉布 刺绣 .

那显然是一块烧焦的棉布刺绣碎片。

[ˈlɛnə˞ə] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] .
Lenora pointed towards it triumphantly .
莱诺拉 尖 向 它 凯旋而归 .

莱诺拉得意地指着它。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈeɪd əns] ?
Isn't that evidence ?
” 不是 那 证据 ?

“那难道不是证据吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [lets] [rɪŋ] [ʌp] [ɪnˈspektər] [frentʃ] !
Let's ring up Inspector French !
” 我们来吧 戒指 向上 检查员 法语 !

“我们给弗伦奇警探打电话吧！ ”

“ [ˈbɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdaʊtəfəli] .
Laura shook her head doubtfully .
” 劳拉 摇晃 她 头 怀疑地 .

劳拉怀疑地摇了摇头。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvaɪzɪd] .
Not so fast , “ she advised .
” 不是 所以 快速地 , ” 她 建议 .

“别那么快,”她劝道。

“ [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈpredʒədɪst] [dʒʌst] [naʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːs] .
French is a good sort in his way , but he's prejudiced just now against the boss .
” 法语 是 一个 好的 种类 在 他的 方式 , 但 他是 有偏见的 只是 现在 反对 这 老板 .

“弗兰奇为人不错,但他现在对老板有偏见。”

[aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [ˈeɪd əns] [wʊd] [ɡoʊ][fɑːr][baɪ][ɪtˈself] . “
I'm not sure that this evidence would go far by itself . ”
我是 不是 当然 那 这 证据 会 去 远的 经过 本身 . ”

我不确定单凭这些证据是否足够有力。

“ [ɪts] [ˈeɪd əns] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [kreg] , [ðoʊ] !
It's evidence enough for us to go for Craig , though !
” 它是 证据 足够的 为了 我们 到 去 为了 克雷格 , 尽管 !

“但这足以证明我们应该选择克雷格！ ”

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][duːː][ɪz][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhaʊ] !
What we have got to do is to get a confession out of him , somehow !
什么 我们 有 得到 到 做 是 到 得到 一个 忏悔 出去 的 他 , 不知何故 !

我们必须想办法让他认罪！

“ [ˈbɔːrə] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkjʊəriəsli] .
Laura studied her companion , for a moment , curiously .
” 劳拉 研究 她 伴侣 , 为了 一个 片刻 , 奇怪的是 .

劳拉好奇地打量了她的同伴一会儿。

“ [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstər] . [kwɛst] , [kɪd] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
Taking some interest in Mr . Quest , kid , ain't you ?
” 采取 一些 兴趣 在 先生 . 寻求 , 孩子 , 不是 你 ?

“小子,你对奎斯特先生挺感兴趣的,是吧？ ”

“ [ˈlɛnə˞ə] [lʊkt] [ʌp] .
Lenora looked up .
” 莱诺拉 看起来 向上 .

莱诺拉抬起头。

[ðen] [h3:r; h3r] [hed] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][ˈɪntu:] [h3:r; h3r] [hændz] .

Then her head suddenly sank into her hands .
然后 她 头 突然 沉没 进入 她 双手 .

然后她突然把头埋进了双手里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwɪt] [wel] [ðæt] [h3:r; h3r] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [h3:r; h3r] .

She knew quite well that her secret had escaped her .
她 知道 相当 出色地 那 她 秘密 有 逃脱 她 .

她很清楚，自己的秘密已经泄露了。

[ˈlɔːrə] [ˈpætɪd] [h3:r; h3r] [ˈʃoʊldər] .

Laura patted her shoulder .
劳拉 轻拍 她 肩膀 .

劳拉拍了拍她的肩膀。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“ That's all right , child , ” she said soothingly .
“ 那就是 全部 正确的 , 孩子 , ” 她 说 舒缓地 .

“没关系，孩子，”她轻声安慰道。

“ [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] . ”

“ We'll see him through this , somehow or other . ”
“ 出色地 看 他 通过 这 , 不知何故 或者 其他 . ”

“我们会想办法帮助他渡过难关。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ? ”

“ You don't mind ? ”
“ 你 不 头脑 ? ”

你不介意吗？

“ ['lenɜːə] ['fɔːltəd] , [wɪˈðəʊt] ['reɪzɪŋ] [h3:r; h3r] [aɪz] . ”

“ Lenora faltered , without raising her eyes . ”
“ 莱诺拉 犹豫不决 , 没有 提高 她 眼睛 . ”

莱诺拉犹豫了一下，眼睛都没抬一下。

“ [nɔːt] [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈprɔːmptli] . ”

“ Not I , ” she replied promptly . ”
“ 不是 我 , ” 她 回复 及时 . ”

“不是我，”她立即回答道。

“ [aɪm] [nɔːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”

“ I'm not looking for trouble of that sort . ”
“ 我是 不是 寻找 为了 麻烦 的 那 种类 . ”

“我不想惹那种麻烦。”

“ ['lenɜːə] [reɪzd] [h3:r; h3r] [hed] . ”

“ Lenora raised her head . ”
“ 莱诺拉 提高 她 头 . ”

莱诺拉抬起头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ɪn] [h3:r; h3r] [feɪs] .

There was an immense relief in her face .
那里 曾是 一个 巨大 宽慰 在 她 脸 .

她脸上露出了如释重负的表情。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

“ I am so glad , ” she said . ”
“ 我 是 所以 高兴的 , ” 她 说 . ”

“我太高兴了，”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] — ”

“ I was afraid sometimes — living here with him , you know — ”
“ 我 曾是 害怕的 有时 — 活的 这里 和 他 , 你 知道 — ”

“有时候我很害怕——你知道，和他住在一起——”

“ [ˈlɔːrə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [læf] .

“ **Laura interrupted her with an easy laugh** .

“ 劳拉 中断 她 和 一个 简单的 笑 .

劳拉轻松地笑着打断了她。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əˈfɔrd] [hɜːr; həɹ] .

“ **You don't need to worry** , “ **she assured her** .

“ 你 不 需要 到 担心 , “ 她 保证 她 .

“你不用担心,”她安慰她说。

[ˈlɛnəːə] [rɒʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .

Lenora rose to her feet .

莱诺拉 玫瑰 到 她 脚 .

莱诺拉站了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [hɜːrˈself] [əˈɡen] .

She was quite herself again .

她 曾是 相当 她自己 再次 .

她又恢复了往日的模样。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .

There was a new look of determination in her face .

那里 曾是 一个 新的 看 的 决心 在 她 脸 .

她脸上露出了坚定的神情。

“ [ˈlɔːrə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ˈmɪstər] . [kwɛst] [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

“ **Laura** , “ **she exclaimed** , “ **we will save Mr** . **Quest and we will get hold of**

“ 劳拉 , “ 她 惊呼 , “ 我们 将要 节省 先生 . 寻求 和 我们 将要 得到 抓住 的

[kreg] !

Craig !

克雷格 !

“劳拉,”她喊道,“我们会救出奎斯特先生,我们会抓住克雷格!”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

I have a plan .

我 有 一个 计划 .

我有个计划。

[ˈlɪs(ə)n] . “ [tuːˈtuː] .

Listen . “ **2** .

听 . “ 2 .

听着。”2.

[ˈkreɪgz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfɛsəːz]

Craig's surprise was real enough as he opened the back door of the Professor's

克雷格的 惊喜 曾是 真实的 足够的 作为 他 打开 这 后退 门 的 这 教授们

[haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ænd] [faʊnd] [ˈlɛnəːə] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhoʊld] .

house on the following morning and found Lenora standing on the threshold .

房子 在 这 下列的 早晨 和 成立 莱诺拉 常设 在 这 临界点 .

第二天早上,克雷格打开教授家的后门,发现莱诺拉站在门槛上,他着实吃了一惊。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] , [mɪs] [ˈlɛnəːə] , “ [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .

“ **I am very sorry** , **Miss Lenora** , “ **he apologised** .

“ 我 是 非常 对不起 , 错过 莱诺拉 , “ 他 道歉 .

“非常抱歉,莱诺拉小姐,”他道歉道。

“ [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .

“ **The front door bell must be out of order** .

“ 这 正面 门 钟 必须 是 出去 的 命令 .

“前门铃肯定坏了。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [rɪŋ] .
I certainly didn't hear it ring .
我 当然 没有 听到 它 戒指 .

我当然没听到铃声。

[ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Mr . Ashleigh is in his study , if you wish to see him .
先生 . 阿什利 是 在 他的 学习 , 如果 你 希望 到 看 他 .

阿什利先生在他的书房里, 如果您想见他, 请联系他。

" [ˈlɛnəə] [smaɪld] [ˈplezntli] .
" Lenora smiled pleasantly .
" 莱诺拉 微笑 愉快 .

莱诺拉露出了愉悦的笑容。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ] [ˈri:əli] [du:] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" To tell you the truth , " she said , " I really do not want to see him ,
" 到 告诉 你 这 真相 , " 她 说 , " 我 真的 做 不是 想 到 看 他 ,
"说实话,"她说,"我真的不想见到他。"

— [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][dʒʌst] [jet] .
— at least , not just yet .
— 在 至少 , 不是 只是 然而 .

至少目前还不是这样。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I came to this door because I wanted a little talk with you .
我 来了 到 这 门 因为 我 通缉 一个 小的 讲话 和 你 .

我来到这扇门前, 是因为我想和你谈谈。

" [ˈkreɪgz] [ˈætɪtʉ:d] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfrɪkt] .
" Craig's attitude was perfect .
" 克雷格的 态度 曾是 完美的 .

“克雷格的态度堪称完美。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪstəfaɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈspektfl] .
He was mystified , but he remained respectful .
他 曾是 困惑 , 但 他 剩余 尊重 .

他感到困惑, 但仍然保持了尊重。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn'saɪd] ? " [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" Will you come inside ? " he invited .
" 将要 你 来 里面 ? " 他 受邀 .

“请进屋好吗?”他邀请道。

[ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] , " [ʃi:; ji] [kənˈfaɪdɪd] , " [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
" I am afraid , " she confided , " of what I am going to say being overheard .
" 我 是 害怕的 , " 她 坦白 , " 的 什么 我 是 去 到 说 存在 无意中听到 .

“我害怕,”她坦白道, “我接下来要说的话会被人听到。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Come with me down to the garage for a moment .
来 和 我 向下 到 这 车库 为了 一个 片刻 .

请跟我到车库去一趟。

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [stəd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **She pointed to the wooden building which stood about fifty yards away from the**
” 她 尖 到 这 木制的 建筑 哪个 站立 关于 五十 码 离开 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她指着离房子大约五十码远的那座木制建筑物。

[kreg] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Craig hesitated .
克雷格 犹豫了一下 .

克雷格犹豫了一下。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈdaʊtʃəli] .
” **If you wish it , miss , ” he assented doubtfully** .
” 如果 你 希望 它 , 错过 , ” 他 同意 怀疑地 .

“如果您愿意的话,小姐,”他犹豫地答应了。

” [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [kiːz] .
” **I will get the keys** .
” 我 将要 得到 这 钥匙 .

“我去拿钥匙。”

” [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli]
” **He disappeared for a moment and came out again almost immediately**
” 他 消失 为了 一个 片刻 和 来了 出去 再次 几乎 立即地
[æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
afterwards with a bunch of keys in his hand .
然后 和 一个 束 的 钥匙 在 他的 手 .

“他消失了一会儿,然后几乎立刻又出来了,手里拿着一串钥匙。”

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɜːrbd] .
He seemed a little disturbed .
他 似乎 一个 小的 不安 .

他看起来有些心神不宁。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] [ˈlenɜːə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I am doing as you wish , Miss Lenora , ” he said** ,
” 我 是 正在做 作为 你 希望 , 错过 莱诺拉 , ” 他 说 ,

“我照您的意愿去做,莱诺拉小姐,”他说。

” [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts]
” **but there is nobody about here likely to overhear , and I have no secrets**
” 但 那里 是 无人 关于 这里 可能 到 无意中听到 , 和 我 有 不 秘密
[frʌm; frəm][maɪ][ˈmæstər] . ”
from my master . ”
从 我的 掌握 . ”

“但是这里应该没有人会听到,而且我对我的主人没有任何秘密。”

” [pərˈhæps][nɑːt] , ” [ˈlenɜːə] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
” **Perhaps not , ” Lenora replied , ” but I have** .
” 也许 不是 , ” 莱诺拉 回复 , ” 但 我 有 .

“也许不是,”莱诺拉回答说,“但我有。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
The Professor is a dear , ” she added hastily .
这 教授 是 一个 亲爱的 , ” 她 额外 草草 ,

“教授人很好,”她赶紧补充道。

“ but he is too wrapped up in his scientific work to be able to see things ”
但 他 是 也 包装 向上 在 他的 科学 工作 到 是 有能力的 到 看 事物
[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]
[laɪk] [men] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːmən] - [sens] . “
like men of ordinary common - sense . ”
喜欢 男人 的 普通的 常见的 - 感觉 . “

“但他太专注于科学研究，以至于无法像普通人那样看待事物。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] , ” [kreg] [ədˈmɪtɪd] .
“ That is quite true , ” Craig admitted .
“ 那 是 相当 真的 , ” 克雷格 承认 .

“这确实如此，”克雷格承认道。

“ [ˈmɪstər] . [æfli] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
“ Mr . Ashleigh has only one idea in his life
“ 先生 . 阿什利 有 仅有的 一 主意 在 他的 生活

“阿什利先生一生只有一个想法……”

[ðɪs] [wei] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] .
This way , then , if you please , miss .
这 方式 , 然后 , 如果 你 请 , 错过 .

那么，请您这样错过吧。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈraːʒ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,
“ He opened the door of the garage , leaving the keys in the lock ,
“ 他 打开 这 门 的 这 车库 , 离开 这 钥匙 在 这 锁 ,

他打开了车库门，钥匙却留在锁孔里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] [ɪnˈsaɪd] .
and they both passed inside .
和 他们 两个都 通过了 里面 .

他们两人都进入了室内。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [lɪt] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] .
The place was gloomy and lit only by a single narrow window near the roof .
这 地方 曾是 阴沉 和 点燃 仅有的 经过 一个 单身的 狭窄的 窗户 靠近 这 屋顶 .

这个地方阴暗潮湿，只有屋顶附近一扇狭窄的窗户透进光线。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːr] .
The only vehicle it contained was the Professor's little car .
这 仅有的 车辆 它 包含 曾是 这 教授们 小的 车 .

里面唯一的车辆是教授的小汽车。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd]
“ You can say what you please here without the slightest fear of being overheard
“ 你 能 说 什么 你 请 这里 没有 这 丝毫 害怕 的 存在 无意中听到
 , [mɪs] ,
 , miss ,
 , 错过 ,

“小姐，您在这里可以畅所欲言，完全不用担心被人听到。”

“ [kreg] [riˈmɑːkt] .
“ Craig remarked .
“ 克雷格 评论 .

克雷格说道。

[ˈlɛnɜːə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [prɛr] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
Lenora nodded , and breathed a prayer to herself .
莱诺拉 点头 , 和 呼吸 一个 祷告 到 她自己 .

莱诺拉点了点头，默默地祈祷起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən] [kreg] [baɪ][əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] .

She was nearer the door than Craig by about half - a - dozen paces .
她 曾是 更近 这 门 比 克雷格 经过 关于 一半 - 一个 - 打 步幅 .

她比克雷格离门近了大约六步远。

[hɜːr; hər][hænd] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd]

Her hand groped in the little bag she was carrying and gripped something hard

她 手 摸索 在 这 小的 包 她 曾是 携带 和 紧握 某物 难的 .
:
:

她的手在随身携带的小包里摸索，抓住了什么硬物。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She clenched her teeth for a moment .
她 紧握 她 牙齿 为了 一个 片刻 .

她咬紧牙关，沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [flæʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Then the automatic pistol flashed out through the gloom .
然后 这 自动的 手枪 闪光灯 出去 通过 这 愁云 .

随后，自动手枪的枪口在昏暗中闪现。

“ [kreg] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] , “ [ɪf] [juː; jə] [muːv] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jə] .

“ Craig , ” she threatened , “ if you move I shall shoot you .
“ 克雷格 , “ 她 威胁 , “ 如果 你 移动 我 将 射击 你 .

“克雷格,”她威胁道,“如果你敢动一下,我就开枪打死你。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

“ It seemed as though the man were a coward .
“ 它 似乎 作为 尽管 这 男人 是 一个 懦夫 .

“这个人看起来像个懦夫。”

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] , [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈraʊndər] .

He began to tremble , his lips twitched , his eyes grew larger and rounder .
他 开始 到 颤抖 , 他的 嘴唇 抽搐 , 他的 眼睛 生长 更大的 和 圆润 .

他开始颤抖,嘴唇抽搐,眼睛越睁越大,越圆越亮。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .

“ he faltered .
“ 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

“ [wʌt] [duː;][juː; jə][waːnt] ? ”

“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [dʒʌst] [ðɪs] , “ [ˈlenə-ə] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .

“ Just this , ” Lenora said firmly .
“ 只是 这 , “ 莱诺拉 说 牢牢 .

“就这些,”莱诺拉坚定地说。

“ [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sænfərd] [kwest] [ɪz][ɪn] ['prɪzn]
“ **I suspect you to be guilty of the crime for which Sanford Quest is in prison** .
“ 我 怀疑 你 到 是 有罪的 的 这 犯罪 为了 哪个 桑福德 寻求 是 在 监狱 .
.
:
.

“我怀疑你犯了桑福德·奎斯特正在监狱服刑的那项罪行。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kwestʃənd] .
I am going to have you questioned .
我 是 去 到 有 你 被质问 .

我会派人审问你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
If you are innocent , you have nothing to fear .
如果 你 是 清白的 , 你 有 没有什么 到 害怕 .

如果你是清白的,就没什么好怕的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪltɪ] ,
If you are guilty ,
如果 你 是 有罪的 ,

如果你有罪,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [huː] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]
there will be some one here before long who will extract the truth from
那里 将要 是 一些 一 这里 前 长的 WHO 将要 提炼 这 真相 从
[juː; jʊ] .
you :
你 .

不久之后就会有人来这里套取你的真相。

“ [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['terər] .
“ **The man's face was an epitome of terror** .
“ 这 男人的 脸 曾是 一个 缩影 的 恐怖 .

“那人的脸上充满了恐惧。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] .
Even his knees shook .
甚至 他的 膝盖 摇晃 .

连他的双腿都在颤抖。

['lenə-ə] [felt] [hɜːr'self] [groʊ] ['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .
Lenora felt herself grow calmer with every moment .
莱诺拉 毛毡 她自己 生长 更平静 和 每一个 片刻 .

莱诺拉感觉自己每过一刻都平静下来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , “ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I am going outside to send a message , she told him** .
“ 我 是 去 外部 到 发送 一个 信息 , “ 她 讲述 他 .

“我要出去捎个信,”她告诉他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] . “
“ **I shall return presently** . “
“ 我 将 返回 目前 . “

“我马上回来。”

“ [dəʊnt][ɡoʊ] , “ [hiː; hi] ['bɛgd] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Don't go , he begged suddenly** .
“ 不 去 , “ 他 乞求 突然 .

“别走,”他突然哀求道。

“ [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] !
“ **Don't leave me !**
“ 不 离开 我 ！

“别离开我！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
“ **She turned around .**
“ 她 转向 大约 ；

她转过身。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ？

为什么呢？

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; ei][step] ['nɪrər] .
“ **He drew a step nearer .**
“ 他 画 一个 步 更近 ；

他走近了一步。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [sti:l] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Once more the few inches of blue steel flashed out between them .
一次 更多的 这 很少 英寸 的 蓝色的 钢 闪光灯 出去 之间 他们 ；

他们之间再次闪现出几英寸的蓝色钢光。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jɜ; jər] [geɪmz] , “ [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **None of your games , “ she warned him .**
“ 没有任何 的 你的 游戏 , “ 她 警告 他 ；

“别想要花招,”她警告他。

“ [aɪ][ei 'em][ɪn] ['z:rnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] . “
“ **I am in earnest , and I am not afraid to shoot . “**
“ 我 是 在 认真 , 和 我 是 不是 害怕的 到 射击 ； “

“我是认真的，而且我不怕开枪。”

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , “ [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , “ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
“ **I won't come any nearer , “ he promised , “ but listen !**
“ 我 惯于 来 任何 更近 , “ 他 承诺 , “ 但 听 ！

“我不会再靠近了,”他保证道，“但是听着！ ”

[aɪ][ei 'em] ['ɪnəs(ə)nt] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
I am innocent — I have done nothing wrong .
我 是 清白的 — 我 有 完毕 没有什么 错误的 ；

我是无辜的——我没有做错任何事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [dri:m] [ʌv; əv] . “
If you keep me here , you will do more harm than you can dream of . “
如果 你 保持 我 这里 , 你 将要 做 更多的 伤害 比 你 能 梦 的 ； “

如果你把我留在这里，你造成的危害将远超你的想象。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [jɜ; jər] ['ɪnəsns] , “ ['lɛnə-ə] [sed] ['kɑ:mli] .
“ **It is for other people to decide about your innocence , “ Lenora said calmly .**
“ 它 是 为了 其他 人们 到 决定 关于 你的 无辜 , “ 莱诺拉 说 平静地 ；

“是否清白，应该由其他人来评判,”莱诺拉平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **I have nothing to do with that .**
“ 我 有 没有什么 到 做 和 那 ；

“这跟我一点关系都没有。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɔ:p] [hɪr] ['kwaɪətli] . “
If you are wise , you will stop here quietly . “
如果 你 是 明智的 , 你 将要 停止 这里 悄悄 ； “

如果你够明智，就应该静静地到此为止。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈæfli] , [mɪs] ?
“ Have you said anything to Mr . Ashleigh , miss ?
“ 有 你 说 任何事物 到 先生 : 阿什利 , 错过 ?
“小姐, 你跟阿什利先生说过什么吗? ”

“ [ðə; ði][mæn] [æskt] [ˈpɪtiəsli] .
“ the man asked piteously .
“ 这 男人 问 可怜地 :
“那人可怜兮兮地问道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 :
“一句话也没说。”

“ [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ An expression of relief shone for a moment upon his face .
“ 一个 表达 的 宽慰 闪耀 为了 一个 片刻 之上 他的 脸 :
“他脸上瞬间闪过一丝如释重负的表情。”

[ˈlenəə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] .
Lenora pointed to a stool .
莱诺拉 尖 到 一个 凳子 :
莱诺拉指着一个凳子。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [ˈkwaɪətli] , “ [ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] .
“ Sit down there and wait quietly , “ she ordered .
“ 坐 向下 那里 和 等待 悄悄 , “ 她 订购 :
“坐到那儿安静地等着,”她命令道。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He obeyed without a word .
他 服从 没有 一个 单词 :
他一言不发地服从了。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪˈkjʊrli] ,
She left the place , locked the door securely ,
她 左边 这 地方 , 已锁定 这 门 安全地 ,
她离开时, 把门锁得严严实实。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] — [ðə; ði] [saɪd]
and made her way round to the other side of the garage — the side
和 制成 她 方式 圆形的 到 这 其他 边 的 这 车库 — 这 边
[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
hidden from the house .
隐 从 这 房子 :
她绕到车库的另一侧——也就是从房子里看不到的一侧。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːr][ˈkɔːrnər] ,
Here , at the far corner ,
这里 , 在 这 远的 角落 ,
这里, 在远处的角落里,

[ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːkɪt] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][set][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
she drew a little pocket wireless from her bag and set it on the window -
她 画 一个 小的 口袋 无线的 从 她 包 和 放 它 在 这 窗户 -
[sɪl] .
sill .
窗台 :
她从包里拿出一个小巧的袖珍无线收音机, 放在窗台上。

[ˈveri] [ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] , —
Very slowly she sent her message , —
非常 缓慢地 她 发送 她 信息 , —

她缓缓地发送了信息。

“ [aɪ][hæv; həv] [kreg] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɜːsɜːz] [gəˈrɑːʒ] , [lɒkt] [ʌp] .
“ **I have Craig here in the Professor's garage, locked up** .
“ 我 有 克雷格 这里 在 这 教授们 车库 , 已锁定 向上 .

“我把克雷格关在教授的车库里了。”

[ɪf] [ˈʌvər; ɑːr][plæn][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
If our plan has succeeded, come at once .
如果 我们的 计划 有 成功了 , 来 在 一次 .

如果我们的计划成功了, 请立即前来。

[aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am waiting here for you .
我 是 等待 这里 为了 你 .

我在这里等你。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **There was no reply** .
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] .
She sent the message again and again .
她 发送 这 信息 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地发送这条信息。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [plert] .
Suddenly, during a pause, there was a little flash upon the plate .
突然 , 期间 一个 暂停 , 那里 曾是 一个 小的 闪光 之上 这 盘子 .

突然, 在短暂的停顿中, 屏幕上闪过一道短光。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A message was coming to her .
一个 信息 曾是 未来 到 她 .

她即将收到一条消息。

[ʃiː; ʃi] [trænˈskraɪbd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] :
She transcribed it with beating heart :
她 转录 它 和 殴打 心 :

她怀着激动的心情把它抄录了下来:

“ [oʊ] . [keɪ] . [ˈkʌmɪŋ] .
“ **O . K . Coming** .
“ 哦 . K . 未来 .

“好的, 马上就来。”

“ [ðə; ði] [gɑːrd] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kwɛsts] [sel] .
“ **The guard swung open the wicket in front of Quest's cell** .
“ 这 警卫 摇摆 打开 这 便门 在 正面 的 任务的 细胞 .

“守卫打开了奎斯特牢房前的门帘。”

“ [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [kwɛst] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **Young woman to see you, Quest, he announced** .
“ 年轻的 女士 到 看 你 , 寻求 , “ 他 宣布 .

“奎斯特, 有位年轻女子要见你。”他宣布道。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd][noʊ][laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] , [pliːz] .
“ **Ten minutes, and no loud talking, please** .
“ 十 分钟 , 和 不 大声 说 , 请 .

“十分钟, 请不要大声说话。”

“ [kwɛst] [mu:vɔd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:z] .
“ **Quest moved to the bars** .
“ 寻求 已搬 到 这 酒吧 。

“Quest 转移到了酒吧。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɔ:rə] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] .
It was Laura who stood there .
它 曾是 劳拉 WHO 站立 那里 。

站在那里的是劳拉。

[ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [prɪ'limɪnəɪz] .
She wasted very little time in preliminaries .
她 浪费 非常 小的 时间 在 预备工作 。

她在预赛阶段几乎没有浪费时间。

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ: r'self] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
Having satisfied herself that the guard was out of hearing ,
拥有 使满意 她自己 那 这 警卫 曾是 出去 的 听力 。

她确认守卫听不见后，

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [kwɛst] .
she leaned as close as she could to Quest .
她 倾斜 作为 关闭 作为 她 可以 到 寻求 。

她尽可能地靠近奎斯特。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ - ['kreɪzɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [kreg] [hæz; həz] [dʌn] [ði:z]
“ **Look here , “ she said , “ Lenora's crazy with the idea that Craig has done these**
“ 看 这里 , “ 她 说 , “ - 疯狂的 和 这 主意 那 克雷格 有 完毕 这些

[dʒɑ:bz] — [kreg] ,
jobs — Craig ,
工作 — 克雷格 ,

“听着,”她说,“莱诺拉简直疯了, 她认为克雷格做过这些工作——克雷格,

[ðə; ði] [prə'fɛsɜ:z] ['sɜ:r.vənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
the Professor's servant , you know .
这 教授们 仆人 , 你 知道 。

你知道, 就是教授的仆人。

[wɪz; wi] [ju:st] [ðə; ði] - ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
We used the phototelesme yesterday afternoon and saw him burn something in
我们 用过的 这 - 昨天 下午 和 锯 他 烧伤 某物 在

[ðə; ði] [prə'fɛsɜ:z] ['stʌdi] .
the Professor's study .
这 教授们 学习 。

昨天下午我们使用了遥视仪, 看到他在教授的书房里烧东西。

['lɛnɜ:ə] [went] [ʌp] [streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] . “
Lenora went up straight away and got hold of the ashes . “
莱诺拉 去 向上 直的 离开 和 得到 抓住 的 这 灰烬 。

莱诺拉立刻上去, 拿到了骨灰。

“ [sma:rt][gɜ:rl] , “ [kwɛst] ['mɜ:mɜ-d] , ['nɑ:dɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] .
“ **Smart girl , “ Quest murmured , nodding approvingly** .
“ 聪明的 女孩 , “ 寻求 低声说道 , 点头 赞许地 。

“聪明的女孩,”奎斯特低声说道, 赞许地点了点头。

“ [wel] ? “
“ **Well ? “**
“ 出色地 ? “

“出色地? ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dɪ'stɪŋkt] [ˈfrægmənts] , ” [ˈlɔ:rə] [kən'tɪnju:d] ,
“ **There are distinct fragments** , ” **Laura continued** ,
“ 那里 是 清楚的 片段 , ” 劳拉 持续 ,
“ 有一些明显的碎片 , ” 劳拉继续说道。

“ [ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] [stʌf] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwerɪŋ] .
“ **of embroidered stuff such as the Salvation Army girl might have been wearing** .
“ 的 绣花 东西 这样的 作为 这 救恩 军队 女孩 可能 有 到过 穿着 .
“ 比如救世军女孩可能穿的那种绣花服饰。

[wi:; wi][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] [ˈeɪdəns] .
We put them on one side , but they aren't enough evidence .
我们 放 他们 在 一 边 , 但 他们 不是 足够的 证据 .
我们把它们放在一边, 但这还不足以作为证据。

- [aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv] [kreg] [ænd; ənd] [ˈhɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm]
Lenora's idea is that you should try and get hold of Craig and hypnotise him
- 主意 是 那 你 应该 尝试 和 得到 抓住 的 克雷格 和 催眠 他
[ɪntu:][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] . “
into a confession . ”
进入 一个 忏悔 . “
莱诺拉的建议是, 你应该设法找到克雷格, 催眠他让他认罪。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **That's all right** , ” **Quest replied** , “ **but how am I to get hold of him** ? ”
“ 那就是 全部 正确的 , ” “ 寻求 回复 , ” “ 但 如何 是 我 到 得到 抓住 的 他 ? ”
“没关系,”奎斯特回答说, “但我该如何联系上他呢? ”

“ [ˈlɔ:rə] [glɑ:nst] [wʌns] [mɔ:r] [ˈkerləsli] [ə'raʊnd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [gɑ:rd] [stʊd] .
“ **Laura glanced once more carelessly around to where the guard stood** .
“ 劳拉 瞥了一眼 一次 更多的 粗心大意 大约 到 在哪里 这 警卫 站立 .
劳拉漫不经心地再次环顾四周, 看向守卫站立的地方。

“ - [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ə'gen] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
“ **Lenora's gone up to the Professor's again this afternoon** .
“ - 已消失 向上 到 这 教授们 再次 这 下午 .
“今天下午, 莱诺拉又去教授家了。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv] [kreg] [ænd; ənd] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
She is going to try and get hold of Craig and lock him in the garage .
她 是 去 到 尝试 和 得到 抓住 的 克雷格 和 锁 他 在 这 车库 .
她打算设法找到克雷格, 然后把他锁在车库里。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sək'sɪ:dz] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [ˈwaɪərləs] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
If she succeeds , she will send a message by wireless at three o'clock .
如果 她 成功 , 她 将要 发送 一个 信息 经过 无线的 在 三 点钟 .
如果她成功了, 她将在三点钟通过无线电发送消息。

[aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst] [tu:] [naʊ] . “
It is half - past two now . ”
它 是 一半 - 过去的 二 现在 . “
现在两点半了。

“ [wel] ? ” [kwɛst] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Well ?** ” **Quest exclaimed** .
“ 出色地 ? ” “ 寻求 惊呼 .
“怎么样?”奎斯特惊呼道。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”
“出色地? ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [ðɪs] [gɑːrd] , [ɪf][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , ” [ˈlɔːrə] [went][ɑːn] .
“ You can work this guard , if you want to , ” Laura went on .
“ 你 能 工作 这 警卫 , 如果 你 想 到 , ” 劳拉 去 在 .
“如果你愿意, 你可以和这个保安一起工作,”劳拉继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ˈtæk(ə)l] [mʌt] [wɜːrs] [ˈkeɪsɪz] .
“ I have seen you tackle much worse cases .
“ 我 有 已见 你 处理 很多 更糟 案例 .
“我见过你处理过比这糟糕得多的案件。

[hiː; hi] [siːmz] [ded] [ˈiːzi] .
He seems dead easy .
他 似乎 死的 简单的 .
“他看起来很容易对付。

[ðen] [let][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sel] , [teɪk] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] .
Then let me in the cell , take my clothes and leave me here .
然后 让 我 在 这 细胞 , 拿 我的 衣服 和 离开 我 这里 .
“然后把我放进牢房, 拿走我的衣服, 把我留在这里。

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðoʊz] [men][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
You did it before when you were trying to hunt down those men in Chicago ,
你 做过 它 前 什么时候 你 是 尝试 到 打猎 向下 那些 男人 在 芝加哥 ,
“你以前在芝加哥追捕那些人的时候也这么做过。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [juː; jʊ] .
and not a soul recognised you .
和 不是 一个 灵魂 已确认 你 .
“没有一个人认出你。

“ [kwest] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkwɪkli] .
“ Quest followed the scheme in his mind quickly .
“ 寻求 随后 这 方案 在 他的 头脑 迅速地 .
“奎斯特迅速按照脑海中的计划行事。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] ,
“ It is all right , ” he decided ,
“ 它 是 全部 正确的 , ” 他 决定 ,
“没关系,”他决定道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈriːəli] [hoʊld][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
“ but I am not at all sure that they can really hold me on the evidence
“ 但 我 是 不是 在 全部 当然 那 他们 能 真的 抓住 我 在 这 证据
[ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] .
they have got .
他们 有 得到 .
“但我完全不确定他们能否凭借现有证据真正逮捕我。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [maɪˈself] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] [ðɪs] [weɪ] . “
If they can't , I shall be doing myself more harm than good this way . ”
如果 他们 不能 , 我 将 是 正在做 我 更多的 伤害 比 好的 这 方式 . “
“如果他们做不到, 我这样做只会弊大于利。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [kreg] [ˈkwɪkli] , ” [ˈlɔːrə] [sed] .
“ It's no use unless you can get hold of Craig quickly , ” Laura said .
“ 它是 不 使用 除非 你 能 得到 抓住 的 克雷格 迅速地 , ” 劳拉 说 .
“除非你能尽快联系上克雷格, 否则一切都无济于事,”劳拉说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [sker] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ He is getting the scares , as it is . ”
“ 他 是 获得 这 惊吓 , 作为 它 是 . ”
“他现在已经够害怕了。”

“ [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , ” [kwɛst] [dr'saɪdɪd] .
“ **I'll do it** , ” **Quest decided** .
“ 患病的 做 它 , ” 寻求 决定 .

“我来做,”奎斯特下定决心。

“ [kɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:rd] , ['bɪ:rə] .
“ **Call the guard** , **Laura** .
“ 称呼 这 警卫 , 劳拉 .

“叫保安来, 劳拉。”

“ [fi:; fi] [əu'beɪd] .
“ **She obeyed** .
“ 她 服从 .

她服从了。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [tə:rdz] [ðəm; ðəm] .
The man came good - **naturedly towards them** .
这 男人 来了 好的 - 自然地 向 他们 .

那人友好地朝他们走来。

“ [wel] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ?
“ **Well** , **young people** , **not quarrelling** , **I hope** ?
“ 出色地 , 年轻的 人们 , 不是 争吵 , 我 希望 ?

“嗯, 年轻人, 希望你们没有争吵吧? ”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **he remarked** .
“ 他 评论 .

“他说道。”

[kwɛst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedfæstli] [θru:] [ðə; ði] [ba:z] .
Quest looked at him steadfastly through the bars .
寻求 看起来 在 他 坚定不移 通过 这 酒吧 .

奎斯特透过铁栏杆, 目光坚定地注视着他。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jə] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I want you to come inside for a moment** , ” **he said** .
“ 我 想 你 到 来 里面 为了 一个 片刻 , ” 他 说 .

“请你进来一下,”他说。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What for** ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?”

“ [ðə; ði] [mæn] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **the man demanded** .
“ 这 男人 要求 .

“那人质问道。”

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jə] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” [kwɛst] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] .
“ **I want you to come inside for a moment** , ” **Quest repeated softly** .
“ 我 想 你 到 来 里面 为了 一个 片刻 , ” 寻求 重复 轻轻 .

“请你进来一下,”奎斯特轻声重复道。

“ [ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pli:z] , [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ɔ:f] [jɔr; jər] [bʌntʃ] [ænd; ænd] [kʌm] [ɪn'saɪd] .
“ **Unlock the door** , **please** , **take the key off your bunch** **and** **come inside** .
“ 开锁 这 门 , 请 , 拿 这 钥匙 离开 你的 束 和 来 里面 .

“请开门, 从你的钥匙串上取下钥匙, 进来吧。”

” [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” **The man hesitated , but all the time his fingers were fumbling with**
” 这 男人 犹豫了一下 , 但 全部 这 时间 他的 手指 是 笨拙 和
[ðə; ði] [kiːz] .
the keys .
这 钥匙 .

“那人犹豫了一下，但他的手指却一直在笨拙地摆弄着钥匙。”

[kwɛsts] [lɪps] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] .
Quest's lips continued to move .
任务的 嘴唇 持续 到 移动 .

奎斯特的嘴唇还在动。

[ðə; ði][ˈwɔːrdər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
The warder opened the door and entered .
这 看守 打开 这 门 和 进入 .

狱卒打开门走了进去。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [kwɛst] [pæst] [ðə; ði] [kiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] ,
A few minutes later , Quest passed the key through the window to Laura ,
一个 很少 分钟 之后 , 寻求 通过了 这 钥匙 通过 这 窗户 到 劳拉 ,

几分钟后，奎斯特把钥匙从窗户递给了劳拉。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
who was standing on guard .
WHO 曾是 常设 在 警卫 .

谁在站岗放哨。

” [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **Come in , he whispered .**
” 来 在 , ” 他 低声说道 .

“进来吧，”他低声说道。

” [dəʊnt] [step] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
” **Don't step over him .**
” 不 步 超过 他 .

“不要从他身上跨过去。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst][ɪnˈsaɪd] .
He is sitting with his back to the wall , just inside .
他 是 坐着 和 他的 后退 到 这 墙 , 只是 里面 .

他背靠着墙坐在里面。

” [ˈlɔːrə] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] .
” **Laura obeyed , and entered the cell .**
” 劳拉 服从 , 和 进入 这 细胞 .

劳拉服从了命令，走进了牢房。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
For a moment they were breathless with alarm .
为了 一个 片刻 他们 是 喘不过气 和 警报 .

他们一时惊恐得喘不过气来。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwɔːrdər] [lʊkt] [daʊn] [ðər; ðər] [ˈævənuː] .
A passing warder looked down their avenue .
一个 通过 看守 看起来 向下 他们的 大街 .

一名路过的狱警朝他们所在的街道望去。

[ɪˈventʃuəli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Eventually , however , he turned in the other direction .
最终 , 然而 , 他 转向 在 这 其他 方向 .

但最终，他还是朝另一个方向走去。

“ [ɔ:f] [wið; wiθ][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][skɜ:rt][laɪk] ['laɪtnɪŋ] , ['lɔ:rə] , ” [kwest] ['ɔ:rdərd] .
“ **Off with your coat and skirt like lightning , Laura , ” Quest ordered .**
“ 离开 和 你的 外套 和 裙子 喜欢 闪电 , 劳拉 , ” 寻求 订购 .
“ 劳拉，快点把外套和裙子脱掉，”奎斯特命令道。

“ [ðɪs] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **This has got to be done quickly or not at all .**
“ 这 有 得到 到 是 完毕 迅速地 或者 不是 在 全部 .
“这件事必须尽快完成，否则就根本做不成。”

“ [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][wið; wiθ] ['mɑ:rveləs] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
“ **Without a word , and with marvellous rapidity , the change was**
“ 没有 一个 单词 , 和 和 奇妙 快速 , 这 改变 曾是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
effected :
受影响 .
“一言不发，变化以惊人的速度发生了。”

['lɔ:rə] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] - [bæg][ə; eɪ][wɪɡ] ,
Laura produced from her hand - bag a wig ,
劳拉 生产 从 她 手 - 包 一个 假发 ,
劳拉从手提包里掏出一顶假发，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə] [kwest] .
which she pinned inside her hat and passed over to Quest .
哪个 她 已置顶 里面 她 帽子 和 通过了 超过 到 寻求 .
她把它别在帽子里，然后交给了奎斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第8/22页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
Then she flung herself on to the bed and drew the blanket up to her chin .
然后 她 扔 她自己 在 到 这 床 和 画 这 毯子 向上 到 她 下巴 .
然后她扑到床上，把毯子拉到下巴。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] [steɪ] [laɪk] [ðæt] ?
“ **How long will he stay like that ?**
” 如何 长的 将要 他 停留 喜欢 那 ?
他会保持这个姿势多久？

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdər] ,
“ **she whispered , pointing to the warder ,**
” 她 低声说道 , 指向 到 这 看守 ,
她指着狱卒低声说道：“

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['fɔʊldɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
who was sitting on the floor with his arms folded and his eyes closed .
WHO 曾是 坐着 在 这 地面 和 他的 武器 折叠 和 他的 眼睛 关闭 .
他坐在地板上，双臂交叉抱在胸前，双眼紧闭。

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] , “ [kwɛst] ['ænsər] .
“ **Half an hour or so , “ Quest answered .**
” 一半 一个 小时 或者 所以 , ” 寻求 回答 .
“大概半小时左右,”奎斯特回答道。

“ [dəʊnt] ['bɔːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't bother about him .**
” 不 打扰 关于 他 .
“别理他。”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [draːp] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I shall drop the key back through the window .
我 将 降低 这 钥匙 后退 通过 这 窗户 .
我会把钥匙从窗户扔回去。

“ [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [kwɛst] [wɔːkt] [dɪ'lɪbəɾətli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn]
“ **A moment or two later , Quest walked deliberately down the corridor of the prison**
” 一个 片刻 或者 二 之后 , 寻求 步行 故意地 向下 这 走廊 的 这 监狱
,
.
,
“过了一会儿，奎斯特迈着稳健的步伐沿着监狱走廊走去。”

[krɔːst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæksɪkæb] .
crossed the pavement and stepped into a taxicab .
交叉 这 路面 和 步 进入 一个 出租车 .
穿过人行道，上了出租车。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɔːrdʒə] [skwer] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] .
He reached Georgia Square at five minutes to three .
他 达到 乔治亚州 正方形 在 五 分钟 到 三 .
他于三点五十五分到达乔治亚广场。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'ʃɔːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʌn'waːtʃt] .
A glance up and down assured him that the house was unwatched .
一个 瞥一眼 向上 和 向下 保证 他 那 这 房子 曾是 无人关注 .
他上下打量了一番，确信房子里无人看管。

[hi:; hi][let] [him'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:] [ænd; ənd] [læft] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt]
He let himself in with his own key and laughed softly as he caught sight
他 让 他自己 在 和 他的 自己的 钥匙 和 笑了 轻轻 作为 他 捕捉 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
of his reflection in the mirror .
的 他的 反射 在 这 镜子 .
他用自己的钥匙打开门，看到镜子里的自己，不禁轻声笑了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
The house was strangely quiet and deserted , but he wasted no time in
这 房子 曾是 奇怪的 安静的 和 荒凉的 , 但 他 浪费 不 时间 在
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
looking around .
寻找 大约 .
房子里异常安静，空无一人，但他没有浪费时间四处张望。

[hi:; hi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp'sterz] , [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm]
He ran quickly upstairs , paused in his sitting - room only to take a cigar from
他 跑 迅速地 楼上 , 暂停 在 他的 坐着 - 房间 仅有的 到 拿 一个 雪茄 从
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,
他迅速跑上楼，在客厅里停下来，从柜子里拿出一支雪茄。

[pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [θru:] ['lɒrəz] [kloʊðz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [fju:]
passed on to the bedroom , threw Laura's clothes off , and , after a few
通过了 在 到 这 卧室 , 扔 劳拉的 衣服 离开 , 和 , 后 一个 很少
['moʊmənts] - [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
moments ' hesitation ,
时刻 - 犹豫 ,
他走进卧室，脱掉劳拉的衣服，犹豫片刻后，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] [ə; eɪ] [rʌf] [twi:d] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd]
selected from the wardrobe a rough tweed suit with a thick lining and
已选 从 这 衣柜 一个 粗糙的 粗花呢 套装 和 一个 厚的 衬垫 和
[lə'pelz] .
lapels .
翻领 .
从衣橱里挑选了一套粗花呢西装，有厚厚的衬里和翻领。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] ,
Just as he was tying his tie ,
只是 作为 他 曾是 捆绑 他的 领带 ,
正当他系领带的时候，
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['waɪərləs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [brɪ'gæn][tu:; tə]
the little wireless which he had laid on the table at his side began to
这 小的 无线的 哪个 他 有 铺设 在 这 桌子 在 他的 边 开始 到
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
record the message .
记录 这 信息 .
他放在身边桌子上的小型无线电开始录制信息。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
He glanced at the clock .
他 瞥了一眼 在 这 钟 .
他瞥了一眼时钟。
[əɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θri:] .
It was exactly three .
它 曾是 确切地 三 .
正好三点。

“ [aɪ][hæv; həv] [kreg] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [gəˈrɑːʒ] , [ɒkt] [ʌp] .
“ I have Craig here in the Professor's garage , locked up .
“ 我 有 克雷格 这里 在 这 教授们 车库 , 已锁定 向上 .
“我把克雷格关在教授的车库了。”

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][plæn][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
If our plan has succeeded , come at once .
如果 我们的 计划 有 成功了 , 来 在 一次 .
如果我们的计划成功了, 请立即前来。

[aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am waiting here for you .
我 是 等待 这里 为了 你 .
我在这里等你。
“ [kwests] [aɪz] [ʃʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
“ Quest's eyes shone for a moment with satisfaction .
“ 任务的 眼睛 闪耀 为了 一个 片刻 和 满意 .
“奎斯特的眼中闪过一丝满意的光芒。”

[ðen] [hiː; hi][sent] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈmesɪdʒ] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌstər] [ænd; ænd] [slaʊtʃ] [hæt] ,
Then he sent off his answering message , put on a duster and slouch hat ,
然后 他 发送 离开 他的 回答 信息 , 放 在 一个 除尘器 和 伧 帽子 ,
然后他发出回复短信, 穿上风衣, 戴上软呢帽。

[ænd; ænd][left][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] .
and left the house by the side entrance .
和 左边 这 房子 经过 这 边 入口 .
然后从侧门离开了房子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] ,
In a few moments he was in Broadway ,
在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 百老汇 ,
片刻之后, 他就出现在了百老汇。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and a quarter of an hour later a taxicab deposited him at the
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 一个 出租车 已存 他 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [haʊs] .
entrance to the Professor's house .
入口 到 这 教授们 房子 .
一刻钟后, 一辆出租车把他送到了教授家门口。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,
He walked swiftly up the drive and turned towards the garage ,
他 步行 迅速地 向上 这 驾驶 和 转向 向 这 车库 ,
他快步走上车道, 转身朝车库走去。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlenɜːə] .
hoping every moment to see something of Lenora .
希望 每一个 片刻 到 看 某物 的 莱诺拉 .
时刻都盼望着能看到莱诺拉的身影。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The door of the place stood open .
这 门 的 这 地方 站立 打开 .
屋子的门敞开着。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] .
He entered and walked around .
他 进入 和 步行 大约 .
他走了进去, 四处看了看。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [iːðər] [kreg] [ɔːr] [ˈlenə-ə] ！ ...
There was no sign of either Craig or Lenora ! ...
那里 曾是 不 符号 的 任何一个 克雷格 或者 莱诺拉 ！ ...

克雷格和莱诺拉都不见了踪影！

[kwest] , [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [stoʊl] [ˈkerfəli] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Quest , recovered from his first disappointment , stole carefully out and made a
寻求 , 恢复 从 他的 第一的 失望 , 偷窃 小心 出去 和 制成 一个
[ˈmɪnɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
minute examination of the place .
分钟 考试 的 这 地方 .

奎斯特从第一次失望中恢复过来，小心翼翼地溜了出去，仔细地检查了这个地方。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlenə-ə] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
Close to the corner from which Lenora had sent her wireless message to
关闭 到 这 角落 从 哪个 莱诺拉 有 发送 她 无线的 信息 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就在莱诺拉向他发送无线电信息的那个角落附近，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪŋ] [hiː; hi]
he stooped and picked up a handkerchief , which from the marking he
他 弯腰 和 挑选 向上 一个 手帕 , 哪个 从 这 标记 他
[ˈrekəg,naɪzd] [æt; ət][wʌns] .
recognised at once .
已确认 在 一次 .

他弯下腰捡起一条手帕，从上面的标记他一眼就认出来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv]
A few feet away , the gravel was disturbed as though by the trampling of
一个 很少 脚 离开 , 这 碎石 曾是 不安 作为 尽管 经过 这 践踏 的
[ˈsevrəl] [fiːt] .
several feet .
一些 脚 .

几英尺外，碎石被搅动过，像是被好几英尺的人踩踏过一样。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He set his teeth .
他 放 他的 牙齿 .

他咬紧牙关。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .
For a single moment his own danger was forgotten .
为了 一个 单身的 片刻 他的 自己的 危险 曾是 被遗忘的 .

那一瞬间，他忘记了自己的危险。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)]
A feeling which he utterly failed to recognise robbed him of his indomitable
一个 感觉 哪个 他 完全地 失败的 到 认出 被抢劫 他 的 他的 不屈不挠
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

他完全没有意识到的一种感觉，夺走了他那不屈不挠的勇气。

[hiː; hi][ˈriələizd][wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd][bʌt; bət] ['skersli] [dɪs'pliːzɪŋ] ['pʊt(ə)nsɪ][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrmər]
He realised with vivid but scarcely displeasing potency a weakness in the armour
他 意识到 和 生动 但 几乎 令人不快 效力 一个 弱点 在 这 盔甲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [self] - [kən'troʊl] .
of his complete self - control .
的 他的 完全的 自己 - 控制 .
他真切地体会到，自己绝对的自制力这层盔甲上存在着一个弱点，尽管这种体会并不令人反感。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [gɜːrɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I've got to find that girl , ” he muttered .
“ 我已经 得到 到 寻找 那 女孩 , ” 他 低声说道 .
“我得找到那个女孩,”他喃喃自语道。

“ [kreg] [kæn; kən][gʊv][tuː; tə] [hel] !
“ Craig can go to hell !
“ 克雷格 能 去 到 地狱 !
“克雷格可以下地狱! ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'prʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ He turned away and approached the house .
“ 他 转向 离开 和 接近 这 房子 .
他转身走向房子。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
The front door stood open and he made his way at once to the library .
这 正面 门 站立 打开 和 他 制成 他的 方式 在 一次 到 这 图书馆 .
前门敞开着，他立刻朝图书馆走去。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks]
The Professor , who was sitting at his desk surrounded by a pile of books
这 教授 , WHO 曾是 坐着 在 他的 桌子 包围 经过 一个 桩 的 图书
[ænd; ənd]['pepərz] ,
and papers ,
和 文件 ,
教授坐在书桌前，周围堆满了书籍和文件。

[ə'drest] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
addressed him , as he entered , without looking up .
已解决 他 , 作为 他 进入 , 没有 寻找 向上 .
他进来时，头也不抬地跟他打招呼。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [kreg] ?
“ Where on earth have you been , Craig ?
“ 在哪里 在 地球 有 你 到过 , 克雷格 ?
“克雷格，你到底去哪儿了? ”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['petʃələntli] .
“ he enquired petulantly .
“ 他 询问 任性地 .
他带着不耐烦的语气问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sɪks] [taɪmz] .
“ I have rung for you six times .
“ 我 有 梯子 为了 你 六 时代 .
“我已经给你打了六次电话了。”

[hæv; həv][aɪ][nɔːt][təʊld][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['ɔːrdərz] ? “
Have I not told you never to leave the place without orders ? ”
有 我 不是 讲述 你 绝不 到 离开 这 地方 没有 订单 ? ”
我不是告诉过你，没有命令不准擅离职守吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kreg] , ” [kwest] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“ **It is not Craig , ” Quest replied quietly .**
“ 它 是 不是 克雷格 , ” 寻求 回复 悄悄 .

“不是克雷格,”奎斯特平静地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [prə'fesər] — [ˈsænfərd] [kwest] .

“ **It is I , Professor — Sanford Quest .**
“ 它 是 我 , 教授 — 桑福德 寻求 .

“是我, 教授——桑福德·奎斯特。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [blæŋk]

“ **The Professor swung round in his chair and eyed his visitor in blank**
“ 这 教授 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 和 眼睛 他的 游客 在 空白的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

教授猛地转过身, 一脸茫然地看着来访者。

“ [kwest] ?

“ **Quest ?**
“ 寻求 ?

“寻求?”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ] [soʊl] !

“ **God bless my soul !**
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂! ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɔ:l'redi] , [ðen] ? ”

Have they let you out already , then ? ”
有 他们 让 你 出去 已经 , 然后 ? ”

他们已经放你出去了吗?

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] , ” [kwest] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

“ **I came out , ” Quest replied grimly .**
“ 我 来了 出去 , ” 寻求 回复 阴沉地 .

“我出来了,”奎斯特神情严肃地回答道。

“ [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

“ **Sit down and listen to me for a moment , will you ? ”**
“ 坐 向下 和 听 到 我 为了 一个 片刻 , 将要 你 ? ”

“请坐下, 听我说一会儿, 好吗? ”

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] ?

“ **You came out ?**
“ 你 来了 出去 ?

你出来了?

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [deɪzɪd] .

“ **the Professor repeated , looking a little dazed .**
“ 这 教授 重复 , 寻找 一个 小的 茫然 .

“教授重复道, 看起来有些茫然。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ?

“ **You mean that you escaped ?**
“ 你 意思是 那 你 逃脱 ?

你是说你逃脱了?

” [kwest] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Quest** **nodded** .
” 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

” [pərˈhæps][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , ” [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
” **Perhaps I made a mistake , ” he admitted , “ but here I am .**
” 也许 我 制成 一个 错误 , ” 他 承认 , ” 但 这里 我 是 .
“也许我犯了个错误,”他承认道,“但我现在在这里。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [prəˈfesər] .
Now listen , Professor .
现在 听 , 教授 .

教授,请听我说。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I know this will be painful to you ,
我 知道 这 将要 是 痛苦 到 你 ,

我知道这对你来说会很痛苦,

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][best] [əˈten(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
but give me your best attention for a few minutes .
但 给 我 你的 最好的 注意力 为了 一个 很少 分钟 .

但请你集中注意力听我说几分钟。

[ðɪːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv][maɪn][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
These young women assistants of mine have formed a theory of their own
这些 年轻的 女性 助理 的 矿 有 形成 一个 理论 的 他们的 自己的
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər][ɪn][maɪ] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
about the murder in my flat and the robbery of the jewels .
关于 这 谋杀 在 我的 平坦的 和 这 抢劫 的 这 珠宝 .

我的这些年轻女助手们对我公寓里的谋杀案和珠宝被盗案有了自己的一套理论。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃer] , [prəˈfesər] .
Hold on to your chair , Professor .
抓住 在 到 你的 椅子 , 教授 .

教授,请抓紧椅子。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kreg] .
They believe that the guilty person was Craig .
他们 相信 那 这 有罪的 人 曾是 克雷格 .

他们认为罪魁祸首是克雷格。

” [ðə; ðɪ] [prəˈfɛsɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈpɪtɪf(ə)][ɪn][ɪts] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
” **The Professor's face was almost pitiful in its blank amazement .**
” 这 教授们 脸 曾是 几乎 可怜 在 它是 空白的 惊愕 .

教授脸上满是茫然的惊讶,几乎令人心酸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [wɜːrdz] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə]
His mouth was wide open like a child's , words seemed absolutely denied to
他的 嘴 曾是 宽的 打开 喜欢 一个 孩子的 , 字 似乎 绝对地 否认 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他张着嘴,像个孩子似的,似乎完全说不出话来。

” [ðæts] [ðer; ðər] [ˈθiːəri] , ” [kwest] [went] [ɑːn] .
” **That's their theory , ” Quest went on .**
” 那就是 他们的 理论 , ” 寻求 去 在 .

“那是他们的理论,”奎斯特继续说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [ˈlenə-ə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ **They may be right or they may be wrong — Lenora , at any rate ,**
“ 他们 可能 是 正确的 或者 他们 可能 是 错误的 — 莱诺拉 , 在 任何 速度 ,
“他们或许是对的,或许是错的——至少莱诺拉是这么认为的。”

[hæz; həz] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm] [ˈredz] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] .
has collected some shreds of evidence .
有 集 一些 碎屑 的 证据 .
已经收集到一些零星的证据。

[ðeɪ] [hætʃt] [ə; eɪ] [skiːm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] .
They hatched a scheme between them , clever enough in its way .
他们 孵化 一个 方案 之间 他们 , 聪明的 足够的 在 它是 方式 .
他们之间密谋了一个计划,这个计划在某种程度上来说相当巧妙。

[ðeɪ] [lɒkt] [kreg] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [gɑːt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːmz] [ɪn] [ˈləreɪz]
They locked Craig up in your garage and got me out of the Tombs in Laura's
他们 已锁定 克雷格 向上 在 你的 车库 和 得到 我 出去 的 这 陵墓 在 劳拉的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
他们把克雷格锁在你家车库里,然后让我穿着劳拉的衣服从墓穴里出来。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [gəˈrɑːʒ] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈlenə-ə] [ˈmɪsɪŋ] .
I have come straight up to find your garage open and Lenora missing .
我 有 来 直的 向上 到 寻找 你的 车库 打开 和 莱诺拉 丢失的 .
我直接赶到时发现你的车库门开着,莱诺拉不见了。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈdʒʌst]
“ **The Professor rose to his feet , obviously making a tremendous effort to adjust**
“ 这 教授 玫瑰 到 他的 脚 , 明显地 制作 一个 巨大的 努力 到 调整
[hɪz; ɪz] [əˈdiːəz] .
his ideas .
他的 想法 .
“教授站了起来,显然是在努力调整自己的想法。”

“ [kreg] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [gəˈrɑːʒ] ?
“ **Craig locked up in my garage ?**
“ 克雷格 已锁定 向上 在 我的 车库 ?
“克雷格被锁在我车库里了? ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [kreg] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈməːdəz] ?
“ **Craig guilty of those murders ?**
“ 克雷格 有罪的 的 那些 谋杀案 ?
“克雷格犯下了那些谋杀罪吗? ”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [kwetʃ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhɑːrmləs] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnəˈfensɪv] ,
Why , my dear Mr . Quest , a more harmless , a more inoffensive ,
为什么 , 我的 亲爱的 先生 : 寻求 , 一个 更多的 无害 , 一个 更多的 无害的 ,
亲爱的奎斯特先生,为什么呢? 一个更无害、更不具攻击性的.....

[piːs] - [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] [kreg] [ˈnevər] [trɑːd] [ðɪs] [ɜːrθ] ! “
peace - loving and devoted servant than John Craig never trod this earth ! ”
和平 - 爱 和 奉献 仆人 比 约翰 克雷格 绝不 践踏 这 地球 ! “
世上再也找不到比约翰·克雷格更热爱和平、更忠诚的仆人了!

“ [ˈmeɪbi] , ” [kwɛst] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] .
“ **Maybe** , ” **Quest replied** , “ **but come out here** , **Mr . Ashleigh** .
“ 或许 , ” 寻求 回复 , ” 但 来 出去 这里 , 先生 : 阿什利 :
“也许吧,”奎斯特回答说,“但出来一下,阿什利先生。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
“ **The Professor followed his companion out to the garage** .
“ 这 教授 随后 他的 伴侣 出去 到 这 车库 :
教授跟着他的同伴来到了车库。

[kwɛst] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːks] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [əˈraʊnd] [wer]
Quest showed him the open door and the marks of footsteps around where
寻求 显示 他 这 打开 门 和 这 标记 的 脚步声 大约 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
he had picked up the handkerchief .
他 有 挑选 向上 这 手帕 :
奎斯特指给他看敞开的门和他捡起手帕时周围的脚印。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɔːr; jər][mæn] [kreg] ,
“ **Now** , ” **he said** , “ **what has become of your man Craig** ,
“ 现在 , ” 他 说 , ” 什么 有 变得 的 你的 男人 克雷格 ,
“现在,”他说,“你的人克雷格怎么样了? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsɪstənt] [ˈlɛnə] ? “
and what has become of my assistant Lenora ? ”
和 什么 有 变得 的 我的 助手 莱诺拉 ? “
我的助手莱诺拉后来怎么样了?

“ [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [sɜːrtɪ] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [səˈdʒɛstɪd] .
“ **Perhaps we had better search the house** , ” **the Professor suggested** .
“ 也许 我们 有 更好的 搜索 这 房子 , ” 这 教授 建议 :
“或许我们最好搜查一下房子,”教授建议道。

“ [kreg] ?
“ **Craig ?**
“ 克雷格 ?
“克雷格? ”

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪstər] . [kwɛst] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] — “
My dear Mr . Quest , **you little know** — ”
我的 亲爱的 先生 : 寻求 , 你 小的 知道 — “
我亲爱的奎斯特先生, 您知之甚少——”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ?
“ **Where is he** , **then ?**
“ 在哪里 是 他 , 然后 ?
“那么,他现在在哪里? ”

“ [kwɛst] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Quest interrupted** .
“ 寻求 中断 :
任务中断。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪɡli] .
The Professor could do nothing but look around him a little vaguely .
这 教授 可以 做 没有什么 但 看 大约 他 一个 小的 依稀 :
教授只能茫然地环顾四周,什么也做不了。

[təˈɡeðər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [səːtɪt] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
Together they went back to the house and searched it without result .
一起 他们 去 后退 到 这 房子 和 搜索 它 没有 结果 :
他们一起回到房子里搜寻,但没有找到任何东西。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'raːʒ] .
Then they returned once more to the garage .
然后 他们 返回 一次 更多的 到 这 车库 .

然后他们再次返回了车库。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , " [kwest] [ə'haʊnst] .
" I am going back , " Quest announced .
" 我 是 去 后退 , " 寻求 宣布 .

“我要回去了,”奎斯特宣布道。

" [maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
" My only chance is the wireless .
" 我的 仅有的 机会 是 这 无线的 .

“我唯一的希望就是无线技术。”

[ɪf] [ˈlenəə] [ɪz][ə'laɪv][ɔːr][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
If Lenora is alive or at liberty , she will communicate with me . "
如果 莱诺拉 是 活 或者 在 自由 , 她 将要 交流 和 我 . "

如果莱诺拉还活着或者重获自由, 她会和我联系的。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] , [tuː] ?
" May I come , too ?
" 可能 我 来 , 也 ?

“我也可以一起来吗? ”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
" the Professor asked timidly .
" 这 教授 问 胆怯地 .

“教授怯生生地问道。”

" [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; həz][ʌp'set][em 'iː] [ˈθɜːrəli] .
" This matter has upset me thoroughly .
" 这 事情 有 沮丧的 我 彻底 .

这件事让我非常难过。

[aɪ][ˈkænɔːt] [steɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [kreg] . "
I cannot stay here without Craig . "
我 不能 停留 这里 没有 克雷格 . "

没有克雷格, 我不能留在这里。

" [kʌm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [kwest] [ə'sentɪd] .
" Come , by all means , " Quest assented .
" 来 , 经过全部 方法 , " 寻求 同意 .

“当然可以,”奎斯特同意道。

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][jɔːr; jər][kɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I will drive you down in your car , if you like .
" 我 将要 驾驶 你 向下 在 你的 车 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意, 我可以开车送你过去。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈhɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ænd][hæt] ,
" The Professor hurried away to get his coat and hat ,
" 这 教授 慌忙 离开 到 得到 他的 外套 和 帽子 ,

教授匆匆走开去拿外套和帽子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
and a few minutes later they started off .
和 一个 很少 分钟 之后 他们 开始 离开 .

几分钟后, 他们出发了。

[ɪn] ['brɔ:dwɛɪ] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][kɑ:r][æɪt; ət][ə; eɪ] [gə'ra:z] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [bæk]
In Broadway , they left the car at a garage and made their way up a back
在 百老汇 , 他们 左边 这 车 在 一个 车库 和 制成 他们的 方式 向上 一个 后退
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

在百老汇，他们把车停在一家修车厂，然后沿着一条小街走了进去。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] .
which enabled them to enter the house at the side entrance .
哪个 已启用 他们 到 进入 这 房子 在 这 边 入口 .

这使他们能够从侧门进入房子。

[ðeɪ] [pæst] [ʌp'sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
They passed upstairs into the sitting - room .
他们 通过了 楼上 进入 这 坐着 - 房间 .

他们上楼进了客厅。

[kwɛst] [fetʃt] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['waɪərləs] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Quest fetched the pocket wireless and laid it down on the table .
寻求 已获取 这 口袋 无线的 和 铺设 它 向下 在 这 桌子 .

奎斯特拿起袖珍无线耳机，放在桌子上。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
The Professor examined it with interest .
这 教授 检查 它 和 兴趣 .

教授饶有兴趣地仔细查看了它。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['ma:rvələs] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **You are marvellous , my friend ,** " **he declared** .
" 你 是 奇妙 , 我的 朋友 , " 他 声明 .

“我的朋友，你真是太棒了！”他说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][jɔr; jər] [kə'mænd] ,
" **With all these resources of science at your command** ,
" 和 全部 这些 资源 的 科学 在 你的 命令 ,

“有了这些科学资源，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] .
it seems incredible that you should be in the position you are .
它 似乎 极好的 那 你 应该 是 在 这 位置 你 是 .

你现在的处境简直令人难以置信。

" [kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ku:lɪ] .
" **Quest nodded coolly** .
" 寻求 点头 冷静地 .

奎斯特冷冷地点了点头。

" [aɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **I'll get out of that all right ,** " **he asserted confidently** .
" 患病的 得到 出去 的 那 全部 正确的 , " 他 断言 自信地 .

“我肯定能摆脱困境，”他自信地断言。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪ'voot] [maɪ'self]
" **The only trouble is that while I am dodging about like this I cannot devote myself**
" 这 仅有的 麻烦 是 那 尽管 我 是 躲避 关于 喜欢 这 我 不能 奉献 我
[prɑ:pərli] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [fi:nd] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
properly to the task of running down this fiend of the Hands .
适当地 到 这 任务 的 跑步 向下 这 恶魔 的 这 手 .

“唯一的问题是，当我这样四处躲闪时，我无法全身心投入到追捕这个手之恶魔的任务中。”

[dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] , [prəˈfesər] , [waɪ] [aɪ][send] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
Just one moment , Professor , while I send off a message

只是 一 片刻 , 教授 , 尽管 我 发送 离开 一个 信息

教授, 请稍等片刻, 我正在发送一条消息。

, " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
" he continued , opening the little instrument .
" 他 持续 , 开幕 这 小的 乐器 .

“,”他一边说着, 一边打开了那个小仪器。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈlɛnəə] ?
" Where are you , Lenora ?
" 在哪里 是 你 , 莱诺拉 ?

“莱诺拉, 你在哪里? ”

" [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] .
" he signalled .
" 他 发出信号 .

他做了个手势。

" [send] [ˌem ˈiː][wɜːrd][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] .
" Send me word and I will fetch you .
" 发送 我 单词 和 我 将要 拿来 你 .

“给我捎个信, 我去接你。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I am in my own house for the present .
我 是 在 我的 自己的 房子 为了 这 展示 .

目前我待在自己家里。

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
Let me know that you are safe .
让 我 知道 那 你 是 安全的 .

请让我知道你平安无事。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [liːnd] [bæk] , [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [kwɛsts] [ˈɛksələnt] [sɪˈɡɑːrz] .
" The Professor leaned back , smoking one of Quest's excellent cigars .
" 这 教授 倾斜 后退 , 吸烟 一 的 任务的 出色的 雪茄 .

教授向后靠去, 抽着奎斯特出品的上等雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɪntrəst] .
He was beginning to show signs of the liveliest interest .
他 曾是 开始 到 展示 标志 的 这 最活跃的 兴趣 .

他开始表现出浓厚的兴趣。

[kwɛst] [ænd; ænd] [ˈlɔːrə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz]
QUEST AND LAURA CHANGE CLOTHES
寻求 和 劳拉 改变 衣服

奎斯特和劳拉换衣服

[soʊ] [ðæt] [kwɛst] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
SO THAT QUEST MAY MAKE HIS ESCAPE .
所以 那 寻求 可能 制作 他的 逃脱 .

这样, 他的冒险之旅或许就能让他逃脱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbz] [ˈbʌtləz] [tɜːrnz] [ɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [əˈlɑːrm] .
ONE OF THE CLUB'S BUTLERS TURNS IN A FIRE ALARM .
一 的 这 俱乐部的 管家 转弯 在 一个 火 警报 .

俱乐部的一名管家上交了火警警报。

" [kwɛst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Quest , " he said ,
" 寻求 , " 他 说 ,

“探索,”他说。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sʌpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
“ **I wish I could induce you to dismiss this extraordinary supposition of yours**
“ 我 希望 我 可以 诱导 你 到 解雇 这 非凡的 假设 的 你的
[kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ]['sɜ:rvənt] [kreg] .
concerning my servant Craig .
有关 我的 仆人 克雷格 .

“我真希望我能让你打消你对我仆人克雷格的这种非同寻常的猜想。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
The man has been with me for the best part of twenty years .
这 男人 有 到过 和 我 为了 这 最好的 部分 的 二十 年 .

这个人已经和我在一起将近二十年了。

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He saved my life in South America ; we have travelled in all parts of the world .
他 已保存 我的 生活 在 南 美国 ; 我们 有 旅行 在 全部 部分 的 这 世界 .

他在南美洲救了我的命；我们一起游历了世界各地。

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zempləri] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sɜ:rvənt] .
He has proved himself to be exemplary , a faithful and devoted servant .
他 有 已证实 他自己 到 是 典范 , 一个 忠实 和 奉献 仆人 .

他已证明自己是一位模范员工，一位忠诚尽责的仆人。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əb'sɜ:rd] , ['mɪstər] . [kwɛst] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kraɪmz] .
I thought it absurd , Mr . Quest , when you were suspected of these crimes .
我 想法 它 荒诞 , 先生 . 寻求 , 什么时候 你 是 怀疑 的 这些 犯罪 .

奎斯特先生，我觉得你被怀疑犯下这些罪行简直荒谬至极。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [kreg] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn]
I should think it even more ridiculous to associate Craig with them in
我 应该 思考 它 甚至 更多的 荒谬的 到 联系 克雷格 和 他们 在
[eni] [wei] [wət'evər] . “
any way whatever . “
任何 方式 任何 . “

我认为把克雷格和他们联系起来，无论以何种方式，都更加荒谬。”

“ [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] , “ [kwɛst] [sədʒestɪd] , “ [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
“ **Then perhaps you will tell me , “ Quest suggested , “ where he is now ,**
“ 然后 也许 你 将要 告诉 我 , “ 寻求 建议 , “ 在哪里 他 是 现在 ,
“那么或许你会告诉我,”奎斯特建议道,“他现在在哪里。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] ?
and why he has gone away ?
和 为什么 他 有 已消失 离开 ?

他为什么离开了？

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [kəm'pli:t] ['ɪnəsns] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
That does not look like complete innocence , does it ?
那 做 不是 看 喜欢 完全的 无辜 , 做 它 ?

这看起来并不像是完全无辜的，对吧？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [saɪd] .
“ **The Professor sighed** .
“ 这 教授 叹了口气 .

教授叹了口气。

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] .
“ **Appearances are nothing , “ he declared** .
“ 外貌 是 没有什么 , “ 他 声明 .

“外表并不重要,”他宣称。

“ [kreg] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['haɪli] ['nɜ:rvəs] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
“ **Craig is a man of highly nervous susceptibilities** .
“ 克雷格 是 一个 男人 的 高度 紧张的 易感性 .
“克雷格是一个极易紧张的人。”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][t'terəb(ə)l] [wəd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The very idea of being suspected of anything so terrible would be enough to
这 非常 主意 的 存在 怀疑 的 任何事物 所以 糟糕的 会 是 足够的 到
[draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
drive him almost out of his mind .
驾驶 他 几乎 出去 的 他的 头脑 .
仅仅是想到自己会被怀疑犯下如此可怕的罪行，就足以让他几乎精神崩溃。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ['prez(ə)ntli] ,
I am convinced that we shall find him at home presently ,
我 是 确信 那 我们 将 寻找 他 在 家 目前 ,
我相信我们很快就能在家里找到他。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
with some reasonable explanation of his absence .
和 一些 合理的 解释 的 他的 缺席 .
并对他缺席的原因做出合理的解释。

“ [kwest] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['mu:dɪli] .
“ **Quest paced the room for a few moments , moodily** .
“ 寻求 踱步 这 房间 为了 一个 很少 时刻 , 情绪低落地 .
“奎斯特在房间里踱步了一会儿，情绪低落。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
There was a certain amount of reason in the Professor's point of view .
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 原因 在 这 教授们 观点 的 看法 .
教授的观点有一定的道理。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['kæna:t] [steɪ] [hɪr] [mʌt] [b:ŋgər] , [ən'les] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Anyway , I cannot stay here much longer , unless I mean to go back to the**
“ 反正 , 我 不能 停留 这里 很多 更长 , 除非 我 意思是 到 去 后退 到 这
[tu:mz] ,
Tombs ,
陵墓 ,
“总之，我不能在这里待太久了，除非我想回到陵墓。”

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .
“他宣称。”

“ ['ʃʊrlɪ] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [sə'dʒestɪd] , “ [jʊr; jər] [ɪ'nəsns] [wɪl] ['veri] [su:n] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ? “
“ **Surely , the Professor suggested , your innocence will very soon be established ?** “
“ 一定 , “ 这 教授 建议 , “ 你的 无辜 将要 非常 很快 是 已确立的 ? “
“想必，”教授建议道，“你的清白很快就会得到证明吧？”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈhæpən] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , “ [kwest] [rɪ'plaɪd] .
“ **There is one thing which will happen , without a doubt , Quest replied** .
“ 那里 是 一 事物 哪个 将要 发生 , 没有 一个 怀疑 , “ 寻求 回复 .
“有一件事肯定会发生，”奎斯特回答道。

“ [maɪ][ˈɔ:toʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
“ **My auto and the chauffeur will be discovered** .
“ 我的 汽车 和 这 司机 将要 是 发现 .
“我的车和司机都会被发现。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ɪn'kwærɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
I have insisted upon enquiries being sent out throughout the State of Connecticut .
我 有 坚持 之上 查询 存在 发送 出去 自始至终 这 状态 的 康涅狄格州 .

我坚持要求向康涅狄格州全州发出调查通知。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:], [tu:] ,
They tell me , too ,
他们 告诉 我 , 也 ,

他们也告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [red] ['gæləgɜ:] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] .
that the police are hard on the scent of Red Gallagher and the other man .
那 这 警察 是 难的 在 这 香味 的 红色的 加拉格尔 和 这 其他 男人 .

警方正在全力追捕雷德·加拉格尔和另一名男子。

[ən'les] [ðeɪ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ænd] [sel] [em 'i:] ['pɜ:rpəsli] ,
Unless they get wind of this and sell me purposely ,
除非 他们 得到 风 的 这 和 卖 我 故意 ,

除非他们察觉到这件事并故意把我卖掉，

[ðer; ðər] [ə'rest] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] .
their arrest will be the end of my troubles .
他们的 逮捕 将要 是 这 结尾 的 我的 麻烦 .

他们被捕后，我的麻烦就结束了。

[tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [prə'fesər] , " [kwest] [kən'klu:did] ,
To tell you the truth , Professor , " Quest concluded ,
到 告诉 你 这 真相 , 教授 , " 寻求 结束 ,

“说实话，教授，”奎斯特总结道，“

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] .
" it is not of myself I am thinking at all just now .
" 它 是 不是 的 我 我 是 思维 在 全部 只是 现在 .

“我现在完全没有想到自己。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lenɜ:ə] .
It is Lenora .
它 是 莱诺拉 .

是莱诺拉。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪmpə'θetɪkli] .
" The Professor nodded sympathetically .
" 这 教授 点头 同情地 .

教授同情地点了点头。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [ʌt] [kreg] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [ju:: jʊ] [mi:n] ?
" The young lady who shut Craig up in the garage , you mean ?
" 这 年轻的 女士 WHO 关闭 克雷格 向上 在 这 车库 , 你 意思是 ?

“你是说把克雷格关在车库里的那位年轻女士吗？”

[ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃi: ʃɪ][mʌst; məst][bi:: bi] . "
A plucky young woman she must be . "
一个 勇敢的 年轻的 女士 她 必须 是 . "

她一定是个勇敢的年轻女子。

" [ʃi: ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌðər] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [br'saɪdz] ['kɜ:rɪdʒ] , " [kwest] [dɪ'klerd] .
" She has a great many other good qualities besides courage , " Quest declared .
" 她 有 一个 伟大的 许多 其他 好的 品质 除了 勇气 , " 寻求 声明 .

“除了勇气之外，她还有很多其他优秀的品质，”奎斯特说道。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [prə'fesər] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
" Women have not counted for much with me , Professor , up till now ,
" 女性 有 不是 计数 为了 很多 和 我 , 教授 , 向上直到 现在 ,

“教授，直到现在，女性在我心中一直都无关紧要。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðei] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
any more than they have done , I should think , with you , but I tell you
任何 更多的 比 他们 有 完毕 , 我 应该 思考 , 和 你 , 但 我 告诉 你
[ˈfræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

我想，他们对你的所作所为不会比对你更过分，但我坦白地告诉你：

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɜːlz] [hed] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
if any one has hurt a hair of that girl's head I will have their lives ,
如果 任何 一 有 伤害 一个 头发 的 那 女孩们 头 我 将要 有 他们的 生活 ,
谁要是敢动那女孩一根毫毛，我非得让他们死无葬身之地不可！

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [meɪ] [biː; bi] !
whatever the penalty may be !
任何 这 惩罚 可能 是 !

无论惩罚是什么！

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪ] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ænd; ənd]
It is for her sake — to find her — that I broke out of prison and
它 是 为了 她 清酒 — 到 寻找 她 — 那 我 打破 出去 的 监狱 和
[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [friː] .
that I am trying to keep free .
那 我 是 尝试 到 保持 自由的 .

为了她——为了找到她——我越狱了，并且我正在努力保持自由。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv]
The wisest thing to do , from my own point of view , would be to give
这 最明智的 事物 到 做 , 从 我的 自己的 观点 的 看法 , 会 是 到 给
[maɪˈself] [ʌp] .
myself up .
我 向上 .

依我之见，最明智的做法就是自首。

[aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I can't bring myself to do that without knowing what has become of her .
我 不能 带来 我 到 做 那 没有 会心 什么 有 变得 的 她 .
我不知道她现在怎么样了，所以没办法这么做。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡen] .
" **The Professor nodded again** .
" 这 教授 点头 再次 .

教授再次点了点头。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [siːmz] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **A charming and well - bred young woman she seems , " he admitted** .
" 一个 迷人 和 出色地 - 繁殖 年轻的 女士 她 似乎 , " 他 承认 .

“她看起来是一位迷人且举止得体的年轻女子，”他承认道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlər] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈfe(ə)n] , [ˈmɪstər] . [kwest] ,
" **I fear that I should only be a bungler in your profession , Mr . Quest** ,
" 我 害怕 那 我 应该 仅有的 是 一个 笨蛋 在 你的 职业 , 先生 . 寻求 ,
“奎斯特先生，恐怕我只会成为您这个行业里的庸才。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər]
but if there is anything I can do to help you to discover her
但 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 到 发现 她
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

但如果我能帮上什么忙，找到她的下落，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][em 'iː] .
you can count upon me .
你 能 数数 之上 我 :

你可以信赖我。

[ˈpɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 :

亲自，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [kreg] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈplɒːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
I am convinced that Craig will return to me with some plausible explanation
我 是 确信 那 克雷格 将要 返回 到 我 和 一些 合情合理 解释
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
as to what has happened .
作为 到 什么 有 发生 :

我相信克雷格会回来给我一个合理的解释，说明到底发生了什么。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
In that case he will doubtless bring news of the young lady .
在 那 案件 他 将要 毫无疑问 带来 消息 的 这 年轻的 女士 :

那样的话，他无疑会带来那位年轻女士的消息。

" [kwest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] , [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Quest , for the third or fourth time , moved cautiously towards the window .
" 寻求 , 为了 这 第三 或者 第四 时间 , 已搬 谨慎地 向 这 窗户 .
"奎斯特第三次或第四次小心翼翼地向窗户走去。"

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
His expression suddenly changed .
他的 表达 突然 已更改 :

他的表情突然变了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] .
He glanced downwards , frowning slightly .
他 瞥了一眼 向下 , 皱眉 轻微地 :

他低头看了一眼，微微皱起了眉头。

[æn; ən][ə'ɪɜːrt] [laɪt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
An alert light flashed into his eyes .
一个 警报 光 闪光灯 进入 他的 眼睛 :

他眼前闪过一道警示光。

" [ðeə(r)] [ˈæftər][ˌem 'iː] !
" They're after me !
" 它们是 后 我 !

“他们要抓我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [saɪt] [stɪl] , [prə'fesər] .
" Sit still , Professor .
" 坐 仍然 , 教授 :

“教授，请坐好。”

" [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" He darted into his room and reappeared again almost immediately .
" 他 飞镖 进入 他的 房间 和 再次出现 再次 几乎 立即地 :

他冲进房间，几乎立刻又出现了。

[ðə; ði] [prə'fesə] [geiv] [ə; ei][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪfmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] [ə'pɪrəns] .

The Professor gave a gasp of astonishment at his altered appearance .
这 教授 给予 一个 喘气 的 惊讶 在 他的 已修改 外貌 .

教授看到自己外貌的变化，惊讶地倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [twi:d] [su:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] .

His tweed suit seemed to have been turned inside out .
他的 粗花呢 套装 似乎 到 有 到过 转向 里面 出去 .

他的粗花呢西装好像穿反了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [lə'pelz] [naʊ] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

There were no lapels now and it was buttoned up to his neck .
那里 是 不 翻领 现在 和 它 曾是 纽扣 向上 到 他的 脖子 .

现在衬衫没有翻领了，扣子一直扣到脖子。

[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; ei] [b:ŋ] [waɪt] ['eɪprən] ;

He wore a long white apron ;
他 穿着 一个 长的 白色的 围裙 ;

他穿着一一条长长的白色围裙；

[ə; ei] [pi:kt] [kæp][ænd; ənd][ə; ei] [tʃɪn] - [pi:s] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['nætʃrəlnəs] [hæd; həd] [træns'fɔ:md]

a peaked cap and a chin - piece of astonishing naturalness had transformed
一个 巅峰 帽 和 一个 下巴 - 片 的 惊人 自然 有 转变

[hɪm; ɪm][ɪntu:;][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; ei] [dʌtʃ] ['grəʊsəz] [bɔɪ] .

him into the semblance of a Dutch grocer's boy .
他 进入 这 外表 的 一个 荷兰语 杂货店 男生 .

一顶鸭舌帽和一顶造型奇特的下巴护罩，让他看起来就像一个荷兰杂货店的小伙子。

" [aɪm][ɔ:f] , [prə'fesə] , " [kwɛst] ['wɪspəd] .

" I'm off , Professor , " Quest whispered .
" 我是 离开 , 教授 , " 寻求 低声说道 .

“教授，我走了。”奎斯特低声说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:] [su:n] .

" You shall hear from me soon .
" 你 将 听到 从 我 很快 .

“我很快就会联系你。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [hɪr] , [rɪ'membə] !

I have not been here , remember !
我 有 不是 到过 这里 , 记住 !

我没有来过这里，记住！

" [hi;; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪntu:;][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pɪkt] [ʌp][ə; ei] ['bæskɪt] ,

" He ran lightly down the steps and into the kitchen , picked up a basket ,
" 他 跑 轻轻 向下 这 步骤 和 进入 这 厨房 , 挑选 向上 一个 篮子 ,

他轻快地跑下台阶，走进厨房，拿起一个篮子，

[fɪld] [,aɪ 'ti:][hæp'hæzəd][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [θru:] [ə; ei] [klɔ:θ] ['oʊvə][ðə; ði][tɑ:p] .

filled it haphazard with vegetables and threw a cloth over the top .
已填 它 偶然 和 蔬菜 和 扔 一个 布 超过 这 顶部 .

胡乱地往里面装上蔬菜，然后盖上一块布。

[ðen] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [piəd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['moʊmənt] ,

Then he made his way to the front door , peered out for a moment ,
然后 他 制成 他的 方式 到 这 正面 门 , 窥视 出去 为了 一个 片刻 ,

然后他走到前门，向外窥视了一会儿。

[swʌŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [kə'menst] [tu:; tə]
swung through it on to the step , and , turning round , commenced to
摇摆 通过 它 在 到 这 步 , 和 , 转弯 圆形的 , 开始 到
[br'leɪbə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
belabour it with his fist .
劳动 它 和 他的 拳头 .

他荡着身子走到台阶上，转过身，开始用拳头猛击台阶。

[tu:] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
Two plain - clothes men stood at the end of the street .
二 清楚的 - 衣服 男人 站立 在 这 结尾 的 这 街道 .

两名便衣男子站在街尾。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɔ:təməbi:l] [dru:] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
A police automobile drew up outside the gate .
一个 警察 汽车 画 向上 外部 这 门 .

一辆警车停在了大门外。

[ɪn'spektər] [frentʃ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [stept] [aʊt] .
Inspector French , attended by a policeman , stepped out .
检查员 法语 , 参加 经过 一个 警察 , 步 出去 .

弗伦奇警督在一名警员的陪同下走了出来。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ləkt] ['sɜ:rtɪŋli] [æt; ət] [kwest] .
The former looked searchingly at Quest .
这 以前的 看起来 仔细地 在 寻求 .

前者目光锐利地打量着奎斯特。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Well , my boy , what are you doing here ? " he asked .**
" 出色地 , 我的 男生 , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 .

“孩子，你在这里做什么？”他问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [get] , " [kwest] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['brʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **I cannot answer get , " Quest replied , in broken English .**
" 我 不能 回答 得到 , " 寻求 回复 , 在 破碎的 英语 .

“我无法回答这个问题，”Quest 用蹩脚的英语回答道。

" [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [aɪ] ['weɪstɪd] .
" **Ten minutes already have I wasted .**
" 十 分钟 已经 有 我 浪费 .

我已经浪费了十分钟。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:kt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] .
I have knocked at all the doors .
我 有 敲门 在 全部 这 门 .

我把所有的门都敲遍了。

" [frentʃ] [smaɪld] .
" **French smiled .**
" 法语 微笑 .

法国人笑了。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɑ:p] [aɪ 'ti:] , ['dʌtʃɪ] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] .
" **You can hop it , Dutchie , " he advised .**
" 你 能 跳 它 , 荷兰人 , " 他 建议 .

“你可以跳过去，荷兰佬，”他建议道。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔ:rdə] [fɔ:r; fər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈɡɪv(ə)n] ? ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **By - the - bye , when was that order for vegetables given ?** ” **he added ,**
“ 经过 - 这 - 再见 , 什么时候 曾是 那 命令 为了 蔬菜 给定 ? ” 他 额外 ,
[ˈfraʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
frowning for a moment .
皱眉 为了 一个 片刻 .

“对了，什么时候下的蔬菜订单？”他皱着眉头问道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [seɪm] , ” [kwɛst] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ]
“ **It is three times a week the same ,** ” **Quest explained , whipping the cloth**
“ 它 是 三 时代 一个 星期 这 相同的 , ” 寻求 解释 , 鞭打 这 布
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
from the basket .
从 这 篮子 .

“每周三次，都是一样的，”奎斯特一边解释，一边从篮子里抽出一块布。

“ [noʊ] [wɜ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ˈɔ:ltər] [ˈeniθɪŋ] .
“ **No word has been sent to alter anything .**
“ 不 单词 有 到过 发送 到 改变 任何事物 .

“目前还没有任何指示要改变任何事情。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈhɜ:rɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
“ **The Inspector pushed him hurriedly in the direction of the street .**
“ 这 检查员 推动 他 匆匆 在 这 方向 的 这 街道 .
“督察匆匆推着他朝街道方向走去。”

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈlɔ:ŋ] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You run along home ,** ” **he said ,**
“ 你 跑步 沿着 家 , ” 他 说 ,

“你一路跑回家吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [ɔ:f] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɡʊdz] [hɪr] [fɔ:r; fər]
“ **and tell your master that he had better leave off delivering goods here for**
“ 和 告诉 你的 掌握 那 他 有 更好的 离开 离开 运送 商品 这里 为了
[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

“告诉你的主人，他最好暂时不要再来这里送货了。”

“ [kwɛst] [went] [ɔ:f] , [ˈɡrʌmblɪŋ] .
“ **Quest went off , grumbling .**
“ 寻求 去 离开 , 抱怨 .

“Quest 嘟囔着离开了。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [ˈwa:d(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈdʌtʃmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
He walked with the peculiar waddle affected by young Dutchmen of a certain
他 步行 和 这 奇特 摇摇摆摆 做作的 经过 年轻的 荷兰人 的 一个 肯定
[klæs] ,
class ,
班级 ,

他走路时带着荷兰某些阶层年轻人特有的那种摇摆步态。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
and was soon out of sight round the corner of the street .
和 曾是 很快 出去 的 视线 圆形的 这 角落 的 这 街道 .

很快，他就消失在街角的视线中。

[frentʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmæstərki:] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] ,
French opened the door with a masterkey and secured it carefully ,
法语 打开 这 门 和 一个 主密钥 和 安全 它 小心 ,

弗兰奇用万能钥匙打开了门，并小心地锁好了。

[ˈli:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][gɑ:rd] [aɪ ˈti:] .
leaving one of his men to guard it .
离开 一 的 他的 男人 到 警卫 它 .
他留下一名手下看守。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈsendɪd] [tu:; tə] [kwests] [ˈstʌdi] .
He searched the rooms on the ground floor and finally ascended to Quest's study .
他 搜索 这 房间 在 这 地面 地面 和 最后 上升 到 任务的 学习 .

他搜遍了底楼的房间，最后来到了奎斯特的书房。
[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [stɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] .
The Professor was still enjoying his cigar .
这 教授 曾是 仍然 享受 他的 雪茄 .
教授还在津津有味地抽着雪茄。

“ [seɪ] , [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z] [kwest] ?
“ **Say , where's Quest ?**
“ 说 , 在哪里? 寻求 ?
“话说，Quest在哪儿？ ”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [æskt] [ˈprɑ:mptli] .
“ **the Inspector asked promptly** .
“ 这 检查员 问 及时 .
“督察立即问道。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][aʊt] [ɔ:lˈredi] ? ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv][maɪld] [sərˈpraɪz] .
“ **Have you let him out already ?** ” **the Professor replied , in a tone of mild surprise** .
“ 有 你 让 他 出去 已经 ? ” 这 教授 回复 , 在 一个 语气 的 温和的 惊喜 .

“你已经把他放出来了吗？ ”教授带着一丝惊讶回答道。
“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ˈprɪzn] .
“ **I thought he was in the Tombs prison** .
“ 我 想法 他 曾是 在 这 陵墓 监狱 .
“我以为他在汤姆斯监狱。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [prest] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
“ **The Inspector pressed on without answering** .
“ 这 检查员 按下 在 没有 回答 .
督察没有回答，继续追问。

[ˈevri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈræŋsækt] .
Every room in the house was ransacked .
每一个 房间 在 这 房子 曾是 洗劫一空 .
房子里的每个房间都被翻了个底朝天。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] .
Presently he came back to the room where the Professor was still sitting .
目前 他 来了 后退 到 这 房间 在哪里 这 教授 曾是 仍然 坐着 .
他随即回到房间，教授仍然坐在那里。

[hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [gʊd] - [ˈhju:mər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklaʊdɪd] .
His usually good - humoured face was a little clouded .
他的 通常 好的 - 幽默 脸 曾是 一个 小的 阴天 .
他平时总是面带笑容的脸上，此刻却有些阴霾。

“ [prəˈfesər] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæən] — “ [wɒts] [ðæt] , [maɪlz] ?
“ **Professor** , ” **he began** — “ **What's that** , **Miles** ?
“ 教授 , ” 他 开始 — “ 是什么 那 , 迈尔斯 ?

“教授,”他开口道,“什么事,迈尔斯? ”

“ [ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [məen][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
“ **A plain** - **clothes man** **from** **the street** **had** **come** **hurrying into** **the room** .
“ 一个 清楚的 - 衣服 男人 从 这 街道 有 来 匆忙 进入 这 房间 .
“一个身穿便服的街上男子匆匆走进房间。”

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [frentʃ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
“ **Say** , **Mr** . **French** , ” **he reported** ,
“ 说 , 先生 . 法语 , ” 他 据报道 ,

“弗伦奇先生,”他报告说,

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] [hæv; həv][ɡɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːzi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
“ **our fellows** **have** **got hold** **of** **a newsie** **down in** **the street** ,
“ 我们的 伙伴们 有 得到 抓住 的 一个 报童 向下 在 这 街道 ,

“我们的人已经拿到街上的报童了,

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] [ˈentər] [ðɪs] [haʊs] [baɪ]
who **was** **coming** **along** **way** **round** **the** **back** **and** **saw** **two** **men** **enter** **this** **house** **by**
WHO 曾是 未来 沿着 方式 圆形的 这 后退 和 锯 二 男人 进入 这 房子 经过
[ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] ,
the **side** **entrance** ,
这 边 入口 ,

有人从房子后面绕过来,看到两个男人从侧门进了这栋房子。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
half - **an** - **hour** **ago** .
一半 - 一个 - 小时 前 .

半小时前。

[wʌn][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [hɪr] .
One **he** **described** **exactly** **as** **the** **Professor** **here** .
— 他 描述 确切地 作为 这 教授 这里 .

他把其中一人描述得和这位教授一模一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [kwɛst] .
The **other** , **without** **a** **doubt** , **was** **Quest** .
这 其他 , 没有 一个 怀疑 , 曾是 寻求 .

另一个毫无疑问是 Quest。

“ [frentʃ] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði][prəˈfesər] .
“ **French** **turned** **swiftly** **towards** **the** **Professor** .
“ 法语 转向 迅速地 向 这 教授 .

“弗兰奇迅速转向教授。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [məen] [sez] ?
“ **You** **hear** **what** **this** **man** **says** ?
“ 你 听到 什么 这 男人 说道 ?

你听到这个人说了什么吗?

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he** **exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] , [jʊə(r)] [ˈfuːlɪŋ] [em ˈiː] !
“ **Mr** . **Ashleigh** , **you're** **fooling** **me** !
“ 先生 . 阿什利 , 你是 愚弄 我 !

“阿什利先生,你在骗我! ”

[juː; jʊ] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] [wið; wɪθ] ['sænfərd] [kwest] .

You entered this house with Sanford Quest .
你 进入 这 房子 和 桑福德 寻求 .

你和桑福德探险队一起进入了这栋房子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ju: 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] .

You must tell us where he is hiding .
你 必须 告诉 我们 在哪里 他 是 隐藏 .

你必须告诉我们他藏在哪里。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
” The Professor knocked the ash from his cigar and replaced it in his
” 这 教授 敲门 这 灰 从 他的 雪茄 和 替换 它 在 他的

mouth .
嘴 .

教授抖掉雪茄上的烟灰，又把雪茄放回嘴里。

[hɪz; ɪz] [klɔːspt] [hændz] ['restɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His clasped hands rested in front of him .
他的 紧握 双手 休息 在 正面 的 他 .

他双手交握，放在身前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [mɜːrθ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
There was a twinkle of something almost like mirth in his eyes as he
那里 曾是 一个 闪烁 的 某物 几乎 喜欢 欢笑 在 他的 眼睛 作为 他

[glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
glanced up at the Inspector .
瞥了一眼 向上 在 这 检查员 .

他抬头看向督察时，眼中闪过一丝近乎戏谑的光芒。

” ['mɪstər] . [frentʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” ['mɪstər] . ['sænfərd] [kwest] [ɪz][maɪ] [frend] .
” Mr . French , ” he said , “ Mr . Sanford Quest is my friend .
” 先生 . 法语 , ” 他 说 , ” 先生 . 桑福德 寻求 是 我的 朋友 .

“弗伦奇先生,”他说,“桑福德·奎斯特先生是我的朋友。”

[aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I am here in charge of his house .
我 是 这里 在 收费 的 他的 房子 .

我负责管理他的房子。

[brɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['blʌndər] ,
Believing as I do that his arrest was an egregious blunder ,
相信 作为 我 做 那 他的 逮捕 曾是 一个 极其恶劣 错误 ,

尽管我认为逮捕他是一个巨大的错误，

[aɪ][[æel; ʃəl] [seɪ] [ɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .

I shall say or do nothing likely to afford you any information .
我 将 说 或者 做 没有什么 可能 到 买得起 你 任何 信息 .

我不会说或做任何可能给你提供任何信息的事情。

” [frentʃ] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] .
” French turned impatiently away .
” 法语 转向 不耐烦地 离开 .

“弗兰奇不耐烦地转过身去。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Suddenly a light broke in upon him , he rushed towards the door .
突然 一个 光 打破 在 之上 他 , 他 匆忙 向 这 门 .

突然一道光线照进他的眼帘，他立刻冲向门口。

“ [ðæt] [dæmd] [ˈdʌtʃ] !
“ That damned Dutchie !
“ 那 该死的 荷兰人 ！

“那个该死的荷兰佬！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [bɪˈnəɪnli] .
The Professor smiled benignly .
这 教授 微笑 良性地 。

教授和蔼地笑了笑。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈterər]
THE UNSEEN TERROR
这 看不见 恐怖

看不见的恐怖

[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 。

返回目录1.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ,
With a little gesture of despair ,
和 一个 小的 手势 的 绝望 ，

带着一丝绝望的神情，

[kwest] [tʃːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm]
Quest turned away from the instrument which seemed suddenly to have become
寻求 转向 离开 从 这 乐器 哪个 似乎 突然 到 有 变得

[soʊ] [ˈterəbli] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] ,
so terribly unresponsive ,
所以 可怕 无反应 ，

奎斯特转过身，不再看那台似乎突然变得毫无反应的仪器。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈvɪstə] [ʌv; əv] [skwer] [ruːfs] [ænd; ænd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn]
and looked across the vista of square roofs and tangled masses of telephone
和 看起来 穿过 这 景色 的 正方形 屋顶 和 纠缠不清 群众 的 电话

[ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [nuː] [jɔːk] [ˈflɛrd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
wires to where the lights of larger New York flared up against the sky .
电线 到 在哪里 这 灯 的 更大的 新的 约克 喇叭口 向上 反对 这 天空 。

然后，他眺望远方，只见方屋顶和杂乱无章的电话线，远处，大纽约的灯光在夜空中闪耀。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈætɪk] [ˈtʃeɪmbər] ,
From his attic chamber ,
从 他的 阁楼 房间 ，

从他的阁楼房间里，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [blɔːks] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
the roar of the City a few blocks away was always in his ears .
这 吼 的 这 城市 一个 很少 积木 离开 曾是 总是 在 他的 耳朵 。

他总能听到几个街区外城市的喧嚣声。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd] [ˈsɑ:lətu:d][tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had forgotten in those hours of frenzied solitude to fear for his own
他 有 被遗忘的 在 那些 小时 的 丧心病狂 孤独 到 害怕 为了 他的 自己的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

在那段疯狂的独处时光里，他忘记了担心自己的安危。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈlenə] .
He thought only of Lenora .
他 想法 仅有的 的 莱诺拉 .

他满脑子都是莱诺拉。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ru:fs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsi:ld] ?
Under which one of those thousands of roofs was she being concealed ?
在下面 哪个 一 的 那些 数千 的 屋顶 曾是 她 存在 暗 ?

她究竟藏身于那成千上万座屋顶中的哪一座下？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪləns] ?
What was the reason for this continued silence ?
什么 曾是 这 原因 为了 这 持续 沉默 ?

这种持续沉默的原因是什么？

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ˈɪnstɾəmənt] [əˈweɪ] — [pərˈhæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] -
Perhaps they had taken her instrument away — perhaps she was being ill -
也许 他们 有 已采取 她 乐器 离开 — 也许 她 曾是 存在 患病的 -
[ju:st] .
used .
用过的 .

或许他们没收了她的乐器——或许她受到了虐待。

[ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [grɪm][ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [səˈmaɪzɪz] .
The bare thought opened the door to a thousand grim and torturing surmises .
这 裸 想法 打开 这 门 到 一个 千 严峻 和 酷刑 推测 .

仅仅是这个念头，就引发了一千种可怕而令人痛苦的猜测。

[hi:; hi] [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
He paced restlessly up and down the room .
他 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 .

他焦躁不安地在房间里来回踱步。

[ɪnˈækʃn] [hæd; həd][ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈwɪrɪsəm] .
Inaction had never seemed to him so wearisome .
不作为 有 绝不 似乎 到 他 所以 令人厌倦的 .

他从未觉得无所作为如此令人厌倦。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [wʌns] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
From sheer craving to be doing something , he paused once more before the
从 透明 渴望 到 是 正在做 某物 , 他 暂停 一次 更多的 前 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstɾəmənt] .
little instrument .
小的 乐器 .

出于一种强烈的做事欲望，他再次停在了那件小乐器前。

“ [ˈlenə] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? ” [hi:; hi] [ˈsɪgnəld] .
“ Lenora , where are you ? ” he signalled .
“ 莱诺拉 , 在哪里 是 你 ? ” 他 发出信号 .

“莱诺拉，你在哪里？”他示意道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [klʌb] .
“ I have taken a lodging in the Servants ' Club .
“ 我 有 已采取 一个 住宿 在 这 仆人 - 俱乐部 .

“我在仆人俱乐部租了一间房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [kreg] [meɪ] [kʌm] [hɪr] .
I am still in hiding , hoping that Craig may come here .
我 是 仍然 在 隐藏 , 希望 那 克雷格 可能 来 这里 .

我仍然躲藏在这里，希望克雷格能来到这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I am very anxious about you .
我 是 非常 焦虑的 关于 你 .

我非常担心你。

" [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] !
" Still no reply !
" 仍然 不 回复 !

“仍然没有回复！”

[kwɛst] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][ɑːrmz] ['lʊkɪŋ]
Quest drew a chair up to the window and sat there with folded arms looking
寻求 画 一个 椅子 向上 到 这 窗户 和 卫星 那里 和 折叠 武器 寻找
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
down into the street .
向下 进入 这 街道 .

奎斯特拉了把椅子到窗边，双臂交叉抱在胸前，坐在那里向下望着街道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly he sprang to his feet .
突然 他 弹簧 到 他的 脚 .

他突然跳了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kwɪvəd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ləst] !
The instrument quivered — there was a message at last !
这 乐器 颤抖 — 那里 曾是 一个 信息 在 最后的 !

仪器颤抖了一下——终于收到消息了！

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He took it down with a little choke of relief .
他 采取 它 向下 和 一个 小的 呛 的 宽慰 .

他带着一丝如释重负的哽咽，把它放下了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I don't know where I am .
" 我 不 知道 在哪里 我 是 .

我不知道自己身在何处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] .
I am terrified .
我 是 恐惧 .

我感到恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][br'hɑɪnd] .
I was outside the garage when I was seized from behind .
我 曾是 外部 这 车库 什么时候 我 曾是 查获 从 在后面 .

我当时在车库外面，突然被人从后面抓住了。

[ðə; ði][hændz] [held] [em 'iː] .
The Hands held me .
这 手 握住 我 .

那双手握住了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] .
I was unconscious until I found myself here .
我 曾是 无意识 直到 我 成立 我 这里 .

我一直处于昏迷状态，直到发现自己身处这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][æn; ən][ˈætɪk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænəːt]

I am now in an attic room with no window except the skylight , which I cannot

我 是 现在 在 一个 阁楼 房间 和 不 窗户 除了 这 天窗 , 哪个 我 不能

[ˈriːtʃ] .

reach .

抵达 .

我现在身处一个阁楼房间，除了天窗之外没有其他窗户，但我够不着天窗。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] — [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

I can see nothing — hear nothing .

我 能 看 没有什么 — 听到 没有什么 .

我什么也看不见，什么也听不见。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [noʊ][wʌn] [kʌmz] [nɪr] .

No one has hurt me , no one comes near .

不 — 有 伤害 我 , 不 — 来 靠近 .

没有人伤害我，也没有人靠近我。

[fuːd] [ɪz] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .

Food is pushed through a door , which is locked again immediately .

食物 是 推动 通过 一个 门 , 哪个 是 已锁定 再次 立即地 .

食物被推过一扇门，门随即又被锁上了。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [ˈempti] , [jet] [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The house seems empty , yet I fancy that I am being watched all the time .

这 房子 似乎 空的 , 然而 我 想要 那 我 是 存在 观看 全部 这 时间 .

房子看起来空无一人，但我总觉得有人在监视我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈterəfaɪd] !

I am terrified !

我 是 恐惧 !

我好害怕！

” [kwɛst] [druː] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .

” Quest drew the instrument towards him .

” 寻求 画 这 乐器 向 他 .

奎斯特将乐器拉向自己。

“ [aɪ][hæv; həv][jɜː; jər] [ˈmesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] .

“ I have your message , ” he signalled .

” 我 有 你的 信息 , ” 他 发出信号 .

“我收到你的信息了,”他示意道。

“ [biː; bi] [breɪv] !

“ Be brave !

” 是 勇敢的 !

“勇敢点！ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kreg] .

I am watching for Craig .

我 是 观看 为了 克雷格 .

我在留意克雷格。

[θruː] [hɪm; ɪm][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈriːtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

Through him I shall reach you before long .

通过 他 我 将 抵达 你 前 长的 .

通过他，我很快就能见到你。

[send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Send me a message every now and then .

发送 我 一个 信息 每一个 现在 和 然后 .

时不时给我发条消息。

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

” Then there was a silence .
” 然后 那里 曾是 一个 沉默 .

然后，一片沉默。

[kwɛst] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æen; ən] [ɪ'no:rməs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [jet] [æen; ən][ˈb:ɪmoʊst]
Quest was conscious of an enormous feeling of relief and yet an almost
寻求 曾是 有意识的 的 一个 巨大的 感觉 的 宽慰 和 然而 一个 几乎
[ˈmædnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .
maddening sense of helplessness .
令人抓狂 感觉 的 无助 .

奎斯特感到如释重负，但同时也感到一种近乎疯狂的无助感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

She was imprisoned by the Hands .
她 曾是 被监禁 经过 这 手 .

她被“手”组织囚禁了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ˈru:θləs]
She was in their power , and up till now they had shown themselves ruthless
她 曾是 在 他们的 力量 , 和 向上直到 现在 他们 有 所示 他们自己 无情
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

她落入了他们的掌控之中，而到目前为止，他们已经表现得足够冷酷无情。

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] ['wɪndəʊ] ['oʊnli] !

A room with a roof window only !
一个 房间 和 一个 屋顶 窗户 仅有的 !

只有天窗的房间！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'faɪn] [hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] !

How could she define her whereabouts !
如何 可以 她 定义 她 下落 !

她怎么可能确定自己的位置呢！

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] ['mædli] [aʊt] [ɪ'ntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
His first impulse was to rush madly out into the street and search for
他的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 疯狂地 出去 进入 这 街道 和 搜索 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他的第一反应是疯狂地冲到街上寻找她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [ɪntə'vi:nd] .

Then his common sense intervened .
然后 他的 常见的 感觉 介入 .

然后，他的常识发挥了作用。

[hɪz; ɪz][wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [θru:] [kreg] .

His one hope was through Craig .
他的 一 希望 曾是 通过 克雷格 .

他唯一的希望寄托在克雷格身上。

[ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Again he took up his vigil in front of the window .
再次 他 采取 向上 他的 守夜 在 正面 的 这 窗户 .

他又开始在窗前守夜。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [wið; wiθ][its] ['kɑːnstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['pæsə] -
Once more his eyes swept the narrow street with its constant stream of passers -
一次 更多的 他的 眼睛 扫荡 这 狭窄的 街道 和 它是 持续的 溪流 的 过路人 -
[baɪ] .
by .
经过 .

他的目光再次扫过这条狭窄的街道，街道上行人络绎不绝。

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [stɔːpt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrðər]
Each time a man stopped and entered the building , he leaned a little further
每个 时间 一个 男人 停止 和 进入 这 建筑 , 他 倾斜 一个 小的 更远
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

每当有男人停下来走进建筑物时，他都会稍微向前倾身一些。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːələɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [kəmˈpliːtli]
and at each disappointment he seemed to realise a little more completely
和 在 每个 失望 他 似乎 到 意识到 一个 小的 更多的 完全地
[ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
the slenderness of the chance upon which he was staking so much .
这 苗条 的 这 机会 之上 哪个 他 曾是 质押 所以 很多 .

每一次失望，他似乎都更加彻底地意识到，他所押注的巨大机会是多么渺茫。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [θrɪl] [ʌv; əv]
Then suddenly he found himself gripping the window - sill in a momentary thrill of
然后 突然 他 成立 他自己 扣人心弦 这 窗户 - 窗台 在 一个 瞬间 刺激 的
[rer] [ɪk'saɪtmənt] .
rare excitement .
稀有的 激动 .

突然间，他发现自己紧紧抓住窗台，一股罕见的兴奋感瞬间涌上心头。

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [æt; ət][læst] .
His vigil was rewarded at last .
他的 守夜 曾是 奖励 在 最后的 .

他的守候终于得到了回报。

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
The man for whom he was waiting was there !
这 男人 为了 谁 他 曾是 等待 曾是 那里 !

他要等的人就在那里！

[kwest] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [glæns] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
Quest watched him cross the street , glance furtively to the right and to
寻求 观看 他 叉 这 街道 , 瞥一眼 偷偷摸摸 到 这 正确的 和 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

奎斯特看着他穿过马路，不时偷偷地向左右瞥去。

[ðen] ['entər][ðə; ði] [klʌb] .
then enter the club .
然后 进入 这 俱乐部 .

然后进入俱乐部。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['waɪərləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðəʊ]
He turned back to the little wireless and his fingers worked as though
他 转向 后退 到 这 小的 无线的 和 他的 手指 工作 作为 尽管
[ɪn'spaɪəd] .
inspired .
灵感 .

他转过身去，拿起那台小型无线电装置，手指仿佛受到了某种启发，开始飞快地敲击起来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n] ['kreɪgz] [træk] , ” [hi:; hi] ['sɪgnəld] .
“ **I am on Craig's track , ” he signalled .**
“ 我 是 在 克雷格的 追踪 , ” 他 发出信号 .

“我正沿着克雷格的路线前进,”他示意道。

“ [bi:; bi] [breɪv] .
“ **Be brave .**
“ 是 勇敢的 .

要勇敢。

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **He waited for no reply , but opened the door and stealing softly out of**
“ 他 等待 为了 不 回复 , 但 打开 这 门 和 偷窃 轻轻 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他没有等回应, 便打开门, 轻轻地溜出了房间。

[li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
leaned over the banisters .
倾斜 超过 这 栏杆 .

他倚在栏杆上。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stɔ:ri] .
His apartment was on the fourth story .
他的 公寓 曾是 在 这 第四 故事 .

他的公寓在四楼。

[ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ləʊ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
The floor below was almost entirely occupied by the kitchen and other
这 地面 以下 曾是 几乎 完全 占领 经过 这 厨房 和 其他
[ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

楼下几乎全部是厨房和其他办公室。

[ðə; ði][menz] [klʌb] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
The men's club room was on the second floor .
这 男士 俱乐部 房间 曾是 在 这 第二 地面 .

男士俱乐部活动室位于二楼。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['gri:tɪŋ] [kreg] .
From where he stood he heard the steward of the club greeting Craig .
从 在哪里 他 站立 他 听到 这 管家 的 这 俱乐部 问候 克雷格 .

他站在那里, 听到俱乐部的管理员向克雷格问好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] ,
He was a big man with a hearty voice ,
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 爽朗 嗓音 ,

他身材魁梧, 嗓音洪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ri:tʃt] [kwɛst] [dɪ'stɪŋktli] .
and the sound of his words reached Quest distinctly .
和 这 声音 的 他的 字 达到 寻求 明显地 .

他的话语清晰地传到了奎斯特耳中。

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [kreg] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Say , Mr . Craig , you're an authority on South America , aren't you ?**
“ 说 , 先生 . 克雷格 , 你是 一个 权威 在 南 美国 , 不是 你 ?

“克雷格先生, 您是南美洲方面的权威, 对吧? ”

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][em ˈi:][wɜ:r; wər] [ɡroʊn]
I bought some beans in the market this morning which they told me were grown
我 买 一些 豆子 在 这 市场 这 早晨 哪个 他们 讲述 我 是 生长
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

我今天早上在市场上买了一些豆子，他们告诉我这些豆子是当地产的。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃef] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and my chef don't seem to know what to make of 'em .
和 我的 厨师 不 似乎 到 知道 什么 到 制作 的 - 呃 .

我的厨师似乎不知道该如何处理它们。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ˈstepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][jər; jər] [ədˈvaɪs] ?
I wonder whether you would mind stepping up and giving him your advice ?
我 想知道 无论 你 会 头脑 步进 向上 和 给予 他 你的 建议 ?

不知道您是否愿意站出来给他一些建议？

" [ˈkreɪɡz] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔ:dəbl]
" **Craig's much lower voice was inaudible**
" 克雷格的 很多 降低 嗓音 曾是 听不清

克雷格的声音低沉得多，几乎听不见。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ,
but it was evident that he had consented ,
但 它 曾是 明显 那 他 有 同意 ,

但很明显他已经同意了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [təˈgeðər] .
for the two men ascended to the third floor together .
为了 这 二 男人 上升 到 这 第三 地面 一起 .

两人一同登上了三楼。

[kwest] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][ˈentər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Quest watched them enter the kitchen .
寻求 观看 他们 进入 这 厨房 .

奎斯特看着他们走进厨房。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd]
A moment or two later the steward was summoned by a messenger and
一个 片刻 或者 二 之后 这 管家 曾是 被召唤 经过 一个 信使 和
[dɪˈsendɪd] [əˈloʊn] .
descended alone .
下降 独自的 .

过了一会儿，管家被信使叫来，独自一人走了下来。

[kwest] [ræn] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Quest ran quickly down the stairs and planted himself behind the kitchen door .
寻求 跑 迅速地 向下 这 楼梯 和 已种植 他自己 在后面 这 厨房 门 .

奎斯特迅速跑下楼梯，躲在厨房门后。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
He had hardly taken up his position before the handle was turned .
他 有 几乎 已采取 向上 他的 位置 前 这 处理 曾是 转向 .

他刚站稳，把手就被转动了。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ˈkreɪɡz] [læst] [wɜ:rdz] , [ˈspəʊkən][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
He heard Craig's last words , spoken as he looked over his shoulder .
他 听到 克雷格的 最后的 字 , 说 作为 他 看起来 超过 他的 肩膀 .

他听到了克雷格临终前说的最后一句话，那是他回头看时说的。

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][dʒʌst][soʊk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [bɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [biːnz] [ɪn]
“ You want to just soak them for two hours longer than any other beans in
“ 你 想 到 只是 浸泡 他们 为了 二 小时 更长 比 任何 其他 豆子 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“你只需要比世界上任何其他豆类多浸泡两个小时。”

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
That's all there is about it .
那就是 全部 那里 是 关于 它 .

事情就是这样。

“ [kreg] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ Craig appeared and the door swung back behind him .
“ 克雷格 出现 和 这 门 摇摆 后退 在后面 他 .

克雷格出现了，门在他身后向后关上了。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Before he could utter a cry ,
前 他 可以 说出 一个 哭 ,

他还没来得及发出哭喊声，

[kwɛsts] [left] [hænd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kʊʊld] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk]
Quest's left hand was over his mouth and the cold muzzle of an automatic
任务的 左边 手 曾是 超过 他的 嘴 和 这 寒冷的 枪口 的 一个 自动的
[ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] .
pistol was pressed to his ribs .
手枪 曾是 按下 到 他的 肋骨 .

奎斯特的左手捂着嘴，一把自动手枪冰冷的枪口抵着他的肋骨。

“ [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðoʊz] [sterz] , [kreg] , “ [kwɛst] [ˈɔːrdərd] .
“ Turn round and mount those stairs , Craig , “ Quest ordered .
“ 转动 圆形的 和 山 那些 楼梯 , 克雷格 , “ 寻求 订购 .

“克雷格，转身走上楼梯，”奎斯特命令道。

[ðə; ði][mæn] [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] , [ˈtremblɪŋ] .
The man shrunk away , trembling .
这 男人 缩小 离开 , 发抖 .

那人瑟缩着身子，浑身颤抖。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [prest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .
The pistol pressed a little further into his side .
这 手枪 按下 一个 小的 更远 进入 他的 边 .

手枪又往他肋部深处顶了一下。

“ [ʌpˈsterz] , “ [kwɛst] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ Upstairs , “ Quest repeated firmly .
“ 楼上 , “ 寻求 重复 牢牢 .

“楼上，”奎斯特坚定地重复道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
“ If you utter a cry I shall shoot you .
“ 如果 你 说出 一个 哭 我 将 射击 你 .

“如果你发出呼救声，我就开枪打死你。”

“ [kreg] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] .
“ Craig turned slowly round and obeyed .
“ 克雷格 转向 缓慢地 圆形的 和 服从 .

克雷格缓缓转过身，照做了。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [ˈfʊtstɛps] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [kwɛst] .
He mounted the stairs with reluctant footsteps , followed by Quest .
他 安装 这 楼梯 和 不情愿的 脚步声 , 随后 经过 寻求 .

他不情愿地迈脚步走上楼梯，奎斯特跟在他身后。

“ [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jɔː; jər] [raɪt] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [dəˈrektɪd] .
“ Through the door to your right , ” the latter directed .
“ 通过 这 门 到 你的 正确的 , ” 这 后者 指导 .

“从你右边的门进去，”后者指示道。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [em ˈiː] .
Now sit down in that chair facing me .
现在 坐 向下 在 那 椅子 面向 我 .

现在坐在我面对的那把椅子上。

“ [kwɛst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerfəli] .
“ Quest closed the door carefully .
“ 寻求 关闭 这 门 小心 .

奎斯特小心翼翼地关上了门。

[kreg] [sæt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Craig sat where he had been ordered , his fingers gripping the arms of the
克雷格 卫星 在哪里 他 有 到过 订购 , 他的 手指 扣人心弦 这 武器 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

克雷格按照吩咐坐在那里，手指紧紧抓住椅子的扶手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] , [ˈterəfaɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
In his eyes shone the furtive , terrified light of the trapped criminal .
在 他的 眼睛 闪耀 这 鬼鬼祟祟 , 恐惧 光 的 这 被困 刑事 .

他眼中闪烁着被困罪犯那种偷偷摸摸、惊恐万分的光芒。

[kwɛst] [ləkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskɔːrnfəli] .
Quest looked him over a little scornfully .
寻求 看起来 他 超过 一个 小的 轻蔑地 .

奎斯特带着几分轻蔑的目光打量了他一番。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [nɜːrv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt]
It was queer that a man with apparently so little nerve should have the art
它 曾是 酷儿 那 一个 男人 和 显然 所以 小的 神经 应该 有 这 艺术
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][plæn] [sʌtʃ] [ɪkˈsplɔɪts] .
and the daring to plan such exploits .
和 这 大胆 到 计划 这样的 漏洞 .

一个看起来如此缺乏胆量的人，竟然有策划这种冒险行动的技巧和胆量，这真是令人匪夷所思。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ What do you want with me ?
“ 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

“ [kreg] [æskt] [ˈdɔːɡɪdli] .
“ Craig asked doggedly .
“ 克雷格 问 顽强地 .

克雷格执拗地问道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [kwest] [rɪˈplaɪd] , ” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **First of all** , ” **Quest replied** , ” **I want to know what you have done with my**
“ 第一的 的 全部 , ” 寻求 回复 , ” 我 想 到 知道 什么 你 有 完毕 和 我的
[əˈsɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

“首先,”奎斯特回答说,“我想知道你对我的助手做了什么。”

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [ˈkæərɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [gəˈrɑːʒ] .
the girl whom you carried off from the Professor's garage .
这 女孩 谁 你 携带 离开 从 这 教授们 车库 .

你从教授的车库里带走的那个女孩。

“ [kreg] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Craig shook his head** .
“ 克雷格 摇晃 他的 头 .

克雷格摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . ”
“ **I know nothing about her** . ”
“ 我 知道 没有什么 关于 她 . ”

“我对她一无所知。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , ” [kwest] [kənˈtɪnjuːd] , ” [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **She locked you in the garage** , ” **Quest continued** , ” **and sent for me** .
“ 她 已锁定 你 在 这 车库 , ” 寻求 持续 , ” 和 发送 为了 我 .

“她把你锁在车库里,”奎斯特继续说道,“然后派人来找我。”

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ˈlɛnəə] [ɡɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv]
When I arrived , I found the garage door open , Lenora gone and you a fugitive
什么时候 我 到达的 , 我 成立 这 车库 门 打开 , 莱诺拉 已消失 和 你 一个 逃犯
.
:
.

我到的时候,发现车库门开着,莱诺拉不见了,而你成了逃犯。

“ [bɪˈwɪldərmənt] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][blæŋk] [ˈtɛrər] [ɪn] [ˈkreɪɡz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **Bewilderment struggled for a moment with blank terror in Craig's expression** .
“ 困惑 挣扎 为了 一个 片刻 和 空白的 恐怖 在 克雷格的 表达 .

“克雷格的表情中,茫然和恐惧交织了一会儿。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ?
“ **How do you know that she locked me in the garage ?**
“ 如何 做 你 知道 那 她 已锁定 我 在 这 车库 ?

“你怎么知道她把我锁在车库里了? ”

“ [kwest] [smaɪld] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [pleɪd] [ˈsɔːftli]
“ **Quest smiled , stretched out his right arm and his long fingers played softly**
“ 寻求 微笑 , 拉伸 出去 他的 正确的 手臂 和 他的 长的 手指 玩 轻轻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈwaɪərləs] .
with the pocket wireless .
和 这 口袋 无线的 .

奎斯特笑了笑,伸出右臂,修长的手指轻轻地摆弄着口袋里的无线耳机。

“ [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **In just the same way , ” he explained** ,
“ 在 只是 这 相同的 方式 , ” 他 解释 ,

“同样地,”他解释道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
“ **that I am sending her this message at the present moment — a message**
“ 那 我 是 发送 她 这 信息 在 这 展示 片刻 — 一个 信息
[wɪtʃ] [fiː; ji] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][ʌndər'stænd] [wer'evər] [fiː; ji][ɪz] ['hɪd(ə)n] .
which she will receive and understand wherever she is hidden .
哪个 她 将要 收到 和 理解 无论 她 是 隐 .

“我此刻向她发出这条信息——无论她身在何处，她都能收到并理解这条信息。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ] ?
Would you like to know what I am telling her ?
会 你 喜欢 到 知道 什么 我 是 讲述 她 ?
你想知道我跟她说了些什么吗?

“ [ðə; ði][mæn] ['ʃɪvəd] .
“ **The man shivered .**
“ 这 男人 瑟瑟发抖 .

那人打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪneɪtɪd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
His eyes , as though fascinated , watched the little instrument .
他的 眼睛 , 作为 尽管 着迷 , 观看 这 小的 乐器 .

他仿佛被迷住了一般，目光紧紧地盯着那个小仪器。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [kreg] , “ [kwest] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I am saying this , Craig , “ Quest continued .**
“ 我 是 说 这 , 克雷格 , “ 寻求 持续 .

“我是这么说的，克雷格，”奎斯特继续说道。

“ [kreg] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
“ **Craig is here and in my power .**
“ 克雷格 是 这里 和 在 我的 力量 .

“克雷格在这里，而且在我的掌控之中。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl]
He is sitting within a few feet of me and will not leave this room alive until
他 是 坐着 之内 一个 很少 脚 的 我 和 将要 不是 离开 这 房间 活 直到
[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː][jʊr; jər] ['werəbaʊts] .
he has told me your whereabouts .
他 有 讲述 我 你的 下落 .

他现在就坐在离我几英尺远的地方，不告诉我你的下落，他是不会活着离开这个房间的。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [lɛnə-ə] .
Keep up your courage , Lenora .
保持 向上 你的 勇气 , 莱诺拉 .

莱诺拉，鼓起勇气。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
You shall be free in an hour .
你 将 是 自由的 在 一个 小时 .

你一小时后即可获得自由。

“ [ðə; ði] [træpt] [mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː] [kwests] [feɪs] .
“ **The trapped man looked away from the instrument into Quest's face .**
“ 这 被困 男人 看起来 离开 从 这 乐器 进入 任务的 脸 .

被困的男子将目光从仪器上移开，看向奎斯特的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]
There was a momentary flicker of something that might have passed for
那里 曾是 一个 瞬间 闪烁 的 某物 那 可能 有 通过了 为了
[kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
courage in his tone .
勇气 在 他的 语气 .

他的语气中闪过一丝勉强可以称之为勇气的东西。

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [sɛd] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪmɪts]
“ **Mr . Quest** , ” **he said** , “ **you are a wonderful man** , **but there are limits** ”
先生 . 寻求 , ” 他 说 , ” 你 是 一个 精彩的 男人 , 但 那里 是 限制
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpaʊər] .
to your power .
到 你的 力量 .

“奎斯特先生,”他说,“您是一位了不起的人,但您的权力也是有限的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə]
You can tear my tongue from my mouth but you cannot force me to
你 能 撕 我的 舌头 从 我的 嘴 但 你 不能 力量 我 到
[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
speak a word .
说话 一个 单词 .

你可以把我的舌头从嘴里扯出来,但你无法强迫我开口说话。

“ [kwɛst] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
“ **Quest leaned a little further forward in his chair** , **his gaze became more** ”
寻求 倾斜 一个 小的 更远 向前 在 他的 椅子 , 他的 目光 成为 更多的
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
concentrated .
集中 .

奎斯特的身体在椅子上向前倾了倾,目光更加专注了。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [kreg] .
“ **That is where you are wrong** , **Craig** . ”
那 是 在哪里 你 是 错误的 , 克雷格 .
“克雷格,你错了。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
That is where you make a mistake .
那 是 在哪里 你 制作 一个 错误 .
这就是你犯错的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
In a very few minutes you will be telling me all the secrets of your heart .
在 一个 非常 很少 分钟 你 将要 是 讲述 我 全部 这 秘密 的 你的 心 .
再过几分钟,你就会把心里所有的秘密都告诉我。

“ [kreg] [ˈfɪvəd] , [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈgen]
“ **Craig shivered** , **drew back a little in his chair** , **tried to rise and fell back again** ”
克雷格 瑟瑟发抖 , 画 后退 一个 小的 在 他的 椅子 , 尝试 到 上升 和 跌倒 后退 再次
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

克雷格打了个寒颤,往后缩了缩身子,想站起来,却无力地又跌了回去。

“ [maɪ][gɔːd] !
“ **My God** ! ”
我的 上帝 !
“我的上帝!”

他哭着说。

“ [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] ! ”
“ **Leave me alone** ! ”
离开 我 独自的 ! ”
“请别打扰我! ”

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , ” [kwest] [ˈænsər] , [ˈswɪftli] ,
“ **When you have told me the truth ,** ” **Quest answered , swiftly ,**
“ 什么时候 你 有 讲述 我 这 真相 , ” 寻求 回答 , 迅速地 ,
“ 当你告诉我真相之后, ”奎斯特迅速回答道。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts]
“ **and you will tell me all I want to know in a few moments ...** .
“ 和 你 将要 告诉 我 全部 我 想 到 知道 在 一个 很少 时刻
“你很快就会告诉我所有我想知道的事情.....”

[jʊr; jər] [ˈaɪlɪdz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] , [kreg] .
Your eyelids are getting a little heavy , Craig .
你的 眼睑 是 获得 一个 小的 重的 , 克雷格 .
克雷格, 你的眼皮好像有点沉重了。

[dəʊnt] [rɪˈzɪst] .
Don't resist .
不 抵抗 .
不要反抗。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [sli:p] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
Something which is like sleep is coming over you .
某物 哪个 是 喜欢 睡觉 是 未来 超过 你 .
你感到一阵困意袭来。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [wɪl] [hæz; həz] [jɔ:rz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
You see my will has yours by the throat .
你 看 我的 将要 有 你的 经过 这 喉 .
你看, 我的意志已经扼住了你的咽喉。

“ [kreg] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [kəˈlæps] [ɔ:l təˈgeðər] .
“ **Craig seemed suddenly to collapse altogether .**
“ 克雷格 似乎 突然 到 坍塌 共 .
“克雷格似乎突然彻底倒下了。”

[hi:; hi] [fel] [ˈoʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
He fell over on one side .
他 跌倒 超过 在 一 边 .
他向一侧摔倒了。

[ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Every atom of colour had faded from his cheeks .
每一个 原子 的 颜色 有 褪色 从 他的 脸颊 .
他脸颊上的每一丝血色都已褪去。

[kwest] [li:nd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
Quest leaned over him with a frown .
寻求 倾斜 超过 他 和 一个 皱眉 .
奎斯特皱着眉头俯身看着他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
The man was in a stupor without a doubt ,
这 男人 曾是 在 一个 昏迷 没有 一个 怀疑 ,
毫无疑问, 那人处于昏迷状态。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
but it was a physical state of unconsciousness into which he had
但 它 曾是 一个 身体的 状态 的 无意识 进入 哪个 他 有

[səbˈsaɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .
但他当时处于的是一种生理上的无意识状态。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
He felt his pulse , unbuttoned his coat ,
他 毛毡 他的 脉冲 , 解开纽扣 他的 外套 ,

他摸了摸脉搏，解开了外套的扣子。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and listened for a moment to the beating of his heart .
和 听着 为了 一个 片刻 到 这 殴打 的 他的 心 .

然后他静静地听了一会儿他的心跳。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then he crossed the room ,
然后 他 交叉 这 房间 ,

然后他穿过房间，

[fetʃt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [dæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents][ɪn] [ˈkreɪgz] [feɪs] .
fetched the pitcher of water and dashed some of its contents in Craig's face .
已获取 这 投手 的 水 和 虚线 一些 的 它是 内容 在 克雷格的 脸 .

他拿来一壶水，泼了一些在克雷格脸上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:;] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
In a few moments the man opened his eyes and regained consciousness .
在 一个 很少 时刻 这 男人 打开 他的 眼睛 和 恢复 意识 .

片刻之后，男子睁开了眼睛，恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgæstli] .
His appearance , however , was still ghastly .
他的 外貌 , 然而 , 曾是 仍然 阴森 .

然而，他的外貌依然十分可怕。

" [wer] [eɪ'lem][aɪ] ? " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Where am I ?** ” **he murmured .**
“ 在哪里 是 我 ? ” 他 低声说道 .

“这是哪里？”他喃喃自语。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [klʌb] , " [kwest] [rɪ'plaɪd] .
“ **You are here in my room , at the Servants ' Club ,** ” **Quest replied .**
“ 你 是 这里 在 我的 房间 , 在 这 仆人 - 俱乐部 , ” 寻求 回复 .

“你现在就在我的房间里，在仆人俱乐部里，”奎斯特回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] [ˈlenɜə] .
“ **You are just about to tell me where I shall find Lenora .**
“ 你 是 只是 关于 到 告诉 我 在哪里 我 将 寻找 莱诺拉 .

“你马上就要告诉我，我可以在哪里找到莱诺拉了。”

" [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Craig shook his head .**
“ 克雷格 摇晃 他的 头 .

克雷格摇了摇头。

[ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈflɪkəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv]
A very weak smile of triumph flickered for a moment at the corners of

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他的嘴角闪过一丝微弱的胜利笑容。

" [jɔr; jər] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈtʃeɪmbər] [trɪk] [wəʊnt] [wɜ:rk][ɑ:n][em 'i:] !
“ **Your torture chamber trick won't work on me !**
“ 你的 酷刑 房间 诡计 惯于 工作 在 我 !

“你的酷刑室伎俩对我没用！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] —
” You can never —
” 你 能 绝不 —

你永远无法——

” [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][i'məʊənz] [si:md] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
” The whole gamut of emotions seemed already to have spent themselves in the
” 这 所有的 范围 的 情绪 似乎 已经 到 有 花费 他们自己 在 这
[mænz] [feɪs] ,
man's face ,
男人的 脸 ,

“男人脸上似乎已经倾泻了所有情绪。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] ,
but at that moment there was a new element ,
但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 新的 元素 ,
但就在这时，出现了一个新的因素，

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [kjəri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][steərd]
an element of terrified curiosity in the expression of his eyes as he stared
一个 元素 的 恐惧 好奇心 在 这 表达 的 他的 眼睛 作为 他 凝视
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
towards the door .
向 这 门 .

他凝视着门口，眼神中流露出一丝恐惧的好奇。

” [ɪz] [ðɪs] [ə'hʌðər] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rɪz] ?
” Is this another trick of yours ?
” 是 这 其他 诡计 的 你的 ?

“这是你的另一个伎俩吗？”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[kwɛst] , [tu:] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Quest , too , turned his head and sprang instantly to his feet .
寻求 , 也 , 转向 他的 头 和 弹簧 即刻 到 他的 脚 .

奎斯特也转过头，立刻跳了起来。

[frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
From underneath the door came a little puff of smoke .
从 下 这 门 来了 一个 小的 噗 的 抽烟 .

门缝下冒出一小股烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [hi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ][men][wɜ:r; wər] [saɪm(ə)l'teɪniəsli]
There was a queer sense of heat of which both men were simultaneously
那里 曾是 一个 酷儿 感觉 的 热 的 哪个 两个都 男人 是 同时地
['kɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

两人同时感受到了一种奇特的热度。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'rouz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [[ʌʊts] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌmoʊməntərəli][ɪn]
Down in the street arose a chorus of warning shouts , increasing momentarily in
向下 在 这 街道 出现 一个 合唱 的 警告 喊叫 , 增加 片刻 在
[ˈvɑ:lʒəm] .
volume .
体积 .

街上传来一阵警告的喊叫声，音量一度增大。

[kwɛst] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
Quest threw open the door and closed it again at once .
寻求 扔 打开 这 门 和 关闭 它 再次 在 一次 .

奎斯特猛地推开门，然后又立刻把它关上了。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['bri:flɪ] .
“ **The place is on fire ,** ” **he announced briefly .**
“ 这 地方 是 在 火 , ” 他 宣布 简要地 .

“这里着火了,”他简短地宣布道。

“ [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] , [mæn] .
“ **Pull yourself together , man .**
“ 拉 你自己 一起 , 男人 .

振作起来，伙计。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We shall have all we can do to get out of this .
我们 将 有 全部 我们 能 做 到 得到 出去 的 这 .

我们将竭尽全力摆脱困境。

“ [kreg] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [bʌt; bət] ['stægərd] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .
“ **Craig turned to the door but staggered back almost immediately .**
“ 克雷格 转向 到 这 门 但 交错 后退 几乎 立即地 .

克雷格转身走向门口，但几乎立刻又踉跄着退了回去。

“ [ðə; ði] [sterz] [ɑ:r; əɪ][ˈgoʊɪŋ] !
“ **The stairs are going !**
“ 这 楼梯 是 去 !

“楼梯要塌了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈfri:kt] .
“ **he shrieked .**
“ 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
“ **It is the kitchen that is on fire .**
“ 它 是 这 厨房 那 是 在 火 .

“着火的是厨房。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [kʌt] [ɔ:f] !
We are cut off !
我们 是 切 离开 !

我们被切断了联系！

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [get] [daʊn] !
We cannot get down !
我们 不能 得到 向下 !

我们下不去！

“ [kwɛst] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ˈfʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌkl] [bed] .
“ **Quest was on his hands and knees , fumbling under his truckle bed .**
“ 寻求 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 , 笨拙 在下面 他的 卡车 床 .

“奎斯特跪在地上，摸索着在他的折叠床底下。”

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [kru:ɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] ,
He pulled out a crude form of fire escape ,
 他 拉 出去 一个 原油 形式 的 火 逃脱 ,
 他拿出了一个简易的防火逃生装置。

[ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkreɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [əˈtætʃt] .
a rough sort of cradle with a rope attached .
 一个 粗糙的 种类 的 摇篮 和 一个 绳索 随附的 .
 一个简陋的摇篮，上面系着一根绳子。

“ [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [æskt] [kreg] [ˈkwɪkli] .
“ Know how to use this ? ” he asked Craig quickly .
 ” 知道 如何 到 使用 这 ? ” 他 问 克雷格 迅速地 .
 “你知道怎么用这个吗？”他急忙问克雷格。

“ [hɪr] , [kætʃ] [hoʊld] .
“ Here , catch hold .
 ” 这里 , 抓住 抓住 :
 “来，抓住。”

[pʊt][jʊr; jər][ɑ:rmz][ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [stræp] . “
Put your arms inside this strap . ”
 放 你的 武器 里面 这 带子 : “
 将你的胳膊伸进这条带子里。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [em ˈi:] [daʊn] [fɜ:rst] ?
“ You are going to send me down first ?
 ” 你 是 去 到 发送 我 向下 第一的 ?
 “你们打算先把我送下去吗？”

“ [kreg] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Craig exclaimed incredulously .
 ” 克雷格 惊呼 难以置信地 :
 “克雷格难以置信地惊喊道。”

[kwest] [smaɪld] .
Quest smiled .
 寻求 微笑 :
 奎斯特笑了。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [taɪd] [aɪ ˈti:] .
Then he drew the rope round the table and tied it .
 然后 他 画 这 绳索 圆形的 这 桌子 和 系 它 :
 然后他把绳子绕着桌子拉起来系好。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ,
“ You would like to have a chance of cutting the rope , wouldn't you ,
 ” 你 会 喜欢 到 有 一个 机会 的 切割 这 绳索 , 不会 你 ,
 “你肯定想有机会割断绳子，对吧？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] ?
when I was half way down ?
 什么时候 我 曾是 一半 方式 向下 ?
 当我下落到一半的时候？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈgrɪmli] .
“ he asked grimly .
 ” 他 问 阴沉地 :
 他神情严肃地问道。

“ [naʊ] [ðen] , [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] .
“ Now then , don't waste time .
 ” 现在 然后 , 不 浪费 时间 :
 “那么，就别浪费时间了。”

[get] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
Get on to the window sill .
得到 在 到 这 窗户 - 窗台 .

爬到窗台上。

[dəʊnt] [breɪk] [tu:] [mʌtʃ] .
Don't brake too much .
不 制动 也 很多 .

不要频繁刹车。

[ɔ:f] [ju:; jʊ][gəʊ] !
Off you go !
离开 你 去 !

走吧!

" [jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [kreg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
" **Yard by yard , swinging a little in the air , Craig made his descent .**
" 院子 经过 院子 , 摇摆 一个 小的 在 这 空气 , 克雷格 制成 他的 下降 .

“一码一码地往下落，在空中略微摇摆，克雷格缓缓降落。”

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪlɪŋ] [hændz][tu:; tə] [rɪ'li:s]
When he arrived in the street , there were a hundred willing hands to release
什么时候 他 到达的 在 这 街道 , 那里 是 一个 百 愿意的 双手 到 发布
[him; ɪm] .
him .
他 .

当他走到街上时，有上百只手愿意释放他。

[kwest] [dru:] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ['kwɪkli] , [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] .
Quest drew up the rope quickly , warned by a roar of anxious voices .
寻求 画 向上 这 绳索 迅速地 , 警告 经过 一个 吼 的 焦虑的 声音 .

听到一阵焦急的喊声，奎斯特迅速拉起了绳子。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['krʌmbliŋ] .
The walls of the room were crumbling .
这 墙壁 的 这 房间 是 摇摇欲坠 .

房间的墙壁正在坍塌。

['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pɔ:ɪŋ] [ɪn] [ʌndər'hi:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Volumes of smoke were now pouring in underneath the door ,
卷 的 抽烟 是 现在 浇注 在 下 这 门 ,

大量的浓烟正从门缝下涌进来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
and through the yawning fissures of the wall .
和 通过 这 打哈欠 裂缝 的 这 墙 .

透过墙壁上巨大的裂缝。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [aʊt] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]
Little tongues of flame were leaping out dangerously close to the spot where he
小的 舌头 的 火焰 是 跳跃 出去 危险地 关闭 到 这 点 在哪里 他
[mʌst; məst] [pæs] .
must pass .
必须 经过 .

一道道细小的火焰危险地从他必须经过的地方附近跃出。

[hi:; hi][let] [fɔ:l][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
He let fall the slack of the rope and leaned from the window to watch
他 让 落下 这 松弛 的 这 绳索 和 倾斜 从 这 窗户 到 手表
[aɪ 'ti:] ['æŋkʃəsli] .
it anxiously .
它 焦虑地 .

他松开绳子，从窗户探出身子，焦急地看着它。

[ðen] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [dɪ'send] , [ˈletɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
Then he commenced to descend , letting himself down hand over hand ,
然后 他 开始 到 下降 , 出租 他自己 向下 手 超过 手 ,
然后他开始往下爬，一手一手地把自己放下去。

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [swʌŋ] [br'loo] .
always with one eye upon that length of rope that swung below .
总是 和 一 眼睛 之上 那 长度 的 绳索 那 摇摆 以下 .
时刻留意着下方悬挂的那根绳子。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] ,
Suddenly , as he reached the second floor ,
突然 , 作为 他 达到 这 第二 地面 ,
突然，当他到达二楼时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
a little cry from the crowd warned him of what had happened .
一个 小的 哭 从 这 人群 警告 他 的 什么 有 发生 .
人群中传来一声低低的惊呼，让他意识到发生了什么事。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈkɜ:rlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][roʊp] ,
Tongues of flame curling out from the blazing building , had caught the rope ,
方言 的 火焰 冰壶 出去 从 这 炽烈 建筑 , 有 捕捉 这 绳索 ,
从熊熊燃烧的建筑物中窜出的火焰缠住了绳索。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bə:nd] [θru:] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which was being burned through not a dozen feet away from him .
哪个 曾是 存在 烧伤 通过 不是 一个 打 脚 离开 从 他 .
离他不到十几英尺的地方，火势正在蔓延。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][mɪd] - [er] .
He descended a little further and paused in mid - air .
他 下降 一个 小的 更远 和 暂停 在 中 - 空气 .
他又下降了一点，然后在半空中停了下来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
A shout from the crowd reached him .
一个 喊 从 这 人群 达到 他 .
人群中的喊声传到了他耳中。

“ [ðə; ði][ˈkeɪbəlz] !
“ **The cables !**
” 这 电缆 ！

“电缆！ ”

[traɪ][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] !
Try the cables !
尝试 这 电缆 ！

试试这些线缆！

” [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] .
” **He glanced round .**
” 他 瞥了一眼 圆形的 .

他环顾四周。

[ˈsev(ə)n][ɔ:r] [ert] [fi:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ]
Seven or eight feet away , and almost level with him was a double row
七 或者 八 脚 离开 , 和 几乎 等级 和 他 曾是 一个 双倍的 排
[ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
of telegraph wires .
的 电报 电线 .
七八英尺外，几乎与他齐平的地方，是两排电报线。

[ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊp] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [bəːnd] [θruː] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] **Almost as he saw them the rope below him burned through and fell to**
几乎 作为 他 锯 他们 这 绳索 以下 他 烧伤 通过 和 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他几乎就在看到他们的时候，脚下的绳子烧断了，掉到了地上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He swung a little towards the side of the house ,
他 摇摆 一个 小的 向 这 边 的 这 房子 ,
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
他稍微向房子一侧转了转,

[pʊʃt] [hɪmˈself] [ˈvɪɡərəsli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
pushed himself vigorously away from it with his feet ,
推动 他自己 大力 离开 从 它 和 他的 脚 ,
[ˈfʊt] ,
他用脚用力蹬开它,

[ænd; ənd][æːt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [swɪŋ] , [dʒʌmpt] .
and at the farthest point of the outward swing , jumped .
和 在 这 最远 观点 的 这 向外 摇摆 , 跳了起来 .
[ˈaʊtwaɪd] ,
在向外摆动的最远点，跳了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [gript] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ˈseɪfli] .
His hands gripped the telegraph wires safely .
他的 双手 紧握 这 电报 电线 安全 .
[ˈseɪfli] ,
他的双手牢牢地握住了电报线。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [tens] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][,es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
Even in that tense moment he heard a little sob of relief from the people
甚至 在 那 紧张 片刻 他 听到 一个 小的 哭泣 的 宽慰 从 这 人们
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
[ˈbɪloʊ] ,
即使在那紧张的时刻，他还是听到了下面人们发出的一声轻微的、如释重负的抽泣声。

[hænd][ˈoʊvər][hænd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [poʊl][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈiːzəli] [tuː; tə]
Hand over hand he made his way to the nearest pole and slipped easily to
手 超过 手 他 制成 他的 方式 到 这 最近的 极 和 滑倒了 容易地 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他手脚并用地爬到最近的杆子旁，轻松地滑到了地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsɜːdʒd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The crowd immediately surged around him .
这 人群 立即地 激增 大约 他 .
[ˈsɜːdʒd] ,
人群立刻涌向他。

[sʌm; səm][wʌn] [fɔːrst] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Some one forced a drink into his hand .
一些 一 强制 一个 喝 进入 他的 手 .
[ˈɪntuː] ,
有人强行把一杯饮料塞到他手里。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][kən,ɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdefnd] [ɪrɪz] .
A chorus of congratulations fell upon his deafened ears .
一个 合唱 的 恭喜! 跌倒 之上 他的 耳聋 耳朵 .
[ˈdefnd] ,
一阵阵祝贺声传入他充耳不闻的耳朵。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈendʒɪnz] ,
Then the coming of the fire engines ,
然后 这 未来 的 这 火 发动机 ,
[ˈendʒɪnz] ,
然后消防车就来了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'prɒʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɔ:təməbi:l] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] -
and the approach of a police automobile diverted the attention of the on -
和 这 方法 的 一个 警察 汽车 改道 这 注意力 的 这 在 -
[ˈlʊkɜ:z] .
lookers .
外貌 .

一辆警车的驶近转移了围观者的注意力。

[kwest] [slɪpt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [kreg] .
Quest slipped about amongst them , searching for Craig .
寻求 滑倒了 关于 在 他们 , 搜索 为了 克雷格 .

奎斯特悄悄地混在他们中间，寻找克雷格。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ? ” [hi;; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .
“ **Where is the man who came down before me ?** ” **he asked a bystander .**
“ 在哪里 是 这 男人 WHO 来了 向下 前 我 ? ” 他 问 一个 旁观者 .

他问一位旁观者：“在我之前下来的那个人在哪里？”

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ˈʊvər][ˈjɑ:ndər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'plai] .
“ **Talking to the police in the car over yonder ,** ” **was the hoarse reply .**
“ 说 到 这 警察 在 这 车 超过 远处 , ” 曾是 这 嘶哑 回复 .

“正在那边车里跟警察说话呢。”沙哑的声音回答道。

“ [seɪ] , [ˈɡʌvnər] , [ju;; jʊ] [ˈʊnli][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] !
“ **Say , Guv'nor , you only just made that !**
“ 说 , 州长 , 你 仅有的 只是 制成 那 !

“我说，老大，你才刚做到呢！ ”

“ [kwest] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə] [wer] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈi:gərli]
“ **Quest pushed his way through the crowd to where Craig was speaking eagerly**
“ 寻求 推动 他的 方式 通过 这 人群 到 在哪里 克雷格 曾是 请讲 急切地

[tu;; tə] [ɪn'spektər] [frentʃ] .
to Inspector French .
到 检查员 法语 .

“奎斯特挤过人群，来到克雷格正热情地和弗伦奇警探说话的地方。

[hi;; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ænd] [stu:pt] [daʊn] .
He stopped short and stooped down .
他 停止 短的 和 弯腰 向下 .

他突然停住脚步，弯下腰。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [wɜ:rdz] .
He was near enough to hear the former's words .
他 曾是 靠近 足够的 到 听到 这 前任的 字 .

他离得足够近，能听到对方的话。

“ [ˈmɪstər] . [frentʃ] , [ju;; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][ænd; ænd] [swɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði]
“ **Mr . French , you saw that man come down the rope and swing on to the**
“ 先生 . 法语 , 你 锯 那 男人 来 向下 这 绳索 和 摇摆 在 到 这

[ˈkerbəlz] ?
cables ?
电缆 ?

“弗伦奇先生，你看到那个人顺着绳子下来，荡到缆绳上了吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwest] , [ˈsænfərd] [kwest] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] [ˈprɪzn] .
That was Quest , Sanford Quest , the man who escaped from the Tombs prison .
那 曾是 寻求 , 桑福德 寻求 , 这 男人 WHO 逃脱 从 这 陵墓 监狱 .

那是奎斯特，桑福德·奎斯特，那个从汤姆斯监狱逃脱的人。

黑匣子(The Black Box)

第9/22页

[hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə'veɪ] [jet] .
“ He can't have got away yet .
” 他 不能 有 得到 离开 然而 .

他不可能已经逃脱了。

“ [kwɛst] [dru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] [ˈswɪftli] .
” Quest drew off his coat , turned it inside out , and replaced it swiftly .
” 寻求 画 离开 他的 外套 , 转向 它 里面 出去 , 和 替换 它 迅速地 .
奎斯特脱下外套, 翻过来, 迅速地又穿上。

[hi:; hi] ['ku:lɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:]
“ He coolly picked up a hat some one had lost in the crowd and pulled it
” 他 冷静地 挑选 向上 一个 帽子 一些 一 有 丢失的 在 这 人群 和 拉 它
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
over his eyes .
超过 他的 眼睛 .

他镇定地捡起人群中有人遗落的帽子, 拉下来蒙住了眼睛。

[hi:; hi] [pæst] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] [kreg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] .
“ He passed within a few feet of where Craig and the Inspector were talking .
” 他 通过了 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 克雷格 和 这 检查员 是 说 .
他从克雷格和督察谈话的地方几英尺远的地方经过。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [klʌb] , “ [kreg] [kən'tɪnju:d] ,
” He was hiding in the Servants ' Club , Craig continued ,
” 他 曾是 隐藏 在 这 仆人们 - 俱乐部 , “ 克雷格 持续 ,
“他当时藏在仆人们俱乐部里,”克雷格继续说道。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [em 'i:] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] . “
” he had just threatened to shoot me when the fire broke out . “
” 他 有 只是 威胁 到 射击 我 什么时候 这 火 打破 出去 . “
“就在他威胁要开枪打死我的时候, 火灾发生了。”

“ [aɪ] [send] [ðə; ði] [wɜ:rd] [raʊnd] , “ [frentʃ] [dɪ'klerd] .
” I'll send the word round , French declared .
” 患病的 发送 这 单词 圆形的 , “ 法语 声明 .
“我会把消息传达出去,”弗伦奇说道。

“ [wi:l] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [faʊnd] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
” We'll have him found , right enough .
” 出色地 有 他 成立 , 正确的 足够的 .
“我们肯定能找到他, 对吧。”

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt] [kwɛst] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” For a single moment Quest hesitated .
” 为了 一个 单身的 片刻 寻求 犹豫了一下 .
“奎斯特犹豫了片刻。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [teɪk] [kreg] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk]
“ He had a wild impulse to take Craig by the neck and throw him back
” 他 有 一个 荒野 冲动 到 拿 克雷格 经过 这 脖子 和 扔 他 后退
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [haʊs] .
into the burning house .
进入 这 燃烧 房子 .

他突然萌生了一个疯狂的念头, 想要抓住克雷格的脖子, 把他扔回燃烧房子里。

[ðen] [hi:; hi] [h3:rd] [frentʃ] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .

Then he heard French shout to his men .
然后 他 听到 法语 喊 到 他的 男人 .

然后他听到法国人向他的部下喊话。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , [ˈsænfərd] [kwɛst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] .

“ Say , boys , Sanford Quest is in the crowd here somewhere .
” 说 , 男孩们 , 桑福德 寻求 是 在 这 人群 这里 某处 .

“嘿，伙计们，桑福德探索队就在人群中。”

[ˈhi:z] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [laɪnz] .

He's the man who jumped on to the cable lines .
他是 这 男人 WHO 跳了起来 在 到 这 电缆 线条 .

他就是那个跳上电缆线的人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:l3:z, ˈdɒl3:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈrest] !

A hundred dollars for his arrest !
一个 百 美元 为了 他的 逮捕 !

逮捕他奖励一百美元！

” [kwɛst] [t3:rnd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈweɪ] .

” Quest turned reluctantly away .
” 寻求 转向 勉强 离开 .

“奎斯特不情愿地转身离开了。”

[men] [w3:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Men were rushing about in all directions looking for him .
男人 是 匆忙 关于 在 全部 方向 寻找 为了 他 .

人们四处奔走，寻找他。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:ʒ(ə)n][hi:; hi]

He forced a passage through the crowd and in the general confusion he
他 强制 一个 通道 通过 这 人群 和 在 这 一般的 困惑 他

[pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [pəˈli:s] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

passed the little line of police without difficulty .
通过了 这 小的 线 的 警察 没有 困难 .

他强行挤过人群，趁着混乱，毫不费力地通过了警察的小道防线。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈda:kənd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [brˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈb3:rnɪŋ] [blɔ:k] .

His face darkened as he looked behind at the burning block .
他的 脸 变暗 作为 他 看起来 在后面 在 这 燃烧 堵塞 .

他回头望去，看到燃烧的街区，脸色顿时阴沉下来。

[ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .

A peculiar sense of helplessness oppressed him .
一个 奇特 感觉 的 无助 受压迫者 他 .

一种莫名的无助感压垮了他。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .

His pocket wireless was by now a charred heap of ashes .
他的 口袋 无线的 曾是 经过 现在 一个 烧焦的 堆 的 灰烬 .

他的袖珍无线电对讲机现在已经变成了一堆烧焦的灰烬。

[hɪz; ɪz][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˈmju:niˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈlenə-ə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn]

His one means of communication with Lenora was gone and the only man
他的 一 方法 的 沟通 和 莱诺拉 曾是 已消失 和 这 仅有的 男人

[hu:] [nu:] [h3:r; hər] [ˈwerəbaʊts] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] . [tu:ˈtu:] .

who knew her whereabouts was safe under the protection of the police . 2 .
WHO 知道 她 下落 曾是 安全的 在下面 这 保护 的 这 警察 . 2 .

他与莱诺拉唯一的联系渠道断了，而唯一知道她下落的人在警察的保护下很安全。2.

[ðə; ði] [prə'fesə] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [kwest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'praɪz]
The Professor swung round in his chair and greeted Quest with some surprise
这 教授 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 和 问候 寻求 和 一些 惊喜
[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
but also a little disappointment .
但 还 一个 小的 失望 .

教授转过身，带着些许惊讶和一丝失望迎接了奎斯特。

" [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [kreg] ? " [hi; hi] [æskt] .
" No news of Craig ? " he asked .
" 不 消息 的 克雷格 ? " 他 问 .

“没有克雷格的消息吗？”他问道。

[kwest] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
Quest sank into a chair .
寻求 沉没 进入 一个 椅子 .

奎斯特瘫坐在椅子上。

[hi; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [bɑ:ðz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkfəri] [ʌv; əv]
He was fresh from the Turkish baths and was enjoying the luxury of
他 曾是 新鲜的 从 这 土耳其 浴室 和 曾是 享受 这 奢华 的
[kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑ:r] .
clean linen and the flavour of an excellent cigar .
干净的 亚麻布 和 这 味道 的 一个 出色的 雪茄 .

他刚从土耳其浴出来，正享受着干净的床单带来的奢华和上等雪茄的醇香。

" [aɪ][gɑ:t] [kreg] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I got Craig all right , " he replied .
" 我 得到 克雷格 全部 正确的 , " 他 回复 .

“我没事找克雷格，”他回答说。

" [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [klʌb] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" He came to the Servants ' Club where I was waiting for him .
" 他 来了 到 这 仆人 - 俱乐部 在哪里 我 曾是 等待 为了 他 .

“他来到了仆人俱乐部，我在那里等他。”

[maɪ] [lʌks] [aʊt] , [ðoʊ] .
My luck's out , though .
我的 运气 出去 , 尽管 .

可惜我的运气不行。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [læst] [naɪt] .
The place was burnt to the ground last night .
这 地方 曾是 烧焦的 到 这 地面 最后的 夜晚 .

昨晚那里被烧成了废墟。

[aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bru:t] [geɪv] [em 'i:][ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
I saved his life and then the brute gave me away to the police .
我 已保存 他的 生活 和 然后 这 蛮力 给予 我 离开 到 这 警察 .

我救了他的命，结果那个恶棍却把我出卖给了警察。

[aɪ][hæd; həd][tu; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
I had to make my escape as best I could .
我 有 到 制作 我的 逃脱 作为 最好的 我 可以 .

我必须尽我所能逃脱。

" [ðə; ði] [prə'fesə] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pi:vɪlɪ] .
" The Professor tapped the table peevishly .
" 这 教授 轻敲 这 桌子 恼怒地 .

教授不耐烦地敲了敲桌子。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **This is insufferable** , ” **he declared** .
“ 这 是 令人难以忍受的 , ” 他 声明 .

“这简直令人无法忍受,”他宣称。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈfeɪvɪŋ] [ˈwɔ:tər] ; [maɪ] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ʌn'drɪŋkəbl] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
“ **I have had no shaving water ; my coffee was undrinkable ; I can find**
“ 我 有 有 不 剃须 水 ; 我的 咖啡 曾是 不能喝 ; 我 能 寻找
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我没有剃须水；我的咖啡根本没法喝；我什么都找不到。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈlektʃər] [tu:; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have a most important lecture to prepare and I cannot find any of the
我 有 一个 最多 重要的 演讲 到 准备 和 我 不能 寻找 任何 的 这
[noʊts] [aɪ] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
notes I made upon the subject .
笔记 我 制成 之上 这 主题 .

我需要准备一场非常重要的讲座，但我找不到我之前做的任何相关笔记。

“ [kwɛst] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Quest stared at the Professor for a moment and then laughed softly** .
“ 寻求 凝视 在 这 教授 为了 一个 片刻 和 然后 笑了 轻轻 .

奎斯特盯着教授看了一会儿，然后轻轻地笑了。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈi:ɡoʊɪst] , [prə'fesər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Well , ” he remarked , “ you are rather an egoist , Professor , aren't you ? ”**
“ 出色地 , ” 他 评论 , ” 你 是 相当 一个 利己主义者 , 教授 , 不是 你 ? ”

“嗯,”他说道,“教授,您真是个自私的人,不是吗? ”

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ'em] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [kən'fest] .
“ **Perhaps I am , ” the latter confessed** .
“ 也许 我 是 , ” 这 后者 坦白 .

“或许我是吧,”后者坦白道。

“ [sti:l] ,
“ **Still** ,
“ 仍然 ,

“仍然,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [wɜ:rld][ɑ:n] [ðoʊz] [fju:] [ə'keɪzənz] [wen] [aɪ][du:]
you must remember that the scientific world on those few occasions when I do
你 必须 记住 那 这 科学 世界 在 那些 很少 场合 什么时候 我 做
[ə'pɪr] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
appear in public ,
出现 在 民众 ,

你必须记住，在我为数不多的几次公开露面中，科学界.....

[ɪks'pekts] [mʌt] [ʌv; əv][em 'i:] .
expects much of me .
预期 很多 的 我 .

他对我的期望很高。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [dɪsə'reɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
My sense of proportion may perhaps be disarranged by this knowledge .
我的 感觉 的 部分 可能 也许 是 混乱 经过 这 知识 .

得知此事后，我的判断力或许会受到影响。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈri:ələɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ɪz] [ðɪs] .
All that I can realise at the present moment , is this .
全部 那 我 能 意识到 在 这 展示 片刻 , 是 这 .

此刻我所能意识到的只有这些。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] [ðə; ði][wʌn][məɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)]
You seem to have frightened away the one man in the world who is indispensable
你 似乎 到 有 害怕 离开 这 一 男人 在 这 世界 WHO 是 必不可少
[tuː; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

你似乎吓跑了世界上对我而言不可或缺的那个人。

" [kwest] [smʊʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Quest smoked in silence for a moment** .
" 寻求 熏制 在 沉默 为了 一个 片刻 :

“奎斯特沉默地抽了一会儿烟。”

" [ˈeni] [meɪl][fɔːr; fər][em ˈi:] , [prəˈfesər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈbrʌptli] .
" **Any mail for me , Professor ? " he asked , abruptly** .
" 任何 邮件 为了 我 , 教授 ? " 他 问 , 突然 :

“教授，有我的邮件吗？”他突然问道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
The Professor opened a drawer and handed him a telegram .
这 教授 打开 一个 抽屉 和 递交 他 一个 电报 :

教授打开抽屉，递给他一份电报。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] !
" **Only this** !
" 仅有的 这 !

“只有这个! ”

" [kwest] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θru:] .
" **Quest opened it and read it through** .
" 寻求 打开 它 和 读 它 通过 :

“Quest打开它，通读了一遍。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [kəˈnetɪkət] : —
It was from the Sheriff of a small town in Connecticut : —
它 曾是 从 这 警长 的 一个 小的 镇 在 康涅狄格州 : —

这是康涅狄格州一个小镇的警长发来的：

" [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][bəʊθ] [hɪr] .
" **The men you enquired for are both here** .
" 这 男人 你 询问 为了 是 两个都 这里 :

“你询问的那两个人都在这里。”

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][æɪn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] .
They have sold an automobile and seem to be spending the proceeds .
他们 有 卖 一个 汽车 和 似乎 到 是 开支 这 收益 :

他们卖掉了一辆汽车，似乎正在花掉所得款项。

[æɪ; jəl][aɪ] [əˈrest] ?
Shall I arrest ?
将 我 逮捕 ?

我该逮捕吗？

" [kwest] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Quest studied the message for a moment** .
" 寻求 研究 这 信息 为了 一个 片刻 :

奎斯特仔细研究了这条信息片刻。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **Say , this is rather interesting , Professor , " he remarked** .
" 说 , 这 是 相当 有趣的 , 教授 , " 他 评论 :

“教授，这很有意思，”他说道。

" [ˈriːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːrtli] .
" **the latter replied tartly** .
" 这 后者 回复 酸涩的 .

后者尖刻地回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ˈʌv; əv] [jʊr; jər] — [ˈpɑːrd(ə)n]
" **You must forgive me if I cannot follow the complications of your — pardon**
" 你 必须 原谅 我 如果 我 不能 跟随 这 并发症 的 你的 — 赦免
[ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] - [laɪk] [əˈferz] .
me for saying Munchausen - like affairs .
我 为了 说 孟乔森综合征 - 喜欢 事务 .

“如果我无法理解你那些——恕我直言，类似孟乔森综合症般的复杂事情，请你原谅我。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [əˈrest] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [help] [juː; jʊ] ? "
How does the arrest of these two men help you ? "
如何 做 这 逮捕 的 这些 二 男人 帮助 你 ? "

逮捕这两个人对你有什么好处？

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

" [kwɛst] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Quest explained** .
" 寻求 解释 .

Quest解释道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [θʌgz] [huː] [set] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [haʊs] .
" **These are the two thugs who set upon me up at the section house** .
" 这些 是 这 二 暴徒 WHO 放 之上 我 向上 在 这 部分 房子 .

“这两个恶棍在警局袭击了我。”

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəlmən] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈæləbaɪ] , [ænd; ənd] [swaɪpt] [maɪ] [kɑːr]
They killed the signalman , who could have been my alibi , and swiped my car
他们 被杀 这 信号兵 , WHO 可以 有 到过 我的 不在场证明 , 和 滑动 我的 车
, [ɪn] [wɪtʃ] ,
, **in which** ,
, 在 哪个 ,

他们杀死了信号员，他本来可以成为我的不在场证明，还偷走了我的车，车里.....

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [faʊnd] , [frentʃ] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
as it cannot be found , French supposes that I returned to New York .
作为 它 不能 是 成立 , 法语 假设 那 我 返回 到 新的 约克 .

由于找不到，弗伦奇推测我回到了纽约。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈrest] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [kəˈlæpsɪz] .
With their arrest the case against me collapses .
和 他们的 逮捕 这 案件 反对 我 崩溃 .

他们被捕后，针对我的指控就不成立了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [prəˈfesər] , " [kwɛst] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈfraʊnɪŋ] ,
I tell you frankly , Professor , " Quest continued , frowning ,
我 告诉 你 坦率地说 , 教授 , " 寻求 持续 , 皱眉 ,

“坦白地说，教授，”奎斯特皱着眉头继续说道，“

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [gɜːrl] ;
“ I hate to leave the city without having found that girl ;
“ 我 恨 到 离开 这 城市 没有 拥有 成立 那 女孩 ;

“我真不想在没找到那个女孩的情况下离开这座城市；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][tuː; tə]
but I am not sure that the quickest way to set things right would not be to
但 我 是 不是 当然 那 这 最快 方式 到 放 事物 正确的 会 不是 是 到
[gʊʊ] [daʊn] ,
go down ,
去 向下 ,

但我并不确定，纠正错误最快的方法是不是降级。

[ə'rest] [ðɪːz] [men][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] , [klɪr] [maɪ'self] ,
arrest these men and bring them back here , clear myself ,
逮捕 这些 男人 和 带来 他们 后退 这里 , 清除 我 ,

逮捕这些人并将他们带回来，洗清我的罪名。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][fɔːr; fər] [kreg] . “
and then go tooth and nail for Craig . “
和 然后 去 齿 和 指甲 为了 克雷格 . “

然后拼死保护克雷格。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] .
“ I agree with you most heartily , “ the Professor declared .
“ 我 同意 和 你 最多 衷心地 , “ 这 教授 声明 .

“我完全同意你的观点，”教授说道。

“ [aɪ] [ˌrekə'mend] ['eni] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ][mæn] [kreg] . “
“ I recommend any course which will ensure the return of my man Craig . “
“ 我 推荐 任何 课程 哪个 将要 确保 这 返回 的 我的 男人 克雷格 . “

“我推荐任何能确保我丈夫克雷格回来的方法。”

“ [aɪ] ['kænɔːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv] [kreg] [hɪr] [ə'gen] , “ [kwest] [əb'zɜːrvd]
“ I cannot promise you that you will ever have Craig here again , “ Quest observed
“ 我 不能 承诺 你 那 你 将要 曾经 有 克雷格 这里 再次 , “ 寻求 观察到

['grɪmli] .

grimly .
阴沉地 .

“我不能保证你以后还能再见到克雷格，”奎斯特神情严肃地说道。

“ [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ] [sɪŋ] - [sɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [hoʊm] . “
“ I rather fancy Sing - Sing will be his next home . “
“ 我 相当 想要 唱歌 - 唱歌 将要 是 他的 下一个 家 . “

“我倒觉得辛辛监狱会是他的下一个家。”

“ [dəʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['mɪstər] . [kwest] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [əd'vaɪzd] .
“ Don't be foolish , Mr . Quest , “ the Professor advised .
“ 不 是 愚蠢 , 先生 . 寻求 , “ 这 教授 建议 .

“别犯傻了，奎斯特先生，”教授劝告道。

“ [dəʊnt] [let][em 'ɪː] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
“ Don't let me lose confidence in you .
“ 不 让 我 失去 信心 在 你 .

“别让我对你失去信心。”

[kreg] [wʊd] [nɔːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] ,
Craig would not hurt a fly ,
克雷格 会 不是 伤害 一个 飞 ,

克雷格连一只苍蝇都不会伤害。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə] [əb'dʌkt] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] — [ɪf] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wɜ:r; wər]
and as to abducting your assistant — if my sense of humour were
和 作为 到 绑架 你的 助手 — 如果 我的 感觉 的 幽默 是
[dɪ'veləpt] [ə'pɑ:n][ˈnɔ:rm(ə)l] [laɪnz] — [wel] ,
developed upon normal lines — well ,
发达 之上 普通的 线条 — 出色地 ,
至于绑架你的助手——如果我的幽默感是正常水平的话——嗯,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] !
I should laugh !
我 应该 笑 !
我应该笑出来!

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈri:əli] [dʌn] , [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
What you have really done , you , and that young lady assistant of yours ,
什么 你 有 真的 完毕 , 你 , 和 那 年轻的 女士 助手 的 你的 ,
你和你那位年轻的女助手到底做了什么?

[ɪz][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nə:vs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [noʊz]
is to terrify the poor fellow into such a state of nerves that he scarcely knows
是 到 恐惧 这 贫穷的 同伴 进入 这样的 一个 状态 的 神经 那 他 几乎 知道
[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] .
what he is doing .
什么 他 是 正在做 .

目的是把可怜的家伙吓得惊恐万分，以至于他几乎不知道自己在做什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][æt; ət][ɔ:l] ?
how do you know that that young woman has been abducted at all ?
如何 做 你 知道 那 那 年轻的 女士 有 到过 被绑架 在 全部 ?
你怎么知道那个年轻女子是否真的被绑架了?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ʌn'laɪkli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
Such things are most unlikely , especially in this part of the city . "
这样的 事物 是 最多 不太可能 , 尤其 在 这 部分 的 这 城市 . "
这种事发生的可能性极小，尤其是在这个城区。

" [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪrəns] ?
" **What reason do you suggest , then , for her disappearance ?**
" 什么 原因 做 你 建议 , 然后 , 为了 她 消失 ?
那么，你认为她失踪的原因是什么呢?

" [kwest] [ɪn'kwaiəd] .
" **Quest enquired .**
" 寻求 询问 .
奎斯特问道。

" [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] , [ˈdraɪli] , " [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
" **At my age , the Professor replied , drily , " I naturally know nothing of these**
" 在 我的 年龄 , " 这 教授 回复 , 干巴巴地 , " 我 自然 知道 没有什么 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .
“我这把年纪了,”教授冷冷地回答说，“自然对这些事一无所知。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][kən'sɪdəreɪb(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
But she is a young woman of considerable personal attractions — I should think
但她是一个年轻的 女士 的 大量 个人的 景点 — 我 应该 思考
[aɪ'tiː][nɑːt] [ʌn'lɑːkli] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['æməərəs] [əd'ventʃər] .
it not unlikely that she is engaged in some amorous adventure .
它 不是 不太可能 那 她 是 已订婚的 在 一些 多情 冒险 .
但她是一位极具个人魅力的年轻女子——我认为她卷入一段风流韵事并非不可能。

" [kwɛst] [læft] [dɪ'reɪsɪvli] .
" Quest laughed derisively .
" 寻求 笑了 嘲讽地 .
奎斯特嗤笑了一声。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['lenəə] , ['mɪstər] . [æʃli] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" You do not know Lenora , Mr . Ashleigh , " he remarked .
" 你 做 不是 知道 莱诺拉 , 先生 . 阿什利 , " 他 评论 .
“阿什利先生，你不认识莱诺拉，”他说道。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ'tiː] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
" However , if it interests you , I will tell you why I know she has been
" 然而 , 如果 它 兴趣 你 , 我 将要 告诉 你 为什么 我 知道 她 有 到过
[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .
abducted .
被绑架 .

" 不过，如果你感兴趣的话，我会告诉你我为什么知道她被绑架了。”
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Only a few hours ago , I was talking to her .
仅有的 一个 很少 小时 前 , 我 曾是 说 到 她 .
就在几个小时前，我还和她说话。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪftli] [tɔːrdz] [kwɛst] .
" The Professor turned his head swiftly towards Quest .
" 这 教授 转向 他的 头 迅速地 向 寻求 .
教授迅速转头看向奎斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a queer sort of surprise in his face .
那里 曾是 一个 酷儿 种类 的 惊喜 在 他的 脸 .
他脸上露出一一种奇特的惊讶表情。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Talking to her ?
" 说 到 她 ?
“和她说话？ ”

" [kwɛst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Quest nodded .
" 寻求 点头 .
奎斯特点了点头。

" ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] ['waɪərləs] !
" Our pocket wireless !
" 我们的 口袋 无线的 !
“我们的口袋无线设备！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .
他解释说。

“ [ˈlɛnə-ə] [hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] . ”
“ **Lenora has even described to me the room in which she is hidden .** ”
“ 莱诺拉 有 甚至 描述 到 我 这 房间 在 哪个 她 是 隐 . ”
“ 莱诺拉甚至向我描述了她藏身的房间。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɔ:lsoʊ] ? ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **And the neighbourhood also ?** ” **the Professor demanded .**
“ 和 这 邻里 还 ? ” 这 教授 要求 .
“那附近街区也一样吗？”教授追问道。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .
“ **Of that she knows nothing ,** ” **Quest replied .**
“ 的 那 她 知道 没有什么 , ” 寻求 回复 .
“她对此一无所知,”奎斯特回答道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [əˈpærəntli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪndəʊ]
“ **She is in a room apparently at the top of a house and the only window**
“ 她 是 在 一个 房间 显然 在 这 顶部 的 一个 房子 和 这 仅有的 窗户
[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
is in the roof .
是 在 这 屋顶 .
“她似乎在一个位于房子顶楼的房间里，唯一的窗户在屋顶上。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
She can see nothing , hear nothing .
她 能 看 没有什么 , 听到 没有什么 .
“她什么也看不见，什么也听不见。”

[wen] [aɪ][get][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , ” [kwɛst] [kənˈtɪnju:d] [ˈsləʊli] ,
When I get hold of the man who put her there , ” **Quest continued slowly ,**
什么时候 我 得到 抓住 的 这 男人 WHO 放 她 那里 , ” 寻求 持续 缓慢地 ,
“等我抓到把她送进去的那个人,”奎斯特缓缓地继续说道。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ]
“ **it will be my ambition to supplement personally any punishment the law may**
“ 它 将要 是 我的 志向 到 补充 亲自 任何 惩罚 这 法律 可能
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] .
be able to inflict .
是 有能力的 到 造成 .
“我的目标是亲自弥补法律可能施加的任何惩罚。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈmænər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔ:l] [ɪts] [ˈpetʃələns] .
“ **The Professor's manner had lost all its petulance .**
“ 这 教授们 方式 有 丢失的全部它是 性急 .
“教授的傲慢态度已经完全消失了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kwɛst] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] .
He looked at Quest almost with admiration .
他 看起来 在 寻求 几乎 和 钦佩 .
“他几乎带着钦佩的目光看着奎斯特。”

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .
“ **The idea of yours is wonderful ,** ” **he confessed .**
“ 这 主意 的 你的 是 精彩的 , ” 他 坦白 .
“你的想法很棒,”他坦言道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][jɔr; jər] [ɪnˌfæləˈbɪləti] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
“ **I am beginning to believe in your infallibility , Mr . Quest .**
“ 我 是 开始 到 相信 在 你的 绝对正确 , 先生 . 寻求 .
“我开始相信您是绝对正确的，奎斯特先生。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] , [æt; ət][ˈeni] [rɛɪt] ,
I am beginning to believe that on this occasion , at any rate ,
我 是 开始 到 相信 那 在 这 场合 , 在 任何 速度 ,
我开始相信, 至少就这次而言,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
you will triumph over your enemies .
你 将要 胜利 超过 你的 敌人 .
你将战胜你的敌人。

” [kwɛst] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Quest rose to his feet .**
” 寻求 玫瑰 到 他的 脚 .
奎斯特站了起来。

” [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Well , he said ,**
” 出色地 , ” 他 说 ,
“嗯,”他说。

” [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈfrɛntɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] ,
” **if I can keep out of my friend French's way for a few hours longer ,**
” 如果 我 能 保持 出去 的 我的 朋友 法国的 方式 为了 一个 很少 小时 更长 ,
“如果我能再多几个小时不去打扰我的朋友弗伦奇,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] [wen] [aɪ] [rɪˈtʒːrɪn] [frʌm; frəm]
I think I can promise you that I shall be a free man when I return from
我 思考 我 能 承诺 你 那 我 将 是 一个 自由的 男人 什么时候 我 返回 从
Bethel .
伯特利 .
我可以向你保证, 当我从伯特利回来时, 我将是一个自由人。

[aɪm][ɔːf] [naʊ] , [prəˈfesər] .
I'm off now , Professor .
我是 离开 现在 , 教授 .
教授, 我走了。

[wɪʃ] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] [lʌk] ! ”
Wish me good luck ! ”
希望 我 好的 运气 ! ”
祝我好运!

” [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] , ” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] ,
” **My friend , the Professor replied , I wish you the best of luck ,**
” 我的 朋友 , ” 这 教授 回复 , ” 我 希望 你 这 最好的 的 运气 ,
“我的朋友,”教授回答说, “祝你好运。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃli] ,
but more than anything else in the world , he added , a little peevishly ,
但 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , ” 他 额外 , 一个 小的 恼怒地 ,
但最重要的是, ”他略带恼火地补充道。

” [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [kreg] , [ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes][bəʊθ][ɪn] [piːs] .
” **I hope you may bring me back my servant Craig , and leave us both in peace .**
” 我 希望 你 可能 带来 我 后退 我的 仆人 克雷格 , 和 离开 我们 两个都 在 和平 .
“我希望你能把我的仆人克雷格带回来, 让我们俩都能安宁。”

” [kwɛst] [stept] [ɔːf][ðə; ði][kaːrz][æt; ət] [beˈθel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **Quest stepped off the cars at Bethel a little before noon that morning .**
” 寻求 步 离开 这 汽车 在 伯特利 一个 小的 前 中午 那 早晨 .
“那天上午不到中午, 奎斯特在伯特利下了车。”

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
The Sheriff met him at the depot and greeted him cordially but with
这 警长 遇见 他 在 这 仓库 和 问候 他 诚挚地 但 和
[ˈɑːbvɪəs] [səpˈpraɪz] .
obvious surprise .
明显的 惊喜 .

警长在车站迎接了他，热情地向他问好，但语气中明显带着惊讶。

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
“ Say , Mr . Quest , ” he exclaimed , as they turned away ,
“ 说 , 先生 : 寻求 , ” 他 惊呼 , 作为 他们 转向 离开 ,
“奎斯特先生,”他喊道,这时他们转过身去。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [men] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
“ I know these men are wanted on your charge ,
“ 我 知道 这些 男人 是 通缉 在 你的 收费 ,

我知道这些人因你的指控而被通缉，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — [juːl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l]
but I thought — you'll excuse my saying so — that you were in some trouble
但 我 想法 — 你会 原谅 我的 说 所以 — 那 你 是 在 一些 麻烦
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

但我以为——请原谅我这么说——你自己也遇到了一些麻烦。

“ [kwɛst] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
“ Quest nodded .
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [keɪm] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ I'm out of that — came out yesterday . ”
“ 我是 出去 的 那 — 来了 出去 昨天 . ”

“我已经脱离那个状态了——昨天就出来了。”

“ [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ə] [fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .
“ Very glad to hear it , ” the Sheriff assured him heartily .
“ 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 这 警长 保证 他 衷心地 .

“听到这个消息我非常高兴,”警长由衷地向他保证。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] . ”
“ I never thought that they'd be able to hold you . ”
“ 我 绝不 想法 那 他们会 是 有能力的 到 抓住 你 . ”

“我从没想过他们能把你关起来。”

“ [ðeɪ] [ˈhædn̩t] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [kwɛst] [ədˈmɪtɪd] .
“ They hadn't a chance , ” Quest admitted .
“ 他们 之前没有 一个 机会 , ” 寻求 承认 .

“他们根本没有机会,”奎斯特承认道。

“ [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərdli] [æt; ət] [fɜːrst] ,
“ Things turned out a little awkwardly at first ,
“ 事物 转向 出去 一个 小的 尴尬地 在 第一的 ,

“事情一开始有点尴尬,”

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [em ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [əˈɡen] .
but this affair is going to put me on my feet again .
但 这 事务 是 去 到 放 我 在 我的 脚 再次 .

但这件事会让我重新振作起来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ][kɑːr][ɪz][aɪˈdentɪfaɪd][ænd; ənd] [red] [ˈɡæləɡɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [əˈrestɪd] ,
The moment my car is identified and Red Gallagher and his mate arrested ,
 这 片刻 我的 车 是 已识别 和 红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 被捕 ,
 一旦我的车被识别出来, 雷德·加拉格尔和他的同伙被逮捕,

[ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [em ˈiː][ɡooz] . " **every scrap of evidence against me goes .** "
 每一个 废料 的 证据 反对 我 去 . "
 所有不利于我的证据都将被撤销。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][kɑːr] , " [ðə; ði] [ˈʃerɪf] **Well , here's the garage and the man who bought the car , " the Sheriff**
 " 出色地 , 这里是 这 车库 和 这 男人 WHO 买 这 车 , " 这 警长
 [rɪˈmɑːkt] , **remarked** ,
 评论 ,
 “好了, 这就是车库, 这就是买车的人,”警长说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːr][ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][roʊd] . **and there's the car itself in the road .** "
 " 和 有 这 车 本身 在 这 路 .
 “然后, 汽车就停在路中间。”

[ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] . **It's for you to say whether it can be identified .**
 它是 为了 你 到 说 无论 它 能 是 已识别 .
 能否识别它, 由你来判断。

" [kwest] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] . **Quest drew a sigh of relief .** "
 " 寻求 画 一个 叹 的 宽慰 .
 “Quest 让众人松了一口气。”

" [ðæts] [maɪn] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] . **That's mine , right enough , " he declared .** "
 " 那就是 矿 , 正确的 足够的 , " 他 声明 .
 “那是我的, 没错,”他宣称。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] . " **Now for the men .** "
 " 现在 为了 这 男人 . "
 “现在轮到男士们了。”

" [seɪ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [bɪˈɡæən] [ˈduːbiəsli] . **Say , I want to tell you something , " the Sheriff began dubiously .** "
 " 说 , 我 想 到 告诉 你 某物 , " 这 警长 开始 可疑地 .
 “嗯, 我想告诉你一件事,”警长犹豫地开口道。

" [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ˈriːəl] [θʌgz] . **These two are real thugs .** "
 " 这些 二 是 真实的 暴徒 .
 “这两个人真是恶棍。”

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] . " **They ain't going to take it lying down .** "
 他们 不是 去 到 拿 它 说谎 向下 . "
 他们不会坐以待毙的。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? **Where are they ?** "
 " 在哪里 是 他们 ?
 “他们在哪里？”

” [kwɛst] [di'mɑ:ndɪd] .
” **Quest demanded** .
” 寻求 要求 .

“任务要求。”

” [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [sə'lu:n] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [rɪ'plaɪd] .
” **In the worst saloon here** , ” **the Sheriff replied** .
” 在 这 最差 酒吧 这里 , ” 这 警长 回复 .

“在这儿最差的酒吧里,”警长回答道。

” [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [wel] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ðer; ðər] [ə'gen] [ðɪs]
” **They've been there pretty well all night** , **drinking** , **and they're there again this**
” 他们有 到过 那里 漂亮的 出色地全部 夜晚 , 喝 , 和 它们是 那里 再次 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
morning , **hard at it** .
早晨 , 难的 在 它 .

“他们几乎整晚都在那里喝酒, 今天早上又在那里继续喝酒。”

[ðeɪv] [bəuθ][gɑ:t][ˈ faɪ,a:rmz] , [ænd; ənd] [ðou] [aɪ] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [mæn] , [ˈmɪstər] .
They've both got firearms , **and though I ain't exactly a nervous man** , **Mr** .
他们有 两个都 得到 枪支 , 和 尽管 我 不是 确切地 一个 紧张的 男人 , 先生 .
[kwɛst] — ”
Quest — ”
寻求 — ”

他们俩都有枪, 虽然我不是个胆小的人, 但奎斯特先生——”

” [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ” [kwɛst] [ɪntə'rʌptɪd] .
” **You leave it to me** , ” **Quest interrupted** .
” 你 离开 它 到 我 , ” 寻求 中断 .

“交给我吧,”奎斯特打断道。

” [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [men] [maɪ'self] . ”
” **This is my job and I want to take the men myself** . ”
” 这 是 我的 工作 和 我 想 到 拿 这 男人 我 . ”

“这是我的工作, 我想亲自带走这些人。”

” [ju:l] [ˈnevər] [du:][aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dɪ'klerd] .
” **You'll never do it** , ” **the Sheriff declared** .
” 你会 绝不 做 它 , ” 这 警长 声明 .

“你绝对做不到,”警长断言道。

” [lʊk] [hɪr] , ” [kwɛst] [ɪk'spleɪnd] , ” [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [goʊ][ɪn] ,
” **Look here** , ” **Quest explained** , ” **if I let you and your men go in** ,
” 看 这里 , ” 寻求 解释 , ” 如果 我 让 你 和 你的 男人 去 在 ,

“听着,”奎斯特解释道, “如果我放你和你的人进去,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t][ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [wʌn] ,
there will be a free fight , **and as likely as not you will kill one** ,
那里 将要 是 一个 自由的 斗争 , 和 作为 可能 作为 不是 你 将要 杀 一 ,

将会有一场自由搏斗, 而且你很有可能会杀死其中一人。

[ɪf] [nɑ:t][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
if not both of the men .
如果 不是 两个都 的 这 男人 .

如果不是这两个男人的话。

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] [ə'laɪv] . ”
I want them alive . ”
我 想 他们 活 . ”

我希望他们活着。

“ [wel] , [its] [jʊr; jər] [ʃoʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ədˈmɪtɪd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ]
“ **Well , it's your show , ” the Sheriff admitted , stopping before a disreputable - looking**
出色地 , 它是 你的 展示 , ” 这 警长 承认 , 停止 前 一个 声名狼藉的 - 寻找
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“好吧, 这是你的节目,”警长承认道, 同时停在一栋看起来不太体面的建筑物前。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səˈlu:n] .
“ **This is the saloon** .
” 这 是 这 酒吧 .

“这里是酒吧。”

[ðeɪv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [sɪns] [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] .
They've turned the place upside down since they've been here .
他们有 转向 这 地方 上行 向下 自从 他们有 到过 这里 .

他们来到这里之后, 把这里翻了个底朝天。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [naʊ] .
You can hear the row they're making now .
你 能 听到 这 排 它们是 制作 现在 .

你现在就能听到他们争吵的声音。

[fri:] [drɪŋks] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʌfs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
Free drinks to all the toughs in the town !
自由的 饮料 到 全部 这 强硬 在 这 镇 !

全镇的硬汉们, 免费畅饮!

[ðeə(r)] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . “
They're pouring the stuff down all the time . ”
它们是 浇注 这 东西 向下 全部 这 时间 . ”

他们一直在往下浇水。

“ [wel] , ” [kwɛst] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˈʌnˈɑ:rmd] .
“ **Well , ” Quest decided , “ I'm going in and I'm going in unarmed** . ”
” 出色地 , ” 寻求 决定 , ” 我是 去 在 和 我是 去 在 徒手 .

“好吧,”奎斯特决定, “我要进去, 而且不带武器进去。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər][men][ɪn][ˈleɪtər] ,
You can bring your men in later ,
你 能 带来 你的 男人 在 之后 ,

你可以稍后再带人过来。

[ɪf] [aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][help][ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˈʃu:tɪŋ] . “
if I call for help or if you hear any shooting . ”
如果 我 称呼 为了 帮助 或者如果 你 听到 任何 射击 . ”

如果我呼救或者你听到枪声。”

“ [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **You're asking for trouble , ” the Sheriff warned him** .
” 你是 问 为了 麻烦 , ” 这 警长 警告 他 .

“你这是自找麻烦,”警长警告他。

“ [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] [wei] , ” [kwɛst] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I've got to do this my own way , ” Quest insisted** .
” 我已经 得到 到 做 这 我的 自己的 方式 , ” 寻求 坚持 .

“我必须按自己的方式来做这件事,”奎斯特坚持道。

“ [stænd][baɪ] [naʊ] .
“ **Stand by now** .
” 站立 经过 现在 .

“请稍候。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] 。

” He pushed open the door of the saloon 。

” 他 推动 打开 这 门 的 这 酒吧 。

他推开了酒吧的门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

There were a dozen men drinking around the bar and in the centre of

那里 是 一个 打 男人 喝 大约 这 酒吧 和 在 这 中心 的

[ðem; ðəm] [red] [ˈgæləɡɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] 。

them Red Gallagher and his mate 。

他们 红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 。

酒吧里有十几个男人在喝酒，其中最中间的是雷德·加拉格尔和他的同伴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈʃaʊtɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

They seemed to be all shouting together , and the air was thick with

他们 似乎 到 是 全部 喊叫 一起 , 和 这 空气 曾是 厚的 和

[təˈbækoʊ] [smoʊk] 。

tobacco smoke 。

烟草 抽烟 。

他们似乎都在一起大声喊叫，空气中弥漫着浓重的烟草烟雾。

[kwest] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] 。

Quest walked right up to the two men 。

寻求 步行 正确的 向上 到 这 二 男人 。

奎斯特径直走到那两个人面前。

” [ˈgæləɡɜː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [jʊə(r)] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] 。

” Gallagher , he said , “ you're my prisoner 。

” 加拉格尔 , ” 他 说 , ” 你是 我的 囚犯 。

“加拉格尔,”他说,“你是我的囚犯。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwaɪətli] ?

Are you coming quietly ?

是 你 未来 悄悄 ？

你是悄悄来的吗？

” [ˈgæləɡərz] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] , [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ][waɪld] [[ɑːt] [ɪn]

” Gallagher's mate , who was half drunk , swung round and fired a wild shot in

” 加拉格尔的 伴侣 , who 曾是 一半 醉 , 摇摆 圆形的 和 被解雇 一个 荒野 射击 在

[kwɛsts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] 。

Quest's direction 。

任务的 方向 。

“加拉格尔的同伴当时已经喝得半醉，他转身朝奎斯特的方向胡乱开了一枪。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stæmˈpiːd] 。

The result was a general stampede 。

这 结果 曾是 一个 一般的 踩踏 。

结果引发了一场大规模的踩踏事件。

[red] [ˈgæləɡɜː] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] 。

Red Gallagher alone remained motionless 。

红色的 加拉格尔 独自的 剩余 静止不动 。

只有雷德·加拉格尔一动不动。

[grɪm] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi][held] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [kwɛsts]

Grim and dangerously silent , he held a pistol within a few inches of Quest's

严峻 和 危险地 沉默的 , 他 握住 一个 手枪 之内 一个 很少 英寸 的 任务的

[ˈfɔːrhed] 。

forehead 。

前额 。

他面色阴沉，沉默不语，手里拿着一把手枪，枪口离奎斯特的额头只有几英寸远。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈnʌmbəz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [fəˈroʊʃəsli] , “ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][juː; jə] [huːl] [teɪk]
“ **If my number's up , ” he exclaimed ferociously , “ it won't be you who'll take**
“ 如果 我的 数量的 向上 , ” 他 惊呼 凶猛地 , ” 它 惯于 是 你 谁会 拿
[em ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

“如果我的命到了,”他凶狠地喊道,“来杀我的也不会是你。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [kwɛst] [ˈænsə] .
“ **I think it will , ” Quest answered .**
“ 我 思考 它 将要 , ” 寻求 回答 .

“我想会的,”奎斯特回答道。

“ [pʊt] [ðæt] [ɡʌn] [əˈweɪ] .
“ **Put that gun away .**
“ 放 那 枪 离开 .

“把枪放下。”

“ [ˈɡæləɡəz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Gallagher hesitated .**
“ 加拉格尔 犹豫了一下 .

加拉格尔犹豫了一下。

[kwɛsts] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] .
Quest's influence over him was indomitable .
任务的 影响 超过 他 曾是 不屈不挠 .

奎斯特对他的影响是不可撼动的。

“ [pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , ” [kwɛst] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **Put it away , ” Quest repeated firmly .**
“ 放 它 离开 , ” 寻求 重复 牢牢 .

“把它收起来,”奎斯特坚定地重复道。

“ [juː; jə] [noʊ] [juː; jə] [ˈdɛrənt] [juːz][aɪ ˈtiː] .
“ **You know you daren't use it .**
“ 你 知道 你 不敢 使用 它 .

“你知道你不敢用它。”

[jɔː; jər] [əˈkaʊnts] [ˈprɪti] [fʊl] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Your account's pretty full up , as it is .
你的 账户的 漂亮的 满的 向上 , 作为 它 是 .

你的账户已经基本满了。

“ [ˈɡæləɡərz] [hænd] [ˈweɪvəd] .
“ **Gallagher's hand wavered .**
“ 加拉格尔的 手 犹豫不决 .

加拉格尔的手颤抖了一下。

[frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
From outside came the shouts of the Sheriff and his men ,
从 外部 来了 这 喊叫 的 这 警长 和 他的 男人 ,

外面传来警长和他的手下的喊叫声,

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðər; ðər] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr; fər]
struggling to fight their way in through the little crowd who were rushing for
挣扎 到 斗争 他们的 方式 在 通过 这 小的 人群 WHO 是 匆忙 为了
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

他们奋力挤过那群争先恐后逃命的人群。

[ˈsʌd(ə)nli] [kwɛst] [bəkt] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈelboʊ] ,
Suddenly Quest backed , jerked the pistol up with his right elbow ,
突然 寻求 支持的 , 猛地一抖 这 手枪 向上 和 他的 正确的 弯头 ,
奎斯特突然后退一步，用右肘猛地抬起手枪。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈmu:vmənt] [strʌk] [red] [ˈgæləgɜː] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔ:ɪ] .
and with almost the same movement struck Red Gallagher under the jaw .
和 和 几乎 这 相同的 移动 击 红色的 加拉格尔 在下面 这 颞 .
几乎以同样的动作，他击中了雷德·加拉格尔的下巴。

[ðə; ði][mæn] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
The man went over with a crash .
这 男人 去 超过 和 一个 碰撞 .
那人重重地摔倒了。

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstægərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈkə:sɪŋ] [ˈvɪjəsli] , [ˈfaɪərɪd] [əˈhʌðər] [waɪld]
His mate , who had been staggering about , cursing viciously , fired another wild
他的 伴侣 , WHO 有 到过 令人震惊 关于 , 咒骂 恶毒地 , 被解雇 其他 荒野
[ʃɑ:t] [æt; ət] [kwɛst] ,
shot at Quest ,
射击 在 寻求 ,
他的同伴踉跄着走来走去，嘴里恶狠狠地咒骂着，又朝奎斯特胡乱开了一枪。

[hu:] [swei] [ænd; ɐnd] [fel] [ˈfɔ:rwərd] .
who swayed and fell forward .
WHO 摇摆 和 跌倒 向前 .
他摇晃了一下，向前倒去。

" [aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm] !
" **I've done him !**
" 我已经 完毕 他 !
“我干掉他了！”

" [ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] .
" **the man shouted .**
" 这 男人 喊叫 .
“那人喊道。”

" [get] [ʌp] , [red] !
" **Get up , Red !**
" 得到 向上 , 红色的 !
“起来，小红！”

[aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] !
I've done him all right !
我已经 完毕 他 全部 正确的 !
我把他照顾得很好！

[ˈfɪnɪʃ] [jər] [drɪŋk] .
Finish yer drink .
结束 你的 喝 .
把饮料喝完。

[wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
We'll get out of this !
出色地 得到 出去 的 这 !
我们一定能摆脱困境！

" [hi;; hi] [bent] [ʌnˈstedəli] [ˈoʊvər] [kwɛst] .
" **He bent unsteadily over Quest .**
" 他 弯曲 不稳定地 超过 寻求 .
他摇摇晃晃地俯身靠近奎斯特。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ˈlætər] [spræn] [ʌp] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ˈsprɔ:lɪŋ] .
Suddenly the latter sprang up , seized him by the leg and sent him sprawling .
突然 这 后者 弹簧 向上 , 查获 他 经过 这 腿 和 发送 他 蔓延 .

后者突然跳了起来, 抓住他的腿, 把他摔倒在地。

[ðə; ði] [ɡʌn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The gun fell from his hand .
这 枪 跌倒 从 他的 手 .

枪从他手中滑落。

[kwest] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd][held] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rmlɪ] [aʊt] , [ˈklʌvərɪŋ] [bəuθ] [men] .
Quest picked it up and held it firmly out , covering both men .
寻求 挑选 它 向上 和 握住 它 牢牢 出去 , 覆盖 两个都 男人 .

奎斯特捡起它, 紧紧地举了起来, 遮住了两个人。

[ˈɡæləɡɜː] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈwepən] .
Gallagher was on his knees , groping for his own weapon .
加拉格尔 曾是 在 他的 膝盖 , 摸索 为了 他的 自己的 武器 .

加拉格尔跪在地上, 摸索着自己的武器。

“ [get] [ðə; ði] ˈhændkʌfs] [ɑ:n][ðem; ðəm] , ” [kwest] [də'rekʔɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
“ **Get the handcuffs on them ,** ” **Quest directed the Sheriff ,**
” 得到 这 手铐 在 他们 , ” 寻求 指导 这 警长 ,

“给他们戴上手铐,”奎斯特指示警长。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
who with his men had at last succeeded in forcing his way into the
WHO 和 他的 男人 有 在 最后的 成功了 在 强制 他的 方式 进入 这
[səˈlu:n] .
saloon .
酒吧 .

他和他的手下终于强行闯入了酒吧。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈweɪstɪd] [noʊ][wɜ:rdz] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [θʌgz] , [nʌʊ] [ˈnɜ:rvləs] [ænd; ənd] [kaʊd] , [wɜ:r; wər]
The Sheriff wasted no words till the two thugs , now nerveless and cowed , were
这 警长 浪费 不 字 直到 这 二 暴徒 , 现在 无神经 和 胆怯 , 是
[ˈhændkʌft] .
handcuffed .
手铐 .

警长一句话也没说, 就把那两个吓得魂飞魄散、畏缩不前的小混混戴上了手铐。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [kwest] .
Then he turned to Quest .
然后 他 转向 到 寻求 .

然后他转向了Quest。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
There was a note of genuine admiration in his tone .
那里 曾是 一个 笔记 的 真的 钦佩 在 他的 语气 .

他的语气中流露出真挚的钦佩之情。

“ [ˈmɪstər] . [kwest] , ” [hi; hi] [dɪˈklerd] , “ [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [bɪɡɪst] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][aɪ][hæv; həv]
“ **Mr . Quest ,** ” **he declared ,** “ **you've got the biggest nerve of any man I have**
” 先生 . 寻求 , ” 他 声明 , ” 你已经 得到 这 最大 神经 的 任何 男人 我 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

“奎斯特先生,”他宣称, “你是我认识的人中最有胆量的人。”

“ [ðə; ði][krɪmɪˈnɔ:lədʒɪst] [smaɪld] .
“ **The criminologist smiled .**
” 这 犯罪学家 微笑 .

犯罪学家笑了。

“ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɒli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪnt]] , ” [hiː; hi]
“ **This sort of bully is always a coward when it comes to the pinch , ” he**
“ 这 种类 的 欺负 是 总是 一个 懦夫 什么时候 它 来 到 这 捏 , ” 他
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“这种恶霸到了关键时刻总是会变成懦夫,”他评论道。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [peɪl] , ['terər] - ['stri:kən] [feɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [brɪ'twiːn]
Crouching in her chair , her pale , terror - stricken face supported between
蹲伏 在 她 椅子 , 她 苍白 , 恐怖 - 受打击的 脸 有 之间
[hɜːr; hər][hændz] , ['lenɜːə] ,
her hands , Lenora ,
她 双手 , 莱诺拉 ,

莱诺拉蜷缩在椅子上, 双手托着她苍白而惊恐的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] ['ɪnstɾəmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
her eyes filled with hopeless misery , gazed at the dumb instrument upon the
她 眼睛 已填 和 绝望 苦难 , 凝视 在 这 哑的 乐器 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她眼中充满了绝望的悲痛, 凝视着桌上那件哑巴乐器。

[hɜːr; hər][læst] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsiŋ] .
Her last gleam of hope seemed to be passing .
她 最后的 闪耀 的 希望 似乎 到 是 通过 .

她最后的希望似乎也正在消逝。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Her little friend was silent .
她 小的 朋友 曾是 沉默的 .

她的小伙伴沉默不语。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['fɪŋgərz] [spelt] [aʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [dɪ'sperɪŋ] ['mesɪdʒ] .
Once more her weary fingers spelt out a final , despairing message .
一次 更多的 她 厌倦 手指 拼写 出去 一个 最终的 , 绝望 信息 .

她疲惫的手指再次拼出了最后的、绝望的信息。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **What has happened to you ?**
“ 什么 有 发生 到 你 ?

你发生了什么事?

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I am waiting to hear all the time .
我 是 等待 到 听到 全部 这 时间 .

我一直在等待消息。

[hæz; həz] [kreg] [təʊld][juː; jʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ?
Has Craig told you where I am ?
有 克雷格 讲述 你 在哪里 我 是 ?

克雷格有没有告诉你我在哪里?

[aɪ][eɪ 'em][ə 'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
“ **There was still no reply .**
“ 那里 曾是 仍然 不 回复 .

仍然没有回复。

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊər] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] .
Her head sank a little lower on to her folded arms .
她 头 沉没 一个 小的 降低 在 到 她 折叠 武器 .

她低下头，枕在交叉的双臂上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [terz] [siːmd] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] .
Even the luxury of tears seemed denied her .
甚至 这 奢华 的 眼泪 似乎 否认 她 .

就连流泪的奢侈似乎也被她剥夺了。

[fɪr] , [ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [grɪp] .
Fear , the fear which dwelt with her day and night , had her in its grip .
害怕 , 这 害怕 哪个 居住 和 她 天 和 夜晚 , 有 她 在 它是 紧握 .

恐惧，日夜萦绕在她心头的恐惧，将她牢牢控制。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [liːpt] , [ˈskriːmɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] .
Suddenly she leaped , screaming , from her place .
突然 她 跳跃 , 尖叫 , 从 她 地方 .

她突然尖叫着从原地跳了起来。

[ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [glæs] [fel] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Splinters of glass fell all around her .
碎片 的 玻璃 跌倒 全部 大约 她 .

玻璃碎片散落在她周围。

[hɜːr; hər][fɜːrst][waɪld] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪˈliːs] ; [fiː; ji] [geɪzd] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrʊkən] [peɪn]
Her first wild thought was of release ; she gazed upwards at the broken pane
她 第一的 荒野 想法 曾是 的 发布 ; 她 凝视 向上 在 这 破碎的 窗格
.
.
.

她脑海中第一个强烈的念头是解脱；她抬头望着破碎的玻璃窗。

[ðen] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] [fiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈæŋɡri]
Then very faintly from the street below she heard the shout of a boy's angry
然后 非常 淡淡的 从 这 街道 以下 她 听到 这 喊 的 一个 男孩们 生气的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

然后，她隐约听到楼下街道上传来一个男孩愤怒的喊叫声。

“ [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] !
” **You've done it now , Jimmy !**
” 你已经 完毕 它 现在 , 吉米 !

“吉米，你这下可闯祸了！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪtʃər] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're a fine pitcher , ain't you ?
你是 一个 美好的 投手 , 不是 你 ?

你投球投得真不错，对吧？

[lɔːst] [aɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌt] [juːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] !
Lost it , that's what you've gone and done !
丢失的 它 , 那就是 什么 你已经 已消失 和 完毕 !

你把它弄丢了，你竟然把它弄丢了！

” [ðə; ði] [θɔːts] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
” **The thoughts formed themselves mechanically in her mind .**
” 这 想法 形成 他们自己 机械地 在 她 头脑 .

这些想法在她脑海中机械地形成。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Her eyes sought the ball which had come crashing into the room .
她 眼睛 寻求 这 球 哪个 有 来 崩溃 进入 这 房间 .

她的目光追随着那个撞进房间的球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] .
There was life once more in her pulses .
那里 曾是 生活 一次 更多的 在 她 脉冲 .

她的脉搏再次跳动起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] .
She found a scrap of paper and a pencil in her pocket .
她 成立 一个 废料 的 纸 和 一个 铅笔 在 她 口袋 .

她在口袋里发现了一张纸片和一支铅笔。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [rʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :
With trembling fingers she wrote a few words :
和 发抖 手指 她 写道 一个 很少 字 :

她用颤抖的手指写下了几个字：

“ [pəˈliːs] [hed] - ['kwɔːrtərz] .
“ **Police head - quarters .**
“ 警察 头 - 四分之一 .

“警察总部。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsænfərd] [kwɛsts] [əˈsɪstənt] , [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
I am Sanford Quest's assistant , abducted and imprisoned here in the room
我 是 桑福德 任务的 助手 , 被绑架 和 被监禁 这里 在 这 房间

[wer] [ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] ['fɔːləŋ] .
where the ball has fallen .
在哪里 这 球 有 倒下 .

我是桑福德 奎斯特的助手，被绑架并囚禁在这个球掉落的房间里。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][mæd] !
I am going mad !
我 是 去 疯狂的 !

我快疯了！

“ [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [strɪŋ] ,
“ **She twisted the paper , looked around the room vainly for string ,**
“ 她 扭曲 这 纸 , 看起来 大约 这 房间 徒劳地 为了 细绳 ,

她扭动着纸，徒劳地在房间里寻找绳子。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] .
and finally tore a thin piece of ribbon from her dress .
和 最后 撕裂 一个 薄的 片 的 丝带 从 她 裙子 .

最后，她从裙子上撕下一块细细的丝带。

[ʃiː; ʃi] [taɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] , [set][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
She tied the message around the ball , set her teeth , and threw it at the
她 系 这 信息 大约 这 球 , 放 她 牙齿 , 和 扔 它 在 这

[ˈempti] ['skaɪlɑːt] .
empty skylight .
空的 天窗 .

她把纸条绑在球上，咬紧牙关，把球扔向空荡荡的天窗。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sək'sesf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][kɜːm][bæk] .
The first time she was not successful and the ball came back .
这 第一的 时间 她 曾是 不是 成功的 和 这 球 来了 后退 .

她第一次尝试失败了，球又弹了回来。

[ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][aɪ ˈtiː][pæst][θruː][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] .
The second time it passed through the centre of the opening .
这 第二 时间 它 通过了 通过 这 中心 的 这 开幕 .

第二次，它穿过了开口的中心。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][aɪ ˈtiː][straɪk][ðə; ði][saʊnd][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][glæs][aʊt'saɪd] , [hɜːrd][aɪ ˈtiː][ˈrʌmb(ə)] [daʊn]
She heard it strike the sound portion of the glass outside , heard it rumble down
她 听到 它 罢工 这 声音 部分 的 这 玻璃 外部 , 听到 它 隆隆 向下

[ðə; ði][ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

她听到它撞击到外面玻璃的隔音层，听到它滚落到屋顶的声音。

[ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][ˈbreθləs][ˈsaɪləns] !
A few seconds of breathless silence !
一个 很少 秒 的 喘不过气 沉默 !

几秒钟令人窒息的沉默！

[hɜːr; hər][hɑːrt][ˈɔːlmoʊst][stɔːpt][ˈbiːtɪŋ] .
Her heart almost stopped beating .
她 心 几乎 停止 殴打 .

她的心脏几乎停止了跳动。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈrestɪd][ɪn][sʌm; səm][ledʒ] , [ɔːr][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði][stri:t][brɪˈloʊ] ?
Had it rested in some ledge , or fallen into the street below ?
有 它 休息 在 一些 壁架 , 或者 倒下 进入 这 街道 以下 ?

它是搁在了某个岩架上，还是掉到了下面的街道上？

[ðen][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][ˈbɔɪz][ˈvɔɪs] .
Then she heard the boy's voice .
然后 她 听到 这 男孩们 嗓音 .

然后她听到了男孩的声音。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

[hɪəz][ðə; ði][bɔːl][kʌm][bæk][əˈgen] !
Here's the ball come back again !
这里是 这 球 来 后退 再次 !

球又回来了！

" [ə; eɪ][nuː][laɪt][ʃoʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
" **A new light shone into the room .**
" 一个 新的 光 闪耀 进入 这 房间 .

房间里亮起了一束新的光。

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈbriːðɪŋ][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈætməsfɪr] — [ðə; ði][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][hoʊp] .
She seemed to be breathing a different atmosphere — the atmosphere of hope .
她 似乎 到 是 呼吸 一个 不同的 气氛 — 这 气氛 的 希望 .

她似乎呼吸着一种不同的空气——充满希望的空气。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪsnd][noʊ][ˈɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kriːkɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][sterz] .
She listened no longer with horror for a creaking upon the stairs .
她 听着 不 更长 和 恐怖 为了 一个 嘎吱作响 之上 这 楼梯 .

她不再惊恐地倾听楼梯上的吱嘎声。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]
She walked back and forth until she was exhausted
她 步行 后退 和 前进 直到 她 曾是 筋疲力尽的

她来回走了好几趟，直到筋疲力尽.....

[ˈkjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [kraʊt[t] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed]
Curiously enough, when the end came she was asleep, crouched upon the bed
奇怪的是 足够的 , 什么时候 这 结尾 来了 她 曾是 睡着了 , 蹲着 之上 这 床
[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ˈwaɪldli] .
and dreaming wildly .
和 做梦 疯狂地 .

奇怪的是，当一切结束时，她却睡着了，蜷缩在床上，做着疯狂的梦。

[ʃiː ʃi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ɪn'spektər] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ]
She sprang up to find Inspector French, with a policeman behind him, standing
她 弹簧 向上 到 寻找 检查员 法语 , 和 一个 警察 在后面 他 , 常设
[ə'pɑːn][ðə; ði] [θre'hoʊld] .
upon the threshold .
之上 这 临界点 .

她猛地站起身，发现弗伦奇警督和一名警察站在门口。

“ [ɪn'spektər] !
“ **Inspector !**
“ 检查员 !

“督察!

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ **she cried, rushing towards him** :
“ 她 哭 , 匆忙 向 他 :

她哭着朝他冲过去。

“ ['mɪstər] . [frentʃ] !
“ **Mr . French !**
“ 先生 . 法语 !

“弗伦奇先生! ”

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
Oh, thank God !
哦 , 感谢 上帝 !

哦，感谢上帝！

“ [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈkæɪd] [hɜːr; hər] [ə'veɪ] .
“ **Her feelings carried her away** :
“ 她 情怀 携带 她 离开 :

“她被情感冲昏了头脑。”

[ʃiː ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She threw herself at his feet .
她 扔 她自己 在 他的 脚 :

她扑倒在他脚下。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪərəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]
She was laughing and crying and talking incoherently, all at the
她 曾是 笑 和 哭泣 和 说 语无伦次 , 全部 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

她又哭又笑，语无伦次，所有这些情绪同时涌上心头。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
The Inspector assisted her to a chair .
这 检查员 协助 她 到 一个 椅子 :

督察扶她坐到椅子上。

“ [seɪ] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **Say , what's all this mean ?**
“ 说 , 是什么 全部 这 意思是 ?

“话说，这一切到底意味着什么？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

[fɪ:; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] , [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , [ɪn]['broʊkən] [freɪzɪz] .
She told him her story , incoherently , in broken phrases .
她 讲述 他 她 故事 , 语无伦次 , 在 破碎的 短语 .

她语无伦次、断断续续地向他讲述了自己的故事。

[frentʃ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
French listened with puzzled frown .
法语 听着 和 困惑 皱眉 .

法国人皱着眉头，一脸困惑地听着。

“ [seɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] [kwɛst] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Say , what about Quest ? ” he asked .**
“ 说 , 什么 关于 寻求 ? ” 他 问 .

“对了，Quest怎么样？”他问道。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [ðen] ?
“ **He ain't been here at all , then ?**
“ 他 不是 到过 这里 在 全部 , 然后 ?

“那他根本就没来过这里？ ”

“ [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
“ **She looked at him wonderingly .**
“ 她 看起来 在 他 惊奇地 .

她疑惑地看着他。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ **Of course not !**
“ 的 课程 不是 !

当然不是！

[ˈmɪstər] . [kwɛst] —
Mr . Quest —
先生 . 寻求 —

奎斯特先生——

“ [fɪ:; fɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **She hesitated** .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪst] .
The Inspector laid his hand upon her wrist .
这 检查员 铺设 他的 手 之上 她 手腕 .

督察将手放在她的手腕上。

[ðen] [hi:; hi][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] ,
Then he realised that she was on the point of a nervous breakdown ,
然后 他 意识到 那 她 曾是 在 这 观点 的 一个 紧张的 分解 ,

然后他意识到她已经濒临精神崩溃的边缘。

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪnˌtɛrə'geɪʃənz] .
and in no condition for interrogations .
和 在 不 状况 为了 审讯 .

且不具备接受审讯的条件。

“ [ˈðætəl] [du:] , ” [hi: hi] [sed] .
“ **That'll do** , ” **he said** .
“ 那将 做 , ” 他 说 .

“这样就可以了,”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ **I'll take care of you for a time , young lady** ,
“ 患病的 拿 关心 的 你 为了 一个 时间 , 年轻的 女士 ,
“我会照顾你一段时间的, 小姑娘。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] ['leɪtər][ɑ:n] .
and I'll ask you a few questions later on .
和 患病的 问 你 一个 很少 问题 之后 在 .

稍后我会问你几个问题。

[maɪ][men][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
My men are searching the house .
我的 男人 是 搜索 这 房子 .

我的人正在搜查房子。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] .
You and I will be getting on , if you can tear yourself away .
你 和 我 将要 是 获得 在 , 如果 你 能 撕 你自己 离开 .

如果你能抽身离开, 我们俩就能相处融洽。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **She laughed hysterically and hurried him towards the door** .
“ 她 笑了 歇斯底里地 和 慌忙 他 向 这 门 .

她歇斯底里地大笑, 催促他赶紧走向门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['glu:mi] [sterz] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
As they passed down the gloomy stairs she clung to his arm .
作为 他们 通过了 向下 这 阴沉 楼梯 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 .

他们走下阴暗的楼梯时, 她紧紧地挽着他的胳膊。

[ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [si:md] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]
The first breath of air seemed wonderful to her as they passed out into the
这 第一的 气息 的 空气 似乎 精彩的 到 她 作为 他们 通过了 出去 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

当他们昏倒在街上时, 她感觉呼吸到的第一口空气无比美妙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:dəm] !
It was freedom !
它 曾是 自由 !

那是自由!

[ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] ,
The plain - clothes man ,
这 清楚的 - 衣服 男人 ,

便衣男子

[hu:] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [kwɛsts] [moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wʌn]
who was lounging in Quest's most comfortable easy - chair and smoking one
WHO 曾是 休闲 在 任务的 最多 舒服的 简单的 - 椅子 和 吸烟 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [sɪ'gɑ:rz] ,
of his best cigars ,
的 他的 最好的 雪茄 ,

他当时正慵懒地躺在奎斯特酒店最舒适的躺椅上, 抽着他珍藏的雪茄。

[ˈsʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
suddenly laid down his paper .
突然 铺设 向下 他的 纸 .

突然，他放下了报纸。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He moved to the window .
他 已搬 到 这 窗户 .

他走到窗边。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈempti] [ˈɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊtˈsaɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːkjʊ:pənts]]
A large , empty automobile stood in the street outside , from which the occupants
一个 大的 , 空的 汽车 站立 在 这 街道 外部 , 从 哪个 这 居住者
[hæd; həd] [prɪˈzu:məbli] [dʒʌst] [dɪˈsendɪd] .
had presumably just descended .
有 想必 只是 下降 .

街上停着一辆大型空车，车里的人大概刚刚从车里下来。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He hastened towards the door , which was opened , however , before he was
他 加快 向 这 门 , 哪个 曾是 打开 , 然而 , 前 他 曾是
[hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
half - way across the room .
一半 - 方式 穿过 这 房间 .

他加快脚步走向门口，但还没走到房间一半，门就开了。

[ðə; ði][sɪˈgɑːr] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
The cigar slipped from his fingers .
这 雪茄 滑倒了 从 他的 手指 .

雪茄从他指间滑落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsænfərd] [kwɛst] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈferɪf] [ʌv; əv] [beˈθel] , [tuː]
It was Sanford Quest who stood there , followed by the Sheriff of Bethel , two
它 曾是 桑福德 寻求 WHO 站立 那里 , 随后 经过 这 警长 的 伯特利 , 二
[ˈkʌntri] [pəˈliːsmən] ,
country policemen ,
国家 警察 ,

站在那里的是桑福德·奎斯特，后面跟着贝瑟尔的警长和两名乡村警察。

[ænd; ənd] [red] [ˈgæləɡɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈhevi.li] [ˈhændkʌft] .
and Red Gallagher and his mate , heavily handcuffed .
和 红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 , 重度 手铐 .

还有雷德·加拉格尔和他的同伴，都被铐上了沉重的手铐。

[kwɛst] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][sɪˈgɑːr] .
Quest glanced at the cigar .
寻求 瞥了一眼 在 这 雪茄 .

奎斯特瞥了一眼雪茄。

“ [seɪ] , [duː; juː; jʊ][maɪnd] [ˈpɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp] ?
” **Say , do you mind picking that up ?**
” 说 , 做 你 头脑 挑选 那 向上 ?

“请问，您介意帮我捡一下吗？ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæt] [ˈkɑːrpi:t] [kɔːst][em ˈiː] [ˈmʌni] .
” **That carpet cost me money** .
” 那 地毯 成本 我 钱 .

“那块地毯花了我不少钱。”

" [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [əu'beɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" The plain - clothes man obeyed at once .
" 这 清楚的 - 衣服 男人 服从 在 一次 :
"便衣男子立即服从了命令。"

[ðen] [hi; hi] [edʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə:rdz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Then he edged a little towards the telephone .
然后 他 边缘 一个 小的 向 这 电话 :
然后他稍微挪动了一下，朝电话那头走去。

[kwest] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ['kæbɪnət] .
Quest had opened his cigar cabinet .
寻求 有 打开 他的 雪茄 内阁 :
奎斯特打开了他的雪茄柜。

" [glæd] [ju:v] [left] [em 'i:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] , " [hi; hi] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] .
" Glad you've left me one or two , " he remarked drily .
" 高兴的 你已经 左边 我 一 或者 二 , " 他 评论 干巴巴地 :
"很高兴你给我留了一两个，"他冷冷地说道。

" [seɪ] , [ɑ:nt] [ju; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [daʊn] [jɑ:ndər] , ['mɪstər] . [kwest] ?
" Say , aren't you wanted down yonder , Mr . Quest ?
" 说 , 不是 你 通缉 向下 远处 , 先生 : 寻求 ?
"喂，奎斯特先生，那边是不是有人要你帮忙？"

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn'kwaɪəd] .
" the man enquired .
" 这 男人 询问 :
"那人问道。"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [kwest] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" That's all right now , " Quest told him .
" 那就是 全部 正确的 现在 , " 寻求 讲述 他 :
"现在没事了，"奎斯特告诉他。

" [aɪm] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn'spektər] [frentʃ] [maɪ'self] .
" I'm ringing up Inspector French myself .
" 我是 铃声 向上 检查员 法语 我 :
"我正亲自给弗伦奇警探打电话。"

[ju:d] ['betər] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n] [red] ['gæləgɜ:]
You'd better stand by the other fellows there and keep your eye on Red Gallagher
你会 更好的 站立 经过 这 其他 伙伴们 那里 和 保持 你的 眼睛 在 红色的 加拉格尔
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] . " and his mate . "
和 他的 伴侣 : "
你最好待在其他人的旁边，盯紧雷德·加拉格尔和他的同伴。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [kwest] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪntə'veɪnd] .
" I guess Mr . Quest is all right , " the Sheriff intervened .
" 我 猜测 先生 : 寻求 是全部 正确的 , " 这 警长 介入 :
"看来奎斯特先生没事，"警长插话道。

" [wɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:r'selvz] , ['eniweɪ] .
" We're ringing up headquarters ourselves , anyway .
" 是 铃声 向上 总部 我们自己 , 反正 :
"反正我们自己也在给总部打电话。"

" [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [dɪd] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] .
" The plain - clothes man did as he was told .
" 这 清楚的 - 衣服 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 :
"便衣男子照做了。"

[kwɛst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
Quest took up the receiver from his telephone instrument and arranged the
寻求 采取 向上 这 接收者 从 他的 电话 乐器 和 安排 这

phototelesme .

奎斯特从电话机上拿起听筒，摆好了光电装置。

" [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] [ˈnʌmbər] [wʌn] , ['sentrəl] , " [hi:; hi] [sed] , — " [θru:; tə][ˈmɪstər] . ['frɛntɪz]
" **Police - station Number One , central , " he said , — " through to Mr . French's**
" 警察 - 车站 数字 一 , 中央 , " 他 说 , — " 通过 到 先生 : 法国的
[ˈɑ:fɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
office , if you please .
办公室 , 如果 你 请 .

“第一警局，中心，”他说，“请直接到弗伦奇先生的办公室。”

[ˈmɪstər] . [kwɛst] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Quest wants to speak to him .
先生 . 寻求 想要 到 说话 到 他 .

奎斯特先生想和他谈谈。

[jes] , ['sænfərd] [kwɛst] .
Yes , Sanford Quest .
是的 , 桑福德 寻求 .

是的，桑福德探索。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] ! ...
No need to get excited ! ...
不 需要 到 得到 兴奋的 ! ...

别激动！

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪm] [θru:; , [eɪ 'em][aɪ] ? ...
I'm through , am I ? ...
我是 通过 , 是 我 ? ...

我完了，是吗？

[hə'loʊ] , [ɪn'spektər] ?
Hullo , Inspector ?
你好 , 检查员 ?

你好，警官？

" [ə; eɪ] [rer] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪɡjəd] [kwɛsts] [feɪs] .
" **A rare expression of joy suddenly transfigured Quest's face** .
" 一个 稀有的 表达 的 喜悦 突然 变形 任务的 脸 .

“奎斯特的脸上突然绽放出罕见的喜悦表情。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] .
He was gazing downward into the little mirror .
他 曾是 凝视 向下 进入 这 小的 镜子 .

他低头凝视着那面小镜子。

" [ju:v] [faʊnd] [ˈlenə-ə] , [ðen] , [ɪn'spektər] ?
" **You've found Lenora , then , Inspector ?**
" 你已经 成立 莱诺拉 , 然后 , 检查员 ?

“那么，警官，你找到莱诺拉了？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ...
" **Bully for you !** ...
" 欺负 为了 你 ！ ...

“真为你高兴！

[wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ?
What do I mean ?
什么 做 我 意思是 ？

我的意思是？

[wʌt] [aɪ] [seɪ] !
What I say !
什么 我 说 ！

我说的没错！

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] , [frentʃ] .
You forget that I am a scientific man , French .
你 忘记 那 我 是 一个 科学 男人 ， 法语 。

你忘了我是个搞科学的法国人。

[noʊ][end][ʌv; əv] [ə'pleɪənsɪz] [hɪr] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
No end of appliances here you haven't had time to look at .
不 结尾 的 电器 这里 你 还没有 有 时间 到 看 在 。

这里有数不胜数的家电，你可能还没来得及仔细看看。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
I can see you sitting there ,
我 能 看 你 坐着 那里 ，

我能看到你坐在那里，

[ænd; ænd] ['lenɜ-ə] [ænd; ænd] ['lɔ:rə] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .
and Lenora and Laura looking as though you had them on the rack .
和 莱诺拉 和 劳拉 寻找 作为 尽管 你 有 他们 在 这 架子 。

莱诺拉和劳拉看起来就像被你绑在刑架上一样。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dra:p] [ðæt] , [frentʃ] .
You can drop that , French .
你 能 降低 那 ， 法语 。

法语，你可以不用这么说了。

[aɪv] [gɑ:t] [red] ['gæləgɜ-] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [gɑ:t][ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferɪf] [ʌv; əv]
I've got Red Gallagher and his mate , got them here with the Sheriff of
我已经 得到 红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 ， 得到 他们 这里 和 这 警长 的
[be'θel] .
Bethel .
伯特利 。

我抓到了雷德·加拉格尔和他的同伙，把他们和贝瑟尔的警长一起带到了这里了。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɔ:tuː][ænd; ænd][soʊld][aɪ 'ti:] .
They went off with my auto and sold it .
他们 去 离开 和 我的 汽车 和 卖 它 。

他们开走了我的车，然后把它卖掉了。

[wi:v] [gɑ:t] [ðæt] .
We've got that .
我们已经 得到 那 。

我们已经有了。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [maɪ] [ʃʊˈfɜːr] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Also , in less than five minutes my chauffeur will be here .
还 , 在 较少的 比 五 分钟 我的 司机 将要 是 这里 .

另外，我的司机不到五分钟就到了。

[hiːz] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ʌnˈkɑːnʃəs] , [sɪns] [ðæt] [skræp] .
He's been lying in a farmhouse , unconscious , since that scrap .
他是 到过 说谎 在 一个 农家 , 无意识 , 自从 那 废料 .

自从那场冲突之后，他就一直昏迷不醒地躺在农舍里。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][ləst] .
He can tell you what time he saw me last .
他 能 告诉 你 什么 时间 他 锯 我 最后的 .

他能告诉你他最后一次见到我是什么时候。

[brɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈlɔːŋ] , [frentʃ] — [ænd; ənd] [ˈhɜːri] !
Bring the girls along , French — and hurry !
带来 这 女孩们 沿着 , 法语 — 和 匆忙 !

法国人，带上姑娘们——快点！

" [kwest] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
" **Quest hung up the receiver .**
" 寻求 悬挂 向上 这 接收者 .

奎斯特挂断了电话。

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈspektər] [frentʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi]
" **I've given Inspector French something to think about , " he remarked , as he**
" 我已经 给定 检查员 法语 某物 到 思考 关于 , " 他 评论 , 作为 他
[tɜːrnd] [əˈweɪ] .
turned away .
转向 离开 .

“我给了弗伦奇探长一些思考的空间，”他边说边转身离开。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . ['ʃerɪf] ,
" **Now , Mr . Sheriff ,**
" 现在 , 先生 . 警长 ,

“现在，警长先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːrˈself] [æt; ət][hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
if you can make yourself at home for a quarter of an hour or so ,
如果 你 能 制作 你自己 在 家 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 ,
如果你能放松一下，像在家一样待上一刻钟左右的话，

[frentʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ɔːf] [jɔːr; jər][hændz] .
French will be here and take these fellows off your hands .
法语 将要 是 这里 和 拿 这些 伙伴们 离开 你的 双手 .

法国人会来接手这些家伙，帮你解决掉他们。

[aɪv] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
I've still a little more telephoning to do . "
我已经 仍然 一个 小的 更多的 电话 到 做 . "

我还有一些电话要打。

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [əˈhed] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌækwɪˈes] .
" **You go right ahead , " the Sheriff acquiesced .**
" 你 去 正确的 前方 , " 这 警长 默许 .

“你尽管去吧，”警长默许道。

[kwest] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Quest rang up the Professor .
寻求 响铃 向上 这 教授 .

奎斯特打电话给教授。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['læŋɡwɪd] ,
His response to the call was a little languid ,
他的 回复 到 这 称呼 曾是 一个 小的 慵懒的 ,
他对电话的回应有些迟缓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [kwests] [sək'sesf(ə)l] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
and his reception of the news of Quest's successful enterprise was almost
和 他的 接待 的 这 消息 的 任务的 成功的 企业 曾是 几乎
['kwerələs] .
querulous .
抱怨的 .

他对奎斯特公司成功创业的消息几乎是抱怨连连。
“ [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , “ [jɔːr; jər] [nu:z] ['grætəfaɪz][em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ My friend , ” the Professor said , “ your news gratifies me , of course .
” 我的 朋友 , ” 这 教授 说 , ” 你的 消息 满足 我 , 的 课程 .
“我的朋友,”教授说,“你的消息当然令我高兴。”

[jɔːr; jər] [ˌri:əbɪlɪ'teɪʃn] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
Your rehabilitation , however , was a matter of certainty .
你的 康复 , 然而 , 曾是 一个 事情 的 肯定 .
然而,你的康复却是板上钉钉的事。

[wɪð; wɪθ][em 'i:][laɪf][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['keɪɔ:s] .
With me life has become a chaos .
和 我 生活 有 变得 一个 混乱 .
我的生活变得一团糟。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] ,
You can have no idea , with your independent nature ,
你 能 有 不 主意 , 和 你的 独立的 自然 ,
以你独立自主的性格,你可能毫无头绪。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
what it means to entirely rely upon the ministrations of one person and to
什么 它 方法 到 完全 依靠 之上 这 服事 的 一 人 和 到
[bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [help] . “
be suddenly deprived of their help . ”
是 突然 被剥夺的 的 他们的 帮助 . ”
完全依赖一个人的照顾,却突然失去他的帮助,这意味着什么?

“ [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [kreg] , [ðen] ?
“ No news of Craig , then ?
” 不 消息 的 克雷格 , 然后 ?
“那么,还没有克雷格的消息吗? ”

“ [kwest] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ Quest demanded .
” 寻求 要求 .
“任务要求。”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪri] [rɪ'plaɪ] .
“ None at all , ” was the weary reply .
” 没有任何 在 全部 , ” 曾是 这 厌倦 回复 .
“一个也没有。”他疲惫地回答道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ə'sɪstənt] ? ”
“ What about your young lady assistant ? ”
” 什么 关于 你的 年轻的 女士 助手 ? ”
“你的女助理呢? ”

“ [ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [kwɛst] [təʊld][hɪm; ɪm] .

“ **She'll be here in five minutes** , ” **Quest told him** .
“ 壳 是 这里 在 五 分钟 , ” 寻求 讲述 他 .

“她五分钟后就到,”奎斯特告诉他。

“ [ju:; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:; hər] [ˈstɔ:ri] .

“ **You had better come along and hear her story** .
“ 你 有 更好的 来 沿着 和 听到 她 故事 .

“你最好一起来听听她的故事。”

[,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju:; jə] . ”

It ought to interest you . ”
它 应该 到 兴趣 你 . ”

你应该会感兴趣。

“ [dɪr] [em ˈi:] !

“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **the Professor exclaimed** .
“ 这 教授 惊呼 .

“教授惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] !

“ **I will certainly come — certainly** !
“ 我 将要 当然 来 — 当然 !

“我一定会来——一定会! ”

“ [kwɛst] [set] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

“ **Quest set down the receiver and paced the room thoughtfully for a moment**
“ 寻求 放 向下 这 接收者 和 踱步 这 房间 深思熟虑 为了 一个 片刻

[ɔ:r] [tu:] .

or two .
或者 二 .

“奎斯特放下听筒，若有所思地在房间里踱步了一两分钟。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈpra:bləm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]

Although his own troubles were almost over , the main problem before him
虽然 他的 自己的 麻烦 是 几乎 超过 , 这 主要的 问题 前 他

[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈsɔ:lvd] .

was as yet unsolved .
曾是 作为 然而 未解之谜 .

虽然他自己的麻烦几乎已经结束，但他面临的主要问题仍然没有解决。

[ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæləgərz] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][æn; ən][ɔ:f] - [ʃu:t] .

The affair with the Gallaghers was , after all , only an off - shoot .
这 事务 和 这 加拉格尔 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 离开 - 射击 .

毕竟，与加拉格尔家族的这段情事只不过是次要的插曲而已。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - [əbˈdʌkʃən] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] ,

It was the mystery of Lenora's abduction , the mystery of the black box ,
它 曾是 这 神秘 的 - 绑架 , 这 神秘 的 这 黑色的 盒子 ,

这是莱诺拉被绑架之谜，也是黑匣子之谜。

[wɪtʃ] [sti:l] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnu:əti] .

which still called for the exercise of all his ingenuity .
哪个 仍然 称为 为了 这 锻炼 的 全部 他的 独创性 .

但这仍然需要他充分发挥自己的聪明才智。

[ɪn'spektər] [frentʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Inspector French was as good , even better , than his word .
检查员 法语 曾是 作为 好的 , 甚至 更好的 , 比 他的 单词 :

弗伦奇探长言而有信, 甚至比他承诺的还要好。

[ɪn][ə; eɪ] [səp'praɪzɪŋli] [ɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈlenə-ə] .
In a surprisingly short time he entered the room , followed by Laura and Lenora .
在 一个 出奇 短的 时间 他 进入 这 房间 , 随后 经过 劳拉 和 莱诺拉 :

出乎意料的是, 他很快就进了房间, 劳拉和莱诺拉紧随其后。

[kwest] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] [i:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɪntu:] - [aɪz] [ðæt] [hi:; hi]
Quest gave them a hand each , but it was into Lenora's eyes that he
寻求 给予 他们 一个 手 每个 , 但 它 曾是 进入 - 眼睛 那 他
[lʊkt] .
looked .
看起来 :

奎斯特一人帮了他们一把, 但他的目光却始终停留在莱诺拉的眼睛上。

[hɜ:r; hær] ['kʌmɪŋ] , [hɜ:r; hær] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [ˈtɪmɪd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Her coming , her few words of greeting , timid though they were ,
她 未来 , 她 很少 字 的 问候 , 胆小 尽管 他们 是 ,

她的到来, 她那寥寥几句问候, 虽然怯懦怯怯,

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
brought him an immense sense of relief .
带来 他 一个 巨大 感觉 的 宽慰 :

这让他感到如释重负。

“ [wel] , [ˈgɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [eɪ] ?
“ **Well , girls ,** ” **he said ,** “ **both full of adventures , eh ?**
” 出色地 , 女孩们 , ” 他 说 , ” 两个都 满的 的 冒险 , 嗯 ?

“嗯, 姑娘们,”他说, “都充满了冒险精神, 是吧? ”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] , [ˈlɔ:rə] ? "
What did they do with you in the Tombs , Laura ? "
什么 做过 他们 做 和 你 在 这 陵墓 , 劳拉 ? "

劳拉, 他们在陵墓里对你做了什么?

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
” 吓 !

“吓! ”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
What could they do ?
什么 可以 他们 做 ?

他们能做什么呢?

“ [ˈlɔ:rə] [rɪ'plaɪd] .
“ **Laura replied .**
” 劳拉 回复 :

劳拉回答道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [gaɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrikt] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
“ **If they're guys enough to be tricked by a girl ,**
” 如果 它们是 伙计们 足够的 到 是 被骗了 经过 一个 女孩 ,

“如果他们是那种会被女孩欺骗的男人,

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [mʌm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hær][goʊ] .
the best thing they can do is to keep mum about it and let her go .
这 最好的 事物 他们 能 做 是 到 保持 妈妈 关于 它 和 让 她 去 :

他们最好对此事保持沉默, 让她离开。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ][dɪd][tuː; tə][em 'iː] .

That's about what they did to me .
那就是 关于 什么 他们 做过 到 我 .

他们对我做的也差不多是这样。

“ [ɪn'spektər] [frentʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'luːf] , [rɪ'gɑːrdɪd] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] **Inspector French , who was standing a little aloof , regarded Laura with an air** ”
检查员 法语 , WHO 曾是 常设 一个 小的 超然 , 认为 劳拉 和 一个 空气

[ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ædmə'reɪ](ə)n] .
of unwilling admiration .
的 不情愿 钦佩 .

“弗伦奇警探站在那里，神情有些疏离，他带着一种不情愿的钦佩之情打量着劳拉。”

“ [ðæts] [sʌm; səm][gɜːrl] , [ðæt] [mɪs] ['lɔːrə] , “ [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] [tuː; tə] [kwest] . **That's some girl , that Miss Laura , “ he muttered in an undertone to Quest .** ”
那就是 一些 女孩 , 那 错过 劳拉 , “ 他 低声说道 在 一个 底色 到 寻求 .

“劳拉小姐真是了个了不起的女孩,”他低声对奎斯特说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['rəʊstɪd] [juː 'es] ['naɪsli] . ”
She roasted us nicely . ”
“ 她 烤 我们 很好 . ”

“她把我们损得真好。”

“ [aɪ] ['mʌsnt] [stɔːp][tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər] ['stɔːri] , ['lenə-ə] , “ [kwest] [sed] . **I mustn't stop to hear your story , Lenora , “ Quest said .** ”
“ 我 不得 停止 到 听到 你的 故事 , 莱诺拉 , “ 寻求 说 .

“我不能停下来听你讲故事，莱诺拉,”奎斯特说。

“ [jʊə(r)] [seɪf] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] . ”
You're safe — that's the great thing . ”
“ 你是 安全的 — 那就是 这 伟大的 事物 . ”

“你安全了——这才是最重要的。”

“ [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] , “ [frentʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [aʊt] ['geɪsən] ['ævənuː] [wei] . **Found her in an empty house , “ French reported , “ out Gayson Avenue way .** ”
“ 成立 她 在 一个 空的 房子 , “ 法语 据报道 , “ 出去 盖森 大街 方式 .

“在盖森大道附近的一栋空房子里发现了她,”弗伦奇报道说。

[naʊ] , ['mɪstər] . [kwest] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ə'fɪ](ə)l] ['oʊvər][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , **Now , Mr . Quest , I don't want to come the official over you too much ,**
现在 , 先生 . 寻求 , 我 不 想 到 来 这 官方的 超过 你 也 很多 ,

奎斯特先生，我不想过多地正式地干涉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] — **but if you'll kindly remember that you're an escaped prisoner —**
但 如果 你会 亲切地 记住 那 你是 一个 逃脱 囚犯 —

但请记住，你是一名越狱犯——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] . ”
There was a knock at the door .
“ 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ɪn][[ʊə'fɜːz; 'ʊəfɜːz] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['bændɪdʒd] . **A young man entered in chauffeur's livery , with his head still bandaged .**
一个 年轻的 男人 进入 在 司机的 涂装 , 和 他的 头 仍然 包扎 .

一名年轻男子身穿司机制服走了进来，他的头上还缠着绷带。

[kwest] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Quest motioned him to come in .
寻求 示意 他 到 来 在 .

奎斯特示意他进来。

“ [aɪ] [dʒʌst] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [frentʃ] , ” [kwest] [sed] .

“ **I'll just repeat my story of that morning , French , ” Quest said .**
“ 患病的 只是 重复 我的 故事 的 那 早晨 , 法语 , ” 寻求 说 .

“我再重复一遍那天早上发生的事, 弗伦奇,”奎斯特说道。

“ [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [mæk'du:ɡəl] , [ænd; ənd] [sæk'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] .

“ **We went out to find Macdougall , and succeeded , as you know .**
“ 我们 去 出去 到 寻找 麦克杜格尔 , 和 成功了 , 作为 你 知道 .

“我们出去寻找麦克杜格尔, 并且成功了, 正如你所知。”

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ðoʊz] [tu:] [θʌgz] [set] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .

Just as I was starting for home , those two thugs set upon me .
只是 作为 我 曾是 开始 为了 家 , 那些 二 暴徒 放 之上 我 .

我正要回家的时候, 那两个恶棍就袭击了我。

[ðeɪ] ['nɪrli] [dɪd] [em 'i:] [ʌp] .

They nearly did me up .
他们 几乎 做过 我 向上 .

他们差点害死我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'skeɪp] .

You know how I made my escape .
你 知道 如何 我 制成 我的 逃脱 .

你知道我是怎么逃脱的。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ɪn] [maɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [soʊld] [aɪ 'ti:] [ɪn] [be'θel] .

They went off in my automobile and sold it in Bethel .
他们 去 离开 在 我的 汽车 和 卖 它 在 伯特利 .

他们开走了我的车, 然后把它卖到了伯特利。

[aɪ] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I arrested them there myself this morning .
我 被捕 他们 那里 我 这 早晨 .

今天早上我亲自在那里逮捕了他们。

[hɪəz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hu:] [wɪl] [ber] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

Here's the Sheriff , who will bear out what I say ,
这里是 这 警长 , WHO 将要 熊 出去 什么 我 说 ,

这位是警长, 他会证实我所说的话。

[ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['ɔ:təməbi:l] . ”

also that they arrived at the place in my automobile . ”
还 那 他们 到达的 在 这 地方 在 我的 汽车 . ”

而且他们还是开着我的车来的。”

“ [ʃʊr] !

“ **Sure !**
“ 当然 !

“当然!

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['mɜ:mɜ-d] .

“ **the Sheriff murmured .**
“ 这 警长 低声说道 .

“警长低声说道。”

“ ['fɜ:rðər] , ” [kwest] [kən'tɪnju:d] , “ [ðeəz; ðəz] [maɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] .

“ **Further , ” Quest continued , “ there's my chauffeur .**
“ 更远 , ” 寻求 持续 , ” 有 我的 司机 .

“再往前走,”奎斯特继续说道, “那是我的司机。”

[hi:; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['taɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑ:r] [blu:] [aʊt] ,

He knows exactly what time it was when the tire of my car blew out ,
他 知道 确切地 什么 时间 它 曾是 什么时候 这 胎 的 我的 车 吹 出去 ,

他清楚地记得我车胎爆胎的具体时间。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . ”

just as we were starting for New York . ”
只是 作为 我们 是 开始 为了 新的 约克 . ”

正当我们准备前往纽约的时候。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈlev(ə)n] - [ten] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [[ʊsˈfɜːr] [dɪˈklerd] .

“ It was eleven - ten , sir , ” the chauffeur declared .
“ 它 曾是 十一 - 十 , 先生 , ” 这 司机 声明 .

“先生，当时是十一点十分，”司机说道。

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [tʊk] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk]

“ Mr . Quest and I both took out our watches to see if we could make
“ 先生 . 寻求 和 我 两个都 采取 出去 我们的 手表 到 看 如果 我们 可以 制作

[nuː] [jɔːk] [baɪ][mɪd] - [deɪ] .

New York by mid - day .
新的 约克 经过 中 - 天 .

“奎斯特先生和我都拿出手表，看看我们能否在中午之前到达纽约。”

[ðɛn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈfelʊz] [hɪt][em ˈiː][ˈʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [leɪd][ʌp][ˈevər] [sɪns] .

Then one of those fellows hit me over the head and I've been laid up ever since .
然后 一 的 那些 伙伴们 打 我 超过 这 头 和 我已经 到过 铺设 向上 曾经 自从 .

然后其中一个家伙打了我一拳，我的头就被打肿了，从那以后我就一直卧床不起。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [stɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd]

A man who keeps a store a little way along the road picked me up and
一个 男人 WHO 保持 一个 店铺 一个 小的 方式 沿着 这 路 挑选 我 向上 和

[lʊkt] [ˈæftər][em ˈiː] .

looked after me .
看起来 后 我 .

路边不远处一家商店的老板把我搭讪并照顾了我。

“ [ɪnˈspektər] [frentʃ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

“ Inspector French held out his hand .
“ 检查员 法语 握住 出去 他的 手 .

“弗伦奇警探伸出了手。”

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst]

“ Mr . Quest , ” he said , “ I reckon we'll have to withdraw the case against
“ 先生 . 寻求 , ” 他 说 , ” 我 估计 出色地 有 到 提取 这 案件 反对

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“奎斯特先生，”他说，“我想我们不得不撤销对你的指控。”

[noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ? ”

No hard feeling , I hope ? ”
不 难的 感觉 , 我 希望 ? ”

希望你别介意吧？

“ [nʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [kwɛst] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ None at all , ” Quest replied promptly , taking his hand .
“ 没有任何 在 全部 , ” 寻求 回复 及时 , 采取 他的 手 .

“完全没有，”奎斯特连忙回答，并握住了他的手。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðɛn] , ” [frentʃ] [dɪˈklerd] .

“ That's all right , then , ” French declared .
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 法语 声明 .

“那没关系，”弗伦奇说道。

“ [aɪv] [brɔːt] [tuː] [mɔːr] [men][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

“ I've brought two more men with me .
“ 我已经 带来 二 更多的 男人 和 我 .

“我又带来了两个人。”

[pər'hæps] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [juː; jɒ] ['wɒdnt] [maɪnd] ['eskɔːtɪŋ] [jɜː; jər] ['prɪzənəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
Perhaps , Mr . Sheriff , you wouldn't mind escorting your prisoners around to
也许 , 先生 : 警长 , 你 不会 头脑 护送 你的 囚犯 大约 到
[ˈhedkwɔːrtərz] ?
headquarters ?
总部 ?

警长先生，您或许不介意押送您的囚犯前往总部吗？

[aɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
I'll be there before long . "
患病的 是 那里 前 长的 : "

我很快就到。

" [ænd; ənd][juː; jɒ][ˈgɜːlz] , " [kwɛst] [ɪn'sɪstɪd] , " [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɜː; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] .
" And you girls , " Quest insisted , " go right to your room and rest .
" 和 你 女孩们 , " 寻求 坚持 , " 去 正确的 到 你的 房间 和 休息 :

“还有你们几个女孩，”奎斯特坚持道，“直接回房间休息。”

[aɪl] [kʌm] [ʌp'sterz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .
I'll come upstairs presently and have a talk .
患病的 来 楼上 目前 和 有 一个 讲话 :

我马上上楼和你谈谈。

[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [lɔːrə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈlenɜːə] .
Look after her , Laura , " he added , glancing a little anxiously at Lenora .
看 后 她 , 劳拉 , " 他 额外 , 瞥了一眼 一个 小的 焦虑地 在 莱诺拉 :

“照顾好她，劳拉，”他补充道，同时有些焦虑地看了莱诺拉一眼。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ber] , [aɪ] [θɪŋk] .
" She has had about as much as she can bear , I think .
" 她 有 有 关于 作为 很多 作为 她 能 熊 , 我 思考 :

“我想她已经承受了太多了。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" The two girls left the room .
" 这 二 女孩们 左边 这 房间 :

两个女孩离开了房间。

[kwɛst] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θreʃ'hoʊld] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [liːv] [ðə; ðɪ]
Quest stood upon the threshold , watching the Sheriff and his prisoners leave the
寻求 站立 之上 这 临界点 , 观看 这 警长 和 他的 囚犯 离开 这
[haʊs] .
house .
房子 :

奎斯特站在门槛上，看着警长和他的囚犯们离开房子。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The former turned round to wave his adieux to them .
这 以前的 转向 圆形的 到 海浪 他的 再见 到 他们 :

前者转身向他们挥手告别。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒɒsə] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] ; " [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
" There's an elderly josser out here , " he shouted ; " seems to want to come in
" 有 一个 老年 乔瑟 出去 这里 , " 他 喊叫 ; " 似乎 到 想 到 来 在
.
:
.

“外面有个老乔瑟，”他喊道；“好像想进来。”

" [kwɛst] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
" Quest leaned forward and saw the Professor .
" 寻求 倾斜 向前 和 锯 这 教授 :

奎斯特向前倾身，看到了教授。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . [ˈæʃli] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Come right in** , **Mr . Ashleigh** , ” **he invited** .
“ 来 正确的 在 , 先生 : 阿什利 , ” 他 受邀 :
“请进, 阿什利先生,”他邀请道。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['prɑ:mptli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
The Professor promptly made his appearance .
这 教授 及时 制成 他的 外貌 :
教授随即出现。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɪl] - [brʌʃt] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
His coat was ill - brushed and in place of a hat he was wearing a
他的 外套 曾是 患病的 - 刷过 和 在 地方 的 一个 帽子 他 曾是 穿着 一个
[twiːd] [kæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] .
tweed cap which had seen better days .
粗花呢 帽 哪个 有 已见 更好的 天 :
他的外套脏兮兮的, 头上戴着一顶破旧的粗花呢帽子, 而不是帽子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [pə'θetɪk] .
His expression was almost pathetic .
他的 表达 曾是 几乎 可怜的 :
他的表情几乎令人怜悯。

“ [maɪ] [dɪr] [kwɛst] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [maɪ] ['hɑ:rti:əst]
“ **My dear Quest** , ” **he exclaimed** , **as he wrung his hand** , ” **my heartiest**
“ 我的 亲爱的 寻求 , ” 他 惊呼 , 作为 他 拧干 他的 手 , ” 我的 最真挚的
[kən,grætʃə'leiʃ(ə)nɪz] !
congratulations !
恭喜! !
“我亲爱的奎斯特,”他一边搓着手一边喊道, “我衷心地祝贺你! ”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][jɔːr; jər] ['ɪnəsns] .
As you know , I always believed in your innocence .
作为 你 知道 , 我 总是 相信 在 你的 无辜 :
你知道, 我一直都相信你是清白的。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] . “
I am delighted that it has been proved . ”
我 是 高兴极了 那 它 有 到过 已证实 : “
我很高兴这一点得到了证实。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [ˈæʃli] , ” [kwɛst] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Come in and sit down** , **Mr . Ashleigh** , ” **Quest invited** .
“ 来 在 和 坐 向下 , 先生 : 阿什利 , ” 寻求 受邀 :
“进来坐吧, 阿什利先生,”奎斯特邀请道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] .
“ **You know the Inspector** .
“ 你 知道 这 检查员 :
“你认识那位督察。”

“ [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
“ **The Professor shook hands with French** , **and then** , **feeling that his appearance**
“ 这 教授 摇晃 双手 和 法语 , 和 然后 , 感觉 那 他的 外貌
[rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][eksplə'neiʃ(ə)n] ,
required some explanation ,
必需的 一些 解释 ,
“教授与弗兰奇握了握手, 然后, 觉得他的出现需要一些解释,

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['ruːfəli] .
he took off his cap and looked at it ruefully .
他 采取 离开 他的 帽 和 看起来 在 它 懊悔地 :
他摘下帽子, 懊恼地看了看。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hedʒɪr] ,
“ **I am aware** , ” **he said** , “ **that this is not a becoming headgear** , ”
“ 我 是 意识到的 , ” 他 说 , “ 那 这 是 不 是 一 个 成 为 帽 子 , ”
“我知道,”他说,“这不是一顶合适的头饰。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [lɔ:st] — [æbsə'lu:tli] [lɔ:st] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['sɜ:rvənt] .
but I am lost — absolutely lost without my servant .
但 我 是 丢 失 的 — 绝 对 地 丢 失 的 没 有 我 的 仆 人 .
但我迷失了方向——没有我的仆人,我彻底迷失了方向。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɜ:rn] [maɪ] [ʌn'daɪn] ['grætɪtu:d] , ['mɪstər] . [kwest] ,
If you would earn my undying gratitude , Mr . Quest ,
如 果 你 会 赚 我 的 不 朽 感 激 , 先 生 . 寻 求 ,
如果您能赢得我永恒的感激, 奎斯特先生,

[juː; jʊ] [wʊd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [kreg] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'i:] .
you would clear up the mystery about Craig and restore him to me .
你 会 清 除 向 上 这 神 秘 关 于 克 雷 格 和 恢 复 他 到 我 .
你会解开克雷格的谜团,让他回到我身边。

“ [kwest] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .
“ **Quest was helping the Inspector to the whisky at the sideboard** . ”
“ 寻 求 曾 是 帮 助 这 检 查 员 到 这 威 士 忌 酒 在 这 餐 边 柜 . ”
“奎斯特正帮着督察去餐具柜上拿威士忌。”

[hiː; hi] [pɔ:zd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
He paused to light a cigar before he replied .
他 暂 停 到 光 一 个 雪 茄 前 他 回 复 .
他停下来点燃一支雪茄,然后才回答。

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] , [prə'fesər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [kreg] [bæk]
“ **I very much fear , Professor , ” he observed , “ that you will never have Craig back**
“ 我 非 常 很 多 害 怕 , 教 授 , ” 他 观 察 到 , “ 那 你 将 要 绝 不 有 克 雷 格 后 退
[ə'gen] .
again . ”
再 次 .

“教授,我非常担心,”他说道,“您再也见不到克雷格了。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['i:zi] - [tʃer] .
“ **The Professor sank wearily into an easy - chair** . ”
“ 这 教 授 沉 没 疲 劳 进 入 一 个 简 单 的 - 椅 子 . ”
教授疲惫地瘫坐在扶手椅里。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['eksələnt] [sɪ'gɑ:rz] , [kwest] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **I will take a little whisky and one of your excellent cigars , Quest , ” he said**
“ 我 将 要 拿 一 个 小 的 威 士 忌 酒 和 一 的 你 的 出 色 的 雪 茄 , 寻 求 , ” 他 说
.
.
.

“我要来点威士忌,再来一支你家出品的优质雪茄, 奎斯特,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:m] [ʌp'set] .
“ **I must ask you to bear with me if I seem upset** . ”
“ 我 必 须 问 你 到 熊 和 我 如 果 我 似 乎 沮 丧 的 . ”
如果我看起来很沮丧,请您谅解。

['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd]
After more than twenty years ' service from one whom I have always treated
后 更 多 的 比 二 十 年 - 服 务 从 一 谁 我 有 总 是 治 疗
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作 为 一 个 朋 友 ,
二十多年来,我一直视他为朋友。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌsepə'reɪʃn] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] .
this sudden separation , to a man of my age , is somewhat trying .
这 突然 分离 , 到 一个 男人 的 我的 年龄 , 是 有些 尝试 .

对于我这个年纪的人来说, 这种突如其来的分离多少有些难熬。

[maɪ] [smɔːl] ['kʌmfəts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
My small comforts are all interfered with .
我的 小的 舒适 是 全部 干扰 和 .

我的点点滴滴都受到了干扰。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['evrɪ] - [deɪ] [laɪf][ɪz] [kəm'pli:tli] [ʌp'set] .
The business of my every - day life is completely upset .
这 商业 的 我的 每一个 - 天 生活 是 完全地 沮丧的 .

我的日常生活完全被打乱了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'luːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] , ['mɪstər] . [kwɛst] ,
I do not allude , as you perceive , Mr . Quest ,
我 做 不是 暗示 , 作为 你 感知 , 先生 . 寻求 ,

正如您所理解的, 奎斯特先生, 我并非暗示.....

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)] [səs'pɪənz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [kreg] .
to the horrible suspicions you seem to have formed of Craig .
到 这 可怕 怀疑 你 似乎 到 有 形成 的 克雷格 .

你似乎对克雷格产生了可怕的怀疑。

[maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmplɪ] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] . " "
My own theory is that you have simply frightened him to death . "
我的 自己的 理论 是 那 你 有 简单地 害怕 他 到 死亡 . " "

我的看法是, 你简直把他吓死了。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [rɪ'mɑːkt] ['θɔːtfəli] ,
" All the same , " the Inspector remarked thoughtfully ,
" 全部 这 相同的 , " 这 检查员 评论 深思熟虑 ,

“尽管如此,”督察若有所思地说道。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] [kə'mɪtɪd] [ðoʊz] ['məːdəz] [ænd; ænd][stoʊl] [ðoʊz]
" some one who is still at large committed those murders and stole those
" 一些 一 WHO 是 仍然 在 大的 坚定的 那些 谋杀案 和 偷窃 那些

[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .

“那些谋杀案和珠宝盗窃案都是某个仍然逍遥法外的人所为。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , ['mɪstər] . [kwɛst] ? "
What is your theory about the jewels , Mr . Quest ? "
什么 是 你的 理论 关于 这 珠宝 , 先生 . 寻求 ? " "

奎斯特先生, 您对这些珠宝有什么看法?

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [freɪm] [wʌn] [jet] , " [ðə; ðɪ][krɪmɪ'nɑːlədʒɪst] [rɪ'plaɪd] .
" I haven't had time to frame one yet , " the criminologist replied .
" 我 还没有 有 时间 到 框架 一 然而 , " 这 犯罪学家 回复 .

“我还没来得及装裱一个,”犯罪学家回答说。

" [juːv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [em 'iː][tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ'self] .
" You've been keeping me too busy looking after myself .
" 你已经 到过 保持 我 也 忙碌的 寻找 后 我 .

“你让我忙着照顾自己, 耽误了太多时间。”

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
However , " he added , " it's time something was done .
然而 , " 他 额外 , " 它是 时间 某物 曾是 完毕 .

然而,“他补充道, “是时候采取行动了。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ðə; ði]
“ He took a magnifying glass from his pocket and examined very closely the
“ 他 采取 一个 放大 玻璃 从 他的 口袋 和 检查 非常 密切 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
whole of the front of the safe .
所有的 的 这 正面 的 这 安全的 .

他从口袋里掏出一个放大镜，仔细地检查了保险箱的整个正面。

“ [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈfɪŋɡər] - [prɪnts] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ No sign of finger - prints ,” he muttered .
“ 不 符号 的 手指 - 印刷 , “ 他 低声说道 .

“没有发现指纹,”他喃喃自语道。

“ [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wɔ:r] [ɡlʌvz] .
“ The person who opened it probably wore gloves .
“ 这 人 WHO 打开 它 大概 穿着 手套 .

打开它的人可能戴了手套。

“ [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][,kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ He fitted the combination and swung open the door .
“ 他 适配 这 组合 和 摇摆 打开 这 门 .

他输入密码，然后猛地推开门。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈspi:tʃləs] .
He stood there , for a moment , speechless .
他 站立 那里 , 为了 一个 片刻 , 无言 .

他站在那里，一时语塞。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜ:z] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something in his attitude attracted the Inspector's attention .
某物 在 他的 态度 吸引 这 检查员的 注意力 .

他的态度引起了督察的注意。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ? “ [hi:; hi] [æskt] [ˈi:gərli] .
“ What is it , Mr . Quest ? “ he asked eagerly .
“ 什么 是 它 , 先生 . 寻求 ? “ 他 问 急切地 .

“什么事，奎斯特先生？”他急切地问道。

[kwɛst] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] .
Quest drew a little breath .
寻求 画 一个 小的 气息 .

奎斯特轻轻地吸了一口气。

[ɪɡˈzæktli] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Exactly facing him , in the spot where the jewels had been , was a
确切地 面向 他 , 在 这 点 在哪里 这 珠宝 有 到过 , 曾是 一个
[smɔ:l] [blæk] [bɑ:ks] .
small black box .
小的 黑色的 盒子 .

正对着他，在原来放珠宝的地方，放着一个黑色小盒子。

[hi:; hi] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][lɪd] .
He brought it to the table and removed the lid .
他 带来 它 到 这 桌子 和 已移除 这 盖 .

他把它拿到桌子上，揭开了盖子。

[ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ənˈfoʊldəd] .
Inside was a sheet of paper , which he quickly unfolded .
里面 曾是 一个 床单 的 纸 , 哪个 他 迅速地 展开 .

里面是一张纸，他迅速将其展开。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [tə'geðər] : —
They all three read the few lines together : —
他们 全部 三 读 这 很少 线条 一起 : —

他们三人一起读了这几行字：——

“ [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .
” **Pitted against the inherited cunning of the ages , you have no chance** .
“ 凹坑 反对 这 遗传 狡猾 的 这 年龄 , 你 有 不 机会 .
“与世代相传的狡诈相比，你毫无胜算。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [kəm'pæ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
I will take compassion upon you .
我 将要 拿 同情 之上 你 :

我会怜悯你。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [desk] .
Look in the right - hand drawer of your desk .
看 在 这 正确的 - 手 抽屉 的 你的 桌子 :

查看你办公桌右侧的抽屉。

“ [ʌndər'niːθ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
” **Underneath appeared the signature of the Hands** .
“ 下 出现 这 签名 的 这 手 :

下面出现了“双手”的签名。

[kwɛst] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] .
Quest moved like a dream to his cabinet and pulled open the right - hand drawer .
寻求 已搬 喜欢 一个 梦 到 他的 内阁 和 拉 打开 这 正确的 - 手 抽屉 :

奎斯特轻而易举地走到他的柜子前，拉开了右边的抽屉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] .
He turned around and faced the other two men .
他 转向 大约 和 面对 这 其他 二 男人 :

他转过身，面对另外两人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['nekləs] !
In his hand was Mrs . Rheinholdt's necklace !
在 他的 手 曾是 太太 : - 项链 !

他手里拿着莱因霍尔特夫人的项链！

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ' aɪ' aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
THE HOUSE OF MYSTERY
这 房子 的 神秘

神秘屋

[rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 :

返回目录1.

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [kwɛsts] ['stʌdi] .
Something in the nature of a conference was proceeding in Quest's study .
某物 在 这 自然 的 一个 会议 曾是 进行中 在 任务的 学习 :

奎斯特的书房里似乎正在进行某种形式的会议。

[ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz][ðer; ðə] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] ,
The Professor was there , seated in the most comfortable easy - chair ,
这 教授 曾是 那里 , 坐着 在 这 最多 舒服的 简单的 - 椅子 ,
教授就坐在那里, 舒服地窝在一张扶手椅里。

['smoʊkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['reli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]'hoʊsts][best][sɪ'ga:rz] , ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]
smoking without relish one of his host's best cigars , watching with nervous
吸烟 没有 尽情享受 一 的 他的 主持人 最好的 雪茄 , 观看 和 紧张的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
impatience the closed door .
不耐烦 这 关闭 门 .
他漫不经心地抽着主人最好的雪茄之一, 焦躁不安地看着紧闭的房门。

['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['lenə] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['terbl] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] .
Laura and Lenora were seated at the table , dressed for the street .
劳拉 和 莱诺拉 是 坐着 在 这 桌子 , 穿着 为了 这 街道 .
劳拉和莱诺拉坐在桌旁, 穿着适合外出的服装。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
They had the air of being prepared for some excursion .
他们 有 这 空气 的 存在 准备 为了 一些 短途旅行 .
他们一副准备外出远足的样子。

[kwest] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə-z] ['haɪli] - [strʌŋ] [stet] ,
Quest , realising the Professor's highly - strung state ,
寻求 , 意识到 这 教授们 高度 - 串 状态 ,
奎斯特意识到教授情绪高度紧张,

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]
had left him alone for a few moments and was studying a map of
有 左边 他 独自的 为了 一个 很少 时刻 和 曾是 学习 一个 地图 的
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .
她离开他一会儿, 自己则在研究纽约地图。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
The latter , however , was too ill at ease to keep silent for long .
这 后者 , 然而 , 曾是 也 患病的 在 舒适 到 保持 沉默的 为了 长的 .
然而, 后者却因为太过不安而无法长时间保持沉默。

" [aʊər; ɑ:r] [frend] [frent] , " [hɪ; hi] [ri'mɑ:kt] , " [geɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [klu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **Our friend French ,** " **he remarked ,** " **gave you no clue , I suppose ,**
" 我们的 朋友 法语 , " 他 评论 , " 给予 你 不 线索 , 我 认为 ,
“看来我们的朋友弗兰奇,”他说道, “并没有给你任何线索。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑ:r; ər]['li:diŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ?
as to the direction in which his investigations are leading him ?
作为 到 这 方向 在 哪个 他的 调查 是 领导 他 ?
至于他的调查方向?

" [kwest] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .
" **Quest glanced up from the map .**
" 寻求 瞥了一眼 向上 从 这 地图 .
奎斯特从地图上抬起头来。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **None at all .**
" 没有任何 在 全部 .
完全没有。

[aɪ] [noʊ] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɛnə-ə] [hɪr] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ɪz] ['bi:ɪŋ]
I know , however , that the house in which Lenora here was confined , is being
我 知道 , 然而 , 那 这 房子 在 哪个 莱诺拉 这里 曾是 受限 , 是 存在
[wɑ:tʃt] ['kloʊsli] .
watched closely .
观看 密切 .

但我知道，莱诺拉被囚禁的那栋房子正受到严密监视。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['lɛnə-ə] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] .
" **The Professor glanced towards the table before which Lenora was seated .**
" 这 教授 瞥了一眼 向 这 桌子 前 哪个 莱诺拉 曾是 坐着 .
教授瞥了一眼莱诺拉坐的那张桌子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第10/22页

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" It seems strange , " he continued ,
" 它 似乎 奇怪的 , " 他 持续 ,

“这似乎很奇怪,”他继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] .
" that the young lady should have so little to tell us about her incarceration .
" 那 这 年轻的 女士 应该 有 所以 小的 到 告诉 我们 关于 她 监禁 .

“这位年轻女士对她的监禁生活几乎没有任何讲述。

" ['lenɜ:ə] ['fɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Lenora shivered for a moment .
" 莱诺拉 瑟瑟发抖 为了 一个 片刻 .

莱诺拉打了个寒颤。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [tel] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hɔ:rəb(ə)] ,
" What could there be to tell , " she asked , " except that it was all horrible ,
" 什么 可以 那里 是 到 告诉 , " 她 问 , " 除了 那 它 曾是 全部 可怕 ,

“还能说什么呢?”她问道,“除了一切都很糟糕之外。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [θɪŋz] — [felt] ['deɪndʒəz] — [wɪt] [aɪ] ['kʊdnt] [dɪ'skraɪb] .
and that I felt things — felt dangers — which I couldn't describe .
和 那 我 毛毡 事物 — 毛毡 危险 — 哪个 我 不能 描述 .

我感觉到了一些事情——感觉到了危险——但我无法描述那种感觉。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [vent] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)] [eksklə'meɪʃn] .
" The Professor gave vent to an impatient little exclamation .
" 这 教授 给予 发泄 到 一个 不耐烦 小的 感叹 .

教授不耐烦地低声抱怨了一声。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['fænsɪs] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
" I am not speaking of fancies , " he persisted .
" 我 是 不是 请讲 的 幻想 , " 他 持续 .

“我说的不是幻想,”他坚持道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [fu:d] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
" You had food brought to you , for instance .
" 你 有 食物 带来 到 你 , 为了 实例 .

“例如,有人会给你送餐。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][jɔ:r; jər] [ru:m] ?
Could you never see the hand which placed it inside your room ?
可以 你 绝不 看 这 手 哪个 放置 它 里面 你的 房间 ?

你难道从未见过把它放在你房间里的那只手吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
Could you hear nothing of the footsteps of the person who brought it ?
可以 你 听到 没有什么 的 这 脚步声 的 这 人 WHO 带来 它 ?

你难道一点儿也没听到送来的人的脚步声吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [sər'maɪz] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Could you not even surmise whether it was a man or a woman ?
可以 你 不是 甚至 推测 无论 它 曾是 一个 男人 或者 一个 女士 ?

你难道连他是男是女都判断不出来吗?

“ [ˈlɛnə-ə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪdənt] [ˈɛfərt] .
“ **Lenora answered him with an evident effort** .
“ 莱诺拉 回答 他 和 一个 明显 努力 :

莱诺拉明显很努力地回答了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈberli] , [æz; əz] [jet] , [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊərz] .
She had barely , as yet , recovered from the shock of those awful hours .
她 有 仅仅 , 作为 然而 , 恢复 从 这 震惊 的 那些 可怕 小时 .
她还没从那可怕的几个小时带来的惊吓中缓过来。

“ [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [fuːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [keɪm] [æt; ət] [naɪt] — [ˈnevər] [ɪn]
“ **The person who brought me the food , ” she said , “ came at night — never in**
“ 这 人 WHO 带来 我 这 食物 , ” 她 说 , ” 来了 在 夜晚 — 绝不 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
the daytime .
这 白天 :

“给我送食物的人,”她说,“都是晚上来的——从来不在白天来。”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
I never heard anything .
我 绝不 听到 任何事物 :

我什么都没听到。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][ˈevər] [sɔː] [wʌz; wəz][wʌns] — [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]
The most I ever saw was once — I happened to be looking towards the door
这 最多 我 曾经 锯 曾是 一次 — 我 发生 到 是 寻找 向 这 门

我最多只见过一次——当时我正好看着门口。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hændz] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] .
and I saw a pair of hands — nothing more — setting down a tray .
和 我 锯 一个 一对 的 双手 — 没有什么 更多的 — 环境 向下 一个 托盘 :

我看到一双手——仅此而已——放下了一个托盘。

[aɪ] [ˈfriːkt] [ænd; ænd] [kɔːld] [aʊt] .
I shrieked and called out .
我 尖叫 和 称为 出去 :

我尖叫着大声喊叫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] .
I think that I almost fainted .
我 思考 那 我 几乎 昏厥 :

我当时差点晕过去。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðər; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [treɪ]
When I found courage enough to look , there was nothing there but the tray
什么时候 我 成立 勇气 足够的 到 看 , 那里 曾是 没有什么 那里 但 这 托盘
[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . “
upon the floor . ”
之上 这 地面 :

当我鼓起勇气去看的时候,地上除了托盘什么也没有。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **You never heard , for instance , the rustling of a gown or the sound of a**
“ 你 绝不 听到 , 为了 实例 , 这 沙沙声 的 一个 袍 或者 这 声音 的 一个
[ˈfʊtstep] ?
footstep ?
脚步 :

“例如,你从未听过长袍的沙沙声或脚步声吗? ”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [æskt] .
“ **the Professor asked** .
“ 这 教授 问 :

“教授问道。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ˈweðər] [jʊr; jər][ˈdʒeɪlər][wɜ:r; wər][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] ?
“ **You could not even say whether your jailer were man or woman ?**
“ 你 可以 不是 甚至 说 无论 你的 狱卒 是 男人 或者 女士 ?

你甚至都无法分辨你的狱卒是男是女？

“ [ˈlɛnə-ə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Lenora shook her head .**
“ 莱诺拉 摇晃 她 头 .

莱诺拉摇了摇头。

“ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **All that I ever heard was the opening of the door .**
“ 全部 那 我 曾经 听到 曾是 这 开幕 的 这 门 .

“我听到的只有开门声。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [per] [ʌv; əv][hændz] .
All that I ever saw was that pair of hands .
全部 那 我 曾经 锯 曾是 那 一对 的 双手 .

我眼里只有那双手。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [ˈfænsɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ! “
One night I fancied — but that must have been a dream !”
— 夜晚 我 幻想 — 但 那 必须 有 到过 一个 梦 ! ”

一天晚上我做了个梦——但这一定是梦！

“ [ju:; jʊ] [ˈfænsɪd] [wʌt] ?
“ **You fancied what ?**
“ 你 幻想 什么 ?

你喜欢什么？

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [pəˈsɪstɪd] .
“ **the Professor persisted .**
“ 这 教授 持续 .

教授坚持道。

“ [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈglɛrɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , “ [ˈlɛnə-ə] [rɪˈplaɪd] ,
“ **That I saw a pair of eyes glaring at me ,** “ **Lenora replied ,**
“ 那 我 锯 一个 一对 的 眼睛 刺眼 在 我 , ” 莱诺拉 回复 ,

“我看到一双眼睛正怒视着我,”莱诺拉回答道。

“ [aɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhju:mən][ˈbɔ:di] .
“ **eyes without any human body .**
“ 眼睛 没有 任何 人类 身体 .

“没有人类身体的眼睛。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] .
I know that I ran round the room , calling out .
我 知道 那 我 跑 圆形的 这 房间 , 呼叫 出去 .

我知道我当时在房间里跑来跑去，大声喊叫。

[wen] [aɪ] [dɛrd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
When I dared to look again , there was nothing there .
什么时候 我 敢于 到 看 再次 , 那里 曾是 没有什么 那里 .

当我鼓起勇气再次看去时，那里什么也没有了。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
“ **The Professor sighed as he turned away .**
“ 这 教授 叹了口气 作为 他 转向 离开 .

教授叹了口气，转身离开了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [mɪs] - ['eɪdəns] [wɪl] [help] [noʊ]
“ **It is evident , I am afraid , ” he said , “ that Miss Lenora's evidence will help no**
“ 它 是 明显 , 我 是 害怕的 , ” 他 说 , ” 那 错过 - 证据 将要 帮助 不
[wʌn] .
one .
— .

“恐怕很明显,”他说,“莱诺拉小姐的证词对任何人都没有帮助。”

[æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] , ['mɪstər] . [kwest] ,
As an expert in these affairs , Mr . Quest ,
作为 一个 专家 在 这些 事务 , 先生 : 寻求 ,
作为这方面的专家, 奎斯特先生

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɜ:rpəsɪs]
does it not seem to you that her imprisonment was just a little purposeless
做 它 不是 似乎 到 你 那 她 监禁 曾是 只是 一个 小的 无目的
?
?
?

你不觉得对她的监禁有点毫无意义吗?

[ðer; ðəɹ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [hɑ:rm] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] ,
There seems to have been no attempt to harm her in any way whatever ,
那里 似乎 到 有 到过 不 试图 到 伤害 她 在 任何 方式 任何 ,
似乎没有任何人试图以任何方式伤害她。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] . “
that I can see . ”
那 我 能 看 : ”

我能看到的。

“ [hu:'evər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əb'dʌkt] [hɜ:r; həɹ] , ” [kwest] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['grɪmli] , “ [dɪd] [aɪ 'ti:]
“ **Whoever took the risk of abducting her , ” Quest pointed out grimly , “ did it**
“ 谁 采取 这 风险 的 绑架 她 , ” 寻求 尖 出去 阴沉地 , ” 做过 它
[fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [pɜ:rpəs] .
for a purpose .
为了 一个 目的 .

“无论谁冒着风险绑架了她,”奎斯特神色凝重地指出,“他这样做是有目的的。

[ðæt] ['pɜ:rpəs] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [br'kʌm] [dɪ'veləpt] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .
That purpose would probably have become developed in course of time .
那 目的 会 大概 有 变得 发达 在 课程 的 时间 .

随着时间的推移, 这个目的很可能会逐渐发展起来。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['æʃli] ,
However we look at it , Mr . Ashleigh ,
然而 我们 看 在 它 , 先生 : 阿什利 ,

无论我们从哪个角度来看, 阿什利先生

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [hu:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv]
there was only one man who must have been anxious to get her out of
那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 必须 有 到过 焦虑的 到 得到 她 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

只有一个人肯定急于把她弄走。

[ænd; ænd] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [kreg] .
and that man was Craig .
和 那 男人 曾是 克雷格 .

那个人就是克雷格。

" [ðə; ði] [prə'fesə:z] ['mænər] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The Professor's manner betrayed some excitement** .
" 这 教授们 方式 背叛 一些 激动 .

教授的举止流露出些许兴奋之情。

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ?
" **Then will you tell me this ?**
" 然后 将要 你 告诉 我 这 ?

那么，你会告诉我这件事吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɒkt] [kreg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt]
" **The young lady is confident that she locked Craig up in the coach - house and that**
" 这 年轻的 女士 是 自信的 那 她 已锁定 克雷格 向上 在 这 教练 - 房子 和 那
[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
the key was on the outside of the door ,
这 钥匙 曾是 在 这 外部 的 这 门 ,

“这位年轻女士确信她把克雷格锁在了马车房里，而且钥匙就在门外。”

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɑ:k] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] ,
a fact which would prevent the lock being picked from inside ,
一个 事实 哪个 会 防止 这 锁 存在 挑选 从 里面 ,

这使得锁无法从内部被撬开。

[i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] .
even if such a thing were possible .
甚至 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

即使这种事真的可能发生。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
The window is small , and up almost in the roof .
这 窗户 是 小的 , 和 向上 几乎 在 这 屋顶 .

窗户很小，而且几乎在屋顶上。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊs] [kreg] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
Will you tell me how Craig escaped from the coach - house in order to carry out
将要 你 告诉 我 如何 克雷格 逃脱 从 这 教练 - 房子 在 命令 到 携带 出去
[ðɪs] [əb'dʌkʃən] — [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
this abduction — all within a few minutes ,
这 绑架 — 全部 之内 一个 很少 分钟 ,

你能告诉我克雷格是如何在短短几分钟内从马车房逃脱并实施这次绑架的吗？

[maɪnd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ðer; ðər] ?
mind , of his having been left there ?
头脑 , 的 他的 拥有 到过 左边 那里 ?

他是否在意自己被遗弃在那里这件事？

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] , ['mɪstər] . ['sænfərd] [kwɛst] ?
Will you tell me that , Mr . Sanford Quest ?
将要 你 告诉 我 那 , 先生 . 桑福德 寻求 ?

桑福德·奎斯特先生，您能告诉我吗？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'klu:ɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tu:n] .
" **the Professor concluded , with a note of triumph in his tone** .
" 这 教授 结束 , 和 一个 笔记 的 胜利 在 他的 语气 .

教授总结道，语气中带着一丝胜利的喜悦。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [əˈɡenst] , ” [kwest] [ədˈmitɪd] .
“ **That's one of the troubles we are up against , ” Quest admitted .**
“ 那就是 一 的 这 麻烦 我们 是 向上 反对 , ” 寻求 承认 .

“这是我们面临的难题之一,”奎斯特承认道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ðoo] .
“ **We have to remember this , though .**
“ 我们 有 到 记住 这 , 尽管 .

但我们必须记住这一点。

[ðə; ði][breɪn] [ðæt] [plænd] [ðə; ði] [tuː] [ˈməːdəz] [hɪr] , [ðæt] [stoʊl] [ænd; ɛnd] [rɪˈstɔːrd] [ˈmɪsɪz] .
The brain that planned the two murders here , that stole and restored Mrs .
这 脑 那 计划 这 二 谋杀案 这里 , 那 偷窃 和 恢复 太太 .
- [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
Rheinholdt's jewels ,
- 珠宝 ,

策划这两起谋杀案、盗窃并归还莱因霍尔特夫人珠宝的幕后黑手，

[ðæt] [sendz] [juː ˈes] [ðooz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪlɪts] - [ˈduː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
that sends us those little billets - doux from time to time ,
那 发送 我们 那些 小的 坯料 - doux 从 时间 到 时间 ,

他们会时不时地给我们寄来那些暧昧的小纸条，

[ɪz] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeri] - [bɪlt] [gəˈrɑːʒ] .
is quite capable of finding a way out of a jerry - built garage .
是 相当 有能力的 的 寻找 一个 方式 出去 的 一个 杰瑞 - 建造 车库 .

完全有能力找到办法从简易车库里逃出来。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [snɪft] .
“ **The Professor sniffed .**
“ 这 教授 嗅了嗅 .

教授轻哼了一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈlenɜːə] .
He turned once more to Lenora .
他 转向 一次 更多的 到 莱诺拉 .

他再次转向莱诺拉。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ðɪs] .
“ **Young lady , ” he said , “ I will ask you this .**
“ 年轻的 女士 , ” 他 说 , ” 我 将要 问 你 这 .

“小姐,”他说,“我想问你这个问题。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [siːm] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [əˈsept] [ˈkreɪgz] [ɡɪlt] [æz; ɛz] [pruːvd] ,
I do not wish to seem obstinate in my refusal to accept Craig's guilt as proved ,
我 做 不是 希望 到 似乎 顽固 在 我的 拒绝 到 接受 克雷格的 有罪 作为 已证实 ,
我并不要显得固执己见,拒绝接受克雷格已被证实有罪的事实。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I would like to put this simple question to you .
但 我 会 喜欢 到 放 这 简单的 问题 到 你 .

但我还是想问你一个简单的问题。

[dɪd] [ˈkreɪgz] [dɪˈmiːnər] [ˈdɔːrɪŋ] [jɔːr; jər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈmæstər]
Did Craig's demeanour during your conversation seem to you to indicate the master
做过 克雷格的 风度 期间 你的 对话 似乎 到 你 到 表明 这 掌握
[ˈkrɪmɪn(ə)] ?
criminal ?
刑事 ?

在你们谈话过程中,克雷格的举止是否让你觉得他像个犯罪高手?

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈmɑːrəvləs]
Did he seem to you to be possessed of supreme courage , of marvellous
做过 他 似乎 到 你 到 是 拥有 的 最高 勇气 , 的 奇妙
[ɪnˈtelɪdʒəns] ?
intelligence ?
智力 ?

你觉得他是否拥有超凡的勇气和惊人的智慧？

" [ˈlenə-ə] [smaɪld] [ˈveri] [ˈfeɪntli] .
" **Lenora smiled very faintly .**
" 莱诺拉 微笑 非常 淡淡的 .

莱诺拉微微一笑。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **I am afraid , she replied , that this time I'll have to satisfy the Professor .**
" 我 是 害怕的 , " 她 回复 , " 那 这 时间 患病的 有 到 满足 这 教授 .

“恐怕,”她回答说,“这次我得让教授满意了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He was white and trembling all the time .
他 曾是 白色的 和 发抖 全部 这 时间 .

他脸色苍白, 浑身颤抖。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈærənt] [ˈkaʊərd] .
I thought him an arrant coward .
我 想法 他 一个 绝对的 懦夫 .

我原以为他是个彻头彻尾的懦夫。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [ˌbiːəˈtɪfɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .
" **The Professor smiled beatifically as he glanced around .**
" 这 教授 微笑 幸福地 作为 他 瞥了一眼 大约 .

教授环顾四周, 脸上露出慈祥的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [prəˈpaʊndɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈænsərəbl] [ˈprɑːbləm] .
He had the air of one propounding an unanswerable problem .
他 有 这 空气 的 一 提出 一个 无法回答 问题 .

他一副在提出一个无法解答的问题的样子。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [mɪs] [ˈlenə-ə] [sez] ?
" **You hear what Miss Lenora says ?**
" 你 听到 什么 错过 莱诺拉 说道 ?

你听到莱诺拉小姐说什么了吗？

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈiːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [fɪr] [kʊd; kəd]
I ask you whether a man who even knew the meaning of the word fear could
我 问 你 无论 一个 男人 WHO 甚至 知道 这 意义 的 这 单词 害怕 可以
[hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [ðiːz] [ˈgæstli] [kraɪmz] ? "
have carried out these ghastly crimes ? "
有 携带 出去 这些 阴森 犯罪 ? "

我问你, 一个哪怕懂得恐惧为何物的人, 怎么可能犯下如此骇人听闻的罪行？

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈkeɪsɪz] , " [kwɛst] [əbˈzɜːrvd] ,
" **I have known cases , Quest observed ,**
" 我 有 已知 案例 , " 寻求 观察到 ,

“我见过这样的案例,”奎斯特说道。

“ [wer] [ðə; ði][moʊst][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkrɪmənəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ]
“ **where the most cold - blooded criminals in the world have been stricken with**
“ 在哪里 这 最多 寒冷的 - 血腥 罪犯 在 这 世界 有 到过 受打击的 和
[ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [fɪr] [wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)]
the most deadly fear when it has come to a question of any personal
这 最多 致命 害怕 什么时候 它 有 来 到 一个 问题 的 任何 个人的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

“即使是世界上最冷血的罪犯，在面临任何个人危险时，也会感到最致命的恐惧。”
[haʊˈevər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [hɪr] [kʌmz] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [frentʃ] .
However , “ he added , “ here comes our friend French .
然而 , “ 他 额外 , “ 这里 来 我们的 朋友 法语 .
然而,“他补充道,“我们的朋友弗兰奇来了。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] .
I have an idea that he has something to tell us .
我 有 一个 主意 那 他 有 某物 到 告诉 我们 .
我感觉他有话要对我们说。

“ [ðeɪ] [glɑːnst] [ɪkˈspektəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [frentʃ] [ˈentərd] .
“ **They glanced expectantly towards the door as French entered .**
“ 他们 瞥了一眼 满怀期待地 向 这 门 作为 法语 进入 .
“他们满怀期待地看向门口，只见法国人走了进来。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [spruːs] [ænd; ənd] [wel] - [brʌʃt] , [wɪʃt] [ðem; ðəm]
The Inspector , who was looking very spruce and well - brushed , wished them
这 检查员 , WHO 曾是 寻找 非常 云杉 和 出色地 - 刷过 , 希望 他们
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] .
a general good - morning .
一个 一般的 好的 - 早晨 .
这位衣着整洁、精神抖擞的督察向他们道了声早安。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [læst][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɡɪst] [əˈpɑːn] [ˈlɔːrə] , [huː] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ʌnˈkɑːnfəs]
His eyes rested last and longest upon Laura , who seemed , however , unconscious
他的 眼睛 休息 最后的 和 最长 之上 劳拉 , WHO 似乎 , 然而 , 无意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
of his presence .
的 他的 在场 .
他的目光最后停留在劳拉身上，时间最长，但劳拉似乎并没有意识到他的存在。

“ [naʊ] , [ðen] , [frentʃ] , “ [kwest] [brɪˈɡæən] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] , “ [teɪk] [ə; eɪ]
“ **Now , then , French , “ Quest began , as he returned his greeting , “ take a**
“ 现在 , 然后 , 法语 , “ 寻求 开始 , 作为 他 返回 他的 问候 , “ 拿 一个
[sɪˈɡɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,
“那么，法国佬,”奎斯特一边回应着他的问候，一边说道,“来根雪茄吧。”

[meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [let] [juːˈes][hæv; həv][jʊər; jər] [nuːz] .
make yourself comfortable in that chair and let us have your news .
制作 你自己 舒服的 在 那 椅子 和 让 我们 有 你的 消息 .
请在椅子上舒服地坐下，告诉我们你的消息。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [əuˈbeɪd] [ˈɔːrdərz] .
As you see , we have obeyed orders .
作为 你 看 , 我们 有 服从 订单 .
如你所见，我们已经服从了命令。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jə] [ˈeniweɪ] [juː; jə] [seɪ] . ”

We are all ready to follow you anywhere you say . ”

我们 是 全部 准备好 到 跟随 你 任何地方 你 说 . ”

我们随时准备跟随你去任何地方。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈeniweɪ] , ” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [riˈmɑːkt] , ”

It won't be to the end of the world , anyway , ” the Inspector remarked ,

它 惯于 是 到 这 结尾 的 这 世界 , 反正 , ” 这 检查员 评论 ,

“反正也不会是世界末日,”督察说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .

as he lit his cigar .

作为 他 点燃 他的 雪茄 .

他点燃了雪茄。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [daʊn] [ˈgeɪsən] [ˈævənuː] [weɪ] . ”

I am going to propose a little excursion down Gayson Avenue way . ”

我 是 去 到 提出 一个 小的 短途旅行 向下 盖森 大街 方式 . ”

“我打算提议去盖森大道附近短途旅行。”

“ [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ? ”

Back to that house ?

后退 到 那 房子 ?

“回到那栋房子? ”

“ [ˈlenəːə] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] . ”

Lenora exclaimed , with a grimace .

莱诺拉 惊呼 , 和 一个 鬼脸 .

“莱诺拉皱着眉头惊呼道。”

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The Inspector nodded .

这 检查员 点头 .

督察点了点头。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ”

We have had those boys at the station , ” he went on ,

我们 有 有 那些 男孩们 在 这 车站 , ” 他 去 在 ,

“我们警局已经收留过那些男孩了,”他继续说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] [ˈkeɪfəli] . ”

and we have questioned them carefully .

和 我们 有 被质问 他们 小心 .

“我们已经仔细询问过他们。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] ,

It seems that after they had picked up the ball ,

它 似乎 那 后 他们 有 挑选 向上 这 球 ,

似乎在他们捡起球之后,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈriːdɪŋ] [mɪs]

a man came out of the side entrance of the house , saw them reading Miss

一个 男人 来了 出去 的 这 边 入口 的 这 房子 , 锯 他们 阅读 错过

- [ˈmesɪdʒ] ,

Lenora's message ,

- 信息 ,

一个男人从房子的侧门出来, 看到他们在读莱诺拉小姐的留言。

[ænd; ənd] [ˈaʊtɪd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .

and shouted after them .

和 喊叫 后 他们 .

然后冲着他们大喊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sens] [ɪ'naɪf] [tu;; tə] [sku:t] .
The boys had sense enough to scoot .
这 男孩们 有 感觉 足够的 到 溜走 .

男孩们还算法敏，赶紧溜走了。

[ðə; ði][mæn][ræn][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
The man ran after them , but had to give it up .
这 男人 跑 后 他们 , 但 有 到 给 它 向上 .

那人追了上去，但不得不放弃。

[hɪr] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Here is their description of him .
这里 是 他们的 描述 的 他 .

以下是他们对他描述的情况。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **The Inspector took a piece of paper from his pocket** .
" 这 检查员 采取 一个 片 的 纸 从 他的 口袋 .

“督察从口袋里掏出一张纸。”

[ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
They all waited breathlessly .
他们 全部 等待 气喘吁吁 .

他们都屏息凝神地等待着。

" [hæd; həd][tu;; tə][dræg] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪt][baɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [prə'si:did] ,
" **Had to drag this out of the boys , bit by bit , the Inspector proceeded** ,
" 有 到 拖 这 出去 的 这 男孩们 , 少量 经过 少量 , " 这 检查员 继续 ,

“不得不一点一点地从这些孩子口中套出这些话，”督察继续说道。

" [bʌt; bət] [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɪ'ntu:][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə] .
" **but boiled down and put into reasonable language , this is what it comes to** .
" 但 煮沸 向下 和 放 进入 合理的 语言 , 这 是 什么 它 来 到 .

“但归根结底，用通俗易懂的语言来说，就是这么回事。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [ˈræðər] [θɪn] , [peɪl] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] [kloʊðz]
The man was of medium height , rather thin , pale , and dressed in black clothes
这 男人 曾是 的 中等的 高度 , 相当 薄的 , 苍白 , 和 穿着 在 黑色的 衣服
.
.
.

这名男子中等身高，身材偏瘦，脸色苍白，身穿黑色衣服。

[hi;; hi][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
He had what they call anxious eyes ,
他 有 什么 他们 称呼 焦虑的 眼睛 ,

他眼神焦虑，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and after running a short distance he put his hand to his heart ,
和 后 跑步 一个 短的 距离 他 放 他的 手 到 他的 心 ,

跑了一小段距离后，他把手放在胸口。

[æz; əz] [ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
as though out of breath .
作为 尽管 出去 的 气息 .

仿佛气喘吁吁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʊkt] ,
One of the boys thought his nose was a little hooked ,
一 的 这 男孩们 想法 他的 鼻子 曾是 一个 小的 钩子 ,

其中一个男孩觉得自己的鼻子有点鹰钩鼻。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ri'ma:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] ['fɑʊtɪd] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
and they both remarked upon the fact that although he shouted after them ,
和 他们 两个都 评论 之上 这 事实 那 虽然 他 喊叫 后 他们 ,
他们俩都注意到,虽然他朝他们喊叫,

[hi:; hi] [ju:st] [noʊ] [swer] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['simpli] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] .
he used no swear words , but simply tried to induce them to stop .
他 用过的 不 发誓 字 , 但 简单地 尝试 到 诱导 他们 到 停止 .
他没有说脏话,只是试图让他们停下来。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] ? "
This description suggest anything to you , gentlemen ? "
这 描述 建议 任何事物 到 你 , 先生们 ? "
这段描述让各位先生有何感想?

" [kreg] , " ['lɛnəə] [sed] ['fɜ:rmli] .
" Craig , " Lenora said firmly :
" 克雷格 , " 莱诺拉 说 牢牢 :
"克雷格,"莱诺拉坚定地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kreg] , " ['sænfərd] [kwɛst] [ə'gri:d] .
" It is a very accurate description of Craig , " Sanford Quest agreed .
" 它 是 一个 非常 准确的 描述 的 克雷格 , " 桑福德 寻求 同意 :
"这非常准确地描述了克雷格,"桑福德 奎斯特表示赞同。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] ['trʌblɪd] , [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [pər'plekst] .
The Professor looked troubled , also a little perplexed .
这 教授 看起来 麻烦 , 还 一个 小的 困惑 :
教授面露忧色,也有些困惑。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .
He said nothing , however :
他 说 没有什么 , 然而 :
但他什么也没说。

" ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs]
" Under these circumstances , " the Inspector continued , " I have had the house
" 在下面 这些 情况 , " 这 检查员 持续 , " 我 有 有 这 房子
[wɑ:tʃt] ,
watched ,
观看 ,
"在这种情况下,"督察继续说道,“我已经派人监视了这栋房子,

[ænd; ʌnd][aɪ] [prə'pouz] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [sɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:] [sɪstə'mætɪkli] .
and I propose that we now search it systematically .
和 我 提出 那 我们 现在 搜索 它 系统地 :
我建议我们现在对其进行系统性搜索。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [træn'spaɪər][tu:; tə][help] [ju: 'es] .
It is very possible that something may transpire to help us .
它 是 非常 可能的 那 某物 可能 发散 到 帮助 我们 :
很有可能会发生一些对我们有利的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][men] [went] [θru:;] [aɪ 'ti:] ['rʌfli] [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [mɪs] ['lɛnəə] [ə'wei] ,
Of course , my men went through it roughly when we brought Miss Lenora away ,
的 课程 , 我的 男人 去 通过 它 大致 什么时候 我们 带来 错过 莱诺拉 离开 ,
当然,我们把莱诺拉小姐带走的时候,我的手下也经历了一番艰辛。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [kaʊnt] ,
but that wasn't anything of a search to count ,
但 那 不是 任何事物 的 一个 搜索 到 数数 ,
但这算不上什么值得一提的搜索。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈriːəli] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] .
“ **if the place really has become a haunt of criminals** . ”
如果 这 地方 真的 有 变得 一个 出没 的 罪犯 . ”

如果这个地方真的已经成了罪犯的聚集地。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [kwɛst] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **What about the ownership of the house ?** ” **Quest asked , as he took up his**
“ 什么 关于 这 所有权 的 这 房子 ? ” 寻求 问 , 作为 他 采取 向上 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

“那房子的所有权呢？”奎斯特一边问，一边拿起帽子。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
The Inspector nodded approvingly .
这 检查员 点头 赞许地 .

督察赞许地点了点头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwəɪərɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **I am making a few enquiries in that direction** , ” **he announced** .
“ 我 是 制作 一个 很少 查询 在 那 方向 , ” 他 宣布 .

“我正在朝那个方向进行一些调查，”他宣布道。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] .
“ **I expect to have something to report very shortly** .
“ 我 预计 到 有 某物 到 报告 非常 不久 .

“我预计很快就会有消息要报告。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [stʊd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
“ **The Professor stood drawing on his gloves** .
“ 这 教授 站立 绘画 在 他的 手套 .

教授站在那里，在手套上画着画。

[ðə; ði] [veɪg] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The vague look of trouble still lingered in his face .
这 模糊的 看 的 麻烦 仍然 徘徊不去 在 他的 脸 .

他脸上仍然残留着一丝忧虑的神色。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] , ” [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈrezɪdəns] [ɪz]
“ **Tell me again ,** ” **he begged ,** “ **the name of the avenue in which this residence is**
“ 告诉 我 再次 , ” 他 乞求 , ” 这 姓名 的 这 大街 在 哪个 这 住宅 是
[sɪtʃueɪtɪd] ? ”
situated ? ”
位于 ? ”

“请您再告诉我一遍，”他恳求道，“这处住所所在的街道叫什么名字？”

“ [ˈgeɪsən] [ˈævənuː] , ” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [rɪˈplaɪd] .
“ **Gayson Avenue ,** ” **the inspector replied** .
“ 盖森 大街 , ” 这 检查员 回复 .

“盖森大道，”检查员回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈneɪbərhʊd] .
“ **It's a bit out of the way , but it's not a bad neighbourhood** .
“ 它是 一个 少量 出去 的 这 方式 , 但 它是 不是 一个 坏的 邻里 .

“这里位置有点偏僻，但街区还不错。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsɔːftli] .
“ **The Professor repeated the address to himself softly** .
“ 这 教授 重复 这 地址 到 他自己 轻轻 .

教授轻声自语地重复了一遍讲话内容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stəd] [kwɑɪt] [stɪl] .
For a moment he stood quite still .
为了 一个 片刻 他 站立 相当 仍然 .

他愣住了，一动不动。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [[ʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .
His manner showed signs of growing anxiety .
他的 方式 显示 标志 的 生长 焦虑 .

他的举止显露出越来越焦虑的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed to be trying to remember something .
他 似乎 到 是 尝试 到 记住 某物 .

他似乎在努力回忆什么。

[ˈðə; ði] [neɪm] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , "
" The name , " he admitted finally , as they moved towards the door , "
" 这 姓名 , " 他 承认 最后 , 作为 他们 已搬 向 这 门 , "
[səˈdʒests; səɡˈdʒests][tuː; tə][em ˈiː] ,
suggests to me ,
建议 到 我 ,

“这个名字,”他最终承认道, 此时他们正走向门口, “它让我想到.....”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪnˈspektər] ? "
I must confess — We are going to see the house , Inspector ? "
我 必须 承认 — 我们 是 去 到 看 这 房子 , 检查员 ? "

我必须坦白——我们要去看那栋房子, 警官?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] , [sɜːr] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər]
" We are on our way there now , sir — that is , if the young ladies are
" 我们 是 在 我们的 方式 那里 现在 , 先生 — 那 是 , 如果 这 年轻的 女士们 是
[ˈwɪlɪŋ] ?
willing ?
愿意的 ?

“先生, 我们现在正在前往那里的路上——前提是这些年轻女士们愿意的话? ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈlɔːrə] .
" he added , glancing at Laura .
" 他 额外 , 瞥了一眼 在 劳拉 .

“他补充道, 同时瞥了劳拉一眼。”

" [wiːv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][hæts][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈʌʊər] , " [ˈlɔːrə]
" We've been waiting here with our hats on for the last half - hour , " Laura
" 我们已经 到过 等待 这里 和 我们的 帽子 在 为了 这 最后的 一半 - 小时 , " 劳拉
[rɪˈplaɪd] [ˈpraːmptli] .
replied promptly .
回复 及时 .

“我们戴着帽子在这里等了半个小时了,”劳拉立即回答道。

" [juːv] [stretʃt] [jɔːr; jər][ten] [ˈmɪnɪts] [aʊt][sʌm; səm] , [ˈmɪstər] . [frentʃ] .
" You've stretched your ten minutes out some , Mr . French .
" 你已经 拉伸 你的 十 分钟 出去 一些 , 先生 : 法语 .

“弗伦奇先生, 您把十分钟的发言时间拉长了不少。”

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [məˈnuːvə] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [pæs][ɑːn] , [ænd; ænd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz]
" The Inspector manoeuvred to let the others pass on , and descended the stairs
" 这 检查员 操纵 到 让 这 其他的 经过 在 , 和 下降 这 楼梯
[baɪ] [ˈlɔːrəz] [saɪd] .
by Laura's side .
经过 劳拉的 边 .

“督察挪了挪身子, 让其他人先行通过, 然后和劳拉一起走下了楼梯。

“ [ˈkʊdn̩t] [hɛlp] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː hi] [kənˈfaɪdɪd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz ɪz] [tuːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **Couldn't help it** , ” **he confided** , **lowering his tone a little** .
“ 不能 帮助 它 , ” 他 坦白 , 降低 他的 语气 一个 小的 .
“没办法,”他压低声音坦白道。

“ [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʌm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] [haʊs] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [kwaɪt] [saɪz] [ʌp] .
“ **Had some information come in about that house I couldn't quite size up** .
“ 有 一些 信息 来 在 关于 那 房子 我 不能 相当 尺寸 向上 .
“我收到了一些关于那栋房子的信息,但我无法准确判断它的价值。”

[jʊə(r)] [ˈʊkɪŋ] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ˈbɔːrə] . “
You're looking well this morning , **Miss Laura** . ”
“ 你是 寻找 出色地 这 早晨 , 错过 劳拉 . ”
劳拉小姐,您今天早上气色真好。

“ [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgaɪɪŋ] !
“ **Say** , **who are you guying** !
“ 说 , WHO 是 你 古英 !
“喂,你们在跟谁说话呢! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied** .
“ 她 回复 .
她回答道。

“ [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , ” [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [pəˈsɪstɪd] .
“ **I mean it** , ” **the Inspector persisted** .
“ 我 意思是 它 , ” 这 检查员 持续 .
“我是认真的,”督察坚持道。

“ [ðæt] [hæt] [siːmz] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] .
“ **That hat seems to suit you** .
“ 那 帽子 似乎 到 套装 你 .
“这顶帽子很适合你。”

“ [ˈbɔːrə] [læft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [vɔɪs] .
“ **Laura laughed at the top of her voice** .
“ 劳拉 笑了 在 这 顶部 的 她 噪音 .
劳拉放声大笑。

“ [seɪ] , [kɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈlenə-ə] , “ [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [hɪəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **Say** , **kid** , ” **she exclaimed to Lenora** , “ **the Inspector here's setting up as a**
“ 说 , 孩子 , ” 她 惊呼 到 莱诺拉 , “ 这 检查员 这里是 环境 向上 作为 一个
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪneri] !
judge of millinery !
法官 的 女帽 !
“我说,孩子,”她对莱诺拉喊道,“这位督察要来当女帽评委了! ”

“ [ˈlenə-ə] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [blæŋk]
“ **Lenora turned and looked at them both with an air of blank**
“ 莱诺拉 转向 和 看起来 在 他们 两个都 和 一个 空气 的 空白的
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
莱诺拉转过身,一脸茫然地看着他们俩。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
The Inspector was a little embarrassed .
这 检查员 曾是 一个 小的 尴尬的 .
督察有些尴尬。

“ [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **No need to give me away like that , ” he muttered , as they reached the hall .**
“ 不 需要 到 给 我 离开 喜欢 那 , ” 他 低声说道 , 作为 他们 达到 这 大厅 .
“没必要那样把我送走,”他们走到大厅时, 他嘟囔道。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] .
“ **Now then , ladies and gentlemen , if you are ready .**
“ 现在 然后 , 女士们 和 先生们 , 如果 你 是 准备好 .
“那么, 女士们、先生们, 如果你们准备好了的话。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [drouv] [ɔ:f] .
“ **They took their places in the automobile and drove off .**
“ 他们 采取 他们的 地方 在 这 汽车 和 驾驶 离开 .
他们坐进车里, 然后开车离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˈgeɪsən] [ˈævənuː] , [ðə; ði] [prə'fesər] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [[ʊ] [saɪnz]
As they neared the vicinity of Gayson Avenue , the Professor began to show signs
作为 他们 接近 这 附近的 盖森 大街 , 这 教授 开始 到 展示 标志
[ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [ˈʌn'iːzɪnɪs] .
of renewed uneasiness .
的 更新 不安 .
当他们接近盖森大道附近时, 教授开始显露出新的不安迹象。

[wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][læst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .
When they drew up at last outside the house , he gave a little exclamation .
什么时候 他们 画 向上 在 最后的 外部 这 房子 , 他 给予 一个 小的 感叹 .
当他们终于把车停在房子外面时, 他不禁发出了一声惊叹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhæɡərd] .
His face was grave , almost haggard .
他的 脸 曾是 严重 , 几乎 枯槁 .
他脸色凝重, 几乎憔悴不堪。

[ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪn'spektər] [frentʃ] , [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Mr . Quest , ” he said , “ Inspector French , I deeply regret that I have a**
“ 先生 . 寻求 , ” 他 说 , ” 检查员 法语 , 我 深 后悔 那 我 有 一个
[ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
statement to make .
陈述 到 制作 .
“奎斯特先生,”他说, “弗伦奇警探, 我很遗憾我必须发表一份声明。”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
“ **They both turned quickly towards him .**
“ 他们 两个都 转向 迅速地 向 他 .
他们俩迅速转向他。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [ˈmænər] [æt; ət] [ˈbɔ:rə] .
The Inspector smiled in a confidential manner at Laura .
这 检查员 微笑 在 一个 机密的 方式 在 劳拉 .
督察带着神秘的微笑看向劳拉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
It was obvious that he knew what was coming .
它 曾是 明显的 那 他 知道 什么 曾是 未来 .
很明显, 他知道即将发生什么。

“ [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **Some years ago , ” the Professor continued ,**
“ 一些 年 前 , ” 这 教授 持续 ,
“几年前,”教授继续说道,

“ [aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:; tə] — ”
“ **I bought this house and made a present of it to —** ”
“ 我 买 这 房子 和 制成 一个 展示 的 它 到 — ”
“我买下这栋房子，并把它送给了——”

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ” [kwest] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **To whom ?** ” **Quest asked quickly** .
“ 到 谁 ? ” 寻求 问 迅速地 .
“给谁？”奎斯特急忙问道。

“ [tu:; tə][maɪ][ˈsɜ:rvənt] [kreg] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ **To my servant Craig ,** ” **the Professor admitted with a groan** .
“ 到 我的 仆人 克雷格 , ” 这 教授 承认 和 一个 呻吟 .
“给我的仆人克雷格,”教授呻吟着承认道。

[ˈlenəə] [gerv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
Lenora gave a little cry .
莱诺拉 给予 一个 小的 哭 .
莱诺拉轻轻哭了一声。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [traɪˈʌmfəntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
She turned triumphantly towards the Inspector .
她 转向 凯旋而归 向 这 检查员 .
她得意洋洋地转向督察。

“ [ɔ:l] [ˌrekəˈlek(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][loʊˈkæləti][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [em ˈi:] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈtɪnju:d]
“ **All recollection as to its locality had escaped me ,** ” **the Professor continued**
“ 全部 回忆 作为 到 它是 地点 有 逃脱 我 , ” 这 教授 持续
[ˈsɑ:roʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .
“我完全想不起它的具体位置了,”教授悲伤地继续说道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][æənəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [biŋ]
“ **I remember that it was on the anniversary of his having been**
“ 我 记住 那 它 曾是 在 这 周年纪念日 的 他的 拥有 到过
[wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fɪfˈti:n] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
with me for some fifteen years that I decided to show him some
和 我 为了 一些 十五 年 那 我 决定 到 展示 他 一些
[səbˈstænj(ə)l] [mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] [əˌpri:ˈʃi(ə)n] .
substantial mark of my appreciation .
重大的 标记 的 我的 欣赏 .
“我记得在他陪伴我十五周年纪念日那天，我决定向他表达我实质性的感激之情。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:məsai][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
I knew that he was looking for a domicile for his father and mother ,
我 知道 那 他 曾是 寻找 为了 一个 住所 为了 他的 父亲 和 母亲 ,
我知道他是在为他的父母寻找住所。

[hu:] [ɑ:r; ər] [sɪns] [bəuθ] [ded] ,
who are since both dead ,
WHO 是 自从 两个都 死的 ,
他们两人都已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈkwestɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈeɪdʒənt][tu:; tə][send][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)l] [ˈrezɪdənsɪz] .
and I requested a house agent to send me in a list of suitable residences .
和 我 请求 一个 房子 代理人 到 发送 我 在 一个 列表 的 合适的 住宅 .
我请房屋中介给我发一份合适的房屋清单。

[ðɪs] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈpə:tʃəst] .
This , alas ! was the one I purchased .
这 , 唉 ! 曾是 这 一 我 购买 .
唉！我买的就是这个。

” [kwest] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
” **Quest glanced around the place** .
” 寻求 瞥了一眼 大约 这 地方 .

奎斯特环顾四周。

” [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['steɪtmənt] [naʊ] [rɪ'mu:vz] ['eni] [daʊt] [æz; əz]
” **I think , ” he said , ” that the Professor's statement now removes any doubt as**
” 我 思考 , ” 他 说 , ” 那 这 教授们 陈述 现在 移除 任何 怀疑 作为
[tuː; tə] ['kreɪgz] [ɡɪlt] .
to Craig's guilt .
到 克雷格的 有罪 .

“我认为,”他说,“教授的声明现在消除了对克雷格有罪的任何疑虑。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['kloʊsli] [wa:tʃt] , [ɪn'spektər] ? ”
You are sure the house has been closely watched , Inspector ? ”
你 是 当然 这 房子 有 到过 密切 观看 , 检查员 ? ”

警官, 您确定这栋房子一直有人严密监视吗?

” [sɪns] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , ” [frentʃ] [rɪ'plaɪd] ,
” **Since I received certain information , ” French replied ,**
” 自从 我 已收到 肯定 信息 , ” 法语 回复 ,

“自从我收到某些信息后,”弗伦奇回答说,

” [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
” **I have had half - a - dozen of my best men in the vicinity** .
” 我 有 有 一半 - 一个 - 打 的 我的 最好的 男人 在 这 附近 .

“我派出了我最得力的六名手下在附近。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['entərd] [ɔːr] [left] [aɪ 'tiː] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] -
I can assure you that no one has entered or left it during the last twenty -
我 能 保证 你 那 不 一 有 进入 或者 左边 它 期间 这 最后的 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] .
four hours .
四 小时 .

我可以向你保证, 过去24小时内没有人进出过它。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
” **They made their way to the piazza steps and entered by the front door** .
” 他们 制成 他们的 方式 到 这 广场 步骤 和 进入 经过 这 正面 门 .

他们走到广场台阶前, 从前门进去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːrd(ə)neri] ['freɪmwɜːrk] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] , [ɪn] [pʊr] [rɪ'per] ,
The house was an ordinary framework one of moderate size , in poor repair ,
这 房子 曾是 一个 普通的 框架 一 的 缓和 尺寸 , 在 贫穷的 维修 ,
房子是一栋普通的框架结构房屋, 大小适中, 但年久失修。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [nɪ'ɡlekt] .
and showing signs of great neglect .
和 显示 标志 的 伟大的 忽视 .

并且有明显的疏于照管的迹象。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['berli] ['fɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['kɜːrsəri] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [noʊ]
The rooms were barely furnished , and their first cursory search revealed no
这 房间 是 仅仅 提供 , 和 他们的 第一的 粗略地 搜索 揭晓 不
['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hæbɪ'teɪʃn] .
traces of habitation .
痕迹 的 居住地 .

房间里几乎没有家具, 他们第一次粗略搜查也没有发现任何居住痕迹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ðə; ði] ['brʊʊkən] ['skaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['lenɜːə] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,
There was still the broken skylight in the room which Lenora had occupied ,
那里 曾是 仍然 这 破碎的 天窗 在 这 房间 哪个 莱诺拉 有 占领 ,
莱诺拉住过的房间里, 破损的天窗依然还在。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ə'pɑ:n] [wɪt] [fɪ; jɪ][hæd; həd][slept][wʌz; wəz][sti:l] ['krʌmpld] .
and the bed upon which she had slept was still crumpled .
和 这 床 之上 哪个 她 有 睡着了 曾是 仍然 皱巴巴的 .

她睡过的床还皱巴巴的。

[frentʃ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][wɔ:lz] [ˌdaʊn'sterz] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
French , who had been tapping the walls downstairs , called to them .
法语 , WHO 有 到过 窃听 这 墙壁 楼下 , 称为 到 他们 .

一直在楼下敲打墙壁的弗兰奇向他们喊话。

[ðeɪ] ['tru:pt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
They trooped down into the hall .
他们 成群结队 向下 进入 这 大厅 .

他们鱼贯而入大厅。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpæn(ə)] .
The Inspector was standing before what appeared to be an ordinary panel .
这 检查员 曾是 常设 前 什么 出现 到 是 一个 普通的 控制板 .

督察站在一块看起来很普通的面板前。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Look here ,** ” “ **he said ,** ”
“ 看 这里 , ” “ 他 说 , ”

“看这里,”他说。

[ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ɔ:rə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
glancing out of the corner of his eye to be sure that Laura was there ,
瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 到 是 当然 那 劳拉 曾是 那里 ,

他用眼角瞥了一眼, 确认劳拉在那里。

“ [let][em'ɪ:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .
“ **let me show you what I have just discovered .** ”
“ 让 我 展示 你 什么 我 有 只是 发现 ” .

让我给你们展示一下我刚刚发现的东西。

“ [hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
“ **He felt with his thumb for a spring .** ”
“ 他 毛毡 和 他的 拇指 为了 一个 春天 ” .

他用拇指摸索着寻找弹簧。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn][ɪk'stent] ,
In a moment or two a portion of the wall , about two feet in extent ,
在 一个 片刻 或者 二 一个 部分 的 这 墙 , 关于 二 脚 在 程度 ,

片刻之后, 一段大约两英尺长的墙体,

['sləʊli] [ri'vɒlvd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbəd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnstɾəmənt] .
slowly revolved , disclosing a small cupboard fitted with a telephone instrument .
缓慢地 旋转 , 披露 一个 小的 橱柜 适配 和 一个 电话 乐器 .

缓缓旋转, 露出一个装有电话机的小柜子。

“ [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'mɑ:kt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] , “ [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd]
“ **A telephone ,** ” “ **the Inspector remarked , pointing to it ,** ” “ **in an unoccupied**
“ 一个 电话 , ” “ 这 检查员 评论 , 指向 到 它 , ” “ 在 一个 空置

[haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'si:ld] ['kʌbəd] .
house and a concealed cupboard .
房子 和 一个 暗 橱柜 .

“一部电话,”督察指着它说道, “在一间空置的房子里, 在一个隐蔽的橱柜里。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Professor shook his head** .
“ 这 教授 摇晃 他的 头 .

教授摇了摇头。

“ [dəunt][æsk][em 'i:] , “ [hi:; hi] [groʊn] .
“ **Don't ask me , “ he groaned** .
“ 不 问 我 , “ 他 呻吟 .

“别问我,”他呻吟道。

[frentʃ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
French took the receiver from its rest and called up the exchange .
法语 采取 这 接收者 从 它是 休息 和 称为 向上 这 交换 .

弗兰奇从支架上取下听筒,拨通了电话。

“ [ɪn'spektər] [frentʃ] ['spi:kɪŋ] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **Inspector French speaking , “ he announced** .
“ 检查员 法语 请讲 , “ 他 宣布 .

“法语警探,”他宣布道。

“ [ˈkaɪndli] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
“ **Kindly tell me what is the number of the telephone from which I am**
“ 亲切地 告诉 我 什么 是 这 数字 的 这 电话 从 哪个 我 是

['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

请问我此刻使用的电话号码是多少?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][səb'skraɪbər] ?
and who is the subscriber ?
和 WHO 是 这 订户 ?

订阅者是谁?

“ [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [æskt] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
“ **He listened to the reply and asked another question** .
“ 他 听着 到 这 回复 和 问 其他 问题 .

他听完回答后,又问了一个问题。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wen] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ləst] [ju:st] ? ...
“ **Can you tell me when this instrument was last used ? ...**
“ 能 你 告诉 我 什么时候 这 乐器 曾是 最后的 用过的 ? ...

“请问这件仪器上次使用是什么时候?

[wen] ? ...
When ? ...
什么时候 ? ...

什么时候? ...

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
“ **The Inspector hung up the receiver** .
“ 这 检查员 悬挂 向上 这 接收者 .

督察挂断了电话。

“ [ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] [neɪm] , “ [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ['draɪli] , “ [ɪz] [braʊn] .
“ **The subscriber's name , “ he told them drily , “ is Brown** .
“ 这 订阅者的 姓名 , “ 他 讲述 他们 干巴巴地 , “ 是 棕色的 .

“订户的名字,”他冷冷地告诉他们,“是布朗。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][nɑ:t] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [baɪ] [rɪ'kwɛst] .
The number is not entered in the book , by request .
这 数字 是 不是 进入 在 这 书 , 经过 要求 :

应要求, 该号码未录入簿册。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ju:st] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔ:l] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n]
The telephone was used an hour ago from a call office , and connection
这 电话 曾是 用过的 一个 小时 前 从 一个 称呼 办公室 , 和 联系
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
was established .
曾是 已确立的 :

一小时前, 电话公司使用过该电话, 并且已接通。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['telɪfoʊn] . "
That is to say that some one spoke from this telephone . "
那 是 到 说 那 一些 一 辐 从 这 电话 :

也就是说, 有人用这台电话打过电话。

" [ðen] [ɪf] [jʊr; jər][men][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [sɜ:rtɪ] ['prɑ:pərli] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , " [kwɛst]
" Then if your men have maintained their search properly , that some one , " Quest
" 然后 如果 你的 男人 有 维持 他们的 搜索 适当地 , 那 一些 一 , " 寻求
[sed] ['sləʊli] ,
said slowly ,
说 缓慢地 ,

“那么, 如果你的手下一直认真搜寻, 那个人,”奎斯特缓缓说道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][prez(ə)nt]['moumənt] . "
" must be in the house at the present moment . "
" 必须 是 在 这 房子 在 这 展示 片刻 :

“此刻肯定在屋里。”

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'gri:d] .
" Without a doubt , " the Inspector agreed .
" 没有 一个 怀疑 , " 这 检查员 同意 :

“毫无疑问,”督察同意道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒɛst] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I should like to suggest , " he went on ,
" 我 应该 喜欢 到 建议 , " 他 去 在 ,

“我建议,”他继续说道,

" [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" that the two young ladies wait for us now in the automobile .
" 那 这 二 年轻的 女士们 等待 为了 我们 现在 在 这 汽车 :

“两位年轻女士现在正在车里等我们。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn][tɜ:rnz] [aʊt] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ɪn'dʒɪ:niəs] ,
If this man turns out as desperate as he has shown himself ingenious ,
如果 这 男人 转弯 出去 作为 绝望的 作为 他 有 所示 他自己 巧妙 ,

如果这个人真的像他展现出的机智那样走投无路,

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] .
there may be a little trouble .
那里 可能 是 一个 小的 麻烦 :

可能会有点小麻烦。

" [ðeɪ] [bəʊθ][prəu'testɪd] ['vɪgərəsli] .
" They both protested vigorously .
" 他们 两个都 抗议 大力 :

他们两人都强烈抗议。

[kwɛst] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] .
Quest shrugged his shoulders .
寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奎斯特耸了耸肩。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They must decide for themselves** , ” **he said** .
“ 他们 必须 决定 为了 他们自己 , ” “ 他 说 .

“他们必须自己做决定,”他说。

“ [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [laɪk] [ˈlenə-ə] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [les] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] ,
“ **Personally , I like Lenora , who has had less experience of such adventures** , ”
“ 亲自 , 我 喜欢 莱诺拉 , WHO 有 有 较少的 经验 的 这样的 冒险 ,
[tuː; tə] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər]
to grow accustomed to danger
到 生长 习惯 到 危险

“就我个人而言,我希望莱诺拉能够逐渐习惯危险,因为她在这方面的经验较少.....”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [ɪnˈspektər] ,
With your permission , Inspector ,
和 你的 允许 , 检查员 ,

征得您的同意,督察长,

[aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [floːr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ]
I am going to search the front room on the first floor before we do anything
我 是 去 到 搜索 这 正面 房间 在 这 第一的 地面 前 我们 做 任何事物
[els] .
else .
别的 .

在做任何其他事情之前,我要先搜查下一楼的前厅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ]
I think that if you wait here I may be able to show you something
我 思考 那 如果 你 等待 这里 我 可能 是 有能力的 到 展示 你 某物
[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
directly :
直接地 .

我认为,如果你在这里等我,我或许可以直接给你看一些东西。

“ [kwɛst] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈfɜːrniʃt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] -
“ **Quest ascended the stairs and entered a wholly unfurnished room on the left** - ”
“ 寻求 上升 这 楼梯 和 进入 一个 完全 未配备家具 房间 在 这 左边 -
[hænd][saɪd] .
hand side .
手 边 .

“奎斯特走上楼梯,进入左侧一间空荡荡的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kənˈtemplətɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈʃəloʊ]
He looked for a minute contemplatively at a large but rather shallow
他 看起来 为了 一个 分钟 沉思地 在 一个 大的 但 相当 浅的
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

他若有所思地看了看一个很大但比较浅的橱柜,看了片刻。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
the door of which stood open ,
这 门 的 哪个 站立 打开 ,

门敞开着,

[ænd; ənd] [tæpt] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and tapped lightly with his forefinger upon the back part of it .
和 轻敲 轻轻 和 他的 食指 之上 这 后退 部分 的 它 .

然后他用食指轻轻敲了敲它的背面。

[ðen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈfaɪərd]
Then he withdrew a few feet and , drawing out his revolver , deliberately fired
然后 他 退出 一个 很少 脚 和 , 绘画 出去 他的 左轮手枪 , 故意地 被解雇
[ˈɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] ,
into the floor ,
进入 这 地面 ,

然后他后退了几步，拔出左轮手枪，故意朝地板开了一枪。

[ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪnˈsaɪd] .
a few inches inside .
一个 很少 英寸 里面 .

往里几英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] .
There was a half stifled cry .
那里 曾是 一个 一半 窒息 哭 .

一声压抑的哭喊声响起。

[ðə; ði] [fɔːls] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [aʊt] .
The false back suddenly swung open and a man rushed out .
这 错误的 后退 突然 摇摆 打开 和 一个 男人 匆忙 出去 .

假后门突然打开，一个男人冲了出来。

[kwɛsts] [rɪˈvɑːlvər] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ɪts][juːz] .
Quest's revolver covered him , but there was no necessity for its use .
任务的 左轮手枪 涵盖 他 , 但 那里 曾是 不 必要性 为了 它是 使用 .

奎斯特的左轮手枪可以保护他，但没有必要使用它。

[kreg] , [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] ,
Craig , smothered with dust , his face white as a piece of marble ,
克雷格 , 窒息 和 灰尘 , 他的 脸 白色的 作为 一个 片 的 大理石 ,

克雷格浑身沾满灰尘，脸色惨白得像块大理石。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈɑːrmd] .
even his jaw shaking with fear , was wholly unarmed .
甚至 他的 颞 摇晃 和 害怕 , 曾是 完全 徒手 .

他甚至因为恐惧而下巴颤抖，却完全没有携带任何武器。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
He seemed , in fact , incapable of any form of resistance .
他 似乎 , 在 事实 , 无法 的 任何 形式 的 反抗 .

事实上，他似乎完全没有抵抗能力。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [kwɛst] .
He threw himself upon his knees before Quest .
他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 前 寻求 .

他跪倒在奎斯特面前。

“ [seɪv] [em ˈiː] !
” **Save me !**
” 节省 我 !

“救救我！ ”

” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
” **he begged** .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [help] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] !
“ Help me to get away from this house !
“ 帮助 我 到 得到 离开 从 这 房子 !
“帮帮我，让我离开这所房子！ ”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] .
You don't belong to the police .
你 不 属于 到 这 警察 .
你不属于公安部门。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evri] ['peni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [goʊ] !
I'll give you every penny I have in the world to let me go !
患病的 给 你 每一个 一分钱 我 有 在 这 世界 到 让 我 去 !
我愿倾尽所有，只求你放我走！

“ [kwest] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dɪ'rəɪsɪvli] .
“ Quest smiled at him derisively .
“ 寻求 微笑 在 他 嘲讽地 .
奎斯特对他露出了嘲讽的笑容。

“ [get] [ʌp] , “ [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
“ Get up , “ he ordered .
“ 得到 向上 , “ 他 订购 .
“起来,”他命令道。

[veri] ['sləʊli] [kreg] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
Very slowly Craig obeyed him .
非常 缓慢地 克雷格 服从 他 .
克雷格很慢地照做了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,
He was a pitiful - looking object ,
他 曾是 一个 可怜 - 寻找 目的 ,
他看起来十分可怜。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ['ɪntu:] [kwests] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
but a single look into Quest's face showed him the folly of any sort of
但 一个 单身的 看 进入 任务的 脸 显示 他 这 蠢事 的 任何 种类 的
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .
但只要看一眼奎斯特的脸，他就明白任何形式的申诉都是愚蠢的。

“ [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , “ [kwest] [ɔ:rdərd] , “ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] — [soʊ] !
“ Walk out of the room , “ Quest ordered , “ in front of me — so !
“ 走 出去 的 这 房间 , “ 寻求 订购 , “ 在 正面 的 我 — 所以 !
“走出房间,”奎斯特命令道，“走在我前面——就这样！

[naʊ] , [ðen] , [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Now , then , turn to the right and go down the stairs .
现在 , 然后 , 转动 到 这 正确的 和 去 向下 这 楼梯 .
现在，向右转，下楼梯。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] ['kri:tʃə]
“ They all gave a little cry as they saw him appear , a trembling , pitiful creature
“ 他们 全部 给予 一个 小的 哭 作为 他们 锯 他 出现 , 一个 发抖 , 可怜 生物
,
,
“当他们看到他出现时，都忍不住低声惊呼，他是一个颤抖的、可怜的家伙。”

[ˈɡlænsɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ˈænɪm(ə)l] .
glancing around like a trapped animal .
瞥了一眼 大约 喜欢 一个 被困 动物

像被困住的动物一样四处张望。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
He commenced to descend the stairs , holding tightly to the banisters .
他 开始 到 下降 这 楼梯 , 保持 紧紧 到 这 栏杆

他开始走下楼梯，紧紧抓住扶手。

[kwest] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Quest remained on the landing above , his revolver in his hand .
寻求 剩余 在 这 降落 多于 , 他的 左轮手枪 在 他的 手

奎斯特仍然站在上面的平台上，手里拿着他的左轮手枪。

[frentʃ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [brɪˈloʊ] , [ˈɔːlsəʊ] [ɑːrmd] .
French waited in the hall below , also armed .
法语 等待 在 这 大厅 以下 , 还 武装

法国人在楼下的大厅里等候，他们也全副武装。

[ˈlɔːrə] [ɡrɪpt] - [ɑːrm][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Laura gripped Lenora's arm in excitement .
劳拉 紧握 - 手臂 在 激动

劳拉兴奋地抓住了莱诺拉的手臂。

“ [ðeɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] !
” **They've got him now !**
” 他们有 得到 他 现在 !

“他们抓住他了! ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼

“她惊呼道。”

“ [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] !
” **Got him , sure !**
” 得到 他 , 当然 !

“抓到他了，当然! ”

” [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ster] , [kreg] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” **On the fourth or fifth stair , Craig hesitated** .
” 在 这 第四 或者 第五 楼梯 , 克雷格 犹豫了一下

“走到第四级或第五级台阶时，克雷格犹豫了。”

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈloʊ] .
He suddenly saw the Professor standing below .
他 突然 锯 这 教授 常设 以下

他突然看到教授站在下面。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
He gripped the banisters with one hand .
他 紧握 这 栏杆 和 一 手

他一只手紧紧抓住栏杆。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
The other he flung out in a threatening gesture .
这 其他 他 扔 出去 在 一个 威胁 手势

他把另一只手扔了出去，以示威胁。

“ [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈblʌdhaʊnd] !
” **You've given me away to these bloodhounds !**
” 你已经 给定 我 离开 到 这些 寻血猎犬 !

“你把我出卖给了这些猎犬! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , — “ [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [sleɪvd] ,
” **he cried** , — “ **you** , **for whom I have toiled and slaved** ,
” 他 哭 , — “ 你 , 为了 谁 我 有 辛勤劳作 和 奴隶 ,
他喊道: “你, 我为你辛勤劳作、辛勤付出的人,

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lʊəd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
whom I have followed all over the world ,
谁 我 有 随后 全部 超过 这 世界 ,
我追随他走遍了世界各地,

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˈfeɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [breθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst]
whom I have served faithfully with the last breath of my body and the last
谁 我 有 服务 忠实 和 这 最后的 气息 的 我的 身体 和 这 最后的
[dra:p] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] !
drop of blood in my veins !
降低 的 血 在 我的 静脉 !
我用尽最后一口气, 用尽最后一滴血, 忠诚地侍奉着他!

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] — [trækt] [em ˈi:] [daʊn] !
You have brought them here — tracked me down !
你 有 带来 他们 这里 — 已追踪 我 向下 !
你们把他们带到这里来了——你们找到我了!

[ju:; jʊ] !
You !
你 !
你!

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsa:roʊfəli] .
” **The Professor shook his head sorrowfully** .
” 这 教授 摇晃 他的 头 悲伤地 .
教授悲伤地摇了摇头。

” [kreg] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ˈsɜ:rvənt] [mæn] [ˈevər] [hæd; həd] .
” **Craig** , ” **he said** , ” **you have been the best servant man ever had** .
” 克雷格 , ” 他 说 , ” 你 有 到过 这 最好的 仆人 男人 曾经 有 .
“克雷格,”他说, “你是我见过的最好的仆人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ði:z] [kraɪmz] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [klɪr] [jɔ:rˈself] .
If you are innocent of these crimes , **you can clear yourself** .
如果 你 是 清白的 的 这些 犯罪 , 你 能 清除 你自己 .
如果你没有犯下这些罪行, 你可以证明自己的清白。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪlti] , [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [deθ] [ɪz] [nʌn] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
If you are guilty , **a dog's death is none too good for you** .
如果 你 是 有罪的 , 一个 狗的 死亡 是 没有任何 也 好的 为了 你 .
如果你有罪, 狗的死对你来说绝非好事。

” [kreg] [si:md] [tu:; tə] [swet] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
” **Craig seemed to sway for a moment upon his feet** .
” 克雷格 似乎 到 摇摆 为了 一个 片刻 之上 他的 脚 .
克雷格似乎站不稳了一会儿。

[ˈoʊnlɪ] [ˈlenə-ə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Only Lenora , **from the hall** ,
仅有的 莱诺拉 , 从 这 大厅 ,
只有莱诺拉, 来自大厅,

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɒt] ['ɪntu:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['leðər] [lu:p]
saw that he was fitting his right foot into what seemed to be a leather loop
锯 那 他 曾是 配件 他的 正确的 脚 进入 什么 似乎 到 是 一个 皮革 环形
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
hanging from the banisters .
绞刑 从 这 栏杆

我看到他正把右脚伸进一个看起来像是从栏杆上垂下来的皮环里。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Then a wild shout of surprise broke from the lips of all of them ,
然后 一个 荒野 喊 的 惊喜 打破 从 这 嘴唇 的 全部 的 他们 ,
[ˈstju:pɪfaɪd] ['wʌndər] .
然后, 他们所有人齐声发出了一声惊呼。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˈstju:pɪfaɪd] ['wʌndər] .
followed by a moment of stupefied wonder .
随后 经过 一个 片刻 的 目瞪口呆 想知道 .
随后是一阵目瞪口呆的惊叹。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sterkeɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [rɪˈvɑ:lɪv] .
The whole staircase suddenly began to revolve .
这 所有的 楼梯 突然 开始 到 围绕 .
整个楼梯突然开始旋转。

[kreg] , [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Craig , clinging to the banisters , disappeared .
克雷格 , 依恋 到 这 栏杆 , 消失 .
克雷格紧紧抓住栏杆, 消失了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [klɪk] .
In a moment or two there was a fresh click .
在 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 一个 新鲜的 点击 .
过了一会儿, 又传来一声咔哒声。

[əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [sterz] , [ˈɔ:lmoʊst][aɪˈdɛntɪk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] .
Another set of stairs , almost identical to the first , had taken their place .
其他 放 的 楼梯 , 几乎 完全相同的 到 这 第一的 , 有 已采取 他们的 地方 .
另一组楼梯取而代之, 几乎与第一组楼梯一模一样。

“ [ðə; ði] ['selər] !
“ **The cellar** !
“ 这 地窖 !
“地窖!

“ [kwɛst] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ **Quest shouted , as he rushed down the stairs** .
“ 寻求 喊叫 , 作为 他 匆忙 向下 这 楼梯 .
“奎斯特一边喊着, 一边冲下楼梯。”

“ [kwɪk] !
“ **Quick** !
“ 快的 !
“快的!

“ [ðeɪ] [rentʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **They wrenched open the wooden door and hurried down the dark steps into the**
“ 他们 扭动 打开 这 木制的 门 和 慌忙 向下 这 黑暗的 步骤 进入 这
[ˈɡlu:mi] , [ʌnˈlɪt] ['selər] .
gloomy , unlit cellar .
阴沉 , 未点燃 地窖 .

他们猛地拉开木门, 匆匆走下黑暗的台阶, 进入阴暗、没有灯光的地下室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [waɪn] ['bærəlz] [stʊd] [ɪn]
The place was crowded with packing - cases , and two large wine barrels stood in
这 地方 曾是 挤 和 包装 - 案例 , 和 二 大的 葡萄酒 桶 站立 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] .
the corner .
这 角落 .

屋里堆满了包装箱，角落里还放着两个大酒桶。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][wʌz; wəz][ə; ei] [dɔ:r] .
At the farther end was a door .
在 这 更远 结尾 曾是 一个 门 .

尽头是一扇门。

[kwɛst] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
Quest rushed for it and stood on guard .
寻求 匆忙 为了 它 和 站立 在 警卫 .

奎斯特冲了过去，并守卫在那里。

[ə; ei]['moʊmənt]['leɪtər] , [həʊ'evər] , [hi; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə] ['bɔ:rə] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ['ɪntu:]
A moment later , however , he called to Laura and pressed his revolver into
一个 片刻 之后 , 然而 , 他 称为 到 劳拉 和 按下 他的 左轮手枪 进入
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

然而，片刻之后，他叫住劳拉，把左轮手枪塞到她手里。

" [stænd] [hɪr] , " [hi; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Stand here , " he ordered .
" 站立 这里 , " 他 订购 .

“站在这里，”他命令道。

" [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [traɪz] [tu;; tə] [rʌn] [aʊt] .
" Shoot him if he tries to run out .
" 射击 他 如果 他 尝试 到 跑步 出去 .

“如果他试图逃跑，就开枪打死他。”

[aɪl] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .
I'll search in the packing - cases .
患病的 搜索 在 这 包装 - 案例 .

我会在包装箱里找找。

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ['deɪndʒərəs] .
He might be dangerous .
他 可能 是 危险的 .

他可能很危险。

" [ðə; ði] [prə'fesər] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] ,
" The Professor , out of breath , was leaning against one of the pillars ,
" 这 教授 , 出去 的 气息 , 曾是 倾斜 反对 一 的 这 柱子 ,
教授气喘吁吁地靠在其中一根柱子上，

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [pæst] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
his arm passed around it for support .
他的 手臂 通过了 大约 它 为了 支持 .

他用手臂环抱住它以支撑身体。

['lenə-ə] , [wɪð; wɪθ] [kwɛst] [ænd; ənd] [frentʃ] , [sə:tʃt] ['heɪstɪli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .
Lenora , with Quest and French , searched hastily amongst the packing - cases .
莱诺拉 , 和 寻求 和 法语 , 搜索 草草 在 这 包装 - 案例 .

莱诺拉带着奎斯特和弗伦奇，匆匆忙忙地在包装箱中寻找。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈmeɪsənri] ,
Suddenly there was a loud crack , the sound of falling masonry ,
突然 那里 曾是 一个 大声 裂缝 , 这 声音 的 坠落 石工 ,
突然传来一声巨响, 像是砖石掉落的声音。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:rə] . [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔɪr] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [rʌʃt]
followed by a scream from Laura . French , with a roar of anger , rushed
随后 经过 一个 尖叫 从 劳拉 . 法语 , 和 一个 吼 的 愤怒 , 匆忙
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
towards her .
向 她 .

随后是劳拉的尖叫声。弗伦奇怒吼一声, 朝她冲了过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [ɔ:ˈredi] [hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbrɪks] [ænd; ənd] [ˈmeɪsənri] .
She was lying on her side , already half covered by falling bricks and masonry .
她 曾是 说谎 在 她 边 , 已经 一半 涵盖 经过 坠落 砖块 和 石工 .
她侧身躺着, 身上一半已被掉落的砖块和石块覆盖。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He dragged her away , just in time .
他 拖拽 她 离开 , 只是 在 时间 .

他及时把她拉走了。

“ [maɪ][gɑ:d] , [ʃiːz] [ˈfeɪntɪd] !
“ **My God , she's fainted !**
“ 我的 上帝 , 她是 昏厥 !

我的天哪, 她晕倒了!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] , “ [ˈbɔ:rə] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ]
“ **I haven't , “ Laura faltered , trying to open her eyes , “ and I'm not going**
“ 我 还没有 , “ 劳拉 犹豫不决 , 尝试 到 打开 她 眼睛 , “ 和 我是 不是 去
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我没有,”劳拉犹豫着, 试图睁开眼睛, “我也不会去。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈɑ:rmz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][maɪ][saɪd] [hɜ:rts] . “
but I think my arm's broken , and my side hurts . “
但 我 思考 我的 武器 破碎的 , 和 我的 边 疼痛 . “

但我觉得我的胳膊断了, 而且我的肋部也疼。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [nɑ:t] [daʊn] [hɪr] , [ˈeniweɪ] , “ [kwɛst] [dɪˈklerd] .
“ **The fellow's not down here , anyway , “ Quest declared .**
“ 这 同伴们 不是 向下 这里 , 反正 , “ 寻求 声明 .

“反正那家伙不在这儿,”奎斯特说道。

“ [lets] [help][hɜ:r; hər] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdevəlz] [ˈhaʊs] .
“ **Let's help her upstairs and get her out of this devil's house .**
“ 我们来吧 帮助 她 楼上 和 得到 她 出去 的 这 魔鬼的 房子 .

“我们扶她上楼, 带她离开这个魔鬼的房子。”

“ [ðeɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
“ **They supported her up the steps and found a chair for her in the**
“ 他们 有 她 向上 这 步骤 和 成立 一个 椅子 为了 她 在 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

他们扶她上了台阶, 并在大厅里给她找了把椅子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [waɪt] [ˈɔːlmʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [kiːp]
She was white almost to the lips , but she struggled bravely to keep
她 曾是 白色的 几乎 到 这 嘴唇 , 但 她 挣扎 勇敢地 到 保持
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

她的脸色苍白到嘴唇，但她勇敢地努力保持清醒。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ji] [ˈbɛɡd] .
“ **Don't you bother about me , ” she begged .**
” 不 你 打扰 关于 我 , ” 她 乞求 .

“别管我，”她哀求道。

“ [dəʊnt][let] [ðæt] [ˈblækɡɑːrd] [ɡoʊ] !
“ **Don't let that blackguard go !**
” 不 让 那 浑蛋 去 !

“别放走那个恶棍！ ”

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
You find him .
你 寻找 他 .

你找到他了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I shall be all right .
我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ **The Inspector swung open the telephone cupboard and called for an**
” 这 检查员 摇摆 打开 这 电话 橱柜 和 称为 为了 一个
[ˈæmbjələns] .
ambulance .
救护车 .

“督察猛地打开电话柜，叫了救护车。”

[ðen] [kwɛst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkɛɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Then Quest , who had been examining the staircase , suddenly gave a little
然后 寻求 , WHO 有 到过 检查 这 楼梯 , 突然 给予 一个 小的
[ekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

这时，正在检查楼梯的奎斯特突然发出了一声小小的惊叹。

“ [ˈhiːz] [dʌn] [juː ˈes] !
“ **He's done us !**
” 他是 完毕 我们 !

“他把我们都毁了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [lʊk] [hɪr] , [frentʃ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsterkɛɪs] .
“ **Look here , French , this is the original staircase .**
” 看 这里 , 法语 , 这 是 这 原来的 楼梯 .

“瞧瞧这里，法国佬，这是原来的楼梯。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈleðər] [luːp] .
There's the leather loop .
有 这 皮革 环形 .

这里有个皮环。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ster] .
I know it because there was a crack on the fourth stair .
我 知道 它 因为 那里 曾是 一个 裂缝 在 这 第四 楼梯 .

我知道这一点，因为第四级台阶上有一条裂缝。

[wen] [wi:: wi] [rʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
When we rushed down the cellar after him ,
什么时候 我们 匆忙 向下 这 地窖 后 他 ,

我们追着他冲下地窖时，

[hi:: hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
he swung the thing round again and simply walked out of the front door .
他 摇摆 这 事物 圆形的 再次 和 简单地 步行 出去 的 这 正面 门 .

他再次把东西转了个方向，然后径直走出了前门。

[dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [ɪts] ['oʊpən] !
Damn it , man , it's open !
该死 它 , 男人 , 它是 打开 !

该死，它开着呢！

" [ðeɪ] ['hɜ:rid] [aʊt'saɪd] .
" **They hurried outside .**
" 他们 慌忙 外部 .

他们匆匆跑了出去。

[frentʃ] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
French blew his whistle .
法语 吹 他的 哨 .

法国人吹响了哨子。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævənu:] .
One of the plain - clothes men came running up from the avenue .
一 的 这 清楚的 - 衣服 男人 来了 跑步 向上 从 这 大街 .

一名便衣男子从大街上跑了过来。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪ] .
He was looking a little sheepish .
他 曾是 寻找 一个 小的 羞怯 .

他看起来有点不好意思。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

" [frentʃ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **French demanded .**
" 法语 要求 .

法国人要求道。

" ['hi:z] [gɔ:n] [ɔ:f] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" **He's gone off , " was the unwilling reply .**
" 他是 已消失 离开 , " 曾是 这 不情愿 回复 .

“他走了。”对方不情愿地回答道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [tʌps] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ðə; ði] [slɪp] . "
" **I guess that chap's given us the slip . "**
" 我 猜测 那 小伙子的 给定 我们 这 滑 . "

“看来那家伙已经摆脱我们了。”

" [spi:k] [ʌp] , " [frentʃ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Speak up , " French insisted .**
" 说话 向上 , " 法语 坚持 .

“大声点，”弗伦奇坚持道。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n] , “ [wiː; wi][ˈhædnt][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [gluːd] [ɑ:n] ,
“ The only place , ” the man went on , “ we hadn't our eyes glued on , ”
“ 这 仅有的 地方 , ” “ 这 男人 去 在 , ” “ 我们 之前没有 我们的 眼睛 胶合 在 , ”
“ 唯一 一个 , ” 那人继续说道, “ 我们没有目不转睛地盯着的地方 , ”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
was the front door .
曾是 这 正面 门 .
那是前门。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðæt] .
He must have come out through that .
他 必须 有 来 出去 通过 那 .
他肯定挺过来了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [trʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tuː] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
There's been a motor truck with one or two queer - looking chaps in it ,
有 到过 一个 发动机 卡车 和 一 或者 二 酷儿 - 寻找 小伙子们 在 它 ,
有一辆卡车, 里面有一两个长相古怪的家伙。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] .
at the corner of the avenue there for the last ten minutes .
在 这 角落 的 这 大街 那里 为了 这 最后的 十 分钟 .
过去十分钟, 我一直待在街角那边。

[aɪ'd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][stroʊl] [raʊnd] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə] [wen]
I'd just made up my mind to stroll round and see what it was up to when
ID 只是 制成 向上 我的 头脑 到 漫步 圆形的 和 看 什么 它 曾是 向上 到 什么时候
[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
我刚决定四处走走看看发生了什么事, 吉姆就出现了。

[huː] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .
who was on the other side , shouted out .
WHO 曾是 在 这 其他 边 , 喊叫 出去 .
对方喊道。

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][ˈɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] . “
A man jumped up into it and they made off at once . ”
一个 男人 跳了起来 向上 进入 它 和 他们 制成 离开 在 一次 . ”
一个男人跳上车, 他们立刻逃走了。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ?
“ Could he have come from this house ? ”
“ 可以 他 有 来 从 这 房子 ? ”
“ 他会不会是从这所房子里出来的? ”

“ [frɛntʃ] [æskt] ['stɜːrnlɪ] .
“ French asked sternly . ”
“ 法语 问 严厉地 . ”

“ 弗兰奇严肃地问道。 ”

“ [aɪ] [ges] , [ɪf] [ˈhiːd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː]
“ I guess , if he'd come out from the front door , he might just have done it ”
“ 我 猜测 , 如果 他会 来 出去 从 这 正面 门 , 他 可能 只是 有 完毕 它
,
!
,
“ 我想, 如果他从前门出来, 他可能就已经动手了。 ”

“ [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] .
“ **the man admitted** .
“ 这 男人 承认 .

“那人承认道。”

[kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
Quest and the Inspector exchanged glances .
寻求 和 这 检查员 交换 眼神 .

奎斯特和督察交换了一个眼神。

“ ['hiːz] [dʌn] [juː 'es] !
“ **He's done us** !
“ 他是 完毕 我们 !

“他把我们都毁了! ”

“ [kwest] ['mʌtəd] , — “ [dʌn] [juː 'es][laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['griːnhɔːn] !
“ **Quest muttered** , — “ **done us like a couple of greenhorns** !
“ 寻求 低声说道 , — “ 完毕 我们 喜欢 一个 夫妻 的 新手 !

奎斯特低声说道:“把我们当成两个菜鸟一样耍了! ”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] ['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
“ **The Inspector's rubicund countenance was white with fury** .
“ 这 检查员的 红润的 面容 曾是 白色的 和 愤怒 .

“督察原本红润的脸庞因愤怒而变得惨白。”

[hɪz; ɪz] [hed] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lɔːrə] ,
His head kept turning in the direction of Laura ,
他的 头 保留 转弯 在 这 方向 的 劳拉 ,

他的头不停地转向劳拉的方向。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['rendərɪŋ] [fɜːrst][eɪd] .
to whom the Professor was busy rendering first aid .
到 谁 这 教授 曾是 忙碌的 渲染 第一的 援助 .

教授当时正在对他进行急救。

“ [ɪf] [aɪ] ['nevər] [teɪk] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][ɑːn][æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , “ [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **If I never take another job on as long as I live** , “ **he declared** ,
“ 如果 我 绝不 拿 其他 工作 在 作为 长的 作为 我 居住 , “ 他 声明 ,

“即便我这辈子再也不找工作,”他宣称,

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['feləʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] ! “ [tuː'tuː] .
“ **I'll have that fellow before I'm through** ! “ **2** .
“ 患病的 有 那 同伴 前 我是 通过 ! “ 2 .

“我一定要在结束之前抓住那个家伙! ”2.

[ðə; ði] [prə'fesər] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi]
The Professor roused himself from what had apparently been a very gloomy
这 教授 唤醒 他自己 从 什么 有 显然 到过 一个 非常 阴沉

[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

教授从一段看似非常阴郁的沉思中回过神来。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
“ **Well** , “ **he announced** , “ **I must go home** .
“ 出色地 , “ 他 宣布 , “ 我 必须 去 家 .

“好吧,”他宣布道,“我必须回家了。”

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kwest] , [tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [fɔːr; fər] [soʊ]
It has been very kind of you , Mr Quest , to keep me here for so
它 有 到过 非常 种类 的 你 , 先生 : 寻求 , 到 保持 我 这里 为了 所以
[bɔːŋ] .
long .
长的 :

奎斯特先生, 您真是太好了, 让我在这里待了这么久。

" [kwest] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] .
" **Quest glanced at the clock** .
" 寻求 瞥了一眼 在 这 钟 :

奎斯特瞥了一眼时钟。

" [dəʊnt] ['hɜ:ri] , ['mɪstər] . ['æʃli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't hurry , Mr Ashleigh , " he said** .
" 不 匆忙 , 先生 : 阿什利 , " 他 说 :

"别着急, 阿什利先生,"他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [nu:z] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
" **We may get some news at any moment** .
" 我们 可能 得到 一些 消息 在 任何 片刻 :

"我们随时可能得到一些消息。"

[frentʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prə:mɪst] [tuː; tə]
French has a dozen men out on the search and he has promised to
法语 有 一个 打 男人 出去 在 这 搜索 和 他 有 承诺 到
[rɪŋ] [em 'i:] [ʌp] ['ɪmi:diətli] [hiː; hi] ['hi:rz] ['eniθɪŋ] .
ring me up immediately he hears anything .
戒指 我 向上 立即地 他 听到 任何事物 :

法国人派出了十几个人进行搜寻, 他承诺一旦有任何消息就会立即打电话给我。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [said] .
" **The Professor sighed** .
" 这 教授 叹了口气 :

教授叹了口气。

" [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" **A man , " he declared** ,
" 一个 男人 , " 他 声明 ,

"一个男人,"他宣称,

" [hu:] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [æz; əz] [ʌtərli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
" **who for twenty years can deceive his master as utterly and completely**
" WHO 为了 二十 年 能 欺骗 他的 掌握 作为 完全地 和 完全地
[æz; əz] [kreg] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] ,
as Craig has done me ,
作为 克雷格 有 完毕 我 ,

"谁能像克雷格欺骗我那样, 在二十年间彻底、完全地欺骗他的主人呢? "

[hu:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪə'ba:ɪk(ə)] ['autreɪdʒz] , [ænd; ənd] [hu:] , [wen] ['kæptʃər] [steəz] [hɪm; ɪm]
who is capable of such diabolical outrages , and who , when capture stares him
WHO 是 有能力的 的 这样的 邪恶的 暴行 , 和 WHO , 什么时候 捕获 凝视 他
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

谁能犯下如此骇人听闻的暴行, 而当被捕在望时, 他又会作何反应?

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈskeɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [meɪd] [tu; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
is capable of an escape such as he made to - day , is outside the laws of
是 有能力的 的 一个 逃脱 这样的 作为 他 制成 到 - 天 , 是 外部 这 法律 的
[ˌprɔːbəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .

能够像他今天这样逃脱，超出了概率规律。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [əˈgen] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Personally , I do not believe that I shall ever again see the face of my servant ,
亲自 , 我 做 不是 相信 那 我 将 曾经 再次 看 这 脸 的 我的 仆人 ,
我个人认为，我再也见不到我仆人的脸了。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] , [kwest] ,
any more than that you , Quest ,
任何 更多的 比 那 你 , 寻求 ,
你，Quest，还能做得更多吗？

[wɪl] [ɪnˈtaɪərli] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmædəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]
will entirely solve the mystery of these murders and the theft of the
将要 完全 解决 这 神秘 的 这些 谋杀案 和 这 盗窃 的 这
- [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
Rheinholdt jewels .
- 珠宝 .

将彻底解开这些谋杀案和莱茵霍尔特珠宝失窃案的谜团。

" [ˈlenə-ə] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] ,
" **Lenora , who , with her hat on ,**
" 莱诺拉 , WHO , 和 她 帽子 在 ,
“莱诺拉戴着帽子，

[wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [glɑːnst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
was packing a small bag at the other end of the room , glanced up for a
曾是 包装 一个 小的 包 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 瞥了一眼 向上 为了 一个
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

房间另一头的人正在收拾一个小包，抬头瞥了一眼。

[kwest] [ɪz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
QUEST IS MYSTIFIED AT FINDING THE JEWELS IN THE BLACK BOX , WHICH WAS
寻求 是 困惑 在 寻找 这 珠宝 在 这 黑色的 盒子 , 哪个 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
ON THE FLOOR .
在 这 地面 .

奎斯特对在地板上的黑盒子里发现珠宝感到困惑不已。

" [ʃʊr] [æən; ən] - [em ˈiː] [ˈneɪmz] [nɑːt] [kreg] — [ɪts] [ˈmɑːti] [oʊˈtuːl] , [sɜːr] .
" **SURE AN ' ME NAME'S NOT CRAIG — IT'S MARTY O'TOOLE , SIR .**
" 当然 一个 - 我 名字 不是 克雷格 — 它是 马蒂 奥图尔 , 先生 .
“我的名字肯定不是克雷格——先生，我的名字是马蒂·奥图尔。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪˈnɑːlədʒɪst] .
" **THEY HAD FOOLED THE CRIMINOLOGIST .**
" 他们 有 被骗了 这 犯罪学家 .
“他们骗过了犯罪学家。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] !
" **The man is a demon !**
" 这 男人 是 一个 恶魔 !
“这个人是个魔鬼！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaɪst] [juː 'es][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
” He would have sacrificed us all , if he could .
” 他 会 有 牺牲 我们 全部 , 如果 他 可以 .

“如果可以的话，他会牺牲我们所有人。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɔːrə] ['laɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] , [krʌʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,
When I think of poor Laura lying there in the hospital , crushed almost to death ,

什么时候 我 思考 的 贫穷的 劳拉 说谎 那里 在 这 医院 , 碎 几乎 到 死亡 ,

每当我想起可怜的劳拉躺在医院里，几乎被压死，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [serv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] ['kɑːrkəs] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] , [aɪ]
so that he could save his miserable carcass , and realise that he is free , I

所以 那 他 可以 节省 他的 悲惨的 尸体 , 和 意识到 那 他 是 自由的 , 我

[fiːl] —
feel —
感觉 —

这样他才能保住自己那可怜的躯壳，并意识到自己获得了自由，我觉得——

” [ʃiː; ʃɪ] [staːpt] [ʃɔːrt] .
” She stopped short .
” 她 停止 短的 .

她突然停住了。

[kwest] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['naːdəd, 'naːdɪd] .
Quest looked at her and nodded .
寻求 看起来 在 她 和 点头 .

奎斯特看了她一眼，点了点头。

” [dəʊnt][maɪnd] ['hɜːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , ['lenə] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Don't mind hurting our feelings , Lenora , ” he said .
” 不 头脑 受伤 我们的 情怀 , 莱诺拉 , ” 他 说 .

“别在意伤了我们的心，莱诺拉，”他说。

” [frentʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
” French and I are up against it all right .
” 法语 和 我 是 向上 反对 它 全部 正确的 .

“我和French确实面临着严峻的挑战。”

[wɪə(r)] ['sekənd] [best] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] — [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði][end] ['hæznt]
We're second best , at the present moment — I'll admit that — but the end hasn't

是 第二 最好的 , 在 这 展示 片刻 — 患病的 承认 那 — 但 这 结尾 还没有

[kʌm] [jet] . ”
come yet . ”
来 然而 . ”

目前我们是第二好的——我承认这一点——但终点还没有到来。

” [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
” I am sorry , ” she murmured .
” 我 是 对不起 , ” 她 低声说道 .

“对不起，”她低声说道。

” [aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” I was led away for a moment .
” 我 曾是 引领 离开 为了 一个 片刻 .

我被带走了一会儿。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɛnt] [ɑːn] [ˈpɪtiəsli] , " [kɑːnt] [wiː; wi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
But , Mr . Quest , " she went on piteously , " can't we do something ?
但 , 先生 . 寻求 , " 她 去 在 可怜地 , " 不能 我们 做 某物 ?
"但是, 奎斯特先生,"她可怜兮兮地继续说道, "我们难道就不能做点什么吗? "

[ˈlɒrəz] [soʊ] [breɪv] .
Laura's so brave .
劳拉的 所以 勇敢的 .

劳拉真勇敢。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [wɛn] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
She tried to laugh when I left her , an hour ago ,
她 尝试 到 笑 什么时候 我 左边 她 , 一个 小时 前 ,
一个小时前我离开她的时候, 她试图笑一笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈæɡəni] .
but I could see all the time that she was suffering agony .
但 我 可以 看 全部 这 时间 那 她 曾是 痛苦 痛苦 .
但我始终能看出她正在遭受痛苦。

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Fancy a man doing that to a woman !
想要 一个 男人 正在做 那 到 一个 女士 !
真不敢相信一个男人会对女人做出这种事!

[aɪ ˈtiː] [mɛrks] [ɛm ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɛst] [ɔːr] [sliːp] .
It makes me feel that I can't rest or sleep .
它 制作 我 感觉 那 我 不能 休息 或者 睡觉 .
这让我感觉无法休息也无法入睡。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɛn] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [wɑːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
I think that when I have left the hospital I shall just walk up and down the
我 思考 那 什么时候 我 有 左边 这 医院 我 将 只是 走 向上 和 向下 这
[striːts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] .
streets and watch and search .
街道 和 手表 和 搜索 .
我想, 等我出院后, 我就在街上走来走去, 看看情况, 四处看看。

" [kwɛst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Quest shook his head .
" 寻求 摇晃 他的 头 .

奎斯特摇了摇头。

" [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" That sort of thing won't do any good , " he declared .
" 那 种类 的 事物 惯于 做 任何 好的 , " 他 声明 .
"那种做法没有任何好处,"他宣称。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz] , [ˈlɛnɜːə] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [plæn] .
" It isn't any use , Lenora , working without a plan .
" 它 不是 任何 使用 , 莱诺拉 , 在职的 没有 一个 计划 .
"莱诺拉, 没有计划就工作是没用的。"

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] .
That's why I'm here now , waiting .
那就是 为什么 我是 这里 现在 , 等待 .
这就是我此刻在此等候的原因。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊlərt] [ə; eɪ] [plæn] [ˈfɜːrst] . "
I want to formulate a plan first . "
我 想 到 制定 一个 计划 第一的 . "
我想先制定一个计划。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] ['drɪrəli] , “ [tu:; tə] [meɪk] [plænz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fi:nd]
“ **Who are we** , ” **the Professor asked drearily** , “ **to make plans against a fiend**
“ WHO 是 我们 , ” 这 教授 问 沉闷地 , “ 到 制作 计划 反对 一个 恶魔
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“我们算老几? ”教授沮丧地问道, “竟敢制定计划对抗那样的恶魔? ”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'genst] [men] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['trɑ:lɪ] - ['lʊdʒ]
What can we do against men who have revolving staircases and trolley - loads
什么 能 我们 做 反对 男人 WHO 有 旋转 楼梯 和 手推车 - 负载
[ʌv; əv][rɪvər] [ˈpaɪəɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
of river pirates waiting for them ?
的 河 海盗 等待 为了 他们 ?

我们该如何对付那些拥有旋转楼梯和满载河盗的推车的人呢?

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkrɪmɪ'nɑ:lədʒɪst] , [kwest] , [bʌt; bət] [ðæt] ['felʊ] [kreg] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
You may be a scientific criminologist , Quest , but that fellow Craig is a scientific
你 可能 是 一个 科学 犯罪学家 , 寻求 , 但 那 同伴 克雷格 是 一个 科学
[ˌkrɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

奎斯特, 你或许是一位科学犯罪学家, 但克雷格那家伙却是一位科学罪犯。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
if ever there was one .
如果 曾经 那里 曾是 一 .

如果真有这样的人的话。

“ [kwest] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
“ **Quest crossed the room towards his cigar cabinet , and opened it** .
“ 寻求 交叉 这 房间 向 他的 雪茄 内阁 , 和 打开 它 .

奎斯特穿过房间走向他的雪茄柜, 打开了柜门。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [stɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
His little start was apparent to both of them .
他的 小的 开始 曾是 明显 到 两个都 的 他们 .

他们俩都注意到了他的小小起步。

['lenə-ə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bəg] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ʌp] .
Lenora laid down the bag which she had just lifted up .
莱诺拉 铺设 向下 这 包 哪个 她 有 只是 抬起 向上 .

莱诺拉放下了她刚刚拿起的包。

[ðə; ði] [prə'fesər] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The Professor leaned forward in his chair .
这 教授 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

教授向前倾了倾身子。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [kwest] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **What is it , Quest ?** ” **he demanded** .
“ 什么 是 它 , 寻求 ? ” 他 要求 .

“什么事, 奎斯特? ”他问道。

[kwest] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][ə; eɪ]
Quest stretched out his hand and picked up from the top of the cigars a
寻求 拉伸 出去 他的 手 和 挑选 向上 从 这 顶部 的 这 雪茄 一个
[smɔ:l] [blæk] [bɔ:ks] !
small black box !
小的 黑色的 盒子 !

奎斯特伸出手, 从雪茄堆顶上拿起一个黑色小盒子!

[hiː; hi][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] .
He laid it on the table .
 他 铺设 它 在 这 桌子 。

他把它放在桌子上。

“ [ənˈles][aɪ][eɪˈem][ˈveri][mʌtʃ][mɪˈsteɪkən] , ” [hiː; hi][sed] , ” [aɪˈtiː][ɪz][əˈnʌðər][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
“ Unless I am very much mistaken , ” he said , “ it is another communication
 “ 除非 我 是 非常 很多 错误 , ” 他 说 , ” 它 是 其他 沟通
 [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][mɪˈstɪəriəs][ˈfrend] . ”
from our mysterious friend . ”
 从 我们的 神秘 朋友 。

“除非我大错特错,”他说,“这又是我们那位神秘朋友发来的另一条信息。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
“ Impossible !
 “ 不可能的 ！

“不可能的!

“ [ðə; ði][prəˈfesər][ɪkˈskleɪmd][ˈhɔːrsli] .
“ the Professor exclaimed hoarsely .
 “ 这 教授 惊呼 沙哑地 。

“教授嘶哑着嗓子喊道。”

“ [haʊ][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][bɪn][hɪr] ?
“ How can he have been here ?
 “ 如何 能 他 有 到过 这里 ？

“他怎么可能来到这里？ ”

“ [ˈlenəə][kraɪd] .
“ Lenora cried .
 “ 莱诺拉 哭 。

莱诺拉哭了。

[kwɛst][rɪˈmuːvd][ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ʌnd][druː][aʊt][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][kɑːrd] .
Quest removed the lid from the box and drew out a circular card .
 寻求 已移除 这 盖 从 这 盒子 和 画 出去 一个 圆 卡片 。

奎斯特打开盒子,抽出一张圆形卡片。

[əˈraʊnd][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][edʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈkleɪvər][pen][ænd; ʌnd][ɪŋk][ˈsketʃ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Around the outside edge was a very clever pen and ink sketch of a
 大约 这 外部 边缘 曾是 一个 非常 聪明的 笔 和 墨水 草图 的 一个
 [ˈlaɪfbʊːi; ˈlaɪfbɔɪ] ,
lifebuoy ,
 救生圈 ,

外边缘画着一幅非常精巧的钢笔淡彩救生圈素描。

[ænd; ʌnd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][wɜːr; wər][ˈsevrəl][ˈsentənsɪz][ʌv; əv][klɪr][ˈhændraɪtɪŋ] .
and inside the margin were several sentences of clear handwriting .
 和 里面 这 利润 是 一些 句子 的 清除 手写 。

页边空白处还有几行清晰的手写字迹。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnətʃər] — [ðə; ði][ˈklentʃt][ˈhændz] !
In the middle was the signature — the clenched hands !
 在 这 中间 曾是 这 签名 — 这 紧握 双手 ！

中间是签名——紧握的双手！

[kwɛst][rɪːd][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][əˈlaʊd] —
Quest read the message aloud —
 寻求 读 这 信息 大声 —

奎斯特大声朗读了这条信息——

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ In the great scheme of things ,
“ 在 这 伟大的 方案 的 事物 ,

“从大局来看，

[ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [dɪ'vaɪdɪd][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
the Supreme Ruler of the Universe divided an inheritance amongst His children .
这 最高 统治者 的 这 宇宙 分割 一个 遗产 在 他的 孩子们 .
宇宙至高统治者将遗产分给了他的孩子们。

[tu:; tə][wʌn][hi:; hi] [geɪv] ['paʊər] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] [streŋθ] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bju:ti] ,
To one He gave power , to another strength , to another beauty ,
到 一 他 给予 力量 , 到 其他 力量 , 到 其他 美丽 ,
他赐予一人权力，赐予另一人力量，赐予另一人美貌。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [hi:; hi] [geɪv] ['kʌnɪŋ] .
but to His favourites He gave cunning .
但 到 他的 收藏夹 他 给予 狡猾 .
但祂赐予祂所喜爱的人诡计。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
“ They all looked at one another .
“ 他们 全部 看起来 在 一 其他 .
他们互相看了看。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?
“这是什么意思？

“ ['lenə] [gɑ:spt] .
“ Lenora gasped .
“ 莱诺拉 倒吸一口气 .
莱诺拉倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ]['laɪfbu:i; 'laɪfbɔɪ] !
“ A lifebuoy !
“ 一个 救生圈 !
“救生圈！ ”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɜ:mɜ:d] .
“ the Professor murmured .
“ 这 教授 低声说道 .
“教授低声说道。”

[ðeɪ] [bəuθ][stɛəd][æt; ət] [kwɛst] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [tʃu:ɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
They both stared at Quest , who remained silent , chewing hard at the end of
他们 两个都 凝视 在 寻求 , WHO 剩余 沉默的 , 咀嚼 难的 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
his cigar .
他的 雪茄 .
他们俩都盯着奎斯特，奎斯特一言不发，用力地嚼着雪茄的末端。

“ ['evri] ['mesɪdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]
“ Every message , he said , speaking half to himself , has had some
“ 每一个 信息 , “ 他 说 , 请讲 一半 到 他自己 , “ 有 有 一些
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
“每一条信息，”他自言自语道，“都具有一定的意义。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] — [ə; eɪ][ˈlaɪfbu:ɪ; ˈlaɪfbɔɪ] ?
What does this mean — a lifebuoy ?
什么 做 这 意思是 — 一个 救生圈 ？

这是什么意思——救生圈吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He was silent for a moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 。

他沉默了一会儿。

[ðən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Then he turned suddenly to the Professor .
然后 他 转向 突然 到 这 教授 。

然后他突然转向教授。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðoʊz] [men][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [trʌk] , [prəˈfesər] — [ˈrɪvər] [ˈpaɪərits] ?
" What did you call those men in the motor - truck , Professor — river pirates ?
" 什么 做过 你 称呼 那些 男人 在 这 发动机 - 卡车 , 教授 — 河 海盗 ？

“教授，您管那些开卡车的人叫什么——河盗吗？”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlaɪfbu:ɪ; ˈlaɪfbɔɪ] !
And a lifebuoy !
和 一个 救生圈 ！

还有救生圈！

[wert] .
Wait .
等待 。

等待。

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][desk][ænd; ʌnd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" He crossed the room towards his desk and returned with a list in his hand
" 他 交叉 这 房间 向 他的 桌子 和 返回 和 一个 列表 在 他的 手
.
:
.

他穿过房间走向办公桌，手里拿着一张清单回来了。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [daʊn] [aɪ ˈti:] , [stɔ:pt] [ænd; ʌnd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] .
He ran his finger down it , stopped and glanced at the date .
他 跑 他的 手指 向下 它 , 停止 和 瞥了一眼 在 这 日期 。

他用手指顺着日期滑了下去，停下来瞥了一眼日期。

" [ðə; ði] [ˈdɜ:rəm] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [ˈkɑ:rgoʊ][ˈkɑ:t(ə)n] , [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [saʊˈhæmptən] , [seɪlz][æt; ət]
" The Durham , " he muttered , " cargo cotton , destination Southampton , sails at
" 这 达勒姆 , " 他 低声说道 , " 货物 棉布 , 目的地 南安普顿 , 帆 在
[haɪ] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] 16th .
high tide on the 16th .
高的 潮 在 这 16th 。

“达勒姆号，”他喃喃自语道，“运载棉花的货船，目的地是南安普顿，将于16日涨潮时启航。”

[ˈlenɜːə] , [ɪz] [ðæt] [ˈkælɪndər] [raɪt] ? "
Lenora , is that calendar right ? "
莱诺拉 , 是 那 日历 正确的 ? "

莱诺拉，那份日历对吗？

" [ɪts] [ðə; ði] 16th , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , " [ɪ:; ɪ] [ˈænsər] .
" It's the 16th , Mr . Quest , " she answered .
" 它是 这 16th , 先生 . 寻求 , " 她 回答 。

“是16号，奎斯特先生，”她回答道。

[kwɛst] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɛlɪfoʊn] .
Quest crossed the room to the telephone .
寻求 交叉 这 房间 到 这 电话 .

奎斯特穿过房间走向电话。

“ [aɪ][wɑ:nt] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈsentrəl] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I want Number One Central , Exchange , ” he said .**
“ 我 想 数字 一 中央 , 交换 , ” 他 说 .
“我想要一号中心, 交易所,”他说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !

“谢谢你!

[pʊt][em ˈi:] [θru:] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfrɛntɪz] [ˈɑ:fɪs]
Put me through to Mr . French's office
放 我 通过 到 先生 : 法国的 办公室

请帮我接通弗伦奇先生的办公室.....

[həˈloʊ] , [frɛntʃ] !
Hullo , French !
你好 , 法语 !

你好, 法国人!

[aɪv] [gɔ:t][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [brɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ?
Can you come round here at once and bring an automobile ?
能 你 来 圆形的 这里 在 一次 和 带来 一个 汽车 ?

你能马上过来一趟, 并把车开过来吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] — [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [sˈti:məz] [stɑ:rt]
I want to get down to the docks — not where the passenger steamers start
我 想 到 得到 向下 到 这 码头 — 不是 在哪里 这 乘客 蒸汽船 开始
[frʌm; frəm] — [ˈloʊər] [daʊn]
from — lower down
从 — 降低 向下

我想去码头——不是客轮的出发码头——而是更远的地方.....

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[wi:l] [weɪt] .
We'll wait .
出色地 等待 .

我们等着。

“ [kwɛst] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
“ **Quest hung up the receiver .**
“ 寻求 悬挂 向上 这 接收者 .

奎斯特挂断了电话。

“ [si:] [hɪr] , [prəˈfesər] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **See here , Professor , ” he continued ,**
“ 看 这里 , 教授 , ” 他 持续 ,

“教授, 请看这里,”他继续说道。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
“ **that fellow wouldn't dare to send this message if he wasn't pretty sure of getting**
“ 那 同伴 不会 敢 到 发送 这 信息 如果 他 不是 漂亮的 当然 的 获得
[ɔːf] .
off .
离开 .

“如果那家伙没有十足的把握能脱身，他是不敢发这条信息的。”

[ˈhiːz] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [bɪˈfɔːrhænd] ,
He's made all his plans beforehand ,
他是 制成 全部 他的 计划 预先 ,

他事先已经做好了所有计划。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [dʒʌst] [get] [ˈʌʊər; ɑːr] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ɔːl] .
but it's my belief we shall just get our hands upon him , after all .
但 它是 我的 信仰 我们 将 只是 得到 我们的 双手 之上 他 , 后 全部 .

但我相信我们最终一定能把他抓到。

[ˈlenəʒə] , [juːd] [ˈbetər] [get] [əˈbɔːŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːspɪt(ə)l] .
Lenora , you'd better get along round to the hospital .
莱诺拉 , 你会 更好的 得到 沿着 圆形的 到 这 医院 .

莱诺拉，你最好赶紧去医院。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
You don't come in this time .
你 不 来 在 这 时间 .

这次你不用进来。

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbɔːrə] [leɪd] [ʌp] — [kɑːnt] [rɪsk] [juː; jʊ] .
It's bad enough to have Laura laid up — can't risk you .
它是 坏的 足够的 到 有 劳拉 铺设 向上 — 不能 风险 你 .

劳拉卧床不起已经够糟糕的了——不能让你冒险。

[ˈðerəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
There'll be a little trouble , too , before we're through , I'm afraid .
将会 是 一个 小的 麻烦 , 也 , 前 是 通过 , 我是 害怕的 .

恐怕在我们完成这件事之前，还会遇到一些小麻烦。

“ [ˈlenəʒə] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; həər] [bæg] .
“ **Lenora sighed as she picked up her bag** .
“ 莱诺拉 叹了口气 作为 她 挑选 向上 她 包 .

莱诺拉拿起包，叹了口气。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juːd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp]
“ **If it weren't for Laura , she said , you'd find it pretty hard to keep**
“ 如果 它 不是 为了 劳拉 , 她 说 , 你会 寻找 它 漂亮的 难的 到 保持

[em ˈiː] [əˈweɪ] .
me away .
我 离开 .

“如果不是因为劳拉，”她说，“你很难把我赶走。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [mæn] ,
I think that if I could see the handcuffs put on that man ,
我 思考 那 如果 我 可以 看 这 手铐 放 在 那 男人 ,

我想如果我能看到那个人被戴上手铐的那一刻，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈmʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . “
it would be the happiest moment of my life . “
它 会 是 这 最快乐 片刻 的 我的 生活 . “

那将是我一生中最幸福的时刻。

“ [wi:l] [get][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [kwest] [ˈprɑ:mɪst] .
“ **We'll get him all right , ” Quest promised .**
“ 出色地 得到 他 全部 正确的 , ” 寻求 承诺 .

“我们会把他救回来的,”奎斯特保证道。

“ [rɪ'membər] [em 'i:][tu:; tə] ['bɜ:rə] . ”
“ **Remember me to Laura .** ”
“ 记住 我 到 劳拉 . ”

“替我向劳拉问好。”

“ [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈkɑ:mpləments] , [ˈɔ:lsʊ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈbɛgd] .
“ **And present my compliments , also , ” the Professor begged .**
“ 和 展示 我的 赞美 , 还 , ” 这 教授 乞求 .

“也请代我向你致以问候,”教授恳求道。

[ˈlɛnə] [left] [ðem; ðəm] .
Lenora left them .
莱诺拉 左边 他们 .

莱诺拉离开了他们。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
The Professor , his spirits apparently a little improved by the prospect of action ,
这 教授 , 他的 烈酒 显然 一个 小的 改进 经过 这 前景 的 行动 ,

教授似乎因为即将采取行动而精神振奋了一些。

[ək'septɪd] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
accepted some whisky and a cigar .
公认 一些 威士忌酒 和 一个 雪茄 .

收下了威士忌和雪茄。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [stɑ:p][ˌɑʊt'saɪd][ænd; ənd] [frentʃ] [ə'pɪrd] .
Presently they heard the automobile stop outside and French appeared .
目前 他们 听到 这 汽车 停止 外部 和 法语 出现 .

这时, 他们听到外面汽车停了下来, 弗兰奇出现了。

“ [eniθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **Anything doing ?** ”
“ 任何事物 正在做 ? ”

“有什么进展吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] . ”
“ **he asked .** ”
“ 他 问 . ”

他问道。

[kwest] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [lɪst] .
Quest showed him the card and the sailing list .
寻求 显示 他 这 卡片 和 这 帆船 列表 .

奎斯特给他看了那张卡片和航行清单。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The Inspector nodded .
这 检查员 点头 .

督察点了点头。

“ [seɪ] , [ðæt] [ˈfelʊz] [sʌm; səm][spɔ:rt] ! ”
“ **Say , that fellow's some sport !** ”
“ 说 , 那 同伴们 一些 运动 ! ”

“哎哟, 那家伙真有意思! ”

“ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [əd'maɪərɪŋli] . ”
“ **he remarked admiringly .** ”
“ 他 评论 钦佩地 . ”

他赞赏地说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ You wouldn't believe it just to look at him .
“ 你 不会 相信 它 只是 到 看 在 他 .
“光看他的外表，你绝对想不到。”

[ðæt] [ˈsterkeɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ðoo] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪz] [wʌn] [na:t] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə]
That staircase this afternoon , though , kind of teaches one not to trust to
那 楼梯 这 下午 , 尽管 , 种类 的 教导 一 不是 到 相信 到
[əˈpɪrənsəz] .
appearances .
外貌 .

不过，今天下午那条楼梯倒是让人明白，人不可貌相。

[soʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ? "
So you think he's getting a move on him , Mr . Quest ? "
所以 你 思考 他是 获得 一个 移动 在 他 , 先生 . 寻求 ? "
所以你认为他正在对他采取行动，奎斯特先生？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trʌk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ˈgeɪsən]
“ I think he had a truck waiting for him at the corner of Gayson
“ 我 思考 他 有 一个 卡车 等待 为了 他 在 这 角落 的 盖森
[ˈævənu:] ,
Avenue ,
大街 ,

“我想他当时在盖森大道拐角处有一辆卡车等着他。”

“ [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .
“ Quest replied .
“ 寻求 回复 .

Quest 回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [maɪ] [men] [went] [ˈæftər] .
“ It was the machine my men went after .
“ 它 曾是 这 机器 我的 男人 去 后 .
“那是我的队员们追击的目标。”

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [laɪk] [ˈrɪvər] [θʌgz] ,
The men looked like river thugs ,
这 男人 看起来 喜欢 河 暴徒 ,
这些人看起来像是河边恶棍。

[ɔ:ˈðoo] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈhædnt] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rd] -
although I shouldn't have thought of it if the Professor hadn't used the word !
虽然 我 不应该 有 想法 的 它 如果 这 教授 之前没有用过的 这 单词 -
[ˈrɪvər] [ˈpaɪərɪts] .
river pirates .
河 海盗 .

虽然如果不是教授用了“河盗”这个词，我可能根本不会想到这一点。

- [ɪts] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [kreg] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
! It's quite clear that they took Craig down to the river .
- 它是 相当 清除 那 他们 采取 克雷格 向下 到 这 河 .
“很明显，他们把克雷格带到了河边。”

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlaɪkli] [ɪp] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɜ:rəm] .
There's only one likely ship sailing to - night and that's the Durham .
有 仅有的 一 可能 船 帆船 到 - 夜晚 和 那就是 这 达勒姆 .
今晚可能只有一艘船会起航，那就是“达勒姆”号。

[ɪts] [maɪ] [brɪˈli:f] [ˈkreɪgz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
It's my belief Craig's on her .
它是 我的 信仰 克雷格的 在 她 .

我认为克雷格对她有意思。

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .

” **The Inspector glanced at the clock** .
” 这 检查员 瞥了一眼 在 这 钟 .

督察瞥了一眼钟。

” [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [træks] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ” [ænd; ənd] ['prɪti] [kwɪk] , [tu:] .

” **Then we've got to make tracks** , ” **he declared** , ” **and pretty quick** , **too** .
” 然后 我们已经 得到 到 制作 轨道 , ” 他 声明 , ” 和 漂亮的 快的 , 也 .

“那我们就得赶紧行动了,”他宣布道,“而且要快。”

[ʃi:l] [bi:; bi] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ] [ə'baʊt] ['nʌmbə] ['twenti] - [eɪt] [da:k] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

She'll be starting from somewhere about Number Twenty - eight dock , **a long way**

壳 是 开始 从 某处 关于 数字 二十 - 八 码头 , 一个 长的 方式

down .

向下 .

她将从大约28号码头附近出发, 那是一段很长的航程。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Come along , gentlemen .

来 沿着 , 先生们 .

各位先生, 请跟我来。

” [ðeɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [da:ks] .

” **They hurried out to the automobile and started off for the docks** .
” 他们 慌忙 出去 到 这 汽车 和 开始 离开 为了 这 码头 .

他们匆匆赶到汽车旁, 然后开车前往码头。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ,

The latter part of their journey was accomplished under difficulties ,
这 后者 部分 的 他们的 旅行 曾是 完成 在下面 困难 ,

他们旅程的后半段是在困难中完成的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [dreɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ['vi:ək(ə)lɪz] .

for the street was packed with drays and heavy vehicles .
为了 这 街道 曾是 包装 和 货车 和 重的 车辆 .

因为街道上挤满了货车和重型车辆。

[ðeɪ] [ri:t][t] [da:k] ['nʌmbə] ['twenti] - [eɪt] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [θru:]

They reached dock Number Twenty - eight at last , however , and hurried through

他们 达到 码头 数字 二十 - 八 在 最后的 , 然而 , 和 慌忙 通过

[ðə; ði] [ʃed] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .

the shed on to the wharf .

这 棚 在 到 这 码头 .

他们最终到达了28号码头, 匆匆穿过棚屋上了码头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [ðer; ðər] .

There were no signs of a steamer there .
那里 是 不 标志 的 一个 汽船 那里 .

那里没有看到轮船的踪迹。

” ['wɜ:z , 'hweɪz][ðə; ði] ['dɜ:rəm] ?

” **Where's the Durham ?**

” 在哪里? 这 达勒姆 ?

“达勒姆在哪里?”

” [kwest] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rtɜ:z] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tə'geðər] .

” **Quest asked one of the carters , who was just getting his team together** .
” 寻求 问 一 的 这 卡特 , WHO 曾是 只是 获得 他的 团队 一起 .

“奎斯特问其中一位搬运工, 他当时正在召集他的团队。”

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [wʌz; wəz]
The man pointed out to the middle of the river , where a small steamer was
这 男人 尖 出去 到 这 中间 的 这 河 , 在哪里 一个 小的 汽船 曾是
[ˈlaɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

那人指着河中央，那里停泊着一艘小轮船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第11/22页

“ [ðer; ðər][ʃiː ʃi][ɪz] , ” [hiː hi] [rɪˈplaɪd] .
“ There she is , ” he replied .
“ 那里 她 是 , ” 他 回复 .

“她在那儿,”他回答道。

“ [ʃiːl] [biː bi][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ She'll be off in a few minutes .
“ 壳 是 离开 在 一个 很少 分钟 .

她几分钟后就下车了。

[juːl] [hɪr] [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][dəˈrektli; daˈrektli] , [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] .
You'll hear the sirens directly , when they begin to move down .
你会 听到 这 警报器 直接地 , 什么时候 他们 开始 到 移动 向下 .

当它们开始向下移动时, 你会直接听到警报声。

“ [kwest] [led][ðə; ði] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
“ Quest led the way quickly to the edge of the wharf .
“ 寻求 引领 这 方式 迅速地 到 这 边缘 的 这 码头 .

“奎斯特迅速带头来到码头边。”

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌɡ] [ðer; ðər] ,
There was a small tug there ,
那里 曾是 一个 小的 拖船 那里 ,

那里有一股小小的拉力,

[ðə; ði] [kruː] [ɹ; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the crew of which were just making her fast for the night .
这 全体人员 的 哪个 是 只是 制作 她 快速地 为了 这 夜晚 .

船员们正让她晚上禁食。

“ [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [ɪf] [juːl] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ænd; ɛnd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr]
“ Fifty dollars if you'll take us out to the Durham and catch her before
“ 五十 美元 如果 你会 拿 我们 出去 到 这 达勒姆 和 抓住 她 前

[ʃiː ʃi] [seɪlz] ,
she sails ,
她 帆 ,

“如果你能带我们去达勒姆号, 在她起航前抓住她, 我给你五十美元。”

“ [kwest] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Quest shouted to the man who seemed to be the captain .
“ 寻求 喊叫 到 这 男人 WHO 似乎 到 是 这 队长 .

“奎斯特朝那个看起来像是船长的人喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

“ [ðə; ði][mæn][spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌɡ] [ɹ; əv][təˈbækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ The man spat out a plug of tobacco from his mouth .
“ 这 男人 争吵 出去 一个 插头 的 烟草 从 他的 嘴 .

“那人从嘴里吐出一团烟草。”

“ [aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] , ” [hiː hi] [ˈænsər] [ˈtɜːrsli] .
“ I'd take you to hell for fifty dollars , ” he answered tersely .
“ ID 拿 你 到 地狱 为了 五十 美元 , ” 他 回答 简洁地 .

“五十美元我就带你下地狱,”他简短地回答道。

“ [step] [in] .
“ **Step in** .
“ 步 在 .

“进来吧。”

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:], [ɪf] [ju:, jʊ] [lʊk] [kwɪk] .
We'll make it , if you look quick .
出色地 制作 它 , 如果 你 看 快的 .

只要你动作快，我们就能成功。

“ [ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði][aɪərn] ['lædə] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:, tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg]
“ **They clambered down the iron ladder and jumped on to the deck of the tug**
“ 他们 攀爬 向下 这 铁 梯子 和 跳了起来 在 到 这 甲板 的 这 拖船
.
.
.
.

他们爬下铁梯，跳到拖船的甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:zd] [ðə; ði] [wi:l] .
The captain seized the wheel .
这 队长 查获 这 车轮 .

船长一把抓住舵轮。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [kru:] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kəʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] .
The two men who formed the crew took off their coats and waistcoats .
这 二 男人 WHO 形成 这 全体人员 采取 离开 他们的 外套 和 马甲 .

组成船员队伍的两人脱下了外套和马甲。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hə], ['dʒɪm] , “ [ðə; ði][fɔ:rmər] ['ɔ:rdərd] .
“ **Give it her , Jim , “ the former ordered .**
“ 给 它 她 , 吉姆 , “ 这 以前的 订购 .

“把东西给她，吉姆，”前者命令道。

“ [naʊ] , [ðen] , [hɪr] [goʊz] !
“ **Now , then , here goes !**
“ 现在 , 然后 , 这里 去 !

“那么，开始了！ ”

[wi:l] [dʒʌst] [mɪs] [ðə; ði] ['ferɪ] .
We'll just miss the ferry .
出色地 只是 错过 这 渡船 .

我们肯定会错过渡轮。

“ [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
“ **They swung around and commenced their journey .**
“ 他们 摇摆 大约 和 开始 他们的 旅行 .

他们转身，开始了他们的旅程。

[kwɛst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Quest stood with his watch in his hand .
寻求 站立 和 他的 手表 在 他的 手 .

奎斯特手里拿着手表站在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rəm] ,
They were getting up the anchor of the Durham ,
他们 是 获得 向上 这 锚 的 这 达勒姆 ,

他们正在起锚停泊达勒姆号，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and from higher up the river came the screech of steamers beginning to
和 从 更高 向上 这 河 来了 这 尖叫 的 蒸汽船 开始 到
[mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [wei] .
move on their outward way .
移动 在 他们的 向外 方式 .

从河的上游传来汽船的尖啸声，它们开始向外航行。

“ [wi:l] [meɪk] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'fɔrd] [ðem; ðəm] .

“ **We'll make it all right , ” the captain assured them** .

” 出色地 制作 它 全部 正确的 , ” 这 队长 保证 他们 .

“我们会解决一切的，”船长向他们保证。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rəm] [wen] [kwest] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)]

They were within a hundred yards of the Durham when Quest gave a little

他们 是 之内 一个 百 码 的 这 达勒姆 什么时候 寻求 给予 一个 小的

[eksklə'meɪʃn] .

exclamation .

感叹 .

当他们距离达勒姆号不到一百码时，奎斯特发出了一声小小的惊叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [ə'hʌðər] [tʌg] [fɑ:t] [ə'weɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz]

From the other side of the steamer another tug shot away , turning back towards

从 这 其他 边 的 这 汽船 其他 拖船 射击 离开 , 转弯 后退 向

[nu:] [jɔ:k] .

New York .

新的 约克 .

从轮船的另一侧，另一艘拖船疾驰而去，掉头驶向纽约。

['hʌldɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [hæf] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ,

Huddled up in the stern , half concealed in a tarpaulin ,

蜷缩着 向上 在 这 船尾 , 一半 暗 在 一个 篷布 ,

蜷缩在船尾，半藏在防水布里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [su:t] .

was a man in a plain black suit .

曾是 一个 男人 在 一个 清楚的 黑色的 套装 .

他身穿一套普通的黑色西装。

[kwest] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fʌʊt] , ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

Quest , with a little shout , recognised the man at the helm from his long

寻求 , 和 一个 小的 喊 , 已确认 这 男人 在 这 舵 从 他的 长的

[braʊn] [bɜ:rd] .

brown beard .

棕色的 胡须 .

奎斯特大声喊了一声，认出了掌舵的人，因为他留着长长的棕色胡须。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌk] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

“ **That's one of those fellows who was in the truck , ” he declared ,**

” 那就是 一 的 那些 伙伴们 WHO 曾是 在 这 卡车 , ” 他 声明 ,

“那是当时在卡车里的那些人之一，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [kreg] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] !

“ **and that's Craig in the stern !**

” 和 那就是 克雷格 在 这 船尾 !

“船尾那边的是克雷格！ ”

[wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

We've got him this time .

我们已经 得到 他 这 时间 .

这次我们抓到他了。

[seɪ] , [ˈkæptɪn] , [ɪts] [ðæt] [tʌg] [aɪ][wɑːnt] .
“ **Say , Captain , it's that tug I want .** ”
“ 说 , 队长 , 它是 那 拖船 我 想 . ”

船长，我要的就是那艘拖船。

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['stiːmə] .
“ **Never mind about the steamer .** ”
“ 绝不 头脑 关于 这 汽船 . ”

别管蒸笼的事了。

[kætʃ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] !
“ **Catch it and I'll make it a hundred dollars !** ”
“ 抓住 它 和 患病的 制作 它 一个 百 美元 ! ”

抓住它，我就给你一百美元！

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wi:l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [kwɛst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtfəli]
“ **The man swung round the wheel , but he glanced at Quest a little doubtfully** ”
“ 这 男人 摇摆 圆形的 这 车轮 , 但 他 瞥了一眼 在 寻求 一个 小的 怀疑地 . ”
“ : ”

“那人转过身来，但眼神中带着一丝疑惑地看了奎斯特一眼。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʃʊ] ?
“ **Say , what is this show ?** ”
“ 说 , 什么 是 这 展示 ? ”

“请问，这是什么节目？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .** ”
“ 他 问 . ”

他问道。

[kwɛst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
“ **Quest opened his coat and displayed his badge .** ”
“ 寻求 打开 他的 外套 和 显示 他的 徽章 . ”

奎斯特打开外套，露出了他的徽章。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ **He pointed to the Inspector .** ”
“ 他 尖 到 这 检查员 . ”

他指着督察。

“ [pəˈliːs] [dʒɑːb] .
“ **Police job .** ”
“ 警察 工作 . ”

警察工作。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈspektər] [frentʃ] , [aɪ][eɪˈem][ˈsænfərd] [kwɛst] . “
“ **This is Inspector French , I am Sanford Quest .** ” ”
“ 这 是 检查员 法语 , 我 是 桑福德 寻求 . ” ”

这位是弗伦奇警探，我是桑福德·奎斯特。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] , “ [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ **Good enough , ” the man replied .** ”
“ 好的 足够的 , “ 这 男人 回复 . ”

“足够好了。”那人回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [bləʊk] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] ? “
“ **What's the bloke wanted for ?** ” ”
“ 是什么 这 伙计 通缉 为了 ? ” ”

“那家伙因为什么事被通缉？ ”

“ [ˈmɜːrdər] , ” [kwɛst] [ˈænsər] [ˈɔːrtli] .
“ **Murder** , ” **Quest answered shortly** .
“ 谋杀 , ” 寻求 回答 不久 .

“谋杀,”奎斯特简短地回答道。

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈmɑːkt] .
“ **That so ?** ” **the other remarked** .
“ 那 所以 ? ” 这 其他 评论 .

“真是这样吗? ”另一个人说道。

“ [wel] , [juːl] [get][him; ɪm] , [ʃər] !
“ **Well , you'll get him , sure !**
“ 出色地 , 你会 得到 他 , 当然 !

“当然,你肯定能抓到他!”

[ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [skɛrd] , [tuː] .
He's looking pretty scared , too .
他是 寻找 漂亮的 害怕的 , 也 .

他看起来也很害怕。

[juːd] [ˈbetər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ðoo] .
You'd better keep your eyes open , though .
你会 更好的 保持 你的 眼睛 打开 , 尽管 .

不过,你最好还是睁大眼睛。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [men][ðər; ðər][aːr; ər][aːn] [bɔːrd] ,
I don't know how many men there are on board ,
我 不 知道 如何 许多 男人 那里 是 在 木板 ,

我不知道船上有多少人。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʌg] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [kruː] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
but that tug belongs to the toughest crew up the river .
但 那 拖船 属于 到 这 最难 全体人员向上 这 河 .

但那艘拖船属于河上游最强悍的船员。

[gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhændi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] ?
Got anything handy in the way of firearms ?
得到 任何事物 便利 在 这 方式 的 枪支 ?

手边有枪支之类的东西吗?

“ [kwɛst] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Quest nodded** .
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You don't need to worry ,** ” **he said** .
“ 你 不 需要 到 担心 , ” 他 说 .

“你不用担心,”他说。

“ [wiːv] [ɔːtəˈmætiks] [hɪr] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiə(r)] [ˈhedɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] , [ðeɪl]
“ **We've automatics here , but as long as we're heading them this way , they'll**
“ 我们已经 自动 这里 , 但 作为 长的 作为 是 标题 他们 这 方式 , 他们会
[noʊ] [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ʌp] . ”
know the game's up . ”
知道 这 游戏的 向上 . ”

“我们这里有自动进攻的机会,但只要我们把球往这边踢,他们就知道游戏结束了。”

“ [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] !
“ **We've got her !**
“ 我们已经 得到 她 !

“我们抓到她了!”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
” the captain exclaimed .
” 这 队长 惊呼 .

“船长惊呼道。”

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
” There's the ferry and the first of the steamers coming down in the middle .
” 有 这 渡船 和 这 第一的 的 这 蒸汽船 未来 向下 在 这 中间 .
“渡轮和第一艘汽船正从中间驶来。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] .
They'll have to chuck it .
他们会 有 到 查克 它 .

他们不得不把它扔掉。

” [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
” Right ahead of them , blazing with lights ,
” 正确的 前方 的 他们 , 炽烈 和 灯 ,

“就在他们前方，灯火通明，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feri] [keɪm] ['tʃɜːrɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌp][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [greɪt] [weɪvz] [ɪn][ðer; ðər]
a huge ferry came churning the river up and sending great waves in their
一个 巨大的 渡船 来了 搅拌 这 河 向上 和 发送 伟大的 波浪 在 他们的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

一艘巨大的渡轮驶来，搅动了河水，掀起巨浪朝他们袭来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] , [luːmd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊ(ə)n] -
On the other side , unnaturally large , loomed up the great bows of an ocean -
在 这 其他 边 , 不自然地 大的 , 迫近 向上 这 伟大的 弓 的 一个 海洋 -
['ɡoʊɪŋ] ['sti:mər] .
going steamer .
去 汽船 .

在另一边，一艘远洋轮船巨大的船首高高耸立，显得异常庞大。

[ðə; ði] [tʌɡ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
The tug was swung round and they ran up alongside .
这 拖船 曾是 摇摆 圆形的 和 他们 跑 向上 旁边 .

拖船调转方向，他们并排跑了过去。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [liːnd] ['oʊvər] .
The man with the beard leaned over .
这 男人 和 这 胡须 倾斜 超过 .

留着胡子的男人俯下身来。

” [seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)] ?
” Say , what's your trouble ?
” 说 , 是什么 你的 麻烦 ?

“你说，你遇到什么麻烦了？ ”

” [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [stept] ['fɔːrwərd] .
The Inspector stepped forward .
这 检查员 步 向前 .

督察上前一步。

“ [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [mæn] [ju:v] [gɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **I want that man you've got under the tarpaulin , ” he announced .**
“ 我 想 那 男人 你已经 得到 在下面 这 篷布 , ” 他 宣布 .

“我要你用油布盖着的那个人,”他宣布道。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pəˈli:s] ? ”
“ **Say , you ain't the river police ? ”**
“ 说 , 你 不是 这 河 警察 ? ”

“喂, 你不是河警吧? ”

“ [aɪm] [ɪnˈspektər] [frentʃ] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt] [rɪˈplaɪ] .
“ **I'm Inspector French from headquarters , ” was the curt reply .**
“ 我是 检查员 法语 从 总部 , ” 曾是 这 简短 回复 .

“我是总部来的弗伦奇警督,”对方简短地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **The sooner you hand him over , the better for you . ”**
“ 这 很快 你 手 他 超过 , 这 更好的 为了 你 . ”

“你越早把他交出去, 对你越有利。”

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [oʊˈtu:l] ? ”
“ **Do you hear that , O'Toole ?**
“ 做 你 听到 那 , 奥图尔 ? ”

“奥图尔, 你听到了吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
“ **the other remarked , swinging round on his heel .**
“ 这 其他 评论 , 摇摆 圆形的 在 他的 脚跟 .

“另一个人说着, 转身站了起来。”

“ [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈblækgɑ:rd] ! ”
“ **Get up , you blackguard !**
“ 得到 向上 , 你 浑蛋 ! ”

“起来, 你这恶棍! ”

“ [ə; eɪ][mæn][roʊz][frʌm; frəm] [ˈʌndərˈhi:θ] [ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] .
“ **A man rose from underneath the oilskin .**
“ 一个 男人 玫瑰 从 下 这 油布 .

“一个人从油布雨衣下站了起来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈkreɪgz] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
He was wearing Craig's clothes , but his face was the face of a stranger
他 曾是 穿着 克雷格的 衣服 , 但 他的 脸 曾是 这 脸 的 一个 陌生人

·
·
·
他穿着克雷格的衣服, 但他的脸却是陌生人的脸。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [kwɛst] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
As quick as lightning , Quest swung round in his place .
作为 快的 作为 闪电 , 寻求 摇摆 圆形的 在 他的 地方 .

奎斯特像闪电般迅速转身, 站在了他原来的位置。

“ [ˈhi:z] [fu:lɪd] [ju:ˈes] [əˈgen] ! ”
“ **He's fooled us again !**
“ 他是 被骗了 我们 再次 ! ”

“他又骗了我们! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] . ”
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 . ”

“他惊呼道。”

“ [hed] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , ['kæptɪn] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:rəm] ！
“ Head her round , Captain — back to the Durham ！
“ 头 她 圆形的 , 队长 — 后退 到 这 达勒姆 ！
“船长，带她绕一圈——回到达勒姆！”

“ [ðə; ði][ˈseɪləɹ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The sailor shook his head .
“ 这 水手 摇晃 他的 头 .
水手摇了摇头。

“ [wi:v] [bɔ:st][ˈaʊə; ɑ:r] [tjæns] , [ˈɡʌvnə] , “ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [lʊk] ！
“ We've lost our chance , guvnor , “ he pointed out , “ Look ！
“ 我们已经丢失的 我们的 机会 , 州长 , “ 他 尖 出去 , “ 看 ！
“我们错失良机了，老爷,”他指出，“瞧！”

“ [kwɛst] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜ-z] [ɑ:rm] .
“ Quest set his teeth and gripped the Inspector's arm .
“ 寻求 放 他的 牙齿 和 紧握 这 检查员的 手臂 .
“奎斯特咬紧牙关，紧紧抓住督察的手臂。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dɜ:rəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkəɹ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
The place where the Durham had been anchored was empty .
这 地方 在哪里 这 达勒姆 有 到过 锚定 曾是 空的 .
“达勒姆”号停泊的地方空无一人。

[ɔ:l'redɪ] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Already , half a mile down the river , with a trail of light behind and her
已经 , 一半 一个 英里 向下 这 河 , 和 一个 踪迹 的 光 在后面 和 她
[ˈsaɪrən] [[rɪ:k] ,
siren shrieking ,
警笛 尖叫 ,
已经驶出半英里，沿着河流向下，身后拖着一道灯光，警笛声刺耳响起。

[ðə; ði] ['dɜ:rəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['siwəɹdz] .
the Durham was standing out seawards .
这 达勒姆 曾是 常设 出去 向海 .
达勒姆号在海面上格外显眼。

[ˈtʃæptəɹ] [aɪˈɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [sɪn]
THE INHERITED SIN
这 遗传 罪

遗传的罪

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .
返回目录1.

“ [ˈgetɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] [ˈkɔ:ɹthəʊs] [[ʊʊz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈlenə-ə] ？
“ Getting kind of used to these courthouse shows , aren't you , Lenora ？
“ 获得 种类 的 用过的 到 这些 法院 演出 , 不是 你 , 莱诺拉 ？
“莱诺拉，你是不是已经有点习惯这些法庭节目了？”

” [kwest] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
” **Quest remarked , as they stepped from the automobile and entered the**
” 寻求 评论 , 作为 他们 步 从 这 汽车 和 进入 这
[haʊs] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] [skwer] .
house in Georgia Square .
房子 在 乔治亚州 正方形 .

“奎斯特说道，他们下了车，走进了乔治亚广场的房子。”

[ˈlenəʒə] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈjəuldəz] .
Lenora shrugged her shoulders .
莱诺拉 耸了耸肩 她 肩膀 .

莱诺拉耸了耸肩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd] ,
She was certainly a very different - looking person from the tired ,
她 曾是 当然 一个 非常 不同的 - 寻找 人 从 这 疲劳的 ,
她看起来和那个疲惫不堪的人截然不同。

[ˈtreɪblɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mæk'du:gəl] ['sentənst] [nɑ:t] ['meni] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
trembling girl who had heard Macdougall sentenced not many weeks ago .
发抖 女孩 WHO 有 听到 麦克杜格尔 判刑 不是 许多 周 前 .
几周前，她亲耳听到麦克杜格尔被判刑，当时她浑身颤抖。

” [kʊd; kəd] [eniwʌn] [fi:l] [mʌt] ['sɪmpəθi] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ” [wið; wɪθ] [ðoʊz] [men] ?
” **Could anyone feel much sympathy , ” she asked , “ with those men ?**
” 可以 任何人 感觉 很多 同情 , ” 她 问 , ” 和 那些 男人 ?

“有人会对那些男人产生多少同情心吗？”她问道。

[red] [ˈgæləgɜ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
Red Gallagher , as they all called him ,
红色的 加拉格尔 , 作为 他们 全部 称为 他 ,

大家都叫他“红加拉格尔”。

[ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bru:t] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
is more like a great brute animal than a human being .
是 更多的 喜欢 一个 伟大的 蛮力 动物 比 一个 人类 存在 .

与其说像人，不如说更像一头巨大的野兽。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt]
I think that even if they had sentenced him to death I should have felt that
我 思考 那 甚至 如果 他们 有 判刑 他 到 死亡 我 应该 有 毛毡 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði]['prɔ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] . ”
it was quite the proper thing to have done . ”
它 曾是 相当 这 恰当的 事物 到 有 完毕 . ”

我认为，即使他们判处他死刑，我也应该觉得这是完全正确的做法。

” [tu:] [mʌt] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [kwest] [ə'gri:d] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði][end] [ɔ:f] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r]
” **Too much sentiment about those things , ” Quest agreed , clipping the end off a cigar**
” 也 很多 情绪 关于 那些 事物 , ” 寻求 同意 , 剪裁 这 结尾 离开 一个 雪茄
.
:
.

“对这些事太感伤了，”奎斯特一边说着，一边剪掉了雪茄的末端。

” [men] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
” **Men like that are better off the face of the earth .**
” 男人 喜欢 那 是 更好的 离开 这 脸 的 这 地球 .

“像他这样的人最好从地球上消失。”

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] [tu:; tə][send][em 'i:][ðer; ðər] . ”
They did their best to send me there . ”
他们 做过 他们的 最好的 到 发送 我 那里 . ”

他们竭尽全力想把我送到那里。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlɡræm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **Here's a cablegram for you !**
“ 这里是 一个 电报 为了 你 ！

“这是给你的电报！ ”

“ [ˈlɛnəə] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Lenora exclaimed , bringing it over to him .**
“ 莱诺拉 惊呼 , 带来 它 超过 到 他 .

“莱诺拉惊呼一声，把它递给了他。”

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɪts] [frʌm; frəm][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] !
“ **Mr . Quest , I wonder if it's from Scotland Yard !**
“ 先生 . 寻求 , 我 想知道 如果 它是 从 苏格兰 院子 ！

“奎斯特先生，我想知道它是不是苏格兰场的！ ”

“ [kwɛst] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
“ **Quest tore it open .**
“ 寻求 撕裂 它 打开 .

“Quest 将其撕开。”

[ðeɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , [ˈlɛnəə] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptəʊ][tuː; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :
They read it together , Lenora standing on tiptoe to peer over his shoulder :
他们 读 它 一起 , 莱诺拉 常设 在 脚尖 到 同伴 超过 他的 肩膀 :

他们一起读，莱诺拉踮起脚尖，从他肩头探出头来：

“ [ˈstəʊəweɪ] [ˈænsər] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [jər; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [kreg] [faʊnd] [ɑːn] - [ˈdɜːrəm] . -
“ **Stowaway answering in every respect your description of Craig found on ' Durham . '**
“ 偷渡者 回答 在 每一个 尊重 你的 描述 的 克雷格 成立 在 - 达勒姆 . -

[hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] ,
Has been arrested ,
有 到过 被捕 ,

“符合你对克雷格描述的偷渡者在‘达勒姆’号上被发现，已被逮捕。”

[æz; əz] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈhæmblɪn] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n][baɪ] [lɔːrd]
as desired , and will be taken to Hamblin House for identification by Lord
作为 想要的 , 和 将要 是 已采取 到 汉布林 房子 为了 鉴别 经过 主

[ˈæʃli] .
Ashleigh .
阿什利 .

按照要求，将送往汉布林府由阿什利勋爵进行鉴定。

[rɪˈplaɪ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˈdiːteɪlz][æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] . “
Reply whether you are coming over , and full details as to charge .”
回复 无论 你 是 未来 超过 , 和 满的 细节 作为 到 收费 . ”

请回复您是否会过来，以及费用详情。

“ [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] !
“ **Good for Scotland Yard !**
“ 好的 为了 苏格兰 院子 ！

“苏格兰场做得好！ ”

“ [kwɛst] [dɪˈklerd] .
“ **Quest declared .**
“ 寻求 声明 .

“探索者”宣布。

“ [soʊ] [ðeɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
“ **So they've got him , eh ?**
“ 所以 他们有 得到 他 , 嗯 ?

“所以他们抓住他了，是吗？ ”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['feləʊz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [i:l] .

All the same , that fellow's as slippery as an eel .
全部 这 相同的 , 那 同伴们 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 .

尽管如此，那家伙滑溜得像条鳗鱼。

[ˈlenə-ə] , [haʊ] [ʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [eɪ] ? "
Lenora , how should you like a trip across the ocean , eh ? "
莱诺拉 , 如何 应该 你 喜欢 一个 旅行 穿过 这 海洋 , 嗯 ? "

莱诺拉，你觉得跨洋旅行怎么样？

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laʋ] [aɪˈti:] , " [ˈlenə-ə] [rɪˈplaɪd] .
" I should love it , " Lenora replied .
" 我 应该 爱 它 , " 莱诺拉 回复 .

“我应该喜欢它才对，”莱诺拉回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪˈti:] [ˈri:əli] ?
" Do you mean it really ?
" 做 你 意思是 它 真的 ?

你是认真的吗？

" [kwest] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Quest nodded .
" 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

" [ðə; ði] ['feləʊz] [fu:ld] [emˈi:] [ˈprɪti] [wel] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" The fellow's fooled me pretty well , " he continued ,
" 这 同伴们 被骗了 我 漂亮的 出色地 , " 他 持续 ,

“这家伙把我骗得挺厉害的，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
" but somehow I feel that if I get my hands on him this time ,
" 但 不知何故 我 感觉 那 如果 我 得到 我的 双手 在 他 这 时间 ,
“但不知为何，我总觉得如果这次我能抓住他，

[ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi][stændz] [wer] [red] [ˈgæləgɜ] [dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
they'll stay there till he stands where Red Gallagher did to - day .
他们会 停留 那里 直到 他 站立 在哪里 红色的 加拉格尔 做过 到 - 天 .

他们会一直待在那里，直到他像今天雷德·加拉格尔那样站在那里。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['kɑ:ntent][tu:; tə][let] ['eniwʌn] [els] [ˈfɪnɪʃ] [ɔ:f][ðə; ði][dʒɑ:b] .
I don't feel content to let anyone else finish off the job .
我 不 感觉 内容 到 让 任何人 别的 结束 离开 这 工作 .

我不甘心让别人来完成这项工作。

[gɑ:t] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ? "
Got any relatives over there ? "
得到 任何 亲属 超过 那里 ? "

在那边有亲戚吗？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [ɪn] [ˈlʌndən] , " [ˈlenə-ə] [təʊld][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [oʊld][ˈleɪdi][ju:; jʊ]
" I have an aunt in London , " Lenora told him , " the dearest old lady you
" 我 有 一个 阿姨 在 伦敦 , " 莱诺拉 讲述 他 , " 这 亲爱的 老的 女士 你

[ˈevər] [nu:] .
ever knew .
曾经 知道 .

“我在伦敦有一位姑妈，”莱诺拉告诉他，“她是我见过的最亲爱的老太太。”

[ʃi:d] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][emˈi:] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
She'd give anything to have me make her a visit .
棚 给 任何事物 到 有 我 制作 她 一个 访问 .

她多么希望我能去看望她。

“ [kwɛst] [mu:vɒd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [lɪst] .
“ **Quest moved across to his desk and took up a sailing list** .
“ 寻求 已搬 穿过 到 他的 桌子 和 采取 向上 一个 帆船 列表 .

奎斯特走到他的桌子旁，拿起了一份航海清单。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['lenəə] .
He studied it for a few moments and turned back to Lenora .
他 研究 它 为了 一个 很少 时刻 和 转向 后退 到 莱诺拉 .

他仔细观察了一会儿，然后转头看向莱诺拉。

“ [send] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ˈskɔ:tlənd] [jɑ:rd] , “ [hi:; hi] [də'rektɪd] .
“ **Send a cable off at once to Scotland Yard , ” he directed** .
“ 发送 一个 电缆 离开 在 一次 到 苏格兰 院子 , “ 他 指导 .

“立刻向苏格兰场发一份电报,”他指示道。

[seɪ] — - [eɪ 'em] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][,lu:sɪ'teɪnjə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **Say — ' Am sailing on Lusitania to - morrow** .
“ 说 — - 是 帆船 在 卢西塔尼亚 到 - 明天 .

“我说——‘我明天要乘坐卢西塔尼亚号航行。’”

[hoʊld][ˈprɪz(ə)nər] .
Hold prisoner .
抓住 囚犯 .

扣押囚犯。

[tʃɑ:rdʒ] [veri] ['sɪriəs] .
Charge very serious .
收费 非常 严肃的 .

指控非常严重。

[hæv; həv] [fʊl] ['wɔ:rənts] . -
Have full warrants . '
有 满的 逮捕令 . -

持有完整搜查令。

“ ['lenəə] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
“ **Lenora wrote down the message and went to the telephone to send it off** .
“ 莱诺拉 写道 向下 这 信息 和 去 到 这 电话 到 发送 它 离开 .

莱诺拉写下信息，然后走到电话旁发送出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [kwɛst] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] .
As soon as she had finished , Quest took up his hat again .
作为 很快 作为 她 有 完成的 , 寻求 采取 向上 他的 帽子 再次 .

她话音刚落，奎斯特就又拿起了他的帽子。

“ [kʌm] [ɑ:n] , “ [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Come on , ” he invited** .
“ 来 在 , “ 他 受邀 .

“来吧,”他邀请道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [aʊt'saɪd] .
“ **The machine's outside** .
“ 这 机器的 外部 .

“机器在外面。”

[wi:l] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
We'll just go and look in on the Professor and tell him the news .
出色地 只是 去 和 看 在 在 这 教授 和 告诉 他 这 消息 .

我们去看看教授，把消息告诉他。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [aɪm][ə'freɪd] ['hi:l] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] . “
Poor old chap , I'm afraid he'll never be the same man again . “
贫穷的 老的 小伙子 , 我是 害怕的 地狱 绝不 是 这 相同的 男人 再次 . “

可怜的老伙计，恐怕他再也回不到从前了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [mɪs] [kreg] [ˈterəbli] , ” [ˈlɛnə-ə] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn]
“ **He must miss Craig terribly** , ” **Lenora observed** , **as they took their places in**
“ 他 必须 错过 克雷格 可怕 , ” 莱诺拉 观察到 , 作为 他们 采取 他们的 地方 在
[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
the automobile ,
这 汽车 ,
“他一定非常想念克雷格,”莱诺拉一边说着, 一边和克雷格一起坐进了汽车里。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] ,
“ **and yet** , **Mr . Quest** ,
“ 和 然而 , 先生 : 寻求 ,
“然而, 奎斯特先生,

[aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈkæləs]
it does seem to me a most amazing thing that a man so utterly callous
它 做 似乎 到 我 一个 最多 惊人的 事物 那 一个 男人 所以 完全地 冷酷
[ænd; ənd][ˈkruːəl][æz; əz] [kreg] [mʌst; məst][biː; bi] ,
and cruel as Craig must be ,
和 残忍的 作为 克雷格 必须 是 ,
在我看来, 像克雷格这样冷酷无情的人, 竟然会如此残忍, 这真是令人难以置信。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvɒʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz]
should have been a devoted and faithful servant to anyone through all these
应该 有 到过 一个 奉献 和 忠实 仆人 到 任何人 通过 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
这么多年来, 他本应是任何人的忠诚仆人。

“ [kwɛst] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
“ **Quest nodded** .
“ 寻求 点头 .
奎斯特点了点头。

“ [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I am beginning to frame a theory about that** .
“ 我 是 开始 到 框架 一个 理论 关于 那 .
“我开始构建关于这方面的理论。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kreg] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
You see , all the time Craig has lived with the Professor ,
你 看 , 全部 这 时间 克雷格 有 居住地 和 这 教授 ,
你看, 克雷格一直和教授住在一起,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdæblər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
he has been a sort of dabbler with him in his studies .
他 有 到过 一个 种类 的 半瓶醋 和 他 在 他的 研究 .
他在学习上一直对他有所涉猎。

[wer] [ðə; ði] [prəˈfesə-z] [ɡɔːn] [raɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] , [kreg] , [juː; jʊ]
Where the Professor's gone right into a thing and understood it , **Craig** , **you**
在哪里 这 教授们 已消失 正确的 进入 一个 事物 和 理解 它 , 克雷格 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,
克雷格, 你看, 教授已经深入研究并理解了某件事。

[ˈhæznt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][pæst][ðə; ði][fɜːrst] [krʌst] .
hasn't managed to get past the first crust .
还没有 管理 到 得到 过去的 这 第一的 地壳 .
还没能吃完第一层硬皮。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɒznt] ['edʒuketɪd] ['ɪnʌf] ['fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekts][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt]]
His brain wasn't educated enough for the subjects into the consideration of which
他的 脑 不是 受过教育 足够的 为了 这 主题 进入 这 考虑 的 哪个
[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [meɪ] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] .
the Professor may have led him .
这 教授 可能 有 引领 他 .

他的大脑发育程度不足以让他思考教授可能引导他思考的那些课题。

[siː] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " "
See what I'm driving at ? "
看 什么 我是 驾驶 在 ? "

你明白我的意思吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] ? " ['lenə-ə] [sə'dʒestɪd] .
" **You mean that he may have been mad** ? " **Lenora suggested** .
" 你 意思是 那 他 可能 有 到过 疯狂的 ? " 莱诺拉 建议 .

“你的意思是，他当时可能疯了？”莱诺拉问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [kwɛst] [ə'sentɪd] .
" **Something of that sort** , " **Quest assented** .
" 某物 的 那 种类 , " 寻求 同意 .

“差不多就是这样，”奎斯特表示赞同。

" [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈfiːzəb(ə)][,eksplə'neɪ(ə)n] .
" **Seems to me the only feasible explanation** .
" 似乎 到 我 这 仅有的 可行的 解释 .

“在我看来，这似乎是唯一合理的解释。”

[ðə; ðɪ] [prə'fesɜːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Professor's a bit of a terror , **you know** .
这 教授们 一个 少量 的 一个 恐怖 , 你 知道 .

你知道，那位教授有点可怕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kwɪr] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]
There are some queer stories about the way he got some of his earlier
那里 是 一些 酷儿 故事 关于 这 方式 他 得到 一些 的 他的 早些时候
['spesɪmənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
specimens in South America .
标本 在 南 美国 .

关于他早期在南美洲获得一些标本的方式，有一些离奇的故事。

['saɪəns] [ɪz][hɪz; ɪz][gɑːd] .
Science is his god .
科学 是 他的 上帝 .

科学是他的神。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] .
What he has gone through in some of those foreign countries , **no one knows** .
什么 他 有 已消失 通过 在 一些 的 那些 外国的 国家 , 不 一 知道 .

他在那些外国经历了什么，无人知晓。

[kwɑɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ʌn'bæləns] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['temprəmənt] . "
Quite enough to unbalance any man of ordinary nerves and temperament . "
相当 足够的 到 不平衡 任何 男人 的 普通的 神经 和 气质 . "

足以让任何一个神经和性情正常的人感到不安。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [hɪm'self] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [seɪn] , " ['lenə-ə] [əb'zɜːrvd] .
" **The Professor himself is remarkably sane** , " **Lenora observed** .
" 这 教授 他自己 是 非常 理智 , " 莱诺拉 观察到 .

“教授本人神智非常清醒，”莱诺拉评论道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [kwɛst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [pæst]
but when he recognised Quest and his companion the annoyance passed
但 什么时候 他 已确认 寻求 和 他的 伴侣 这 烦恼 通过了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

但当他认出奎斯特和他的同伴时，脸上的恼怒就消失了。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪ'stɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [æjli] ?
" **Are we disturbing you , Mr . Ashleigh ?**
" 是 我们 令人不安 你 , 先生 . 阿什利 ?
" 我们打扰到您了吗，阿什利先生？ "

" [kwɛst] [ɪn'kwaiəd] .
" **Quest enquired .**
" 寻求 询问 .
奎斯特问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
The Professor rose to his feet and brushed the dust from his knees .
这 教授 玫瑰 到 他的 脚 和 刷过 这 灰尘 从 他的 膝盖 .
教授站起身，拍了拍膝盖上的灰尘。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **I shall be glad of a rest , " he said simply .**
" 我 将 是 高兴的 的 一个 休息 , " 他 说 简单地 .
"我很高兴能休息一下，"他简单地说。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ?
" **You see what I am doing ?**
" 你 看 什么 我 是 正在做 ?
你看到我在做什么了吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:kən'strʌkt] [frʌm; frəm] ['meməri] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I am trying to reconstruct from memory — and a little imagination ,
我 是 尝试 到 重建 从 记忆 — 和 一个 小的 想像力 ,
[pər'hæps] — [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
perhaps — the important part of my missing skeleton .
也许 — 这 重要的 部分 的 我的 丢失的 骨骼 .
我正试图凭借记忆——或许还有一点想像力——来重建我缺失骨骼的重要部分。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)l] ['praːbləm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [boʊnz] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔːlvd] ,
It's a wonderful problem which those bones might have solved ,
它是 一个 精彩的 问题 哪个 那些 骨头 可能 有 已解决 ,
这是一个奇妙的问题，而这些骨头或许能够解决它。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm; ðəm] ['ferli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
if I had been able to place them fairly before the scientists of the world .
如果 我 有 到过 有能力的 到 地方 他们 相当 前 这 科学家 的 这 世界 .
如果我能让他们公平地站在全世界的科学家面前就好了。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hjuː.mən] [freɪm] , ['mɪstər] . [kwɛst] ?
Do you understand much about the human frame , Mr . Quest ?
做 你 理解 很多 关于 这 人类 框架 , 先生 . 寻求 ?
奎斯特先生，您对人体结构了解多少？

" [kwɛst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['praːmptli] .
" **Quest shook his head promptly .**
" 寻求 摇晃 他的 头 及时 .
奎斯特连忙摇了摇头。

“ [stɪl] [laɪf] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **Still life doesn't interest me** , ” **he declared** .
“ 仍然 生活 不 兴趣 我 , ” 他 声明 .

“我对静物画不感兴趣,”他宣称。

“ [boʊnz] [ɑ:r; ər] [boʊnz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Bones are bones** , **after all** , **you know** .
“ 骨头 是 骨头 , 后 全部 , 你 知道 .

“毕竟, 骨头就是骨头, 你知道的。”

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ker] [hu:] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ,
I don't even care who my grandfather was ,
我 不 甚至 关心 WHO 我的 祖父 曾是 ,

我根本不在乎我祖父是谁,

[mʌt] [les] [hu:] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [rɪˈmu:vɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
much less who my grandfather a million times removed might have been .
很多 较少的 WHO 我的 祖父 一个 百万 时代 已移除 可能 有 到过 .

更别提我远房祖父是谁了。

[lets] [step][ɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [prəˈfesər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [hi:; hi]
Let's step into the study for a moment , **Professor** , **if you don't mind** , ” **he**
我们来吧 步 进入 这 学习 为了 一个 片刻 , 教授 , 如果 你 不 头脑 , ” 他

[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“教授, 如果您不介意的话, 我们到书房去一趟吧。”他接着说。

“ [ˈlenəə] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [smel] ,
“ **Lenora here is a little sensitive to smell** ,
“ 莱诺拉 这里 是 一个 小的 敏感的 到 闻 ,

“莱诺拉对气味有点敏感,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊnz] [ˈwʊdnt] [du:][ðem; ðəm]
and a spray of lavender water on some of your bones wouldn't do them
和 一个 喷 的 薰衣草 水 在 一些 的 你的 骨头 不会 做 他们

[eni] [hɑ:rm] .
any harm .
任何 伤害 .

往骨头上喷洒一些薰衣草水也不会对它们造成任何伤害。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈæmb(ə)l] [ˈeɪmiəbli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **The Professor ambled amiably towards the door** .
“ 这 教授 漫步 友好地 向 这 门 .

教授和蔼地踱步走向门口。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:][maɪˈself] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I never notice it myself** , ” **he said** .
“ 我 绝不 注意 它 我 , ” 他 说 .

“我自己从来没注意到过,”他说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [si:] [brɪˈɑ:nd] [ði:z] [ˈwɪðərd] [ˈfrægmənts] [ɪntu:][ðə; ði][ˌpri:hɪˈstɔ:rɪk]
“ **Very likely that is because I see beyond these withered fragments into the prehistoric**
“ 非常 可能 那 是 因为 我 看 超过 这些 干枯 片段 进入 这 史前

[wɜ:rlɪd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
worlds whence they came .
世界 何处 他们 来了 .

“很可能是因为我透过这些枯萎的碎片看到它们所来自的史前世界。”

[aɪ][sɪt] [hɪr] [əˈloʊn] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊlz] [ʌp] ,
I sit here alone sometimes , **and the curtain rolls up** ,
我 坐 这里 独自的 有时 , 和 这 窗帘 卷 向上 ,

我有时独自坐在这里, 窗帘缓缓拉开。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [fɑ:r]['kɔ:rnəz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
and I find myself back in one of those far corners of South America ,
和 我 寻找 我 后退 在 一 的 那些 远的 角落 的 南 美国 ,
于是, 我又回到了南美洲的某个偏远角落。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɪn] [i:st] ['æfrɪkə] ,
or even in a certain spot in East Africa ,
或者 甚至 在 一个 肯定 点 在 东方 非洲 ,
或者甚至在东非的某个地方,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɔ:lmoust][fænsɪ] [ðæt] [taɪm][roʊlz] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'waɪndɪŋ] [ri:l] [ænd; ənd]
and I can almost fancy that time rolls back like an unwinding reel and
和 我 能 几乎 想要 那 时间 卷 后退 喜欢 一个 放松 卷轴 和
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['si:krits] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [lʊk] .
there are no secrets into which I may not look .
那里 是 不 秘密 进入 哪个 我 可能 不是 看 .
我几乎可以想象, 时间像一卷缓缓展开的胶片一样倒流, 没有什么秘密是我不能窥探的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['moʊmənt] ['pa:sɪz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [wɜ:rld] [ɪz]
And then the moment passes and I remember that this dry - as - dust world is
和 然后 这 片刻 通过 和 我 记住 那 这 干燥 - 作为 - 灰尘 世界 是
[ri:k] [ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [pru:fs] — [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən,glɑ:mə'reɪŋ] [ʌv; əv][hju:mən] ['ænɪmlz] [ɪn]
shrieking always for proofs — this extraordinary conglomeration of human animals in
尖叫 总是 为了 证明 — 这 非凡的 集团化 的 人类 动物 在
[wɜrd] [ə'taɪər] ,
weird attire ,
诡异的 服装 ,
然后那一刻过去了, 我意识到这个枯燥乏味的世界总是渴望得到证明——这群穿着奇装异服的人类动物组成的非凡群体。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['hæbɪts] , [hu:] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]
with monstrous tastes and extraordinary habits , who make up what they call the
和 滔天 口味 和 非凡的 习惯 , WHO 制作 向上 什么 他们 称呼 这
[sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .
civilized world .
文明 世界 .
他们有着怪异的口味和非凡的习惯, 却自诩为文明世界。

[sɪvəlaɪzd] !
Civilized !
文明 !
文明!

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kwɛst] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [keɪs] .
" **They reached the study and Quest produced his cigar case** .
" 他们 达到 这 学习 和 寻求 生产 他的 雪茄 案件 .
他们来到书房, 奎斯特拿出了他的雪茄盒。

" [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wɜ:rld] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [br'fɔ:r] [tə'bækoʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tɪ'ɪrfəli] .
" **Can't imagine any world that existed before tobacco , " he remarked cheerfully** .
" 不能 想象 任何 世界 那 存在 前 烟草 , " 他 评论 愉快地 .
“无法想象没有烟草的世界是什么样子,”他兴高采烈地说。

" [help] [jɔ:r'self] , [prə'fesər] .
" **Help yourself , Professor** .
" 帮助 你自己 , 教授 .
“教授, 请随意。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hju:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] !
It does me good to see you human enough to enjoy a cigar !
它 做 我 好的 到 看 你 人类 足够的 到 享受 一个 雪茄 !
看到你像个正常人一样享受雪茄, 我真是太高兴了!

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .
“ **The Professor smiled** .
“ 这 教授 微笑 .

教授笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [fɔːr; fər][maɪ'self] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I never remember to buy any for myself ,” he said** .
“ 我 绝不 记住 到 买 任何 为了 我 , “ 他 说 ,
“我总是忘记给自己买,”他说。

“ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [triːt] .
“ **but one of yours is always a treat** .
“ 但 一 的 你的 是 总是 一个 对待 .

但你做的菜总是让人惊喜。

[mɪs] ['lɛnəə] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] . “
Miss Lenora , I am glad to see , is completely recovered . “
错过 莱诺拉 , 我 是 高兴的 到 看 , 是 完全地 恢复 . “

我很高兴看到莱诺拉小姐已经完全康复了。

“ [aɪ][eɪ 'em][kwɔɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['æʃli] , “ ['lɛnəə] [rɪ'plaɪd] .
“ **I am quite well , thank you , Mr . Ashleigh ,” Lenora replied** .
“ 我 是 相当 出色地 , 感谢 你 , 先生 . 阿什利 , “ 莱诺拉 回复 .

“我很好, 谢谢你, 阿什利先生,”莱诺拉回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈiːv(ə)n] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['evər][hæd; həd] [nəːvs] .
“ **I am even forgetting that I ever had nerves** .
“ 我 是 甚至 遗忘 那 我 曾经 有 神经 .

“我甚至都忘了我曾经有过紧张感。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I have been in the courthouse all the morning ,
我 有 到过 在 这 法院 全部 这 早晨 ,

我整个上午都待在法院里。

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][jɔːr; jər] [gə'rɑːʒ] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] . “
and I even looked curiously at your garage as we drove up . “
和 我 甚至 看起来 奇怪的是 在 你的 车库 作为 我们 驾驶 向上 . “

我们开车过来的时候, 我还好奇地看了看你的车库。

“ [ˈveri] [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Very good — very good , my dear !**
“ 非常 好的 — 非常 好的 , 我的 亲爱的 !

“非常好——非常好, 亲爱的! ”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ['mʌːmʌd] .
“ **the Professor murmured** .
“ 这 教授 低声说道 .

“教授低声说道。”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] , [eɪ] ? [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [frʌm; frəm] [be'θel]
“ **At the courthouse , eh ? Were those charming friends of yours from Bethel**
“ 在 这 法院 , 嗯 ? 是 那些 迷人 朋友们 的 你的 从 伯特利

[ˈbiːɪŋ] [traɪd] , [kwɛst] ?
being tried , Quest ?
存在 尝试 , 寻求 ?

“是在法院吗? 奎斯特, 你那些来自伯特利的迷人朋友们是不是在那里受审了? ”

“ [kwɛst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Quest nodded** .
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [red] [ˈgæləgɜː] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [meɪt] ！
“ **Red Gallagher and his mate** ！
“ 红色的 加拉格尔 和 他的 伴侣 ！

“雷德·加拉格尔和他的伙伴！ ”

[jes] , [ðeɪ] [gɑ:t][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [tu:] . “
Yes , they got it in the neck , too .”
是的 , 他们 得到 它 在 这 脖子 , 也 . ”

是的，他们的脖子也中弹了。

“ [ˈpɜ:rsənəli] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈskeɪmɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
“ **Personally , the Professor exclaimed , his eyes sparkling with appreciation of**
“ 亲自 , ” 这 教授 惊呼 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 欣赏 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,
his own wit ,
他的 自己的 有 ,

“就我个人而言，”教授惊呼道，眼中闪烁着对自己机智的赞赏之光。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][gɑ:t][aɪ ˈti:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ！
“ **I think that they ought to have got it round the neck !**
“ 我 思考 那 他们 应该 到 有 得到 它 圆形的 这 脖子 ！

“我觉得他们应该把鞭子套在脖子上！ ”

[haʊˈevər] , [let][ju: ˈes][bi; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
However , let us be thankful that they are disposed of .
然而 , 让 我们 是 感恩 那 他们 是 处置 的 .

但是，我们应该庆幸它们已被处理掉。

[ðer; ðər] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ju; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kwest] , [ɪntrəˈdu:st] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfæktər][ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r]
Their attack upon you , Mr . Quest , introduced rather a curious factor into our
他们的 攻击 之上 你 , 先生 . 寻求 , 介绍 相当 一个 好奇的 因素 进入 我们的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

奎斯特先生，他们对你的攻击给我们带来的麻烦引入了一个相当奇怪的因素。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend]
Even now I find it a little difficult to follow the workings of our friend
甚至 现在 我 寻找 它 一个 小的 难的 到 跟随 这 运作 的 我们的 朋友
[ˈfrentʃɪz] [maɪnd] .
French's mind .
法国的 头脑 .

即使现在，我仍然觉得很难理解我们朋友弗伦奇的思维方式。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ju; jʊ] [ˈgɪlti] . “
It seems hard to believe that he could really have imagined you guilty .”
它 似乎 难的 到 相信 那 他 可以 真的 有 想象 你 有罪的 . ”

很难相信他真的会认为你有罪。

“ [frentʃ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , “ [kwest] [dɪˈklerd] .
“ **French is all right , Quest declared .**
“ 法语 是 全部 正确的 , ” 寻求 声明 .

“法语还不错，”奎斯特说道。

“ [hi; hi] [fel] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɪˈðəʊt] [ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] . “
“ **He fell into the common error of the detective without imagination .**”
“ 他 跌倒 进入 这 常见的 错误 的 这 侦探 没有 想像力 . ”

“他犯了缺乏想象力的侦探常犯的错误。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn] [kreg] ?
“ **What about that unhappy man Craig ?**
“ 什么 关于 那 不开心 男人 克雷格 ?

“那个不快乐的男人克雷格怎么样了？ ”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [æskt] [ˈgluːmli] .
“ **the Professor asked gloomily** .
“ 这 教授 问 阴郁地 .

“教授沮丧地问道。”

“ [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ˈɔːlmoʊst] [duː] [naʊ] ?
“ **Isn't the Durham almost due now** ?
“ 不是 这 达勒姆 几乎 到期的 现在 ?

“达勒姆号不是快要交付了吗? ”

“ [kwest] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈkeɪbəlɡræm][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
“ **Quest took out the cablegram from his pocket and passed it over** .
“ 寻求 采取 出去 这 电报 从 他的 口袋 和 通过了 它 超过 .

奎斯特从口袋里掏出电报递了过去。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtreɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Professor's fingers trembled a little as he read it .
这 教授们 手指 颤抖 一个 小的 作为 他 读 它 .

教授读着读着，手指微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːment] .
He passed it back , however , without immediate comment .
他 通过了 它 后退 , 然而 , 没有 即时 评论 .

但他没有立即发表评论，而是将稿件交还给了对方。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] , “ [kwest]
“ **You see , they have been cleverer over there than we were , “ Quest**
“ 你 看 , 他们 有 到过 更聪明 超过 那里 比 我们 是 , “ 寻求
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“你看，他们那边比我们聪明多了，”奎斯特说道。

“ [pərˈhæps] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈsentɪd] .
“ **Perhaps , “ the Professor assented** .
“ 也许 , “ 这 教授 同意 .

“或许吧，”教授同意道。

“ [ðeɪ] [siːm] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **They seem , at least , to have arrested the man** .
“ 他们 似乎 , 在 至少 , 到 有 被捕 这 男人 .

“他们似乎至少已经逮捕了那名男子。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈskɜːsli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kreg] — [maɪ][ˈsɜːrvənt] [kreg] — [huː] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ]
Even now I can scarcely believe that it is Craig — my servant Craig — who is lying
甚至 现在 我 能 几乎 相信 那 它 是 克雷格 — 我的 仆人 克雷格 — WHO 是 说谎
[ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪzn] .
in an English prison .
在 一个 英语 监狱 .

即使到了现在，我仍然难以置信躺在英国监狱里的竟然是克雷格——我的仆人克雷格。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃli] [ˈfæməli][fɔːr; fər]
Do you know that his people have been servants in the Ashleigh family for
做 你 知道 那 他的 人们 有 到过 仆人 在 这 阿什利 家庭 为了
[sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ?
some hundreds of years ?
一些 数百 的 年 ?

你知道他的族人已经在阿什利家族服侍了数百年吗?

“ [kwest] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Quest was clearly interested** .
“ 寻求 曾是 清楚地 感兴趣的 .

“Quest公司显然对此很感兴趣。”

“ [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ **Say , I'd like to hear about that !**
“ 说 , ID 喜欢 到 听到 关于 那 !

“哎，我很想听听！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['ræðər] [ɡreɪt] [ɑːn] [hə'redəti] , [prə'fesər] .
“ **You know , I'm rather great on heredity , Professor .**
“ 你 知道 , 我是 相当 伟大的 在 遗传 , 教授 .

“你知道吗，教授，我对遗传学相当了解。”

[wʌt] [klæs] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðen] ?
What class did he come from then ?
什么 班级 做过 他 来 从 然后 ?

他当时是哪个阶层的？

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [dʒʌst] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] ?
Were his people just domestic servants always ?
是 他的 人们 只是 国内的 仆人 总是 ?

他的部下一一直都只是家仆吗？

“ [ðə; ðɪ] [prə'fesɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['trʌblɪd] .
“ **The Professor's face was for a moment troubled .**
“ 这 教授们 脸 曾是 为了 一个 片刻 麻烦 .

教授的脸上闪过一丝忧虑。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˈrʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prə'duːst]
He moved to his desk , rummaged about for a time , and finally produced
他 已搬 到 他的 桌子 , 翻找 关于 为了 一个 时间 , 和 最后 生产

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['vɔːljəm] .
an ancient volume .
一个 古老的 体积 .

他走到书桌前，翻找了一会儿，最后拿出了一本古籍。

“ [ðɪs] ['riːəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] , [bɔːrd] [æ'pli] , “ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **This really belongs to my brother , Lord Ashleigh , ” he explained .**
“ 这 真的 属于 到 我的 兄弟 , 主 阿什利 , “ 他 解释 .

“这其实属于我的兄弟阿什利勋爵，”他解释道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [sʌm; səm] ['entriːz] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪt]
“ **He brought it over with him to show me some entries concerning which**
“ 他 带来 它 超过 和 他 到 展示 我 一些 条目 有关 哪个

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] .
I was interested .
我 曾是 感兴趣的 .

“他把它带过来，给我看一些我感兴趣的条目。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæmblɪn] [ɪ'steɪt] [saɪnz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɒmwel] ,
It contains a history of the Hamblin estate since the days of Cromwell ,
它 包含 一个 历史 的 这 汉布林 财产 自从 这 天 的 克伦威尔 ,

它记载了汉布林庄园自克伦威尔时代以来的历史。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrmɜːz] , [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd]
and here in the back , you see , is a list of our farmers , bailiffs and
和 这里 在 这 后退 , 你 看 , 是 一个 列表 的 我们的 农民 , 法警 和

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .
domestic servants .
国内的 仆人 .

您可以看到，在后面这里列出了我们的农民、法警和家政工人的名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreg] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd] ['æfli] [ænd; ənd]
There was a Craig who was a tenant of the first Lord Ashleigh and
那里 曾是 一个 克雷格 WHO 曾是 一个 租户 的 这 第一的 主 阿什利 和
[fɔ:t] [wið; wiθ][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [krɒm'weli:ən, kɾʌm-] ['wɔrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tru:pər] [ænd; ənd] [sɪns] [ðoʊz]
fought with him in the Cromwellian Wars as a trooper and since those
战斗 和 他 在 这 克伦威尔 战争 作为 一个 骑警 和 自从 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

有一个名叫克雷格的人，他是第一代阿什利勋爵的佃户，曾作为骑兵与他一起参加克伦威尔战争，从那时起，
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
so far as I can see ,
所以 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，
[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [kreg] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
there has never been a time when there hasn't been a Craig in the service
那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 那里 还没有 到过 一个 克雷格 在 这 服务
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] .
of our family .
的 我们的 家庭 .

我们家从来没有哪个时期没有一个叫克雷格的人在为我们服务。
[ə; eɪ][faɪn] [reɪs] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ʌn'tɪl] — "
A fine race they seem to have been , until — "
一个 美好的 种族 他们 似乎 到 有 到过 , 直到 — "
他们原本似乎是一场精彩的比赛，直到——”

“ [ʌn'tɪl] [wen] ? ” [kwɛst] [di'mɑ:ndɪd] .
“ Until when ? ” Quest demanded .
“ 直到 什么时候 ? ” 寻求 要求 .
“到什么时候？”奎斯特追问道。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [feɪs] .
The look of trouble had once more clouded the Professor's face .
这 看 的 麻烦 有 一次 更多的 阴天 这 教授们 脸 .
教授脸上再次浮现出忧虑的神色。

[hi:; hi] [ʼrʌgd] [hɪz; ɪz] [ʼʃəʊldəz] ['slɑ:tlɪ] .
He shrugged his shoulders slightly .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .
他微微耸了耸肩。

“ [ʌn'tɪl] ['kreɪgz] [ʼfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Until Craig's father , ” he admitted .
“ 直到 克雷格的 父亲 , ” 他 承认 .
“直到克雷格的父亲出现,”他承认道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæd] [pi:s] [ʌv; əv][ʼfæməli]
“ I am afraid I must admit that we come upon a bad piece of family
“ 我 是 害怕的 我 必须 承认 那 我们 来 之上 一个 坏的 片 的 家庭
[ʼhɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] .
history here .
历史 这里 .

“恐怕我不得不承认，我们在这里发现了一段不好的家族史。”
[ˈsaɪləs] [kreg] [ˈentərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][maɪ] [ʼfɑ:ðər] [ɪn] - , [æz; əz] [ʼʌndər] [geɪm] - ['ki:pər] .
Silas Craig entered the service of my father in 1858 , as under game - keeper .
西拉斯 克雷格 进入 这 服务 的 我的 父亲 在 - , 作为 在下面 游戏 - 守门员 .
西拉斯·克雷格于 1858 年进入我父亲的公司工作，担任副猎场管理员。

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] .
Here we come upon the first black mark against the name .
这里 我们 来 之上 这 第一的 黑色的 标记 反对 这 姓名 :

这是这个名字的第一个污点。

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['repjətəbli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He appears to have lived reputably for some years , and then ,
他 出现 到 有 居住地 信誉良好的 为了 一些 年 , 和 然后 ,

他似乎曾体面地生活了几年, 然后,

[æftər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['mætər] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli]
after a quarrel with a neighbour about some trivial matter , he deliberately
后 一个 争吵 和 一个 邻居 关于 一些 琐碎的 事情 , 他 故意地
[ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] ,
murdered him ,
被谋杀 他 ,

他因琐事与邻居发生争执后, 蓄意将其杀害。

[ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjʊːtɪd][ɪn] - .
a crime for which he was tried and executed in 1867 .
一个 犯罪 为了 哪个 他 曾是 尝试 和 执行 在 - :

他因这项罪行于 1867 年被审判并处决。

[dʒɑːn] [kreg] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , ['entəd] [ˈaʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [left]
John Craig , his only son , entered our service in 1880 , and , when I left
约翰 克雷格 , 他的 仅有的 儿子 , 进入 我们的 服务 在 - , 和 , 什么时候 我 左边
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他的独子约翰·克雷格于1880年加入我们的军队, 而当我离开英国时,

[ə'kʌmpənɪd] [em 'iː][æz; əz][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
accompanied me as my valet :
伴随 我 作为 我的 代客泊车 :

作为我的贴身男仆陪同我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 :

一阵沉默。

[kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
Quest shook his head a little reproachfully :
寻求 摇晃 他的 头 一个 小的 责备地 :

奎斯特略带责备地摇了摇头。

" [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] , [juː; jʊ] [ə'priːʃɪert] [ðə; ði]
" Professor , he said , you are a scientific man , you appreciate the
" 教授 , 他 说 , 你 是 一个 科学 男人 , 你 欣赏 这
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,
significance of heredity ,
意义 的 遗传 ,

“教授,”他说, “您是一位科学家, 您了解遗传的重要性,

[jet] ['dɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
yet during all this time , when you must have seen for yourself the evidence
然而 期间 全部 这 时间 , 什么时候 你 必须 有 已见 为了 你自己 这 证据
[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [kreg] ,
culminating against Craig ,
高潮 反对 克雷格 ,

然而, 在这段时间里, 你肯定已经亲眼看到了最终指向克雷格的证据,

[juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] — [ðɪs] — ['dæmɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .
you never mentioned this — this — damning piece of evidence .
你 绝不 提及 这 — 这 — 令人震惊的 片 的 证据 .

你从未提及过这条——这条——足以定罪的证据。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" The Professor closed the book with a sigh .
" 这 教授 关闭 这 书 和 一个 叹 .

教授叹了口气，合上了书。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [kwɛst] , " [hiː; hi] [ək'na:lɪdʒd] ,
" I did not mention it , Mr . Quest , " he acknowledged ,
" 我 做过 不是 提到 它 , 先生 . 寻求 , " 他 已确认 ,

“我没有提过这件事，奎斯特先生，”他承认道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'i:lɪv] [ɪn] ['kreɪgz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɜ:rðər]
" because I did not believe in Craig's guilt and I did not wish to further
" 因为 我 做过 不是 相信 在 克雷格的 有罪 和 我 做过 不是 希望 到 更远

[ˈpredʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

prejudice you against him .
偏见 你 反对 他 .

“因为我不相信克雷格有罪，我也不想让你对他产生更深的偏见。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [tru:θ] .
That is the whole and simple truth .
那 是 这 所有的 和 简单的 真相 .

这就是全部而简单的真相。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ? "
Now tell me what you are going to do about his arrest ? "
现在 告诉 我 什么 你 是 去 到 做 关于 他的 逮捕 ? "

现在告诉我，你打算如何处理他被捕的事情？

" ['lɛnə-ə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
" Lenora and I are sailing to - morrow , " Quest replied .
" 莱诺拉 和 我 是 帆船 到 - 明天 , " 寻求 回复 .

“我和莱诺拉明天要出海，”奎斯特回答道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɔ:rənts] [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [kreg] [bæk] [hɪr]
" We are taking over the necessary warrants and shall bring Craig back here
" 我们 是 采取 超过 这 必要的 逮捕令 和 将 带来 克雷格 后退 这里

[fɔ:r; fər]['traɪəl] .

for trial .
为了 审判 .

“我们将接管必要的逮捕令，并将克雷格带回这里接受审判。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [smoʊkt] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" The Professor smoked thoughtfully for some moments .
" 这 教授 熏制 深思熟虑 为了 一些 时刻 .

教授若有所思地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [dɪ'lɪbəɾətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then he rose deliberately to his feet .
然后 他 玫瑰 故意地 到 他的 脚 .

然后他缓缓站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He had come to a decision .
他 有 来 到 一个 决定 .

他已经做出了决定。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mlɪ] [bʌt; bət] [ɪ'revəkəbli] .
He announced it calmly but irrevocably .
他 宣布 它 平静地 但 不可逆转地 .

他平静但坚定地宣布了这件事。

" [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **I shall come with you , "** **he announced .**
" 我 将 来 和 你 , " 他 宣布 .

“我将与你们一同前往,”他宣布道。

" [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
" **I shall be glad of a visit to England ,**
" 我 将 是 高兴的 的 一个 访问 到 英格兰 ,

“我很高兴有机会访问英国。”

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti] .
but apart from that I feel it to be my duty .
但 除 从 那 我 感觉 它 到 是 我的 责任 .

但除此之外,我觉得这是我的职责。

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kreg] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,
I owe it to Craig to see that he has a fair chance ,
我 欠 它 到 克雷格 到 看 那 他 有 一个 公平的 机会 ,

我有责任确保克雷格拥有公平的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [peɪz] [ðə; ði] ['penəlti] ,
and I owe it to the law to see that he pays the penalty ,
和 我 欠 它 到 这 法律 到 看 那 他 支付 这 惩罚 ,

我有义务依法确保他受到处罚。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kraɪmz] .
if indeed he is guilty of these crimes .
如果 的确 他 是 有罪的 的 这些 犯罪 .

如果他真的犯下了这些罪行。

[ɪz] [mɪs] ['lɔ:rə] [ə'kʌmpəniŋ] [ju:; jʊ] , [tu:] ?
Is Miss Laura accompanying you , too ?
是 错过 劳拉 随同 你 , 也 ?

劳拉小姐也和你们一起来吗?

" [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Quest shook his head .**
" 寻求 摇晃 他的 头 .

奎斯特摇了摇头。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [tel] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **From what the surgeons tell us , "** **he said ,**
" 从 什么 这 外科医生 告诉 我们 , " 他 说 ,

“据外科医生们所说,”他说,

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə]['træv(ə)] .
" **it will be some weeks before she is able to travel .**
" 它 将要 是 一些 周 前 她 是有能力的 到 旅行 .

“她还需要几周时间才能出行。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
At the same time , I must tell you that I am glad of your decision ,
在 这 相同的 时间 , 我 必须 告诉 你 那 我 是 高兴的 的 你的 决定 ,
[prə'fesər] . " **Professor . "**
教授 . " "

与此同时,我必须告诉您,教授,我很高兴您做出了这个决定。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]ˈduːti] , ” [ðə; ði] ˈlætər] [dɪˈklerd] .
“ **It is my duty , ” the latter declared .**
“ 它 是 我的 责任 , ” 这 后者 声明 .

“这是我的职责,”后者宣称。

“ [aɪ] ˈkænɔːt] [rest][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
“ **I cannot rest in this state of uncertainty .**
“ 我 不能 休息 在 这 状态 的 不确定 .

“我无法在这种不确定的状态下安心。”

[ɪf] [kreg] [ɪz][lɔːst] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði] ˈsuːnər] [aɪ] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ðə; ði] ˈbetər] .
If Craig is lost to me , the sooner I face the fact the better .
如果 克雷格 是 丢失的 到 我 , 这 很快 我 脸 这 事实 这 更好的 .

如果克雷格注定离我而去,我越早接受这个事实越好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
At the same time I will be frank with you .
在 这 相同的 时间 我 将要 是 坦率 和 你 .

同时,我也会对你坦诚相待。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [paɪl][ʌv; əv] ˈeɪvɪdəns] [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]ˈɜːrdʒənt]
Notwithstanding all this accumulated pile of evidence I feel in my heart the urgent
虽然 全部 这 积累 桩 的 证据 我 感觉 在 我的 心 这 紧迫的
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
necessity of seeing him face to face ,
必要性 的 看到 他 脸 到 脸 ,

尽管证据堆积如山,但我内心深处仍然感到迫切需要与他当面对质。

[ʌv; əv] ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ˈweðər] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
of holding him by the shoulders and asking him whether these things are
的 保持 他 经过 这 肩膀 和 问 他 无论 这些 事物 是
[truː] .
true .
真的 .

抓住他的肩膀,问他这些事是否属实。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [təˈgeðər] , [kreg] [ænd; ænd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæən; ðən]
We have faced death together , Craig and I . We have done more than
我们 有 面对 死亡 一起 , 克雷格 和 我 . 我们 有 完毕 更多的 比
[ðæt] — [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːtɪd] [aɪ ˈtiː] .
that — we have courted it .
那 — 我们 有 求爱 它 .

我和克雷格一起直面过死亡。我们不仅限于此——我们还曾与死亡擦肩而过。

[ðer; ðər][ɪz] ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [əkˈsept] [frʌm; frəm] ˈhɪrseɪ] .
There is nothing about him I can accept from hearsay .
那里 是 没有什么 关于 他 我 能 接受 从 传闻 .

关于他的事,我无法相信任何道听途说。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] . ” [tuːˈtuː] .
I shall go with you to England , Mr . Quest . ” 2 .
我 将 去 和 你 到 英格兰 , 先生 . 寻求 . ” 2 .

奎斯特先生,我将与您一同前往英国。”2.

[ðə; ði] [prəˈfesər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ˈkæərɪdʒ] [pæst]
The Professor rose from his seat in some excitement as the carriage passed
这 教授 玫瑰 从 他的 座位 在 一些 激动 作为 这 运输 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] [ʌv; əv] ˈhæmblɪn] [pɑːrk] .
through the great gates of Hamblin Park .
通过 这 伟大的 大门 的 汉布林 公园 .

当马车驶过汉布林公园的大门时,教授激动地从座位上站了起来。

[hi:; hi] [ək'na:ldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [rɪ'spektfɪ] ['kə:tsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [held]
He acknowledged with a smile the respectful curtesy of the woman who held
他 已确认 和 一个 微笑 这 尊重 屈膝礼 的 这 女士 WHO 握住
[aɪ 'ti:]['oʊpən] .
it open .
它 打开 .

他微笑着接受了为他撑开门的女士的恭敬屈膝礼。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [kwɛst] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You have now an opportunity , my dear Mr . Quest , ” he said ,
“ 你 有 现在 一个 机会 , 我的 亲爱的 先生 . 寻求 , ” 他 说 ,
“你现在有机会了, 我亲爱的奎斯特先生,”他说。

“ [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ɛɪtɪŋ] [wʌn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [rɪ:prə'du:səbl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
“ of appreciating one feature of English life not entirely reproducible in your own
“ 的 欣赏 一 特征 的 英语 生活 不是 完全 可重复的 在 你的 自己的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] .
wonderful country .
精彩的 国家 .

“欣赏英国生活中某些在你自己的美丽国家无法完全复制的特点。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][æri'stɑ:krəsi] .
I mean the home life and surroundings of our aristocracy .
我 意思是 这 家 生活 和 周围环境 的 我们的 贵族 .
我指的是我们贵族阶层的家庭生活和周围环境。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪ:z] [oʊk] [tri:z] ?
You see these oak trees ?
你 看 这些 橡木 树木 ?
你看到这些橡树了吗?

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ he went on , with a little wave of his hand .
“ 他 去 在 , 和 一个 小的 海浪 的 他的 手 .
他一边说着, 一边轻轻挥了挥手。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pla:ntɪd] [baɪ][maɪ] ['ænsɛstərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
“ They were planted by my ancestors in the days of Henry the Eighth .
“ 他们 是 已种植 经过 我的 祖先 在 这 天 的 亨利 这 第八 .
“它们是我的祖先在亨利八世时期种植的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [tri:] [laɪf][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɒrɪsts]
I have been a student of tree life in South America and in the dense forests
我 有 到过 一个 学生 的 树 生活 在 南 美国 和 在 这 稠密 森林
[ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,
of Central Africa ,
的 中央 非洲 ,

我曾研究过南美洲和中非茂密森林中的树木生命。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['kærəktər] , [fɔ:r; fər] ['splendər] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪnəs] ,
but for real character , for splendour of growth and hardiness ,
但 为了 真实的 特点 , 为了 辉煌 的 生长 和 耐寒性 ,
但要论真正的品格, 要论成长和坚韧的辉煌,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈæʃli] [oʊks] . “
there is nothing in the world to touch the Ashleigh oaks . ”
那里 是 没有什么 在 这 世界 到 触碰 这 阿什利 橡树 . “
世界上没有任何东西能与阿什利橡树相媲美。

“ [ðeə(r)] [sʌm; səm] [tri:z] , ” [ðə; ði][krɪmɪ'nɑ:lədʒɪst] [əd'mɪtɪd] .
“ They're some trees , ” the criminologist admitted .
“ 它们是 一些 树木 , ” 这 犯罪学家 承认 .
“它们是一些树,”犯罪学家承认道。

“ [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [pəˈhæps] ; [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] , [wɪtʃ] [si:m] [ˈdwɔ:ft] .
“ You notice , perhaps , the smaller ones , which seem dwarfed .
“ 你 注意 , 也许 , 这 较小的 一个 , 哪个 似乎 矮小的 .
“ 你或许会注意到那些较小的, 它们看起来非常矮小。”

[ðer; ðər] [tɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [æʃli] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ɡreɪ]
Their tops were cut off by the Lord of Ashleigh on the day that Lady Jane Grey
他们的 最高额 是 切 离开 经过 这 主 的 阿什利 在 这 天 那 女士 简 灰色的
[wʌz; wəz] [biˈhedɪd] .
was beheaded .
曾是 斩首 .

在简·格雷夫人被斩首的那天, 他们的上衣被阿什利勋爵剪掉了。

[kwɪ:n] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nfɪsketɪ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
Queen Elizabeth heard of it and threatened to confiscate the estate .
女王 伊丽莎白 听到 的 它 和 威胁 到 没收 这 财产 .
伊丽莎白女王听说此事后, 威胁要没收这处庄园。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rf] , [maɪ] [frend] .
Look at the turf , my friend .
看 在 这 草皮 , 我的 朋友 .

朋友, 看看这草坪。

[eɪdʒɪz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:si] , [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪt] . “
Ages have gone to the making of that mossy , velvet carpet .”
年龄 有 已消失 到 这 制作 的 那 苔藓 , 天鹅绒 地毯 . “
那张长满青苔的天鹅绒地毯, 历经漫长岁月才得以形成。

“ [ˈwɛrɜz, ˈhʊɛrɜz] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Where's the house ?
“ 在哪里? 这 房子 ?

房子在哪儿?

“ [kwɛst] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ Quest enquired .
“ 寻求 询问 .

奎斯特问道。

“ [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [jet] .
“ A mile farther on yet .
“ 一个 英里 更远 在 然而 .

“再往前走一英里。”

[ðə; ði] [wʊdz] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈævənu:] [pæst] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðer; ðər]
The woods part and make a natural avenue past the bend of the river there
这 树林 部分 和 制作 一个 自然的 大街 过去的 这 弯曲 的 这 河 那里
,
.
,

树林分开, 在河湾处形成了一条天然的林荫道。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
“ the Professor pointed out .
“ 这 教授 尖 出去 .

教授指出。

“ [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] , [ðæt] [ˈrɪvər] , [kwɛst] .
“ Full of trout , that river , Quest .
“ 满的 的 鳟鱼 , 那 河 , 寻求 .

“奎斯特, 那条河里满是鳟鱼。”

[haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪp] [ðæt] [stri:m] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
How I used to whip that stream when I was a boy !
如何 我 用过的 到 鞭 那 溪流 什么时候 我 曾是 一个 男生 !

我小时候经常去那里玩！

" [ðeɪ] [swept] ['prez(ə)ntli] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] .
" **They swept presently round a bend in the avenue .**
" 他们 扫荡 目前 圆形的 一个 弯曲 在 这 大街 。

他们随即绕过大道的一个弯道。

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:ld]
Before them on the hill - side , surrounded by trees and with a great walled
前 他们 在 这 爬坡道 - 边 , 包围 经过 树木 和 和 一个 伟大的 有围墙的
[gɑ:rdn] [br'haind] ,
garden behind ,
花园 在后面 ,

在他们面前的山坡上，树木环绕，背后是一个巨大的围墙花园，

[wʌz; wəz] ['hæmblɪn] [haʊs] .
was Hamblin House .
曾是 汉布林 房子 。

那是汉布林府。

[kwest] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ'ti:] .
Quest gave vent to a little exclamation of wonder as he looked at it .
寻求 给予 发泄 到 一个 小的 感叹 的 想知道 作为 他 看起来 在 它 。

奎斯特看着它，不禁发出了一声惊叹。

[ðə; ði]['oʊldər][pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ,
The older part and the whole of the west front was Elizabethan ,
这 老 部分 和 这 所有的 的 这 西方 正面 曾是 伊丽莎白时代 ,

老建筑部分和整个西立面都是伊丽莎白时代的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] [ɑ:'rki:tekt] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n]
but the Georgian architect entrusted with the task of building a great extension
但 这 格鲁吉亚 建筑师 受托 和 这 任务 的 建筑 一个 伟大的 扩大
[hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn'spaɪərd] .
had carried out his work in a manner almost inspired .
有 携带 出去 他的 工作 在 一个 方式 几乎 灵感 。

但受托建造大型扩建工程的乔治亚建筑师，其工作方式近乎灵感迸发。

[laɪnz] [ænd; ənd] ['kɜ:vz] , ['swi:pɪŋ] ['evriwɜr] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌktɪv] ['pɜ:rpəs] ,
Lines and curves , sweeping everywhere towards the same constructive purpose ,
线条 和 曲线 , 扫荡 到处 向 这 相同的 建设性的 目的 ,

线条和曲线，向四面八方延伸，朝着同一个建设性目的而去。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:mənaɪz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]
had been harmonised by the hand of time into a most surprising and
有 到过 协调 经过 这 手 的 时间 进入 一个 最多 奇怪 和
[ɪ'fektʃuəl] ['ju:nəti] .
effectual unity .
有效的 统一 。

经过时间的洗礼，它们已经和谐地融合在一起，形成了一种令人惊讶且有效的统一体。

[ðə; ði][krɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪ'moʊʃənl] ['temprəmənt] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]
The criminologist , notwithstanding his unemotional temperament , repeated his
这 犯罪学家 , 虽然 他的 不带感情的气质 , 重复 他的
[eksklə'meɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæridʒ] .
exclamation as he resumed his place in the carriage .
感叹 作为 他 恢复 他的 地方 在 这 运输 。

尽管犯罪学家性格冷静，但他回到马车上时，还是再次发出了惊叹。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜː] [juːv] [gɔ:t][ju: 'es] ['bi:tn] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“ **This is where you've got us beaten , ” he admitted .**
“ 这 是 在 哪 里 你 已 经 得 到 我 们 被 打 败 , ” 他 承 认 .

“这就是你们打败我们的地方,”他承认道。

“ [aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][laɪk] [gu:] - [gɔ:] ['pæləs] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] .

“ **Our country places are like gew - gaw palaces compared to this .**
“ 我 们 的 国 家 地 方 是 喜 欢 格 尤 - 嘎 宫 殿 比 较 的 到 这 .

“与这里相比，我们乡下的地方就像是装饰华丽的宫殿。”

[meɪks] [em 'i:][kaɪnd][ʌv; əv] ['sa:ri] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [rɪ'gretfəli] , “ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['lenə-ə]

Makes me kind of sorry , ” he went on regretfully , “ that I didn't bring Lenora
制 作 我 种 类 的 对 不 起 , ” 他 去 在 遗 憾 的 是 , ” 那 我 没 有 带 来 莱 诺 拉

[ə'b:ŋ] .
along .
沿 着 .

“这让我有点后悔,”他遗憾地继续说道,“我没带莱诺拉一起来。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **The Professor shook his head .**
“ 这 教 授 摇 晃 他 的 头 .

教授摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [waɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **You were very wise , ” he said .**
“ 你 是 非 常 明 智 的 , ” 他 说 .

“你真是个有远见的人,”他说。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ɐnd] ['leɪdi] ['æfli] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [pʊr] ['li:nəz]

“ **My brother and Lady Ashleigh have recovered from the shock of poor Lena's**
“ 我 的 兄 弟 和 女 士 阿 什 利 有 恢 复 从 这 震 惊 的 贫 穷 的 莉 娜 的

[deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['mænər] ,
death in a marvellous manner ,
死 亡 在 一 个 奇 妙 方 式 ,

“我的哥哥和阿什利夫人已经奇迹般地从可怜的莉娜去世的打击中恢复过来。”

[aɪ] [brɪ'li:v] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm]

I believe , but the sight of the girl might have brought it back to them
我 相 信 , 但 这 视 线 的 这 女 孩 可 能 有 带 来 它 后 退 到 他 们

.
:
.

我相信，但看到那个女孩或许让他们想起了这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . [kwɛst] ?

You have left her with friends , I hope , Mr . Quest ?
你 有 左 边 她 和 朋 友 们 , 我 希 望 , 先 生 . 寻 求 ?

奎斯特先生，我希望您已经把她托付给朋友照顾了？

“ [bɔ:rd] ['æfli] [aɪ'dentɪfaɪz] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [mæn][æz; əz] [kreg] .

“ **LORD ASHLEIGH IDENTIFIES THE CAPTURED MAN AS CRAIG .**
“ 主 阿 什 利 识 别 这 捕 获 男 人 作 为 克 雷 格 .

“阿什利勋爵确认被捕男子为克雷格。”

“ [kreg] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt] [hɪr] , [sɜ:r] ” — [sed] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] .

“ **CRAIG DISAPPEARED ABOUT HERE , SIR ” — SAID THE GAMEKEEPER .**
“ 克 雷 格 消 失 关 于 这 里 , 先 生 ” — 说 这 猎 场 管 理 员 .

“克雷格大概是在这附近失踪的，先生。”——猎场看守说道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ænt] [ɪn] ['hæmp.stəd] , ” [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] .

“ **She has an aunt in Hampstead , ” the latter explained .**
“ 她 有 一 个 阿 姨 在 汉 普 斯 特 德 , ” 这 后 者 解 释 .

“她在汉普斯特德有个姑妈,”后者解释说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ðer; ðər] [maɪˈself] ,
“ **I should have liked to have seen her safely there myself** ,
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 已见 她 安全 那里 我 ,
“我真希望能够亲眼看到她平安抵达那里。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
but we should have been an hour or two later down here , **and I tell you** ,
但 我们 应该 有 到过 一个 小时 或者 二 之后 向下 这里 , 和 我 告诉 你 ,
但我们本应该晚一两个小时才到这里, 我告诉你,

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈɔːlməʊst] [ʌv; əv] [fəˈrɑːsəti] ,
“ **he went on** , **his voice gathering a note almost of ferocity** ,
“ 他 去 在 , 他的 嗓音 采集 一个 笔记 几乎 的 恶 ,
他继续说道, 语气中几乎带上了凶狠的意味。

“ [aɪm] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [kreg] !
“ **I'm wanting to get my hands on that fellow Craig** !
“ 我是 想要 到 得到 我的 双手 在 那 同伴 克雷格 !
“我真想抓住那个叫克雷格的家伙!”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
I wonder where they're holding him . ”
我 想知道 在哪里 它们是 保持 他 . “
我想知道他们把他关在哪里了。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] .
“ **At the local police - station** , **I expect** , “ **the Professor replied** .
“ 在 这 当地的 警察 - 车站 , 我 预计 , “ 这 教授 回复 .
“我想应该是在当地警察局吧。”教授回答道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˈprɑːpər]
“ **My brother is a magistrate** , **of course** , **and he would see that proper**
“ 我的 兄弟 是 一个 地方法官 , 的 课程 , 和 他 会 看 那 恰当的
[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .
arrangements were made .
安排 是 制成 .
“我哥哥当然是地方法官, 他会确保做出妥善安排。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
There he is at the hall door .
那里 他 是 在 这 大厅 门 .
他就在大厅门口。

“ [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frʌnt] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] .
“ **The carriage drew up before the great front** , **a moment or two later** .
“ 这 运输 画 向上 前 这 伟大的 正面 , 一个 片刻 或者 二 之后 .
“过了一会儿, 马车停在了巨大的前线前。”

[lɔːrd] [ˈæfli] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] , [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lord Ashleigh came forward with outstretched hands , **the genial smile of the**
主 阿什利 来了 向前 和 伸展 双手 , 这 和蔼可亲 微笑 的 这
[ˈwelkəmɪŋ] [hoʊst] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
welcoming host upon his lips .
欢迎 主持人 之上 他的 嘴唇 .
阿什利勋爵走上前来, 伸出双手, 脸上带着热情好客的主人的亲切微笑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] .
In his manner , **however** , **there was a distinct note of anxiety** .
在 他的 方式 , 然而 , 那里 曾是 一个 清楚的 笔记 的 焦虑 .
然而, 他的举止中却明显流露出焦虑之情。

“ [ˈedgər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] ！
“ **Edgar** , **my dear fellow** , ” **he exclaimed** , “ **I am delighted** ！
“ 埃德加 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 惊呼 , ” 我 是 高兴极了 ！
“埃德加, 我亲爱的伙计,”他惊喊道, “我太高兴了!”

[ˈwelkəm] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [hoʊm] ！
Welcome back to your home ！
欢迎 后退 到 你的 家 ！

欢迎回家！

[ˈmɪstər] . [kwɛst] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [hɪr] .
Mr . Quest , I am very happy to see you here .
先生 . 寻求 , 我 是 非常 快乐的 到 看 你 这里 .

奎斯特先生, 很高兴在这里见到您。

[juː; jə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? “
You have heard the news , of course ? “
你 有 听到 这 消息 , 的 课程 ? “

你当然已经听说了这件事吧？

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **We have heard nothing** ！
“ 我们 有 听到 没有什么 ！

我们什么都没听到！

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] .
“ **the Professor replied** .
“ 这 教授 回复 .

“教授回答道。”

“ [juː; jə] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] ?
“ **You didn't go to Scotland Yard** ?
“ 你 没有 去 到 苏格兰 院子 ?

“你没去苏格兰场吗？”

“ [lɔːrd] [ˈæfli] [æskt] .
“ **Lord Ashleigh asked** .
“ 主 阿什利 问 .

阿什利勋爵问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][ɔːl] , “ [kwɛst] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **We haven't been to London at all , Quest explained** .
“ 我们 还没有 到过 到 伦敦 在 全部 , ” 寻求 解释 .

“我们根本没去过伦敦,”奎斯特解释说。

“ [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [treɪn] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ,
“ **We got on the boat train at Plymouth** ,
“ 我们 得到 在 这 船 火车 在 普利茅斯 ,

我们在普利茅斯上了火车，

[ænd; ænd][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
and your brother managed to induce one of the directors
和 你的 兄弟 管理 到 诱导 一 的 这 导演

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [ˈhæmblɪn] [roʊd] .
whom he saw on the platform to stop the train for us at Hamblin Road .
谁 他 锯 在 这 平台 到 停止 这 火车 为了 我们 在 汉布林 路 .

你哥哥设法说服了他在站台上看到的一位董事, 让他在汉布林路站为我们停车。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [boʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .
We only left the boat two hours ago .
我们 仅有的 左边 这 船 二 小时 前 .

我们两个小时前才离开船。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kreg] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There's nothing wrong with Craig , is there ?
有 没有什么 错误的 和 克雷格 , 是 那里 ?

克雷格没出什么问题吧？

" [lɔ:rd] ['æfli] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fa:loo] [hɪm; ɪm] .
Lord Ashleigh motioned them to follow him .
" 主 阿什利 示意 他们 到 跟随 他 .

阿什利勋爵示意他们跟他走。

" [pli:z] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
Please come this way , " he invited .
" 请 来 这 方式 , " 他 受邀 .

“请这边走,”他邀请道。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] — [wɪt] , [ˈdɪmli] - [lɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪnd] - [glæs]
He led them across the hall — which , dimly - lit and with its stained - glass
他 引领 他们 穿过 这 大厅 — 哪个 , 依稀 - 点燃 和 和 它是 染色 - 玻璃
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他领着他们穿过大厅——大厅光线昏暗，窗户是彩色玻璃窗，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] , — [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [brɪ'ɑ:nd] .
was almost like the nave of a cathedral , — into the library beyond .
曾是 几乎 喜欢 这 中殿 的 一个 大教堂 , — 进入 这 图书馆 超过 .

几乎就像大教堂的中殿，——一直延伸到后面的图书馆。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
He closed the door and turned around .
他 关闭 这 门 和 转向 大约 .

他关上门，转身离开了。

" [aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bəʊθ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
I have bad news for you both , " he announced .
" 我 有 坏的 消息 为了 你 两个都 , " 他 宣布 .

“我得告诉你们两个一个坏消息,”他宣布道。

" [kreg] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
Craig has escaped .
" 克雷格 有 逃脱 .

“克雷格逃脱了。”

" ['ni:ðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [nɔ:r] [kwest] [bɪ'treɪd] ['eni] [ʌn'ju:zuəl] [sər'praɪz] .
Neither the Professor nor Quest betrayed any unusual surprise .
" 两者都不 这 教授 也不 寻求 背叛 任何 异常 惊喜 .

“教授和奎斯特都没有表现出任何异常的惊讶。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as the latter was concerned ,
所以 远的 作为 这 后者 曾是 担心的 ,

就后者而言，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [æt; ət] [lɔ:rd] ['æflɪz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
his first glimpse at Lord Ashleigh's face had warned him of what was
他的 第一的 一瞥 在 主 阿什利的 脸 有 警告 他 的 什么 曾是
[kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他第一眼看到阿什利勋爵的脸时，就预感到了即将发生的事情。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɜ:mɜ:d] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [æŋ; ən] ['i:zi] - [tʃer] .
“ **the Professor murmured** , **sinking into an easy - chair** .
“ 这 教授 低声说道 , 下沉 进入 一个 简单的 椅子 .
教授低声说道，然后瘫坐在扶手椅里。

“ [ðɪs] [ɪz][mʊʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ! ”
“ **This is most unexpected** ! ”
“ 这 是 最多 意外 ! ”

“这真是太出乎意料了！ ”

“ [wi:l] [get][hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [kwɛst] [dɪ'kldr] ['kwɪkli] .
“ **We'll get him again** , “ **Quest declared quickly** .
“ 出色地 得到 他 再次 , “ 寻求 声明 迅速地 .

“我们还会再抓到他的,”奎斯特迅速宣布道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][let][ju: 'es][hæŋ; həv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌŋ; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [bɔ:rd] ['æfli] ?
“ **Can you let us have the particulars of his escape** , **Lord Ashleigh** ?
“ 能 你 让 我们 有 这 细节 的 他的 逃脱 , 主 阿什利 ?

阿什利勋爵，您能否告诉我们他逃脱的详细经过？

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌŋ; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['betər] .
The sooner we get the hang of things , **the better** .
这 很快 我们 得到 这 悬挂 的 事物 , 这 更好的 .

我们越早掌握要领越好。

“ [ðer; ðər][hoʊst] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **Their host turned towards the butler** , **who was arranging a tray upon the**
“ 他们的 主持人 转向 向 这 管家 , WHO 曾是 安排 一个 托盘 之上 这
[saɪdbɔ:rd] .
sideboard .
餐边柜 .

主人转向正在餐具柜上摆放托盘的管家。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freɪmənts] ['æftər][jər; jər] ['dʒɜ:rni] , “
“ **You must permit me to offer you some refreshments after your journey** , “
“ 你 必须 允许 我 到 提供 你 一些 茶点 后 你的 旅行 , “
[hi:; hi] ['bɛgd] .
he begged .
他 乞求 .

“请允许我为您提供一些茶点，以慰您旅途劳顿,”他恳求道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
“ **Then I will tell you the whole story** .
“ 然后 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 .

“那么我会把整个故事告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
I think you will agree , **when you hear it** ,
我 思考 你 将要 同意 , 什么时候 你 听到 它 ,

我想你听了之后会同意的。

[ðæt] [nʊʊ] [pər'tɪkjələr] [bleɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌnz] ['ʃəʊldəz] .
that no particular blame can be said to rest upon any one's shoulders .
那 不 特别的 责备 能 是 说 到 休息 之上 任何 一个人的 肩膀 .

不能说任何人应该为此承担任何责任。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [tʃæns] .
It was simply an extraordinary interposition of chance .
它 曾是 简单地 一个 非凡的 插入 的 机会 .

这纯粹是一次非比寻常的偶然事件。

[ðer; ðər][ɪz] [tiː] , [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ænd; ənd][waɪn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [kwest] .
There is tea, whisky and soda, and wine here, Mr. Quest .
那里 是 茶 , 威士忌酒 和 苏打 , 和 葡萄酒 这里 , 先生 . 寻求 .

奎斯特先生, 这里有茶、威士忌苏打水和葡萄酒。

[ˈedgər] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] . "
Edgar, I know you'll take some tea . "
埃德加 , 我 知道 你会 拿 一些 茶 . "

埃德加, 我知道你会喝点茶的。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [tiː] [fɔːr; fər][emˈiː] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈmɑːkt] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] .
" **English tea for me, the Professor remarked, watching the cream** .
" 英语 茶 为了 我 , " 这 教授 评论 , 观看 这 奶油 .

“我要一杯英式茶,”教授一边看着奶油一边说道。

" [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] [hɪr] , " [kwest] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Whisky and soda here, Quest decided** .
" 威士忌酒 和 苏打 这里 , " 寻求 决定 .

“来杯威士忌苏打水吧,”奎斯特决定道。

[lɔːrd] [ˈæʃli] [hɪmˈself] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
Lord Ashleigh himself attended to the wants of his guests .
主 阿什利 他自己 参加 到 这 想要 的 他的 客人 .

阿什利勋爵亲自照料客人的需求。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnstɪˈgeɪʃn] , [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ˈiːzi] - [tʃerz]
Then, at his instigation, they made themselves comfortable in easy chairs
然后 , 在 他的 煽动 , 他们 制成 他们自己 舒服的 在 简单的 - 椅子

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn] .
and he commenced his narration .
和 他 开始 他的 旁白 .

然后, 在他的提议下, 他们舒服地坐在扶手椅上, 他开始讲述故事。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
" **You know, of course, he began** ,
" 你 知道 , 的 课程 , " 他 开始 ,

“当然,”他开口说道。

" [ðæt] [kreg] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]
" **that Craig was arrested at Liverpool in consequence of communications from**
" 那 克雷格 曾是 被捕 在 利物浦 在 结果 的 通讯 从

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pəˈliːs] .
the New York police .
这 新的 约克 警察 .

“克雷格因纽约警方的通报而在利物浦被捕。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
I understand that it was with great difficulty he was discovered ,
我 理解 那 它 曾是 和 伟大的 困难 他 曾是 发现 ,

我了解到, 他费了很大力气才被发现。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhevi.li] [braɪbd] .
and it is quite clear that some one on the ship had been heavily bribed .
和 它 是 相当 清除 那 一些 一 在 这 船 有 到过 重度 受贿 .

很明显, 船上有人收受了重贿赂。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'restɪd] , [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðən] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər]
However , he was arrested , brought to London , and then down here for
然而 , 他 曾是 被捕 , 带来 到 伦敦 , 和 然后 向下 这里 为了
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n] .
purposes of identification .
目的 的 鉴别 .

然而，他被逮捕，带到伦敦，然后被送到这里进行身份识别。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I would have gone to London myself , and in fact offered to do so ,
我 会 有 已消失 到 伦敦 我 , 和 在 事实 提供 到 做 所以 ,
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
我本来会亲自去伦敦，事实上我也主动提出过要去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
但另一方面，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rsteɪt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] ,
as there are many others on the estate to whom he was well - known ,
作为 那里 是 许多 其他的 在 这 财产 到 谁 他 曾是 出色地 - 已知 ,
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
因为庄园里还有许多其他人都认识他。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [maɪn] [ə'loʊn] .
I thought that it would be better to have more evidence than mine alone .
我 想法 那 它 会 是 更好的 到 有 更多的 证据 比 矿 独自的 .
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
我认为，除了我自己的证据之外，最好有更多的证据。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [left] ['lʌndən] [wʌn] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ]['dɔːg,kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
Accordingly , they left London one afternoon , and I sent a dogcart to the
因此 , 他们 左边 伦敦 一 下午 , 和 我 发送 一个 狗车 到 这
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
station to meet them .
车站 到 见面 他们 .

于是，他们在一个下午离开了伦敦，我派了一辆马车到车站去迎接他们。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [kwɔːt] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] ,
They arrived quite safely and started for here ,
他们 到达的 相当 安全 和 开始 为了 这里 ,
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
他们安全抵达，然后启程来到这里。

[kreg] ['hændkʌft] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːtlənd] [jɑːrd] [men][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
Craig handcuffed to one of the Scotland Yard men on the back seat ,
克雷格 手铐 到 一 的 这 苏格兰 院子 男人 在 这 后退 座位 ,
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
克雷格被手铐铐在后座上的一名苏格兰场警员身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .
and the other in front with the driver .
和 这 其他 在 正面 和 这 司机 .
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
另一辆则在前面，和司机坐在一起。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
About half a mile from the south entrance to the park ,
关于 一半 一个 英里 从 这 南 入口 到 这 公园 ,
[ˌɪnˈfækt] [ə'fɜːd] [tə] [duː] [soʊ] .
距离公园南入口约半英里，

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ræðər] ['desələt] [stri:p] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [loʊ]
the road runs across a rather desolate strip of country with a lot of low
这 路 跑步 穿过 一个 相当 荒凉 条 的 国家 和 一个 很多 的 低的
[ˌʌndərgroʊθ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
undergrowth on one side .
灌木丛 在 一 边 .

这条路横穿一片相当荒凉的地带，路的一侧长满了低矮的灌木丛。

[wiː, wi][hæv, həv][hæd; həd][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpoutʃɜːz] ,
We have had a little trouble with poachers ,
我们 有 有 一个 小的 麻烦 和 偷猎者 ,
我们遇到了一些偷猎者的麻烦,

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒɪpsi][kæmp][ɑːn][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [lənd][ə, eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]
as there is a sort of gipsy camp on some common land a short distance
作为 那里 是 一个 种类 的 吉普赛人 营 在 一些 常见的 土地 一个 短的 距离
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

因为在不远处的一片公共土地上，有一个类似吉普赛人的营地。
[maɪ] [hed] - [ˈkiːpər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈpoutʃər] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ,
My head - keeper , to whom the very idea of a poacher is intolerable ,
我的 头 - 守门员 , 到 谁 这 非常 主意 的 一个 偷猎者 是 无法容忍 ,
我的首席猎场管理员，他一想到偷猎者就无法容忍，

[wʌz; wəz] [pəˈtrouʒɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
was patrolling this ground himself that afternoon ,
曾是 巡逻 这 地面 他自己 那 下午 ,
那天下午他亲自巡逻了这片区域。

[ænd; ænd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɪpsi] [ˈfeləʊz] [ˈsetɪŋ] [ə, eɪ][træp] .
and caught sight of one of these gipsy fellows setting a trap .
和 捕捉 视线 的 一 的 这些 吉普赛人 伙伴们 环境 一个 陷阱 .
然后，我看到其中一个吉普赛人正在设陷阱。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [mɔːr] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
He chased him , and more , I am sure , to frighten him than anything
他 追逐 他 , 和 更多的 , 我 是 当然 , 到 吓唬 他 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,
他追赶他，而且我确信，他更想吓唬他，而不是别的什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ][hiː; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
when he saw that the fellow was getting away he fired his gun ,
什么时候 他 锯 那 这 同伴 曾是 获得 离开 他 被解雇 他的 枪 ,
当他看到那家伙要逃跑时，他开了枪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
just as the dog - cart was passing .
只是 作为 这 狗 - 大车 曾是 通过 .
就在狗车经过的时候。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfaɪd] , [ðə; ði] [wiːl] [kɔːt] [ə, eɪ] [greɪt] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
The horse shied , the wheel caught a great stone by the side of the road ,
这 马 躲闪 , 这 车轮 捕捉 一个 伟大的 石头 经过 这 边 的 这 路 ,
马匹受惊，车轮刚蹭到路边的一块大石头。

[ænd; ænd][ɔːl] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] .
and all four men were thrown out .
和 全部 四 男人 是 抛掷 出去 .
这四名男子都被赶了出去。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈhændkʌft] [wʌz; wəz] [stʌnd] , [bʌt; bət] [kreg] [hɪmˈself]
The man to whom Craig was handcuffed was stunned , but Craig himself
这 男人 到 谁 克雷格 曾是 手铐 曾是 目瞪口呆 , 但 克雷格 他自己
[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈhɜːrt] .
appears to have been unhurt .
出现 到 有 到过 毫发无损 .
与克雷格被铐在一起的男子惊呆了，但克雷格本人似乎没有受伤。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
He jumped up , took the key of the handcuffs from the pocket of the officer
他 跳了起来 向上 , 采取 这 钥匙 的 这 手铐 从 这 口袋 的 这 官
, [ʌnˈdɪd] [ðem; ðəm] ,
, undid them ,
, 撤销 他们 ,

他跳起来，从警官口袋里掏出手铐钥匙，解开了手铐。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [brɪfɔːr] [ˈiːðər] [ðə; ði] [gruːm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskɑːtlənd]
and slipped off into the undergrowth before either the groom or the other Scotland
和 滑倒了 离开 进入 这 灌木丛 前 任何一个 这 新郎 或者 这 其他 苏格兰
[jɑːrd][mæn][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
Yard man had recovered their senses .
院子 男人 有 恢复 他们的 感官 .

趁着新郎和另一名苏格兰场警员还没回过神来，他已经溜进了灌木丛中。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ɔːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ləst] [ˈθɜːrzdɪɪ] ,
To cut a long story short , that was last Thursday ,
到 切 一个 长的 故事 短的 , 那 曾是 最后的 周四 ,
长话短说，那是上周四发生的事。

[ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
and up till now not a single trace of the fellow has been discovered .
和 向上直到 现在 不是 一个 单身的 痕迹 的 这 同伴 有 到过 发现 .
至今为止，仍未发现此人的任何踪迹。

" [kwest] [roʊz] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Quest rose abruptly to his feet .
" 寻求 玫瑰 突然 到 他的 脚 .

“奎斯特猛地站了起来。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌp] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [kreg] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [hiː; hi]
" I'd like to take this matter up right on the spot where Craig disappeared , " he
" ID 喜欢 到 拿 这 事情 向上 正确的 在 这 点 在哪里 克雷格 消失 , " 他
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我想在克雷格失踪的地方立即处理此事，”他建议道。

" [ˈkʊdnt] [wiː; wi][duː] [ðæt] ? "
" Couldn't we do that ? "
" 不能 我们 做 那 ? " "
“我们难道不能那样做吗？ ”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [lɔːrd] [ˈæfli] [əˈgriːd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
" By all means , " Lord Ashleigh agreed , touching a bell .
" 经过 全部 方法 , " 主 阿什利 同意 , 接触 一个 钟 .
“当然可以，”阿什利勋爵说着，摸了摸铃铛。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" We have several hours before we change for dinner .
" 我们 有 一些 小时 前 我们 改变 为了 晚餐 .
“我们离换衣服吃晚饭还有几个小时。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
I will have a car round and take you to the spot .
我 将要 有 一个 车 圆形的 和 拿 你 到 这 点 .
我会派辆车过来接你。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˌækwiːəs] [ˈredɪli] ,
" The Professor acquiesced readily ,
" 这 教授 默许 容易 ,
教授欣然同意了。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðei] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][said][ʌv; əv][ə; ei]
and very soon they stepped out of the automobile on to the side of a
和 非常 很快 他们 步 出去 的 这 汽车 在 到 这 边 的 一个
['næroʊ] [rouð] ,
narrow road ,
狭窄的 路 ,

很快，他们就下了车，站在一条狭窄的道路边上。

['lʊkiŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [di'skraɪbd] .
looking very much as it had been described .
寻找 非常 很多 作为 它 有 到过 描述 .

看起来和描述的一模一样。

[fɜ:rðər] [ɑ:n] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; ei] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kɑ:mən] , [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [smoʊk]
Further on , beyond a stretch of open common , they could see the smoke
更远 在 , 超过 一个 拉紧 的 打开 常见的 , 他们 可以 看 这 抽烟
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
from the gipsy encampment .
从 这 吉普赛人 营地 .

再往前走，越过一片开阔的公共用地，他们可以看到吉普赛人营地升起的炊烟。

[ɑ:n][ðer; ðər] [left] - [hænd][said][wʌz; wəz][ə; ei] [stretʃ] [ʌv; əv] [æbsə'lu:tlɪ] [waɪld] ['kʌntri] ,
On their left - hand side was a stretch of absolutely wild country ,
在 他们的 左边 - 手 边 曾是 一个 拉紧 的 绝对地 荒野 国家 ,
their [ðeɪ] [left] [haɪd] [saɪd] [wəz] [stretʃ] [wɪld] [kʌntri] ,
他们的 左侧是一片完全原始的荒野。

[baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
bounded in the far distance by the grey stone wall of the park .
有界 在 这 远的 距离 经过 这 灰色的 石头 墙 的 这 公园 .

远处是公园的灰色石墙。

[lɔ:rd] ['æʃli] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Lord Ashleigh led the way through the thicket , talking as he went .
主 阿什利 引领 这 方式 通过 这 灌木丛 , 说 作为 他 去 .

阿什利勋爵带头穿过灌木丛，边走边说。

" [kreg] [keɪm] [ə'lo:n] [θru:] [hɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Craig came along through here , " he explained** .
" 克雷格 来了 沿着 通过 这里 , " 他 解释 .

“克雷格曾路过这里，”他解释道。

" [ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][said]
" **The groom and the Scotland Yard man who had been sitting by his side**
" 这 新郎 和 这 苏格兰 院子 男人 WHO 有 到过 坐着 经过 他的 边
[fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

新郎和一直坐在他身边的苏格兰场警官跟着他走了。

[ðei] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
They searched for an hour but found no trace of him at all .
他们 搜索 为了 一个 小时 但 成立 不 痕迹 的 他 在 全部 .

他们搜寻了一个小时，但丝毫没有找到他的踪迹。

[ðen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][get] [help] .
Then they returned to the house to make a report and get help .
然后 他们 返回 到 这 房子 到 制作 一个 报告 和 得到 帮助 .

然后他们返回房子里报案并寻求帮助。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [kreg] [fɜ:rst] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] .
I will now show you how Craig first eluded them .
我 将要 现在 展示 你 如何 克雷格 第一的 躲避 他们 .

现在我将向你们展示克雷格最初是如何躲过他们的。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [ə; ei][ˈtæŋg(ə)ld] [pæθ] , [ˈdʌblɪd] [bæk] ,
” He led the way along a tangled path , doubled back ,
” 他 引领 这 方式 沿着 一个 纠缠不清 小路 , 双倍 后退 ,
他沿着一条曲折的小路带路, 然后折返回去,

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪni] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; ei] [smɔːl] [ʃed] .
plunged into a little spinney and came suddenly to a small shed .
暴跌 进入 一个 小的 小树林 和 来了 突然 到 一个 小的 棚 .
一头扎进一片小树林, 突然来到一个小棚子前。

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈgeɪmkiːpərz] [ˈfeltər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
” This is an ancient gamekeeper's shelter , ” he explained ,
” 这 是 一个 古老的 猎场管理员 庇护所 , ” 他 解释 ,
“这是古代猎场看守人的住所,”他解释道。

” [bɪlt] [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [naʊ] .
” built a long time ago and almost forgotten now .
” 建造 一个 长的 时间 前 和 几乎 被遗忘的 现在 .
“建于很久以前, 现在几乎被人遗忘了。”

[wʌt] [kreg] [dɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [daʊt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ɪn] [ðɪs] .
What Craig did , without a doubt , was to hide in this .
什么 克雷格 做过 , 没有 一个 怀疑 , 曾是 到 隐藏 在 这 .
毫无疑问, 克雷格这样做是为了躲藏起来。

[ðə; ði] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][hænd] [faʊnd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtreɪsɪz] [hɪr] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt]
The Scotland Yard man who took the affair in hand found distinct traces here of recent
这 苏格兰 院子 男人 WHO 采取 这 事务 在 手 成立 清楚的 痕迹 这里 的 最近的
[ˈɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .
负责调查此案的苏格兰场警员在这里发现了近期有人居住的明显痕迹。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈskeɪp] .
That is how he made his first escape .
那 是 如何 他 制成 他的 第一的 逃脱 .
他就是这样第一次逃脱的。

” [kwɛst] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
” Quest nodded .
” 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

” [ʃʊr] !
” Sure !
” 当然 !

“当然!

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [wel] [naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [sɜːrt] ? ”
” Well now , what about your more extended search ? ”
” 出色地 现在 , 什么 关于 你的 更多的 扩展 搜索 ? ”
“那么, 你更深入的搜索呢? ”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [lɔːrd] [ˈæʃli] [rɪˈplaɪd] .
” I was coming to that , ” Lord Ashleigh replied .
” 我 曾是 未来 到 那 , ” 主 阿什利 回复 .
“我正要说到这一点,”阿什利勋爵回答道。

“ [æz; əz][ˈedgər] [wɪl] [rɪˈmembər] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪn]
“ **As Edgar will remember , no doubt , I have always kept a few bloodhounds in**
“ 作为 埃德加 将要 记住 , 不 怀疑 , 我 有 总是 保留 一个 很少 寻血猎犬 在
[maɪ] [ˈkɛnəlz] ,
my kennels ,
我的 犬舍 ,

“埃德加肯定记得，我的犬舍里一直养着几只寻血猎犬。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd][get] [təˈgeðər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:pəz] [ænd; ənd]
and as soon as we could get together one or two of the keepers and
和 作为 很快 作为 我们 可以 得到 一起 一 或者 二 的 这 守门员 和
[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kənˈstæbjələrɪ] ,
a few of the local constabulary ,
一个 很少 的 这 当地的 警察 ,

我们一找到一两个管理员和几名当地警察，

[wi;; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈgen] [frʌm; frəm] [hɪr] .
we started off again from here .
我们 开始 离开 再次 从 这里 .

我们从这里重新开始。

[ðə; ði][dɔ:gz] [brɔ:t] [ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tu;; tə] [ðɪs] [fed] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈgen] [ɪn]
The dogs brought us without a check to this shed , and started off again in
这 狗 带来 我们 没有 一个 查看 到 这 棚 , 和 开始 离开 再次 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

狗狗们没经过检查就把我们带到了这个棚子，然后又就这样开始了新的旅程。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈnʌðər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈri:di] [swɑ:mp] .
“ **They walked another half a mile , across a reedy swamp .**
“ 他们 步行 其他 一半 一个 英里 , 穿过 一个 芦苇 沼泽 .

他们又走了半英里，穿过一片芦苇丛生的沼泽地。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə][dʒʌmp] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [daɪk] ,
Every now and then they had to jump across a small dyke ,
每一个 现在 和 然后 他们 有 到 跳 穿过 一个 小的 堤防 ,

他们时不时需要跳过一条小堤坝。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:tər] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən][ˈoʊzər][bed] .
and once they had to make a detour to avoid an osier bed .
和 一次 他们 有 到 制作 一个 車輛改道 到 避免 一个 柳条 床 .

他们还曾为了避开一片柳条床而不得不绕道而行。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
They came at last to the river .
他们 来了 在 最后的 到 这 河 .

他们最终来到了河边。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [pʊt][ju: ˈes] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] [hɪr] ,
“ **Now I can show you exactly how that fellow put us off the scent here ,**
“ 现在 我 能 展示 你 确切地 如何 那 同伴 放 我们 离开 这 香味 这里 ,

“现在我可以向你们展示那家伙是如何误导我们、转移我们注意力的。”

“ [ðer; ðər] [gaɪd] [prəˈsi:did] .
“ **their guide proceeded .**
“ 他们的 指导 继续 .

他们的向导继续说道。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈedgər] , [ɪn] [ðoʊz] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [trɪps]
“ He seems to have picked up something , Edgar , in those South American trips
“ 他 似乎 到 有 挑选 向上 某物 , 埃德加 , 在 那些 南 美国人 旅行
[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
of yours ,
的 你的 ,

“埃德加, 看来他从你那些南美之旅中学到了一些东西。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɛvə,ɹɜː] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] .
for a cleverer thing I never saw .
为了 一个 更聪明 事物 我 绝不 锯 .

我从未见过更巧妙的办法。

[ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈbʊlrʌʃ] [ˈevriwɛr] — [klaʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ? “
You see all these bullrushes everywhere — clouds of them , all along the river ? ”
你 看 全部 这些 芦苇 到处 — 云 的 他们 , 全部 沿着 这 河 ? ”

你看到到处都是芦苇吗? 沿着河岸, 成片成片的芦苇, 像云一样?

“ [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈtu:li] , ” [kwɛst] [ˈmʌtəd] .
“ We call them tules , ” Quest muttered .
“ 我们 称呼 他们 塔勒斯 , ” 寻求 低声说道 .

“我们称它们为tules,”奎斯特低声说道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wen] [kreg] [əˈraɪvd] [hɪr] , ” [ɔ:rd] [ˈæʃli] [kənˈtɪnju:d] ,
“ When Craig arrived here , ” Lord Ashleigh continued ,
“ 什么时候 克雷格 到达的 这里 , ” 主 阿什利 持续 ,

“克雷格抵达这里时,”阿什利勋爵继续说道,

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hi:; hi]
“ he must have heard the baying of the dogs in the distance and he
“ 他 必须 有 听到 这 吠叫 的 这 狗 在 这 距离 和 他
[nu:] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [ənˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] .
knew that the game was up unless he could put them off the scent .
知道 那 这 游戏 曾是 向上 除非 他 可以 放 他们 离开 这 香味 .

“他一定听到了远处猎犬的吠叫声, 他知道除非能摆脱它们的追踪, 否则游戏就结束了。”

[hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbʊlrʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [bɪˈhaɪnd]
He cut a quantity of these bullrushes from a place a little further behind
他 切 一个 数量 的 这些 芦苇 从 一个 地方 一个 小的 更远 在后面
[ðoʊz] [tri:z] [ðer; ðər] ,
those trees there ,
那些 树木 那里 ,

他从那边树后稍远的地方砍了一些香蒲。

[stept] [ˈboʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [weɪdɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] [wer] ,
stepped boldly into the middle of the water , waded down to that spot where ,
步 大胆地 进入 这 中间 的 这 水 , 涉水 向下 到 那 点 在哪里 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
as you see ,
作为 你 看 ,

他大胆地踏入水中央, 涉水走到你看到的那个地方,

[ðə; ði] [tri:z] [hæŋ] [ˈoʊvər] , [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] [ænd; ənd] [li:nd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the trees hang over , stood stock still and leaned them all around him .
这 树木 悬挂 超过 , 站立 库存 仍然 和 倾斜 他们 全部 大约 他 .

树木垂落下来, 笔直地伫立着, 向他倾斜着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][bəŋk] ,
It was dusk when the chase reached the river bank ,
它 曾是 黄昏 什么时候 这 追赶 达到 这 河 银行 ;
追逐战到达河岸时已是黄昏。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈbʊlɹʌʃ] [prɪˈzentɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈpɪrəns] .
and I have no doubt the bullrushes presented quite a natural appearance .
和 我 有 不 怀疑 这 芦苇 呈现 相当 一个 自然的 外貌 .
我毫不怀疑，这些芦苇丛呈现出一种非常自然的景象。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At any rate , although the dogs came without a check to the edge of the
在 任何 速度 ; , 虽然 这 狗 来了 没有 一个 查看 到 这 边缘 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ;
总之，尽管这些狗未经检查就来到了河边，

[wer] [hiː; hi] [stept] [ɔːf] ,
where he stepped off ,
在哪里 他 步 离开 ;
他下车的地方，

[ðeɪ] [ˈnevər] [pɪkt] [ðə; ði] [sent] [ʌp] [əˈgen] [ˈiːðər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
they never picked the scent up again either on this side or the other .
他们 绝不 挑选 这 香味 向上 再次 任何一个 在 这 边 或者 这 其他 .
他们之后再也没有在这边或那边闻到过那种气味。

[wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
We tried them for four or five hours before we took them home .
我们 尝试 他们 为了 四 或者 五 小时 前 我们 采取 他们 家 .
我们试用了四五个小时才把它们带回家。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [səːtʃt] ,
The next morning , while the place was being thoroughly searched ,
这 下一个 早晨 , 尽管 这 地方 曾是 存在 彻底 搜索 ,
第二天早上，在对该地点进行彻底搜查时，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪːz] [ˈbʊlɹʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,
we came upon the spot where these bullrushes had been cut down ,
我们 来了 之上 这 点 在哪里 这些 芦苇 有 到过 切 向下 ;
我们来到了这些芦苇被砍伐的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and we found them caught in the low boughs of a tree , drifting down the
和 我们 成立 他们 捕捉 在 这 低的 树枝 的 一个 树 ; , 漂流 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
我们发现它们被困在树的低矮枝条上，顺着河水漂流而下。

” [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
” The Professor's tone was filled with something almost like admiration .
” 这 教授们 语气 曾是 已填 和 某物 几乎 喜欢 钦佩 .
教授的语气中充满了近乎钦佩的神情。

” [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
” I must confess , ” he declared ,
” 我 必须 承认 , ” 他 声明 ;
“我必须承认,”他宣称，

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriələɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt] [ðæt] [kreg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌt] [ɡɪfts]
“ **I never realised for a single moment that Craig was a person of such gifts**
“ 我 绝不 意识到 为了 一个 单身的 片刻 那 克雷格 曾是 一个 人 的 这样的 礼物
.
:
.

“我从未意识到克雷格竟然拥有如此天赋。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [kæmˈpeɪn] , [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ,
In all the small ways of life , in campaigning , camping out ,
在 全部 这 小的 方式 的 生活 , 在 竞选活动 , 野营 出去 ,
在生活的方方面面, 在竞选活动中, 在露营活动中,
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪnɪsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [eksprɪˈdɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
dealing with natural difficulties incidental to our expeditions , I have found
处理 和 自然的 困难 偶然的 到 我们的 探险 , 我 有 成立
[hɪm; ɪm] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ,
him invariably a person of resource ,
他 总是 一个 人 的 资源 ,
在处理探险中遇到的各种自然困难时, 我发现他总是能提供有效的帮助。

[ˈredi] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] .
ready - witted and full of useful suggestions .
准备好 - 机智的 和 满的 的 有用 建议 .
机智敏捷, 并提出了许多有用的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈɪnfɪnət] [ˈkʌnɪŋ] ,
But that he should be able to apply his gifts with such infinite cunning ,
但 那 他 应该 是 有能力的 到 申请 他的 礼物 和 这样的 无限 狡猾 ,
但他竟然能够如此巧妙地运用自己的天赋,

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsiːvd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] .
to a suddenly conceived career of crime , I must admit amazes me .
到 一个 突然 构思 职业 的 犯罪 , 我 必须 承认 令人惊叹 我 .
说实话, 我对此感到惊讶, 因为他竟然突然走上了犯罪道路。

“ [kwɛst] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [frɛʃ] [sɪˈɡɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **Quest had lit a fresh cigar and was smoking vigorously .**
“ 寻求 有 点燃 一个 新鲜的 雪茄 和 曾是 吸烟 大力 .
“奎斯特点燃了一支新雪茄, 正叼着烟猛抽。

“ [wʌt] [əsˈtɒnɪfɪz] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , “ [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] ,
“ **What astonishes me more than anything ,” he pronounced ,**
“ 什么 令人惊讶 我 更多的 比 任何事物 , “ 他 发音 ,
“最令我惊讶的是,”他说道,

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdesələt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
as he stood looking over the desolate expanse of country ,
作为 他 站立 寻找 超过 这 荒凉 广阔 的 国家 ,
他站在那里, 眺望着这片荒凉的土地。

“ [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði]
“ **is that when one comes face to face with the fellow he presents all the**
“ 是 那 什么时候 一 来 脸 到 脸 和 这 同伴 他 礼物 全部 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvləs] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈkaʊəd] .
appearance of a nerveless and broken - down coward .
外貌 的 一个 无神经 和 破碎的 - 向下 懦夫 .
“就是当你和这个人面对面时, 他会表现得像一个神经衰弱、胆小如鼠的懦夫。”

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] ,
Then all of a sudden there spring up these evidences of the most amazing ,
然后 全部 的 一个 突然 那里 春天 向上 这些 证据 的 这 最多 惊人的 ,
然后突然间, 就冒出了这些令人震惊的证据,

[ðə; ði][moʊst][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)] [ˈriːsɔːrs]
the most diabolical resource
这 最多 邪恶的 资源

最邪恶的资源.....

[huːz] [ðɪs] , [bɔːrd] [ˈæʃli] ?
Who's this , Lord Ashleigh ?
谁是 这 , 主 阿什利 ?

阿什利勋爵，你是谁？

" [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The latter turned his head .**
" 这 后者 转向 他的 头 .

后者转过头去。

[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈvelvətiːn] [suːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪtəz] [ænd; ənd] [θɪk] [buːts] , [reɪzd]
An elderly man in a brown velveteen suit , with gaiters and thick boots , raised
一个 老年 男人 在 一个 棕色的 平绒 套装 , 和 绑腿 和 厚的 靴子 , 提高
[hɪz; ɪz][hæt] [rɪˈspektfəli] .
his hat respectfully .
他的 帽子 尊敬 .

一位身穿棕色丝绒西装、脚蹬绑腿和厚底靴的老者，恭敬地脱帽致敬。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hed] - [ˈkiːpər] , [ˈmɪdlɪtən] , " [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɪkˈspleɪnd] .
" **This is my head - keeper , Middleton , " his master explained .**
" 这 是 我的 头 - 守门员 , 米德尔顿 , " 他的 掌握 解释 .

“这是我的首席守门员，米德尔顿，”他的主人解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第12/22页

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪs] .

" He was with us on the chase .

" 他 曾是 和 我们 在 这 追赶 .

“他当时和我们一起追捕。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [[ʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:kʌmə] .

" The Professor shook hands heartily with the newcomer .

" 这 教授 摇晃 双手 衷心地 和 这 新人 .

教授热情地与新来者握手。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldə] , [ˈmɪdlɪtən] !

" Not a day older , Middleton !

" 不是 一个 天 老 , 米德尔顿 !

“米德尔顿，你一点都没变老！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] , [eɪ] ?

" So you are the man who has given us all this trouble , eh ?

" 所以 你 是 这 男人 WHO 有 给定 我们 全部 这 麻烦 , 嗯 ?

“所以，你就是给我们带来这么多麻烦的人，是吗？”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][frəm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [leɪ]

This gentleman and I have come over from New York on purpose to lay

这 绅士 和 我 有 来 超过 从 新的 约克 在 目的 到 躺

[hændz][ɑ:n] [kreg] . "

hands on Craig . "

双手 在 克雷格 . "

我和这位先生特地从纽约过来，就是为了教训克雷格。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

" I am very sorry , sir , " the man replied .

" 我 是 非常 对不起 , 先生 , " 这 男人 回复 .

“非常抱歉，先生，”那人回答道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈfaɪərd][maɪ][gʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər]

" I wouldn't have fired my gun if I had known what the consequences were

" 我 不会 有 被解雇 我的 枪 如果 我 有 已知 什么 这 结果 是

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,

going to be ,

去 到 是 ,

“如果我知道后果会是什么，我就不会开枪了。”

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [ˈpoʊtʃɪŋ] [ˈdevəlz] [ðæt] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [ˈræbɪtɪŋ] [ˈferli] [send][em 'i:] [ˈfjʊriəs]

but them poaching devils that come round here rabbiting fairly send me furious

但 他们 偷猎 魔鬼 那 来 圆形的 这里 兔子 相当 发送 我 狂怒

但是那些来这里偷猎兔子的恶魔让我非常愤怒。

[ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

and that's a fact .

和 那就是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪˈti:] [eɪnt] [ðæt] [wʌn] [ˈgrʌdʒɪz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [ˈræbəts] ,
It ain't that one grudges them a few rabbits ,
它 不是 那 一 怨恨 他们 一个 很少 兔子 ,
并不是说有人会嫉妒他们多抓几只兔子,

[bʌt; bət][maɪ] [teɪm] [ˈfezənts] [ɔ:l] [rʌn] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wʊd] ,
but my tame pheasants all run out here from the home wood ,
但 我的 驯服 野鸡 全部 跑步 出去 这里 从 这 家 木头 ,
但我驯养的野鸡都从家里的树林里跑出来了。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [si:n] [ˈfeðz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [noʊ][fa:ks][nɔ:r] [stoʊt]
and I've seen feathers at the side of the road there that no fox nor stoat
和 我已经 已见 羽毛 在 这 边 的 这 路 那里 那 不 狐狸 也不 鼬
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] .
had nothing to do with .
有 没有什么 到 做 和 .
而且我还在路边看到过一些羽毛，那些羽毛跟狐狸或鼬都没有任何关系。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
All the same , sir , I'm very sorry , " he added ,
全部 这 相同的 , 先生 , 我是 非常 对不起 , " 他 额外 ,
“尽管如此，先生，我深感抱歉，”他补充道。
" [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪnkənˈvi:niəns] . "
" to have been the cause of any inconvenience . "
" 到 有 到过 这 原因 的 任何 不便 . " "
“造成任何不便。”

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˌɪnkənˈvi:niəns] , [ˈmɪdltn] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" It is rather worse than inconvenience , Middleton , " the Professor said gravely .
" 它 是 相当 更糟 比 不便 , 米德尔顿 , " 这 教授 说 严重地 .
“这比不便还要糟糕，米德尔顿，”教授严肃地说。
" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈɪskeɪpt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈkrɪmənəlz] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
" The man who has escaped is one of the worst criminals of these days . "
" 这 男人 WHO 有 逃脱 是 一 的 这 最差 罪犯 的 这些 天 . "
“逃脱的那个人是当今最穷凶极恶的罪犯之一。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] [get] [fa:r] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [rɪˈma:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
" He won't get far , sir , " the gamekeeper remarked , with a little smile .
" 他 惯于 得到 远的 , 先生 , " 这 猎场管理员 评论 , 和 一个 小的 微笑 .
“他走不远的，先生，”猎场看守人带着一丝微笑说道。
" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪld] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ðɪs] ,
" It's a wild bit of country , this ,
" 它是 一个 荒野 少量 的 国家 , 这 ,
“这地方真是太荒凉了，

[ænd; ʌnd][aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [men] [maɪt] [sɜ:rtʃ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [wi:ks] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
and I admit that men might search it for weeks without finding anything ,
和 我 承认 那 男人 可能 搜索 它 为了 周 没有 寻找 任何事物 ,
我承认，有些人可能要找上几个星期也找不到任何东西。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈska:tlənd] [jɑ:rd] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
but those gentlemen from Scotland Yard , sir , if you'll excuse my making the
但 那些 先生们 从 苏格兰 院子 , 先生 , 如果 你会 原谅 我的 制作 这
[rɪˈma:rk] ,
remark ,
评论 ,
但是，先生，恕我直言，苏格兰场的那些先生们.....

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kwest] ,
and hoping that this gentleman , " he added , looking at Quest ,
和 希望 那 这 绅士 , " 他 额外 , 寻找 在 寻求 ,
他看着奎斯特补充道：“我希望这位先生.....”

" [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]
" is in no way connected with them — well , they don't know everything , and
" 是 在 不 方式 连接 和 他们 — 出色地 , 他们 不 知道 一切 , 和
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
that's a fact . "
那就是 一个 事实 : "
“与他们没有任何关系——好吧，他们不可能什么都知道，这是事实。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [bɔːrd] ['æʃli] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" This gentleman is from the United States , " Lord Ashleigh reminded him ,
" 这 绅士 是 从 这 团结的 各州 , " 主 阿什利 提醒 他 ,
“这位先生来自美国，”阿什利勋爵提醒他。

" [soʊ][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] ['dʌznt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .
" so your criticism doesn't affect him .
" 所以 你的 批评 不 影响 他 :
所以你的批评对他没有影响。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['mɪdlɪtən] , [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [juːd] [bɪn] ['erɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz]
By - the - by , Middleton , I heard this morning that you'd been airing your opinions
经过 - 这 - 经过 , 米德尔顿 , 我 听到 这 早晨 那 你会 到过 播出 你的 意见
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
down in the village .
向下 在 这 村庄 :
对了，米德尔顿，我今天早上听说你在村里发表了一些看法。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ræðər] ['fænsɪ] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] - ['kætʃər; 'ketʃər] . "
You seem to rather fancy yourself as a thief - catcher . "
你 似乎 到 相当 想要 你自己 作为 一个 贼 - 捕手 : "
你似乎很把自己当成抓贼的英雄。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [maɪ][bɔːrd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [rɪ'spektfəli] , " [bʌt; bət]
" I wouldn't go so far as that , my lord , " the man replied respectfully , " but
" 我 不会 去 所以 远的 作为 那 , 我的 主 , " 这 男人 回复 尊敬 , " 但
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
“大人，我不会那样说，”那人恭敬地回答道，“但是，

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [æz; əz] [mʌt] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)] .
I hope I may say that I've as much common sense as most people .
我 希望 我 可能 说 那 我已经 作为 很多 常见的 感觉 作为 最多 人们 :
我希望可以说，我的常识和大多数人一样多。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [kwest] ,
You see , sir , " he went on , turning to Quest ,
你 看 , 先生 , " 他 去 在 , 转弯 到 寻求 ,
“你看，先生，”他转过身对奎斯特说道。

" [ðə; ði][spɑːts] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [træk] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel]
" the spots where he could emerge from this track of country are pretty well
" 这 地点 在哪里 他 可以 出现 从 这 追踪 的 国家 是 漂亮的 出色地
[ˈɡɑːrdɪd] ,
guarded ,
守卫 ,
“他可能从这条乡村音乐道路上脱颖而出的机会都受到严密保护。”

[ænd; ʌnd] ['hi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
and he'll be in a fine mess , when he does put in an appearance ,
和 地狱 是 在 一个 美好的 混乱 , 什么时候 他 做 放 在 一个 外貌 ,
等他露面的时候, 肯定会一团糟。

[tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [roʊd] .
to show himself upon a public road .
到 展示 他自己 之上 一个 民众 路 .
在公共道路上露面。

[jet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪ] [stɑ:rvd] .
Yet by this time I should say he must be nigh starved .
然而 经过 这 时间 我 应该 说 他 必须 是 夜 饥饿 .
但到了这个时候, 我想他应该已经饿得快要死了。

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
Sooner or later he'll have to come out for food .
俄克拉荷马或者 之后 地狱 有 到 来 出去 为了 食物 .
他迟早都要出来觅食的。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ski:m] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , " [ðə; ði][mæn]
I've a little scheme of my own , sir , I don't mind admitting , " the man
我已经 一个 小的 方案 的 我的 自己的 , 先生 , 我 不 头脑 承认 , " 这 男人
[kən'klu:dɪd] ,
concluded ,
结束 ,
“先生, 我承认, 我也有自己的小计划,”那人总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [braʊn] [aɪz] .
with a twinkle in his keen brown eyes .
和 一个 闪烁 在 他的 敏锐的 棕色的 眼睛 .
他那双锐利的棕色眼睛里闪着光芒。

" [aɪm][nɔ:t] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
" I'm not giving it away .
" 我是 不是 给予 它 离开 .
“我不会白白送人的。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [ˈwɑ:ntɪd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
If I catch him for you , that's all that's wanted , I imagine ,
如果 我 抓住 他 为了 你 , 那就是 全部 那就是 通缉 , 我 想象 ,
我想, 如果我能帮你抓住他, 那就足够了。

[ænd; ʌnd][wɪz; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntu:][maɪ][ˈlɪt(ə)]
and we shan't be any the nearer to it for letting any one into my little
和 我们 不会 是 任何 这 更近 到 它 为了 出租 任何 一 进入 我的 小的
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .
让任何人知道我的小秘密, 并不会让我们离目标更近一步。

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [smaɪld] .
" His master smiled .
" 他的 掌握 微笑 .
他的主人笑了。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈmɪdlɪtən] , " [hi:; hi]
" You shall have your rise out of the police , if you can , Middleton , " he
" 你 将 有 你的 上升 出去 的 这 警察 , 如果 你 能 , 米德尔顿 , " 他
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .
“米德尔顿, 如果你能做到, 就从警察那里爬出来吧,”他说道。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [kwɪr] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [stiːl] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .
“ **It seems queer, though, to believe that the fellow's still in hiding round here.** .
“ 它 似乎 酷儿 , 尽管 , 到 相信 那 这 同伴们 仍然 在 隐藏 圆形的 这里 .
“不过, 让人觉得很奇怪, 这家伙竟然还藏在这附近。”

“ [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] ,
“ **As though by common consent, they all stood, for a moment, perfectly still,** .
“ 作为 尽管 经过 常见的 同意 , 他们 全部 站立 , 为了 一个 片刻 , 完美 仍然 ,
仿佛是达成了某种共识, 他们都静静地站了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃlənd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɑːgi] [ˈpleɪsɪz] , [ɪts] [ˈskrʌbi] [plænˈteɪfɪnz]
looking across the stretch of marshland with its boggy places, its scrubby plantations .
寻找 穿过 这 拉紧 的 沼泽地 和 它是 沼泽地 地方 , 它是 灌木丛 种植园
.
.
.

眺望远处的沼泽地, 那里有泥泞的沼泽地和灌木丛生的种植园,

[ɪts] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈgraːsɪz] [ænd; ənd] [ˈbʊlrʌʃ] .
its clustering masses of tall grasses and bullrushes. .
它是 聚类 群众 的 高的 草 和 芦苇 .
它由成片的茂密高草和香蒲组成。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
The grey twilight had become even more pronounced during the last few minutes. .
这 灰色的 暮 有 变得 甚至 更多的 发音 期间 这 最后的 很少 分钟 .
过去几分钟里, 灰蒙蒙的暮色变得更加浓重了。

[ˈlɪt(ə)l] [rɪθs] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dæmp] [ˈpleɪsɪz] .
Little wreaths of white mist hung over the damp places. .
小的 花圈 的 白色的 薄雾 悬挂 超过 这 潮湿 地方 .
潮湿的地方笼罩着一层层白色的薄雾。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsaɪləns] .
Everywhere was a queer silence. .
到处 曾是 一个 酷儿 沉默 .
到处一片诡异的寂静。

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [siːmd] [ˈbreθləs] .
The very air seemed breathless. .
这 非常 空气 似乎 喘不过气 .
空气仿佛都凝固了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
The Professor shivered and turned away. .
这 教授 瑟瑟发抖 和 转向 离开 .
教授打了个寒颤, 转过身去。

“ [maɪ] [nəːvs] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [ɑːr; ər] [ˈskersli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **My nerves, he declared, are scarcely what they were.** .
“ 我的 神经 , “ 他 声明 , “ 是 几乎 什么 他们 是 .
“我的神经,”他宣称, “已经不如从前了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)] [ˈfɔːrɪst] ,
I have listened in a primeval forest, .
我 有 听着 在 一个 原始 森林 ,
我曾在原始森林中聆听过,

[ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːft] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] ,
listened for the soft rustling of a snake in the undergrowth, .
听着 为了 这 柔软的 沙沙声 的 一个 蛇 在 这 灌木丛 ,
侧耳倾听灌木丛中蛇的轻微沙沙声。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
or the distant roar of some beast of prey .
或者 这 遥远 吼 的 一些 兽 的 猎物 .
或是远处某种猛兽的咆哮声。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
I have listened then with curiosity .
我 有 听着 然后 和 好奇心 .
我当时出于好奇听了听。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [noʊn] [fɪr] .
I have not known fear .
我 有 不是 已知 害怕 .
我从未体会过恐惧。
[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əˈfʊt] .
It seems to me , somehow , that in this place there is something different afoot .
它 似乎 到 我 , 不知何故 , 那 在 这 地方 那里 是 某物 不同的 步行 .
不知为何, 我觉得这个地方似乎有什么不一样的事情正在发生。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪˈtiː] .
I don't like it , George — I don't like it .
我 不 喜欢 它 , 乔治 — 我 不 喜欢 它 .
我不喜欢, 乔治——我不喜欢。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
We will go home , if you please .
我们 将要 去 家 , 如果 你 请 .
如果可以的话, 我们想回家了。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , [ˈsɪŋ(ə)l] [faɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” **They made their way , single file , to the road and up to the house** .
” 他们 制成 他们的 方式 , 单身的 文件 , 到 这 路 和 向上 到 这 房子 .
他们排成一列, 走到路边, 然后上了房子。

[bɔːrd] [ˈæfli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][dɪˈspel][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ]
Lord Ashleigh did his best to dispel a queer little sensation of uneasiness which
主 阿什利 做过 他的 最好的 到 打消 一个 酷儿 小的 感觉 的 不安 哪个
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
seemed to have arisen in the minds of all of them .
似乎 到 有 出现 在 这 思想 的 全部 的 他们 .
阿什利勋爵竭尽全力消除他们所有人心中似乎都出现的那种奇怪的不安感。

“ [kʌm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [əˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **Come , “ he said , “ we must put aside our disappointment for the**
” 来 , ” 他 说 , ” 我们 必须 放 旁边 我们的 失望 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“来吧,”他说, “我们现在必须把失望放在一边。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [kreg] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]
and remember that after all the chances are that Craig will never make his escape
和 记住 那 后 全部 这 机会 是 那 克雷格 将要 绝不 制作 他的 逃脱
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
记住, 克雷格最终很可能无法活着逃脱。

[let] [juːˈes] [fərˈget] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Let us forget him for a little while
让 我们 忘记 他 为了 一个 小的 尽管
让我们暂时把他忘掉吧.....

[ˈmɪstər] . [kwɛst] , " [hiː; hi] [ædɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Mr . Quest , " he added , a few minutes later , as they reached the hall ,
先生 . 寻求 , " 他 额外 , 一个 很少 分钟 之后 , 作为 他们 达到 这 大厅 ,
“奎斯特先生,”几分钟后, 当他们到达大厅时, 他补充道。

" [ˈmɔːtən] [hɪr] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] .
Moreton here will show you to your room and look after you .
“ 莫顿 这里 将要 展示 你 到 你的 房间 和 看 后 你 .
“莫顿会带您去您的房间并照顾您。”

[pliːz] [let] [em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [əˌperəˈtiːf] .
Please let me know if you will take an aperitif .
请 让 我 知道 如果 你 将要 拿 一个 开胃酒 .
请问您是否愿意享用餐前酒？

[aɪ] [kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [ˈʃeri] .
I can recommend my sherry .
我 能 推荐 我的 雪利酒 .
我可以推荐我的雪利酒。

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
We dine at eight o'clock .
我们 用餐 在 八 点钟 .
我们八点钟吃饭。

[ˈedgər] , [juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər] [wei] .
Edgar , you know your way .
埃德加 , 你 知道 你的 方式 .
埃德加, 你知道该怎么做。

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The blue room , of course .
这 蓝色的 房间 , 的 课程 .
当然是蓝色的房间。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪˈself] .
I am coming up with you myself .
我 是 未来 向上 和 你 我 .
我亲自来找你。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [bæk] [jet] , [ˈmɔːtən] ? "
Her ladyship back yet , Moreton ? "
她 夫人 后退 然而 , 莫顿 ? "
莫顿, 夫人回来了吗？

" [nɑːt] [jet] , [maɪ] [ˈbɔːrd] . "
" Not yet , my lord . "
" 不是 然而 , 我的 主 . "
“还没到时候, 大人。”

" [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] , " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈspleɪnd] ,
" Lady Ashleigh , " her husband explained ,
" 女士 阿什利 , " 她 丈夫 解释 ,
“阿什利夫人,”她丈夫解释道。

" [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [bəˈzɑːr] .
" has gone to the other side of the county to open a bazaar .
" 有 已消失 到 这 其他 边 的 这 县 到 打开 一个 市场 .
“已经去了县的另一边开集市。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
She is looking forward to the pleasure of welcoming you at dinner - time .
她 是 寻找 向前 到 这 乐趣 的 欢迎 你 在 晚餐 - 时间 .
她期待着在晚餐时迎接您的到来。

” [ˈdɪnər] , [sɜːrvd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtrænzətˈlæntɪk] [ˈvɪzɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] **“ Dinner , served , out of compliment to their transatlantic visitor , in the great ”** 晚餐 , 服务 , 出去 的 赞扬 到 他们的 跨大西洋 游客 , 在 这 伟大的 [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , **banqueting hall ,** 宴会 大厅 ,

“为了款待这位来自大西洋彼岸的客人，晚宴在宏伟的宴会厅举行。”

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [kwest] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪmˈpresɪv] [miːl] . **was to Quest especially a most impressive meal .** 曾是 到 寻求 尤其 一个 最多 感人的 一顿饭 .

尤其值得一提的是，Quest餐厅提供了一顿令人印象深刻的晚餐。

[ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈteɪbl] [lɪt] [baɪ] [ˈʃeɪdɪd] [laɪts] , **They sat at a small round table lit by shaded lights ,** 他们 卫星 在 一个 小的 圆形的 桌子 点燃经过 阴影 灯 , 他们坐在灯光昏暗的小圆桌旁，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪn] [riˈæləti] , **in the centre of an apartment which was large in reality ,** 在 这 中心 的 一个 公寓 哪个 曾是 大的 在 现实 , 位于一间实际上很大的公寓的中央，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [væst] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɪtʃ] [ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈlɪt] **and which seemed vast by reason of the shadows which hovered around the unlit** 和 哪个 似乎 广阔的 经过 原因 的 这 阴影 哪个 悬停 大约 这 未点燃 [ˈspeɪsɪz] . **spaces .** 空间 .

由于阴影笼罩着未照明的空间，显得格外广阔。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [fraʊnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] — - [ɪn] **From the walls frowned down a long succession of family portraits — Ashleighs in** 从 这 墙壁 皱眉 向下 一个 长的 演替 的 家庭 肖像 — - 在 [ðə; ði] [kwɪr] [ˈtuːdər] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ; **the queer Tudor costume of Henry the Seventh ;** 这 酷儿 都铎王朝 戏服 的 亨利 这 第七 ;

墙上挂着一长串家族肖像，其中一幅是阿什利一家穿着亨利七世奇特的都铎王朝服装的照片；

- [ɪn] [tʃeɪn] [ˈɑːrmər] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒər] [ˈweɪtɪŋ] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] **Ashleighs in chain armour , sword in hand , a charger waiting , regardless of** - 在 链 盔甲 , 剑 在 手 , 一个 充电器 等待 , 不管 的 [pərˈspektɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] ; **perspective , in the near distance ;** 看法 , 在 这 靠近 距离 ;

身着锁子甲的阿什利，手持长剑，一匹战马在不远处等待着，无论从哪个角度看都是如此；

- [brɪˈfrɪld] [ænd; ənd] [brɪˈwɪgd] ; - [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Ashleighs befrilled and bewigged ; Ashleighs in the Court dress of the** - 褶边 和 戴假发 ; - 在 这 法庭 裙子 的 这 [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] — [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈseɪləz] , [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] . **Georges — judges , sailors , statesmen and soldiers .** 乔治 — 法官 , 水手们 , 政治家 和 士兵 .

身着褶边和假发的阿什利家族成员；身着乔治王朝宫廷服饰的阿什利家族成员——法官、水手、政治家和士兵。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] **A collection of armour which would have gladdened the eye of many an** 一个 收藏 的 盔甲 哪个 会 有 高兴 这 眼睛 的 许多 一个 [ˌæntɪˈkwəriən] , **antiquarian ,** 古玩 ,

这是一批会让许多古董收藏家欣喜不已的盔甲。

[wʌz; wəz][reɪndʒd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] - ['pænlɪd] [wɔ:lz] .
was ranged along the black - panelled walls .
曾是 范围 沿着 这 黑色的 - 镶板 墙壁 .
沿着黑色镶板墙排列。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rməni] ,
Everything was in harmony ,
一切 曾是 在 和谐 ,
一切都很和谐,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləm] - [feɪst] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərd] [her]
even the grave precision of the solemn - faced butler and the powdered hair
甚至 这 严重 精确 的 这 庄严 - 面对 管家 和 这 粉末状 头发
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fʊtmən] .
of the two footmen .
的 这 二 侍从 .
就连神情严肃的管家一丝不苟的神态，以及两位男仆扑了粉的头发，都体现了这一点。

[kwɛst] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ɒ:st] ,
Quest , perhaps for the first time in his life , felt almost lost ,
寻求 , 也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 毛毡 几乎 丢失的 ,
奎斯特或许生平第一次感到迷失方向。

[ˈhoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ]
hopelessly out of touch with his surroundings , an alien and a struggling
绝望地 出去 的 触碰 和 他的 周围环境 , 一个 外星人 和 一个 挣扎
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .
他与周围环境完全脱节，像个外星人，步履维艰。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['stɔ:rɪz] .
Nevertheless , he entertained the little party with many stories .
尽管如此 , 他 娱乐 这 小的 派对 和 许多 故事 .
然而，他还是给这群小客人讲了很多故事，逗得他们很开心。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'ɡenst] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ]
He struggled all the time against that queer sensation of anachronism which now
他 挣扎 全部 这 时间 反对 那 酷儿 感觉 的 时代错置 哪个 现在
[ænd; ənd] [ðen] [br'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ə'presɪv] .
and then became almost oppressive .
和 然后 成为 几乎 压迫性的 .
他一直在与那种奇怪的时代错位感作斗争，这种感觉时不时地几乎让他感到窒息。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['plezər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə'mʌŋst] [ði:z] [fə'mɪliər]
The Professor's pleasure at finding himself once more amongst these familiar
这 教授们 乐趣 在 寻找 他自己 一次 更多的 在 这些 熟悉的
[sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] ['ɔ:bviəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .
surroundings was obvious and intense .
周围环境 曾是 明显的 和 激烈的 .
教授再次置身于这熟悉的环境中，他的喜悦之情溢于言表，十分强烈。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nevər] [flægd] .
The conversation between him and his brother never flagged .
这 对话 之间 他 和 他的 兄弟 绝不 已标记 .
他和哥哥之间的谈话从未中断过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tenənts] [ænd; ənd] ['neɪbəɜz] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['æftər] ,
There were tenants and neighbours to be asked after ,
那里 是 租户 和 邻居 到 是 问 后 ,
还有房客和邻居需要问候，

[ˈmætəɾz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
matters concerning the estate on which he demanded information .

事情 有关 这 财产 在 哪个 他 要求 信息 .

他要求提供与遗产相关的信息。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rvənt] - [neɪmz] [hi:; hi] [rɪˈmembəɾ] .
Even the very servants' names he remembered .

甚至 这 非常 仆人 - 姓名 他 记得 .

他甚至记得仆人的名字。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪɾ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [feɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
“ It was a queer turn of fate , George , ” he declared ,

” 它 曾是 一个 酷儿 转动 的 命运 , 乔治 , ” 他 声明 ,

“乔治，这真是命运弄人，”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [tʃeɪst] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæmbəɾ] [waɪn] ,
as he held out before him a wonderfully chased glass filled with amber wine ,

作为 他 握住 出去 前 他 一个 太棒了 追逐 玻璃 已填 和 琥珀色 葡萄酒 ,

他向他面前举起一只雕工精美的玻璃杯，杯中盛满了琥珀色的葡萄酒。

“ [wɪtʃ] [sent] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ]
“ which sent you into the world a few seconds before me and made you

” 哪个 发送 你 进入 这 世界 一个 很少 秒 前 我 和 制成 你

[bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈæʃli] [ænd; ənd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [mæn] . ”

Lord of Ashleigh and me a struggling scientific man . ”

主 的 阿什利 和 我 一个 挣扎 科学 男人 . ”

“这让你比我早几秒钟来到这个世界，让你成为阿什利的领主，而我则成了一个苦苦挣扎的科学家。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [aɪ ˈti:] , ” [bɜ:rd] [ˈæʃli] [rɪˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ The world has benefited by it , ” Lord Ashleigh remarked , with more than

” 这 世界 有 受益 经过 它 , ” 主 阿什利 评论 , 和 更多的 比

[frəˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] .

fraternal courtesy .

兄弟 礼貌 .

“世界从中受益，”阿什利勋爵说道，语气中带着超越兄弟情谊的客套。

“ [wi:; wi] [hɪɾ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈoʊvəɾ] [hɪɾ] , [ˈedʒəɾ] .
“ We hear great things of you over here , Edgar .

” 我们 听到 伟大的 事物 的 你 超过 这里 , 埃德加 .

“我们这里都听说了你的好名声，埃德加。”

[wi:; wi] [hɪɾ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz]
We hear that you have been on the point of proving most unpleasant things

我们 听到 那 你 有 到过 在 这 观点 的 证明 最多 令人不快的 事物

[wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] . ”

with regard to our origin . ”

和 看待 到 我们的 起源 . ”

我们听说你正准备揭露一些关于我们身世的极其不光彩的事情。

“ [oʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði] [prəˈfesəɾ] [əbˈzɜ:rvd] .
“ Oh ! there is no doubt about that , ” the Professor observed .

” 哦 ! 那里 是 不 怀疑 关于 那 , ” 这 教授 观察到 .

“哦！这一点毋庸置疑，”教授评论道。

“ [wer] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r; ər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ]
“ Where we came from and where we are going to are questions which

” 在哪里 我们 来了 从 和 在哪里 我们 是 去 到 是 问题 哪个

[noʊ] [bɜ:ŋɡəɾ] [əˈfɔ:rd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [daʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈri:əli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] .

no longer afford room for the slightest doubt to the really scientific mind .

不 更长 买得起 房间 为了 这 丝毫 怀疑 到 这 真的 科学 头脑 .

“我们从哪里来，我们要到哪里去，这些问题对于真正的科学头脑来说，已经不容丝毫怀疑。

[wʌt] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [ɪˈluːd] [juːˈes][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendənsɪz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
What sometimes does elude us is the nature of our tendencies while we are
什么 有时 做 躲避 我们 是 这 自然 的 我们的 倾向 尽管 我们 是
[hɪr] [ɑːn] [zːrθ] . "
here on earth . "
这里 在 地球 . "

我们有时难以察觉的是，我们在世时自身的各种倾向的本质。

" [maɪn] , [aɪ][ˈfænsi] , [ɑːr; ər] [ɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] , " [bɔːrd] [ˈæʃli] [ɪntərˈpouzɪd] .
" **Mine , I fancy , are obvious enough , " Lord Ashleigh interposed .**
" 矿 , 我 想要 , 是 明显的 足够的 , " 主 阿什利 插入 .

"我想，我的观点已经很明显了，"阿什利勋爵插话道。

" [suːpərˈfɪʃəli] , [aɪ][grænt][aɪˈtiː] , " [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
" **Superficially , I grant it , " his brother acknowledged .**
" 表面上 , 我 授予 它 , " 他的 兄弟 已确认 .

"表面上，我承认这一点，"他的兄弟承认道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] ,
" **As a matter of scientific fact ,**
" 作为 一个 事情 的 科学 事实 ,

"从科学角度来看，

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
I recognize the probability of your actually being a person utterly different from
我 认出 这 可能性 的 你的 实际上 存在 一个 人 完全地 不同的 从
[wʌt] [juː; jʊ] [əˈpɪr] .
what you appear .
什么 你 出现 .

我意识到你很可能是一个与你外表截然不同的人。

[mæn] [brɪˈkʌmz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈseɪld] .
Man becomes what he is according to the circumstances by which he is assailed .
男人 变成 什么 他 是 根据 到 这 情况 经过 哪个 他 是 遭受攻击 .

人会根据他所处的环境而变成他现在的样子。

[naʊ] [jər; jər][laɪf] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ʌnɪˈventf(ə)] [wʌn] . "
Now your life here , George , must be a singularly uneventful one . "
现在 你的 生活 这里 , 乔治 , 必须 是 一个 单独地 平静无事 一 . "

乔治，你在这里的生活一定非常平静无波吧。

" [nɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] , " [bɔːrd] [ˈæʃli] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Not during the last six months , " Lord Ashleigh remarked , with a sigh .**
" 不是 期间 这 最后的 六 几个月 , " 主 阿什利 评论 , 和 一个 叹 .

"过去六个月里没有，"阿什利勋爵叹了口气说道。

" [ɪːv(ə)n] [ðiːz] [ləst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] .
" **Even these last few days have been exciting enough .**
" 甚至 这些 最后的 很少 天 有 到过 激动人心 足够的 .

"即使是最近这几天也足够令人兴奋了。"

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [emˈɪː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] .
I must confess that they have left me with a queer sort of nervousness .
我 必须 承认 那 他们 有 左边 我 和 一个 酷儿 种类 的 紧张 .

我必须承认，他们让我感到一种莫名的紧张不安。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈsʌmtaɪmz] , — [ˈkɑːnʃəs] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
I find myself listening intently sometimes , — conscious , as it were ,
我 寻找 我 聆听 专注地 有时 , — 有意识的 , 作为 它 是 ,

我发现自己有时会全神贯注地听——仿佛是有意识地听着似的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'deɪnət] ['deɪndʒər] . "
 of the influence or presence of some indefinite danger . "
 的 这 影响 或者 在场 的 一些 不定 危险 : "
 某种不确定危险的影响或存在。"

" [ˈveri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] ['mɜːmɜːd] .
 " Very interesting , " the Professor murmured .
 " 非常 有趣的 , " 这 教授 低声说道 :
 "很有意思,"教授低声说道。

" [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzækt] ['saɪəns] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
 " Spiritualism , as an exact science , has always interested me very much .
 " 招魂 , 作为 一个 精确的 科学 , 有 总是 感兴趣的 我 非常 很多 :
 "作为一门精确的科学,唯灵论一直让我非常感兴趣。"

" [ˈleɪdi] ['æʃli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['grɪməs] .
 " Lady Ashleigh made a little grimace .
 " 女士 阿什利 制成 一个 小的 鬼脸 :
 阿什利夫人微微皱起了眉头。

" [dəʊnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
 " Don't encourage George , " she begged .
 " 不 鼓励 乔治 , " 她 乞求 :
 "别鼓励乔治,"她恳求道。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [suːpərˈstɪʃəs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
 " He is much too superstitious , as it is .
 " 他 是 很多 也 迷信的 , 作为 它 是 :
 "他本来就太迷信了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] ['saɪləns] .
 " There was a brief silence .
 " 那里 曾是 一个 简短的 沉默 :
 一阵短暂的沉默。

[ðə; ði][pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ['kɔːfɪ] [sɜːrvd] .
 The port had been placed upon the table and coffee served .
 这 港口 有 到过 放置 之上 这 桌子 和 咖啡 服务 :
 波特酒已摆上桌,咖啡也已端上桌。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
 The servants , according to the custom of the house , had departed .
 这 仆人 , 根据 到 这 风俗 的 这 房子 , 有 已离开 :
 按照家里的习俗,仆人们都离开了。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['emptɪ] .
 The great apartment was empty .
 这 伟大的 公寓 曾是 空的 :
 那套豪华公寓空无一人。

[ɪːv(ə)n] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]
 Even Quest was impressed by some peculiar significance in the long - drawn - out
 甚至 寻求 曾是 印象深刻 经过 一些 奇特 意义 在 这 长的 - 绘制 - 出去
 ['saɪləns] .
 silence .
 沉默 :
 就连奎斯特也被这漫长的沉默中所蕴含的某种特殊意义所打动。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] .
 He looked around him uneasily .
 他 看起来 大约 他 不安地 :
 他不安地环顾四周。

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['wɒrɪrɪz] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
The frowning regard of that long line of painted warriors seemed somehow to be
这 皱眉 看待 的 那 长的 线 的 绘 战士 似乎 不知何故 到 是
[fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] .
full of menace .
满的 的 威胁 .

那排长长的彩绘武士皱着眉头，眼神中似乎充满了威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grɪm] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['empti] [su:ts][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] .
There was something grim , too , in the sight of those empty suits of armour .
那里 曾是 某物 严峻 , 也 , 在 这 视线 的 那些 空的 西装 的 盔甲 .

看着那些空荡荡的盔甲，也有一种阴森恐怖的气氛。

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [su:pər'stɪʃəs] , ” [lɔ:rd] ['æʃli] [sed] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli]
“ **I may be superstitious , “ Lord Ashleigh said , “ but there are times , especially**
“ 我 可能 是 迷信的 , “ 主 阿什利 说 , “ 但 那里 是 时代 , 尤其
[dʒʌst] ['lertli] ,
just lately ,
只是 最近 ,

“我可能有点迷信，”阿什利勋爵说，“但有些时候，尤其是在最近这段时间，

[wen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['kwɑ:ləti][ɪn] ['saɪləns] .
when I seem to find a new and hateful quality in silence .
什么时候 我 似乎 到 寻找 一个 新的 和 可恶 质量 在 沉默 .

当我在沉默中发现一种新的、令人憎恶的特质时。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What is it , I wonder ?
什么 是 它 , 我 想知道 ?

那究竟是什么呢？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ]
I ask you
我 问 你

我问你

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .
but I think I know .
但 我 思考 我 知道 .

但我认为我知道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['eɪliən] ['prez(ə)ns] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['lə:kɪŋ]
It is the conviction that there is some alien presence , something disturbing lurking
它 是 这 定罪 那 那里 是 一些 外星人 在场 , 某物 令人不安 潜伏
[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

这是一种确信存在某种外星生物，某种令人不安的东西潜伏在附近的想法。

“ [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **He suddenly rose to his feet , pushed his chair back and walked to the**
“ 他 突然 玫瑰 到 他的 脚 , 推动 他的 椅子 后退 和 步行 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他突然站起身，向后推开椅子，走到窗边。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
which opened level with the ground .
哪个 打开 等级 和 这 地面 .

开口与地面齐平。

[hi:; hi] [θru:] [ai 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He threw it up and listened .
他 扔 它 向上 和 听着 .

他把东西扔到一边，然后倾听。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [him; ɪm] .
The others came over and joined him .
这 其他的 来了 超过 和 加入 他 .

其他人也走了过来，加入了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [aʊl] ,
There was nothing to be heard but the distant hooting of an owl ,

除了远处猫头鹰的鸣叫声，什么也听不到。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɑ:rmhaʊs] [dɔ:ɡ] .
and farther away the barking of some farmhouse dog .
和 更远 离开 这 叫声 的 一些 农家 狗 .

更远处传来农舍里某条狗的吠叫声。

[bɔ:rd] ['æfli] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
Lord Ashleigh stood there with straining eyes , gazing out across the park .
主 阿什利 站立 那里 和 紧张 眼睛 , 凝视 出去 穿过 这 公园 .

阿什利勋爵站在那里，目光炯炯地望着公园对面。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] .
“ **There was something here , “ he muttered , “ something which has gone .**
“ 那里 曾是 某物 这里 , “ 他 低声说道 , “ 某物 哪个 有 已消失 .

“这里曾经有什么东西,”他喃喃自语道,“但现在已经消失了。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[kwest] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Quest , your eyes are younger than mine .
寻求 , 你的 眼睛 是 年轻 比 矿 .

奎斯特，你的眼睛比我的年轻。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ðæt] [tri:] ?
Can you see anything underneath that tree ?
能 你 看 任何事物 下 那 树 ?

你能看到树底下有什么吗?

“ [kwest] [piəd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] ['dɑ:rkənəs] .
“ **Quest peered out into the grey darkness .**
“ 寻求 窥视 出去 进入 这 灰色的 黑暗 .

“奎斯特凝视着灰蒙蒙的黑暗。”

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **I fancied I saw something moving in the shadow of that oak , “ he muttered .**
“ 我 幻想 我 锯 某物 移动 在 这 阴影 的 那 橡木 , “ 他 低声说道 .

“我好像看到那棵橡树的阴影里有什么东西在动,”他喃喃自语道。

“ [weɪt] .
“ **Wait .**
“ 等待 .

“等待。

“ [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['terəs] , [swʌŋ] [daʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæθ] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
“ **He crossed the terrace , swung down on to the path , across a lawn ,**
“ 他 交叉 这 阳台 , 摇摆 向下 在 到 这 小路 , 穿过 一个 草地 ,

他穿过露台，荡到小路上，穿过草坪，

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈwaɪər] [fens] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ɪtˈself] .

over a wire fence and into the park itself .

超过 一个 金属丝 栅栏 和 进入 这 公园 本身 .

翻过铁丝网，进入公园。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] .

All the time he kept his eyes fixed on a certain spot .

全部 这 时间 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 一个 肯定 点 .

他的目光始终注视着某个地方。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][triː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

When at last he reached the tree , there was nothing there .

什么时候 在 最后的 他 达到 这 树 , 那里 曾是 没有什么 那里 .

当他终于走到树前时，那里却空无一物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

He looked all around him .

他 看起来 全部 大约 他 .

他环顾四周。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .

He stood and listened for several moments .

他 站立 和 听着 为了 一些 时刻 .

他站着听了好一会儿。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʌtərli] [ˈpiːsf(ə)l] [naɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

A more utterly peaceful night it would be hard to imagine .

一个 更多的 完全地 和平 夜晚 它 会 是 难的 到 想象 .

很难想象还有比这更宁静的夜晚。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Slowly he made his way back to the house .

缓慢地 他 制成 他的 方式 后退 到 这 房子 .

他缓缓地走回了家。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“ I imagine we are all a little nervous to - night , ” he remarked .

“ 我 想象 我们 是 全部 一个 小的 紧张的 到 - 夜晚 , ” 他 评论 .

“我想我们今晚都有些紧张,”他说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

“ There's nothing doing out there .

“ 有 没有什么 正在做 出去 那里 .

“外面没什么事可做。”

“ [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rɒmz] ,

“ They strolled about for an hour or more , looking into different rooms ,

“ 他们 漫步 关于 为了 一个 小时 或者 更多的 , 寻找 进入 不同的 房间 ,

他们四处闲逛了一个多小时，参观了不同的房间。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [gest] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪktʃərz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]

showing their guest the finest pictures , even taking him down into the wonderful

显示 他们的 客人 这 最好的 图片 , 甚至 采取 他 向下 进入 这 精彩的

[ˈseləz] .

cellars .

地窖 .

他们向客人展示了最精美的照片，甚至带他参观了美妙的地窖。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [kwɛst] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

They parted early , but Quest stood , for a few moments before retiring ,

他们 分手了 早期的 , 但 寻求 站立 , 为了 一个 很少 时刻 前 退休 ,

他们提前告别，但奎斯特在离开前站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ɔ:lməʊst][ʌv; əv] [ɔ:] .
gazing about him with an air almost of awe .
凝视 关于 他 和 一个 空气 几乎 的 敬畏 .

他环顾四周，眼中带着近乎敬畏的神情。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ru:m] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['pæləs] ,
His great room , as large as an apartment in an Italian palace ,
他的 伟大的 房间 , 作为 大的 作为 一个 公寓 在 一个 意大利语 宫殿 ,
他的大房间，大得堪比意大利宫殿里的一套公寓。

[wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wæks] ['kændlɪz] [ɪn] ['sɪlvər] ['kændl,stɪks] .
was lit by a dozen wax candles in silver candlesticks .
曾是 点燃 经过 一个 打 蜡 蜡烛 在 银 烛台 .

房间由十二根置于银烛台上的蜡烛点燃。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['pəʊstər][wʌz; wəz][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ] [pɪləs] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ka:vɔ] ['ɪntu:] [streɪndʒ]
His four - poster was supported by pillars of black oak , carved into strange
他的 四 - 海报 曾是 有 经过 柱子 的 黑色的 橡木 , 雕刻 进入 奇怪的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

他的四柱床由雕刻成奇形怪状的黑色橡木柱支撑。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æʃli] [kɔ:rə'net][ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
and surmounted by the Ashleigh coronet and coat of arms .
和 克服 经过 这 阿什利 冠 和 外套 的 武器 .

顶部饰以阿什利家族的冠冕和纹章。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][waɪd][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s]
He threw his windows open wide and stood for a moment looking out across
他 扔 他的 视窗 打开 宽的 和 站立 为了 一个 片刻 寻找 出去 穿过
[ðə; ðɪ][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,

他猛地打开窗户，站在那里眺望公园。

[mɔ:r] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [mu:n] .
more clearly visible now by the light of the slowly rising moon .
更多的 清楚地 可见的 现在 经过 这 光 的 这 缓慢地 上升 月亮 .

在缓缓升起的月光下，现在看得更清楚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [bri:z] ['stɜ:rɪŋ] , ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]
There was scarcely a breeze stirring , scarcely a sound even from the animal
那里 曾是 几乎 一个 微风 搅拌 , 几乎 一个 声音 甚至 从 这 动物
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

几乎没有一丝微风，甚至连动物界的声音都很少。

[nevərðə'les] , [kwest] , [tu:] , [æz; əz] [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ]
Nevertheless , Quest , too , as reluctantly he made his preparations for retiring
尽管如此 , 寻求 , 也 , 作为 勉强 他 制成 他的 准备工作 为了 退休
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

然而，奎斯特也同样不情愿地准备就寝。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l]['deɪndʒər] .
was conscious of that queer sensation of unimagined and impalpable danger .
曾是 有意识的 的 那 酷儿 感觉 的 难以想象的 和 无形的 危险 .

意识到那种难以想象、难以捉摸的危险的奇怪感觉。

[lɒːst] [ɪn] [ˈlʌndən]
LOST IN LONDON
丢失的 在 伦敦

迷失伦敦

[rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

[kwɛst] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
Quest , notwithstanding the unusual nature of his surroundings ,
寻求 , 虽然 这 异常 自然 的 他的 周围环境 ,
尽管身处不同寻常的环境, 奎斯特依然坚持着他的使命。

[slept] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhelθi] [mæn][kæn; kən] .
slept that night as only a tired and healthy man can .
睡着了 那 夜晚 作为 仅有的 一个 疲劳的 和 健康 男人 能 .
那晚, 他睡得像一个疲惫而健康的人那样香甜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -
He was awakened the next morning by the quiet movements of a man -
他 曾是 觉醒 这 下一个 早晨 经过 这 安静的 移动 的 一个 男人 -
[ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈkerfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [prest] .
servant who had brought back his clothes carefully brushed and pressed .
仆人 WHO 有 带来 后退 他的 衣服 小心 刷过 和 按下 .
第二天早上, 他被男仆轻柔的脚步声吵醒, 男仆把他的衣服仔细地擦洗熨烫好了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃaɪnə] [tiː] [ˈekwəpɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
He sat up in bed and discovered a small china tea equipage by his side .
他 卫星 向上 在 床 和 发现 一个 小的 中国 茶 装备 经过 他的 边 .
他坐起身来, 发现身边放着一套精致的瓷质茶具。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
” **What's this ?**
” 是什么 这 ?

这是什么？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **he enquired** .
” 他 询问 .

他问道。

“ [jɔː; jər] [tiː] , [sɜːr] .
” **Your tea , sir** .
” 你的 茶 , 先生 .

“先生, 您的茶。”

“ [kwɛst] [dræŋk] [hæf] [ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈproʊtest] .
” **Quest drank half a cupful without protest** .
” 寻求 喝 一半 一个 一杯 没有 反对 .

“奎斯特毫无抗议地喝了半杯。”

“ [jɔː; jər] [bæθ] [ɪz] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [sɜːr] . ”
” **Your bath is ready at any time , sir** . ”
” 你的 洗澡 是 准备好 在 任何 时间 , 先生 . ”

“先生, 您的洗澡水随时都可以用。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'ɪɔ:ŋ] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
“ **I'm coming right along** , ” **Quest replied** , **jumping out of bed** .
“ 我是 未来 正确的 沿着 , ” 寻求 回复 , 跳 出去 的 床 .

“我马上就来,”奎斯特说着,跳下了床。

[ðə; ði][mæn][held] [ʌp][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪdli]
The man held up a dressing - gown and escorted him to an unexpectedly
这 男人 握住 向上 一个 敷料 - 袍 和 护送 他 到 一个 不料
[ˈma:dərn] ['bæθru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
modern bathroom at the end of the corridor .
现代的 浴室 在 这 结尾 的 这 走廊 .

那人拿起一件睡袍,领着他来到走廊尽头一间出乎意料的现代化浴室。

[wen] [kwɛst] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lɜz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][prɪm]
When Quest returned , **his toilet articles were all laid out for him with prim**
什么时候 寻求 返回 , 他的 洗手间 文章 是 全部 铺设 出去 为了 他 和 原始
[prɪ'sɪz(ə)n] ;
precision ;
精确 ;

当奎斯特回来时,他的洗漱用品都一丝不苟地摆放好了;

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] ,
the window was wide open , **the blinds drawn** ,
这 窗户 曾是 宽的 打开 , 这 百叶窗 绘制 ,
窗户大开,百叶窗拉了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and a soft breeze was stealing through into the room .
和 一个 柔软的 微风 曾是 偷窃 通过 进入 这 房间 .
一阵微风吹进了房间。

[brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][pɑ:rk] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ,
Below him , **the park** , **looking more beautiful than ever in the morning sunshine** ,
以下 他 , 这 公园 , 寻找 更多的 美丽的 比 曾经 在 这 早晨 阳光 ,
在他脚下,公园在晨光的照耀下显得比以往任何时候都更加美丽。

[stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mɛdəʊ'lændz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnfi:ld] ,
stretched away to a vista of distant meadowlands and cornfields ,
拉伸 离开 到 一个 景色 的 遥远 草地 和 玉米地 ,
远眺可见远处的草地和玉米地,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] , ['gæðərd] ['snʌgli]
with here and there a little farm - house and outbuildings , **gathered snugly**
和 这里 和 那里 一个 小的 农场 - 房子 和 附属建筑 , 聚集 舒适地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

这里零星散落着一些小农舍和附属建筑,它们紧密地聚集在一起。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] ['bæθru:m] , [ri:'ə'piəd] .
The servant , **who had heard him leave the bathroom** , **reappeared** .
这 仆人 , WHO 有 听到 他 离开 这 浴室 , 再次出现 .
听到他离开浴室的仆人又出现了。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
“ **Is there anything further I can do for you** , **sir** ?
“ 是 那里 任何事物 更远 我 能 做 为了 你 , 先生 ?
先生,还有什么我可以为您效劳的吗?

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **he enquired** .
“ 他 询问 .

他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [θæŋks] , ” [kwɛst] [əʃɔrd] [hɪm; ɪm] .

“ **Nothing at all , thanks ,** ” **Quest assured him** .
“ 没有什么 在 全部 , 谢谢 , ” 寻求 保证 他 .

“没什么，谢谢。”奎斯特向他保证道。

“ [wʌt] [ˈtaɪmz] [ˈbrekfəst] ? ”

“ **What time's breakfast ?** ”
“ 什么 时间 早餐 ? ”

“早餐几点吃？”

“ [ˈbrekfəst] [ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [sɜ:r] .

“ **Breakfast is served at nine o'clock , sir** .
“ 早餐 是 服务 在 九 点钟 , 先生 .

先生，早餐九点供应。

[aɪˈti:][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

It is now half - past eight .
它 是 现在 一半 - 过去的 八 .

现在是八点半。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [kwɛst] [meɪd] [ə; eɪ][brɪsk] [ˈtɔɪlət] .

“ **The man withdrew and Quest made a brisk toilet** .
“ 这 男人 退出 和 寻求 制成 一个 轻快 洗手间 .

“那人退了出来，奎斯特迅速地去上了个厕所。”

[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'tə'geðər] [ˈdɪsə'pɪrd] .

The nameless fears of the previous night had altogether disappeared .
这 无名 恐惧 的 这 以前的 夜晚 有 共 消失 .

前一晚那些难以名状的恐惧已经完全消失了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈseɪnər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

To his saner morning imagination ,
到 他的 更理智 早晨 想像力 ,

在他清晨较为清醒的想象中，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv]

the atmosphere seemed somehow to have become cleared of that cloud of
这 气氛 似乎 不知何故 到 有 变得 已清除 的 那 云 的

[mɪˈstɪrɪəs] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

mysterious depression .
神秘 沮丧 .

空气中似乎消散了那层神秘的阴霾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [fɪr] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]

He was whistling to himself from sheer light - heartedness as he turned
他 曾是 吹口哨 到 他自己 从 透明 光 - 真心 作为 他 转向

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

to leave the room .
到 离开 这 房间 .

他一边吹着口哨，一边转身离开房间，显然心情十分愉快。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [keɪm] .

Then the shock came .
然后 这 震惊 来了 .

然后，震惊袭来。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]

At the last moment he stretched out his hand to take a handkerchief from
在 这 最后的 片刻 他 拉伸 出去 他的 手 到 拿 一个 手帕 从

[hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] .

his satchel .
他的 书包 .

在最后一刻，他伸出手从挎包里掏出一条手帕。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [brʊʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A sudden exclamation broke from his lips .
一个 突然 感叹 打破 从 他的 嘴唇 .

他突然惊呼一声。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðʊʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

He stood for a moment as though turned to stone .
他 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 转向 到 石头 .

他愣在那里，仿佛变成了石头。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkæmbɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

Before him , on the top of the little pile of white cambric , was a small
前 他 , 在 这 顶部 的 这 小的 桩 的 白色的 麻纱 , 曾是 一个 小的

[blæk] [bɑːks] !

black box !

黑色的 盒子 !

在他面前，在那小堆白色细棉布的顶端，放着一个黑色小盒子！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [məˈkænɪk(ə)] ,

With a movement of the fingers which was almost mechanical ,
和 一个 移动 的 这 手指 哪个 曾是 几乎 机械的 ,

手指的动作近乎机械式，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈlɪt(ə)] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

he removed the lid and drew out the customary little scrap of paper .
他 已移除 这 盖 和 画 出去 这 习惯 小的 废料 的 纸 .

他揭开盖子，抽出那张惯常的小纸片。

[hiː; hi] [smuːðd] [aɪˈtiː][aʊt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] :

He smoothed it out before him on the dressing - case and read the message :
他 平滑 它 出去 前 他 在 这 敷料 - 案件 和 读 这 信息 :

—

—

—

他把纸条平铺在梳妆台上，读了上面的信息：——

“ [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [brɪfɔːr] .

“ You will fail here as you have failed before .

” 你 将要 失败 这里 作为 你 有 失败的 前 .

“你在这里会像以前一样失败。”

[ˈbetər] [ɡʊʊ] [bæk] .

Better go back .

更好的 去 后退 .

还是回去吧。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] .

There is more danger for you in this country than you dream of .
那里 是 更多的 危险 为了 你 在 这 国家 比 你 梦 的 .

在这个国家，你所面临的危险远超你的想象。

” [hɪz; ɪz] [tiːθ] [keɪm] [ˈfɪrslɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] .

“ His teeth came fiercely together and his hands were clenched .

” 他的 牙齿 来了 激烈地 一起 和 他的 双手 是 紧握 .

“他牙齿紧紧咬住，双手紧握成拳。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [ˈlenɜːə] .

His thoughts had gone like a flash to Lenora .
他的 想法 有 已消失 喜欢 一个 闪光 到 莱诺拉 .

他的思绪像闪电般飞向了莱诺拉。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Was it possible that harm was intended to her ?
曾是 它 可能的 那 伤害 曾是 故意的 到 她 ?
是否有可能有人意图伤害她？

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'si:vd] .
He put the idea away from him almost as soon as conceived .
他 放 这 主意 离开 从 他 几乎 作为 很快 作为 构思 .
他几乎在萌生这个想法的那一刻就把它抛诸脑后了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
The thing was unimaginable .
这 事物 曾是 难以想象 .
这件事简直难以想象。

[kreg] [wʌz; wəz] [hɪr] , [mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Craig was here , must be here , in the close vicinity of the house .
克雷格 曾是 这里 , 必须 是 这里 , 在 这 关闭 附近 的 这 房子 .
克雷格来过这里，肯定就在这附近。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərəts] [ɪn] ['lʌndən] .
He could have had no time to communicate with confederates in London .
他 可以 有 有 不 时间 到 交流 和 南方邦联 在 伦敦 .
他可能根本没有时间与身在伦敦的同盟者联系。

['lenɜ:ə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [seɪf] .
Lenora , at any rate , was safe .
莱诺拉 , 在 任何 速度 , 曾是 安全的 .
至少，莱诺拉是安全的。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then he glanced around the room and thought for a moment of his own
然后 他 瞥了一眼 大约 这 房间 和 想法 为了 一个 片刻 的 他的 自己的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

然后他环顾四周，短暂地想到了自己所处的危险境地。
[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [slept] , [mɪ'stɪriəs] [fi:t] [hæd; həd]['stəʊlən]
In the dead of the night , as he had slept , mysterious feet had stolen
在 这 死的 的 这 夜晚 , 作为 他 有 睡着了 , 神秘 脚 有 被盗
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
across his room ,
穿过 他的 房间 ,
夜深人静之时，他正熟睡之际，神秘的脚步声悄悄穿过他的房间。

[mɪ'stɪriəs] [hændz][hæd; həd] [pleɪst] [ðʊz] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hæf] ['mɑ:kɪŋ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)]
mysterious hands had placed those few words of half mocking warning in that simple
神秘 双手 有 放置 那些 很少 字 的 一半 嘲讽 警告 在 那 简单的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] !
hiding - place !
隐藏 - 地方 !

神秘的手将这几句半嘲讽的警告语藏在了那个不起眼的地方！
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['lɪt(ə)] [smaɪl] ,
It would have been just as easy , he reflected with a grim little smile ,
它 会 有 到过 只是 作为 简单的 , 他 反映 和 一个 严峻 小的 微笑 ,
他苦笑着想，其实也很容易。

[fɔːr; fər] [ðʊʊz] [hændz][tuː; tə][hæv; həv] [stretʃt] [ðer; ðər] [deθ] - ['diːlɪŋ] [ˈfɪŋgərz][ˈʊvər][ðə; ði][bed]
for those hands to have stretched their death - dealing fingers over the bed
为了 那些 双手 到 有 拉伸 他们的 死亡 - 处理 手指 超过 这 床
[wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [əˈsli:p] .
where he had lain asleep .
在哪里 他 有 莱恩 睡着了 .

那双充满杀气的手曾伸向他熟睡的床铺。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [aʊt][ˈʊvər][ðə; ði][pɑːrk] .
He looked once more out over the park .
他 看起来 一次 更多的 出去 超过 这 公园 .

他再次眺望了公园。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɪts] [ˈsʌni] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dɪˈstɜːrbd] .
Somehow , its sunny peace seemed to have become disturbed .
不知何故 , 它是阳光明媚 和平 似乎 到 有 变得 不安 .

不知何故, 这里阳光明媚的宁静似乎被打破了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The strange sense of foreboding which he , in common with the others ,
这 奇怪的 感觉 的 不祥的预感 哪个 他 , 在 常见的 和 这 其他的 ,

他和其他人一样, 都有一种奇怪的不祥预感。

[hæd; həd] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
had carried about with him last night , had returned .
有 携带 关于 和 他 最后的 夜晚 , 有 返回 .

昨晚 he 随身携带的, 已经回来了。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi]
The atmosphere of the pleasant breakfast - room to which in due course he
这 气氛 的 这 令人愉快的 早餐 - 房间 到 哪个 在 到期的 课程 他

[dɪˈsendɪd] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪˈnʌf] .
descended , was cheerful enough .
下降 , 曾是 快乐 足够的 .

他随后下楼来到一间令人愉悦的早餐室, 那里的气氛十分欢快。

[ˈleɪdi] [ˈæfli] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr]
Lady Ashleigh had already taken her place at the head of the table before
女士 阿什利 有 已经 已采取 她 地方 在 这 头 的 这 桌子 前

[ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈekwəpɪdʒ] .
a glittering array of silver tea and coffee equipage .
一个 闪闪发光 大批 的 银 茶 和 咖啡 装备 .

阿什利夫人已经坐在桌子的主位上, 面前摆放着一套闪闪发光的银质茶具和咖啡具。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The Professor , with a plate in his hand ,
这 教授 , 和 一个 盘子 在 他的 手 ,

教授手里拿着一个盘子,

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [reɪndʒd][əˈpɑːn]
was making an approving survey of the contents of the dishes ranged upon
曾是 制作 一个 批准 民意调查 的 这 内容 的 这 菜肴 范围 之上

[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
the sideboard .
这 餐边柜 .

他满意地环顾了一下餐具柜上摆放的菜肴。

“ [æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrekfəst] , [maɪ] [dɪr] [kwɛst] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
“ **An English breakfast , my dear Quest , ” he remarked , after they had exchanged**
“ 一个 英语 早餐 , 我的 亲爱的 寻求 , ” 他 评论 , 后 他们 有 交换
[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [gˈriːtɪŋz] ,
the usual greetings ,
这 通常 问候 ,
“来份英式早餐吧, 我亲爱的奎斯特,”在他们互致了惯常的问候之后, 他说道。

“ [wɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ʃər] , [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **will , I am sure , appeal to you .**
“ 将要 , 我 是 当然 , 上诉 到 你 .
“我相信, 这一定会吸引你。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] , [aɪ] [kənˈfes] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I am not , I confess , given to the pleasures of the table ,
我 是 不是 , 我 承认 , 给定 到 这 快乐 的 这 桌子 ,
我承认, 我并不热衷于享受美食。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ˈdaɪəteri] [ˈmætərz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
but if anything could move me to enthusiasm in dietary matters , the sight of
但 如果 任何事物 可以 移动 我 到 热情 在 饮食 事情 , 这 视线 的
[ʃər; jər] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
your sideboard ,
你的 餐边柜 ,
但如果说有什么能激发我对饮食的热情, 那就是看到你的餐具柜了。

[maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʊd] [duː][soʊ] .
my dear sister - in - law , would do so .
我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 , 会 做 所以 .
我亲爱的嫂子会这么做。

[aɪ] [kəˈmend] [ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kwɛst] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˈspɜːsɪdʒɪz] ,
I commend the bacon and eggs to you , Quest , or if you prefer sausages ,
我 表彰 这 熏肉 和 鸡蛋 到 你 , 寻求 , 或者如果 你 更喜欢 香肠 ,
[ðoʊz] [lɔːŋ] ,
those long ,
那些 长的 ,
我向您推荐培根和鸡蛋, 奎斯特; 或者如果您更喜欢香肠, 那些长长的,

[θɪn] [wʌnz][ɑːr; ər] [hoʊm] - [meɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .
thin ones are home - made and delicious .
薄的 一个 是 家 - 制成 和 可口的 .
薄的那些是自制的, 味道鲜美。

[dʌz] [ˈmɪsɪz] . [blænd] [stiːl] [kʃər] [ˈaʊər; ɑːr][hæmz] , [ˈdʒuːliə] ? “
Does Mrs . Bland still cure our hams , Julia ? ”
做 太太 . 平淡 仍然 治愈 我们的 火腿 , 朱莉娅 ? ”
布兰德太太现在还帮我们腌制火腿吗, 朱莉娅?

“ [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [dʌz] , ” [ˈleɪdɪ] [ˈæfli] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Her daughter does , ” Lady Ashleigh replied , smiling .**
“ 她 女儿 做 , ” 女士 阿什利 回复 , 微笑 .
“她女儿确实有,”阿什利夫人笑着回答。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪr] .
“ **We are almost self - supporting here .**
“ 我们 是 几乎 自己 - 支持 这里 .
“我们这里几乎可以自给自足。”

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [prəˈduːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [faːrm] .
All our daily produce , of course , comes from the home farm .
全部 我们的 日常的 生产 , 的 课程 , 来 从 这 家 农场 .
当然, 我们每天使用的食材都来自自家农场。

[ˈti:] [ɔ:r] [ˈkɔ:fi] , [ˈmistər] . [kwest] ? "
 Tea or coffee , Mr . Quest ? "
 茶 或者 咖啡 , 先生 : 寻求 ? "

奎斯特先生，您要茶还是咖啡？

" [ˈkɔ:fi] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , " [kwest] [dɪ'saɪdɪd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
 " Coffee , if you please , " Quest decided , returning from his visit to the
 " 咖啡 , 如果 你 请 , " 寻求 决定 , 返回 从 他的 访问 到 这
 [ˈsaɪdbɔ:rd] .
 sideboard .
 餐边柜 .

“请给我一杯咖啡，”奎斯特说着，从餐具柜旁回来。

" [ɪz] [lɔ:rd] [ˈæʃli] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈraɪzər] ? "
 " Is Lord Ashleigh a late riser ? "
 " 是 主 阿什利 一个 晚的 立管 ? "

阿什利勋爵是早起的人吗？

" [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'klerd] .
 " Not by any means , " his wife declared .
 " 不是 经过 任何 方法 , " 他的 妻子 声明 .

“绝不可能，”他的妻子断然说道。

" [hi:; hi] [ˈveri] [ɔ:f(ə)n] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˈbrekfəst] .
 " He very often gets up and rides in the park before breakfast .
 " 他 非常 经常 获得 向上 和 骑行 在 这 公园 前 早餐 .

“他经常在早餐前起床去公园骑马。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
 I don't know where he is this morning .
 我 不 知道 在哪里 他 是 这 早晨 .

我不知道他今天早上在哪里。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
 He didn't even come in to see me .
 他 没有 甚至 来 在 到 看 我 .

他甚至都没来看我。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][send] [ʌp] .
 I think we must send up .
 我 思考 我们 必须 发送 向上 .

我认为我们必须向上汇报。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ]
 " She touched an electric bell under her foot and a moment or two later the
 " 她 感动 一个 电的 钟 在下面 她 脚 和 一个 片刻 或者 二 之后 这
 [ˈbʌtlər] [ə'pɪrd] .
 butler appeared .
 管家 出现 .

她用脚踩了一下电铃，过了一会儿，管家就出现了。

" [gʊð][ʌp][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [lɔ:n] [jɔr; jər][ˈmæstər] [wɪl] [bi:; bi] , " [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [də'rektrɪd] .
 " Go up and see how long your master will be , " Lady Ashleigh directed .
 " 去 向上 和 看 如何 长的 你的 掌握 将要 是 , " 女士 阿什利 指导 .

“上去看看你的主人还要待多久，”阿什利夫人指示道。

" [ˈveri] [gʊd] , [jɔr; jər] [ˈleɪdɪfɪp] .
 " Very good , your ladyship .
 " 非常 好的 , 你的 夫人 .

“很好，夫人。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] [wen]
“ The man was backing through the doorway in his usual dignified manner when
 ” 这 男人 曾是 后盾 通过 这 门口 在 他的 通常 凝重 方式 什么时候
 [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
he was suddenly pushed to one side .
 他 曾是 突然 推动 到 一 边 .
 “那人正以他一贯的庄重姿态倒退着穿过门口，突然被人推到了一边。”

[ðə; ði][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [kwɛst] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˈæʃlɪz]
The valet who had waited upon Quest , and who was Lord Ashleigh's
 这 代客泊车 WHO 有 等待 之上 寻求 , 和 WHO 曾是 主 阿什利的
 [oʊn] [ˈsɜːrvənt] ,
own servant ,
 自己的 仆人 ,
 侍奉奎斯特的男仆，同时也是阿什利勋爵的贴身仆人，

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
rushed into the room .
 匆忙 进入 这 房间 .
 冲进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
His face was white .
 他的 脸 曾是 白色的 .
 他脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [dɪˈkɔːrəm] .
He had forgotten all decorum .
 他 有 被遗忘的 全部 礼仪 .
 他完全忘记了礼节。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] .
He almost shouted to Lady Ashleigh .
 他 几乎 喊叫 到 女士 阿什利 .
 他几乎是冲着阿什利夫人喊出来的。

” [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] — [ðə; ði][ˈmæstər] !
“ Your ladyship — the master !
 ” 你的 夫人 — 这 掌握 !
 “夫人——主人！

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
Something has happened !
 某物 有 发生 !
 出事了！

[hiː; hi][wəʊnt] [muːv] !
He won't move !
 他 惯于 移动 !
 他一动不动！

[hiː; hi] — [hiː; hi] —
He — he —
 他 — 他 —
 他——他——

” [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] .
“ They all rose to their feet .
 ” 他们 全部 玫瑰 到 他们的 脚 .
 他们都站了起来。

[kwɛst] [grʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Quest groaned to himself .
寻求 呻吟 到 他自己 .

奎斯特低声呻吟了一声。

[ðə; ði] [blæk] [bɑːks] !
The black box !
这 黑色的 盒子 !

黑盒子！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [ˈfɔːltəd] .
Lady Ashleigh faltered .
” 女士 阿什利 犹豫不决 .

阿什利夫人顿时语塞了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈwɪljəmz] ?
What do you mean , Williams ?
” 什么 做 你 意思是 , 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯，你这话是什么意思？ ”

” [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
” 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
He seemed almost incapable of speech .
他 似乎 几乎 无法 的 演讲 .

他似乎几乎无法说话。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] !
Something has happened to the master !
” 某物 有 发生 到 这 掌握 !

“师父出事了！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtruːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
They all trooped out of the room and up the stairs , the Professor leading
” 他们 全部 成群结队 出去 的 这 房间 和 向上 这 楼梯 , 这 教授 领导

[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

“他们鱼贯走出房间，走上楼梯，教授走在最前面。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈæʃliz] [ˈbedtʃeɪmbər] .
They pushed open the door of Lord Ashleigh's bedchamber .
他们 推动 打开 这 门 的 主 阿什利的 卧室 .

他们推开了阿什利勋爵卧室的门。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] ,
In the far corner of the large room was the four - poster ,
在 这 远的 角落 的 这 大的 房间 曾是 这 四 - 海报 ,

大房间的角落里摆放着一张四柱床，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] .
and underneath the clothes a silent figure .
和 下 这 衣服 一个 沉默的 数字 .

衣服下面，是一个沉默的身影。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:ts] .
The Professor turned down the sheets .
这 教授 转向 向下 这 纸张 .

教授把床单掀开了。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [blæntʃt] .
His face , too , was blanched .
他的 脸 , 也 , 曾是 焯水 .

他的脸色也变得苍白。

“ [dʒu:liə] , [dəunt] [kʌm] , ” [hi:; hi] ['bɛgd] .
“ Julia , don't come , ” he begged .
“ 朱莉娅 , 不 来 , ” 他 乞求 .

“朱莉娅，别来，”他恳求道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] !
“ I must know !
“ 我 必须 知道 !

“我必须知道！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɪmʊst] [ʃri:kt] .
“ she almost shrieked .
“ 她 几乎 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ! ”
“ I must know ! ”
“ 我 必须 知道 ! ”

“我必须知道！ ”

“ [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ded] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['sləʊli] .
“ George is dead , ” the Professor said slowly .
“ 乔治 是 死的 , ” 这 教授 说 缓慢地 .

“乔治死了，”教授缓缓说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˈɔ:f(ə)l] ['saɪləns] , ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [ˈæʃli] .
There was a moment's awful silence , broken by a piercing scream from Lady Ashleigh .
那里 曾是 一个 瞬间 可怕 沉默 , 破碎的 经过 一个 冲孔 尖叫 从 女士 阿什利 .

一阵令人窒息的寂静之后，阿什利夫人一声尖锐的尖叫打破了这令人窒息的寂静。

[ʃi:; ʃi] [sænʃk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [li:nd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
She sank down upon the sofa and the Professor leaned over her .
她 沉没 向下 之上 这 沙发 和 这 教授 倾斜 超过 她 .

她瘫坐在沙发上，教授俯身靠近她。

[kwɛst] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
Quest turned to the little group of frightened servants who were gathering round the doorway .
这 转向 到 这 小的 团体 的 害怕 仆人 WHO 是 采集 圆形的 这 门口 .

奎斯特转向聚集在门口的一小群惊恐的仆人。

“ [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɔːktər] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , “ [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ](ə)n] . ”
“ **Telephone for a doctor , ” he ordered , “ also to the local police - station .** ”
“ 电话 为了 一个 医生 , ” 他 订购 , ” 还 到 这 当地的 警察 - 车站 . ”
“ 打电话给医生, ”他命令道, “还要打电话给当地警察局。”

“ [fɔːr; fər] [ˈgɔːdz] [seɪk] , [kʌm] ! ”
“ **FOR GOD’S SAKE , COME !** ”
“ 为了 神的 清酒 , 来 ! ”
“ 看在上帝的份上, 快来! ”

[maɪ] [ˈmæstər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstræŋɡld] [tuː; tə] [deθ] . “
MY MASTER HAS BEEN STRANGLLED TO DEATH . ”
我的 掌握 有 到过 被勒死 到 死亡 . ”
我的主人被勒死了。

“ [ˈleɪdi] [ˈæʃli] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] . ”
“ **LADY ASHLEIGH , I WILL FIND AND BRING TO JUSTICE , THE CRIMINAL .** ”
“ 女士 阿什利 , 我 将要 寻找 和 带来 到 正义 , 这 刑事 . ”
“艾希莉夫人, 我一定会找到罪犯, 并将他绳之以法。”

“ [hiː; hi] , [tuː] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] . ”
“ **He , too , approached the bed and reverently lifted the covering .** ”
“ 他 , 也 , 接近 这 床 和 虔诚地 抬起 这 覆盖 . ”
他也走到床边, 恭敬地掀开被子。

[ˈɔːrd] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌbld] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd]
Lord Ashleigh was lying there , his body a little doubled up , his arms wide
主 阿什利 曾是 说谎 那里 , 他的 身体 一个 小的 双倍 向上 , 他的 武器 宽的
[ˌaʊtˈstretʃt] .
outstretched .
伸展 .

阿什利勋爵躺在那里, 身体微微蜷缩着, 双臂大张着。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜːr; wər] [tuː] [blæk] [mɑːrks] .
On his throat were two black marks .
在 他的 喉 是 二 黑色的 标记 .
他的喉咙上有两道黑色的印记。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] — [ˈwɪljəmz] ? ”
“ **Where is the valet — Williams ?** ”
“ 在哪里 是 这 代客泊车 — 威廉姆斯 ? ”
“侍者威廉姆斯在哪里? ”

“ [kwest] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] . ”
“ **Quest asked , as he turned away .** ”
“ 寻求 问 , 作为 他 转向 离开 . ”
“奎斯特一边说着, 一边转身离开。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
The man came forward .
这 男人 来了 向前 .

那人走了过来。

“ [tel] [ˌjuːˈes][æt; ət][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Tell us at once what you know ?** ”
“ 告诉 我们 在 一次 什么 你 知道 ? ”
“请立刻告诉我们你所知道的一切? ”

“ [kwest] [dɪˈmɑːndɪd] . ”
“ **Quest demanded .** ”
“ 寻求 要求 . ”

“任务要求。”

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [brɪʃnːr] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][mæn]
“ **I came in , as usual , to call his lordship before I called you , ” the man**
我 来了 在 , 作为 通常 , 到 称呼 他的 领主 前 我 称为 你 , ” 这 男人
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 :

“我像往常一样，先来拜访老爷，然后再来拜访你，”那人回答道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] .
“ **He did not answer , but I thought , perhaps , that he was sleepy .**
他 做过 不是 回答 , 但 我 想法 , 也许 , 那 他 曾是 困 .

“他没有回答，但我认为，也许他困了。”

[aɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˈəʊpənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
I filled his bath , which , as you see , opens out of the room ,
我 已填 他的 洗澡 , 哪个 , 作为 你 看 , 打开 出去 的 这 房间 ,

我把他的浴缸放满了水，你看，浴缸的门是通向房间外面的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][juː; jʊ] .
and then came to attend on you .
和 然后 来了 到 出席 在 你 .

然后过来照顾你。

[wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ruːm] [ɪkˈspektɪŋ]
When you went down to breakfast , I returned to his lordship's room expecting
什么时候 你 去 向下 到 早餐 , 我 返回 到 他的 领主的 房间 期待
[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [drest] .
to find him dressed .
到 寻找 他 穿着 .

你下楼吃早餐的时候，我回到老爷的房间，以为他已经穿戴整齐了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [bæθ] [stiːl] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
Instead of that the room was silent , the bath still unused .
反而 的 那 这 房间 曾是 沉默的 , 这 洗澡 仍然 未使用的 .

房间里一片寂静，浴室仍然空无一人。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
I spoke to him — there was no answer .
我 辐 到 他 — 那里 曾是 不 回答 .

我跟他谈过了——没有回应。

[ðen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] !
Then I lifted the sheet !
然后 我 抬起 这 床单 !

然后我掀开了床单！

“ [ðeɪ] [hæd; həd][led] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ **They had led Lady Ashleigh from the room .**
他们 有 引领 女士 阿什利 从 这 房间 .

“他们把阿什利夫人带出了房间。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [kwest] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The Professor and Quest stood face to face .
这 教授 和 寻求 站立 脸 到 脸 .

教授和奎斯特面对面站着。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [səˈrenəti] .
The former's expression , however , had lost all his amiable serenity .
这 前任的 表达 , 然而 , 有 丢失的全部 他的 可亲 宁静 .

然而，前者的表情却失去了往日的和蔼平静。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
His face was white and pinched .
他的 脸 曾是 白色的 和 捏

他脸色苍白，面色憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃrɪvlɪd] [ʌp] .
He looked shrivelled up .
他 看起来 干瘪 向上

他看起来憔悴不堪。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [stroʊk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
It was as though some physical stroke had fallen upon him .
它 曾是 作为 尽管 一些 身体的 中风 有 倒下 之上 他

他仿佛遭受了某种身体上的打击。

“ [kwɛst] ！ [kwɛst] ！
“ Quest ！ Quest ！
” 寻求 ！ 寻求 ！

“探索！探索！”

“ [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɒbd] .
“ he almost sobbed .
” 他 几乎 啜泣

他几乎要哭出来了。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] ！ — [dʒɔːrdʒ] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [laɪk] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ！
“ My brother ！ — George , whom I loved like nobody else on earth ！
” 我的 兄弟 ！ — 乔治 , 谁 我 喜爱 喜欢 无人 别的 在 地球 ！

“我的兄弟！——乔治，我爱他胜过世上任何人！”

[ɪz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ded] ？ “
Is he really dead ？ “
是 他 真的 死的 ？ “

他真的死了吗？

“ [æbsəˈluːtli] ！
“ Absolutely ！
” 绝对地

“绝对地！

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [grɪpt] [ðə; ði] [oʊk] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedsted] .
“ The Professor gripped the oak pillar of the bedstead .
” 这 教授 紧握 这 橡木 支柱 的 这 床架

教授紧紧抓住床架的橡木柱。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] .
He seemed on the point of collapse .
他 似乎 在 这 观点 的 坍塌

他看起来濒临崩溃。

“ [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [kwɛst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
“ The mark of the Hands is upon his throat , “ Quest pointed out .
” 这 标记 的 这 手 是 之上 他的 喉 , “ 寻求 尖 出去

“他的喉咙上有圣手印记，”奎斯特指出。

“ [ðə; ði] [hændz] ！
“ The Hands ！
” 这 手

“双手！

[oʊ] , [maɪ] [gɑːd] ！
Oh , my God ！
哦 , 我的 上帝

我的天啊！

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [groʊn] .
“ **the Professor groaned** .
“ 这 教授 呻吟 .

教授呻吟了一声。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [ɔ:r] [sli:p] , “ [kwest] [dɪˈklerd] [ˈfɪrslɪ] ,
“ **We must not eat or drink or sleep** , “ **Quest declared fiercely** ,
“ 我们 必须 不是 吃 或者 喝 或者 睡觉 , “ 寻求 声明 激烈地 ,
“我们不能吃东西、喝水或睡觉,”奎斯特厉声宣布道。

“ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][æn; ən][end] .
“ **until we have brought this matter to an end** .
“ 直到 我们 有 带来 这 事情 到 一个 结尾 .
“直到我们彻底解决此事。”

[kreg] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
Craig must be found .
克雷格 必须 是 成立 .

必须找到克雷格。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This is the supreme horror of all .
这 是 这 最高 恐怖 的 全部 .

这是最恐怖的事情。

[pʊl] [jɔ:rˈself] [təˈgeðər] , [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] .
Pull yourself together , Mr . Ashleigh .
拉 你自己 一起 , 先生 . 阿什利 .

阿什利先生, 振作起来。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ni:d] [ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wiː; wi] [pəˈzes] .
We shall need every particle of intelligence we possess .
我们 将 需要 每一个 粒子 的 智力 我们 具有 .

我们将需要运用我们所拥有的每一分智慧。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [suːpərˈhju:mən] .
I begin to think that we are fighting against something superhuman .
我 开始 到 思考 那 我们 是 斗争 反对 某物 超人类 .

我开始觉得我们是在与某种超人类的力量作战。

“ [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [meɪd] [æn; ən][ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] [əˈpɪrəns] .
“ **The butler made an apologetic appearance** .
“ 这 管家 制成 一个 道歉的 外貌 .

管家带着歉意出现了。

[hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [ˈwɪspər] .
He spoke in a hushed whisper .
他 辐 在 一个 静静地 耳语 .

他压低声音低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **You are wanted downstairs , gentlemen** .
“ 你 是 通缉 楼下 , 先生们 .

“先生们, 楼下有事。”

[ˈmɪdltn] , [ðə; ði] [hed] - [ˈki:pər] , [ɪz][ðer; ðər] .
Middleton , the head - keeper , is there .
米德尔顿 , 这 头 - 守门员 , 是 那里 .

主力门将米德尔顿也在那里。

“ [æz; əz] [ðooʊ] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [aɪˈdi:ə] ,
“ **As though inspired with a common idea** ,
“ 作为 尽管 灵感 和 一个 常见的 主意 ,

仿佛受到某种共同理念的启发,

[bəʊθ] [kwɛst] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɛsər] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]
both Quest and the Professor hurried out of the room and down the broad
两个都 寻求 和 这 教授 慌忙 出去 的 这 房间 和 向下 这 广阔
[stɜːz] .
stairs .
楼梯 .

奎斯特和教授都匆匆走出房间，走下宽阔的楼梯。

[ðer; ðər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

Their inspiration was a true one .
他们的 灵感 曾是 一个 真的 一 .

他们的灵感是真实的。

[ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

The gamekeeper welcomed them with a smile of triumph .
这 猎场管理员 欢迎 他们 和 一个 微笑 的 胜利 .

守林人带着胜利的笑容迎接了他们。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn][ænd; ənd] [ˈmʌdi] ,
By his side , the picture of abject misery , his clothes torn and muddy ,
经过 他的 边 , 这 图片 的 卑贱 苦难 , 他的 衣服 撕裂 和 浑 ,
[wʌz; wəz] [kreg] !
was Craig !
曾是 克雷格 !

在他身边，衣衫褴褛、满身泥泞的克雷格，看起来十分凄惨！

" [aɪv] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] , [sɜːr] , " [ˈmɪdlɪtən] [əˈhaʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sləʊ]
" I've managed this little job , sir , " Middleton announced , with a smile of slow
" 我已经 管理 这 小的 工作 , 先生 , " 米德尔顿 宣布 , 和 一个 微笑 的 慢的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“先生，我完成这项小任务了。”米德尔顿带着一丝缓慢而胜利的微笑宣布道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?
" How did you get him ?
" 如何 做过 你 得到 他 ?

你是怎么把他弄来的？

" [kwɛst] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Quest demanded .
" 寻求 要求 .

“任务要求。”

" [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] [kənˈtɪnjuːd] .
" Little idea of my own , " the gamekeeper continued .
" 小的 主意 的 我的 自己的 , " 这 猎场管理员 持续 .

“我自己也有点想法，”守林人继续说道。

" [aɪ] [gest] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [ˈhiːd][biː; bi][ʌp][tuː; tə] .
" I guessed pretty well what he'd be up to .
" 我 猜对了 漂亮的 出色地 什么 他会 是 向上 到 .

“我基本猜到他会做什么。”

[ˈhiːd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈgɑːrdɪd] ,
He'd tumbled to it that the usual way off the moor was pretty well guarded ,
他会 翻滚 到 它 那 这 通常 方式 离开 这 泊 曾是 漂亮的 出色地 守卫 ,
他这才意识到，通常离开荒原的那条路戒备森严。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [ˈdʌblɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [wɒdz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and he'd doubled back through the thin line of woods close to the house .
和 他会 双倍 后退 通过 这 薄的 线 的 树林 关闭 到 这 房子 .

他折返回去，穿过房子附近那片稀疏的树林。

[aɪ][dʌŋ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɒʊtʃəz] - [pɪts] , [sɜ:r] ,
I dug one of my poachers' pits , sir ,
我 挖 一 的 我的 偷猎者 - 坑 , 先生 ,
先生, 我挖了一个偷猎者的陷阱。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lu:s] [stʌf] .
and covered it over with a lot of loose stuff .
和 涵盖 它 超过 和 一个 很多 的 松动的 东西 .
然后在上面盖了很多松散的东西。

[ðæt] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] .
That got him all right .
那 得到 他 全部 正确的 .
那对他来说完全没问题。

[wen] [aɪ][went] [tu:; tə] [lʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:l] [wer] ['hi:d] ['fɔ:lən] [θru:] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
When I went to look this morning I saw where he'd fallen through , and there
什么时候 我 去 到 看 这 早晨 我 锯 在哪里 他会 倒下 通过 , 和 那里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
今天早上我去看的时候, 看到了他掉下去的地方, 他就在那里。

['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)] .
walking round and round at the bottom like a caged animal .
步行 圆形的 和 圆形的 在 这 底部 喜欢 一个 笼中 动物 .
像笼中动物一样在底部不停地转圈。

[jɔ:; jər] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] ['telɪfəʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , ['mɪstər] . ['æʃli] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
Your servants have telephoned for the police , Mr . Ashleigh , " he went on ,
你的 仆人 有 电话 为了 这 警察 , 先生 . 阿什利 , " 他 去 在 ,
[tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ,
turning to the Professor ,
转弯 到 这 教授 ,
“阿什利先生, 您的仆人已经打电话报警了,”他一边说着, 一边转向教授。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ['dʒent(ə)lmən] — [kɔ:ld]
" **but I'd like you just to point out to the Scotland Yard gentleman — called**
" 但 ID 喜欢 你 只是 到 观点 出去 到 这 苏格兰 院子 绅士 — 称为
[ju: 'es] ['jʊkəlz] ,
us yokels ,
我们 乡巴佬 ,
“但我希望你向苏格兰场的那位先生指出——他称我们为乡巴佬,

[hi:; hi][dɪd] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [daʊn] — [ðæt] [wi:v] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [daʊn]
he did , when he first came down — that we've a few ideas of our own down
他 做过 , 什么时候 他 第一的 来了 向下 — 那 我们已经 一个 很少 想法 的 我们的 自己的 向下
[hɪr] .
here .
这里 .
他刚下来的时候确实说过——我们这里也有一些自己的想法。

" [kwest] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Quest suddenly whispered to the Professor .**
" 寻求 突然 低声说道 到 这 教授 .
“奎斯特突然低声对教授说了些什么。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] .
Then he turned to the keeper .
然后 他 转向 到 这 守门员 .
然后他转向守门员。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [ˈmɪdltən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .
“ **Bring him upstairs** , **Middleton** , **for a moment** , ” **he directed** .
“ 带来 他 楼上 , 米德尔顿 , 为了 一个 片刻 , ” 他 指导 .
“ 米德尔顿, 把他带到楼上来一会儿,”他指示道。

“ [ˈfɑːloʊ] [juː 'es] , [pliːz] .
“ **Follow us** , **please** .
“ 跟随 我们 , 请 .

请关注我们。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [gript] [kwests] [ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
“ **The Professor gripped Quest's arm as they ascended the stairs** .
“ 这 教授 紧握 任务的 手臂 作为 他们 上升 这 楼梯 .
“教授紧紧抓住奎斯特的手臂，两人一起走上楼梯。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **What is this ?** ” **he asked hoarsely** .
“ 什么 是 这 ? ” 他 问 沙哑地 .

“这是什么? ”他沙哑地问道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ? ”
“ **What is it you wish to do ?** ”
“ 什么 是 它 你 希望 到 做 ? ”

你想做什么?

“ [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [kwest] [rɪ'plaɪd] .
“ **It's just an idea of my own** , ” **Quest replied** .
“ 它是 只是 一个 主意 的 我的 自己的 , ” 寻求 回复 .

“这只是我自己的一个想法,”奎斯特回答道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [brɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ **I rather believe in that sort of thing** .
“ 我 相当 相信 在 那 种类 的 事物 .

我比较相信这类事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
I want to confront him with the result of his crime .
我 想 到 面对 他 和 这 结果 的 他的 犯罪 .

我想让他亲眼面对他犯罪的后果。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
“ **The Professor stopped short** .
“ 这 教授 停止 短的 .

教授突然停住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [kloʊzd] .
His eyes were half - closed .
他的 眼睛 是 一半 - 关闭 .

他双眼半闭着。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] !
“ **It is too horrible** !
“ 它 是 也 可怕 !

“太可怕了! ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [kwɛst]
“ **Nothing could be too horrible for an inhuman being like this** , ” **Quest**
“ 没有什么 可以 是 也 可怕 为了 一个 不人道 存在 喜欢 这 ” 寻求
[ˈænsər] [ˈtɜːrslɪ] .
answered tersely .
回答 简洁地 .

“对于这样一个非人的生物来说，没有什么事是太可怕的，”奎斯特简短地回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈhiːl] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .
“ **I want to see whether he'll commit himself** .
“ 我 想 到 看 无论 地狱 犯罪 他自己 ” .

“我想看看他是否会做出承诺。”

“ [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] .
“ **They passed into the bedchamber** .
“ 他们 通过了 进入 这 卧室 ” .

他们走进了卧室。

[kwɛst] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpər] [tuː; tə] [brɪŋ] [kreg] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] .
Quest signed to the keeper to bring Craig to the side of the four - poster .
寻求 签名 到 这 守门员 到 带来 克雷格 到 这 边 的 这 四 - 海报 ” .

Quest 与守门员签约，将 Craig 带到四柱门的一侧。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .
Then he drew down the sheet .
然后 他 画 向下 这 床单 ” .

然后他把纸拉了下来。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər][wɜːrk] ?
“ **Is that your work** ?
“ 是 那 你的 工作 ” ?

“那是你的作品吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈstɜːrnli] .
“ **he asked sternly** .
“ 他 问 严厉地 ” .

他严厉地问道。

[kreg] , [ʌp] [tɪl] [ðen] , [hæd; həd][ˈspəʊkən][noʊ][wɜːrd] .
Craig , up till then , had spoken no word .
克雷格 , 向上 直到 然后 , 有 说 不 单词 ” .

在此之前，克雷格一直一句话也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃæmbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ][ˈstɑːlɪd]
He had shambled to the bedside , a broken , yet in a sense , a stolid
他 有 混乱 到 这 床头 , 一个 破碎的 , 然而 在 一个 感觉 , 一个 沉稳
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 ” .

他蹒跚地走到床边，虽然身体疲惫，但从某种意义上说，他依然坚强。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈgælvənaɪz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n]
The sight of the dead man , however , seemed to galvanise him into sudden
这 视线 的 这 死的 男人 , 然而 , 似乎 到 镀锌 他 进入 突然
[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [vɑːtæləti] .
and awful vitality .
和 可怕 活力 ” .

然而，看到死者似乎激发了他突然而可怕的活力。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He threw up his arms .
他 扔 向上 他的 武器 ” .

他举起了双臂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [ðoʊz] [smɔːl] [blæk] [maːrks] .
His eyes were horrible as they glared at those small black marks .
他的 眼睛 是 可怕 作为 他们 怒目而视 在 那些 小的 黑色的 标记 .
他瞪着那些黑色的小斑点，眼神十分可怕。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ˈhelpləsli] [æt; ət][fɜːrst] .
His lips moved , helplessly at first .
他的 嘴唇 已搬 , 无助地 在 第一的 .
他的嘴唇动了动，起初是无助的。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] .
Then at last he spoke .
然后 在 最后的 他 辐 .
最后他终于开口说话了。

“ [ˈstræŋɡld] !
“ Strangled !
“ 被勒死 !
“被勒死了! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [wʌn] [mɔːr] ! ”
“ One more ! ”
“ 一 更多的 ! ”
“再来一个! ”

“ [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [wɜːrk] , ” [ðə; ði][ˌkrɪmɪˈnɔːlədʒɪst] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ That is your work , the criminologist said firmly .
“ 那 是 你的 工作 , ” 这 犯罪学家 说 牢牢 .
“那是你的工作,”犯罪学家坚定地说。

[kreg] [kəˈlæpst] .
Craig collapsed .
克雷格 倒塌 .
克雷格倒下了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈbɔːdɪli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ˈmɪdl,tənz] [grɪp][hæd; həd][nɔːt] [kept]
He would have fallen bodily to the ground if Middleton's grip had not kept
他 会 有 倒下 身体上的 到 这 地面 如果 米德尔顿的 紧握 有 不是 保留
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .
如果不是米德尔顿紧紧抓住他，他早就摔倒在地了。

[kwɛst] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Quest bent over him .
寻求 弯曲 超过 他 .
奎斯特俯身看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
It was clear that he had fainted .
它 曾是 清除 那 他 有 昏厥 .
很明显，他已经昏倒了。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
They led him from the room .
他们 引领 他 从 这 房间 .
他们把他带出了房间。

“ [wi:d] ['betər] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'raɪv] , ” [kwest] [sə'dʒestɪd] .
“ **We'd better lock him up until the police arrive , ” Quest suggested .**
“ 我们会 更好的 锁 他 向上 直到 这 警察 到达 , ” 寻求 建议 .

“我们最好把他关起来，直到警察赶到，”奎斯特建议道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['sʌmwɛr] ?
“ **I suppose there is a safe place somewhere ?**
“ 我 认为 那里 是 一个 安全的 地方 某处 ?

我想总该有个安全的地方吧？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'wouk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stu:pər] .
“ **The Professor awoke from his stupor .**
“ 这 教授 醒来 从 他的 昏迷 .

教授从昏迷中醒来。

“ [let] [em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['bɛgd] .
“ **Let me show you , ” he begged .**
“ 让 我 展示 你 , ” 他 乞求 .

“让我来给你看看，”他恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
“ **I know the way .**
“ 我 知道 这 方式 .

我知道路。

[wi:v] [ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪmɪn(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
We've a subterranean hiding - place which no criminal on this earth could escape
我们已经 一个 地下 隐藏 - 地方 哪个 不 刑事 在 这 地球 可以 逃脱
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

我们有一个地下藏身处，地球上没有任何罪犯能够在那里逃脱。

“ [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] , [dɪ'dʒektɪd]
“ **They led him down to the back part of the house , a miserable , dejected**
“ 他们 引领 他 向下 到 这 后退 部分 的 这 房子 , 一个 悲惨的 , 垂头丧气
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

“他们把他带到房子后面，那是一支凄惨、沮丧的队伍。”

['hoʊldɪŋ] ['kændlɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:] [sets] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] [steps] ,
Holding candles over their heads , they descended two sets of winding stone steps ,
保持 蜡烛 超过 他们的 头部 , 他们 下降 二 套 的 绕线 石头 步骤 ,
他们头顶着蜡烛，走下两段蜿蜒的石阶。

[pæst] [ə'b:ŋ] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['kɔ:ɪdɔ:r] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [oʊk] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['mɔ:tən] ,
passed along a gloomy corridor till they came to a heavy oak door , which Moreton ,
通过了 沿着 一个 阴沉 走廊 直到 他们 来了 到 一个 重的 橡木 门 , 哪个 莫顿 ,
他们沿着一条阴暗的走廊走去，直到来到一扇厚重的橡木门，莫顿，

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [ki:z] , ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlty] .
the butler , who carried the keys , opened with some difficulty .
这 管家 , WHO 携带 这 钥匙 , 打开 和 一些 困难 .

管家拿着钥匙，费了好大劲才打开门。

[aɪ 'ti:] [led] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [draɪ] ['selər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
It led into a dry cellar which had the appearance of a prison cell .
它 引领 进入 一个 干燥 地窖 哪个 有 这 外貌 的 一个 监狱 细胞 .

它通向一个干燥的地窖，看起来像个监狱牢房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [bentʃ] [set] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
There was a single bench set against the wall .
那里 曾是 一个 单身的 长椅 放 反对 这 墙 .
墙边摆放着一张长凳。

[kwest] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .
Quest looked around quickly .
寻求 看起来 大约 迅速地 .
奎斯特迅速环顾四周。

“ [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [brɪfɔ:r] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [fɔ:r; fər] ['mæli,fæktə] , ” [ðə; ði]
“ This place has been used before now , in the old days , for malefactors , ” the
” 这 地方 有 到过 用过的 前 现在 , 在 这 老的 天 , 为了 作恶者 , ” 这
[prə'fesər] [ri'mɑ:kt] .
Professor remarked .
教授 评论 .
“这里以前曾是关押罪犯的地方,”教授说道。

“ ['hi:l] [bi; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
“ He'll be safe there .
” 地狱 是 安全的 那里 .
“他在那里会很安全。”

[kreg] , ” [hi; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] , ” [kreg] — [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] .
Craig , ” he added , his voice trembling , “ Craig — I — I can't speak to you .
克雷格 , ” 他 额外 , 他的 嗓音 发抖 , ” 克雷格 — 我 — 我 不能 说话 到 你 .
“克雷格,”他补充道, 声音颤抖, “克雷格——我——我不能和你说话。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju; jʊ] !
How could you !
如何 可以 你 !
你怎么能这样!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
“ There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

['kreɪgz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Craig's face was buried in his hands .
克雷格的 脸 曾是 埋葬 在 他的 双手 .
克雷格双手捂着脸。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] . [tu:'tu:] .
They left him there and turned the key . 2 .
他们 左边 他 那里 和 转向 这 钥匙 . 2 .
他们把他留在那里, 然后转动了钥匙。2.

[kwest] [stʊd] , ['fraʊnɪŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] ['empti] [haʊs] .
Quest stood , frowning , upon the pavement , gazing at the obviously empty house .
寻求 站立 , 皱眉 , 之上 这 路面 , 凝视 在 这 明显地 空的 房子 .
奎斯特站在人行道上, 皱着眉头, 凝视着那栋显然空无一人的房子。

[hi; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪt] ['lenə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
He looked once more at the slip of paper which Lenora had given him .
他 看起来 一次 更多的 在 这 滑 的 纸 哪个 莱诺拉 有 给定 他 .
他再次看了看莱诺拉给他的那张纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [mɪs'teɪk] : —
There was no possibility of any mistake : —
那里 曾是 不 可能性 的 任何 错误 : —
根本不可能出错：——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪt] ,
“ Mrs . Willet ,
“ 太太 : 威利特 ,
“ 威利特夫人 ,
- [ˈɛlzmɪr] [roʊd] ,
157 Elsmere Road ,
- 埃尔斯米尔 路 ,
埃尔斯米尔路157号
[ˈhæmpstɛd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .
汉普斯特德。
“ [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
“ This was 157 and the house was empty .
“ 这 曾是 - 和 这 房子 曾是 空的 .
“当时是157号，房子是空的。”
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bɛl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [dɔːr] .
After a moment's hesitation he rang the bell at the adjoining door .
后 一个 瞬间 犹豫 他 响铃 这 钟 在 这 相邻的 门 .
他犹豫片刻后，按响了隔壁房间的门铃。
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ˈænsər] [ðə; ði]
A woman who had been watching him from the front room , answered the
一个 女士 WHO 有 到过 观看 他 从 这 正面 房间 , 回答 这
[ˈsʌmənz] [æt; ət][wʌnz] .
summons at once .
传票 在 一次 .
一位一直从前厅观察他的女士，立即应召而来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tɛl] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
“ Can you tell me , “ he enquired ,
“ 能 你 告诉 我 , “ 他 询问 ,
“你能告诉我吗？”他问道。
“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - — [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪt] ? “
“ what has become of the lady who used to live at 157 — Mrs . Willet ? “
“ 什么 有 变得 的 这 女士 WHO 用过的 到 居住 在 - — 太太 : 威利特 ? ”
“以前住在157号的那位女士——威利特太太，现在怎么样了？”

“ [ʃiːz] [muːvd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ She's moved , “ was the uncompromising reply .
“ 她是 已搬 , “ 曾是 这 毫不妥协 回复 .
“她搬家了。”对方毫不妥协地回答。

“ [duːː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] ?
“ Do you know where to ?
“ 做 你 知道 在哪里 到 ?
你知道去哪里吗？

“ [kwɛst] [æskt] [ˈiːgərli] .
“ Quest asked eagerly .
“ 寻求 问 急切地 .
“奎斯特急切地问道。”

“ [west] [ˈkɛnzɪŋtən] — [ˈnʌmbər] - [ˈprɪnsəz] - [kɔːrt] [roʊd] .
“ West Kensington — Number 17 Princes ' Court Road .
“ 西方 肯辛顿 — 数字 - 王子们 - 法庭 路 .
“西肯辛顿——王子苑路17号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There was a young lady here yesterday afternoon enquiring for her .
那里 曾是 一个 年轻的 女士 这里 昨天 下午 查询 为了 她 .

昨天下午有一位年轻女士来这里打听她的消息。

” [kwest] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

” Quest raised his hat .

” 寻求 提高 他的 帽子 .

奎斯特举起了帽子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈlenə-ə] .

It was a relief , at any rate , to have news of Lenora .
它 曾是 一个 宽慰 , 在 任何 速度 , 到 有 消息 的 莱诺拉 .

总之，得到莱诺拉的消息让人松了一口气。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] . ”

” I am very much obliged to you , madam . ”

” 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 女士 . ”

“夫人，我非常感激您。”

” [jʊə(r)] [ˈwelkəm] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪˈplaɪ] .

” You’re welcome ! ” was the terse reply .

” 你是 欢迎 ！ ” 曾是 这 简洁 回复 .

“不客气！”对方简短地回答道。

[kwest] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Quest gave the new address to the taxi - driver and was scarcely able to

寻求 给予 这 新的 地址 到 这 出租车 - 司机 和 曾是 几乎 有能力的 到

[rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] .

restrain his impatience during the long drive .

抑制 他的 不耐烦 期间 这 长的 驾驶 .

奎斯特把新地址告诉了出租车司机，在漫长的车程中，他几乎无法抑制自己的不耐烦。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][læst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪndʒɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] .

They pulled up at last before a somewhat dingy - looking house .

他们 拉 向上 在 最后的 前 一个 有些 昏暗的 - 寻找 房子 .

他们终于把车停在了一栋看起来有些破旧的房子前。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][trɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] .

He rang the bell , which was answered by a trim - looking little maid - servant .

他 响铃 这 钟 , 哪个 曾是 回答 经过 一个 修剪 - 寻找 小的 女佣 - 仆人 .

他按响了门铃，一位身材苗条的小女仆来应门。

” [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪt] [ɪn] ?

” Is Mrs . Willet in ?

” 是 太太 . 威利特 在 ?

“威尔特太太在吗？”

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .

” he enquired .

” 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .

The maid - servant stood on one side to let him pass .

这 女佣 - 仆人 站立 在 一 边 到 让 他 经过 .

女仆站在一旁让他通过。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

Almost at the same moment ,

几乎 在 这 相同的 片刻 ,

几乎在同一时刻，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['ʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] ['leɪdi]
the door of the front room opened and a pleasant - looking elderly lady
这 门 的 这 正面 房间 打开 和 一个 令人愉快的 - 寻找 老年 女士
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

前厅的门开了，一位面容慈祥的老太太走了出来。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] . ['wɪlɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **I am Mrs . Willet , " she announced** .
" 我 是 太太 . 威利特 , " 她 宣布 .

“我是威利特夫人，”她宣布道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . [kwest] , " [ðə; ði][krɪmɪ'nɔːlədʒɪst][təʊld][hɜːr; həɹ] ['kwɪkli] .
" **I am Mr . Quest , " the criminologist told her quickly** .
" 我 是 先生 . 寻求 , " 这 犯罪学家 讲述 她 迅速地 .

“我是奎斯特先生，”犯罪学家迅速告诉她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jɔː; jəɹ] [niːs] , ['lenɜːə] , [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː] . "
" **You may have heard your niece , Lenora , speak of me** . "
" 你 可能 有 听到 你的 侄女 , 莱诺拉 , 说话 的 我 . "

“你可能听你的侄女莱诺拉提起过我。”

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
" **Then perhaps you can tell me what has become of her ?**
" 然后 也许 你 能 告诉 我 什么 有 变得 的 她 ?

那么，或许你能告诉我她后来怎么样了？

" [ˈmɪsɪz] . ['wɪlɪt] [əb'zɜːrvd] .
" **Mrs . Willet observed** .
" 太太 . 威利特 观察到 .

威利特夫人说道。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
" **Isn't she here ?**
" 不是 她 这里 ?

她不是在这里吗？

" [ˈmɪsɪz] . ['wɪlɪt] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Mrs . Willet shook her head** .
" 太太 . 威利特 摇晃 她 头 .

威利特太太摇了摇头。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **I had a telegram from her from New York to say that she was**
" 我 有 一个 电报 从 她 从 新的 约克 到 说 那 她 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“我收到她从纽约发来的电报，说她要来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz] [jet] . "
but I've seen nothing of her as yet . "
但 我已经 已见 没有什么 的 她 作为 然而 . "

但我至今还没见过她。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jəɹ] [ə'dres] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [kwest] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **You've changed your address , you know , " Quest reminded her , after a**
" 你已经 已更改 你的 地址 , 你 知道 , " 寻求 提醒 她 , 后 一个
[ˈmʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
moment's reflection .
瞬间 反射 .

“你知道，你的地址已经变了，”奎斯特沉思片刻后提醒她。

“ [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] , ” ['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] [brɪ'gæn] .

“ **I wrote and told her** , ” **Mrs . Willet began** .

“ 我 写道 和 讲述 她 , ” 太太 : 威利特 开始 :

“我写信告诉了她,”威利特太太说道。

“ ['æftər][ɔ:l] , [ðoo] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['θɔ:tfəli] ,

“ **After all , though , ” she went on thoughtfully** ,

“ 后 全部 , 尽管 , ” 她 去 在 深思熟虑 ,

“不过,说到底,”她若有所思地继续说道,

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʊr] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] .

“ **I am not sure whether she could have had the letter** .

“ 我 是 不是 当然 无论 她 可以 有 有 这 信 .

我不确定她是否有可能收到那封信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['hæmpstəd] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [aɪ][hæd; həd]

But if she went up to Hampstead , any one would tell her where I had

但 如果 她 去 向上 到 汉普斯特德 , 任何 一 会 告诉 她 在哪里 我 有

[mu:vd] [tu:; tə] .

moved to .

已搬 到 .

但如果她去了汉普斯特德, 任何人都会告诉她我搬到了哪里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['si:kɹət] [ə'baʊt] [em 'i:] . ”

There's no secret about me . ”

有 不 秘密 关于 我 . ”

关于我, 没有什么秘密。

“ ['lenə-ə] [dɪd][goʊ][ʌp][tu:; tə] - ['elz,mɪr] [roʊd] ['jestərdeɪ] , ” [kwest] [toʊld][hɜ:r; hər] .

“ **Lenora did go up to 157 Elsmere Road yesterday , ” Quest told her** .

“ 莱诺拉 做过 去 向上 到 - 埃尔斯米尔 路 昨天 , ” 寻求 讲述 她 .

“莱诺拉昨天确实去了埃尔斯米尔路157号,”奎斯特告诉她。

“ [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [ə'dres] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ɪ'gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . ”

“ **They gave her your address here , as they have just given it to me** . ”

“ 他们 给予 她 你的 地址 这里 , 作为 他们 有 只是 给定 它 到 我 . ”

“他们把你的地址给了她, 就像他们刚才给我的地址一样。”

“ [ðen] [wɒts] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

“ **Then what's become of the child ?**

“ 然后 是什么 变得 的 这 孩子 ?

“那么孩子后来怎么样了? ”

“ ['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

“ **Mrs . Willet demanded** .

“ 太太 : 威利特 要求 .

“威利特夫人要求道。”

[kwest] , [hu:z] [breɪn][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['kwɪkli] ,

Quest , whose brain was working quickly ,

寻求 , 谁 脑 曾是 在职的 迅速地 ,

Quest当时脑子运转得很快,

['skɹɪbəld] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

scribbled upon one of his cards the address of the hotel where he had

潦草的 之上 一 的 他的 牌 这 地址 的 这 酒店 在哪里 他 有

[ˈteɪkən][ru:mz; rʊmz] ,

taken rooms ,

已采取 房间 ,

他在一张卡片上潦草地写下了他入住的酒店地址。

[ænd; ʌnd] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
and passed it over .
和 通过了 它 超过 .

然后把它递了过去。

" [waɪ] ['lɛnə-ə] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jə] [hɪr] [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why Lenora didn't come on to you here I can't imagine , " he said .
" 为什么 莱诺拉 没有 来 在 到 你 这里 我 不能 想象 , " 他 说 .

“我实在想不明白，为什么莱诺拉没有在这里勾引你，”他说。

" [haʊ'evər] , [aɪl] [gou] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər]
" However , I'll go back to the hotel where she was to spend the night after
" 然而 , 患病的 去 后退 到 这 酒店 在哪里 她 曾是 到 花费 这 夜晚 后
[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .
she arrived .
她 到达的 .

“不过，我会回到她抵达后入住的酒店过夜。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [ðer; ðər] .
She may have gone back there .
她 可能 有 已消失 后退 那里 .

她可能已经回到那里了。

[ðæts] [maɪ] [ə'dres] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] .
That's my address , Mrs . Willet .
那就是 我的 地址 , 太太 . 威利特 .

那是我的地址，威利特太太。

[ɪf] [ju:; jə] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em 'i:] [noʊ] .
If you hear anything , I wish you'd let me know .
如果 你 听到 任何事物 , 我 希望 你会 让 我 知道 .

如果你听到什么消息，请务必告诉我。

- [kwart][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
Lenora's quite a particular friend of mine and I am a little anxious .
- 相当 一个 特别的 朋友 的 矿 和 我 是 一个 小的 焦虑的 .

莱诺拉是我一个很特别的朋友，我有点担心。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
" Mrs . Willet smiled knowingly .
" 太太 . 威利特 微笑 明知 .

威利特夫人意味深长地笑了笑。

" [aɪl] [let][ju:; jə] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ,
" I'll let you know certainly , sir , " she promised ,
" 患病的 让 你 知道 当然 , 先生 , " 她 承诺 ,

“我一定会通知您的，先生，”她承诺道。

" [ænd; ʌnd][glæd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] ['setld] ,
" and glad I shall be to hear of Lenora's being comfortably settled ,
" 和 高兴的 我 将 是 到 听到 的 - 存在 舒适地 定居 ,

“我很高兴听到莱诺拉安顿得舒适的消息。”

[ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
after that first unfortunate affair of hers .
后 那 第一的 不幸 事务 的 她的 .

在她第一次不幸的婚外情之后。

[ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] .
You'll excuse me a moment .
你会 原谅 我 一个 片刻 .

请允许我暂时离开一下。

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊə] [ɪn][maɪ] [wɪts] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I'm a little slower in my wits than you .
我是 一个 小的 慢点 在 我的 智慧 比 你 .

我的反应比你慢一些。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈlenəə] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhæmp,sted] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ænd] [ðeɪ] [təʊld]
Did you say that Lenora was at Hampstead yesterday afternoon and they told
做过 你 说 那 莱诺拉 曾是 在 汉普斯特德 昨天 下午 和 他们 讲述
[hɜːr; həɹ][maɪ] [əˈdres] ? "
her my address ? "
她 我的 地址 ? "

你说莱诺拉昨天下午在汉普斯特德，他们告诉她我的地址了吗？

" [ðæts] [soʊ] , " [kwest] [ədˈmɪtɪd] .
" That's so , " Quest admitted .
" 那就是 所以 , " 寻求 承认 .

“确实如此，”奎斯特承认道。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [gruː] [ˈtrʌbld] .
The woman's face grew troubled .
这 女性的 脸 生长 麻烦 .

女人的脸上露出忧虑的神色。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɪmpli] .
" I don't like it , " she said simply .
" 我 不 喜欢 它 , " 她 说 简单地 .

“我不喜欢，”她简单地说。

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] , " [kwest] [əˈgriːd] .
" Neither do I , " Quest agreed .
" 两者都不 做 我 , " 寻求 同意 .

“我也不觉得，”奎斯特同意道。

" [ˈlʌndənz] [noʊ] [pleɪs] , [ˈnaʊədeɪz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪt] [kənˈtɪnjuːd] ,
" London's no place , nowadays , " Mrs . Willet continued ,
" 伦敦的 不 地方 , 如今 , " 太太 : 威利特 持续 ,

“如今的伦敦已经不是个好地方了，”威利特夫人继续说道。

" [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈlenəə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] .
" for girls as pretty as Lenora to be wandering about in .
" 为了 女孩们 作为 漂亮的 作为 莱诺拉 到 是 漫游 关于 在 .

“像莱诺拉这样漂亮的女孩子不应该在这种地方闲逛。”

[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz][æz; əz] [meɪks] [wʌnz]
Such tales as there have been lately in the Sunday papers as makes one's
这样的 故事 作为 那里 有 到过 最近 在 这 星期日 文件 作为 制作 一个人的
[blʌd] [rʌŋ][kəʊld] [ɪf] [wʌŋ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
blood run cold if one can believe them all . "
血 跑步 寒冷的 如果 一 能 相信 他们 全部 . "

最近周日报纸上刊登的那些故事，如果全都可信的话，真让人不寒而栗。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] — [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [ˈtræfɪk] — [ˈoʊvər] [hɪr] , [duː][juː; jʊ]
" You don't have any — what we call the White Slave Traffic — over here , do you
" 你 不 有 任何 — 什么 我们 称呼 这 白色的 奴隶 交通 — 超过 这里 , 做 你
?
?
?

“你们这里没有我们所说的白人奴隶贩卖，对吧？”

" [kwest] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" Quest asked quickly .
" 寻求 问 迅速地 .

奎斯特迅速问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [keɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][maɪˈself] , [sɜːr] ,
“ **I can't say that I've ever come across any case of it myself , sir ,**
“ 我 不能 说 那 我已经 曾经 来 穿过 任何 案件 的 它 我 , 先生 ,
先生, 我个人从未遇到过这种情况。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] .
“ **the old lady replied .**
“ 这 老的 女士 回复 .
“老太太回答道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaʊski:pər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌmeriˈɔniθ(jə(r))][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
“ **I was housekeeper to the Duke of Merioneth for fifty years ,**
“ 我 曾是 管家 到 这 公爵 的 梅里奥内斯 为了 五十 年 ,
“我曾担任梅里奥内斯公爵的管家五十年，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [weɪz] .
and where we lived we didn't hear much about London and London ways .
和 在哪里 我们 居住地 我们 没有 听到 很多 关于 伦敦 和 伦敦 方式 .
我们居住的地方很少听到关于伦敦和伦敦风俗的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] .
You see , I never came to the town house .
你 看 , 我 绝不 来了 到 这 镇 房子 .
你看, 我从来没去过那栋联排别墅。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
But since I retired and came up here , and took to reading the Sunday
但 自从 我 退休 和 来了 向上 这里 , 和 采取 到 阅读 这 星期日
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
但自从我退休来到这里, 开始阅读周日报纸后,

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [weɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌntri] [weɪz] [ɔːl][maɪ][laɪf] . “
I begin to be thankful that my ways have been country ways all my life . ”
我 开始 到 是 感恩 那 我的 方式 有 到过 国家 方式 全部 我的 生活 . “
我开始庆幸自己一生都过着乡村生活。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][əˈlɑːrm] [ɑːrˈselvz] , [aɪm] [ʃʊr] , “ [kwest] [ˌɪntəˈviːnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tʊːrdz]
“ **No need to alarm ourselves , I'm sure , ” Quest intervened , making his way towards**
“ 不 需要 到 警报 我们自己 , 我是 当然 , “ 寻求 介入 , 制作 他的 方式 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“我们不必惊慌, 真的,”奎斯特插话道, 一边走向门口。

黑匣子(The Black Box)

第13/22页

“ [ˈlɛnəʒə] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] .

“ **Lenora is a particularly capable young lady** .

“ 莱诺拉 是 一个 特别 有能力的 年轻的 女士 .

“莱诺拉是一位非常有能力的年轻女士。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʃi:d] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:rsɛlf] .

I feel sure she'd look after herself .

我 感觉 当然 棚 看 后 她自己 .

我相信她会照顾好自己。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪt] ,

I am going right back to the hotel , Mrs . Willet ,

我 是 去 正确的 后退 到 这 酒店 , 太太 . 威利特 ,

威尔特夫人, 我这就回酒店。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] . “

and I'll let you know directly I hear anything . “

和 患病的 让 你 知道 直接地 我 听到 任何事物 . “

“如果我听到任何消息, 我会直接通知你。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , “ [ʃi:; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈɜ:rnɪstli] , “ [ˈveri]

“ **I shall be very anxious , Mr . Quest , “ she reminded him , earnestly , “ very**

“ 我 将 是 非常 焦虑的 , 先生 . 寻求 , “ 她 提醒 他 , 切实 , “ 非常

[ˈæŋkʃəs] [ɪnˈdi:d] .

anxious indeed .

焦虑的 的确 .

“奎斯特先生, 我会非常焦虑,”她郑重地提醒他, “真的会非常焦虑。”

[ˈlɛnəʒə] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] —

Lenora was my sister's favourite child , and my sister —

莱诺拉 曾是 我的 姐妹 最喜欢的 孩子 , 和 我的 姐姐 —

莱诺拉是我姐姐最喜欢的孩子, 而我姐姐——

“ [kwɛst] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

“ **Quest had already opened the front door for himself and passed out** .

“ 寻求 有 已经 打开 这 正面 门 为了 他自己 和 通过了 出去 .

“奎斯特已经打开了前门, 然后昏了过去。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈtæksi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .

He sprang into the taxi which he had kept waiting .

他 弹簧 进入 这 出租车 哪个 他 有 保留 等待 .

他跳进自己一直等着的出租车里。

“ [ˈklɪfədz] [hoʊˈtel][ɪn] [peɪn] [stri:t] , “ [hi:; hi][toʊld][ðə; ðɪ][mæn] [ˈʃɑ:rpli] .

“ **Clifford's Hotel in Payne Street , “ he told the man sharply** .

“ 克利福德的 酒店 在 佩恩 街道 , “ 他 讲述 这 男人 尖锐地 .

“佩恩街的克利福德酒店,”他厉声告诉那人。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈfjʊriəsli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] ,

He lit a cigar and smoked furiously all the way ,

他 点燃 一个 雪茄 和 熏制 愤怒地 全部 这 方式 ,

他点燃一支雪茄, 一路猛抽起来。

[ˈθrəʊɪŋ] [aɪˈti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈpraɪvət] [hoʊˈtel]
throwing it on to the pavement as he hurried into the quiet private hotel
投掷 它 在 到 这 路面 作为 他 慌忙 进入 这 安静的 私人的 酒店
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsu:təb(ə)]
which a fellow - passenger on the steamer had recommended as being suitable
哪个 一个 同伴 - 乘客 在 这 汽船 有 受到推崇的 作为 存在 合适的
[fɔ:r; fər] - [wʌn] [naɪt] [əˈləʊn] [ɪn] [taʊn] .
for Lenora's one night alone in town .
为了 - 一 夜晚 独自的 在 镇 。

他匆匆走进一家安静的私人旅馆，随手把东西扔到人行道上。这家旅馆是轮船上的一位乘客推荐的，适合莱诺拉独自在城里度过一晚。

“ [kæn; kən] [ju:; jə] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [mɪs] [ˈlɛnə-ə] [mækˈdu:gəl] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ?
“ **Can you tell me if Miss Lenora Macdougall is staying here ?**
” 能 你 告诉 我 如果 错过 莱诺拉 麦克杜格尔 是 入住 这里 ?
请问莱诺拉·麦克杜格尔小姐是否住在这里？

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
” **he asked at the office .**
” 他 问 在 这 办公室 。

他在办公室问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [[ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
The woman shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 。

女人摇了摇头。

“ [mɪs] [mækˈdu:gəl] [steɪd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ləst] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” **Miss Macdougall stayed here the night before last , “ she said ,**
” 错过 麦克杜格尔 入住 这里 这 夜晚 前 最后的 , “ 她 说 ,
“麦克杜格尔小姐前天晚上住在这里,”她说。

“ [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rdərz] .
” **and her luggage is waiting for orders .**
” 和 她 行李 是 等待 为了 订单 。

“她的行李正在等待指令。”

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈænts, ˈɒnts] ,
She left here yesterday afternoon to go to her aunt's ,
她 左边 这里 昨天 下午 到 去 到 她 姑姑的 ,
她昨天下午离开这里去她姑姑家。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [θɪŋz] [ˈleɪtər] [ɑ:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and promised to send for her things later on during the day .
和 承诺 到 发送 为了 她 事物 之后 在 期间 这 天 。

并承诺当天晚些时候会派人去取她的东西。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] .
There they stand , all ready for her .
那里 他们 站立 , 全部 准备好 为了 她 。

她们站在那里，等着她。

“ [kwɛst] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfɪŋgər] .
” **Quest followed the direction of the woman's finger .**
” 寻求 随后 这 方向 的 这 女性的 手指 。

“奎斯特顺着女人手指的方向走去。”

- [fəˈmɪliər] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Lenora's familiar little belongings were there , standing in a corner of the hall .
- 熟悉的 小的 财物 是 那里 , 常设 在 一个 角落 的 这 大厅 。

莱诺拉熟悉的小物件摆在那里，放在大厅的一个角落里。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [ðen] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ? ”
“ **You haven't heard from her , then , since she went out yesterday afternoon ?** ”
“ 你 还没有 听到 从 她 , 然后 , 自从 她 去 出去 昨天 下午 ? ”
[hi:; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

“那么，自从她昨天下午出去后，你就没收到她的消息了吗？”他问道。

[wið; wiθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
with sinking heart .
和 下沉 心 .

心情沉重。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ! ”
“ **No , sir !** ”
“ 不 , 先生 ! ”

“不，先生！”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] ? ”
“ **What time did she go ?** ”
“ 什么 时间 做过 她 去 ? ”

她几点走的？

“ [də'rektli; daɪ'rektli][ˌæftər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [lʌntʃ] .
“ **Directly after an early lunch .**
“ 直接地 后 一个 早期的 午餐 .

“午餐后不久。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
It must have been about two o'clock .
它 必须 有 到过 关于 二 点钟 .

当时大概是两点钟方向。

“ [kwɛst] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
“ **Quest hurried away .**
“ 寻求 慌忙 离开 .

“奎斯特匆匆离去。”

[soʊ][ˌæftər][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faʊn'deɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n]
So after all there was some foundation for this queer sense of depression
所以 后 全部 那里 曾是 一些 基础 为了 这 酷儿 感觉 的 沮丧
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [læst] [fju:] [deɪz] !
which had been hovering about him for the last few days !
哪个 有 到过 悬停 关于 他 为了 这 最后的 很少 天 !

所以，原来这几天一直萦绕在他心头的这种奇怪的抑郁感是有一定依据的！

“ [ˈska:tlənd] [jɑ:rd] , ” [hi:; hi][ˈtoʊld][ðə; ðɪ][ˈtæksɪ] - [ˈdraɪvər] .
“ **Scotland Yard , ” he told the taxi - driver .**
“ 苏格兰 院子 , ” 他 讲述 这 出租车 - 司机 .

“苏格兰场，”他告诉出租车司机。

[hi:; hi] [θrʌst] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑ:r] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [bʌt; bət][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [laɪt] [aɪ ˈti:] .
He thrust another cigar between his teeth but forgot to light it .
他 推力 其他 雪茄 之间 他的 牙齿 但 忘了 到 光 它 .

他又把另一支雪茄塞进嘴里，却忘了点燃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈseɪʃənz] ,
He was amazed at his own sensations ,
他 曾是 惊叹 在 他的 自己的 感觉 ,

他对自己产生的感觉感到惊讶，

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bi'li:vɪd]
conscious of fears and emotions of which he would never have believed
有意识的 的 恐惧 和 情绪 的 哪个 他 会 绝不 有 相信
[hɪm'self] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
himself capable .
他自己 有能力的 .

他意识到自己曾经从未想过自己会拥有的恐惧和情绪。

[hi:; hi] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
He gave in his card ,
他 给予 在 他的 卡片 ,

他交出了名片。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmoʊmənts] - [dɪˈleɪ] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn]
and after a few moments ' delay he was shown into the presence of one
和 后 一个 很少 时刻 - 延迟 他 曾是 所示 进入 这 在场 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
of the chiefs of the Detective Department ,
的 这 酋长们 的 这 侦探 部门 ,

片刻之后，他被带到了侦探部门的一位主管面前。

[hu:] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] .
who greeted him warmly .
WHO 问候 他 热情地 .

他们热情地迎接了他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑ:rdəweɪ] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈnaʊnst] .
" **My name is Hardaway , " the latter announced .**
" 我的 姓名 是 哈达威 , " 这 后者 宣布 .

“我的名字叫哈达威,”后者宣布道。

" [glæd][tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
" **Glad to meet you , Mr . Quest .**
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 寻求 .

“很高兴见到您，奎斯特先生。”

[wi:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈoʊvər] [hɪr] .
We've heard of you over here .
我们已经 听到 的 你 超过 这里 .

我们听说过你。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] . "
Take a chair . "
拿 一个 椅子 . "

请坐。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [kwɛst] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɜ:rdʒənt] . "
" **To tell you the truth , " Quest replied , " my business is a little urgent . "**
" 到 告诉 你 这 真相 , " 寻求 回复 , " 我的 商业 是 一个 小的 紧迫的 . "

“说实话,”奎斯特回答说,“我的事有点紧急。”

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:v] [gɑ:t] [ðæt] [ˈfeləʊ] [kreg] , " [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdəweɪ] [kənˈtɪnju:d] .
" **Glad to hear you've got that fellow Craig , " Mr . Hardaway continued .**
" 高兴的 到 听到 你已经 得到 那 同伴 克雷格 , " 先生 . 哈达威 持续 .

“很高兴听到你找到了克雷格,”哈达威先生继续说道。

" [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] .
" **Ridiculous the way he managed to slip through our fingers .**
" 荒谬的 这 方式 他 管理 到 滑 通过 我们的 手指 .

“他竟然能从我们手中溜走，真是太荒谬了。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ðʊ] ? "
I understand you've got him all right now , though ? "
我 理解 你已经 得到 他 全部 正确的 现在 , 尽管 ? "

我听说你现在已经把他控制住了，对吧？

" [hi:; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [kwɛst] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **He is safe enough , " Quest declared , " but to tell you the truth ,**
" 他 是 安全的 足够的 , " 寻求 声明 , " 但 到 告诉 你 这 真相 ,
"他很安全,"奎斯特宣称，"但说实话，

[aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['ɪt(ə)l] [ə'fer] . "
I'm worried about another little affair . "
我是 担心 关于 其他 小的 事务 . "

我担心又会有另一桩婚外情。

" [gʊ] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Go on , " the other invited .**
" 去 在 , " 这 其他 受邀 .

“继续,”另一个人邀请道。

" [maɪ] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['lenə-ə] [mæk'du:gəl] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !
" **My assistant , a young lady , Miss Lenora Macdougall , has disappeared !**
" 我的 助手 , 一个 年轻的 女士 , 错过 莱诺拉 麦克杜格尔 , 有 消失 !

“我的助手，一位名叫莱诺拉·麦克杜格尔的年轻女士，失踪了！”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [prə'fesər] ['æʃli] [left][ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd]
She and I and Professor Ashleigh left the steamer at Plymouth and
她 和 我 和 教授 阿什利 左边 这 汽船 在 普利茅斯 和
[trævlɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [treɪn] .
travelled up in the boat train .
旅行 向上 在 这 船 火车 .

她、我和阿什利教授在普利茅斯下了轮船，然后乘火车上山。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [æt; ət]['hæmblɪn] [round] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
It was stopped at Hamblin Road for the Professor and myself ,
它 曾是 停止 在 汉布林 路 为了 这 教授 和 我 ,

车在汉布林路停了下来，我和教授在那里等了一会儿。

[ænd; ənd] [mɪs] [mæk'du:gəl] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən] .
and Miss Macdougall came on to London .
和 错过 麦克杜格尔 来了 在 到 伦敦 .

麦克杜格尔小姐来到了伦敦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['klɪfə'dz] [hou'tel][ɪn] [peɪn] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
She was staying at Clifford's Hotel in Payne Street for the night ,
她 曾是 入住 在 克利福德的 酒店 在 佩恩 街道 为了 这 夜晚 ,

她当晚住在佩恩街的克利福德酒店。

[ænd; ənd] [ðen] ['gʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] [ænt] .
and then going on to an aunt .
和 然后 去 在 到 一个 阿姨 .

然后又去找了一位姑姑。

[wel] , [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ænt] .
Well , I've found that aunt .
出色地 , 我已经 成立 那 阿姨 .

我找到那位阿姨了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] ['nevər] [ə'pɪrd] .
She was expecting the girl but the girl never appeared .
她 曾是 期待 这 女孩 但 这 女孩 绝不 出现 .

她一直盼望着那个女孩出现，但女孩却始终没有出现。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ʃiː; ji] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [læst] ,
I have been to the hotel where she spent the night before last ,
我 有 到过 到 这 酒店 在哪里 她 花费 这 夜晚 前 最后的 ,
我去过她前天晚上住的酒店。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [left] [ðer; ðər][æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd]
and I find that she left there at two o'clock and left word that she would
和 我 寻找 那 她 左边 那里 在 二 点钟 和 左边 单词 那 她 会
[send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌɡɪdʒ] .
send for her luggage .
发送 为了 她 行李 .

我发现她两点钟离开了那里，并留下消息说她会派人来取她的行李。
[ʃiː; ji] ['dɪdnt] [ə'raɪv] [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
She didn't arrive at her aunt's , and the luggage is still uncalled for .
她 没有 到达 在 她 姑姑的 , 和 这 行李 是 仍然 未命名 为了 .
她没有到达她姑姑家，行李也还没人来取。

" [kwɛst] [farts] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvz] .
" **QUEST FIGHTS HIS WAY TO THE GIRL HE LOVES .**
" 寻求 战斗 他的 方式 到 这 女孩 他 爱 .
“奎斯特一路披荆斩棘，最终找到了他心爱的女孩。”

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɛlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [kwɛst] , [ðə; ði] [stoʊn]
AS THE PROFESSOR EXPLAINED THE CELLAR'S HISTORY TO QUEST , THE STONE
作为 这 教授 解释 这 地窖的 历史 到 寻求 , 这 石头
[krɔːs] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['sɜːrvənt] .
CROSS CLOSED ON THE FRIGHTENED SERVANT .
叉 关闭 在 这 害怕 仆人 .
当教授向奎斯特解释地窖的历史时，石十字架向惊恐的仆人合拢了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
The Inspector was at first only politely interested .
这 检查员 曾是 在 第一的 仅有的 礼貌地 感兴趣的 .
督察起初只是礼貌地表示感兴趣。

[aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [brɪ'fɔːr] [naʊ] [tuː; tə]
It probably occurred to him that young ladies have been known before now to
它 大概 发生 到 他 那 年轻的 女士们 有 到过 已知 前 现在 到
[dɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪ'dəʊt] ['sɪrɪəs] [rɪ'zʌlts] .
disappear from their guardians for a few hours without serious results .
消失 从 他们的 守护者 为了 一个 很少 小时 没有 严肃的 结果 .
他可能想到，以前也发生过年轻女子离开监护人几个小时而没有造成严重后果的情况。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [ænt] [lɪv; laɪv] ?
" **Where did this aunt live ?**
" 在哪里 做过 这 阿姨 居住 ?
“这位姑妈住在哪里？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he enquired .**
" 他 询问 .
他问道。

" ['nʌmbər] - , ['prɪnsəz] - [kɔːrt] [roʊd] , [west] ['kenzɪŋtən] , " [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
" **Number 17 , Princes ' Court Road , West Kensington , " Quest replied .**
" 数字 - , 王子们 - 法庭 路 , 西方 肯辛顿 , " 寻求 回复 .
“西肯辛顿王子苑路17号，”奎斯特回答道。

" [ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['ɛlzmɪr] [roʊd] , ['hæmpstɛd] .
" **She had just moved there from Elsmere Road , Hampstead .**
" 她 有 只是 已搬 那里 从 埃尔斯米尔 路 , 汉普斯特德 .
“她刚从汉普斯特德的埃尔斯米尔路搬到那里。”

[aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] ['hæmp,stəd] .
I went first to Hampstead .
我 去 第一的 到 汉普斯特德 .

我先去了汉普斯特德。

['lɛnə-ə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər][ʼænts, ʼɒnts] [kə'rekt] [ə'dres] [ɪn] [west]
Lenora had been there and learnt her aunt's correct address in West
莱诺拉 有 到过 那里 和 学会了 她 姑姑的 正确的 地址 在 西方
['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

莱诺拉去过那里，并得知了她姑姑在西肯辛顿的正确地址。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [ɑːn][tuː; tə] [west] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ]
I followed on to West Kensington and found that her aunt was still awaiting
我 随后 在 到 西方 肯辛顿 和 成立 那 她 阿姨 曾是 仍然 等待中
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我随后前往西肯辛顿，发现她的姑姑还在等她。

" [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] ['hɑːrdə,weɪz] ['mænər] .
" **A new interest seemed suddenly to have crept into Hardaway's manner .**
" 一个 新的 兴趣 似乎 突然 到 有 悄悄地爬 进入 哈达威 方式 .

“哈达威的举止中似乎突然涌现出了一种新的兴趣。”

" [let] [ˌem ʼiː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] ['klɪfɜːdz] [hoʊ'tel] [ə'baʊt] [tuː] ,
" **Let me see , " he said , " if she left Clifford's Hotel about two ,**
" 让 我 看 , " 他 说 , " 如果 她 左边 克利福德的 酒店 关于 二 ,

“让我想想,”他说,“如果她大约两点离开克利福德酒店,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['hæmp,stəd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] .
she would have been at Hampstead about half - past two .
她 会 有 到过 在 汉普斯特德 关于 一半 - 过去的 二 .

她大约两点半会到达汉普斯特德。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwærɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [left] ['hæmp,stəd]
She would waste a few minutes in making enquiries , then she probably left Hampstead
她 会 浪费 一个 很少 分钟 在 制作 查询 , 然后 她 大概 左边 汉普斯特德

[fɔːr; fər] [west] ['kenzɪŋtən] ,
for West Kensington ,
为了 西方 肯辛顿 ,

她会花几分钟时间打听消息，然后可能会离开汉普斯特德前往西肯辛顿。

[seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] . "
say , at a quarter to three . "
说 , 在 一个 四分之一 到 三 . "

比如说，在三点四十五分左右。

" ['sʌmwer] [brɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [pɔɪnts] , " [kwest] [pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "
" **Somewhere between those two points , " Quest pointed out , " she has disappeared . "**
" 某处 之间 那些 二 积分 , " 寻求 尖 出去 , " 她 有 消失 . "

“在这两个时间点之间的某个时间点,”奎斯特指出,“她消失了。”

" [gɪv] [ˌem ʼiː][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdə,weɪ]
" **Give me at once a description of the young lady , " Mr . Hardaway**
" 给 我 在 一次 一个 描述 的 这 年轻的 女士 , " 先生 . 哈达威
[dɪ'mɑːndɪd] .
demanded .
要求 .

“立刻给我描述一下这位年轻女士的外貌,”哈达威先生命令道。

[kwest] [dru:] [ə; ei] ['fəʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:]['saɪləntli]['oʊvər] .
Quest drew a photograph from his pocket and passed it silently over .
寻求 画 一个 照片 从 他的 口袋 和 通过了 它 默默 超过 .

奎斯特从口袋里掏出一张照片，默默地递了过去。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The official glanced at it and down at some papers which lay before him .
这 官方的 瞥了一眼 在 它 和 向下 在 一些 文件 哪个 躺 前 他 .

这位官员瞥了一眼，又低头看了看面前的文件。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] .
Then he looked at the clock .
然后 他 看起来 在 这 钟 .

然后他看了看钟。

['mɪstər] . [kwest] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Mr . Quest , " he said ,**
" 先生 . 寻求 , " 他 说 ,

“奎斯特先生,”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [jɜr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɑ:pər'tu:n] [wʌn] .
" **it is just possible that your visit here has been an exceedingly opportune one .**
" 它 是 只是 可能的 那 你的 访问 这里 有 到过 一个 非常 适时的 一 .

“您此次到访或许真是一次非常机缘巧合的访问。”

" [hi;; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; ei] [ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [kwest] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **He snatched his hat from a rack and took Quest by the arm .**
" 他 抢夺 他的 帽子 从 一个 架子 和 采取 寻求 经过 这 手臂 .

他从架子上抓起帽子，抓住奎斯特的胳膊。

" [kʌm] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Come along with me , " he continued .**
" 来 沿着 和 我 , " 他 持续 .

“跟我来,”他继续说道。

" [wi:l] [tɔ:k] [æz; əz][wi;; wi][gʊʊ] .
" **We'll talk as we go .**
" 出色地 讲话 作为 我们 去 .

“我们边走边谈。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; ei]['tæksɪ][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] ['westwərdz] .
" **They entered a taxi and drove off westwards .**
" 他们 进入 一个 出租车 和 驾驶 离开 向西 .

他们上了一辆出租车，向西驶去。

" ['mɪstər] . [kwest] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Mr . Quest , " he went on ,**
" 先生 . 寻求 , " 他 去 在 ,

“奎斯特先生,”他继续说道，

" [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ænd; ənd][ə; ei] ['wʊmən]
" **for two months we have been on the track of a man and a woman**
" 为了 二 几个月 我们 有 到过 在 这 追踪 的 一个 男人 和 一个 女士

[hu:m] [wi;; wi] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'kɔɪd] [hæf][ə; ei]['dʌz(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektəbl]
whom we strongly suspect of having decoyed half a dozen perfectly respectable
谁 我们 强烈 怀疑 的 拥有 诱饵 一半 一个 打 完美 可敬

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,

“两个月来，我们一直在追踪一男一女，我们强烈怀疑他们诱骗了六名非常体面的年轻女性。”

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] . ”
and shipped them out to South America . ”
和 已发货 他们 出去 到 南 美国 . ”

然后把它们运往南美洲。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [slɛɪv] ['træfɪk] !
” **The White Slave Traffic** !
” 这 白色的 奴隶 交通 !

“白人奴隶贩卖! ”

” [kwɛst] [gɑ:spt] .
” **Quest gasped** .
” 寻求 倒吸一口气 .

奎斯特倒吸了一口气。

” [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” ['hɑ:rdəweɪ] [əd'mɪtɪd] .
” **Something of the sort** , ” **Hardaway admitted** .
” 某物 的 这 种类 , ” 哈达威 承认 .

“差不多是这样,”哈达威承认道。

” [wel] , [wi:v] [bɪn] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][net] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,
” **Well , we've been closing the net around this interesting couple** ,
” 出色地 , 我们已经 到过 结束 这 网 大约 这 有趣的 夫妻 ,
“嗯, 我们一直在逐步缩小对这对有趣夫妇的关注范围。”

[ænd; ənd][ləst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ɪnfər'meɪ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ]
and last night I had information brought to me upon which we are acting
和 最后的 夜晚 我 有 信息 带来 到 我 之上 哪个 我们 是 表演
[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
this afternoon .
这 下午 .

昨晚我收到一些信息, 我们今天下午将根据这些信息采取行动。

[wi:v] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][aɪ 'ti: [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ti:]
We've had them watched and it seems that they were sitting in a tea
我们已经 有 他们 观看 和 它 似乎 那 他们 是 坐着 在 一个 茶
[pleɪs] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
place about three o'clock yesterday afternoon ,
地方 关于 三 点钟 昨天 下午 ,

我们已经派人监视过他们, 看起来他们昨天下午三点左右坐在一家茶馆里。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['lʌndən] .
when a young woman entered who was obviously a stranger to London .
什么时候 一个 年轻的 女士 进入 WHO 曾是 明显地 一个 陌生人 到 伦敦 .

这时, 一位年轻女子走了进来, 她显然对伦敦并不熟悉。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [taɪm] [fɪts] [ɪn][ɪg'zæktli] ,
You see , the time fits in exactly ,
你 看 , 这 时间 适合 在 确切地 ,

你看, 时间安排得刚刚好。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]
if your assistant decided to stop on her way to Kensington and get some
如果 你的 助手 决定 到 停止 在 她 方式 到 肯辛顿 和 得到 一些
[ti:] .
tea .
茶 .

如果你的助理决定在去肯辛顿的路上停下来喝杯茶。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [west]
She asked the woman at the desk the best means of getting to West
她 问 这 女士 在 这 桌子 这 最好的 方法 的 获得 到 西方
[ˈkenzɪŋtən] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksɪ] - [kæb] .
Kensington without taking a taxi - cab .
肯辛顿 没有 采取 一个 出租车 - 出租车 .

她问前台的女士，除了乘坐出租车之外，前往西肯辛顿的最佳方式是什么。

[hɜːr; hær] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈtæliːz] [ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʊʊn] [em ˈiː] .
Her description tallies exactly with the photograph you have shown me .
她 描述 统计 确切地 和 这 照片 你 有 所示 我 .
她的描述与你给我看的照片完全吻合。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [maɪ][men][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈdrest] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃʊʊ]
The woman whom my men were watching addressed her and offered to show
这 女士 谁 我的 男人 是 观看 已解决 她 和 提供 到 展示
[hɜːr; hær][ðə; ði] [wei] .
her the way .
她 这 方式 .

我的手下正在监视的那个女人和她搭讪，并表示愿意为她带路。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [təˈgeðər] .
They left the place together .
他们 左边 这 地方 一起 .

他们一起离开了那里。

[maɪ][men] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
My men followed them .
我的 男人 随后 他们 .

我的部下跟了上去。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] [ˈevər] [sɪns] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [reɪd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
The house has been watched ever since and we are raiding it this afternoon
这 房子 有 到过 观看 曾经 自从 和 我们 是 突袭 它 这 下午
.
:
.

从那以后，我们一直监视着这栋房子，今天下午我们将对其进行突击搜查。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ɪn] [taɪm] . "
You and I will just be in time . "
你 和 我 将要 只是 是 在 时间 . "

你我正好能赶上。

" [juːv] [left] [hɜːr; hær][ðer; ðər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ?
" **You've left her there since yesterday afternoon ?**
" 你已经 左边 她 那里 自从 昨天 下午 ?

“你从昨天下午就把她留在那儿了？ ”

[juːv] [left] [hɜːr; hær][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ?
You've left her there all night ?
你已经 左边 她 那里 全部 夜晚 ?

你把她一个人留在那儿一整夜了？

" [kwest] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Quest exclaimed .**
" 寻求 惊呼 .

“奎斯特惊喊道。”

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

” [ˈhɑːrdəˌweɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈsuːðɪŋli] .
” **Hardaway touched his arm soothingly** .
” 哈达威 感动 他的 手臂 舒缓地 .

哈达威轻轻地抚摸着他的手臂以示安慰。

” [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Don't worry , Mr . Quest , ” he said** .
” 不 担心 , 先生 . 寻求 , ” 他 说 .

“别担心，奎斯特先生，”他说。

” [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] ; [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][mæn] , [tuː] .
” **We don't want the woman alone ; we want the man , too** .
” 我们 不 想 这 女士 独自的 ; 我们 想 这 男人 , 也 .

“我们不要这个女人，我们也想要这个男人。”

[naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
Now the man was away .
现在 这 男人 曾是 离开 .

现在那人已经离开了。

[hiː; hi][ˈoʊnli][ˈvɪzɪts][ðə; ði] [haʊs] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
He only visits the house occasionally ,
他 仅有的 访问 这 房子 偶尔 ,

他只是偶尔去那所房子。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [west] [end]
and I am given to understand that he is a member of several West End
和 我 是 给定 到 理解 那 他 是 一个 成员 的 一些 西方 结尾
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

据我了解，他是西区几家俱乐部的会员。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈentəd] [ðæt] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn]
When the two women entered that house yesterday afternoon , there wasn't a soul in
什么时候 这 二 女性 进入 那 房子 昨天 下午 , 那里 不是 一个 灵魂 在
[aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈsɜːrvənt] .
it except servants .
它 除了 仆人 .

昨天下午，当这两名女子进入那栋房子时，里面除了佣人之外，空无一人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
The woman telephoned for the man .
这 女士 电话 为了 这 男人 .

女人替男人打电话。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ʌp] [ləst] [naɪt] [nɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
He never turned up last night nor this morning .
他 绝不 转向 向上最后的 夜晚 也不 这 早晨 .

他昨晚和今天早上都没出现。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
He arrived at that house twenty minutes ago .
他 到达的 在 那 房子 二十 分钟 前 .

他二十分钟前到达了那所房子。

” [kwɛst] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] .
” **Quest drew a little breath** .
” 寻求 画 一个 小的 气息 .

奎斯特轻轻吸了一口气。

“ [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tɜ:rn] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **It gave me a turn ,** ” **he admitted .**
“ 它 给予 我 一个 转动 , ” 他 承认 .
“这让我很意外,”他承认道。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['tæksi] !
“ **Say , this is a slow taxi !**
“ 说 , 这 是 一个 慢的 出租车 !
“哎呀, 这出租车开得真慢! ”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **The Inspector glanced out of the window .**
“ 这 检查员 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .
督察向窗外望去。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **If this is the young lady you're looking for ,** ” **he said ,**
“ 如果 这 是 这 年轻的 女士 你是 寻找 为了 , ” 他 说 ,
“如果你要找的就是这位年轻女士,”他说。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['nevər] [fɪr] .
“ **you'll be in plenty of time , never fear .**
“ 你会 是 在 很多 的 时间 , 绝不 害怕 .
“你肯定有充足的时间, 别担心。”

[wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] ['feləʊz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [traɪ]
What I am hoping is that we may be able to catch my fellows before they try
什么 我 是 希望 是 那 我们 可能 是 有能力的 到 抓住 我的 伙伴们 前 他们 尝试
[tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
to rush the place .
到 匆忙 这 地方 .

我希望我们能在他们试图冲进那里之前抓住他们。
[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɪstər] . [kwest] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz]
You understand , with your experience , Mr . Quest , that there are two things
你 理解 , 和 你的 经验 , 先生 . 寻求 , 那 那里 是 二 事物
[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
we've got to think of .
我们已经 得到 到 思考 的 .

奎斯特先生, 以您的经验, 您应该明白我们需要考虑两件事。
[wi:; wi] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɜ:sənz] ,
We not only want to put our hand upon the guilty persons ,
我们 不是 仅有的 想 到 放 我们的 手 之上 这 有罪的 人 ,
我们不仅要惩处罪犯,

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . “
but we want to bring the crime home to them .”
但 我们 想 到 带来 这 犯罪 家 到 他们 . “
但我们希望将犯罪行为带回家中惩罚。”

“ [aɪ] [si:] [ðæt] , ” [kwest] [ə'sentɪd] .
“ **I see that ,** ” **Quest assented .**
“ 我 看 那 , ” 寻求 同意 .
“我明白了,”奎斯特表示赞同。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **How much farther is this place ?** ”
“ 如何 很多 更远 是 这 地方 ? ”
“这里还有多远? ”

“ [wɪə(r)] [ðer; ðər] , ” [ˈhɑːrdəweɪ] [tʊɔld][hɪm; ɪm] .

“ **We're there** , ” **Hardaway told him** .
“ 是 那里 , ” 哈达威 讲述 他 .

“我们到了,”哈达威告诉他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] .

He stopped the cab and they got out .
他 停止 这 出租车 和 他们 得到 出去 .

他拦下出租车, 他们下了车。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈlɔːŋ] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,

A man who seemed to be strolling aimlessly along , reading a newspaper ,
一个 男人 WHO 似乎 到 是 漫步 漫无目的地 沿着 , 阅读 一个 报纸 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

suddenly joined them .
突然 加入 他们 .

一个看似漫无目的地闲逛、边看报纸边走的男人突然加入了他们。

“ [wel] , [ˈdɪksən] ?

“ **Well , Dixon ?**

“ 出色地 , 迪克森 ?

“怎么样, 迪克森? ”

“ [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **his chief exclaimed** .

“ 他的 首席 惊呼 .

“他的上司惊喊道。”

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .

The man glanced around .
这 男人 瞥了一眼 大约 .

那人环顾四周。

“ [aɪv] [gɑːt] [θriː] [men] [raʊnd] [æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdəweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I've got three men round at the back , Mr . Hardaway , ” he said** .

“ 我已经 得到 三 男人 圆形的 在 这 后退 , 先生 . 哈达威 , ” 他 说 .

“哈达威先生, 我后方有三个人,”他说。

“ [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“ **It's impossible for any one to leave the place** . ”

“ 它是 不可能的 为了 任何 一 到 离开 这 地方 . ”

“任何人都不可能离开这里。”

“ [ˈeniθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ? ”

“ **Anything fresh to tell me ? ”**

“ 任何事物 新鲜的 到 告诉 我 ? ”

有什么新鲜事要告诉我吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] — [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈfɒtmən] ,

“ **There are two men in the place besides the governor — butler and footman** ,

“ 那里 是 二 男人 在 这 地方 除了 这 州长 — 管家 和 男仆 ,

[drest] [ɪn] [ˈlɪvəri] .

dressed in livery .

穿着 在 涂装 .

“除了总督之外, 这里还有两个人——管家和侍从, 都穿着制服。

[ðeɪ] [sliːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kʌm] [ˈæftər] [lʌntʃ] .

They sleep out , and only come after lunch .
他们 睡觉 出去 , 和 仅有的 来 后 午餐 .

他们露宿街头, 午饭后才回来。

“ [ˈhɑːrdəˌwei] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **Hardaway paused to consider for a moment .**
“ 哈达威 暂停 到 考虑 为了 一个 片刻 .

哈达威停顿了一下，思考片刻。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [kwɛst] [səˈdʒɛstɪd] , “ [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Look here , “ Quest suggested , “ they know all you , of course ,**
“ 看 这里 , “ 寻求 建议 , “ 他们 知道 全部 你 , 的 课程 ,

“你看,”奎斯特建议道,“他们当然认识你所有人。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈnevər] [let][juː; jʊ][ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðəə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] .

and they'll never let you in until they're forced to .
和 他们会 绝不 让 你 在 直到 它们是 强制 到 .

除非迫不得已，否则他们绝不会放你进去。

[aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

I'm a stranger .
我是 一个 陌生人 .

我是个陌生人。

[let] [em ˈiː][ɡoo] .

Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[aɪl] [ɡet][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

I'll get in all right .
患病的 得到 在 全部 正确的 .

我肯定能进去。

“ [ˈhɑːrdəˌwei] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

“ **Hardaway peered around the corner of the street .**
“ 哈达威 窥视 大约 这 角落 的 这 街道 .

哈达威从街角探出头来。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [əˈsɛntɪd] .

“ **All right , “ he assented .**
“ 全部 正确的 , “ 他 同意 .

“好的,”他同意了。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][ʌp] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] , [ðoo] .

“ **We shall follow you up pretty closely , though .**
“ 我们 将 跟随 你 向上 漂亮的 密切 , 尽管 .

“不过，我们会密切关注你的进展。”

“ [kwɛst] [stept] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈtæksi][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ə; eɪ][dəˈrɛkʃn; daɪˈrɛkʃn] .

“ **Quest stepped back into the taxi and gave the driver a direction .**
“ 寻求 步 后退 进入 这 出租车 和 给予 这 司机 一个 方向 .

奎斯特回到出租车里，告诉司机方向。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ɡreɪ] [stoʊn] [haʊs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

When he emerged in front of the handsome grey stone house he seemed to
什么时候 他 出现 在 正面 的 这 英俊的 灰色的 石头 房子 他 似乎 到

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kəmˈpliːtli] [trænsˈfɔːmd] .

have become completely transformed .
有 变得 完全地 转变 .

当他出现在那座漂亮的灰色石头房子前时，他似乎完全变了一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

There was a fatuous smile upon his lips .
那里 曾是 一个 昏庸 微笑 之上 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝傻笑。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈstʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
He crossed the pavement with difficulty , stumbled up the steps ,
他 交叉 这 路面 和 困难 , 踉跄 向上 这 步骤 ,
他艰难地穿过人行道，跌跌撞撞地爬上台阶。

[ænd; ənd][held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]
and held on to the knocker with one hand while he consulted a slip of
和 握住 在 到 这 敲击器 和 一 手 尽管 他 咨询 一个 滑 的
[ˈpeɪpər] .
paper :
纸 :
他一手扶着门环，一手看着纸条。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈslɑ:tli] [ˈpɑ:rtɪd][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m]
He had scarcely rung the bell before a slightly parted curtain in the front room
他 有 几乎 梯子 这 钟 前 一个 轻微地 分手了 窗帘 在 这 正面 房间
[fel] [təˈgeðər] ,
fell together ,
跌倒 一起 ,
他刚按响门铃，前厅里微微敞开的窗帘就合拢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a moment later the door was opened by a man in the livery of a
和 一个 片刻 之后 这 门 曾是 打开 经过 一个 男人 在 这 涂装 的 一个
[ˈbʌtlər] ,
butler ,
管家 ,
片刻之后，门被一个身穿管家制服的男人打开了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪˈzi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] .
but with the face and physique of a prize - fighter .
但 和 这 脸 和 体质 的 一个 奖 - 战斗机 :
但他却有着拳击手的脸庞和体格。

" [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [kwɛst] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" **Lady of the house , " Quest demanded** .
" 女士 的 这 房子 , " 寻求 要求 :
“女主人,”奎斯特厉声说道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Want to see the lady of the house .**
" 想 到 看 这 女士 的 这 房子 :
“想见见女主人。”

" [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪˈfɔ:r]
" **Almost immediately he was conscious of a woman standing in the hall before**
" 几乎 立即地 他 曾是 有意识的 的 一个 女士 常设 在 这 大厅 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他几乎立刻就意识到，大厅里站着一个女人。”
[fi:; fi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈhænsəmli] [drest] ; [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ; [hɜ:r; hər] [smaɪl] ,
She was quietly but handsomely dressed ; her hair was grey ; her smile ,
她 曾是 悄悄 但 英俊地 穿着 ; 她 头发 曾是 灰色的 ; 她 微笑 ,
[ɔ:lˈðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪˈkju:liər] ,
although a little peculiar ,
虽然 一个 小的 奇特 ,
她衣着朴素却不失雅致；头发已灰白；笑容虽然有些古怪，

[wʌz; wəz] [bə'nevələnt] .
“ **was** **benevolent** .

曾是 仁慈 .

仁慈的。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ][ɪn'veɪtɪd] .
“ **You** **had** **better** **come in** , ” **she** **invited** .

“ 你 有 更好的 来 在 , ” 她 受邀 .

“你最好进来,”她邀请道。

“ [pli:z] [du:][nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
“ **Please** **do not stand in the doorway** .

“ 请 做 不是 站立 在 这 门口 .

请不要站在门口。

“ [kwest] , [haʊ'evər] , [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈlɔɪtəd]
“ **Quest** , **however** , **who** **heard** **the** **footsteps** **of** **the** **others** **behind** **him** , **loitered**

“ 寻求 , 然而 , WHO 听到 这 脚步声 的 这 其他的 在后面 他 , 徘徊

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

there **for** **a** **moment** .

那里 为了 一个 片刻 .

然而, 奎斯特听到了身后其他人的脚步声, 便在那里徘徊了一会儿。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [neɪm] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ?
“ **You're** **the** **lady** **whose** **name** **is** **on** **this** **piece** **of** **paper** ?

“ 你是 这 女士 谁 姓名 是 在 这 片 的 纸 ?

“您就是这张纸上写着名字的那位女士吗? ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **he** **demanded** .

“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ? ”
“ **This** **place** **is** **all** **right** , **eh** ? ”

“ 这 地方 是全部 正确的 , 嗯 ? ”

“这地方还不错吧? ”

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ,
“ **I** **really** **do** **not** **know** **what** **you** **mean** , ” **the** **woman** **replied** **coldly** ,

“ 我 真的 做 不是 知道 什么 你 意思是 , ” 这 女士 回复 冷冷地 ,

“我真的不知道你是什么意思,”女人冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn'saɪd] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ **but** **if** **you** **will** **come** **inside** , **I** **will** **talk** **to** **you** **in** **the** **drawing** - **room** .

“ 但 如果 你 将要 来 里面 , 我 将要 讲话 到 你 在 这 绘画 - 房间 .

“但是, 如果你愿意进来, 我就在客厅里和你谈谈。”

“ [kwest] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [naʊ] [waɪd] ['oʊpən] ,
“ **Quest** , **as** **though** **stumbling** **against** **the** **front** - **door** , **had** **it** **now** **wide** **open** ,

“ 寻求 , 作为 尽管 踉跄 反对 这 正面 - 门 , 有 它 现在 宽的 打开 ,

“奎斯特仿佛撞到了前门, 现在大门大开,”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][hɔ:l] [si:md] [fʊl] .
and **in** **a** **moment** **the** **hall** **seemed** **full** .

和 在 一个 片刻 这 大厅 似乎 满的 .

转眼间, 大厅似乎坐满了人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃri:kt] .
The **woman** **shrieked** .

这 女士 尖叫 .

女人尖叫起来。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['sʌd(ə)nli] [spræn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læst][mæn][tu:; tə]['entər] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ]
The butler suddenly sprang upon the last man to enter , and sent him spinning
这 管家 突然 弹簧 之上 这 最后的 男人 到 进入 , 和 发送 他 旋转
[daʊn] [ðə; ði][steps] .
down the steps .
向下 这 步骤 .

管家突然扑向最后一个进来的人，把他打得滚下台阶。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] [ʌp'sterz] .
Almost at that instant there was a scream from upstairs .
几乎 在 那 立即的 那里 曾是 一个 尖叫 从 楼上 .

几乎就在同一时刻，楼上传来一声尖叫。

[kwest] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Quest took a running jump and went up the stairs four at a time .
寻求 采取 一个 跑步 跳 和 去 向上 这 楼梯 四 在 一个 时间 .

奎斯特助跑跳跃，一次爬上四级台阶。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʊər] [frʌm; frəm] ['hɑ:rdəweɪz] [hænd][ænd; ənd]['faɪərd]['blaɪndli]
The butler suddenly snatched the revolver from Hardaway's hand and fired blindly
这 管家 突然 抢夺 这 左轮手枪 从 哈达威 手 和 被解雇 盲目地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in front of him ,
在 正面 的 他 ,

管家突然从哈达威手中夺过左轮手枪，朝他面前盲目地开了一枪。

['mɪsɪŋ] [kwest] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] .
missing Quest only by an inch or two .
丢失的 寻求 仅有的 经过 一个 英寸 或者 二 .

Quest 只差一两英寸就到货了。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [kɑ:rl] !
" Don't be a fool , Karl !
" 不 是 一个 傻子 , 卡尔 !

“别犯傻了，卡尔！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:ld] [aʊt] .
" the woman called out .
" 这 女士 称为 出去 .

“那女人喊道。”

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] .
" The game's up .
" 这 游戏的 向上 .

游戏结束了。

[teɪk] [aɪ 'ti:]['kwaiətli] .
Take it quietly .
拿 它 悄悄 .

默默地处理。

" [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fri:k] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
" Once more the shriek rang through the house .
" 一次 更多的 这 尖叫 响铃 通过 这 房子 .

“尖叫声再次响彻整栋房子。”

[kwest] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
Quest rushed to the door of the room from whence it came ,
寻求 匆忙 到 这 门 的 这 房间 从 何处 它 来了 ,

奎斯特冲向它来时的房间门口，

[traɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [lɒkt] .

tried the handle and found it locked .
尝试 这 处理 和 成立 它 已锁定 .

我试着打开把手，发现它锁住了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [aɪ ˈti:] .

He ran back a little way and charged it .
他 跑 后退 一个 小的 方式 和 带电 它 .

他往后跑了一小段路，然后冲了上去。

[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

From inside he could hear a turmoil of voices .
从 里面 他 可以 听到 一个 动荡 的 声音 .

从里面他能听到嘈杂的人声。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈmædli] .

White with rage and passion , he pushed and kicked madly .
白色的 和 愤怒 和 热情 , 他 推动 和 踢 疯狂地 .

他怒火中烧，脸色苍白，疯狂地推搡踢打。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːt] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] ,

There was the sound of a shot from inside ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 射击 从 里面 ,

里面传来一声枪响。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

a bullet came through the door within an inch of his head ,
一个 子弹 来了 通过 这 门 之内 一个 英寸 的 他的 头 ,

一颗子弹穿过门，距离他的头部只有一英寸。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [ˈkrɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [groʊn] .

then the crash of broken crockery and a man's groan .
然后 这 碰撞 的 破碎的 陶器 和 一个 男人的 呻吟 .

然后是瓷器破碎的撞击声和男人的呻吟声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [kwɛst] [dæft] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

With a final effort Quest dashed the door in and staggered into the room .
和 一个 最终的 努力 寻求 虚线 这 门 在 和 交错 进入 这 房间 .

奎斯特使出最后一丝力气冲进门，踉跄地走进房间。

[ˈlɛnə-ə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər] ,

Lenora was standing in the far corner ,
莱诺拉 曾是 常设 在 这 远的 角落 ,

莱诺拉站在角落里，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [tɔːrn][ænd; ənd] [blʌd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .

the front of her dress torn and blood upon her lip .
这 正面 的 她 裙子 撕裂 和 血 之上 她 唇 .

她的裙子前面撕破了，嘴唇上沾着血迹。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed]

She held a revolver in her hand and was covering a man whose head

她 握住 一个 左轮手枪 在 她 手 和 曾是 覆盖 一个 男人 谁 头

[ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] .

and hands were bleeding .
和 双手 是 出血 .

她手里拿着一把左轮手枪，正用身体护住一个头部和双手都在流血的男人。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][dʒʌg] .

Around him were the debris of a broken jug .
大约 他 是 这 碎片 的 一个 破碎的 水壶 .

他周围散落着破碎水罐的碎片。

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] !
“ **Mr . Quest !**
“ 先生 . 寻求 !

“奎斯特先生！ ”

“ [ʃiː ʃi] [skriːmd] .
“ **she screamed** .
“ 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [aɪv] [ɡɔːt][hɪm; ɪm] ['kʌvəd] .
“ **Don't go near him — I've got him covered** .
“ 不 去 靠近 他 — 我已经 得到 他 涵盖 .

“别靠近他——我罩着他。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

“ [kwɛst] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
“ **Quest drew a long breath** .
“ 寻求 画 一个 长的 气息 .

奎斯特长长地吸了一口气。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] ['ɡlɛrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ænd] [stɪl] [jʌŋ] .
The man who stood glaring at him was well - dressed and still young .
这 男人 WHO 站立 刺眼 在 他 曾是 出色地 - 穿着 和 仍然 年轻的 .

怒视着他的那个男人衣着考究，而且很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɑːrmd] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] [kwɛst] [sɪ'kjʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was unarmed , however , and Quest secured him in a moment .
他 曾是 徒手 , 然而 , 和 寻求 安全 他 在 一个 片刻 .

然而，他身上没有武器，奎斯特很快就制服了他。

“ [ðə; ði]['gɜːlz][mæd] !
“ **The girl's mad !**
“ 这 女孩们 疯狂的 !

“这女孩疯了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] .
“ **he said sullenly** .
“ 他 说 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地说。

“ [noʊ][wʌŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɪ] ['eni] [hɑːrm] .
“ **No one wanted to do her any harm** .
“ 不 一 通缉 到 做 她 任何 伤害 .

“没有人想伤害她。”

“ ['hɑːrdəweɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [truːp] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
“ **Hardaway and his men came trooping up the stairs** .
“ 哈达威 和 他的 男人 来了 军队集结 向上 这 楼梯 .

“哈达威和他的队员们鱼贯而上。”

[kwɛst] [rɪ'ɪŋkwɪt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ænd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɛnərə] .
Quest relinquished his prisoner and went over to Lenora .
寻求 放弃 他的 囚犯 和 去 超过 到 莱诺拉 .

奎斯特交出了囚犯，走向了莱诺拉。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , “ [ʃiː ʃi] ['sɒbd] .
“ **I've been so frightened , “ she sobbed** .
“ 我已经 到过 所以 害怕 , “ 她 啜泣 .

“我一直很害怕，”她抽泣着说。

“ [ðeɪ] [gɑ:t][em 'i:][ɪn] [hɪr] — [ðeɪ] [tʊʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt]
“ **They got me in here — they told me that this was the street in which my aunt**
“ 他们 得到 我 在 这里 — 他们 讲述 我 那 这 曾是 这 街道 在 哪个 我的 阿姨
[lɪvd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'i:][gʊʊ] .
lived — and they wouldn't let me go .
居住地 — 和 他们 不会 让 我 去 .
“他们把我带到这里——他们告诉我这是我姑姑住的那条街——他们不让我走。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)] .
The woman was horrible .
这 女士 曾是 可怕 .
这个女人太可怕了。
[ænd; ənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðɪs] [mæn] [keɪm] .
And this afternoon this man came .
和 这 下午 这 男人 来了 .
今天下午这个人来了。

[ðə; ði] [bru:t] ! “
The brute ! “
这 蛮力 ! “
这个畜生！

“ [hi:; hi] ['hæznt] [hɜ:rɪt][ju:; jʊ] ?
“ **He hasn't hurt you ?**
“ 他 还没有 伤害 你 ?
“他没有伤害你吗? ”
“ [kwest] [di'mɑ:ndɪd] ['fɜ:slɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
“ **Quest demanded fiercely , as he passed his arm around her .**
“ 寻求 要求 激烈地 , 作为 他 通过了 他的 手臂 大约 她 .
“奎斯特厉声问道，同时将手臂搭在她肩上。”

[ʃɪ:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , “ [ʃɪ:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **He would never have done that , “ she murmured .**
“ 他 会 绝不 有 完毕 那 , “ 她 低声说道 .
“他绝不会那样做,”她低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ]['hætɪn][ɪn][maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self][fɜ:rst] .
“ **I had my hatpin in my gown and I should have killed myself first .**
“ 我 有 我的 帽针 在 我的 袍 和 我 应该 有 被杀 我 第一的 .
“我的帽针别在长袍里，我应该先自杀才对。”

“ [kwest] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:rdəweɪ] .
“ **Quest turned to Hardaway .**
“ 寻求 转向 到 哈达威 .
“奎斯特转向了哈达威。”

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'weɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll take the young lady away , “ he said .**
“ 患病的 拿 这 年轻的 女士 离开 , “ 他 说 .
“我去把这位小姐带走,”他说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] .
“ **You know where to find us .**
“ 你 知道 在哪里 到 寻找 我们 .
“你们知道在哪里可以找到我们。”

“ [ˈhɑːrdəˌweɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [kwɛst] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈlɛnə-ə] [daʊn] [ðə; ði] [stɜrz] [ænd; ənd]
“ **Hardaway** **nodded** **and** **Quest** **supported** **Lenora** **down** **the** **stairs** **and**

哈达威 点头 和 寻求 有 莱诺拉 向下 这 楼梯 和

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæksɪ] - [kæb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] .
into **the** **taxi** **- cab** , **which** **was** **still** **waiting** .

进入 这 出租车 - 出租车 , 哪个 曾是 仍然 等待 .

哈达威点了点头, 奎斯特扶着莱诺拉下了楼梯, 上了还在等候的出租车。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
She **leaned** **back** **and** **he** **passed** **his** **arm** **around** **her** .

她 倾斜 后退 和 他 通过了 他的 手臂 大约 她 .

她向后靠去, 他搂住了她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪnt] ?
“ **Are** **you** **faint** ?

是 你 头晕的 ?

你晕倒了吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
“ **he** **asked** **anxiously** , **as** **they** **drove** **towards** **the** **hotel** .

他 问 焦虑地 , 作为 他们 驾驶 向 这 酒店 .

“他焦急地问道, 同时他们正驱车前往酒店。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] , “ [nɑːt] [ˈveri] .
“ **A** **little** , “ **she** **admitted** , “ **not** **very** .

一个 小的 , “ 她 承认 , “ 不是 非常 .

“有一点,”她承认, “但不多。”

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** !

但 哦 !

但是哦!

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] — [soʊ] [ˈθæŋkfl] !
I **am** **so** **thankful** **—** **so** **thankful** !

我 是 所以 感恩 — 所以 感恩 !

我太感激了——真的太感激了!

“ [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ **He** **leaned** **a** **little** **nearer** **towards** **her** .

他 倾斜 一个 小的 更近 向 她 .

他微微向她靠近了一些。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
She **looked** **at** **him** **wonderingly** .

她 看起来 在 他 惊奇地 .

她疑惑地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [flʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Suddenly **the** **colour** **flushed** **into** **her** **cheeks** .

突然 这 颜色 酡 进入 她 脸颊 .

突然, 她双颊泛起了红晕。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ˈlɛnə-ə] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]
“ **I** **couldn't** **have** **done** **without** **you** , **Lenora** , “ **he** **whispered** , **as** **he** **kissed**

我 不能 有 完毕 没有 你 , 莱诺拉 , “ 他 低声说道 , 作为 他 亲吻

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

“没有你, 我真不知道该怎么办, 莱诺拉,”他一边吻她, 一边低声说道。

[ˈlenə-ə] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈkʌvəd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] .

Lenora had almost recovered when they reached the hotel .
莱诺拉 有 几乎 恢复 什么时候 他们 达到 这 酒店 .

当他们到达酒店时，莱诺拉的病情已经基本恢复了。

[ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

Walking up and down they found the Professor .
步行 向上 和 向下 他们 成立 这 教授 .

他们来回走了一圈，终于找到了教授。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tə:rdz] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] .

His face , as he came towards them , was almost pitiful .
他的 脸 , 作为 他 来了 向 他们 , 曾是 几乎 可怜 .

他朝他们走来时，脸上带着近乎怜悯的表情。

[hi:; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] - [dezæbiːˈjeɪ] ,

He scarcely noticed Lenora's deshabile ,
他 几乎 注意到 - 衣衫褴褛 ,

他几乎没注意到莱诺拉衣衫不整。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [kwest] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈraʊnd]

which was in a measure concealed by the cloak which Quest had thrown around
哪个 曾是 在 一个 措施 暗 经过 这 披风 哪个 寻求 有 抛掷 大约

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

奎斯特用斗篷将她裹了起来，这在一定程度上掩盖了这一点。

“ [maɪ] [frend] !

“ My friend !

” 我的 朋友 !

“我的朋友！

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] — “ [ˈmɪstər] .

“ he exclaimed — “ Mr .

” 他 惊呼 — “ 先生 .

“他惊呼道——“先生

[kwest] !

Quest !

寻求 !

寻求！

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɪnˈkɑ:rnət] [əˈɡenst] [hu:m] [wi:; wi] [faɪt] ! “

It is the devil incarnate against whom we fight ! “

它 是 这 魔鬼 体现 反对 谁 我们 斗争 ! “

我们所对抗的正是魔鬼化身！

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“ What do you mean ?

” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [kwest] [diˈma:ndɪd] .

“ Quest demanded .

” 寻求 要求 .

“任务要求。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

The Professor wrung his hands .

这 教授 拧干 他的 双手 .

教授搓着手。

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈəʊər; ɑːr] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprɪzn] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **I put him in our James the Second prison , ” he declared .**
“ 我 放 他 在 我们的 詹姆斯 这 第二 监狱 , ” 他 声明 .
“我把他关进了我们詹姆斯二世监狱,”他宣称。

“ [waɪ] [[ʊd; ʒəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] ?
“ **Why should I think of the secret passage ?**
“ 为什么 应该 我 思考 的 这 秘密 通道 ?
我为什么要考虑秘密通道？

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [juːst] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] .
No one has used it for a hundred years .
不 一 有 用过的 它 为了 一个 百 年 .
一百年来都没人用过它了。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [lɜːrnt] [ðə; ði] [trɪk] — “
He found it , learnt the trick — “
他 成立 它 , 学会了 这 诡计 — “
他找到了, 学会了诀窍——”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [kwest] [kraɪd] —
“ **You mean , ” Quest cried —**
“ 你 意思是 , ” 寻求 哭 —
“你的意思是,”奎斯特喊道——

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] !
“ **He has escaped !**
“ 他 有 逃脱 !
他逃脱了!

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [broʊk] [ɪn] .
“ **the Professor broke in .**
“ 这 教授 打破 在 .
“教授打断了我们。”

“ [kreg] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [əˈgen] !
“ **Craig has escaped again !**
“ 克雷格 有 逃脱 再次 !
“克雷格又逃跑了! ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] , [baɪ; bæt][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] !
They are searching for him high and low , but he has gone !
他们 是 搜索 为了 他 高的 和 低的 , 但 他 有 已消失 !
他们到处寻找他, 但他已经走了!

“ [kwɛsts] [ɑːrm] [ˈtaɪtnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] - .
“ **Quest's arm tightened for a moment in Lenora's .**
“ 任务的 手臂 收紧 为了 一个 片刻 在 - .
“奎斯特的手臂紧紧地搂住了莱诺拉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
It was curious how he seemed to have lost at that moment
它 曾是 好奇的 如何 他 似乎 到 有 丢失的 在 那 片刻
令人费解的是, 他当时似乎输了。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
all sense of proportion .
全部 感觉 的 部分 .
一切都恰到好处。

[ˈlenə-ə] [wʌz; wəz] [seɪf] — [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [θɔ:t] [əʊvəʃædəʊd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn]
Lenora was safe — the relief of that one thought overshadowed everything else in
莱诺拉 曾是 安全的 — 这 宽慰 的 那 — 想法 黯然失色 一切 别的 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

莱诺拉安全了——想到这一点，她如释重负，世间一切烦恼都烟消云散了。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] [get] [fa:r] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ The fellow can't get far , ” he muttered .
“ 这 同伴 不能 得到 远的 , ” 他 低声说道 .

“那家伙走不了多远,”他嘟囔道。

“ [hu:] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

“ [ðə; ði] [prəˈfesə] [rɪˈplaɪd] [ˈdɔʊlfəli] .
“ the Professor replied dolefully .
“ 这 教授 回复 悲伤地 .

“教授沮丧地回答道。”

“ [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] — [aɪ] [[ʊ] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [hɪz; ɪz]
“ The passage — I'll show it you some day and you'll see how wonderful his
“ 这 通道 — 患病的 展示 它 你 一些 天 和 你会 看 如何 精彩的 他的
[ɪˈskeɪp] [hæz; həz] [bɪn] — [li:dʒ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
escape has been — leads on to the first floor of the house .
逃脱 有 到过 — 线索 在 到 这 第一的 地面 的 这 房子 .

“这条通道——我总有一天会带你去看，你就会明白他的逃脱有多么精彩——通往房子的一楼。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
He must have got into my dressing - room ,
他 必须 有 得到 进入 我的 敷料 - 房间 ,

他肯定进了我的更衣室，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [maɪn] .
for his old clothes are there and he went away in a suit of mine .
为了 他的 老的 衣服 是 那里 和 他 去 离开 在 一个 套装 的 矿 .

因为他的旧衣服还在那里，而他却穿着我的西装走了。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
No one has seen him or knows anything about him .
不 — 有 已见 他 或者 知道 任何事物 关于 他 .

没有人见过他，也没有人知道他的任何消息。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)] [pəˈli:s] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈænsə] [ˈsʌmwʌt] [hɪz; ɪz]
All that the local police can find out is that a man answering somewhat his
全部 那 这 当地的 警察 能 寻找 出去 是 那 一个 男人 回答 有些 他的
[dɪˈskɪpʃn] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [saʊˈhæmptən] [frʌm; frəm] [ˈhæmblɪn] [roʊdʒ] .
description caught the morning train for Southampton from Hamblin Roads .
描述 捕捉 这 早晨 火车 为了 南安普顿 从 汉布林 道路 .

当地警方所能查明的只是，一名与他的描述大致相符的男子从汉布林路站搭乘早班火车前往南安普顿。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈri:ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
“ They had been standing together in a little recess of the hall .
“ 他们 有 到过 常设 一起 在 一个 小的 凹陷处 的 这 大厅 .

他们当时并肩站在大厅的一个小凹室里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlenɜːə] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔːz] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Suddenly Lenora , whose face was turned towards the entrance doors , gave a little
突然 莱诺拉 , 谁 脸 曾是 转向 向 这 入口 门 , 给予 一个 小的
[kraɪ] .
cry :
哭 :

突然，脸朝向门口的莱诺拉发出了一声轻呼。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔːrwəd] .
She took a quick step forward .
她 采取 一个 快的 步 向前 :

她向前迈了一步。

“ [ˈbɔːrə] !
“ **Laura !**
” 劳拉 !

“劳拉！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈwʌndrɪŋli] .
” **she exclaimed , wonderfully** .
” 她 惊呼 , 惊奇地 :

她惊叹道，充满惊奇。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈbɔːrə] !
” **Why , it's Laura !**
” 为什么 , 它是 劳拉 !

“哎呀，是劳拉！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
” **They all turned around** .
” 他们 全部 转向 大约 :

他们都转过身去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈkæriŋ]
A young woman had just entered the hotel , followed by a porter carrying
一个 年轻的 女士 有 只是 进入 这 酒店 , 随后 经过 一个 搬运工 携带
[sʌm; səm] [ˈlʌɡɪdʒ] .
some luggage .
一些 行李 :

一位年轻女子刚走进酒店，后面跟着一位提着行李的搬运工。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
Her arm was in a sling and there was a bandage around her
她 手臂 曾是 在 一个 吊索 和 那里 曾是 一个 绷带 大约 她
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 :

她的手臂吊着绷带，额头上缠着绷带。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
She walked , too , with the help of a stick .
她 步行 , 也 , 和 这 帮助 的 一个 戳 :

她也拄着拐杖走路。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgeɪli] .
She recognized them at once and waved it gaily .
她 认可 他们 在 一次 和 挥手 它 兴高采烈地 :

她一眼就认出了它们，并兴高采烈地挥舞着。

“ [həˈləʊ] , [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] ?
” **Hullo , you people ?**
” 你好 , 你 人们 ?

“大家好？ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [suːn] [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] , [eɪ] ?
” **Soon run you to earth , eh ?**
” 很快 跑步 你 到 地球 , 嗯 ?

“很快就会把你拉回地球，是吗？ ”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dʌmˈfaʊndɪd] ; [ˈlenəə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd]
” **They were for a moment dumbfounded ; Lenora was the first to find**
” 他们 是 为了 一个 片刻 目瞪口呆 ; 莱诺拉 曾是 这 第一的 到 寻找
[wɜːrdz] .
words .
” 字 .

“他们一时语塞；莱诺拉第一个找到了合适的词语。

” [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt] , [ˈlɔːrə] ?
” **But when did you start , Laura ?**
” 但 什么时候 做过 你 开始 , 劳拉 ?

“但是你是什么时候开始的，劳拉？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [wiːks] .
” **I thought you were too ill to move for weeks** .
” 我 想法 你 是 也 患病的 到 移动 为了 周 .

“我以为你病得太重，好几个星期都动不了。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] .
” **The girl smiled contemptuously** .
” 这 女孩 微笑 轻蔑地 .

女孩轻蔑地笑了笑。

” [aɪ] [left] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈfredrɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **I left three days after you , on the Kaiser Frederic , ” she replied** .
” 我 左边 三 天 后 你 , 在 这 凯撒 弗雷德里克 , ” 她 回复 .

“我比你晚三天离开，乘坐的是弗雷德里克皇帝号，”她回答说。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [ænd; ænd][wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [saʊˈhæmptən]
” **There was some trouble at Plymouth , and we came into Southampton**
” 那里 曾是 一些 麻烦 在 普利茅斯 , 和 我们 来了 进入 南安普顿
[ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
early this morning ,
早期的 这 早晨 ,

“普利茅斯那边出了点问题，我们今天一大早就到了南安普顿。”

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
and here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] , [tel] [emˈiː] [əˈbaʊt] [kreg] ? ”
But , before we go any farther , tell me about Craig ? ”
但 , 前 我们 去 任何 更远 , 告诉 我 关于 克雷格 ? ”

但是，在我们继续之前，先跟我说说克雷格的情况吧？

“ [wi:v] [hæd; həd][him; ɪm] , ” [kwɛst] [kən'fɛst] , ” [ænd; ənd][ɒ:st][him; ɪm] [ə'gen] .
“ **We've had him** , ” **Quest confessed** , “ **and lost him again** .
“ 我们已经 有 他 , ” 寻求 坦白 , ” 和 丢失的 他 再次 .
“ 我们曾经拥有过他,”奎斯特坦白道, “但又失去了他。”

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ləst] [naɪt] . “
He escaped last night . ”
他 逃脱 最后的 夜晚 . ”

他昨晚逃走了。

“ [wer] [frʌm; frəm] ?
“ **Where from** ?
“ 在哪里 从 ?

“来自哪里? ”

“ [ˈb:rə] [æskt] .
“ **Laura asked** .
“ 劳拉 问 .

劳拉问道。

“ [ˈhæmblɪn] [haʊs] . “
“ **Hamblin House** . ”
“ 汉布林 房子 . ”

“汉布林之家。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈeniwɛr] [nɪr] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [koust] ?
“ **Is that anywhere near the south coast** ?
“ 是 那 任何地方 靠近 这 南 海岸 ?

“那地方离南部海岸近吗? ”

“ [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **the girl demanded excitedly** .
“ 这 女孩 要求 兴奋地 .

“女孩兴奋地问道。”

“ [ɪts] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
“ **It's not far away** , ” **Quest replied quickly** .
“ 它是 不是 远的 离开 , ” 寻求 回复 迅速地 .

“不远,”奎斯特迅速回答道。

“ [waɪ] ? “
“ **Why** ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , ” [ˈb:rə] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I'll tell you why** , ” **Laura explained** .
“ 患病的 告诉 你 为什么 , ” 劳拉 解释 .

“我来告诉你为什么,”劳拉解释道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] .
“ **I was as sure of it as any one could be** .
“ 我 曾是 作为 当然 的 它 作为 任何 一 可以 是 .

“我对此确信无疑。”

[kreg] [pæst] [ˌem 'i:] [ɪn] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [rəʊd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sti:mər]
Craig passed me in Southampton Water this morning , being rowed out to a steamer
克雷格 通过了 我 在 南安普顿 水 这 早晨 , 存在 划船 出去 到 一个 汽船
.
:
.

今天早上, 克雷格在南安普顿水域与我擦肩而过, 他正乘船前往一艘轮船。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðæt][bʌt; bət][hi:; hi][ˈrekəɡnaɪzd][em ˈi:] .

Not only that but he recognized me .
不是 仅有的 那 但 他 认可 我 .

不仅如此，他还认出了我。

[aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [bæk] [ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I saw him draw back and hide his face ,
我 锯 他 画 后退 和 隐藏 他的 脸 ,

我看到他后退一步，捂住了脸。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈli:v] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hi:; hi] .

but somehow I couldn't believe that it was really he .
但 不知何故 我 不能 相信 那 它 曾是 真的 他 .

但我始终无法相信那真的是他。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

I was just coming down the gangway and I nearly fell into the sea ,
我 曾是 只是 未来 向下 这 舷梯 和 我 几乎 跌倒 进入 这 海 ,

我当时正走下舷梯，差点掉进海里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [səˈpraɪzd] .

I was so surprised .
我 曾是 所以 惊讶 .

我太惊讶了。

" [kwest] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; ei] [taɪm] - [ˈteɪbl] .

" Quest was already turning over the pages of a time - table .
" 寻求 曾是 已经 转弯 超过 这 页面 的 一个 时间 - 桌子 .

“Quest 已经开始翻阅时间表了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsti:mər] ? " [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .

" What was the steamer ? " he demanded .
" 什么 曾是 这 汽船 ? " 他 要求 .

“那艘轮船是什么？”他问道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , " [ˈlɔ:rə] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" I found out , " Laura told him .
" 我 成立 出去 , " 劳拉 讲述 他 .

“我查清楚了，”劳拉告诉他。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [kreg] [ðæt][aɪ] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv][ɪnˈkwaiəɪrɪz] .

I was so sure of it's being Craig that I made no end of enquiries .
我 曾是 所以 当然 的 它是 存在 克雷格 那 我 制成 不 结尾 的 查询 .

我非常肯定那就是克雷格，所以我进行了大量的调查。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑ:rtɪn] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˈɪndiə] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rst][stɑ:p][æt; ət][pɔ:rt] [sed] . "

It was the Barton , bound for India , with first stop at Port Said . "
它 曾是 这 巴顿 , 边界 为了 印度 , 和 第一的 停止 在 港口 说 . "

那是巴顿号，开往印度，第一站是塞得港。

" [wen] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][seɪl] ?

" When does she sail ? "
" 什么时候 做 她 帆 ?

她什么时候出海？

" [kwest] [æskt] .

" Quest asked .
" 寻求 问 .

奎斯特问道。

“ [tu:; tə] - [naɪt] — [ˈsʌmwɜː] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , ” [ˈlɔ: rə] [rɪˈplaɪd] .
“ **To - night — somewhere about seven** , ” **Laura replied** .
“ 到 - 夜晚 — 某处 关于 七 , ” 劳拉 回复 .
“今晚——大概七点左右,”劳拉回答道。

[kwɛst] [glɑ: nst] [æt; ət][ðə; ði] [kla: k] [ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] .
Quest glanced at the clock and threw down the time - table .
寻求 瞥了一眼 在 这 钟 和 扔 向下 这 时间 - 桌子 .
奎斯特瞥了一眼时钟, 把时间表扔到一边。

[hi:; hi] [tɜ: rnd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [dɔ: r] .
He turned towards the door .
他 转向 向 这 门 .
他转身走向门口。

[ðeɪ] [ɔ: l] [ˈfɑ: loʊd] [hɪm; ɪm] .
They all followed him .
他们 全部 随后 他 .
他们都跟着他。

“ [aɪm][fɔ: r; fər] [səʊˈhæmptən] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **I'm for Southampton** , ” **he announced** .
“ 我是 为了 南安普顿 , ” 他 宣布 .
“我支持南安普顿,”他宣布道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ɑ: n] [bɔ: rd] [ðæt] [ˈsti: mər] [brɪˈfɔ: r] [ʃi:; ʃi] [seɪlz] .
“ **I'm going to try to get on board that steamer before she sails** .
“ 我是 去 到 尝试 到 得到 在 木板 那 汽船 前 她 帆 .
“我打算在那艘轮船起航前设法登上它。”

[ˈlenɜ: ə] , [ju: d] [ˈbetər] [goʊ] [ˌpˈsterz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
Lenora , you'd better go upstairs and lie down .
莱诺拉 , 你会 更好的 去 楼上 和 说谎 向下 .
莱诺拉, 你最好上楼躺下。

[ðeɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru: m] [hɪr] .
They'll give you a room here .
他们会 给 你 一个 房间 这里 .
他们会给你安排一间房间。

[dəʊnt][ju:; jʊ][stɜ: r] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Don't you stir out till I come back .
不 你 搅拌 出去 直到 我 来 后退 .
在我回来之前, 你别乱动。

[prəˈfesər] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? “
Professor , what about you ? ”
教授 , 什么 关于 你 ? “
教授, 您呢?

“ [aɪ][fæl; fəl] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈklerd] .
“ **I shall accompany you** , ” **the Professor declared** .
“ 我 将 陪伴 你 , ” 这 教授 声明 .
“我将陪同你们,”教授说道。

“ [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑ: r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **The discomforts of travelling without luggage are nothing compared with the**
“ 这 不适 的 旅行 没有 行李 是 没有什么 比较的 和 这
[ɪmˈpɔ: rt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˈhju: mən] [fi: nd] . ”
importance of discovering this human fiend . ”
重要性 的 发现 这 人类 恶魔 . ”
“与发现这个人类恶魔的重要性相比, 不带行李旅行的不便根本算不了什么。”

“ [ˈlʌɡɪdʒ] — [ˈɔ:] !
“ **Luggage** — **pshaw** !
“ 行李 — 呸 !

“行李——呸！ ”

“ [ˈbɔ:rə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Laura exclaimed** .
“ 劳拉 惊呼 .

“劳拉惊呼道。”

“ [hu:] [ˈkɛrɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”
“ **Who cares about that ?** ”
“ WHO 关心 关于 那 ? ”

谁会在乎这个？

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈlɛnəɜ] [dɪˈkleɪrd] [ˈfɜ:rmlɪ] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [kɔ:t] [æt; ət] [kwɛsts] [ɑ:rm] , “ [wʊd]
“ **And nothing** , “ **Lenora declared firmly** , **as she caught at Quest's arm** , “ **would**
“ 和 没有什么 , “ 莱诺拉 声明 牢牢 , 作为 她 捕捉 在 任务的 手臂 , “ 会
[ki:p] [em ˈi:] [əˈweɪ] . “
keep me away . “
保持 我 离开 . “

“而且,”莱诺拉坚定地说道, 同时抓住奎斯特的胳膊, “没有什么能阻止我离开。”

“ [aɪ] [ˈtelɪfəʊn] [tu:; tə] [ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ker] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] , “ [kwɛst]
“ **I'll telephone to Scotland Yard , in case they care to send a man down** , “ **Quest**
“ 患病的 电话 到 苏格兰 院子 , 在 案件 他们 关心 到 发送 一个 男人 向下 , “ 寻求
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

“我给苏格兰场打个电话, 看看他们愿不愿意派个人过来,”奎斯特决定道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ðəʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪklɪ]
“ **We must remember , though , he reminded them , that it will very likely**
“ 我们 必须 记住 , 尽管 , “ 他 提醒 他们 , “ 那 它 将要 非常 可能
[bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] . “
be a wild - goose chase . “
是 一个 荒野 - 鹅 追赶 . “

“不过, 我们必须记住,”他提醒他们, “这很可能是一场徒劳无功的追逐。”

“ [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] , “ [ˈbɔ:rə] [əbˈzɜ:rvd] [ˈgrɪmli] , “ [bʌt; bət] [ˈkreɪgz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp]
“ **It won't be the first , Laura observed grimly , but Craig's on board that ship**
“ 它 惯于 是 这 第一的 , “ 劳拉 观察到 阴沉地 , “ 但 克雷格的 在 木板 那 船
[ɔ:l] [raɪt] . “ ...
all right . “ ...
全部 正确的 . “ ...

“这不会是第一次,”劳拉冷冷地说, “但克雷格肯定也参与其中了。”

[ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [saʊˈhæmptən] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm]
They caught a train to Southampton , where they were joined by a man from
他们 捕捉 一个 火车 到 南安普顿 , 在哪里 他们 是 加入 经过 一个 男人 从
[ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
Scotland Yard .
苏格兰 院子 .

他们乘火车前往南安普顿, 在那里与一名来自苏格兰场的男子会合。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [drouv] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɑ:ks] .
The little party drove as quickly as possible to the docks .
这 小的 派对 驾驶 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 码头 .

这群人以最快的速度驱车前往码头。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['bɑ:rtɪn] [stɑ:rtɪ][frʌm; frəm] ?
“ Where does the Barton start from ?
“ 在哪里 做 这 巴顿 开始 从 ？

“巴顿从哪里开始？”

“ [kwɛst] [æskt] [ðə; ði] [pɪr] - ['mæstər] .
“ Quest asked the pier - master .
“ 寻求 问 这 码头 - 掌握 。

“奎斯特问码头管理员。”

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
The man pointed a little way down the harbor .
这 男人 尖 一个 小的 方式 向下 这 港口 。

那人指着港口下游不远处。

“ [ʃi:z] [nɑ:tɪ][ɪn] [dɑ:k] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ She's not in dock , sir , “ he said .
“ 她是 不是 在 码头 ， 先生 ， “ 他 说 。

“她不在被告席上，先生，”他说。

“ [ʃi:z] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['jɑ:ndər] .
“ She's lying out yonder .
“ 她是 说谎 出去 远处 。

“她躺在那边。”

[ju:l] ['berli] [kætʃ] [hɜ:r; hər] , [aɪm][ə'freɪd] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
You'll barely catch her , I'm afraid , “ he added , glancing at the clock .
你会 仅仅 抓住 她 ， 我是 害怕的 ， “ 他 额外 ， 瞥了一眼 在 这 钟 。

“恐怕你很难追上她，”他一边说着，一边瞥了一眼时钟。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] .
They hurried to the edge of the quay .
他们 慌忙 到 这 边缘 的 这 码头 。

他们匆匆赶到码头边。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [kwɛst] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Look here , “ Quest cried , raising his voice ,
“ 看 这里 ， “ 寻求 哭 ， 提高 他的 嗓音 ，

“看这里！”奎斯特提高嗓门喊道。

“ [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ten] [paʊnd] [noʊt][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:z] [gets] [,em 'i:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rtɪn] [bɪ'fɔ:r]
“ I'll give a ten pound note to any one who gets me out to the Barton before
“ 患病的 给 一个 十 磅 笔记 到 任何 一 WHO 获得 我 出去 到 这 巴顿 前

[ʃi:; ʃɪ] [seɪlz] .
she sails .
她 帆 。

“谁能在巴顿号起航前把我送到那里，我就给他十英镑。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][ɔ:lməʊst] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌg] ,
“ The little party were almost thrown into a tug ,
“ 这 小的 派对 是 几乎 抛掷 进入 一个 拖船 ，

“这群人差点被卷入一场拉锯战中，”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] .
and in a few minutes they were skimming across the smooth water .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 撇脂 穿过 这 光滑的 水 。

几分钟后，它们便在平静的水面上飞驰而过。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['sti:mər] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
Just as they reached the steamer , however , she began to move .
只是 作为 他们 达到 这 汽船 ， 然而 ， 她 开始 到 移动 。

然而，就在他们到达轮船边时，她开始移动了。

“ [rʌŋ] [ʌp] [ə,bɔ:n'said] , ” [kwɛst] [ˈɔ:rdərd] .
“ **Run up alongside** , ” **Quest ordered** .
“ 跑步 向上 旁边 , ” 寻求 订购 .

“跟上去,”奎斯特命令道。

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [stɑ:p] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .
“ **She won't stop** , **sir** , ” **the Captain of the tug replied doubtfully** .
“ 她 惯于 停止 , 先生 , ” 这 队长 的 这 拖船 回复 怀疑地 .

“她不会停下来的, 先生,”拖船船长疑惑地回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **She is an hour late** , **as it is** . ”
“ 她 是 一个 小时 晚的 , 作为 它 是 . ”

“她本来就迟到了一小时。”

“ [du:] [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [kwɛst] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Do as I tell you** , ” **Quest insisted** .
“ 做 作为 我 告诉 你 , ” 寻求 坚持 .

“照我说的做,”奎斯特坚持道。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'bɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] .
They raced along by the side of the great steamer .
他们 比赛 沿着 经过 这 边 的 这 伟大的 汽船 .

他们沿着巨大的轮船边飞奔而去。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
An officer came to the rail and shouted down to them .
一个 官 来了 到 这 轨 和 喊叫 向下 到 他们 .

一名警官走到栏杆边, 朝他们喊话。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”
“ **What do you want ?** ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
“ **The Captain** , ” **Quest replied** .
“ 这 队长 , ” 寻求 回复 .

“船长,”奎斯特回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Captain came down from the bridge , where he had been conferring with
这 队长 来了 向下 从 这 桥 , 在哪里 他 有 到过 授予 和

[ðə; ði] ['paɪlət] .
the pilot .
这 飞行员 .

舰长从舰桥下来, 他刚才一直在那里和飞行员商量。

“ [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
“ **Keep away from the side there** , ” **he shouted** .
“ 保持 离开 从 这 边 那里 , ” 他 喊叫 .

“远离那边!”他喊道。

“ [hu:] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
“ **We are in search of a desperate criminal whom we believe to be on**
“ 我们 是 在 搜索 的 一个 绝望的 刑事 谁 我们 相信 到 是 在
[bɔːrd] [jɔː; jər] [ˈstiːməɾ] ,
board your steamer ,
木板 你的 汽船 ,
“我们正在搜寻一名穷凶极恶的罪犯，我们相信他就在你的轮船上。”

“ [kwɛst] [ɪkˈsplɛɪnd] .
“ **Quest explained** .
“ 寻求 解释 .
Quest解释道。

“ [pliːz] [teɪk] [juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] .
“ **Please take us on board** .
“ 请 拿 我们 在 木板 .
请让我们加入。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Captain shook his head** .
“ 这 队长 摇晃 他的 头 .
船长摇了摇头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ?
“ **Are you from Scotland Yard ?**
“ 是 你 从 苏格兰 院子 ?
“你是苏格兰场的吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jɔː; jər] [ˈwɔːrənt] ? ”
“ **Have you got your warrant ?** ”
“ 有 你 得到 你的 保证 ? ”
“你有搜查令吗？ ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , “ [kwɛst] [ˈænsəɾ] , “ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd]
“ **We are from America ,** “ **Quest answered ,** “ **but we've got a Scotland Yard**
“ 我们 是 从 美国 , “ 寻求 回答 , “ 但 我们已经 得到 一个 苏格兰 院子
[mæn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
man with us ,
男人 和 我们 ,
“我们来自美国,”奎斯特回答说,“但我们带了一名苏格兰场的警员。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] , [raɪt] [ɪˈnʌf] . “
and a warrant , right enough . ”
和 一个 保证 , 正确的 足够的 . ”
还有搜查令，没错。”

“ [ˈeni] [ˌekstrəˈdɪʃn] [ˈpepəɾz] ? ”
“ **Any extradition papers ?** ”
“ 任何 引渡 文件 ? ”
“有引渡文件吗？ ”

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [jet] , “ [kwɛst] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər]
“ **No time to get them yet ,** “ **Quest replied ,** “ **but the man's wanted for**
“ 不 时间 到 得到 他们 然而 , “ 寻求 回复 , “ 但 这 男人的 通缉 为了
[ˈmɜːrdəɾ] . “
murder . ”
谋杀 . ”
“现在还没时间抓他们,”奎斯特回答说,“但那人因谋杀罪被通缉。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pə'li:s] ?
“ **Are you from the New York police ?**
“ 是 你 从 这 新的 约克 警察 ?
“ 你是纽约警察吗？ ”

“ [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Quest shook his head .**
“ 寻求 摇晃 他的 头 .

奎斯特摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **I am a private detective , “ he announced .**
“ 我 是 一个 私人的 侦探 , “ 他 宣布 .

“我是一名私家侦探,”他宣布道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pə'li:s] .
“ **I am working in conjunction with the New York Police .**
“ 我 是 在 职的 在 连词 和 这 新的 约克 警察 .

“我正在与纽约警方合作。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Captain shook his head .**
“ 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em]['oʊvər][æ; ən] ['aʊər] [leɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪts] ['kɔ:stɪŋ] [em 'i:] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I am over an hour late , “ he said , “ and it's costing me fifty pounds a minute .**
“ 我 是 超过 一个 小时 晚的 , “ 他 说 , “ 和 它是 成本 我 五十 磅 一个 分钟 .

“我迟到了一小时多,”他说,“每分钟要损失五十英镑。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'bo:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
If I take you on board , you'll have to come right along with me ,
如果 我 拿 你 在 木板 , 你会 有 到 来 正确的 沿着 和 我 ,

如果我录用你,你就得跟我一起走。

[ən'les] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:v] [left] [jɔ:; jər] [tʌg] [bɪ'hænd] .
unless you find the fellow before we've left your tug behind .
除非 你 寻找 这 同伴 前 我们已经 左边 你的 拖船 在后面 .

除非在我们把你的拖船留下之前你找到那个人。

“ [kwest] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
“ **Quest turned around .**
“ 寻求 转向 大约 .

“任务进展顺利。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][rɪsk][aɪ 'ti:] ?
“ **Will you risk it ?**
“ 将要 你 风险 它 ?

你愿意冒这个险吗?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

“ [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈplaɪd] .
” **they all replied** .
“ 他们 全部 回复 ” .

“他们齐声回答。”

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkæptɪn] , ” [kwɛst] [dɪˈsaɪdɪd] .
” **We're coming , Captain ,** ” **Quest decided** .
“ 是 未来 , 队长 , ” 寻求 决定 ” .

“我们来了， 船长，”奎斯特决定道。

[ə; eɪ][roup] [ˈlædə] [wʌz; wəz][let] [daʊn] .
A rope ladder was let down .
一个 绳索 梯子 曾是 让 向下 ” .

一架绳梯被放下来了。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [brɪˈgæən][tuː; tə] [sləʊ] .
The steamer began to slow .
这 汽船 开始 到 慢的 ” .

轮船开始减速。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ?
” **Can you girls manage it ?**
“ 能 你 女孩们 管理 它 ” ?

你们女生能做到吗？

“ [kwɛst] [æskt] [ˈdaʊtfəli] .
” **Quest asked doubtfully** .
“ 寻求 问 怀疑地 ” .

奎斯特疑惑地问道。

[ˈbɜːrə] [smaɪld] .
Laura smiled .
劳拉 微笑 ” .

劳拉笑了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **I should say so ,** ” **she replied** .
“ 我 应该 说 所以 , ” 她 回复 ” .

“我倒是应该这么说，”她回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [ʌp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ɑːrm] .
” **I can go up that with only one arm** .
“ 我 能 去 向上 那 和 仅有的 一 手臂 ” .

“我单手就能爬上去。”

[juː; jʊ] [wa:tʃ] [em ˈiː] !
You watch me !
你 手表 我 ” !

你看着我！

“ [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɒbəld] [ʌp] .
” **They cheered her on board the steamer as she hobbled up** .
“ 他们 欢呼 她 在 木板 这 汽船 作为 她 跛行 向上 ” .

“当她一瘸一拐地登上轮船时，人们为她欢呼。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 ” .

其他人也跟着做了。

[ðə; ði] [tʌg] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [wel] [peɪd] , ['reɪst] [ə'ɔ:n] [baɪ][ðə; ði]
The tug , the crew of which had been already well paid , raced along by the
这 拖船 , 这 全体人员 的 哪个 有 到过 已经 出色地有薪酬的 , 比赛 沿着 经过 这
[saɪd] .
side .
边 .

那艘拖船在岸边飞驰而过，船上的船员已经拿到了丰厚的报酬。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪlət][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The Captain spoke once more to the pilot and came down from the bridge .
这 队长 辐 一次 更多的 到 这 飞行员 和 来了 向下 从 这 桥 .

机长再次与飞行员交谈了几句，然后从舰桥下来。

" [aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə][gou] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][bɑ:ɹ] , " [hi:; hi][təʊld] [kwest] .
" **I'm forced to go full speed ahead to cross the bar , " he told Quest .**
" 我是 强制 到 去 满的 速度 前方 到 又 这 酒吧 , " 他 讲述 寻求 .

“我被迫全速前进才能越过横梁,”他告诉 Quest。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪdz] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] .
" **I'm sorry , but the tide's just on the turn .**
" 我是 对不起 , 但 这 潮汐 只是 在 这 转动 .

“很抱歉，但潮水正在转向。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .
" **They looked at one another a little blankly .**
" 他们 看起来 在 一 其他 一个 小的 茫然地 .

他们面面相觑，有些茫然。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [həʊ'veər] , [bi:md] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The Professor , however , beamed upon them all .
这 教授 , 然而 , 光束 之上 他们 全部 .

然而，教授却面带笑容地看着他们所有人。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [pɔ:rt] [sed] [ɪz][ə; eɪ][moust] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs]
" **I have always understood , " he said , " that Port Said is a most interesting place**
" 我 有 总是 理解 , " 他 说 , " 那 港口 说 是 一个 最多 有趣的 地方

.
:
.

“我一直都认为,”他说，“塞得港是一个非常有趣的地方。”

" [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **Chapter XI**
" 章 十一

“第十一章

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
THE SHIP OF HORROR
这 船 的 恐怖

恐怖之船

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[kwest] [li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sti:mər] [tʃerz] .
Quest leaned a little forward and gazed down the line of steamer chairs .
寻求 倾斜 一个 小的 向前 和 凝视 向下 这 线 的 汽船 椅子 .

奎斯特微微前倾，目光扫过一排蒸汽船座椅。

[ðə; ði] [prə'fesə] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rou] ['ʊvərkʊt][ænd; ənd][kæp] , [wʌz; wəz] [ri'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ]

The Professor , in a borrowed overcoat and cap , was reclining at full length

这 教授 , 在 一个 借来的 大衣 和 帽 , 曾是 斜倚 在 满的 长度

,

,

,

教授穿着借来的外套和帽子，斜倚着身子。

[ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] ['si:gʌlz] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

studying a book on seagulls which he had found in the library .

学习 一个 书 在 海鸥 哪个 他 有 成立 在 这 图书馆 .

他正在研读一本在图书馆找到的关于海鸥的书。

[ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] ['lenɜə] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['dʊʊzɪŋ] ['træŋkwɪli] .

Laura and Lenora were both dozing tranquilly .

劳拉 和 莱诺拉 是 两个都 打盹 平静地 .

劳拉和莱诺拉都安然地睡着了。

[ˈmɪstər] . [ˈhæris] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] .

Mr . Harris of Scotland Yard was deep in a volume of detective stories .

先生 . 哈里斯 的 苏格兰 院子 曾是 深的 在 一个 体积 的 侦探 故事 .

苏格兰场的哈里斯先生正埋头阅读一本侦探小说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['plezər] [kru:z] , " [kwɛst] [ri'mɑ:kt] ['grɪmli] , " [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [si:mz] [tu; tə]

" As a pleasure cruise , " Quest remarked grimly , " this little excursion seems to

" 作为 一个 乐趣 巡航 , **"** 寻求 评论 阴沉地 , **"** 这 小的 短途旅行 似乎 到

[bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

be a complete success .

是 一个 完全的 成功 .

“作为一次休闲游轮之旅，”奎斯特神情严肃地评论道，“这次小旅行似乎非常成功。”

" [ˈlɔ:rə] ['ʊɒpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌns] .

" Laura opened her eyes at once .

" 劳拉 打开 她 眼睛 在 一次 .

劳拉立刻睁开了眼睛。

" [ˈtraɪɪŋ] [tu; ; tə][get][maɪ][gʊʊt] [ə'gen] , [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .

" Trying to get my goat again , eh ? " she retorted .

" 尝试 到 得到 我的 山羊 再次 , 嗯 ? **"** 她 反驳 .

“又想惹我生气了？”她反驳道。

" [aɪ] [sə'pʊʊz] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈæftər] .

" I suppose that's what you're after .

" 我 认为 那就是 什么 你是 后 .

“我想这就是你想要的吧。”

[ˈgʊʊɪŋ] [tu; ; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kreg] [aɪ] [sɔ:ɪ] [bɔ:rd] [ðɪs] ['sti:mər] ? "

Going to tell me , I suppose , that it wasn't Craig I saw board this steamer ? "

去 到 告诉 我 , 我 认为 , 那 它 不是 克雷格 我 锯 木板 这 汽船 ? **"**

你是要告诉我，我在这艘轮船上看到的不是克雷格吗？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈlaɪəb(ə)] [tu; ; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [kwɛst] [əb'zɜ:rvd] ,

" We are all liable to make mistakes , " Quest observed ,

" 我们 是 全部 容易 到 制作 错误 , **"** 寻求 观察到 ,

“我们每个人都可能犯错，”奎斯特说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu; ; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

" and I am inclined to believe that this is one of yours .

" 和 我 是 倾斜 到 相信 那 这 是 一 的 你的 .

“我倾向于认为这是你的作品之一。”

“ [ˈləʊz] [ɪkˈspres(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːɡɪd] .
“ Laura's expression was a little dogged .
“ 劳拉的 表达 曾是 一个 小的 顽强 .

劳拉的表情有些固执。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæris] , “ [ɪː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
“ If he's too clever for you and Mr . Harris , she said , “ I can't help that .
“ 如果 他是 也 聪明的 为了 你 和 先生 . 哈里斯 , “ 她 说 , “ 我 不能 帮助 那 .
“如果他比你 and 哈里斯先生更聪明,”她说, “那我也没办法。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
I only know that he came on board .
我 仅有的 知道 那 他 来了 在 木板 .

我只知道他加入了团队。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][aɪ][duː] [bɪˈliːv] . “
My eyes are the one thing in life I do believe . “
我的 眼睛 是 这 一 事物 在 生活 我 做 相信 . “

“我的眼睛是我生命中唯一真正相信的东西。”

“ [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , “ [ˈhæris] [ˈventʃəd] , [ˈliːnɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli]
“ If you'll excuse my saying so , Miss Laura , “ Harris ventured , leaning deferentially
“ 如果 你会 原谅 我的 说 所以 , 错过 劳拉 , “ 哈里斯 冒险 , 倾斜 恭敬地
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

“恕我直言, 劳拉小姐,”哈里斯试探着说道, 恭敬地向她倾了倾身子。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
“ there isn't a passenger on board this ship , or a servant , or one of the crew ,
“ 那里 不是 一个 乘客 在 木板 这 船 , 或者 一个 仆人 , 或者 一 的 这 全体人员 ,
“这艘船上没有乘客, 也没有仆人, 更没有船员。”

[huːm] [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] .
whom we haven't seen .
谁 我们 还没有 已见 .

我们还没见过的人。

[wiːv] [bɪn] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈsteɪtruːm;steɪtrəm] , [ænd; ənd] [wiːv] [ˈiːv(ə)n] [səːtʃt] [ðə; ði][hoʊld] .
We've been into every stateroom , and we've even searched the hold .
我们已经 到过 进入 每一个 客舱 , 和 我们已经 甚至 搜索 这 抓住 .

我们检查了每一间客舱, 甚至连货舱也搜查过了。

[wiːv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .
We've been over the ship , backwards and forwards .
我们已经 到过 超过 这 船 , 向后 和 前进 .

我们已经把整艘船翻了个底朝天了。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [oʊn] [ˈstuːərd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
The Captain's own steward has been our guide ,
这 船长的 自己的 管家 有 到过 我们的 指导 ,

船长的私人管家一直担任我们的向导。

[ænd; ənd] [wiːv] [kənˈdʌktɪd] [æn; ən][ˈekstrə] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and we've conducted an extra search on our own account .
和 我们已经 实施 一个 额外的 搜索 在 我们的 自己的 帐户 .

我们还自行进行了一次额外的搜索。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n][æz; əz][ˈmɪstər] . [kwest]
Personally , I must say I have come to the same conclusion as Mr . Quest
亲自 , 我 必须 说 我 有 来 到 这 相同的 结论 作为 先生 : 寻求 .
:

就我个人而言，我必须说，我的结论与奎斯特先生的结论相同。

[æ:t; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ]
At the present moment there is no such person as the man we are looking
在 这 展示 片刻 那里 是 不 这样的 人 作为 这 男人 我们 是 寻找
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

目前还没有我们正在寻找的那个人。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ˈsti:mər] . "
on board this steamer . "
在 木板 这 汽船 : "

在这艘轮船上。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈi:ðər] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [wʌn] , " [ˈlɔ:rə] [dɪˈkledr] [ˈɑ:bstɪnətli] , " [ɔ:r] [els]
" Then he either changed on to another one , " Laura declared obstinately , " or else
" 然后 他 任何一个 已更改 在 到 其他 一 , " 劳拉 声明 顽固地 , " 或者 别的
[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
he jumped overboard .
他 跳了起来 落水 :

"然后他要么换了另一艘船，"劳拉固执地宣称，"要么就跳下船了。"

" [ˈhæɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [mæn] , [geɪzd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈsi:wərd] .
" Harris , who was a very polite man , gazed thoughtfully seaward .
" 哈里斯 , WHO 曾是 一个 非常 有礼貌的 男人 , 凝视 深思熟虑 向海 :

哈里斯先生是一位很有礼貌的人，他若有所思地望着大海。

[kwest] [smaɪld] .
Quest smiled .
寻求 微笑 :

奎斯特笑了。

" [wen] [ˈlɒrəz] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , " [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmu:vɪŋ] .
" When Laura's set on a thing , " he remarked , " she takes a little moving .
" 什么时候 劳拉的 放 在 一个 事物 , " 他 评论 , " 她 需要 一个 小的 移动 :

"当劳拉下定决心要做某件事时，"他评论道，"她需要一些努力才能做到。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [prəˈfesər] ?
What do you think about it , Professor ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 教授 ?

教授，您对此有何看法？

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" The Professor laid down his book , keeping his finger in the place .
" 这 教授 铺设 向下 他的 书 , 保持 他的 手指 在 这 地方 :

教授放下书，手指仍然放在书页上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
He had the air of a man perfectly content with himself and his
他 有 这 空气 的 一个 男人 完美 内容 和 他自己 和 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :

他一副对自己和周围环境都非常满意的样子。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðɪs] [ˈstiːməɹ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd]
“ **My friend** , ” **he said** , ” **I boarded this steamer with only one thought in my mind** ”
我的 朋友 , ” 他 说 , ” 我 登机 这 汽船 和 仅有的 一 想法 在 我的 头脑
— [kreg] .
— **Craig** .
— 克雷格 .

“我的朋友,”他说,“我登上这艘轮船时,脑子里只有一个念头——克雷格。”

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
At the present moment , I feel myself compelled to plead guilty to a complete
在 这 展示 片刻 , 我 感觉 我 被迫 到 恳求 有罪的 到 一个 完全的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] .
change of outlook .
改变 的 前景 .

此刻,我不得不承认我的观点发生了彻底的改变。

[ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [mʌnθs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] [laɪk]
The horrors of the last few months seem to have passed from my brain like
这 恐怖 的 这 最后的 很少 几个月 似乎 到 有 通过了 从 我的 脑 喜欢
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

过去几个月的种种恐怖经历似乎已经像一场梦一样从我的脑海中消散了。

[aɪ][laɪ] [hɪr] , [aɪ] [waːtʃ] [ðɪːz] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [ˈwiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
I lie here , I watch these white - winged birds wheeling around us ,
我 说谎 这里 , 我 手表 这些 白色的 - 有翅膀的 鸟类 惠灵 大约 我们 ,
[aɪ] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [meɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɛɪ] , [aɪ] [ˈbriːð] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [er] ,
我 手表 这 阳光 制作 珠宝 的 这 喷 , 我 呼吸 这 精彩的 空气 ,
[aɪ] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [meɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɛɪ] , [aɪ] [ˈbriːð] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [er] ,
我看着阳光将水花染成宝石般的光泽,我呼吸着这美好的空气,

[aɪ] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [meɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɛɪ] , [aɪ] [ˈbriːð] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [er] ,
I watch the sunshine make jewels of the spray , I breathe this wonderful air ,
我 手表 这 阳光 制作 珠宝 的 这 喷 , 我 呼吸 这 精彩的 空气 ,
[aɪ][rɪˈlæks][maɪ][ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sləʊ] , [ˈsuːðɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,
I relax my body to the slow , soothing movements of the boat ,
我 放松 我的 身体 到 这 慢的 , 舒缓 移动 的 这 船 ,
[aɪ][rɪˈlæks][maɪ][ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sləʊ] , [ˈsuːðɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,
我放松身心,享受着船缓慢而舒缓的摇晃。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː] .
and I feel a new life stealing through me .
和 我 感觉 一个 新的 生活 偷窃 通过 我 .
[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː] .
我感觉一股新的生命力正从我体内涌出。

[ɪz] [kreg] [ˈriːəli] [ɑːn] [bɔːrd] ?
Is Craig really on board ?
是 克雷格 真的 在 木板 ?

克雷格真的同意了吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hiː; hi] [huːm] [mɪs] [ˈlɔːrə] [hɪr] [sɔː] ?
Was it really he whom Miss Laura here saw ?
曾是 它 真的 他 谁 错过 劳拉 这里 锯 ?
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hiː; hi] [huːm] [mɪs] [ˈlɔːrə] [hɪr] [sɔː] ?
劳拉小姐看到的真的是他吗?

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː][ˈnɑːt] [ker] .
At the present moment , I really do not care .
在 这 展示 片刻 , 我 真的 做 不是 关心 .
[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː][ˈnɑːt] [ker] .
此刻,我真的不在乎。

[aɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [huː] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [bæθ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
I learn from the steward , who arranged my bath this morning , that we are
我 学习 从 这 管家 , WHO 安排 我的 洗澡 这 早晨 , 那 我们 是
[baʊnd] [fɔːr; fər][ˈɪndiə] .
bound for India .
边界 为了 印度 .

今天早上帮我安排洗澡的乘务员告诉我，我们要去印度。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
I am very glad to hear it .
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [bɑːmˈbeɪ] ,
It is some time since I saw Bombay ,
它 是 一些 时间 自从 我 锯 孟买 ,

我已经有一段时间没去过孟买了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [piːs] [fɪlz] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
and the thought of these long days of complete peace fills me with a most
和 这 想法 的 这些 长的 天 的 完全的 和平 填充 我 和 一个 最多
[ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˌsætɪsˈfæks(ə)n] .
indescribable satisfaction .
无法形容 满意 .

想到接下来漫长而宁静的日子，我心中充满了难以言喻的满足感。

" [kwest] [grʌntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" **Quest grunted a little as he knocked the ash from his cigar .**
" 寻求 哼哼 一个 小的 作为 他 敲门 这 灰 从 他的 雪茄 .

奎斯特哼了一声，抖落了雪茄上的烟灰。

" [nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [əˈbɔːt][ðə; ði] [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **Not much of the bloodhound about the Professor , " he remarked .**
" 不是 很多 的 这 寻血猎犬 关于 这 教授 , " 他 评论 .

“这位教授身上可没有多少猎犬的本事，”他评论道。

" [wʌt] [əˈbɔːt] [juː; jʊ] , [ˈlenə] ?
" **What about you , Lenora ?**
" 什么 关于 你 , 莱诺拉 ?

“莱诺拉，你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She smiled at him .**
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [aɪ] [əˈɡriː] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **I agree entirely with the Professor , " she murmured ,**
" 我 同意 完全 和 这 教授 , " 她 低声说道 ,

“我完全同意教授的观点，”她低声说道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl̩] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
" **except that I am not quite so sure that I appreciate the rhythmical movement of**
" 除了 那 我 是 不是 相当 所以 当然 那 我 欣赏 这 有节奏的 移动 的
[ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] .

the boat as he seems to .
这 船 作为 他 似乎 到 .

“只是我不太确定我是否像他那样欣赏船只的节奏运动。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðæt][ˈfi:lɪŋ][ðæt][aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][fər'get][ɔ:l]
I have just that feeling that I would like to go on and on and forget all
我 有 只是 那 感觉 那 我 会 喜欢 到 去 在 和 在 和 忘记 全部
[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][θɪŋz][ðæt][hæv; həv][ˈhæpənd] ,
the horrible things that have happened ,
这 可怕 事物 那 有 发生 ,
我有一种感觉,我想一直这样下去,忘记所有发生的可怕事情。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dri:m] ,
to live in a sort of dream ,
到 居住 在 一个 种类 的 梦 ,
生活在某种梦境中,
[ænd; ənd][weɪk][ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][wɪtʃ][kreg][hæd; həd][ˈvæniʃt][ˌɔ:ltə'geðər] . "
and wake up in a world from which Craig had vanished altogether . "
和 唤醒 向上 在 一个 世界 从 哪个 克雷格 有 消失了 共 . "
醒来后发现,克雷格已经彻底消失了。

"[ˈenərveɪtɪŋ][ɪˈfekt][ðɪs][ˈvɔɪdʒ][si:mz][tuː; tə][biː; bi][ˈhævɪŋ][əˈpɑ:n][juː; jʊ][ɔ:l] , "
"**Enervating effect this voyage seems to be having upon you all , "**
"**Quest grumbled .**
" 使人疲惫 影响 这 航程 似乎 到 是 拥有 之上 你 全部 , " 寻求 咕哝 .
"看来这次航行对你们所有人都起到了提神醒脑的作用啊,"奎斯特抱怨道。

"[i:v(ə)n][ˈhæris][ðer; ðər][lʊks][fɑ:r][tuː][wel][kən'tentɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] .
"**Even Harris there looks far too well contented with life .**
"**The detective smiled .**
" 甚至 哈里斯 那里 看起来 远的 也 出色地 满足 和 生活 .
"就连哈里斯看起来也对生活过于满意了。"
侦探笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd][freʃ] - [ˈkʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfru:d][bʌt; bət][ˈplez(ə)nt][feɪs] .
He was young and fresh - coloured , with a shrewd but pleasant face .
他 曾是 年轻的 和 新鲜的 - 有色 , 和 一个 精明 但 令人愉快的 脸 .
他年轻气盛,面色红润,长相精明却又和蔼可亲。
[hiː; hi][glɑ:nst][ɪnˌvɔ:lən'terəli][æt; ət][ˈlɔ:rə][æz; əz][hiː; hi][spʊk] .
He glanced involuntarily at Laura as he spoke .
他 瞥了一眼 不由自主 在 劳拉 作为 他 辐 .
他说话时不由自主地瞥了劳拉一眼。

"[wel] , [ˈmɪstər] . [kwest] , "[hiː; hi][sed] ,
"**Well , Mr . Quest , " he said ,**
"**he said ,**
"出色地 , 先生 . 寻求 , " 他 说 ,
"好吧,奎斯特先生,"他说。
"[aɪ][ˈdɪdnt][brɪŋ][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsti:mər][soʊ][aɪ][dəʊnt][fi:l][ˈeni][rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
"**I didn't bring you on the steamer so I don't feel any responsibility about it ,**
"**I don't feel any responsibility about it ,**
"我 没有 带来 你 在 这 汽船 所以 我 不 感觉 任何 责任 关于 它 ,
"我又没带你上轮船,所以我不觉得对此负有任何责任。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kən'fes][ðæt][aɪ][eɪˈem][end'ʒɔɪŋ][ðə; ði][trɪp] .
but I must confess that I am enjoying the trip .
但 我 必须 承认 那 我 是 享受 这 旅行 .
但我必须承认,我很享受这次旅行。
[aɪ][ˈhævnt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ðɪs][jɪr] .
I haven't had a holiday this year .
我 还没有 有 一个 假期 这 年 .
我今年还没休过假。

“ [kwɛst] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Quest struggled to his feet and threw back the rug in his chair** .
“ 寻求 挣扎 到 他的 脚 和 扔 后退 这 小地毯 在 他的 椅子 .

奎斯特挣扎着站起身，把椅子上的地毯扔到一边。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɔ:l] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [kruːz] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **If you all persist in turning this into a pleasure cruise , ” he remarked ,**
“ 如果 你 全部 坚持 在 转弯 这 进入 一个 乐趣 巡航 , “ 他 评论 ,
“如果你们执意要把这变成一次游轮之旅,”他说道,

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɔ:ltər][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ **I suppose I'll have to alter my own point of view** .
“ 我 认为 患病的 有 到 改变 我的 自己的 观点 的 看法 .

“我想我得改变一下自己的观点了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈhæris] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Come on , Harris , you and I promised to report to the Captain this morning .
来 在 , 哈里斯 , 你 和 我 承诺 到 报告 到 这 队长 这 早晨 .

哈里斯，你和我答应过今天早上要向队长汇报。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈeni] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I don't suppose he'll be any too pleased with us .
我 不 认为 地狱 是 任何 也 高兴 和 我们 .

我想他不会对我们太满意。

[lets] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Let's get through with it .
我们来吧 得到 通过 和 它 .

咱们赶紧结束吧。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] .
“ **The two men walked down the deck together** .
“ 这 二 男人 步行 向下 这 甲板 一起 .

两人一起走下甲板。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
They found the Captain alone in his room ,
他们 成立 这 队长 独自的 在 他的 房间 ,

他们发现船长独自一人在房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [sprɛd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a chart spread out in front of him and a pair of compasses in his
和 一个 图表 传播 出去 在 正面 的 他 和 一个 一对 的 指南针 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他面前摊开着海图，手里拿着圆规。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .
He turned round and greeted them .
他 转向 圆形的 和 问候 他们 .

他转过身去向他们问好。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [noʊ] [lʌk] , [sɜːr] , “ [kwɛst] [əˈhaʊnst] .
“ **No luck , sir , ” Quest announced** .
“ 不 运气 , 先生 , “ 寻求 宣布 .

“先生，没找到。”奎斯特宣布道。

“ [jɔːr; jər] ['stuːərd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ['evri] [ə'sɪstəns] [ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
“ Your steward has given us every assistance possible and we have
“ 你的 管家 有 给定 我们 每一个 协助 可能的 和 我们 有
[sə:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['θɜːrəli] .
searched the ship thoroughly .
搜索 这 船 彻底 .
“你们的乘务员已经尽一切可能帮助我们，我们也彻底搜查了这艘船。”

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['stuːərd] , [ænd; ənd][nɑːt]
Unless he has found a hiding place unknown to your steward , and not
除非 他 有 成立 一个 隐藏 地方 未知 到 你的 管家 , 和 不是
[ə'pærənt] [tuː; tə][juː 'es] ,
apparent to us ,
明显 到 我们 ,
“除非他找到了你们管家不知道、我们也看不到的藏身之处，

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .
the man is not on board .
这 男人 是 不是 在 木板 .

该男子不在船上。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
“ The Captain frowned slightly .
“ 这 队长 皱眉 微微地 .

船长微微皱起了眉头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [sə'pouz] ?
“ You are not suggesting that that is possible , I suppose ?
“ 你 是 不是 建议 那 那 是 可能的 , 我 认为 ?

“我想，你并不是说这有可能发生吧？ ”

“ [kwɛst] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'plai] .
“ Quest did not at once reply .
“ 寻求 做过 不是 在 一次 回复 .

Quest公司没有立即回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛz] [ˈɑːbstɪnəsi] .
He was thinking of Laura's obstinacy .
他 曾是 思维 的 劳拉的 固执 .

他想起了劳拉的固执。

“ [ˈpɜːrsənəli] , “ [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ Personally , “ he admitted , “ I should not have believed it possible .
“ 亲自 , “ 他 承认 , “ 我 应该 不是 有 相信 它 可能的 .

“就我个人而言，“他承认，“我不应该相信这是可能的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] , [haʊ'evər] , [huː] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kreg] [bɔːrd] [ðə; ði]
The young lady of our party , however , who declares that she saw Craig board the
这 年轻的 女士 的 我们的 派对 , 然而 , who 声明 那 她 锯 克雷格 木板 这
[ˈstiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

然而，我们一行人中的那位年轻女士却声称她亲眼看到克雷格登上了轮船。

[ɪz] [kwɑɪt] [rɪ'muːvəbl] .
is quite immovable .
是 相当 不可移动的 .

几乎无法移动。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ The Captain rose to his feet .
“ 这 队长 玫瑰 到 他的 脚 .

船长站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [wið; wiθ] [ʃɔ:rt] [braʊn] [bɜ:d]
He was a man of medium height , strongly built , with short brown beard
他 曾是 一个 男人 的 中等的 高度 , 强烈 建造 , 和 短的 棕色的 胡须
[ænd; ənd] [ki:n] [blu:] [aɪz] .
and keen blue eyes .
和 敏锐的 蓝色的 眼睛 .

他身材中等，体格健壮，留着棕色短胡须，有一双锐利的蓝眼睛。

“ [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['brʌskli] .
“ **This matter must be cleared up entirely , ” he declared brusquely** .
“ 这 事情 必须 是 已清除 向上 完全 , ” 他 声明 粗暴地 .
“这件事必须彻底澄清,”他断然说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][maɪ'self] .
“ **If you will excuse me for a moment , I will talk to the young lady myself** .
“ 如果 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 , 我 将要 讲话 到 这 年轻的 女士 我 .
“请允许我稍等片刻，我想亲自和这位年轻女士谈谈。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɜ:rmli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
“ **He walked firmly down the deck to where the two girls were seated** ,
“ 他 步行 牢牢 向下 这 甲板 到 在哪里 这 二 女孩们 是 坐着 ,
他坚定地沿着甲板走到两个女孩坐着的地方。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rə] .
and paused in front of Laura .
和 暂停 在 正面 的 劳拉 .
然后停在了劳拉面前。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
“ **So you're the young lady , ” he remarked , touching his cap** ,
“ 所以 你是 这 年轻的 女士 , ” 他 评论 , 接触 他的 帽 ,
“原来你就是那位小姐啊,”他一边说着，一边摸了摸自己的帽子。

“ [hu:] [θɪŋks] [ðæt][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wið; wiθ]['krɪmənəlz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ] [ʃɪp] ? ”
“ **who thinks that I come to sea with criminals stowed away on my ship ? ”**
“ WHO 思考 那 我 来 到 海 和 罪犯 已存放 离开 在 我的 船 ? ”
“谁会认为我会带着罪犯偷渡出海呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔ:r; jər]['hæbɪts][ɑ:r; ər] , ['kæptɪn] , ” ['bɜ:rə] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I don't know what your habits are , Captain , ” Laura replied** ,
“ 我 不 知道 什么 你的 习惯 是 , 队长 , ” 劳拉 回复 ,
“我不知道您的习惯是什么，船长,”劳拉回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第14/22页

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['krɪmɪn(ə)l] ['bɔːrdɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [saʊ'hæmptən] ['hɑːrbər] . ”
“ but this particular criminal boarded your ship all right in Southampton Harbour . ”
“ 但 这 特别的 刑事 登机 你的 船 全部 正确的 在 南安普顿 港口 . ”

“但是，这个罪犯确实是在南安普顿港登上了你们的船。”

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] ?
“ Anything wrong with your eyesight ? ”
“ 任何事物 错误的 和 你的 视力 ? ”

你的视力有什么问题吗？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kwaiəd] ['blændli] .
“ the Captain enquired blandly . ”
“ 这 队长 询问 平淡地 . ”

“船长淡淡地问道。”

“ [noʊ] , ” ['lɔːrə] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ No , ” Laura assured him . ”
“ 不 , ” 劳拉 保证 他 . ”

“不，”劳拉向他保证道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ I saw the man , saw him just as plainly as I see you now . ”
“ 我 锯 这 男人 , 锯 他 只是 作为 显然 作为 我 看 你 现在 . ”

“我看见了那个人，看得和我现在看见你一样清楚。”

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pə'sɪstɪd] ,
“ Do you know , ” the Captain persisted , ”
“ 做 你 知道 , ” 这 队长 持续 , ”

“你知道吗？”船长继续问道。

“ [ðæt] ['mɪstər] . [kwɛst] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['hærɪs] [hæv; həv] [sə:tʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ænd]['kɔːrnər]
“ that Mr . Quest and Mr . Harris have searched every nook and corner ”
“ 那 先生 . 寻求 和 先生 . 哈里斯 有 搜索 每一个 角落 和 角落 ”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ of the ship ? ”
“ 的 这 船 ? ”

“奎斯特先生和哈里斯先生是否已经搜遍了船上的每一个角落？”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [æbsə'luːtli] [friː] [hænd] , [ænd; ænd][maɪ] [oʊn] ['stuːərd] [hæz; həz] [bɪn]
“ They have had an absolutely free hand , and my own steward has been ”
“ 他们 有 有 一个 绝对地 自由的 手 , 和 我的 自己的 管家 有 到过 ”

[ðeɪ; ðeɪ] [gaɪd] .
“ their guide . ”
“ 他们的 指导 . ”

他们拥有完全的自主权，我的管家一直担任他们的向导。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['evri] [mæn] , [bɔɪ] , ['wʊmən] [ænd; ænd]['ænim(ə)l] [ə'mʌŋst] [maɪ] [kruː] [ɔːr]
“ They have seen every man , boy , woman and animal amongst my crew or ”
“ 他们 有 已见 每一个 男人 , 男生 , 女士 和 动物 在 我的 全体人员或者 ”

“ [ˈpæsɪndʒə] . ”
“ passengers . ”
“ 乘客 . ”

他们见过我船员和乘客中的所有男人、男孩、女人和动物。

“ [ðeɪv] [bɪn] [fuːld] [ˈsʌmhaʊ] , ” [ˈbɔːrə] [ˈmʌtəd] .
“ **They've been fooled somehow** , ” **Laura muttered** .
“ 他们有 到过 被骗了 不知何故 , ” 劳拉 低声说道 .

“他们不知怎么的被骗了,”劳拉低声说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfraʊnd] .
The Captain frowned .
这 队长 皱眉 .

船长皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈdʒɔɪndər] [wen] [hiː; hi][met] [ˈlɔrəz] [aɪz] .
He was on the point of a sharp rejoinder when he met Laura's eyes .
他 曾是 在 这 观点 的 一个 锋利的 回复 什么时候 他 遇见 劳拉的 眼睛 .

他正要尖锐地反驳, 却与劳拉的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
She was smiling very faintly and there was something in her expression
她 曾是 微笑 非常 淡淡的 和 那里 曾是 某物 在 她 表达
[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
which changed his whole point of view .
哪个 已更改 他的 所有的 观点 的 看法 .

她脸上带着一丝淡淡的微笑, 她的表情中似乎蕴含着某种东西, 彻底改变了他的看法。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwɪərɪz][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **I'll go and make a few enquiries myself** , ” **he declared** .
“ 患病的 去 和 制作 一个 很少 查询 我 , ” 他 声明 .

“我会亲自去打听一下,”他说道。

“ [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [aɪ][hoʊp] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . ”
“ **See you at dinner - time** , **I hope** , **young ladies** . ”
“ 看 你 在 晚餐 - 时间 , 我 希望 , 年轻的 女士们 . ”

“希望晚餐时能见到你们, 年轻的女士们。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [ðɪs] , ” [ˈbɔːrə] [ˈpraːmɪst] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊps] .
“ **If you keep her as steady as this** , ” **Laura promised** , “ **there are hopes** . ”
“ 如果 你 保持 她 作为 稳定的 作为 这 , ” 劳拉 承诺 , “ 那里 是 希望 . ”

“如果你能让她保持这种稳定状态,”劳拉承诺道, “还有希望。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
“ **He disappeared along the deck** , **and presently re - entered his room** , ”
“ 他 消失 沿着 这 甲板 , 和 目前 关于 - 进入 他的 房间 , ”

他沿着甲板消失了一会儿, 过了一会儿又回到了自己的房间。

[wer] [ˈhæris] [ænd; ənd] [kwest] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where Harris and Quest were waiting for him .
在哪里 哈里斯 和 寻求 是 等待 为了 他 .

哈里斯和奎斯特在那里等着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] , [æn; ən] [ˈʌndər] - [saɪzd] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈpæliɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n]
He was followed by his steward , **an under - sized man with pallid complexion**
他 曾是 随后 经过 他的 管家 , 一个 在下面 - 尺寸 男人 和 苍白 肤色

[ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] .
and nervous manner .
和 紧张的 方式 .

跟在他后面的是他的管家, 一个身材矮小、面色苍白、神情紧张的男人。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He closed the door behind him .
他 关闭 这 门 在后面 他 .

他关上了身后的门。

“ [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
“ **Brown** , ” **he said** , **turning to the steward** ,
“ 棕色的 , ” 他 说 , 转弯 到 这 管家 ,
“ 布朗 , ” 他转过身对乘务员说。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər]
“ **I understand you to say that you have taken these gentlemen into every corner**
“ 我 理解 你 到 说 那 你 有 已采取 这些 先生们 进入 每一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,
“ 我理解你的意思是, 你已经带着这些先生们参观了船上的每一个角落,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈræŋ,sækt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
that you have ransacked every possible hiding - place ,
那 你 有 洗劫一空 每一个 可能的 隐藏 - 地方 ,
“ 你已经搜遍了所有可能的藏身之处,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
that you have given them every possible opportunity of searching for
那 你 有 给定 他们 每一个 可能的 机会 的 搜索 为了
[ðəmˈselvz] ? ”
themselves ? ”
他们自己 ? ”
“ 你是否已经给了他们一切可能的机会去寻找答案?

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][mæn] [əkˈnaːlɪdʒd] .
“ **That is quite true** , **sir** , ” **the man acknowledged** .
“ 那 是 相当 真的 , 先生 , ” 这 男人 已确认 .
“ 先生, 这完全正确, ” 那人承认道。

“ [juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
“ **You agree with me that it is impossible for any one to remain hidden in this**
“ 你 同意 和 我 那 它 是 不可能的 为了 任何 一 到 保持 隐 在 这
[ʃɪp] ? ”
ship ? ”
船 ? ”
“ 你同意我的看法吗? 在这艘船上, 任何人都不可能完全隐藏自己? ”

“ [æbsəˈluːtli] , [sɜːr] . ”
“ **Absolutely** , **sir** : ”
“ 绝对地 , 先生 : ”
“ 当然可以, 先生。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ **You hear** , **gentlemen** ?
“ 你 听到 , 先生们 ?
“ 你们听到了吗, 先生们? ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **the Captain continued** .
“ 这 队长 持续 .
“ 船长继续说道。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
“ **I really can do no more** .
“ 我 真的 能 做 不 更多的 .
“ 我真的无能为力了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .
It is perfectly clear to me that the man you are seeking is not on my ship .
它 是 完美 清除 到 我 那 这 男人 你 是 寻求 是 不是 在 我的 船 .
“ 我非常清楚, 你要找的人不在我的船上。

[jʊr; jər] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈfrend] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Your very charming young lady friend seems to think it impossible that she could
你的 非常 迷人 年轻的 女士 朋友 似乎 到 思考 它 不可能的 那 她 可以
[hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
have been mistaken ,
有 到过 错误 ,

你那位魅力十足的年轻女友似乎认为自己不可能弄错。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
but as a matter of fact she was .
但 作为 一个 事情 的 事实 她 曾是 .

但事实上她确实是。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒɛst] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ,
If I might take the liberty , Mr . Quest , I would suggest that you ask her ,
如果 我 可能 拿 这 自由 , 先生 . 寻求 , 我 会 建议 那 你 问 她 ,
[kwɛst] [hɜːr; hər] [səˈdʒɛst] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ,
奎斯特先生, 恕我冒昧, 我建议您去问问她。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] [tuː; tə][hɜːrˈself] . “
at any rate , to keep her suspicions to herself . ”
在 任何 速度 , 到 保持 她 怀疑 到 她自己 . ”

总之, 她决定把这些怀疑藏在心里。

“ [aɪl] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [tɔːk] , ” [kwɛst] [ˈprɑːmɪst] .
“ I'll see she doesn't talk , ” Quest promised .
“ 患病的 看 她 不 讲话 , ” 寻求 承诺 .

“我会让她闭嘴的,”奎斯特保证道。

“ [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ Very sorry to have given you all this trouble , I'm sure . ”
“ 非常 对不起 到 有 给定 你 全部 这 麻烦 , 我是 当然 . ”

“很抱歉给您添了这么多麻烦。”

“ [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ænd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l]
“ It's no trouble , ” the Captain replied , “ and apart from the disagreeable
“ 它是 不 麻烦 , ” 这 队长 回复 , “ 和 除 从 这 令人不快的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,
nature of your business ,
自然 的 你的 商业 ,

“没关系,”船长回答说, “撇开你这件令人不快的生意不谈,

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
I am delighted to have you on board .
我 是 高兴极了 到 有 你 在 木板 .

很高兴你能加入我们。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡet] [jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [kreg] ,
If you can forget your suspicions about this fellow Craig ,
如果 你 能 忘记 你的 怀疑 关于 这 同伴 克雷格 ,

如果你能放下对这个叫克雷格的人的怀疑,

[aɪ][jæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈtrɪp] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][pɔːrt] [sed] ,
I shall do my best to make your trip a pleasant one as far as Port Said ,
我 将 做 我的 最好的 到 制作 你的 旅行 一个 令人愉快的 一 作为 远的 作为 港口 说 ,

我将尽我所能, 让您前往塞得港的旅程愉快。

[ɔːr][ɑːn][tuː; tə] [ˈɪndiə] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrɪp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
or on to India if you decide to take the trip with me . ”
或者 在 到 印度 如果 你 决定 到 拿 这 旅行 和 我 . ”

或者如果你决定和我一起去的话, 就去印度吧。”

“ [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [kwɛst] [prəˈhaʊnst] .
“ **Very good of you , Captain , I'm sure ,** ” **Quest pronounced** .
“ 非常 好的 的 你 , 队长 , 我是 当然 , ” 寻求 发音 .

“您真是太好了， 船长，”奎斯特说道。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][goʊ][ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **We shall go on keeping our eyes open , of course ,**
“ 我们 将 去 在 保持 我们的 眼睛 打开 , 的 课程 ,
“我们当然会继续保持警惕。”

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [wiːl] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
but apart from that we'll forget the fellow .
但 除 从 那 出色地 忘记 这 同伴 .

但除此之外，我们会忘记这个人。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The Captain nodded** .
“ 这 队长 点头 .

船长点了点头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
“ **I am coming down to dinner to - night ,** ” **he announced ,**
“ 我 是 未来 向下 到 晚餐 到 - 夜晚 , ” 他 宣布 ,
“我今晚下来吃晚饭，”他宣布道。

“ [ænd; ænd][jæl; jəl][hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈpleɪsɪz] .
“ **and shall hope to find you in your places** .
“ 和 将 希望 到 寻找 你 在 你的 地方 .

“并希望在你各自的位置上见到你们。”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] , [braʊn] ?
What the mischief are you hanging about for , Brown ?
什么 这 恶作剧 是 你 绞刑 关于 为了 , 棕色的 ?
布朗，你到底在捣乱什么？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] -
“ **he asked , turning to the steward , who was standing by with a carpet -**
“ 他 问 , 转弯 到 这 管家 , who 曾是 常设 经过 和 一个 地毯 -
[ˈswiːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
sweeper in his hand .
清扫器 在 他的 手 .

他转向站在一旁、手里拿着地毯清扫器的管家问道。

“ [ruːm] [ˈwɒnts] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ˈbædli] , [sɜːr] .
“ **Room wants cleaning out badly , sir** .
“ 房间 想要 打扫 出去 糟糕 , 先生 .

先生，房间急需打扫。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [glɑːnst] [dɪstˈeɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] - [ˈswiːpər] .
“ **The Captain glanced distastefully at the carpet - sweeper** .
“ 这 队长 瞥了一眼 令人厌恶地 在 这 地毯 - 清扫器 .

船长厌恶地瞥了一眼地毯清洁工。

“ [duː;][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðen] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , ” [ænd; ænd] [teɪk] [ðæt] [dæmd]
“ **Do it when I am at dinner , then ,** ” **he ordered ,** ” **and take that damned**
“ 做 它 什么时候 我 是 在 晚餐 , 然后 , ” 他 订购 , ” 和 拿 那 该死的
[θɪŋ] [əˈweɪ] .
thing away .
事物 离开 .

“那就等我吃饭的时候再做，”他命令道，“把那该死的东西拿走。”

” [ðə; ði] ['stu:əd] [əu'beɪd] ['pra:mptli] .

” **The steward obeyed promptly** .
” 这 管家 服从 及时 .

管家立即遵命。

[kwɛst] [ænd; ənd] ['hæɪs] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Quest and Harris followed him down the deck .
寻求 和 哈里斯 随后 他 向下 这 甲板 .

奎斯特和哈里斯跟着他下了甲板。

” [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ðæt] , ” [ðə; ði] ['lætər] [ri'mɑ:kt] .

” **Queer - looking fellow , that , ” the latter remarked** .
” 酷儿 - 寻找 同伴 , 那 , ” 这 后者 评论 .

“那家伙长相古怪,”后者评论道。

” ['dʌznt] [si:m] [kwɑ:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] , [dʌz] [hi:; hi] ? ”

” **Doesn't seem quite at his ease , does he ? ”**
” 不 似乎 相当 在 他的 舒适 , 做 他 ? ”

他看起来不太自在, 是吗?

” [si:md] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['oʊvər] - [ˈæŋkʃəs] , [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ju: 'es] [raʊnd]

” **Seemed a trifle over - anxious , I thought , when he was showing us round**
” 似乎 一个 琐事 超过 - 焦虑的 , 我 想法 , 什么时候 他 曾是 显示 我们 圆形的

[ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kwɛst] [ə'gri:d] .

the ship , ” Quest agreed .
这 船 , ” 寻求 同意 .

“我觉得他带我们参观船只时, 显得有点过于急切了,”奎斯特同意道。

” [em] - [em] , ” ['hæɪs] ['mɜ:mɜ:d] ['sɔ:ftli] ,

” **M - m , ” Harris murmured softly** ,
” M - 米 , ” 哈里斯 低声说道 轻轻 ,

“嗯,”哈里斯轻声低语道。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [raʊt] [ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [pʊts]

” **as the gentleman who wrote the volume of detective stories I am reading puts**
” 作为 这 绅士 WHO 写道 这 体积 的 侦探 故事 我 是 阅读 放置

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

正如我正在阅读的这本侦探小说集的作者所说,

[wi:d] ['betər] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪ] [ɑ:n] [braʊn] . ” ...

we'd better keep our eye on Brown . ” ...
我们会 更好的 保持 我们的 眼睛 在 棕色的 . ” ...

我们最好密切关注布朗。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rlɪ] ,

The Captain , who was down to dinner unusually early ,
这 队长 , WHO 曾是 向下 到 晚餐 异常地 早期的 ,

船长很早就下楼来吃晚饭了, 这很不寻常。

[raʊz] [tu:; tə] ['welkəm] [kwɛsts] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [si:ts] .

rose to welcome Quest's little party and himself arranged the seats .
玫瑰 到 欢迎 任务的 小的 派对 和 他自己 安排 这 座位 .

起身迎接奎斯特一行人, 并亲自安排座位。

” [ju:; jʊ] , [mɪs] ['lenə-ə] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wɪl] [pli:z] [sɪt] [ɑ:n] [maɪ] [left] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['lɔ:rə]

” **You , Miss Lenora , ” he said , ” will please sit on my left , and you , Miss Laura**
” 你 , 错过 莱诺拉 , ” 他 说 , ” 将要 请 坐 在 我的 左边 , 和 你 , 错过 劳拉

,

,

,

,

“莱诺拉小姐,”他说, “请坐在我的左边, 劳拉小姐, 你也坐在我的左边。”

[ɑ:n][maɪ] [raɪt] .
on my right .
在 我的 正确的 .

在我右边。

[ˈmɪstər] . [kwɛst] , [wɪl] [juː; jʊ][saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [sɑɪd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɜ:rə] ,
Mr . Quest , will you sit on the other side of Miss Laura ,
先生 . 寻求 , 将要 你 坐 在 这 其他 边 的 错过 劳拉 ,
奎斯特先生, 请您坐在劳拉小姐的另一边好吗?

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæris] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [left] .
and Mr . Harris two places down on my left .
和 先生 . 哈里斯 二 地方 向下 在 我的 左边 .

还有我左边第二个位置的哈里斯先生。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There is an old lady who expects to be at the table ,
那里 是 一个 老的 女士 WHO 预期 到 是 在 这 桌子 ,
有一位老太太希望坐在餐桌旁,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstuːərd] [telz] [em ˈiː][jiː; ji] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪn] [jet] .
but the steward tells me she hasn't been in yet .
但 这 管家 讲述 我 她 还没有 到过 在 然而 .

但乘务员告诉我她还没进来。

" [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
" They settled down into the places arranged for them .
" 他们 定居 向下 进入 这 地方 安排 为了 他们 .

他们安顿在了为他们安排的地方。

[ˈhæris] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glʌm] .
Harris was looking a little glum .
哈里斯 曾是 寻找 一个 小的 沮丧 .

哈里斯看起来有点闷闷不乐。

[ˈlɛnɜ-ə] [ænd; ənd] [kwɛst] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glæns] .
Lenora and Quest exchanged a meaning glance .
莱诺拉 和 寻求 交换 一个 意义 瞥一眼 .

莱诺拉和奎斯特交换了一个意味深长的眼神。

" [aɪm][nɔːt] [[ʊr] [ðæt] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , " [ˈhæris] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I'm not sure that I appreciate this arrangement , " Harris whispered to his
" 我是 不是 当然 那 我 欣赏 这 安排 , " 哈里斯 低声说道 到 他的
[ˈneɪbər]
neighbour .
邻居 .

“我不太喜欢这种安排,”哈里斯低声对他的邻居说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈkændɪd] , " [ˈlɛnɜ-ə] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You may be candid , " Lenora replied , " but you aren't very polite , are you ?
" 你 可能 是 坦率 , " 莱诺拉 回复 , " 但 你 不是 非常 有礼貌的 , 是 你 ?

“你或许很坦率,”莱诺拉回答说,“但你不太有礼貌,是吗?”

" [ˈhæris] [ˈɔːlmoʊst] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][slɪp] .
" Harris almost blushed as he realized his slip .
" 哈里斯 几乎 脸红了 作为 他 已实现 他的 滑 .

哈里斯意识到自己失言时, 脸几乎红了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" I am sorry , " he said , " but to tell you the truth , " he added ,
" 我 是 对不起 , " 他 说 , " 但 到 告诉 你 这 真相 , " 他 额外 ,

“我很抱歉,”他说,“但说实话,”他补充道,

[ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [kwɛst] , “ [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] . ”
glancing towards Quest , “ I fancied that you were feeling about the same . ”
瞥了一眼 向 寻求 , “ 我 幻想 那 你 是 感觉 关于 这 相同的 . ”
他瞥了一眼奎斯特, 说道: “我猜你也有同样的感觉。”

“ [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [pɔːr] [dɪˈseɪmblərz] , ” [ˈlɛnəə] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **We women are poor dissemblers , “ Lenora murmured .**
“ 我们 女性 是 贫穷的 拆卸者 , “ 莱诺拉 低声说道 .
“我们女人不擅长伪装,”莱诺拉低声说道。

“ [duː] [lʊk] [haʊ] [ˈæŋɡrɪ] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [siːmz] .
“ **Do look how angry this old woman seems .**
“ 做 看 如何 生气的 这 老的 女士 似乎 .
“你看这位老太太多生气了。”

“ [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] , [drest] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [əˈpresɪv] [blæk] ,
“ **An elderly lady , dressed in somewhat oppressive black ,**
“ 一个 老年 女士 , 穿着 在 有些 压迫性的 黑色的 ,
一位身着略显压抑的黑色服装的老妇人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɪɡ][ˈkæmiəʊ] [broʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn][ˈbæg][ɪn][hɜːr; həɹ]
with a big cameo brooch at her throat and a black satin bag in her
和 一个 大的 客串 胸针 在 她 喉 和 一个 黑色的 缎 包 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她脖子上戴着一枚硕大的浮雕胸针, 手里拎着一个黑色缎子包。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [[ʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈstuːərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [kwɛsts] [saɪd] .
was being shown by the steward to a seat by Quest's side .
曾是 存在 所示 经过 这 管家 到 一个 座位 经过 任务的 边 .
乘务员领着他到奎斯特旁边的座位上。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈæsɪdli] .
She acknowledged the Captain's greeting acidly .
她 已确认 这 船长的 问候 酸性地 .
她冷冷地回应了船长的问候。

“ [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈkæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Good evening , Captain , “ she said .**
“ 好的 晚上 , 队长 , “ 她 说 .
“晚上好, 船长,”她说。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstuːərd] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [wʊd]
“ **I understood from the second steward that the seat on your right hand would**
“ 我 理解 从 这 第二 管家 那 这 座位 在 你的 正确的 手 会
[biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
be reserved for me .
是 预订的 为了 我 .
“我从二号乘务员那里了解到, 您右边的座位将为我保留。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːstən] [rəʊ] .
I am Mrs . Foston Rowe .
我 是 太太 . 福斯顿 罗威 .
我是福斯顿·罗夫人。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈkɑːmli] .
“ **The Captain received the announcement calmly .**
“ 这 队长 已收到 这 公告 平静地 .
船长平静地接受了通知。

“ [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Very pleased to have you at the table , madam ,** ” **he replied .**
“ 非常 高兴 到 有 你 在 这 桌子 , 女士 , ” 他 回复 .
“ 非常高兴您能来用餐, 夫人。”他回答道。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:tɪŋ] , [aɪ] [li:v] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstu:əd] .
“ **As to the seating , I leave that entirely to the steward .**
“ 作为 到 这 座位 , 我 离开 那 完全 到 这 管家 .
“ 至于座位安排, 我完全交给乘务员来决定。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪntərˈfɪr] [maɪˈself] .
I never interfere myself .
我 绝不 干扰 我 .
“ 我从不亲自干预。

“ [ˈb:rə] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈlɛnɜə] [glɑ:nst] [əˈweɪ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Laura pinched his arm , and Lenora glanced away to hide a smile .**
“ 劳拉 捏 他的 手臂 , 和 莱诺拉 瞥了一眼 离开 到 隐藏 一个 微笑 .
“ 劳拉掐了掐他的胳膊, 莱诺拉别过脸去掩饰自己的笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:stən] [rəu] [ˈstɑdɪd] [ðə; ði][ˈmenju:] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋli] .
Mrs . Foston Rowe studied the menu disapprovingly .
太太 . 福斯顿 罗威 研究 这 菜单 不赞同地 .
“ 福斯顿·罗夫人不赞同地看了看菜单。

“ [ɔ:r] [ˈdɜ:vz] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] , “ [aɪ] [ˈnevər] [tʌt] .
“ **Hors d'oeuvres ,** ” **she declared ,** “ **I never touch .**
“ 马 开胃菜 , ” 她 声明 , ” 我 绝不 触碰 .
“ 开胃小菜,”她宣称, “我从不碰。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:n] [ðeɪv] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
No one knows how long they've been opened .
不 一 知道 如何 长的 他们有 到过 打开 .
“ 没人知道它们已经开了多久了。

[ˈbu:jɑ:n] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbu:jɑ:n] , [ˈstu:əd] . “
Bouillon — I will have some bouillon , steward .”
布永 — 我 将要 有 一些 肉汤 , 管家 . “
“ 肉汤——我要一些肉汤, 管家。

“ [ɪn] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] .
“ **In one moment , madam .**
“ 在 一 片刻 , 女士 .
“ 马上就好, 夫人。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ˈæmb(ə)l] [əˈlɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **The Professor just then came ambling along towards the table .**
“ 这 教授 只是 然后 来了 漫步 沿着 向 这 桌子 .
“ 这时, 教授慢悠悠地朝桌子走来。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [leɪt] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
“ **I fear that I am a few moments late ,** ” **he remarked ,**
“ 我 害怕 那 我 是 一个 很少 时刻 晚的 , ” 他 评论 ,
“ 恐怕我迟到了一会儿,”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [nekst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:stən] [rəu] .
as he took the chair next to Mrs . Foston Rowe .
作为 他 采取 这 椅子 下一个 到 太太 . 福斯顿 罗威 .
“ 他坐到福斯顿·罗夫人旁边的椅子上。

“ [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][əˈpɔ:lə,dʒi:z] , [ˈkæptɪn] .
“ **I offer you my apologies , Captain .**
“ 我 提供 你 我的 致歉 , 队长 .
“ 我向您致歉, 船长。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['laɪbrəri] .
I congratulate you upon your library .
我 祝贺 你 之上 你的 图书馆 .

我祝贺你拥有了自己的图书馆。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['si:gʌlz] .
I have discovered a most interesting book upon the habits of seagulls .
我 有 发现 一个 最多 有趣的 书 之上 这 习惯 的 海鸥 .

我发现了一本关于海鸥习性的非常有趣的书。

[aɪ 'ti:] [kept] [em 'i:] [ɪn'groʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [ləst] ['moʊmənt] . "
It kept me engrossed until the very last moment . "
它 保留 我 全神贯注 直到 这 非常 最后的 片刻 . "

它让我一直看得津津有味，直到最后一刻。

" ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['hæbɪts] , [ðoʊz] [aɪv] ['noʊtɪst] , " ['mɪsɪz] . ['fɔ:stən] [rəu] [snɪft] .
"**Very disagreeable habits , those I've noticed , "** **Mrs . Foston Rowe sniffed .**
" 非常 令人不快的 习惯 , 那些 我已经 注意到 , " 太太 . 福斯顿 罗威 嗅了嗅 .

“我注意到，这些都是非常令人讨厌的习惯，”福斯顿·罗伊太太轻蔑地哼了一声。

" ['mædəm] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] , " [jɔ:rz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)] [vju:] .
"**Madam , "** **the Professor assured her , "** **yours is but a superficial view .**
" 女士 , " 这 教授 保证 她 , " 你的 是 但 一个 浅 看法 .

“夫人，”教授向她保证说，“这只是肤浅的看法。”

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər] [deɪz]
I must confess that the days upon which I learn something new in life are days
我 必须 承认 那 这 天 之上 哪个 我 学习 某物 新的 在 生活 是 天

[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
of happiness for me .
的 幸福 为了 我 .

我必须承认，生活中每学到新东西的日子对我来说都是幸福的日子。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ; [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt] ['si:gʌlz] , [ænd; ænd][aɪ]
To - day is an example ; I have learnt something new about seagulls , and I
到 - 天 是 一个 例子 ; 我 有 学会了 某物 新的 关于 海鸥 , 和 我

[eɪ 'em] ['hʌŋɡri] . "
am hungry . "
是 饥饿的 . "

今天就是一个例子；我学到了一些关于海鸥的新知识，而且我饿了。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['hʌŋɡri] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [ðen] ,
"**Well , you'll have to stay hungry a long time at this table , then ,**
" 出色地 , 你会 有 到 停留 饥饿的 一个 长的 时间 在 这 桌子 , 然后 ,

“好吧，看来你得在这张桌子旁饿很久了。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:stən] [rəu] [snæpt] .
"**Mrs . Foston Rowe snapped .**
" 太太 . 福斯顿 罗威 啪啪 .

“福斯顿·罗夫人厉声说道。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'ba:mɪnəb(ə)] .
"**Seems to me that the service is going to be abominable .**
" 似乎 到 我 那 这 服务 是 去 到 是 可恶 .

“在我看来，这项服务将会非常糟糕。”

“ [ðə; ði] ['stu:əd] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bu:ʒɑ:n] [tu;; tə] [kwest] .
“ **The steward , who had just arrived , presented a cup of bouillon to Quest .**
“ 这 管家 , who 有 只是 到达的 , 呈现 一个 杯子 的 肉汤 到 寻求 .
刚到的管家给奎斯特端上了一碗肉汤。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [sɜ:rvd] .
The others had all been served .
这 其他的 有 全部 到过 服务 .
其他人都已经吃过了。

[kwest] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
Quest stirred it thoughtfully .
寻求 搅拌 它 深思熟虑 .
Quest 深思熟虑地搅拌着它。

[ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] , “ [mɪsɪz] . [fɔ:stən] [rəu] [kən'tɪnju:d] , “ [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ]
“ **And as to the custom , “ Mrs . Foston Rowe continued , “ of serving**
“ 和 作为 到 这 风俗 , “ 太太 : 福斯顿 罗威 持续 , “ 的 服务
[dʒent(ə)lmən] [brɪfɔ:r] ['leɪdɪz] ,
gentlemen before ladies ,
先生们 前 女士们 ,
“至于先侍奉男士再侍奉女士的习俗,”福斯顿·罗夫人继续说道, “

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [prɪ'kju:liər][tu;; tə] [ðɪs] ['sti:mər] .
it is , I suppose , peculiar to this steamer .
它 是 , 我 认为 , 奇特 到 这 汽船 .
我想, 这大概是这艘轮船特有的现象。

“ [kwest] ['heɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spu:n] ,
“ **Quest hastily laid down his spoon ,**
“ 寻求 草草 铺设 向下 他的 勺子 ,
奎斯特慌忙放下勺子,

[reɪzd] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['bu:ʒɑ:n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊ; boʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz]
raised the cup of bouillon and presented it with a little bow to his
提高 这 杯子 的 肉汤 和 呈现 它 和 一个 小的 弓 到 他的
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .
他举起肉汤杯, 微微鞠躬, 把它献给了邻座。

“ [preɪ] [ə'laʊ] [em 'i:] , [ˈmædəm] , “ [hi;; hi] ['bɛgd] .
“ **Pray allow me , madam , “ he begged .**
“ 祈祷 允许 我 , 女士 , “ 他 乞求 .
“请允许我, 夫人,”他恳求道。

“ [ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] .
“ **The steward was to blame .**
“ 这 管家 曾是 到 责备 .
“是乘务员的错。”

“ [ˈmɪsɪz] . [fɔ:stən] [rəu] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Mrs . Foston Rowe did not hesitate for a moment .**
“ 太太 : 福斯顿 罗威 做过 不是 犹豫 为了 一个 片刻 .
福斯顿·罗夫人没有丝毫犹豫。

[ʃi;; ʃɪ] [brʊʊk] [ʌp][sʌm; səm] [təʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bu:ʒɑ:n] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu;; tə][sɪp][aɪ 'ti:] .
She broke up some toast in the bouillon and commenced to sip it .
她 打破 向上 一些 吐司 在 这 肉汤 和 开始 到 啜饮 它 .
她掰下几片吐司放入肉汤中, 开始啜饮。

“ [jɔː; jər] [pəˈlaɪtnəs] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Your politeness will at least teach them a lesson , “ she said .**
“ 你的 礼貌 将要 在 至少 教 他们 一个 课 , ” 她 说 .
“ 你的礼貌至少能给他们一个教训,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
“ **I am used to travel by the P . & O . and from what I have seen**
“ 我 是 用过的 到 旅行 经过 这 P . & 哦 . 和 从 什么 我 有 已见
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstiːmə] —
of this steamer —
的 这 汽船 —
“我经常乘坐P&O公司的轮船旅行，就我所见，这艘轮船——

“ [ðə; ði] [spuːn] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [ˈklætʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] .
“ **The spoon suddenly went clattering from her fingers .**
“ 这 勺子 突然 去 咋嗒咋嗒 从 她 手指 .
“勺子突然从她指间掉落，发出哐当一声。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
She caught at the sides of the table , there was a strange look in her
她 捕捉 在 这 侧面 的 这 桌子 , 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她抓住桌子边缘，脸上带着奇怪的表情。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
With scarcely a murmur she fell back in her seat .
和 几乎 一个 低语 她 跌倒 后退 在 她 座位 .
她几乎没发出一点声音，就倒回了座位上。

[kwest] [liːnd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwəd] .
Quest leaned hurriedly forward .
寻求 倾斜 匆匆 向前 .

奎斯特急忙向前倾身。

“ [ˈkæptɪn] !
“ **Captain !**
“ 队长 !

“队长!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˈstuːərd] !
“ **Steward !**
“ 管家 !

“管家! ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːstən] [rəʊ] [ɪz] [ɪl] .
Mrs . Foston Rowe is ill .
太太 . 福斯顿 罗威 是 患病的 .

福斯顿·罗夫人病了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **There was a slight commotion .**
“ 那里 曾是 一个 轻微 骚动 .

“现场出现了一点骚动。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] .
The Doctor came hurrying up from the other side of the salon .
这 医生 来了 匆忙 向上 从 这 其他 边 的 这 沙龙 :

医生从沙龙的另一边匆匆走过来。

[hi:; hi][bent][ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [greɪv] .
He bent over her and his face grew grave .
他 弯曲 超过 她 和 他的 脸 生长 严重 :

他俯身靠近她，脸色变得严肃起来。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
” **the Captain demanded .**
” 这 队长 要求 :

“船长问道。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmi:nɪŋli] .
The Doctor glanced at him meaningly .
这 医生 瞥了一眼 在 他 有意义的 :

医生意味深长地看了他一眼。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **She had better be carried out , ” he whispered .**
” 她 有 更好的 是 携带 出去 , ” 他 低声说道 :

“最好把她抬出去，”他低声说道。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was all done in a moment .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 片刻 :

一切都发生在瞬间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:stən] [ˈroʊz] [ˈempti] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
There was nothing but Mrs . Foston Rowe's empty place at the table and
那里 曾是 没有什么 但 太太 . 福斯顿 罗威 空的 地方 在 这 桌子 和

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˈbu:jɑ:n] ,
the cup of bouillon ,
这 杯子 的 肉汤 ,

桌上除了福斯顿·罗太太的空位和那杯肉汤之外，什么也没有。

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
to remind them of what had happened .
到 提醒 他们 的 什么 有 发生 :

提醒他们发生了什么事。

“ [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [feɪnt] ?
“ **Was it a faint ?**
” 曾是 它 一个 头晕的 ?

“是晕倒了吗？”

” [ˈlenə-ə] [æskt] .
” **Lenora asked .**
” 莱诺拉 问 :

莱诺拉问道。

“ [wi:; wi][,æɪ; jəl] [noʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] .
” **We shall know directly , ” the Captain replied .**
” 我们 将 知道 直接地 , ” 这 队长 回复 :

“我们会很快知道的，”船长回答道。

“ [ˈbetər] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Better keep our places , I think .**
“ 更好的 保持 我们的 地方 , 我 思考 :

“我觉得我们最好还是守住我们的位置。”

[ˈstu:əd] , [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
Steward , serve the dinner as usual .
管家 , 服务 这 晚餐 作为 通常 :

管家, 照常上菜。

“ [ðə; ði] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:ɪ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbu:ʒɑ:n] ,
“ **The man held out his hand to withdraw the cup of bouillon ,**
“ 这 男人 握住 出去 他的 手 到 提取 这 杯子 的 肉汤 ,

“那人伸出手去拿那杯肉汤,

[bʌt; bət] [kwɛst] [dru:ɪ] [aɪ ˈti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
but Quest drew it towards him .
但 寻求 画 它 向 他 :

但奎斯特把它吸引到了他身边。

“ [let] [aɪ ˈti:] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , “ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
“ **Let it wait for a moment , “ he ordered .**
“ 让 它 等待 为了 一个 片刻 , “ 他 订购 :

“稍等片刻,”他命令道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bæk] .
He glanced at the Captain , who nodded back .
他 瞥了一眼 在 这 队长 , WHO 点头 后退 :

他瞥了一眼船长, 船长点了点头。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˌri:əˈpiəd] .
In a few moments the Doctor reappeared .
在 一个 很少 时刻 这 医生 再次出现 :

片刻之后, 医生再次出现。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
He leaned down and whispered to the Captain .
他 倾斜 向下 和 低声说道 到 这 队长 :

他俯下身, 低声对船长说了些什么。

“ [ded] !
“ **Dead !**
“ 死的 !

“死的!

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
“ **The Captain gave no sign .**
“ 这 队长 给予 不 符号 :

船长没有发出任何信号。

“ [ˈbetər] [kɔ:lɪ] [aɪ ˈti:] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] , “ [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [kənˈtɪnju:d] .
“ **Better call it heart failure , “ the Doctor continued .**
“ 更好的 称呼 它 心 失败 , “ 这 医生 持续 :

“最好还是称之为心力衰竭吧,”医生继续说道。

“ [aɪl] [let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ˈkwaɪətli] .
“ **I'll let the people know quietly .**
“ 患病的 让 这 人们 知道 悄悄 :

“我会悄悄地告诉大家。”

[aɪ] [dəʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] , [ðoʊ] .
I don't in the least understand the symptoms , though .
我 不 在 这 至少 理解 这 症状 , 尽管 :

但我完全不了解这些症状。

“ [kwɛst] [tɜːrɒnd] [əˈraʊnd] .
” **Quest turned around** .
” 寻求 转向 大约 .

“任务进展顺利。”

“ [ˈdɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [tʃɛst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
” **Doctor** , ” **he said** , ” **I happen to have my chemical chest with me** ,
” 医生 , ” 他 说 , ” 我 发生 到 有 我的 化学 胸部 和 我 ,
“医生,”他说,“我碰巧带着我的化学药品箱。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtestɪŋ] [tjʊb] .
and some special testing tubes .
和 一些 特别的 测试 管子 .

以及一些特殊的试管。

[ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbuːjɑːn] .
If you'll allow me , I'd like to examine this cup of bouillon .
如果 你会 允许 我 , ID 喜欢 到 检查 这 杯子 的 肉汤 .

如果允许的话,我想仔细看看这杯肉汤。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You might come round , too , if you will .
你 可能 来 圆形的 , 也 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话,你或许也会改变主意。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **The Captain nodded** .
” 这 队长 点头 .

船长点了点头。

“ [aɪd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
” **I'd better stay here for a time , ” he decided** .
” ID 更好的 停留 这里 为了 一个 时间 , ” 他 决定 .

“我最好在这里待一段时间,”他决定道。

“ [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
” **I'll follow you presently** .
” 患病的 跟随 你 目前 .

“我马上就跟上。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
” **The service of dinner was resumed** .
” 这 服务 的 晚餐 曾是 恢复 .

晚餐服务恢复进行。

[ˈlɔːrə] , [haʊˈevər] , [sent] [pleɪt] [ˈæftər] [pleɪt] [əˈweɪ] .
Laura , however , sent plate after plate away .
劳拉 , 然而 , 发送 盘子 后 盘子 离开 .

然而,劳拉却一盘接一盘地把盘子送走了。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] .
The Captain watched her anxiously .
这 队长 观看 她 焦虑地 .

船长焦急地看着她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
” **I can't help it , ” she explained** .
” 我 不能 帮助 它 , ” 她 解释 .

“我没办法,”她解释说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juːv] [hæd; həd] [ˈeni] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [kwɛst] ,
” **I don't know whether you've had any talk with Mr . Quest** ,
” 我 不 知道 无论 你已经 有 任何 讲话 和 先生 . 寻求 ,

我不知道你是否和奎斯特先生谈过,

[bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [θru:] [sʌm; səm] [kwɪr] [taɪmz] [ˈleɪtli] .
but we've been through some queer times lately .
但 我们已经 到过 通过 一些 酷儿 时代 最近 :

但最近我们经历了一些奇怪的时期。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [deθ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
I guess this death business is getting on my nerves .
我 猜测 这 死亡 商业 是 获得 在 我的 神经 :

我猜这跟死亡有关的事儿真是让我心烦意乱。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
" The Captain was startled .
" 这 队长 曾是 惊慌 :

船长吓了一跳。

[ju:; jʊ][dəʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kəˈnekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:stən] [ˈroʊz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]
" You don't for a moment connect Mrs . Foston Rowe's death with the criminal
" 你 不 为了 一个 片刻 连接 太太 : 福斯顿 罗威 死亡 和 这 刑事

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ?
you are in search of ?
你 是 在 搜索 的 ?

“你难道丝毫没有将福斯顿·罗夫人的死与你正在追捕的罪犯联系起来吗？”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

[ˈlɔ:rə] [sæt] [kwɑɪt] [stiɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Laura sat quite still for a moment .
劳拉 卫星 相当 仍然 为了 一个 片刻 :

劳拉静静地坐了一会儿。

[ðə; ði] [ˈbu:ʃɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [fɜ:rst][tu:; tə][ˈmɪstər] . [kwɛst] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mə-d] .
" The bouillon was offered first to Mr . Quest , " she murmured .
" 这 肉汤 曾是 提供 第一的 到 先生 : 寻求 , " 她 低声说道 :

“肉汤首先是给奎斯特先生喝的,”她低声说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈstu:ərd] .
The Captain called his steward .
这 队长 称为 他的 管家 :

船长叫来了他的管家。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈbu:ʃɑ:n] [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] — [ðæt] [læst] [kʌp] [ɪˈspeʃəli] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where did you get the bouillon you served — that last cup especially ? " he asked .
" 在哪里 做过 你 得到 这 肉汤 你 服务 — 那 最后的 杯子 尤其 ? " 他 问 :

他问道：“你从哪里弄来的肉汤？特别是最后那杯？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntɪri] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
" From the pantry just as usual , sir , " the man answered .
" 从 这 食品储藏室 只是 作为 通常 : 先生 , " 这 男人 回答 :

“和往常一样，从食品储藏室拿的，先生。”那人回答道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sɜ:rvd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:ldrən] . "
" It was all served out from the same cauldron . "
" 它 曾是 全部 服务 出去 从 这 相同的 釜 : "

“所有食物都是从同一个大锅里煮出来的。”

" [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ? "
" Any chance of any one getting at it ? "
" 任何 机会 的 任何 一 获得 在 它 ? "

“有人能拿到吗？”

“ [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] !
“ **Quite impossible** , **sir** !
“ 相当 不可能的 , 先生 !

“完全不可能，先生！ ”

“ [ˈlɔːrə] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Laura rose to her feet** .
“ 劳拉 玫瑰 到 她 脚 .

劳拉站了起来。

“ [ˈsɑːrɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ][əˈpɑːlədʒaɪzd] , “ [aɪ][kɑːnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Sorry** , “ **she apologized** , “ **I can't eat anything** .
“ 对不起 , “ 她 道歉 , “ 我 不能 吃 任何事物 .

“对不起,”她道歉说, “我什么都吃不下。”

[aɪm][ɔːf][ɑːn] [dek] .
I'm off on deck .
我是 离开 在 甲板 .

我要去甲板上待命了。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [roʊz] [ˈprɑːmptli] .
“ **The Captain rose promptly** .
“ 这 队长 玫瑰 及时 .

船长立即起身。

“ [aɪl] [ˈeskɔːrt][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , “ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **I'll escort you** , **if I may** , “ **he suggested** .
“ 患病的 护送 你 , 如果 我 可能 , “ 他 建议 .

“如果可以的话，我陪你一起去,”他提议道。

[ˈhæris] , [tuː] , [roʊz][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈɡretfl] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Harris , **too** , **rose from his place** , **after a final and regretful glance at the**
哈里斯 , 也 , 玫瑰 从 他的 地方 , 后 一个 最终的 和 遗憾 瞥一眼 在 这
[ˈmenjuː] ,
menu ,
菜单 ,

哈里斯也起身离开座位，临走前他遗憾地瞥了一眼菜单。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and joined the others .
和 加入 这 其他的 .

然后加入了其他人。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [druː] [ˈlɒrəz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
The Captain , **however** , **drew Laura's arm through his as they reached the stairs** ,
这 队长 , 然而 , 画 劳拉的 手臂 通过 他的 作为 他们 达到 这 楼梯 ,
[ænd; ənd] [ˈhæris] ,
and Harris ,
和 哈里斯 ,

然而，当他们走到楼梯口时，船长挽住了劳拉的胳膊，哈里斯也跟着走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kwests] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] .
with a little shrug of the shoulders , **made his way to Quest's stateroom** .
和 一个 小的 耸肩 的 这 肩膀 , 制成 他的 方式 到 任务的 客舱 .

他耸了耸肩，走向奎斯特的船舱。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] , [kwest] [ænd; ənd] [ˈlɛnə-ə] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
The Doctor , **the Professor** , **Quest and Lenora were all gathered around two little**
这 医生 , 这 教授 , 寻求 和 莱诺拉 是 全部 聚集 大约 二 小的
[ˈtjʊb] ,
tubes ,
管子 ,

博士、教授、奎斯特和莱诺拉都围在两个小管子旁，

[wɪtʃ] [ðə; ði][krɪmɪ'nɑ:lədʒɪst][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] .
which the criminologist was examining with an electric torch .
哪个 这 犯罪学家 曾是 检查 和 一个 电的 火炬 .

犯罪学家正用手电筒检查它。

" [noʊ] [ri'ækʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , " [ðə; ði] ['lætər] ['mʌtəd] .
" No reaction at all , " the latter muttered .
" 不 反应 在 全部 , " 这 后者 低声说道 .

“毫无反应,”后者低声说道。

" [ðɪs] ['ɪznt] [æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pɔɪzn] , ['eni] [wei] .
" This isn't an ordinary poison , any way .
" 这 不是 一个 普通的 毒 , 任何 方式 .

“无论如何,这都不是普通的毒药。”

[ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]
" The Professor , who had been standing on one side , suddenly gave vent to a
" 这 教授 , who 有 到过 常设 在 一 边 , 突然 给予 发泄 到 一个
[sɔ:ft] [ˌeksklə'meɪʃn] .
soft exclamation .
柔软的 感叹 .

“一直站在一旁的教授突然轻声惊呼了一声。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
I have an idea .
我 有 一个 主意 .

我有个主意。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .
" He hurried off to his stateroom .
" 他 慌忙 离开 到 他的 客舱 .

他匆匆赶回了自己的船舱。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['tæbjə,leɪtɪd] ['pɔɪzənz] .
The Doctor was poring over a volume of tabulated poisons .
这 医生 曾是 泡 超过 一个 体积 的 表格 毒药 .

医生正在仔细研读一本列有各种毒药名称的书籍。

[kwɛst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjɒb] .
Quest was still watching his tubes .
寻求 曾是 仍然 观看 他的 管子 .

奎斯特仍在观察他的管子。

['lɛnəə] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Lenora sat upon the couch .
莱诺拉 卫星 之上 这 长椅 .

莱诺拉坐在沙发上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˌri:əˈpiəd] .
Suddenly the Professor reappeared .
突然 这 教授 再次出现 .

教授突然再次出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnoʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm]
He was carrying a small notebook in his hand ; his manner betrayed some
他 曾是 携带 一个 小的 笔记本 在 他的 手 ; 他的 方式 背叛 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他手里拿着一个小笔记本；他的举止透露出些许兴奋。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He closed the door carefully behind him .
他 关闭 这 门 小心 在后面 他 .

他小心翼翼地关上了身后的门。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [ˈbɛgd] , “ [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ˈkerfəli] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **I want you all ,** “ **he begged ,** “ **to listen very carefully to me** .
“ 我 想 你 全部 , “ 他 乞求 , “ 到 听 非常 小心 到 我 .

“我希望你们所有人,”他恳求道,“都仔细听我说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem]
You will discover the application of what I am going to read , when I am
你 将要 发现 这 应用 的 什么 我 是 去 到 读 , 什么时候 我 是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

等我读完之后, 你就会明白我接下来要讲的内容是如何应用的。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Now , if you please .
现在 , 如果 你 请 .

现在, 请吧。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **They looked at him wonderingly** .
“ 他们 看起来 在 他 惊奇地 .

他们惊奇地看着他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
It was evident that the Professor was very much in earnest .
它 曾是 明显 那 这 教授 曾是 非常 很多 在 认真 .

很明显, 这位教授是认真的。

[hi:; hi][held] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:d] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
He held the book a little way away from him and read slowly and
他 握住 这 书 一个 小的 方式 离开 从 他 和 读 缓慢地 和
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

他把书拿得离自己稍远一些, 然后缓慢而清晰地阅读。

“ [ðɪs] , “ [hi:; hi][brɪˈgæn] ,
“ **This ,** “ **he began** ,
“ 这 , “ 他 开始 ,

“这个,”他开口说道,

“ [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔr] [meɪd] [baɪ] [kreg] [ænd; ənd][maɪˈself][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈiːdʒɪpt][sʌm; səm]
“ **is the diary of a tour made by Craig and myself in Northern Egypt some**
“ 是 这 日记 的 一个 旅游 制成 经过 克雷格 和 我 在 北方 埃及 一些
[fɔːrʔiːn] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] .
fourteen years ago :
十四 年 前 :

这是克雷格和我大约十四年前在埃及北部旅行的日记。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈentri] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrt] : —
Here is the first entry of import : —
这里 是 这 第一的 入口 的 进口 : —

以下是导入的第一条记录： —

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
“ **Monday** :
“ 周一 :

“周一。

[ˈtwenti] - [naɪn] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][pɔːrt] [sed] .
Twenty - nine miles south - east of Port Said .
二十 - 九 英里 南 - 东方 的 港口 说 :

位于塞得港东南29英里处。

[wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːŋɡɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
We have stayed for two days at a little Mongar village :
我们 有 入住 为了 二 天 在 一个 小的 蒙加尔 村庄 :

我们在蒙加尔族的一个小村庄住了两天。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪps] [wɜːr; wər][æt; ət]
I have to - day come to the definite conclusion that anthropoid apes were at
我 有 到 - 天 来 到 这 定 结论 那 类人猿 猿猴 是 在
[wʌn] [taɪm] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
one time denizens of this country :
一 时间 居民 的 这 国家 :

今天我得出了明确的结论：类人猿曾经是这片土地上的居民。

“ [ˈtuːzdeɪ] .
“ **Tuesday** :
“ 周二 :

“周二。

[bəʊθ] [kreg] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [tuː; tə] - [deɪ] .
Both Craig and I have been a little uneasy to - day .
两个都 克雷格 和 我 有 到过 一个 小的 不安 到 - 天 :

今天我和克雷格都有些不安。

[ðɪːz] - [ˈɪntuː] [huːz] [ɪnˈkæmpmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
These Mongars into whose encampment we have found our way ,
这些 - 进入 谁 营地 我们 有 成立 我们的 方式 ,

我们误打误撞地来到了这些蒙加尔人的营地。

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ənd] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊməd] [traɪbz] .
are one of the strangest and fiercest of the nomad tribes .
是 一 的 这 最奇怪的 和 最凶猛 的 这 游牧民族 部落 :

他们是游牧部落中最奇特、最凶猛的部落之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mɔŋˈɡəʊliːənz] ,
They are descended , without a doubt , from the ancient Mongolians ,
他们 是 下降 , 没有 一个 怀疑 , 从 这 古老的 蒙古人 ,

毫无疑问，他们是古代蒙古人的后裔。

[hu:] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [sʌm; səm][sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [kraɪst] .
who invaded this country some seven hundred years before Christ .
WHO 入侵 这 国家 一些 七 百 年 前 基督 .

大约在公元前七百年，他们入侵了这个国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪntər'bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz][tu;; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
They have interbred with the Arabs to some extent ,
他们 有 杂交 和 这 阿拉伯人 到 一些 程度 ,

他们与阿拉伯人有过一定程度的通婚。

[bʌt; bət][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; ei] ['mɑ:rvələs] [weɪ] [ðer; ðər][ɪndɪvɪdʒu'æləti][æz; əz][ə; ei] [reis] .
but have preserved in a marvellous way their individuality as a race .
但 有 保存完好 在 一个 奇妙 方式 他们的 个性 作为 一个 种族 .

但他们却以惊人的方式保留了他们作为一个种族的独特性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['næroʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [noʊz] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɔ:ri'ent(ə)l] ;
They have the narrow eyes and the thick nose base of the pure Oriental ;
他们 有 这 狭窄的 眼睛 和 这 厚的 鼻子 根据 的 这 纯的 东方 ;

他们拥有纯正东方人特有的狭长眼睛和厚实的鼻梁；

[ɔ:lsʊʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .
also much of his cunning .
还 很多 的 他的 狡猾 .

也包括他的许多狡诈之处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spe(ə)l] ['wɪknəsɪz] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
One of their special weaknesses seems to be the invention of the most

['hɪdiəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
hideous forms of torture ,
可怕 表格 的 酷刑 ,

他们的一个特殊弱点似乎是发明了最残忍的酷刑手段。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plai] [rɪ'mɔ:rsləsli] [tu;; tə][ðer; ðər] ['enəmi] . "
which they apply remorselessly to their enemies . "
哪个 他们 申请 冷酷无情 到 他们的 敌人 . "

他们毫不留情地将这种精神运用到敌人身上。

" ['plez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , " [kwest] ['mʌtəd] .
" **Pleasant sort of people** , " **Quest muttered** .
" 令人愉快的 种类 的 人们 , " 寻求 低声说道 .

“真是些和蔼可亲的人，”奎斯特低声说道。

" [wi;; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] ['ɜ:rnɪstli] , " [frʌm; frəm]
" **We escaped with our lives** , " **the Professor explained earnestly** , " **from**

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

“我们从这些人手中逃了出来，”教授认真地解释道，“保住了性命。”

[oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [nekst] ['pærəgræf] : — "
only on account of an incident which you will find in this next paragraph : — "
仅有的 在 帐户 的 一个 事件 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 段落 : — "

仅仅因为接下来这段文字中提到的一件事：——”

" ['wenzdeɪ] .
" **Wednesday** .
" 周三 .

“周三。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] ,
This has been a wonderful day for as ,
这 有 到过 一个 精彩的 天 为了 作为 ,

对我们来说,今天真是美好的一天。

[ˈtʃiːfli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪt]
chiefly owing to what I must place on record as an act of great
主要 欠款 到 什么 我 必须 地方 在 记录 作为 一个 行为 的 伟大的
[ˈbreɪvəri] [baɪ] [kreg] ,
bravery by Craig ,
勇敢 经过 克雷格 ,

主要归功于克雷格展现出的非凡勇气,我必须在此郑重记录下来。

[maɪ] ['sɜːrvənt] .
my servant .
我的 仆人 .

我的仆人。

[ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] - [ˈiːtɪŋ] [ˈlaɪən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
Early this morning , a man - eating lion found his way into the encampment .
早期的 这 早晨 , 一个 男人 - 吃 狮子 成立 他的 方式 进入 这 营地 .
今天清晨,一头食人狮闯入了营地。

[ðə; ði] - [brɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈærənt] [ˈkaʊədʒ] .
The Mongars behaved like arrant cowards .
这 - 表现 喜欢 绝对的 懦夫 .

蒙加尔人表现得像十足的懦夫。

[ðeɪ] [fled] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪːfs] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɔːtər] , - , [æt; ət][ðə; ði] [bruːts]
They fled right and left , leaving the Chief's little daughter , Feerda , at the brute's
他们 逃亡 正确的 和 左边 , 离开 这 酋长的 小的 女儿 , - , 在 这 蛮力的
[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

他们四散奔逃,把酋长的小女儿菲尔达留给了那个恶棍。

[kreg] , [huː] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][əˈdept] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
Craig , who is by no means an adept in the use of firearms ,
克雷格 , WHO 是 经过 不 方法 一个 熟练 在 这 使用 的 枪支 ,

克雷格绝非枪械使用高手,

[tʃeɪst] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,
chased the animal as he was making off with the child , and ,
追逐 这 动物 作为 他 曾是 制作 离开 和 这 孩子 , 和 ,

他追赶着那只动物,当时它正带着孩子逃跑,然后,

[mɔːr] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wuːnd] [aɪ ˈtiː] [ˈmɔːrtəli] .
more by good luck than anything else , managed to wound it mortally .
更多的 经过 好的 运气 比 任何事物 别的 , 管理 到 伤口 它 致命的 .

与其说是靠实力,不如说是靠运气,才把它重创了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
He brought the child back to the encampment just as the Chief and the
他 带来 这 孩子 后退 到 这 营地 只是 作为 这 首席 和 这
[ˈwɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
warriors of the tribe returned from a hunting expedition .
战士 的 这 部落 返回 从 一个 打猎 远征 .

他把孩子带回营地时,部落首领和战士们也正好结束狩猎之旅返回营地。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [naʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [sɪˈkjʊr] .
Our position here is now absolutely secure .
我们的 位置 这里 是 现在 绝对地 安全的 .

我们在这里的地位现在绝对稳固了。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ɡɒdz] , [ænd; ənd] , [əˈpriːʃiː,etɪŋ] [maɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
We are treated like gods , and , appreciating my weakness for all matters of
我们 是 治疗 喜欢 神 , 和 , 欣赏 我的 弱点 为了 全部 事情 的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

我们被奉若神明，而且，他们也十分欣赏我对科学的痴迷，

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmɪstəɹɪz] [ʌv; əv]
the Chief has to - day explained to me many of the secret mysteries of
这 首席 有 到 - 天 解释 到 我 许多 的 这 秘密 谜团 的
[ðə; ði] [traɪb] .
the tribe .
这 部落 .

酋长今天向我解释了部落里的许多秘密。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈpɔɪzn] , [noʊn] [ˈoʊnli]
Amongst other things , he has shown me a wonderful secret poison , known only
在 其他 事物 , 他 有 所示 我 一个 精彩的 秘密 毒 , 已知 仅有的
[tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] ,
to this tribe ,
到 这 部落 ,

除此之外，他还向我展示了一种只有我们这个部落才知道的神奇毒药。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - .
which they call Veedemzoo .
哪个 他们 称呼 - .

他们称之为 Veedemzoo。

[,aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstənt] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] .
It brings almost instant death , and is exceedingly difficult to trace .
它 带来 几乎 立即的 死亡 , 和 是 非常 难的 到 痕迹 .

它几乎能立即致人死亡，而且极难追踪。

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌkɑːndənˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzɔlvz] [,aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst]
The addition of sugar causes a curious condensation and resolves it almost
这 添加 的 糖 原因 一个 好奇的 缩合 和 解决 它 几乎
[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [peɪst] .
to a white paste .
到 一个 白色的 粘贴 .

加入糖后会产生奇特的缩合反应，使其几乎变成白色糊状物。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈæntɪdoʊt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [hɪr] [ˈfriːli] ,
The only antidote is a substance which they use here freely ,
这 仅有的 解毒剂 是 一个 物质 哪个 他们 使用 这里 自由 ,

唯一的解药是他们在这里随意使用的某种物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmfər] .
and which is exactly equivalent to our camphor .
和 哪个 是 确切地 相等的 到 我们的 樟 .

它与我们的樟脑完全等价。

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
” **The Professor closed his book .**
” 这 教授 关闭 他的 书 .

教授合上了书。

[kwɛst] [ˈpraːmptli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Quest promptly rang the bell .
寻求 及时 响铃 这 钟 .

Quest立即按响了门铃。

“ [sʌm; səm] [ˈʊgər] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] .
“ Some sugar , ” he ordered , turning to the steward .
“ 一些 糖 , ” 他 订购 , 转弯 到 这 管家 .

“来点糖,”他一边说着,一边转向管家。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
They waited in absolute silence .
他们 等待 在 绝对 沉默 .

他们静静地等待着。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesəːz] [dɪsˈkloʊzər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
The suggestion which the Professor's disclosure had brought to them
这 建议 哪个 这 教授们 披露 有 带来 到 他们
[wʌz; wəz] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [kwɛsts] [ˈfɪŋgərz] ,
was stupefying , even Quest's fingers ,
曾是 令人震惊 , 甚至 任务的 手指 ,

教授的坦白给他们带来的启示令人震惊,就连奎斯特的手指都瞠目结舌。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rʌbd] [tuː] [nɑːbz] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
as a moment or two later he rubbed two knobs of sugar together so that the
作为 一个 片刻 或者 二 之后 他 摩擦 二 旋钮 的 糖 一起 所以 那 这
[ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv] [ˈbuːjɑːn] ,
particles should fall into the tubes of bouillon ,
颗粒 应该 落下 进入 这 管子 的 肉汤 ,

过了一会儿,他把两块方糖摩擦在一起,让糖粒落入肉汤管中。

[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

摇晃了一下。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] .
The result was magical .
这 结果 曾是 神奇 .

结果令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈbuːjɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ˈθɪkən] .
The bouillon turned to a strange shade of grey and began slowly to thicken .
这 肉汤 转向 到 一个 奇怪的 阴影 的 灰色的 和 开始 缓慢地 到 加厚 .

肉汤变成了奇怪的灰色,并开始慢慢变稠。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːŋgɑːr] [ˈpɔɪzn] !
“ It is the Mongar poison !
“ 它 是 这 蒙加尔 毒 !

“这是蒙加尔毒药!”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbreɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ the Professor cried , with breaking voice .
“ 这 教授 哭 , 和 打破 嗓音 .

“教授哭喊道,声音哽咽。”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
They all looked at one another .
他们 全部 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

“ [kreg] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] , ” [kwɛst] [ˈmʌtəd] .
“ Craig must be here amongst us , ” Quest muttered .
“ 克雷格 必须 是 这里 在 我们 , ” 寻求 低声说道 .

“克雷格一定就在我们中间,”奎斯特低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:ʃɑ:n] , ” ['lɛnə-ə] [kraɪd] , [kla:spɪŋ] [kwɛsts] [ɑ:rm] , “ [ðə; ði] ['bu:ʃɑ:n] [wʌz; wəz]
“ **And the bouillon** , ” **Lenora cried** , **clasping Quest's arm** , “ **the bouillon was**
“ 和 这 肉汤 , ” 莱诺拉 哭 , 紧握 任务的 手臂 , “ 这 肉汤 曾是
[ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ” ...
meant for you ! ” ...
意思是 为了 你 ! ” ...

“还有那份肉汤,”莱诺拉抓住奎斯特的胳膊喊道,“那份肉汤是给你的! ”.....

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , ['sʌmhəʊ] , [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪndɪspə'zɪʃn]
There seemed to be , **somehow** , **amongst all of them** , **a curious indisposition**
那里 似乎 到 是 , 不知何故 , 在 全部 的 他们 , 一个 好奇的 病痛
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] .
to discuss this matter .
到 讨论 这 事情 .

不知何故, 他们所有人似乎都有一种奇怪的不愿讨论此事的倾向。

['sʌd(ə)nli] ['lɛnə-ə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['pɔ:rthoʊl] ,
Suddenly Lenora , **who was sitting on the lounge underneath the porthole** ,
突然 莱诺拉 , WHO 曾是 坐着 在 这 休息室 下 这 舷窗 ,
突然, 坐在舷窗下躺椅上的莱诺拉

[pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
put out her hand and picked up a card which was lying by her side .
放 出去 她 手 和 挑选 向上 一个 卡片 哪个 曾是 说谎 经过 她 边 .
她伸出手, 拿起放在身旁的一张卡片。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ'ti:] , [æt; ət][fɜ:rst] ['kjʊəriəsli] .
She glanced at it , **at first curiously** .
她 瞥了一眼 在 它 , 在 第一的 奇怪的是 .
她瞥了一眼, 起初是出于好奇。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:kt] .
Then she shrieked .
然后 她 尖叫 .
然后她尖叫起来。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !
“ **A message !**
“ 一个 信息 !
“一条消息!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] !
“ **A message from the Hands !**
“ 一个 信息 从 这 手 !
“来自双手的信息!

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

“ [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
“ **They crowded around her** .
“ 他们 挤 大约 她 .
他们围在她身边。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [fə'miliər] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [skɹɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] [ði:z]
In that same familiar handwriting was scrawled across the face of the card these
在 那 相同的 熟悉的 手写 曾是 潦草的 穿过 这 脸 的 这 卡片 这些
[fju:z] [wɜ:rdz] —
few words —
很少 字 —

卡片上用那熟悉的笔迹潦草地写着这几个字——

“ [tu:; tə] ['sænfərd] [kwest] .
” **To Sanford Quest** .
” 到 桑福德 寻求 .

“致桑福德探索。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [wɪts]
” **You have escaped this time by a chance of fortune , not because your wits**
” 你 有 逃脱 这 时间 经过 一个 机会 的 财富 , 不是 因为 你的 智慧
[ɑ:r; ər] [ki:n] ,
are keen ,
是 敏锐的 ,

“你这次能逃脱是运气使然，而不是因为你机智过人。”

[nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fru:dnəs] ; ['sɪmpli] [br'kæz, br'kɔ:z] [fɜ:t] [wɪld] [aɪ 'ti:] .
not because of your own shrewdness ; simply because Fate willed it .
不是 因为 的 你的 自己的 城府 ; 简单地 因为 命运 意志 它 .

并非因为你精明，而是因为命运的安排。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
It will not be for long .
它 将要 不是 是 为了 长的 .

这种情况不会持续太久。

” [ʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klentʃt] [hændz] .
” **Underneath was the drawing of the clenched hands** .
” 下 曾是 这 绘画 的 这 紧握 双手 .

下面画的是紧握的双手。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] , ” ['lenə-ə] [sed] ['kɑ:mli] .
” **There is no longer any doubt , ” Lenora said calmly** .
” 那里 是 不 更长 任何 怀疑 , ” 莱诺拉 说 平静地 .

“这一点毋庸置疑了，”莱诺拉平静地说。

“ [kreg] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
” **Craig is on board** .
” 克雷格 是 在 木板 .

“克雷格已经同意加入。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
He must have been on deck a few minutes ago .
他 必须 有 到过 在 甲板 一个 很少 分钟 前 .

他几分钟前肯定还在甲板上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðɪs] [kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rθəʊl]
It was his hand which placed this card in the porthole
它 曾是 他的 手 哪个 放置 这 卡片 在 这 舷窗

是他亲手把这张牌放进了舷窗里.....

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˈwɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" There was a scream from the deck .
" 那里 曾是 一个 尖叫 从 这 甲板 .

“甲板上传来一声尖叫。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɒrəz] [vɔɪs] .
They all recognised Laura's voice .
他们 全部 已确认 劳拉的 嗓音 .

他们都认出了劳拉的声音。

[ˈhæris] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm][fɜ:rst][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [dek] [wɪðɪn]
Harris was out of the stateroom first but they were all on deck within
哈里斯 曾是 出去 的 这 客舱 第一的 但 他们 是 全部 在 甲板 之内
[ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
ten seconds :
十 秒 .

哈里斯第一个走出船舱，但不到十秒钟，他们所有人都到了甲板上。

[ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [kla:spɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ,
Laura was standing with one hand clasp ing the rail ,
劳拉 曾是 常设 和 一 手 紧握 这 轨 ,

劳拉一只手扶着栏杆站着。

[hɜ:r; hər][hænd] [ˈfɜ:slɪ] [aʊtˈstretʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [dek] .
her hand fiercely outstretched towards the lower part of the promenade deck .
她 手 激烈地 伸展 向 这 降低 部分 的 这 长廊 甲板 .

她的手猛地伸向甲板的下部。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] .
Through the darkness they heard the sound of angry voices .
通过 这 黑暗 他们 听到 这 声音 的 生气的 声音 .

黑暗中，他们听到了愤怒的喊叫声。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [ˈlɔ:rə] ?
" What is it , Laura ?
" 什么 是 它 , 劳拉 ?

“劳拉，什么事？”

" [ˈlenəə] [kraɪd] .
" Lenora cried .
" 莱诺拉 哭 .

莱诺拉哭了。

[ʃɪ; ʃɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
She swung round upon them .
她 摇摆 圆形的 之上 他们 .

她猛地转身扑向他们。

" [kreg] !
" Craig !
" 克雷格 !

“克雷格！

" [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kreg] ！
“ **Craig** ！
“ 克雷格 ！

“克雷格！

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [tʃer] [ðer; ðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
I saw his face as I sat in my chair there , talking to the Captain .
我 锯 他的 脸 作为 我 卫星 在 我的 椅子 那里 , 说 到 这 队长 .
我坐在椅子上和船长说话的时候，看到了他的脸。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪt] [feɪs] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
I saw a man's white face — nothing else .
我 锯 一个 男人的 白色的 脸 — 没有什么 别的 .

我只看到一张男人的白脸——除此之外什么也没看到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
He must have been leaning over the rail .
他 必须 有 到过 倾斜 超过 这 轨 .

他当时一定是倚在栏杆上了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He heard me call out and he disappeared .
他 听到 我 称呼 出去 和 他 消失 .

他听到我的呼喊声后就消失了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæ,douz] , [ˈlɪmpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
“ **The Captain came slowly out of the shadows , limping a little and followed by**
“ 这 队长 来了 缓慢地 出去 的 这 阴影 , 跛行 一个 小的 和 随后 经过
[hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] ,
his steward ,
他的 管家 ,

“船长缓缓地从阴影中走出来，一瘸一拐的，他的管家跟在他身后。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrməɪŋ] [prəˈfjuːs] [əˈpɔːlə,dʒiːz] .
who was murmuring profuse apologies .
WHO 曾是 淙淙 丰富的 致歉 .

他一直在低声连连道歉。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
“ **Did you find him ?**
“ 做过 你 寻找 他 ?

你找到他了吗？

“ [ˈbɜːrə] [diˈmɑːndɪd] [ˈiːgərli] .
“ **Laura demanded eagerly .**
“ 劳拉 要求 急切地 .

“劳拉急切地问道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrsli] .
“ **I did not , the Captain replied , a little tersely .**
“ 我 做过 不是 , “ 这 队长 回复 , 一个 小的 简洁地 .

“我没有，”船长简短地回答道。

“ [aɪ][ræn][ˈɪntuː] [braʊn] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeɪk] - [ʌp] . “
“ **I ran into Brown here and we both had a shake - up . ”**
“ 我 跑 进入 棕色的 这里 和 我们 两个都 有 一个 摇 - 向上 . ”

“我在这里碰到了布朗，我们俩都受到了惊吓。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈɡoʊ] ！
“ **But he was there — a second ago !**
“ 但 他 曾是 那里 — 一个 第二 前 ！

“但他就在一秒钟前还在那里！ ”

” [ˈbɔːrə] [kraɪd] [aʊt] .
” **Laura cried out** .
” 劳拉 哭 出去 .

劳拉尖叫起来。

” [aɪ][beg][jʊr;jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] , ” [braʊn] [ˈventʃəd] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [deks] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði]
” **I beg your pardon , miss , ” Brown ventured , ” but the deck's closed at the**
” 我 求 你的 赦免 , 错过 , ” 棕色的 冒险 , ” 但 这 甲板的 关闭 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“小姐，恕我冒昧，”布朗试探性地说，“但是甲板尽头是封闭的。”

[æz; əz][juː;jʊ][kæn;kən] [siː] , [wɪð; wɪθ][seɪl] - [kloʊθ] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl]
as you can see , with sail - cloth , and I was leaning over the rail
作为 你 能 看 , 和 帆 - 布 , 和 我 曾是 倾斜 超过 这 轨
[maɪˈself] [wen] [juː;jʊ] [ˈfriːkt] .
myself when you shrieked .
我 什么时候 你 尖叫 .

如你所见，当时船身是帆布的，你尖叫的时候，我正倚在栏杆上。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wʌn] [els] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kæn;kən] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [pæst]
There wasn't any one else near me , and no one can possibly have passed
那里 不是 任何 一 别的 靠近 我 , 和 不 一 能 可能 有 通过了
[raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
round the deck ,
圆形的 这 甲板 ,

当时我附近没有其他人，也不可能有人从甲板上经过。

[æz; əz][juː;jʊ][kæn;kən] [siː] [ˈpleɪnli] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
as you can see plainly for yourself .
作为 你 能 看 显然 为了 你自己 .

你自己看得清清楚楚。

” [ˈbɔːrə] [stʊd] [kwaɪt] [stiːl] .
” **Laura stood quite still** .
” 劳拉 站立 相当 仍然 .

劳拉一动不动地站在那里。

” [wʌt] [dɔːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **What doors are there on the side ? ” she asked** .
” 什么 门 是 那里 在 这 边 ? ” 她 问 .

她问：“侧面有什么门吗？”

” [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ˈoʊnli] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrtli] .
” **The doors of my room only , ” the Captain replied , a little shortly** .
” 这 门 的 我的 房间 仅有的 , ” 这 队长 回复 , 一个 小的 不久 .

“只有我房间的门，”船长简短地回答道。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braʊn] [juː;jʊ] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **It was Brown you saw , of course** .
” 它 曾是 棕色的 你 锯 , 的 课程 .

“你看到的当然是布朗。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [juː;jʊ] [θɔːt] [juː;jʊ] [sɔː] [kreg] .
He was standing exactly where you thought you saw Craig .
他 曾是 常设 确切地 在哪里 你 想法 你 锯 克雷格 .

他当时就站在你以为看到克雷格的地方。

” [ˈbɔːrə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ænd] [bæk] .
” **Laura walked to the end of the deck and back** .
” 劳拉 步行 到 这 结尾 的 这 甲板 和 后退 .

劳拉走到甲板尽头又走了回来。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ə; eɪ] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
“ **Very well , then ,** “ **she said ,** “ **you people had better get a strait - waistcoat** .
“ 非常 出色地 , 然后 , “ 她 说 , “ 你 人们 有 更好的 得到 一个 海峡 - 马甲 .
[ˈredi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
ready for me :
准备好 为了 我 :

“好吧,”她说,“你们最好给我准备一件束缚衣。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [kreg] [ðer; ðər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
If I didn't see Craig there , I'm going off my head .
如果 我 没有 看 克雷格 那里 , 我是 去 离开 我的 头 .

如果我没在那里看到克雷格,我肯定会疯掉。

“ [kwest] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][əˈɡoʊ] .
“ **Quest had disappeared some seconds ago .**
“ 寻求 有 消失 一些 秒 前 .

“Quest 几秒钟前就消失了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈθɔːtfəli] [bæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
He came thoughtfully back , a little later .
他 来了 深思熟虑 后退 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿,他若有所思地回来了。

“ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Captain ,** “ **he asked ,**
“ 队长 , “ 他 问 ,

“船长,”他问道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [kreg] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ?
“ **what shall you say if I tell you that I have proof that Craig is on board ?**
“ 什么 将 你 说 如果 我 告诉 你 那 我 有 证明 那 克雷格 是 在 木板 ?

“如果我告诉你我有证据证明克雷格在船上,你会怎么说?”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈɔːrə] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
“ **The Captain glanced at Laura and restrained himself .**
“ 这 队长 瞥了一眼 在 劳拉 和 克制 他自己 .

船长瞥了劳拉一眼,克制住了自己。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔːbəbli] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [ˈæftərwərdz] , ” [hiː; hi]
“ **I should probably say a great many things which I should regret afterwards ,** “ **he**
“ 我 应该 大概 说 一个 伟大的 许多 事物 哪个 我 应该 后悔 然后 , “ 他

[rɪˈplaɪd] [ˈɡrɪmli] .
replied grimly .
回复 阴沉地 .

“我可能会说很多事后会后悔的话,”他严肃地回答道。

“ [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [kwest] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Sit down and we'll tell you what has happened in my room ,** “ **Quest continued .**
“ 坐 向下 和 出色地 告诉 你 什么 有 发生 在 我的 房间 , “ 寻求 持续 .

“坐下,我们来告诉你我的房间里发生了什么事,”奎斯特继续说道。

[hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɑːrk] .
He told the story , calmly and without remark .
他 讲述 这 故事 , 平静地 和 没有 评论 .

他平静地、一言不发地讲述了这个故事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [held] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Captain held his head .
这 队长 握住 他的 头 .

船长抱住了头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Of course , I'm convinced that I am a sane man , ” he said ,**
“ 的 课程 , 我是 确信 那 我 是 一个 理智 男人 , ” 他 说 ,
“当然,我确信自己是个神志清醒的人,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [saʊndz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:]['stɔ:ri][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] .
“ **but this sounds more like a Munchausen story than anything I've ever heard .**
“ 但 这 声音 更多的 喜欢 一个 孟乔森综合征 故事 比 任何事物 我已经 曾经 听到 .
“但这听起来更像是孟乔森综合征的故事,而不是我听过的任何故事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ri:əl] ?
I suppose you people are all real ?
我 认为 你 人们 是 全部真实的 ?
我猜你们都是真人吧?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You are in earnest about this , aren't you ?
你 是 在 认真 关于 这 , 不是 你 ?
你是认真的,对吧?

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][dʒoʊk] ? “
It isn't a gigantic joke ? ”
它 不是 一个 巨大 开玩笑 ? ”
这难道不是个天大的笑话吗?

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [prə'naʊnst] ['ɡreɪvli] .
“ **We are in deadly earnest , ” the Professor pronounced gravely .**
“ 我们 是 在 致命 认真 , ” 这 教授 发音 严重地 .
“我们这是认真的,”教授严肃地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] , ” [kwɛst] [went] [ɑ:n] .
“ **I have been down to the pantry , ” Quest went on .**
“ 我 有 到过 向下 到 这 食品储藏室 , ” 寻求 去 在 .
“我去过食品储藏室了,”奎斯特继续说道。

“ [ðə; ði] ['pɔ:rthoʊl] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][ɔ:l] [deɪ] .
“ **The porthole has been open all day .**
“ 这 舷窗 有 到过 打开 全部 天 .
“舷窗一整天都开着。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['bu:ʃɑ:n]
It was just possible for a man to have reached the cups of bouillon
它 曾是 只是 可能的 为了 一个 男人 到 有 达到 这 杯子 的 肉汤
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] .
as they were prepared .
作为 他们 是 准备 .
一个人有可能在肉汤准备的时候就拿到了那些肉汤杯。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] .
That isn't the point , however .
那 不是 这 观点 , 然而 .
但这并非重点。

[kreg] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ænd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['eni] ['devəlɪʃ] [ski:m] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Craig is cunning and clever enough for any devilish scheme on earth ,
克雷格 是 狡猾 和 聪明的 足够的 为了 任何 恶魔般的 方案 在 地球 ,
克雷格狡猾机智,足以策划世上任何邪恶的阴谋。

[ænd; ænd] [ðæt] [kɑ:rd] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] . “
and that card proves that he is on board . ”
和 那 卡片 证明 那 他 是 在 木板 . ”
这张卡片证明他同意加入。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə:tft] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈklerd] , ” [wʌns] [mɔːr] .
“ **The ship shall be searched , ” the Captain declared , “ once more .** ”
“ 这 船 将 是 搜索 , ” 这 队长 声明 , ” 一 次 更 多 的 .
“ 这 艘 船 要 再 次 被 搜 查 , ” 船 长 宣 布 道 .

[wi:l] [lək] [ˈɪntuː] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌbərd] .
We'll look into every crack and every cupboard .
出 色 地 看 进 入 每 一 个 裂 缝 和 每 一 个 橱 柜 .
我 们 会 仔 细 检 查 每 一 个 缝 隙 和 每 一 个 橱 柜 .

“ [ˈlenə-ə] [tɜːrnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] .
“ **Lenora turned away with a little shiver .** ”
“ 莱 诺 拉 转 向 离 开 和 一 个 小 的 颤 抖 .
莱 诺 拉 打 了 个 寒 颤 , 转 过 身 去 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [wiːknəs] .
It was one of her rare moments of weakness .
它 曾 是 一 的 她 稀 有 的 时 刻 的 弱 点 .
这 是 她 少 有 的 软 弱 时 刻 之 一 .

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] !
“ **You won't find him !** ”
“ 你 惯 于 寻 找 他 !
你 找 不 到 他 !

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈevər][faɪnd][hɪm; ɪm] !
You won't ever find him !
你 惯 于 曾 经 寻 找 他 !
你 永 远 也 找 不 到 他 !

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **she murmured .** ”
“ 她 低 声 说 道 .
她 低 声 说 道 .

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] !
“ **And I am afraid !** ”
“ 和 我 是 害 怕 的 !
“ 我 害 怕 ! ”

“ [ˈlenə-ə] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈdaʊnwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
“ **Lenora grasped the rails of the steamer and glanced downwards at the great** ”
“ 莱 诺 拉 抓 住 这 铁 轨 的 这 汽 船 和 瞥 了 一 眼 向 下 在 这 伟 大 的
[bɑːrdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈærəb] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
barge full of Arab sailors and merchandise .
驳 船 满 的 的 阿 拉 伯 水 手 们 和 商 品 .
莱 诺 拉 抓 住 汽 船 的 栏 杆 , 向 下 望 去 , 只 见 一 艘 满 载 阿 拉 伯 水 手 和 货 物 的 巨 大 驳 船 .

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈbækgraʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv][pɔːrt] [sed] .
In the near background were the docks of Port Said .
在 这 靠 近 背 景 是 这 码 头 的 港 口 说 .
近 处 背 景 是 塞 得 港 的 码 头 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [iːstərn] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌləɹ] .
It was their first glimpse of Eastern atmosphere and colour .
它 曾 是 他 们 的 第 一 的 一 瞥 的 东 气 氛 和 颜 色 .
这 是 他 们 第 一 次 领 略 到 东 方 的 氛 围 和 色 彩 .

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [kwest] ,
“ **I can't tell you how happy I am , ” she declared to Quest ,** ”
“ 我 不 能 告 诉 你 如 何 快 乐 的 我 是 , ” 她 声 明 到 寻 求 ,
“ 我 无 法 告 诉 你 我 有 多 高 兴 , ” 她 对 奎 斯 特 说 道 .

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [ˈoʊvər] .

“ **to think that this voyage is over** .

“ 到 思考 那 这 航程 是 超过 .

“想到这段旅程已经结束了。”

['evri] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [gɒ:n] [tu:; tə][bed] ['terəfaɪd] .

Every night I have gone to bed terrified .

每一个 夜晚 我 有 已消失 到 床 恐惧 .

我每晚都带着恐惧入睡。

“ [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

“ **He smiled grimly** .

“ 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] [r'ʌf] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **Things have been quiet enough the last few days** , “ **he said** .

“ 事物 有 到过 安静的 足够的 这 最后的 很少 天 , “ 他 说 .

“过去几天一直很平静,”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['hæɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [bɑ:rdʒ] .

“ **There's Harris on this barge** .

“ 有 哈里斯 在 这 驳船 .

“哈里斯就在这艘驳船上。”

[lʊk] [æt; ət] ['b:rə] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

Look at Laura waving to him !

看 在 劳拉 挥手 到 他 !

看劳拉在向他挥手！

“ [ðə; ði] ['ska:tlənd] [jɑ:rd][mə'n][ˈoʊnli] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] .

“ **The Scotland Yard man only glanced up at them** .

“ 这 苏格兰 院子 男人 仅有的 瞥了一眼 向上 在 他们 .

苏格兰场的警员只是抬头看了他们一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['li:nɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔ:rdʒ] ['b:rə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [br'loʊ] .

He was occupied in leaning over towards Laura , who was on the deck below .

他 曾是 占领 在 倾斜 超过 向 劳拉 , WHO 曾是 在 这 甲板 以下 .

他正忙着俯身看向楼下甲板上的劳拉。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [mɪs] ['b:rə] .

“ **If you said the word , “ he called out , “ I wouldn't be going back , Miss Laura** .

“ 如果 你 说 这 单词 , “ 他 称为 出去 , “ 我 不会 是 去 后退 , 错过 劳拉 .

“如果你开口,”他喊道,“我就不会回去了, 劳拉小姐。”

[aɪ'd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fæst] [r'ʌf] .

I'd stick to the ship fast enough .

ID 戳 到 这 船 快速地 足够的 .

我会尽快留在船上。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['geɪli] .

“ **She laughed at him gaily** .

“ 她 笑了 在 他 兴高采烈地 .

她兴高采烈地笑着看着他。

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] !

“ **Not you !**

“ 不是 你 !

“不是你! ”

[jʊə(r)] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈsmʊʊki][oʊld] ['lʌndən] [ɔ:l'redi] .

You're longing for your smoky old London already .

你是 渴望 为了 你的 烟 老的 伦敦 已经 .

你已经开始怀念烟雾缭绕的老伦敦了。

[juː; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [maɪ] [frend] .
You cut it out , my friend .
你 切 它 出去 , 我的 朋友 .

你别再这样了，我的朋友。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wi:l] [mi:t] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
You're a good sort , and I hope we'll meet again some day .
你是 一个 好的 种类 , 和 我 希望 出色地 见面 再次 一些 天 .

你是个好人，希望我们将来有机会再见面。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][him; ɪm] [gʊd] -
" She shook her head at him good - humouredly .
" 她 摇晃 她 头 在 他 好的 - 幽默地 .

她笑着朝他摇了摇头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['lenɜ-ə] [ænd; ənd] [kwest] [ɑːn]
He turned away , disappointed , and waved his hand to Lenora and Quest on
他 转向 离开 , 失望的 , 和 挥手 他的 手 到 莱诺拉 和 寻求 在

[ðə; ði] [ʌpər] [dek] .
the upper deck .
这 上 甲板 .

他失望地转过身，向上层甲板上的莱诺拉和奎斯特挥了挥手。

" ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Coming on shore , any of you ?
" 未来 在 支撑 , 任何 的 你 ?

“你们谁要上岸？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [muːvz] [ʌp] , " [kwest] [rɪ'plaɪd] .
" We may when the boat moves up , " Quest replied .
" 我们 可能 什么时候 这 船 移动 向上 , " 寻求 回复 .

“等船往上挪的时候，我们或许可以，”奎斯特回答道。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bəːrdʒ] .
" The Professor went off on the first barge .
" 这 教授 去 离开 在 这 第一的 驳船 .

“教授搭乘第一艘驳船离开了。”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Here he is , coming back .
这里 他 是 , 未来 后退 .

他回来了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈæərəbz]
" A little boat had shot out from the docks , manned by a couple of Arabs
" 一个 小的 船 有 射击 出去 从 这 码头 , 有人值守 经过 一个 夫妻 的 阿拉伯人
.
.
.

“一艘小船从码头疾驰而出，船上坐着几个阿拉伯人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .

They could see the Professor seated in the stern .
他们 可以 看 这 教授 坐着 在 这 船尾 .

他们可以看到教授坐在船尾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][smɔ:l] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪt] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He was poring over a small document which he held in his hand .
他 曾是 泡 超过 一个 小的 文档 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他正仔细阅读手中的一份小文件。

[hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

He waved to them excitedly .
他 挥手 到 他们 兴奋地 .

他兴奋地向他们挥手。

“ [hi:z] [gɑ:t] [nu:z] !

“ **He's got news !**
“ 他是 得到 消息 !

“他有消息要宣布! ”

“ [kwest] ['mʌtəd] .

“ **Quest muttered .**
“ 寻求 低声说道 .

“奎斯特低声说道。”

[wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

With much shouting the boat was brought to the side of the barge .
和 很多 喊叫 这 船 曾是 带来 到 这 边 的 这 驳船 .

在一片喊叫声中，小船被拉到了驳船旁边。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp] .

The Professor was hauled up .
这 教授 曾是 拖拽 向上 .

教授被拖了上来。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪð; wɪθ]

He stumbled blindly across towards the gangway and came up the steps with
他 踉跄 盲目地 穿过 向 这 舷梯 和 来了 向上 这 步骤 和

[ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .

amazing speed .
惊人的 速度 .

他跌跌撞撞地摸索着走向舷梯，然后以惊人的速度跑上台阶。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [kwest] [ænd; ənd] ['lenə-ə] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['fɔ:rmər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

He came straight to Quest and Lenora and gripped the former by the arm .
他 来了 直的 到 寻求 和 莱诺拉 和 紧握 这 以前的 经过 这 手臂 .

他径直走到奎斯特和莱诺拉面前，一把抓住奎斯特的胳膊。

“ [lʊk] !

“ **Look !**
“ 看 !

“看!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [lʊk] !

“ **Look !**
“ 看 !

“看!

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑ:rd] .

“ He held out a card .
“ 他 握住 出去 一个 卡片 ”

他递出一张卡片。

[kwest] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ə'laʊd] : —

Quest read it aloud : —
寻求 读 它 大声 : —

Quest 大声朗读道: ——

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ŋɡɑ:r] [tʃaɪld] .

“ There is not one amongst you with the wit of a Mongar child .
“ 那里 是 不是 一 在 你 和 这 有 的 一个 蒙加尔 孩子 ”

“你们当中没有一个人拥有蒙加尔孩子那样的智慧。”

[ɡʊd] - [baɪ] ! “

Good - bye ! “
好的 - 再见 ! ”

再见! ”

“ [ðə; ði] [hændz] ! “

“ The Hands ! “
“ 这 手 ! ”

“双手! ”

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] ?

“ Where did you get it ?
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪里弄来的? ”

“ [kwest] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

“ Quest demanded .
“ 寻求 要求 ”

“任务要求。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] !

“ That's the point — the whole point !
“ 那就是 这 观点 — 这 所有的 观点 ! ”

“这就是重点——全部重点! ”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“ the Professor exclaimed excitedly .
“ 这 教授 惊呼 兴奋地 ”

“教授兴奋地喊道。”

“ ['hi:z] [dʌn] [ju: 'es] !

“ He's done us !
“ 他是 完毕 我们 ! ”

“他把我们都毁了! ”

['hi:z] ['ləndɪd] !

He's landed !
他是 登陆 !

他着陆了!

[ðæt] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntu:][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] ['æɪrəb] ,

That paper was pushed into my hand by a tall Arab ,
那 纸 曾是 推动 进入 我的 手 经过 一个 高的 阿拉伯 ,

那张纸是一位身材高大的阿拉伯人塞到我手里的。

[hu:] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɑ:ks] .

who mumbled something and hurried off across the docks .
WHO 喃喃自语 某物 和 慌忙 离开 穿过 这 码头 .

他咕哝了几句，然后匆匆穿过码头走了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [stɛɪdʒ] , [maɪnd] !
On the landing - stage , mind !
在 这 降落 - 阶段 , 头脑 !

记住，是在着陆台上！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The Captain came and put his head out of the door .
" 这 队长 来了 和 放 他的 头 出去 的 这 门 .

“船长走了过来，把头探出门外。”

" ['mɪstər] . [kwɛst] , " [hi; hi] [sed] , " [kæn; kən][ju; jʊ] [sper] [em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" Mr . Quest , " he said , " can you spare me a moment ?
" 先生 . 寻求 , " 他 说 , " 能 你 空闲的 我 一个 片刻 ?

“奎斯特先生,”他说,“您能抽出一段时间吗? ”

[ju; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] , [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] .
You can all come , if you like .
你 能 全部 来 , 如果 你 喜欢 .

你们如果愿意的话都可以来。

" [ðeɪ] [mu:vɔd] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" They moved up towards him .
" 他们 已搬 向上 向 他 .

他们朝他走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kloʊzɔd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
The Captain closed the door of his cabin .
这 队长 关闭 这 门 的 他的 舱 .

船长关上了船舱的门。

[hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - ['swi:pər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He pointed to a carpet - sweeper which lay against the wall .
他 尖 到 一个 地毯 - 清扫器 哪个 躺 反对 这 墙 .

他指着靠墙放着的地毯清扫器。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hi; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Look at that , " he invited .
" 看 在 那 , " 他 受邀 .

“看看那个,”他邀请道。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑ:p] .
They lifted the top .
他们 抬起 这 顶部 .

他们掀开了顶盖。

[ɪn'saɪd][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæn; kən][ʌv; əv] [ti:] .
Inside were several sandwiches and a small can of tea .
里面 是 一些 三明治 和 一个 小的 能 的 茶 .

里面有几份三明治和一小罐茶。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðɪs] ?
" What on earth is this ?
" 什么 在 地球 是 这 ?

这到底是什么？

" [kwɛst] [di'mɑ:ndɪd] .
" Quest demanded .
" 寻求 要求 .

“任务要求。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [led][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ru:m] .
The Captain , without a word , led them into his inner room .
这 队长 , 没有 一个 单词 , 引领 他们 进入 他的 内 房间 .

船长一言不发，领着他们进了他的内室。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [laʊndʒ] [stɒd][ɪn][wʌn][ˈkɔːnər] .
A huge lounge stood in one corner .
一个 巨大的 休息室 站立 在 一 角落 .

角落里摆放着一个巨大的休息室。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈvæləns] .
He lifted the valance .
他 抬起 这 价银 .

他掀开了帷幔。

[ˌʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [krʌmz] .
Underneath were some crumbs .
下 是 一些 面包屑 .

底下有一些面包屑。

[ˈjuː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv]
" **You see , " he pointed out , " there's room there for a man to have**
" 你 看 , " 他 尖 出去 , " 有 房间 那里 为了 一个 男人 到 有
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

“你看,”他指出,“那里有足够的空间让一个人藏身。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [krɔːl] [aʊt][ɑːn] [dek] [æt; ət] [naɪt] .
especially if he could crawl out on deck at night .
尤其 如果 他 可以 爬行 出去 在 甲板 在 夜晚 .

尤其是如果他晚上能爬到甲板上的话。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt][maɪ] [ruːm] ,
I couldn't make out why the dickens Brown was always sweeping out my room ,
我 不能 制作 出去 为什么 这 狄更斯 棕色的 曾是 总是 扫荡 出去 我的 房间 ,

我搞不明白为什么那个该死的布朗总是要打扫我的房间。

[ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡoʊ][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and I took up this thing a little time ago and looked at it .
和 我 采取 向上 这 事物 一个 小的 时间 前 和 看起来 在 它 .

我前段时间拿起这个东西看了看。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] . "
This is what I found . "
这 是 什么 我 成立 . "

这是我发现的。

" [ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [braʊn] ? " [kwɛst] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **Where's Brown ? " Quest asked quickly .**
" 在哪里? 棕色的 ? " 寻求 问 迅速地 .

“布朗在哪儿?”奎斯特急切地问道。

" [aɪ] [ræŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərd] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I rang down for the chief steward , " the Captain continued ,**
" 我 响铃 向下 为了 这 首席 管家 , " 这 队长 持续 ,

“我打电话给总管,”船长继续说道, “

" [ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [braʊn] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp][æt; ət][wʌnz] .
" **and ordered Brown to be sent up at once .**
" 和 订购 棕色的 到 是 发送 向上 在 一次 .

“并命令立即将布朗送上去。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərd] [keɪm] [hɪmˈself] [ɪnˈsted] .
The chief steward came himself instead .
这 首席 管家 来了 他自己 反而 .

总管亲自前来。

[aɪˈti:] [si:mz] [braʊn] [went] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv]
It seems Brown went off without his wages but with a huge parcel of
它 似乎 棕色的 去 离开 没有 他的 工资 但 和 一个 巨大的 包裹 的
[ˈbedɪŋ] ,
bedding ,
寝具 ,

布朗似乎没带工资就走了，但却带走了一大包床上用品。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst][bɑ:rdʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
on the first barge this morning , before any one was about .
在 这 第一的 驳船 这 早晨 , 前 任何 一 曾是 关于 .

今天早上，在第一艘驳船上，当时周围还没有其他人。

" [kwest] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **Quest groaned as he turned away .**
" 寻求 呻吟 作为 他 转向 离开 .

奎斯特转身离开时呻吟了一声。

" [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] .
" **Captain , " he declared , " I am ashamed .**
" 队长 , " 他 声明 , " 我 是 羞愧 .

“船长,”他说道,“我感到羞愧。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [wi:v] [let][hɪm; ɪm][slɪp] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] .
He has been here all the time and we've let him slip through our fingers .
他 有 到过 这里 全部 这 时间 和 我们已经 让 他 滑 通过 我们的 手指 .

他一直都在这里，而我们却让他从指缝间溜走了。

[ˈgɜ:lz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈbrɪskli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ˈlɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , " **Girls , " he went on briskly , turning towards Laura , who had just come up , " India's off .**
女孩们 , " 他 去 在 轻快地 , 转弯 向 劳拉 , who 有 只是 来 向上 , " **India's off .**
印度的 离开 .

“女孩们,”他语速飞快地继续说道, 转向刚刚走过来的劳拉,“印度要走了。”

[wi:l] [kætʃ] [ðɪs] [bɑ:rdʒ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
We'll catch this barge , if there's time .
出色地 抓住 这 驳船 , 如果 有 时间 .

如果时间允许，我们会赶上这艘驳船。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [ˈɔ:r] [wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [dɑ:ks] .
Our luggage can be put on shore when the boat docks .
我们的 行李 能 是 放 在 支撑 什么时候 这 船 码头 .

船靠岸后，我们的行李可以放到岸上。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wɔ:kt] [ˈɡlu:mɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡæŋweɪ] .
" **The Captain walked gloomily with them to the gangway .**
" 这 队长 步行 阴郁地 和 他们 到 这 舷梯 .

船长闷闷不乐地陪着他们走向舷梯。

" [aɪ][æɪl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [hi:; hi][təʊld] [ˈlɔ:rə] .
" **I shall miss you all , " he told Laura .**
" 我 将 错过 你 全部 , " 他 讲述 劳拉 .

“我会想念你们的,”他对劳拉说。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She laughed in his face .
她 笑了 在 他的 脸 .

她当着他的面大笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ If you ask me , I think you'll be glad to be rid of us . ”
“ 如果 你 问 我 , 我 思考 你会 是 高兴的 到 是 摆脱 的 我们 : ”
“ 依我看, 你会很高兴摆脱我们。”

“ [nɑːtɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['bɔːrə] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Not of you , Miss Laura , ” he insisted .
“ 不是 的 你 , 错过 劳拉 , ” 他 坚持 :
“ 不是你, 劳拉小姐,”他坚持说。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['grɪməs] .
She made a little grimace .
她 制成 一个 小的 鬼脸 :

她微微皱了皱眉。
“ [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈmɪstər] . ['hærɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
“ You're as bad as Mr . Harris , ” she declared .
“ 你是 作为 坏的 作为 先生 : 哈里斯 , ” 她 声明 :
“你和哈里斯先生一样糟糕,”她宣称。

“ [wiːl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
“ We'll come for another trip with you some day .
“ 出色地 来 为了 其他 旅行 和 你 一些 天 :
“我们以后还会和你们一起再来旅行。”

“ [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ['oʊvər][ðə; ði] [retlɪz] .
“ They left him leaning disconsolately over the rails .
“ 他们 左边 他 倾斜 沮丧地 超过 这 铁轨 :
他们把他独自留在铁轨上, 他孤零零地倚在那里, 神情沮丧。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [kwest] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld]
The Professor and Quest sat side by side on one of the trunks which was piled
这 教授 和 寻求 卫星 边 经过 边 在 一 的 这 树干 哪个 曾是 堆积
[ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
up on the barge .
向上 在 这 驳船 :

教授和奎斯特并排坐在驳船上堆放的其中一个箱子上。
“ [prə'fesər] , ” [kwest] [æskt] ,
“ Professor , ” Quest asked ,
“ 教授 , ” 寻求 问 ,

“教授,”奎斯特问道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] ['maːŋɡɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] ? ”
“ how long would it take us to get to this Mongar village you spoke about ? ”
“ 如何 长的 会 它 拿 我们 到 得到 到 这 蒙加尔 村庄 你 辐 关于 ? ”
“我们到你提到的那个蒙加尔村需要多长时间? ”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈkæməlz] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪd] .
“ Two or three days , if we can get camels , ” the other replied .
“ 二 或者 三 天 , 如果 我们 能 得到 骆驼 , ” 这 其他 回复 :
“两三天就够了, 如果我们能弄到骆驼的话。”另一个人回答说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['kreɪɡz] ['prɑːbəb(ə)l][destɪ'neɪʃ(ə)n] ?
“ I see you agree with me , then , as to Craig's probable destination ?
“ 我 看 你 同意 和 我 , 然后 , 作为 到 克雷格的 可能 目的地 ?
“看来你同意我的看法, 认为克雷格可能会去哪里? ”

“ [kwest] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Quest nodded .
“ 寻求 点头 :

奎斯特点了点头。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeloʊz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ˈeni] [wei] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What sort of fellows are they , any way ?** ” **he asked** .
“ 什么 种类 的 伙伴们 是 他们 , 任何 方式 ? ” 他 问 .

“他们究竟是什么样的人呢？”他问道。

“ [wɪl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] [əˈloʊn] ? ”
“ **Will it be safe for us to push on alone ?** ”
“ 将要 它 是 安全的 为了 我们 到 推 在 独自的 ? ”
“我们独自前进安全吗？”

“ [wɪð; wiθ][em ˈi:] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ˈeniwer] .
“ **With me , the Professor assured him , you will be safe anywhere** .
“ 和 我 , ” 这 教授 保证 他 , ” 你 将要 是 安全的 任何地方 .
“有我在,”教授向他保证,“你无论在哪里都会很安全。”

[aɪ] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I speak a little of their language .
我 说话 一个 小的 的 他们的 语言 .
我会说一点他们的语言。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm] .
I have lived with them .
我 有 居住地 和 他们 .
我曾和他们一起生活过。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [traɪbz] . “
They are far more civilized than some of the interior tribes . ”
他们 是 远的 更多的 文明 比 一些 的 这 内部的 部落 . ”
他们比一些内陆部落文明得多。

“ [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊˈtel] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] — ” [kwest]
“ **We'll find a comfortable hotel where we can leave the girls —** ” **Quest**
“ 出色地 寻找 一个 舒服的 酒店 在哪里 我们 能 离开 这 女孩们 — ” 寻求
[brɪˈɡæən] .
began .
开始 .
“我们会找一家舒适的酒店, 把女孩们留在那里——”奎斯特说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðæt] [aʊt] , ” [ˈlɔ:rə] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **You can cut that out , Laura interrupted** .
“ 你 能 切 那 出去 , ” 劳拉 中断 .
“你可以把那段删掉,”劳拉打断道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɪd] [hɪr] ,
“ **I don't know about the kid here** ,
“ 我 不 知道 关于 这 孩子 这里 ,
我不了解这个孩子,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] [raɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [jʊə(r)] [ded]
but if you think I'm going to miss a camel ride across the desert , you're dead
但 如果 你 思考 我是 去 到 错过 一个 骆驼 骑 穿过 这 沙漠 , 你是 死的
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
但如果你认为我会错过骑骆驼穿越沙漠的机会, 那就大错特错了。

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
so that's all there is to it .
所以 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

” [kwest] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ˈlenəə] .
” Quest glanced towards Lenora .
” 寻求 瞥了一眼 向 莱诺拉 .

奎斯特瞥了一眼莱诺拉。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She leaned over and took his arm .
她 倾斜 超过 和 采取 他的 手臂 .

她俯身抓住他的胳膊。

” [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [bi:; bi][left] [brˈhaɪnd] , ” [ʃi:; ji][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
” I simply couldn't be left behind , ” she pleaded .
” 我 简单地 不能 是 左边 在后面 , ” 她 恳求 .

“我实在不能被落下,”她恳求道。

” [aɪv] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
” I've had quite enough of that . ”
” 我已经 有 相当 足够的 的 那 . ”

“我已经受够了。”

” [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈklerd] [ˈeɪmiəbli] ,
” The journey will not be an unpleasant one , ” the Professor declared amiably ,
” 这 旅行 将要 不是 是 一个 令人不快的 一 , ” 这 教授 声明 友好地 ,

“这段旅程不会令人不快,”教授和蔼地说道。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɪz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ˈi:zəli] [əˈkwɔɪrd] .
” and the riding of a camel is an accomplishment easily acquired .
” 和 这 骑术 的 一个 骆驼 是 一个 成就 容易地 获得 .

“骑骆驼是一项很容易掌握的技能。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] , [tu:] ,
So far as I am aware , too ,
所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 也 ,

据我所知,也是如此。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpi:səbl] .
the district which we shall have to traverse is entirely peaceable .
这 区 哪个 我们 将 有 到 横穿 是 完全 和平的 .

我们将要穿越的地区完全和平。

” [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑ:kt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [stiɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər]
” They disembarked and were driven to the hotel , still discussing their
” 他们 下船 和 是 驱动 到 这 酒店 , 仍然 讨论 他们的

[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .

他们下了船,乘车前往酒店,沿途仍在讨论他们的项目。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwɒndəd] [ɪnˈtu:][ðə; ði] [bəˈzɑ:z] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] ,
Afterwards they all wandered into the bazaars , along the narrow streets ,
然后 他们 全部 漫步 进入 这 集市 , 沿着 这 狭窄的 街道 ,

随后,他们都漫步走进了集市,沿着狭窄的街道闲逛。

[wer] [ˈdʌski] [ˈtʃɪldrən] [pʊld] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ræn][baɪ][ðer; ðər] [saɪd] ,
where dusky children pulled at their clothes and ran by their side ,
在哪里 昏暗 孩子们 拉 在 他们的 衣服 和 跑 经过 他们的 边 ,

那些肤色黝黑的孩子拉扯着他们的衣服,在他们身边奔跑。

[wer] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] [ˈæɹəb] , [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈkæm(ə)l] ,
where every now and then a brown - skinned Arab , on a slow - moving camel ,
在哪里 每一个 现在 和 然后 一个 棕色的 - 去皮 阿拉伯 , 在 一个 慢的 - 移动 骆驼 ,

时不时地,会看到一个棕色皮肤的阿拉伯人,骑着一头缓慢移动的骆驼,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɒŋz] [ʌv; əv] [veɪld] ['tɜ:rkɪ] ['wɪmɪn] , ['sɪri:ənz] , ['æɪəbəz] , [ænd; ənd]
made his way through the throngs of veiled Turkish women , Syrians , Arabs , and
制成 他的 方式 通过 这 人群 的 含蓄 土耳其 女性 ; 叙利亚人 , 阿拉伯人 , 和
[ɪ'dʒɪpʌnz] .
Egyptians .
埃及人 .

他穿过熙熙攘攘的蒙面土耳其妇女、叙利亚人、阿拉伯人和埃及人。

[ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈlenɜ-ə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Laura and Lenora , at any rate , attracted by the curious novelty of the scene ,
劳拉 和 莱诺拉 , 在 任何 速度 , 吸引 经过 这 好奇的 新奇 的 这 场景 ,
[fəɪˈgɑ:t][ðə; ði] [hi:t] ,
forgot the heat ,
忘了 这 热 ,

劳拉和莱诺拉, 至少她们俩, 被眼前这奇特的景象所吸引, 忘记了炎热的天气。

[ðə; ði] [stri:t] [smelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmendɪkənts] [ænd; ənd] [ˈləʊfəz] [hu:]
the street smells , and the filthy clothes of the mendicants and loafers who
这 街道 气味 , 和 这 污秽 衣服 的 这 乞丐 和 乐福鞋 who
[prest] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
pressed against them .
按下 反对 他们 .

街道上臭气熏天, 乞丐和游手好闲之徒的肮脏衣服挤在他们身上。

[ðeɪ] [bɔ:t] [streɪndʒ] [ˈdʒu:əlɪ] , [ˈɔ:lz] , [bi:dz] [ænd; ənd] [ˈpə:fju:mz] .
They bought strange jewellery , shawls , beads and perfumes .
他们 买 奇怪的 首饰 , 披肩 , 珠子 和 香水 .

他们买了奇特的珠宝、披肩、珠子和香水。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔ:r; fəɪ][sʌm; səm] [taɪm] [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ˈleɪtər] .
The Professor had disappeared for some time but rejoined them later .
这 教授 有 消失 为了 一些 时间 但 重新加入 他们 之后 .

教授消失了一段时间, 但后来又回来了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [əˈreɪndʒd] , " [hi:; hi] [əˈhaʊnst] .
" **It is all arranged ,** " **he announced** .
" 它 是全部 安排 , " 他 宣布 .

“一切都安排好了,”他宣布道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdrægəməɪn] [hu:m] [aɪ] [noʊ] .
" **I found a dragoman whom I know** .
" 我 成立 一个 德拉戈曼 谁 我 知道 .

“我找到了一位我认识的翻译。”

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkæməlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈeskɔ:rt] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt]
We shall have four of the best camels and a small escort ready to start
我们 将 有 四 的 这 最好的 骆驼 和 一个 小的 护送 准备好 到 开始
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

我们将准备好四头最好的骆驼和一支小型护卫队, 明天早上出发。

[fɜ:rðərˈmɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [nu:z] .
Furthermore , I have news .
此外 , 我 有 消息 .

此外, 我还有消息要告诉大家。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [prɪ'saɪsli] [ˈtæliːz] [wɪð; wɪθ] ['kreɪgz] , ['staːrtɪd] [ɔːf] , ['oʊnli][æn; ən]
An Englishman whose description precisely tallies with Craig's , started off , only an
一个 英国人 谁 描述 恰恰 统计 和 克雷格的 , 开始 离开 , 仅有的 一个
[ˈaʊər][ə'ɡoʊ] ,
hour ago ,
小时 前 ,

一位与克雷格的描述完全吻合的英国人，就在一个小时前出发了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in the same direction .
在 这 相同的 方向 .

朝同一方向。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [kreg] ['kændːt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] . "
This time , at any rate , Craig cannot escape us . "
这 时间 , 在 任何 速度 , 克雷格 不能 逃脱 我们 . "

至少这一次，克雷格逃不出我们的手掌心了。

" [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][pæst][ðə; ðɪ]['maːŋɡɑːr][kæmp] , " [kwɛst] [sə'dʒɛstɪd] .
" He might go on past the Mongar camp , " Quest suggested .
" 他 可能 去 在 过去的 这 蒙加尔 营 , " 寻求 建议 .

“他可能会继续前进，越过蒙加营地，”奎斯特推测道。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Professor shook his head .
这 教授 摇晃 他的 头 .

教授摇了摇头。

" [ðə; ðɪ]['maːŋɡɑːr] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" The Mongar village , " he explained ,
" 这 蒙加尔 村庄 , " 他 解释 ,

“蒙加尔村，”他解释道。

" [ɪz] [pleɪst] ['præktɪkli] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌl] - [dɪː] - [sæk][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz] ['fɜːrðər] ['prɑːɡres]
" is placed practically at a cul - de - sac so far as regards further progress
" 是 放置 几乎 在 一个 库尔 - 德 - 囊 所以 远的 作为 问候 更远 进步
[ˈsaʊθwərdz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtər] .
southwards without making a detour .
向南 没有 制作 一个 車輛改道 .

“就继续向南前进而言，如果不绕道，实际上已经走到了死胡同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][striːp] [ʌv; əv]['dʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] ['dezərt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
It is flanked by a strip of jungle and desert on either side ,
它 是 侧翼 经过 一个 条 的 丛林 和 沙漠 在 任何一个 边 ,

它两侧分别是狭长的丛林和沙漠地带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [welz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .
in which there are no wells for many miles .
在 哪个 那里 是 不 水井 为了 许多 英里 .

方圆数英里内都没有水井。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第15/22页

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [kreg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
We shall find Craig with the Mongars .
我们 将 寻找 克雷格 和 这 - .

我们将在蒙加一家找到克雷格。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [ber] [ru:m] ,
" **They made their way back to the hotel , dined in a cool , bare room ,** ,
" 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 酒店 , 用餐 在 一个 凉爽的 , 裸 房间 ,
他们返回酒店, 在一个凉爽简陋的房间里用餐。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:ts] .
and sauntered out again into the streets .
和 漫步 出去 再次 进入 这 街道 .

然后又悠闲地走上了街上。

[ðə; ði] [prə'fesər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
The Professor led the way to a little building ,
这 教授 引领 这 方式 到 一个 小的 建筑 ,

教授领着我们来到一栋小房子前,

[aʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['vɑ:ljəbli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔ:l][tuː; tə] ['entər] .
outside which a man was volubly inviting all to enter .
外部 哪个 一个 男人 曾是 滔滔不绝 邀请 全部 到 进入 .

外面, 一个男人正热情地邀请大家进来。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][pɔ:rt] [sed] , " [hi; hi] ['prɑ:mɪst] .
" **You shall see one of the sights of Port Said , " he promised .**
" 你 将 看 一 的 这 景点 的 港口 说 , " 他 承诺 .

“你一定会看到塞得港的其中一个景点,”他承诺道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [i'dʒɪpʌn] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] .
" **This is a real Egyptian dancing girl .**
" 这 是 一个 真实的 埃及人 跳舞 女孩 .

“这是一位真正的埃及舞女。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] , [ber] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] .
" **They took their seats in the front row of a dimly - lit , bare - looking room .** ,
" 他们 采取 他们的 座位 在 这 正面 排 的 一个 依稀 - 点燃 , 裸 - 寻找 房间 .

他们在一个光线昏暗、看起来很空旷的房间前排就座。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['empti] .
The stage was dark and empty .
这 阶段 曾是 黑暗的 和 空的 .

舞台一片漆黑, 空无一人。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
From some unseen place came the monotonous rhythm of a single instrument .
从 一些 看不见 地方 来了 这 单调 韵律 的 一个 单身的 乐器 .

从某个看不见的地方传来单调的乐器节奏。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
They waited for some time in vain .
他们 等待 为了 一些 时间 在 徒劳 .

他们徒劳地等了一段时间。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][wʌ̣n̚][ɔːr̚] [tuː] [laɪ̣ts] [ɪ̣n] [frʌ̣nt̚][wɜːr; wər̚][lɪ̣t̚] , [ðə; ðiː][ˈmjuːzɪk̚] [gruː] [mɔːr̚] [ɪ̣nˈsɪstə̣nt̚] .
At last one or two lights in front were lit , the music grew more insistent .
在 最后的 一 或者 二 灯 在 正面 是 点燃 , 这 音乐 生长 更多的 坚持 .

最后, 前面一两盏灯亮了起来, 音乐也变得更加急促。

[ə; eɪ][gɜːr̚l̚] [huː] [siːm̚d̚] [tuː; tə̣][biː; biː] [drest̚] [ɪ̣n̚][ˈlɪ̣t̚(ə̣)] [mɔːr̚] [ðæn; ðən̚][ə; eɪ] [ˈwaɪ̣ndɪ̣ŋ] [veɪ̣l̚] ,
A girl who seemed to be dressed in little more than a winding veil ,
一个 女孩 WHO 似乎 到 是 穿着 在 小的 更多的 比 一个 绕线 面纱 ,
一个女孩, 身上似乎只裹着一条蜿蜒的面纱,

[glɑɪ̣dɪ̣d̚][ɑːn̚][tuː; tə̣][ðə; ðiː][stɛɪ̣dʒ̚] , [ˈsweɪ̣ɪ̯ŋ] [ænd; ænd̚] [ˈmuːvɪ̯ŋ] [ˈsləʊ̣lɪ̯] [tuː; tə̣][ðə; ðiː] [ˈrɪ̣ðəm̚] [ʌ̣v; əv̚][ðə; ðiː]
glided on to the stage , swaying and moving slowly to the rhythm of the
滑翔 在 到 这 阶段 , 摇晃 和 移动 缓慢地 到 这 韵律 的 这
[məˈnɑːtənəs̚] [ˈmjuːzɪk̚] .
monotonous music .
单调 音乐 .

她滑步走上舞台, 随着单调的音乐节奏缓缓摇摆移动。

[ʃiː; jiː] [dɑːnst̚] [ə; eɪ] [ˈmeʒər̚] [wɪ̣t̚ʃ̚] [nʌ̣n̚] [ʌ̣v; əv̚][ðem; ðəm̚] [ɪ̣kˈsept̚] [ðə; ðiː] [prəˈfesər̚] [hæ̣d; hə̣d̚][ˈevər̚]
She danced a measure which none of them except the Professor had ever
她 跳舞 一个 措施 哪个 没有任何 的 他们 除了 这 教授 有 曾经
[siːn̚] [bɪˈfɔːr̚] ,
seen before ,
已见 前 ,

她跳了一段舞, 除了教授之外, 他们谁也没见过。

[ˈkʌ̣mɪ̯ŋ] [naʊ̣] [ænd; ænd̚] [ðen̚] [soʊ̣] [kloʊ̣z̚] [ðæt̚] [ðeɪ̣] [kʊ̣d; kəd̚][ˈɔːlmoʊ̣st̚] [fiːl̚] [hɜːr; hər̚][hɑːt̚] [breθ̚] ,
coming now and then so close that they could almost feel her hot breath ,
未来 现在 和 然后 所以 关闭 那 他们 可以 几乎 感觉 她 热的 气息 ,
她时不时地靠近他们, 近到几乎能感觉到她灼热的呼吸。

[ænd; ænd̚] [ˈlenɜːə̣] [felt̚] [ˈsʌ̣mhaʊ̣] [ˈveɪ̯gliː] [dɪˈstɜːr̚bd̚] [baɪ̣][ðə; ðiː] [ˈɡlɪ̣tər̚] [ʌ̣v; əv̚][hɜːr; hər̚] [aɪ̣z̚] .
and Lenora felt somehow vaguely disturbed by the glitter of her eyes .
和 莱诺拉 毛毡 不知何故 依稀 不安 经过 这 闪光 的 她 眼睛 .

莱诺拉觉得她眼中闪烁的光芒让她有些不安。

[æ̣n; ən̚] [ɑːd̚] [pərˈfjuːm̚] [wʌ̣z; wəz̚] [ˈfeɪ̣kən̚] [ˈɪ̣ntuː;][ðə; ðiː] [er̚] [əˈraʊ̣nd̚] [ðem; ðəm̚][frʌ̣m; frəm̚][hɜːr; hər̚][wʌ̣n̚]
An odd perfume was shaken into the air around them from her one
一个 奇怪的 香水 曾是 摇晃 进入 这 空气 大约 他们 从 她 一
[ˈfloʊ̣ɪ̯ŋ] [ˈɡɑːrmə̣nt̚] ,
flowing garment ,
流动 服装 ,
她身上那件飘逸的长袍散发出一股奇特的香气, 弥漫在他们周围的空气中。

[θruː] [wɪ̣t̚ʃ̚] [hɜːr; hər̚] [lɪ̣mz̚] [kənˈtɪ̣njuə̣liː] [flæ̣t̚] .
through which her limbs continually flashed .
通过 哪个 她 四肢 持续 闪光灯 .

她的四肢不断闪现。

[ˈlenɜːə̣] [lʊ̣kt̚] [əˈweɪ̣] .
Lenora looked away .
莱诺拉 看起来 离开 .

莱诺拉别过脸去。

“ [aɪ̣][dəʊ̣nt̚] [laɪ̣k̚][aɪ̣ˈtiː] , ” [ʃiː; jiː] [sed̚] [tuː; tə̣] [kwɛ̣st̚] [ˈsɪ̣mplɪ̯] .
“ I don't like it , ” she said to Quest simply .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 她 说 到 寻求 简单地 .

“我不喜欢,”她简单地对 Quest 说。

[ˈsʌ̣d(ə̣)nliː] [ˈlɔːrə̣] [liː̣nd̚] [ˈfɔːr̚wə̣rd̚] .
Suddenly Laura leaned forward .
突然 劳拉 倾斜 向前 .

劳拉突然向前倾身。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **Look at the Professor** , ” **she whispered** .
“ 看 在 这 教授 , ” 她 低声说道 .
“ 看看教授 , ” 她低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
They all turned their heads .
他们 全部 转向 他们的 头部 .
他们都转过头去。

[ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [feɪs] .
A queer change seemed to have come into the Professor's face .
一个 酷儿 改变 似乎 到 有 来 进入 这 教授们 脸 .
教授的脸上似乎出现了一种奇特的变化。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrʌst]
His teeth were gleaming between his parted lips , his head was a little thrust
他的 牙齿 是 闪闪发光 之间 他的 分手了 嘴唇 , 他的 头 曾是 一个 小的 推力
forward ,
向前 ,
他微微张开双唇, 露出闪亮的牙齿, 头微微向前倾着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːrd] [laɪt] .
his eyes were filled with a strange , hard light .
他的 眼睛 是 已填 和 一个 奇怪的 , 难的 光 .
他的眼中充满了奇怪而刺眼的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] [ˈbiːɪŋ] , [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] , [pəˈtɜːbɪŋ] .
He was a transformed being , unrecognisable , perturbing .
他 曾是 一个 转变 存在 , 无法辨认 , 令人不安的 .
他判若两人, 面目全非, 令人不安。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
Even while they watched ,
甚至 尽管 他们 观看 ,
即使在他们观看的时候,

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈfloʊtɪd] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt][ænd; ænd] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the girl floated close to where he sat and leaned towards him with a
这 女孩 漂浮 关闭 到 在哪里 他 卫星 和 倾斜 向 他 和 一个
[kwɪr] , [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] .
queer , mocking smile .
酷儿 , 嘲讽 微笑 .
女孩飘到他坐着的地方附近, 带着古怪的、嘲讽的笑容向他倾身。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] .
His hand suddenly descended upon her foot .
他的 手 突然 下降 之上 她 脚 .
他的手突然落在了她的脚上。

[ʃiː; ʃi] [læft] [stiːl] [mɔːr] .
She laughed still more .
她 笑了 仍然 更多的 .
她笑得更厉害了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈlenɜːə] .
There was a little exclamation from Lenora .
那里 曾是 一个 小的 感叹 从 莱诺拉 .
莱诺拉轻声惊呼了一声。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvəd] , [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['æŋklət][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:ɪz]
The Professor's whole frame quivered , he snatched the anklet from the girl's
这 教授们 所有的 框架 颤抖 , 他 抢夺 这 脚链 从 这 女孩们
[æŋk(ə)] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
ankle and bent over it .
踝 和 弯曲 超过 它 .
教授全身颤抖，一把夺过女孩脚踝上的脚链，弯下腰来。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tə:rənt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
She leaned towards him , a torrent of words streaming from her lips .
她 倾斜 向 他 , 一个 激流 的 字 流媒体 从 她 嘴唇 .
她向他倾身，滔滔不绝地说着什么。
[ðə; ði] [prə'fesər] [ænsər] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
The Professor answered her in her own language .
这 教授 回答 她 在 她 自己的 语言 .
教授用她自己的语言回答了。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She listened to him in amazement .
她 听着 到 他 在 惊愕 .
她惊奇地听着他的话。

[ðə; ði]['æŋɡər] [pæst] .
The anger passed .
这 愤怒 通过了 .
怒气消散了。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
She held out both her hands .
她 握住 出去 两个都 她 双手 .
她伸出了双手。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stiɪ] ['ɑ:rgju:d] .
The Professor still argued .
这 教授 仍然 争论 .
教授仍在争辩。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pleɪst] [sʌm; səm][ɡoʊld][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɑ:mz] .
Finally he placed some gold in her palms .
最后 他 放置 一些 金子 在 她 棕榈树 .
最后，他把一些金子放在了她的手掌里。

[ʃi:; ʃi] ['pæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [læft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pɔɪntɪd] [bɪ'hænd][ænd; ənd]
She patted him on the cheek , laughed into his eyes , pointed behind and
她 轻拍 他 在 这 脸颊 , 笑了 进入 他的 眼睛 , 尖 在后面 和
[rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] ['dænsɪŋ] .
resumed her dancing .
恢复 她 跳舞 .
她拍了拍他的脸颊，对着他的眼睛笑了笑，指了指身后，然后继续跳舞。

[ðə; ði]['æŋklət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [hænd] .
The anklet remained in the Professor's hand .
这 脚链 剩余 在 这 教授们 手 .
脚镯仍然在教授手中。

“ [seɪ] , [wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [kwest] [sed] .
“ **Say , we'll get out of this , ” Quest said .**
“ 说 , 出色地 得到 出去 的 这 , ” 寻求 说 .

“我说，我们会摆脱困境的，”奎斯特说道。

“ [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
“ **The girls have had enough .**
“ 这 女孩们 有 有 足够的 .

“女孩们受够了。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **The Professor made no objection .**
“ 这 教授 制成 不 异议 .

教授没有提出异议。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋklət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He led the way , holding the anklet all the time close to his eyes ,
他 引领 这 方式 , 保持 这 脚链 全部 这 时间 关闭 到 他的 眼睛 ,

他走在前面，始终把脚踝上的镣铐举到眼前。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [raʊnd] .
and turning it round .
和 转弯 它 圆形的 .

然后把它翻转过来。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
They none of them spoke to him ,
他们 没有任何 的 他们 辐 到 他 ,

他们中没有一个人跟他说话。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] ,
yet they were all conscious of an immense sense of relief when ,
然而 他们 是 全部 有意识的 的 一个 巨大 感觉 的 宽慰 什么时候 ,

然而，当他们意识到这一点时，他们都感到如释重负。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
after they had passed into the street , he commenced to talk in his natural
后 他们 有 通过了 进入 这 街道 , 他 开始 到 讲话 在 他的 自然的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他们走到街上后，他开始用自己的声音说话。

“ [kənˈgrætʃələɪt] [em ˈi:] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Congratulate me , ” he said .**
“ 祝贺 我 , ” 他 说 .

“祝贺我吧，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [əˈsɪriən] [ɡoʊld] [ˈɔrnəmənts] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
“ **I have been a collector of Assyrian gold ornaments all my life .**
“ 我 有 到过 一个 集电极 的 亚述人 金子 装饰品 全部 我的 生活 .

“我一生都在收藏亚述金饰。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈæŋklət] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
This is the one anklet I needed to complete my collection .
这 是 这 一 脚链 我 需要 到 完全的 我的 收藏 .

这是我收集齐全脚链所需要的最后一件东西。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] .
It has the double mark of the Pharaohs .
它 有 这 双倍的 标记 的 这 法老 .

它带有法老的双重标记。

[aɪ] ['rekəg,naɪzd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
I recognised it at once .
我已确认它在一次 。

我一眼就认出来了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ju; jʊ] [wəd] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ðer; ðər] .
There are a thousand like it , you would think , in the bazaars there .
那里 是 一个 千 喜欢 它 , 你 会 思考 , 在 这 集市 那里 。

你可能会觉得，那里的集市上应该有上千个这样的摊位。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [ɔ:l] ['i:dʒɪpt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['dʒenjuɪn] .
In reality there may be , perhaps , a dozen more in all Egypt which are genuine .
在 现实 那里 可能 是 , 也许 , 一个 打 更多的 在 全部 埃及 哪个 是 真的 。

实际上，在整个埃及，或许还有十几处是真正的。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] .
" They all looked at one another .
" 他们 全部 看起来 在 一 其他 。

他们互相看了看。

[ðer; ðər] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [grʊn] [tu:] ['pɔɪnjənt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
Their relief had grown too poignant for words .
他们的 宽慰 有 生长 也 令人心酸的 为了 字 。

他们的如释重负之情难以言表。

" ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [kwɛst] [rɪ'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] .
" Early start to - tomorrow , " Quest reminded them .
" 早期的 开始 到 - 明天 , " 寻求 提醒 他们 。

“明天要早起，”奎斯特提醒他们。

" [hoʊm] [ænd; ənd] [bed] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ðɪs] ['moʊmənt] , " ['lɔ:rə] [dɪ'klerd] .
" Home and bed for me , this moment , " Laura declared .
" 家 和 床 为了 我 , 这 片刻 , " 劳拉 声明 。

“此刻，我只想回家睡觉。”劳拉说道。

" [ðə; ði] ['kæməlz] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'sentɪd] , " [wɪl] [bi; bi] [raʊnd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
" The camels , " the Professor assented , " will be round at daybreak .
" 这 骆驼 , " 这 教授 同意 , " 将要 是 圆形的 在 拂晓 。

“骆驼，”教授同意道，“会在黎明时分出现。”

" ['lenəə] , [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] ,
" Lenora , a few nights later ,
" 莱诺拉 , 一个 很少 夜晚 之后 ,

几天后的晚上，莱诺拉说道：

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:r] - [stru:n] [skaɪ] [wɪtʃ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu; tə] [hæv; həv] [drɔ:pt]
looked down from the star - strewn sky which seemed suddenly to have dropped
看起来 向下 从 这 星星 - 散落的 天空 哪个 似乎 突然 到 有 掉落

[soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu; tə] [ðəm; ðəm] ,
so much nearer to them ,
所以 很多 更近 到 他们 。

他们向下望去，繁星点点的夜空仿佛突然间离他们越来越近了。

[tu; tə] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [baɪ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fleɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪər] .
to the shadows thrown across the desert by the dancing flames of their fire .
到 这 阴影 抛掷 穿过 这 沙漠 经过 这 跳舞 火焰 的 他们的 火 。

火焰在沙漠上投下斑驳的影子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi; ʃi] ['mɜ:mərd] .
" It is the same world , I suppose , " she murmured .
" 它 是 这 相同的 世界 , 我 认为 , " 她 低声说道 。

“我想，这还是同一个世界吧。”她喃喃自语道。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rlɪd] , ” [kwest] [ə'gri:d] .

“ **A queer little place out of the same world , ” Quest agreed .**
“ 一个 酷儿 小的 地方 出去 的 这 相同的 世界 , ” 寻求 同意 .

“一个与世隔绝的奇特小地方,”奎斯特赞同道。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['feləʊz] , [haʊ] [ðeɪ] ['tjætər] !

“ **Listen to those fellows , how they chatter !**
“ 听 到 那些 伙伴们 , 如何 他们 喋喋不休 !

“听听那些家伙在说什么, 他们怎么喋喋不休呢! ”

“ [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] , [sʌm; səm]

“ **The camel drivers and guides were sitting together in a little group , some**
“ 这 骆驼 司机 和 指南 是 坐着 一起 在 一个 小的 团体 , 一些

[ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

“骆驼夫和向导们聚在一起, 隔着一段距离坐着。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tjætərɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] , [ˈsweɪɪŋ]

They had finished their supper and were chattering together now , swaying
他们 有 完成的 他们的 晚餐 和 是 喋喋不休 一起 现在 , 摇晃

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

back and forth ,
后退 和 前进 ,

他们吃完晚饭后, 一边聊天一边摇晃着身体。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

two of them at least in a state of wild excitement .
二 的 他们 在 至少 在 一个 状态 的 荒野 激动 .

他们之中至少有两个人处于极度兴奋的状态。

“ [wət'evər] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

“ **Whatever can they be talking about ?**
“ 任何 能 他们 是 说 关于 ?

“他们到底在谈论什么呢? ”

“ ['bɔ:rə] [æskt] .

“ **Laura asked .**
“ 劳拉 问 .

劳拉问道。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ['evri] ['sekənd] .

“ **They sound as though they were going to fight every second .**
“ 他们 声音 作为 尽管 他们 是 去 到 斗争 每一个 第二 .

“听起来他们好像每秒钟都要打起来似的。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .

“ **The Professor smiled .**
“ 这 教授 微笑 .

教授笑了。

“ [ðə; ði][ˈlæst] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][ˈleɪdi] [frend] , ” [hi:; hi]

“ **The last one was talking about the beauty of his fat lady friend , ” he**
“ 这 最后的 一 曾是 说 关于 这 美丽 的 他的 胖的 女士 朋友 , ” 他

[ri'mɑ:kt] ['draɪli] .

remarked drily .
评论 干巴巴地 .

“最后一个人还在谈论他那位胖女友的美貌呢,”他冷冷地说道。

“ [dʒʌst] [brɪʃ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˌbækʃi:ʃ] [ɪn]
“ **Just before, they were discussing whether they would be given any backsheesh in**
“ 只是 前 , 他们 是 讨论 无论 他们 会 是 给定 任何 反面 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðər; ðər] [peɪ] .
addition to their pay .
添加 到 他们的 支付 .

“就在之前,他们还在讨论除了工资之外,是否还会得到一些额外报酬。
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɔ:f] [ðə; ði][ˌɔ:rd(ə)neri][ˈru:ts, 'raʊts, 'rɒts] [hɪr] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:nt] [mʌtʃ]
We are quite off the ordinary routes here, and these fellows aren't much
我们 是 相当 离开 这 普通的 路线 这里 , 和 这些 伙伴们 不是 很多
[ju:st] [tu:; tə] [jʊərəˈpi:ənz] .
used to Europeans .
用过的 到 欧洲人 .
我们现在走的路线与常规路线截然不同,而且这些人也不太习惯欧洲人。

“ ['lɔ:rə] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
“ **Laura rose to her feet .**
“ 劳拉 玫瑰 到 她 脚 .
劳拉站了起来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , “ [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] .
“ **I'm going to get a drink, “ she announced .**
“ 我是 去 到 得到 一个 喝 , “ 她 宣布 .
“我去喝点东西,”她宣布道。

[ðə; ði] [ˈdrægəmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [əˈraʊnd] , [boʊd] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
The dragoman, who had been hovering around, bowed gravely and pointed
这 德拉戈曼 , WHO 有 到过 悬停 大约 , 鞠躬 严重地 和 尖
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə; bɒtəlz] .
towards the waterbottles .
向 这 水瓶 .
一直在附近徘徊的翻译官郑重地鞠了一躬,指着水瓶。

[ˈlenɜːə] [ˈɔ:lsoʊ] [roʊz] .
Lenora also rose .
莱诺拉 还 玫瑰 .
莱诺拉也站了起来。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **I'm coming too, “ she decided .**
“ 我是 未来 也 , “ 她 决定 .
“我也去,”她决定道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ][sɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , [ðʊʊ] .
“ **It seems a sin to think of going to sleep, though .**
“ 它 似乎 一个 罪 到 思考 的 去 到 睡觉 , 尽管 .
“不过,想到要睡觉似乎是一种罪过。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪlənt] [si:] .
The whole place is like a great silent sea .
这 所有的 地方 是 喜欢 一个 伟大的 沉默的 海 .
整个地方就像一片寂静无声的大海。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈlɔ:rə] ? “
I suppose this isn't a dream, is it, Laura ? “
我 认为 这 不是 一个 梦 , 是 它 , 劳拉 ? “
我想这应该不是梦吧,劳拉?

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dri:m] [əˈbaʊt] [maɪ] [θɜ:rst] , [ˈeni] [wei] , “ [ˈlɔ:rə] [dɪˈklerd] .
“ **There's no dream about my thirst, any way, “ Laura declared .**
“ 有 不 梦 关于 我的 口渴 , 任何 方式 , “ 劳拉 声明 .
“反正我没做关于我口渴的梦,”劳拉说道。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hɔːrn] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægəməŋ] .

She took the horn cup from the dragoman .
她 采取 这 喇叭 杯子 从 这 德拉戈曼 .

她从译员手中接过号角杯。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [hə'sɑːn] , ” [ʃiː, ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

“ Have some yourself , if you want to , Hassan , ” she invited .
“ 有 一些 你自己 , 如果 你 想 到 , 哈桑 , ” 她 受邀 .

“哈桑, 如果你想的话, 也可以自己尝尝,”她邀请道。

[hə'sɑːn] [bəʊd] ['greɪvli] , [fɪld] [ə; eɪ][kʌp] [ænd; ənd][dræŋk][,aɪ 'tiː][ɔːf] .

Hassan bowed gravely , filled a cup and drank it off .
哈桑 鞠躬 严重地 , 已填 一个 杯子 和 喝 它 离开 .

哈桑庄重地鞠了一躬, 倒了一杯水, 一饮而尽。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] ,

He stood for a moment perfectly still ,
他 站立 为了 一个 片刻 完美 仍然 ,

他静静地站了一会儿, 一动不动。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .

as though something were coming over him which he failed to understand .
作为 尽管 某物 是 未来 超过 他 哪个 他 失败的 到 理解 .

仿佛有什么东西正向他袭来, 但他却无法理解。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] ,

Then his lips parted ,
然后 他的 嘴唇 分手了 ,

然后他的嘴唇微微张开,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [skɪn] .

his eyes for a moment seemed to shoot from out of his dusky skin .
他的 眼睛 为了 一个 片刻 似乎 到 射击 从 出去 的 他的 昏暗 皮肤 .

他的眼睛仿佛瞬间从黝黑的皮肤里射了出来。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He threw up his arms and fell over on his side .
他 扔 向上 他的 武器 和 跌倒 超过 在 他的 边 .

他举起双臂, 侧身倒下。

['lɔːrə] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [sɪpt] [hɜːr; hər] [kʌp] , [θruː] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Laura , who had only sipped her cup , threw it from her .
劳拉 , WHO 有 仅有的 啜饮 她 杯子 , 扔 它 从 她 .

劳拉只喝了一口杯子里的水, 就把杯子扔掉了。

[ʃiː, ʃi] , [tuː] , [riːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She , too , reeled for a moment .
她 , 也 , 卷曲 为了 一个 片刻 .

她也愣了一下。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [kwɛst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ə'træktɪd] [baɪ] - [ʃriːk] .

The Professor and Quest came running up , attracted by Lenora's shriek .
这 教授 和 寻求 来了 跑步 向上 , 吸引 经过 - 尖叫 .

教授和奎斯特被莱诺拉的尖叫声吸引, 跑了过来。

“ [ðeə(r)] ['pɔɪznd] !

“ They're poisoned !
“ 它们是 中毒 !

“他们中毒了! ”

” [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .

“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] - !
“ **The Veedemzoo** !
“ 这 - !

“Veedemzoo!

“ [kwest] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Quest shouted** .
“ 寻求 喊叫 .

“奎斯特喊道。”

“ [maɪ][ɡɑːd] !
“ **My God** !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

[pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , [ˈlɔːrə] .
Pull yourself together , **Laura** .
拉 你自己 一起 , 劳拉 .

振作起来，劳拉。

[hoʊld][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Hold up for a minute .
抓住 向上 为了 一个 分钟 .

稍等片刻。

“ [hiː; hi] [dæft] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkæmpmənt] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [ˈbːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli]
“ **He dashed back to their little encampment and reappeared almost immediately**
“ 他 虚线 后退 到 他们的 小的 营地 和 再次出现 几乎 立即地
.
:
.

他飞奔回他们的小营地，几乎立刻就出现了。

[hiː; hi] [θruː] [ˈlɔːrə] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [səm; səm][ˈlɪkwɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
He threw Laura's head back and forced some liquid down her throat .
他 扔 劳拉的 头 后退 和 强制 一些 液体 向下 她 喉 .

他把劳拉的头向后仰，强迫她吞下一些液体。

“ [ɪts] [ˈkæmfər] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **It's camphor** , “ **he cried** .
“ 它是 樟 , “ 他 哭 .

“是樟脑!”他喊道。

“ [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈlɔːrə] .
“ **You'll be all right** , **Laura** .
“ 你会 是 全部 正确的 , 劳拉 .

“你会没事的，劳拉。”

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [jɔːrˈself] .
Hold on to yourself .
抓住 在 到 你自己 .

振作起来。

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdræɡəməŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,
“ **He swung round to where the dragoman was lying** , **forced his mouth open** ,
“ 他 摇摆 圆形的 到 在哪里 这 德拉戈曼 曾是 说谎 , 强制 他的 嘴 打开 ,

他猛地转身来到翻译官躺着的地方，强行掰开他的嘴，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][məŋ][wʌz; wəz] [ded] .
but it was too late — the man was dead .
但 它 曾是 也 晚的 — 这 男人 曾是 死的 .

但为时已晚——那人已经死了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɔ:rə] .
He returned to Laura .
他 返回 到 劳拉 .

他回到了劳拉身边。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] .
She stumbled to her feet .
她 踉跄 到 她 脚 .

她踉跄着站了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][drɔ:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɜ:r; wə] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] .
She was pale , and drops of perspiration were standing on her forehead .
她 曾是 苍白 , 和 滴 的 汗 是 常设 在 她 前额 .

她脸色苍白，额头上渗出了汗珠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] .
She was able to rise to her feet , however , without assistance .
她 曾是 有能力的 到 上升 到 她 脚 , 然而 , 没有 协助 .

然而，她无需帮助就能站起来。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I am all right now , " she declared .
" 我 是 全部 正确的 现在 , " 她 声明 .

“我现在没事了，”她说道。

[kwest] [felt] [hɜ:r; hə] [pʌls] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] .
Quest felt her pulse and her forehead .
寻求 毛毡 她 脉搏 和 她 前额 .

奎斯特摸了摸她的脉搏和额头。

[ðeɪ] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
They moved back to the fire .
他们 已搬 后退 到 这 火 .

他们退回到火堆旁。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ŋɡɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , " [kwest] [sed] ['ɡrɪmli]
" We are within a dozen miles or so of the Mongar village , " Quest said grimly
" 我们 是 之内 一个 打 英里 或者 所以 的 这 蒙加尔 村庄 , " 寻求 说 阴沉地
.
.
.

“我们距离蒙加尔村只有十几英里了，”奎斯特神情严肃地说。

" [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ?
" Do you suppose that fellow could have been watching ?
" 做 你 认为 那 同伴 可以 有 到过 观看 ?

你认为那个人有可能在偷看吗？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
" They all talked together for a time in low voices .
" 他们 全部 谈话 一起 为了 一个 时间 在 低的 声音 .

他们低声交谈了一会儿。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [skaʊt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [kreg] ['hævɪŋ] [ə'prəʊtʃt]
The Professor was inclined to scout the theory of Craig having approached
这 教授 曾是 倾斜 到 侦察 这 理论 的 克雷格 拥有 接近

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

教授倾向于探究克雷格是否曾接近过他们的说法。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ” [ðæt][ðə; ði] - [heɪt] [ði:z] ['feləʊz] .
“ **You must remember** , ” **he pointed out** , “ **that the Mongars hate these fellows** . ”
“ 你 必须 记住 , ” 他 尖 出去 , ” 那 这 - 恨 这些 伙伴们 .
“你必须记住,”他指出,“蒙加尔人憎恨这些人。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt][ʌv; əv] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hə'sɑ:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju: 'es] [wen]
It was part of my arrangement with Hassan that they should leave us when
它 曾是 部分 的 我的 安排 和 哈桑 那 他们 应该 离开 我们 什么时候
[wi:; wi][gɑ:t][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:ŋgɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] .
we got in sight of the Mongar Encampment .
我们 得到 在 视线 的 这 蒙加尔 营地 .
我和哈桑约定,当我们看到蒙加尔营地时,他们就应该离开我们。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔ:r; fər] [hə'sɑ:n] .
It may have been meant for Hassan .
它 可能 有 到过 意思是 为了 哈桑 .
这或许是给哈桑的。

[ðə; ði] - [heɪt] [ðə; ði]['drægəʊmən] [hu:] [brɪŋ] ['tɔrɪsts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔ:l] .
The Mongars hate the dragomen who bring tourists in this direction at all .
这 - 恨 这 龙人 WHO 带来 游客 在 这 方向 在 全部 .
蒙加尔人憎恨那些把游客带到这个方向的翻译官。

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] [bɪŋgər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stoʊl] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [tents] [tu:; tə]
“ **They talked a little while longer and finally stole away to their tents to**
“ 他们 谈话 一个 小的 尽管 更长 和 最后 偷窃 离开 到 他们的 帐篷 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他们又聊了一会儿,最后悄悄溜回帐篷睡觉去了。
[aʊt'saɪd] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvər] [tɔ:kt] [stɪl] , ['tʃætərɪŋ] [ə'veɪ] ,
Outside , the camel drivers talked still , chattering away ,
外部 , 这 骆驼 司机 谈话 仍然 , 喋喋不休 离开 ,
外面, 骆驼夫们依然叽叽喳喳地聊着天。

['wɔ:kɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɑ:'sa:nz] ['bɑ:di][ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'se(ə)n] .
walking now and then around Hassan's body in solemn procession .
步行 现在 和 然后 大约 哈桑的 身体 在 庄严 游行 .
他们不时绕着哈桑的遗体走一圈,场面庄严肃穆。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] ,
Finally , one of them who seemed to have taken the lead ,
最后 , 一 的 他们 WHO 似乎 到 有 已采取 这 带领 ,
最后, 其中一位似乎已经占据了主导地位的人说道:

[broʊk] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [stri:m] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
broke into an impassioned stream of words .
打破 进入 一个 热情洋溢 溪流 的 字 .
他突然滔滔不绝地发表了一番慷慨激昂的讲话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsnd] .
The others listened .
这 其他的 听着 .
其他人听了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [fɪrs] [ə'pru:v(ə)] .
When he had finished , there was a low murmur of fierce approval .
什么时候 他 有 完成的 , 那里 曾是 一个 低的 低语 的 凶猛的 赞同 .
他说完后, 现场响起一阵低沉而热烈的赞许声。

[ˈsaɪlənt] - [ˈfʊtɪd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃɑ:d] [ɪn] [ˈvelvɪt] , [ðeɪ] [ræŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteðəd] [ˈkæməlz] ,
Silent - footed , as though shod in velvet , they ran to the tethered camels ,
沉默的 - 有脚的 , 作为 尽管 鞋子 在 天鹅绒 , 他们 跑 到 这 系绳 骆驼 ,
他们脚步轻盈, 仿佛穿着天鹅绒鞋, 跑向拴着的骆驼。

[stækt] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wʌns] [mɔ:ɾ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [læʃ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [oʊn]
stacked the provisions once more upon their backs , lashed the guns across their own
堆叠 这 条款 一次 更多的 之上 他们的 背部 , 鞭打 这 枪支 穿过 他们的 自己的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他们再次将补给品背在背上, 把枪支绑在自己的肩上。

[su:n] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] — [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈɡoʊstli] [prəˈse(ə)n] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Soon they stole away — a long , ghostly procession — into the night .
很快 他们 偷窃 离开 — 一个 长的 , 幽灵般的 游行 — 进入 这 夜晚 .

很快, 他们便悄然离去——组成了一支漫长而幽灵般的队伍——消失在夜色中。

“ [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɔ:f][ðer; ðər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
“ **Those fellows seem to have left off their infernal chattering all of a sudden ,**
“ 那些 伙伴们 似乎 到 有 左边 离开 他们的 地狱 喋喋不休 全部 的 一个 突然 ,
“那些家伙似乎突然停止了他们那令人厌烦的喋喋不休,”

“ [kwɛst] [riˈmɑ:kt] [ˈleɪzɪli][frʌm; frəm][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] .
“ **Quest remarked lazily from inside the tent .**
“ 寻求 评论 懒洋洋 从 里面 这 帐篷 .
“奎斯特懒洋洋地从帐篷里说道。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
The Professor made no answer .
这 教授 制成 不 回答 .
教授没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
He was asleep .
他 曾是 睡着了 .
他睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈvendʒəns]
A DESERT VENGEANCE
一个 沙漠 复仇
沙漠复仇

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .
返回目录1.

[kwɛst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Quest was the first the next morning to open his eyes ,
寻求 曾是 这 第一的 这 下一个 早晨 到 打开 他的 眼睛 ,
第二天早上, 奎斯特第一个睁开了眼睛。

[tu:; tə][ˈɡroʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tent] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn] ,
to grope his way through the tent opening and stand for a moment alone ,
到 摸索 他的 方式 通过 这 帐篷 开幕 和 站立 为了 一个 片刻 独自的 ,
他摸索着穿过帐篷口, 独自站了一会儿。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæləbəstər] [skaɪz] .
watching the alabaster skies .
观看 这 雪花石膏 天空 .

仰望如雪白的夜空。

[əˈweɪ] [ˈiːstwərdz] ,
Away eastwards ,
离开 向东 ,

向东走，

[ðə; ði] [feɪnt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs]
the faint curve of the blood - red sun seemed to be rising out of the limitless
这 头晕的 曲线 的 这 血 - 红色的 太阳 似乎 到 是 上升 出去 的 这 无限
[siː] [ʌv; əv][sænd] .
sea of sand .
海 的 沙 .

一轮血红色的太阳，其微弱的弧线仿佛从无垠的沙海中升起。

[ðə; ði] [laɪt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈpɜːrli] , [ˈɔːlmoʊst][ˌoʊpəˈles(ə)nt] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈiːstwərdz] [ˈɪntuː][pɪŋk] .
The light around him was pearly , almost opalescent , fading eastwards into pink .
这 光 大约 他 曾是 珍珠般的 , 几乎 乳白色 , 褪色 向东 进入 粉色的 .
他周围的光线呈珍珠般柔和，近乎乳白色，向东逐渐变为粉红色。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
The shadows had passed away .
这 阴影 有 通过了 离开 .

阴影已经消散。

[ðoʊ] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [stiːl] [hɑːt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [er] [wʌz; wəz] [drɪˈlɪʃəsli]
Though the sands were still hot beneath his feet , the silent air was deliciously
尽管 这 沙子 是 仍然 热的 下面 他的 脚 , 这 沉默的 空气 曾是 美味
[kuːl] .
cool .
凉爽的 .

虽然脚下的沙子依然滚烫，但寂静的空气却令人感到无比凉爽。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈleɪzɪli] [əˈraʊnd] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈærəb] [huː] [hæd; həd] [ˌvɒləntɪəd]
He turned lazily around , meaning to summon the Arab who had volunteered
他 转向 懒洋洋 大约 , 意义 到 召唤 这 阿拉伯 WHO 有 自愿
[tuː; tə] [teɪk] [hɑːˈsɑːnz] [pleɪs] .
to take Hassan's place .
到 拿 哈桑的 地方 .

他懒洋洋地转过身，打算叫来自愿代替哈桑的阿拉伯人。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] — [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
His arms — he had been in the act of stretching — fell to his sides .
他的 武器 — 他 有 到过 在 这 行为 的 伸展 — 跌倒 到 他的 侧面 .

他原本正在伸展身体，现在双臂却无力地垂了下来。

[hiː; hi][ˌsteərd] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈkæməlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteðəd] .
He stared incredulously at the spot where the camels had been tethered .
他 凝视 难以置信地 在 这 点 在哪里 这 骆驼 有 到过 系绳 .
他难以置信地盯着骆驼被拴住的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈkæməlz] , [noʊ] [ˈdraɪvər] , [noʊ][ˈærəbz] .
There were no camels , no drivers , no Arabs .
那里 是 不 骆驼 , 不 司机 , 不 阿拉伯人 .

没有骆驼，没有车夫，也没有阿拉伯人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][nɔ:r][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][sta:rk][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [hə'sɑ:n]

There was not a soul nor an object in sight except the stark body of Hassan

那里 曾是 不是 一个 灵魂 也不 一个 目的 在 视线 除了 这 斯塔克 身体 的 哈桑

，

！

，

周围空无一人，除了哈桑冰冷的尸体之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hæf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] [noʊl] .

which they had dragged half out of sight behind a slight knoll .

哪个 他们 有 拖拽 一半 出去 的 视线 在后面 一个 轻微 小丘 。

他们把一半东西拖到了一个小山丘后面，藏在视线之外。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [speks] , [ˈwi:lɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .

High up in the sky above were two little black specks , wheeling lower and lower .

高的 向上 在 这 天空 多于 是 二 小的 黑色的 斑点 ， 惠灵 降低 和 降低 。

高空中有两个小黑点，盘旋着越来越低。

[kwest] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi]

Quest shivered as he suddenly realised that for the first time in his life he

寻求 瑟瑟发抖 作为 他 突然 意识到 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɪŋd] [gu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .

was looking upon the winged ghouls of the desert .

曾是 寻找 之上 这 有翅膀的 食尸鬼 的 这 沙漠 。

奎斯特突然意识到，这是他有生以来第一次亲眼目睹沙漠中的翼鬼，不禁打了个寒颤。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðeɪ] [keɪm] .

Lower and lower they came .

降低 和 降低 他们 来了 。

它们越降越低。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

He turned away with a shiver .

他 转向 离开 和 一个 颤抖 。

他打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsli:pɪŋ] [wen] [kwest] [ɑ:r 'i:] - [ˈentərd] [ðə; ði] [tent] .

The Professor was still sleeping when Quest re - entered the tent .

这 教授 曾是 仍然 睡眠 什么时候 寻求 关于 - 进入 这 帐篷 。

当奎斯特重新进入帐篷时，教授还在睡觉。

[hi:; hi] [woʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt'saɪd] .

He woke him up and beckoned him to come outside .

他 觉醒 他 向上 和 招手 他 到 来 外部 。

他把他叫醒，示意他出来。

“ [daɪ] [em 'i:] !

“ **Dear me** !

” 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

“ [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒi:niəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , “ [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [fɔr]

” **the former exclaimed genially , as he adjusted his glasses , “ I am not sure**

” 这 以前的 惊呼 和蔼地 ， 作为 他 调整 他的 眼镜 ， “ 我 是 不是 当然

[ðæt] [maɪ] [ˈtɔɪlət] — [haʊ'evər] ,

that my toilet — however ,

那 我的 洗手间 — 然而 ，

“他一边调整眼镜，一边和蔼地说道，“我不确定我的厕所——不过，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ə'stə:] .

the young ladies , I imagine , are not yet astir .

这 年轻的 女士们 ， 我 想象 ， 是 不是 然而 搅拌 。

我想，这些年轻女士们应该还没起床。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː] , [kwest] .
“ **You did well to call me , Quest** . ”
“ 你 做过出色地 到 称呼 我 , 寻求 . ”

奎斯特，你打电话给我真是明智之举。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊz] [dɑːn] [ʌv; əv][iːdʒɪpt] .
“ **This is the rose dawn of Egypt** . ”
“ 这 是 这 玫瑰 黎明 的 埃及 . ”

这是埃及的玫瑰黎明。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]['sɒlətjuːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
“ **I have watched it from solitudes such as you have never dreamed of** . ”
“ 我 有 观看 它 从 孤独 这样的 作为 你 有 绝不 梦见 的 . ”

我曾在你做梦都想不到的孤独环境中观看过这一切。

[æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['skersli] [pæst][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] . “
“ **After all , we are here scarcely past the outskirts of civilisation** . ”
“ 后 全部 , 我们 是 这里 几乎 过去的 这 郊区 的 文明 . ”

毕竟，我们才刚刚走出文明的边缘。

“ [juːl] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] !
“ **You'll find we are far enough !** ”
“ 你会 寻找 我们 是 远的 足够的 ! ”

“你会发现我们已经走得足够远了！ ”

“ [kwest] [ri'mɑːkt] ['grɪmli] .
“ **Quest remarked grimly** . ”
“ 寻求 评论 阴沉地 . ”

“奎斯特神情严肃地说道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [prə'fesər] ?
“ **What do you make of this , Professor ?** ”
“ 什么 做 你 制作 的 这 , 教授 ? ”

教授，您对此有何看法？

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændi] [noʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spaːrs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [græs] , [dɪ'zɜːrtɪd]
“ **He pointed to the little sandy knoll with its sparse covering of grass , deserted** ”
“ 他 尖 到 这 小的 沙 小丘 和 它是 疏 覆盖 的 草 , 荒凉的
— [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][saɪn] ,
— **with scarcely a sign** ,
— 和 几乎 一个 符号 ,

他指着那片长着稀疏草丛、荒无人烟的小沙丘——几乎没有任何标志——

[iːv(ə)n] , [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
“ **even , that it had been the resting place of the caravan** . ”
“ 甚至 , 那 它 有 到过 这 休息 地方 的 这 大篷车 . ”

甚至有人说，那里曾是商队的休息地。

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eksklə'meɪʃn] .
“ **The Professor gave vent to a little exclamation** . ”
“ 这 教授 给予 发泄 到 一个 小的 感叹 . ”

教授低声惊叹了一声。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːdz] !
“ **Our guides !** ”
“ 我们的 指南 ! ”

“我们的向导！ ”

“ [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
“ **he demanded** . ”
“ 他 要求 . ”

他质问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz] !
“ And the camels !
“ 和 这 骆驼 ！

还有骆驼！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? “
What has become of them ? “
什么 有 变得 的 他们 ？ “

他们后来怎么样了？

“ [aɪ] [wʊʊk] [juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] ?
“ I woke you up to ask you that question ?
“ 我 觉醒 你 向上 到 问 你 那 问题 ？

“我把你叫醒就是为了问你这个问题吗？”

“ [kwɛst] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑːbvɪəs] .
“ Quest replied , “ but I guess it's pretty obvious .
“ 寻求 回复 , “ 但 我 猜测 它是 漂亮的 明显的 .

Quest回答说：“但我想这很明显。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [geɪv] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ˈraɪfəlz][ɪn][pɔːrt] [sed] .
We might have saved the money we gave for those rifles in Port Said .
我们 可能 有 已保存 这 钱 我们 给予 为了 那些 步枪 在 港口 说 .

我们本可以省下在塞得港买那些步枪的钱。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tʊːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
“ The Professor hurried off towards the spot where the encampment had been made
“ 这 教授 慌忙 离开 向 这 点 在哪里 这 营地 有 到过 制成
.
:
.

教授匆匆赶往营地所在的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
Suddenly he stood still and pointed with his finger .
突然 他 站立 仍然 和 尖 和 他的 手指 .

他突然停住脚步，用手指着什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɪərə] , [ɔːlmoʊst] [ˈkrɪstəlɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] ,
In the clearer , almost crystalline light of the coming day ,
在 这 更清晰 , 几乎 结晶体 光 的 这 未来 天 ,

在即将到来的清晨那明亮、近乎晶莹剔透的光线下，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [ʌnˈbroʊkən] [laɪn] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ]
they saw the track of the camels in one long , unbroken line stretching away
他们 锯 这 追踪 的 这 骆驼 在 一 长的 , 未破 线 伸展 离开
[ˈnɔːrθwərdz] .
northwards .
向北 .

他们看到骆驼的足迹呈一条长长的、连续的线，向北延伸。

“ [noʊ][ˈrɪvər] [nɪr] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈkæməlz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ]
“ No river near , where they could have gone to water the camels , or anything
“ 不 河 靠近 , 在哪里 他们 可以 有 已消失 到 水 这 骆驼 , 或者 任何事物
[ʌv; əv][ðæt] [sɔːrt] ,
of that sort ,
的 那 种类 ,

附近没有河流，他们无法去那里给骆驼饮水，或者做类似的事情。

[aɪ] [səˈpəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ？

我想？

” [kwest] [æskt] .
” **Quest asked** .
” 寻求 问 .

奎斯特问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .
The Professor smiled .
这 教授 微笑 .

教授笑了。

” ['nʌθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stri:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]
” **Nothing nearer than a little stream you may have heard of in the days when**
” 没有什么 更近 比 一个 小的 溪流 你 可能 有 听到 的 在 这 天 什么时候
[ju:; jʊ] ['stʌdɪd] [dʒɪ'a:grəfi] ,
you studied geography ,
你 研究 地理 ,
“最近的也只有一条小溪，你可能在学地理的时候听说过。”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [dɪ'rɑɪsɪvli] , — ” [ðə; ði] [naɪ] .
” **he observed derisively** , — ” **the Nile** .
” 他 观察到 嘲讽地 , — ” 这 尼罗河 .

他轻蔑地说道：“尼罗河。”

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] , [kwest] .
I never liked the look of those fellows , **Quest** .
我 绝不 喜欢 这 看 的 那些 伙伴们 , 寻求 .

奎斯特，我从来就不喜欢那些家伙的样子。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ænd; ɐnd] [kru:nd] [tə'geðər] ['æftər] [hɑ:'sa:nz] [deθ] .
They sat and talked and crooned together after Hassan's death .
他们 卫星 和 谈话 和 低吟浅唱 一起 后 哈桑的 死亡 .

哈桑去世后，他们坐在一起聊天、唱歌。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
I felt that they were up to some mischief .
我 毛毡 那 他们 是 向上 到 一些 恶作剧 .

我觉得他们肯定在密谋什么坏事。

” [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['helpləsli] .
” **He glanced around a little helplessly** .
” 他 瞥了一眼 大约 一个 小的 无助地 .

他有些无助地环顾四周。

[kwest] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ɐnd] [lɪt] [aɪ 'ti:] .
Quest took a cigar from his case , **and lit it** .
寻求 采取 一个 雪茄 从 他的 案件 , 和 点燃 它 .

奎斯特从雪茄盒里拿出一支雪茄，点燃了它。

” [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] [laɪk] [aɪ][eɪ 'em] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnju:d] ,
” **To think that an old campaigner like I am** , ” **the Professor continued** ,
” 到 思考 那 一个 老的 活动家 喜欢 我 是 , ” 这 教授 持续 ,

“想想看，像我这样的老活动家，”教授继续说道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] , ” [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] !
in a tone of abasement , ” **should be placed in a position like this** !
在 一个 语气 的 羞辱 , ” 应该 是 放置 在 一个 位置 喜欢 这 !

他用一种卑躬屈膝的语气说：“竟然被放在这样的位置上！”

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [aɪ][hæv; həv] [slept] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][maɪ]
There have been times when for weeks together I have slept literally with my
那里 有 到过 时代 什么时候 为了 周 一起 我 有 睡着了 字面上地 和 我的
[ˈfɪŋɡər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌ; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
finger upon the trigger of my rifle ,
手指 之上 这 扳机 的 我的 步枪 ,
曾有好几个星期, 我睡觉时手指都放在步枪的扳机上。

[wen] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ˈwɔːrniŋ] [træps][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [traɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
when I have laid warning traps in case the natives tried to desert in the night .
什么时候 我 有 铺设 警告 陷阱 在 案件 这 本地人 尝试 到 沙漠 在 这 夜晚 .
我曾设置警告陷阱, 以防当地人在夜间逃跑。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˈʌʊər; ɑːr] [pæk] ['pəʊnɪz] ['hɒbəld] .
I have even had our pack ponies hobbled .
我 有 甚至 有 我们的 盒 小马 跛行 .
我甚至还让我们的驮马被拴上了脚镣。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌ; əv][noʊ][end][ʌ; əv] [dɪˈvaɪsɪz] .
I have learnt the secret of no end of devices .
我 有 学会了 这 秘密 的 不 结尾 的 设备 .
我已经掌握了制造无穷无尽设备的秘诀。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪftɪ] [lɑːt][ʌ; əv][ˈærəbz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌ; əv][pɔːrt] [sed] ,
And here , with a shifty lot of Arabs picked up in the slums of Port Said ,
和 这里 , 和 一个 狡猾的 很多 的 阿拉伯人 挑选 向上 在 这 贫民窟 的 港口 说 ,
而在这里, 还有一群在塞得港贫民窟里被抓来的形迹可疑的阿拉伯人,

[ænd; ənd] [hə'sɑːn] , [ðə; ði] ['drægəmən] , [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['fæɪ(ə)n] ,
and Hassan , the dragoman , dying in that mysterious fashion ,
和 哈桑 , 这 德拉戈曼 , 垂死 在 那 神秘 时尚 ,
还有那位译员哈桑, 他死得那么神秘。

[aɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
I permit myself to lie down and go to sleep !
我 允许 我 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 !
我允许自己躺下睡觉!

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [sɪ'kjər] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] !
I do not even secure my rifle !
我 做 不是 甚至 安全的 我的 步枪 !
我连步枪都没锁好!

[kwest] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] . "
Quest , I shall never forgive myself . "
寻求 , 我 将 绝不 原谅 我 . "
奎斯特, 我永远不会原谅自己。

" [noʊ] [ɡʊd] ['wɜːrɪŋ] , " [kwest] [saɪd] .
" **No good worrying , " Quest sighed** .
" 不 好的 令人担忧 , " 寻求 叹了口气 .
“担心也没用,”奎斯特叹了口气。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [best][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [mes] .
" **The question is how best to get out of the mess** .
" 这 问题 是 如何 最好的 到 得到 出去 的 这 混乱 .
“问题在于如何才能最好地摆脱困境。”

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] , ['eniweɪ] ?
What's the next move , anyway ?
是什么 这 下一个 移动 , 反正 ?

下一步该怎么做呢?

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
” The Professor glanced towards the sun and took a small compass from his
” 这 教授 瞥了一眼 向 这 太阳 和 采取 一个 小的 罗盘 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

教授朝太阳方向瞥了一眼，然后从口袋里掏出一个小指南针。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
He pointed across the desert .
他 尖 穿过 这 沙漠 .

他指着沙漠对面。

” [ðæts] [ɪgˈzæktli] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” That's exactly our route , ” he said ,
” 那就是 确切地 我们的 路线 , ” 他 说 ,

“这正是我们的路线,”他说。

” [bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [stiːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ,
” but I reckon we still must be two days from the Mongars ,
” 但 我 估计 我们 仍然 必须 是 二 天 从 这 - ,

“但我估计我们离蒙加尔人还有两天路程。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɑːrˈselvz] , [mʌt] [mɔːr] [get] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
and how we are going to get there ourselves , much more get the women
和 如何 我们 是 去 到 得到 那里 我们自己 , 很多 更多的 得到 这 女性

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

以及我们如何才能实现这个目标，更重要的是，如何让女性实现这个目标。

[wɪˈðəʊt] [ˈkæməlz] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
without camels , I don't know .
没有 骆驼 , 我 不 知道 .

如果没有骆驼，我不知道。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [welz] ,
There are no wells ,
那里 是 不 水井 ,

这里没有水井。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [left] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [tɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] . ”
and I don't believe those fellows have left us a single tin of water . ”
和 我 不 相信 那些 伙伴们 有 左边 我们 一个 单身的 锡 的 水 . ”

我不相信那些家伙给我们留下了一罐水。

” [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkærəvæn] ?
” Any chance of falling in with a caravan ?
” 任何 机会 的 坠落 在 和 一个 大篷车 ?

有没有可能搭上一辆旅行车？

” [kwest] [ɪnˈkwaiəd] .
” Quest enquired .
” 寻求 询问 .

奎斯特问道。

” [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] [ˈɡluːmɪli] .
” Not one in a hundred , ” the Professor replied gloomily .
” 不是 一 在 一个 百 , ” 这 教授 回复 阴郁地 .

“一百个里连一个都没有,”教授沮丧地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [əʊt] [ʌv; əv][pɔːrt] [sed] ,
“ **If we were only this short distance out of Port Said** ,
“ 如果 我们 是 仅有的 这 短的 距离 出去 的 港口 说 ,
“如果我们距离塞得港只有这么短的距离,

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekəɡ,naɪzd] [treɪd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [miːt] [hæf]
and on one of the recognised trade routes , **we should probably meet half**
和 在 一 的 这 已确认 贸易 路线 , 我们 应该 大概 见面 一半
- [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [mɪd] - [deɪ] .
- **a - dozen before mid - day** .
- 一个 - 打 前 中 - 天 .

在一条公认的贸易路线上，我们可能在中午之前会遇到五六个人。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
Here we are simply in the wilds .
这里 我们 是 简单地 在 这 荒野 .

我们现在身处荒野之中。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʒɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈʌtərli]
The way we are going leads to nowhere and finishes in an utterly
这 方式 我们 是 去 线索 到 无处 和 完成 在 一个 完全地
[ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl̩] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l̩] . “
uninhabitable jungle . “
不适宜居住的 丛林 . “

我们走的这条路通往虚无，尽头是一片完全不适宜居住的丛林。

“ [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][baɪˈsekt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd]
“ **Think we'd better turn round and try and bisect one of the trade**
“ 思考 我们会 更好的 转动 圆形的 和 尝试 和 二分 一 的 这 贸易
[ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ?
routes ?
路线 ?

“我们是不是应该掉头去切断其中一条贸易路线？”

“ [kwest] [səˈdʒestɪd] .
“ **Quest suggested** .
“ 寻求 建议 .

Quest建议道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Professor shook his head .
这 教授 摇晃 他的 头 .

教授摇了摇头。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [wiːd] [strʌk] [aɪ ˈtiː] .
“ **We should never know when we'd struck it** .
“ 我们 应该 绝不 知道 什么时候 我们会 击 它 .

“我们永远不应该知道我们何时击中了它。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈmaɪl,stəʊnz] [ɔːr] [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
There are no milestones or telegraph wires .
那里 是 不 里程碑 或者 电报 电线 .

这里没有里程碑，也没有电报线。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l̩] , [ænd; ənd] [pʊʃ]
We shall have to put as brave a face on it as possible , **and push**
我们 将 有 到 放 作为 勇敢的 一个 脸 在 它 作为 可能的 , 和 推
[ɑːn] .
on .
在 .

我们必须尽可能装出一副勇敢的样子，继续前进。

“ [ˈlɔːrə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [slept] .
“ **Laura put her head out of the tent in which the two women had slept .**
“ 劳拉 放 她 头 出去 的 这 帐篷 在 哪个 这 二 女性 有 睡着了 .
劳拉把头伸出两个女人睡觉的帐篷外。

“ [seɪ] , [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˈbrekfəst] ?
“ **Say , where's breakfast ?**
“ 说 , 在哪里? 早餐 ?
“喂，早餐在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [smel] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
“ **I can't smell the coffee .**
“ 我 不能 闻 这 咖啡 .
我闻不到咖啡的味道。

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləntli] .
“ **They turned and approached her silently .**
“ 他们 转向 和 接近 她 默默 .
他们转身默默地走向她。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ˈfʊli] [drest] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] .
The two girls , fully dressed , came out of the tent as they approached .
这 二 女孩们 , 完全 穿着 , 来了 出去 的 这 帐篷 作为 他们 接近 .
他们走近时，看到两个衣着完整的女孩从帐篷里走了出来。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , “ [ðə; ði] [prəˈfesəɹ] [əˈnəʊnst] , “ [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
“ **Young ladies , the Professor announced , I regret to say that a misfortune**
“ 年轻的 女士们 , “ 这 教授 宣布 , “ 我 后悔 到 说 那 一个 不幸
[hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [juː ˈes] ,
has befallen us ,
有 发生 我们 ,
“各位小姐，”教授宣布道，“很遗憾地告诉大家，我们遭遇了不幸。”

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æɪ; ʃə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [tuː; tə] [səɹˈmaʊnt] ,
a misfortune which we shall be able , without a doubt , to surmount ,
一个 不幸 哪个 我们 将 是 有能力的 , 没有 一个 怀疑 , 到 超越 ,
这是一场我们绝对能够克服的不幸，毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪnkənˈviːniəns] . “
but which will mean a day of hardship and much inconvenience .”
但 哪个 将要 意思是 一个 天 的 困境 和 很多 不便 . “
但这意味着将要经历一天的艰辛和诸多不便。

“ [wɜː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkæməlz] ?
“ **Where are the camels ?**
“ 在哪里 是 这 骆驼 ?
骆驼在哪里？

“ [ˈlenɜːə] [æskt] [ˈbreθləsli] .
“ **Lenora asked breathlessly .**
“ 莱诺拉 问 气喘吁吁 .
“莱诺拉气喘吁吁地问道。”

“ [ɡɔːn] !
“ **Gone !**
“ 已消失 !
“走了！”

” [kwest] [rɪˈplaɪd] .
” **Quest replied** .
” 寻求 回复 .

Quest回答道。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæərəbz] ? ”
” **And the Arabs ?** ”
” 和 这 阿拉伯人 ? ”

“那阿拉伯人呢？ ”

” [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ” [kwest] [ɪkˈspleɪnd] .
” **Gone with them — we are left high and dry ,** ” **Quest explained** .
” 已消失 和 他们 — 我们 是 左边 高的 和 干燥 , ” 寻求 解释 .

“他们走了——我们就被晾在一边了,”奎斯特解释说。

” [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [su:pərˈstɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd] [hɑ:ˈsa:nz] [deθ]
” **Those fellows are as superstitious as they can be , and Hassan's death**
” 那些 伙伴们 是 作为 迷信的 作为 他们 能 是 , 和 哈桑的 死亡
[hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [sker] .
has given them the scares .
有 给定 他们 这 惊吓 .

“那些家伙迷信得不得了，哈桑的死让他们吓坏了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] . ”
They have gone back to Port Said . ”
他们 有 已消失 后退 到 港口 说 . ”

他们已经返回塞得港了。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
” **And what is worse , the Professor added , with a groan ,**
” 和 什么 是 更糟 , ” 这 教授 额外 , 和 一个 呻吟 ,
” 更糟糕的是,”教授呻吟着补充道,

” [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔrz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
” **they have taken with them all our stores , our rifles and our**
” 他们 有 已采取 和 他们 全部 我们的 商店 , 我们的 步枪 和 我们的
[ˈwɔ:tər] . ”
water . ”
水 . ”

“他们带走了我们所有的物资、步枪和水。”

” [haʊ] [fɑ:r][ɑ:r; əɹ][wi:; wi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈma:ŋɡɑ:r][kæmp] ?
” **How far are we from the Mongar Camp ?**
” 如何 远的 是 我们 从 这 蒙加尔 营 ?

“我们距离蒙加尔营地有多远？ ”

” [ˈlenəə] [æskt] .
” **Lenora asked** .
” 莱诺拉 问 .

莱诺拉问道。

” [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [træmp] , ” [kwest] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
” **About a day's tramp , Quest replied quickly** .
” 关于 一个 天 流浪汉 , ” 寻求 回复 迅速地 .

“大概要走一天,”奎斯特迅速回答道。

” [wi:; wi] [meɪ] [ri:tɪ] [ðer; ðər][baɪ] [ˈnaɪtfo:l] . ”
” **We may reach there by nightfall** . ”
” 我们 可能 抵达 那里 经过 黄昏 . ”

“我们或许能在天黑前到达那里。”

“ [ðen] [lets] [stɑ:rt] [ˈwɔ:kiŋ] [æt; ət][wʌns] , [brɪʃɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets] [ˈeni] [ˈhɔtə(r)] , ” [ˈlenə-ə] [səˈdʒestɪd] .
“ **Then let's start walking at once , before it gets any hotter ,** ” **Lenora suggested .**
“ 然后 我们来吧 开始 步行 在 一次 , 前 它 获得 任何 更热 , ” 莱诺拉 建议 .
“那我们赶紧开始走吧, 趁天气还没更热,”莱诺拉建议道。

[kwest] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Quest patted her on the back .
寻求 轻拍 她 在 这 后退 .
奎斯特拍了拍她的背。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kloʊz] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæɹəbz][hæd; həd][ˈteɪkən]
They made a close search of the tents but found that the Arabs had taken
他们 制成 一个 关闭 搜索 的 这 帐篷 但 成立 那 这 阿拉伯人 有 已采取
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
everything in the way of food and drink ,
一切 在 这 方式 的 食物 和 喝 ,
他们仔细搜查了帐篷, 发现阿拉伯人拿走了所有的食物和饮料。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [hæf] - [fɪld] [tɪn][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkiŋ] [ˈwɔ:tər] .
except a single half - filled tin of drinking water .
除了 一个 单身的 一半 - 已填 锡 的 喝 水 .
除了一个半满的饮用水罐。

[ðeɪ] [ˈmoɪsnd] [ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɜfəli] , [kwest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæmfər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
They moistened their lips with this carefully , Quest with the camphor in his hand
他们 湿润 他们的 嘴唇 和 这 小心 , 寻求 和 这 樟 在 他的 手
.
.
.
他们小心翼翼地用樟脑润了润嘴唇, 奎斯特手里拿着樟脑。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [gʊd] , [haʊˈevər] , [ðooʊ] [lu:kˈwɔ:rm] .
They found it good , however , though lukewarm .
他们 成立 它 好的 , 然而 , 尽管 温 .
他们觉得还不错, 虽然温度不高。

[ˈlɔ:rə] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈtʃɔ:klət] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] .
Laura produced a packet of sweet chocolate from her pocket .
劳拉 生产 一个 包 的 甜的 巧克力 从 她 口袋 .
劳拉从口袋里掏出一包甜巧克力。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ðɪs] , ” [ʃi:; ji] [riˈmɑ:kt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] .
“ **It's some breakfast , this ,** ” **she remarked , as she handed it round .**
“ 它是 一些 早餐 , 这 , ” 她 评论 , 作为 她 递交 它 圆形的 .
“这早餐真不错,”她一边说着, 一边把早餐分发给大家。

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] . ”
“ **Let's get a move on .** ”
“ 我们来吧 得到 一个 移动 在 . ”
“咱们赶紧行动吧。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər]
“ **And if I may be permitted to make the suggestion ,** ” **the Professor**
“ 和 如果 我 可能 是 允许 到 制作 这 建议 , ” 这 教授
[ədˈvaɪzd] ,
advised ,
建议 ,
“如果允许我提个建议的话,”教授建议道,

“ [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtʃɔ:klət] . ”
“ **not too much chocolate .** ”
“ 不是 也 很多 巧克力 . ”
“不要吃太多巧克力。”

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈsteɪnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsweɪtənd] [kənˈkɑːkʃn] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [θɜːrst] ,
It is sustaining , I know , but this sweetened concoction encourages thirst ,
它是维持 , 我知道 , 但这加糖混合物鼓励口渴 ,
我知道它能提供能量, 但这种加糖的混合物会加剧口渴。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [θɜːrst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst][tuː; tə] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈsʌfə] **and it is thirst which we have most to — from which we may suffer**
和它是口渴哪个我们有最多到 — 从哪个我们可能遭受
[moʊst] [ɪnkənˈviːniəns] . “
most inconvenience .”
最多不便 . “
而我们最常遇到的——也是最可能给我们带来不便的——就是口渴。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [mɑːrtʃ] !
“ **One , two , three — march !**
“ — , 二 , 三 — 行进 !
“一、二、三——前进! ”

“ [ˈlɔːrə] [sʌŋ] [aʊt] .
“ **Laura sung out .**
“ 劳拉 唱 出去 .
劳拉唱了出来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
“ **Come on , everybody .**
“ 来 在 , 大家 .
“来吧, 大家。”

“ [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
“ **They started bravely enough , but by mid - day their little stock of water was**
“ 他们 开始 勇敢地 足够的 , 但 经过 中 - 天 他们的 小的 库存 的 水 曾是
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
“他们出发时勇气可嘉, 但到了中午, 他们仅有的那点水就喝光了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrli] [ˈblɪstəd] .
and their feet were sorely blistered .
和 他们的 脚 是 非常 起泡的 .
他们的脚上都起了水泡。

[noʊ][wʌn] [kəmˈpleɪnd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪˈspeʃəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv]
No one complained , however , and the Professor especially did his best to revive
不 — 抱怨 , 然而 , 和 这 教授 尤其 做过 他的 最好的 到 复活
[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] .
their spirits .
他们的 烈酒 .
然而, 没有人抱怨, 教授尤其尽力鼓舞大家的士气。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] , “ [hiː; hi]
“ **We have come further than I had dared to hope , in the time ,** “ **he**
“ 我们 有 来 更远 比 我 有 敢于 到 希望 , 在 这 时间 , “ 他
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .
“在有限的时间内, 我们取得的成就已经超出了我的预期,”他宣布道。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][məst; məst] [teɪk] .
“ **Fortunately , I know the exact direction we must take .**
“ 幸运的是 , 我 知道 这 精确的 方向 我们 必须 拿 .
“幸运的是, 我知道我们必须采取的确切方向。”

[ki:p] [ʌp][jʊr; jər][ˈspɪrɪts] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
Keep up your spirits , young ladies .
保持 向上 你的 烈酒 , 年轻的 女士们 .

姑娘们，振作起来！

[æɪt; ət][ˈeni] [taɪm] [naʊ] [wi;; wi] [meɪ] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] . "
At any time now we may see signs of our destination ."
在 任何 时间 现在 我们 可能 看 标志 的 我们的 目的地 . "

我们随时都可能看到目的地的迹象。

" [meɪks] [wʌn][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] , " [kwɛst]
" **Makes one sad to think of the drinks we could have had , " Quest**
" 制作 一 伤心 到 思考 的 这 饮料 我们 可以 有 有 , " 寻求
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“想到我们本来可以喝的那些酒，就让人难过，”奎斯特喃喃自语道。

" [wʊts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpa:rtɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **The whole party stopped short .**
" 这 所有的 派对 停止 短的 .

“整个聚会戛然而止。”

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌntɪd] [groʊvz]
Before them was a distant vision of white houses , of little stunted groves
前 他们 曾是 一个 遥远 想象 的 白色的 房屋 , 的 小的 发育不良 小树林
[ʌv; əv] [tri:z] ,
of trees ,
的 树木 ,

眼前是一片遥远的景象：白色的房屋，还有矮小的树林。

[ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv] [ɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the masts of ships in the distance .
这 桅杆 的 船舶 在 这 距离 .

远处船只的桅杆。

" [ɪts] [pɔ:rt] [sed] !
" **It's Port Said !**
" 它是 港口 说 !

“这里是塞得港！ ”

" [kwɛst] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Quest exclaimed .**
" 寻求 惊呼 .

“奎斯特惊呼道。”

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] — [hæv; həv][wi;; wi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ?
" **What the mischief — have we turned round ?**
" 什么 这 恶作剧 — 有 我们 转向 圆形的 ?

“怎么回事——我们转身了吗？ ”

[seɪ] , [prəˈfesər] , [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈkʌmpəs] [gɑ:t][ðə; ði][ˈdʒɪm] - [dʒæmz] ? "
Say , Professor , has your compass got the jim - jams ? "
说 , 教授 , 有 你的 罗盘 得到 这 吉姆 - 果酱 ? "

教授，你的指南针是不是出问题了？

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [aɪ'ti:] [ɪz] , ” [ˈlɛnə-ə] [ˈfɔ:ltəd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **I don't care where it is , ” Lenora faltered , with tears in her eyes .**
“ 我 不 关心 在哪里 它 是 , ” 莱诺拉 犹豫不决 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
“我不在乎它在哪里,”莱诺拉哽咽着说, 眼里噙满了泪水。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [pɔ:rt] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [pleɪs] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] [ˈhev(ə)n] .
“ **I thought Port Said was a horrible place , but just now I believe it's heaven .**
“ 我 想法 港口 说 曾是 一个 可怕 地方 , 但 只是 现在 我 相信 它是 天堂 .
“我以前觉得塞得港是个糟糕的地方, 但现在我觉得它简直是天堂。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Professor turned towards them and shook his head .**
“ 这 教授 转向 向 他们 和 摇晃 他的 头 .
教授转过身, 朝他们摇了摇头。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Can't you see ?**
“ 不能 你 看 ?
你难道看不见吗?

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
“ **he pointed out .**
“ 他 尖 出去 .
他指出。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mə'ra:ʒ] — [ə; eɪ] [ˈdezərt] [mə'ra:ʒ] .
“ **It's a mirage — a desert mirage .**
“ 它是 一个 海市蜃楼 — 一个 沙漠 海市蜃楼 .
“那只是海市蜃楼——沙漠中的海市蜃楼。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈkɑ:mən] [æt; ət] [dʌsk] .
They are quite common at dusk .
他们 是 相当 常见的 在 黄昏 .
它们在黄昏时很常见。

“ [ˈlɛnə-ə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈlɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [es oʊ 'bi:]
“ **Lenora for a moment was hysterical , and even Laura gave a little sob**
“ 莱诺拉 为了 一个 片刻 曾是 歇斯底里的 , 和 甚至 劳拉 给予 一个 小的 哭泣
.
.
.
“莱诺拉一时歇斯底里, 就连劳拉也忍不住抽泣起来。”

[kwɛst] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] .
Quest set his teeth and glanced at the Professor .
寻求 放 他的 牙齿 和 瞥了一眼 在 这 教授 .
奎斯特咬紧牙关, 瞥了教授一眼。

“ [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] , [lets] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃɑ:kt] ! ”
“ **WHILE WE ARE WAITING , LET'S GO IN AND BE SHOCKED ! ”**
“ 尽管 我们 是 等待 , 我们来吧 去 在 和 是 震惊 ! ”
“趁着等待的时间, 不如我们进去看看, 保证让你大吃一惊! ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] - [ˈnevər] [teɪk]
“ **YOU MUST THANK HIM FOR YOUR LIVES — THE MONGARS NEVER TAKE**
“ 你 必须 感谢 他 为了 你的 生活 — 这 - 绝不 拿
[ˈprɪzənəz] . ”
PRISONERS . ”
囚犯 . ”
“你们应该感谢他救了你们的命——蒙加尔人从不俘虏任何人。”

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [prəˈfesər] ? ”
“ **Always water near where there's a mirage , isn't there , Professor ?** ”
“ 总是 水 靠近 在哪里 有 一个 海市蜃楼 , 不是 那里 , 教授 ? ”
“ 凡是有海市蜃楼的地方, 附近总会有水, 对吧, 教授? ”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈgri:d] .
“ **That's so ,** ” **the Professor agreed .**
“ 那就是 所以 , ” 这 教授 同意 .
“ 的确如此, ”教授同意道。

“ [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **We are coming to something , all right .**
“ 我们 是 未来 到 某物 , 全部 正确的 .
“ 我们即将取得一些成果, 没错。”

“ [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] .
“ **They struggled on once more .**
“ 他们 挣扎 在 一次 更多的 .
他们再次奋力前行。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hæf] [ˈsu:ðɪŋ] , [hæf] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈkuːlnəs] .
Night came and brought with it a half soothing , half torturing coolness .
夜晚 来了 和 带来 和 它 一个 一半 舒缓 , 一半 酷刑 凉爽 .
夜幕降临, 带来了一种既令人舒缓又令人煎熬的凉爽。

[ðæt] [veɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [əˈpa:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [spɜrd]
That vain straining of the eyes upon the horizon , at any rate , was spared
那 徒劳 紧张 的 这 眼睛 之上 这 地平线 , 在 任何 速度 , 曾是 幸存
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
至少, 他们不必再徒劳地凝视地平线了。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [su:n] [ˈæftər] [dɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [əˈɡen] .
They slept in a fashion , but soon after dawn they were on their feet again .
他们 睡着了 在 一个 时尚 , 但 很快 后 黎明 他们 是 在 他们的 脚 再次 .
他们睡得很晚, 但天亮后不久就又起床了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜ:r; wər][ˈswʊlən][ænd; ənd] [tɔ:k] [hæd; həd]
They were silent now , for their tongues were swollen and talk had
他们 是 沉默的 现在 , 为了 他们的 舌头 是 肿 和 讲话 有
[brɪˈkʌm] [ˈpeɪnf(ə)] .
become painful .
变得 痛苦 .
他们现在沉默不语, 因为他们的舌头肿胀, 说话变得痛苦不堪。

[ðer; ðər] [wɔ:k] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈæmb(ə)] ,
Their walk had become a shamble ,
他们的 走 有 变得 一个 混乱 ,
他们的步伐变得蹒跚起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] [ˈkɑ:mən] [tuː; tə][ɔ:l][ʌv; əv]
but there was one expression in their haggard faces common to all of
但 那里 曾是 一 表达 在 他们的 枯槁 面孔 常见的 到 全部 的
[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [breɪv] ,
them — the brave ,
他们 — 这 勇敢的 ,
但他们疲惫的脸上都流露出一种共同的神情——勇敢。

[ˈdɔ:gɪd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
dogged desire to struggle on to the last .
顽强 欲望 到 斗争 在 到 这 最后的 .
坚持不懈, 奋斗到最后一刻的渴望。

[ˈsʌd(ə)nli] [kwɛst] ,
Suddenly Quest ,
突然 寻求 ,

突然任务，

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz]
who had gone a little out of his way to mount a low ridge of sand - hills
WHO 有 已消失 一个 小的 出去 的 他的 方式 到 山 一个 低的 岭 的 沙 - 丘陵
,
.
,

他特意绕了点路，爬上了一片低矮的沙丘。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈfjʊriəsli] .
waved his arm furiously .
挥手 他的 手臂 愤怒地 .

他愤怒地挥舞着手臂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was holding his field - glasses to his eyes .
他 曾是 保持 他的 场地 - 眼镜 到 他的 眼睛 .

他正拿着望远镜对着眼睛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [trænsˈfɔ:md] [ðem; ðəm] .
It was wonderful how that ray of hope transformed them .
它 曾是 精彩的 如何 那 射线 的 希望 转变 他们 .

那束希望之光改变了他们，真是太神奇了。

[ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
They hurried to where he was .
他们 慌忙 到 在哪里 他 曾是 .

他们赶紧赶到他所在的地方。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
He passed the glasses to the Professor .
他 通过了 这 眼镜 到 这 教授 .

他把杯子递给了教授。

" [ə; eɪ][ˈkærəvæn] !
" **A caravan !**
" 一个 大篷车 !

“一辆旅行车！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] !
" **I can see the camels , and horses !**
" 我 能 看 这 骆驼 , 和 马匹 !

我可以看到骆驼和马！

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɔ:lmoʊst] [snæt[t] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" **The Professor almost snatched the glasses** .
" 这 教授 几乎 抢夺 这 眼镜 .

教授差点一把抢过眼镜。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , " [hi:; hi] [əˈgri:d] .
" **It is quite true , " he agreed** .
" 它 是 相当 真的 , " 他 同意 .

“确实如此，”他同意道。

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wɑ:nt] [ˈwɔ:tər] ?
” Want water ?
” 想 水 ?

“想要水吗？ ”

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst] [snæʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][him; ɪm] .
” They almost snatched the bottle from him .
” 他们 几乎 抢夺 这 瓶子 从 他 .

他们差点从他手里抢走瓶子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpɔ:riŋ] [laɪf] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [veɪnz] .
It was like pouring life into their veins .
它 曾是 喜欢 浇注 生活 进入 他们的 静脉 .

就像给他们的血管注入了生命力。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ɪnstɪˈgeɪʃn] , [dræŋk] [ˈsperɪŋli] .
They all , at the Professor's instigation , drank sparingly .
他们 全部 , 在 这 教授们 煽动 , 喝 少量地 .

在教授的提议下，他们都节制地饮酒。

[kwest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] .
Quest , with a great sigh of relief , lit a cigar .
寻求 , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , 点燃 一个 雪茄 .

奎斯特长舒一口气，点燃了一支雪茄。

“ [sʌm; səm] [ədˈventʃər] , [ðɪs] !
” Some adventure , this !
” 一些 冒险 , 这 !

“这真是一次精彩的冒险！ ”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The Professor , who had been talking to the men in their own language ,
这 教授 , WHO 有 到过 说 到 这 男人 在 他们的 自己的 语言 ,

教授一直用他们的语言与他们交谈，

[tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
turned back towards the two girls .
转向 后退 向 这 二 女孩们 .

转过身，看向那两个女孩。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkærəvæn] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
” It is a caravan ,” he explained , “ of peaceful merchants on their way to
” 它 是 一个 大篷车 , “ 他 解释 , “ 的 和平 商人 在 他们的 方式 到
[ˈdʒæfə] .
Jaffa .
雅法 .

“这是一支商队，”他解释说，“由和平的商人组成，他们正前往雅法。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ][əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
They are halting for us , and we shall be able , without a doubt ,
他们 是 停止 为了 我们 , 和 我们 将 是 有能力的 , 没有 一个 怀疑 ,

他们正在为我们停留，毫无疑问，我们将能够

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][wɔ:tər][ænd; ənd] [fʊ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæm(ə)] [ɔ:r] [tu:] ['hɔ:rsɪz] .
to arrange for water and food and a camel or two horses .
到 安排 为了 水 和 食物 和 一个 骆驼 或者 二 马匹 .

安排水、食物以及一头骆驼或两匹马。

[ðə; ði][mæn] [hɪr] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] ?
The man here asks if the ladies will take the horses and ride ?
这 男人 这里 问 如果 这 女士们 将要 拿 这 马匹 和 骑 ?

这里的人问女士们是否愿意骑马？

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['geɪlɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
They started off gaily to where the caravan had come to a standstill .
他们 开始 离开 兴高采烈地 到 在哪里 这 大篷车 有 来 到 一个 停顿 .

他们兴高采烈地朝着大篷车停下的地方走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['trævəst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] , [həʊ'evər] ,
They had scarcely traversed a hundred yards , however ,
他们 有 几乎 穿越 一个 百 码 , 然而 ,

然而，他们才走了不到一百码。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ærəb] [hu:] [wʌz; wəz]['li:ɪn; 'ledɪŋ] - [hɔ:rs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .
before the Arab who was leading Lenora's horse came to a sudden standstill .
前 这 阿拉伯 WHO 曾是 领导 - 马 来了 到 一个 突然 停顿 .

这时，牵着莱诺拉的马的阿拉伯人突然停了下来。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə]
He pointed with his arm and commenced to talk in an excited fashion to
他 尖 和 他的 手臂 和 开始 到 讲话 在 一个 兴奋的 时尚 到

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
his two companions .
他的 二 同伴 .

他用胳膊指着，激动地和他的两个同伴说了起来。

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] , ['feɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,
From across the desert , facing them , came a little company of horsemen ,
从 穿过 这 沙漠 , 面向 他们 , 来了 一个 小的 公司 的 骑兵 ,

从沙漠对面，迎面走来一小队骑兵。

['gæləpɪŋ] [fæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['raɪfəlz] .
galloping fast and with the sunlight flashing upon their rifles .
疾驰 快速地 和 和 这 阳光 闪烁 之上 他们的 步枪 .

他们策马疾驰，阳光照射在他们的步枪上。

" [ðə; ði] - !
The Mongars !
这 - !

“蒙加尔人！

" [ðə; ði]['ærəb] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['waɪldli] .
the Arab cried , pointing wildly .
这 阿拉伯 哭 , 指向 疯狂地 .

“阿拉伯人喊道，并疯狂地指着什么。”

" [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði]['kærəvæn] !
They attack the caravan !
他们 攻击 这 大篷车 !

他们袭击了商队！

" [ðə; ði] [θri:] ['ærəbz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
The three Arabs talked together for a moment in an excited fashion .
这 三 阿拉伯人 谈话 一起 为了 一个 片刻 在 一个 兴奋的 时尚 .

三个阿拉伯人兴奋地交谈了一会儿。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'skju:s][ɔ:r] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [lept]
Then , without excuse or warning , they swung the two women to the ground , leapt
然后 , 没有 原谅 或者 警告 , 他们 摇摆 这 二 女性 到 这 地面 , 跳跃
[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
on their horses ,
在 他们的 马匹 ,
然后, 他们没有任何借口或警告, 就把两个女人摔倒在地, 跳上马背。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈnɔ:rθwərdz] , [ˈgæləpt] [əˈweɪ] .
and , turning northwards , galloped away .
和 , 转弯 向北 , 疾驰 离开 .
然后, 它转向北方, 策马疾驰而去。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ˈʃʊd] [ðem; ðəm]
Already the crack of the rifles and little puffs of white smoke showed them
已经 这 裂缝 的 这 步枪 和 小的 泡芙 的 白色的 抽烟 显示 他们
[wɜr] [ðə; ði] - ,
where the Mongars ,
在哪里 这 - ,
步枪的枪声和缕缕白烟已经告诉他们蒙加尔人在哪里。

[əd'vænsɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] , [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər] [ətæk] .
advancing cautiously , were commencing their attack .
前进 谨慎地 , 是 开始 他们的 攻击 .
他们小心翼翼地向前推进, 开始发起攻击。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈæŋkəsli] .
The Professor looked on anxiously .
这 教授 看起来 在 焦虑地 .
教授焦急地看着。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [tu:; tə] [kwest] ,
“ **I am not at all sure , ” he said in an undertone to Quest ,**
“ 我 是 不是 在 全部 当然 , ” 他 说 在 一个 底色 到 寻求 ,
“我一点也不确定,”他低声对奎斯特说道。

“ [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
“ **about our position with the Mongars .**
“ 关于 我们的 位置 和 这 - .
“关于我们与蒙加尔人的立场。

[kreg] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˈhoʊld][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [heit] [waɪt] [men]
Craig has a peculiar hold upon them , but as a rule they hate white men
克雷格 有 一个 奇特 抓住 之上 他们 , 但 作为 一个 规则 他们 恨 白色的 男人
,
/
/
克雷格对他们有一种特殊的吸引力, 但总的来说, 他们憎恨白人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi][ʌp]
and their blood will be up
和 他们的 血 将要 是 向上
他们的怒火将会高涨.....

[si:] !
See !
看 !
看!

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
the fight is all over .
这 斗争 是 全部 超过 .
战斗已经结束了。

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
Those fellows were no match for the Mongars .
那些 伙伴们 是 不 匹配 为了 这 - .

那些家伙根本不是蒙加尔人的对手。

[moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fled] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
Most of them have fled and left the caravan .
最多 的 他们 有 逃亡 和 左边 这 大篷车 .

他们中的大多数人已经逃离并离开了商队。

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊvər] .
" The fight was indeed over .
" 这 斗争 曾是 的确 超过 .

战斗确实已经结束了。

[fɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈærəbz] [huː] [hæd; həd]
Four of the Mongars had galloped away in pursuit of the Arabs who had
四 的 这 - 有 疾驰 离开 在 追逐 的 这 阿拉伯人 WHO 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈeskɔːrt][ʌ; əv] [kwɛst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
been the temporary escort of Quest and his companions .
到过 这 暂时的 护送 的 寻求 和 他的 同伴 .

四名蒙加尔人策马追赶阿拉伯人，阿拉伯人曾是奎斯特及其同伴的临时护卫。

[ðeɪ] [pæst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfjʊriəsli]
They passed about a hundred yards away , waving their arms and shouting furiously
他们 通过了 关于 一个 百 码 离开 , 挥手 他们的 武器 和 喊叫 愤怒地
.
.
.

他们从大约一百码外经过，挥舞着手臂，愤怒地喊叫着。

[wʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɑːt] , [wɪtʃ] [mɪst] [kwɛst] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
One of them even fired a shot , which missed Quest by only a few inches .
一 的 他们 甚至 被解雇 一个 射击 , 哪个 错过 寻求 经过 仅有的 一个 很少 英寸 .

其中一人甚至开了一枪，子弹只差几英寸就击中了 Quest。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmʌtəd] .
" They say they are coming back , " the Professor muttered .
" 他们 说 他们 是 未来 后退 , " 这 教授 低声说道 .

“他们说他们会回来的,”教授低声说道。

" [huːz] [ðɪs] ?
" Who's this ?
" 谁是 这 ?

“这是谁？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ənd] — "
It's the Chief and — "
它是 这 首席 和 — "

是酋长，而且——”

" [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪz][ˈoʊvər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [kwɛst] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Our search is over , at any rate , " Quest interrupted .
" 我们的 搜索 是 超过 , 在 任何 速度 , " 寻求 中断 .

“无论如何，我们的搜寻已经结束了。”奎斯特打断道。

" [ɪts] [kreg] !
" It's Craig !
" 它是 克雷格 !

“是克雷格！ ”

“ [ðeɪ] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] , [kreg] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈkloʊðz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈærəb] [ˈkloʊk] ;
“ **The** **came** **galloping** **up** , **Craig** **in** **white** **linen** **clothes** **and** **an** **Arab** **cloak** ;
“ 他们 来了 疾驰 向上 , 克雷格 在 白色的 亚麻布 衣服 和 一个 阿拉伯 披风 ;
“他们策马疾驰而来, 克雷格身穿白色亚麻衣服, 披着阿拉伯斗篷;

[ðə; ði] [tʃi:f] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈʌpraɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] [greɪ] [bɜ:nd] , [θri:]
the **Chief** **by** **his** **side** — **a** **fine** , **upright** **man** **with** **long** **grey** **beard** ; **behind** , **three**
这 首席 经过 他的 边 — 一个 美好的 , 直立 男人 和 长的 灰色的 胡须 ; 在后面 , 三
Mongars ,
他身旁是酋长——一位英俊正直、留着长长的灰胡子的男人; 后面是三个蒙加尔人,

[ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
their **rifles** **already** **to** **their** **shoulders** .
他们的 步枪 已经 到 他们的 肩膀 .
他们的步枪已经举到了肩上。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪ:lɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
The **Chief** **wheeled** **up** **his** **horse** **as** **he** **came** **within** **twenty** **paces** **of** **the** **little**
这 首席 带轮子的 向上 他的 马 作为 他 来了 之内 二十 步幅 的 这 小的
party .
派对 .
酋长策马扬鞭, 走到离这小队人马不到二十步的地方。

“ [waɪt] ! [ˈɪŋɡlɪʃ] !
“ **White** ! **English** !
“ 白色的 ! 英语 !
“白色! 英国人! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he** **shouted** .
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [deθ] [hɪr] ?
“ **Why** **do** **you** **seek** **death** **here** ?
“ 为什么 做 你 寻找 死亡 这里 ?
你为何要在此寻死?

“ [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
“ **He** **waited** **for** **no** **reply** **but** **turned** **to** **his** **men** .
“ 他 等待 为了 不 回复 但 转向 到 他的 男人 .
他没有等任何人回答, 便转向他的部下。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæft] [ˈfɔ:rwərd] , [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d]
Three **of** **them** **dashed** **forward** , **their** **rifles** , **which** **were** **fitted** **with** **an** **odd**
三 的 他们 虚线 向前 , 他们的 步枪 , 哪个 是 适配 和 一个 奇怪的
sort of bayonet ,
种类 的 刺刀 ,
他们三人冲上前去, 手中的步枪上装有一种奇特的刺刀。

[drɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] .
drawn **back** **for** **the** **plunge** .
绘制 后退 为了 这 暴跌 .
被拉回了原地。

[kwest] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈswʌŋ] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði]
Quest , snatching his field - glasses from his shoulders , swung them by the
寻求 , 抢夺 他的 场地 - 眼镜 从 他的 肩膀 , 摇摆 他们 经过 这
[stra:p] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
strap above his head ,
带子 多于 他的 头 ,
奎斯特一把从肩上摘下望远镜,拽着带子举过头顶。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .
and brought them down upon the head of his assailant .
和 带来 他们 向下 之上 这 头 的 他的 袭击者 .
然后将它们砸向袭击者的头部。

[ðə; ði][mæn] [ri:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The man reeled and his rifle fell from his hand .
这 男人 卷曲 和 他的 步枪 跌倒 从 他的 手 .
那人踉跄了一下,步枪从手中滑落。

[kwest] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
Quest picked it up , and stood on guard .
寻求 挑选 它 向上 , 和 站立 在 警卫 .
Quest 接过了它,并严阵以待。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] - [ˈswʌŋ] [raʊnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][tu:; tə][ðer; ðər]
The other two Mongars swung round towards him , raising their rifles to their
这 其他 二 - 摇摆 圆形的 向 他 , 提高 他们的 步枪 到 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
另外两名蒙加尔人转身朝他走来,举起步枪扛在肩上。

[kwest] [held] [ˈlenɜə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Quest held Lenora to him .
寻求 握住 莱诺拉 到 他 .
奎斯特紧紧抓住了莱诺拉。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʃ] [ðer; ðər][læst] [ˈsekənd] [hæd; həd] [kʌm] .
It seemed as though their last second had come .
它 似乎 作为 尽管 他们的 最后的 第二 有 来 .
仿佛他们的最后一秒已经到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [kreg] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈgæləpt] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈɪntu:][ðə; ði]
Suddenly Craig , who had been a little in the rear , galloped , shouting , into the
突然 克雷格 , WHO 有 到过 一个 小的 在 这 后部 , 疾驰 , 喊叫 , 进入 这
[laɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
line of fire .
线 的 火 .
突然,原本落在后面的克雷格一边喊叫一边策马冲进了枪林弹雨之中。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
" "停止!"

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .
他命令道。

" [tʃi:f] , [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] .
" **Chief , these people are my friends .**
" 首席 , 这些 人们 是 我的 朋友们 .
"酋长,这些人都是我的朋友。"

[tʃi:f] , [ðə; ði][wɜ:rd] !
Chief , the word !
首席 , 这 单词 !

首领，就是它！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈpra:mptli] .
" The Chief raised his arm promptly .
" 这 首席 提高 他的 手臂 及时 .

酋长立即举起了手臂。

[ðə; ði][men] [ˈloʊə-d] [ðer; ðær][ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [kreg] [ˈgæləpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][saɪd] .
The men lowered their rifles , and Craig galloped back to his host's side .
这 男人 降低 他们的 步枪 , 和 克雷格 疾驰 后退 到 他的 主持人 边 .

众人放下步枪，克雷格策马奔回主人身边。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈɡreɪvli] .
The Chief listened to him , nodding gravely .
这 首席 听着 到 他 , 点头 严重地 .

酋长听着他的话，神情严肃地点了点头。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] .
Presently he rode up to the little party .
目前 他 骑 向上 到 这 小的 派对 .

他随即骑马来到了那群人面前。

[hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He saluted the Professor and talked to him in his own language .
他 敬礼 这 教授 和 谈话 到 他 在 他的 自己的 语言 .

他向教授敬礼，并用教授的母语与他交谈。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðəʊ] .
The Professor turned to the others .
这 教授 转向 到 这 其他的 .

教授转向其他人。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" The Chief apologises for not recognising me , " he announced .
" 这 首席 道歉 为了 不是 识别 我 , " 他 宣布 .

“局长为没认出我而道歉，”他宣布道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [kreg] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt]
" It seems that Craig had told him that he had come to the desert
" 它 似乎 那 克雷格 有 讲述 他 那 他 有 来 到 这 沙漠

[fɔ:r; fər] [ˈeltər] ,
for shelter ,
为了 庇护所 ,

“看来克雷格告诉他，他来沙漠是为了避难。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][æt; ət][wʌns] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑ:n]
and he imagined at once , when he gave the order for the attack upon
和 他 想象 在 一次 , 什么时候 他 给予 这 命令 为了 这 攻击 之上

[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

当他下令攻击我们时，他立刻就想到了这一点。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
that we were his enemies .
那 我们 是 他的 敌人 .

我们是他的敌人。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][goʊ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkæmpmənt] .
He says that we are welcome to go with him to his encampment .
 他 说道 那 我们 是 欢迎 到 去 和 他 到 他的 营地 .
 他说欢迎我们跟他一起去他的营地。

" [kwest] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈrezəlʊ:t] .
" Quest stood for a moment irresolute .
 " 寻求 站立 为了 一个 片刻 徊 .
 “奎斯特犹豫了片刻。”

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fɪks] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" Seems to me we're in a pretty fix , " he muttered .
 " 似乎 到 我 是 在 一个 漂亮的 使固定 , " 他 低声说道 .
 “看来我们处境相当糟糕,”他嘟囔道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ðæt] [ˈfeloʊ] [kreg] , [ˈeniweɪ] ,
" We've got to owe our lives to that fellow Craig , anyway ,
 " 我们已经 得到 到 欠 我们的 生活 到 那 同伴 克雷格 , 反正 ,
 “无论如何, 我们都得感谢克雷格救了我们的命。”

[ænd; ænd] [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈgʊdnəs]
and how shall we be able to get him away from them , goodness
 和 如何 将 我们 是 有能力的 到 得到 他 离开 从 他们 , 善良
 [ˈoʊnli] [noʊz] . " **only knows . "**
 仅有的 知道 . "
 我们该如何把他从他们身边救出来, 只有天知道。”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈleɪtər] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" That is for later , " the Professor said gravely .
 " 那 是 为了 之后 , " 这 教授 说 严重地 .
 “那是以后的事了,”教授严肃地说。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
" At present I think we cannot do better than accept the hospitality of the
 " 在 展示 我 思考 我们 不能 做 更好的 比 接受 这 热情好客 的 这
 [tʃi:f] . **Chief .**
 首席 .

" [i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] [səˈspɪʃəs] .
Even now the Chief is suspicious .
 甚至 现在 这 首席 是 可疑的 .
 即便现在, 局长仍然心存疑虑。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk] [kreg] [waɪ] , [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [ɡri:t] [ðem; ðəm]
I heard him ask Craig why , if these were his friends , he did not greet them
 我 听到 他 问 克雷格 为什么 , 如果 这些 是 他的 朋友们 , 他 做过 不是 迎接 他们
 .
 :
 .
 我听到他问克雷格, 如果这些人是他的朋友, 为什么他不和他们打招呼。

" [kreg] [tɜ:rnd] [ˈsloʊli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
" Craig turned slowly towards them .
 " 克雷格 转向 缓慢地 向 他们 .
 克雷格缓缓转向他们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmi:tɪŋ] .
It was a strange meeting .
 它 曾是 一个 奇怪的 会议 .
 这是一次奇怪的会面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɑːləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
His face was thin and worn , there were hollows in his cheeks ,
他的 脸 曾是 薄的 和 磨损 , 那里 是 空心 在 他的 脸颊 ,
他面容消瘦, 饱经风霜, 双颊凹陷。

[ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
a dull light in his sunken eyes .
一个 乏味的 光 在 他的 凹陷 眼睛 .
他深陷的双眼中透着黯淡的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)] .
He had the look of the hunted animal .
他 有 这 看 的 这 猎杀 动物 .
他一副被猎杀动物的模样。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
He spoke to them in a low tone .
他 辐 到 他们 在 一个 低的 语气 .
他低声和他们说话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] , ” [hiː; hi][tuʊld][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][maɪ
“ **It is necessary ,** ” **he told them ,** ” **that you should pretend to be my**
“ 它 是 必要的 , ” 他 讲述 他们 , ” 那 你 应该 假装 到 是 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
“你们必须假装是我的朋友,”他告诉他们。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
The Chief has ordered two of his men to dismount .
这 首席 有 订购 二 的 他的 男人 到 下马 .
酋长命令手下两名士兵下马。

[ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
Their ponies are for the young ladies .
他们的 小马 是 为了 这 年轻的 女士们 .
他们的小马是给年轻女士骑的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkærəvæn]
There will be horses for you amongst the captured ones from the caravan
那里 将要 是 马匹 为了 你 在 这 捕获 一个 从 这 大篷车
[ˈjɑːndər] . “
yonder . ”
远处 . “

“在那些从远处商队俘获的人当中, 会有马给你。”
“ [soʊ][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][læst] , [kreg] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **So we meet at last , Craig ,** ” **the Professor said sternly .**
“ 所以 我们 见面 在 最后的 , 克雷格 , ” 这 教授 说 严厉地 .
“我们终于见面了, 克雷格,”教授严肃地说。

[kreg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
Craig raised his eyes and dropped them again .
克雷格 提高 他的 眼睛 和 掉落 他们 再次 .
克雷格抬起眼, 又垂了下去。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .
他什么也没说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'sted] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [kwest] .
He turned instead once more towards Quest .
他 转向 反而 一次 更多的 向 寻求 .

他转身再次看向奎斯特。

“ [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [maɪn] [æt; ət]
“ **Whatever there may be between us** , ” **he said** , “ **your lives are mine at** ”
“ 任何 那里 可能 是 之间 我们 , ” 他 说 , “ 你的 生活 是 矿 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

“无论我们之间有什么,”他说,“此刻你们的生命就是我的生命。”

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
if I chose to take them .
如果 我 选择 到 拿 他们 .

如果我选择接受它们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [du:][æz; əz][aɪ] [əd'vaɪz] .
For the sake of the women , do as I advise .
为了 这 清酒 的 这 女性 , 做 作为 我 建议 .

为了这些女性,请听从我的建议。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'vaɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] .
The Chief invites you to his encampment as his guests .
这 首席 邀请 你 到 他的 营地 作为 他的 客人 .

酋长邀请你们到他的营地做客。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They all turned towards the Chief , who remained a little on the outside of the** ”
“ 他们 全部 转向 向 这 首席 , who 剩余 一个 小的 在 这 外部 的 这
[ˈsɜ:rk(ə)] .
circle .
圆圈 .

他们都转向酋长,酋长则站在圆圈的外围。

[ðə; ði] [prə'fesər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
The Professor raised his hat and spoke a few words in his own language ,
这 教授 提高 他的 帽子 和 辐 一个 很少 字 在 他的 自己的 语言 ,
教授摘下帽子,用自己的语言说了几句话。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] .
then he turned to the others .
然后 他 转向 到 这 其他的 .

然后他转向其他人。

“ [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **I have accepted the invitation of the Chief , ” he announced** .
“ 我 有 公认 这 邀请 的 这 首席 , ” 他 宣布 .

“我已经接受了酋长的邀请,”他宣布道。

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt] . ”
“ **We had better start** . ”
“ 我们 有 更好的 开始 . ”

我们最好开始行动。

“ [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɛl'manɪkoʊz] , ” [ˈlɔ:rə] [rɪ'mɑ:kt] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ['leɪtər] ,
“ **This may not be Delmonico's , ” Laura remarked , a few hours later** , ”
“ 这 可能 不是 是 德尔莫尼科的 , ” 劳拉 评论 , 一个 很少 小时 之后 ,

几个小时后,劳拉说道:“这可能不是德尔莫尼科的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtɛntmənt] ,
“ **with a little sigh of contentment** ,
” 和 一个 小的 叹 的 满意 ,
带着 一丝 满足 的 叹息 ,
“ [bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ɡoʊt] - [stu:] [ænd; ənd] [ˈʒ:rɪbət] [ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtʃɪkɪn]
” **but believe me that goat - stew and sherbet tasted better than any chicken**
” 但 相信 我 那 山羊 - 炖 和 雪葩 尝过 更好的 比 任何 鸡
[ænd; ənd] [ˌæmˈpeɪn] [aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] . “
and champagne I ever tasted .”
和 香槟酒 我 曾经 尝过 . “
“但请相信我，羊肉炖菜配雪葩的味道比我尝过的任何鸡肉配香槟都好。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [təˈbækoʊ] [ðɪs] [ɪz] , “ [kwɛst] [ˈædɪd] ,
” **And I don't quite know what tobacco this is ,** ” **Quest added ,**
” 和 我 不 相当 知道 什么 烟草 这 是 , ” 寻求 额外 ,
“我也不太清楚这是什么烟草，”奎斯特补充道。
[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn]
helping himself to one of a little pile of cigarettes which had been brought in
帮助 他自己 到 一 的 一个 小的 桩 的 香烟 哪个 有 到过 带来 在
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他从别人带来的一小堆香烟中拿了一支抽。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [teɪsts] [ɡʊd] .
” **but it tastes good .**
” 但 它 口味 好的 .
“但是味道很好。”
“ [ðeɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsaɪlənt]
” **They moved to the opening of the tent and sat looking out across the silent**
” 他们 已搬 到 这 开幕 的 这 帐篷 和 卫星 寻找 出去 穿过 这 沉默的
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
他们走到帐篷门口坐下，眺望着寂静的沙漠。

[ˈbɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd] .
Laura took the flap of the canvas in her hand .
劳拉 采取 这 瓣膜 的 这 帆布 在 她 手 .
劳拉拿起画布的背面。
“ [wʌt] [du:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈma:rks] [mi:n] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **What do all these marks mean ?** ” **she asked .**
” 什么 做 全部 这些 标记 意思是 ? ” 她 问 .
“这些标记都代表什么意思？”她问道。
“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌkæbəˈlɪstɪk] [saɪnz] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] , “ [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **They are cabalistic signs ,** ” **the Professor replied ,** ” **part of the language of the**
” 他们 是 神秘主义 标志 , ” 这 教授 回复 , ” 部分 的 这 语言 的 这
[traɪb] .
tribe .
部落 .
“它们是神秘符号，”教授回答说，“是部落语言的一部分。”

[ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡest] [tent] ,
They indicate that this is the guest tent ,
他们 表明 那 这 是 这 客人 帐篷 ,
他们指出这是客房帐篷。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] ['lɪt(ə)l] ['mæksəmz] [treɪst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu] [ʌv; əv]
and there are a few little maxims traced upon it , extolling the virtues of
和 那里 是 一个 很少 小的 格言 追踪 之上 它 , 赞扬 这 美德 的
[hɑ:spɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

上面还记载了一些小格言，赞扬了待客之道的美德。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər][wi:: wi] [met] [ðə; ði] - [æz; əz][foʊz] , [ænd; ænd][wi:: wi][hæd; həd] ,
Out in the desert there we met the Mongars as foes , and we had ,
出去 在 这 沙漠 那里 我们 遇见 这 - 作为 敌人 , 和 我们 有 ,
在沙漠里，我们遇到了敌人蒙加尔人，我们.....

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:: jʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
I can assure you , a very narrow escape of our lives .
我 能 保证 你 , 一个 非常 狭窄的 逃脱 的 我们的 生活 .

我可以向你保证，我们死里逃生真是千钧一发。

[hɪr] , [ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
Here , under the shelter of their encampment , it is a very different matter .
这里 , 在下面 这 庇护所 的 他们的 营地 , 它 是 一个 非常 不同的 事情 .

在这里，在他们的营地庇护下，情况就大不相同了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['i:tn] [ðer; ðər][sɔ:lɪt] . "
We have eaten their salt . "
我们 有 吃 他们的 盐 . "

我们吃掉了他们的盐。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zi](ə)n] , " [kwɛst] [rɪ'mɑ:kt] ['mu:dɪli] .
" It's a strange position , " Quest remarked moodily .
" 它是 一个 奇怪的 位置 , " 寻求 评论 情绪低落地 .

“这真是个奇怪的处境，”奎斯特闷闷不乐地说。

['lɛnə-ə] [li:nd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
Lenora leaned forward to where a little group of Mongars were talking together .
莱诺拉 倾斜 向前 到 在哪里 一个 小的 团体 的 - 是 说 一起 .

莱诺拉向前倾身，看向一群正在交谈的蒙加尔人。

" [aɪ] [wɪ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd][let][ju: 'es] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , " [ʃi:; jɪ]
" I wish that beautiful girl would come and let us see her again , " she
" 我 希望 那 美丽的 女孩 会 来 和 让 我们 看 她 再次 , " 她
['mɜ: mɜ-d] .
murmured .
低声说道 .

“我希望那位美丽的女孩能来，让我们再见见她，”她喃喃自语道。

" [ʃi:; jɪ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['dɔ:tər] , - , [hu:z] [laɪf] [kreg]
" She , " the Professor explained , " is the Chief's daughter , Feerda , whose life Craig
" 她 , " 这 教授 解释 , " 是 这 酋长的 女儿 , - , 谁 生活 克雷格
[seɪvd] . "
saved . "
已保存 . "

“她，”教授解释说，“是酋长的女儿菲尔达，克雷格救了她的命。”

" [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; jɪ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['lɔ:rə] [əb'zɜ:rvd] ,
" And from the way she looks at him , " Laura observed ,
" 和 从 这 方式 她 看起来 在 他 , " 劳拉 观察到 ,

“从她看他的眼神来看，”劳拉观察道，

" [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] [ʃi:; jɪ] ['hædnt] [fər'ga:tn] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
" I should say she hadn't forgotten it , either .
" 我 应该 说 她 之前没有 被遗忘的 它 , 任何一个 .

“我应该说，她也没有忘记这件事。”

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .

” **The Professor held up a warning finger** .
” 这 教授 握住 向上 一个 警告 手指 .

教授竖起一根手指，示意对方注意。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][glaidɪd][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

The girl herself had glided to their side out of the shadows .
这 女孩 她自己 有 滑翔 到 他们的 边 出去 的 这 阴影 .

女孩本人则从阴影中滑到了他们身边。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

She faced the Professor .
她 面对 这 教授 .

她面对着教授。

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] .

The rest of the party she seemed to ignore .
这 休息 的 这 派对 她 似乎 到 忽略 .

她似乎对其他宾客视而不见。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

She spoke very slowly and in halting English .
她 辐 非常 缓慢地 和 在 停止 英语 .

她说话语速很慢，而且英语磕磕巴巴的。

” [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] ?

” **My father wishes to know that you are satisfied ?**
” 我的 父亲 愿望 到 知道 那 你 是 使满意 ?

“我父亲想知道你是否满意？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈwɒnts] ? ”

” **You have no further wants ?** ”
” 你 有 不 更远 想要 ? ”

你没有其他需求了吗？

” [nʌn] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

” **None , the Professor assured her** .
” 没有任何 , ” 这 教授 保证 她 .

“没有，”教授向她保证道。

” [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌhɑːspɪˈtæləti] , - . ”

” **We are very grateful for this hospitality , Feerda** . ”
” 我们 是 非常 感激的 为了 这 热情好客 , - . ”

“费尔达，我们非常感谢你的热情款待。”

” [wəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ?

” **Won't you talk to us for a little time ?**
” 惯于 你 讲话 到 我们 为了 一个 小的 时间 ?

“您能抽出一点时间跟我们谈谈吗？”

” [ˈlenəə] [ˈbɛgd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

” **Lenora begged , leaning forward** .
” 莱诺拉 乞求 , 倾斜 向前 .

“莱诺拉恳求道，身体前倾。”

[ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈmuːvmənt] .

The girl made no responsive movement .
这 女孩 制成 不 响应式设计 移动 .

女孩没有做出任何反应。

[ʃiː; ji] [siːmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] .
She seemed , if anything , to shrink a little away .
她 似乎 , 如果 任何事物 , 到 收缩 一个 小的 离开 :

她似乎反而有些畏缩了。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] .
Her head was thrown back , her dark eyes were filled with dislike .
她 头 曾是 抛掷 后退 , 她 黑暗的 眼睛 是 已填 和 不喜欢 :

她仰着头, 深邃的眼睛里充满了厌恶。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [læŋɡwɪdʒ] .
She turned suddenly to the Professor and spoke to him in her own language .
她 转向 突然 到 这 教授 和 辐 到 他 在 她 自己的 语言 :

她突然转向教授, 用自己的语言和他交谈。

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tent] , [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [əˈbɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] ,
She pointed to the signs upon the tent , drew her finger along one of the sentences ,
她 尖 到 这 标志 之上 这 帐篷 , 画 她 手指 沿着 一 的 这 句子 ,

她指着帐篷上的标语, 用手指沿着其中一句划了划,

[flæʃt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɡlæns] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
flashed a fierce glance at them all and disappeared .
闪光灯 一个 凶猛的 瞥一眼 在 他们 全部 和 消失 :

他狠狠地瞪了他们一眼, 然后消失了。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [kwɛst] “
Seems to me we are not exactly popular with the young lady , ” Quest
” 似乎 到 我 我们 是 不是 确切地 受欢迎的 和 这 年轻的 女士 , ” 寻求
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 :

“看来我们似乎不太受这位年轻女士的欢迎,”奎斯特说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ji] [ˈseɪɪŋ] , [prəˈfesər] ? ”
“ What was she saying , Professor ? ”
” 什么 曾是 她 说 , 教授 ? ”

“教授, 她刚才说了什么? ”

“ [ʃiː; ji][səˈspekts; ˈsʌspekts][juː ˈes] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈsloʊli] , ” [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)]
“ She suspects us , ” the Professor said slowly , “ of wishing to bring evil
” 她 嫌疑人 我们 , ” 这 教授 说 缓慢地 , ” 的 祝 到 带来 邪恶的
[tuː; tə] [kreg] .
to Craig .
到 克雷格 :

“她怀疑我们,”教授缓缓说道, “想要给克雷格带来邪恶。”

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tent] .
She pointed to a sentence upon the tent .
她 尖 到 一个 句子 之上 这 帐篷 :

她指着帐篷上的一句话。

[ˈrʌfli] [aɪ ˈtiː] [miːnz] - [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] .
Roughly it means ' Gratitude is the debt of hospitality .
大致 它 方法 - 感激 是 这 债务 的 热情好客 :

大致意思是“感恩是款待的回报”。

- [aɪ][eɪˈlem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
" I am very much afraid that the young lady must have been listening to our conversation a while ago .

- 我 是 非常 很多 害怕的 那 这 年轻的 女士 必须 有 到过 聆听 到

[ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .

我们的 对话 一个 尽管 前 .

“我非常担心那位年轻女士刚才可能偷听了我们的谈话。”

" [ˈlɛnə-ə] [ˈʃɪvəd] .

" Lenora shivered .

- 莱诺拉 瑟瑟发抖 .

莱诺拉打了个寒颤。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [gɜːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːnd] [laɪk] [kreg] !

" To think of any girl , " she murmured , " caring for a fiend like Craig !

- 到 思考 的 任何 女孩 , - 她 低声说道 , - 关怀 为了 一个 恶魔 喜欢 克雷格 !

“真不敢想象会有哪个女孩,”她喃喃自语道, “会去关心像克雷格这样的恶魔! ”

" [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ðer; ðər] [əˈɡen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˈfaɪər] , [hɜːr; hər] [toʊn]

" Before they knew it she was there again , her eyes on fire , her tone shaking .

- 前 他们 知道 它 她 曾是 那里 再次 , 她 眼睛 在 火 , 她 语气 摇晃 .

“他们还没反应过来, 她又出现了, 双眼燃烧着怒火, 声音颤抖着。”

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)] , [hiː; hi] [huː] [seɪvd] [jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

" You call him evil , he who saved your lives ,

- 你 称呼 他 邪恶的 , 他 WHO 已保存 你的 生活 ,

“你们称他为恶人, 他可是救了你们的命啊! ”

[huː] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊldʒərz] !

who saved you from the swords of my soldiers !

WHO 已保存 你 从 这 剑 的 我的 士兵 !

是谁救你脱离了我士兵的刀剑!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

- 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] [waɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

" I wish that you had all died before you came here .

- 我 希望 那 你 有 全部 死亡 前 你 来了 这里 .

“我真希望你们在来这里之前就都死了。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [jet] [meɪ] [daɪ] !

I hope that you yet may die !

我 希望 那 你 然而 可能 死 !

我希望你早点死!

黑匣子(The Black Box)

第16/22页

" [ʃiː ʃi] [pæst] [ə'wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" **She passed away into the night** .
" 她 通过了 离开 进入 这 夜晚 .

她于夜色中离世。

[ðə; ði] [prə'fesə] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [ˈæftə][hɜːr; hər] .
The Professor looked anxiously after her .
这 教授 看起来 焦虑地 后 她 .

教授焦急地看着她。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]
" **It is a humiliating reflection** , " **he said** , " **but we are most certainly in**
" 它 是 一个 羞辱 反射 , " 他 说 , " 但 我们 是 最多 当然 在
['kreɪgz] ['paʊə] .
Craig's power .
克雷格的 力量 .

“这真是令人羞辱,”他说,“但我们无疑都掌握在克雷格手中。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪ'vɔːl] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ɑːr'selvz]
Until we have been able to evolve some scheme for liberating ourselves
直到 我们 有 到过 有能力的 到 发展 一些 方案 为了 解放 我们自己
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
and taking him with us ,
和 采取 他 和 我们 .

直到我们能够制定出某种方案,既能解放我们自己,又能带他一起走为止。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ə'vɔɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt]
if possible , I think that we had better avoid any reference to him as much
如果 可能的 , 我 思考 那 我们 有 更好的 避免 任何 参考 到 他 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

如果可能的话,我认为我们最好尽量避免提及他。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ə'ɡenst] [juː 'es] .
That young woman is quite capable of stirring up the whole tribe against us .
那 年轻的 女士 是 相当 有能力的 的 搅拌 向上 这 所有的 部落 反对 我们 .

那个年轻女子完全有能力煽动整个部落与我们作对。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊnəs][ʌv; əv][ˈhɑːsprɪ'tæləti] [wʊd] [pæs] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [ment] [ˈiːv(ə)][tuː; tə]
The whole onus of hospitality would pass if they suspected we meant evil to
这 所有的 责任 的 热情好客 会 经过 如果 他们 怀疑 我们 意思是 邪恶的 到
[kreg] ,
Craig ,
克雷格 ,

如果他们怀疑我们对克雷格心怀恶意,那么所有的待客之道都将荡然无存。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈʌɡli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈenəmi]
and they have an ugly way of dealing with their enemies
和 他们 有 一个 丑陋的 方式 的 处理 和 他们的 敌人

他们对待敌人的方式十分丑陋.....

[ɑː] ! [ˈlɪs(ə)n] !
Ah ! Listen !
啊 ! 听 !

啊! 听!

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] [fɔ:rwəd] .
" The Professor suddenly leaned forward .
" 这 教授 突然 倾斜 向前 .
教授突然向前倾身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a queer change in his face .
那里 曾是 一个 酷儿 改变 在 他的 脸 .
他的脸上出现了一种奇怪的变化。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft][bəŋk][ʌv; əv]['vaɪələt] ['dɑ:rknəs] [keɪm]
From somewhere on the other side of that soft bank of violet darkness came
从 某处 在 这 其他 边 的 那 柔软的 银行 的 紫色 黑暗 来了
[wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klɪr] ,
what seemed to be the clear ,
什么 似乎 到 是 这 清除 ,
从那片柔和的紫色黑暗的另一边, 似乎传来了清澈的光芒。

[loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænim(ə)] .
low cry of some animal .
低的 哭 的 一些 动物 .
某种动物的低沉叫声。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɑ:ŋgɑ:r][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" It is the Mongar cry of warning , " he said hoarsely .
" 它 是 这 蒙加尔 哭 的 警告 , " 他 说 沙哑地 .
“这是蒙加尔人的警告声,”他沙哑地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
" Something is going to happen .
" 某物 是 去 到 发生 .
“将会发生一些事情。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][æk'tɪvətɪ] .
" The whole encampment was suddenly in a state of activity .
" 这 所有的 营地 曾是 突然 在 一个 状态 的 活动 .
整个营地突然变得热闹起来。

[ðə; ði] - [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [getɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .
The Mongars ran hither and thither , getting together their horses .
这 - 跑 这里 和 那里 , 获得 一起 他们的 马匹 .
蒙加尔人四处奔走, 把他们的马匹聚集起来。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [kreg] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
The Chief , with Craig by his side , was standing on the outskirts of the camp
这 首席 , 和 克雷格 经过 他的 边 , 曾是 常设 在 这 郊区 的 这 营
.
.
.
酋长和克雷格站在营地边缘。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mʌt] ['laʊdər][ænd; ənd] ['hɪrər] .
The cry came again , this time much louder and nearer .
这 哭 来了 再次 , 这 时间 很多 更大声 和 更近 .
那声喊叫声再次响起, 这次更加响亮, 也更加近了。

[su:n] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mʌfld] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hu:f] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:ft]
Soon they caught the muffled trampling of a horse's hoofs galloping across the soft
很快 他们 捕捉 这 闷音 践踏 的 一个 马匹 蹄子 疾驰 穿过 这 柔软的
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,
很快, 他们就听到马蹄在柔软的沙地上奔跑时发出的闷响。

[ðen] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['gɑ:rmənts][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [saɪt] ,
then the gleam of his white garments as he came suddenly into sight .
然后 这 闪耀 的 他的 白色的 服装 作为 他 来了 突然 进入 视线 ;
然后, 当他突然出现在视线中时, 他白色长袍的光芒闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
in the edge of the little circle of light thrown by the fire .
在 这 边缘 的 这 小的 圆圈 的 光 抛掷 经过 这 火 .
在火光投射出的小圆圈边缘。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
They saw him leap from his horse , run to the Chief ,
他们 锯 他 飞跃 从 他的 马 , 跑步 到 这 首席 ,
他们看见他从马上跳下来, 跑向酋长,

[bend] [ˈdʌb(ə)] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [səˈlu:t] , [ðen] [kə'mens] [tu:; tə][tɔ:k] ['ræpɪdli] .
bend double in some form of salute , then commence to talk rapidly .
弯曲 双倍的 在 一些 形式 的 礼炮 , 然后 开始 到 讲话 快速 .
弯腰行某种敬礼礼, 然后开始快速说话。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The Chief listened with no sign of emotion ,
这 首席 听着 和 不 符号 的 情感 ,
酋长面无表情地听着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ræpɪd][ˈɔ:rdərz] .
but in a moment or two he was giving rapid orders .
但 在 一个 片刻 或者 二 他 曾是 给予 迅速的 订单 .
但过了一会儿, 他就开始迅速下达命令。

['kæməlz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [pleɪs] .
Camels appeared from some invisible place .
骆驼 出现 从 一些 无形的 地方 .
骆驼从某个看不见的地方出现了。

[men] , [ɔ:l'redi] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɜ:r; wər] ['gæləpɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [kə'lektɪŋ] ['faɪər] -
Men , already on horseback , were galloping hither and thither , collecting fire -
男人 , 已经 在 马背 , 是 疾驰 这里 和 那里 , 收集 火 -
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [spər] [æmjə'ni:(ə)n] .
arms and spare ammunition .
武器 和 空闲的 弹药 .
男人们已经骑上马, 四处奔跑, 收集枪支和备用弹药。

[pæk] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] , [tents] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
Pack - horses were being loaded , tents rolled up and every evidence of breaking
盒 - 马匹 是 存在 已加载 , 帐篷 滚动 向上 和 每一个 证据 的 打破
[kæmp] .
camp .
营 .
驮马正在装载货物, 帐篷正在卷起, 到处都是拔营的迹象。

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , ” [kwes] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər]
“ **Seems to me there's a move on ,** ” **Quest muttered , as they rose to their**
“ 似乎 到 我 有 一个 移动 在 , ” 寻求 低声说道 , 作为 他们 玫瑰 到 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .
“看来事情要进展了,”奎斯特一边站起身来一边低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ ˈti:] .
“ **I wonder if we are in it** .
“ 我 想知道 如果 我们 是 在 它 .
“我想知道我们是否身处其中。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [kreg] [əˈproʊtɪt] [ðəm; ðəm] .
“ **A moment or two later Craig approached them** .
“ 一个 片刻 或者 二 之后 克雷格 接近 他们 ” .
“过了一会儿，克雷格走近了他们。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [stuːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He came with his shoulders stooped and his eyes fixed upon the ground .
他 来了 和 他的 肩膀 弯腰 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .
他低着头，垂着眼睛，走了过来。

[hiː; hi] [ˈskersli] [reɪzd] [ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He scarcely raised them as he spoke .
他 几乎 提高 他们 作为 他 辐 .
他说话时几乎没抬头看它们。

“ [wɜːrd][hæz; hæz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
“ **Word has been brought to the Chief , he announced** ,
“ 单词 有 到过 带来 到 这 首席 , ” 他 宣布 ,
“消息已经传达给了酋长,”他宣布道。

“ [ðæt] [ðə; ði][æərəb] [huː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkærəvæn][hæz; hæz] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaʊtpoʊst]
“ **that the Arab who escaped from the caravan has fallen in with an outpost**
“ 那 这 阿拉伯 WHO 逃脱 从 这 大篷车 有 倒下 在 和 一个 前哨
[ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] .
of British soldiers .
的 英国 士兵 .
“从商队中逃脱的阿拉伯人与英国士兵的一个前哨站相遇了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
They have already started in pursuit of us .
他们 有 已经 开始 在 追逐 的 我们 .
他们已经开始追捕我们了。

[ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [priˈperd] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz]
The Mongars will take refuge in the jungle , where they have prepared hiding - places
这 - 将要 拿 避难所 在 这 丛林 , 在哪里 他们 有 准备 隐藏 - 地方
.
:
.
蒙加尔人将躲进丛林，他们在那里已经准备好了藏身之处。

[wiː; wi][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] . “
We start at once . ”
我们 开始 在 一次 ” .
我们马上开始。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ?
“ **What about us ?**
“ 什么 关于 我们 ?
“那我们呢? ”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **the Professor enquired** .
“ 这 教授 询问 ” .
“教授问道。”

“ [aɪ] [ɪnˈdevər] , ” [kreg] [kənˈtɪnjuːd] , “ [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ **I endeavoured , Craig continued , to persuade the Chief to allow you to**
“ 我 努力 , ” 克雷格 持续 , ” 到 说服 这 首席 到 允许 你 到
[rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
remain here ,
保持 这里 ,
“我曾努力,”克雷格继续说道,“说服酋长允许你留在这里。”

[wen] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wəd] [drɪ'vɑ:lɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒərz] .
when the care of you would devolve upon the English soldiers .
什么时候 这 关心 的 你 会 退化 之上 这 英语 士兵 .

那时，照顾你的责任就落在了英国士兵身上。

[hi:; hi][ænd; ənd] - , [haʊ'veər] , [hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][maɪ] [rɪ'kwest] .
He and Feerda , however , have absolutely refused my request .
他 和 - , 然而 , 有 绝对地 拒绝 我的 要求 .

然而，他和菲尔达断然拒绝了我的请求。

- [hæz; həz][,oʊvər'hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [brɪ'li:vz] [ðæt]
Feerda has overheard some of your conversation , and the Chief believes that
- 有 无意中听到 一些 的 你的 对话 , 和 这 首席 相信 那

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'treɪ] [ju: 'es] .
you will betray us .
你 将要 背叛 我们 .

菲尔达无意中听到了你们的一些谈话，酋长认为你们会背叛我们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [tu:] . "
You will have to come along , too . "
你 将要 有 到 来 沿着 , 也 . "

你也得一起来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ˈbɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][træmp][ˈɪntu:] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]
" **You mean , " Laura exclaimed , " that we've got to tramp into what you call the**
" 你 意思是 , " 劳拉 惊呼 , " 那 我们已经 得到 到 流浪汉 进入 什么 你 称呼 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

“你的意思是，”劳拉惊呼道，“我们要跋涉进入你们所谓的丛林？”

[ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ði:z] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ŋ] [tʃeɪst] ?
and hide there because these thieves are being chased ?
和 隐藏 那里 因为 这些 窃贼 是 存在 追逐 ?

他们躲在那里是因为这些窃贼正在被追捕吗？

" [kreg] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'raʊnd] .
" **Craig glanced uneasily around** .
" 克雷格 瞥了一眼 不安地 大约 .

克雷格不安地环顾四周。

" [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [spi:k] [ˈlɪt(ə)l] [hɪr] .
" **Young lady , " he said , " you will do well to speak little here** .
" 年轻的 女士 , " 他 说 , " 你 将要 做 出色地 到 说话 小的 这里 .

“小姐，”他说，“你最好在这里少说话。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɔ:ŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ði:z] [men] .
They have long ears and quick understandings , these men .
他们 有 长的 耳朵 和 快的 理解 , 这些 男人 .

这些人耳朵长，理解力强。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['rɒbəz] .
You may call them a race of robbers .
你 可能 称呼 他们 一个 种族 的 强盗 .

你可以称他们为一群强盗。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪm'pɪriəl] [reɪs] ,
They only remember that they are the descendants of an Imperial race ,
他们 仅有的 记住 那 他们 是 这 后代 的 一个 帝国 种族 ,

他们只记得自己是帝国种族的后裔。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˈæləˈɑːləˈɑː][ˈsendz] [ðəm; ðəm]
and what they take by the right of conquest they believe Allah sends them
和 什么 他们 拿 经过 这 正确的 的 征服 他们 相信 真主 发送 他们
.
:
.

他们相信，他们通过征服所夺取的一切都是真主派他们来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
You must do the bidding of the Chief .
你 必须 做 这 投标 的 这 首席 .

你必须服从首领的命令。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tɜːrdz] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] - , [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
” **He turned away towards where the Chief and Feerda , already on horseback ,**
” 他 转向 离开 向 在哪里 这 首席 和 - , 已经 在 马背 ,
[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
were waiting for him .
是 等待 为了 他 .

他转身走向酋长和费尔达所在的地方，他们已经骑着马在那里等着他了。

[kwɛst] [liːnd] [tɜːrdz] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
Quest leaned towards the Professor .
寻求 倾斜 向 这 教授 .

Quest倾向于教授。

“ [waɪ] [nɑːt][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [jɔːrˈself] ? ” [hiː; hi] [səˈdʒɛstɪd] .
” **Why not tackle the Chief yourself ? ” he suggested .**
” 为什么 不是 处理 这 首席 你自己 ? ” 他 建议 .

“为什么不亲自去对付局长呢？”他建议道。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
” **Here he comes now .**
” 这里 他 来 现在 .

“他来了。”

[kreg] [meɪ] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Craig may be speaking the truth , but , on the other hand ,
克雷格 可能 是 请讲 这 真相 , 但 , 在这 其他 手 ,

克雷格说的或许是实话，但另一方面，

[ɪts] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
it's all to his interests to keep us away from the soldiers .
它是 全部 到 他的 兴趣 到 保持 我们 离开 从 这 士兵 .

让他把我们引开，完全符合他的利益。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [roʊz][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf]
” **The Professor rose at once to his feet and stepped out to where the Chief**
” 这 教授 玫瑰 在 一次 到 他的 脚 和 步 出去 到 在哪里 这 首席
[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
was giving orders .
曾是 给予 订单 .

“教授立刻站起身来，走到指挥官下达命令的地方。

“ [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [frendz] [dɪˈzaɪə][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **Chief , ” he said , “ my friends desire me to speak with you .**
” 首席 , ” 他 说 , ” 我的 朋友们 欲望 我 到 说话 和 你 .

“酋长,”他说,“我的朋友们希望我能和您谈谈。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] .
We are worn out with our adventures .
我们 是 磨损 出去 和 我们的 冒险 .

我们的冒险经历让我们筋疲力尽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:r; ər][ʌn]ju:zd; ʌn]ju:st][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪ] - [prɪ'perd]
The young ladies who are with us are unused to and ill - prepared
这 年轻的 女士们 WHO 是 和 我们 是 未使用的 到 和 患病的 - 准备
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɑ:rd][laɪf] .
for this hard life .
为了 这 难的 生活 .

和我们在一起的年轻女士们不习惯这种艰苦的生活，也没有做好充分的准备。

[wi:; wi][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
We beg that you will allow us to remain here and await the arrival of the
我们 求 那 你 将要 允许 我们 到 保持 这里 和 等待 这 到达 的 这
[ɪŋɡlɪʃ] ['səʊldʒərz] .
English soldiers .
英语 士兵 .

我们恳请您允许我们留在这里等待英国士兵的到来。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Chief turned his head .
" 这 首席 转向 他的 头 .

酋长转过头去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] ['frendlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
There was little friendliness in his tone .
那里 曾是 小的 友善 在 他的 语气 .

他的语气中几乎没有一丝友善。

" [waɪz] [mæn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Wise man , " he replied ,
" 明智的 男人 , " 他 回复 ,

“智者，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][maɪ] ['bɪdɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][əʊər; ɑ:r] ['ɑ:nə-d] [gest] .
" I have sent you my bidding by him who is our honoured guest .
" 我 有 发送 你 我的 投标 经过 他 WHO 是 我们的 荣幸 客人 .

“我已通过我们尊贵的客人向你们传达了 my 请求。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eksplə'neiʃənz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd]
I tell you frankly that I am not satisfied with the explanations I have received
我 告诉 你 坦率地说 那 我 是 不是 使满意 和 这 解释 我 有 已收到
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
of your presence here .
的 你的 在场 这里 .

坦白地说，我对你们来此的解释并不满意。

" - [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
" Feerda leaned forward , her beautiful eyes flashing in the dim light .
" - 倾斜 向前 , 她 美丽的 眼睛 闪烁 在 这 暗淡 光 .

菲尔达向前倾身，她美丽的眼睛在昏暗的灯光下闪闪发光。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] .
but I know , " she cried , " they would bring harm to the master .
但 我 知道 , " 她 哭 , " 他们 会 带来 伤害 到 这 掌握 .

但我知道，”她哭着说，“他们会给主人带来麻烦。”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] .
I can read it in their hearts as I have heard it from their own lips .
我 能 读 它 在 他们的 心 作为 我 有 听到 它 从 他们的 自己的 嘴唇 .
”
”
”

我能从他们的内心深处读懂，就像我从他们亲口听到的那样。

“ [wʌt] [maɪ] ['dɔ:tər] [sez] [ɪz] [tru:θ] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'klerd] .
“ What my daughter says is truth , ” the Chief declared .
” 什么 我的 女儿 说道 是 真相 , ” 这 首席 声明 .

“我女儿说的都是实话，”酋长宣称。

“ [bæk] , [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [ju:; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] - [naɪt] ,
” **Back , wise man , and tell your friends that you ride with us to - night ,**
” 后退 , 明智的 男人 , 和 告诉 你的 朋友们 那 你 骑 和 我们 到 - 夜晚 ,

“回来吧，智者，告诉你的朋友们，今晚你和我们一起骑行。”

[ɪ:ðər] [æz; əz] [gests] [ɔ:r] ['kæptɪvz] .
either as guests or captives .
任何一个 作为 客人 或者 俘虏 .

无论是作为客人还是俘虏。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
You may take your choice .
你 可能 拿 你的 选择 .

你可以做出你的选择。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **The Professor returned to where the others were eagerly awaiting him .**
” 这 教授 返回 到 在哪里 这 其他的 是 急切地 等待中 他 .

教授回到了其他人热切等待他的地方。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] , ” [hi; hi] [ə'naʊnst] .
” **It is useless , ” he announced .**
” 它 是 无用 , ” 他 宣布 .

“没用的，”他宣布道。

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] ['klɪrli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [kreg] , [sə'spekts; 'sʌspekts] [ju: 'es] .
” **The girl , who is clearly enamoured of Craig , suspects us .**
” 这 女孩 , WHO 是 清楚地 坠入爱河 的 克雷格 , 嫌疑人 我们 .

“那个女孩显然很喜欢克雷格，她怀疑我们。”

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃi:f] .
So does the Chief .
所以 做 这 首席 .

酋长也是如此。

[pər'hæps] , ['si:krətli] , [kreg] [hɪm'self] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] .
Perhaps , secretly , Craig himself is unwilling to leave us here .
也许 , 偷偷 , 克雷格 他自己 是 不情愿 到 离开 我们 这里 .

或许，克雷格本人内心深处并不愿意离开我们。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ænd; ənd][hi; hi] [hæz; həz] ['spʊkən] .
The Chief never changes his mind and he has spoken .
这 首席 绝不 变化 他的 头脑 和 他 有 说 .

酋长从不改变主意，他已经说过话了。

[wi; wi] [goʊ] [ɪ:ðər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [gests] .
We go either as his captives or his guests .
我们 去 任何一个 作为 他的 俘虏 或者 他的 客人 .

我们要么作为他的俘虏，要么作为他的客人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ['ædɪd] ['grɪmli] ,
I have heard it said , " the Professor added grimly ,
我 有 听到 它 说 , " 这 教授 额外 阴沉地 ,
“我听说过这种说法,”教授神色凝重地补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] - ['nevər] [ki:p] ['kæptɪvz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
" that the Mongars never keep captives longer than twenty - four hours .
" 那 这 - 绝不 保持 俘虏 更长 比 二十 - 四 小时 .
“蒙加尔人从不把俘虏关押超过二十四小时。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [rouz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
" They all rose at once to their feet , and a few moments later horses were
" 他们 全部 玫瑰 在 一次 到 他们的 脚 , 和 一个 很少 时刻 之后 马匹 是
[brɔ:t] .
brought .
带来 .
“他们立刻都站了起来,片刻之后,马匹被牵了过来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ɪn][laɪn] .
The little procession was already being formed in line .
这 小的 游行 曾是 已经 存在 形成 在 线 .
小小的队伍已经排成一列了。

[kreg] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] .
Craig approached them once more .
克雷格 接近 他们 一次 更多的 .
克雷格再次走近他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [naʊ] [ænd; ənd][raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kærəvæn] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] .
" You will mount now and ride in the middle of our caravan , " he directed .
" 你 将要 山 现在 和 骑 在 这 中间 的 我们的 大篷车 , " 他 指导 .
“你现在上马,骑在我们商队中间,”他吩咐道。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [dʌz] [nɔ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" The Chief does not trust you .
" 这 首席 做 不是 相信 你 .
“局长不信任你。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['vælju:][jʊər; jər][laɪvz; lɪvz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪdn] . "
If you value your lives , you will do as you are bidden . "
如果 你 价值 你的 生活 , 你 将要 做 作为 你 是 拜登 . "
如果你珍惜生命,就应该服从命令。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)], , " ['lenɜə] [said] .
" I don't like the idea of the jungle , " Lenora sighed .
" 我 不 喜欢 这 主意 的 这 丛林 , " 莱诺拉 叹了口气 .
“我不喜欢丛林这个概念,”莱诺拉叹了口气。

" ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] , " ['bɔ:rə] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][fi:; fi] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
" Gives me the creeps , " Laura admitted , as she climbed upon her horse .
" 给予 我 这 令人毛骨悚然 , " 劳拉 承认 , 作为 她 攀登 之上 她 马 .
“真让我毛骨悚然,”劳拉一边翻身上马一边承认道。

" ['eni] [waɪld] ['æniɪmlz] [ðer; ðər] , [prə'fesər] ?
" Any wild animals there , Professor ?
" 任何 荒野 动物 那里 , 教授 ?
教授, 那里有野生动物吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .
" The Professor became more cheerful .
" 这 教授 成为 更多的 快乐 .
教授的心情好多了。

“ [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən][wi;; wi][ɑ:r; əɾ] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [trəˈvɜ:rs] , ” [hi;; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
“ **The animal life of the region we are about to traverse** , ” **he observed** ,
“ 这 动物 生活 的 这 地区 我们 是 关于 到 横穿 , ” 他 观察到 ,
他观察道：“我们即将穿越的地区的动物群落.....”

[æz; əz] [ðei] [mu:vɔd] [ɔ:f] , “ [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [fəˈmɪliər] [tu;; tə][em ˈi:] .
as they moved off , “ **is in some respects familiar to me** .
作为 他们 已搬 离开 , ” 是 在 一些 尊重 熟悉的 到 我 .
当他们离开时，“在某些方面，我感到很熟悉。”

[twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd]
Twelve years ago I devoted some time to research a little to the westward
十二 年 前 我 奉献 一些 时间 到 研究 一个 小的 到 这 向西
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ru:t] .
of our present route .
的 我们的 展示 路线 .
十二年前，我花了一些时间研究了我们现在路线西边一点的地方。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] , [æz; əz][wi;; wi][raɪd] ,
I will , if you choose , as we ride ,
我 将要 , 如果 你 选择 , 作为 我们 骑 ,
如果你愿意，我会的，在我们骑行时的时候。

[ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [bri:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈkʌvərɪz] .
give you a brief account of some of my discoveries .
给 你 一个 简短的 帐户 的 一些 的 我的 发现 .
我将简要介绍一下我的一些发现。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈɡɜ:ɪlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] .
“ **The two girls exchanged glances** .
“ 这 二 女孩们 交换 眼神 .
两个女孩交换了一个眼神。

[kwest] , [hu:] [hæd; həd] [ɪntəˈseptɪd] [ðem; ðəm] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd][ɪn] [brɪˈtwi:n]
Quest , who had intercepted them , turned his horse and rode in between
寻求 , WHO 有 截获 他们 , 转向 他的 马 和 骑 在 之间
[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈlɛnɜə] .
the Professor and Lenora .
这 教授 和 莱诺拉 .
拦截了他们的奎斯特调转马头，骑到教授和莱诺拉中间。

“ [ɡoʊ] [raɪt] [əˈhed] , [prəˈfesər] , ” [hi;; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Go right ahead , Professor , ” he invited** .
“ 去 正确的 前方 , 教授 , ” 他 受邀 .
“请便，教授，”他邀请道。

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈɡɜ:ɪlz][hæv; həv][ɡɑ:t] [ˈsædɪz] [laɪk][bɑ:ksɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [bəʊθ] [mi:n] [tu;; tə][ɡoʊ]
“ **Fortunately the girls have got saddles like boxes — I think they both mean to go**
“ 幸运的是 这 女孩们 有 得到 马鞍 喜欢 盒子 — 我 思考 他们 两个都 意思是 到 去
[tu;; tə] [sli:p] . “
to sleep . ”
到 睡觉 . ”
“幸好女孩们的马鞍像箱子一样——我想她们俩都打算睡觉了。”

“ [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪsənər] [ʌv; əv] [ɪˈðər] [seks] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈeɪmiəbli] ,
“ **An intelligent listener of either sex , ” the Professor said amiably** ,
“ 一个 聪明的 听众 的 任何一个 性别 , ” 这 教授 说 友好地 ,
“无论男女，都是一位善于倾听的人，”教授和蔼地说。

“ [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [tu;; tə][maɪ] [ˈmeməri] . ” [tuːˈtu:] .
“ **will be a stimulus to my memory** . ” **2** .
“ 将要 是 一个 刺激 到 我的 记忆 . ” 2 .
“这将刺激我的记忆。”2.

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [ðɪs] [ˈferɪlənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] , ” [ˈbɔ:rə] [rɪˈmɑ:kt] , [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]
“ **You can call this fairyland , if you want ,** ” **Laura remarked , gazing around her**
“ 你 能 称呼 这 仙境 , 如果 你 想 , ” 劳拉 评论 , 凝视 大约 她
;
:
;
;

“如果你愿意，你可以称这里为仙境，”劳拉环顾四周说道；

“ [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈnæsti] , [dæmp] , [ˈu:zi] [spɑ:t] . ”
“ **I call it a nasty , damp , oozy spot .** ”
“ 我 称呼 它 一个 可恶的 , 潮湿 , 黏糊糊的 点 . ”

“我称它为肮脏、潮湿、渗液的地方。”

“ [aɪˈti:] [si:md] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] , ” [ˈlɛnə˞ə] [saɪd] ,
“ **It seemed very beautiful when we first came ,** ” **Lenora sighed ,**
“ 它 似乎 非常 美丽的 什么时候 我们 第一的 来了 , ” 莱诺拉 叹了口气 ,

“我们刚来的时候，这里看起来很美，”莱诺拉叹了口气。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
“ **but that was after the heat and glare of the desert .**
“ 但 那 曾是 后 这 热 和 强光 的 这 沙漠 .

“但那是在沙漠的酷热和强光之后。”

[ðer; ðər] [dʌz] [si:m] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈhelθi] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . ”
There does seem something a little unhealthy about it . ”
“ 那里 做 似乎 某物 一个 小的 不良 关于 它 . ”

这似乎有点不太健康。”

“ [aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] - , ” [kwɛst] [dɪˈklerd] .
“ **I'm just about fed up with Mongars ,** ” **Quest declared .**
“ 我是 只是 关于 美联储向上 和 - , ” 寻求 声明 .

“我真是受够了蒙加尔人，”奎斯特说道。

“ [wi:; wi][du:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈi:v(ə)n][let][ju:ˈes][ˈfaɪər][ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:f] . ”
“ **We do nothing but lie about , and they won't even let us fire a gun off .** ”
“ 我们 做 没有什么 但 说谎 关于 , 和 他们 惯于 甚至 让 我们 火 一个 枪 离开 . ”

“我们除了撒谎什么都不做，他们甚至都不让我们开枪。”

“ [ˈpɜ:rsənəli] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kənˈfest] ,
“ **Personally ,** ” **the Professor confessed ,**
“ 亲自 , ” 这 教授 坦白 ,

“就我个人而言，”教授坦白道，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ˈba:t(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈbi:tl] [wʌz; wəz]
holding up a glass bottle in front of him from which a yellow beetle was
保持 向上 一个 玻璃 瓶子 在 正面 的 他 从 哪个 一个 黄色的 甲虫 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
making frantic efforts to escape ,
制作 疯狂的 努力 到 逃脱 ,

他举起一个玻璃瓶，一只黄色甲虫正拼命地想从瓶子里逃出来。

“ [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **I find this little patch of country unusually interesting .**
“ 我 寻找 这 小的 修补 的 国家 异常地 有趣的 .

“我发现这片小小的乡村地区格外有趣。”

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] — [aɪ] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] —
The specimen which I have here — I spare you the scientific name for him —
这 标本 哪个 我 有 这里 — 我 空闲的 你 这 科学 姓名 为了 他 —
[bɪˈlɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbi:tl] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪˈlu:did] [ˌemˈi:] .
belongs to a class of beetle which has for long eluded me .
属于 到 一个 班级 的 甲虫 哪个 有 为了 长的 躲避 我 .

我手头上的这个标本——我就不告诉你它的学名了——属于一个我长期以来一直未能找到的甲虫类群。

“ [ˈlɔːrə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈfeɪvər] .
“ Laura regarded the specimen with disfavour .
“ 劳拉 认为 这 标本 和 不受欢迎 .

劳拉对这个标本不屑一顾。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] , “ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ So far as I am concerned , “ she observed ,
“ 所以 远的 作为 我 是 担心的 , “ 她 观察到 ,

“就我而言,”她说道,

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [keəd] [ɪf] [ˈhiːd] [ɪˈluːdɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
“ I shouldn't have cared if he'd eluded you a little longer .
“ 我 不应该 有 关心 如果 他会 躲避 你 一个 小的 更长 .

“如果他能再躲过你一段时间,我本不该在意。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] , [prəˈfesər] . “
Don't you dare let him out , Professor . “
“ 不 你 敢 让 他 出去 , 教授 . “

教授,你敢放他出去试试!

“ [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [ðə; ði][ˈɪnsekt][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪˈkjʊr] .
“ My dear young lady , “ the Professor assured her , “ the insect is perfectly secure .
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , “ 这 教授 保证 她 , “ 这 昆虫 是 完美 安全的 .

“我亲爱的年轻女士,”教授向她保证,“这只昆虫绝对安全。”

[θruː] [ðə; ði][kɔːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,
Through the cork , as you see , I have bored a couple of holes ,
“ 通过 这 软木 , 作为 你 看 , 我 有 无聊的 一个 夫妻 的 孔 ,

如你所见,我在软木塞上钻了几个孔。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [pɔːrt] [sed] ,
hoping to keep him alive until we reach Port Said ,
“ 希望 到 保持 他 活 直到 我们 抵达 港口 说 ,

希望能让他活到我们抵达塞得港为止。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] . “
when I can prepare him as a specimen . “
“ 什么时候 我 能 准备 他 作为 一个 标本 . “

当我能把他制成标本的时候。”

“ [pɔːrt] [sed] !
“ Port Said !
“ 港口 说 !

“塞得港!”

“ [ˈlenə] [ˈmɜːmɜːd] .
“ Lenora murmured .
“ 莱诺拉 低声说道 .

“莱诺拉低声说道。”

“ [aɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈhev(ə)n] .
“ It sounds like heaven .
“ 它 声音 喜欢 天堂 .

“听起来像天堂一样。”

“ [kwest] [ˈmoʊənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
“ Quest motioned them to sit a little nearer .
“ 寻求 示意 他们 到 坐 一个 小的 更近 .

奎斯特示意他们坐近一点。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ] [ˈfænsi] [wi:; wi] [ɑ: r; ər] [ɔ: l] [ˈfi: lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
“ **Well** , ” **he said** , ” **I fancy we are all feeling about the same except the**
出色地 , ” 他 说 , ” 我 想要 我们 是 全部 感觉 关于 这 相同的 除了 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

“嗯,”他说,“我想除了教授以外,我们大家的感受都差不多。”

[ænd; ənd] [ˈi: v(ə) n] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbi: tl] .
and even he wants to get some powder for his beetle .
和 甚至 他 想要 到 得到 一些 粉末 为了 他的 甲虫 .
甚至连他也想弄点粉末给他的甲虫用。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [tɔ: k] [wɪð; wɪθ] [kreg] [ðɪs] [ˈmɔ: rnɪŋ] ,
I had a moment's talk with Craig this morning ,
我 有 一个 瞬间 讲话 和 克雷格 这 早晨 ,
今天早上我和克雷格简单聊了几句。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [aɪ] [ˈfænsi] [ðeɪ] [mi: n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu: v] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə) l] [ˈfɜ: rðər]
and from what he says I fancy they mean to make a move a little further
和 从 什么 他 说道 我 想要 他们 意思是 到 制作 一个 移动 一个 小的 更远
[ɪn] [brɪˈfɔ: r] [lɔ: ŋ] .
in before long .
在 前 长的 .

从他的话来看,我感觉他们不久后会采取更进一步的行动。

[ˈɪt l] [bi:; bi] [ɔ: l] [ðə; ði] [mɔ: r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðen] . “
It'll be all the more difficult to escape then . ”
它将 是 全部 这 更多的 难的 到 逃脱 然后 . “
到那时,逃脱就更加困难了。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] ?
“ **You think we could get away ?**
你 思考 我们 可以 得到 离开 ?
你觉得我们能逃出去吗?

“ [ˈlenə ə] [ˈwɪspəd] [ɪ: ɡərli] .
“ **Lenora whispered eagerly** .
莱诺拉 低声说道 急切地 .
“莱诺拉急切地低声说道。”

[kwest] [ɡlɑ: nst] [ˈkɔ: ʃəsli] [əˈraʊnd] .
Quest glanced cautiously around .
寻求 瞥了一眼 谨慎地 大约 .
奎斯特谨慎地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ: rt]
They were surrounded by thick vegetation , but they were only a very short
他们 是 包围 经过 厚的 植被 , 但 他们 是 仅有的 一个 非常 短的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .
distance from the camp .
距离 从 这 营 .
他们周围是茂密的植被,但距离营地只有很短的距离。

“ [si: mz] [tu:; tə] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju: d] ,
“ **Seems to me** , ” **he continued** ,
“ 似乎 到 我 , ” 他 持续 ,
“在我看来,”他继续说道,

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][,aɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈlðər] [ænd; ənd][aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [,aɪ 'tiː]
“ **we shall have to try it some day or other and I'm all for trying it**
“ 我们 将 有 到 尝试 它 一些 天 或者 其他 和 我是 全部 为了 尝试 它
[suːn] .
soon .
很快 .

“我们迟早都要尝试一下，我非常赞成尽快尝试。”

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [der] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,
Even if they caught us , I don't believe they'd dare to kill us ,
甚至 如果 他们 捕捉 我们 , 我 不 相信 他们会 敢 到 杀 我们 ,
即使他们抓住了我们，我也不认为他们敢杀我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][soʊ][kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
with the English soldiers so close behind .
和 这 英语 士兵 所以 关闭 在后面 .
英国士兵紧随其后。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈhoʊld][,ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd][sʌm; səm] [æmjə'niʃ(ə)n] .
I am going to get hold of two or three rifles and some ammunition .
我 是 去 到 得到 抓住 的 二 或者 三 步枪 和 一些 弹药 .
我打算弄两三支步枪和一些弹药。

[ðæts] [iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
That's easy , because they leave them about all the time .
那就是 简单的 , 因为 他们 离开 他们 关于 全部 这 时间 .
那很容易，因为他们经常到处乱放这些东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌjuː; jʊ][ˈɡɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][get][,ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]
And what you girls want to do is to hide some food and get a bottle
和 什么 你 女孩们 想 到 做 是 到 隐藏 一些 食物 和 得到 一个 瓶子
[,ʌv; əv][ˈwɔːtər] . “
of water .”
的 水 . ”

你们女生想做的就是藏些食物，再弄瓶水。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [kreg] ?
“ **What about Craig ?**
“ 什么 关于 克雷格 ?

克雷格怎么样了？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] .
“ **the Professor asked .**
“ 这 教授 问 .
“教授问道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bːŋ] , “ [kwest] [dɪ'klerd] [ˈɡrɪmli] .
“ **We are going to take him along , ” Quest declared grimly .**
“ 我们 是 去 到 拿 他 沿着 , ” 寻求 声明 阴沉地 .
“我们要带他一起走，”奎斯特神情严肃地宣布。

“ [ˈhiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [lʌk] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] .
“ **He's had the devil's own luck so far , but it can't last forever .**
“ 他是 有 这 魔鬼的 自己的 运气 所以 远的 , 但 它 不能 最后的 永远 .
“他目前为止运气好得简直像魔鬼附体，但这好运不可能永远持续下去。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
I'll see to that part of the business ,
患病的 看 到 那 部分 的 这 商业 ,
我会处理那部分业务。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈʌðər] [get] [ˈredi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl]
if you others get ready and wait for me to give the signal
如果 你 其他的 得到 准备好 和 等待 为了 我 到 给 这 信号
其他人做好准备，等我发出信号.....

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
” **They all looked around** .
” 他们 全部 看起来 大约 .

他们都环顾四周。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
There had been a little rustling amongst the canopy of bushes .
那里 有 到过 一个 小的 沙沙声 在 这 树冠 的 灌木丛 .
灌木丛的树冠间传来一阵轻微的沙沙声。

[kwest] [piəd] [θruː] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
Quest peered through and returned , frowning .
寻求 窥视 通过 和 返回 , 皱眉 .

奎斯特探头看了看，然后皱着眉头回来了。

“ - [əˈgen] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **Feerda again , ” he muttered** .
” - 再次 , ” 他 低声说道 .

“又是菲尔达，”他嘟囔道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] .
” **She hangs around all the time , trying to listen to what we are saying** .
” 她 悬挂 大约 全部 这 时间 , 尝试 到 听 到 什么 我们 是 说 .
“她总是待在我们身边，努力倾听我们说话。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðʊʊ] .
She couldn't have heard this , though .
她 不能 有 听到 这 , 尽管 .

但她不可能听到这些。

[naʊ] , [ˈgɜːlz] , [rɪˈmembər] .
Now , girls , remember .
现在 , 女孩们 , 记住 .

女孩们，记住。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈhoʊld][ʌv; əv] .
When the food is about this evening , see how much you can get hold of .
什么时候 这 食物 是 关于 这 晚上 , 看 如何 很多 你 能 得到 抓住 的 .
今晚有饭吃的时候，看看你能弄到多少。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
I know just where to find the guns and the horses .
我 知道 只是 在哪里 到 寻找 这 枪支 和 这 马匹 .

我知道哪里能找到枪支和马匹。

[lets] [ˈseprət] [naʊ] .
Let's separate now .
我们来吧 分离 现在 .

我们现在分开吧。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [hʌnt] .
The Professor and I will go on a beetle hunt .
这 教授 和 我 将要 去 在 一个 甲虫 打猎 .
教授和我将一起去捉甲虫。

“ [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nz] .

“ **They dispersed in various directions** .

“ 他们 分散的 在 各种各样的 方向 .

他们向四面八方散去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It was not until late in the evening ,

它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 ,

直到深夜,

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['ɔːrdʒi]

when the Mongars had withdrawn a little to indulge in their customary orgy

什么时候 这 - 有 撤回 一个 小的 到 放纵 在 他们的 习惯 狂欢

[ʌv; əv] [kruːnɪŋ] ['sɔŋz] ,

of crooning songs ,

的 低吟浅唱 歌曲 ,

当蒙加尔人稍稍退后, 沉浸在他们惯常的吟唱狂欢中时,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æbsə'luːtli] [ə'loʊn] .

that they were absolutely alone .

那 他们 是 绝对地 独自的 .

他们当时完全孤身一人。

[kwest] [ləkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Quest looked out of the tent in which they had been sitting and came back

寻求 看起来 出去 的 这 帐篷 在 哪个 他们 有 到过 坐着 和 来了 后退

[ə'gen] .

again .

再次 .

奎斯特从他们刚才坐的帐篷里向外望去, 然后又转过身来。

“ [wel] ?

“ **Well** ?

“ 出色地 ?

“出色地?

“ ['lɔːrə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][prə'dʒek(ə)n] [ʌndər'niːθ] .

“ **Laura lifted her skirt and showed an unusual projection underneath** .

“ 劳拉 抬起 她 裙子 和 显示 一个 异常 投影 下 .

劳拉撩起裙子, 露出裙下不寻常的凸起。

“ ['lenə-ə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪnd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['petɪkəʊts] , “ [ʃiː; ji] [ə'naʊnst] .

“ **Lenora and I have pinned up our petticoats** , “ **she announced** .

“ 莱诺拉 和 我 有 已置顶 向上 我们的 衬裙 , “ 她 宣布 .

“莱诺拉和我已经把衬裙别好了,”她宣布道。

“ [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] .

“ **We've got plenty of food and a bottle of water** .

“ 我们已经 得到 很多 的 食物 和 一个 瓶子 的 水 .

“我们带了充足的食物和一瓶水。”

“ [kwest] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [waɪt] ['ærəb] [kloʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] .

“ **Quest threw open the white Arab cloak which he had been wearing** .

“ 寻求 扔 打开 这 白色的 阿拉伯 披风 哪个 他 有 到过 穿着 .

奎斯特猛地掀开了他一直穿着的白色阿拉伯斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['raɪfəlz] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He had three rifles strapped around him .

他 有 三 步枪 绑带 大约 他 .

他身上背着三支步枪。

“ [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [gɑ:t][ðə; ði] [æmjəˈni(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The Professor's got the ammunition** , ” **he said** ,
“ 这 教授们 得到 这 弹药 , ” 他 说 ,
他说: “教授掌握了弹药。”

“ [ænd; ənd] [wi:v] [faɪv] ['hɔ:rsɪz] ['teðəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [træk] [wi:; wi] [keɪm] [baɪ] ,
“ **and we've five horses tethered a hundred paces along the track we came by** ,
“ 和 我们已经 五 马匹 系绳 一个 百 步幅 沿着 这 追踪 我们 来了 经过 ,
“我们沿着来时的路, 在一百步远的地方拴了五匹马,

[dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [tri:] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
just behind the second tree turning to the left .
只是 在后面 这 第二 树 转弯 到 这 左边 .
就在第二棵树后面, 向左转弯。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][gou][ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['raɪfəlz] .
I want you all to go there now at once and take the rifles .
我 想 你 全部 到 去 那里 现在 在 一次 和 拿 这 步枪 .
我希望你们所有人立刻去那里, 拿上步枪。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn] [ðɪs]
There isn't a soul in the camp and you can carry them wrapped in this
那里 不是 一个 灵魂 在 这 营 和 你 能 携带 他们 包装 在 这
[kloʊk] .
cloak .
披风 .
营地里一个人也没有, 你可以用这件斗篷把他们都裹起来背走。

[aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . “
I'll join you in ten minutes . ”
患病的 加入 你 在 十 分钟 . “
我十分钟后就到。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [kreg] ?
“ **What about Craig ?**
“ 什么 关于 克雷格 ?
克雷格怎么样了?

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **the Professor enquired** .
“ 这 教授 询问 .
“教授问道。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
“ **I am seeing to him** , ” **Quest replied** .
“ 我 是 看到 到 他 , ” 寻求 回复 .
“我正在照顾他,”奎斯特回答道。

[ˈlɛnəə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Lenora hesitated .
莱诺拉 犹豫了一下 .
莱诺拉犹豫了一下。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪsk] ?
“ **Isn't it rather a risk ?**
“ 不是 它 相当 一个 风险 ?
“这难道不是一种冒险吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
“ **she whispered fearfully** .
“ 她 低声说道 恐惧地 .
她恐惧地低语道。

[kwɛsts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɜ:rn] .

Quest's face was suddenly stern .
任务的 脸 曾是 突然 船尾 .

奎斯特的脸色突然变得严肃起来。

“ [kreg] [ɪz] ['gʊʊŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Craig is going back with us , ” he said .
“ 克雷格 是 去 后退 和 我们 , ” 他 说 .

“克雷格要和我们一起回去,”他说。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)] , ['lɛnə] .

“ I'll be careful , Lenora .
“ 患病的 是 小心 , 莱诺拉 .

“我会小心的, 莱诺拉。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .

Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

“ [hi:; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

“ He strolled out of the tent and came back again .
“ 他 漫步 出去 的 这 帐篷 和 来了 后退 再次 .

他走出帐篷, 然后又走了回来。

“ [ðə; ði] ['kəʊsts] [klɪr] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“ The coast's clear , ” he announced .
“ 这 海岸的 清除 , ” 他 宣布 .

“安全了,”他宣布道。

“ [ɔ:f] [ju:; jʊ][gəʊ]

“ Off you go
“ 离开 你 去

“走吧.....”

[wʌn] ['mʊʊmənt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

One moment , ” he added ,
一 片刻 , ” 他 额外 ,

“稍等片刻,”他补充道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɑ:ks] [ʌ; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌ; əv][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

“ there are some papers in this little box of mine which one of you ought to

[teɪk] [ker] [ʌ; əv] .

take care of .
拿 关心 的 .

“我的这个小盒子里有一些文件, 你们其中一人应该好好保管一下。”

“ [hi:; hi] [bent] ['heɪstɪli] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɑ:lɪt] , [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

“ He bent hastily over the little wallet , which never left him .
“ 他 弯曲 草草 超过 这 小的 钱包 , 哪个 绝不 左边 他 .

他急忙弯腰去拿那个他一直随身携带的小钱包。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [eksklə'meɪʃn] [brʊʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .

Suddenly a little exclamation broke from his lips .
突然 一个 小的 感叹 打破 从 他的 嘴唇 .

突然, 他嘴里发出了一声小小的惊叹。

[ðə; ði] [prə'fesər] [piəd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .

The Professor peered over his shoulder .
这 教授 窥视 超过 他的 肩膀 .

教授从肩后探出头来。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

“那是什​​么？ ”

“ [kwɛst] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
“ **Quest never said a word** .
“ 寻求 绝不 说 一个 单词 。

“奎斯特一句话也没说。”

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:lɪt] [hi:; hi] [dru:] [ʌʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bɔ:ks] ,
From one of the spaces of the wallet he drew out a small black box ,
从 一 的 这 空间 的 这 钱包 他 画 出去 一个 小的 黑色的 盒子 ,
他从钱包的一个隔层里掏出一个黑色小盒子，

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [held] [ʌʊt] [ðə; ði] [kɑ:rd] .
removed the lid and held out the card .
已移除 这 盖 和 握住 出去 这 卡片 .
揭开盖子，拿出卡片。

[ðeɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] :
They read it together :
他们 读 它 一起 :

他们一起读了这本书：

“ [fu:lz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
“ **Fools , all of you !**
“ 傻瓜 , 全部 的 你 !

你们都是傻瓜！

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [dɪ'fi:ts] [jʊr; jər] ['pju:ni] ['efərts] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
The cunning of the ages defeats your puny efforts at every turn .
这 狡猾 的 这 年龄 失败 你的 弱小 努力 在 每一个 转动 :
古老的智慧让你的微弱努力处处受挫。

“ [ðə; ði] [hændz] !
“ **The Hands !**
“ 这 手 !

“双手！

“ [ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [prə'fɛsə:z] [lɪps] [blæntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] .
“ **Even the Professor's lips blanched a little as he read** .
“ 甚至 这 教授们 嘴唇 焯水 一个 小的 作为 他 读 :
“就连教授读到这里时，嘴唇都微微泛白了。”

[kwɛst] , [haʊ'evər] , [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] .
Quest , however , seemed suddenly furious .
寻求 , 然而 , 似乎 突然 狂怒 .
然而，奎斯特似乎突然勃然大怒。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:ks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
He tore the card and the box to pieces ,
他 撕裂 这 卡片 和 这 盒子 到 件 ,
他把卡片和盒子撕成了碎片。

[flʌŋ] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
flung them into a corner of the tent and drew a revolver from his
扔 他们 进入 一个 角落 的 这 帐篷 和 画 一个 左轮手枪 从 他的
['pɔ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
他把东西扔到帐篷角落里，然后从口袋里掏出一把左轮手枪。

“ [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]
“ **This time** , ” **he exclaimed** , “ **we are going to make an end of the Hands**
“ 这 时间 , ” 他 惊呼 , “ 我们 是 去 到 制作 一个 结尾 的 这 手
!
!
!

“这一次,”他高声说道,“我们一定要彻底消灭‘双手’!”

[aʊt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [naʊ] , [ˈɡæːlɪz] .
Out you go now , girls .
出去 你 去 现在 , 女孩们 :

姑娘们,你们可以出去了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [θɪŋz] [ʌp] .
You can leave me to finish things up .
你 能 离开 我 到 结束 事物 向上 :

你可以让我自己把事情做完。

” [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
“ **One by one they stole along the path** .
“ 一 经过 一 他们 偷窃 沿着 这 小路 :

他们一个接一个地沿着小路偷偷摸摸地走着。

[kwɛst] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɛm; ðəm] [dɪsə'pɪr] .
Quest came out and watched them disappear .
寻求 来了 出去 和 观看 他们 消失 :

奎斯特出来后,眼睁睁地看着他们消失。

[ðen] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['kreɪgz] [tent] .
Then he gripped his revolver firmly in his hand and turned towards Craig's tent .
然后 他 紧握 他的 左轮手枪 牢牢 在 他的 手 和 转向 向 克雷格的 帐篷 :

然后他紧紧握住手中的左轮手枪,转身走向克雷格的帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
There was something in the breathless stillness of the place , at that moment ,
那里 曾是 某物 在 这 喘不过气 寂静 的 这 地方 , 在 那 片刻 ,
那一刻,周围一片令人窒息的寂静中,似乎蕴藏着某种东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] .
which seemed almost a presage of coming disaster .
哪个 似乎 几乎 一个 预示 的 未来 灾难 :

这似乎预示着即将到来的灾难。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [waɪ] , [kwɛsts] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
Without knowing exactly why , Quest's fingers tightened on the butt of his weapon .
没有 会心 确切地 为什么 , 任务的 手指 收紧 在 这 屁股 的 他的 武器 :

奎斯特不知道自己为什么会这样,但他的手指却不由自主地紧紧握住了武器的枪柄。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ɡroʊθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
Then , from the thick growth by the side of the clearing ,
然后 , 从 这 厚的 生长 经过 这 边 的 这 清理 ,

然后,从林间空地旁茂密的植被中,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃeɪp] [stiːl] [aʊt][ænd; ənd] [ˈvænɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kreɪgz] [tent] .
he saw a dark shape steal out and vanish in the direction of Craig's tent .
他 锯 一个 黑暗的 形状 偷 出去 和 消失 在 这 方向 的 克雷格的 帐篷 :

他看到一个黑影悄悄溜出去,朝着克雷格的帐篷方向消失了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ˈpʌz(ə)ld] .
He came to a standstill , puzzled .
他 来了 到 一个 停顿 , 困惑 :

他愣住了,一脸困惑。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːmə] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn]
There had been rumours of lions all day , but the Professor had been
那里 有 到过 谣言 的 狮子 全部 天 , 但 这 教授 有 到过
[ɪnˈkredʒələs] .
incredulous .
难以置信 .

一整天都有关于狮子的传闻，但教授一直不相信。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈskersli] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][prəːbəˈbɪləti][ʌv; əv]
The nature of the country , he thought , scarcely favoured the probability of
这 自然 的 这 国家 , 他 想法 , 几乎 受青睐 这 可能性 的
[ðer; ðær] [ˈprez(ə)ns] .
their presence .
他们的 在场 .

他认为，这个国家的性质很难让他们出现。

[ðen] [ðə; ði] [stɪl] , [ˈhevi] [er] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rent] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Then the still , heavy air was suddenly rent by a wild scream of horror .
然后 这 仍然 , 重的 空气 曾是 突然 租 经过 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 .

突然，寂静沉闷的空气被一声凄厉的尖叫声撕裂。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] , [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts]
Across the narrow opening the creature had reappeared , carrying something in its
穿过 这 狭窄的 开幕 这 生物 有 再次出现 , 携带 某物 在 它是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

那生物再次出现在狭窄的缝隙对面，嘴里叼着什么东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [vent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈjelz] .
something which gave vent all the time to the most awful yells .
某物 哪个 给予 发泄 全部 这 时间 到 这 最多 可怕 喊叫 .

它时刻都成了发出最可怕叫喊声的宣泄口。

[kwɛst] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɑːn] [tʃæns] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌŋ] .
Quest fired his revolver on chance and broke into a run .
寻求 被解雇 他的 左轮手枪 在 机会 和 打破 进入 一个 跑步 .

奎斯特偶然间开了一枪，然后拔腿就跑。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] - , [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðer; ðær] [iːˈvniŋ] [əˈmjuːzmənt] , [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
Already the Mongars , disturbed in their evening amusement , were breaking into
已经 这 - , 不安 在 他们的 晚上 娱乐 , 是 打破 进入
[ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ɪn] [tʃeɪs] .
the undergrowth in chase .
这 灌木丛 在 追赶 .

蒙加尔人正在享受傍晚的娱乐，却被打扰了，他们已经冲进灌木丛中追逐起来。

[kwɛst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
Quest came to a standstill .
寻求 来了 到 一个 停顿 .

探索陷入了停滞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈkreɪgz] [tent] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [ɪˈfuːd] !
It was from Craig's tent that the beast had issued !
它 曾是 从 克雷格的 帐篷 那 这 兽 有 发布 !

那头野兽是从克雷格的帐篷里出来的！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] .
He turned slowly around .
他 转向 缓慢地 大约 .

他缓缓转过身去。

[ɪf] [kreg] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [baɪ][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ə; eɪ] [deθ] ,
If Craig had indeed paid for his crimes by so horrible a death ,
如果 克雷格 有 的确 有薪酬的 为了 他的 犯罪 经过 所以 可怕 一个 死亡 ,
如果克雷格真的因为他的罪行而付出了如此惨烈的代价,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
there was all the more reason why they should make their escape in the general
那里 曾是 全部 这 更多的 原因 为什么 他们 应该 制作 他们的 逃脱 在 这 一般的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
他们更有理由趁着混乱逃跑。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
and make it quickly .
和 制作 它 迅速地 .
并且要尽快完成。

[hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] .
He retraced his steps .
他 重走 他的 步骤 .
他原路返回。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] .
The sound of shouting voices grew less and less distinct .
这 声音 的 喊叫 声音 生长 较少的 和 较少的 清楚的 .
喊叫声越来越模糊。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When he reached the meeting place , he found the Professor standing at the
什么时候 他 达到 这 会议 地方 , 他 成立 这 教授 常设 在 这
[ˈkɔ:rənər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
corner with the rest .
角落 和 这 休息 .
当他到达集合地点时, 发现教授和其他人一起站在角落里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [kjuəri'a:səti] .
His face showed signs of the most lively curiosity .
他的 脸 显示 标志 的 这 最多 热闹 好奇心 .
他脸上露出了极其活跃的好奇表情。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈlaɪən]
" **From the commotion , he announced , I believe that , after all , a lion**
" 从 这 骚动 , " 他 宣布 , " 我 相信 那 , 后 全部 , 一个 狮子
[hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .
has visited the camp .
有 到访 这 营 .
“从这骚动来看,”他宣布道, “我相信, 果然有一头狮子光顾了营地。”

[ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
The cries which we have heard were distinctly the cries of a native .
这 哭泣 哪个 我们 有 听到 是 明显地 这 哭泣 的 一个 本国的 .
我们听到的哭喊声, 显然是当地人的哭喊声。

" [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Quest shook his head** .
" 寻求 摇晃 他的 头 .
奎斯特摇了摇头。

" [ə; eɪ][ˈlaɪənz] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **A lion's been here all right , he said ,**
" 一个 狮子的 到过 这里 全部 正确的 , " 他 说 ,
“确实有狮子来过这里,”他说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ and he has finished our little job for us .
“ 和 他 有 完成的 我们的 小的 工作 为了 我们 :
“他已经帮我们完成了我们的小任务。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kreg] .
That was Craig .
那 曾是 克雷格 .

那是克雷格。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kreɪgz] [tent] .
I saw him come out of Craig's tent .
我 锯 他 来 出去 的 克雷格的 帐篷 .

我看到他从克雷格的帐篷里出来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['du:biəs] .
“ The Professor was dubious .
“ 这 教授 曾是 可疑 .

教授对此表示怀疑。

“ [maɪ] [frend] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ My friend , “ he said , “ you are mistaken .
“ 我的 朋友 , “ 他 说 , “ 你 是 错误 .

“我的朋友,”他说,“你错了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑ:ŋɡɑ:r][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
There is nothing more characteristic and distinct than the Mongar cry of fear .
那里 是 没有什么 更多的 特征 和 清楚的 比 这 蒙加尔 哭 的 害怕 .

蒙加人的恐惧哭喊声, 没有比这更具特色和鲜明的了。

[ðeɪ] ['seldəm] [ju:z][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
They seldom use it except in the face of death .
他们 很少 使用 它 除了 在 这 脸 的 死亡 .

他们很少使用它, 除非面临死亡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑ:ŋɡɑ:r] .
That was the cry of a native Mongar .
那 曾是 这 哭 的 一个 本国的 蒙加尔 .

那是蒙加尔族人的呼喊声。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kreg] , [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tri:] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dwɔ:ft] ['æloʊ] ?
As for Craig , well , you see that tree that looks like a dwarfed aloe ?
作为 为了 克雷格 , 出色地 , 你 看 那 树 那 看起来 喜欢 一个 矮小的 芦荟 ?

至于克雷格, 你看到那棵看起来像矮芦荟的树了吗?

“ [kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Quest nodded .
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
“ What about it ? “
“ 什么 关于 它 ? “

“那又怎样? ”

“ [kreg] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
“ Craig was lying there ten minutes ago .
“ 克雷格 曾是 说谎 那里 十 分钟 前 .

“十分钟前, 克雷格还躺在那里。”

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
He sprang up when he heard the yells from the encampment ,
他 弹簧 向上什么时候 他 听到 这 喊叫 从 这 营地 ,

他听到营地里的喊叫声, 立刻跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][ðər; ðər] [naʊ] . “
but I believe he is there now . ”
但 我 相信 他 是 那里 现在 . ”

但我相信他现在在那里。

“ [gɑ:t][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **Got the horses all right** ?
” 得到 这 马匹 全部 正确的 ?

“马匹都安全吗? ”

“ [kwɛst] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **Quest enquired** .
” 寻求 询问 .

奎斯特问道。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] .
“ **Everything is waiting , “ the Professor replied** .
” 一切 是 等待 , ” 这 教授 回复 .

“一切都在等待,”教授回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [traɪ] , [ðen] , “ [kwɛst] [dɪˈklerd] .
“ **I'll have one more try , then , “ Quest declared** .
” 患病的 有 一 更多的 尝试 , 然后 , ” 寻求 声明 .

“那我再试一次,”奎斯特说道。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈsləʊli] [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər]
He made his way slowly through the undergrowth to the spot which the Professor
他 制成 他的 方式 缓慢地 通过 这 灌木丛 到 这 点 哪个 这 教授
[hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
had indicated .
有 表明的 .

他慢慢地穿过灌木丛，来到教授指认的地点。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
Close to the trunk of a tree Craig was standing .
关闭 到 这 树干 的 一个 树 克雷格 曾是 常设 .

克雷格站在一棵树干附近。

- [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Feerda was on her knees before him .
- 曾是 在 她 膝盖 前 他 .

菲尔达跪在他面前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
She was speaking to him in broken English .
她 曾是 请讲 到 他 在 破碎的 英语 .

她用蹩脚的英语和他说话。

“ [dɪr] [ˈmæstər] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jɔr; jər] [sleɪv] .
“ **Dear master , you shall listen to your slave** .
” 亲爱的 掌握 , 你 将 听 到 你的 奴隶 .

“亲爱的主人，您应该听从奴隶的话。”

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈenəmi] .
These people are your enemies .
这些 人们 是 你的 敌人 .

这些人是你的敌人。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ˈʊʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
It would be all over in a few minutes .
它 会 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内就会结束。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
You have but to say the word .
你 有 但 到 说 这 单词 :

你只需开口即可。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
My father is eager for it .
我的 父亲 是 渴望的 为了 它 :

我父亲非常渴望得到它。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] .
No one would ever know .
不 一 会 曾经 知道 :

谁也不会知道。

" [kreg] [ˈpætid] [hɜːr; hər] [hed] .
" Craig patted her head .
" 克雷格 轻拍 她 头 :

克雷格拍了拍她的头。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [dɪˈspɑːndənsi] .
His tone was filled with the deepest despondency .
他的 语气 曾是 已填 和 这 最深处 沮丧 :

他的语气充满了极度的沮丧。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" It is impossible , Feerda , " he said .
" 它 是 不可能的 , - , " 他 说 :

“这不可能，菲尔达，”他说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
" You do not understand .
" 你 做 不是 理解 :

你不明白。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I cannot tell you everything .
我 不能 告诉 你 一切 :

我无法把所有事情都告诉你。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Sometimes I almost think that the best thing I could do would be to return
有时 我 几乎 思考 那 这 最好的 事物 我 可以 做 会 是 到 返回
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] . "
with them to the countries you know nothing of . "
和 他们 到 这 国家 你 知道 没有什么 的 : "

有时我甚至觉得，我能做的最好的事就是和他们一起回到你一无所知的国家。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈeni] [wei] , " [kwɛst] [dɪˈklerd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ]
" That's what you are going to do , any way , " Quest declared , suddenly making
" 那就是 什么 你 是 去 到 做 , 任何 方式 , " 寻求 声明 , 突然 制作
[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
his appearance .
他的 外貌 :

“无论如何，你最终都会这么做的，”奎斯特突然出现，宣布道。

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

“举起手来！ ”

” [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [kreg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
” He covered Craig with his revolver ,
” 他 涵盖 克雷格 和 他的 左轮手枪 ;
他用左轮手枪指着克雷格,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈfɔːr] - [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but his arm was scarcely extended before Feerda sprang at him like a little
但 他的 手臂 曾是 几乎 扩展 前 - 弹簧 在 他 喜欢 一个 小的
[waɪld] - [kæt] .
wild - cat .
荒野 - 猫 .

但他的手臂还没来得及伸出，菲尔达就如同野猫一般扑向了他。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɜːr; həʀ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
He gripped her with his left arm and held her away with difficulty .
他 紧握 她 和 他的 左边 手臂 和 握住 她 离开 和 困难 .
他用左臂紧紧抓住她，费力地将她拉开。

” [kreg] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
” Craig , ” he continued , ” you're coming with us .
” 克雷格 , ” 他 持续 , ” 你是 未来 和 我们 .
“克雷格,”他继续说道,“你跟我们一起去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
You know the way to Port Said and we want you — you know why .
你 知道 这 方式 到 港口 说 和 我们 想 你 — 你 知道 为什么 .
你知道去塞得港的路，我们需要你——你知道为什么。

[ʌnˈtaɪ] [ðæt] [sæʃ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [weɪst] .
Untie that sash from your waist .
解开 那 窗扇 从 你的 腰部 .
解开腰间的腰带。

[ˈkwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !
迅速地!

” [kreg] [əuˈbeɪd] .
” Craig obeyed .
” 克雷格 服从 .
克雷格服从了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈstjuːpɪfaɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]
He had the stupefied air of a man who has lost for the time his
他 有 这 目瞪口呆 空气 的 一个 男人 WHO 有 丢失的 为了 这 时间 他的
[vɒʊˈlɪ(ə)n] .
volition .
意志 .

他一副茫然无措的样子，仿佛暂时失去了意志。

” [taɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ” [kwɛst] [ˈɔːrdərd] .
” Tie it to the tree , ” Quest ordered .
” 领带 它 到 这 树 , ” 寻求 订购 .
“把它绑在树上,”奎斯特命令道。

” [liːv] [ruːm] [ɪˈnʌf] .
” Leave room enough .
” 离开 房间 足够的 .
“留出足够的空间。”

“ [kreg] [dɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tuːld] .
“ **Craig did as he was told** .
“ 克雷格 做过 作为 他 曾是 讲述 。

克雷格照做了。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [lu:s] ['endz] [ʌp] .
Then he turned and held the loose ends up .
然后 他 转向 和 握住 这 松动的 结束 向上 。

然后他转身，把散落的线头举了起来。

[kwest] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi; hi] [pʊʃt] - [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
Quest lowered his revolver for a moment as he pushed Feerda toward it .
寻求 降低 他的 左轮手枪 为了 一个 片刻 作为 他 推动 - 朝向 它 。

奎斯特将左轮手枪放下片刻，同时将菲尔达推向它。

[kreg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [sprɪŋ] , [ri:tft] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʌər] [ə'weɪ]
Craig , with a wonderful spring , reached his side and kicked the revolver away
克雷格 , 和 一个 精彩的 春天 , 达到 他的 边 和 踢 这 左轮手枪 离开
.
:
.

克雷格身形一跃，伸手一脚踢开了左轮手枪。

[bɪ'fɔ:r] [kwest] [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [stu:p] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] ,
Before Quest could even stoop to recover it ,
前 寻求 可以 甚至 哈腰 到 恢复 它 ,

Quest 还没来得及费力去回收它，

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [naɪf] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
he saw the glitter of the other's knife pressed against his chest .
他 锯 这 闪光 的 这 其他的 刀 按下 反对 他的 胸部 。

他看到对方的刀刃抵着他的胸口，闪着寒光。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [kreg] [dɪ'klerd] .
“ **Listen , ” Craig declared** .
“ 听 , ” 克雷格 声明 。

“听着，”克雷格说道。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **I've made up my mind** .
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 。

我已经下定决心了。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tu; tə] [ə'merɪkə] .
I won't go back to America .
我 惯于 去 后退 到 美国 。

我不会回美国。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [ɔ:][ɪ'oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I've had enough of being hunted all over the world .
我已经 有 足够的 的 存在 猎杀 全部 超过 这 世界 。

我受够了在全世界被追捕。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . “
This time I think I'll rid myself of one of you , at any rate . ”
这 时间 我 思考 患病的摆脱 我 的 一 的 你 , 在 任何 速度 。

这次我至少能除掉你们其中一个。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Will you ?**
“ 将要 你 ？

“你会？

“ [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt][kreg] [lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

“ The interruption was so unexpected that Craig lost his nerve .

“ 这 中断 曾是 所以 意外 那 克雷格 丢失的 他的 神经 .

“这次打断来得太突然，克雷格顿时慌了神。”

[θruː] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] , [ˈlenə-ə] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]

Through an opening in the trees , only a few feet away , Lenora had suddenly

通过 一个 开幕 在 这 树木 , 仅有的 一个 很少 脚 离开 , 莱诺拉 有 突然

[əˈpɪrd] .

appeared .

出现 .

莱诺拉突然出现在几英尺外的树丛缝隙中。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [held][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] ; [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔːk] .

She , too , held a revolver ; her hand was as steady as a rock .

她 , 也 , 握住 一个 左轮手枪 ; 她 手 曾是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 .

她手里也拿着一把左轮手枪；她的手稳如磐石。

“ [draːp][jɔːr; jər] [naɪf] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [kreg] .

“ Drop your knife , “ she ordered Craig .

“ 降低 你的 刀 , “ 她 订购 克雷格 .

“放下你的刀，”她命令克雷格。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [heɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .

He obeyed without hesitation .

他 服从 没有 犹豫 .

他毫不犹豫地服从了。

“ [naʊ] [taɪ][ðə; ði] [sæʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“ Now tie the sash around the girl .

“ 现在 领带 这 窗扇 大约 这 女孩 .

“现在把腰带系在女孩身上。”

“ [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [məˈkænɪkli] .

“ He obeyed mechanically .

“ 他 服从 机械地 .

他机械地服从了命令。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪrslɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [kwɛsts] [ˈefərts] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,

Feerda , who had been fiercely resisting Quest's efforts to hold her ,

- , WHO 有 到过 激烈地 抵抗 任务的 努力 到 抓住 她 ,

菲尔达一直在拼命反抗奎斯特试图抓住她的企图，

[ˈjiːldɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kreg] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

yielded without a struggle as soon as Craig touched her .

产生 没有 一个 斗争 作为 很快 作为 克雷格 感动 她 .

克雷格一碰她，她就毫不挣扎地屈服了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [rɪˈproʊtʃ] .

She looked at him , however , with bitter reproach .

她 看起来 在 他 , 然而 , 和 苦的 责备 .

然而，她却带着愤恨的责备目光看着他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [taɪ][em ˈiː] [hɪr] ?

“ You would tie me here ?

“ 你 会 领带 我 这里 ?

“你们要把我绑在这里吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ she murmured .

“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em 'i:] ?
“ **You would leave me ?**
“ 你 会 离开 我 ？

你会离开我吗？

“ - , [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['dɔ:tər] , [ˈlɪsnz] [ɪn'ræptʃərd] [tu:; tə] ['kreɪgz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]
“ **FEERDA , THE CHIEF'S DAUGHTER , LISTENS ENRAPTURED TO CRAIG'S TALES OF**
“ - , 这 酋长的 女儿 , 听着 眉飞色舞 到 克雷格的 故事 的
[ˈfɑ:rəweɪ] [ə'merɪkə] .
FARAWAY AMERICA .
离这很远 美国 .

“酋长的女儿菲达听着克雷格讲述遥远的美国的故事，听得入了迷。”

[kreg] ['fræntɪkli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['dræɡɪŋ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [kɑ:r] .
CRAIG FRANTICALLY ASSISTED IN DRAGGING PEOPLE FROM THE BURNING CAR .
克雷格 疯狂地 协助 在 拖拽 人们 从 这 燃烧 车 .

克雷格拼命帮忙把人从燃烧的汽车里拖出来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [feɪt] , “ [kreg] ['mʌtəd] .
“ **It is Fate , “ Craig muttered .**
“ 它 是 命运 , “ 克雷格 低声说道 .

“这就是命运，”克雷格喃喃自语道。

“ [aɪ][eɪ 'em][wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , - .
“ **I am worn out with trying to escape , Feerda .**
“ 我 是 磨损 出去 和 尝试 到 逃脱 , - .

“费尔达，我逃跑失败得精疲力竭了。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [su:n] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] .
They will come soon and release you .
他们 将要 来 很快 和 发布 你 .

他们很快就会来释放你。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [ˈri:k] , [bʌt; bət] [kwest] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gæg] [ʌv; əv]
“ **She opened her lips to shriek , but Quest , who had made a gag of**
“ 她 打开 她 嘴唇 到 尖叫 , 但 寻求 , WHO 有 制成 一个 插科打诨 的
[hɜ:r; hər] ['lɪnɪn] [hed] - [dres] ,
her linen head - dress ,
她 亚麻布 头 - 裙子 ,

她张开嘴想尖叫，但奎斯特用亚麻头巾堵住了她的嘴，

[θrʌst] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
thrust it suddenly into her mouth .
推力 它 突然 进入 她 嘴 .

突然，他猛地将那东西塞进了她的嘴里。

[hi:; hi] [tʊk] [kreg] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
He took Craig by the collar and led him to the spot where the others
他 采取 克雷格 经过 这 衣领 和 引领 他 到 这 点 在哪里 这 其他的
[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .
were waiting .
是 等待 .

他揪住克雷格的衣领，把他带到其他人等候的地方。

[ðeɪ] [ˈhɔ:stɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
They hoisted him on to a horse .
他们 吊起 他 在 到 一个 马 .

他们把他抬上一匹马。

[ɔ:ˈredi] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Already behind them they could see the flare of the torches from the
已经 在后面 他们 他们 可以 看 这 耀斑 的 这 火炬 从 这
[rɪˈtʃ:rnɪŋ] - .
returning Mongars .
返回 - .

他们已经可以看到身后返回的蒙加尔人手中的火把的火光。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] , ” [kwest] [ˈwɪspəd] .

“ **You know the way to Port Said , ” Quest whispered** .
“ 你 知道 这 方式 到 港口 说 , ” 寻求 低声说道 .

“你知道去塞得港的路,”奎斯特低声说道。

“ [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:d] [ju: ˈes][ðer; ðər] .

“ **See that you lead us there** .
“ 看 那 你 带领 我们 那里 .

“请你带领我们去那里。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .

There will be trouble , mind , if you don't .
那里 将要 是 麻烦 , 头脑 , 如果 你 不 .

注意,如果你不这样做,就会有麻烦。

“ [kreg] [meɪd] [noʊ][rɪˈplai] .

“ **Craig made no reply** .
“ 克雷格 制成 不 回复 .

克雷格没有回答。

[hi:; hi][rouɪd] [ɔ:f] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tru:p] , [ˈkʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [kwests] [rɪˈvɑ:lvr] .
He rode off in front of the little troop , covered all the time by Quest's revolver .
他 骑 离开 在 正面 的 这 小的 部队 , 涵盖 全部 这 时间 经过 任务的 左轮手枪 .

他骑马走在小队前面,始终有奎斯特的左轮手枪掩护着他。

[ˈveri] [su:n] [ðei] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdezərt] .

Very soon they were out of the jungle and in the open desert .
非常 很快 他们 是 出去 的 这 丛林 和 在 这 打开 沙漠 .

很快,他们就走出了丛林,来到了开阔的沙漠中。

[kwest] [ləkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈi:zɪli] .

Quest looked behind him uneasily .
寻求 看起来 在后面 他 不安地 .

奎斯特不安地回头看了一眼。

“ [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rou] [ðouz] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,

“ **To judge by the row those fellows are making , ” he remarked** ,
“ 到 法官 经过 这 排 那些 伙伴们 是 制作 , ” 他 评论 ,

“从那几个家伙吵成什么样来看,”他说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪv] [faʊnd] - [ɔ:ˈredi] . ”

“ **I should think that they've found Feerda already** . ”
“ 我 应该 思考 那 他们有 成立 - 已经 . ”

“我想他们应该已经找到菲尔达了。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈɡreɪvli] ,

“ **In that case , ” the Professor said gravely** ,
“ 在 那 案件 , ” 这 教授 说 严重地 ,

“既然如此,”教授严肃地说。

“ [let][em ˈi:] [rekəˈmend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

“ **let me recommend you to push on as fast as possible** .
“ 让 我 推荐 你 到 推 在 作为 快速地 作为 可能的 .

“我建议你尽快推进。”

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesər] [reɪzd] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [ˈfɔ:rwərd] .
Often the Professor raised himself in his saddle and peered forward .
经常 这 教授 提高 他自己 在 他的 鞍 和 窥视 向前 .

教授经常挺直身子，向前凝视。

“ [ðɪs] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [wəd] [mɑ:rtɪ] [æt; ət] [naɪt] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ This column of soldiers would march at night , ” he remarked .
“ 这 柱子 的 士兵 会 行进 在 夜晚 , ” 他 评论 .
“这支士兵队伍将在夜间行军,”他说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈhoʊpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] .
“ I am hoping all the time that we may meet them .
“ 我 是 希望 全部 这 时间 那 我们 可能 见面 他们 .
“我一直都希望我们能见到他们。”

“ [kwest] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [left] [ɔ:f] [ˈwatɪŋ] [kreg] .
“ Quest fell a little behind to his side , although he never left off watching Craig .
“ 寻求 跌倒 一个 小的 在后面 到 他的 边 , 虽然 他 绝不 左边 离开 观看 克雷格 .
“奎斯特稍微落后于他，但他从未停止关注克雷格。

“ [lʊk] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [prəˈfesər] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Look behind you , Professor , ” he whispered .
“ 看 在后面 你 , 教授 , ” 他 低声说道 .
“教授，看看你身后,”他低声说道。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [speks] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
In the far distance were a number of little black specks , growing every moment
在 这 远的 距离 是 一个 数字 的 小的 黑色的 斑点 , 生长 每一个 片刻
[ˈlɑ:rdʒər] .
larger .
更大的 .

远处有许多黑色小点，而且每过一刻都在变大。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] , [lɔ:ŋ] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Even at that moment they heard the low , long call of the Mongars .
甚至 在 那 片刻 他们 听到 这 低的 , 长的 称呼 的 这 - .
就在那一刻，他们听到了蒙加尔人低沉悠长的呼喊声。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes] , ” [kwest] [ˈmʌtəd] .
“ They are gaining on us , ” Quest muttered .
“ 他们 是 获得 在 我们 , ” 寻求 低声说道 .
“他们正在追赶我们,”奎斯特低声说道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [waɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bent] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
The two girls , white though they were , bent over their horses .
这 二 女孩们 , 白色的 尽管 他们 是 , 弯曲 超过 他们的 马匹 .
两个女孩虽然皮肤白皙，却弯腰照料她们的马。

“ [wi:l] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] , ” [kwest] [kənˈtɪnju:d] ,
“ We'll stick to it till the last moment , ” Quest continued ,
“ 出色地 戳 到 它 直到 这 最后的 片刻 , ” 寻求 持续 ,
“我们会坚持到最后一刻,”奎斯特继续说道。

“ [ðen] [wi:l] [tɜ:rn][ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
“ then we'll turn and let them have it .
“ 然后 出色地 转动 和 让 他们 有 它 .
“然后我们就会反击，让他们尝尝苦头。”

“ [ðeɪ] [ˈreɪst] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] .
“ They raced on for another mile or more .
“ 他们 比赛 在 为了 其他 英里 或者 更多的 .
他们又跑了一英里或更远。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhwaɪslɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

A bullet whistled over their heads .
一个 子弹 吹口哨 超过 他们的 头部 .

一颗子弹从他们头顶呼啸而过。

[kwɛst] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] .

Quest tightened his reins .
寻求 收紧 他的 缰绳 .

奎斯特勒紧了缰绳。

“ [noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“ No good , ” he sighed .
“ 不 好的 , ” 他 叹了口气 .

“不行,”他叹了口气。

“ [wiːd] [ˈbetər] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [prəˈfesər] .

“ We'd better stay and fight it out , Professor .
“ 我们会 更好的 停留 和 斗争 它 出去 , 教授 .

“教授，我们最好留下来战斗到底。”

[stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɛnə-ə] .

Stick close to me , Lenora .
戳 关闭 到 我 , 莱诺拉 .

莱诺拉，跟紧我。

“ [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪsˈmaʊntɪd] .

“ They drew up and hastily dismounted .
“ 他们 画 向上 和 草草 下马 .

他们收拾好东西，匆匆下马。

[ðə; ði] - [kloʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

The Mongars closed in around them .
这 - 关闭 在 大约 他们 .

蒙加尔人将他们团团围住。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

A cloud had drifted in front of the moon ,
一个 云 有 漂移 在 正面 的 这 月亮 ,

一朵云飘到了月亮前面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] .

and in the darkness it was almost impossible to see their whereabouts .
和 在 这 黑暗 它 曾是 几乎 不可能的 到 看 他们的 下落 .

在黑暗中，几乎不可能看清他们的位置。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [vɔɪs] .

They heard the Chief's voice .
他们 听到 这 酋长的 嗓音 .

他们听到了酋长的声音。

“ [ʃuːt] [fɜːrst] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreg] !

“ Shoot first that dog of a Craig !
“ 射击 第一的 那 狗 的 一个 克雷格 !

“先毙了那个狗克雷格！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːk] .

“ There was a shriek .
“ 那里 曾是 一个 尖叫 .

“一声尖叫。”

[ˈsʌd(ə)nli] - , [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪˈvɪz(ə)n] .

Suddenly Feerda , breaking loose from the others , raced across the little division .
突然 - , 打破 松动的 从 这 其他的 , 比赛 穿过 这 小的 分配 .

突然，菲尔达挣脱了其他人的束缚，飞快地穿过了小隔间。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] .
She flung herself from her horse .
她 扔 她自己 从 她 马 ；

她从马上跳了下来。

“ [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t] [ˈfeɪθləs] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ Tell my father that you were not faithless , ” she pleaded .
“ 告诉 我的 父亲 那 你 是 不是 不忠 , ” 她 恳求 ；

“请告诉我父亲，你并没有背叛他，”她恳求道。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][na:t] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ They shall not kill you !
“ 他们 将 不是 杀 你 ！

“他们不能杀你！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈkreɪgz] [nek] .
“ She clung to Craig's neck .
“ 她 紧紧抓住 到 克雷格的 脖子 ；

她紧紧搂住克雷格的脖子。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
The bullets were beginning to whistle around them now .
这 子弹 是 开始 到 哨 大约 他们 现在 ；

子弹开始在他们周围呼啸而过。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
All of a sudden she threw up her arms .
全部 的 一个 突然 她 扔 向上 她 武器 ；

她突然举起了双臂。

[kreg] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri] , [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Craig , in a fury , turned around and fired into the darkness .
克雷格 , 在 一个 愤怒 , 转向 大约 和 被解雇 进入 这 黑暗 ；

克雷格怒不可遏，转身向黑暗中开枪。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'spəʊkən] [wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Then suddenly , as though on the bidding of some unspoken word , there was
然后 突然 , 作为 尽管 在 这 投标 的 一些 未说出口的 单词 , 那里 曾是

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsaɪləns] .
a queer silence .
一个 酷儿 沉默 ；

然后突然间，仿佛受到某种未说出口的指令，出现了一种奇怪的沉默。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [saʊnd] — [ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Every one was distinctly conscious of an alien sound — the soft thud of many
每一个 — 曾是 明显地 有意识的 的 一个 外星人 声音 — 这 柔软的砰的一声 的 许多

[ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ˈɡæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ;
horses ' feet galloping from the right ;
马匹 - 脚 疾驰 从 这 正确的 ；

每个人都清楚地意识到一种陌生的声音——右侧传来许多马蹄轻柔的奔跑声；

[ðen] [ə; eɪ] [ɑːrp] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
then a sharp , English voice of command .
然后 一个 锋利的 , 英语 噪音 的 命令 ；

然后是一个干脆利落的英语命令声。

“ [hoʊld][jɔːr; jər][ˈfaɪər] , [men] .
“ Hold your fire , men .
“ 抓住 你的 火 , 男人 ；

“停止射击，伙计们。”

[kloʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [left] [ðer; ðər] .
Close into the left there .
关闭 进入 这 左边 那里 .

靠近左边。

[ˈstedi] ！
Steady ！
稳定的 ！

稳定的！

" [ðə; ði] [klaʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊld] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .
" **The cloud suddenly rolled away from the moon** .
" 这 云 突然 滚动 离开 从 这 月亮 .

“云朵突然从月亮旁飘开了。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
A long line of horsemen were immediately visible .
一个 长的 线 的 骑兵 是 立即地 可见的 .

远处映入眼帘的是一长队骑兵。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [frʌnt] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] .
The officer in front rode forward .
这 官 在 正面 骑 向前 .

前面的军官骑马向前走。

" [draːp] [jɔːr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ɐnd] [səˈrendər] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈstɜːrnli] .
" **Drop your arms and surrender** , " **he ordered sternly** .
" 降低 你的 武器 和 投降 , " 他 订购 严厉地 .

“放下武器，投降！”他严厉地命令道。

[ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [aʊtˈhʌmbəd] [baɪ] [ˈtwenti] [tuː; tə] [wʌn] , [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
The Mongars , who were outnumbered by twenty to one , obeyed without hesitation .
这 - , WHO 是 寡不敌众 经过 二十 到 一 , 服从 没有 犹豫 .

蒙加尔人寡不敌众，毫不犹豫地服从了命令。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [iːv(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Their Chief seemed unconscious , even , of what had happened .
他们的 首席 似乎 无意识 , 甚至 , 的 什么 有 发生 .

他们的首领似乎对发生的事情毫无察觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] - , [hæf] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ɪn]
He was on his knees , bending over the body of Feerda , half supported in
他 曾是 在 他的 膝盖 , 弯曲 超过 这 身体 的 - , 一半 有 在

[ˈkreɪgz] [ɑːrmz] .
Craig's arms .
克雷格的 武器 .

他跪在地上，俯身看着菲尔达的遗体，半个身子靠在克雷格的臂弯里。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kwest] .
The officer turned to Quest .
这 官 转向 到 寻求 .

警官转向奎斯特。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [huː] [left] [pɔːrt] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaːŋgaːr] [kæmp] ?
" **Are you the party who left Port Said for the Mongar Camp ?**
" 是 你 这 派对 WHO 左边 港口 说 为了 这 蒙加尔 营 ?

“你们是离开塞得港前往蒙加尔营地的那批人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Quest **nodded** .
寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] — [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .
They took us into the jungle — just escaped .
他们 采取 我们 进入 这 丛林 — 只是 逃脱 .

“他们把我们带到丛林里——我们侥幸逃脱了。”

[ðeid] [kɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] , [ðoo] , [ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ɪf] [ju:; jʊ]
They'd caught us here , though , and I'm afraid we were about finished if you
他们会 捕捉 我们 这里 , 尽管 , 和 我是 害怕的 我们 是 关于 完成的 如果 你
[ˈhædnt] [kʌm] [ə'ɒ:n] .
hadn't come along .
之前没有 来 沿着 .

不过，他们在这里抓住了我们，如果你没来，恐怕我们就完蛋了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪ] — [wɪə(r)] [ə'merɪkən] . “
We are not English — we're American . “
我们 是 不是 英语 — 是 美国人 . “

我们不是英国人——我们是美国人。

“ [seɪm] [θɪŋ] , “ [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Same thing , “ the officer replied , as he held out his hand .
“ 相同的 事物 , “ 这 官 回复 , 作为 他 握住 出去 他的 手 .

“一样,”警官一边回答，一边伸出手。

“ [stæk] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [men] , “ [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .
Stack up their arms , men , “ he ordered , turning around .
“ 堆 向上 他们的 武器 , 男人 , “ 他 订购 , 转弯 大约 .

“把他们的武器堆起来，伙计们,”他转过身命令道。

“ [taɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:z] .
Tie them in twos .
领带 他们 在 二 .

“把它们两个两个绑在一起。”

[ˈdenɪs] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɑ:mɪ'seriət] ['kæməlz] .
Dennis , take the young ladies back to the commissariat camels .
丹尼斯 , 拿 这 年轻的 女士们 后退 到 这 粮食 骆驼 .

丹尼斯，带那两位小姐回到军需处的骆驼那里。

“ [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [dru:; ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
The Professor drew a little sigh .
这 教授 画 一个 小的 叹 .

教授轻轻叹了口气。

“ [kɑ:mɪ'seriət] !
Commissariat !
粮食 !

“粮食！

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
he murmured .
他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðæt] [saʊndz] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
That sounds most inviting .
那 声音 最多 邀请 .

“听起来非常诱人。”

“ [tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]

” **Chapter XIII**
” 章 十三

第十三章

- [ni:θ] [ˈaɪərn] [wi:lz]

’ **NEATH IRON WHEELS**
- 下方 铁 车轮

铁轮之下

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .

Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈʃɔ:rwərdz] [æt; ət]

Side by side they leaned over the rail of the steamer and gazed shorewards at
边 经过 边 他们 倾斜 超过 这 轨 的 这 汽船 和 凝视 向岸 在

[ðə; ði] [ˈsləʊli] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [si:n] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðəm; ðəm] .

the slowly unfolding scene before them .
这 缓慢地 展开 场景 前 他们 .

他们并肩倚在汽船的栏杆上，凝视着岸边缓缓展开的景象。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [prɪˈzɜ:rv] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈstætɪk] [ˈsaɪləns] .

For some time they had all preserved an almost ecstatic silence .
为了 一些 时间 他们 有 全部 保存完好 一个 几乎 欣喜若狂 沉默 .

一段时间以来，他们都保持着近乎狂喜的沉默。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hoʊm] [əˈgen] !

” **Oh , but it's good to see home again !**
” 哦 , 但 它是 好的 到 看 家 再次 !

“哦，能再次回家真好！ ”

” [ˈbɔ:rə] [saɪd] [æt; ət][ləst] .

” **Laura sighed at last** .
” 劳拉 叹了口气 在 最后的 .

劳拉终于叹了口气。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [kwɛst] [əˈgri:d] [ɪmˈfætɪkli] .

” **I'm with you , ” Quest agreed emphatically** .
” 我是 和 你 , ” 寻求 同意 强调地 .

“我同意你的看法，”奎斯特斩钉截铁地表示赞同。

“ [ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [pərˈhæps] ,

” **It's the wrong side of the continent , perhaps** ,
” 它是 这 错误的 边 的 这 大陆 , 也许 ,

“或许这是大陆的另一边吧。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈeɪkɪŋ] [tu:; tə][set][maɪ] [fʊt] [ɑ:n] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] [əˈgen] . ”

but I'm aching to set my foot on American soil again . ”
但 我是 疼痛 到 放 我的 脚 在 美国人 土壤 再次 . ”

但我渴望再次踏上美国的土地。

“ [ðɪs] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] !

” **This the wrong side of the continent !**
” 这 这 错误的 边 的 这 大陆 !

“这是大陆的另一边！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !

I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

” [ˈbɔːrə] [ɪkˈskleɪmd] ,
” Laura exclaimed ,
” 劳拉 惊呼 ,

劳拉惊呼道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksˈpəːzɪʃ(ə)n] [ɡliːmd] [ˈɔːlmoʊst]
pointing to where in the distance the buildings of the Exposition gleamed almost
指向 到 在哪里 在 这 距离 这 建筑物 的 这 展览 闪闪发光 几乎
[snəʊ] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈsʌŋˈjaɪn] .
snow - white in the dazzling sunshine .
雪 - 白色的 在 这 耀眼的 阳光 .

指向远处，世博会的建筑在耀眼的阳光下闪耀着近乎雪白的光芒。

” [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn][maɪ][laɪf] .
” Why , I have never seen anything so beautiful in my life .
” 为什么 , 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 在 我的 生活 .
“我这辈子都没见过这么美的东西。”

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪntəˈviːnd] [ˈeɪmiəbli] .
” The Professor intervened amiably .
” 这 教授 介入 友好地 .

教授友好地介入了此事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [ˌoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzɪd] [ˈlændwədʒ] .
His face , too , shone with pleasure as he gazed landwards .
他的 脸 , 也 , 闪耀 和 乐趣 作为 他 凝视 陆向 .

当他凝视着陆地时，脸上也洋溢着喜悦。

” [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [drɪˈklerd] .
” I agree with the young lady , ” he declared .
” 我 同意 和 这 年轻的 女士 , ” 他 声明 .

“我同意这位年轻女士的观点,”他说道。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [θrɑːb] [mɔːr] [ˈpɑːndərəsli] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
” The blood and sinews of life may seem to throb more ponderously in New York
” 这 血 和 肌腱 的 生活 可能 似乎 到 搏动 更多的 沉重地 在 新的 约克
,
.
.

“在纽约，生命的血液和筋脉似乎跳动得更加沉重,”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [laɪf] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwestərn] [saɪd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [waɪd] - [flʌŋ] , [ˈpʌlseɪtɪŋ]
but there is a big life here on this western side , a great , wide - flung , pulsating
但 那里 是 一个 大的 生活 这里 在 这 西 边 , 一个 伟大的 , 宽的 - 扔 , 脉动
[laɪf] .
life .
生活 .

但是，西边这片土地上充满了生机勃勃的生活，一种广阔无垠、充满活力的生活。

[ðər; ðər][ɪz] [ruːm] [hɪr] , [ruːm] [tuː; tə] [briːð] . ”
There is room here , room to breathe . ”
那里 是 房间 这里 , 房间 到 呼吸 . ”

这里空间宽敞，可以呼吸。

” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , ” [ˈlɛnə-ə] [ˈmɜːmɜːd] .
” And it is so beautiful , ” Lenora murmured .
” 和 它 是 所以 美丽的 , ” 莱诺拉 低声说道 .

“它真美啊,”莱诺拉低声说道。

[kwest] [glɑ:nst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [stəd]
Quest glanced a little way along the deck to where a pale - faced man stood
寻求 瞥了一眼 一个 小的 方式 沿着 这 甲板 到 在哪里 一个 苍白 - 面对 男人 站立
[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] ,
leaning upon his folded arms ,
倾斜 之上 他的 折叠 武器 ,

奎斯特的目光沿着甲板向远处望去，只见一个脸色苍白的男人倚靠在交叉的双臂上。

[geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [si:n] .
gazing upon the same scene .
凝视 之上 这 相同的 场景 .

凝视着同一景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɑ:n] [ˈkreɪgz] [feɪs] , [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was no smile on Craig's face , no light of anticipation in his eyes .
那里 曾是 不 微笑 在 克雷格的 脸 , 不 光 的 预期 在 他的 眼睛 .
克雷格脸上没有笑容，眼中也没有一丝期待的光芒。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] , " [kwest] [əb'zɜ:rvd] ,
" **I guess there's one of us here , " Quest observed ,**
" 我 猜测 有 一 的 我们 这里 , " 寻求 观察到 ,
"我想我们当中应该还有一位吧,"奎斯特说道。

" [hu:] [ɪz] [nʌn] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ə'merɪkə] [ə'gen] .
" **who is none too pleased to see America again .**
" WHO 是 没有任何 也 高兴 到 看 美国 再次 .
"谁都不太乐意再次见到美国。"

" ['lenɜ:ə] ['fɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Lenora shivered a little .**
" 莱诺拉 瑟瑟发抖 一个 小的 .
莱诺拉微微颤抖了一下。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɔ:l] [greɪv] .
They were all grave .
他们 是 全部 严重 .
他们神情都很严肃。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [æd'mɪt] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ,
" **We must , I think , admit , " the Professor said ,**
" 我们 必须 , 我 思考 , 承认 , " 这 教授 说 ,
"我想我们必须承认,"教授说道。

" [ðæt] [ˈkreɪgz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" **that Craig's deportment during the voyage has been everything that could be**
" 那 克雷格的 仪态 期间 这 航程 有 到过 一切 那 可以 是
[dɪ'zʌɪrd] .
desired .
想要的 .
"克雷格在航行期间的表现完全符合预期。"

[hi:; hi][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [vɑ:lən'terəli] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ˈsɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪtʃ]
He has even voluntarily carried out certain small attentions to my person which
他 有 甚至 自愿 携带 出去 肯定 小的 注意 到 我的 人 哪个
[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈgreɪtli] [mɪst] . "
I must confess that I had greatly missed . "
我 必须 承认 那 我 有 非常 错过 . "
他甚至主动为我做了一些小事，我必须承认，我以前非常需要这些。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kwest] [ə'gri:d] .
" **That's all right , " Quest agreed .**
" 那就是 全部 正确的 , " 寻求 同意 .

“没关系,”奎斯特同意道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [tu;; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]
“ **At the same time I am afraid the moment has come now to remind him**
“ 在 这 相同的 时间 我 是 害怕的 这 片刻 有 来 现在 到 提醒 他
[ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
that the end is drawing near .
那 这 结尾 是 绘画 靠近 .
“与此同时，恐怕现在是时候提醒他，末日将至了。”

“ [kwɛst] [mu:vɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tɔ:rdz] ['kreɪgz] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
“ **Quest moved slowly down the deck towards Craig's side , and touched him on**
“ 寻求 已搬 缓慢地 向下 这 甲板 向 克雷格的 边 , 和 感动 他 在
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 .
“奎斯特缓缓地沿着甲板向克雷格身边移动，并碰了碰他的手臂。

“ [gɪv] [,em 'i:][jɔr; jər] [left] [rɪst] , [kreg] , “ [hi;; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Give me your left wrist , Craig , ” he said quietly .**
“ 给 我 你的 左边 手腕 , 克雷格 , ” 他 说 悄悄 .
“把你的左手腕给我，克雷格,”他轻声说道。

[ðə; ði][mæn] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
The man slunk away .
这 男人 斯伦克 离开 .
那人溜走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
There was a sudden look of horror in his white face .
那里 曾是 一个 突然 看 的 恐怖 在 他的 白色的 脸 .
他苍白的脸上突然闪过一丝惊恐的神色。

[hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [bʌt; bət] [kwɛst] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He started back but Quest was too quick for him .
他 开始 后退 但 寻求 曾是 也 快的 为了 他 .
他开始反击，但奎斯特的速度太快了。

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hændkʌf] ,
In a moment there was the click of a handcuff ,
在 一个 片刻 那里 曾是 这 点击 的 一个 手铐 ,
片刻之后，传来手铐咔哒一声。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] - [kʌf] .
the mate of which was concealed under the criminologist's cuff .
这 伴侣 的 哪个 曾是 暗 在下面 这 - 袖口 .
它的配偶则藏在犯罪学家的袖口下。

“ [ju:d] ['betər] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] , “ [ðə; ði] ['lætər] [əd'vaɪzd] .
“ **You'd better take things quietly , ” the latter advised .**
“ 你会 更好的 拿 事物 悄悄 , ” 这 后者 建议 .
“你最好低调处理这件事,”后者建议道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][hɜ:rt][ju;; jʊ][tu;; tə] ['strʌg(ə)l] .
“ **It will only hurt you to struggle .**
“ 它 将要 仅有的 伤害 你 到 斗争 .
挣扎只会让你受伤。

[step] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Step this way a little .
步 这 方式 一个 小的 .
稍微往这边走一步。

[pʊt][jɜː; jər][hænd][ɪn][jɜː; jər] ['pɑːkɪt] , [soʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] .
Put your hand in your pocket , so , and no one will notice .
放 你的 手 在 你的 口袋 , 所以 , 和 不 一 将要 注意 .
把手插进口袋里, 这样就不会有人注意到了。

" [kreg] [əu'beɪd] ['saɪləntli] .
" **Craig obeyed silently .**
" 克雷格 服从 默默 .

克雷格默默地服从了。

[ðeɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔːrdz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
They stepped along the deck towards the rest of the party .
他们 步 沿着 这 甲板 向 这 休息 的 这 派对 .
他们沿着甲板走向其他聚会成员。

[ˈlenɜːə] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [tuː; tə] [kwest] .
Lenora handed her glasses to Quest .
莱诺拉 递交 她 眼镜 到 寻求 .
莱诺拉把眼镜递给了奎斯特。

" [duː] [lʊk] , ['mɪstər] . [kwest] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **Do look , Mr . Quest , " she begged .**
" 做 看 , 先生 . 寻求 , " 她 乞求 .
“奎斯特先生, 请您看看,”她恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'spektər] [frentʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rou] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" **There is Inspector French standing in the front row on the dock ,**
" 那里 是 检查员 法语 常设 在 这 正面 排 在 这 码头 ,
“弗伦奇警督就站在被告席前排。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [kɑː'neiʃənz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd]
with two enormous bunches of flowers — carnations for me , I expect , and
和 二 巨大的 成捆 的 花朵 — 康乃馨 为了 我 , 我 预计 , 和
[pɔɪn'setɪəz] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] .
poinsettias for Laura .
一品红 为了 劳拉 .
带着两大束鲜花——我想应该是给我的康乃馨, 给劳拉的圣诞红。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bʌntʃ] .
They're the larger bunch .
它们是 这 更大的 束 .

他们人数比较多。

" [kwest] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] .
" **Quest took the glasses and nodded .**
" 寻求 采取 这 眼镜 和 点头 .
奎斯特接过眼镜, 点了点头。

" [ðæts] [frentʃ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ə'sentɪd] .
" **That's French , right enough , " he assented .**
" 那就是 法语 , 正确的 足够的 , " 他 同意 .
“那确实是法语,”他同意道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ædvər'taɪzmənt] ['mɪrər] !
" **Look at him standing straightening his tie in front of that advertisement mirror !**
" 看 在 他 常设 拉直 他的 领带 在 正面 的 那 广告 镜子 !
“瞧他站在广告镜前整理领带呢! ”

['flaʊərz] , [tuː] !
Flowers , too !
花朵 , 也 !

还有鲜花!

[seɪ] , ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][gɜ:lz] .

Say , he's got his eye on one of you girls .
说 , 他是 得到 他的 眼睛 在 一 的 你 女孩们 .

比如说, 他看上你们其中一个女孩了。

[nɑ:t][ju:; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tjæns] , [ɪz][aɪ 'ti:] , ['lenə-ə] ?

Not you , by any chance , is it , Lenora ?
不是 你 , 经过 任何 机会 , 是 它 , 莱诺拉 ?

不会是你吧, 莱诺拉?

" ['lenə-ə] [læft] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['lɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] .

" Lenora laughed across at Laura , who had turned a little pink .
" 莱诺拉 笑了 穿过 在 劳拉 , who 有 转向 一个 小的 粉色的 .

莱诺拉笑着看向劳拉, 劳拉的脸颊微微泛红。

" [aɪ] [ges] [frentʃ] [hæz; həz][gɑ:t] [sens] ['hʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] , " [ðə; ði] ['lætər]

" I guess French has got sense enough to know I'm not that sort , " the latter
" 我 猜测 法语 有 得到 感觉 足够的 到 知道 我是 不是 那 种类 , " 这 后者

[rɪ'plaɪd] .

replied .
回复 .

“我想弗兰奇应该明白我不是那种人,”后者回答道。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hɑ:rnɪs] [stʌf] ['dʌznt] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] !

" The double - harness stuff doesn't appeal to me , and he knows it !
" 这 双倍的 - 马具 东西 不 上诉 到 我 , 和 他 知道 它 !

“双挽具之类的东西我不喜欢, 他也知道这一点!”

" ['lenə-ə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'wei]

" Lenora made a little grimace as she turned away .
" 莱诺拉 制成 一个 小的 鬼脸 作为 她 转向 离开 .

莱诺拉转身离开时, 脸上露出了一丝痛苦的表情。

" [wel] , " [fi:; fi] [sed] , " [ɪts] [breɪv] [tɔ:k] . "

" Well , " she said , " it's brave talk . "
" 出色地 , " 她 说 , " 它是 勇敢的 讲话 . "

“嗯,”她说, “这话说得真勇敢。”

" [ɔ:lmoʊst] , " [ðə; ði] [prə'fesər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [æmə'zoʊniən] .

" Almost , " the Professor pointed out , " Amazonian .
" 几乎 , " 这 教授 尖 出去 , " 亚马逊 .

“几乎,”教授指出, “像亚马逊一样。”

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æməzɑ:nz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [teɪmd] . "

Yet in the ancient days even the Amazons were sometimes tamed . "
然而 在 这 古老的 天 甚至 这 亚马逊 是 有时 驯服 . " "

然而, 在古代, 就连亚马逊女战士有时也会被驯服。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] !

" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

“哦, 胡说! ”

" ['lɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] .

" Laura exclaimed , turning away .
" 劳拉 惊呼 , 转弯 离开 .

劳拉惊呼一声, 转身离开。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

" I don't see why the man wants to make himself look like a walking conservatory ,
" 我 不 看 为什么 这 男人 想要 到 制作 他自己 看 喜欢 一个 步行 温室 ,

“我不明白这个人为什么要把自己打扮得像个行走的温室。”

[ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
though , **" she added under her breath** .
尽管 , " 她 额外 在下面 她 气息 .

“不过,”她低声补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [swi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['lenə-ə] [ɪn'sɪstɪd] .
" And I think it's sweet of him , " Lenora insisted .
" 和 我 思考 它是 甜的 的 他 , " 莱诺拉 坚持 .

“我觉得他这样做很贴心,”莱诺拉坚持道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪm] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fəɹ] , [ɪts] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
" If there's anything I'm longing for , it's a breath of perfume from those
" 如果 有 任何事物 我是 渴望 为了 , 它是 一个 气息 的 香水 从 那些
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“如果说我有什么渴望的话,那就是闻到那些花朵散发的芬芳。”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːməɹ] ['drɪftɪd] ['nɪərə] [ænd; ənd] ['nɪərə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] ,
" Slowly the great steamer drifted nearer and nearer to the dock ,
" 缓慢地 这 伟大的 汽船 漂移 更近 和 更近 到 这 码头 ,
"巨大的轮船缓缓地向码头漂去,越来越近。”

[hæts][wɜːr; wəɹ] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪn][ʌv; əv] [ˈspek'teɪtəs] , [roʊps][wɜːr; wəɹ] [drɔːn] [tɔːt] .
hats were waved from the little line of spectators , ropes were drawn taut .
帽子 是 挥手 从 这 小的 线 的 观众 , 绳索 是 绘制 紧绷 .

一小队观众挥舞着帽子, 绳子绷得紧紧的。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst]
The Inspector was standing at the bottom of the gangway as they all passed
这 检查员 曾是 常设 在 这 底部 的 这 舷梯 作为 他们 全部 通过了
[daʊn] .
down .
向下 .

当他们都走下去的时候, 督察站在舷梯底部。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['vɪgərəsli] .
He shook hands with every one vigorously .
他 摇晃 双手 和 每一个 一 大力 .

他热情地与每个人握手。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['lenə-ə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kɑː'neiʃənz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then he presented Lenora with her carnations and Laura with the
然后 他 呈现 莱诺拉 和 她 康乃馨 和 劳拉 和 这
[pɔɪn'setiəz] .
poinsettias .
一品红 .

然后他把康乃馨送给了莱诺拉, 把一品红送给了劳拉。

['lenə-ə] [wʌz; wəz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] .
Lenora was enthusiastic .
莱诺拉 曾是 热情的 .

莱诺拉热情洋溢。

[ˈiːv(ə)n] ['lɔːrə] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] .
Even Laura murmured a few words of thanks .
甚至 劳拉 低声说道 一个 很少 字 的 谢谢 .

就连劳拉也低声说了几句谢谢。

" [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [ðoʊz] [pɔɪn'setiəz] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'griːd] .
" Some flowers , those poinsettias , " the Inspector agreed .
" 一些 花朵 , 那些 一品红 , " 这 检查员 同意 .

“一些花, 那些一品红,”督察同意道。

[kwɛst] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Quest gripped him by the arm .
寻求 紧握 他 经过 这 手臂 .

奎斯特一把抓住他的胳膊。

" [frɛntʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" French , " he said ,
" 法语 , " 他 说 ,

“法国人，”他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][fæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜ:rl] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [θru:] .
" I tell you I shall make your hair curl when you hear all that we've been through .
" 我 告诉 你 我 将 制作 你的 头发 卷曲 什么时候 你 听到 全部 那 我们已经 到过 通过 .

“我告诉你，当你听到我们经历的一切时，你会吓得头发都卷起来。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [em ˈi:][stɑ:rt][ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rz] ?
Do you feel like having me start in right away , on our way to the cars ?
做 你 感觉 喜欢 拥有 我 开始 在 正确的 离开 , 在 我们的 方式 到 这 汽车 ?

你觉得我最好在去停车场的路上就开始吗？

" [frɛntʃ] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" French withdrew his arm .
" 法语 退出 他的 手臂 .

“弗伦奇收回了手臂。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Nothing doing , " he replied .
" 没有什么 正在做 , " 他 回复 .

“什么也没做，”他回答道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈlɔ:rə] .
" I want to talk to Miss Laura .
" 我 想 到 讲话 到 错过 劳拉 .

“我想和劳拉小姐谈谈。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stəʊ] [ðæt] [ˈkrɪmɪn(ə)] [stʌf] .
You can stow that criminal stuff .
你 能 存放 那 刑事 东西 .

你可以把那些犯罪物品收起来。

[ˈɪt] [weɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
It'll wait all right .
它将 等待 全部 正确的 .

它会等的。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈfeləʊ] — [ðæts] [wʌt] [ˈmætərz] .
You've got the fellow — that's what matters .
你已经 得到 这 同伴 — 那就是 什么 事情 .

你已经找到那个人了——这才是最重要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第17/22页

" [kwest] [iks'tfeindʒd] [æn; ən] [ə'mju:zd] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['lenə-ə] .
" **Quest exchanged an amused glance with Lenora** .
" 寻求 交换 一个 觉得好笑 瞥一眼 和 莱诺拉 .

奎斯特和莱诺拉交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['bɔ:rə] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'haɪnd] .
The Inspector and Laura fell a little behind .
这 检查员 和 劳拉 跌倒 一个 小的 在后面 .

督察和劳拉稍微落后了一些。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] .
The former took off his hat for a moment and fanned himself .
这 以前的 采取 离开 他的 帽子 为了 一个 片刻 和 扇形 他自己 .

前者摘下帽子，扇了扇风。

" [seɪ] , [mɪs] ['bɔ:rə] , " [hɪz; hi] [br'gæn] , " [aɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] [hænd] [æt; ət]
" **Say , Miss Laura , he began , I'm a plain man , and a poor hand at**
" 说 , 错过 劳拉 , " 他 开始 , " 我是 一个 清楚的 男人 , 和 一个 贫穷的 手 在
[ˈspi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

“劳拉小姐,”他开口说道,“我相貌平平,不擅长演讲。”

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [naɪs] [θɪŋz] ['ʊʊvər] [tu;; tə] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:k] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
I've been saying a few nice things over to myself on the dock here for the last
我已经 到过 说 一个 很少 好的 事物 超过 到 我 在 这 码头 这里 为了 这 最后的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

过去一个小时里,我一直在码头上自言自语,说些好听的话。

[bʌt; bət] ['evri;θɪŋz] [gɔ:n] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
but everything's gone right out of my head .
但 一切都是 已消失 正确的 出去 的 我的 头 .

但我脑子里一片空白。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [sʌmz] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
Look here , it sums up like this .
看 这里 , 它 总和 向上 喜欢 这 .

你看,总结起来就是这样。

[haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] [bʌntʃ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [nu:]
How do you feel about quitting this bunch right away and coming back to New
如何 做 你 感觉 关于 辞职 这 束 正确的 离开 和 未来 后退 到 新的
[jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
York with me ? "
约克 和 我 ? "

你觉得立刻退出这帮人,跟我一起回纽约怎么样?

" [wʌt] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [goʊ] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] ?
" **What do I want to go to New York for ?**
" 什么 做 我 想 到 去 到 新的 约克 为了 ?

“我为什么要去纽约? ”

“ [ˈlɔːrə] [diˈmaːndɪd] .
“ Laura demanded .
“ 劳拉 要求 .

“劳拉质问道。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , “ [frentʃ] [rɪˈplaɪd] .
“ Oh , come on , Miss Laura , you know what I mean , “ French replied .
“ 哦 , 来 在 , 错过 劳拉 , 你 知道 什么 我 意思是 , “ 法语 回复 .
“哦, 拜托, 劳拉小姐, 你知道我的意思,”弗伦奇回答道。

“ [wiːl] [slɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ˈmærid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [kreg] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
“ We'll slip off and get married here and then take this man Craig to New York .
“ 出色地 滑 离开 和 得到 已婚 这里 和 然后 拿 这 男人 克雷格 到 新的 约克 .
“我们会悄悄溜走, 在这里结婚, 然后带这个叫克雷格的男人去纽约。”

[wʌnz] [get] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [ˈeniwɛr]
Once get him safely in the Tombs and we'll go off on a honeymoon anywhere
一次 得到 他 安全 在 这 陵墓 和 出色地 去 离开 在 一个 蜜月 任何地方
[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

把他安全送进陵墓后, 我们就去度蜜月, 你想去哪儿都行。

“ [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ Laura was on the point of laughing at him .
“ 劳拉 曾是 在 这 观点 的 笑 在 他 .

劳拉差点就嘲笑他了。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsɪriəsənəs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpiːld] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Then the unwonted seriousness of his expression appealed suddenly to her
然后 这 不寻常的 严肃 的 他的 表达 上诉 突然 到 她
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

这时, 他脸上反常的严肃表情突然引起了她的同情。

[ʃiː; ji] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
She patted him kindly on the shoulder .
她 轻拍 他 亲切地 在 这 肩膀 .

她亲切地拍了拍他的肩膀。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ɪnˈspektər] , [bʌt; bət] [juːv] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl] .
“ You're a good sort , Inspector , but you've picked the wrong girl .
“ 你是 一个 好的 种类 , 检查员 , 但 你已经 挑选 这 错误的 女孩 .
“警官, 你人不错, 但是你选错人了。”

[aɪv] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [hʊk] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [aɪ] [ges] ,
I've run along on my own hook ever since I was born , I guess ,
我已经 跑步 沿着 在 我的 自己的 钩 曾经 自从 我 曾是 出生 , 我 猜测 ,
我想, 我从出生起就一直独自前行。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [swɪtʃ] [maɪ] [aɪˈdiːəz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmærid] [stʌf] .
and I can't switch my ideas over to this married stuff .
和 我 不能 转变 我的 想法 超过 到 这 已婚 东西 .

我无法把我的想法转移到婚姻这件事上。

[juːd] [ˈbetər] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [kreg] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slɪps]
You'd better get a move on and get Craig back to New York before he slips
你会 更好的 得到 一个 移动 在 和 得到 克雷格 后退 到 新的 约克 前 他 滑倒
[juːˈes] [əˈɡen] .
us again .
我们 再次 .

你最好赶紧行动, 在克雷格再次溜走之前把他送回纽约。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
I'm going to stay here with the others .
我是 去 到 停留 这里 和 这 其他的 .

我打算和其他人一起留在这里。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [saɪd] .
" The Inspector sighed .
" 这 检查员 叹了口气 .

督察叹了口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His face had grown long , and the buoyancy had passed from his
他的 脸 有 生长 长的 , 和 这 浮力 有 通过了 从 他的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他的脸型变得修长，神态也不再像以前那样轻快了。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" This is some disappointment , believe me , Miss Laura , " he confessed .
" 这 是 一些 失望 , 相信 我 , 错过 劳拉 , " 他 坦白 .

“劳拉小姐，说实话，这确实令人失望，”他坦白道。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" Cheer up , " she laughed .
" 欢呼 向上 , " 她 笑了 .

“振作起来，”她笑着说。

" [juːl] [ɡet][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
" You'll get over it all right .
" 你会 得到 超过 它 全部 正确的 .

“你会好起来的。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n]
" They found the others waiting for them at the end of the great wooden
" 他们 成立 这 其他的 等待 为了 他们 在 这 结尾 的 这 伟大的 木制的
[fed] .
shed .
棚 .

“他们在大木棚的尽头找到了其他人，他们正在那里等着他们。”

[kwɛst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frɛntʃ] .
Quest turned to French .
寻求 转向 到 法语 .

Quest 转而使用法语。

" [lʊk] [hɪr] , [frɛntʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
" Look here , French , " he said , " you know I don't want to hurry you off ,
" 看 这里 , 法语 , " 他 说 , " 你 知道 我 不 想 到 匆忙 你 离开 ,

“听着，弗兰奇，”他说，“你知道我不想催你走。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
but I don't know what we're going to do with this fellow about in San Francisco .
但 我 不 知道 什么 是 去 到 做 和 这 同伴 关于 在 圣 弗朗西斯科 .

但我不知道我们该如何处置这个在旧金山的人。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [lɑːdʒ] [tuː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
We don't want to lodge two charges , and we should have to put him in
我们 不 想 到 小屋 二 收费 , 和 我们 应该 有 到 放 他 在
[dʒeɪl][tuː; tə] - [naɪt] .
jail to - night .
监狱 到 - 夜晚 .

我们不想提出两项指控，而且我们今晚就应该把他关进监狱。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [raɪt] [əˈweɪ] ？
Why don't you take him on right away ？
为什么 不 你 拿 他 在 正确的 离开 ？

你为什么不立即接纳他？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɡoʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ruːt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ．
There's a Limited goes by the southern route in an hour's time ．
有 一个 有限的 去 经过 这 南部 路线 在 一个 小时 时间 ．
一小时后有一趟特快列车走南部路线。

” [frɛntʃ] [əˈsɛntɪd] [ˈɡluːmɪli] ．
” French assented gloomily ．
” 法语 同意 阴郁地 ．

法国人沮丧地表示同意。

” [ðæt] [ˈsuːts][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] ．
” That suits me , ” he agreed ．
” 那 西装 我 , ” 他 同意 ．

“这正合我意,”他同意道。

” [juːl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ．
” You'll be glad to get rid of the fellow , too , ” he added ．
” 你会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 同伴 , 也 , ” 他 额外 ．

“你也会很高兴摆脱那家伙的,”他补充道。

[ðeɪ] [draʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ] , [faʊnd] [tuː] [ˈveɪkənt] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,
They drove straight to the depot , found two vacant seats in the train ,
他们 驾驶 直的 到 这 仓库 , 成立 二 空缺 座位 在 这 火车 ,
他们直接开车到车站, 在火车上找到了两个空位。

[ænd; ənd] [kwɛst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ．
and Quest with a little sigh of relief handed over his charge ．
和 寻求 和 一个 小的 叹 的 宽慰 递交 超过 他的 收费 ．

奎斯特松了口气, 交出了他负责的人。

[kreg] , [huː] , [ðoʊ] [stɪl] [dʌm] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈnɜːrvəsənəs] [sɪns] [ðə; ðɪ]
Craig , who , though still dumb , had shown signs of intense nervousness since the
克雷格 , WHO , 尽管 仍然 哑的 , 有 所示 标志 的 激烈的 紧张 自从 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

克雷格虽然仍然很笨, 但自从着陆后就表现出极度紧张的迹象。

[sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] [siːt] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
sank back in his corner seat , covering the upper part of his head with his
沉没 后退 在 他的 角落 座位 , 覆盖 这 上 部分 的 他的 头 和 他的
[hændz] ．
hands ．
双手 ．

他瘫坐在角落的座位上, 双手捂住上半身。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlenɜːə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frɛntʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Suddenly Lenora , who had been chatting with French through the window ,
突然 莱诺拉 , WHO 有 到过 聊天 和 法语 通过 这 窗户 ,
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡlæns] [təːrdz] [kreg] ．
happened to glance towards Craig ．
发生 到 瞥一眼 向 克雷格 ．

突然, 正隔着窗户和弗兰奇聊天的莱诺拉无意间瞥了一眼克雷格。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ænd; ənd] [stept] [bæk] ．
She gave a little cry and stepped back ．
她 给予 一个 小的 哭 和 步 后退 ．

她轻声哭了一声, 后退了一步。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！

“看！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **she exclaimed** ．
“ 她 惊呼 ．

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [aɪz] ！
“ **The eyes** ！
“ 这 眼睛 ！

“眼睛！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [em 'iː][ɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] ！
Those are the eyes that haunted me all through those terrible days ！
那些 是 这 眼睛 那 闹鬼的 我 全部 通过 那些 糟糕的 天 ！
那双眼睛在那些可怕的日子里一直萦绕着我！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] ．
“ **She was suddenly white** ．
“ 她 曾是 突然 白色的 ．

她突然脸色苍白。

[kwɛst] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɜːrɪz][ænd; ænd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] ['wɪndəʊ] ．
Quest passed his arm through hers and glanced through the carriage window ．
寻求 通过了 他的 手臂 通过 她的 和 瞥了一眼 通过 这 运输 窗户 ．
奎斯特挽着她的胳膊，透过马车窗向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪɪd] [laɪt] ， ['kreɪgz] [aɪz] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [ɪn] ['paʊə] ．
In the shaded light , Craig's eyes seemed indeed to have suddenly grown in power ．
在 这 阴影 光 ， 克雷格的 眼睛 似乎 的确 到 有 突然 生长 在 力量
[ænd; ænd] [ɪn'tensəti] ．
and intensity ．
和 强度 ．

在昏暗的光线下，克雷格的眼睛似乎真的突然变得更加炯炯有神、目光炯炯。

[ðeɪ] [ʃoʊn] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] [ʌndə'rniːθ] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [klaːspt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ．
They shone fiercely from underneath the hands which clasped his forehead ．
他们 闪耀 激烈地 从 下 这 双手 哪个 紧握 他的 前额 ．
他的双手捂着额头，双手下方闪烁着耀眼的光芒。

“ [wel] ， [ðæts] [ðə; ði][ləst] [juːl] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ， “ [kwɛst] [ri'maindɪd] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] ．
“ **Well , that's the last you'll see of them ,** “ **Quest reminded her soothingly** ．
“ 出色地 ， 那就是 这 最后的 你会 看 的 他们 ， “ 寻求 提醒 她 舒缓地 ．
“嗯，那是你最后一次见到他们了，”奎斯特安慰她道。

“ [kʌm] ， [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [naʊ] ， ['lenə] ．
“ **Come , you're not going to break down now , Lenora** ．
“ 来 ， 你是 不是 去 到 休息 向下 现在 ， 莱诺拉 ．
“来吧，莱诺拉，你现在不会崩溃的。”

[wiːv] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ænd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ， [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] [ɪn] ['frɛntɪz]
We've been through it all and there he is , safe and sound in French's
我们已经 到过 通过 它 全部 和 那里 他 是 ， 安全的 和 声音 在 法国的
[ˈkiːpɪŋ] ．
keeping ．
保持 ．

我们经历了这一切，而他现在安然无恙地在弗伦奇的照顾下。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] .

There is nothing more left in the world to frighten you .
那里 是 没有什么 更多的 左边 在 这 世界 到 吓唬 你 .

世界上已经没有什么能让你感到害怕了。

" [ˈlɛnə-ə] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .

" Lenora pulled herself together with an effort .
" 莱诺拉 拉 她自己 一起 和 一个 努力 .

莱诺拉努力让自己镇定下来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfɛst] , " [jet] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] — "

" It was silly , " she confessed , " yet even now — "
" 它 曾是 愚蠢的 , " 她 坦白 , " 然而 甚至 现在 — "

“这很傻,”她坦白道,“但即使是现在——”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [mɪs] [ˈlɛnə-ə] , " [frɛntʃ] [kraɪd] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" Don't you worry , Miss Lenora , " French cried from out of the window .
" 不 你 担心 , 错过 莱诺拉 , " 法语 哭 从 出去 的 这 窗户 .

“莱诺拉小姐,别担心,”弗伦奇从窗户里喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdʒɑːbz; ˈdʒoʊbz] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [taɪm] .

" You can take my word for it the job's finished this time .
" 你 能 拿 我的 单词 为了 它 这 工作的 完成的 这 时间 .

“你可以相信我,这次的工作已经完成了。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Good - bye , all of you !
好的 - 再见 , 全部 的 你 !

再见,各位!

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈlɔːrə] !

Good - bye , Miss Laura !
好的 - 再见 , 错过 劳拉 !

再见,劳拉小姐!

" [ˈlɔːrə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈgeɪli] .

" Laura waved her hand gaily .
" 劳拉 挥手 她 手 兴高采烈地 .

劳拉高兴地挥了挥手。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪˈpɑːrt] .

They all stood and watched the train depart .
他们 全部 站立 和 观看 这 火车 离开 .

他们都站着,目送火车开走。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .

Then they turned away from the depot .
然后 他们 转向 离开 从 这 仓库 .

然后他们转身离开了车站。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːlədeɪ] , " [kwɛst] [dɪˈkledr] , [ˈpæsɪŋ] - [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

" Now for a little holiday , " Quest declared , passing Lenora's arm through his .
" 现在 为了 一个 小的 假期 , " 寻求 声明 , 通过 - 手臂 通过 他的 .

“现在该好好放松一下了,”奎斯特说着,挽住了莱诺拉的胳膊。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðen] [get] [daʊn] [tuː; tə][sæn][dɪˈeɪɡəʊ]

" We'll just have a look round the city and then get down to San Diego
" 出色地 只是 有 一个 看 圆形的 这 城市 和 然后 得到 向下 到 圣 迭戈

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

and take a look at the Exposition there .
和 拿 一个 看 在 这 展览 那里 .

“我们先在城里逛逛,然后去圣地亚哥看看那里的博览会。”

[nɒs] [rɪspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [nɒs][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] . “
No responsibilities , no one to look after , nothing to do but enjoy ourselves .”
不 职责 , 不 一 到 看 后 , 没有什么 到 做 但 享受 我们自己 . “
没有责任, 没有人需要照顾, 除了享受生活什么也不用做。”

“ [ˈkæpɪt(ə)] !
“ **Capital !**
“ 首都 !
“首都!

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈgriːd] , [ˈbiːmɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **the Professor agreed , beaming upon them all .**
“ 这 教授 同意 , 光芒四射 之上 他们 全部 .
教授表示同意, 脸上露出灿烂的笑容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɒsɪlaɪz] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [hɪr] ,
“ **There is a collection of fossilised remains in the museum here ,**
“ 那里 是 一个 收藏 的 化石 遗迹 在 这 博物馆 这里 ,
“这里博物馆里收藏着一些化石遗骸,

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪntrəst] .
the study of which will afford me the greatest pleasure and interest .
这 学习 的 哪个 将要 买得起 我 这 最 乐趣 和 兴趣 .
对它的学习将给我带来极大的乐趣和兴趣。

“ [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **The girls laughed heartily .**
“ 这 女孩们 笑了 衷心地 .
女孩们开怀大笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , “ [kwɛst] [səˈdʒɛstɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [wɪl] [pɑːrt] [ˈkʌmpəni]
“ **I think you and I , “ Quest suggested , turning to them , “ will part company**
“ 我 思考 你 和 我 , “ 寻求 建议 , 转弯 到 他们 , “ 将要 部分 公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] !
with the Professor !
和 这 教授 !
“我想你和我,”奎斯特转向他们建议道, “将与教授分道扬镳! ”

“ [kwɛst] [ænd; ənd] [ˈlɛnə-ə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
“ **Quest and Lenora turned away from the window of the hotel ,**
“ 寻求 和 莱诺拉 转向 离开 从 这 窗户 的 这 酒店 ,
奎斯特和莱诺拉转身背对着酒店的窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
out of which they had been gazing for the last quarter of an hour .
出去 的 哪个 他们 有 到过 凝视 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 .
他们已经凝视了那里一刻钟。

[stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n] ,
Stretched out before them were the lights of the Exposition ,
拉伸 出去 前 他们 是 这 灯 的 这 展览 ,
他们面前铺展开来的是世博会的灯光,

[ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈdaɪəmənds] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [blæk] [ɡɑːrb][ʌv; əv] [naɪt] .
a blur of twinkling diamonds against the black garb of night .
一个 模糊 的 闪烁 钻石 反对 这 黑色的 外衣 的 夜晚 .
夜幕降临, 黑色的夜色映衬着闪烁的钻石, 宛如一道模糊的影子。

[bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][dɑːrk] [siː] .
Beyond , the flashing of a light - house and a faint background of dark sea .
超过 , 这 闪烁 的 一个 光 - 房子 和 一个 头晕的 背景 的 黑暗的 海 .
远处, 灯塔闪烁着光芒, 远处隐约可见漆黑的大海。

“ [its] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] , ” [ˈlenə-ə] [said] .
“ **It's too beautiful , ” Lenora sighed .**
“ 它是 也 美丽的 , ” 莱诺拉 叹了口气 .

“太美了,”莱诺拉叹了口气。

[kwɛst] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Quest stood for a moment shaking his head .
寻求 站立 为了 一个 片刻 摇晃 他的 头 .

奎斯特站了一会儿,摇了摇头。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ˈɹ; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [stretʃt] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
The Professor with a pile of newspapers stretched out before him , was
这 教授 和 一个 桩 的 报纸 拉伸 出去 前 他 , 曾是
[kəmˈplɪ:tli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðər; ðər][pəˈru:z(ə)l] .
completely engrossed in their perusal .
完全地 全神贯注 在 他们的 仔细阅读 .

教授面前摊开一摞报纸,全神贯注地阅读着。

[ˈlɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ˈɹ; əv][ðə; ði]
Laura , who had been sitting in an armchair at the further end of the
劳拉 , WHO 有 到过 坐着 在 一个 扶手椅 在 这 更远 结尾 的 这
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

劳拉当时正坐在公寓另一头的扶手椅上,

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
was apparently deep in thought .
曾是 显然 深的 在 想法 .

他显然陷入了沉思。

[ðə; ði] [ˈnu:zˌpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The newspaper which she had been reading had slipped unnoticed from her
这 报纸 哪个 她 有 到过 阅读 有 滑倒了 未被察觉 从 她
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她正在阅读的报纸不知不觉地从指间滑落。

“ [seɪ] , [ju;; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][noʊ][sɔ:rt][ˈɹ; əv] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , ” [kwɛst] [dɪˈklerd] .
“ **Say , you two are no sort of people for a holiday , ” Quest declared .**
“ 说 , 你 二 是 不 种类 的 人们 为了 一个 假期 , ” 寻求 声明 .

“我说,你们俩可不是度假的好伙伴,”奎斯特说道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈlɔ:rə] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌts] [kʌm] [ˈoʊvər][ju;; jʊ] .
“ **As for you , Laura , I can't think what's come over you .**
“ 作为 为了 你 , 劳拉 , 我 不能 思考 是什么 来 超过 你 .

“至于你,劳拉,我不知道你到底怎么了。”

[ju;; jʊ] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ʃɔr; jər] [maʊθ] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ænd][ju;; jʊ][sɪt][ðər; ðər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ]
You never opened your mouth at dinner - time , and you sit there now looking
你 绝不 打开 你的 嘴 在 晚餐 - 时间 , 和 你 坐 那里 现在 寻找
[laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . “
like nothing on earth . ”
喜欢 没有什么 在 地球 . ”

晚饭时你一句话都没说,现在坐在那里,看起来就像个没见过世面的人。

“ [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [səˈspekt] [hɜ:r; hər] , ” [ˈlenə-ə] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ **I am beginning to suspect her , ” Lenora chimed in .**
“ 我 是 开始 到 怀疑 她 , ” 莱诺拉 齐声说道 在 .

“我开始怀疑她了,”莱诺拉插嘴道。

“ [tu:] [bæd][hi; hi][hæd; həd][tu; tə] ['hɜ:ri] [ə'wei] , [dɪr] !
“ Too bad he had to hurry away , dear !
“ 也 坏的 他 有 到 匆忙 离开 , 亲爱的 !
“真可惜他不得不匆匆离开, 亲爱的! ”

“ ['brɜz] [ɪndɪɡ'nei(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋ] .
“ Laura's indignation was not altogether convincing .
“ 劳拉的 愤慨 曾是 不是 共 令人信服的 .
“劳拉的愤慨并不完全令人信服。”

[kwɛst] [ænd; ənd] ['lɛnəə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mju:zd] [glɑ:nsɪz] .
Quest and Lenora exchanged amused glances .
寻求 和 莱诺拉 交换 觉得好笑 眼神 .
奎斯特和莱诺拉交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði]
The former picked up the newspaper from the floor and calmly turned out the
这 以前的 挑选 向上 这 报纸 从 这 地面 和 平静地 转向 出去 这
[prə'fesəz] [læmp] .
Professor's lamp .
教授们 灯 .
前者从地上捡起报纸, 平静地关掉了教授的台灯。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][hɑ:lədeɪ] .
“ Look here , “ he explained , “ this is the first night of our holiday .
“ 看 这里 , “ 他 解释 , “ 这 是 这 第一的 夜晚 的 我们的 假期 .
“你看,”他解释说, “这是我们假期的第一晚。”

[aɪm][gʊʊɪŋ][tu; tə] [rʌŋ][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][aɪm][gʊʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] .
I'm going to run the party and I'm going to make the rules .
我是 去 到 跑步 这 派对 和 我是 去 到 制作 这 规则 .
我将领导这个政党, 我将制定规则。

[noʊ] [mɔ:r] ['nju:zpeɪpəz] [tu; tə] - [naɪt] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
No more newspapers to - night or for a fortnight .
不 更多的 报纸 到 - 夜晚 或者 为了 一个 两星期 .
今晚以及未来两周内都不会再有报纸发行。

[ju; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?
你明白吗?

[noʊ] ['ri:dɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][frɪ'vɑ:ləti] .
No reading , nothing but frivolity .
不 阅读 , 没有什么 但 轻浮 .
不读书, 只玩乐。

[ænd; ənd][noʊ] [ʌv] - ['sɪknəs] , [mɪs] ['bɜ:rə] . “
And no love - sickness , Miss Laura . “
和 不 爱 - 疾病 , 错过 劳拉 . “
“劳拉小姐, 你可没有相思之苦。”

“ [ʌv] - ['sɪknəs] , [ɪn'di:d] !
“ Love - sickness , indeed !
“ 爱 - 疾病 , 的确 !
“真是相思病啊! ”

“ [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔ:rnfəli] .
“ she repeated scornfully .
“ 她 重复 轻蔑地 .
她轻蔑地重复道。

“ [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðoʊz] [ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] , ” [kwɛst] [kənˈkluːdɪd] , ” [ɑːn][wɪð; wɪθ][jər; jər][hæts] ,
“ Having arranged those minor details , ” Quest concluded , “ on with your hats , ”
拥有 安排 那些 次要的 细节 , ” 寻求 结束 , ” 在 和 你的 帽子 ,
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

“既然这些小细节都安排妥当了,”奎斯特总结道,“大家戴上帽子吧。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [best] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]
I am going to take you out to a café where they play the best music in the
我 是 去 到 拿 你 出去 到 一个 咖啡店 在哪里 他们 玩 这 最好的 音乐 在 这
[ˈsɪti] .
city :
城市 :

我要带你去一家咖啡馆,那里播放着全城最好的音乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] , [drɪŋk] [wʌn] [əˈnʌðəz] [helθ] ,
We are going to have supper , drink one another's health ,
我们 是 去 到 有 晚餐 , 喝 一 另一个的 健康 ,
[ənd; ɪnd][traɪ][ænd; ɪnd] [fərˈget] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and try and forget the last few months altogether .
和 尝试 和 忘记 这 最后的 很少 几个月 共 .
[ænd; ɪnd][traɪ][ænd; ɪnd] [fərˈget] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and try and forget the last few months altogether .
和 尝试 和 忘记 这 最后的 很少 几个月 共 .

尽量把过去几个月的事情完全忘掉。

“ [ˈlɛnə-ə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ɪnd] [ˈlɔːrə] [roʊz] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ Lenora clapped her hands and Laura rose at once to her feet . ”
“ 莱诺拉 鼓掌 她 双手 和 劳拉 玫瑰 在 一次 到 她 脚 . ”
[ˈlɛnə-ə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ɪnd] [ˈlɔːrə] [roʊz] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ Lenora clapped her hands and Laura rose at once to her feet . ”
“ 莱诺拉 鼓掌 她 双手 和 劳拉 玫瑰 在 一次 到 她 脚 . ”

莱诺拉拍了拍手,劳拉立刻站了起来。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈbiːdiəntli] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
The Professor obediently crossed the room for his hat .
这 教授 顺从地 交叉 这 房间 为了 他的 帽子 .
[ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈbiːdiəntli] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
The Professor obediently crossed the room for his hat .
这 教授 顺从地 交叉 这 房间 为了 他的 帽子 .

教授乖乖地穿过房间去拿帽子。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [kwɛsts] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ɡʊd] .
“ I am convinced , ” he said , “ that our friend Quest's advice is good . ”
“ 我 是 确信 , ” 他 说 , “ 那 我们的 朋友 任务的 建议 是 好的 . ”
[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [kwɛsts] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ɡʊd] .
“ I am convinced , ” he said , “ that our friend Quest's advice is good . ”
“ 我 是 确信 , ” 他 说 , “ 那 我们的 朋友 任务的 建议 是 好的 . ”

“我确信,”他说,“我们朋友奎斯特的建议是好的。”

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [frɪˈvɔːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] .
We will at any rate embark upon this particular frivolity which he suggests .
我们 将要 在 任何 速度 启程 之上 这 特别的 轻浮 哪个 他 建议 .
[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [frɪˈvɔːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] .
We will at any rate embark upon this particular frivolity which he suggests .
我们 将要 在 任何 速度 启程 之上 这 特别的 轻浮 哪个 他 建议 .

无论如何,我们都会开始他所建议的这种特别的轻浮的事情。”2.

[kwɛst] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊˈtel][kɪzːrk] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ]
Quest took the dispatch which the hotel clerk handed to him one afternoon a
寻求 采取 这 派遣 哪个 这 酒店 职员 递交 到 他 一 下午 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] ,
fortnight later ,
两星期 之后 ,
[kwɛst] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊˈtel][kɪzːrk] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ]
Quest took the dispatch which the hotel clerk handed to him one afternoon a
寻求 采取 这 派遣 哪个 这 酒店 职员 递交 到 他 一 下午 一个

两周后的一个下午,奎斯特接过了酒店前台递给他的那份文件。

[ænd; ɪnd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [wɪˈdʌʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and read it through without change of expression .
和 读 它 通过 没有 改变 的 表达 .
[ænd; ɪnd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [wɪˈdʌʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and read it through without change of expression .
和 读 它 通过 没有 改变 的 表达 .

他面无表情地读完了全文。

[ˈlɛnə-ə] , [haʊˈevər] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt][aɪˈti:] [kənˈteɪnd]
Lenora , however , who was by his side , knew at once that it contained
莱诺拉 , 然而 , who 曾是 经过 他的 边 , 知道 在 一次 那 它 包含
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
something startling .
某物 令人震惊 .

然而，在他身边的莱诺拉立刻意识到，里面包含着令人震惊的内容。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:rz][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
He passed his arm through hers and led her down the hall to where the
他 通过了 他的 手臂 通过 她的 和 引领 她 向下 这 大厅 到 在哪里 这
[prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rə] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪft] .
Professor and Laura were just waiting for the lift .
教授 和 劳拉 是 只是 等待 为了 这 举起 .

他挽着她的胳膊，领着她沿着走廊走到教授和劳拉等电梯的地方。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfa:lʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
He beckoned them to follow him to a corner of the lounge .
他 招手 他们 到 跟随 他 到 一个 角落 的 这 休息室 .

他示意他们跟他到休息室的一个角落去。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kwaɪt] [fərˈɡɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
“ **There's one thing I quite forgot , a fortnight ago , “ he said , slowly ,**
” 有 一 事物 我 相当 忘了 , 一个 两星期 前 , ” 他 说 , 缓慢地 ,

“两周前，我完全忘记了一件事，”他缓缓说道。

“ [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **when I suggested that we should none of us look at a newspaper all the**
” 什么时候 我 建议 那 我们 应该 没有任何 的 我们 看 在 一个 报纸 全部 这
[taɪm] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə] .
time we were in California .
时间 我们 是 在 加利福尼亚州 .

“当我建议我们在加州的时候，我们不应该总是看报纸的时候。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:rgən] , [prəˈfesər] ? “
Have you kept to our bargain , Professor ? “
有 你 保留 到 我们的 便宜货 , 教授 ? ”

教授，您遵守我们的约定了吗？

“ [æbsəˈlu:tli] ! “
“ **Absolutely ! “**
” 绝对地 ! ”

“绝对地！ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈgɜ:lz] ? “
“ **And you , girls ? “**
” 和 你 , 女孩们 ? ”

“你们呢，姑娘们？ ”

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [si:n] [wʌn] , “ [ˈlɛnə-ə] [dɪˈklerd] .
“ **I've never even seen one , “ Lenora declared .**
” 我已经 绝不 甚至 已见 一 , ” 莱诺拉 声明 .

“我连一个都没见过，”莱诺拉说道。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈbɔːrə] [ˈekəʊd] .
“ **Nor I** , ” **Laura echoed** .
“ 也不 我 , ” 劳拉 回声 .

“我也是,”劳拉附和道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [kwɛst] [kənˈfɛst] .
“ **I made a mistake** , ” **Quest confessed** .
“ 我 制成 一个 错误 , ” 寻求 坦白 .

“我犯了个错误,”奎斯特坦白道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] .
“ **Something has happened which we ought to have known about** .
“ 某物 有 发生 哪个 我们 应该 到 有 已知 关于 .

“发生了一些我们本应该知道的事情。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] — [ɔːr] , [weɪt] , [aɪl] [riːd] [aɪˈtiː] [əˈlaʊd] : —
You had better read this message — or , wait , I'll read it aloud : —
你 有 更好的 读 这 信息 — 或者 , 等待 , 患病的 读 它 大声 : —

你最好读一下这条信息——或者, 等等, 我来读给你听: ——

“ [tuː; tə] [ˈsænfərd] [kwɛst] , [ˈgɑːrˌfɪld] [hoʊˈtel] , [sæn][diːˈeɪɡoʊ] .
“ **To Sanford Quest , Garfield Hotel , San Diego** .
“ 到 桑福德 寻求 , 加菲猫 酒店 , 圣 迭戈 .

“致圣地亚哥加菲尔德酒店的桑福德探索酒店。

“ [ˈɪndʒərd][ɪn] [rek] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] .
“ **Injured in wreck of Limited** .
“ 受伤 在 破坏 的 有限的 .

“在有限公司的事故中受伤。

[rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnfəsənəs] [təˈdeɪ] .
Recovered consciousness today .
恢复 意识 今天 .

今天恢复了意识。

[kreg] [rɪˈpɔːrtɪd] [bəːnd] [ɪn] [rek] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɑːn] . “
Craig reported burned in wreck but think you had better come on . ”
克雷格 据报道 烧伤 在 破坏 但 思考 你 有 更好的 来 在 . ”

克雷格说他在车祸中被烧伤了, 但他觉得你最好还是过来吧。

“ [frɛntʃ] , [səˈmæɪrɪtən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , - . “
“ **French , Samaritan Hospital , Allguez** . “
“ 法语 , 撒玛利亚人 医院 , - . ”

“法国, 撒玛利亚医院, 阿勒盖兹。”

“ [wen] [kæən; kən][wiː; wi][staːrt] ?
“ **When can we start** ?
“ 什么时候 能 我们 开始 ?

我们什么时候可以开始?

“ [ˈbɔːrə] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Laura exclaimed excitedly** .
“ 劳拉 惊呼 兴奋地 .

“劳拉兴奋地惊呼道。”

[ˈlɛnə-ə] [klʌtʃt] [æt; ət] [kwɛsts] [ɑːrm] .
Lenora clutched at Quest's arm .
莱诺拉 紧握 在 任务的 手臂 .

莱诺拉紧紧抓住奎斯特的手臂。

“ [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪrd] [ˈsɪmpli] .
“ **I knew it** , ” **she declared simply** .
“ 我 知道 它 , ” 她 声明 简单地 .

“我就知道,”她简单地说道。

“ [aɪ] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [left] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] .
“ **I felt perfectly certain , when they left San Francisco , that something would happen .**
“ 我 毛毡 完美 肯定 , 什么时候 他们 左边 圣 弗朗西斯科 , 那 某物 会 发生 .
“当他们离开旧金山时, 我非常肯定会发生什么事。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [kreg] [jet] .
We haven't seen the end of Craig yet .
我们 还没有 已见 这 结尾 的 克雷格 然而 .
我们还没看到克雷格的结局呢。

“ [kwɛst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - [ˈteɪbl] , [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Quest , who had been studying a time - table , glanced once more at the**
“ 寻求 , WHO 有 到过 学习 一个 时间 - 桌子 , 瞥了一眼 一次 更多的 在 这
[dɪˈspætʃ] .
dispatch .
派遣 .
正在研究时间表的奎斯特又看了一眼调度单。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Look here , “ he said ,**
“ 看 这里 , “ 他 说 ,
“看这里,”他说。

“ - [ˈɪznt] [soʊ] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ruːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
“ **Allquez isn't so far out of the way if we take the southern route to New York**
“ - 不是 所以 远的 出去 的 这 方式 如果 我们 拿 这 南部 路线 到 新的 约克
.
.
.
“如果我们走南线去纽约, 阿勒格斯并不算太远。”

[lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
Let's get a move on to - night .
我们来吧 得到 一个 移动 在 到 - 夜晚 .
今晚咱们赶紧行动起来。

“ [ˈlɔːrə] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪft] .
“ **Laura led the way to the lift .**
“ 劳拉 引领 这 方式 到 这 举起 .
劳拉带头走向电梯。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rer] [ˌdɪskəmˈpouzər] .
She was in a state of rare discomposure .
她 曾是 在 一个 状态 的 稀有的 不安 .
她当时情绪极度不稳定。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [ˈɡɪdiːɪŋ] [raʊnd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] ,
“ **To think that all the time we've been giddy round , “ she muttered ,**
“ 到 思考 那 全部 这 时间 我们已经 到过 晕眩 圆形的 , “ 她 低声说道 ,
“想想我们一直以来都在瞎忙活,”她喃喃自语道。

“ [ðæt] [pʊr] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːspɪt(ə)] !
“ **that poor man has been lying in hospital !**
“ 那 贫穷的 男人 有 到过 说谎 在 医院 !
“那个可怜的人一直躺在医院里! ”

[meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] . “
Makes one feel like a brute . “
制作 一 感觉 喜欢 一个 蛮力 . “
让人觉得自己像个野蛮人。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [kwɛst] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ **He's been unconscious all the time** , ” **Quest reminded her** .
“ 他是 到过 无意识 全部 这 时间 , ” 寻求 提醒 她 .
“他一直处于昏迷状态,”奎斯特提醒她。

“ [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes][ðər; ðəɹ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] - [tuː; tə] , [ˈeni] [wei] , ”
“ **Might have expected to find us there when he came - to , any way** , ”
“ 可能 有 预期的 到 寻找 我们 那里 什么时候 他 来了 - 到 , 任何 方式 , ”
[ˈlɔːrə] [ɪnˈsɪstɪd] .
Laura insisted .
劳拉 坚持 .

“无论如何，他醒来的时候应该会想到我们会在那里，”劳拉坚持说。

[ˈlɛnə-ə] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [kwɛst] .
Lenora smiled faintly as she caught a glance from Quest .
莱诺拉 微笑 淡淡的 作为 她 捕捉 一个 瞥一眼 从 寻求 .
莱诺拉瞥了奎斯特一眼，嘴角露出一丝淡淡的微笑。

“ [ˈlɔərəz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈsʌmwɛɹ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , ” [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt]
“ **Laura's got a heart somewhere** , ” **she murmured** , ” **only it takes an awful lot**
“ 劳拉的 得到 一个 心 某处 , ” 她 低声说道 , ” 仅有的 它 需要 一个 可怕 很多
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] ! ” ...
of getting at ! ” ...
的 获得 在 ! ” ...

“劳拉还是有良心的,”她低声说, “只是需要费很大力气才能唤醒她! ”

[ðeɪ] [faʊnd] [frentʃ] , [ɔːlˈredi] [kɑːnvəˈles(ə)nt] ,
They found French , already convalescent ,
他们 成立 法语 , 已经 康复期 ,

他们发现法国人已经康复了,

[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk]
comfortably installed in the private ward of a small hospital in the picturesque
舒适地 已安装 在 这 私人的 病房 的 一个 小的 医院 在 这 如画
[nuː] [ˈmeksɪkən] [taʊn] .
New Mexican town .
新的 墨西哥 镇 .

舒适地安装在新墨西哥州风景如画的小镇上一家小型医院的私人病房内。

[ˈlɔːrə] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Laura almost at once established herself by his side .
劳拉 几乎 在 一次 已确立的 她自己 经过 他的 边 .

劳拉几乎立刻就来到他身边。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jəɹ][dʒɑːb] [hɪɹ] , [nɜːrs] , ” [kwɛst] [toʊld][hɜːr; həɹ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **You're going to lose your job here , nurse** , ” **Quest told her , smiling** .
“ 你是 去 到 失去 你的 工作 这里 , 护士 , ” 寻求 讲述 她 , 微笑 .

“你在这里要丢掉工作了, 护士,”奎斯特笑着对她说。

[ðə; ði] [nɜːrs] [glɑːnst] [æt; ət] [frentʃ] .
The nurse glanced at French .
这 护士 瞥了一眼 在 法语 .

护士瞥了一眼弗兰奇。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ˈeni] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **The change seems to be doing him good , any way** , ” **she remarked** .
“ 这 改变 似乎 到 是 正在做 他 好的 , 任何 方式 , ” 她 评论 .

“无论如何，这种改变似乎对他有好处,”她评论道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [jet] . ”
“ **I haven't seen him look so bright yet** . ”
“ 我 还没有 已见 他 看 所以 明亮的 然而 . ”

“我还没见过他这么容光焕发的样子。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] , [frent] ?
“ Can you remember anything about the wreck , French ?
“ 能 你 记住 任何事物 关于 这 破坏 , 法语 ?
“ 弗兰奇, 你还记得沉船的事吗? ”

“ [kwest] [ɪn'kwaiəd] .
“ Quest enquired .
“ 寻求 询问 .

奎斯特问道。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The Inspector passed his hand wearily over his forehead .
这 检查员 通过了 他的 手 疲劳 超过 他的 前额 .

督察疲惫地用手揉了揉额头。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['naɪtmər] — [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , “ [hiː; hi]
“ It seems more like a dream — or rather a nightmare — than anything , ” he
“ 它 似乎 更多的 喜欢 一个 梦 — 或者 相当 一个 恶梦 — 比 任何事物 , ” 他
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“这感觉更像是一场梦——或者更确切地说, 是一场噩梦——而不是什么,”他承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [kreg] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
“ I was sitting opposite Craig when the crash came .
“ 我 曾是 坐着 对面的 克雷格 什么时候 这 碰撞 来了 .

“车祸发生时, 我正坐在克雷格对面。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I was unconscious for a time .
我 曾是 无意识 为了 一个 时间 .

我曾一度失去意识。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
When I came to , I was simply pinned down by the side of the car .
什么时候 我 来了 到 , 我 曾是 简单地 已置顶 向下 经过 这 边 的 这 车 .

当我醒来时, 我发现自己被压在车边上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [em 'iː] , ['tʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I could see a man working hard to release me , tugging and straining with
我 可以 看 一个 男人 在职的 难的 到 发布 我 , 拉扯 和 紧张 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
all his might .
全部 他的 可能 .

我看到一个男人拼命地想把我解救出来, 他使出浑身解数地拉扯和挣扎。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Every now and then I got a glimpse of his face .
每一个 现在 和 然后 我 得到 一个 一瞥 的 他的 脸 .

我时不时能瞥见他的脸。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kreg] .
It seemed queer , but I could have sworn it was Craig .
它 似乎 酷儿 , 但 我 可以 有 宣誓 它 曾是 克雷格 .

虽然感觉很奇怪, 但我敢肯定那就是克雷格。

[ðen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ] .
Then other people passed by .
然后 其他 人们 通过了 经过 .

然后其他人也走了过来。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

I heard the shriek of a locomotive .
我 听到 这 尖叫 的 一个 机车 .

我听到火车的尖啸声。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈbɑ:dɪz] .

I could see a doctor bending over some bodies .
我 可以 看 一个 医生 弯曲 超过 一些 身体 .

我看到一名医生正弯腰查看一些尸体。

[ðen] [aɪˈti:][ɔ:l] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

Then it all faded away and came back again .
然后 它 全部 褪色 离开 和 来了 后退 再次 .

然后这一切就消失了，之后又重新出现了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fri:] .

The second time I was nearly free .
这 第二 时间 我 曾是 几乎 自由的 .

第二次我几乎就自由了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv]

The man who had been working so hard was just smashing the last bit of
这 男人 WHO 有 到过 在职的 所以 难的 曾是 只是 粉碎 这 最后的 少量 的

[ˈtɪmbər] [əˈweɪ] ,

timber away ,
木材 离开 ,

那个一直辛勤劳作的男人正在敲掉最后一块木头。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kreɪɡ] .

and again I saw his face and that time I was sure that it was Craig .
和 再次 我 锯 他的 脸 和 那 时间 我 曾是 当然 那 它 曾是 克雷格 .

我又一次看到了他的脸，这一次我确信那就是克雷格。

[ˈeniweɪ] , [hi; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

Anyway , he finished the job .
反正 , 他 完成的 这 工作 .

总之，他完成了任务。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [maɪ] [lɪmz] .

I suddenly felt I could move my limbs .
我 突然 毛毡 我 可以 移动 我的 四肢 .

我突然感觉自己可以活动四肢了。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ðoo] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [lʊkt] [æt; ət][emˈi:] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,

The man stood up as though exhausted , looked at me , called to the doctor ,
这 男人 站立 向上 作为 尽管 筋疲力尽的 , 看起来 在 我 , 称为 到 这 医生 ,

那人站起身来，一副精疲力竭的样子，看了我一眼，然后叫来了医生。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [əˈweɪ] .

and then he seemed to fade away .
和 然后 他 似乎 到 褪色 离开 .

然后他似乎就消失了。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [maɪˈself] ,

It might have been because I was unconscious myself ,
它 可能 有 到过 因为 我 曾是 无意识 我 ,

或许是因为我当时也处于昏迷状态。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][bed] . "

for I don't remember anything else until I found myself in bed . "
为了 我 不 记住 任何事物 别的 直到 我 成立 我 在 床 . "

因为直到我发现自己躺在床上之前，我什么都不记得了。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [ɪnˈdi:d] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [riˈmɑ:kt] , “ [bi:; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] —
“ **It would indeed , “ the Professor remarked , “ be an interesting circumstance** —
“ 它 会 的确 , “ 这 教授 评论 , “ 是 一个 有趣的 环境 —
[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
an interesting psychological circumstance ,
一个 有趣的 心理 环境 ,

“这的确会是一个有趣的境况,”教授评论道, “一个有趣的心理境况。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [aɪˈti:] [ðæt] [wei] — [ɪf] [kreg] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)],
if I might put it that way — if Craig , the arch - criminal ,
如果 我 可能 放 它 那 方式 — 如果 克雷格 , 这 拱 - 刑事 ,
如果我这么说的话——如果克雷格, 那个头号罪犯,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ju:ˈes][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] ,
the man who has seemed to us so utterly devoid of all human feeling ,
这 男人 WHO 有 似乎 到 我们 所以 完全地 缺乏 的 全部 人类 感觉 ,
在我们看来, 这个人似乎完全缺乏所有人性情感。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tu:; tə][set] [fri:] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] . “
should really have toiled in this manner to set free his captor . “
应该 真的 有 辛勤劳作 在 这 方式 到 放 自由的 他的 俘虏者 . “
他真应该这样努力去解救他的俘虏。

“ [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , ” [kwɛst] [əbˈzɜ:rvd] , “ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kreg]
“ **Interesting or not , “ Quest observed , “ I'd like to know whether it was Craig**
“ 有趣的 或者 不是 , “ 寻求 观察到 , “ ID 喜欢 到 知道 无论 它 曾是 克雷格
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

“不管这事是否有趣,”奎斯特评论道, “我想知道是不是克雷格干的。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] [ˈbɑ:dɪz] [faʊnd] .
I understand there were about a dozen unrecognisable bodies found .
我 理解 那里 是 关于 一个 打 无法辨认 身体 成立 .
据我了解, 发现了大约十几具无法辨认身份的尸体。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
“ **The nurse , who had left the room for a few minutes** ,
“ 这 护士 , WHO 有 左边 这 房间 为了 一个 很少 分钟 ,
“护士离开房间几分钟后,

[rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [frentʃ] .
returned with a small package in her hand , which she handed to French .
返回 和 一个 小的 包裹 在 她 手 , 哪个 她 递交 到 法语 .
她手里拿着一个小包裹回来了, 并把它递给了弗兰奇。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmænər] .
He looked at it in a puzzled manner .
他 看起来 在 它 在 一个 困惑 方式 .
他一脸疑惑地看着它。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:][ˈoʊvər] .
“ **What can that be ? “ he muttered , turning it over** .
“ 什么 能 那 是 ? “ 他 低声说道 , 转弯 它 超过 .
“那会是什么呢?”他一边嘟囔着, 一边把它翻了过来。

“ [əˈdrest] [tu:; tə][emˈi:] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][soʊl] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [ɪkˈsept] [ju:; jʊ]
“ **Addressed to me all right , but there isn't a soul knows I'm here except you**
“ 已解决 到 我 全部 正确的 , 但 那里 不是 一个 灵魂 知道 我是 这里 除了 你
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“没错, 你们是在跟我说话, 但除了你们, 没有人知道我在这里。”

[wɪl] [juː; jʊ][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈlɔːrə] ?
Will you open it , Miss Laura ?
将要 你 打开 它 , 错过 劳拉 ?

劳拉小姐，请您打开它好吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstrɪŋz] .
" She took it from him and untied the strings .
" 她 采取 它 从 他 和 解开 这 字符串 .

她从他手中接过绳子，解开了绳子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
A little breathless cry escaped from her lips as she tore open the paper .
一个 小的 喘不过气 哭 逃脱 从 她 嘴唇 作为 她 撕裂 打开 这 纸 .

她撕开纸张时，不由自主地发出了一声轻微的喘息声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɔːks][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] .
A small black box was disclosed .
一个 小的 黑色的 盒子 曾是 披露 .

一个黑色小盒子被揭开。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][lɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
She opened the lid with trembling fingers and drew out a scrap of paper .
她 打开 这 盖 和 发抖 手指 和 画 出去 一个 废料 的 纸 .

她颤抖着手指打开盖子，抽出一张纸片。

[ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [riːd] [təˈgeðər] : —
They all leaned over and read together : —
他们 全部 倾斜 超过 和 读 一起 : —

他们都凑近一起读：——

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [lɔːst] [əˈɡen] .
" You have all lost again .
" 你 有 全部丢失的 再次 .

你们又输了。

[waɪ] [nɔːt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][ʌp] ?
Why not give it up ?
为什么 不是 给 它 向上 ?

为什么不放弃呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [wɪn] .
You can never win .
你 能 绝不 赢 .

你永远赢不了。

" [ðə; ðɪ] [hændz] .
" The Hands .
" 这 手 .

“双手。

" [ˈlɛnə-ə] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] .
" Lenora was perhaps the calmest .
" 莱诺拉 曾是 也许 这 最平静 .

“莱诺拉或许是最冷静的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmelənkɑːli] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(j)ən][ʌv; əv][wʌn] [huː] [faɪndz]
She simply nodded with the melancholy air of satisfaction of one who finds
她 简单地 点头 和 这 忧郁 空气 的 满意 的 一 WHO 发现

[hɜːr; hər] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz] [kənˈfɜːrmd] .
her preconceived ideas confirmed .
她 先入为主的 想法 确认的 .

她只是点了点头，带着一种忧郁的满足感，仿佛她预先设想的事情得到了证实。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
“ **I knew it** !
“ 我 知道 它 ！

“我就知道！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] .
“ **she exclaimed softly** .
“ 她 惊呼 轻轻 。

她轻声惊呼道。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][ðə; ði][di:pou] .
“ **I knew it at the depot** .
“ 我 知道 它 在 这 仓库 。

“我在仓库里就知道了。”

[ˈkreɪgz] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] .
Craig's time has not come yet .
克雷格的 时间 有 不是 来 然而 。

克雷格的时代还没有到来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmweɪ] [nɪr] [ju: 'es] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
He may be somewhere near us , even now .
他 可能 是 某处 靠近 我们 , 甚至 现在 。

他或许就在我们附近，甚至现在就是。

“ [ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɔ:rd] .
“ **She glanced uneasily around the ward** .
“ 她 瞥了一眼 不安地 大约 这 病房 。

她不安地环顾了一下病房。

[kwɛst] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [θru:] [ðə; ði]
Quest , who had been examining the post - mark on the package , threw the
寻求 , WHO 有 到过 检查 这 邮政 - 标记 在 这 包裹 , 扔 这
[ˈpepərz] [daʊn] .
papers down .
文件 向下 。

奎斯特一直在查看包裹上的邮戳，然后他把文件扔到了地上。

“ [ðə; ði][poʊst] - ['mɑ:rk]s [ɔ:l] [blɜ:rd] [aʊt] , “ [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **The post - mark's all blurred out , “ he remarked** .
“ 这 邮政 - 马克的 全部 模糊 出去 , “ 他 评论 。

“邮戳都模糊不清了,”他说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['felou] [kreg] [hæz; həz][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [lʌk] ,
“ **There's no doubt about it , that fellow Craig has the devil's own luck** ,
“ 有 不 怀疑 关于 它 , 那 同伴 克雷格 有 这 魔鬼的 自己的 运气 ,

毫无疑问，克雷格那家伙运气真是糟透了。

[bʌt; bət] [wi:l] [get][hɪm; ɪm] — [wi:l] [get][hɪm; ɪm] [jet] .
but we'll get him — we'll get him yet .
但 出色地 得到 他 — 出色地 得到 他 然而 。

但我们会抓住他——我们总有一天会抓住他。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ʌp][tuː; tə] [pə'li:s] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwaiəɪz] .
I'll just take a stroll up to police head - quarters and make a few inquiries .
患病的 只是 拿 一个 漫步 向上 到 警察 头 - 四分之一 和 制作 一个 很少 查询 。

我打算去警察总部走一趟，问几个问题。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['lɛnə] , [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [kæn; kən][get] ['bɪzɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
You might come with me , Lenora , and Laura can get busy with her
你 可能 来 和 我 , 莱诺拉 , 和 劳拉 能 得到 忙碌的 和 她
['æmətər] ['nɜ:rsɪŋ] . "
amateur nursing . "
业余 护理 . "

莱诺拉，你可以跟我一起去，劳拉可以继续她的业余护理工作。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [meɪk] [ɪn'kwaiəriz] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'naʊnst] ['brɪskli] , " [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
" **I shall make inquiries , the Professor announced briskly , concerning the local**
" 我 将 制作 查询 , " 这 教授 宣布 轻快地 , " 有关 这 当地的
[mju'zi:əm] .
museum .
博物馆 .

“我将进行调查，”教授干脆利落地宣布，“关于当地博物馆的情况。”

[ðer; ðər][ʊd; ʌd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['reɪlɪks] [hɪrə'baʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][pri:'hɪstɔ:rɪk]['ɪndiəns] . " [θri:] .
There should be interesting relics hereabouts of the prehistoric Indians . " 3 .
那里 应该 是 有趣的 遗物 附近的 的 这 史前 印度人 . " 3 .

这附近应该有一些史前印第安人的有趣遗迹。”3.

[ə; eɪ][mæn][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [kʊk] ['wægən] ,
A man sat on the steps of the range cook wagon ,
一个 男人 卫星 在 这 步骤 的 这 范围 厨师 车皮 ,
一个男人坐在炊事车的台阶上，

['kraʊtɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [slaɪt] [ˈfeltər]
crouching as far back as possible to take advantage of its slight shelter
蹲伏 作为 远的 后退 作为 可能的 到 拿 优势 的 它是 轻微 庇护所
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] .
from the burning sun .
从 这 燃烧 太阳 .

它尽可能地向后蹲伏，以利用其略微遮挡住的烈日。

[hiː; hi][held] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pærə'græf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He held before him a newspaper , a certain paragraph of which he was
他 握住 前 他 一个 报纸 , 一个 肯定 段落 的 哪个 他 曾是
[iː'gərli] [dɪ'vaʊəɪŋ] .
eagerly devouring .
急切地 吞噬 .

他面前拿着一份报纸，正津津有味地阅读其中的一段话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][meɪl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
In the distance the mail boy was already disappearing in a cloud of dust .
在 这 距离 这 邮件 男生 曾是 已经 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

远处，邮递员已经消失在一片尘土中。

" ['feɪməs] [krɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] [ɪn] -
" **FAMOUS CRIMINOLOGIST IN ALLGUEZ**
" 著名的 犯罪学家 在 -

“阿尔盖兹著名犯罪学家

" ['sænfərd] [kwɛst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [prə'fesər] [lɔ:rd] ['æʃli] ,
" **Sanford Quest and his assistants , accompanied by Professor Lord Ashleigh ,**
" 桑福德 寻求 和 他的 助理 , 伴随 经过 教授 主 阿什利 ,

“桑福德·奎斯特和他的助手们，以及阿什利勋爵教授陪同，

[ə'raɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [kreg] , [fɔ:rmərli] ['sɜ:vənt][tu:; tə]
arrived in Allguez a few days ago to look for John Craig , formerly servant to
到达的 在 - 一个 很少 天 前 到 看 为了 约翰 克雷格 , 以前 仆人 到
[ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
the scientist .
这 科学家 .

几天前抵达阿尔盖斯，寻找约翰·克雷格，他以前是这位科学家的仆人。

[kreg] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðə; ði][æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
Craig has not been seen since the accident to the Limited , a fortnight ago ,
克雷格 有 不是 到过 已见 自从 这 事故 到 这 有限的 , 一个 两星期 前 ,
自两周前“有限公司”列车发生事故以来，克雷格就一直查无音讯。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] [rek] .
and by many is supposed to have perished in the wreck .
和 经过 许多 是 据称 到 有 遇难 在 这 破坏 .

许多人认为他已在沉船事故中丧生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [frentʃ] ,
He was in the charge of Inspector French ,
他 曾是 在 这 收费 的 检查员 法语 ,
他当时由弗伦奇督察负责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔ:r; fər]['hɑ:mɪsaɪd] .
and was on his way to New York to stand his trial for homicide .
和 曾是 在 他的 方式 到 新的 约克 到 站立 他的 审判 为了 杀人 .
他当时正前往纽约接受谋杀罪审判。

[frentʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)], [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
French was taken to the hospital , suffering from concussion of the brain ,
法语 曾是 已采取 到 这 医院 , 痛苦 从 脑震荡 的 这 脑 ,
[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [kɑ:nvə'les(ə)nt] .
but is now convalescent .
但 是 现在 康复期 .

弗伦奇被送往医院，患有脑震荡，但目前正在康复中。

" [ðə; ði][mæn] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgræf] [twɑ:s] .
" **The man read the paragraph twice** .
" 这 男人 读 这 段落 两次 .
“那人把这段话读了两遍。”

[ðen] [hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preri] [lənd] .
Then he set down the paper and looked steadily across the rolling prairie land .
然后 他 放 向下 这 纸 和 看起来 稳步 穿过 这 滚动 草原 土地 .
然后他放下报纸，目光坚定地扫过起伏的草原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈbɪtər] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was a queer , bitter little smile upon his lips .
那里 曾是 一个 酷儿 , 苦的 小的 微笑 之上 他的 嘴唇 .
他嘴角挂着一丝古怪而苦涩的微笑。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ə'gen] !
" **So it begins again** !
" 所以 它 开始 再次 !
“一切又重新开始了！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] .
There was a cloud of dust in the distance .
那里 曾是 一个 云 的 灰尘 在 这 距离 .
远处扬起了一团尘土。

[ðə; ði][mæn][rouz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The man rose to his feet ,
这 男人 玫瑰 到 他的 脚 ,
那人站了起来，

[ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈæmbəld] [raʊnd] [tu; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
shaded his eyes with his hand and shambled round to the back of the
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 混乱 圆形的 到 这 后退 的 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,
他用手遮住眼睛，蹒跚地走到马车后方。

[wer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ˈhʌntʃɪz] [ʌv; əv] [bred]
where a long table was set out with knives and forks , hunches of bread
在哪里 一个 长的 桌子 曾是 放 出去 和 刀具 和 叉子 , 预感 的 面包
[ænd; ənd][tɪn] [kʌps] .
and tin cups .
和 锡 杯子 .
长桌上摆放着刀叉、面包和锡杯。

[hi; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [əˈweɪ] [tu; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [stɜ:rd] [ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv]
He walked a little further away to the fire , and slowly stirred a pot of
他 步行 一个 小的 更远 离开 到 这 火 , 和 缓慢地 搅拌 一个 锅 的
[stu:] .
stew .
炖 .
他走到离火堆稍远的地方，慢慢地搅动着一锅炖菜。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['kaʊ,bɔɪz] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌp] .
The little party of cowboys came thundering up .
这 小的 派对 的 牛仔 来了 雷鸣 向上 .
那一小队牛仔轰隆隆地冲了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [ˈwɪslɪŋz] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
There was a chorus of shouts and exclamations , whistlings and good -
那里 曾是 一个 合唱 的 喊叫 和 感叹词 , 口哨声 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [tʃæf] ,
natured chaff ,
自然 糠 ,
现场响起一片叫喊声、惊叹声、口哨声和善意的闲聊声。

[æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
as they threw themselves from their horses .
作为 他们 扔 他们自己 从 他们的 马匹 .
他们从马上跳了下来。

[lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [stʊd] ['sləʊli] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Long Jim stood slowly cracking his whip and looking down the table .
长的 吉姆 站立 缓慢地 裂纹 他的 鞭 和 寻找 向下 这 桌子 .
长腿吉姆缓缓站着，挥舞着鞭子，目光向下望去。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **Say , boys , I think he's fixed things up all right , ” he remarked .**
” 说 , 男孩们 , 我 思考 他是 固定的 事物 向上全部 正确的 , ” 他 评论 .
“伙计们，我觉得他已经把事情处理妥当了，”他说道。

“ [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌb] , [ˈkʊki] .
“ Come on with the grub , cookie .
“ 来 在 和 这 幼虫 , 曲奇饼 .

“快把吃的拿来, 宝贝儿。”

“ [ˈsaɪləntli][ðə; ði][mæn] [fɪld] [i:tʃ] [dɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
“ Silently the man filled each dish with the stew and laid it in its place .
“ 默默 这 男人 已填 每个 盘子 和 这 炖 和 铺设 它 在 它是 地方 .

“那人默默地将炖菜盛入每个盘子, 然后放在原位。

[ðen] [hi:; hi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [mi:l] .
Then he retired to the background and the cowboys commenced their meal .
然后 他 退休 到 这 背景 和 这 牛仔 开始 他们的 一顿饭 .

然后他退到一边, 牛仔们开始用餐。

[lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .
Long Jim winked at the others as he picked up a biscuit .
长的 吉姆 眨眼 在 这 其他的 作为 他 挑选 向上 一个 饼干 .

长腿吉姆拿起一块饼干, 朝其他人眨了眨眼。

“ [ˈkʊki] , [jʊə(r)] [noʊ] [ɡʊd] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ Cookie , you're no good , “ he called out .
“ 曲奇饼 , 你是 不 好的 , “ 他 称为 出去 .

“Cookie, 你真没用,”他喊道。

“ [ðə; ði] [ˈstu:z] [ˈrɑ:t(ə)n] .
“ The stew's rotten .
“ 这 炖菜 烂 .

“炖菜坏了。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] !
Here , take this !
这里 , 拿 这 !

给你!

“ [hi:; hi] [flɪkt] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [kʊk] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ He flicked the biscuit , which caught the cook on the side of the head .
“ 他 轻弹 这 饼干 , 哪个 捕捉 这 厨师 在 这 边 的 这 头 .

他弹了一下饼干, 饼干击中了厨师的头部侧面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [ˈstɑ:rtɪd] .
For a moment the man started .
为了 一个 片刻 这 男人 开始 .

那人愣了一下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] [hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
With his hand upon his temple he flashed a look of hatred towards his
和 他的 手 之上 他的 寺庙 他 闪光灯 一个 看 的 仇恨 向 他的
[əˈseɪlənt] .
assailant .
袭击者 .

他一手扶着太阳穴, 向袭击者投去充满仇恨的目光。

[lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [læft] [ˈkerləsli] .
Long Jim laughed carelessly .
长的 吉姆 笑了 粗心大意 .

长吉姆漫不经心地笑了。

“ [seɪ] , [ˈkʊki] , “ [ðə; ði] [ˈlætər] [went] [ɑ:n] , “ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] [aɪz] ?
“ Say , cookie , “ the latter went on , “ where did you get them eyes ?
“ 说 , 曲奇饼 , “ 这 后者 去 在 , “ 在哪里 做过 你 得到 他们 眼睛 ?

“我说, 小甜心,”后者继续说道, “你这双眼睛是从哪儿来的?”

[ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
Guess we'll have to tame you a bit .
猜测 出色地 有 到 驯服 你 一个 少量 .

看来我们得稍微驯服你一下了。

" [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈʊvər] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈstroʊld] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" The meal was soon over , and Jim strolled across to where the others
" 这 一顿饭 曾是 很快 超过 , 和 吉姆 漫步 穿过 到 在哪里 这 其他的
[wɜ:r; wər] [ˈsædlɪŋ] [ʌp] .
were saddling up .
是 鞍具 向上 .

饭菜很快就结束了，吉姆踱步走到其他人准备上马的地方。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r]
He passed his left arm through the reins of his horse and turned once more
他 通过了 他的 左边 手臂 通过 这 缰绳 的 他的 马 和 转向 一次 更多的
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [kreg] .
to look at Craig .
到 看 在 克雷格 .

他将左臂穿过马缰绳，再次转身看向克雷格。

" [seɪ] , [ju:; jʊ][maɪnd][ju:; jʊ][du:] [ˈbetər] [tu:; tə] - [naɪt] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
" Say , you mind you do better to - night , young fellow .
" 说 , 你 头脑 你 做 更好的 到 - 夜晚 , 年轻的 同伴 .
"嘿，小伙子，你今晚可得好好表现才行。"

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
" He stopped short with a cry of pain .
" 他 停止 短的 和 一个 哭 的 疼痛 .

他突然停住，发出了一声痛苦的叫喊。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈrentɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] .
The horse had suddenly started , wrenching at the reins .
这 马 有 突然 开始 , 扭动 在 这 缰绳 .

马突然受惊，拼命挣扎着想要挣脱缰绳。

[ˈdʒɪmz][ɑ:rm] [hʌŋ] [ˈhelpləsli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Jim's arm hung helplessly down from the shoulder .
吉姆的 手臂 悬挂 无助地 向下 从 这 肩膀 .

吉姆的手臂无力地从肩膀上垂了下来。

" [dʒi:] , [bɔɪz] , [ˈhi:z] [ˈbroʊkən][aɪ ˈti:] !
" Gee , boys , he's broken it !
" 吉 , 男孩们 , 他是 破碎的 它 !

“哎呀，伙计们，他把它弄坏了！ ”

" [hi:; hi] [ɡroʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [hel] !
" Say , this is hell !
" 说 , 这 是 地狱 !

“我说，这简直是地狱！ ”

“ [hi:; hi] [swɔ:r] [ɪn] ['ægəni] .

“ He swore in agony .

“ 他 发誓 在 痛苦 .

他痛苦地咒骂着。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

They all crowded around him .

他们 全部 挤 大约 他 .

他们都围在他身边。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , [dʒɪm] ? ”

“ What's wrong , Jim ? ”

“ 是什么 错误的 , 吉姆 ? ”

“吉姆，你怎么了？ ”

“ [ɪts] ['brʊkən] , [ʃʊr] ! ”

“ It's broken , sure ! ”

“ 它是 破碎的 , 当然 ! ”

“它肯定坏了！ ”

“ [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] ['helpləs] [sʌnz] [ʌv; əv] [lu:ns] !

“ Wrong , you helpless sons of loons !

“ 错误的 , 你 无助 儿子们 的 潜鸟 !

“错了，你们这些无能的疯子！ ”

“ [dʒɪm] [jeld] .

“ Jim yelled .

“ 吉姆 大喊 .

吉姆大喊道。

“ [kɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] ?

“ Can't any of you do something ?

“ 不能 任何 的 你 做 某物 ?

你们难道就没有人能做点什么吗？

“ [ðə; ði] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

“ The cook suddenly pushed his way through the little crowd .

“ 这 厨师 突然 推动 他的 方式 通过 这 小的 人群 .

厨师突然挤过人群。

[hi:; hi] [tʊk] ['dʒɪmz] ['ʃəʊldər] ['fɜ:rmli][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He took Jim's shoulder firmly in one hand and his arm in the other .

他 采取 吉姆的 肩膀 牢牢 在 一 手 和 他的 手臂 在 这 其他 .

他一手紧紧抓住吉姆的肩膀，另一手抓住他的胳膊。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [haʊld] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The cowboy howled with pain .

这 牛仔 嚎叫 和 疼痛 .

牛仔痛苦地嚎叫起来。

“ [let] [goʊ][maɪ][ɑ:rm] !

“ Let go my arm !

“ 让 去 我的 手臂 !

“放开我的胳膊！ ”

“ [hi:; hi] ['fəʊtɪd] .

“ he shouted .

“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !

“ Kill him , boys !

“ 杀 他 , 男孩们 !

“杀了他，伙计们！ ”

[ˈmaɪ][gɑːd] , [aɪ] [meɪk] [ˈhoʊlz] [ɪn][juː; jə][fɔːr; fər] [ðɪs] !
My God , I'll make holes in you for this !
我的 上帝 , 患病的 制作 孔 在 你 为了 这 !

我的天哪，我非得把你打成筛子不可！

" [hiː; hi] [snætʃt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ˈskætərd]
" He snatched at his gun with his other hand and the cowboys scattered
" 他 抢夺 在 他的 枪 和 他的 其他 手 和 这 牛仔 疏散
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

“他用另一只手猛地摸向枪，牛仔们四散奔逃。”

[ðə; ði] [kʊk] [stept] [bæk] , [ðə; ði] [ɡʌn] [flæʃt] [aʊt] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊə-d] .
The cook stepped back , the gun flashed out , only to be suddenly lowered .
这 厨师 步 后退 , 这 枪 闪光灯 出去 , 仅有的 到 是 突然 降低 .

厨师后退一步，枪口一闪，随即又被放下。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələsli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [wɪt] [hʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈhelpləsli] [baɪ][hɪz; ɪz]
Jim looked incredulously towards his left arm , which hung no longer helplessly by his
吉姆 看起来 难以置信地 向 他的 左边 手臂 , 哪个 悬挂 不 更长 无助地 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

吉姆难以置信地看着自己的左臂，它不再无力地垂在身侧了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] [ˈsloʊli] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He swung it backwards and forwards , and a broad grin slowly lit up his
他 摇摆 它 向后 和 前进 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 缓慢地 点燃向上 他的
[liːn] , [braʊn] [feɪs] .
lean , brown face .
倾斜 , 棕色的 脸 .

他来回挥舞着它，瘦削的棕色脸上慢慢绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He thrust the gun in his holster and held out his hand .
他 推力 这 枪 在 他的 枪套 和 握住 出去 他的 手 .

他将枪插回枪套，伸出手。

" [ˈkʊki] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" Cookie , you're all right !
" 曲奇饼 , 你是 全部 正确的 !

“Cookie，你没事吧！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [ðɪs] [taɪm] .
" You've done the trick this time .
" 你已经 完毕 这 诡计 这 时间 .

“这次你成功了。”

[seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
Say , you're a miracle !
说 , 你是 一个 奇迹 !

说吧，你真是个奇迹！

" [ðə; ði] [kʊk] [smaɪld] .
" The cook smiled .
" 这 厨师 微笑 .

厨师笑了。

“ [jɔː; jəɪ][ɑːrm][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ **Your arm was just out of joint ,** ” **he remarked .**
“ 你的 手臂 曾是 只是 出去 的 联合的 , ” 他 评论 .
“你的胳膊只是脱臼了,”他说道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl]
“ **It was rather a hard pull**
“ 它 曾是 相当 一个 难的 拉
“这真是一次艰难的拉力赛。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
but it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .
但现在一切都好。

“ ['dʒɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Jim looked around at the others .**
“ 吉姆 看起来 大约 在 这 其他的 .
吉姆环顾四周，看了看其他人。

“ [ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ **And to think that I might have killed him !**
“ 和 到 思考 那 我 可能 有 被杀 他 !
“想想我差点就杀了他! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ ['kʊki] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .
“ **Cookie , you're a white boy .**
“ 曲奇饼 , 你是 一个 白色的 男生 .
“Cookie，你是个白人男孩。”

[juːl] [duː] .
You'll do .
你会 做 .
你会的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] [hɪr] .
We're going to like you here .
是 去 到 喜欢 你 这里 .
我们这里会喜欢你的。

“ [kreg] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][raɪd] [ɔːf] .
“ **Craig watched them ride off .**
“ 克雷格 观看 他们 骑 离开 .
克雷格看着他们骑马离开。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The bitterness had passed from his face .
这 苦味 有 通过了 从 他的 脸 .
他脸上的苦涩已经消失了。

['sləʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
Slowly he began to clean up .
缓慢地 他 开始 到 干净的 向上 .
他慢慢地开始收拾。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ænd] ['restɪd]
Then he crept underneath the wagon and rested
然后 他 悄悄地爬 下 这 车皮 和 休息
然后他悄悄爬到马车底下休息了一会儿.....

[ˈkreg] [ˈwɪnz] [ðə; ði] - [ˌædməˈreɪ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
CRAIG WINS THE COWPUNCHER'S ADMIRATION BY HIS SKILL AS A VIOLINIST .
克雷格 胜利 这 - 钦佩 经过 他的 技能 作为 一个 小提琴手 .

克雷格凭借其精湛的小提琴技艺赢得了牛仔们的钦佩。

[ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][mæp] [waɪl] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkreɪɡz] [ɪˈskeɪp] .
THE COWBOYS CONSULT A MAP WHILE ARRANGING FOR CRAIG'S ESCAPE .
这 牛仔 咨询 一个 地图 尽管 安排 为了 克雷格的 逃脱 .

牛仔们一边查看地图，一边安排克雷格的逃跑计划。

[ɪːvɪnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
Evening came and with it a repetition of his labours .
晚上 来了 和 和 它 一个 重复 的 他的 劳动 .

夜幕降临，他又开始了重复的劳作。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
When everything was ready to serve ,
什么时候 一切 曾是 准备好 到 服务 ,

一切准备就绪后，

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]
he stepped from behind the wagon and looked across the rolling stretch of

[ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
open country .
打开 国家 .

他从马车后面走出来，眺望着一望无际的开阔乡村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ˈsɔːftli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstelθɪli] , [hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
Softly , almost stealthily , he crept up to the wagon ,

轻轻 , 几乎 悄悄地 , 他 悄悄地爬向上 到 这 车皮 ,
他轻手轻脚、几乎是悄无声息地蹑手蹑脚地靠近了马车。

[fetʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [keɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌvaɪəˈlɪn] ,
fetched out from its wooden case a small violin ,

从木盒里取出一把小提琴，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
made his way to the further side of the wagon ,

制成 他的 方式 到 这 更远 边 的 这 车皮 ,
他走到马车另一侧，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] .
sat down with his back to the wheel and began to play .
卫星 向下 和 他的 后退 到 这 车轮 和 开始 到 玩 .

他背对着方向盘坐下，开始弹琴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][soʊ] [sləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmelədi] [siːmd]
Sometimes the movements of his fingers were so slow that the melody seemed
有时 这 移动 的 他的 手指 是 所以 慢的 那 这 旋律 似乎
[tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] .
to die away .
到 死 离开 .

有时他的手指动作太慢，以至于旋律似乎都消失了。

[ðen] [ʌnɪkˈspektrɪli] [hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [θruː] [kwɪk] ,
Then unexpectedly he picked it up , carrying the same strain through quick ,
然后 不料 他 挑选 它 向上 , 携带 这 相同的 拉紧 通过 快的 ,
[kənˈvʌlsɪv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [bɜːst][aɪˈtiː] [əˈgen] ,
convulsive passages , lost it again ,
痉挛 段落 , 丢失的 它 再次 ,
[wɒndəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪkˈstempəˌraɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
wandered as though in search of it , extemporising all the time ,
漫步 作为 尽管 在 搜索 的 它 , 即兴发挥 全部 这 时间 ,
[ˈwɒndəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪkˈstempəˌraɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
他漫无目的地游荡，仿佛在寻找它，并且一直在即兴发挥。

[jet] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
yet playing always with the air of a man who feels and sees the hidden
然而 玩耍 总是 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 感觉 和 看到 这 隐
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然而，他始终带着一种能感知和洞察事物本质的神态。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
Suddenly the bow rested motionless .
突然 这 弓 休息 静止不动 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
突然，弓身静止不动了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of fear came into his face .
一个 看 的 害怕 来了 进入 他的 脸 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
他脸上露出了恐惧的神色。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
He sprang up .
他 弹簧 向上 .
[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
他猛地站了起来。

[ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] .
The cowboys were all stealing from the other side of the wagon .
这 牛仔 是 全部 偷窃 从 这 其他 边 的 这 车皮 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
牛仔们都在偷马车另一边的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
They had arrived and dismounted without his hearing them .
他们 有 到达的 和 下马 没有 他的 听力 他们 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
他们到达并下马时，他都没听到。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstæməɪ] [əˈpɔːlədʒiːz] .
He sprang to his feet and began to stammer apologies .
他 弹簧 到 他的 脚 和 开始 到 结巴 致歉 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
他猛地站起身，结结巴巴地道歉。

[bɜːŋ] [ˈdʒɪmz][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈfɜːrmlɪ][əˈpɔːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Long Jim's hand was laid firmly upon his shoulders .
长的 吉姆的 手 曾是 铺设 牢牢 之上 他的 肩膀 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈrestɪd] [ˈmoʊʃnləs] .
长吉姆的手牢牢地搭在他的肩膀上。

“ [seɪ] , [ˈkʊki] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [skerd] .
“ **Say , cookie , you don't need to look so scared .**
“ 说 , 曲奇饼 , 你 不 需要 到 看 所以 害怕的 .
“喂, 小甜心, 你不用看起来那么害怕。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
You ain't done nothing wrong .
你 不是 完毕 没有什么 错误的 .
你没做错任何事。

[em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] .
Me and the boys , we like your music .
我 和 这 男孩们 , 我们 喜欢 你的 音乐 .
我和我的朋友们都很喜欢你的音乐。

[sɪŋ] [juː ˈes] [əˈnʌðər] [tuːn] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɪdl] ! “
Sing us another tune on that fiddle ! ”
唱歌 我们 其他 调 在 那 小提琴 ! “
再给我们拉首小提琴吧!

“ [aɪ] [ˈhævnt] [nɪˈgлектɪd] [ˈeniθɪŋ] , “ [kreg] [ˈfɔːltəd] .
“ **I haven't neglected anything , ” Craig faltered .**
“ 我 还没有 被忽视的 任何事物 , ” 克雷格 犹豫不决 .
“我没有疏忽任何事情,”克雷格结结巴巴地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] . “
“ **It's all ready to serve . ”**
“ 它是 全部 准备好 到 服务 . ”
“一切准备就绪, 随时可以上菜。”

“ [ðə; ði] [grʌb] [kæn; kən] [weɪt] , “ [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] .
“ **The grub can wait , ” Jim replied .**
“ 这 幼虫 能 等待 , ” 吉姆 回复 .
“虫子可以等等,”吉姆回答说。

“ [pʊl] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈpɑːrtnər] , [pʊl] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
“ **Pull the bow , partner , pull the bow .**
“ 拉 这 弓 , 伙伴 , 拉 这 弓 .
“拉弓, 伙伴, 拉弓。”

“ [ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **The cook looked at him for a moment incredulously .**
“ 这 厨师 看起来 在 他 为了 一个 片刻 难以置信地 .
厨师难以置信地看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
Then he realised that the cowboy was in earnest .
然后 他 意识到 那 这 牛仔 曾是 在 认真 .
然后他意识到, 这个牛仔是认真的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] .
He picked up the bow and commenced to play again .
他 挑选 向上 这 弓 和 开始 到 玩 再次 .
他拿起弓, 继续拉弓。

[ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] , [æbsəˈluːtli] [əbˈzɔːrbd] .
They sat around him , wondering , absolutely absorbed .
他们 卫星 大约 他 , 好奇 , 绝对地 吸收 .
他们围坐在他身边, 疑惑不解, 全神贯注地听着。

[noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fuːd] .
No one even made a move towards the food .
不 一 甚至 制成 一个 移动 向 这 食物 .
甚至没有人靠近食物。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [kreg] [hu:] [led] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] [hɪm'self] , [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] .
It was Craig who led them there at last himself , still playing .
它 曾是 克雷格 WHO 引领 他们 那里 在 最后的 他自己 , 仍然 玩耍 .

最后是克雷格亲自带领他们到达了那里，他当时还在演奏。

[lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈɔ:lmʊst] [kə'resɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Long Jim threw his arm almost caressingly around his shoulder .
长的 吉姆 扔 他的 手臂 几乎 温柔地抚摸 大约 他的 肩膀 .

长腿吉姆几乎是爱抚般地将手臂搭在他的肩膀上。

“ [seɪ] , [ˈkʊki] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
“ Say , Cookie , ” he began ,
“ 说 , 曲奇饼 , ” 他 开始 ,

“我说，Cookie，”他开口说道。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnevər] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
“ there ain't never no questions asked concerning the past history of the men
“ 那里 不是 绝不 不 问题 问 有关 这 过去的 历史 的 这 男人

[hu:] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [hɪr] ,
who find their way out here ,
WHO 寻找 他们的 方式 出去 这里 ,

“从来没有人会问那些来到这里的人的过去经历。”

[dʒʌst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈjelʊ] .
just so long as they don't play the game yellow .
只是 所以 长的 作为 他们 不 玩 这 游戏 黄色的 .

只要他们不玩黄色游戏就行。

[ˈmeɪbi] [ju:v] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hel] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ˈsʌmwer] ,
Maybe you've fitted up a nice little hell for yourself somewhere ,
或许 你已经 适配 向上 一个 好的 小的 地狱 为了 你自己 某处 ,

也许你已经在某个地方为自己打造了一个舒适的小地狱，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ˈhæŋkərɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .
but we ain't none of us hankering to know the address .
但 我们 不是 没有任何 的 我们 渴望 到 知道 这 地址 .

但我们谁也不想知道地址。

[jʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ˈeni] [taɪm] [ˈeni] [gai] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]
You're white and you're one of us and any time any guy wants to charge
你是 白色的 和 你是 一 的 我们 和 任何 时间 任何 盖伊 想要 到 收费

[ju:; jʊ] [rent] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hel] [wer] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [stɔ:rd]
you rent for that little hell where you got the furniture of your conscience stored
你 租 为了 那 小的 地狱 在哪里 你 得到 这 家具 的 你的 良心 存储

,
,
,

你是白人，你也是我们的一员，任何时候，如果有人想向你收取租金，让你住在那个存放你良心家具的小地狱里，

[waɪ] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [let] [ju: 'es] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
why , you just let us settle with him , that's all .
为什么 , 你 只是 让 我们 定居 和 他 , 那就是 全部 .

为什么？你就让我们跟他和解吧，仅此而已。

[naʊ] , [wʌn] [mɔ:ɹ] [tu:n] , [ˈkʊki] .
Now , one more tune , Cookie .
现在 , 一 更多的 调 , 曲奇饼 .

现在，再来一首曲子，Cookie。

“ [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Craig shook his head .
“ 克雷格 摇晃 他的 头 .

克雷格摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ]['faɪər] .
He had turned away to where the kettle was hissing on the range fire .
他 有 转向 离开 到 在哪里 这 壶 曾是 嘶嘶声 在 这 范围 火 .
他转身看向炉火上冒着嘶嘶声的水壶。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:; jər] [fu:d] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **It is time you had your food , ” he said .**
“ 它 是 时间 你 有 你的 食物 , ” 他 说 .
“你该吃饭了,”他说。

[b:ŋ] ['dʒɪm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [dru:ɪ] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
Long Jim took up the violin and drew the bow across it .
长的 吉姆 采取 向上 这 小提琴 和 画 这 弓 穿过 它 .
长吉姆拿起小提琴，拉起了琴弓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɛksɪ'kreɪʃənz] .
There was a chorus of execrations .
那里 曾是 一个 合唱 的 诅咒 .
现场响起一片咒骂声。

[kreg] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Craig snatched it from him .
克雷格 抢夺 它 从 他 .
克雷格从他手里抢走了它。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
He suddenly turned his back upon them all .
他 突然 转向 他的 后退 之上 他们 全部 .
他突然转身背对他们所有人。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] .
He had played before as though to amuse himself .
他 有 玩 前 作为 尽管 到 娱乐 他自己 .
他以前也玩过，好像是为了自娱自乐。

[hi:; hi] [pleɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pli:t] , [ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
He played now with the complete , almost passionate absorption of the artist .
他 玩 现在 和 这 完全的 , 几乎 热情的 吸收 的 这 艺术家 .
他现在演奏时全神贯注，近乎全身心投入，像一位艺术家那样充满激情。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
His head was uplifted , his eyes half closed .
他的 头 曾是 提升 , 他的 眼睛 一半 关闭 .
他抬起头，双眼半闭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði] ['mi:niəl] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .
He was no longer the menial , the fugitive from justice .
他 曾是 不 更长 这 卑微的 , 这 逃犯 从 正义 .
他不再是卑贱之人，也不再是逃犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:ɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] , ['pleɪɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['saɪləns] [wɪt] ,
He was playing himself into another world , playing amidst a silence which ,
他 曾是 玩耍 他自己 进入 其他 世界 , 玩耍 在.....之中 一个 沉默 哪个 ,
[kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:diəns] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
considering his audience , was amazing .
考虑 他的 观众 , 曾是 惊人的 .
他仿佛进入了另一个世界，在寂静中演奏，考虑到他的观众，这真是令人惊叹。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
They crouched across the table and watched him .
他们 蹲着 穿过 这 桌子 和 观看 他 .
他们蹲在桌子对面，看着他。

[lɒ:ŋ] ['dʒɪm] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Long Jim stood like a figure of stone .
长的 吉姆 站立 喜欢 一个 数字 的 石头 .

长吉姆像石头一样站在那里。

[ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌp(jə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
The interruption which came was from outside .
这 中断 哪个 来了 曾是 从 外部 .

干扰来自外部。

“ [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dæmd] ['tʊrɪsts] , ” [lɒ:ŋ] ['dʒɪm] ['mʌtəd] .
“ More of these damned tourists , ” Long Jim muttered .
“ 更多的 的 这些 该死的 游客 , ” 长的 吉姆 低声说道 .

“又是这些该死的游客,”长吉姆嘟囔道。

“ ['wɪmɪn] , [tu:] !
“ Women , too !
“ 女性 , 也 !

“女性也一样! ”

“ [kreg] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['pleɪɪŋ] .
“ Craig had stopped playing .
“ 克雷格 有 停止 玩耍 .

克雷格停止了演奏。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He turned his head slowly .
他 转向 他的 头 缓慢地 .

他缓缓转过头来。

[kwɛst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Quest was in the act of dismounting from his horse .
寻求 曾是 在 这 行为 的 下车 从 他的 马 .

奎斯特正要从马上下来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prə'fesər] ; [dʒʌst][bɪ'haɪnd] , ['lenə-ə] [ænd; ənd] ['lɔ:ɹə] .
By his side was the Professor ; just behind , Lenora and Laura .
经过 他的 边 曾是 这 教授 ; 只是 在后面 , 莱诺拉 和 劳拉 .

教授站在他旁边; 紧随其后的是莱诺拉和劳拉。

[lɒ:ŋ] ['dʒɪm] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rʌf] [kɔ:rdʒi'æləti] .
Long Jim greeted them with rough cordiality .
长的 吉姆 问候 他们 和 粗糙的 亲切 .

长吉姆粗犷而热情地迎接了他们。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ][fʊks] ['lʊkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ Say , what are you folks looking for ? ” he demanded .
“ 说 , 什么 是 你 各位 寻找 为了 ? ” 他 要求 .

“你们到底在找什么?”他问道。

[kwɛst] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kreg] .
Quest pointed to Craig .
寻求 尖 到 克雷格 .

任务指向了克雷格。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [ðæt] [mæn] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ We want that man , ” he announced .
“ 我们 想 那 男人 , ” 他 宣布 .

“我们要那个人,”他宣布道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'spektər] [frentʃ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
“ This is Inspector French from New York .
“ 这 是 检查员 法语 从 新的 约克 .

“我是来自纽约的弗伦奇警探。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈsænfərd] [kwest] .
I am Sanford Quest .
我 是 桑福德 寻求 .

我是桑福德·奎斯特。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] .
" There was a tense silence .
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[kreg] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
Craig covered his face with his hands , then suddenly looked up .
克雷格 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 然后 突然 看起来 向上 .

克雷格用双手捂住脸，然后突然抬起头。

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" I won't come , " he cried fiercely .
" 我 惯于 来 , " 他 哭 激烈地 .

“我不去！”他大声喊道。

" [juːv] [haʊndɪd] [em 'iː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" You've hounded me all round the world .
" 你已经 被追捕 我 全部 圆形的 这 世界 .

“你追着我跑遍了全世界。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am innocent .
我 是 清白的 .

我是无辜的。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] .
I won't come .
我 惯于 来 .

我不去。

" [kwest] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Quest shrugged his shoulders .
" 寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奎斯特耸了耸肩。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ˈsɔːntəd] [ɪn]
He took a step forward , but Long Jim , as though by accident , sauntered in
他 采取 一个 步 向前 , 但 长的 吉姆 , 作为 尽管 经过 事故 , 漫步 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他向前迈了一步，但长吉姆仿佛无意间走到了他面前。

" [gɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] ?
" Got a warrant ?
" 得到 一个 保证 ?

“有搜查令吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈtɜːrsli] .
" he asked tersely .
" 他 问 简洁地 .

他简短地问道。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [aɪ 'tiː] , " [kwest] [rɪˈplaɪd] .
" We don't need it , " Quest replied .
" 我们 不 需要 它 , " 寻求 回复 .

“我们不需要它，”奎斯特回答道。

“ [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] , [raɪt] [ɪˈnʌf] . ”
“ He's our man , right enough . ”
“ 他是 我们的 男人 , 正确的 足够的 . ”

“他就是我们找的人，没错。”

“ [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] , ” [drɔːld] [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] ,
“ Right this minute he's our cook , ” drawled Long Jim , ”
“ 正确的 这 分钟 他是 我们的 厨师 , ” 拖长音 长的 吉姆 , ”

“他现在就是我们的厨师，”长吉姆慢吞吞地说。

“ [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪgˈzæktli] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
“ and we ain't exactly particular about going hungry to please a bunch of ”
“ 和 我们 不是 确切地 特别的 关于 去 饥饿的 到 请 一个 束 的
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 . ”

“我们可不想为了取悦一群陌生人而挨饿。”

[kʌt] [aɪˈtiː] [ʃɔːrt] , [ˈmɪstər] .
Cut it short , Mister .
切 它 短的 , 先生 .

先生，别说了。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ðɪs] [mæn] .
If you ain't got a warrant , you ain't got this man .
如果 你 不是 得到 一个 保证 , 你 不是 得到 这 男人 .

如果没有搜查令，你就抓不到这个人。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [dəʊnt] [spɔːrt] [ˈfɪŋɡər] - [boʊlz] [ænd; ʌnd] [sɪlk] [saːks] ,
Maybe we don't sport finger - bowls and silk socks ,
或许 我们 不 运动 手指 - 碗 和 丝绸 袜子 ,

也许我们不戴指碗，也不穿丝袜，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [noʊ] [slɪm] [duːd] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
but we're civilised enough not to let no slim dude walk off with one of our ”
但 是 文明 足够的 不是 到 让 不 苗条的 兄弟 走 离开 和 一 的 我们的
[bɔɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈprɒːpər] [əˈθɔːrəti] .
boys without proper authority .
男孩们 没有 恰当的 权威 .

但我们足够文明，不会让任何瘦弱的家伙在没有正当授权的情况下带走我们的孩子。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [miˈændər] [əˈbɔːŋ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
So you can just meander along back where you come from .
所以 你 能 只是 蜿蜒 沿着 后退 在哪里 你 来 从 .

所以你可以沿着原路返回。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [bɔɪz] ?
Ain't that right , boys ?
不是 那 正确的 , 男孩们 ?

没错吧，伙计们？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈsent] .
“ There was a sullen murmur of assent . ”
“ 那里 曾是 一个 忧郁 低语 的 同意 . ”

“周围响起一阵低沉的附和声。”

[kwɛst] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
Quest turned back and whispered for a moment to the Inspector .
寻求 转向 后退 和 低声说道 为了 一个 片刻 到 这 检查员 .

奎斯特转过身，低声对督察说了几句话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] .
Then he turned to Long Jim .
然后 他 转向 到 长的 吉姆 .

然后他转向了长吉姆。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] .
“ **All right , ” he agreed .**
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 .

“好吧,”他同意了。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **The Inspector here and I will soon see to that .**
“ 这 检查员 这里 和 我 将要 很快 看 到 那 .

“我和这里的督察很快就会处理这件事。”

[wiːl] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] .
We'll ride back to the township .
出色地 骑 后退 到 这 乡 .

我们将骑车返回镇上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeldərli] [frend] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
With your permission , the ladies and our elderly friend will remain for a
和 你的 允许 , 这 女士们 和 我们的 老年 朋友 将要 保持 为了 一个
[rest] . “
rest . ”
休息 . ”

如果您允许, 女士们和我们的老朋友将留下来休息一会儿。

“ [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] , ” [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ]
“ **You're welcome to anything we've got except our cook , ” Jim replied , turning**
“ 你是 欢迎 到 任何事物 我们已经 得到 除了 我们的 厨师 , ” 吉姆 回复 , 转弯
[əˈweɪ]
away
离开

“除了我们的厨师, 我们什么都欢迎你来享用,”吉姆说着, 转身离开了.....

[ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [gruː] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
Darkness came early and the little company grew closer and closer to the
黑暗 来了 早期的 和 这 小的 公司 生长 更近 和 更近 到 这
[kæmp][ˈfaɪər] ,
camp fire ,
营 火 ,

天色来得早, 小队人马越来越靠近篝火。

[wer] [kreg] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
where Craig had once more taken up the violin .
在哪里 克雷格 有 一次 更多的 已采取 向上 这 小提琴 .

克雷格又一次拿起小提琴来拉琴。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ˈsʌmwər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz]
The Professor had wandered off somewhere into the darkness and the girls
这 教授 有 漫步 离开 某处 进入 这 黑暗 和 这 女孩们
[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈpɑːrt] .
were seated a little apart .
是 坐着 一个 小的 除 .

教授不知走到哪里去了, 消失在黑暗中, 女孩们则隔着一段距离坐着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][bʌt; bət][ˈkəʊldli] .
They had been treated hospitably but coldly .
他们 有 到过 治疗 热情好客 但 冷冷地 .

他们受到了热情但冷漠的对待。

“ [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] , [ði:z] [bɔɪz] , ” [ˈlɔ:rə] [ri'mɑ:kt] .
“ **Don't seem to cotton to us , these boys , ” Laura remarked .**
“ 不 似乎 到 棉布 到 我们 , 这些 男孩们 , ” 劳拉 评论 .

“这些男孩似乎不太喜欢我们,”劳拉说道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ju: 'es] , ” [ˈlenɜə] [ri'plaɪd] , “ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈæftər] [kreg] .
“ **They don't like us , ” Lenora replied , “ because they think we are after Craig .**
“ 他们 不 喜欢 我们 , ” 莱诺拉 回复 , “ 因为 他们 思考 我们 是 后 克雷格 .

“他们不喜欢我们,”莱诺拉回答说,“因为他们认为我们盯上了克雷格。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪspəriŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I wonder what Long Jim has been whispering to him ,
我 想知道 什么 长的 吉姆 有 到过 耳语 到 他 ,

我很好奇长吉姆跟他说了些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ˈpeɪpər][ɪz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈʃoʊŋ] [kreg] .
and what that paper is he has been showing Craig .
和 什么 那 纸 是 他 有 到过 显示 克雷格 .

他一直在给克雷格看的那份文件到底是什么。

[du:][ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; əɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən][ˈbɔ:rdər] ? ”
Do you know how far we are from the Mexican border ? ”
做 你 知道 如何 远的 我们 是 从 这 墨西哥 边界 ? ”

你知道我们离墨西哥边境有多远吗?

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [ˈlɔ:rə] [ri'plaɪd] .
“ **Not more than five or six miles , I believe , ” Laura replied .**
“ 不是 更多的 比 五 或者 六 英里 , 我 相信 , ” 劳拉 回复 .

“我想不会超过五六英里,”劳拉回答说。

[ˈlenɜə] [roʊz] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ]
Lenora rose softly to her feet and strolled to the back of the range
莱诺拉 玫瑰 轻轻 到 她 脚 和 漫步 到 这 后退 的 这 范围

[ˈwægən] .

wagon .
车皮 .

莱诺拉轻轻地站起身,踱步走到马车后面。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [ri:ə'piəd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd] .
In a few moments she reappeared , carrying a piece of paper in her hand .
在 一个 很少 时刻 她 再次出现 , 携带 一个 片 的 纸 在 她 手 .

片刻之后,她再次出现,手里拿着一张纸。

[ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [daʊn] .
She stooped down .
她 弯腰 向下 .

她弯下腰。

“ [ˈkreɪgz] [ˈsædlɪŋ] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Craig's saddling up , ” she whispered .**
“ 克雷格的 鞍具 向上 , ” 她 低声说道 .

“克雷格正在备鞍,”她低声说道。

“ [lʊk] [wʌt] [hi:; hi] [drɑ:pt] .
“ **Look what he dropped .**
“ 看 什么 他 掉落 .

“看看他掉了什么。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪst] [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [drɔ:n] [mæp] .
“ **She held out the paper , on which was traced a roughly drawn map .**
“ 她 握住 出去 这 纸 , 在 哪个 曾是 追踪 一个 大致 绘制 地图 .

她递出那张纸,上面粗略地画着一幅地图。

“ [ðæt] [ˈlaɪnz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈmaːrks] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈbɔːrdər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **That line the river that marks the Mexican border , ” she explained .**
“ 那 线 这 河 那 标记 这 墨西哥 边界 , ” 她 解释 .
“那条线是墨西哥边境的河流,”她解释说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wer] [lɔːŋ] [ˈdʒɪmz] [pʊt] [ðə; ði] [krɒs] ?
“ **You see where Long Jim's put the cross ?**
“ 你 看 在哪里 长的 吉姆的 放 这 叉 ?
“你看到长吉姆把十字架放在哪里了吗? ”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] .
That's where the bridge is .
那就是 在哪里 这 桥 是 .
桥就在那里。

[ðæt] [ˈʌðər] [krɒs] [ɪz] [ðə; ði] [kæmp] .
That other cross is the camp .
那 其他 叉 是 这 营 .
另一个十字架是营地。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈweɪ] [ˈsaʊθwərdz] .
“ **She pointed away southwards .**
“ 她 尖 离开 向南 .
她指向南方。

“ [ðæts] [ðə; ði] [laɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **That's the line , ” she continued .**
“ 那就是 这 线 , ” 她 持续 .
“这就是底线,”她继续说道。

“ [ˈbɜːrə] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðə; ði] [prəˈfesər] ? ”
“ **Laura , where's the Professor ? ”**
“ 劳拉 , 在哪里? 这 教授 ? ”
“劳拉, 教授在哪儿? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ” [ˈbɜːrə] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't know , ” Laura replied .**
“ 我 不 知道 , ” 劳拉 回复 .
“我不知道,”劳拉回答道。

“ [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [kwɛst] . ”
“ **He rode off some time ago , said he was going to meet Mr . Quest . ”**
“ 他 骑 离开 一些 时间 前 , 说 他 曾是 去 到 见面 先生 . 寻求 . ”
“他前段时间骑马走了, 说他要去看奎斯特先生。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] ! ” [ˈlenə] [ˈmʌtəd] .
“ **If only he were here ! ” Lenora muttered .**
“ 如果 仅有的 他 是 这里 ! ” 莱诺拉 低声说道 .
“要是他在这里就好了!”莱诺拉喃喃自语道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [kreg] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
“ **I feel sure Craig means to escape .**
“ 我 感觉 当然 克雷格 方法 到 逃脱 .
“我确信克雷格打算逃跑。”

[ðər; ðər] [hiː; hi] [ɡoʊz] .
There he goes .
那里 他 去 .
他走了。

“ [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
“ **They saw him ride off into the darkness .**
“ 他们 锯 他 骑 离开 进入 这 黑暗 .
他们看见他骑马消失在黑暗中。

[ˈlɛnə-ə] [ræn][tuː; tə] [wɜr] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] .
Lenora ran to where her horse was tethered .

莱诺拉 跑 到 在哪里 她 马 曾是 系绳 .

莱诺拉跑到拴着她的马的地方。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
“ I'm going after him , ” she announced .

“ 我是 去 后 他 , ” 她 宣布 .

“我要去找他,”她宣布道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈbɜːrə] .
“ Listen , Laura .

“ 听 , 劳拉 .

“听着, 劳拉。”

[ɪf] [ðeɪ] [əˈraɪv] [suːn] , [send][ðem; ðəm][ˈæftər][em ˈiː] .
If they arrive soon , send them after me .

如果 他们 到达 很快 , 发送 他们 后 我 .

如果他们很快到达, 就派他们来追我。

[ðæts] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
That's the line , as near as I can tell you , ” she added , pointing .

那就是 这 线 , 作为 靠近 作为 我 能 告诉 你 , ” 她 额外 , 指向 .

“据我所知, 那就是那条线,”她指着说道。

“ [weɪt] ; [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] !
“ Wait ; I'm coming too !

“ 等待 ; 我是 未来 也 !

“等等, 我也要来! ”

“ [ˈbɜːrə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Laura exclaimed .

“ 劳拉 惊呼 .

“劳拉惊喊道。”

[ˈlɛnə-ə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Lenora shook her head .

莱诺拉 摇晃 她 头 .

莱诺拉摇了摇头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ You must stay here and tell them about it , ” she insisted .

“ 你 必须 停留 这里 和 告诉 他们 关于 它 , ” 她 坚持 .

“你必须留在这里, 把这件事告诉他们,”她坚持道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I shall be all right .

“ 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæləpt] [ɔːf] [waɪl] [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz] [sti] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
“ She galloped off while Laura was still undecided .

“ 她 疾驰 离开 尽管 劳拉 曾是 仍然 未决定 .

“趁劳拉还在犹豫不决的时候, 她已经飞奔而去了。”

[ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] -
Almost at that moment she heard from behind the welcome sound of horses ' .

几乎 在 那 片刻 她 听到 从 在后面 这 欢迎 声音 的 马匹 .

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [kwɛst] [əˈloʊn] [ˈɡæləpt] [ʌp] .
feet in the opposite direction and Quest alone galloped up .

脚 在 这 对面的 方向 和 寻求 独自的 疾驰 向上 .

几乎就在这时, 她听到身后传来令人欣喜的马蹄声, 方向与她相反, 只见奎斯特独自一人飞奔而来。

[ˈbɔːrə] [leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][reɪn] .

Laura laid her hand upon his rein .
劳拉 铺设 她 手 之上 他的 缰绳 .

劳拉把手放在他的缰绳上。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] ?

“ Where are the others ?

“ 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

“ [frentʃ] [ænd; ænd] [tuː] [ˈdepjutɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd] , ”

“ French and two deputies from the township are about a mile behind , ”

“ 法语 和 二 副手们 从 这 乡 是 关于 一个 英里 在后面 , ”

[kwɛst] [rɪˈplaɪd] .

Quest replied .

寻求 回复 .

“弗兰奇和镇上的两名副警长落后大约一英里,”奎斯特回答说。

“ [ðeɪv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] . ”

“ They've had trouble with their horses . ”

“ 他们有 有 麻烦 和 他们的 马匹 . ”

“他们的马匹出了点问题。”

“ [dəʊnt] [get] [ɔːf] , ” [ˈbɔːrə] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] .

“ Don't get off , ” Laura continued quickly .

“ 不 得到 离开 , ” 劳拉 持续 迅速地 .

“别下车,”劳拉迅速继续说道。

“ [kreg] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] , [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [frʌnˈtɪr] .

“ Craig has escaped , riding towards the Mexican frontier .

“ 克雷格 有 逃脱 , 骑术 向 这 墨西哥 边境 .

“克雷格已经逃脱, 骑马前往墨西哥边境。”

[ˈlenəʒə] [ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Lenora is following him .

莱诺拉 是 下列的 他 .

莱诺拉跟着他。

[ˈhiːz] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

He's gone in that direction , ” she added , pointing .

他是 已消失 在 那 方向 , ” 她 额外 , 指向 .

“他往那个方向走了,”她指着说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“ When you come to the river you'll have to hunt for the bridge .

“ 什么时候 你 来 到 这 河 你会 有 到 打猎 为了 这 桥 .

“当你来到河边时, 你得自己去找桥。”

“ [kwɛst] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] .

“ Quest frowned as he gathered up his reins .

“ 寻求 皱眉 作为 他 聚集 向上 他的 缰绳 .

奎斯特皱着眉头, 收紧了缰绳。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪd] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“ I was afraid they'd try something of the sort , ” he muttered .

“ 我 曾是 害怕的 他们会 尝试 某物 的 这 种类 , ” 他 低声说道 .

“我担心他们会采取这种手段,”他喃喃自语道。

“ [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wer] [aɪv] [ɡɔ:n] , [ˈb:rə] .
“ **Tell the others where I've gone , Laura .**
“ 告诉 这 其他的 在哪里 我已经 已消失 , 劳拉 .

“劳拉，告诉其他人我去了哪里。”

“ [hi:; hi] [ˈɡæləpt] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **He galloped off into the darkness .**
“ 他 疾驰 离开 进入 这 黑暗 .

他策马奔入黑暗之中。

[bɪˈhaɪnd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɡraʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈkəʊbɔɪz] , [nʌn]
Behind , there were some grows from the little group of cowboys , none
在后面 , 那里 是 一些 咆哮 从 这 小的 团体 的 牛仔 , 没有任何
[ʌv; əv] [hu:m] , [haʊˈevər] ,
of whom , however ,
的 谁 , 然而 ,

身后传来那群牛仔的低吼声，但他们中没有一个人.....

[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
attempted to interfere with him .
尝试过 到 干扰 和 他 .

试图干扰他。

[ɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsʌlənlɪ] [ˈsaʊθwərdz] .
Long Jim stood up and gazed sullenly southwards .
长的 吉姆 站立 向上 和 凝视 闷闷不乐地 向南 .

长吉姆站起身，闷闷不乐地望向南方。

“ - [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **Cookie'll make the bridge all right , “ he remarked .**
“ - 制作 这 桥 全部 正确的 , “ 他 评论 .

“Cookie肯定能过桥，”他说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm] , [fɪ:; fɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] .
“ **If the girl catches him , she can't do anything .**
“ 如果 这 女孩 捕获物 他 , 她 不能 做 任何事物 .

“如果女孩抓住了他，她也无能为力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [gaɪl] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
And that last guy'll never make it .
和 那 最后的 盖伊 绝不 制作 它 .

最后一个人肯定过不了关。

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Here come the rest of them .
这里 来 这 休息 的 他们 .

其他人也来了。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdepjʊtɪz] , [roʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
“ **The Inspector , with two deputies , rode suddenly into the camp .**
“ 这 检查员 , 和 二 副手们 , 骑 突然 进入 这 营 .

“督察带着两名副手，突然骑马进入营地。”

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈb:rə] .
The Inspector paused to speak to Laura .
这 检查员 暂停 到 说话 到 劳拉 .

督察停下来和劳拉说话。

[lɒːŋ] ['dʒɪmz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] .
Long Jim's eyes sparkled as he saw them approach .

长的 吉姆的 眼睛 闪闪发光 作为 他 锯 他们 方法 .

看到他们走近，长吉姆的眼睛闪闪发光。

“ [its] [oʊld] ['hæɪs] [ænd; ənd][fæt] [ændɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ It's old Harris and fat Andy , ” he whispered .

“ 它是 老的 哈里斯 和 胖的 安迪 , ” 他 低声说道 .

“是老哈里斯和胖安迪,”他低声说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ We'll have some fun with them .

“ 出色地 有 一些 乐趣 和 他们 .

“我们会和他们玩得很开心。”

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['depjʊtɪz] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ['fraʊnɪŋ] .
“ The older of the two deputies approached them frowning .

“ 这 老 的 这 二 副手们 接近 他们 皱眉 .

两名副警长中年纪较大的那位皱着眉头走近他们。

“ [bɪn] [æt; ət][jɔː; jər] [geɪmz] [ə'gen] , [lɒːŋ] ['dʒɪm] ? ” [hiː; hi][brɪ'gæŋ] .
“ Been at your games again , Long Jim ? ” he began .

“ 到过 在 你的 游戏 再次 , 长的 吉姆 ? ” 他 开始 .

“又去看你的比赛了，长腿吉姆？”他开口问道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huːz] [bɪn] ['fɛltəɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər] [ræntʃ] .
“ I hear you declined to hand over a criminal who's been sheltering on your ranch

“ 我 听到 你 拒绝 到 手 超过 一个 刑事 谁是 到过 庇护所 在 你的 牧场

?

?

?

“我听说你拒绝交出藏匿在你牧场里的罪犯？”

[juːl] [get][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)l] [brɪfɔːr] [juːv] ['fɪnɪʃt] . “
You'll get into trouble before you've finished . ”

你会 得到 进入 麻烦 前 你已经 完成的 . “

你还没完成就会遇到麻烦。

“ [gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrənt] ?
“ Got the warrant ?

“ 得到 这 保证 ?

“拿到搜查令了吗？”

“ ['dʒɪm] [æskt] .
“ Jim asked .

“ 吉姆 问 .

吉姆问道。

[ðə; ði] ['depjʊtɪ] [prə'duːst] [aɪ 'tiː] .
The deputy produced it .

这 副 生产 它 .

副手制作了它。

[lɒːŋ] ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['kʊəriəsli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] .
Long Jim looked at it curiously and handed it back .

长的 吉姆 看起来 在 它 奇怪的是 和 递交 它 后退 .

长吉姆好奇地看了看，然后把它还了回去。

“ [ges] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][mæn] . “
“ Guess the only other thing you want , then , is the man . ”

“ 猜测 这 仅有的 其他 事物 你 想 , 然后 , 是 这 男人 . “

“看来你想要的就只有这个男人了。”

“ [ˈbetər] [prəˈduːs] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , ” [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ədˈvaɪzd] .
“ **Better produce him quickly** , ” **the deputy advised** .
“ 更好的 生产 他 迅速地 , ” 这 副 建议 .
“最好尽快把他带过来,”副手建议道。

[ˈdʒɪm] [tɜːrnd] [əˈwei] .
Jim turned away .
吉姆 转向 离开 .
吉姆转过身去。

“ [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
“ **Can't do it** .
“ 不能 做 它 .
“做不到。”

[ˈhiːz] [biːt] [aɪ ˈtiː] . “
He's beat it . ”
他是 打 它 . ”
他战胜了它。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːv] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ? ”
“ **You mean that you've let him go ?** ”
“ 你 意思是 那 你已经 让 他 去 ? ”
“你的意思是说，你放他走了？ ”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ?
“ **Let him go ?**
“ 让 他 去 ?
“放他走？ ”

“ [ˈdʒɪm] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Jim repeated** .
“ 吉姆 重复 .
吉姆重复道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
“ **I ain't got no right to keep him** .
“ 我 不是 得到 不 正确的 到 保持 他 .
“我没有权利留下他。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ænd][hiː; hi] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
He took the job on at a moment's notice and he left at a moment's
他 采取 这 工作 在 在 一个 瞬间 注意 和 他 左边 在 一个 瞬间
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

他接到通知后立即接受了这份工作，也接到通知后立即离开了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑːrti][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
There's some of your party after him , all right .
有 一些 的 你的 派对 后 他 , 全部 正确的 .
你们党里有些人正在追杀他，没错。

“ [ðə; ði] [ˈdepjutɪz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **The deputies whispered to one another** .
“ 这 副手们 低声说道 到 一 其他 .
警员们互相低声交谈着。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
The elder of the two turned around .
这 长老 的 这 二 转向 大约 .
两人中年纪较大的那个转过身去。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dʒɪm] , [huː]
“ **Look here** , ” **he said to the cowboys** , **glancing around for Long Jim** , **who**
“ 看 这里 , ” 他 说 到 这 牛仔 , 瞥了一眼 大约 为了 长的 吉姆 , who
[hæd; həd] ['disə'pɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

“看这里,”他一边对牛仔们说, 一边四处张望寻找已经消失不见的长吉姆。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊʊɪŋz] - [ɑːn] .
“ **we've had about enough of your goings - on** .
“ 我们已经 有 关于 足够的 的 你的 行进 - 在 .

“我们已经受够了你们所作所为。”

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['sev(ə)n] [deɪz] - [bred] [ænd; ənd]
I reckon we'll take one of you back and see what seven days ' bread and
我 估计 出色地 拿 一 的 你 后退 和 看 什么 七 天 - 面包 和
['wɔːtər] [wɪl] [duː] [tɔːrdz] ['sɪvə,lɑɪzɪŋ][juː; jʊ] .
water will do towards civilising you .
水 将要 做 向 文明化 你 .

我想我们会带你们其中一个回去, 看看七天的面包和水能对你们的文明化起到什么作用。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌtər] .
“ **There was a little mutter** .
“ 那里 曾是 一个 小的 低声 .

“有人低声嘟囔了几句。”

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
The deputies stood side by side .
这 副手们 站立 边 经过 边 .

两位警员并肩站着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] ['muːvmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər]['ɡʌnz] .
With an almost simultaneous movement they had drawn their guns .
和 一个 几乎 同时 移动 他们 有 绘制 他们的 枪支 .

他们几乎同时拔出了枪。

“ ['wɛrz, 'hɛrz] [lɔːŋ] ['dʒɪm] ? ” [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [æskt] .
“ **Where's Long Jim ?** ” **the older one asked** .
“ 在哪里? 长的 吉姆 ? ” 这 老 一 问 .

“长腿吉姆在哪儿? ”年长的那个问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .
There was a sudden whirring about their heads .
那里 曾是 一个 突然 嗡嗡声 关于 他们的 头部 .

他们头顶突然传来一阵嗡嗡声。

[ə; eɪ]['læɪəɪət] , [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'zɪːrɪŋ] ['ækjərəsi] , [hæd; həd] ['ɡæðərd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ɪts] [kɔɪl] .
A lariat , thrown with unerring accuracy , had gathered them both in its coil .
一个 套索 , 抛掷 和 毫无错误 准确性 , 有 聚集 他们 两个都 在 它是 线圈 .

一条精准无误的套索将他们两人缠在了一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第18/22页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðer; ðər][hændz] [pɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd]
With a jerk they were drawn close together , their hands pinned to their side
和 一个 混蛋 他们 是 绘制 关闭 一起 , 他们的 双手 已置顶 到 他们的 边
.
.
.

他们猛地被拉到一起，双手被压在身侧。

[tuː] ['kaʊ,bɔɪz] ['kwɪkli] [dis'a:rmɪd][ðem; ðəm] .

Two cowboys quickly disarmed them .
二 牛仔 迅速地 解除武装 他们 .

两名牛仔迅速缴了他们的械。

[lɔːŋ] ['dʒɪm] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wægən] ,
Long Jim came sauntering round from the other side of the range wagon ,
长的 吉姆 来了 闲逛 圆形的 从 这 其他 边 的 这 范围 车皮 ,

长腿吉姆从篷车的另一边踱步过来，

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][roʊp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
tightening the rope as he walked .
收紧 这 绳索 作为 他 步行 .

他边走边把绳子勒紧。

" [seɪ] , [juːv] [gɔːt][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrv] , ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsəbl] [kæmp][laɪk] [ðɪs] .
" **Say , you've got a hell of a nerve , butting into a peaceable camp like this .**
" 说 , 你已经 得到 一个 地狱 的 一个 神经 , 对冲 进入 一个 和平的 营 喜欢 这 .

“我说，你胆子真大，竟然敢插手这样一个和平的营地。”

[wiː; wi] [eɪnt] [broʊk] [noʊ] [lɔːz] .

We ain't broke no laws .
我们 不是 打破 不 法律 .

我们没有违反任何法律。

[soʊ] [jʊə(r)] - [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][juː 'es] , [eɪ] ?

So you're a'going to civilise us , eh ?
所以 你是 - 到 文明 我们 , 嗯 ?

所以你们打算教化我们，是吗？

[wel] , ['mɪstər] ['hæɪrɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [geɪm] , [tuː] .

Well , Mister Harris , we can play that civilising game , too .
出色地 , 先生 哈里斯 , 我们 能 玩 那 文明化 游戏 , 也 .

哈里斯先生，我们也可以玩这种文明游戏。

[heɪ] [bɔɪz] , [ɔːl] [tə'geðər] , [taɪ] - [ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['wægən] .

Hey boys , all together , tie ' em up against that wagon .
嘿 男孩们 , 全部 一起 , 领带 - 呃 向上 反对 那 车皮 .

嘿，伙计们，一起把他们绑到那辆马车上。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [hændz] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] .

" **A dozen willing hands secured them** .
" 一个 打 愿意的 双手 安全 他们 .

“十几只勤劳的手把它们固定住了。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['splʌtəd] ['waɪldli] , [hæf][ɪn]['æŋgər] , [hæf][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔː'mentəz] ,
The two men spluttered wildly , half in anger , half in fear of their tormentors ,
这 二 男人 喷溅 疯狂地 , 一半 在 愤怒 , 一半 在 害怕 的 他们的 折磨者 ,

两人惊慌失措地结结巴巴，一半是出于愤怒，一半是出于对折磨他们的人的恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs] - ['tɑ:pt]
but in a few seconds they were secured firmly against the canvas - topped
但 在 一个 很少 秒 他们 是 安全 牢牢 反对 这 帆布 - 顶峰
['wægən] .
wagon .
车皮 .

但几秒钟后，它们就被牢牢地固定在了帆布顶篷的马车上。

“ [naʊ] [sɪt] ['i:zi] , ['dʒent(ə)lmən] , [sɪt] ['i:zi] .
” **Now sit easy , gentlemen , sit easy** .
” 现在 坐 简单的 , 先生们 , 坐 简单的 .

“现在请各位先生坐下，请坐下。”

['nʌθɪŋz] ['gʊθɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
Nothing's going to hurt you .
没什么。 去 到 伤害 你 .

不会有任何东西伤害你。

“ [lɔ:ŋ] ['dʒɪm] [ʌvd] [freʃ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
” **Long Jim shoved fresh cartridges into his forty - five** .
” 长的 吉姆 推搡 新鲜的 墨盒 进入 他的 四十 - 五 .

“长腿吉姆往他的45号手枪里塞了新的子弹。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [jʊə(r)] [ʌn'lʌki] .
” **That is , unless you're unlucky** .
” 那 是 , 除非 你是 倒霉 .

“也就是说，除非你运气不好。”

[laɪn] [ʌp][ðer; ðər] , [bɔɪz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] .
Line up there , boys , one at a time now .
线 向上 那里 , 男孩们 , 一 在 一个 时间 现在 .

孩子们，排好队，一个一个地排好队。

[bʌd] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [tɪm] [ænd; ʌnd] [doʊ] - [hed] [gɪv] [ðem; ðəm] [gaɪz] [ə; eɪ] [sɪndʒ] , [ðer; ðər] ['herz]
Bud , you and Tim and Dough - head give them guys a singe , their hair's
芽 , 你 和 蒂姆 和 面团 - 头 给 他们 伙计们 一个 一盎司 , 他们的 头发的
['getɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
getting too long .
获得 也 长的 .

巴德，你和蒂姆还有面团头一起给他们剪一缕头发，他们的头发太长了。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; ʌv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [dʒʌst]['kɑ:ntent] [jɔ:r'selvz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [dekə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]
The rest of you boys just content yourselves doing a fancy decoration on the
这 休息 的 你 男孩们 只是 内容 你们自己 正在做 一个 想要 装饰 在 这
['kænvəs][ɔ:l] [ə'raʊnd] - [ɪm] .
canvas all around ' em .
帆布 全部 大约 - 呃 .

你们其他男生就满足于在周围的画布上做些花哨的装饰吧。

[aɪl] - [maɪ][ɪn'taɪər] - [tu:; tə] ['trɪmɪŋ] [ðem; ðəm] - ['wɪskərz] , ['mɪstər]
I'll deevote my entire attenshun to trimming them lugshuriant whiskers , Mister
患病的 - 我的 全部的 - 到 修剪 他们 - 胡须 , 先生
['hæɪrɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['spɔ:rtɪŋ] .
Harris is a - sporting .
哈里斯 是 一个 - 体育 .

我将全神贯注地修剪哈里斯先生那令人讨厌的胡须。

[ɔ:l] ['redi] [naʊ] , — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [let] - [ɪm] ['wɪs(ə)l] !
All ready now , — one , two , three , let ' em whistle !
全部 准备好 现在 , — 一 , 二 , 三 , 让 - 呃 哨 !

一切就绪——一、二、三，吹口哨吧！

” [ðə; ði] [tu:] [ˈdepjʊtɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [jɛl] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈbulɪts] [sʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪrz] .
” **The two deputies gave a simultaneous yell as several bullets sung by their ears** .
” 这 二 副手们 给予 一个 同时 叫喊 作为 一些 子弹 唱 经过 他们的 耳朵 .
“两名警员同时发出惨叫，几颗子弹从他们耳边呼啸而过。”

” [wʊʊ] , [ʊʊld] [ˈhɔ:rsɪz] , ” [drɔ:ld] [bɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] .
” **Whoa , old horses , ” drawled Long Jim** .
” 哇 , 老的 马匹 , ” 拖长音 长的 吉姆 .
“哎哟，老马儿，”长吉姆慢吞吞地说。

” [flaɪz] [ˈbɔðəɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , [eɪ] ?
” **Flies bothering you some , eh ?**
” 苍蝇 烦人 你 一些 , 嗯 ?
“苍蝇让你很烦恼，是吗？ ”

[sɪt] [ˈi:zi] , [sɪt] [ˈi:zi] .
Sit easy , sit easy .
坐 简单的 , 坐 简单的 .
坐下，坐下。

[tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [wei] .
Too dangerous hopping around that way .
也 危险的 跳跃 大约 那 方式 .
这样蹦蹦跳跳太危险了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [stɪk] [jɔ:rˈselvz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈspɪt,bɔ:l] .
You might stick yourselves right in the way of one of them spitballs .
你 可能 戳 你们自己 正确的 在 这 方式 的 一 的 他们 口水球 .
你可能会不小心挡在其中一个口水球的攻击范围内。

[sʌm; səm] [nɜ:rv] [ˈtɑ:nɪk] [ðɪs] !
Some nerve tonic this !
一些 神经 补品 这 !
这是某种神经滋补剂！

[ə; eɪ] . [eks] . [eks] . [ræntʃ] [brænd] , [ˈredi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] , [tʃi:p] [æt; ət][hæf][ðə; ði] [praɪs]
A . X . X . Ranch brand , ready to serve at all hours , cheap at half the price
一个 . X . X . 牧场 品牌 , 准备好 到 服务 在 全部 小时 , 便宜的 在 一半 这 价格
.
.
.
AXX 牧场品牌，全天候供应，价格实惠，仅需原价的一半。

[ɑ:] [hɑ:] , [ˈprɪti] [nɪr] [ˈfeɪvd] [jɔr; jər] [ˈʌpər] [lɪp] [ðæt] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈmɪstər] [ˈhæɪɪs] .
Ah ha , pretty near shaved your upper lip that time , didn't I , Mister Harris .
啊 哈 , 漂亮的 靠近 剃光 你的 上 唇 那 时间 , 没有 我 , 先生 哈里斯 .
啊哈，上次我差点刮掉你的上嘴唇，对吧，哈里斯先生。

[maɪ][ˈhændz][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈstedi] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈhɪəˈbaʊts] .
My hand's a bit unsteady , what with all the excitement hereabouts .
我的 手的 一个 少量 不稳定 , 什么 和 全部 这 激动 附近 .
由于周围环境太过热闹，我的手有点发抖。

[seɪ] , [pʊt] [ə; eɪ] [stem] [ɑ:n] [ðæt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈkɑ:t(ə)n] - [tɑ:p] .
Say , put a stem on that chrysanthemum you're doing , Cotton - top .
说 , 放 一个 干 在 那 菊花 你是 正在做 , 棉布 - 顶部 .
喂，棉顶，给你正在做的菊花加个茎吧。

“ [ðə; ði] [tu:] [men] , [ˈrækt] [wið; wiθ] [ˈfjəri] [ænd; ənd] [ˈterər] , [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtrʌst] - [ʌp] [steɪt]
“ **The two men , racked with fury and terror , ridiculous in their trussed - up state** .
“ 这 二 男人 , 架子 和 愤怒 和 恐怖 , 荒谬的 在 他们的 桁架 - 向上 状态 , [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
“ **motionless and strained ,**
“ 静止不动 和 紧张 ,

“这两个男人，既愤怒又恐惧，被捆绑得滑稽可笑，一动不动，浑身紧绷，

[ˈkraʊtʃt] [ɪn] [ˈterər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [pæst] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
crouched in terror while the bullets passed all around them .
蹲着 在 恐怖 尽管 这 子弹 通过了 全部 大约 他们 .

他们惊恐地蜷缩着身子，子弹在他们周围呼啸而过。

[ɪnˈspektər] [frentʃ] [tæpt] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Inspector French tapped Long Jim on the shoulder .
检查员 法语 轻敲 长的 吉姆 在 这 肩膀 .

弗伦奇警探拍了拍长腿吉姆的肩膀。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hi:; hi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] , “ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Look here , “ he remonstrated , “ you're looking for trouble** .
“ 看 这里 , “ 他 抗议 , “ 你是 寻找 为了 麻烦 .

“听着，”他告诫道，“你这是在自找麻烦。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tri:t] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [laɪk] [ðɪs] .
You can't treat the representatives of the law like this .
你 不能 对待 这 代表 的 这 法律 喜欢 这 .

你不能这样对待执法人员。

“ [lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] .
“ **Long Jim turned slowly around** .
“ 长的 吉姆 转向 缓慢地 大约 .

“长吉姆缓缓转过身来。”

[hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:mɪnəs] .
His politeness was ominous .
他的 礼貌 曾是 不祥的 .

他的礼貌令人不安。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [em ˈi:] [skerd] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Say , you got me scared , “ he replied** .
“ 说 , 你 得到 我 害怕的 , “ 他 回复 .

“哎呀，你吓到我了。”他回答道。

“ [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌŋ] ? “
“ **Am I going to be hung ? “**
“ 是 我 去 到 是 悬挂 ? “

“我会被绞死吗？ ”

“ [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] , “ [frentʃ] [sed] [ˈfɜ:rmli] .
“ **The law must be respected , “ French said firmly** .
“ 这 法律 必须 是 受人尊敬 , “ 法语 说 牢牢 .

“法律必须得到尊重，”弗伦奇坚定地说。

“ [ʌnˈtaɪ] [ðoʊz] [men] .
“ **Untie those men** .
“ 解开 那些 男人 .

“解开那些人的绳子。”

“ [lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **Long Jim scratched his head for a moment** .
“ 长的 吉姆 刮痕 他的 头 为了 一个 片刻 .

“长吉姆挠了挠头，沉思了一会儿。”

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
“ **Say** , **Mr** . **Inspector** , ” **he** **remarked** ,
“ 说 , 先生 . 检查员 , ” 他 评论 ,
“ 你说, 督察先生,”他说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ɪn][jər; jər] [wei] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wei] [tuː] [mʌtʃ] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði]
“ **you're** **a** **fine** **man** **in** **your** **way** **but** **you** **weigh** **too** **much** — **that's** **what's** **the** ”
“ 你是 一个 美好的 男人 在 你的 方式 但 你 称重 也 很多 — 那就是 是什么 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
matter **with** **you** .
事情 和 你 .
“你是个不错的人, 但你太胖了——这就是你的问题所在。”

[bɔɪz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , “ [wɒts] [ðə; ði] [best] [ˈeksəsaɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈdjuːsɪŋ] [fleʃ] ? ”
Boys , “ **he** **added** , **turning** **around** , “ **what's** **the** **best** **exercise** **for** **reducing** **flesh** ? ”
男孩们 , “ 他 额外 , 转弯 大约 , “ 是什么 这 最好的 锻炼 为了 减少 肉 ? ”
“孩子们,”他转过身补充道, “什么运动最能减脂? ”

“ [ˈdænsɪŋ] , “ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Dancing** , “ **they** **shouted** .
“ 跳舞 , “ 他们 喊叫 .
“跳舞!”他们喊道。

[lɔːŋ] [ˈdʒɪm] [grɪnd] .
Long **Jim** **grinned** .
长的 吉姆 咧嘴一笑 .
长腿吉姆咧嘴一笑。

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] .
He **fell** **a** **little** **back** .
他 跌倒 一个 小的 后退 .
他向后退了一步。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ʃʌ:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈberli] [æn; ən] [ɪntʃ]
Suddenly **he** **lowered** **his** **gun** **and** **shot** **into** **the** **ground** , **barely** **an** **inch**
突然 他 降低 他的 枪 和 射击 进入 这 地面 , 仅仅 一个 英寸
[frʌm; frəm] [ˈfrentʃɪz] [fi:t] .
from **French's** **feet** .
从 法国的 脚 .
他突然放下枪, 朝地面开了一枪, 子弹距离弗伦奇脚只有一英寸。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
The **Inspector** **leaped** **into** **the** **air** .
这 检查员 跳跃 进入 这 空气 .
督察纵身跃起。

“ [wʌns] [mɔːr] , [bɔɪz] , “ [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [went] [ɑːn] .
“ **Once** **more** , **boys** , “ **the** **cowboy** **went** **on** .
“ 一次 更多的 , 男孩们 , “ 这 牛仔 去 在 .
“再来一次, 伙计们,”牛仔继续说道。

“ [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ɪnˈspektər] .
“ **Keep** **it** **up** , **Inspector** .
“ 保持 它 向上 , 检查员 .
“继续努力, 警官。”

[dʒʌmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] [nekst] [taɪm] .
Jump **a** **little** **higher** **next** **time** .
跳 一个 小的 更高 下一个 时间 .
下次跳得更高一点。

[juː; jʊ] [ˈberli] [klɪrd] [ðæt] [wʌn] .
You barely cleared that one .
你 仅仅 已清除 那 一 .

你勉强通过了那道题。

" [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈberɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [fiːt] .
" The bullets buried themselves in the dust around the Inspector's feet .
" 这 子弹 埋葬 他们自己 在 这 灰尘 大约 这 检查员的 脚 .
“子弹埋在了督察脚边的尘土里。”

[ˈfjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [frentʃ] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒʌmp] .
Fuming with anger , French found himself continually forced to jump .
怒气冲冲 和 愤怒 , 法语 成立 他自己 持续 强制 到 跳 .
弗兰奇怒火中烧，发现自己被迫不断跳跃。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdepjʊtɪz] , [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
The two deputies , forgotten for the moment ,
这 二 副手们 , 被遗忘的 为了 这 片刻 ,
那两位副手，暂时被遗忘了。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ɡrɪn][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
watched with something that was almost like a grin upon their faces .
观看 和 某物 那 曾是 几乎 喜欢 一个 咧嘴笑 之上 他们的 面孔 .
他们看着，脸上几乎带着一丝微笑。

[ˈlɔːrə] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ˈlaʊdli] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd]
Laura , protesting loudly , was obliged more than once to look away to hide
劳拉 , 抗议 高声 , 曾是 有义务 更多的 比 一次 到 看 离开 到 隐藏
[ə; eɪ] [smɑɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

劳拉大声抗议，不止一次不得不别过脸去掩饰自己的笑容。

[ˈdʒɪm][æ; ət][læst] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] .
Jim at last slipped his gun into his holster .
吉姆 在 最后的 滑倒了 他的 枪 进入 他的 枪套 .
吉姆终于把枪插进了枪套。

" [noʊ] [mɔːr] [æmˈjəˌni(ə)n] [tuː; tə] [weɪst] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" No more ammunition to waste , boys , " he declared .
" 不 更多的 弹药 到 浪费 , 男孩们 , " 他 声明 .
“伙计们，不能再浪费弹药了，”他宣布道。

" [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [gaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ænd; ænd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [raɪ] .
" Untie the guys with the warrant and bring out the bottle of rye .
" 解开 这 伙计们 和 这 保证 和 带来 出去 这 瓶子 的 黑麦 .
“把那些拿着搜查令的人解开，然后把那瓶黑麦威士忌拿出来。”

[seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , " **Say , " he went on , addressing the deputies as they struggled to their feet , "**
说 , " 他 去 在 , 解决 这 副手们 作为 他们 挣扎 到 他们的 脚 , "
[ænd; ænd][juː; jʊ] , **and you ,**
和 你 ,

“说，”他继续说道，一边对着挣扎着站起来的警员们说，“还有你们，

[ˈmɪstər] . [nuː] - [ˈjoːkə] , [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]
Mr . New - Yorker , is it to be friends and a drink , or do you want a
先生 . 新的 - 约克人 , 是 它 到 是 朋友们 和 一个 喝 , 或者 做 你 想 一个
[ˈkwaːrəl] ? **quarrel ?**
争吵 ?

纽约先生，您是想和我做朋友喝一杯，还是想和我吵一架？

" [ðə; ði] ['depjʊtɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːrstɪ] .
" The deputies were very thirsty .
" 这 副手们 是 非常 渴 .

“警员们非常口渴。”

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['frɛntɪz] ['fɔːrhed] .
The perspiration was streaming down French's forehead .
这 汗 曾是 流媒体 向下 法国的 前额 .

汗水顺着弗伦奇的额头往下流。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
They all looked at one another .
他们 全部 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

[ˈbɜːrə] ['wɪspəd] [ɪn] ['frɛntɪz] [ɪr] [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Laura whispered in French's ear and he nodded .
劳拉 低声说道 在 法国的 耳朵 和 他 点头 .

劳拉在弗伦奇耳边低语了几句，他点了点头。

" [wiːl] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" We'll call it a drink , " he decided .
" 出色地 称呼 它 一个 喝 , " 他 决定 .

“我们就叫它饮料吧，”他决定道。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp] .
The hunted man turned around with a little gasp .
这 猎杀 男人 转向 大约 和 一个 小的 喘气 .

被追捕的人倒吸了一口气，转过身来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] ['maʊnt(ə)n] [brɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — ['friːdəm] .
Before him was the rude mountain bridge , and on the other side — freedom .
前 他 曾是 这 粗鲁的 山 桥 , 和 在 这 其他 边 — 自由 .

在他面前的是一座简陋的山桥，桥的另一端是自由。

['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lenθs] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['lenɜːə] , [ænd; ʌnd][kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [kwɛst] .
Scarcely a dozen lengths away was Lenora , and close behind her came Quest .
几乎 一个 打 长度 离开 曾是 莱诺拉 , 和 关闭 在后面 她 来了 寻求 .
.
.
.

莱诺拉就在不到十二个身位之外，奎斯特紧随其后。

[hiː; hi] ['slækənd] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kɔːʃəslɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [plæŋkt] .
He slackened speed as he walked his horse cautiously on to the planked
他 松弛 速度 作为 他 步行 他的 马 谨慎地 在 到 这 木板
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他放慢速度，小心翼翼地牵着马走上木板桥。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
Suddenly he gave a little cry .
突然 他 给予 一个 小的 哭 .

他突然低声哭了一声。

[ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃər] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'sɪkʃər] , [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
The frail structure , unexpectedly insecure , seemed to sway beneath his weight .
这 脆弱 结构 , 不料 不安全 , 似乎 到 摇摆 下面 他的 重量 .

这座脆弱的建筑出乎意料地不稳固，似乎在他体重的作用下摇摇欲坠。

[ˈlɛnə-ə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [fæst] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:rˈself] .
Lenora , who had been riding fast , was unable to stop herself .

莱诺拉 , who 有 到过 骑术 快速地 , 曾是 无法 到 停止 她自己 .

莱诺拉骑车速度很快, 无法停下来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf][ˈkæntər] .

She came on to the bridge at a half canter .

她 来了 在 到 这 桥 在 一个 一半 慢跑 .

她以半快步走上了桥。

[kreg] , [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn] [ˈseɪfti] , [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

Craig , who had reached the other side in safety , threw up his hands .

克雷格 , who 有 达到 这 其他 边 在 安全 , 扔 向上 他的 双手 .

安全到达对岸的克雷格举起了双手。

“ [lʊk] [aʊt] !

“ Look out !

” 看 出去 !

“当心!

” [hi:; hi] [kraɪd] .

” he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [maɪ][gɔ:d] !

“ My God !

” 我的 上帝 !

“我的上帝!

” [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈlæpst] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

” The bridge suddenly collapsed as though it had been made of paper .

” 这 桥 突然 倒塌 作为 尽管 它 有 到过 制成 的 纸 .

“这座桥突然坍塌了, 就像是用纸做的一样。”

[ˈlɛnə-ə] , [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

Lenora , grasping her horse , was thrown into the stream .

莱诺拉 , 抓握 她 马 , 曾是 抛掷 进入 这 溪流 .

莱诺拉紧紧抓住她的马, 被抛进了溪流里。

[kwɛst] , [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃɛk] [hɪmˈself] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Quest , galloping up , was only able to check himself just in time .

寻求 , 疾驰 向上 , 曾是 仅有的 有能力的 到 查看 他自己 只是 在 时间 .

Quest策马疾驰而来, 险些失控, 险些摔倒。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

He flung himself from his horse , and plunged into the stream .

他 扔 他自己 从 他的 马 , 和 暴跌 进入 这 溪流 .

他从马上跳下来, 纵身跃入溪流中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈlɛnə-ə] .

It was several moments before he was able to reach Lenora .

它 曾是 一些 时刻 前 他 曾是 有能力的 到 抵达 莱诺拉 .

他过了好一会儿才联系上莱诺拉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] [kreg] [wa:tʃt] [ðəm; ðəm] , [ˈglænsɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði]

From the opposite bank Craig watched them , glancing once or twice at the

从 这 对面的 银行 克雷格 观看 他们 , 瞥了一眼 一次 或者 两次 在 这

bridge .

桥 .

克雷格从对岸看着他们, 不时地瞥一眼桥。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [ˌpɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:n] [kəmˈpli:tli] [θru:] .
One of the wooden pillars had been sawn completely through .
 一 的 这 木制的 柱子 有 到过 锯切 完全地 通过 .

其中一根木柱被完全锯断了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [dɪr] ?
“ Are you hurt , dear ?
 ” 是 你 伤害 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你受伤了吗？ ”

“ [kwest] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈlenɜə] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
“ Quest gasped , as he drew Lenora to the bank .
 ” 寻求 倒吸一口气 , 作为 他 画 莱诺拉 到 这 银行 .

奎斯特倒吸一口凉气，拉着莱诺拉走向河岸。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [dʒʌst][maɪ][saɪd] .
“ Just my side .
 ” 只是 我的 边 .

“仅代表我的观点。”

[dɪd] [kreg] [get] [əˈwei] ?
Did Craig get away ?
 做过 克雷格 得到 离开 ?

克雷格逃脱了吗？

“ [kwest] [lʊkt] [ˈglu:mɪli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
“ Quest looked gloomily across the stream .
 ” 寻求 看起来 阴郁地 穿过 这 溪流 .

“奎斯特神情忧郁地望着溪流对岸。”

“ [ˈkreɪgz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsævɪdʒli] ,
“ Craig's in Mexico , right enough , ” he answered savagely ,
 ” 克雷格的 在 墨西哥 , 正确的 足够的 , ” 他 回答 野蛮地 ,

“克雷格确实在墨西哥,”他冷酷地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] !
“ but I am beginning to feel that I could fetch him back out of hell !
 ” 但 我 是 开始 到 感觉 那 我 可以 拿来 他 后退 出去 的 地狱 !

“但我开始觉得我可以把他从地狱里救出来！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
“ Chapter XIV
 ” 章 十四

第十四章

[ˌtʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]
TONGUES OF FLAME
 舌头 的 火焰

火焰之舌

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
 返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
From the shadows of the trees on the further side of the river ,
 从 这 阴影 的 这 树木 在 这 更远 边 的 这 河 ,

从河对岸树荫下望去，

[kreg] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [aɪz] [wa:tʃt] [kwɛsts] ['strʌg(ə)l] .
Craig with strained eyes watched Quest's struggle .
克雷格 和 紧张 眼睛 观看 任务的 斗争 .

克雷格双眼酸涩地看着奎斯特的挣扎。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ri:tʃ] ['lenə-ə] , [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He saw him reach Lenora , watched him struggle to the bank with her ,
他 锯 他 抵达 莱诺拉 , 观看 他 斗争 到 这 银行 和 她 ,
他看到他走到莱诺拉身边, 看着他费力地抱着她走到河岸边。

[ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
waited until he had lifted her on to his horse .
等待 直到 他 有 抬起 她 在 到 他的 马 .

他等到把她抱上马后才离开。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer]
Then he turned slowly around and faced the one country in the world where
然后 他 转向 缓慢地 大约 和 面对 这 一 国家 在 这 世界 在哪里
[ˈfri:dəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
freedom was still possible for him :
自由 曾是 仍然 可能的 为了 他 .

然后他缓缓转身, 面对着世界上唯一一个他仍然可以获得自由的国家。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
He looked into a wall of darkness ,
他 看起来 进入 一个 墙 的 黑暗 ,

他凝视着一堵黑暗的墙,

[ˈpenətreɪtɪd] ['oʊnli][æt; ət][wʌn][spɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
penetrated only at one spot by a little blaze of light .
渗透 仅有的 在 一 点 经过 一个 小的 火焰 的 光 .

只有一处透出微弱的光芒。

['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [lɪmpt] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:]
Slowly , with his arm through the bridle of his horse , he limped towards it
缓慢地 , 和 他的 手臂 通过 这 轡 的 他的 马 , 他 跛行 向 它
.
:
.

他手臂挽着马的缰绳, 一瘸一拐地慢慢走向它。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [sɔ:rs] , [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
As he drew nearer and discovered its source , he hesitated :
作为 他 画 更近 和 发现 它是 来源 , 他 犹豫了一下 .

当他走近并发现声音的来源时, 他犹豫了。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʌn'kə:tnd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] , [θri:] [lɔ:ŋ] ,
The light came through the uncurtained windows of a saloon , three long ,
这 光 来了 通过 这 未遮挡的窗帘 视窗 的 一个 酒吧 , 三 长的 ,

光线透过一间三层长的小酒馆没有窗帘的窗户照进来,

[ˈjeləʊ] [ʃɑ:fts] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][ˈsændi] ['pleɪsɪz] .
yellow shafts illuminating the stunted shrubs and sandy places .
黄色的 轴 启发性的 这 发育不良 灌木 和 沙 地方 .

黄色的光束照亮了矮小的灌木丛和沙地。

[kreg] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
Craig kept in the shadow between them and drew a little nearer .
克雷格 保留 在 这 阴影 之间 他们 和 画 一个 小的 更近 .

克雷格一直待在他们之间的阴影里, 慢慢地靠近了一些。

[frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn][pi'ænoʊ] , [ðə; ði] [twæŋɪŋ]
From inside he could hear the thumping of a worn piano , the twanging
从 里面 他 可以 听到 这 样 的 一个 磨损 钢琴 , 这 样 拨弦
[ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] ,
of a guitar ,
的 一个 吉他 ,

他能从屋里听到老旧钢琴的咚咚声和吉他的拨弦声。

[ðə; ði][ræt(ə)][ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [fɪrɪ] ['læftər] [ʌv; əv]
the rattle of glasses , the uproarious shouting of men , the shrill laughter of
这 嘎嘎作响 的 眼镜 , 这 样 哄然 喊叫 的 男人 , 这 样 尖锐 笑声 的
[wɪmɪn] .
women .
女性 .

玻璃杯碰撞的叮当声，男人们喧闹的叫喊声，女人们尖锐的笑声。

[ðə; ði][təɪərd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [hɔ:rs] [stoʊl] [rɪ'lʌktəntli] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] ['nɪrər] .
The tired man and the lame horse stole reluctantly a little nearer .
这 样 疲劳的 男人 和 这 样 瘸 马 偷窃 勉强 一个 小的 更近 .

疲惫的男人和跛脚的马不情愿地悄悄靠近了一些。

[kreg] ['lɪsnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['wɪrəli] .
Craig listened once more wearily .
克雷格 听着 一次 更多的 疲劳 .

克雷格疲惫地又听了一遍。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊm] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:ɹ; fər][soʊ] [matʃ] — [ænd; ənd] [rest] .
It was home he longed for so much — and rest .
它 曾是 家 他 渴望 为了 所以 很多 — 和 休息 .

那是他无比渴望的家——以及休息。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
The very thought of the place sickened him .
这 非常 想法 的 这 地方 恶心 他 .

一想到那个地方，他就感到恶心。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]
Even when he reached the door , he hesitated and instead of entering
甚至 什么时候 他 达到 这 门 , 他 犹豫了一下 和 反而 的 进入
[stʊd] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] .
stood back amongst the shadows .
站立 后退 在 这 阴影 .

即使走到门口，他也犹豫了，没有进去，而是退后一步，站在阴影里。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feltər] !
If only he could find any other sort of shelter !
如果 仅有的 他 可以 寻找 任何 其他 种类 的 庇护所 !

如果他能找到其他类型的住所就好了！

[,ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪ'nʌf] .
Inside , the scene was ordinary enough .
里面 , 这 场景 曾是 普通的 足够的 .

里面的景象很普通。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ɹ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['laʊndʒɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['tɪpɪk(ə)]
There was a long bar , against which were lounging half - a - dozen typical
那里 曾是 一个 长的 酒吧 , 反对 哪个 是 休闲 一半 - 一个 - 打 典型的
['meksɪkən] ['kaʊ,pʌntʃəɹz] .
Mexican cowpunchers .
墨西哥 牛仔 .

那里有一条长长的吧台，靠着吧台躺着五六个典型的墨西哥牛仔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,
There was a small space cleared for dancing ,
那里 曾是 一个 小的 空间 已清除 为了 跳舞 ,
腾出一小块地方用来跳舞,

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [waɪrd] [bʌt; bət] ['viːəmənt]
at the further end of which two performers were making weird but vehement
在 这 更远 结尾 的 哪个 二 表演者 是 制作 诡异的 但 慷慨
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

在另一端，两名表演者正在演奏怪异但激烈的音乐。
[θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊ,bɔɪz] ,
Three girls were dancing with cowboys ,
三 女孩们 是 跳舞 和 牛仔 ,
三个女孩在和牛仔跳舞,

[nɑːt] [ʌŋ'reɪsfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['dɪskɔːrdz][ɪn]
not ungracefully considering the state of the floor and the frequent discords in
不是 笨拙地 考虑 这 状态 的 这 地面 和 这 频繁 不和谐 在
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

考虑到地板的状况和音乐中频繁出现的不和谐音，这样的表现并不算失态。
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] — [stɔːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər]
One of them — the prettiest — stopped abruptly and pushed her partner
— 的 他们 — 这 最漂亮的 — 停止 突然 和 推动 她 伙伴
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
away from her .
离开 从 她 .

其中一人——也是最漂亮的那位——突然停了下来，一把推开了她的伴侣。
“ [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [hoʊ'zeɪ] !
“ **You have drunk too much , José !**
“ 你 有 醉 也 很多 , 何塞 !
“何塞，你喝太多了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

“ [juː; jʊ] ['kænɔːt] [dæns] .
“ **You cannot dance .**
“ 你 不能 舞蹈 .
你不能跳舞。

[juː; jʊ] [tred] [ɑːn][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːn] [ə'ɡenst] [em 'iː] .
You tread on my feet and you lean against me .
你 踏 在 我的 脚 和 你 倾斜 反对 我 .
你踩我的脚，你靠着我。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I do not like it .
我 做 不是 喜欢 它 .
我不喜欢这样。

[aɪ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊbər] .
I will dance with you another night when you are sober .
我 将要 舞蹈 和 你 其他 夜晚 什么时候 你 是 清醒 .
等你清醒了，我再陪你跳一次舞。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [pli:z] .
Go away , please .
去 离开 , 请 .

请您离开。

" [hɜ:r; hər] [kævə'laɪr] [swei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Her cavalier swayed for a moment on his feet .
" 她 骑士 摇摆 为了 一个 片刻 在 他的 脚 .

她的骑士站稳了脚跟，摇晃了一下。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pa:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈglɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he looked down upon her with an evil glitter in his eyes .
然后 他 看起来 向下 之上 她 和 一个 邪恶的 闪光 在 他的 眼睛 .

然后他居高临下地看着她，眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[hi:; hi][wɔz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ʌn'plez(ə)nt]
He was tall and thin , with a black moustache and yellow , unpleasant
他 曾是 高的 和 薄的 , 和 一个 黑色的 胡子 和 黄色的 , 令人不快的
- [ˈlʊkɪŋ] [ti:θ] .
- looking teeth .
- 寻找 牙齿 .

他身材高瘦，留着黑色的胡子，牙齿发黄，看起来很不好看。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dæns] [ˈeni] [b:ŋgər][wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ] ?
" So you will not dance any longer with José ?
" 所以 你 将要 不是 舞蹈 任何 更长 和 何塞 ?

“所以你以后不再和何塞跳舞了？ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ][fæl; fəl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" Very well , you shall drink with him , then .
" 非常 出色地 , 你 将 喝 和 他 , 然后 .

“好吧，那你就和他一起喝酒吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] .
We will sit together at one of those little tables .
我们 将要 坐 一起 在 一 的 那些 小的 表格 .

我们会一起坐在其中一张小桌子旁。

[ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][fæl; fəl] [drɪŋk] [waɪn] . "
Listen , you shall drink wine . "
听 , 你 将 喝 葡萄酒 . "

听着，你们要喝酒。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I do not want to drink wine with you .
" 我 做 不是 想 到 喝 葡萄酒 和 你 .

“我不想和你一起喝酒。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'sɪstɪd] [ˈkɜ:rtli] .
All that I wish is to be left alone , " the girl insisted curtly .
全部 那 我 希望 是 到 是 左边 独自的 , " 这 女孩 坚持 简短地 .

“我只希望一个人待着，”女孩简短地坚持道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [kɑ:rdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
" Go and play cards , if you want to .
" 去 和 玩 牌 , 如果 你 想 到 .

“想玩牌就去玩吧。”

[ðer; ðær][ɪz][pi:'ɛtrʊʃ][ˈoʊvər][ðer; ðær] , [ænd; ənd][di:'eɪɡoʊ] .

There is Pietro over there , and Diego .
那里 是 皮耶特罗 超过 那里 , 和 迭戈 .

那边有皮耶特罗和迭戈。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn][sʌm; səm] ['mʌni] .

Perhaps you may win some money .
也许 你 可能 赢 一些 钱 .

或许你会赢点钱。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['drʌŋkədʒ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] .

They say that drunkards have all the luck .
他们 说 那 醉汉 有 全部 这 运气 .

人们常说，醉汉运气最好。

" [hoʊ'zeɪ] [lɪəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" José leered at her .
" 何塞 斜视 在 她 .

何塞色眯眯地盯着她。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [kɑ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Presently I will play cards , " he said .
" 目前 我 将要 玩 牌 , " 他 说 .

“我现在要去打牌了，”他说。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [wɪn] [ɔ:l][ðer; ðær] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] ['dʒu:əlri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" Presently I will win all their money and I will buy jewelry for you ,
" 目前 我 将要 赢 全部 他们的 钱 和 我 将要 买 珠宝 为了 你 ,

“现在我会赢回他们所有的钱，然后给你买珠宝。”

[ˈmɑ:rtə] — [stoʊnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk]['daɪəmənds][ænd; ənd] [wɪl] ['spɑ:rk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd][ɪn]

Marta — stones that look like diamonds and will sparkle in your neck and in
玛尔塔 — 石头 那 看 喜欢 钻石 和 将要 火花 在 你的 脖子 和 在

[jʊr; jər] [her] .

your hair .
你的 头发 .

玛尔塔——看起来像钻石的宝石，戴在脖子上和头发上会闪闪发光。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [dɪs'deɪnfəli] [ə'weɪ] .

" She turned disdainfully away .
" 她 转向 轻蔑地 离开 .

她不屑地转过身去。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][jʊr; jər] ['dʒu:əlri] , [hoʊ'zeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

" I do not want your jewelry , José , " she declared .
" 我 做 不是 想 你的 珠宝 , 何塞 , " 她 声明 .

“我不要你的珠宝，何塞，”她说道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

He caught her suddenly by the wrist .
他 捕捉 她 突然 经过 这 手腕 .

他突然抓住了她的手腕。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs]

" Perhaps this is what you want , " he cried , as he stooped down to kiss
" 也许 这 是 什么 你 想 , " 他 哭 , 作为 他 弯腰 向下 到 吻

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

“或许这就是你想要的，”他喊道，然后俯身吻了她。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
She swung her right hand round and struck him on the face .
她 摇摆 她 正确的 手 圆形的 和 击 他 在 这 脸 .

她挥起右手，打在他的脸上。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He staggered back for a moment .
他 交错 后退 为了 一个 片刻 .

他踉跄后退了一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
There was a red flush which showed through the tan of his cheek .
那里 曾是 一个 红色的 冲洗 哪个 显示 通过 这 棕褐色 的 他的 脸颊 .

他黝黑的脸颊下泛起了一抹红晕。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then he drew a little nearer to her ,
然后 他 画 一个 小的 更近 到 她 ,

然后他又靠近了她一些，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɔːdi]
and before she could escape he had passed his long arm around her body
和 前 她 可以 逃脱 他 有 通过了 他的 长的 手臂 大约 她 身体

.
:
.

还没等她逃脱，他就用他长长的手臂搂住了她的身体。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
He drew her to the chair placed by the side of the wall .
他 画 她 到 这 椅子 放置 经过 这 边 的 这 墙 .

他拉着她走到靠墙的椅子旁。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
His left hand played with the knife at his belt .
他的 左边 手 玩 和 这 刀 在 他的 腰带 .

他左手把玩着腰间的刀。

“ [ˈmɑːrtə] , ['lɪt(ə)l] ['swiːtʰɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] , ” [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] .
“ **Marta , little sweetheart , ” he said mockingly , “ you must pay for that blow .**
” 玛尔塔 , 小的 亲爱的 , ” 他 说 嘲讽地 , ” 你 必须 支付 为了 那 吹 .

“玛尔塔，小甜心，”他嘲讽地说，“你必须为这一击付出代价。”

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['leðər]
Don't be afraid , ” he went on , as he drew the knife across his leather
不 是 害怕的 , ” 他 去 在 , 作为 他 画 这 刀 穿过 他的 皮革
[ˈbrɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

“别害怕，”他一边说着，一边用刀划过他的皮裤。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [ə'krɔːs] [jɔːr; jər] [tʃiːk] , [soʊ] !
“ **A little scratch across your cheek , so !**
” 一个 小的 划痕 穿过 你的 脸颊 , 所以 !

“脸颊上被划了一道小口子，所以！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][jɔːr; jər]['mæstər] , [ə; eɪ] [lʌv] - ['tʊʊkən][frʌm; frəm][hoʊ'zeɪ] .
It is but the brand of your master , a love - token from José .
它 是 但 这 品牌 的 你的 掌握 , 一个 爱 - 令牌 从 何塞 .

这只是你主人的印记，是何塞送给你的爱的信物。

['stedi] , [naʊ] , ['lit(ə)l] ['mævərɪk] ！
Steady , now , little Maverick ！
稳定的 , 现在 , 小的 特立独行者 ！

稳住，小特立独行者！

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['strʌɡld] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [sʌtʃ] [brɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] ,
" The girl struggled violently , but José was strong , such brawls were common ,
" 这 女孩 挣扎 暴力 , 但 何塞 曾是 强的 , 这样的 斗殴 是 常见的 ,
“女孩拼命反抗，但何塞力气很大，这种打架斗殴很常见。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ɔ:l] , ['mɪrli] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz]
and those of the company who noticed at all , merely laughed at the girl's
和 那些 的 这 公司 WHO 注意到 在 全部 , 仅仅 笑了 在 这 女孩们
['fju:t(ə)l] ['strʌɡlz] .
futile struggles .
徒劳 斗争 .

公司里那些注意到这件事的人，只是嘲笑女孩徒劳的挣扎。

[hoʊ'zeɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
José's arm was already raised with the knife in his hand ,
何塞的 手臂 曾是 已经 提高 和 这 刀 在 他的 手 ,
何塞的手臂已经举了起来，手里拿着刀。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
when a sudden blow brought a yell of pain to his lips .
什么时候 一个 突然 吹 带来 一个 叫喊 的 疼痛 到 他的 嘴唇 .
突然遭到重击，他痛苦地叫了出来。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] ['klætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
The knife fell clattering to the floor .
这 刀 跌倒 咔嗒咔嗒 到 这 地面 .
刀子哐当一声掉在了地上。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] .
He sprang up , his eyes red with fury .
他 弹簧 向上 , 他的 眼睛 红色的 和 愤怒 .
他猛地站起身，双眼因愤怒而通红。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
A man had entered the door from behind and was standing within a
一个 男人 有 进入 这 门 从 在后面 和 曾是 常设 之内 一个
[fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
few feet of him ,
很少 脚 的 他 ,
一个男人从门后走了进来，站在离他几英尺远的地方。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] , [peɪl] [fers] , [dɑ:rk] [aɪz] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
a man with long , pale face , dark eyes , travel - stained , and with the air
一个 男人 和 长的 , 苍白 脸 , 黑暗的 眼睛 , 旅行 - 染色 , 和 和 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .
of a fugitive .
的 一个 逃犯 .
一个脸型瘦长苍白、眼睛乌黑、饱经风霜、一副逃亡者模样的男人。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ɪnkoʊ'hɪrənt] [ə'bju:s] ['stri:md] [frʌm; frəm][hoʊ'zeɪz][lɪps] .
A flood of incoherent abuse streamed from José's lips .
一个 洪水 的 语无伦次 虐待 流媒体 从 何塞的 嘴唇 .
何塞口中喷涌而出一连串语无伦次的辱骂。

[hi:; hi] [stu:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] .
He stooped for the knife .
他 弯腰 为了 这 刀 .
他弯腰去拿刀。

[ˈmɑ:rtə] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][him; ɪm] .
Marta threw herself upon him .
玛尔塔 扔 她自己 之上 他 :

玛尔塔扑向了他。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkaʊ,bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntə'vi:nd] .
The two cowboys who had been dancing suddenly intervened .
这 二 牛仔 who 有 到过 跳舞 突然 介入 :

两个正在跳舞的牛仔突然插了进来。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [skri:md] .
The girls screamed .
这 女孩们 尖叫 :

女孩们尖叫起来。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hoʊ'zeɪz] [fɔ:lt] !
“ It was José's fault !
“ 它 曾是 何塞的 过错 !

“都是何塞的错！ ”

“ [ˈmɑ:rtə][kraɪd] .
“ Marta cried .
“ 玛尔塔 哭 :

玛尔塔哭了。

“ [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][mæd] .
“ José was mad .
“ 何塞 曾是 疯狂的 :

“何塞很生气。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] !
He would have killed me !
他 会 有 被杀 我 !

他差点杀了我！

“ [kreg] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
“ Craig faced them all with sudden courage .
“ 克雷格 面对 他们 全部 和 突然 勇气 :

克雷格突然鼓起勇气面对他们所有人。

“ [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [reɪzd] [tu:; tə][stæb][ðə; ði]
“ As I came in , “ he explained , “ that man had his knife raised to stab the
“ 作为 我 来了 在 , “ 他 解释 , “ 那 男人 有 他的 刀 提高 到 刺 这

[gɜ:rl] .
girl .
女孩 :

“我进来的时候,”他解释说,“那个人举着刀要刺那个女孩。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] , [hɪr] ?
You don't allow that sort of thing , do you , here ?
你 不 允许 那 种类 的 事物 , 做 你 , 这里 ?

你们这里不允许这种事发生, 对吧?

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈkaʊ,bɔɪz] [lɪŋkt] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [θru:] [hoʊ'zeɪz][ænd; ənd][led][him; ɪm][ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ The two cowboys linked their arms through José's and led him off towards the
“ 这 二 牛仔 链接 他们的 武器 通过 何塞的 和 引领 他 离开 向 这

[dɔ:r] .
door .
门 :

“两个牛仔挽着何塞的胳膊, 把他领着朝门口走去。”

“ [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [raɪt] , [hoʊˈzeɪ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **The stranger's right , José , ” one of them insisted .**
“ 这 陌生人的 正确的 , 何塞 , ” 一 的 他们 坚持 .
“ 陌生人说得对, 何塞, ”其中一人坚持道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɑːrv] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʌp] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
“ **You can't carve a girl up in company .**
“ 你 不能 雕刻 一个 女孩 向上 在 公司 .
“ 你不能当着大家的面肢解一个女孩。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˈkreɪgz] [ɑːrm] .
“ **The girl clutched at Craig's arm .**
“ 这 女孩 紧握 在 克雷格的 手臂 .
“ 女孩紧紧抓住克雷格的胳膊。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbeɪd] .
“ **Sit down here , please , ” she begged .**
“ 坐 向下 这里 , 请 , ” 她 乞求 .
“ 请坐下, ”她恳求道。

“ [weɪt] .
“ **Wait .**
“ 等待 .
“ 等待。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,
“ **She disappeared for a moment and came back with a glass full of wine ,**
“ 她 消失 为了 一个 片刻 和 来了 后退 和 一个 玻璃 满的 的 葡萄酒 ,
“ 她消失了一会儿, 回来时手里端着一杯满满的葡萄酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which she set down on the table .
“ 哪个 她 放 向下 在 这 桌子 .
“ 她把它放在桌子上。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Drink this , ” she invited .**
“ 喝 这 , ” 她 受邀 .
“ 喝这个, ”她邀请道。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
“ **And thank you for saving me .**
“ 和 感谢 你 为了 保存 我 .
“ 谢谢你救了我。”

“ [kreg] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [glæs] [ˈiːɡərli] .
“ **Craig emptied the glass eagerly .**
“ 克雷格 清空 这 玻璃 急切地 .
“ 克雷格迫不及待地喝光了杯子里的酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈtɪːg] .
He was beginning to be more than a little conscious of his fatigue .
“ 他 曾是 开始 到 是 更多的 比 一个 小的 有意识的 的 他的 疲劳 .
“ 他开始明显感觉到自己的疲惫。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I just happened to be the first to see him , ” he said .**
“ 我 只是 发生 到 是 这 第一的 到 看 他 , ” 他 说 .
“ 我碰巧是第一个见到他的人, ”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [kwaɪt] [waɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **They aren't quite wild enough to allow that here , are they ? ”**
“ 他们 不是 相当 荒野 足够的 到 允许 那 这里 , 是 他们 ? ”
“ 他们还没野性到允许这种情况发生的地步, 对吧? ”

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“ **You shall stay with us for a time .**
“ 你 将 停留 和 我们 为了 一个 时间 .

“你将和我们一起住一段时间。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

We will take care of you .
我们 将要 拿 关心 的 你 .

我们会照顾你的。

“ [hi:; hi] [said] [ˈwɪrəli] .

“ **He sighed wearily .**
“ 他 叹了口气 疲劳 .

他疲惫地叹了口气。

“ [ɪf] [aɪ][du:] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] .

“ **If I do , “ he said , “ there will be trouble .**
“ 如果 我 做 , “ 他 说 , “ 那里 将要 是 麻烦 .

“如果我那样做,”他说,“就会有麻烦了。”

[wer'evər] [aɪ][gʊʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .

Wherever I go there is trouble .
无论 我 去 那里 是 麻烦 .

我走到哪里都会遇到麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ: rld] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ: r; fər] [pi: s] .

I have been round the world looking for peace .
我 有 到过 圆形的 这 世界 寻找 为了 和平 .

我走遍世界各地, 寻找和平。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ: rld] .

I shall never find it in this world .
我 将 绝不 寻找 它 在 这 世界 .

我这辈子都找不到它了。

“ [hɜ: r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“ **Her eyes filled with tears .**
“ 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhʊʊpləsli] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

There was something hopelessly pathetic in his appearance .
那里 曾是 某物 绝望地 可怜的 在 他的 外貌 .

他的外表给人一种无比悲惨的感觉。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][,aɪ 'ti:] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈpra: mɪst] .

“ **You shall find it here , “ she promised .**
“ 你 将 寻找 它 这里 , “ 她 承诺 .

“你一定能在哪里找到它,”她承诺道。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Back in the camp ,
后退 在 这 营 ,

回到营地,

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdevəltri] [hæd; həd] [ˈentərd] [wʌns] [mɔ: r] [ˈɪntu:] [lɔ: ŋ] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

a spirit of devilry had entered once more into Long Jim and his mates .
一个 精神 的 魔鬼行径 有 进入 一次 更多的 进入 长的 吉姆 和 他的 伙伴们 .

邪恶的气息再次侵入了朗·吉姆和他的伙伴们。

[ə; eɪ] [ˈtæktləs] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [hæd; həd][set] [əˈlaɪt] [wʌns]
A tactless remark on the part of one of the deputies had set alight once
一个 不顾及他人感受 评论 在 这 部分 的 一 的 这 副手们 有 放 点燃 一次
[mɔːr] [ðə; ði] [ˈsmouldərɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [felt]
more the smouldering fire of resentment which the cowboys had all the time felt
更多的 这 闷烧 火 的 怨恨 哪个 这 牛仔 有 全部 这 时间 毛毡
[əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

其中一位副手的失言，再次点燃了牛仔们一直以来对他们怀有的怨恨之火。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈɡen] [taɪd][tuː; tə]
At a word from Long Jim they were taken by surprise and again tied to
在 一个 单词 从 长的 吉姆 他们 是 已采取 经过 惊喜 和 再次 系 到
[ðə; ði][ˈwæɡən] .
the wagon .
这 车皮 .

长吉姆一声令下，他们猝不及防，又被绑到了马车上。

” [ðɪːz] [ɡaɪz] [eɪnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪj(ə)nsi] [jet] , [bɔɪz] .
” **These guys ain't got a sufficiency yet , boys** .
” 这些 伙计们 不是 得到 一个 充足性 然而 , 男孩们 .

“伙计们，他们还没达到足够的水平呢。”

[ˈlɪmbər] [ʌp][ðəm; ðəm][ˈɡʌnz] [əˈɡen] .
Limber up them guns again .
林伯 向上 他们 枪支 再次 .

再次活动一下你的枪。

[seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Same order as before .
相同的 命令 作为 前 .

订单内容与之前相同。

[pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [petlɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [trɪm][ðər; ðər] [ˈaɪləʃɪz] [fɔːr; fər]
Put a few more petals on them flowers , and I'll trim their eyelashes for
放 一个 很少 更多的 花瓣 在 他们 花朵 , 和 患病的 修剪 他们的 睫毛 为了
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

给这些花再添几片花瓣，我再帮它们修剪睫毛。

” [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ˈsplʌtəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
” **The deputies spluttered with rage and fear** .
” 这 副手们 喷溅 和 愤怒 和 害怕 .

“警员们又气又怕，语无伦次。”

[ʃɑːts] [reɪnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [ˈrɪdl] .
Shots rained about them and the canvas of the wagon was riddled .
镜头 下雨了 关于 他们 和 这 帆布 的 这 车皮 曾是 布满谜团 .

子弹如雨点般落在他们周围，篷车的帆布被打得千疮百孔。

[frɛntʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡet] [ˈrestləs] .
French began to get restless .
法语 开始 到 得到 不安 .

法国人开始变得焦躁不安。

” [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , ” [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
” **Look here , he said to Laura , I can't stand this any longer** .
” 看 这里 , ” 他 说 到 劳拉 , ” 我 不能 站立 这 任何 更长 .

“听着，”他对劳拉说，“我再也忍受不了了。”

[aɪˈtiː][dəʊnt] [si:m] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ðæt] , [ˈeni] [wei] .
It don't seem right to have two officers of the law treated like that , any way .
它 不 似乎 正确的 到 有 二 警官 的 这 法律 治疗 喜欢 那 , 任何 方式 .

无论如何，这样对待两名执法人员似乎都不太公平。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [əˈɡen] . "
I guess I'll have to butt in again . "
我 猜测 患病的 有 到 屁股 在 再次 . "

看来我又得插手了。

" [dəʊnt] , " [ˈlɔːrə] [ədˈvaɪzd] [ˈblʌntli] .
" Don't , " Laura advised bluntly .
" 不 , " 劳拉 建议 直截了当地 .

“别这么做，”劳拉直截了当地建议道。

" [juːl] [get] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
" You'll get yours if you do .
" 你会 得到 你的 如果 你 做 .

“如果你这么做，你就会得到你想要的。”

" [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [kɪntʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" A yell from one of the deputies clinched the matter .
" 一个 叫喊 从 一 的 这 副手们 锁定 这 事情 .

“其中一名警员的一声喊叫结束了这件事。”

[frɛntʃ] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ænd] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] .
French drew his revolver and advanced into the centre of the little group .
法语 画 他的 左轮手枪 和 先进的 进入 这 中心 的 这 小的 团体 .

弗伦奇拔出左轮手枪，走到这群人中间。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] !
" Say , you fellows , " he exclaimed , " you've got to stop this !
" 说 , 你 伙伴们 , " 他 惊呼 , " 你已经 得到 到 停止 这 !

“喂，你们这些家伙，”他喊道，“你们必须停止这种行为！”

[ðoʊz] [men] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈerənd] [ænd; ænd] [ɪts] [jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈspekt]
Those men came here on a legitimate errand and it's your duty to respect
那些 男人 来了 这里 在 一个 合法的 差事 和 它是 你的 责任 到 尊重

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

这些人是奉命前来执行正当任务的，你有责任尊重他们。

" [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" Long Jim strolled up to the Inspector .
" 长的 吉姆 漫步 向上 到 这 检查员 .

“长腿吉姆踱步走到督察面前。”

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [frɛntʃ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] —
" Maybe you're right , Mr . French , " he remarked , " but —
" 或许 你是 正确的 , 先生 . 法语 , " 他 评论 , " 但 —

“也许你是对的，弗伦奇先生，”他说道，“但是——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][hiː; hi] [snætʃt] [ˈfrɛntʃɪz] [ɡʌn] [əˈwei] , [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː]
" With a swoop of his long arm he snatched French's gun away , examined it
" 和 一个 俯冲 的 他的 长的 手臂 他 抢夺 法国的 枪 离开 , 检查 它

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他手臂一挥，便夺走了弗伦奇的枪，仔细端详了一会儿。

[lʊkt] [æt; ət] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
looked at French and shook his head .
看起来 在 法语 和 摇晃 他的 头 .

他看了看弗兰奇，摇了摇头。

" [jʊə(r)] [tu:] [fæt] , [ɪn'spektər] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˈsɑ:roʊfəli] , " [stɪl] [tu:] [fæt] .
" **You're too fat , Inspector , " he declared sorrowfully , " still too fat** .
" 你是 也 胖的 , 检查员 , " 他 声明 悲伤地 , " 仍然 也 胖的 .
"你太胖了，警官，"他悲伤地说道，“还是太胖了。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
That's what's the matter with you .
那就是 是什么 这 事情 和 你 .

这就是你的问题所在。

[ə'hʌðər] [ten] ['mɪnɪts] - [ˈeksərsaɪz] [wɪl] [du:;][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Another ten minutes ' exercise will do you all the good in the world .
其他 十 分钟 - 锻炼 将要 做 你 全部 这 好的 在 这 世界 .

再锻炼十分钟，你会受益匪浅。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['frɛntʃɪz] [fi:t] .
" **A bullet struck the dust a few inches from French's feet** .
" 一个 子弹 击 这 灰尘 一个 很少 英寸 从 法国的 脚 .

“一颗子弹击中了距离弗伦奇脚边几英寸的尘土。”

[ˈfʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
Furious with rage , he found himself once more forced to resort to undignified

狂怒 和 愤怒 , 他 成立 他自己 一次 更多的 强制 到 采取 到 有失尊严
antics .
滑稽动作 .

他怒不可遏，再次被迫做出有失体面的举动。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['lɔ:rə] [ɪntə'vi:nd] .
This time , however , Laura intervened .
这 时间 , 然而 , 劳拉 介入 .

但这一次，劳拉出手干预了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][ɪntu:;][ðə; ði][lɪt(ə)][ˈsɜ:rk(ə)][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə] ['frɛntʃɪz] [saɪd] ,
She walked straight up into the little circle and stood close to French's side ,
她 步行 直的 向上 进入 这 小的 圆圈 和 站立 关闭 到 法国的 边 ,

她径直走进小圈子，站在弗伦奇身边。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levld] ['gʌnz] .
regardless of the levelled guns .
不管 的 这 平整 枪支 .

无论枪械等级如何。

" [lʊk] [hɪr] , [lɔ:ŋ] ['dʒɪm] , [ɔ:r] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] ,
" **Look here , Long Jim , or whatever your name is , " she protested** ,
" 看 这里 , 长的 吉姆 , 或者 任何 你的 姓名 是 , " 她 抗议 ,

“听着，长腿吉姆，或者不管你叫什么，”她抗议道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][kɔ:l][jʊr; jər] [kraʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd][stɔ:p] [ðɪs] .
" **you just call your crowd off and stop this** .
" 你 只是 称呼 你的 人群 离开 和 停止 这 .

“你只要叫停人群，停止这一切就行了。”

[ʌn'du:] [ðoʊz] [tu:] ['depjʊtɪz] .
Undo those two deputies .
撤销 那些 二 副手们 .

撤销那两名副手的职务。

[ə; eɪ][dʒɒks][ə; eɪ][dʒʊk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
A joke's a joke , but this has gone far enough .
一个 笑话 一个 开玩笑 , 但 这 有 已消失 远的 足够的 .
玩笑就是玩笑, 但这事儿也太过分了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] .
If you don't untie them , I will .
如果 你 不 解开 他们 , 我 将要 .
如果你不解开它们, 我就自己解开。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
Take your choice and get a move on .
拿 你的 选择 和 得到 一个 移动 在 .
做出选择, 然后行动起来。

" [ɔ:n] ['dʒɪm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Long Jim scratched his chin for a moment .**
" 长的 吉姆 刮痕 他的 下巴 为了 一个 片刻 .
“长吉姆挠了挠下巴, 沉思了一会儿。”

" [wɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sez] [ɡoʊz] .
" **Waal , he said , I guess that what the lady says goes .**
" 瓦尔 , " 他 说 , " 我 猜测 那 什么 这 女士 说道 去 .
“瓦尔,”他说, “我想这位女士说的话就是真理。”

[wi:; wi] [eɪnt] [ɔ:f(ə)n] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] , [bɔɪz] ,
We ain't often favoured with ladies ' society , boys ,
我们 不是 经常 受青睐 和 女士们 - 社会 , 男孩们 ,
男孩们, 我们通常不太受女士们的青睐。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wi:d] ['betər] [du:][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] .
and I guess when we are we'd better do as we are told .
和 我 猜测 什么时候 我们 是 我们会 更好的 做 作为 我们 是 讲述 .
我想, 既然我们被这样对待, 最好还是听话。

[tɜ:rn] - [ɪm] [lu:s] , [bɔɪz] .
Turn ' em loose , boys .
转动 - 呃 松动的 , 男孩们 .
放开他们, 伙计们。

" [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][spɔ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
" **They abandoned the sport a little reluctantly .**
" 他们 弃 这 运动 一个 小的 勉强 .
他们有些不情愿地放弃了这项运动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Suddenly they all paused to listen .
突然 他们 全部 暂停 到 听 .
突然, 他们都停下来倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [sləʊ] ['fɒtʃɔ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [klaʊz][æt; ət][hænd] .
The sound of a horse's slow footfall was heard close at hand .
这 声音 的 一个 马匹 慢的 人流量 曾是 听到 关闭 在 手 .
附近传来马儿缓慢的脚步声。

[ˈprez(ə)ntli] [kwɛst] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæ,douz] , [ˈkæriɪŋ] [ˈlenəə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Presently Quest appeared out of the shadows , carrying Lenora in his arms .
目前 寻求 出现 出去 的 这 阴影 , 携带 莱诺拉 在 他的 武器 .
这时, 奎斯特从阴影中走了出来, 怀里抱着莱诺拉。

[ˈlɔ:rə] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] .
Laura rushed forward .
劳拉 匆忙 向前 .
劳拉冲了上前。

“ [ˈlɛnə] ！
“ **Lenora** ！
“ 莱诺拉 ！

“莱诺拉！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
“ **she cried** ．
“ 她 哭 ．

她哭了起来。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] ？
“ **Is she hurt** ？
“ 是 她 伤害 ？

她受伤了吗？

“ [kwɛst] [leɪd] [hɜːr; hɜr] [ˈtɛndərli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ．
“ **Quest laid her tenderly upon the ground** ．
“ 寻求 铺设 她 温柔地 之上 这 地面 ．

“奎斯特温柔地将她放在地上。”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ， “ [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈkwɪkli] ．
“ **We had a spill at the bridge , he explained quickly** ．
“ 我们 有 一个 洒 在 这 桥 ， “ 他 解释 迅速地 ．

“我们在桥上发生了一起事故，”他迅速解释道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [kreg] [ˈluːsɪd] [ðə; ði] [səˈpɔrts] ．
“ **I don't know whether Craig loosened the supports** ．
“ 我 不 知道 无论 克雷格 松动 这 支持 ．

“我不知道克雷格是否松开了支撑物。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ɔːl] [raɪt] ， [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈlɛnə] ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] ，
He got over all right , but it went down under Lenora , who was following ，
他 得到 超过 全部 正确的 ， 但 它 去 向下 在下面 莱诺拉 ， who 曾是 下列的 ，
他最终平安脱险，但事情却发生在紧随其后的莱诺拉身上。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hɜr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ．
and I had to get her out of the river ．
和 我 有 到 得到 她 出去 的 这 河 ．

我必须把她从河里救出来。

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðə; ði] [prəˈfesər] ？
Where's the Professor ？
在哪里？ 这 教授 ？

教授在哪儿？

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [ˈæmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ．
“ **The Professor came ambling down from the tent where he had been lying** ．
“ 这 教授 来了 漫步 向下 从 这 帐篷 在哪里 他 有 到过 说谎 ．

“教授从他躺过的帐篷里慢悠悠地走了下来。”

[hiː; hi] [stuːpt] [æt; ət] [wʌns] [ˈoʊvər] - [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm] ．
He stooped at once over Lenora's still unconscious form ．
他 弯腰 在 一次 超过 - 仍然 无意识 形式 ．

他立刻俯身看向仍然昏迷不醒的莱诺拉。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ！
“ **Dear me** ！
“ 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

“ [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʻoʊvər][hɜ:r; hər][said][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
“ **He passed his hand over her side and made a brief examination** .
“ 他 通过了 他的 手 超过 她 边 和 制成 一个 简短的 考试 .

他将手放在她腰侧，做了个简单的检查。

“ [fɔ:r] [rɪbz][ʻbroʊkən] , “ [hi:; hi] [prə'naʊnst] .
“ **Four ribs broken** , “ **he pronounced** .
“ 四 肋骨 破碎的 , “ 他 发音 .

“断了四根肋骨,”他宣布道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʻeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] .
“ **It will be a week , at any rate , before we are able to move her** .
“ 它 将要 是 一个 星期 , 在 任何 速度 , 前 我们 是 有能力的 到 移动 她 .

“至少一周后我们才能把她转移过去。”

[ʻnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʻsɪriəs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ʻmɪstər] . [kwest] ,
Nothing more serious , so far as I can see , Mr . Quest ,
没有什么 更多的 严肃的 , 所以 远的 作为 我 能 看 , 先生 . 寻求 ,

据我所见，没有更严重的问题，奎斯特先生。

[bʌt; bət] [ʻfi:l] [ni:d] [rest][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʻkʌmfərt] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] . “
but she'll need rest and all the comfort we can give her . “
但 壳 需要 休息 和 全部 这 舒适 我们 能 给 她 . “

但她需要休息，我们需要尽一切可能给她安慰。

“ [seɪ] , [ðæts] [tu:] [bæd] !
“ **Say , that's too bad** !
“ 说 , 那就是 也 坏的 !

“哎呀，那太糟糕了！ ”

“ [lɔ:ŋ] [ʻdʒɪm] [dɪ'klerd] .
“ **Long Jim declared** .
“ 长的 吉姆 声明 .

“长吉姆宣布道。”

“ [ɪf] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðʊʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
“ **If you've got to stay around for a time , though , you can have the**
“ 如果 你已经 得到 到 停留 大约 为了 一个 时间 , 尽管 , 你 能 有 这

[tents] .

tents .
帐篷 .

“不过，如果你必须在这里待一段时间，你可以住帐篷。”

[wi:; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [ʻdʌb(ə)l] [ʌp] [ʻeniwɛr] , [ɔ:r] [bʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
We boys can double up anywhere , or bunk on the ground .
我们 男孩们 能 双倍的 向上 任何地方 , 或者 假寐 在 这 地面 .

我们男生可以随便挤一挤，或者睡在地上。

[ðæts] [raɪt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's right , ain't it ?
那就是 正确的 , 不是 它 ?

没错，不是吗？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] .

“ he added , turning around to the cowboys .

“ 他 额外 , 转弯 大约 到 这 牛仔 .

“他一边说着，一边转身看向牛仔们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌækwiˈles(ə)ns] .

There was a little grunt of acquiescence .

那里 曾是 一个 小的 咕哝 的 默认 .

一声轻微的咕哝表示同意。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈlenə-ə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][æz; əz]

They carried Lenora to the largest of the tents and made her as

他们 携带 莱诺拉 到 这 最大 的 这 帐篷 和 制成 她 作为

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

comfortable as possible .

舒服的 作为 可能的 .

他们把莱诺拉抬到最大的帐篷里，让她尽可能地感到舒适。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

She opened her eyes on the way .

她 打开 她 眼睛 在 这 方式 .

她在路上睁开了眼睛。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsa:ri] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .

“ I am so sorry , she faltered .

“ 我 是 所以 对不起 , “ 她 犹豫不决 .

“我非常抱歉，”她结结巴巴地说。

“ [ɪts] [dʒʌst][maɪ][saɪd] .

“ It's just my side .

“ 它是 只是 我的 边 .

“这只是我的看法。”

[aɪ ˈti:] — [hɜ:ɪts] .

It — hurts .

它 — 疼痛 .

好痛。

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ? “

How did I get out of the stream ? “

如何 做过 我 得到 出去 的 这 溪流 ? “

我是怎么从溪流里出来的？

“ [aɪ] [fɪʃt] [ju:; jʊ][aʊt] , “ [kwest] [ˈwɪspəd] .

“ I fished you out , Quest whispered .

“ 我 钓鱼 你 出去 , “ 寻求 低声说道 .

“我把你救出来了，”奎斯特低声说道。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [naʊ] .

“ Don't talk now .

“ 不 讲话 现在 .

现在别说话。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

We are going to make you comfortable .

我们 是 去 到 制作 你 舒服的 .

我们会让你感到舒适。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈprest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] [əˈgen] .

“ She pressed his hand and closed her eyes again .

“ 她 按下 他的 手 和 关闭 她 眼睛 再次 .

她握住他的手，再次闭上了眼睛。

[ðə; ði] [prə'fesə] [rɪ'tʃ:nd] .
The Professor returned .
这 教授 返回 .

教授回来了。

" [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli]
" We'll make the young lady comfortable all right , " he assured them cheerfully
" 出色地 制作 这 年轻的 女士 舒服的 全部 正确的 , " 他 保证 他们 愉快地
,
.
,

“我们一定会让这位小姐住得舒心的，”他愉快地向他们保证道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tu:; tə] .
" but there's one thing you can make up your minds to .
" 但 有 一 事物 你 能 制作 向上 你的 思想 到 .

但有一件事你可以下定决心。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
We are here for a week at the least .
我们 是 这里 为了 一个 星期 在 这 至少 .

我们至少会在这里待一周。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] .
" They all looked at one another .
" 他们 全部 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了看。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [hu:] [prɪ'z:rv] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,
The Inspector was the only one who preserved an air of cheerfulness ,
这 检查员 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 一个 空气 的 愉悦 ,

只有督察始终保持着轻松愉快的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['bɔ:rə] .
and he was glancing towards Laura .
和 他 曾是 瞥了一眼 向 劳拉 .

他瞥了一眼劳拉。

" [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] . [tu:'tu:] .
" Guess we'll have to make the best of it , " he murmured . 2 .
" 猜测 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 它 , " 他 低声说道 . 2 .

“看来我们只能尽力而为了。”他低声说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] ['oʊvər][tu:; tə] ['kreɪgz] [saɪd] .
The girl drew a low stool over to Craig's side .
这 女孩 画 一个 低的 凳子 超过 到 克雷格的 边 .

女孩拉过一张矮凳放在克雷格身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n]
He was sitting in a rough chair tilted back against the adobe wall of the saloon
他 曾是 坐着 在 一个 粗糙的 椅子 斜 后退 反对 这 Adobe 墙 的 这 酒吧
,
:
.

他坐在简陋的椅子上，椅子向后倾斜，靠在酒馆的土坯墙上。

" [æz; əz]['taɪərd][æz; əz]['evər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" As tired as ever ? " she asked , laying her hand upon his for a moment
" 作为 疲劳的 作为 曾经 ? " 她 问 , 躺下 她 手 之上 他的 为了 一个 片刻
,
:
.

“还像以前一样累吗？”她问道，同时将手放在他的手上片刻。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He turned his head and looked at her .
他 转向 他的 头 和 看起来 在 她 .

他转过头去看她。

“ [ɔ:lweɪz] [ˈtaɪərd] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈlɪstləsli] .

“ Always tired , ” he answered listlessly .
“ 总是 疲劳的 , ” 他 回答 百无聊赖地 .

“总是很累,”他无精打采地回答。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .

She made a little grimace .
她 制成 一个 小的 鬼脸 .

她微微皱了皱眉。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [streɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi][prəuˈtestɪd] .

“ But you are so strange , ” she protested .
“ 但 你 是 所以 奇怪的 , ” 她 抗议 .

“但你真是太奇怪了,”她抗议道。

“ [oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sti:m] [kɑ:rz] .

“ Over the hills there are the steam cars .
“ 超过 这 丘陵 那里 是 这 蒸汽 汽车 .

“翻过山丘,就能看到蒸汽汽车。”

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪtɪz] [wer] [ɔ:l][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]

They would take you to some of our beautiful cities where all is light and .
他们 会 拿 你 到 一些 的 我们的 美丽的 城市 在哪里 全部 是 光 和

[ˈgeɪəti] .

gaiety .
欢乐 .

他们会带你去我们一些美丽的城市,那里到处都充满阳光和欢乐。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [hɪr] , [wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

You are safe here , whatever your troubles may have been .
你 是 安全的 这里 , 任何 你的 麻烦 可能 有 到过 .

无论你之前遇到过什么麻烦,在这里你都是安全的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈloʊnli] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdra:pɪŋ]

You say that you have money , and if you are lonely , ” she added , dropping .
你 说 那 你 有 钱 , 和 如果 你 是 孤独 , ” 她 额外 , 下降

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

her voice ,
她 嗓音 ,

你说你有钱,如果你感到孤独,”她压低声音补充道,“

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɡoʊ] [əˈloʊn] .

“ you need not go alone .
“ 你 需要 不是 去 独自的 .

你无需独自前往。

“ [ˈlenə-ə] [noʊz] [ðæt] [kwest] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ɡoʊz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“ LENORA KNOWS THAT QUEST IS IN DANGER AND GOES TO FIND HIM .
“ 莱诺拉 知道 那 寻求 是 在 危险 和 去 到 寻找 他 .

“莱诺拉知道奎斯特有危险,于是前去寻找他。”

[ˈmɑ:rtə] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [kreg] .

MARTA TRIES TO MAKE FRIENDS WITH CRAIG .
玛尔塔 尝试 到 制作 朋友们 和 克雷格 .

玛塔试图和克雷格交朋友。

[hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [əˈfekʃənətli] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rst]
He patted her hand affectionately but there was something a little forced
他 轻拍 她 手 亲切地 但 那里 曾是 某物 一个 小的 强制
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
about the action .
关于 这 行动 .

他深情地拍了拍她的手，但这个动作似乎有些勉强。

“ [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [ʌndərˈstænd] .
“ Child , ” he said , “ it is so hard to make you understand .
“ 孩子 , ” 他 说 , “ 它 是 所以 难的 到 制作 你 理解 .

“孩子,”他说,“让你明白这件事真难。”

[aɪ] [maɪt] [lu:z] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] .
I might lose myself for a few minutes , it is true , over yonder .
我 可能 失去 我 为了 一个 很少 分钟 , 它 是 真的 , 超过 远处 .

没错,我可能会在那边走开几分钟,迷失自我。

[pərˈhæps] , [ˈi:v(ə)n] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [ju:; jə] [maɪt] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [fərˈget] .
Perhaps , even , “ he added , “ you might help me to forget .
也许 , 甚至 , “ 他 额外 , “ 你 可能 帮助 我 到 忘记 .

“或许,”他补充道,“你甚至可以帮我忘记这一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
And then there would be the awakening .
和 然后 那里 会 是 这 唤醒 .

然后,觉醒就会到来。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
That is always the same .
那 是 总是 这 相同的 .

情况总是如此。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [sli:p] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sli:p] [aɪ] [rest] ,
Sometimes at night I sleep , and when I sleep I rest ,
有时 在 夜晚 我 睡觉 , 和 什么时候 我 睡觉 我 休息 ,

有时晚上我会睡觉,睡觉的时候我会休息。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [sɪts]
and when my eyes are opened in the morning the weight comes back and sits
和 什么时候 我的 眼睛 是 打开 在 这 早晨 这 重量 来 后退 和 坐着

[əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
upon my heart ,
之上 我的 心 ,

每天早晨睁开眼,那种沉重感又回来了,压在我的心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [si:mz] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [frʌm; frəm][maɪ]
and the strength seems to pass from my limbs and the will from my
和 这 力量 似乎 到 经过 从 我的 四肢 和 这 将要 从 我的

[breɪn] .
brain .
脑 .

我的四肢似乎失去了力量,我的大脑似乎失去了意志。

“ [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [tɔ:rdz]
“ Her eyes were soft and her voice shook a little as she leaned towards
“ 她 眼睛 是 柔软的 和 她 嗓音 摇晃 一个 小的 作为 她 倾斜 向

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她眼神温柔,声音微微颤抖着,向他倾身靠近。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [hæd; həd] [ˈkɪndld][ðə; ðɪ] [prəˈtektɪv] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] .
Something in his helplessness had kindled the protective spirit in her .
某物 在 他的 无助 有 点燃 这 保护的 精神 在 她 .

他的无助激发了她内心深处的保护欲。

“ [hæz; həz][laɪf] [bɪn] [soʊ][ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Has life been so terrible for you ?
“ 有 生活 到过 所以 糟糕的 为了 你 ？

你的生活真的那么糟糕吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ she whispered .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [bɪˈhaɪnd] — [bʌt; bət][noʊ] !
“ Have you left behind — but no !
“ 有 你 左边 在后面 — 但 不 ！

“你留下了——但是没有！

[juː; jʊ][ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈwɪkɪd] .
you never could have been really wicked .
你 绝不 可以 有 到过 真的 邪恶 .

你永远不可能真的邪恶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [oʊld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You are not very old , are you ?
你 是 不是 非常 老的 , 是 你 ？

你年纪应该不大吧？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][stænd] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
Why do you not stand up and be a man ?
为什么 做 你 不是 站立 向上 和 是 一个 男人 ？

你为什么不起来，像个男人一样？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ðen] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]
If you have done wrong , then very likely people have done wrong things to you
如果 你 有 完毕 错误的 , 然后 非常 可能 人们 有 完毕 错误的 事物 到 你
.
:
.

如果你做错了事，那么很可能别人也对你做过错事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bruːd] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈmemərɪz] ?
Why should you brood over these memories ?
为什么 应该 你 幼虫 超过 这些 回忆 ？

你为什么要沉湎于这些回忆呢？

[waɪ] — ... [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?
Why — ... What are you looking at ?
为什么 — ... 什么 是 你 寻找 在 ？

为什么.....你在看什么？

[huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ？

这些人是谁？

” [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wið; wiθ] [kwɛst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
” **The Professor , with Quest and Long Jim , suddenly appeared round the corner** .
” 这 教授 , 和 寻求 和 长的 吉姆 , 突然 出现 圆形的 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

“教授带着奎斯特和长吉姆突然出现在建筑物拐角处。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [kreg] .
They walked towards Craig .
他们 步行 向 克雷格 .

他们朝克雷格走去。

[hiː; hi] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He shrank back in his place .
他 缩小 后退 在 他的 地方 .

他缩回了原处。

” [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][jɜː; jər] [ˈenəmi] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] , ” [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænə:t]
” **If these are your enemies , the girl cried fiercely , remember that they cannot**
” 如果 这些 是 你的 敌人 , ” 这 女孩 哭 激烈地 , ” 记住 那 他们 不能
[tʌtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] .
touch you here .
触碰 你 这里 .

“如果这些是你的敌人,”女孩激烈地喊道,“记住,他们在这里伤不了你。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [dər] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] .
I'll have the boys out in a minute , if they dare to try it .
患病的 有 这 男孩们 出去 在 一个 分钟 , 如果 他们 敢 到 尝试 它 .

如果他们胆敢尝试,我马上就把他们叫出去。

” [kreg] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Craig struggled to his feet** .
” 克雷格 挣扎 到 他的 脚 .

克雷格挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] .
His eyes were fixed upon the Professor's .
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 教授们 .

他的目光紧紧地盯着教授。

[ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] .
The girl passed her arm through his and dragged him into the saloon .
这 女孩 通过了 她 手臂 通过 他的 和 拖拽 他 进入 这 酒吧 .

女孩挽着他的胳膊,把他拉进了酒吧。

[ðeɪ] [pæst] [hoʊˈzeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
They passed José in the doorway .
他们 通过了 何塞 在 这 门口 .

他们在门口遇到了何塞。

[hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
He scoffed at them .
他 嘲笑 在 他们 .

他嘲笑他们。

“ [seɪ] , [ðə; ði] [bɔ:s] [wɪl] [ˈfaɪər][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rtə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪst] [ɔ:l][jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjæŋki] ,
“ **Say , the boss will fire you , Marta , if you waste all your time with that Yankee** .
“ 说 , 这 老板 将要 火 你 , 玛尔塔 , 如果 你 浪费 全部 你的 时间 和 那 扬基 ,
“我说, 玛尔塔, 如果你把所有时间都浪费在那个北方佬身上, 老板会解雇你的。”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .
他喃喃自语道。

[ˈmɑ:rtə] [dru:] [ðə; ði] [red] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn]
Marta drew the red rose from the bosom of her dress and placed it in
玛尔塔 画 这 红色的 玫瑰 从 这 怀 的 她 裙子 和 放置 它 在
[ˈkreɪgz] [ˈbʌtnhoʊl] .
Craig's buttonhole .
克雷格的 纽扣孔 .

玛尔塔从裙子的胸前取出一朵红玫瑰, 插在了克雷格的纽扣孔里。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] .
Then she led him without a word to a seat .
然后 她 引领 他 没有 一个 单词 到 一个 座位 .

然后她一言不发地领着他坐了下来。
“ [ɪf] [ði:z] [men] [traɪ] [ˈeni] [trɪks] [ɪn] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **If these men try any tricks in here , she said , there'll be trouble** .
“ 如果 这些 男人 尝试 任何 技巧 在 这里 , “ 她 说 , “ 将会 是 麻烦 .
“如果这些人在这里耍什么花招,”她说, “那就麻烦了。”

“ [ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ˈentərd] .
“ **Almost at that moment they all three entered** .
“ 几乎 在 那 片刻 他们 全部 三 进入 .
几乎就在那一刻, 他们三个都走了进来。

[lɔ:n] [ˈdʒɪm] [ˈnɑ:dəd; ˈnɑ:dɪd] [tu:; tə] [kreg] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] .
Long Jim nodded to Craig in friendly fashion .
长的 吉姆 点头 到 克雷格 在 友好的 时尚 .
长腿吉姆友好地向克雷格点了点头。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkʊki] , “ [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
“ **It's all right , cookie , he told them** .
“ 它是 全部 正确的 , 曲奇饼 , “ 他 讲述 他们 .
“没关系, 宝贝,”他告诉他们。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [skerd] .
“ **Don't you look so scared** .
“ 不 你 看 所以 害怕的 .
“你看上去不那么害怕。”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rlɪ] - [ˈvu:] [ˈbɪznəs] , [ðæts] [ɔ:l] .
This is just a bit of parley - vous business , that's all .
这 是 只是 一个 少量 的 谈判 - 您 商业 , 那就是 全部 .
这只是些谈判事宜, 仅此而已。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
“ **The Professor held out a piece of paper** .
“ 这 教授 握住 出去 一个 片 的 纸 .
教授递出一张纸。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [kreg] .
He handed it over to Craig .
他 递交 它 超过 到 克雷格 .
他把它交给了克雷格。

“ [kreg] , ” [hiː hi] [ə'haʊnst] , ” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [di'spætʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] - [wið; wiθ][maɪ]
“ **Craig** , ” **he announced** , ” **this is a dispatch which I found in Allguez with my**
“ 克雷格 , ” 他 宣布 , ” 这 是 一个 派遣 哪个 我 成立 在 - 和 我的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

“克雷格,”他宣布道,“这是我在阿洛格斯找到的,和我的信件放在一起的一份电报。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [ˈwʌndər]
It is addressed to you , but under the circumstances you will scarcely wonder
它 是 已解决 到 你 , 但 在下面 这 情况 你 将要 几乎 想知道
[ðæt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] .
that I opened it .
那 我 打开 它 .

虽然信件是寄给你的,但在这种情况下,你也不会惊讶于我打开了它。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [aɪ 'tiː] .
You had better read it .
你 有 更好的 读 它 .

你最好读读它。

“ [kreg] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˈkeɪb(ə)] - [fɔːrm][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ˈslooʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
“ **Craig accepted the cable - form and read it through slowly to himself** : —
“ 克雷格 公认 这 电缆 - 形式 和 读 它 通过 缓慢地 到 他自己 : —
克雷格接过电报表格,慢慢地默读了一遍: ——

“ [tuː; tə][dʒɑːn] [kreg] , [siː] / [oʊ] [prə'fesər] [lɔːrd] [ˈæfli] , [ˈjŋkəz] , [nuː] [jɔːk] :
“ **To John Craig , c / o Professor Lord Ashleigh , Yonkers , New York** :
“ 到 约翰 克雷格 , c / o 教授 主 阿什利 , 扬克斯 , 新的 约克 :

致约翰·克雷格,转交阿什利勋爵教授,纽约州扬克斯市:

“ [jɔː; jər] [ˈsɪstər] [daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Your sister died to - day** .
“ 你的 姐姐 死亡 到 - 天 .

你姐姐今天去世了。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmeri] [seɪlz][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Her daughter Mary sails on Tuesday to join you in New York .
她 女儿 玛丽 帆 在 周二 到 加入 你 在 新的 约克 .

她的女儿玛丽将于周二乘船前往纽约与你团聚。

[pliːz] [miːt] [hɜːr; hər] .
Please meet her .
请 见面 她 .

请见见她。

“ [ˈkɑːmptən] , [səˈlɪsɪtər] , [ˈlʌndən] .
“ **Compton , Solicitor , London** .
“ 康普顿 , 律师 , 伦敦 .

“康普顿,律师,伦敦。

“ [kreg] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] .
“ **Craig sat for a moment as though stunned** .
“ 克雷格 卫星 为了 一个 片刻 作为 尽管 目瞪口呆 .

克雷格愣住了,一时不知所措。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The girl leaned over towards him .
这 女孩 倾斜 超过 向 他 .

女孩向他倾身过去。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] ?
“ **Are they trying to take you on a warrant ?**
“ 是 他们 尝试 到 拿 你 在 一个 保证 ?
“ 他们是要凭逮捕令逮捕你吗? ”

“ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .
“ 她低声说道。

“ [rɪˈmembər] [ju:; jə] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [gəʊ] [ənˈles] [ju:; jə] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
“ **Remember you don't need to go unless you want to** .
“ 记住 你 不 需要 到 去 除非 你 想 到 .
“ 记住，除非你想去，否则你不必去。

“ [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Craig shook his head** .
“ 克雷格 摇晃 他的 头 .
“ 克雷格摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔ:t] [ˈdɪfrənt] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **This is something quite different , he explained** .
“ 这 是 某物 相当 不同的 , “ 他 解释 .
“ 这完全不同,”他解释说。

“ [li:v] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɑ:rtə] .
“ **Leave me for a moment , Marta** .
“ 离开 我 为了 一个 片刻 , 玛尔塔 .
“ 玛尔塔，请你离开我一会儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] .
I must talk to these people .
我 必须 讲话 到 这些 人们 .
“ 我必须和这些人谈谈。

“ [ʃi:; ji] [slɪpt] [rɪˈɡretfəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **She slipped regretfully away from his side and out into the darkness** .
“ 她 滑倒了 遗憾的是 离开 从 他的 边 和 出去 进入 这 黑暗 .
“ 她依依不舍地从他身边溜走，消失在黑暗中。

[hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkeɪbəlɡræm] .
He sat with his eyes fixed upon the cablegram .
他 卫星 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 电报 .
“ 他目不转睛地盯着那份电报。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [kwɛst] .
Then he turned towards Quest .
然后 他 转向 向 寻求 .
“ 然后他转向奎斯特。

“ [feɪt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Fate seems to be too strong for me , he admitted** .
“ 命运 似乎 到 是 也 强的 为了 我 , “ 他 承认 .
“ 命运似乎太强大了，我无法掌控它,”他坦言道。

“ [li:v] [em ˈi:] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jə] [ðæt] [aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **Leave me alone and I promise you that I'll go at once to New York** ,
“ 离开 我 独自的 和 我 承诺 你 那 患病的 去 在 一次 到 新的 约克 ,
“ 别管我，我保证马上去纽约。”

[ˈset(ə)l] [ˈmɛrɪ:z] [ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪsˈkloʊʒər] .
settle Mary's future , and then make a full disclosure .
定居 玛丽的 未来 , 和 然后 制作 一个 满的 披露 .
“ 先安排好玛丽的未来，然后再全面公开。

" [dʒɪm] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **Jim touched him on the shoulder** .
" 吉姆 感动 他 在 这 肩膀 .

吉姆拍了拍他的肩膀。

" [rɪ'membər] , " [hi:; hi][tu:ld][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [li:v] [hɪr] [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt]
" **Remember** , " **he told him** , " **you ain't no call to leave here unless you want**
" 记住 , " 他 讲述 他 , " 你 不是 不 称呼 到 离开 这里 除非 你 想
[tu:; tə] .
to :
到 :

“记住,”他告诉他,“除非你自己想走,否则你没资格离开这里。”

[ðoʊz] ['depjutɪz] [dəʊnt][goʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] .
Those deputies don't go this side of the border .
那些 副手们 不 去 这 边 的 这 边界 .

那些警员不会去边境这边。

[jʊə(r)] [seɪf] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] .
You're safe as long as you like to stay .
你是 安全的 作为 长的 作为 你 喜欢 到 停留 .

只要你愿意待在这里,你就是安全的。

" [kreg] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɡreɪtəfəli] .
" **Craig nodded gratefully** .
" 克雷格 点头 感激不尽 .

克雷格感激地点了点头。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **All the same** , " **he said** , " **I fear that I must go** .
" 全部 这 相同的 , " 他 说 , " 我 害怕 那 我 必须 去 .

“尽管如此,”他说,“恐怕我必须走了。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [kɔft] .
" **The Professor coughed** .
" 这 教授 咳嗽 .

教授咳嗽了一声。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [kreg] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ˈwaɪzli] .
" **I am sure** , **Craig** , " **he declared** , " **that you have decided wisely** .
" 我 是 当然 , 克雷格 , " 他 声明 , " 那 你 有 决定 明智地 .

“我相信, 克雷格,”他宣称,“你已经做出了明智的决定。”

" [kreg] [lʊkt] [ˈɡlu:mɪli] [ə'weɪ] .
" **Craig looked gloomily away** .
" 克雷格 看起来 阴郁地 离开 .

克雷格阴郁地看向别处。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:;] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There is nothing else for me to do** , " **he said** .
" 那里 是 没有什么 别的 为了 我 到 做 , " 他 说 .

“我别无选择,”他说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi][met] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] .
" **The child must be met and looked after** .
" 这 孩子 必须 是 遇见 和 看起来 后 .

“必须有人接见并照顾这个孩子。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Besides , **I am sick of it all** .
除了 , 我 是 生病的 的 它 全部 .

此外, 我已经厌倦了这一切。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”
You may as well know the truth . ”
你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 . ”

你最好还是知道真相。

“ [waɪ] [na:t] [naʊ] ?
“ Why not now ?
” 为什么 不是 现在 ?

“为什么不现在? ”

“ [kwɛst] [sə'dʒɛstɪd] [ˈsɔ:ftli] .
“ Quest suggested softly .
” 寻求 建议 轻轻 .

“奎斯特轻声建议道。”

“ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ” [kreg] [rɪˈplaɪd] , ” [ænd; ənd][na:t] [brɪˈɔ:r] .
“ In New York , ” Craig replied , “ and not before .
” 在 新的 约克 , ” 克雷格 回复 , ” 和 不是 前 .

“是在纽约,”克雷格回答说,“而且在此之前没有。”

“ [kwɛst] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɛsər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈmi:nɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
“ Quest and the Professor exchanged meaning glances .
” 寻求 和 这 教授 交换 意义 眼神 .

奎斯特和教授交换了一个意味深长的眼神。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ Very well , ” the former decided , turning away , “ in a week from to - day ,
” 非常 出色地 , ” 这 以前的 决定 , 转弯 离开 , ” 在 一个 星期 从 到 - 天 ,
[kreg] ,
Craig ,
克雷格 ,

“很好,”前者决定道, 转身离开, “从今天起一周后, 克雷格,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [haʊs] .
I shall expect you to report at the Professor's house .
我 将 预计 你 到 报告 在 这 教授们 房子 .

我希望你到教授家报到。

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [təˈgeðər] .
“ They left the room together .
” 他们 左边 这 房间 一起 .

他们一起离开了房间。

[lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [ˈlɪŋgə] [baɪ] [ˈkreɪgz] [saɪd] .
Long Jim lingered by Craig's side .
长的 吉姆 徘徊不去 经过 克雷格的 边 .

长腿吉姆在克雷格身边徘徊不去。

“ [ðoʊz] [gaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [skeəriŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , [aɪ] [ges] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
“ Those guys have been scaring you some , I guess , “ he remarked .
” 那些 伙计们 有 到过 吓人 你 一些 , 我 猜测 , ” 他 评论 .

“看来那些家伙吓到你了,”他说道。

“ [fərˈget] - [ɪm] , [ˈkʊki] .
“ Forget ' em , cookie .
” 忘记 - 呃 , 曲奇饼 .

“别理他们, 小甜心。”

[ðeɪ] [ka:nt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
They can't touch you here .
他们 不能 触碰 你 这里 .

他们在这里碰不到你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪts] [jɔr; jər] [oʊn] [[ʊʊ] . ”
“ **Of course , if you go to New York it's your own show .** ”
“ 的 课程 , 如果 你 去 到 新的 约克 它是 你的 自己的 展示 . ”

当然，如果你去纽约，那就是你自己的舞台了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [kreg] [rɪ'plaɪd] [ˈglu:mɪli] .
“ **I know that ,** ” **Craig replied gloomily .**
“ 我 知道 那 , ” 克雷格 回复 阴郁地 .

“我知道，”克雷格沮丧地回答道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɪmz] .
One of the girls passed her arm through Long Jim's .
— 的 这 女孩们 通过了 她 手臂 通过 长的 吉姆的 .

其中一个女孩挽着朗·吉姆的胳膊。

“ [dʒʌst][wʌn] [dæns] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **Just one dance ,** ” **she whispered .**
“ 只是 一 舞蹈 , ” 她 低声说道 .

“就跳一支舞，”她轻声说道。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He hesitated , looking out of the window .
他 犹豫了一下 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

他犹豫了一下，看向窗外。

[ðen] [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Then he shrugged his shoulders .
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

然后他耸了耸肩。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [kreg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **I'm tired of those guys ,** ” **he remarked to Craig with a grin .**
“ 我是 疲劳的 的 那些 伙计们 , ” 他 评论 到 克雷格 和 一个 咧嘴笑 .

“我受够那些家伙了，”他笑着对克雷格说道。

“ [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Guess I'll stay here for a bit .**
“ 猜测 患病的 停留 这里 为了 一个 少量 .

“看来我得在这里待一会儿了。”

“ [kreg] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **Craig was left alone for a few minutes .**
“ 克雷格 曾是 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 .

“克雷格独自一人待了几分钟。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɑ:rtə][glaɪdɪd] [ɪn][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Suddenly Marta glided in and sat by his side .
突然 玛尔塔 滑翔 在 和 卫星 经过 他的 边 .

突然，玛尔塔滑了进来，坐在他身边。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Her eyes were flashing with anger .
她 眼睛 是 闪烁 和 愤怒 .

她眼中闪过一丝怒火。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ðəʊz] [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ?
“ **You know what they said , those two , as they passed out ?**
“ 你 知道 什么 他们 说 , 那些 二 , 作为 他们 通过了 出去 ?

你知道那两个人昏过去的时候说了什么吗？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] .
“ **she whispered hoarsely .**
“ 她 低声说道 沙哑地 .

她沙哑地低语道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

“ **I heard them** .
“ 我 听到 他们 .

我听到了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [eɪt] - [ˈθɜ:rti] [treɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They are going to board the eight - thirty train to - morrow morning .
他们 是 去 到 木板 这 八 - 三十 火车 到 - 明天 早晨 .

他们明天早上要搭乘八点半的火车。

[ðə; ði][dɑ:rk][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — - [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] ,
The dark man turned and said to the other — ' If he is not on that ,
这 黑暗的 男人 转向 和 说 到 这 其他 — - 如果 他 是 不是 在 那 ,

那个黑衣人转过身对另一个人说：“如果他不在那边，

[wi:l] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .
we'll wait till we find him .
出色地 等待 直到 我们 寻找 他 .

我们会等到找到他为止。

[wʌns] [wi:; wi][get][hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈhi:z] [ˈɑʊər; ɑ:r][mæn] . -
Once we get him in New York , he's our man . '
一次 我们 得到 他 在 新的 约克 , 他是 我们的 男人 . -

一旦我们把他弄到纽约，他就是我们要找的人了。

“ [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈkreɪɡz] [lɪps] .
“ **A little exclamation of anger broke from Craig's lips** .
“ 一个 小的 感叹 的 愤怒 打破 从 克雷格的 嘴唇 .

克雷格愤怒地低吼了一声。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The girl caught at his arm .
这 女孩 捕捉 在 他的 手臂 .

女孩抓住了他的胳膊。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] , “ [ɪ:; ʃi] [ˈbɛɡd] .
“ **Don't go , “ she begged** .
“ 不 去 , “ 她 乞求 .

“别走，”她哀求道。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] .
“ **Don't go** .
“ 不 去 .

“别走。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [nɪr] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][haɪd] ,
There are plenty of places near here where you can hide ,
那里 是 很多 的 地方 靠近 这里 在哪里 你 能 隐藏 ,

附近有很多可以藏身的地方。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [təˈɡeðər] [ænd; ænd][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ˈsɪmplɪ] .
where we could go together and live quite simply .
在哪里 我们 可以 去 一起 和 居住 相当 简单地 .

我们可以一起去一个过着简单生活的地方。

[aɪˈd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'd work for you .
ID 工作 为了 你 .

我愿意为你工作。

[teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈsʌmwɛr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
Take me away from this , somewhere over the hills .
拿 我 离开 从 这 , 某处 超过 这 丘陵 .

带我离开这里，去山那边某个地方。

[dəʊnt][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Don't go to New York .
不 去 到 新的 约克 .

不要去纽约。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkruːəl] , [ðoʊz] [men] .
They are cruel , those men .
他们 是 残忍的 , 那些 男人 .

这些人太残忍了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
They are hunting you — I can see it in their faces .
他们 是 打猎 你 — 我 能 看 它 在 他们的 面孔 .

他们正在追捕你——我从他们的脸上就能看出来。

” [kreg] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
” **Craig shook his head sadly .**
” 克雷格 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

克雷格悲伤地摇了摇头。

“ [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Little girl , ” he said ,**
” 小的 女孩 , ” 他 说 ,

“小女孩,”他说。

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbːŋ] [ðæt] [ˈvæli] [ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd]
” **I should like to go with you along that valley and over the hills and**
” 我 应该 喜欢 到 去 和 你 沿着 那 谷 和 超过 这 丘陵 和

[fərˈget] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜːrld] .
forget that I had ever lived in any other world .
忘记 那 我 有 曾经 居住地 在 任何 其他 世界 .

“我真想和你一起沿着山谷，翻过山丘，忘记我曾经生活在其他世界里。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː;][aɪˈtiː] .
But I can't do it .
但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊj(ə)n] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈevri] [deɪ] ,
There's a child there now , on the ocean , nearer to New York every day ,
有 一个 孩子 那里 现在 , 在 这 海洋 , 更近 到 新的 约克 每一个 天 ,

现在那里有个孩子，在海边，每天都离纽约更近一步。

[maɪ] [ˈsɪstəːz] [oʊn] [tʃaɪld] [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
my sister's own child and no one to meet her .
我的 姐妹 自己的 孩子 和 不 一 到 见面 她 .

我姐姐的亲生孩子，却没有人来见她。

[ænd; ʌnd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] .
And — there are the other things .
和 — 那里 是 这 其他 事物 .

还有——其他的事情。

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [peɪ]
I have sinned and I must pay
我 有 罪过 和 我 必须 支付

我犯了罪，我必须付出代价.....

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

“ [ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌd(ə)nli] [ræŋ] [wið; wiθ] [ˈmɑ:rtəz] [ˈri:k] .

“ **The room suddenly rang with Marta's shriek** .

“ 这 房间 突然 响铃 和 玛尔塔的 尖叫 .

房间里突然响起玛尔塔的尖叫声。

[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,

Through the open window by which they were sitting ,

通过 这 打开 窗户 经过 哪个 他们 是 坐着 ,

透过他们所坐的敞开的窗户，

[æŋ; ən] [ɑ:rm] [ræpt] [ɪn] [ə; ei] [səˈræpi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .

an arm wrapped in a serape had suddenly hovered over them .

一个 手臂 包装 在 一个 披肩 有 突然 悬停 超过 他们 .

一只裹着墨西哥披肩的手臂突然悬在了他们上方。

[kreg] , [ɪn] [ˈsta:tɪŋ] [bæk] , [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ,

Craig , in starting back , had just escaped the downward blow of the knife ,

克雷格 , 在 开始 后退 , 有 只是 逃脱 这 向下 吹 的 这 刀 ,

克雷格在后退的过程中，刚刚躲过了刀子向下劈砍的那一下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈmɑ:rtəz] [ɑ:rm] .

which had buried itself in Marta's arm .

哪个 有 埋葬 本身 在 玛尔塔的 手臂 .

它深深地扎进了玛尔塔的手臂里。

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] , [ˈskri:mɪŋ] .

She fell back , screaming .

她 跌倒 后退 , 尖叫 .

她向后倒去，尖叫起来。

“ [ɪts] [hoʊˈzeɪ] !

“ **It's José** !

“ 它是 何塞 !

“是何塞！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried** .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [bru:t] !

“ **The brute** !

“ 这 蛮力 !

“这个畜生！

[ðə; ði] [bi:st] !

The beast !

这 兽 !

那头野兽！

“ [kreg] [swʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈfjʊəriəs] .

“ **Craig swung to his feet , furious** .

“ 克雷格 摇摆 到 他的 脚 , 狂怒 .

克雷格怒气冲冲地站了起来。

[bɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] , [ˈkə:sɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] , [dru:] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

Long Jim , cursing fiercely , drew his gun .

长的 吉姆 , 咒骂 激烈地 , 画 他的 枪 .

长腿吉姆一边恶狠狠地咒骂，一边拔出了枪。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlu:n] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] .

At that moment the door of the saloon was thrown open .

在 那 片刻 这 门 的 这 酒吧 曾是 抛掷 打开 .

就在这时，酒馆的门被猛地推开了。

[hoʊˈzeɪ] [kɛɹm] [ˈriːlɪŋ] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [səˈræpi] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
José came reeling in , his serape over his shoulder , a drunken grin on his face .
何塞 来了 卷袖 在 , 他的 披肩 超过 他的 肩膀 , 一个 醉 咧嘴笑 在 他的 脸 .

何塞踉跄着走了进来，肩上披着披肩，脸上带着醉醺醺的笑容。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [ðɛm; ðəm] .
He staggered towards them .
他 交错 向 他们 .

他踉跄着朝他们走去。

“ [hoʊˈzeɪ] , [juː; jʊ] [biːst] !
“ José , you beast !
” 何塞 , 你 兽 !

“何塞，你这个畜生！ ”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ˈfeɪntɪŋ] .
” the girl called out , and fell back , fainting .
” 这 女孩 称为 出去 , 和 跌倒 后退 , 昏厥 .

女孩喊了一声，向后倒去，昏了过去。

[ðɛr; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [[ɑːt] [ænd; ənd] [hoʊˈzeɪ] [riːld] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsændɪd] [flɔːr] .
There was the sound of a revolver shot and José reeled backwards and
那里 曾是 这 声音 的 一个 左轮手枪 射击 和 何塞 卷曲 向后 和
fell with a cry across the sanded floor .
跌倒 和 一个 哭 穿过 这 打磨 地面 .

一声枪响，何塞踉跄后退，惨叫一声倒在了砂光地板上。

[ˈdʒɪm] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɡʌŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [kɔːt] [kreg] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Jim thrust his smoking gun into his belt and caught Craig by the arm .
吉姆 推力 他的 吸烟 枪 进入 他的 腰带 和 捕捉 克雷格 经过 这 手臂 .

吉姆将冒着烟的枪插回腰带，一把抓住克雷格的胳膊。

“ [seɪ] , [wiːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈkʊki] !
“ Say , we'd better get out of this , cookie !
” 说 , 我们会 更好的 得到 出去 的 这 , 曲奇饼 !

“我说，我们最好离开这里，小甜心！ ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðɛɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [aʊt] .
They were hustled out .
他们 是 匆忙 出去 .

他们被匆匆赶了出去。

[əˈpærəntli] [hoʊˈzeɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːpjələɹ] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɛm; ðəm] [klɪr] [əˈweɪ] .
Apparently José was unpopular , for every one seemed only anxious to have
显然 何塞 曾是 不受欢迎的 , 为了 每一个 一 似乎 仅有的 焦虑的 到 有
them clear away .
他们 清除 离开 .

显然，何塞不受欢迎，因为每个人似乎都只想让他们离开。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ˈkwaɪətli] , ” [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] [ˈmʌtəd] .
” I'll get you into the camp quietly , ” Long Jim muttered .
” 患病的 得到 你 进入 这 营 悄悄 , ” 长的 吉姆 低声说道 .

“我会悄悄地把你带进营地，”长吉姆低声说道。

“ [ju:l] [bi; bi][ˈseɪfər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ **You'll be safer there for the night** .
“ 你会 是 更安全 那里 为了 这 夜晚 .

“你今晚在那里会更安全。”

[ðen] [ju; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['eɪtɪ] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Then you can make that eighty - thirty in the morning .
然后 你 能 制作 那 八十 - 三十 在 这 早晨 .

这样你早上就能达到八十点半了。

“ ['lenə-ə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bed] ['drægd] [tu; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
“ **Lenora , with her bed dragged to the opening of the tent** ,
“ 莱诺拉 , 和 她 床 拖拽 到 这 开幕 的 这 帐篷 ,

“莱诺拉把她的床拖到了帐篷门口，

['iːgərli] ['griːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
eagerly greeted the little party on their return .
急切地 问候 这 小的 派对 在 他们的 返回 .

他们回来时热情地迎接了这群小家伙。

[kwest] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Quest at once came and sat by her side .
寻求 在 一次 来了 和 卫星 经过 她 边 .

奎斯特立刻走过来，坐在她身边。

“ ['wɜːz, 'hɜːz] ['bɔːrə] , “ [hi; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ?
“ **Where's Laura , “ he asked , “ and the Inspector ?**
“ 在哪里? 劳拉 , “ 他 问 , “ 和 这 检查员 ?

“劳拉在哪儿? ”他问道，“还有督察呢? ”

“ [fi; fi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“ **She smiled and pointed to the rising ground behind them** .
“ 她 微笑 和 尖 到 这 上升 地面 在后面 他们 .

她笑着指了指他们身后隆起的地面。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlait] [tu:] [fɔːrmz][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] .
In the faint moonlight two forms were just visible .
在 这 头晕的 月光 二 表格 是 只是 可见的 .

在微弱的月光下，隐约可见两个身影。

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ɪznt] ['teɪkɪŋ] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , “ ['lenə-ə] [ri'maːkt] [ˈtʃɪrfəli] , “
“ **The Inspector isn't taking ' no ' for an answer , “ Lenora remarked cheerfully , “**
“ 这 检查员 不是 采取 - 不 - 为了 一个 回答 , “ 莱诺拉 评论 愉快地 , “

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ,
and honestly ,
和 诚实地 ,

“督察不接受‘不这个答案,”莱诺拉兴高采烈地说道,“而且说实话,

[ɪf] [ju; jʊ][æsk][em 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɔːrə] [ɪz] ['wiːkənɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
if you ask me , I believe that Laura is weakening a little .
如果 你 问 我 , 我 相信 那 劳拉 是 减弱 一个 小的 .

依我看,劳拉的身体状况似乎有些虚弱了。

[fi; fi] [prɪ'tendɪd] [fi; fi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tu; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪd] ['sʌmθɪŋ]
She pretended she didn't want to go out for a walk , and mumbled something
她 假装 她 没有 想 到 去 出去 为了 一个 走 , 和 喃喃自语 某物

[ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ,
about leaving me ,
关于 离开 我 ,

她假装不想出去散步,嘴里嘟囔着要离开我之类的话。

[bʌt; bət][fiː; fi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [prest] [hɜːr; hər] .
but she soon changed her mind when the Inspector pressed her .
但 她 很快 已更改 她 头脑 什么时候 这 检查员 按下 她 .

但当督察追问时，她很快改变了主意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .
They have been up there for an hour or more .
他们 有 到过 向上 那里 为了 一个 小时 或者 更多的 .

他们已经在上面待了一个小时或更久了。

" [kwest] [smaɪld] .
" Quest smiled .
" 寻求 微笑 .

奎斯特笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第19/22页

“ [frɛntʃ] [hæz; həz][gɔ:t][aɪ 'ti:] [bæd] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ” [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
“ **French** **has** **got** **it** **bad** , ” **he** **declared** , ” **almost** **as** **badly** **as** **I** **have** , ”
“ 法语 有 得到 它 坏的 , ” 他 声明 , ” 几乎 作为 糟糕 作为 我 有 ,
[ˈlɛnə] .
Lenora .
莱诺拉 .

“法国的情况很糟糕,”他宣称,“几乎和我一样糟糕, 莱诺拉。”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][him; ɪm] .
“ **She** **laughed** **at** **him** .
“ 她 笑了 在 他 .

她嘲笑他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sɔ:ft] .
Her **face** **was** **a** **little** **drawn** **with** **pain** **but** **her** **eyes** **were** **very** **soft** .
她 脸 曾是 一个 小的 绘制 和 疼痛 但 她 眼睛 是 非常 柔软的 .

她脸上带着一丝痛苦的神情,但眼神却很温柔。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈbædli] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ **I** **wonder** **if** **you** **have** **it** **very** **badly** , ” **she** **murmured** .
“ 我 想知道 如果 你 有 它 非常 糟糕 , ” 她 低声说道 .

“我不知道你的情况是不是很糟糕,”她低声说道。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He **held** **her** **hand** **for** **a** **moment** .
他 握住 她 手 为了 一个 片刻 .

他握着她的手片刻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **think** **you** **know** , ” **he** **said** .
“ 我 思考 你 知道 , ” 他 说 .

“我想你知道的,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
As **they** **talked** **they** **heard** **the** **coyotes** **barking** **in** **the** **distance** .
作为 他们 谈话 他们 听到 这 郊狼 叫声 在 这 距离 .

他们一边交谈,一边听见远处传来郊狼的吠叫声。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'tɜ:rnd] .
Presently **Laura** **and** **the** **Inspector** **returned** .
目前 劳拉 和 这 检查员 返回 .

这时, 劳拉和督察回来了。

“ [naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɜ:rs] [aɪ][eɪ 'em] , ” [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈgrʌmbld] .
“ **Nice** **sort** **of** **nurse** **I** **am** , ” **the** **former** **grumbled** .
“ 好的 种类 的 护士 我 是 , ” 这 以前的 咕哝 .

“我真是个好护士啊,”前者抱怨道。

“ [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
“ **It's** **all** **the** **fault** **of** **this** **man** .
“ 它是 全部 这 过错 的 这 男人 .

“这一切都是这个人的错。”

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] . ”
He **would** **keep** **me** **out** **there** **talking** **rubbish** . ”
他 会 保持 我 出去 那里 说 垃圾 . ”

他会让我待在外面胡说八道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ˈlɛnɜːə] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ We were watching you , dear , ” Lenora said quietly .
“ 我们 是 观看 你 , 亲爱的 , ” 莱诺拉 说 悄悄 .
“我们一直在看着你, 亲爱的,”莱诺拉轻声说道。

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get
“ Somehow it didn't seem to us that you were particularly anxious to get
“ 不知何故 它 没有 似乎 到 我们 那 你 是 特别 焦虑的 到 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“不知为何, 我们觉得你似乎并不特别急于离开。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tʃʌklɪd] .
“ The Inspector chuckled .
“ 这 检查员 轻笑 .
“督察轻笑了一声。

“ [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɔːrə] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ That's one for Miss Laura , ” he declared , with an air of satisfaction .
“ 那就是 一 为了 错过 劳拉 , ” 他 声明 , 和 一个 空气 的 满意 .
“这球归劳拉小姐了,”他得意洋洋地宣布。

“ [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː][ˈdʒen(ə)rəli] . ”
“ Little bit hard on me generally . ”
“ 小的 少量 难的 在 我 一般来说 . ”
“总体来说, 对我有点苛刻。”

“ [oʊ] ! [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪm][left] [əˈloʊn] , ” [ˈbɔːrə] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈbʌslɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ Oh ! I'm all right if I'm left alone , ” Laura retorted , bustling around .
“ 哦 ! 我是 全部 正确的 如果 我是 左边 独自的 , ” 劳拉 反驳 , 繁华 大约 .
“哦! 只要没人打扰我就没事,”劳拉一边忙来忙去一边反驳道。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [juː; jʊ][fʊʊks] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Come along , you folks , if we are going to have any supper to - night .
“ 来 沿着 , 你 各位 , 如果 我们 是 去 到 有 任何 晚餐 到 - 夜晚 .
“各位, 跟我来, 如果我们今晚要吃晚饭的话。”

“ [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈfɔːr] - [tent] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ They sat round the opening before Lenora's tent till the moon was high in the
“ 他们 卫星 圆形的 这 开幕 前 - 帐篷 直到 这 月亮 曾是 高的 在 这
[ˈhevəns]] .
heavens .
天 .
“他们围坐在莱诺拉帐篷前的空地上, 直到月亮高挂天际。

[kwɛst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
Quest , who had been on the outside of the circle for some little time ,
“寻求” , WHO 有 到过 在 这 外部 的 这 圆圈 为了 一些 小的 时间 ,
奎斯特, 他之前一直游离于圈子之外,

[ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ˈwægən] .
suddenly rose to his feet and crossed over to the cook wagon .
突然 玫瑰 到 他的 脚 和 交叉 超过 到 这 厨师 车皮 .
他突然站起身, 走到炊事车旁。

[ɔːŋ] [ˈdʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [glɑːnst] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsəːləli] .
Long Jim , who was sitting on the steps , glanced up a little surlily .
长的 吉姆 , WHO 曾是 坐着 在 这 步骤 , 瞥了一眼 向上 一个 小的 暴躁地 .
坐在台阶上的长吉姆有些不悦地抬起头看了一眼。

“ [hu:z] [ɪn'saɪd][ðer; ðər] ?
“ **Who's inside there** ?
“ 谁是 里面 那里 ?

“里面是谁？ ”

“ [kwest] [æskt] .
“ **Quest asked** .
“ 寻求 问 .

奎斯特问道。

[bɔ:ŋ] ['dʒɪm] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Long Jim removed his pipe from his teeth .
长的 吉姆 已移除 他的 管道 从 他的 牙齿 .

长吉姆从嘴里拿出烟斗。

“ [ðæt] [dəʊnt] [saʊnd] [nʌn] [tu:] ['sɪv(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ **That don't sound none too civil a question for a guest** , “ **he remarked** ,
“ 那 不 声音 没有任何 也 民用 一个 问题 为了 一个 客人 , “ 他 评论 ,
“对客人来说,这听起来可不太礼貌,”他评论道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [tʃaɪ'ni:z] ['kʊki] [ɪz][ðer; ðər] .
“ **but if you want to know , our new Chinese cookie is there** .
“ 但 如果 你 想 到 知道 , 我们的 新的 中国人 曲奇饼 是 那里 .

“但如果你想知道的话,我们的新款中国饼干就在那里。”

“ [kwest] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Quest nodded** .
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [si:md] [ə'brʌpt] , “ [hi:; hi][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪd] .
“ **Sorry if I seemed abrupt , “ he apologised** .
“ 对不起 如果 我 似乎 突然 , “ 他 道歉 .

“如果我刚才语气生硬,我很抱歉,”他道歉道。

“ [ju:v] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ænd][aɪm] [fɔr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:mənli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
“ **You've been very good to us and I'm sure we are uncommonly obliged to**
“ 你已经 到过 非常 好的 到 我们 和 我是 当然 我们 是 不寻常地 有义务 到
[ju:; jʊ] , ['dʒɪm] .
you , Jim :
你 , 吉姆 .

“吉姆,你对我们非常好,我相信我们对你感激不尽。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər]
The only reason I asked the question was that I saw a face in the door there
这 仅有的 原因 我 问 这 问题 曾是 那 我 锯 一个 脸 在 这 门 那里
[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][stɑ:rt] .
and it gave me a start .
和 它 给予 我 一个 开始 .

我之所以问这个问题,唯一的原因是我看到门里有一张脸,吓了我一跳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kreg] [bæk] [ə'gen] . “
For a moment I thought it was Craig back again . “
为了 一个 片刻 我 想法 它 曾是 克雷格 后退 再次 . “

我当时还以为是克雷格又回来了呢。

“ ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , “ ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .
“ **He's gone to New York , or going to - tomorrow morning** , “ **Jim replied** .
“ 他是 已消失 到 新的 约克 , 或者 去 到 - 明天 早晨 , “ 吉姆 回复 .

“他去了纽约,或者明天早上要去,”吉姆回答说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [fɑ:nd][ʌv; əv][jɔː; jə] ['kʌmpəni] [ðæt] ['hi:d] [kʌm] [raʊnd] [hɪr]
“ **I don't think he's so powerful fond of your company that he'd come round here**
“ 我 不 思考 他是 所以 强大的 喜爱 的 你的 公司 那 他会 来 圆形的 这里
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
looking for it .
寻找 为了 它 .

“我不认为他有那么大的权势，那么喜欢你们公司，以至于会亲自来这里找你们。”

“ [kwɛst] ['stroʊld] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ **Quest strolled off again and glanced at his watch as he rejoined the little**
“ 寻求 漫步 离开 再次 和 瞥了一眼 在 他的 手表 作为 他 重新加入 这 小的
[gru:p] .
group .
团体 .

“奎斯特又走开了，一边看了看手表，一边重新加入了小队。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [tɜ:rn][ɪn] .
“ **Well , “ he said , “ I think we'll turn in** .
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 我 思考 出色地 转动 在 .

“嗯,”他说, “我想我们该睡觉了。”

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'spektər] .
Seven o'clock to - morrow morning , Inspector .
七 点钟 到 - 明天 早晨 , 检查员 .

明天早上七点, 督察。

[ˈdʒɪmz] ['sendɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['i:stərn]
Jim's sending one of the boys with us and we shall catch the Eastern
吉姆的 发送 一 的 这 男孩们 和 我们 和 我们 将 抓住 这 东
['lɪmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Limited at the junction .
有限的 在 这 交汇处 .

吉姆派了一个男孩和我们一起去, 我们将在岔路口搭乘东部特快列车。

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [jɔ:nd] .
“ **The Inspector yawned** .
“ 这 检查员 打哈欠 .

督察打了个哈欠。

“ [ðɪs] ['oʊpən] - [er] [laɪf] [merks] [ɪm 'i:] ['sli:pi] , “ [hi:; hi] [kən'fest] .
“ **This open - air life makes me sleepy , “ he confessed** .
“ 这 打开 - 空气 生活 制作 我 困 , “ 他 坦白 .

“这种户外生活让我犯困,”他坦言道。

“ [tu:; tə][bed] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , “ [kwɛst] [kən'klu:did] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] . [θri:] .
“ **To bed , all of us , “ Quest concluded , turning away . 3** .
“ 到 床 , 全部 的 我们 , “ 寻求 结束 , 转弯 离开 . 3 .

“我们都去睡觉吧,”奎斯特说完, 转身离开。3.

[kwɛst] [ə'wɔʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Quest awoke the next morning ,
寻求 醒来 这 下一个 早晨 ,

奎斯特第二天早上醒了过来。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [wa:tʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
stretched out his hand and glanced at the watch by the side of his bed .
拉伸 出去 他的 手 和 瞥了一眼 在 这 手表 经过 这 边 的 他的 床 .
他伸出手, 瞥了一眼床边的手表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
It was barely six o'clock .
它 曾是 仅仅 六 点钟 .

当时才刚过六点。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dəʊzd] [ə'gen] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
He turned over and dozed again , looked again at half - past six , and finally ,
他 转向 超过 和 打盹 再次 , 看起来 再次 在 一半 - 过去的 六 , 和 最后 ,
他翻了个身, 又打了个盹, 六点半的时候又看了看时间, 最后,

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] , [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈtɔɪlət] .
at a few minutes to seven , rose and made a hasty toilet .
在 一个 很少 分钟 到 七 , 玫瑰 和 制成 一个 仓促 洗手间 .
七点差几分钟时, 起身匆匆上厕所。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
Then , in the act of placing his watch in his waistcoat pocket , he gave a
然后 , 在 这 行为 的 放置 他的 手表 在 他的 马甲 口袋 , 他 给予 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
sudden start .
突然 开始 .
然后, 当他把手表放进马甲口袋时, 突然吓了一跳。

[baɪ][ɪts] [saɪd] , [hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
By its side , half covered by the handkerchief which he had thrown upon the little
经过 它是 边 , 一半 涵盖 经过 这 手帕 哪个 他 有 抛掷 之上 这 小的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
在它旁边, 一半被他扔在小桌子上的手帕盖着。

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bɔ:ks] !
stood a small black box !
站立 一个 小的 黑色的 盒子 !
那里立着一个黑色小盒子!
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmoʊnləs] .
For a moment he was motionless .
为了 一个 片刻 他 曾是 静止不动 .
他一动不动地站了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he stretched out his hand ,
然后 他 拉伸 出去 他的 手 ,
然后他伸出手,
[rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈni:tli] [ˈfoʊldɪd] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] : —
removed the lid and drew out the usual neatly folded piece of paper : —
已移除 这 盖 和 画 出去 这 通常 整齐地 折叠 片 的 纸 : —
揭开盖子, 取出了通常整齐折叠的一张纸: ——

“ [ˈi:v(ə)n] [taɪm] [faɪts] [ju:; jʊ] .
“ **Even time fights you .**
” 甚至 时间 战斗 你 .
“就连时间也会与你作对。”

[aɪ ˈti:] [ˈlu:zɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] .
It loses that you may lose .
它 失败 那 你 可能 失去 .
它让你意识到你可能会输。

“ [ðə; ði] [hændz] .
“ **The Hands .**
” 这 手 .
“双手。

” [kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] .
” **Quest for a moment was puzzled** .
” 寻求 为了 一个 片刻 曾是 困惑 .

“Quest 一时感到困惑。”

[ðən] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [tent] , [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
Then he hurried into the next tent , where the Professor was sleeping peacefully .
然后 他 慌忙 进入 这 下一个 帐篷 , 在哪里 这 教授 曾是 睡眠 和平地 .

然后他匆匆走进隔壁的帐篷，教授正在里面安然入睡。

” [seɪ] , [prəˈfesər] , [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ?
” **Say , Professor , what's the time by your watch ?**
” 说 , 教授 , 是什么 这 时间 经过 你的 手表 ?

“教授，请问您手表上几点了？ ”

” [kwest] [æskt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
” **Quest asked , shaking him gently** .
” 寻求 问 , 摇晃 他 轻轻地 .

“奎斯特问道，轻轻摇了摇他。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [krəˈhɒːmɪtər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
The Professor sat up and drew his chronometer from under his pillow .
这 教授 卫星 向上 和 画 他的 计时器 从 在下面 他的 枕头 .

教授坐起身，从枕头底下拿出他的计时器。

” [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ˈmeɪbi] .
” **Seven o'clock , ” he replied , “ five minutes past , maybe** .
” 七 点钟 , ” 他 回复 , ” 五 分钟 过去的 , 或许 .

“七点,”他回答说,“大概过七点五分吧。”

” [kwest] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Quest nodded** .
” 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

” [ðæt] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” **That seems all right , ” he declared** .
” 那 似乎 全部 正确的 , ” 他 声明 .

“看起来没问题,”他说道。

” [aɪl] [ɪkˈspleɪn][ˈleɪtər] , [prəˈfesər] .
” **I'll explain later , Professor** .
” 患病的 解释 之后 , 教授 .

“教授，我稍后会解释。”

” [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈfrentʃɪz] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [dʒʌst] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **He hurried out into French's tent and found the Inspector just drawing on his**
” 他 慌忙 出去 进入 法国的 帐篷 和 成立 这 检查员 只是 绘画 在 他的

[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

他匆匆跑到弗伦奇的帐篷里，发现督察正在穿鞋。

” [frentʃ] , [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
” **French , what's the time ?**
” 法语 , 是什么 这 时间 ?

“法国佬，现在几点了？ ”

” [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [θri:] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] , [ɔ:r] [ðerəˈbaʊts] , ” [frentʃ] [rɪˈplaɪd] , [jɔ:nɪŋ] .
“ **Three minutes past seven , or thereabouts , “ French replied , yawning .**
“ 三 分钟 过去的 七 , 或者 大约 , ” 法语 回复 , 打哈欠 .
“ 七点零三分左右 , ” 弗伦奇打着哈欠回答道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [əˈlɔ:n] .
“ **I'm coming right along .**
“ 我是 未来 正确的 沿着 .

“我马上就来。”

[wi:v] [lɔ:ts][ʌv; əv] [taɪm] .
We've lots of time .
我们已经 很多 的 时间 .

我们有充足的时间。

[θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
Three - quarters of an hour ought to do it , the boys say .
三 - 四分之一 的 一个 小时 应该 到 做 它 , 这 男孩们 说 .
“ 孩子们说, 四十五分钟应该就够了。

“ [kwest] [held] [aʊt][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ **Quest held out a strip of paper .**
“ 寻求 握住 出去 一个 条 的 纸 .

奎斯特递出一张纸条。

“ [ðɪs] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tɜ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **This gave me a turn , “ he said quietly .**
“ 这 给予 我 一个 转动 , ” 他 说 悄悄 .

“这让我有了些想法,”他平静地说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bɔ:ks][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [bed] .
“ **I found it in a black box by the side of my bed .**
“ 我 成立 它 在 一个 黑色的 盒子 经过 这 边 的 我的 床 .
“我在床边的一个黑色盒子里发现了它。”

“ [frentʃ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmænər] .
“ **French gazed at it in a puzzled manner .**
“ 法语 凝视 在 它 在 一个 困惑 方式 .

法国人困惑地凝视着它。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˌaʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər]
They walked outside to the camp , where the cowboys were finishing their
他们 步行 外部 到 这 营 , 在哪里 这 牛仔 是 精加工 他们的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他们走到外面的营地, 牛仔们正在那里吃早餐。

“ [seɪ] , [bɔ:s] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [jʊə(r)] [nɔ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [eɪt] - [ˈθɜ:rti] [treɪn]
“ **Say , boss , “ one of them called out , “ you're not making that eight - thirty train**
“ 说 , 老板 , ” 一 的 他们 称为 出去 , ” 你是 不是 制作 那 八 - 三十 火车
[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? “
to New York ? “
到 新的 约克 ? ”

“喂, 老板,”其中一人喊道, “你赶不上八点半开往纽约的火车了吗? ”

“ [waɪ] [nɔ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

“ [kwest] [æskt] [ˈkwɪkli] .
” **Quest asked quickly** .
” 寻求 问 迅速地 .

奎斯特迅速问道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [raɪd] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ? ”
” **It's only three quarters of an hour's ride , is it ?** ”
” 它是 仅有的 三 四分之一 的 一个 小时 骑 , 是 它 ? ”

“车程只有四十五分钟，对吧？ ”

“ [ˈmeɪbi] [nɑ:t] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] [eɪt] [naʊ] , [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [eɪnt]
” **Maybe not , the other replied , but as it's eight now , your chances ain't**
” 或许 不是 , ” 这 其他 回复 , ” 但 作为 它是 八 现在 , 你的 机会 不是
[ˈlʊkɪŋ] [ˈlaɪvli] .
looking lively .
寻找 热闹 .

“也许不是，”另一个人回答说，“但现在已经是八点了，你的机会看起来不太乐观。”

[kaɪnd][ʌv; əv][.əʊvə'slept] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
Kind of overslept , haven't you ?
种类 的 睡过头了 , 还没有 你 ?

你是不是睡过头了？

“ [bəʊθ] [men] [glɑ:nst] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈwɑ:tʃɪz] .
” **Both men glanced once more at their watches** .
” 两个都 男人 瞥了一眼 一次 更多的 在 他们的 手表 .

两人又看了看手表。

[ðen] [kwest] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊθ] .
Then Quest thrust his back with a little oath .
然后 寻求 推力 他的 后退 和 一个 小的 誓言 .

然后奎斯特背过身去，低声咒骂了一句。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [bæk] !
” **Our watches have been set back !**
” 我们的 手表 有 到过 放 后退 !

“我们的手表被拨慢了！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ðə; ði][hændz] [əˈgen] !
” **The Hands again !**
” 这 手 再次 !

“又是双手！ ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [dʌmˈfaʊndɪd] .
” **For a moment they looked at one another , dumbfounded** .
” 为了 一个 片刻 他们 看起来 在 一 其他 , 目瞪口呆 .

他们面面相觑，一时语塞。

[ðen] [kwest] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəˈræl] .
Then Quest moved towards the corral .
然后 寻求 已搬 向 这 围栏 .

然后 Quest 向畜栏走去。

“ [seɪ] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈkwɪkər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ] ?
” **Say , is there any quicker way to the depot ?**
” 说 , 是 那里 任何 更快 方式 到 这 仓库 ?

“请问，有没有更快的路去车站？ ”

" [hi:; hi] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] .

" he enquired of the cowboys .
" 他 询问 的 这 牛仔 :

他向牛仔们询问。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ɪn'dɪfrəntli] .

They heard his question indifferently .
他们 听到 他的 问题 漠不关心 :

他们对他的问题漠不关心。

" ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " [kwɛst] [kən'tɪnju:d] , " [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ]

" Fifty dollars , " Quest continued , " to any one who can take me by a

" 五十 美元 , " 寻求 持续 , " 到 任何 一 WHO 能 拿 我 经过 一个

['kwɪkər] [ru:t] .

quicker route .

更快 路线 :

“谁能带我走一条更快的路，我就奖励他五十美元，”奎斯特继续说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][rouz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" One of them rose slowly to his feet .
" 一 的 他们 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 :

其中一人缓缓站了起来。

" [wɑ:l] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wʊd] [kʌm] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv]['hændi] .

" Waal , " he observed , " fifty dollars would come in kind of handy .
" 瓦尔 , " 他 观察到 , " 五十 美元 会 来 在 种类 的 便利 :

“瓦尔,”他说道,“五十美元会非常方便。”

[jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " "

Yes , I reckon I can cut off a mile or two for you . " "
是的 , 我 估计 我 能 切 离开 一个 英里 或者 二 为了 你 :

是的，我想我可以帮你绕一两英里的路。

" ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] , " [kwɛst] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

" Fifty dollars for you , then , " Quest replied , as they hurried towards the

" 五十 美元 为了 你 , 然后 , " 寻求 回复 , 作为 他们 慌忙 向 这

[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“那给你五十美元，”奎斯特回答道，他们一边说着，一边匆匆走向马匹。

" [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][ten] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

" and an extra ten if we make the train .
" 和 一个 额外的 十 如果 我们 制作 这 火车 :

“如果我们赶上火车，还能再加十块。”

" [ðeɪ] ['gæləpt] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

" They galloped off into the distance .
" 他们 疾驰 离开 进入 这 距离 :

它们策马奔向远方。

[ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .

The cowboys finished their breakfast and went off to their work .
这 牛仔 完成的 他们的 早餐 和 去 离开 到 他们的 工作 :

牛仔们吃完早餐后就去工作了。

['lɔ:rə] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tent] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [[eɪm] - [feɪst]

Laura stole out from her tent and started off in rather a shame - faced

劳拉 偷窃 出去 从 她 帐篷 和 开始 离开 在 相当 一个 耻辱 - 面对

['mænər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .

manner for a ride .

方式 为了 一个 骑 :

劳拉偷偷溜出帐篷，有些羞愧地出发去搭车。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlɛnə̃ə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Presently Lenora opened her eyes .
目前 莱诺拉 打开 她 眼睛 .

这时，莱诺拉睁开了眼睛。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

She , too , stretched out her hand for her watch .
她 , 也 , 拉伸 出去 她 手 为了 她 手表 .

她也伸出手去拿手表。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .

Suddenly she sat up in bed with a little exclamation .
突然 她 卫星 向上 在 床 和 一个 小的 感叹 .

她突然从床上坐了起来，轻声惊呼了一声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks] .

On the table by her side was a small black box .
在 这 桌子 经过 她 边 曾是 一个 小的 黑色的 盒子 .

她身旁的桌子上放着一个黑色小盒子。

[ʃiː; ji] [tɒk] [ɔːf] [ðə; ði][lɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ][skræp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd]

She took off the lid with trembling fingers , drew out a scrap of paper and .
她 采取 离开 这 盖 和 发抖 手指 , 画 出去 一个 废料 的 纸 和

[riːd] : —

read : —

读 : —

她颤抖着手指打开盖子，抽出一张纸条，读道：——

“ [fuːlɪz] !

“ Fools !

” 傻瓜 !

“傻瓜！ ”

[ˈtʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪl] [krɔːs] [kwɛsts] [pæθ] .

Tongues of flame will cross Quest's path .
方言 的 火焰 将要 叉 任务的 小路 .

火焰将横亘在奎斯特的行进路线上。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [əˈlaɪv] .

He will never reach the depot alive .
他 将要 绝不 抵达 这 仓库 活 .

他不可能活着到达车站。

“ [ˈlɛnə̃ə] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈlɔrəz] [ˈempti] [bed] .

” Lenora glanced at Laura's empty bed .

” 莱诺拉 瞥了一眼 在 劳拉的 空的 床 .

莱诺拉瞥了一眼劳拉空荡荡的床。

[ðən] [ʃiː; ji] [ˈstægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Then she staggered to the opening of the tent .
然后 她 交错 到 这 开幕 的 这 帐篷 .

然后她踉跄着走到帐篷门口。

“ [ˈlɔːrə] !

” Laura !

” 劳拉 !

“劳拉！ ”

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

There was no one there .
那里 曾是 不 一 那里 .

那里一个人也没有。

[ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

The cowboys had all gone to their work ,
这 牛仔 有 全部 已消失 到 他们的 工作 ,

牛仔们都去工作了。

['lɔ:rə] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Laura had passed out of sight across the ridge in the distance .
劳拉 有 通过了 出去 的 视线 穿过 这 岭 在 这 距离 .

劳拉已经消失在远处山脊的另一边了。

['lenɜ:ə] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ['wægən] , [wer] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [kʊk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kli:nɪŋ]
Lenora staggered to the cook wagon , where the Chinese cook was sitting cleaning
莱诺拉 交错 到 这 厨师 车皮 , 在哪里 这 中国人 厨师 曾是 坐着 打扫
[pleɪts] .

plates .
盘子 .

莱诺拉踉跄地走到炊事车旁，中国厨师正坐在那里洗盘子。

“ ['lɪs(ə)n] !

“ Listen !
” 听 !

“听!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['di:pou] !

“ They are in danger , the three men who have gone off to the depot !
” 他们 是 在 危险 , 这 三 男人 WHO 有 已消失 离开 到 这 仓库 !

“去仓库的那三个人有危险! ”

[ɪf] [ju:l] [raɪd]['æftər][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

If you'll ride after them , I will give you a hundred dollars .
如果 你会 骑 后 他们 , 我 将要 给 你 一个 百 美元 .

如果你愿意骑马追上去，我会给你一百美元。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Give them this , “ she added , holding out the scrap of paper .
给 他们 这 , “ 她 额外 , 保持 出去 这 废料的 纸 .

“把这个给他们,”她说，递出那张纸片。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The Chinaman shook his head .
这 中国人 摇晃 他的 头 .

中国人摇了摇头。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

He glanced at the slip of paper indifferently and went on with his work .
他 瞥了一眼 在 这 滑 的 纸 漠不关心 和 去 在 和 他的 工作 .

他漫不经心地瞥了一眼那张纸条，然后继续工作。

“ [noʊ][kæn; kən][raɪd] , [mɪsi:] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ No can ride , missee , “ he said .
” 不 能 骑 , 错视 , “ 他 说 .

“谁也不能坐车，否则会错过,”他说。

[ˈlɛnəʒə] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] .
Lenora looked around helplessly .
莱诺拉 看起来 大约 无助地 .

莱诺拉无助地环顾四周。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The camp was empty .
这 营 曾是 空的 .

营地空无一人。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [əˈkrɔːs] [təːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] .
She staggered across towards her own horse .
她 交错 穿过 向 她 自己的 马 .

她踉跄着走向自己的马。

“ [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Come and help me** , ” “ **she ordered** ” .
“ 来 和 帮助 我 , ” “ 她 订购 ” .

“来帮帮我,”她命令道。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [keɪm] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
The Chinaman came unwillingly .
这 中国人 来了 不情愿地 .

那个中国人是被迫来的。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈstɑːlɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
They found her saddle but he only gazed at it in a stolid sort of fashion .
他们 成立 她 鞍 但 他 仅有的 凝视 在 它 在 一个 沉稳 种类 的 时尚 .
.
.
.

他们找到了她的马鞍，但他只是面无表情地盯着它看。

“ [noʊ][kæn; kən] [fɪks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No can fix** , ” “ **he said** ” .
“ 不 能 使固定 , ” “ 他 说 ” .

“没人能修好,”他说。

“ [mɪsiː] [noʊ][kæn; kən][raɪd] .
“ **Missee no can ride** ” .
“ 米西 不 能 骑 ” .

“小姐不能骑车。”

[ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [bed] .
Better go back bed .
更好的 去 后退 床 .

还是回床上睡觉吧。

“ [ˈlɛnəʒə] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
“ **Lenora pushed him on one side** ” .
“ 莱诺拉 推动 他 在 一 边 ” .

莱诺拉把他推到一边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
With a great effort she managed to reach her place in the saddle .
和 一个 伟大的 努力 她 管理 到 抵达 她 地方 在 这 鞍 .

她费了九牛二虎之力才坐到马鞍上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpoʊ] , [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] .
Then she turned and , with her face to the depot , galloped away .
然后 她 转向 和 , 和 她 脸 到 这 仓库 , 疾驰 离开 .

然后她转身，面向车站，飞奔而去。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃiətɪŋ] .
The pain was excruciating .
这 疼痛 曾是 痛苦不堪 .

疼痛难忍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ki:p] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
She could only keep herself in the saddle with an effort .
她 可以 仅有的 保持 她自己 在 这 鞍 和 一个 努力 .

她只能靠着顽强的意志力才能勉强坐在马鞍上。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʌn] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — “ [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]
Yet all the time that one sentence was ringing in her mind — “ Tongues of flame
然而 全部 这 时间 那 一 句子 曾是 铃声 在 她 头脑 — “ 方言 的 火焰
!
!
!

然而，那句话却始终在她脑海中回响——“火焰之舌！

” [ʃiː; ʃi][kept] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæŋkʃəsli] .
” She kept looking around anxiously .
” 她 保留 寻找 大约 焦虑地 .

她焦急地四处张望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][roʊd] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈklaɪn] .
Suddenly the road dropped from a little decline .
突然 这 路 掉落 从 一个 小的 衰退 .

道路突然从一个小坡向下延伸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] .
She was conscious of a wave of heat .
她 曾是 有意识的 的 一个 海浪 的 热 .

她感觉到一股热浪袭来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smʊk] [ˈroʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] .
In the distance she could see the smoke rolling across the open .
在 这 距离 她 可以 看 这 抽烟 滚动 穿过 这 打开 .

她远远地看到浓烟滚滚地掠过空地。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] .
She touched her horse with the quirt .
她 感动 她 马 和 这 奎特 .

她用马鞭轻触她的马。

[ðə; ði][spɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə] [ki:p] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][wʌz; wəz]
The spot which she must pass to keep on the track to the depot was
这 点 哪个 她 必须 经过 到 保持 在 这 追踪 到 这 仓库 曾是
[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [əˈhed] ,
scarcely a hundred yards ahead ,
几乎 一个 百 码 前方 ,

她必须经过才能继续沿着轨道前往车站的地点，就在前方不到一百码的地方。

[bʌt; bət] [ɔːˈredi] [ðə; ði][ˈfaɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ˈkwɪksɪlvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
but already the fire seemed to be running like quicksilver across the ground
但 已经 这 火 似乎 到 是 跑步 喜欢 水银 穿过 这 地面
[ˈlɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [ˈɡris,wʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʌŋ] .
licking up the dry greasewood with indeed a flaming tongue .
舔舐 向上 这 干燥 油脂木 和 的确 一个 炽盛 舌头 .

但火势似乎已经像水银一样在地面上蔓延，用燃烧的火焰舔舐着干燥的油脂木。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [wʌns][bɪˈhaɪnd] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .
She glanced once behind , warned by the heat .
她 瞥了一眼 一次 在后面 , 警告 经过 这 热 .

她回头瞥了一眼，被热浪吓了一跳。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

The fire was closing in upon her .
这 火 曾是 结束 在 之上 她 :

大火正向她逼近。

[ə; eɪ][pʌf][ʌv; əv][smoʊk][ˈsʌd(ə)nli][ɪnˈveləpt][hɜːr; hər] .

A puff of smoke suddenly enveloped her .
一个 噗 的 抽烟 突然 被包裹 她 :

一阵烟雾突然将她笼罩。

[ʃiː; ʃi][kɔft] .

She coughed .
她 咳嗽 :

她咳嗽了一声。

[hɜːr; hər][hed][brɪˈɡæən][tuː; tə][swɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈɡɪdɪnəs][əˈseɪld][hɜːr; hər] .

Her head began to swim and a fit of giddiness assailed her .
她 头 开始 到 游泳 和 一个 合身 的 眩晕 遭受攻击 她 :

她开始头晕目眩，一阵眩晕袭来。

[ʃiː; ʃi][rɒkt][ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈstændstɪl] ,

She rocked in her saddle and the pony came to a sudden standstill ,
她 摇滚 在 她 鞍 和 这 小马 来了 到 一个 突然 停顿 ,

她坐在马鞍上摇晃了一下，小马突然停了下来。

[feɪst][baɪ][ðə; ði][mæs][ʌv; əv][ˈroʊlɪŋ][smoʊk][ænd; ənd][fleɪm] .

faced by the mass of rolling smoke and flame .
面对 经过 这 大量的 的 滚动 抽烟 和 火焰 :

面对着滚滚浓烟和火焰。

"[ˈsænfərd] !

" Sanford !
" 桑福德 !

“桑福德！

"[ˈlɛnə-ə][kraɪd] .

" Lenora cried .
" 莱诺拉 哭 :

莱诺拉哭了。

"[seɪv][emˈiː] !

" Save me !
" 节省 我 !

“救救我！ ”

"[ðə; ði][ˈpoʊni][riəd] .

" The pony reared .
" 这 小马 饲养 :

小马扬蹄而立。

[ʃiː; ʃi][slɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][fel][əˈkrɔːs][ðə; ði][træk] .

She slipped from the saddle and fell across the track .
她 滑倒了 从 这 鞍 和 跌倒 穿过 这 追踪 :

她从马鞍上滑落，摔倒在赛道上。

[ˈtʃæptər][ˈɛksˈviː]

Chapter XV
章 十五

第十五章

"[ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði][bluː]

" A BOLT FROM THE BLUE
" 一个 螺栓 从 这 蓝色的

“晴天霹雳

“ [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:;; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
” Return to Table of Contents1 .
” 返回 到 桌子的 Contents1 .

返回目录1.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ,
There was a peculiar ,
那里 曾是 一个 奇特 ,

有一种奇特的,

[ˈb:lmoust][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['saɪləns] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['b:rə] [rɪ'tʃ:rnd]
almost a foreboding silence about the camp that morning when Laura returned
几乎 一个 不祥的预感 沉默 关于 这 营 那 早晨 什么时候 劳拉 返回

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [raɪd] .
from her early ride .
从 她 早期的 骑 .

那天早晨, 劳拉早早骑马回来时, 营地中弥漫着一种不祥的寂静。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:;; tə][bi;; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
The only living person to be seen was the Chinaman ,
这 仅有的 活的 人 到 是 已见 曾是 这 中国人 ,

唯一一个活着的人就是那个中国人。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [brɪ'twi:n]
sitting on a stool in front of the wagon , with a dish of potatoes between
坐着 在 一个 凳子 在 正面 的 这 车皮 , 和 一个 盘子 的 土豆 之间

[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

他坐在马车前的凳子上, 膝盖间放着一盘土豆。

“ [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['evri] [wʌn] ?
” Say , where's every one ?
” 说 , 在哪里? 每一个 一 ?

“话说, 大家都去哪儿了? ”

“ ['b:rə] [sʌŋ] [aʊt] , ['æftər][fi;; ji][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:] - [tent][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
” Laura sung out , after she had looked into Lenora's tent and found it empty .
” 劳拉 唱 出去 , 后 她 有 看起来 进入 - 帐篷 和 成立 它 空的 .

劳拉向莱诺拉的帐篷望去, 发现里面空无一人, 便唱了起来。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kən'tɪnju:d] [tu:;; tə] [pi:l] [pə'tetoz] .
The Chinaman continued to peel potatoes .
这 中国人 持续 到 果皮 土豆 .

中国人继续削土豆皮。

[hi;; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
He took no notice of the question .
他 采取 不 注意 的 这 问题 .

他根本没理会这个问题。

['b:rə] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['kæntəd] ['oʊvər][tu:;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Laura touched her horse with the whip and cantered over to his side .
劳拉 感动 她 马 和 这 鞭 和 慢跑 超过 到 他的 边 .

劳拉用马鞭轻拂了一下马身, 然后小跑着来到他身边。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ðə; ði]['æniɪm(ə)l] [swə:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At the last moment the animal swerved a little .
在 这 最后的 片刻 这 动物 急转弯 一个 小的 .

在最后一刻, 这只动物微微转向了一下。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['traɪɪŋ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [bæk] ['heɪstɪlɪ] , [let][ðə; ði] [boʊl] [slɪp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
The Chinaman , trying to draw back hastily , let the bowl slip between his knees .
 这 中国人 , 尝试 到 画 后退 草草 , 让 这 碗 滑 之间 他的 膝盖 .
 中国人急忙后退, 结果碗滑落到了他的膝盖之间。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['brookən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
He gazed at the broken pieces of the dish in dismay .
 他 凝视 在 这 破碎的 件 的 这 盘子 在 沮丧 .
 他沮丧地望着破碎的盘子碎片。

" ['nevər] [maɪnd][jɔ:; jər] ['sɪli] [pə'tetoz] !
“ Never mind your silly potatoes !
 ” 绝不 头脑 你的 愚蠢的 土豆 !
 别理会你那些愚蠢的土豆!

" ['lɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] .
“ Laura exclaimed .
 ” 劳拉 惊呼 .
 “劳拉惊喊道。”

" [tel] [ɪm 'i:] [wer] ['evri] [wʌnz] [gɔ:n] [tu:; tə] , [kɑ:nt] [ju:; jə] ?
“ Tell me where every one's gone to , can't you ?
 ” 告诉 我 在哪里 每一个 一个人的 已消失 到 , 不能 你 ?
 “告诉我大家都去了哪里, 好吗? ”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [mə'levələntli] .
“ The Chinaman looked up at her malevolently .
 ” 这 中国人 看起来 向上 在 她 恶意地 .
 “那个中国人恶狠狠地抬头看着她。”

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['mu:vmənt] ['fɔ:rwərd] .
He rose and made a stealthy movement forward .
 他 玫瑰 和 制成 一个 隐秘的 移动 向前 .
 他起身, 悄悄地向前移动。

['lɔ:rə] [bækt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
Laura backed her horse .
 劳拉 支持的 她 马 .
 劳拉骑上马。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gli:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['mænz] ['nærəʊd] [aɪz]
The purpose which had gleamed for a moment in the man's narrowed eyes
 这 目的 哪个 有 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 男人的 范围缩小 眼睛
 [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
seemed to fade away .
 似乎 到 褪色 离开 .
 男人眯起的眼睛里曾闪过一丝决心, 但那决心似乎很快就消失了。

" [ɔ:l] [gɔ:n] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] .
“ All gone , ” he announced .
 ” 全部 已消失 , ” 他 宣布 .
 “全部都用完了,”他宣布道。

" ['kaʊbɔɪ] [gɔ:n] - .
“ Cowboy gone workee .
 ” 牛仔 已消失 - .
 “牛仔变成了工人。”

[mɪsi:] [gɔ:n] ['hɜ:ri] [ʌp][faɪnd]['mɪstər] . [kwɛst] .
Missee gone hurry up find Mr . Quest .
 米西 已消失 匆忙 向上 寻找 先生 . 寻求 .
 Missee走了, 快去找Quest先生。

“ [ˈlɔːrə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Laura hesitated** , **puzzled** :
“ 劳拉 犹豫了一下 , 困惑 :

劳拉犹豫了一下，感到困惑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [ˈkæntərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Just then the Professor came cantering in with a bundle of grass in his hand .
只是 然后 这 教授 来了 慢跑 在 和 一个 捆 的 草 在 他的 手 :
就在这时，教授手里拿着一捆草，小跑着进来了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
He glanced down at the Chinaman .
他 瞥了一眼 向下 在 这 中国人 :

他低头看了看那个中国人。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ˈlɔːrə] !
“ **Good morning** , **Miss Laura** !
“ 好的 早晨 , 错过 劳拉 !

“早上好，劳拉小姐！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 :

他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən]
“ **You don't seem to be getting on with our friend here** , “ **he added in an**
“ 你 不 似乎 到 是 获得 在 和 我们的 朋友 这里 , “ 他 额外 在 一个
[ˈʌndərtʊn] .
undertone :
底色 :

“看来你和我们这位朋友相处得不太好，”他低声补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
“ **If you would permit me to offer you just a word of advice** ,
“ 如果 你 会 允许 我 到 提供 你 只是 一个 单词 的 建议 ,

“如果您允许我给您提一句建议，

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [əˈnoʊ] [ðɪːz] [ˈtʃaɪˈniːz] [tuː] [mʌt] .
it really doesn't pay to annoy these Chinese too much .
它 真的 不 支付 到 烦人 这些 中国人 也 很多 :

真的没必要太招惹这些中国人。

[ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈget] .
They never forget .
他们 绝不 忘记 :

他们永远不会忘记。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
I didn't like the way that fellow was looking at you .
我 没有 喜欢 这 方式 那 同伴 曾是 寻找 在 你 :

我不喜欢那个人看你的眼神。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz][ðer; ðər] . “
I was watching him all the way from the rise there . “
我 曾是 观看 他 全部 这 方式 从 这 上升 那里 : “

我从山坡上一直看着他。

“ [ɔː] !
“ **Pshaw** !
“ 呸 !

“呸！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

” [huː] [ˈkɜːz] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [θɪŋks] !
” Who cares what a Chink thinks! !
” WHO 关心 什么 一个 中国 思考 !

“谁在乎中国人怎么想!”

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
The fellow's an idiot .
这 同伴们 一个 笨蛋 .

那家伙是个白痴。

[aɪm] [ˈwɜːrɪd] , [prəˈfesər] .
I'm worried, Professor .
我是 担心 , 教授 .

教授, 我很担心。

- [ɡɔːn] [aʊt] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [kwɛst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
Lenora's gone out after Mr . Quest and the Inspector .
- 已消失 出去 后 先生 : 寻求 和 这 检查员 .

莱诺拉跟在奎斯特先生和督察后面出去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [fɪt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
She wasn't fit to ride a horse .
她 不是 合身 到 骑 一个 马 .

她不适合骑马。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃiːz] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] .
I can't make out why she's attempted it .
我 不能 制作 出去 为什么 她是 尝试过 它 .

我不明白她为什么要这么做。

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈʌnˈslʌŋ] [sʌm; səm] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [geɪzd]
” The Professor unslung some field - glasses from his shoulder and gazed
” 这 教授 解开 一些 场地 - 眼镜 从 他的 肩膀 和 凝视
[ˈstedəli] [ˈsaʊθwərd] .
steadily southward .
稳步 向南 .

教授从肩上取下望远镜, 目光坚定地向南望去。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɔːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
” It is just possible, he said softly, that she may have received a warning
” 它 是 只是 可能的 , ” 他 说 轻轻 , ” 那 她 可能 有 已收到 一个 警告
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

“她有可能已经收到过这方面的警告,”他轻声说道。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [piəd] [ˈfɔːrwərd] .
” He pointed with his forefinger, and Laura peered forward .
” 他 尖 和 他的 食指 , 和 劳拉 窥视 向前 .

他用食指指着前方, 劳拉向前望去。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
Something which seemed to be just a faint cloud hung over the horizon .
某物 哪个 似乎 到 是 只是 一个 头晕的 云 悬挂 超过 这 地平线 .

地平线上似乎笼罩着一层淡淡的云雾。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['hændɪd] [hɜ:r; həɾ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

The Professor handed her his glasses .
这 教授 递交 她 他的 眼镜 .

教授把眼镜递给了她。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈfaɪər] !

“ Why , it's a fire !

” 为什么 , 它是 一个 火 !

“哎呀, 着火了! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdɪd, 'nɑːdɪd] .

The Professor nodded .
这 教授 点头 .

教授点了点头。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plɑɪd] , — “ [ˈveri] ['deɪndʒərəs] , [ðoo] , [ðiːz] [draɪ] ['siːznz] .

” Just a prairie fire , ” he replied , — “ very dangerous , though , these dry seasons .

” 只是 一个 草原 火 , ” 他 回复 , — “ 非常 危险的 , 尽管 , 这些 干燥 季节 .

“只是一场草原火灾,”他回答说,“不过,在旱季,这非常危险。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [muːv] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pə'zɪ(ə)n] [juː; jʊ]

The flames move so quickly that if you happen to be in a certain position you
这 火焰 移动 所以 迅速地 那 如果 你 发生 到 是 在 一个 肯定 位置 你

[maɪt] ['iːzəli] [get] [kʌt] [ɔːf] .

might easily get cut off .

可能 容易地 得到 切 离开 .

火焰蔓延速度极快,如果你恰好处于某个特定位置,很容易被火焰阻挡。

” ['bɜːrə] [tɜːrnd] [hɜ:r; həɾ] [hɔːrs] [raʊnd] .

” Laura turned her horse round .

” 劳拉 转向 她 马 圆形的 .

劳拉调转马头。

“ [kʌm] [ɑːn] , [prə'fesər] !

” Come on , Professor !

” 来 在 , 教授 !

“来吧, 教授! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .

” she exclaimed .

” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .

” That's what it is .

” 那就是 什么 它 是 .

“就是这样。”

- [ɡɔːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

Lenora's gone to try and warn the others . ”

- 已消失 到 尝试 和 警告 这 其他的 . ”

莱诺拉去警告其他人了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] ,

” She is a very brave young lady , ” the Professor declared ,

” 她 是 一个 非常 勇敢的 年轻的 女士 , ” 这 教授 声明 ,

“她是一位非常勇敢的年轻女士,”教授说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrɪz] .

as he touched his pony with the spurs .
作为 他 感动 他的 小马 和 这 马刺 .

他用马刺轻触他的小马。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [mɪs] [ˈbɜːrə] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈloʊn] .
“ **All the same , Miss Laura , you take my advice and leave that Chinaman alone .**
“ 全部 这 相同的 , 错过 劳拉 , 你 拿 我的 建议 和 离开 那 中国人 独自的 .

“不过，劳拉小姐，你听我的劝告，别再招惹那个中国人了。”

“ [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli]
“ **They rode to the very edge of the tract of country which was temporarily**
“ 他们 骑 到 这 非常 边缘 的 这 通道 的 国家 哪个 曾是 暂时地
[ɪnˈveləpt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
enveloped with smoke and flame .
被包裹 和 抽烟 和 火焰 .

他们骑马来到这片暂时被烟雾和火焰笼罩的土地的边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [θruː] [hɪz; ɪz]
Here they pulled in their horses , and the Professor looked thoughtfully through his
这里 他们 拉 在 他们的 马匹 , 和 这 教授 看起来 深思熟虑 通过 他的
[fiːld] - [ˈglæsɪz] .
field - glasses .
场地 - 眼镜 .

他们把马牵了进来，教授若有所思地透过望远镜向外望去。

“ [ðə; ði][roʊd] [streɪt] [ɑːn][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ,
“ **The road straight on is the ordinary way to the depot , “ he said , “ but ,**
“ 这 路 直的 在 是 这 普通的 方式 到 这 仓库 , “ 他 说 , “ 但 ,
“直走这条路是去仓库的常规路线,”他说,“但是,

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [bend][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)] .
as you can see , at the bend there it is becoming almost impassable .
作为 你 能 看 , 在 这 弯曲 那里 它是 成为 几乎 不可逾越 .

正如你所看到的，在那个弯道处，道路几乎变得无法通行。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [dɪd] [ˈlenə] [duː] ?
The thing is , what did Lenora do ?
这 事物 是 , 什么 做过 莱诺拉 做 ?

问题是，莱诺拉到底做了什么？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˈpraːgres] [wʌz; wəz]
When she got as far as this , she must have seen that further progress was
什么时候 她 得到 作为 远的 作为 这 , 她 必须 有 已见 那 更远 进步 曾是
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

当她走到这一步时，她一定意识到继续前进是危险的。

“ [ˈbɜːrə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
“ **Laura gave a little cry and pointed with her riding - whip .**
“ 劳拉 给予 一个 小的 哭 和 尖 和 她 骑术 - 鞭 .

劳拉轻呼一声，用马鞭指着前方。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjaːdɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]
About twenty yards further on , by the side of the road , was a small white
关于 二十 码 更远 在 , 经过 这 边 的 这 路 , 曾是 一个 小的 白色的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

再往前走大约二十码，在路边，有一个白色的小物体。

[ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [ɑːn] , [swʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
She cantered on , swung herself from her horse and picked it up .
她 慢跑 在 , 摇摆 她自己 从 她 马 和 挑选 它 向上 .
她小跑着, 从马上跳下来, 把它捡了起来。

“ - [ˈhæŋkətʃɪf] !
“ Lenora's handkerchief !
” - 手帕 !
“莱诺拉的手帕! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['westwərd] .
The Professor waved his arm westward .
这 教授 挥手 他的 手臂 向西 .
教授朝西挥了挥手臂。

“ [hɪr] [kʌm] [kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Here come Quest and the Inspector .
” 这里 来 寻求 和 这 检查员 .
“奎斯特和督察来了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .
They are making a circuit to avoid the fire .
他们 是 制作 一个 电路 到 避免 这 火 .
他们正在设置回路以避免火灾。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [[oʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .
The cowboy with them must have shown them the way .
这 牛仔 和 他们 必须 有 所示 他们 这 方式 .
一定是那个牛仔给他们带路的。

[wiːd] ['betər] ['hɜːrɪ] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['lenɜːə] .
We'd better hurry up and find out if they've seen anything of Miss Lenora .
我们会 更好的 匆忙 向上 和 寻找 出去 如果 他们有 已见 任何事物 的 错过 莱诺拉 .
我们最好赶紧打听一下他们有没有看到莱诺拉小姐的任何消息。

“ [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [təːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]
“ They galloped across the rough country towards the little party , who were now
” 他们 疾驰 穿过 这 粗糙的 国家 向 这 小的 派对 , WHO 是 现在
['klɪrli] [ɪn] [saɪt] .
clearly in sight .
清楚地 在 视线 .

他们策马飞奔穿过崎岖的地形, 朝着那小队人马奔去, 现在那小队人马已经清晰地出现在他们的视线中。

“ ['lenɜːə] ['ɪznt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ ['lɔːrə] [dɪ'klerd] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd] [lʊk] — [wɒts] [ðæt] ?
“ Lenora isn't with them , “ Laura declared anxiously , “ and look — what's that ?
” 莱诺拉 不是 和 他们 , ” 劳拉 声明 焦虑地 , ” 和 看 — 是什么 那 ?
“莱诺拉不和他们在一起, ”劳拉焦急地说道, “瞧——那是什么? ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['pætʃɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['raɪdərləs] [hɔːrs]
“ From the centre of one of the burning patches they saw a riderless horse
” 从 这 中心 的 一 的 这 燃烧 补丁 他们 锯 一个 无骑手 马
['gæləp] [aʊt] ,
gallop out ,
驰骋 出去 ,
“他们看到一匹无人骑乘的马从其中一片燃烧区域的中心飞奔而出,

[stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [fɔ:r] - [legz] , [[feɪk] [hɪm'self]
stop for a moment with his head almost between its fore - legs , shake himself
停止 为了 一个 片刻 和 他的 头 几乎 之间 它是 前 - 腿 , 摇 他自己
[ˈfjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

它停顿片刻，头几乎夹在两腿之间，用力地摇晃着身体。

[ænd; ənd][ˈgæləp] [ˈblaɪndli][ɑ:n] [ə'gen] .
and gallop blindly on again .
和 驰骋 盲目地 在 再次 .

然后再次盲目地疾驰而去。

“ [ɪts] - [hɔ:rs] !
“ **It's Lenora's horse !**
“ 它是 - 马 !

“这是莱诺拉的马！ ”

“ [ˈbɔ:rə] [kraɪd] .
“ **Laura cried .**
“ 劳拉 哭 .

劳拉哭了。

“ [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] .
“ **She must have been thrown .**
“ 她 必须 有 到过 抛掷 .

她一定是被扔下去的。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

“ [ˈbɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [tʃekt] [hɜ:r; hər] .
“ **Laura would have turned her horse , but the Professor checked her .**
“ 劳拉 会 有 转向 她 马 , 但 这 教授 已检查 她 .

“劳拉本想调转马头，但教授拦住了她。”

“ [let] [ju: 'es][weɪt] [fɔ:r; fər] [kwest] , “ [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
“ **Let us wait for Quest , “ he advised .**
“ 让 我们 等待 为了 寻求 , “ 他 建议 .

“我们还是等Quest吧,”他建议道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kloʊz] [hɪr] .
“ **They are close here .**
“ 他们 是 关闭 这里 .

“他们离这里很近。”

“ [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [ˌʌnˈlɪmbərd] [hɪz; ɪz][ˈlæriət] ,
“ **The cowboy , riding a little behind the two others , had unlimbered his lariat ,**
“ 这 牛仔 , 骑术 一个 小的 在后面 这 二 其他的 , 有 未舒展的 他的 套索 ,

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tft] ,
and , while they watched ,
和 , 尽管 他们 观看 ,

“那个牛仔骑在另外两人身后不远处，他已经解开了套索，在他们注视下，

[swʌŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
swung it over his head and secured the runaway .
摇摆 它 超过 他的 头 和 安全 这 逃跑 .

他把绳子甩过头顶，拴住了逃跑的幼崽。

[kwest] [ˈgæləpt] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə] [wɜ:r; wə] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
Quest galloped up to where Laura and the Professor were waving frantically .
寻求 疾驰 向上 到 在哪里 劳拉 和 这 教授 是 挥手 疯狂地 .

奎斯特飞奔到劳拉和教授拼命挥手的地方。

" [seɪ] , [ðæts] [sʌm; səm][ˈfaɪə] !
" Say , that's some fire !
" 说 , 那就是 一些 火 !

“哇，这火力真猛！ ”

" [kwest] [ɪk'skleɪmd] .
" Quest exclaimed .
" 寻求 惊呼 .

“奎斯特惊呼道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ? "
" Did you people come out to see it ? "
" 做过 你 人们 来 出去 到 看 它 ? "

你们都来看了吗？

" [noʊ] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ˈlenɜə] !
" No , we came to find Lenora !
" 不 , 我们 来了 到 寻找 莱诺拉 !

“不，我们是来找莱诺拉的！ ”

" [ˈlɔ:rə] [ˈænsə] [ˈbreθləsli] .
" Laura answered breathlessly .
" 劳拉 回答 气喘吁吁 .

劳拉气喘吁吁地回答道。

" [ðæts] [hɜ:r; hə] [hɔ:rs] .
" That's her horse .
" 那就是 她 马 .

“那是她的马。”

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
She started to meet you .
她 开始 到 见面 你 .

她开始和你见面。

[ʃi:; ji] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwe] — "
She must be somewhere — "
她 必须 是 某处 — "

她肯定在某个地方——”

" [ˈlenɜə] ? " [kwest] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɪrsli] .
" Lenora ? " Quest interrupted fiercely .
" 莱诺拉 ? " 寻求 中断 激烈地 .

“莱诺拉？ ”奎斯特厉声打断道。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , " [ˈlɔ:rə] [kənˈtɪnju:d] [ˈræpɪdli] ,
" When I got back to the camp , " Laura continued rapidly ,
" 什么时候 我 得到 后退 到 这 营 , " 劳拉 持续 快速 ,

“当我回到营地时，”劳拉继续快速说道，

" [ðer; ðə] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][soul] [ðer; ðə] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
" there wasn't a soul there except the Chinaman .
" 那里 不是 一个 灵魂 那里 除了 这 中国人 .

“除了那个中国人，那里一个人也没有。”

[hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][ðæt] ['lenə-ə] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪfɔːr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
He told me that Lenora had ridden off a few minutes before to find you .
他 讲述 我 那 莱诺拉 有 骑 离开 一个 很少 分钟 前 到 寻找 你 .
他告诉我，莱诺拉几分钟前骑马去找你了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
We came to look for her .
我们 来了 到 看 为了 她 .
我们来找她。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
We found her handkerchief on the road there , and that's her horse .
我们 成立 她 手帕 在 这 路 那里 , 和 那就是 她 马 .
我们在路边捡到了她的手帕，那是她的马。

" [kwest] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
" Quest did not wait for another word .
" 寻求 做过 不是 等待 为了 其他 单词 .
“奎斯特没有等我再说一句话。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [rʌf] [bʊʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði]
He jumped a rough bush of scrub on the right - hand side , galloped over the
他 跳了起来 一个 粗糙的 衬套 的 擦洗 在 这 正确的 - 手 边 , 疾驰 超过 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他跳过右侧一丛茂密的灌木，飞奔过地面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['faɪər] ,
which was already hot with the coming fire ,
哪个 曾是 已经 热的 和 这 未来 火 ,
那里已经因为即将到来的大火而变得滚烫。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] ['lenə-ə] [hæd; həd] [pæst] .
and followed along down the road by which Lenora had passed .
和 随后 沿着 向下 这 路 经过 哪个 莱诺拉 有 通过了 .
然后沿着莱诺拉走过的路继续往前走。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bend] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]
When he came to the first bend , he could hear the roar of flames in the
什么时候 他 来了 到 这 第一的 弯曲 , 他 可以 听到 这 吼 的 火焰 在 这
[triːz] .
trees .
树木 .
当他走到第一个弯道时，就能听到树林里火焰燃烧的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [smʊk] [ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [br'keɪm] ['hoʊlɪ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
A volume of smoke almost blinded him ; his horse became wholly unmanageable .
一个 体积 的 抽烟 几乎 失明 他 ; 他的 马 成为 完全 难以控制 .
浓烟几乎让他睁不开眼；他的马完全失去了控制。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn][ɑːn] , ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [laɪk]
He slipped from the saddle and ran on , staggering from right to left like
他 滑倒了 从 这 鞍 和 跑 在 , 令人震惊 从 正确的 到 左边 喜欢
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
a drunken man .
一个 醉 男人 .
他从马鞍上滑落，摇摇晃晃地向前跑去，像个醉汉一样左右摇摆。

[ə'baʊt] ['fɔːrtɪ] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['lenə-ə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
About forty yards along the road , Lenora was lying in the dust .
关于 四十 码 沿着 这 路 , 莱诺拉 曾是 说谎 在 这 灰尘 .
沿着公路走大约四十码，莱诺拉躺在尘土中。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

A volume of smoke rushed over her .
一个 体积 的 抽烟 匆忙 超过 她 :

一股浓烟向她袭来。

[ðə; ði] [tri:] ['ʌndər] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kəlæpst] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'faɪr] .

The tree under which she had collapsed was already afire .
这 树 在下面 哪个 她 有 倒塌 曾是 已经 着火 :

她倒下的那棵树已经着火了。

[ə; eɪ] [twɪɡ] [fel] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æz; əz] [kwɛst] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɜ:rt][br'gæn][tu:; tə]

A twig fell from it as Quest staggered up , and her skirt began to

一个 枝条 跌倒 从 它 作为 寻求 交错 向上 , 和 她 裙子 开始 到

[ˈsmoʊldər] .

smoulder .

闷烧 :

奎斯特踉跄着站起来时，一根树枝从上面掉了下来，她的裙子开始冒烟。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ræpt] [,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

He tore off his coat , wrapped it around her ,

他 撕裂 离开 他的 外套 , 包装 它 大约 她 ,

他脱下外套，裹在她身上。

[bi:t] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [snætʃt]

beat out the fire which was already blazing at her feet , and snatched

打 出去 这 火 哪个 曾是 已经 炽烈 在 她 脚 , 和 抢夺

[hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

her into his arms .

她 进入 他的 武器 :

他扑灭了她脚下熊熊燃烧的火焰，一把将她抱入怀中。

[ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

She opened her eyes for a moment .

她 打开 她 眼睛 为了 一个 片刻 :

她睁开眼睛看了看。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

" Where are we ?

" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

" [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .

" she whispered .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] ['faɪər] ! "

" The fire ! "

" 这 火 ! "

“着火了！”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kwɛst] ['faʊtɪd] .

" That's all right , " Quest shouted .

" 那就是 全部 正确的 , " 寻求 喊叫 .

“没关系，”奎斯特喊道。

" [wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

" We'll be out of it in a moment .

" 出色地 是 出去 的 它 在 一个 片刻 .

“我们马上就出去了。”

[hʊʊld] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [nek] .
Hold tight to my neck .
 抓住 紧的 到 我的 脖子 .

紧紧抓住我的脖子。

" [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .
He braced himself for a supreme effort and ran along the pathway .
 " 他 支撑 他自己 为了 一个 最高 努力 和 跑 沿着 这 路径 .

他做好了全力以赴的准备，沿着小路奔跑。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
His feet were blistered with the heat ; there was a great burn on one of
 他的 脚 是 起泡的 和 这 热 ; 那里 曾是 一个 伟大的 烧伤 在 一 的
 [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
 他的 武器 .

他的脚被热浪烫出了水泡；他的一只胳膊上有一大片烧伤。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zəʊn][ænd; ənd] ['stæɡərd] [ʌp][tuː; tə]
At last , however , he passed out of the danger zone and staggered up to
 在 最后的 , 然而 , 他 通过了 出去 的 这 危险 区 和 交错 向上 到
 [wər] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
where the Professor ,
 在哪里 这 教授 ,

然而，他最终还是脱离了危险区，踉跄着走到教授面前。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
the Inspector and Laura were waiting .
 这 检查员 和 劳拉 是 等待 .

督察和劳拉正在等候。

" [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [feɪv] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] ['lenɜːə] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Say , that was a close shave , " he faltered , as he laid Lenora upon the
 " 说 , 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 他 犹豫不决 , 作为 他 铺设 莱诺拉 之上 这
 [ɡraʊnd] .
ground .
 地面 .

“哎，真是千钧一发，”他把莱诺拉放在地上时，结结巴巴地说。

" [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] — [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Another five minutes — well , we won't talk about it .
 " 其他 五 分钟 — 出色地 , 我们 惯于 讲话 关于 它 .

“再过五分钟——好吧，我们就不谈这件事了。”

[lets] [lɪft][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][jɔːr; jər] [hɔːrs] , ['lɔːrə] , [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . " [tuː'tuː]
Let's lift her on to your horse , Laura , and get back to the camp . " 2
 我们来吧 举起 她 在 到 你的 马 , 劳拉 , 和 得到 后退 到 这 营 . " 2
 .
 .
 .

劳拉，我们把她抬到你的马上，然后回营地吧。”2.

[ðə; ði] [prə'fesər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [tɔːrdz]
The Professor laid down his book and gazed with an amiable smile towards
 这 教授 铺设 向下 他的 书 和 凝视 和 一个 可亲 微笑 向
 [kwest] [ænd; ənd] ['lenɜːə] .
Quest and Lenora .
 寻求 和 莱诺拉 .

教授放下书，带着和蔼的微笑看向奎斯特和莱诺拉。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ˈdɒʊlfəli] ,
“ **I fear** , ” **he remarked dolefully** ,
“ 我 害怕 , ” 他 评论 悲伤地 ,

“恐怕,”他沮丧地说。

“ [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfəːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˌɔːrəˈnoʊkoʊ] [ˈskersli] [əˈpiːlz] [tuː; tə]
“ **that my little treatise on the fauna of the Northern Orinoco scarcely appeals to**
“ 那 我的 小的 论文 在 这 动物 的 这 北方 奥里诺科 几乎 上诉 到
[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
you , **Mr** . **Quest** .
你 , 先生 : 寻求 :

“看来我那篇关于奥里诺科河北部动物群的小论文恐怕不会引起您的兴趣, 奎斯特先生。”

“ [kwɛst] ,
“ **Quest** ,
“ 寻求 ,

“寻求,

[huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
whose arm was in a sling but who was otherwise none the worse for his
谁 手臂 曾是 在 一个 吊索 但 WHO 曾是 否则 没有任何 这 更糟 为了 他的
[ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃər] ,
recent adventure ,
最近的 冒险 ,

他的胳膊吊着绷带, 但除此之外, 他最近的冒险经历对他并无大碍。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
pointed out of the tent .
尖 出去 的 这 帐篷 :

指着帐篷外。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
“ **Don't you believe it** , **Professor** , ” **he begged** .
“ 不 你 相信 它 , 教授 , ” 他 乞求 :

“教授, 您千万别相信!”他恳求道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] .
“ **I've been listening to every word** .
“ 我已经 到过 聆听 到 每一个 单词 :

“我一直在认真聆听每一个字。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ˈlɛnəə] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˈlɔːrə] [ænd; ænd] [frentʃ] !
But say, Lenora, just look at Laura and French!
但 说 , 莱诺拉 , 只是 看 在 劳拉 和 法语 !

但是, 莱诺拉, 你看看劳拉和弗兰奇!

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
“ **They all three peered anxiously out of the opening of the tent** .
“ 他们 全部 三 窥视 焦虑地 出去 的 这 开幕 的 这 帐篷 :

“他们三人焦急地从帐篷口向外张望。

[ˈlɔːrə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ˈwæɡən] .
Laura and the Inspector were very slowly approaching the cook wagon .
劳拉 和 这 检查员 是 非常 缓慢地 接近 这 厨师 车皮 :

劳拉和督察慢慢地向炊事车走去。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
Laura was carrying a large bunch of wild flowers ,
劳拉 曾是 携带 一个 大的 束 的 荒野 花朵 ,

劳拉手里拿着一大束野花。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ɪn] [ˈfrentʃɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
one of which she was in the act of fastening in French's buttonhole .
一 的 哪个 她 曾是 在 这 行为 的 紧固 在 法国 的 纽扣孔 .

其中一件她正在系在弗伦奇的纽扣孔里。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [frentʃ] [hæz; həz][gɑːt][grɪt] , ” [kwest] [dɪˈklerd] .
That fellow French has got grit , ” Quest declared .
“ 那 同伴 法语 有 得到 砂砾 , ” 寻求 声明 .

“那个法国小伙子真有毅力,”奎斯特说道。

“ [hiː; hi] [striks] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
He sticks to it all the time .
“ 他 棍子 到 它 全部 这 时间 .

“他一直坚持这样做。”

[ˈhiːl] [wɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrə] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [juː; jə][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] . ”
He'll win out with Laura in the end , you mark my words . ”
地狱 赢 出去 和 劳拉 在 这 结尾 , 你 标记 我的 字 . ”

他最终会赢得劳拉的芳心, 你记住我的话。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ˈlenə-ə] [sed] .
I hope he will , ” Lenora said .
“ 我 希望 他 将要 , ” 莱诺拉 说 .

“我希望他会的,”莱诺拉说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
She's a dear girl ,
“ 她是 一个 亲爱的 女孩 ,

“她是个很可爱的女孩,

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [men][ænd; ənd] [lʌv] -
although she has got an idea into her head that she hates men and love -
虽然 她 有 得到 一个 主意 进入 她 头 那 她 讨厌 男人 和 爱 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

虽然她脑子里一直有个想法, 那就是她讨厌男人和性爱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektɜːz] [dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I think the Inspector's just the man for her .
我 思考 这 检查员的 只是 这 男人 为了 她 .

我觉得这位督察正是她要找的人。

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [pɔːzd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ˈwægən] .
The two had paused outside the cook wagon .
“ 这 二 有 暂停 外部 这 厨师 车皮 .

两人在炊事车外停了下来。

[ˈlɔːrə] [held] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .
Laura held out the flowers to the Chinaman .
劳拉 握住 出去 这 花朵 到 这 中国人 .

劳拉把花递给了那位中国人。

“ [kɑːnt] [juː; jə][faɪnd][emˈiː][ə; eɪ] [boʊl] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
Can't you find me a bowl for these ? ” she asked .
“ 不能 你 寻找 我 一个 碗 为了 这些 ? ” 她 问 .

“你能不能帮我找个碗来装这些?”她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsləʊli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked slowly up at her .
他 看起来 缓慢地 向上 在 她 .

他缓缓抬起头看向她。

“ [noʊ] - [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ No bowlee for flowers , ” he answered .
“ 不 - 为了 花朵 , ” 他 回答 .

“鲜花不需要礼帽,”他回答道。

“ [ɔːl] [waːnt][fɔːr; fər] - .
“ All want for eatee .
“ 全部 想 为了 - .

“所有人都想吃东西。

“ [ˈbɔːrə] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .
“ Laura leaned over and shook him by the shoulder .
“ 劳拉 倾斜 超过 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

劳拉俯身摇晃他的肩膀。

“ [wel] , [aɪl] - [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I'll eatee off the ground , ” she said .
“ 出色地 , 患病的 - 离开 这 地面 , ” 她 说 .

“好吧, 我就吃地上的东西吧。”她说。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [boʊl] , [juː; jʊ] [slænt] - [aɪd] [oʊld] [ˈɪdiət] . ”
“ Give me a bowl , you slant - eyed old idiot . ”
“ 给 我 一个 碗 , 你 倾斜 - 眼睛 老的 笨蛋 . ”

“给我个碗, 你这个眯缝眼老傻瓜。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ?
“ Why don't you obey the lady ?
“ 为什么 不 你 服从 这 女士 ?

你为什么不听从这位女士的话？

“ [frentʃ] [ˌɪntəˈviːnd] .
“ French intervened .
“ 法语 介入 .

法国介入了。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Very slowly the Chinaman rose to his feet ,
非常 缓慢地 这 中国人 玫瑰 到 他的 脚 ,

中国人缓缓站起身来。

[ˈdisəˈpɪrd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kʊk] [ˈwæɡən][ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
disappeared inside the cook wagon and reappeared with a basin , which he
消失 里面 这 厨师 车皮 和 再次出现 和 一个 盆地 , 哪个 他

[ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːrə] .
handed to Laura .
递交 到 劳拉 .

他消失在炊事车里, 然后拿着一个盆出现, 递给了劳拉。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .
She thanked him carelessly , and they passed on .
她 谢谢 他 粗心大意 , 和 他们 通过了 在 .

她漫不经心地道了谢, 然后他们就离开了。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
From where they stood ,
从 在哪里 他们 站立 ,

从他们所站的地方看去,

[bəuθ] [kwest] [ænd; ənd] ['lenɜ:ə] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
both Quest and Lenora saw the look which for a moment flashed from the
两个都 寻求 和 莱诺拉 锯 这 看 哪个 为了 一个 片刻 闪光灯 从 这
[ˈtʃaɪnəmənz] [aɪz] .
Chinaman's eyes .
中国人的 眼睛 .

奎斯特和莱诺拉都看到了中国人眼中一闪而过的神色。

['lenɜ:ə] ['ʃɪvəd] .
Lenora shivered .
莱诺拉 瑟瑟发抖 .

莱诺拉打了个寒颤。

“ [aɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [kwɛsts]
I'll be glad when we get away from here , ” she declared , clinging to Quest's
“ 患病的 是 高兴的 什么时候 我们 得到 离开 从 这里 , ” 她 声明 , 依恋 到 任务的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“我真希望我们能离开这里,”她一边说着,一边紧紧抓住奎斯特的胳膊。

“ [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] [heɪts] ['lɔ:rə] [laɪk] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That Chinaman hates Laura like poison , and I'm afraid of him .
“ 那 中国人 讨厌 劳拉 喜欢 毒 , 和 我是 害怕的 的 他 .

“那个中国人恨劳拉入了毒药,我很怕他。”

“ [kwɛst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Quest nodded .
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .
She does seem to have put his back up , ” he agreed .
“ 她 做 似乎 到 有 放 他的 后退 向上 , ” 他 同意 .

“她似乎确实激怒了他,”他同意道。

“ [æz; əz][tu:; tə]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [mu:v] [tə'mɑ:roʊ] .
As to going on , I think we might just as well move tomorrow .
“ 作为 到 去 在 , 我 思考 我们 可能 只是 作为 出色地 移动 明天 .

“至于下一步,我觉得我们明天就可以开始了。”

[maɪ]['ɑ:rmz][ɔ:l] [raɪt] . “
My arm's all right . ”
我的 武器 全部 正确的 . ”

我的胳膊没事。

“ [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [wel] , ” ['lenɜ:ə] [ə'sɜ:rtɪd] ['i:ɡərli] .
And I'm quite well , ” Lenora asserted eagerly .
“ 和 我是 相当 出色地 , ” 莱诺拉 断言 急切地 .

“我很好,”莱诺拉急切地说道。

“ [wi:v] ['waɪərd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [kreg] , ” [kwɛst] [sed] .
We've wired for them to meet Craig , ” Quest said .
“ 我们已经 有线 为了 他们 到 见面 克雷格 , ” 寻求 说 .

“我们已经安排他们与克雷格见面了,”奎斯特说。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][slɪp] [θru:] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
I only hope they don't let him slip through their fingers .
“ 我 仅有的 希望 他们 不 让 他 滑 通过 他们的 手指 .

我只希望他们不要让他从指缝间溜走。

[aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [prəˈfɛsəz] .
I haven't much faith in his promise to turn up at the Professor's .

我 还没有 很多 信仰 在 他的 承诺 到 转动 向上 在 这 教授们 .
我不太相信他会如约出现在教授那里。

[lets] [siː] [wʌt] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] . " "
Let's see what Laura and French have to say . "

我们来吧 看 什么 劳拉 和 法语 有 到 说 . " "
让我们看看劳拉和弗伦奇怎么说。

" [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [sens] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [ˈeni] [bɔːŋgər] , " [wʌz; wəz] [ˈfrentʃɪz] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
" Can't see any sense in staying on here any longer , " was French's immediate decision
" 不能 看 任何 感觉 在 入住 在 这里 任何 更长 , " 曾是 法国的 即时 决定
.
.
.
.

“我觉得继续留在这里没有任何意义了，”弗伦奇随即做出决定。

" [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɪnˈvælɪdʒ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] .
" so long as you two invalids feel that you can stand the journey .

" 所以 长的 作为 你 二 无效 感觉 那 你 能 站立 这 旅行 .
“只要你们两个病人觉得自己能承受得住这段旅程就行。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [wɪə(r)] [juːzɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˈfeləʊz] - [hɑːspɪˈtæləti] . "
Besides , we're using up these fellows ' hospitality . "

除了 , 是 使用 向上 这些 伙伴们 - 热情好客 . "
此外，我们也浪费了这些家伙的好客之道。

" [wiːl] [get] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈlɔːrə] [dɪˈsaɪdɪd] , " [ænd; ənd][stɑːrt][fɜːrst] [θɪŋ]
" We'll get everything in order to - night , " Laura decided , " and start first thing
" 出色地 得到 一切 在 命令 到 - 夜晚 , " 劳拉 决定 , " 和 开始 第一的 事物
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - tomorrow .
到 - 明天 .

“我们今晚就把一切都安排妥当，”劳拉决定道，“明天一早就开始。”

" [ðeɪ] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" They busied themselves for the next hour or two in making preparations .

" 他们 忙碌 他们自己 为了 这 下一个 小时 或者 二 在 制作 准备工作 .
接下来的一两个小时，他们忙着做准备工作。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈiːvɪŋ] [miːl] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlenəə] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [tuː; tə][ðer; ðər]
After their evening meal , the two men walked with Lenora and Laura to their
后 他们的 晚上 一顿饭 , 这 二 男人 步行 和 莱诺拉 和 劳拉 到 他们的
[tent] .
tent .
帐篷 .

晚饭后，两个男人陪着莱诺拉和劳拉一起走向他们的帐篷。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , " [kwɛst] [səˈdʒɛstɪd] .
" I think you girls had better go to bed , " Quest suggested .

" 我 思考 你 女孩们 有 更好的 去 到 床 , " 寻求 建议 .
“我觉得你们几个女孩最好去睡觉了，”奎斯特建议道。

" [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈnaɪts] [sliːp] . "
" Try and get a long night's sleep . "

" 尝试 和 得到 一个 长的 夜晚 睡觉 . "
“尽量睡个好觉。”

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [frentʃ] [riˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
" That's all very well , " French remarked , " but it's only eight o'clock .

" 那就是 全部 非常 出色地 , " 法语 评论 , " 但 它是 仅有的 八 点钟 .
“这当然很好，”弗伦奇评论道，“但现在才八点钟。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stroʊl] , [mɪs] ['bɔ:rə] , [dʒʌst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] ?
What about a stroll , Miss Laura , just up to the ridge ?
什么 关于 一个 漫步 , 错过 劳拉 , 只是 向上 到 这 岭 ?

劳拉小姐，不如我们散散步，到山脊上去看看？

" ['bɔ:rə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] ['lɛnə-ə] .
" Laura hesitated for a moment and glanced towards Lenora .
" 劳拉 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 瞥了一眼 向 莱诺拉 .

劳拉犹豫了一下，看了莱诺拉一眼。

" [pli:z] [ɡoʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] ['bɛɡd] .
" Please go , " the latter begged .
" 请 去 , " 这 后者 乞求 .

“求求你走吧，”后者恳求道。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [dʒʌst] [jet] . "
" I really don't feel like going to sleep just yet . "
" 我 真的 不 感觉 喜欢 去 到 睡觉 只是 然而 . "

“我真的还不想睡觉。”

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['lɛnə-ə] , " [kwɛst] ['prɑ:mɪst] .
" I'll look after Lenora , " Quest promised .
" 患病的 看 后 莱诺拉 , " 寻求 承诺 .

“我会照顾好莱诺拉的，”奎斯特承诺道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɔ:k] .
" You have your walk .
" 你 有 你的 走 .

“你有你的散步方式。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .
There's the Professor sitting outside his tent .
有 这 教授 坐着 外部 他的 帐篷 .

教授正坐在帐篷外面。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
Wouldn't you like to take him with you ?
不会 你 喜欢 到 拿 他 和 你 ?

你不想带他一起走吗？

" ['bɔ:rə] [glɑ:nst] [ɪn'dɪɡnəntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɛnə-ə] [læft]
" Laura glanced indignantly at him as they strolled out , and Lenora laughed
" 劳拉 瞥了一眼 愤慨地 在 他 作为 他们 漫步 出去 , 和 莱诺拉 笑了
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“劳拉愤愤地瞥了他一眼，然后他们漫步走了出去，莱诺拉轻轻地笑了。

" [haʊ] [dɛrd] [ju:; jʊ] [sə'dʒɛst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [kwɛst] .
" How dared you suggest such a thing ! " she murmured to Quest .
" 如何 敢于 你 建议 这样的 一个 事物 ! " 她 低声说道 到 寻求 .

“你竟敢提出这样的建议！”她低声对奎斯特说。

" [du:] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Do look at them .
" 做 看 在 他们 .

请看看它们。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
The Inspector wants her to take his watch ,
这 检查员 想要 她 到 拿 他的 手表 ,

督察想让她拿走他的手表。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and she can't quite make up her mind about it .
和 她 不能 相当 制作 向上 她 头脑 关于 它 .

她对此还拿不定主意。

[waɪ] , [ˈbrɜːz] [ˈgetɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfrɪvələs] . "

Why , Laura's getting positively frivolous . "

为什么 , 劳拉的 获得 积极地 轻浮 . "

“哎呀，劳拉真是越来越轻浮了。”

" [ges] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [waːtʃ] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [kwest] [dɪˈsaɪdɪd] .

" Guess we'd better not watch them any longer , " Quest decided .

" 猜测 我们会 更好的 不是 手表 他们 任何 更长 , " 寻求 决定 .

“看来我们最好不要再看他们了，”奎斯特决定道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bəˈziːk] ? "

" What about a game of bezique ? "

" 什么 关于 一个 游戏 的 贝齐克 ? "

“来玩贝齐克牌怎么样？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] !

" I should love it !

" 我 应该 爱 它 !

“我应该喜欢它！ ”

" [ˈlɛnəə] [əˈsɛntɪd] .

" Lenora assented .

" 莱诺拉 同意 .

莱诺拉表示同意。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ][kɑːrdz][ɪn] [ðæt] [ˈsætʃəl] .

" You'll find the cards in that satchel .

" 你会 寻找 这 牌 在 那 书包 .

“你会在那个小包里找到那些卡片。”

" [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntərn] .

" They sat and played for half an hour by the light of a lantern .

" 他们 卫星 和 玩 为了 一半 一个 小时 经过 这 光 的 一个 灯笼 .

“他们坐在灯笼下玩耍了半个小时。”

[ˈsʌd(ə)nli] [kwest] [pɔːzɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .

Suddenly Quest paused in the act of dealing and glanced over his shoulder .

突然 寻求 暂停 在 这 行为 的 处理 和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

奎斯特突然停下了手中的交易动作，回头看了一眼。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" What the mischief was that ? " he muttered .

" 什么 这 恶作剧 曾是 那 ? " 他 低声说道 .

“那是什么恶作剧？ ”他低声说道。

" [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tent] [flæpt] , " [ˈlɛnəə] [rɪˈplaɪd] .

" Sounded as though the tent flapped , " Lenora replied .

" 听起来 作为 尽管 这 帐篷 拍打 , " 莱诺拉 回复 .

“听起来像是帐篷拍打的声音，”莱诺拉回答道。

[kwest] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

Quest rose , and with the lantern in his hand walked to the other side of

寻求 玫瑰 , 和 和 这 灯笼 在 他的 手 步行 到 这 其他 边 的

[ðə; ðɪ] [tent] .

the tent .

这 帐篷 .

奎斯特起身，手里提着灯笼，走到帐篷的另一边。

[ðə; ði][flæp][wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn] [saɪt] .

The flap was open , but there was no sign of any one in sight .
这 瓣膜 曾是 打开 , 但 那里 曾是 不 符号 的 任何 一 在 视线 .

门帘是开着的, 但里面却一个人影也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

He looked around and came back .
他 看起来 大约 和 来了 后退 .

他环顾四周, 然后回来了。

“ [kwɪr] [θɪŋ] !

“ Queer thing !
” 酷儿 事物 !

“真是个怪胎! ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

” [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [bæk]

” It sounded just as though some one had pulled the flap of the tent back
” 它 听起来 只是 作为 尽管 一些 一 有 拉 这 瓣膜 的 这 帐篷 后退

.
.
.

“听起来就像有人把帐篷的帘子拉开了一样。”

[ðə; ði][flæps]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɪznt] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] . ”

The flap's open , but there isn't a soul in sight . ”
这 襟翼 打开 , 但 那里 不是 一个 灵魂 在 视线 . ”

门帘敞开着, 但里面一个人影也没有。

” [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fænsɪ] , ” ['lɛnə-ə] [rɪ'mɑːkt] .

” I expect it was fancy , ” Lenora remarked .
” 我 预计 它 曾是 想要 , ” 莱诺拉 评论 .

“我想它一定很豪华,”莱诺拉说道。

” [stiɪl] , [ðer; ðər]['ɪznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ɪz][ðer; ðər] ?

” Still , there isn't a breath of wind , is there ?
” 仍然 , 那里 不是 一个 气息 的 风 , 是 那里 ?

“可是, 还是一丝风都没有, 是吗? ”

” [kwɛst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːkə'menst] [ðə; ði] [geɪm] .

” Quest returned to his place , and they recommenced the game .
” 寻求 返回 到 他的 地方 , 和 他们 重新开始 这 游戏 .

“奎斯特回到了自己的位置, 他们重新开始了比赛。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ræn][ɪn] .

Just at that moment the entrance to the tent was lifted and Laura ran in .
只是 在 那 片刻 这 入口 到 这 帐篷 曾是 抬起 和 劳拉 跑 在 .

就在这时, 帐篷的入口被掀开, 劳拉跑了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [plʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She plumped down upon her bed with her hands on either side of her .
她 丰满的 向下 之上 她 床 和 她 双手 在 任何一个 边 的 她 .

她一屁股坐在床上, 双手放在身体两侧。

” [ɪf] [ðæt] [mæn] — ” [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] .

” If that man — ” she began .
” 如果 那 男人 — ” 她 开始 .

“如果那个人——”她开口道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [skriːm] .
Suddenly she sprang up with a little cry which turned almost into a scream .
突然 她 弹簧 向上 和 一个 小的 哭 哪个 转向 几乎 进入 一个 尖叫 .

她突然跳了起来，发出了一声小小的哭声，很快就变成了尖叫。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hær] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [æn; ən]
From a look of humorous indignation , her face suddenly assumed an
从 一个 看 的 幽默 愤慨 , 她 脸 突然 假定 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈterər] .
expression of absolute terror .
表达 的 绝对 恐怖 .

她脸上先是带着一丝滑稽的愤慨，随即又变成了极度恐惧的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] .
She shrank away .
她 缩小 离开 .

她畏缩地躲开了。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [bed] !
“ **There's something soft in the bed !**
“ 有 某物 柔软的 在 这 床 !

“床上有柔软的东西！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈriːkt] .
“ **she shrieked .**
“ 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wið; wiθ] [maɪ] [hænd] !
“ **I felt it with my hand !**
“ 我 毛毡 它 和 我的 手 !

“我用手摸到了！ ”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɑːt] .
“ **They all looked towards the cot .**
“ 他们 全部 看起来 向 这 婴儿床 .

他们都看向婴儿床。

[kwɛst] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Quest held up the lantern .
寻求 握住 向上 这 灯笼 .

奎斯特举起了灯笼。

[ðeɪ] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
They distinctly saw a movement under the bedclothes .
他们 明显地 锯 一个 移动 在下面 这 床上用品 .

他们清楚地看到被子下面有动静。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ðə; ði] [tent] .
The Inspector , stooping down , suddenly entered the tent .
这 检查员 , 弯腰 向下 , 突然 进入 这 帐篷 .

督察弯下腰，突然走进了帐篷。

“ [seɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [hɪr] ?
“ **Say , what's wrong here ?**
“ 说 , 是什么 错误的 这里 ?

“请问，这里出了什么问题？ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈlɒrəz] [bed] , ” [kwest] [ˈmʌtəd] .
“ **There's something in Laura's bed ,** ” **Quest muttered .**

“ 有 某物 在 劳拉的 床 , ” 寻求 低声说道 .

“劳拉的床上好像有什么东西,”奎斯特低声说道。

“ [hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] .
“ **Here , give me the camp - stool .**

“ 这里 , 给 我 这 营 - 凳子 .

“来,把折叠凳给我。”

“ [hiː; hi] [stool] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - [stuːl] [ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
“ **He stole towards the bed , gripping the camp - stool firmly with his right hand ,**

“ 他 偷窃 向 这 床 , 扣人心弦 这 营 - 凳子 牢牢 和 他的 正确的 手 ,

他蹑手蹑脚地走向床边,右手紧紧抓住折叠凳。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
and slowly turning down the bedclothes with the feet of the chair .

和 缓慢地 转弯 向下 这 床上用品 和 这 脚 的 这 椅子 .

然后慢慢地用椅子的脚把被子放下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] .
Suddenly there was a piercing scream .

突然 那里 曾是 一个 冲孔 尖叫 .

突然传来一声刺耳的尖叫。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] , [kɔɪld] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] .
A huge snake , coiled and quivering for the spring , lifted its head .

一个 巨大的 蛇 , 卷曲 和 颤抖 为了 这 春天 , 抬起 它是 头 .

一条巨大的蛇,盘踞着身子,颤抖着等待春天的到来,抬起了头。

[ˈiːv(ə)n] [kwest] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈnɜːrvləs] .
Even Quest seemed for the moment nerveless .

甚至 寻求 似乎 为了 这 片刻 无神经 .

就连奎斯特似乎也一时镇定自若。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then from the doorway came the sharp report of a revolver , and the

然后 从 这 门口 来了 这 锋利的 报告 的 一个 左轮手枪 , 和 这

[sneɪk] [fel] ,
snake fell ,

蛇 跌倒 ,

这时,门口传来一声清脆的左轮手枪枪响,蛇应声倒地。

[ə; eɪ][lɪmp] , [ɪˈnɜːrt] [θɪŋ] .
a limp , inert thing .

一个 跛行 , 惰性 事物 .

一个软绵绵、毫无生气的东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
They all looked at the Professor as though fascinated .

他们 全部 看起来 在 这 教授 作为 尽管 着迷 .

他们都饶有兴致地看着教授。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [stɪl] [ˈsmʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He came a step farther into the tent , the revolver still smoking in his hand .

他 来了 一个 步 更远 进入 这 帐篷 , 这 左轮手枪 仍然 吸烟 在 他的 手 .

他又往帐篷里走了一步,手里的左轮手枪还在冒着烟。

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sneɪk] , [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːdi] .
Standing over the snake , he deliberately fired again and again into the body .

常设 超过 这 蛇 , 他 故意地 被解雇 再次 和 再次 进入 这 身体 .

他站在蛇的上方,故意对着蛇的身体一次又一次地开枪。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][kɑːm] [toʊnz] ,
“ **I think** , ” **he remarked** , **in his usual calm tones** ,
“ 我 思考 , ” 他 评论 , 在 他的 通常 冷静的 音调 ,
“我想,”他用一贯平静的语气说道,

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kri:tjər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .
“ **that we may consider the creature now beyond any power of doing harm** .
“ 那 我们 可能 考虑 这 生物 现在 超过 任何 力量 的 正在做 伤害 .
“因此,我们可以认为该生物现在已经没有能力造成任何伤害了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
You will be interested to hear , ” **he continued** , **bending over the remains of**
你 将要 是 感兴趣的 到 听到 , ” 他 持续 , 弯曲 超过 这 遗迹 的
[ðə; ði] ['kri:tjər] ,
the creature ,
这 生物 ,
“你们一定会很感兴趣地听我说,”他一边说着,一边俯身查看那只生物的残骸。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rər] ['spiːʃiːz] ,
“ **that this is an exceedingly rare species** ,
“ 那 这 是 一个 非常 稀有的 物种 ,
“这是一个极其罕见的物种,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
a sort of second cousin to the rattlesnake found only in this part of the world
一个 种类 的 第二 表哥 到 这 响尾蛇 成立 仅有的 在 这 部分 的 这 世界
[ænd; ənd] ['feɪtəli] ['pɔɪzənəs] . “
and fatally poisonous . ”
和 致命的 有毒 . “
它算是响尾蛇的远房表亲,只生活在世界这一地区,而且剧毒无比。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv][gɔːt][ðer; ðər] ?
“ **But how could it have got there ?**
“ 但 如何 可以 它 有 得到 那里 ?
“但它怎么会到那里去呢? ”

“ ['lɛnəə] ['fɔːltəd] .
“ **Lenora faltered** .
“ 莱诺拉 犹豫不决 .

莱诺拉犹豫了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] .
The Professor shook his head gravely .
这 教授 摇晃 他的 头 严重地 .
教授严肃地摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I am afraid** , ” **he said** , “ **that there can be no doubt about that** .
“ 我 是 害怕的 , ” 他 说 , “ 那 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .
“恐怕,”他说,“这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [huːm] ['bɜːrə] [ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tent] [ə; eɪ]
I saw the Chinaman whom Laura is so fond of sneaking away from this tent a
我 锯 这 中国人 谁 劳拉 是 所以 喜爱 的 鬼鬼祟祟 离开 从 这 帐篷 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
few minutes ago ,
很少 分钟 前 ,
几分钟前,我看到劳拉一直喜欢偷偷带走的那个中国人从帐篷里出来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm]['devəlri] .
and I suspected some devilry .
和 我 怀疑 一些 魔鬼 .
我怀疑其中有邪恶的成分。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [maɪ] [rɪ'vɑ:lɜr] .
That is why I went and fetched my revolver .
那是为什么我去和已获取我的左轮手枪。

这就是我去取左轮手枪的原因。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [frʌm; frəm] [frentʃ] .
" There was a roar of anger from French .
" 那里曾是一个吼的愤怒从法语。

法国人发出了一阵愤怒的咆哮。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [hænd] .
He snatched the weapon from the Professor's hand .
他抢夺这武器从这教授们手。

他从教授手中夺过武器。

" [aɪ] [kɪl] [ðæt] [ˈjeləʊ] [dɔ:g] !
" I'll kill that yellow dog !
" 患病的杀那黄色的狗！

“我要杀了那条黄狗！”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他喊叫。

他喊道。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里是他？

“他在哪里？”

" [hi:; hi] [dæft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kæmp] [ˈwægən] .
" He dashed across the open space towards the camp wagon .
" 他虚线穿过这打开空间向这营车皮。

他飞快地穿过空地，朝营地马车跑去。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [set] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
His teeth were set , and there was murder in his blazing eyes .
他的牙齿是放，和那里曾是谋杀在他的炽烈眼睛。

他咬紧牙关，双眼中燃烧着杀气。

" [ˈwerz, ˈhwerz] [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] ? " [hi:; hi] [jeld] [æ; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" Where's that Chinaman ? " he yelled at the top of his voice .
" 在哪里？那中国人？ " 他大喊在这顶部的他的嗓音。

“那个中国人在哪儿？”他扯着嗓子喊道。

[ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
The cowboys struggled to their feet .
这牛仔挣扎到他们的脚。

牛仔们挣扎着站了起来。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈwægən] ,
The Chinaman , who was sitting inside the cook wagon ,
这中国人，WHO曾是坐着里面这厨师车皮，

坐在炊事车里的那个中国人

[ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæntərən] ,
poring over a book by the light of a lantern ,
泡超过一个书经过这光的一个灯笼，

在灯笼的光亮下，埋头读书。

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] [ɪn] [ˈfrentʃɪz] [tʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈstɑ:rtld] .
recognised the note of fury in French's tone and raised his head , startled .
已确认这笔记的愤怒在法国的语气和提高他的头，惊慌。

他听出了弗伦奇语气中的愤怒，吓了一跳，抬起了头。

[ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ˌʌv; əv] [fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

A paroxysm of fear seized him .
一个 发作 的 害怕 查获 他 :

一阵强烈的恐惧攫住了他。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [frentʃ] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,

The very moment that French threw open the door of the wagon ,

这 非常 片刻 那 法语 扔 打开 这 门 的 这 车皮 ,

就在弗兰奇猛地打开马车门的那一刻，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][ˈləntərn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:ɹ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] [saɪdz] [ˌʌv; əv]

he kicked the lantern across the floor and plunged at the canvas sides of

他 踢 这 灯笼 穿过 这 地面 和 暴跌 在 这 帆布 侧面 的

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,

the vehicle ,

这 车辆 ,

他一脚踢翻了地上的灯笼，然后猛地撞向车厢的帆布侧壁。

[ˈslɪpɪŋ] [ˌʌndərˈni:θ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

slipping underneath until he reached the ground .

滑倒 下 直到 他 达到 这 地面 :

他顺着水流滑到地面。

[frentʃ] , [left] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [grəʊpt] [əˈraʊnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmɜ:rdʒd] .

French , left in darkness , groped around for a moment and then emerged .

法语 , 左边 在 黑暗 , 摸索 大约 为了 一个 片刻 和 然后 出现 :

法国人被留在黑暗中，摸索了一会儿，然后走了出来。

[ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [aʊtˈsaɪd] .

The cowboys had gathered together outside .

这 牛仔 有 聚集 一起 外部 :

牛仔们聚集在外面。

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] [frentʃ] , ” [wʌn][ˌʌv; əv][ðem; ðəm] [diˈmɑ:ndɪd] , “ [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

“ Say , Mr . Inspector French , ” one of them demande , ” what's wrong with

“ 说 , 先生 : 检查员 法语 , ” 一 的 他们 要求 , ” 是什么 错误的 和

[dʒɑ:n] [ˈtʃaɪnəmən] ?

John Chinaman ?

约翰 中国人 ?

“弗伦奇探长先生,”其中一人问道,“约翰·中国人怎么了?”

[ju:; jʊ][fʊks] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ˌʌv; əv] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [kʊks] .

You folks seem to have a sort of grudge against our cooks .

你 各位 似乎 到 有 一个 种类 的 怨恨 反对 我们的 厨师 :

你们似乎对我们的厨师怀有某种怨恨。

[wɒts] [ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [eɪ] ? ”

What's the Oriental been doing , eh ? ”

是什么 这 东方 到过 正在做 , 嗯 ? ”

东方人最近在忙些什么呢?

“ [traɪd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈmɜ:rdər] , ” [frentʃ] [ˈʃaʊtɪd] .

“ Tried to commit a filthy murder , ” French shouted .

“ 尝试 到 犯罪 一个 污秽 谋杀 , ” 法语 喊叫 :

“企图犯下卑鄙的谋杀罪!”弗伦奇喊道。

“ [brɔ:t] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði][bed][ˌʌv; əv][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .

“ Brought a snake and put it into the bed of one of the young women .

“ 带来 一个 蛇 和 放 它 进入 这 床 的 一 的 这 年轻的 女性 :

“他弄来一条蛇，放在一个年轻女子的床上。”

“ [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋɡər] .
“ **They hesitated no longer** .
“ 他们 犹豫了一下 不 更长 ；

他们不再犹豫了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kraɪd] .
“ **Come on , boys , “ one of them cried** .
“ 来 在 , 男孩们 , “ 一 的 他们 哭 ；

“加油，孩子们！”其中一个喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈmætər] [θruː] .
“ **We'll have to see this matter through** .
“ 出色地 有 到 看 这 事情 通过 ；

“我们必须把这件事弄清楚。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] ,
“ **They found the spot where the Chinaman had escaped from the wagon** ,
“ 他们 成立 这 点 在哪里 这 中国人 有 逃脱 从 这 车皮 ,

他们找到了那个中国人从马车上逃跑的地方。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ænd; ænd] [sɔː]
but even at that moment they heard the sound of a horse's hoofs and saw
但 甚至 在 那 片刻 他们 听到 这 声音 的 一个 马匹 蹄子 和 锯

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
a flying figure in the distance .
一个 飞行 数字 在 这 距离 ；

但就在那时，他们听到了马蹄声，看到了远处飞翔的身影。

“ [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [raɪd] !
“ **Said he couldn't ride !**
“ 说 他 不能 骑 ！

他说他不会骑车！

“ [frentʃ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **French shouted** .
“ 法语 喊叫 ；

“法国人喊道。”

“ [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][soʊ] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][wɔːrɪn][juː ˈes][ʌv; əv]
“ **Told the young lady so when she wanted him to go and warn us of**
“ 讲述 这 年轻的 女士 所以 什么时候 她 通缉 他 到 去 和 警告 我们 的

[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 ；

“当那位年轻女士想让他去警告我们发生火灾时，我就这么告诉了她。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ! “
Look at him now ! “
看 在 他 现在 ！ “

看看他现在！

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊ.bɔɪz] [jeld] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Come on , all of you , “ one of the cowboys yelled , as they rushed for the**
“ 来 在 , 全部 的 你 , “ 一 的 这 牛仔 大喊 , 作为 他们 匆忙 为了 这

[hɔːrs] .
horse .
马 ；

“快点，你们都过来！”其中一个牛仔喊道，然后他们冲向了马。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlæriət] .
“ **Bring your lariats** .
“ 带来 你的 套索 ；

“带上你们的套索。”

[wi:l] [hæv; həv][him; ɪm] , [ʃɔr] .
We'll have him , sure .
出色地 有 他 , 当然 .

我们肯定会把他招进来的。

" [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑ:rt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
" **French , with his start , was the first to reach a horse .**
" 法语 , 和 他的 开始 , 曾是 这 第一的 到 抵达 一个 马 .
"法国人从他起跑线上起跑, 第一个到达了马场。"

[ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] ['gæləpt] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['jæ,douz] .
The cowboys galloped off through the shadows .
这 牛仔 疾驰 离开 通过 这 阴影 .

牛仔们策马飞驰而去, 消失在阴影中。

[dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwa:ri] ;
Dimly visible , they now and then caught a glimpse of their quarry ;
依稀 可见的 , 他们 现在 和 然后 捕捉 一个 一瞥 的 他们的 采石场 ;
他们隐约能看到猎物;

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:ltə'geðər] .
sometimes he faded out of sight altogether .
有时 他 褪色 出去 的 视线 共 .

有时他会完全消失在人们的视线中。

" [wi:l] [hæv; həv][him; ɪm] [θru:] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] , " [lɔ:ŋ] ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] .
" **We'll have him through that patch of brush , " Long Jim shouted .**
" 出色地 有 他 通过 那 修补 的 刷子 , " 长的 吉姆 喊叫 .

"我们带他穿过那片灌木丛,"长吉姆喊道。

" [hi:; hi][wəʊnt] [der] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [peɪs] [ðer; ðər] .
" **He won't dare to ride the pace there .**
" 他 惯于 敢 到 骑 这 步伐 那里 .

"他不敢在那里以那种速度骑行。"

" [ðeɪ] [sɔ:] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **They saw him for a moment bending low over his horse ,**
" 他们 锯 他 为了 一个 片刻 弯曲 低的 超过 他的 马 ,

他们看到他弯下腰, 俯身靠近他的马,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [him; ɪm][slɪp] ['i:zəli] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] , [roʊl][ˈoʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['brʌʃwɔd]
but they did not see him slip easily from its back , roll over into the brushwood
但 他们 做过 不是 看 他 滑 容易地 从 它是 后退 , 卷 超过 进入 这 灌木丛
,
.
,

但他们并没有看到他轻易地从树背上滑下来, 翻滚到灌木丛中。

[ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] [kən'si:ld] .
and lie there concealed .
和 说谎 那里 暗 .

并隐匿于此。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [baɪ] .
They heard the thunder of hoofs ahead , and they galloped by .
他们 听到 这 雷 的 蹄子 前方 , 和 他们 疾驰 经过 .

他们听见前方传来隆隆的马蹄声, 便策马疾驰而去。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [stoʊl] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
When they were out of sight , the Chinaman stole away into the darkness .
什么时候 他们 是 出去 的 视线 , 这 中国人 偷窃 离开 进入 这 黑暗 .

当他们消失在视线之外时, 中国人悄悄溜进了黑暗中。

[ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪdərles] [hɔ:rs] .
Nearly an hour later , the little party caught up with the riderless horse .
几乎 一个 小时 之后 , 这 小的 派对 捕捉 向上 和 这 无骑手 马 .

将近一个小时候, 这群人追上了那匹没有骑手的马。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .
The language of the cowboys was picturesque .
这 语言 的 这 牛仔 曾是 如画 .

牛仔们的语言生动形象。

“ [spred] [aʊt] , [bɔɪz] .
” **Spread out , boys .**
” 传播 出去 , 男孩们 .

“散开, 孩子们。”

[wi:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] , “ [lɔ:ŋ] [ˈdʒɪm] [də'rektɪd] .
We'll round him up going back , if we can , ” Long Jim directed .
出色地 圆形的 他 向上 去 后退 , 如果 我们 能 , ” 长的 吉姆 指导 .

“如果可以的话, 我们回去的时候把他抓起来,”长吉姆指示道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɔ:f] , [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] , [ʃər] .
” **If he was spilled off , we'll get him , sure .**
” 如果 他 曾是 洒了 离开 , 出色地 得到 他 , 当然 .

“如果他被冲下去了, 我们肯定会找到他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [hæz; həz] [trɪkt] [ju: 'es] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
But if the dirty coyote has tricked us and slipped off into the brush ,
但 如果 这 肮脏的 郊狼 有 被骗了 我们 和 滑倒了 离开 进入 这 刷子 ,

[ɪts] [ɡʊd] [naɪt] .
it's good night .
它是 好的 夜晚 .

但如果那只肮脏的郊狼骗过了我们, 溜进了灌木丛, 那就只能说晚安了。

[wi:l] [ˈnevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
We'll never find him .
出色地 绝不 寻找 他 .

我们永远也找不到他了。

“ [ˈfrentʃɪz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ,
” **French's hand tightened upon his revolver ,**
” 法国的 手 收紧 之上 他的 左轮手枪 ,

“弗伦奇的手紧紧握住了他的左轮手枪,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [left] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd]
and his eyes pierced the darkness to right and to left as he rode
和 他的 眼睛 穿孔 这 黑暗 到 正确的 和 到 左边 作为 他 骑

[ˈsləʊli] [bæk] .
slowly back .
缓慢地 后退 .

他骑马缓缓返回, 目光穿透黑暗, 向左右望去。

“ [ðeɪəl] [bi:; bi] [noʊ] [ˈtraɪəl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [drɔ:p] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **There'll be no trial if I can get the drop on him , ” he muttered .**
” 将会 是 不 审判 如果 我 能 得到 这 降低 在 他 , ” 他 低声说道 .

“如果我能出其不意地制服他, 就不会有审判了,”他低声说道。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [dʒɑ:n] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] - ,
Away in the distance , John Chinaman was reaching Allguez ,
离开 在 这 距离 , 约翰 中国人 曾是 到达 - ,

远处, 约翰·奇纳曼正前往阿勒格斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈkaʊ,bɔɪz] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][saɪn]
and the little party of cowboys rode into the camp without having seen a sign
和 这 小的 派对 的 牛仔 骑 进入 这 营 没有 拥有 已见 一个 符号
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

这群牛仔骑马进入营地时，竟然没有看到他的踪影。

[frentʃ] [wʌz; wəz] [ˈnær,eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] , [wen] [kwest] [ɪn] [ˈsaɪləns]
French was narrating his failure to the three others , when Quest in silence
法语 曾是 叙述 他的 失败 到 这 三 其他的 , 什么时候 寻求 在 沉默
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkeɪbəl,græm] ,
handed him a cablegram ,
递交 他 一个 电报 ,
弗伦奇正在向其他三人讲述他的失败经历时，奎斯特默默地递给他一份电报。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] .
a messenger had just brought .
一个 信使 有 只是 带来 .

信使刚刚带来了。

[tu:; tə] [ɪnˈspektər] [frentʃ] , - , [en] . [em] .
To Inspector French , Allguez , N . M .
到 检查员 法语 , - , N . M .

致弗伦奇督察，新墨西哥州阿尔格斯

[ˈveri] [ˈsa:ri] .
Very sorry .
非常 对不起 .

非常抱歉。

[kreg] [geɪv] [ju: ˈes][slɪp][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈdi:pəʊ] .
Craig gave us slip after leaving depot .
克雷格 给予 我们 滑 后 离开 仓库 .

克雷格离开仓库后就甩掉了我们。

[ni:s] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n] .
Niece disappeared from address given .
侄女 消失 从 地址 给定 .

侄女从所提供的地址失踪。

[noʊ] [klu:z] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
No clues at present .
不 线索 在 展示 .

目前还没有任何线索。

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] ?
When are you returning ?
什么时候 是 你 返回 ?

你什么时候回来？

[frentʃ] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
French swore softly for a moment .
法语 发誓 轻轻 为了 一个 片刻 .

法国人低声咒骂了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Then he dropped into a chair , exhausted .
然后 他 掉落 进入 一个 椅子 , 筋疲力尽的 .

然后他筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , ” [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈlʌki] [ˈiːvnɪŋ] . ” [θriː] .

“ **This** , ” **he declared** , ” **is our unlucky evening** . ” **3** .

“ 这 , ” 他 声明 , ” 是 我们的 倒霉 晚上 . ” 3 .

“今晚,”他宣称,“真是我们倒霉的夜晚。”3.

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,

The woman who had just laid the cloth for a homely evening meal ,

这 女士 WHO 有 只是 铺设 这 布 为了 一个 家常的 晚上 一顿饭 ,

那位刚刚铺好桌布,准备享用家常晚餐的妇人

[smaɪld] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

smiled across at the girl who stood at the window .

微笑 穿过 在 这 女孩 WHO 站立 在 这 窗户 .

他对着站在窗边的女孩笑了。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈredi] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [kʌmz] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

“ **It's all ready now directly your uncle comes home** , ” **she announced** .

“ 它是 全部 准备好 现在 直接地 你的 叔叔 来 家 , ” 她 宣布 .

“现在一切都准备就绪了,就等你叔叔回家了。”她宣布道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .

“ **Say , you never seem to tire of looking out of that window** .

“ 说 , 你 绝不 似乎 到 胎 的 寻找 出去 的 那 窗户 .

“话说,你好像永远都不会厌倦向窗外眺望。”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **The girl turned around with a smile** .

“ 这 女孩 转向 大约 和 一个 微笑 .

女孩转过身来,脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] .

She was very young and dressed in deep mourning .

她 曾是 非常 年轻的 和 穿着 在 深的 丧 .

她年纪很小,身着厚重的丧服。

“ [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [məˈloʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I've never seen anything like it before , Mrs . Malony , ” she said** .

“ 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 , 太太 . 马洛尼 , ” 她 说 .

“我以前从未见过这样的景象,马洛尼夫人,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

“ **It was quite quiet where we lived in London , and here** ,

“ 它 曾是 相当 安静的 在哪里 我们 居住地 在 伦敦 , 和 这里 ,

“我们在伦敦居住的地方很安静,这里也是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第20/22页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
with the street cars and the elevated railways and the clanging of bells ,
和 这 街道 汽车 和 这 升高 铁路 和 这 叮当声 的 铃铛 ,
伴随着有轨电车、高架铁路和叮当作响的铃声,

[ðer; ðər] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] .
there never seems to be a moment's peace .
那里 绝不 似乎 到 是 一个 瞬间 和平 .
似乎永远没有片刻安宁。

" ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:ːlz][saɪd] .
" Mrs . Malony came to the girl's side .
" 太太 . 马洛尼 来了 到 这 女孩们 边 .
“马洛尼太太走到女孩身边。”

" [jɔːr; jər] [pɔːr] [ˈʌŋk(ə)l] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi]
" Your poor uncle looks as though a little peace would do him good , " she
" 你的 贫穷的 叔叔 看起来 作为 尽管 一个 小的 和平 会 做 他 好的 , " 她
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .
“你可怜的叔叔看上去好像需要一点平静的时间,”她说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [saɪd] .
The girl sighed .
这 女孩 叹了口气 .
女孩叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" If only I could do something for him !
" 如果 仅有的 我 可以 做 某物 为了 他 !
“如果我能为他做点什么就好了! ”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:ːmɜ:d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" ['hi:z] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [əb'zɜ:rvd] .
" He's in some kind of trouble , I think , " Mrs . Malony observed .
" 他是 在 一些 种类 的 麻烦 , 我 思考 , " 太太 . 马洛尼 观察到 .
“我觉得他遇到麻烦了,”马洛尼太太说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkətɪv] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" He is not what you might call a communicative person ,
" 他 是 不是 什么 你 可能 称呼 一个 沟通 人 ,
“他并不是一个善于沟通的人,

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪn] [hɪm'self] .
but it's easy to see that he is far from being happy in himself .
但 它是 简单的 到 看 那 他 是 远的 从 存在 快乐的 在 他自己 .
但很容易看出,他对自己远谈不上满意。

[ju:l] [rɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] , [mɪs] ['meri] ?
You'll ring when you're ready , Miss Mary ?
你会 戒指 什么时候 你是 准备好 , 错过 玛丽 ?
玛丽小姐,您准备好了就打电话吧?

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [kreg] [ˈentərd] .

” The door was suddenly opened , and Craig entered .
” 这 门 曾是 突然 打开 , 和 克雷格 进入 .

“门突然开了, 克雷格走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He was very pale and a little out of breath .
他 曾是 非常 苍白 和 一个 小的 出去 的 气息 .

他脸色苍白, 有点气喘吁吁。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .

Before he closed the door , he listened for a moment .
前 他 关闭 这 门 , 他 听着 为了 一个 片刻 .

在关上门之前, 他侧耳倾听了一会儿。

” [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kreg] , ” [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] .

” Just as we were speaking about you , Mr . Craig , ” the landlady continued .
” 只是 作为 我们 是 请讲 关于 你 , 先生 . 克雷格 , ” 这 房东 持续 .

“我们正说到你呢, 克雷格先生,”女房东继续说道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ]

” I was saying to the young lady that there was only one thing I could wish
” 我 曾是 说 到 这 年轻的 女士 那 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 可以 希望

[fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] ,

for you both ,
为了 你 两个都 ,

“我当时对那位年轻女士说, 我唯一能为你们俩许下的愿望就是……”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwɪt] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [laɪk] .

and that was that you weren't quite so worried like .
和 那 曾是 那 你 不是 相当 所以 担心 喜欢 .

也就是说, 你并没有那么担心。

” [kreg] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

” Craig seemed scarcely to hear her .
” 克雷格 似乎 几乎 到 听到 她 .

克雷格似乎几乎没听见她的话。

” [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .

” Look across the road , ” he begged .
” 看 穿过 这 路 , ” 他 乞求 .

“看看马路对面,”他恳求道。

” [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd][ə; ei] [ˈboʊlər] [hæt] ,

” Tell me if there is a man in a blue serge suit and a bowler hat ,
” 告诉 我 如果 那里 是 一个 男人 在 一个 蓝色的 哔叽 套装 和 一个 保龄球手 帽子 ,

“告诉我, 有没有一个穿着蓝色斜纹布西装、戴着圆顶礼帽的男人?”

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; ei][sɪˈgaːr] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪr] .

smoking a cigar , looking across here .
吸烟 一个 雪茄 , 寻找 穿过 这里 .

一边抽着雪茄, 一边向这边望去。

” [ˈmɪsɪz] . [məˈloʊni][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bəʊθ] [əʊˈbeɪd] .

” Mrs . Malony and the girl both obeyed .
” 太太 . 马洛尼 和 这 女孩 两个都 服从 .

“马洛尼夫人和那个女孩都服从了。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The girl was the first to speak .
这 女孩 曾是 这 第一的 到 说话 .

女孩率先开口说话。

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !

“是的!

“ [ʃiː; ʃi] [ə'haʊnst] .
“ **she announced** .
“ 她 宣布 .

她宣布道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] .
“ **He is looking straight at these windows** .
“ 他 是 寻找 直的 在 这些 视窗 .

他正盯着这些窗户看。

“ [kreg] [groʊn] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; ei] [tʃer] .
“ **Craig groaned and sank down upon a chair** .
“ 克雷格 呻吟 和 沉没 向下 之上 一个 椅子 .

克雷格呻吟一声，瘫坐在椅子上。

“ [liːv] [juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [mə'loʊni] , “ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Leave us , if you please , Mrs . Malony , “ he ordered** .
“ 离开 我们 , 如果 你 请 , 太太 . 马洛尼 , “ 他 订购 .

“请您离开，马洛尼夫人，”他命令道。

“ [aɪl] [rɪŋ] [wen] [aɪm] ['redi] .
“ **I'll ring when I'm ready** .
“ 患病的 戒指 什么时候 我是 准备好 .

“我准备好了就会打电话。”

“ [ˈmɪsɪz] . [mə'loʊni][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] .
“ **Mrs . Malony hesitated with the door - knob in her hand** .
“ 太太 . 马洛尼 犹豫了一下 和 这 门 - 旋钮 在 她 手 .

“马洛尼太太手里拿着门把手，犹豫了一下。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [ə'fensɪv] , “ [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ˈsloʊli] ,
“ **I'm not wishing to say anything that might sound offensive , “ she observed slowly** ,
“ 我是 不是 祝 到 说 任何事物 那 可能 声音 进攻 , “ 她 观察到 缓慢地 ,

“我不想说任何可能冒犯别人的话，”她缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ˈmɪstər] . [kreg] — “
“ **but if it's a case of trouble of any sort with the police , Mr . Craig — “**
“ 但 如果它是 一个 案件 的 麻烦 的 任何 种类 和 这 警察 , 先生 . 克雷格 — “

“但如果涉及到任何与警方有关的麻烦，克雷格先生——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , “ [kreg] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **That will do , “ Craig interrupted** .
“ 那 将要 做 , “ 克雷格 中断 .

“这样就可以了，”克雷格打断道。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **It isn't anything of the sort you think** .
“ 它 不是 任何事物 的 这 种类 你 思考 .

“事情并非你想的那样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [mə'loʊni] ,
You are not likely to suffer by having me here , Mrs . Malony ,
你 是 不是 可能 到 遭受 经过 拥有 我 这里 , 太太 . 马洛尼 ,

马洛尼夫人，我在这里不会给您带来任何不便。

[ɔːr][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [niːs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] .
or by looking after my niece when I have gone .
或者 经过 寻找 后 我的 侄女 什么时候 我 有 已消失 .

或者在我离开后照顾我的侄女。

” [ðə; ði] ['lændleɪdi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['saɪləntli] .

” **The landlady left the room silently** .
” 这 房东 左边 这 房间 默默 .

房东太太默默地离开了房间。

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɾ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The girl came over to her uncle and threw her arm around his neck .
” 这 女孩 来了 超过 到 她 叔叔 和 扔 她 手臂 大约 他的 脖子 .

女孩走到她叔叔身边，搂住了他的脖子。

” [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi][pli:dəd, 'pli:dɪd] .

” **Please don't talk about going away , uncle , ” she pleaded** .
” 请 不 讲话 关于 去 离开 , 叔叔 , ” 她 恳求 .

“叔叔，求求你别说要离开，”她恳求道。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

” **I have been so happy since I have been with you** .
” 我 有 到过 所以 快乐的 自从 我 有 到过 和 你 .

自从和你在一起，我一直都很幸福。

” [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bæg] ,

” **He patted her head , felt in his pocket , and drew out a little paper bag** ,
” 他 轻拍 她 头 , 毛毡 在 他的 口袋 , 和 画 出去 一个 小的 纸 包 ,

他拍了拍她的头，摸了摸口袋，掏出一个小小纸袋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] .

from which he shook a bunch of violets .
从 哪个 他 摇晃 一个 束 的 紫罗兰 .

他从中抖出一束紫罗兰。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fra:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['plezər] .

The girl pinned them to her frock with a little cry of pleasure .
这 女孩 已置顶 他们 到 她 连衣裙 和 一个 小的 哭 的 乐趣 .

女孩高兴地轻呼一声，将它们别在了连衣裙上。

” [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] !

” **How kind you are to me !**
” 如何 种类 你 是 到 我 !

你对我真好！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

” **You think of everything !**
” 你 思考 的 一切 !

你真是想得太周到了！

” [hi:; hi] [said] .

” **He sighed** .
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:ŋgər] , ['merɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

” **If I had had you for a little longer , Mary , ” he said** ,
” 如果 我 有 有 你 为了 一个 小的 更长 , 玛丽 , ” 他 说 ,

“如果我能多拥有你一会儿就好了，玛丽，”他说。

” [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

” **perhaps I should have been a better man** .
” 也许 我 应该 有 到过 一个 更好的 男人 .

“或许我应该做一个更好的人。”

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pli:z] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] [sti] [ðer; ðər] .
Go to the window , please , and tell me if that man is still there .
去 到 这 窗户 , 请 , 和 告诉 我 如果 那 男人 是 仍然 那里 .
请到窗边去, 告诉我那个人是否还在那里。

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fʊtsteps] .
She crossed the room with light footsteps .
" 她 交叉 这 房间 和 光 脚步声 .
她迈着轻快的脚步穿过房间。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] .
Presently she returned .
目前 她 返回 .
她随后返回。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
He is just crossing the street , she announced .
" 他 是 只是 过境 这 街道 , " 她 宣布 .
“他正在过马路,”她宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
I think that he seems to be coming here .
" 我 思考 那 他 似乎 到 是 未来 这里 .
“我觉得他好像要来这里。”

" [kreg] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Craig took the girl for a minute into his arms .
" 克雷格 采取 这 女孩 为了 一个 分钟 进入 他的 武器 .
克雷格把女孩抱在怀里一会儿。

" [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
Good - bye , dear , he said .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 他 说 .
“再见, 亲爱的,”他说。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
I want you to take this paper and keep it carefully .
" 我 想 你 到 拿 这 纸 和 保持 它 小心 .
“请你把这张纸好好保管好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "
You will be cared for always , but I must go . "
你 将要 是 关心 为了 总是 , 但 我 必须 去 . "
你会一直被照顾, 但我必须走了。

" [bʌt; bət] [wer] [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] ?
But where must you go ?
" 但 在哪里 必须 你 去 ?
“但是你应该去哪里呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [brɪ'wɪldərd] .
she asked bewildered .
" 她 问 困惑 .
她困惑地问道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [prə'fesər] ['æflɪz] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
I have an appointment at Professor Ashleigh's , he told her .
" 我 有 一个 预约 在 教授 阿什利的 , " 他 讲述 她 .
“我约了阿什利教授见面,”他告诉她。

" [aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I cannot tell you anything more than that .
" 我 不能 告诉 你 任何事物 更多的 比 那 .
“我不能透露更多信息了。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpæʃənətli] .
" **He kissed her for a moment passionately .**
" 他 亲吻 她 为了 一个 片刻 热情地 .

他热情地吻了她一会儿。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [əˈweɪ] .
Then suddenly he tore himself away .
然后 突然 他 撕裂 他自己 离开 .

然后他突然挣脱开来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She heard him run lightly down the stairs .
她 听到 他 跑步 轻轻 向下 这 楼梯 .

她听到他轻快地跑下楼梯。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .
Some instinct led her to the back window .
一些 本能 引领 她 到 这 后退 窗户 .

某种直觉驱使她走向后窗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pæs] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] .
She saw him emerge from the house and pass down the yard .
她 锯 他 出现 从 这 房子 和 经过 向下 这 院子 .

她看见他从房子里出来，穿过院子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Then she went to the front .
然后 她 去 到 这 正面 .

然后她走到前面去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [bɪˈloʊ] .
The man in the blue serge suit was talking to the landlady below .
这 男人 在 这 蓝色的 哔叽 套装 曾是 说 到 这 房东 以下 .

身穿蓝色斜纹布西装的男子正在和楼下的女房东说话。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
She sank into a chair , puzzled and unhappy .
她 沉没 进入 一个 椅子 , 困惑 和 不开心 .

她颓然地瘫坐在椅子上，困惑又难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] .
Then she heard heavy footsteps .
然后 她 听到 重的 脚步声 .

然后她听到了沉重的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
The door was opened .
这 门 曾是 打开 .

门开了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] [ˈentərd] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði][prəʊˈtest, ˈprəu-] [ˈlændleɪdi] .
The man in the blue serge suit entered , followed by the protesting landlady .
这 男人 在 这 蓝色的 哔叽 套装 进入 , 随后 经过 这 抗议 房东 .

身穿蓝色斜纹布西装的男子走了进来，随后是抗议的女房东。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [ˈmɪsɪz] . [məˈloʊni] [drɪˈklerd]
“ **There's no sense in coming here to worry the young lady ,** ” **Mrs . Malony declared** .
“ 有 不 感觉 在 未来 这里 到 担心 这 年轻的 女士 , ” 太太 : 马洛尼 声明
[ˈɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 :

“来这里让这位小姐担心是没有意义的,”马洛尼太太不耐烦地说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kreg] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈhiːd] [gɔːn] [aʊt] . ”
“ **As for Mr . Craig , I told you that he'd gone out .** ”
“ 作为 为了 先生 : 克雷格 , 我 讲述 你 那 他会 已消失 出去 : ”

“至于克雷格先生,我已经告诉过你他出去了。”

“ [gɔːn] [aʊt] , [eɪ] ? ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [toʊn] .
“ **Gone out , eh ?** ” **the man repeated , speaking in a thick , disagreeable tone .**
“ 已消失 出去 , 嗯 ? ” 这 男人 重复 , 请讲 在 一个 厚的 , 令人不快的 语气 :

“出去了?”那人重复道,语气粗重而令人不快。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [nɑːt][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
“ **Why , I watched him in here not ten minutes ago .**
“ 为什么 , 我 观看 他 在 这里 不是 十 分钟 前 :

“我十分钟前还看到他在这里呢。”

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ges] [juːd] [ˈbetər] [kɔːf] [ʌp][ðə; ði] [truːθ] .
Now then , young lady , guess you'd better cough up the truth .
现在 然后 , 年轻的 女士 , 猜测 你会 更好的 咳嗽 向上 这 真相 :

那么,小姑娘,看来你最好还是把真相说出来吧。

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈʌŋk(ə)lɪ][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? ”
Where's this precious uncle of yours ? ”
在哪里? 这 宝贵的 叔叔 的 你的 ? ”

你那位宝贝叔叔在哪儿?

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)lɪ][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] .
“ **My uncle has gone out ,** ” **the girl replied , drawing herself up .**
“ 我的 叔叔 有 已消失 出去 , ” 这 女孩 回复 , 绘画 她自己 向上 :

“我叔叔出去了,”女孩回答道,同时挺直了身子。

“ [hiː; hi] [left] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] . ”
“ **He left five minutes ago .** ”
“ 他 左边 五 分钟 前 : ”

他五分钟前离开了。

“ [sniːkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ˈmeɪbi] , ” [ðə; ði][mæn] [sniəd] .
“ **Sneaked out by the back way , maybe ,** ” **the man sneered .**
“ 偷偷摸摸 出去 经过 这 后退 方式 , 或许 , ” 这 男人 冷笑 :

“或许是从后门偷偷溜出去的吧。”那人冷笑道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
“ **If there was any fear of your stopping to speak to him , I should think**
“ 如果 那里 曾是 任何 害怕 的 你的 停止 到 说话 到 他 , 我 应该 思考
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

“如果你担心他会停下来和你说话,我想他应该会这么做。”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈboʊldli] .
“ **the girl retorted boldly .**
“ 这 女孩 反驳 大胆地 :

“那女孩大胆地反驳道。”

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
" **My uncle is rather particular about his acquaintances** .
" 我的 叔叔 是 相当 特别的 关于 他的 熟人 .
"我叔叔对结交的朋友很挑剔。"

" [ðə; ðɪ][mæn] [læft] .
" **The man laughed** .
" 这 男人 笑了 .
那人笑了。

" [wɒts] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər][hænd] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **What's that in your hand ? " he demanded** .
" 是什么 那 在 你的 手 ? " 他 要求 .
"你手里拿的是什么?"他问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [em 'iː] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] , " [ðə; ðɪ][gɜːrəl] [rɪˈplaɪd] .
" **Something my uncle gave me before he went out , " the girl replied** .
" 某物 我的 叔叔 给予 我 前 他 去 出去 , " 这 女孩 回复 .
"这是我叔叔出门前给我的东西,"女孩回答说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [jet] [maɪ'self] . "
" **I haven't looked at it yet myself** . "
" 我 还没有 看起来 在 它 然而 我 . "
"我自己还没看过呢。"

" [gɪv] [aɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Give it here , " he ordered** .
" 给 它 这里 , " 他 订购 .
"给我,"他命令道。

[ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
She spread it out upon the table .
她 传播 它 出去 之上 这 桌子 .
她把它摊在桌子上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] .
" **You may look at it if you choose , " she agreed** .
" 你 可能 看 在 它 如果 你 选择 , " 她 同意 .
"如果你愿意, 可以看看,"她同意道。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɔːt] [tel] [em 'iː][nɔːt][tuː; tə] [fɒʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
" **My uncle did not tell me not to show it to any one** .
" 我的 叔叔 做过 不是 告诉 我 不是 到 展示 它 到 任何 一 .
"我叔叔没有告诉我不要给任何人看。"

" [ðeɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] [təˈgeðər] .
" **They read it together** .
" 他们 读 它 一起 .
他们一起读了这本书。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
The few lines seemed to be written with great care .
这 很少 线条 似乎 到 是 书面 和 伟大的 关心 .
这寥寥数行字似乎是精心写就的。

[ðeɪ] [tʊk] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈdɔːkjumənt] ,
They took , indeed , the form of a legal document ,
他们 采取 , 的确 , 这 形式 的 一个 合法的 文档 ,
它们确实采取了法律文件的形式,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs]
to which was affixed the seal of a notary and the name of a witness
到 哪个 曾是 已粘贴 这 海豹 的 一个 公证人 和 这 姓名 的 一个 证人
. —
:
:
: —

上面盖有公证人的印章和证人的姓名。

[aɪ] , [dʒɑ:n] [kreg] , ['bi:Iŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][sɪnz] ,
I , John Craig , being about to receive the just punishment for all my sins ,
我 , 约翰 克雷格 , 存在 关于 到 收到 这 只是 惩罚 为了 全部 我的 罪孽 ,
我, 约翰·克雷格, 即将因我所有的罪行而受到应有的惩罚,

[hɪr'baɪ] [bɪ'kwɪ:ð] [tuː; tə][maɪ] [ni:s] , ['merɪ] ['kɑ:rltən] , [ɔ:l] ['mʌnɪz] [ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
hereby bequeath to my niece , Mary Carlton , all monies and property belonging
特此 遗赠 到 我的 侄女 , 玛丽 卡尔顿 , 全部 钱 和 财产 属于
[tuː; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
特此将我所有的金钱和财产遗赠给我的侄女玛丽·卡尔顿。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [əd'res] .
a list of which she will find at this address .
一个 列表 的 哪个 她 将要 寻找 在 这 地址 .
她可以在这个地址找到一份清单。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪ(ə)n] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kwest] [ænd; ənd][aɪ][beg][maɪ] [ni:s] [tuː; tə] ['fɜ:rventli]
I make one condition only of my bequest and I beg my niece to fervently
我 制作 一 状况 仅有的 的 我的 遗赠 和 我 求 我的 侄女 到 热切地
[rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] .
respect it .
尊重 它 .
我只对我的遗赠提出一个条件, 恳请我的侄女虔诚地遵守它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʃi:; jɪ] ['nevər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sent] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [spi:k] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
It is that she never of her own consent or knowledge speak to any one of
它 是 那 她 绝不 的 她 自己的 同意 或者 知识 说话 到 任何 一 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æʃli] ,
the name of Ashleigh ,
这 姓名 的 阿什利 ,
也就是说, 她从未在自己同意或知情的情况下与任何人谈论过阿什利这个名字。

[ɔ:r][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
or associate with any of that name .
或者 联系 和 任何 的 那 姓名 .
或与任何该名称相关。

[dʒɑ:n] [kreg] .
John Craig .
约翰 克雷格 .
约翰·克雷格。

[ðə; ði][mæn]['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] .
The man folded up the paper .
这 男人 折叠 向上 这 纸 .
那人把纸折了起来。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll take care of this ,** " **he said .**
" 患病的 拿 关心 的 这 , " 他 说 .
“我会处理这件事的,”他说。

“ [its] [jɔ:rz] , [rait] [ɪ'hʌf] .
“ **It's yours , right enough .**
“ 它是 你的 , 正确的 足够的 .

“这东西是你的，没错。”

[wi:l] [dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] .
We'll just need to borrow it for a time .
出色地 只是 需要 到 借 它 为了 一个 时间 .

我们只需要暂时借用一下。

[goʊ][ænd; ənd][get][jɜ; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑ:n] , [mɪs] . “
Go and get your hat and coat on , miss .”
去 和 得到 你的 帽子 和 外套 在 , 错过 . ”

小姐，去把帽子和外套戴上吧。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **I shall not , “ the girl objected .**
“ 我 将 不是 , “ 这 女孩 反对 .

“我不会，”女孩反对道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)][təʊld][em 'i: , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
“ **My uncle told me , if anything happened to him , that I was to remain**
“ 我的 叔叔 讲述 我 , 如果 任何事物 发生 到 他 , 那 我 曾是 到 保持
[hɪr] . “
here .”
这里 . ”

“我叔叔告诉我，如果他出了什么事，我就得留在这里。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʃi; ʃɪ][æɪ; ʃəl] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [laɪks] , “ ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **And remain here she shall , so long as she likes , “ Mrs . Malony insisted .**
“ 和 保持 这里 她 将 , 所以 长的 作为 她 点赞 , “ 太太 . 马洛尼 坚持 .

“只要她愿意，她就可以一直待在这里，”马洛尼太太坚持道。

“ [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [tu:] , [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
“ **I've given my promise , too , to look after her ,**
“ 我已经 给定 我的 承诺 , 也 , 到 看 后 她 ,

“我也承诺过会照顾她。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kreg] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] . “
and Mr . Craig knows that I am an honest woman .”
和 先生 . 克雷格 知道 那 我 是 一个 诚实的 女士 . ”

克雷格先生也知道我是一个诚实的女人。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] , “ [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ **You may be that , “ the man replied ,**
“ 你 可能 是 那 , “ 这 男人 回复 ,

“你或许就是这样的人，”那人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .
“ **but it's just as well for you both to understand this .**
“ 但 它是 只是 作为 出色地 为了 你 两个都 到 理解 这 .

但你们两个最好都明白这一点。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] .
I'm from the police , and what I say goes .
我是 从 这 警察 , 和 什么 我 说 去 .

我是警察，我说的话就是命令。

[noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
No harm will come to the girl , Mrs . Malony , and she shall come back here ,
不 伤害 将要 来 到 这 女孩 , 太太 . 马洛尼 , 和 她 将 来 后退 这里 ,

马洛尼太太，这女孩不会有事的，她会回来的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .
but for the present she is going to accompany me to headquarters .
但 为了 这 展示 她 是 去 到 陪伴 我 到 总部 .
但目前她将陪同我前往总部。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
If you make any trouble ,
如果 你 制作 任何 麻烦 ,
如果你惹出任何麻烦，

[aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [blɒʊ] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [fɪl] [jɔːr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːsmən]
I only have to blow my whistle and I can fill your house with policemen
我 仅有的 有 到 吹 我的 哨 和 我 能 充满 你的 房子 和 警察
“
.”
“
.”
“
.”
我只要吹响哨子，就能让你的房子里挤满警察。

“ [aɪ] [ɡoʊ] , ” [ðə; ði][ɡɜːrəl] [ˈwɪspəd] .
“ I'll go , ” the girl whispered .
“ 患病的 去 , ” 这 女孩 低声说道 .
“我去,”女孩低声说道。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ,
In silence she put on her hat and coat ,
在 沉默 她 放 在 她 帽子 和 外套 ,
她默默地戴上帽子，穿上外套。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
in silence she drove with him to the police - station ,
在 沉默 她 驾驶 和 他 到 这 警察 - 车站 ,
她默默地开车送他去了警察局。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][æən; ən] [ɪnˈspektɜːz] [ˈɑːfɪs] .
where she was shown at once into an inspector's office .
在哪里 她 曾是 所示 在 一次 进入 一个 检查员的 办公室 .
她随即被带到了督察办公室。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈwɪspəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The man who had brought her whispered for a moment or two with his
这 男人 WHO 有 带来 她 低声说道 为了 一个 片刻 或者 二 和 他的
[tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
chief and handed him the paper .
首席 和 递交 他 这 纸 .
带她来的那个人和他的上司低声交谈了一两分钟，然后把文件递给了他。

[ɪnˈspektər] [frentʃ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] .
Inspector French read it and whistled softly .
检查员 法语 读 它 和 吹口哨 轻轻 .
弗伦奇探长读完后，轻轻吹了声口哨。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
He took up the telephone by his side .
他 采取 向上 这 电话 经过 他的 边 .
他拿起身边的电话。

“ [seɪ] , [juːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz]
“ Say , you've something of a find here , ” he remarked to the plain - clothes
“ 说 , 你已经 某物 的 一个 寻找 这里 , ” 他 评论 到 这 清楚的 - 衣服
[mæn] .
man .
男人 .
“嘿，你这儿可真是挖到宝了,”他对便衣男子说道。

“ [pʊt][em 'i:] [θru:] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kwɛst] , [pli:z] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] **“ Put me through to Mr . Quest , please , ” he added , speaking into the** ” 放 我 通过 到 先生 . 寻求 , 请 , ” 他 额外 , 请讲 进入 这 [rɪ'si:vər] . **receiver** . 接收者 .

“请帮我接通奎斯特先生,”他对着话筒说道。
[ðə; ði] [tu:] [men] ['wɪspəd] [tə'geðər] . **The two men whispered together** . 这 二 男人 低声说道 一起 .
两人低声交谈。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] **The girl stole from her place and turned over rapidly the pages of a** 这 女孩 偷窃 从 她 地方 和 转向 超过 快速 这 页面 的 一个 [də'rektəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . **directory which was on the round table before her** . 目录 哪个 曾是 在 这 圆形的 桌子 前 她 .
女孩从座位上偷偷拿走放在她面前圆桌上的名录, 迅速翻阅起来。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['eɪz] ” ['kwɪkli] . **She found the “ A's ” quickly** . 她 成立 这 ” 作为 ” 迅速地 .
她很快就找到了“A”。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æʃli] . **Her eye fell upon the name of Ashleigh** . 她 眼睛 跌倒 之上 这 姓名 的 阿什利 .
她的目光落在了阿什利这个名字上。

[ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] . **She repeated the address to herself and glanced around** . 她 重复 这 地址 到 她自己 和 瞥了一眼 大约 .
她默念了一遍地址, 然后环顾四周。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] . **The two men were still whispering** . 这 二 男人 是 仍然 耳语 .
两人仍在低声交谈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fər'gɔ:tɪn] . **For the moment she was forgotten** . 为了 这 片刻 她 曾是 被遗忘的 .
那一刻, 她被遗忘了。

[ʃi:; ji] [stoʊl] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] ['ɪntu:] **She stole on tiptoe across the room , ran down the stone steps , and hastened into** 她 偷窃 在 脚尖 穿过 这 房间 , 跑 向下 这 石头 步骤 , 和 加快 进入 [ðə; ði] [stri:t] . [fɔ:r] . **the street . 4** . 这 街道 . 4 .
她踮着脚尖穿过房间, 跑下石阶, 匆匆跑到街上。4.

[ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn] [kwɛsts] ['feɪvərɪt] ['i:zi] - [tʃer] , **The Professor , who was comfortably seated in Quest's favourite easy - chair** , 这 教授 , WHO 曾是 舒适地 坐着 在 任务的 最喜欢的 简单的 - 椅子 ,
教授舒适地坐在奎斯特最喜欢的扶手椅上,

[glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **glanced at his watch and shook his head** . 瞥了一眼 在 他的 手表 和 摇晃 他的 头 .
他看了看手表, 摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] ['kreɪgz] [nɜːrv] [hæz; həz] [feɪld][him; ɪm] .
“ I am afraid , my friend , ” he said , “ that Craig's nerve has failed him .
“ 我 是 害怕的 , 我的 朋友 , ” 他 说 , ” 那 克雷格的 神经 有 失败的 他 .
“恐怕我的朋友,”他说,“克雷格的勇气已经耗尽了。”

[ə; eɪ] ['vɔːləntəri] [sə'rendər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər] .
A voluntary surrender was perhaps too much to hope for .
一个 自愿 投降 曾是 也许 也 很多 到 希望 为了 .
或许指望他们自愿投降是奢望。

“ [kwɛst] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
“ Quest smoked for a moment in silence .
“ 寻求 熏制 为了 一个 片刻 在 沉默 .
奎斯特沉默地抽了一会儿烟。

“ [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðoʊz] ['felouz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Can't understand those fellows letting him give them the slip , ” he muttered .
“ 不能 理解 那些 伙伴们 出租 他 给 他们 这 滑 , ” 他 低声说道 .
“真搞不懂那些家伙怎么能让 他溜走,”他嘟囔道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][set]
“ He ought to have been under close surveillance from the moment he set
“ 他 应该 到 有 到过 在下面 关闭 监视 从 这 片刻 他 放
[fɒt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
foot in New York .
脚 在 新的 约克 .
“他从踏上纽约的那一刻起就应该受到严密监视。”

[wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
What's that ? ” he added , turning to the door .
是什么 那 ? ” 他 额外 , 转弯 到 这 门 .
“那是什么?”他边说边转向门口。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
His servant entered , bearing a note .
他的 仆人 进入 , 轴承 一个 笔记 .
他的仆人拿着一张纸条进来了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ” [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ]
“ This was left a few minutes ago , sir , ” he announced , “ by a messenger boy
“ 这 曾是 左边 一个 很少 分钟 前 , 先生 , ” 他 宣布 , ” 经过 一个 信使 男生
.
.
.
“先生,这是几分钟前一个送信的男孩留下的,”他宣布道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [rɪ'kwaɪərd] .
There was no answer required .
那里 曾是 不 回答 必需的 .
无需回答。

“ [ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [kwɛst] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
“ The man retired and Quest unfolded the sheet of paper .
“ 这 男人 退休 和 寻求 展开 这 床单 的 纸 .
“那人退休了, 奎斯特展开了那张纸。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
His expression suddenly changed .
他的 表达 突然 已更改 .
他的表情突然变了。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen** !
“ 听 !

“听!”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[tuː; tə] [ˈsænfərd] [kwɛst] .
To Sanford Quest .
到 桑福德 寻求 .

前往桑福德探索。

[ˈgæðər] [jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈæʃlɪz] [ˈlaɪbrəri][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .
Gather your people in Professor Ashleigh's library at ten o'clock to - night .
收集 你的 人们 在 教授 阿什利的 图书馆 在 十 点钟 到 - 夜晚 .

今晚十点，请大家到阿什利教授的图书馆集合。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
I will be there and tell you my whole story .
我 将要 是 那里 和 告诉 你 我的 所有的 故事 .

我会到场，把我的故事全部告诉你们。

[dʒɑːn] [kreg] .
John Craig .
约翰 克雷格 .

约翰·克雷格。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈspiːtʃləs] .
The Professor sat for a moment speechless .
这 教授 卫星 为了 一个 片刻 无言 .

教授沉默了一会儿，说不出话来。

“ [ðen] [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] !
“ **Then he meant it , after all !**
“ 然后 他 意思是 它 , 后 全部 !

“看来他终究是认真的! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] .
“ **he exclaimed at last** .
“ 他 惊呼 在 最后的 .

“他最后惊呼道。”

“ [siːmz] [laɪk][aɪ ˈtiː] , “ [kwɛst] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Seems like it , Quest admitted** .
“ 似乎 喜欢 它 , “ 寻求 承认 .

“看起来是这样,”奎斯特承认道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [frentʃ] .
“ **I'll just telephone to French** .
“ 患病的 只是 电话 到 法语 .

“我直接给法国人打个电话。”

“ [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [ˈstrʌɡld]
“ **The Professor rose to his feet , knocked the ash from his cigar , struggled**
“ 这 教授 玫瑰 到 他的 脚 , 敲门 这 灰 从 他的 雪茄 , 挣扎

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ,
into his coat ,
进入 他的 外套 ,

教授站起身，抖掉雪茄上的烟灰，费力地穿上外套。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
and took up his hat .
和 采取 向上 他的 帽子 .

他拿起帽子。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [kwɛst] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Then he waited until Quest had completed his conversation .
然后 他 等待 直到 寻求 有 完全的 他的 对话 .

然后他等到Quest结束对话。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrʊŋn] [ɡreɪv] [ænd; ɐnd] [ˈpʌz(ə)ld] .
The latter's face had grown grave and puzzled .
这 后者的 脸 有 生长 严重 和 困惑 .

后者的脸色变得严肃而困惑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
It was obvious that he was receiving information of some importance .
它 曾是 明显的 那 他 曾是 接收 信息 的 一些 重要性 .

很明显，他正在接收一些重要的信息。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnstɹəmənt] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌferˈwel] .
He put down the instrument at last with a curt word of farewell .
他 放 向下 这 乐器 在 最后的 和 一个 简短 单词 的 告别 .

他最后放下乐器，简短地说了声再见。

“ [let] [emˈiː][send] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][men] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
“ Let me send a couple of men up with you , Professor , ” he begged .
“ 让 我 发送 一个 夫妻 的 男人 向上 和 你 , 教授 , ” 他 乞求 .

“教授，让我派两个人陪您上去吧，”他恳求道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈeni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kreg] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪv] .
“ You don't want to run any risk of having Craig there before we arrive .
“ 你 不 想 到 跑步 任何 风险 的 拥有 克雷格 那里 前 我们 到达 .

“你不想冒任何风险，让克雷格在我们到达之前就在那里。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] .
“ The Professor smiled .
“ 这 教授 微笑 .

教授笑了。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My friend , ” he said ,
“ 我的 朋友 , ” 他 说 ,

“我的朋友，”他说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l]
“ it is seldom in my life that I have had to have recourse to physical
“ 它 是 很少 在 我的 生活 那 我 有 有 到 有 追索权 到 身体的

[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

“我一生中很少需要诉诸暴力，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [wʊd] [duː][emˈiː] [ˈeni] [hɑːrm] .
but I flatter myself that there is no man who would do me any harm .
但 我 奉承 我 那 那里 是 不 男人 WHO 会 做 我 任何 伤害 .

但我自认为，没有哪个男人会伤害我。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] , [ðen] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
We will meet , then , at my house .
我们 将要 见面 , 然后 , 在 我的 房子 .

那我们就在我家见面吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ? ”
“ **You will bring the young ladies ?** ”
“ 你 将要 带来 这 年轻的 女士们 ? ”

你会带那些年轻女士来吗？

“ [ʃɒr] ！
“ **Sure** ！
“ 当然 ！

“当然！

“ [kwɛst] [rɪˈplaɪd] .
“ **Quest replied** .
“ 寻求 回复 .

Quest回答道。

“ [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈsendɪŋ] [wɜːrd] [ʌp][tuː; tə][ðɛm; ðəm] [naʊ] .
“ **I am just sending word up to them now** .
“ 我 是 只是 发送 单词 向上 到 他们 现在 .

“我现在正在向上级传达信息。”

“ [ðə; ði] [prəˈfɛsər] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **The Professor moved towards the door** .
“ 这 教授 已搬 向 这 门 .

教授走向门口。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][bɪ; bi][ðə; ði][end] ！ ” [hi; hi] [saɪd] .
“ **If only this may prove to be the end !** ” **he sighed** .
“ 如果 仅有的 这 可能 证明 到 是 这 结尾 ！ ” 他 叹了口气 .

“但愿这就是结局！”他叹了口气。

[kwɛst] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ɪn] [ˈrestləs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
Quest spent the next hour or so in restless deliberations .
寻求 花费 这 下一个 小时 或者 所以 在 不安 审议 .

接下来的一个小时左右，奎斯特一直在焦躁不安地思考着。

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
There were still many things which puzzled him .
那里 是 仍然 许多 事物 哪个 困惑 他 .

还有很多事情让他感到困惑。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [naɪn] [ˈlɛnə] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [əˈraɪvd] , [drest] [fɔːr; fər][ðɛr; ðər]
At about a quarter past nine Lenora and Laura arrived , dressed for their
在 关于 一个 四分之一 过去的 九 莱诺拉 和 劳拉 到达的 , 穿着 为了 他们的

[eksˈpəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

大约九点一刻，莱诺拉和劳拉到达，她们已经穿戴好探险所需的装备。

[kwɛst] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Quest threw open the window and looked out across the city .
寻求 扔 打开 这 窗户 和 看起来 出去 穿过 这 城市 .

奎斯特猛地打开窗户，向外眺望整座城市。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊɪ] [heɪz] [wɪt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌlfərəs] [hiːt] ,
A yellowish haze which , accompanied by a sulphurous heat ,
一个 淡黄色 阴霾 哪个 , 伴随 经过 一个 硫磺 热 ,

一种泛黄的薄雾，伴有硫磺般的热气，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈdensəti] .
had been brooding over the city all day long , had suddenly increased in density .
有 到过 沉思 超过 这 城市 全部 天 长的 , 有 突然 增加 在 密度 .

整天笼罩着这座城市的幽灵，突然间密度骤然增加。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
The air was stifling .
这 空气 曾是 令人窒息 .

空气令人窒息。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] ['θʌndərstɔːrm] , ['gɜːlz] , " [kwɛst] [ri'mɑːkt] .
" **I'm afraid we are in for a bad thunderstorm , girls , " Quest remarked** .
" 我是 害怕的 我们 是 在 为了 一个 坏的 雷雨 , 女孩们 , " 寻求 评论 .
“恐怕我们要遇到一场严重的雷暴雨了，姑娘们，”奎斯特说道。

[ˈbɔːrə] [læft] .
Laura laughed .
劳拉 笑了 .

劳拉笑了。

" [huː] ['kɛrɪz] ?
" **Who cares ?**
" WHO 关心 ?

“谁在乎？

[ðə; ði] [ˈɔːtəmoʊbiːlz] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [kwɛst] . "
The automobile's there , Mr . Quest . "
这 汽车的 那里 , 先生 . 寻求 . "

奎斯特先生，车在那儿。

" [lets] [goʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Let's go , then , " he replied** .
" 我们来吧 去 , 然后 , " 他 回复 .

“那我们走吧。”他回答道。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesəz] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] .
They descended into the street and drove to the Professor's house in silence .
他们 下降 进入 这 街道 和 驾驶 到 这 教授们 房子 在 沉默 .

他们下到街上，默默地开车前往教授家。

['iːv(ə)n] [ˈbɔːrə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
Even Laura was feeling the strain of these last hours of anxiety .
甚至 劳拉 曾是 感觉 这 拉紧 的 这些 最后的 小时 的 焦虑 .

就连劳拉也感受到了这最后几个小时的焦虑带来的压力。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [frentʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] ,
On the way they picked up French and a plain - clothes man ,
在 这 方式 他们 挑选 向上 法语 和 一个 清楚的 - 衣服 男人 ,

途中他们搭上了法国人和一名便衣男子，

[ænd; ænd][ðə; ði] [houl] ['pɑːrtɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][.destɪ'neɪ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .
and the whole party arrived at their destination just as the storm broke .
和 这 所有的 派对 到达的 在 他们的 目的地 只是 作为 这 风暴 打破 .

暴风雨刚好来临，一行人就抵达了目的地。

[ðə; ði] [prə'fesər] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
The Professor met them in the hall .
这 教授 遇见 他们 在 这 大厅 .

教授在走廊里遇到了他们。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ekwə'nɪməti] .
He , too , seemed to have lost to some extent his customary equanimity .
他 , 也 , 似乎 到 有 丢失的 到 一些 程度 他的 习惯 平静 .

他似乎也在某种程度上失去了往日的沉着冷静。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Come this way , my friends , " he invited** .
" 来 这 方式 , 我的 朋友们 , " 他 受邀 .

“朋友们，这边请，”他邀请道。

“ [ɪf] [kreg] [ki:ps] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [naʊ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
“ **If Craig keeps his word , he will be here now within a few minutes .**
“ 如果 克雷格 保持 他的 单词 , 他 将要 是 这里 现在 之内 一个 很少 分钟 .

“如果克雷格信守承诺，他几分钟之内就会到这里。”

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

“ [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪbrerɪ] .
“ **They followed him into the library .**
“ 他们 随后 他 进入 这 图书馆 .

他们跟着他进了图书馆。

[tʃerz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
Chairs were arranged around the table in the middle of the room , and they all
椅子 是 安排 大约 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 , 和 他们 全部
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

房间中央的桌子周围摆放着椅子，他们都坐了下来。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
The Professor took out his watch .
这 教授 采取 出去 他的 手表 .

教授掏出了手表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten] .
It was five minutes to ten .
它 曾是 五 分钟 到 十 .

当时距离十点还有五分。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɑ:ləmlɪ] ,
“ **In a few minutes , he continued solemnly ,**
“ 在 一个 很少 分钟 , “ 他 持续 庄严地 ,

“几分钟后,”他神情严肃地继续说道。

“ [ðɪs] [weɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **this weight is to be lifted from the minds of all of us .**
“ 这 重量 是 到 是 抬起 从 这 思想 的 全部 的 我们 .

“我们所有人都会卸下心中的重担。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kreg] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
I have come to the conclusion that on this occasion Craig will keep his word .
我 有 来 到 这 结论 那 在 这 场合 克雷格 将要 保持 他的 单词 .

我得出结论，这一次克雷格会信守诺言。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] , [maɪnd] ,
I am not sure , mind ,
我 是 不是 当然 , 头脑 ,

我不太确定，请注意。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['muʊmənt] .
but I believe that he is in the house at this present moment .
但 我 相信 那 他 是 在 这 房子 在 这 展示 片刻 .

但我相信他此刻就在屋里。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I have heard movements in the room which belonged to him .
我 有 听到 移动 在 这 房间 哪个 属于 到 他 .

我听到他房间里有动静。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪntə'fiəd] .
I have not interfered .
我 有 不是 干扰 .

我没有干预。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] . "
I have been content to wait . "
我 有 到过 内容 到 等待 . "

我一直都愿意等待。

" [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [kwɛst] [ri'mɑ:kt] .
" **At least he has not tried to escape** , " **Quest remarked** .
" 在 至少 他 有 不是 尝试 到 逃脱 , " 寻求 评论 .

“至少他没有试图逃跑，”奎斯特评论道。

" [frɛntʃ] [hɪr] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **French here brought news of him** .
" 法语 这里 带来 消息 的 他 .

“这里的法国人带来了他的消息。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] [veri] ['kwaiətli] ,
He has been living with his niece very quietly ,
他 有 到过 活的 和 他的 侄女 非常 悄悄 ,

他一直和侄女过着非常平静的生活。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [pər'tɪkjələ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [ɔ:r] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
but without any particular attempt at concealment or any signs of wishing to
但 没有 任何 特别的 试图 在 隐蔽 或者 任何 标志 的 祝 到
[li:v] [ðə; ði] ['sɪti] . "
leave the city . "
离开 这 城市 . "

但他们并没有刻意掩饰，也没有任何想要离开这座城市的迹象。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [gɜ:rl] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , " [frɛntʃ] [ri'mɑ:kt] , " ['berli] [æn; ən] ['aʊər]
" **I had that girl brought to my office** , " **French remarked** , " **barely an hour**
" 我 有 那 女孩 带来 到 我的 办公室 , " 法语 评论 , " 仅仅 一个 小时
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“就在大约一个小时前，我把那个女孩带到了我的办公室，”弗伦奇说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .
but she slipped away while we were talking .
但 她 滑倒了 离开 尽管 我们 是 说 .

但我们说话的时候，她悄悄溜走了。

[seɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
Say , what's that ?
说 , 是什么 那 ?

那是什么？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
" **They all rose quickly to their feet** .
" 他们 全部 玫瑰 迅速地 到 他们的 脚 .

他们都迅速站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒʊməntəri] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['gɜ:lz] [ʃrɪl] [kɔ:l]
In a momentary lull of the storm , they could hear distinctly a girl's shrill call
在 一个 瞬间 麻痹 的 这 风暴 , 他们 可以 听到 明显地 一个 女孩们 尖锐 称呼
[frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] ,
from outside ,
从 外部 ,

暴风雨短暂停歇之际，他们清晰地听到外面传来女孩尖锐的呼喊声。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] .
followed by the clamour of angry voices .
随后 经过 这 叫嚣 的 生气的 声音 .

随后是一阵愤怒的叫喊声。

“ [aɪ][bet] [ðæts] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , ” [frentʃ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I bet that's the girl , ” French exclaimed** .
“ 我 赌注 那就是 这 女孩 , ” 法语 惊呼 .

“我敢肯定那就是那个女孩,”弗兰奇惊呼道。

“ [ʃi:z] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [əˈdres] [ɪn][ə; ei] [dəˈrektəri] .
“ **She's been looking up the Professor's address in a directory** .
“ 她是 到过 寻找 向上 这 教授们 地址 在 一个 目录 .

“她一直在电话簿里查找教授的地址。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
“ **They all hurried out into the hall** .
“ 他们 全部 慌忙 出去 进入 这 大厅 .

他们都匆匆跑进了大厅。

[ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɑ:n] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
The plain - clothes man whom they had left on guard was standing there with
这 清楚的 - 衣服 男人 谁 他们 有 左边 在 警卫 曾是 常设 那里 和
[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n] [ˈkreɪɡz] [ˈkɑ:lər] .
his hand upon Craig's collar .
他的 手 之上 克雷格的 衣领 .

他们留下来警戒的便衣男子站在那里，手放在克雷格的衣领上。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərlɪ] , [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The girl , sobbing bitterly , was clinging to his arm .
这 女孩 , 啜泣 苦涩地 , 曾是 依恋 到 他的 手臂 .

女孩哭得撕心裂肺，紧紧地抱着他的胳膊。

[kreg] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəɹət] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
Craig was making desperate efforts to escape .
克雷格 曾是 制作 绝望的 努力 到 逃脱 .

克雷格拼命想要逃脱。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hɪz; hi] [sɔ:l] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪˈju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [haʊˈevər] ,
Directly he saw the little party issue from the library , however ,
直接地 他 锯 这 小的 派对 问题 从 这 图书馆 , 然而 ,

然而，他直接从图书馆看到了那份小党刊。

[ðə; ði] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
the strength seemed to pass from his limbs .
这 力量 似乎 到 经过 从 他的 四肢 .

他四肢的力气似乎渐渐消失了。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [lɪmp][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
He remained in the clutches of his captor , limp and helpless .
他 剩余 在 这 离合器 的 他的 俘虏者 , 跛行 和 无助 .

他仍然被俘虏者控制着，四肢瘫软，无力反抗。

“ [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ” [ðə; ði] [ˈlætər]
“ **I caught the girl trying to make her way into the house , ” the latter**
“ 我 捕捉 这 女孩 尝试 到 制作 她 方式 进入 这 房子 , ” 这 后者
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“我发现那个女孩正试图进入房子,”后者解释说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] , [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] . ”
“ **She called out , and this man came running down - stairs , right into my arms .** ”
“ 她 称为 出去 , 和 这 男人 来了 跑步 向下 - 楼梯 , 正确的 进入 我的 武器 . ”
“她喊了一声, 那男人就跑下楼, 直接扑进了我的怀里。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [toʊn] .
“ **It is quite all right ,** ” **the Professor said , in a dignified tone .**
“ 它 是 相当 全部 正确的 , ” 这 教授 说 , 在 一个 凝重 语气 .
“完全没问题,”教授用庄重的语气说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
“ **You may release them both .**
“ 你 可能 发布 他们 两个都 .
“你可以释放他们两个。”

[kreg] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [hɪr] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əʊ-] .
Craig was on his way to keep an appointment here at ten o'clock .
克雷格 曾是 在 他的 方式 到 保持 一个 预约 这里 在 十 点钟 .
克雷格正要来这里赴约, 时间是十点。

[kwest] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
Quest , will you and the Inspector bring him in ?
寻求 , 将要 你 和 这 检查员 带来 他 在 ?
奎斯特, 你和督察会把他抓起来吗?

[let] [juː ˈes] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Let us resume our places at the table .
让 我们 恢复 我们的 地方 在 这 桌子 .
让我们回到各自的座位上。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
“ **The little procession made its way down the hall .**
“ 这 小的 游行 制成 它是 方式 向下 这 大厅 .
“这支小小的队伍沿着走廊缓缓行进。”

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
The girl was still clinging to her uncle .
这 女孩 曾是 仍然 依恋 到 她 叔叔 .
女孩仍然紧紧地抱着她的叔叔。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
“ **What are they going to do to you , these people ?**
“ 什么 是 他们 去 到 做 到 你 , 这些 人们 ?
这些人会怎么对付你?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ **she sobbed .**
“ 她 啜泣 .
她抽泣着说。

“ [ðeɪ] [fænt] [hɜːrt][juː; jʊ] !
“ **They shan't hurt you !**
“ 他们 不会 伤害 你 !
“他们不会伤害你的! ”

[ðeɪ] [fænt] !
They shan't !
他们 不会 !
他们不会!

“ [ˈlenɜːə] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrɪl] .
“ **Lenora passed her arm around the girl .**
“ 莱诺拉 通过了 她 手臂 大约 这 女孩 .
莱诺拉将手臂搭在女孩的肩上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [dɪr] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] .
“ Of course not , dear , ” she said soothingly .
“ 的 课程 不是 , 亲爱的 , ” 她 说 舒缓地 .

“当然不是, 亲爱的,”她温柔地说。

“ [jɜ: ʃɜ:] [ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] ,
“ Your uncle has come of his own free will to answer a few questions ,
“ 你的 叔叔 有 来 的 他的 自己的自由的 将要 到 回答 一个 很少 问题 ,
“你叔叔是自愿前来回答几个问题的,

[ˈoʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [let] [em ˈi:] —
only I think it would be better if you would let me —
仅有的 我 思考 它 会 是 更好的 如果 你 会 让 我 —
我只是觉得, 如果你能让我——

“ [ˈlɛnə] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsentəns] .
“ Lenora never finished her sentence .
“ 莱诺拉 绝不 完成的 她 句子 .
莱诺拉的话还没说完。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
They had reached the entrance now to the library .
他们 有 达到 这 入口 现在 到 这 图书馆 .
他们现在已经到达图书馆入口了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
The Professor was standing in the doorway with extended hand ,
这 教授 曾是 常设 在 这 门口 和 扩展 手 ,
教授站在门口, 伸出手。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
motioning them to take their places at the table .
示意 他们 到 拿 他们的 地方 在 这 桌子 .
示意他们在桌边就座。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪz]
Then , with no form of warning , the room seemed suddenly filled with a blaze
然后 , 和 不 形式 的 警告 , 这 房间 似乎 突然 已填 和 一个 火焰
[ʌv; əv] [blu:] [laɪt] .
of blue light .
的 蓝色的 光 .

然后, 没有任何预兆, 房间里突然充满了耀眼的蓝光。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It came at first in a thin flash from the window to the table ,
它 来了 在 第一的 在 一个 薄的 闪光 从 这 窗户 到 这 桌子 ,
起初, 它只是一道细长的闪光, 从窗户飘到了桌子上。

[bɪˈkeɪm] [ɪˈmi:diətli] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
became immediately multiplied a thousand times ,
成为 立即地 乘以 一个 千 时代 ,
瞬间增长了一千倍,

[ænd; ænd] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [spɑ:rk] [wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspændɪd] [tu:; tə] [ʃi:ts] [ʌv; əv]
and played round the table in sparks which suddenly expanded to sheets of
和 玩 圆形的 这 桌子 在 火花 哪个 突然 扩展 到 纸张 的
[ˈli:pɪŋ] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [fleɪm] .
leaping , curling flame .
跳跃 , 冰壶 火焰 .
火花在桌子周围跳跃, 突然间, 火花四溅, 形成一片片跳跃、翻滚的火焰。

[ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈθʌndə] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðen]
The roar of thunder shook the very foundations of the house — and then
这 吼 的 雷 摇晃 这 非常 基础 的 这 房子 — 和 然后
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

一声雷鸣震得房子的地基都颤抖起来——然后一切都归于沉寂。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:ndz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
For several seconds not one of them seemed to have the power of
为了 一些 秒 不是 一 的 他们 似乎 到 有 这 力量 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

有好几秒钟，他们似乎都失去了说话的能力。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
An amazing thing had happened .
一个 惊人的 事物 有 发生 .

一件不可思议的事情发生了。

[ðə; ði] [oʊk] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [ˈfrægmənt] ,
The oak table in the middle of the room was a charred fragment ,
这 橡木 桌子 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 烧焦的 分段 ,
[ˈfrægmənt] .
房间中央的橡木桌子已经烧成了一块焦黑的碎片。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈevri] [wʌn] [ˈblækənd] [ˈremnənts] .
the chairs were every one blackened remnants .
这 椅子 是 每一个 一 变黑 残余物 .

椅子全都变成了焦黑的残骸。

“ [ə; eɪ] [ˈθʌndəbɔʊlt] !
“ **A thunderbolt !**
“ 一个 霹雳 !

“一道闪电! ”

“ [frentʃ] [gɑ:spt] [æt; ət][ləst] .
“ **French gasped at last** .
“ 法语 倒吸一口气 在 最后的 .

“弗兰奇终于倒吸了一口气。”

[kwest] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [krɒ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Quest was the first to cross the room .
寻求 曾是 这 第一的 到 叉 这 房间 .

奎斯特是第一个穿过房间的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [tʃɑ:rd] ,
From the table to the outside window was one charred ,
从 这 桌子 到 这 外部 窗户 曾是 一 烧焦的 ,

从桌子到外面的窗户，有一块被烧焦了。

[blæk] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:ɹnt] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ɹpɪt] .
black line which had burnt its way through the carpet .
黑色的 线 哪个 有 烧焦的 它是 方式 通过 这 地毯 .

一条黑色的线，烧穿了地毯。

[hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He threw open the window .
他 扔 打开 这 窗户 .

他猛地打开了窗户。

[ðə; ði][ˈwaɪər] [huːz] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈendɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv]
The wire whose course he had followed ended there with a little lump of
这 金属丝 谁 课程 他 有 随后 结束 那里 和 一个 小的 块 的
[kwɪr] [ˈsʌbstəns] .
queer substance .
酷儿 物质 .

他一路追踪的电线，最终在那里戛然而止，末端是一小块奇怪的物质。

[hiː; hi] [broʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈbrɪt(ə)l] ,
He broke it off from the end of the wire , which was absolutely brittle ,
他 打破 它 离开 从 这 结尾 的 这 金属丝 , 哪个 曾是 绝对地 脆 ,
他从电线末端把它掰断了，那根电线非常脆。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and brought it into the room .
和 带来 它 进入 这 房间 .

然后把它带进了房间。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什​​么？ ”

“ [ˈlɛnə-ə] [ˈfɔːltəd] .
“ Lenora faltered .
“ 莱诺拉 犹豫不决 .

莱诺拉犹豫了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðer; ðər] ?
“ What have you got there ?
“ 什么 有 你 得到 那里 ?

你那里有什么？

“ [frɛntʃ] [ˈekəʊd] .
“ French echoed .
“ 法语 回声 .

“法国人附和道。”

[kwɛst] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈstedəli] .
Quest examined the strange - looking lump of metal steadily .
寻求 检查 这 奇怪的 - 寻找 块 的 金属 稳步 .

奎斯特仔细地检查着那块外形奇特的金属块。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [saʊnd]
The most curious thing about it seemed to be that it was absolutely sound
这 最多 好奇的 事物 关于 它 似乎 到 是 那 它 曾是 绝对地 声音
[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .
and showed no signs of damage .
和 显示 不 标志 的 损害 .

最奇怪的是，它竟然完好无损，没有任何损坏的迹象。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
He turned to the Professor .
他 转向 到 这 教授 .

他转向教授。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] , [prəˈfesər] ,
“ I think you are the only one who will be able to appreciate this , Professor ,
“ 我 思考 你 是 这 仅有的 一 WHO 将要 是 有能力的 到 欣赏 这 , 教授 ,
“我想只有您才能真正理解这一点，教授。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" he remarked .
" 他 评论 :

“他说道。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] - .
It is a fragment of opotan — a distinct and wonderful specimen of opotan .
它 是 一个 分段 的 - — 一个 清楚的 和 精彩的 标本 的 - .

这是一块奥波坦碎片——一块独特而精美的奥波坦标本。

" ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Every one looked puzzled .
" 每一个 — 看起来 困惑 :

每个人都一脸困惑。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " ['lɛnə-ə] [ɪn'kwaiəd] , " [ɪz] - ? "
" But what , " Lenora enquired , " is opotan ? "
" 但 什么 , " 莱诺拉 询问 , " 是 - ? "

“但是,”莱诺拉问道,“opotan是什么呢? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['met(ə)l] , " [kwɛst] [ɪk'spleɪnd] ['grɛvli] ,
" It is a new metal , " Quest explained gravely ,
" 它 是 一个 新的 金属 , " 寻求 解释 严重地 ,

“这是一种新型金属,”奎斯特严肃地解释道。

" [tɔ:rdz] [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['lɛrtli]
" towards which scientists have been directing a great deal of attention lately
" 向 哪个 科学家 有 到过 导演 一个 伟大的 交易 的 注意力 最近
.
:
.

“科学家们最近一直非常关注这一领域。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'lek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
It has the power of collecting all the electricity from the air around us .
它 有 这 力量 的 收集 全部 这 电 从 这 空气 大约 我们 .

它能够收集我们周围空气中的所有电能。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ,
There are a dozen people , at the present moment ,
那里 是 一个 打 人们 , 在 这 展示 片刻 ,

目前有十几个人，

[kən'dʌktɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
conducting experiments with it for the purpose
进行 实验 和 它 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['tʃi:pənɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
of cheapening electric lights .
的 降低成本 电的 灯 .

进行相关实验，目的是降低电灯成本。

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['su:nər] —
If we had been in the room ten seconds sooner —
如果 我们 有 到过 在 这 房间 十 秒 很快 —

如果我们早十秒钟进入房间——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [sig'nɪfɪkəntli] .
” He paused significantly .
” 他 暂停 显著地 .

他意味深长地停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
Then he swung round on his heel .
然后 他 摇摆 圆形的 在 他的 脚跟 .

然后他猛地转身。

[kreg] , [ə; eɪ] [naʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgæstli] ,
Craig , a now pitiful object , his hands nervously twitching , his face ghastly ,
克雷格 , 一个 现在 可怜 目的 , 他的 双手 紧张地 抽搐 , 他的 脸 阴森 ,
[wʌz; wəz] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
was cowering in the background .
曾是 畏缩 在 这 背景 .

克雷格现在可怜兮兮的, 双手紧张地抽搐着, 脸色惨白, 蜷缩在背景中。

” [jɜ:; jər][ləest][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] , [kreg] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] .
” Your last little effort , Craig ? ” he demanded sternly .
” 你的 最后的 小的 努力 , 克雷格 ? ” 他 要求 严厉地 .

“克雷格, 这就是你最后的努力吗?”他严厉地问道。

[kreg] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Craig made no reply .
克雷格 制成 不 回复 .

克雷格没有回应。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The Professor , who had disappeared for a moment , came back to them .
这 教授 , who 有 消失 为了 一个 片刻 , 来了 后退 到 他们 .

教授刚才消失了一会儿, 现在又回到了他们身边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ru:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wɪtʃ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
” There is a smaller room across the hall , ” he said , ” which will do for our
” 那里 是 一个 较小的 房间 穿过 这 大厅 , ” 他 说 , ” 哪个 将要 做 为了 我们的
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“走廊对面还有一个小房间,”他说, “那足以满足我们的需求了。”

” [kreg] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
” Craig suddenly turned and faced them .
” 克雷格 突然 转向 和 面对 他们 .

克雷格突然转过身面对他们。

” [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I have changed my mind , ” he said .
” 我 有 已更改 我的 头脑 , ” 他 说 .

“我改变主意了,”他说。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
” I have nothing to tell you .
” 我 有 没有什么 到 告诉 你 .

我没什么要告诉你的。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Do what you will with me .
做 什么 你 将要 和 我 .

你想怎么处置我都行。

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:mz] , [di:l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [tju:z] ,
Take me to the Tombs , deal with me any way you choose ,
拿 我 到 这 陵墓 , 交易 和 我 任何 方式 你 选择 ,
带我去陵墓, 你想怎么处置我都行。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
but I have nothing to say .
但 我 有 没有什么 到 说 .
但我没什么可说的。

" [frentʃ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .
" **French smiled a little grimly .**
" 法语 微笑 一个 小的 阴沉地 .
" 弗兰奇露出了一丝苦笑。"

" [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [wen] [wi:; wi] [get] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kɪt] .
" **We may make you change your mind when we get you there , " he remarked .**
" 我们 可能 制作 你 改变 你的 头脑 什么时候 我们 得到 你 那里 , " 他 评论 .
"到了那里, 我们或许能让你改变主意,"他说道。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [meɪk] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **No one will ever make me change my mind , " the man replied .**
" 不 一 将要 曾经 制作 我 改变 我的 头脑 , " 这 男人 回复 .
"没有人能让我改变主意,"那人回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɜ:rd] .
" **This is my last word .**
" 这 是 我的 最后的 单词 .
这是我的最后一句话。

" [kwɛst] [pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Quest pointed a threatening finger at him .**
" 寻求 尖 一个 威胁 手指 在 他 .
奎斯特用手指着他, 发出威胁的目光。

" [jʊr; jər] [læst] ['vɔ:ləntəri] [wɜ:rd] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] ['mæstər] ,
" **Your last voluntary word , perhaps , " he said , " but science is still your master ,**
" 你的 最后的 自愿 单词 , 也许 , " 他 说 , " 但 科学 是 仍然 你的 掌握 ,
[kreg] .
Craig .
克雷格 .
"这或许是你最后的自愿发言了,"他说, "但科学仍然是你的主人, 克雷格。"

['saɪəns] [hæz; həz] [brɔ:t] ['meni] ['krɪmənəlz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [du:m] .
Science has brought many criminals to their doom .
科学 有 带来 许多 罪犯 到 他们的 厄运 .
科学已经将许多罪犯绳之以法。

[aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪts] [tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
It shall take its turn with you .
它 将 拿 它是 转动 和 你 .
它将轮到你了。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lbɔ:ŋ] , [frentʃ] , [tu:; tə] [maɪ] ['stʌdi] .
Bring him along , French , to my study .
带来 他 沿着 , 法语 , 到 我的 学习 .
法国佬, 把他带到我的书房来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
There is a way of dealing with him .
那里 是 一个 方式 的 处理 和 他 .
对付他是有办法的。

” [kwɛst] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][dæmp] .

” Quest felt his forehead and found it damp .
” 寻求 毛毡 他的 前额 和 成立 它 潮湿 .

奎斯特摸了摸自己的额头，发现有些湿润。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk][rɪmz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There were dark rims under his eyes .
那里 是 黑暗的 轮辋 在下面 他的 眼睛 .

他眼下有黑眼圈。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kreg] ,

Before him was Craig ,
前 他 曾是 克雷格 ,

在他前面的是克雷格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bænd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː]

with a little band around his forehead and the mirror where they could all see
和 一个 小的 乐队 大约 他的 前额 和 这 镜子 在哪里 他们 可以 全部 看

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 .

他额头上戴着一条小带子，镜子里所有人都能看到。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

The Professor stood a little in the background .
这 教授 站立 一个 小的 在 这 背景 .

教授站在稍远处。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [frent] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk]

Laura and French were side by side , gazing with distended eyes at the blank
劳拉 和 法语 是 边 经过 边 , 凝视 和 膨胀 眼睛 在 这 空白的

[ˈmɪrər] ,

mirror ,
镜子 ,

劳拉和弗兰奇并肩站着，睁大眼睛盯着空白的镜子。

[ænd; ənd] [ˈlenɜːə] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [niːs] .

and Lenora was doing her best to soothe the terrified niece .
和 莱诺拉 曾是 正在做 她 最好的 到 舒缓 这 恐惧 侄女 .

莱诺拉正尽力安抚惊恐万分的侄女。

[twɑɪs] [kwɛsts] [tiːθ] [keɪm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [riːld] .

Twice Quest's teeth came together and once he almost reeled .
两次 任务的 牙齿 来了 一起 和 一次 他 几乎 卷曲 .

奎斯特的牙齿两次咬在一起，有一次他差点踉跄倒地。

” [ɪts] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][ləst] , ” [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] .

” It's the fight of his life , ” he muttered at last , “ but I've got him .
” 它是 这 斗争 的 他的 生活 , ” 他 低声说道 在 最后的 , ” 但 我已经 得到 他 .

“这是他生命中最艰难的一战，”他最后喃喃自语道，“但我已经赢了。”

” [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈkreɪgz] [rɪˈzɪstəns] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwiːkən] .

” Almost as he spoke , they could see Craig's resistance begin to weaken .
” 几乎 作为 他 辐 , 他们 可以 看 克雷格的 反抗 开始 到 削弱 .

“几乎就在他说话的同时，他们就能看出克雷格的抵抗开始减弱了。”

[ðə; ði] [ˈtensnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] [rɪˈlækst] ; [kwɛsts] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪəmfɪŋ] .

The tenseness of his form relaxed ; Quest's will was triumphing .
这 紧张 的 他的 形式 轻松 ; 任务的 将要 曾是 胜利 .

他紧绷的身体放松了下来；奎斯特的意志取得了胜利。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfeɪdɪd] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ] .
Then suddenly , without any warning , the picture faded completely away .
然后 突然 , 没有 任何 警告 , 这 图片 褪色 完全地 离开 .

然后突然间, 没有任何预兆, 画面完全消失了。

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [broʊk] [frʌm; frəm] [kwɛsts] [lɪps] .
A cry which was almost a howl of anger broke from Quest's lips .
一个 哭 哪个 曾是 几乎 一个 嚎 的 愤怒 打破 从 任务的 嘴唇 .

奎斯特发出了一声近乎愤怒嚎叫的喊叫。

[kreg] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈsaɪdweɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Craig had fallen sideways from his chair .
克雷格 有 倒下 侧身 从 他的 椅子 .

克雷格从椅子上侧身摔了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an ominous change in his face .
那里 曾是 一个 不祥的 改变 在 他的 脸 .

他的脸上出现了不祥的表情。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Something seemed to have passed from the atmosphere of the room ,

[sʌm; səm] [tens] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [ˈkwɑːləti] .
some tense and nameless quality .
一些 紧张 和 无名 质量 .

房间里似乎弥漫着某种气氛, 一种紧张而难以名状的情绪。

[kwɛst] [muːvd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈkreɪɡz] [hɑːrt] .
Quest moved forward and laid his hand on Craig's heart .
寻求 已搬 向前 和 铺设 他的 手 在 克雷格的 心 .

奎斯特走上前, 将手放在克雷格的心脏上。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈkraɪŋ] .
The girl was on her knees , crying .
这 女孩 曾是 在 她 膝盖 , 哭泣 .

女孩跪在地上, 哭泣着。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , ” [kwɛst] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈlɛnə-ə] .
“ **Take her away ,** ” **Quest whispered to Lenora .**
“ 拿 她 离开 , ” 寻求 低声说道 到 莱诺拉 .

“把她带走,”奎斯特低声对莱诺拉说。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **What about him ?**
“ 什么 关于 他 ?

“他呢? ”

“ [frɛntʃ] [diˈmɑːndɪd] , [æz; əz] [ˈlɛnə-ə] [led][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ **French demanded , as Lenora led the girl from the room .**
“ 法语 要求 , 作为 莱诺拉 引领 这 女孩 从 这 房间 .

“弗兰奇问道, 莱诺拉领着女孩离开了房间。”

“ [hiː; hi] [fɔːt] [tuː] [hɑːrd] , ” [kwɛst] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ **He fought too hard ,** ” **Quest said gravely .**
“ 他 战斗 也 难的 , ” 寻求 说 严重地 .

“他战斗得太拼了,”奎斯特严肃地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ **He is dead .**
“ 他 是 死的 .

他死了。

[prə'fesər] , —
Professor , —
教授 , —

教授, —

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ləkt] [ə'raʊnd] .
" They all looked around .
" 他们 全部 看起来 大约 .

他们都环顾四周。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] .
The spot where he had been standing was empty .
这 点 在哪里 他 有 到过 常设 曾是 空的 .

他刚才站立的地方空无一人。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔ:n] .
The Professor had gone .
这 教授 有 已消失 .

教授走了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ˈdʒʌstɪs] [ˈtʃi:tɪd]
JUSTICE CHEATED
正义 作弊

正义受挫

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The first shock was over .
这 第一的 震惊 曾是 超过 .

第一次冲击已经过去了。

[ˈkreɪgz] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən] ['meri] , [hæf] [stʌnd]
Craig's body had been removed , and the girls had taken Mary , half stunned
克雷格的 身体 有 到过 已移除 , 和 这 女孩们 有 已采取 玛丽 , 一半 目瞪口呆
[wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
with grief ,
和 悲伤 ,

克雷格的遗体已被移走，女孩们带着悲痛欲绝、神情恍惚的玛丽离开了。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] .
to their room .
到 他们的 房间 .

回到他们的房间。

[frentʃ] [ænd; ənd] [kwɛst] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
French and Quest were left alone .
法语 和 寻求 是 左边 独自的 .

French 和 Quest 被单独留下了。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [dɪsə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'mɑ:kt] ['glu:mɪli] .
" This is some disappointment , " the former remarked gloomily .
" 这 是 一些 失望 , " 这 以前的 评论 阴郁地 .

“这真是令人失望，”前者沮丧地说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [disə'pɔɪntmənt] , ” [kwest] [sed] ['sləʊli] , ” [wɪtʃ] [meɪ] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
“ **It is a disappointment** , ” **Quest said slowly** , “ **which may clear the way to**
“ 它 是 一个 失望 , ” 寻求 说 缓慢地 , ” 哪个 可能 清除 这 方式 到
[bɪgə(r)] [θɪŋz] . ”
bigger things . ”
大 事物 . ”

“这令人失望,”奎斯特缓缓说道,“但这或许会为更大的成就铺平道路。”

“ [wɒts] [ɪn] [jɜː; jər] [maɪnd] [naʊ] ?
“ **What's in your mind now** ?
“ 是什么 在 你的 头脑 现在 ?

你现在在想什么?

“ [frentʃ] [ɪn'kwaiəd] .
“ **French enquired** .
“ 法语 询问 .

“法国人问道。”

[kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Quest shook his head .
寻求 摇晃 他的 头 .

奎斯特摇了摇头。

“ [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .
“ **A turmoil** .
“ 一个 动荡 .

“一场动荡。”

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [prə'fesər] ? “
First of all, where is the Professor ? “
第一的 的 全部 , 在哪里 是 这 教授 ? “

首先,教授在哪儿?

“ [mʌst; məst] [hæv; həv] [skuːtɪd] [raɪt] [ə'wei] [hoʊm] , ” [frentʃ] [sə'dʒestɪd] .
“ **Must have scooted right away home** , ” **French suggested** .
“ 必须 有 滑行 正确的 离开 家 , ” 法语 建议 .

“肯定是立刻就回家了,”弗伦奇猜测道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [sɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **He was looking pretty sick all the time** .
“ 他 曾是 寻找 漂亮的 生病的 全部 这 时间 .

“他看起来一直病怏怏的。”

[ges] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɑːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Guess it must have been a powerful shock for him ,
猜测 它 必须 有 到过 一个 强大的 震惊 为了 他 ,
看来这对他来说一定是个巨大的打击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪznt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tu:; tə] [biː; bi] . “
and he isn't so young as he used to be . ”
和 他 不是 所以 年轻的 作为 他 用过的 到 是 . ”

他已经不像以前那么年轻了。

“ [gɪv] [ɛm 'i:] [ðæt] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['kreɪgz] [ə'gen] , ” [kwest] [æskt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Give me that paper of Craig's again** , ” **Quest asked, stretching out his hand** .
“ 给 我 那 纸 的 克雷格的 再次 , ” 寻求 问 , 伸展 出去 他的 手 .

“把克雷格的那张纸再给我一次,”奎斯特说着,伸出了手。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [prə'du:st][ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [kwest] ,
The Inspector produced the document from his inner pocket , and Quest ,
这 检查员 生产 这 文档 从 他的 内 口袋 , 和 寻求 ,
[ˈstretʃɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
stretching it out upon his knee ,
伸展 它 出去 之上 他的 膝盖 ,

督察从内袋里掏出文件，奎斯特把它摊开在膝盖上。

[ri:d] [aɪˈti:][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
read it word for word .
读 它 单词 为了 单词 .

逐字逐句地读。

" [ˈnevər] [tu;; tə] [kəm'ju:nɪkeɪt] [ɔ:r][tu;; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Never to communicate or to have anything to do with any one of the**
" 绝不 到 交流 或者 到 有 任何事物 到 做 和 任何 一 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈæʃli] ,
name of Ashleigh ,
姓名 的 阿什利 ,

“永远不要与任何名叫Ashleigh的人联系或有任何瓜葛。”

[eɪ] ? " [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi;; hi][ˈhændɪd][aɪˈti:] [bæk] [ə'gen] .
eh ? " he remarked , as he handed it back again .
嗯 ? " 他 评论 , 作为 他 递交 它 后退 再次 .

“嗯？”他一边说着，一边把东西递了回去。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [prəˈvɪz(ə)n] , [ðæt] , [frent]] .
" **Rather a queer provision , that , French . "**
" 相当 一个 酷儿 条款 , 那 , 法语 . "

“这款真够奇怪的，法国佬。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [əd'mɪtɪd] .
" **I've been thinking that myself , " the Inspector admitted .**
" 我已经 到过 思维 那 我 , " 这 检查员 承认 .

“我自己也一直在想这个问题，”督察承认道。

" [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈræðər] [ri'və:sɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪfənz] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] ?
" **Seems to be rather reversing the positions , doesn't it ?**
" 似乎 到 是 相当 逆转 这 职位 , 不 它 ?

“这似乎完全颠倒了双方的立场，不是吗？”

" [kwest] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
" **Quest glanced at the clock .**
" 寻求 瞥了一眼 在 这 钟 .

奎斯特瞥了一眼时钟。

" [wel] , " [hi;; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] , [ɪn'spektər] , [wi:l] [bi;; bi] [ˈgetɪŋ] [ə'ɔ:n] . "
" **Well , " he said , " if you're ready , Inspector , we'll be getting along . "**
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 你是 准备好 , 检查员 , 出色地 是 获得 沿着 . "

“好吧，”他说，“如果你准备好了，警官，我们就能顺利开展工作了。”

" [wer] [tu;; tə] ? " [frent]] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Where to ? " French demanded .**
" 在哪里 到 ? " 法语 要求 .

“去哪儿？”弗兰奇问道。

[kwest] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sər'praɪzd] .
Quest looked for a moment surprised .
寻求 看起来 为了 一个 片刻 惊讶 .

奎斯特脸上露出了一丝惊讶的神色。

[dʒʌst] [ðen] ['lenə-ə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Just then Lenora entered the room .
只是 然后 莱诺拉 进入 这 房间 .

就在这时，莱诺拉走进了房间。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] ?
Are you going out ?
" 是 你 去 出去 ?

你要出门吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [kwest] .
she asked Quest .
" 她 问 寻求 .

她问奎斯特。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [blæk] [bɑ:ks] ,
The Inspector and I are going to have a look for that black box ,
" 这 检查员 和 我 是 去 到 有 一个 看 为了 那 黑色的 盒子 ,
“我和督察要去看看那个黑盒子。”

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
he told her .
" 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] ?
Won't you want me ?
" 惯于 你 想 我 ?

你难道不想要我吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]
I think you girls have had as much as is good for you of this sort
" 我 思考 你 女孩们 有 有 作为 很多 作为 是 好的 为了 你 的 这 种类
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

“我认为你们这些女孩已经在这个行业里待得够久了，这对你们来说已经足够了。”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['grɪmli] .
he declared grimly .
" 他 声明 阴沉地 .

他神情严肃地宣布。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['ʊʊvər] [naʊ] , " ['lenə-ə] [prəu'testɪd] .
But it's all over now , " Lenora protested .
" 但 它是全部 超过 现在 , " 莱诺拉 抗议 .

“但现在一切都结束了，”莱诺拉抗议道。

[kwest] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['mʊʊʃənd] [tu:; tə] [frentʃ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
Quest buttoned up his coat and motioned to French to follow him .
寻求 纽扣 向上 他的 外套 和 示意 到 法语 到 跟随 他 .

奎斯特扣好外套，示意弗伦奇跟他走。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm not so sure** , ” **he said** .
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 他 说 .

“我不太确定,”他说。

“ [aɪl] - [foʊn] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [ˈlenə] .
“ **I'll ' phone if we want you** , **Lenora** .
“ 患病的 - 电话 如果 我们 想 你 , 莱诺拉 .

“如果我们需要你, 我会打电话给你, 莱诺拉。”

[wi:; wi][fæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] .
We shall be at the Professor's .
我们 将 是 在 这 教授们 .

我们将在教授家。

[ðə; ði] [tu:] [men] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **The two men drove to the outskirts of the city almost in silence** ,
“ 这 二 男人 驾驶 到 这 郊区 的 这 城市 几乎 在 沉默 ,

两人几乎一路沉默地驱车前往城郊。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ˈfɑ:ləʊd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtæksɪ] .
while several of the officers followed in another taxi .
尽管 一些 的 这 警官 随后 在 其他 出租车 .

几名警官随后乘坐另一辆出租车跟了上去。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [haʊs] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪˈzɜ:rtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
The Professor's house seemed more than ever deserted as they drew up at the
这 教授们 房子 似乎 更多的 比 曾经 荒凉的 作为 他们 画 向上 在 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .

当他们把车停在教授家门口时, 教授的房子显得比以往任何时候都更加空荡荡的。

[ðeɪ] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
They entered without ringing and crossed the hall towards the library .
他们 进入 没有 铃声 和 交叉 这 大厅 向 这 图书馆 .

他们没有按门铃就走了进去, 穿过大厅朝图书馆走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [kwɛst] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] .
On the threshold Quest paused and held up his finger .
在 这 临界点 寻求 暂停 和 握住 向上 他的 手指 .

走到门口时, 奎斯特停了下来, 举起了一根手指。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Some one is in there** , ” **he whispered** , **stepping quickly forward** .
“ 一些 一 是 在 那里 , ” 他 低声说道 , 步进 迅速地 向前 .

“里面有人,”他低声说道, 同时迅速向前迈了一步。

“ [kʌm] !
“ **Come** !
“ 来 !

“来!

“ [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **He threw open the door** .
“ 他 扔 打开 这 门 .

他猛地推开门。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ,
The room was empty ,
这 房间 曾是 空的 ,

房间空无一人。

[jet] [bəuθ] [kwest] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪˈtiː]
yet both Quest and French were conscious of a curious conviction that it
然而 两个都 寻求 和 法语 是 有意识的 的 一个 好奇的 定罪 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaid] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
had been occupied within the last few seconds .
有 到过 占领 之内 这 最后的 很少 秒 .

然而，奎斯特和弗伦奇都隐隐觉得，就在刚才的几秒钟内，它已经被占领了。

[frentʃ] [ˈiːv(ə)n] [[ʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] .
French even shook out the curtains and swung open the doors of a bureau .
法语 甚至 摇晃 出去 这 窗帘 和 摇摆 打开 这 门 的 一个 局 .
法国人甚至抖了抖窗帘，打开了书桌的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] , [haʊˈevər] ,
There was no sign of anybody , however ,
那里 曾是 不 符号 的 任何人 , 然而 ,
然而，却不见任何人影。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
nor any evidence as to how they could have left the room .
也不 任何 证据 作为 到 如何 他们 可以 有 左边 这 房间 .
没有任何证据表明他们是如何离开房间的。

“ [kwɪr] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] , ” [frentʃ] [ˈmʌtəd] .
“ **Queer , but it seemed to me I heard some one , ” French muttered** .
“ 酷儿 , 但 它 似乎 到 我 我 听到 一些 一 , ” 法语 低声说道 .
“真奇怪，但我好像听到有人说话,”弗伦奇低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [[ʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [kwest] [rɪˈplaɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **I was sure of it , ” Quest replied , shaking the curtains at the back of**
“ 我 曾是 当然 的 它 , ” 寻求 回复 , 摇晃 这 窗帘 在 这 后退 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“我确信这一点,”奎斯特回答道，同时抖了抖门后的窗帘。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
They stood still for a moment and listened .
他们 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 听着 .
他们静静地站了一会儿，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnætʃrəl] .
The silence in the empty house was almost unnatural .
这 沉默 在 这 空的 房子 曾是 几乎 不自然 .
空荡荡的房子里一片寂静，几乎有些不自然。

[kwest] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
Quest turned away with a shrug of the shoulders .
寻求 转向 离开 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .
奎斯特耸了耸肩，转身离开了。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈkreɪgz] [ˈdaɪɪŋ] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtruːθfl] .
“ **At any rate , ” he said , “ Craig's dying thoughts must have been truthful** .
“ 在 任何 速度 , ” 他 说 , ” 克雷格的 垂死 想法 必须 有 到过 真实 .
“无论如何,”他说，“克雷格临终前的想法一定是真实的。”

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
” He led the way to the fireplace ,
” 他 引领 这 方式 到 这 壁炉 ,

他领着我们走向壁炉，

[went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪks] .
went down on his knees and passed his hands over the bricks .
去 向下 在 他的 膝盖 和 通过了 他的 双手 超过 这 砖块 .

他跪了下来，双手抚过砖块。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌn][hi:; hi] [tʌtʃt] , [ʃʊk] .
The third one he touched , shook .
这 第三 一 他 感动 , 摇晃 .

他碰的第三个，震动了一下。

[hi:; hi] [tæpt] [aɪ ˈti:] — [wiˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:ləʊ] .
He tapped it — without a doubt it was hollow .
他 轻敲 它 — 没有 一个 怀疑 它 曾是 空洞的 .

他敲了敲它——毫无疑问，它是空心的。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [hi:; hi] [ˈlu:snd] [ðə; ði][ˈmɔ:rtər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:][aʊt] [ˈi:zəli] .
With his penknife he loosened the mortar a little and drew it out easily .
和 他的 小刀 他 松动 这 砂浆 一个 小的 和 画 它 出去 容易地 .

他用小刀稍微松动了一下砂浆，然后轻松地把它取出来了。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The back was open .
这 后退 曾是 打开 .

后门是敞开的。

[ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [bɔ:ks] .
Inside was the black box .
里面 曾是 这 黑色的 盒子 .

里面是一个黑盒子。

” [ˈkreɪgz] [ˈsi:kɹət][æt; ət][læst] !
” Craig's secret at last !
” 克雷格的 秘密 在 最后的 !

“克雷格的秘密终于揭晓了！ ”

” [frentʃ] [ˈmʌtəd] [ˈhɔ:rsli] .
” French muttered hoarsely .
” 法语 低声说道 沙哑地 .

“弗兰奇沙哑地低声说道。”

” [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [kwɪk] !
” Bring it to the light , quick !
” 带来 它 到 这 光 , 快的 !

快，把真相大白于天下！

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [men][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [suˈpri:m] .
” They were unemotional men but the moment was supreme .
” 他们 是 不带感情的 男人 但 这 片刻 曾是 最高 .

“他们都是冷漠的人，但那一刻意义非凡。”

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtrædʒɪkl] [wi:ks] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ðər; ðər][hændz] !
The key to the mystery of these tragical weeks was there in their hands !
这 钥匙 到 这 神秘 的 这些 悲剧 周 曾是 那里 在 他们的 双手 !

解开这几周悲剧谜团的关键就在他们手中！

[ðer; ðær] [aɪz] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈvauəð] [ðoʊz] [fjuː] [ˈheɪstɪli] [skrɔːld] [wɜːrdz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker]
Their eyes almost devoured those few hastily scrawled words buried with so much care
他们的 眼睛 几乎 吞噬 那些 很少 草草 潦草的 字 埋葬 和 所以 很多 关心
:
:
:
:

他们的目光几乎贪婪地扫过那几行匆匆写下、却又被精心掩埋的字迹：

[siː] [peɪdʒ] - , [ˈdʒænjueri] [ˈnʌmbər] , [əˈmerɪkən] [ˈmedɪk(ə)] [ˈdʒɜːrn(ə)] - .
See page 62 , January number , American Medical Journal 1905 .
看 页 - , 一月 数字 , 美国人 医疗的 杂志 - .

参见《美国医学杂志》1905 年 1 月刊第 62 页。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
They looked at one another .
他们 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈveɪgli] [ðɪs] [moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
They repeated vaguely this most commonplace of messages .
他们 重复 依稀 这 最多 平凡 的 消息 .

他们含糊地重复着这条最老生常谈的信息。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈstrenjuəs] [ˈentərpraɪz] , [ðiːz] [ˈkrɪptɪk] [wɜːrdz] [siːmd]
As the final result of their strenuous enterprise , these cryptic words seemed
作为 这 最终的 结果 的 他们的 费力的 企业 , 这些 神秘的 字 似乎
[ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈædɪkwət] .
pitifully inadequate .
可怜地 不足 .

作为他们艰苦努力的最终成果，这些晦涩难懂的话语显得远远不够。

[kwɛsts] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
Quest's face darkened .
任务的 脸 变暗 .

奎斯特的脸色阴沉了下来。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
He crumpled the paper in his fingers .
他 皱巴巴的 这 纸 在 他的 手指 .

他用手指把纸揉成一团。

" [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" There must be some meaning in this , " he muttered .
" 那里 必须 是 一些 意义 在 这 , " 他 低声说道 .

“这其中一定有什么含义，”他喃喃自语道。

" [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [geɪm] [wɪə(r)][ɑːn] .
" It can't be altogether a fool's game we're on .
" 它 不能 是 共 一个 傻瓜 游戏 是 在 .

“我们参与的这场游戏不可能完全是一场愚蠢的游戏。”

[wert] .
Wait .
等待 .

等待。

" [hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" He moved towards a table which usually stood against the wall ,
" 他 已搬 向 一个 桌子 哪个 通常 站立 反对 这 墙 ,

他走向一张通常靠墙摆放的桌子，

[bʌt; bət] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [bɪn] [ˈdrægd] [aʊt] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
but which had obviously been dragged out recently into the middle of the room
但 哪个 有 明显地 到过 拖拽 出去 最近 进入 这 中间 的 这 房间
.
:
.

但显然是最近才被拖到房间中央的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [ˈvɔːljəmz] .
It was covered with bound volumes .
它 曾是 涵盖 和 边界 卷 .

它上面堆满了装订好的书籍。

[kwɛst] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɔːftli] .
Quest glanced at one and exclaimed softly .
寻求 瞥了一眼 在 一 和 惊呼 轻轻 .

奎斯特瞥了一眼其中一个，轻声惊呼道。

" [əˈmerɪkən] [ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] , - !
" **American Medical Journal , 1905 !**
" 美国人 医疗的 杂志 , - !

“美国医学杂志，1905 年！

[frentʃ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [ˈæftər][ɔːl] .
French , there's something in this message , after all .
法语 , 有 某物 在 这 信息 , 后 全部 .

法国人，这条信息终究是有道理的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈræpɪdli] .
" **He turned over the pages rapidly** .
" 他 转向 超过 这 页面 快速 .

他快速地翻阅着书页。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
Then he came to a stop .
然后 他 来了 到 一个 停止 .

然后他停了下来。

[peɪdʒ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [peɪdʒ] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːtli] [rɪˈmuːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
Page 60 was there ; page 62 had been neatly removed with a pair of
页 - 曾是 那里 ; 页 - 有 到过 整齐地 已移除 和 一个 一对 的
[ˈsɪzərz] .
scissors .
剪刀 .

第 60 页还在；第 62 页已经被剪刀整齐地剪掉了。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] !
" **The Professor !**
" 这 教授 !

“教授！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðə; ði] [prəˈfesəz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] !
" **The Professor's been at work here !**
" 这 教授们 到过 在 工作 这里 !

“教授一直在这里工作！ ”

” [ðə; ði] [tu:] [men] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” **The two men stood looking at one another across the table** .
” 这 二 男人 站立 寻找 在 一 其他 穿过 这 桌子 .

两人隔着桌子站着，互相凝视着。

[streɪndʒ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈfreɪmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Strange thoughts were framing themselves in the brains of both of them .
奇怪的 想法 是 框架 他们自己 在 这 大脑 的 两个都 的 他们 .

他们两人的脑海中都浮现出一些奇怪的想法。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsta:rtlɪŋ] [ænd; ænd][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɪntərlu:d] .
Then there came a startling and in its way a dramatic interlude .
然后 那里 来了 一个 令人震惊 和 在 它是 方式 一个 戏剧性 插曲 .

然后，出现了一段令人震惊，甚至可以说是戏剧性的插曲。

[θru:] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
Through the empty house came the ringing of the electric bell from the front door ,
通过 这 空的 房子 来了 这 铃声 的 这 电的 钟 从 这 正面 门 ,

空荡荡的房子里传来前门电铃的响声。

[ʃrɪl] [ænd; ænd] [ɪnˈsɪstənt] .
shrill and insistent .
尖锐 和 坚持 .

尖锐而执拗。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪteɪ(ə)n] , [kwest] [ˈhɜ:rid] [aʊt] , [ænd; ænd] [frentʃ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Without a moment's hesitation , Quest hurried out , and French followed him .
没有 一个 瞬间 犹豫 , 寻求 慌忙 出去 , 和 法语 随后 他 .

奎斯特毫不犹豫地冲了出去，弗伦奇跟在他身后。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [səˈpraɪz] .
On the door - step was another surprise .
在 这 门 - 步 曾是 其他 惊喜 .

门口还有另一个惊喜。

[ˈlenəə] [ænd; ænd] [ˈlɔ:rə] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] - [baʊnd]
Lenora and Laura were there , the former carrying a small , black - bound volume .
莱诺拉 和 劳拉 是 那里 , 这 以前的 携带 一个 小的 , 黑色的 - 边界 体积 .

莱诺拉和劳拉也在那里，前者拿着一本黑色封面的小册子。

” [dəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [ˈkwɪkli] .
” **Don't be cross , ” she begged quickly** .
” 不 是 叉 , ” 她 乞求 迅速地 .

“别生气,”她连忙恳求道。

” [wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
” **We just had to come** .
” 我们 只是 有 到 来 .

“我们必须来。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wiː; wi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [ʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
We picked this up underneath the chair where Craig was sitting .
我们 挑选 这 向上 下 这 椅子 在哪里 克雷格 曾是 坐着 .

我们在克雷格坐的椅子底下捡到了这个东西。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpʌːkɪt] .
It must have slipped from his pocket .
它 必须 有 滑倒了 从 他的 口袋 .

一定是无意中从他口袋里滑落的。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ?
You see what is written on it ?
你 看 什么 是 书面 在 它 ?

你看到上面写的是什么了吗？

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [kreg] .
DIARY OF JOHN CRAIG .
日记 的 约翰 克雷格 .

约翰·克雷格日记。

“ [kwest] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” **Quest took it in his hand .**
” 寻求 采取 它 在 他的 手 .

奎斯特把它拿在了手里。

“ [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
” **This ought to be interesting , “ he remarked .**
” 这 应该 到 是 有趣的 , “ 他 评论 .

“这应该会很有趣,”他说道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] .
” **Come along in .**
” 来 沿着 在 .

“进来吧。”

“ [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
” **They passed into the library .**
” 他们 通过了 进入 这 图书馆 .

他们走进了图书馆。

[frentʃ] [ˈlɪŋgə] [bɪˈhaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz]
French lingered behind for a moment and caught up with them just as
法语 徘徊不去 在后面 为了 一个 片刻 和 捕捉 向上 和 他们 只是 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmp] .
they were opening the book underneath the electric lamp .
他们 是 开幕 这 书 下 这 电的 灯 .

法国人留在后面一会儿，追上他们时，他们正打开电灯下的书。

“ [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !
” **See what I've found !**
” 看 什么 我已经 成立 !

“看看我发现了什么！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] .
” **It was just by the side of the wall there .**
” 它 曾是 只是 经过 这 边 的 这 墙 那里 .

“它就在那边的墙边。”

[ˈwɜːrʒ, ˈhʷɜːrʒ] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)] ?
Where's that journal ?
在哪里? 那 杂志 ?

那本期刊在哪儿？

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] — [aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪgˈzæktli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] .
" **He spread out the piece of paper — it fitted exactly into the empty space .**
" 他 传播 出去 这 片 的 纸 — 它 适配 确切地 进入 这 空的 空间 .
他展开那张纸——它正好可以放进空白处。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [təˈgeðər] :
They all read together :
他们 全部 读 一起 :

他们一起读：

" [prəˈfesər] [ˈæʃli] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] , [ˈræpɪdli] [drɪˈveləpt] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə]
" **Professor Ashleigh , after being bitten by the anthropoid , rapidly developed hydrophobia**
" 教授 阿什利 , 后 存在 被咬 经过 这 类人猿 , 快速 发达 恐水症
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] .
of a serious nature .
的 一个 严肃的 自然 .
“阿什利教授被类人猿咬伤后，迅速患上了严重的恐水症。”

[ˈæftər] [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪrəm] [ðə; ði] [ˈpeɪ] (ə) nt [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪdrəˈfoʊbɪk]
After treatment with a new serum the patient was relieved of the hydrophobic
后 治疗 和 一个 新的 血清 这 病人 曾是 松了口气 的 这 疏水性
[ˈsɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,
使用新型血清治疗后，患者的疏水性症状得到缓解。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhɔːrər] [ðɪs] [maɪld] - [ˈmænərd] ,
but to my horror this mild - mannered ,
但 到 我的 恐怖 这 温和的 - 有礼貌的 ,
但令我感到震惊的是，这位温文尔雅的.....

[hjuːˈmeɪn] [mæn] [siːmz] [pəˈzest] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)]
humane man seems possessed at times of all the characteristics of the brutal
人道 男人 似乎 拥有 在 时代 的 全部 这 特征 的 这 野蛮
[ˈænθrəpɔɪd] — [ˈkʌnɪŋ] , [ˈθiːvəri] , [bruːˈtæləti] .
anthropoid — cunning , thievery , brutality .
类人猿 — 狡猾 , 盗窃 , 残酷 .
人性有时似乎也具备了残暴类人猿的所有特征——狡猾、偷窃、残暴。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I do not know what may come of this .
我 做 不是 知道 什么 可能 来 的 这 .

我不知道这件事最终会如何发展。

[aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈpeɪpər] .
I hesitate to put even these words on to paper .
我 犹豫 到 放 甚至 这些 字 在 到 纸 .

我甚至犹豫要不要把这些话写在纸上。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdaʊtf(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
I am doubtful as to what course , in the interests of humanity , I ought to
我 是 疑 作为 到 什么 课程 , 在 这 兴趣 的 人类 , 我 应该 到
[teɪk] .
take .
拿 .
我怀疑为了人类的利益，我应该采取什么行动。

([saɪnd]) “ [dʒeɪmz] [ˈmɛrəl] , [em] . [di:] .
(**Signed**) “ **James Merrill** , **M** . **D** .
(签名) “ 詹姆斯 梅里尔 , M . D .

(签名) “詹姆斯·梅里尔，医学博士

“ [ˈɛdɪtəz] [noʊt] .
“ **Editor's Note** .
“ 编辑的 笔记 .

“编者按。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] , [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ˈdɑːktər]
Just as we go to press , a cable announces the terrible death of Doctor
只是 作为 我们 去 到 按 , 一个 电缆 宣布 这 糟糕的 死亡 的 医生
[ˈmɛrəl] ,
Merrill ,
梅里尔 ,

就在我们即将付印之际，一份电报宣布了梅里尔医生不幸去世的消息。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [noʊts] .
the writer of the above notes .
这 作家 的 这 多于 笔记 .

以上笔记的作者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][waɪld] [ˈæniːmlz] [waɪ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd]
He was attacked by wild animals while alone in a South American jungle , and
他 曾是 遭到攻击 经过 荒野 动物 尽管 独自的 在 一个 南 美国人 丛林 , 和
[tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
torn to pieces .
撕裂 到 件 .

他独自一人在南美洲丛林中遭到野生动物袭击，被撕成了碎片。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ **There was a queer little silence among the company** .
“ 那里 曾是 一个 酷儿 小的 沉默 之中 这 公司 .

公司里一片诡异的沉默。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
No one seemed inclined for speech .
不 一 似乎 倾斜 为了 演讲 .

似乎没有人愿意发言。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [dʌm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈhɔːrər] .
They looked at one another in dumb , wondering horror .
他们 看起来 在 一 其他 在 哑的 , 好奇 恐怖 .

他们面面相觑，惊恐万分，一脸茫然。

[ðen] [kwɛst] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɛnnaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then Quest drew a penknife from his pocket and with a turn of his
然后 寻求 画 一个 小刀 从 他的 口袋 和 和 一个 转动 的 他的
[rɪst] [fɔːrst] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] .
wrist forced the lock of the diary .
手腕 强制 这 锁 的 这 日记 .

然后奎斯特从口袋里掏出一把小刀，手腕一转，就撬开了日记本的锁。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
They all watched him with fascinated eyes .
他们 全部 观看 他 和 着迷 眼睛 .

他们都用着迷的眼神注视着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [θɔːts] .
It was something to escape from their thoughts .
它 曾是 某物 到 逃脱 从 他们的 想法 .

这是让他们暂时摆脱烦恼的一种方式。

[ðeɪ] [li:nd] ['oʊvər][æz; əz][hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

They leaned over as he spread the book out before him .

他们 倾斜 超过 作为 他 传播 这 书 出去 前 他 .

当他把书摊开在面前时，他们都俯身靠近。

[ðoʊz] [fɜ:rst] [tu:] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dedɪ'keɪʃ(ə)n] :

Those first two sentences were almost in the light of a dedication :

那些 第一的 二 句子 是 几乎 在 这 光 的 一个 奉献 :

开头两句话几乎像是献词：

“ [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [maɪ]['mæstər] , [prə'fesər] ['edgər] ['æʃli] ,

“ For ten years I have protected my master , Professor Edgar Ashleigh ,

” 为了 十 年 我 有 受保护 我的 掌握 , 教授 埃德加 阿什利 ,

“十年来，我一直保护着我的主人，埃德加·阿什利教授，

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ][repju'teɪʃ(ə)n] .

at the cost of my peace of mind , my happiness , my reputation .

在 这 成本 的 我的 和平 的 头脑 , 我的 幸福 , 我的 名声 .

代价是我的心境平和、幸福和名誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑匣子(The Black Box)

第21/22页

[ðɪs] [bʊk] , [i:v(ə)n] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [bi: bi] [tu:] [leit] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [[æ;l; ə] [klɪr] [maɪ] [repju'teɪ](ə)n] .
This book , even though it be too late to help me , shall clear my reputation .
这 书 , 甚至 尽管 它 是 也 晚的 到 帮助 我 , 将 清除 我的 名声 .

这本书虽然对我帮助太晚了,但至少能洗清我的冤屈。

" [kwest] [kloʊzd] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .
" Quest closed the volume .
" 寻求 关闭 这 体积 .

“Quest 结束了这一卷。”

" [frentʃ] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" French , " he decided , " we must find the Professor .
" 法语 , " 他 决定 , " 我们 必须 寻找 这 教授 .

“法国人,”他决定,“我们必须找到那位教授。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔr; jər] [men] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪ'mi:diətli] ?
Will you have your men search the house and grounds immediately ?
将要 你 有 你的 男人 搜索 这 房子 和 理由 立即地 ?

你会立即派人搜查房屋和庭院吗?

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [left] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪzd] [mæn] .
" The Inspector left the room like a dazed man .
" 这 检查员 左边 这 房间 喜欢 一个 茫然 男人 .

“督察像个茫然的人一样离开了房间。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [aʊt'saɪd] .
They could hear him giving orders outside .
他们 可以 听到 他 给予 订单 外部 .

他们能听到他在外面发号施令。

" [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] , " ['lenə] ['bɛgd] .
" The next page , " Lenora begged .
" 这 下一个 页 , " 莱诺拉 乞求 .

“下一页,”莱诺拉恳求道。

" [dʒʌst] [wʌn] [peɪdʒ] [mɔ:r] !
" Just one page more !
" 只是 一 页 更多的 !

“再翻一页就好! ”

" [kwest] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Quest hesitated for a moment .
" 寻求 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

奎斯特犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] .
Then he turned it over .
然后 他 转向 它 超过 .

然后他把它翻了过来。

[ɔ:l] [θri:] [ri:d] [ə'gen] :
All three read again :
全部 三 读 再次 :

三人又读了一遍:

“ [ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌðər]
“ **Ten years of horror , struggling all the while to keep him from that other**
“ 十 年 的 恐怖 , 挣扎 全部 这 尽管 到 保持 他 从 那 其他
[self] ,
self ,
自己 ,

“十年的恐怖经历，他一直努力不让自己变成另一个人，

[ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv][bestɪˈæləti] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə]
that thing of bestiality , to keep his horrible secret from the world , to
那 事物 的 兽交 , 到 保持 他的 可怕 秘密 从 这 世界 , 到
[ˈkʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
cover up his crimes ,
覆盖 向上 他的 犯罪 ,

那件兽奸之事，是为了向世人保守他可怕的秘密，掩盖他的罪行。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈædoʊ] [ʊd; ʃəd] [rest] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
even though their shadow should rest upon me .
甚至 尽管 他们的 阴影 应该 休息 之上 我 .

即使他们的阴影笼罩着我。

[naʊ] [ˈsænfərd] [kwest] [hæz; həz] [kʌm] .
Now Sanford Quest has come .
现在 桑福德 寻求 有 来 .

现在，桑福德探索之旅开始了。

[wɪl] [ðɪs] [miːn] [dɪˈskʌvəri] ? “
Will this mean discovery ? “
将要 这 意思是 发现 ? “

这是否意味着一项重大发现？

“ [əˈnʌðər] [peɪdʒ] , “ [ˈlɛnə] [ˈfɔːltəd] .
“ **Another page , “ Lenora faltered** .
“ 其他 页 , “ 莱诺拉 犹豫不决 .

“再翻一页，”莱诺拉结结巴巴地说。

“ [noʊ] [mɔːr] , “ [kwest] [sed] .
“ **No more , “ Quest said** .
“ 不 更多的 , “ 寻求 说 .

“够了，”奎斯特说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes] ?
“ **Don't you see where it is leading us ?**
“ 不 你 看 在哪里 它 是 领导 我们 ?

“难道你看不出这会把我们引向何方吗？ ”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [hɪr] .
We have the truth here .
我们 有 这 真相 这里 .

我们掌握着真相。

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **He strode hastily to the door** .
“ 他 大步走 草草 到 这 门 .

他大步走向门口。

[frentʃ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [men][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
French and one of the plain - clothes men were descending the stairs .
法语 和 一 的 这 清楚 的 - 衣服 男人 是 下降 这 楼梯 .

法国人和一名便衣男子正走下楼梯。

“ [wel] ？ ” [kwest] [æskt] [ˈbreθləsli] .
“ **Well ？ ” Quest asked breathlessly .**
“ 出色地 ？ ” 寻求 问 气喘吁吁 .

“怎么样？”奎斯特气喘吁吁地问道。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [frentʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ **The Professor is not in the house , ” French reported .**
“ 这 教授 是 不是 在 这 房子 , ” 法语 据报道 .

“教授不在家，”弗伦奇报道说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ **We are going to search the grounds .**
“ 我们 是 去 到 搜索 这 理由 .

“我们将搜查这片区域。”

“ [kwest] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **Quest returned to the library .**
“ 寻求 返回 到 这 图书馆 .

“奎斯特回到了图书馆。”

[ˈlenəʒə] [klaŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Lenora clung to his arm .
莱诺拉 紧紧抓住 到 他的 手臂 .

莱诺拉紧紧地挽着他的胳膊。

[ðə; ði][ˈdaɪəri][leɪ] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The diary lay still upon the table .
这 日记 躺 仍然 之上 这 桌子 .

日记本静静地躺在桌子上。

[kwest] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ˈsloʊli] .
Quest opened the volume slowly .
寻求 打开 这 体积 缓慢地 .

Quest 缓缓打开了卷轴。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪːd] [tə'geðər] :
Again they all read together :
再次 他们 全部 读 一起 :

他们又一起读了起来：

“ [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] .
“ **The evil nature is growing stronger every day .**
“ 这 邪恶的 自然 是 生长 更强 每一个 天 .

“邪恶的本性日益增强。”

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
He is developing a sort of ferocious cunning to help him in his crimes .
他 是 发展 一个 种类 的 凶猛 狡猾 到 帮助 他 在 他的 犯罪 .

他正在培养一种极其狡猾的本性来帮助他犯罪。

[hiː; hi] [ˈwɒndəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [suːt][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He wanders about in the dark , wearing a black velvet suit with holes for his
他 漫游 关于 在 这 黑暗的 , 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 套装 和 孔 为了 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他身穿黑色天鹅绒西装，眼睛处开了两个洞，在黑暗中徘徊。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][hændz][ɪkˈspəʊzd] .
and leaving only his hands exposed .
和 离开 仅有的 他的 双手 裸露 .

只露出双手。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ˈda:kənd] [ru:m] [ænd; ənd][wʌŋ][kæn; kən] [si:]
I have watched him come into a half - darkened room and one can see
我 有 观看 他 来 进入 一个 一半 - 变暗 房间 和 一 能 看
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ;
nothing but the hands and the eyes ;
没有什么 但 这 双手 和 这 眼睛 ;

我曾亲眼看到他走进一间光线昏暗的房间，除了双手和眼睛，什么也看不见；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [hi; hi][kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈoʊnli][ðə; ði][hændz] . “
sometimes if he closes his eyes , only the hands . ”
有时 如果 他 关闭 他的 眼睛 , 仅有的 这 双手 . ”

有时他闭上眼睛，只能看到双手。

“ [ˈmɪsɪz] . - !
“ **Mrs . Rheinholdt !**
“ 太太 . - !

“莱因霍尔特夫人！ ”

“ [kwɛst] [ˈmʌtəd] .
“ **Quest muttered .**
“ 寻求 低声说道 .

“奎斯特低声说道。”

“ [weɪt] .
“ **Wait .**
“ 等待 .

“等待。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [su:t][ɪz] .
I know where that suit is .
我 知道 在哪里 那 套装 是 .

我知道那套西装在哪儿。

“ [hi; hi] [ˈheɪsnd] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **He hastened to a cupboard at the farther end of the room ,**
“ 他 加快 到 一个 橱柜 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
他快步走到房间另一头的橱柜旁，

[snætʃt] [sʌm; səm][ˈgɑ:rmənts][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] .
snatched some garments from it and vanished into the hall .
抢夺 一些 服装 从 它 和 消失了 进入 这 大厅 .

他从里面抓起几件衣服，消失在大厅里。

“ [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] , [ˈgɜ:lz] , “ [hi; hi] [sed] .
“ **One moment , girls , “ he said .**
“ 一 片刻 , 女孩们 , “ 他 说 .

“稍等片刻，姑娘们，”他说。

“ [aɪ] [si:] [naʊ] [haʊ] [hi; hi][dɪd][aɪ ˈti:] .
“ **I see now how he did it .**
“ 我 看 现在 如何 他 做过 它 .

“我现在明白他是怎么做到的了。”

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðeɪ] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəfaɪd] .
" They stood quite still , a little terrified .
" 他们 站立 相当 仍然 , 一个 小的 恐惧 .

他们一动不动地站着，有些害怕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] [riˈəʊpənd] .
In a moment or two the door reopened .
在 一个 片刻 或者 二 这 门 重新开放 .

过了一会儿，门又重新开了。

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈlaɪts] [bʌt; bət][wʌn] .
A finger turned out all the electric lights but one .
一个 手指 转向 出去 全部 这 电的 灯 但 一 .

一根手指关掉了所有的电灯，只剩下一盏。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [hændz] ,
Then there was nothing to be seen but a pair of white hands ,
然后 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 一个 一对 的 白色的 双手 ,

然后，眼前只剩下一双白皙的手。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
which seemed to come floating towards them through the darkness — a pair of
哪个 似乎 到 来 漂浮的 向 他们 通过 这 黑暗 — 一个 一对 的

[waɪt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] .
white hands and a pair of gleaming eyes .
白色的 双手 和 一个 一对 的 闪闪发光 眼睛 .

仿佛有一双白皙的手和一双闪亮的眼睛，从黑暗中飘向他们。

[ˈlenɜːə] [skriːmd] [ˈwaɪldli] .
Lenora screamed wildly .
莱诺拉 尖叫 疯狂地 .

莱诺拉发出疯狂的尖叫。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈnəːvd] .
Even Laura was unnerved .
甚至 劳拉 曾是 不安 .

就连劳拉也感到不安。

" [stɔːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?
" Who are you , anyway ?
" WHO 是 你 , 反正 ?

“你到底是谁？”

" [ðə; ði] [ˈlaɪts] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] .
" The lights were suddenly turned on .
" 这 灯 是 突然 转向 在 .

“灯突然亮了。”

[kwɛst] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
Quest threw off his disguise .
 寻求 扔 离开 他的 伪装 .

奎斯特卸下了伪装。

“ [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ There you are , ” he exclaimed triumphantly .
 “ 那里 你 是 , ” 他 惊呼 凯旋而归 .

“你终于来了！”他得意地喊道。

“ [ɪn'dʒɪ:niəs] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
“ Ingenious , but one ought to have seen through it long ago .
 “ 巧妙 , 但 一 应该 到 有 已见 通过 它 长的 前 .

“虽然很巧妙，但早就应该看穿了。”

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [dʒɪ:niəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ]
The stroke of genius about it was that as soon as he had used a
 这 中风 的 天才 关于 它 曾是 那 作为 很快 作为 他 有 用过的 一个
 [dɑ:dʒ] [wʌnz] [ɔ:r] [twɔɪs] [ænd; ənd] [set] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
dodge once or twice and set you thinking about it ,
 躲闪 一次 或者 两次 和 放 你 思维 关于 它 ,

妙招就妙在，他先用了一两次障眼法，让你开始思考，

[hi:; hi] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
he dropped it .
 他 掉落 它 .

他把它掉了。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [frentʃ] ['entərd] .
“ The door was suddenly opened and French entered .
 “ 这 门 曾是 突然 打开 和 法语 进入 .

“门突然开了，一个法国人走了进来。”

“ ['bi:tŋ] !
“ Beaten !
 “ 被打败 !

“被打败了！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['tɜ:rsli] .
“ he exclaimed tersely .
 “ 他 惊呼 简洁地 .

他简短地说道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ You haven't found him ?
 “ 你 还没有 成立 他 ?

你还没找到他吗？

“ [kwɛst] [æskt] .
“ Quest asked .
 “ 寻求 问 .

奎斯特问道。

[frentʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
French shook his head .
 法语 摇晃 他的 头 .

弗伦奇摇了摇头。

“ [wi:v] [sə:tʃt] [ˈevri] [ru:m] , [ˈevri] [ˈkʌbərd] , [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **We've searched every room , every cupboard , every scrap of the cellar in the house ,**
“ 我们已经 搜索 每一个 房间 , 每一个 橱柜 , 每一个 废料的 这 地窖 在 这 房子 ,
“ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **he announced .**
“ 他 宣布 .

“我们搜遍了房子里的每个房间、每个橱柜、地窖的每个角落,”他宣布道。

“ [wi:v] [bɪn] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [sə:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
“ **We've been into every corner of the grounds , searched all the place inside and**
“ 我们已经 到过 进入 每一个 角落 的 这 理由 , 搜索 全部 这 地方 里面 和
[aʊt] .
out .
出去 .

“我们已经搜遍了场地的每个角落, 里里外外都找遍了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] .
There's no sign of the Professor .
有 不 符号 的 这 教授 .

教授不见踪影。

“ [kwest] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəri] .
“ **Quest pocketed the diary .**
“ 寻求 口袋 这 日记 .

“奎斯特把日记揣进了口袋。”

“ [jʊə(r)] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔ:r] [ˈeniwər] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ?
“ **You're perfectly certain that he is not in this house or anywhere upon the premises ?**
“ 你是 完美 肯定 那 他 是 不是 在 这 房子 或者 任何地方 之上 这 前提 ?
“
“
“

“你完全确定他不在这栋房子里, 也不在附近的任何地方吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] !
“ **Certain sure !**
“ 肯定 当然 !

“当然可以! ”

“ [frentʃ] [rɪˈplaɪd] .
“ **French replied .**
“ 法语 回复 .

“法国人回答道。”

[kwest] [ˈfʌŋgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Quest shrugged his shoulders .
寻求 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奎斯特耸了耸肩。

“ [wel] , [wi:d] [ˈbetər] [get] [bæk] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , we'd better get back , “ he said .**
“ 出色地 , 我们会 更好的 得到 后退 , “ 他 说 .

“那我们最好回去吧,”他说。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] , [tu:] , [frentʃ] .
“ **You come , too , French .**
“ 你 来 , 也 , 法语 .

“你也来吧, 法国人。”

[wi:l] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [sʌm; səm] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
We'll sit down and figure out some scheme for finding him .
出色地 坐 向下 和 数字 出去 一些 方案 为了 寻找 他 .

我们会坐下来, 想办法找到他。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtoʊz] .
“ **They made their way to the front door and crowded into the autos .**
“ 他们 制成 他们的 方式 到 这 正面 门 和 挤 进入 这 汽车 .

他们走到前门，挤进了汽车里。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪˈlʌktəns] .
The two men left with marked reluctance .
这 二 男人 左边 和 标记 不情愿 .

两人依依不舍地离开了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] — [tuː; tə][get] [əˈwei] , [ænd; ənd][get]
The two girls had but one idea in their heads — to get away , and get
这 二 女孩们 有 但 一 主意 在 他们的 头部 — 到 得到 离开 , 和 得到
[əˈwei] [ˈkwɪkli] .
away quickly .
离开 迅速地 .

两个女孩脑子里只有一个念头——逃走，而且要尽快逃走。

“ [duː][stɑːrt] , [pliːz] , ” [ˈlenɜːə] [ˈbɛgd] .
“ **Do start , please , ” Lenora begged .**
“ 做 开始 , 请 , ” 莱诺拉 乞求 .

“请开始吧，”莱诺拉恳求道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][aɪ][wɔːnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
“ **There's just one thing in life I want , and that is to be in my own room ,**
“ 有 只是 一 事物 在 生活 我 想 , 和 那 是 到 是 在 我的 自己的 房间 ,
“我这辈子只想要一件事，那就是待在自己的房间里。”

[tuː; tə] [fiːl] [maɪˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrld] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)], [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɪstərɪz] . “
to feel myself away from his world of horrible , unnatural mysteries . ”
到 感觉 我 离开 从 他的 世界 的 可怕 , 不自然 谜团 . ”

我想让自己远离他那充满可怕、不自然谜团的世界。

“ [ðə; ði][kɪd][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] , ” [ˈlɔːrə] [əˈgriːd] .
“ **The kid has the right idea , ” Laura agreed .**
“ 这 孩子 有 这 正确的 主意 , ” 劳拉 同意 .

“这孩子的想法是对的，”劳拉赞同道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [maɪˈself] .
“ **I've had enough myself .**
“ 我已经 有 足够的 我 .

“我自己也受够了。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈoʊˈfɜːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]
“ **They were on the point of starting , the chauffeur with his hand upon the**
“ 他们 是 在 这 观点 的 开始 , 这 司机 和 他的 手 之上 这
[ˈstaːtɪŋ] [ˈhænd(ə)] ,
starting handle ,
开始 处理 ,

“他们正准备出发，司机的手已经放在了启动杆上，

[frent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
French with the steering wheel of the police car already in his hand .
法语 和 这 转向 车轮 的 这 警察 车 已经 在 他的 手 .

法国人手里已经握着警车的方向盘了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
And then the little party seemed suddenly turned to stone .
和 然后 这 小的 派对 似乎 突然 转向 到 石头 .

然后，这群小伙伴仿佛突然变成了石头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbreθləs] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [muːvd] .
For a few breathless seconds not one of them moved .
为了 一个 很少 喘不过气 秒 不是 一 的 他们 已搬 .

令人窒息的几秒钟里，他们谁也没有动弹。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklæmi] [naɪt] [er] [keɪm] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] , [ɪnˈhjuːmən] , [blʌd] -
Out into the clammy night air came the echoes of a hideous , inhuman , blood -
出去 进入 这 湿冷的 夜晚 空气 来了 这 回声 的 一个 可怕 , 不人道 , 血 -
[ˈkɜːrdl] [skriːm] .
curdling scream .
凝固 尖叫 .

潮湿的夜空中回荡着一声可怕的、非人的、令人毛骨悚然的尖叫声。

[kwɛst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
Quest was the first to recover himself .
寻求 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

奎斯特是第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈempti] [hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði]
He leaped from his seat and rushed back across the empty hall into the
他 跳跃 从 他的 座位 和 匆忙 后退 穿过 这 空的 大厅 进入 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

他猛地从座位上跳起来，冲过空荡荡的走廊，跑回书房。

[ˈfaːloʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [biˈhaɪnd][baɪ] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
followed a little way behind by French and the others .
随后 一个 小的 方式 在后面 经过 法语 和 这 其他的 .

法国人和其他国家紧随其后。

[æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈpæn(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [stʊd] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] .
An unsuspected panel door which led into the garden , stood slightly ajar .
一个 意想不到的 控制板 门 哪个 引领 进入 这 花园 , 站立 轻微地 半开 .

一扇通往花园的不起眼的木板门微微敞开着。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The Professor , with his hand on the back of a chair , was staring at the
这 教授 , 和 他的 手 在 这 后退 的 一个 椅子 , 曾是 凝视 在 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

教授一手扶着椅背，目光直直地盯着壁炉。

[ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)][ˈeɪgjuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbaːdi]
shaking as though with some horrible ague , his face distorted , his body
摇晃 作为 尽管 和 一些 可怕 疟疾 , 他的 脸 扭曲 , 他的 身体
[ˈkjʊəriəsli] [hʌntʃt] - [ʌp] .
curiously hunched - up .
奇怪的是 弓着背 - 向上 .

他浑身颤抖，仿佛得了某种可怕的疟疾，脸部扭曲，身体奇怪地弓着。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] ,
He seemed suddenly to have dropped his humanity ,
他 似乎 突然 到 有 掉落 他的 人类 ,

他似乎突然丧失了人性。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
to have fallen back into the world of some strange creatures .
到 有 倒下 后退 进入 这 世界 的 一些 奇怪的 生物 .

仿佛又回到了某种奇异生物的世界。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðer; ðər] ['futsteps] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][t3:rn][hɪz; ɪz] [hed] .
He heard their footsteps , but he did not turn his head .
他 听到 他们的 脚步声 , 但 他 做过 不是 转动 他的 头 .

他听到了他们的脚步声，但他没有回头。

[hɪz; ɪz][hændz][w3:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ]
His hands were stretched out in front of him as though to keep away
他的 双手 是 拉伸 出去 在 正面 的 他 作为 尽管 到 保持 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [sʌm; səm] ['heɪtfl] ['ɑ:bdʒekt] .
from his sight some hateful object .
从 他的 视线 一些 可恶 目的 .

他双手伸到身前，仿佛要挡住某个令他憎恶的东西。

“ [stɑ:p][hɪm; ɪm] !
” **Stop him !**
” 停止 他 !

“阻止他！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
” **Take him away !**
” 拿 他 离开 !

“把他带走！ ”

[ɪts] [kreg] — [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] !
It's Craig — his spirit !
它是 克雷格 — 他的 精神 !

那是克雷格——他的精神！

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] ,
He came to me in the garage , he followed me through the grounds ,
他 来了 到 我 在 这 车库 , 他 随后 我 通过 这 理由 ,

他来到车库找我，然后跟着我穿过院子。

[hi:; hi] [mɑ:kt] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
he mocked at me when I hid in the tree .
他 嘲笑 在 我 什么时候 我 隐藏 在 这 树 .

当我躲在树上时，他嘲笑我。

['hi:z] [ðer; ðər] [naʊ] , ['ni:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
He's there now , kneeling before the fireplace .
他是 那里 现在 , 跪着 前 这 壁炉 .

他现在就在那里，跪在壁炉前。

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Why can't I kill him !
为什么 不能 我 杀 他 !

为什么我杀不死他！

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
He is coming !
他 是 未来 !

他来了！

[stɑ:p][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wʌn] !
Stop him , some one !
停止 他 , 一些 — !

谁来阻止他！

” [ˈnoʊ][wʌn] [spəʊk] [ɔːr] [muːvd] ； [noʊ][wʌn] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] .
” **No one spoke or moved ; no one , indeed , had the power .**
” 不 一 辐 或者 已搬 ； 不 一 , 的确 , 有 这 力量 .
“没有人说话, 也没有人动弹; 事实上, 没有人拥有权力。”

[ðen] [æt; ət][ləst] [kwɛst] [fʌʊnd] [wɜːrdz] .
Then at last Quest found words .
然后 在 最后的 寻求 成立 字 .

最后, 奎斯特终于找到了合适的词语。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪkˈsept] [juːˈes] .
” **There is no one in the room , Professor , ” he said , “ except us .**
” 那里 是 不 一 在 这 房间 , 教授 , ” 他 说 , ” 除了 我们 .
“教授, 房间里除了我们之外, 没有其他人,”他说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] .
” **The sound of a human voice seemed to produce a strange effect .**
” 这 声音 的 一个 人类 噪音 似乎 到 生产 一个 奇怪的 影响 .
“人声似乎会产生一种奇怪的效果。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hændz] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The Professor straightened himself , shook his head , his hands dropped to his
这 教授 拉直 他自己 , 摇晃 他的 头 , 他的 双手 掉落 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

教授挺直了身子, 摇了摇头, 双手垂了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
He turned around and faced them .
他 转向 大约 和 面对 他们 .
他转过身面对他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæstli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was ghastly pale , but his smile was once more the smile of the
他 曾是 阴森 苍白 , 但 他的 微笑 曾是 一次 更多的 这 微笑 的 这
[ˈeɪmiəb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəlist] .
amiable naturalist .
可亲 博物学家 .

他脸色惨白, 但脸上又恢复了那位和蔼可亲的博物学家的笑容。

” [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [fərˈɡɪv] [emˈiː] .
” **My friends , ” he said , “ forgive me .**
” 我的 朋友们 , ” 他 说 , ” 原谅 我 .
“我的朋友们,”他说, “请原谅我。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [ˈʌnˈnəːvd] [emˈiː] .
I am very old , and the events of these last few hours have unnerved me .
我 是 非常 老的 , 和 这 活动 的 这些 最后的 很少 小时 有 不安 我 .
我年纪很大了, 过去几个小时发生的事情让我感到不安。

[fərˈɡɪv] [emˈiː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

” [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” **He groped for a moment and sank into a chair .**
” 他 摸索 为了 一个 片刻 和 沉没 进入 一个 椅子 .
他摸索了一会儿, 然后瘫坐在椅子上。

[kwest] [fetʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
Quest fetched a decanter and a glass from the sideboard ,
寻求 已获取 一个 醒酒器 和 一个 玻璃 从 这 餐边柜 ,

奎斯特从餐具柜里拿出一个醒酒器和一个玻璃杯，

[pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
poured out some wine and held it to his lips .
倾倒 出去 一些 葡萄酒 和 握住 它 到 他的 嘴唇 .

他倒了些酒，举到嘴边。

[ðə; ði] [prə'fesər] [dræŋk][aɪ 'ti:] ['i:gərli] .
The Professor drank it eagerly .
这 教授 喝 它 急切地 .

教授津津有味地喝了下去。

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] !
" **My dear friend , " he exclaimed , " you have saved me !**
" 我的 亲爱的 朋友 , " 他 惊呼 , " 你 有 已保存 我 !

“我亲爱的朋友，”他惊呼道，“你救了我！ ”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]
I have something to tell you , something I must tell you at once , but
我 有 某物 到 告诉 你 , 某物 我 必须 告诉 你 在 一次 , 但

[nɔ:t] [hɪr] .
not here .
不是 这里 .

我有一件事要告诉你，一件我必须马上告诉你的事，但不是在这里。

[aɪ] [loʊð] [ðɪs] [pleɪs] .
I loathe this place .
我 厌恶 这 地方 .

我讨厌这个地方。

[let] [em 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər][ru:mz; rʊmz] . "
Let me come with you to your rooms . "
让 我 来 和 你 到 你的 房间 . "

我跟你们一起回房间吧。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [kwest] ['ænsər] ['kɑ:mli] .
" **As you please , " Quest answered calmly .**
" 作为 你 请 , " 寻求 回答 平静地 .

“如你所愿，”奎斯特平静地回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rʊʊz] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The Professor rose hastily to his feet .
这 教授 玫瑰 草草 到 他的 脚 .

教授急忙站了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [frentʃ] [kən'si:liŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
As he turned around , he saw French concealing something in his hands .
作为 他 转向 大约 , 他 锯 法语 隐藏 某物 在 他的 双手 .

他转过身，看到弗兰奇手里藏着什么东西。

[hi:; hi] ['ʃɪvəd] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [ðʊʊz] !
" **I don't need those !**
" 我 不 需要 那些 !

“我不需要那些！ ”

" [hi:: hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ？

“这些是什么？

[ˈhændkʌfs] ?
Handcuffs ?
手铐 ？

手铐？

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 ！

啊，不！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I am only too anxious to tell you all that I know .
我 是 仅有的 也 焦虑的 到 告诉 你 全部 那 我 知道 。

我迫不及待地想把我知道的一切都告诉你们。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ˈmɪstər] . [kwɛst] .
Take care of me , Mr . Quest .
拿 关心 的 我 , 先生 ； 寻求 。

奎斯特先生，请照顾我。

[teɪk] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] .
Take me with you .
拿 我 和 你 。

带我一起走。

" [hi:: hi] [gɹɪpt] [kwɛsts] [ɑ:rm] .
" He gripped Quest's arm .
" 他 紧握 任务的 手臂 。

他紧紧抓住奎斯特的手臂。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
In silence they passed from the room ,
在 沉默 他们 通过了 从 这 房间 ；

他们默默地离开了房间。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔ:təməbɪlɪz] ,
in silence they took their places once more in the automobiles ,
在 沉默 他们 采取 他们的 地方 一次 更多的 在 这 汽车 ；

他们默默地再次坐回了车里。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [droʊv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:: tə] [kwɛsts] [ru:mz; rʊmz] .
in silence they drove without a pause to Quest's rooms .
在 沉默 他们 驾驶 没有 一个 暂停 到 任务的 房间 。

他们一路沉默，没有丝毫停顿，直接开车前往奎斯特的房间。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [si:mɪd] [tu:: tə] [bri:ð] [mɔ:r] [ˈfri:li] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
The Professor seemed to breathe more freely as they left the neighbourhood of
这 教授 似乎 到 呼吸 更多的 自由 作为 他们 左边 这 邻里 的

[hɪz; ɪz] [haʊs] [brˈhaɪnd] .
his house behind .
他的 房子 在后面 。

当他们离开教授家所在的街区时，教授似乎呼吸顺畅了许多。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [kwests] [ˈlaɪbrəri][ˈɔ:lməʊst] [ˈblaɪðli] .
He walked up the stairs to Quest's library almost blithely .
他 步行 向上 这 楼梯 到 任务的 图书馆 几乎 兴高采烈地 .
他几乎是轻快地走上楼梯，来到奎斯特的图书馆。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
If he was aware of it ,
如果 他 曾是 意识到的 的 它 ,
如果他知道这件事，

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pleɪn] - [kloʊðz] [men][bɪˈhaɪnd] .
he took no notice of French and the two plain - clothes men behind .
他 采取 不 注意 的 法语 和 这 二 清楚的 - 衣服 男人 在后面 .
他完全没有注意到弗兰奇和他身后的两名便衣男子。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
As he stepped into the room , he drew a long sigh of relief .
作为 他 步 进入 这 房间 , 他 画 一个 长的 叹 的 宽慰 .
他走进房间的那一刻，长长地舒了一口气。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈi:zi] - [tʃer] , [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt]
He made his way at once to his favourite easy - chair , threw off his overcoat
他 制成 他的 方式 在 一次 到 他的 最喜欢的 简单的 - 椅子 , 扔 离开 他的 大衣
[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .
and leaned back .
和 倾斜 后退 .
他立刻走到他最喜欢的扶手椅旁，脱下外套，向后靠去。

“ [kwest] , ” [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] !
“ **Quest , ” he pronounced , “ you are the best friend I have in my life !**
” 寻求 , ” 他 发音 , ” 你 是 这 最好的 朋友 我 有 在 我的 生活 !
“奎斯特,”他说道,“你是我生命中最好的朋友! ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][rɪd][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
It is you who have rid me of my great burden .
它 是 你 WHO 有 摆脱 我 的 我的 伟大的 负担 .
是你帮我卸下了沉重的负担。

[tel] [em ˈi:] — [help][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsto:ri] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [peɪdʒ][frʌm; frəm]
Tell me — help me a little with my story — have you read that page from
告诉 我 — 帮助 我 一个 小的 和 我的 故事 — 有 你 读 那 页 从
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [kreg] [hæz; həz] [kept] [lɒkt] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ? “
the Medical Journal which Craig has kept locked up all these years ? ”
这 医疗的 杂志 哪个 克雷格 有 保留 已锁定 向上全部 这些 年 ? ”
告诉我——帮我把事情说清楚——你读过克雷格这些年来一直锁起来的那页医学期刊文章吗？

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [ri:d] [aɪ ˈti:] , ” [kwest] [rɪˈplaɪd] .
“ **We have all read it , ” Quest replied .**
” 我们 有 全部 读 它 , ” 寻求 回复 .
“我们都读过,”奎斯特回答道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔrdʒd] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈklerd] [ˈfɜ:rmli] , “ [ˈfɔrdʒd] [baɪ] [kreg] .
“ **It was forged , ” the Professor declared firmly , “ forged by Craig .**
” 它 曾是 锻造 , ” 这 教授 声明 牢牢 , ” 锻造 经过 克雷格 .
“那是伪造的,”教授斩钉截铁地宣称,“是克雷格伪造的。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈblækmeɪld] [em ˈi:] .
All the years since , he has blackmailed me .
全部 这 年 自从 , 他 有 勒索 我 .
这些年来，他一直勒索我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:l] .
I have been his servant and his tool .
我 有 到过 他的 仆人 和 他的 工具 .

我曾是他的仆人，也是他的工具。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] .
I have been afraid to speak .
我 有 到过 害怕的 到 说话 .

我一直害怕说话。

[æ; ət][læst][aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
At last I am free of him .
在 最后的 我 是 自由的 的 他 .

我终于摆脱他了。

[θæŋk] [gɑ:d] ! " **Thank God !** "
感谢 上帝 ! "

感谢上帝! "

" [kreg] , ['æftər][ɔ:l] , " [frent] ['mʌtəd] .
" **Craig , after all , " French muttered .**
" 克雷格 , 后 全部 , " 法语 低声说道 .

“毕竟是克雷格嘛，”弗伦奇低声说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
The Professor sat with a faint , wistful smile upon the corners of his lips ,
这 教授 卫星 和 一个 头晕的 , 怅惘 微笑 之上 这 角落 的 他的 嘴唇 ,

教授嘴角带着一丝淡淡的、略带惆怅的微笑，静静地坐着。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
looking around at all of them .
寻找 大约 在 全部 的 他们 .

环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
His face had become like the face of a child , eager for sympathy and
他的 脸 有 变得 喜欢 这 脸 的 一个 孩子 , 渴望的 为了 同情 和

[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

他的脸变得像个孩子一样，渴望得到同情和善意。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [,em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **You will trust me , I know , " he continued .**
" 你 将要 相信 我 , 我 知道 , " 他 持续 .

“我知道你会信任我的，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [,em 'i:] .
" **You will believe me .**
" 你 将要 相信 我 .

你会相信我的。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf][aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] .
All my life I have laboured for science .
全部 我的 生活 我 有 辛勤劳作 为了 科学 .

我一生都在为科学而奋斗。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['selfɪ] .
I have never been selfish .
我 有 绝不 到过 自私 .

我从来都不是一个自私的人。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ʌp][noʊ][stɔːr][ʌv; əv][ɡoʊld][ɔːr][ˈtreʒər] .
I have laid up no store of gold or treasure .
我 有 铺设 向上 不 店铺 的 金子 或者 宝藏 .

我没有积攒任何金银财宝。

[ˈnɑːlɪdʒ][hæz; həz][bɪn][maɪ][ˈmɪstrəs] , [ˈnɑːlɪdʒ][hæz; həz][bɪn][maɪ][ˈhev(ə)n] .
Knowledge has been my mistress , knowledge has been my heaven .
知识 有 到过 我的 情妇 , 知识 有 到过 我的 天堂 .

知识是我的情人，知识是我的天堂。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [aɪ][wʊd][hæv; həv][ˈrɪdn][maɪˈself][ʌv; əv][ðɪs][ˈhɪdiəs]
If I had been a wise man , I would have ridden myself of this hideous
如果 我 有 到过 一个 明智的 男人 , 我 会 有 骑 我 的 这 可怕
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

如果我是一个智者，我就会摆脱这个可怕的负担。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈfuːlɪ][ænd; ənd][əˈfreɪd] .
but I was foolish and afraid .
但 我 曾是 愚蠢 和 害怕的 .

但我当时既愚蠢又害怕。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][pərˈsuː][maɪ][ˈstʌdɪz] , [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][ˈpiːs] ,
I wanted to pursue my studies , I wanted to be left in peace ,
我 通缉 到 追求 我的 研究 , 我 通缉 到 是 左边 在 和平 ,

我想继续学业，我想过平静的生活。

[soʊ][aɪ][let][ðæt][fiːnd][preɪ][əˈpɑːn][maɪ][ˈfɪrɪz] .
so I let that fiend prey upon my fears .
所以 我 让 那 恶魔 猎物 之上 我的 恐惧 .

于是，我任由那个恶魔利用我的恐惧作祟。

[bʌt; bət][naʊ] — [naʊ][aɪ][fiːl][ðæt][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][hæz; həz][ˈroʊld][əˈwei] .
But now — now I feel that the burden has rolled away .
但 现在 — 现在 我 感觉 那 这 负担 有 滚动 离开 .

但现在——现在我觉得重担已经卸下了。

[aɪ][æ; əl][tel][juː; jʊ][maɪ][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ˈæftərwərdz][aɪ][wɪl][duː][ɡreɪt][θɪŋz][jet] ,
I shall tell you my story , and afterwards I will do great things yet ,
我 将 告诉 你 我的 故事 , 和 然后 我 将要 做 伟大的 事物 然而 ,

我会把我的故事讲给你听，以后我还会成就一番伟业。

[ɡreɪt][θɪŋz][fɔːr; fər][ˈsaɪəns] , [ɡreɪt][θɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
great things for science , great things for the world .
伟大的 事物 为了 科学 , 伟大的 事物 为了 这 世界 .

对科学来说是件好事，对世界来说也是件好事。

” [ðeɪ][ˈlɪsnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈspɛlbəʊnd] .
” **They listened to him , spellbound .**
” 他们 听着 到 他 , 着迷 .

他们听得入了迷。

[ˈoʊnlɪ][ˈlɛnə-ə][stʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][fraʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrhed] .
Only Lenora stood a little apart with a faint frown upon her forehead .
仅有的 莱诺拉 站立 一个 小的 除 和 一个 头晕的 皱眉 之上 她 前额 .

只有莱诺拉站在一旁，微微皱着眉头。

[ʃiː; ʃɪ][tʌtʃt][kwɛst][ɑːn][ðə; ði][ˈʃoʊldər] .
She touched Quest on the shoulder .
她 感动 寻求 在 这 肩膀 .

她碰了碰奎斯特的肩膀。

“ [ˈmɪstər] . [kwɛst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , “ [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] !
“ **Mr . Quest , “ she murmured , “ he is lying !**
“ 先生 . 寻求 , “ 她 低声说道 , “ 他 是 说谎 !

“奎斯特先生,”她低声说,“他在撒谎! ”

“ [kwɛst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Quest turned his head .**
“ 寻求 转向 他的 头 .

奎斯特转过头去。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈskɜːsli] [muːvd] .
His lips scarcely moved .
他的 嘴唇 几乎 已搬 .

他的嘴唇几乎一动不动。

“ [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] !
“ **He is lying !**
“ 他 是 说谎 !

“他在撒谎! ”

“ [ˈlɛnɜːə] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Lenora insisted .**
“ 莱诺拉 坚持 .

莱诺拉坚持道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [ðer; ðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **I tell you there's another creature there , something we don't understand .**
“ 我 告诉 你 有 其他 生物 那里 , 某物 我们 不 理解 .

“我告诉你,那里还有另一种生物,一种我们不了解的生物。”

[let] [em ˈiː] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪˈlektroʊ] - [θɔːt] [trænsˈfɜːrəns] [æpəˈrætəs] ; [let] [juː ˈes] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Let me bring the Electro - thought transference apparatus ; let us read his mind .
让 我 带来 这 电 - 想法 转移 设备 ; 让 我们 读 他的 头脑 .

让我把电子思维传输装置带来;我们来读取他的思想。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][beg] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] .
If I am wrong , I will go down on my knees and beg for forgiveness .
如果 我 是 错误的 , 我 将要 去 向下 在 我的 膝盖 和 求 为了 饶恕 .

如果我错了,我会跪下来请求原谅。

“ [kwɛst] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Quest nodded .**
“ 寻求 点头 .

奎斯特点了点头。

[ˈlɛnɜːə] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Lenora hastened to the further end of the room ,
莱诺拉 加快 到 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

莱诺拉快步走到房间的另一头,

[ˈsnætʃt] [ðə; ði] [kloʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [wiːld] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər]
snatched the cloth from the instrument and wheeled down the little mirror
抢夺 这 布 从 这 乐器 和 带轮子的 向下 这 小的 镜子
[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈlevərz] .
with its coils and levers .
和 它是 线圈 和 杠杆 .
他一把夺过仪器上的布，推下带有线圈和杠杆的小镜子。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] .
The Professor watched her .
这 教授 观看 她 .
教授注视着她。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Slowly his face changed .
缓慢地 他的 脸 已更改 .
他的脸色渐渐变了。

[ðə; ði] [bəˈnevələns] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʃoʊd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
The benevolence faded away , his teeth for a moment showed in something which
这 仁 褪色 离开 , 他的 牙齿 为了 一个 片刻 显示 在 某物 哪个
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsnaːrl] .
was almost a snarl .
曾是 几乎 一个 咆哮 .
仁慈的神情消失了，他龇牙咧嘴，露出一丝近乎咆哮的表情。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ? " [hɪz; hi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [kwest] .
" You believe me ? " he cried , turning to Quest .
" 你 相信 我 ? " 他 哭 , 转弯 到 寻求 .
“你相信我吗？”他喊道，转向奎斯特。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] — [prəˈfesər] [lɔːrd] [ˈæʃli] ?
" You are not going to try that horrible thing on me — Professor Lord Ashleigh ?
" 你 是 不是 去 到 尝试 那 可怕 事物 在 我 — 教授 主 阿什利 ?
“你不会对我做那种可怕的事情吧，阿什利勋爵教授？”

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][ˈbroʊkən][ʌp] .
I am all broken up .
我 是 全部 破碎的 向上 .
我心都碎了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I am not fit for it .
我 是 不是 合身 为了 它 .
我不适合这份工作。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈeɪk] . "
Look at my hands , how they shake . "
看 在 我的 双手 , 如何 他们 摇 . "
看看我的手，它们在抖。”

" [prəˈfesər] , " [kwest] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] ,
" Professor , " Quest said sternly ,
" 教授 , " 寻求 说 严厉地 ,
“教授，”奎斯特严肃地说，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [diːdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æz; əz]
" we are surrounded by the shadow of some terrible deeds for which as
" 我们 是 包围 经过 这 阴影 的 一些 糟糕的 契约 为了 哪个 作为
[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈekspləˈneɪ(ə)n] .
yet there is no explanation .
然而 那里 是 不 解释 .
“我们被一些可怕罪行的阴影所笼罩，而这些罪行至今仍未得到解释。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt][wiː; wi] [ˌmɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [test] . “
I do not say that we mistrust you , but I ask you to submit to this test .”
我 做 不是 说 那 我们 不信任 你 , 但 我 问 你 到 提交 到 这 测试 . “
我并非说我们不信任你，但我要求你接受这项考验。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] !
“ **I refuse !**
“ 我 拒绝 !
“我拒绝！”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːrʃli] .
“ **the Professor replied harshly .**
“ 这 教授 回复 严厉地 .
“教授厉声回答道。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈsɪst] , “ [kwɛst] [ˈmʌtəd] .
“ **And I insist , “ Quest muttered .**
“ 和 我 坚持 , “ 寻求 低声说道 .
“我坚持，”奎斯特低声说道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] .
The Professor drew a little breath .
这 教授 画 一个 小的 气息 .
教授轻轻吸了一口气。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He sat back in his chair .
他 卫星 后退 在 他的 椅子 .
他靠在椅背上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [stiːl] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
His face became still , his lips were drawn closely together .
他的 脸 成为 仍然 , 他的 嘴唇 是 绘制 密切 一起 .
他的表情变得僵硬，嘴唇紧紧抿在一起。

[ˈlɛnə-ə] [wiːld] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deft] [ˈfɪŋgərz] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ɑːn][wʌn]
Lenora wheeled up the machine and with deft fingers adjusted the fittings on one
莱诺拉 带轮子的 向上 这 机器 和 和 麻利 手指 调整 这 配件 在 一
[saɪd] .
side .
边 .
莱诺拉把机器推过来，灵巧地用手指调整了一侧的配件。

[kwɛst] [hɪmˈself] [kəˈnektɪd] [aɪˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Quest himself connected it up on the other .
寻求 他自己 连接 它 向上 在 这 其他 .
Quest 本人在另一端连接了它。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [sæt][ðər; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The Professor sat there like a figure of stone .
这 教授 卫星 那里 喜欢 一个 数字 的 石头 .
教授像石头一样呆立在那里。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [klaːk] [əˈpɑːn]
The silence in the room was so intense that the ticking of the small clock upon
这 沉默 在 这 房间 曾是 所以 激烈的 那 这 滴答 的 这 小的 钟 之上

[ðə; ði] [ˈməntlɪpiːs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɔːdəbl] .
the mantelpiece was clearly audible .
这 壁炉架 曾是 清楚地 可听见的 .
房间里静得出奇，连壁炉架上小钟的滴答声都清晰可闻。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [wɪlz] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [ˈstrʌg(ə)] .
The silent battle of wills seemed like a live and visible struggle .
这 沉默的 战斗 的 遗嘱 似乎 喜欢 一个 居住 和 可见的 斗争 .
这场无声的意志较量，看起来却像是一场鲜活可见的斗争。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The very atmosphere seemed charged with the thrill and wonder of it .
这 非常 气氛 似乎 带电 和 这 刺激 和 想知道 的 它 .
空气中似乎弥漫着激动人心和令人惊叹的气氛。

[ˈnevər] [bɪfɔ:r] [hæd; həd] [kwɛst] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] [soʊ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbl] .
Never before had Quest met with resistance so complete and immovable .
绝不 前 有 寻求 遇见 和 反抗 所以 完全的 和 不可移动的 .
Quest 从未遇到过如此彻底和不可撼动的阻力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
For the first time the thought of failure oppressed him .
为了 这 第一的 时间 这 想法 的 失败 受压迫者 他 .
他第一次感受到失败的阴影笼罩着他。

[ɪːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd][ˌkɔ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [brɔ:t] [rɪˈli:f] [tu;; tə][ðə; ði]
Even that slight slackening of his rigid concentration brought relief to the
甚至 那 轻微 松弛 的 他的 死板的 专注 带来 宽慰 到 这
[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .
即使是教授那稍稍放松的专注力，也让他感到如释重负。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnɔ:ɪdʒ] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃn] ,
Without any knowledge as to the source of their conviction ,
没有 任何 知识 作为 到 这 来源 的 他们的 定罪 ,
在完全不了解自己信念的来源的情况下，

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [hu:] [wɑ:tft] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈdɑ:mɪnənt] .
the two girls who watched felt that the Professor was becoming dominant .
这 二 女孩们 WHO 观看 毛毡 那 这 教授 曾是 成为 主导的 .
旁观的两个女孩觉得教授越来越强势。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] .
And then there came a sudden queer change .
和 然后 那里 来了 一个 突然 酷儿 改变 .
然后，突然发生了奇怪的变化。

[ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ˈstoʊni] [pɔɪz] [si:md] [tu;; tə] [feɪd] [əˈweɪ] .
The intangible triumph of the Professor's stony poise seemed to fade away .
这 无形 胜利 的 这 教授们 石质的 沉着 似乎 到 褪色 离开 .
教授那副冷若冰霜的镇定自带的无形胜利感似乎渐渐消散了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
His eyes had sought the corner of the room , his lips quivered .
他的 眼睛 有 寻求 这 角落 的 这 房间 , 他的 嘴唇 颤抖 .
他的目光投向房间的角落，嘴唇颤抖着。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɪfɔ:r] .
The horror was there again , the horror they had seen before .
这 恐怖 曾是 那里 再次 , 这 恐怖 他们 有 已见 前 .
恐怖再次袭来，他们之前就曾目睹过那种恐怖。

[hi;; hi] [kraʊtft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] .
He crouched a little back .
他 蹲着 一个 小的 后退 .
他向后蹲了蹲。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wəɹ] [ʌp'liftɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][sʌm; səm][iːv(ə)l] [θɪŋ] .
His hands were uplifted as though to keep off some evil thing .
他的 双手 是 提升 作为 尽管 到 保持 离开 一些 邪恶的 事物 .
他高举双手，仿佛要抵御某种邪恶的东西。

“ [kreg] ！
Craig ！
克雷格 ！
“克雷格！

“ [ˈlɛnə̃ə] [ˈwɪspəd] .
Lenora whispered .
莱诺拉 低声说道 .

“莱诺拉低声说道。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [kreg] [əˈgen] ！
He thinks he sees Craig again ！
他 思考 他 看到 克雷格 再次 ！
“他觉得他又见到克雷格了！ ”

“ [kwɛst] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Quest held up his hand .
寻求 握住 向上 他的 手 .

奎斯特举起了手。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt] .
He realised that this was his moment .
他 意识到 那 这 曾是 他的 片刻 .

他意识到这是属于他的时刻。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwəd] .
He leaned a little farther forward .
他 倾斜 一个 小的 更远 向前 .

他身体微微前倾。

[ˈstɜːrnlɪ] [hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] .
Sternly he concentrated the whole of his will power upon his task .
严厉地 他 集中 这 所有的 的 他的 将要 力量 之上 他的 任务 .
他神情严肃，将全部意志力集中于自己的任务上。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Almost at once there was a change .
几乎 在 一次 那里 曾是 一个 改变 .
几乎立刻就发生了变化。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] .
The Professor fell back in the chair .
这 教授 跌倒 后退 在 这 椅子 .

教授向后倒在了椅子上。

[ðə; ðɪ] [tɛns] [self] - [kənˈtroʊl][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
The tense self - control had passed from his features , his lips twitched .
这 紧张 自己 - 控制 有 通过了 从 他的 特征 , 他的 嘴唇 抽搐 .
他脸上的紧张和克制消失了，嘴唇微微抽搐了一下。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] ,
Simultaneously , the mirror for a moment was clouded ,
同时地 , 这 镜子 为了 一个 片刻 曾是 阴天 ,
与此同时，镜子瞬间变得模糊起来。

— [ðen] [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ˈgæðərd] [ˈaʊtlɑɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] .
— **then slowly a picture upon it gathered outline and substance** .
— 然后 缓慢地 一个 图片 之上 它 聚集 大纲 和 物质 .
然后，画面上的轮廓和内容慢慢地逐渐清晰起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)] , [streɪndʒ] , [tɔ:l] [tri:z] ,
There was a jungle , strange , tall trees ,
那里 曾是 一个 丛林 , 奇怪的 , 高的 树木 ,
那里有一片丛林, 长着奇特的高大树木。

[ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [soʊ] [θɪk] [ðæt][aɪ'ti:] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:]
and brushwood so thick that it reached to the waists of the two men who
和 灌木丛 所以 厚的 那 它 达到 到 这 腰部 的 这 二 男人 who
[wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [aɪ'ti:] .
were slowly making their way through it .
是 缓慢地 制作 他们的 方式 通过 它 .
灌木丛非常茂密, 齐腰高, 两个男人正缓慢地穿过其中。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] , ['klɪrli] ['ækəɡnaɪzəbəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌn] ['helmt] ;
One was the Professor , clearly recognisable under his white sun helmet ;
一 曾是 这 教授 , 清楚地 可识别的 在下面 他的 白色的 太阳 头盔 ;
其中一位是教授, 他戴着白色太阳头盔, 很容易被认出来;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the other a stranger to all of them .
这 其他 一个 陌生人 到 全部 的 他们 .
另一个人对他们所有人来说都是陌生人。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑ:pt] .
Suddenly they stopped .
突然 他们 停止 .
他们突然停了下来。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
The latter had crept a yard or so ahead , his gun raised to his shoulder ,
这 后者 有 悄悄地爬 一个 院子 或者 所以 前方 , 他的 枪 提高 到 他的 肩膀 ,
后者向前蹑手蹑脚地挪了一码左右, 枪已经举到了肩上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['pɑ:səb(ə)]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pər'su:t] .
his eyes fixed upon some possible object of pursuit .
他的 眼睛 固定的 之上 一些 可能的 目的 的 追逐 .
他的目光锁定在某个可能的追逐目标上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər] .
There was a sudden change in the Professor .
那里 曾是 一个 突然 改变 在 这 教授 .
教授突然变了个人。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [si:z] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [wɜ:rɪ] [aɪ'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
They saw him seize his gun by the barrel and whirl it above his head .
他们 锯 他 抢占 他的 枪 经过 这 桶 和 旋转 它 多于 他的 头 .
他们看到他抓住枪管, 在头顶上挥舞着枪。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [aɪ'dentəti] .
He seemed suddenly to lose his whole identity .
他 似乎 突然 到 失去 他的 所有的 身份 .
他似乎突然失去了自己的全部身份。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He crouched on his haunches , almost like an animal , and sprang at the
他 蹲着 在 他的 臀部 , 几乎 喜欢 一个 动物 , 和 弹簧 在 这
[ʌðəz] [θroʊt] .
other's throat .
其他的 喉 .
他像动物一样蹲伏在地, 猛地扑向对方的喉咙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlmʊst] [hɪr] [ðə; ði][snaːrl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [daʊn]
They could almost hear the snarl from his lips as the two men went down
他们 可以 几乎 听到 这 咆哮 从 他的 嘴唇 作为 这 二 男人 去 向下
[tə'geðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] .
together into the undergrowth .
一起 进入 这 灌木丛 .

当两人一起走进灌木丛时，他们几乎能听到他嘴里发出的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfeɪdɪd] [ə'veɪ] .
The picture faded away .
这 图片 褪色 离开 .

画面渐渐消失了。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɛrəl] !
“ **Dr** . **Merrill** !
“ 博士 . 梅里尔 !

“梅里尔博士！

” [ˈlɛnə˞ə] [ˈfɔːltəd] .
“ **Lenora faltered** .
“ 莱诺拉 犹豫不决 .

莱诺拉犹豫了。

“ [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ **Then it was not wild beasts which killed him** .
“ 然后 它 曾是 不是 荒野 野兽 哪个 被杀 他 .

“那么，杀死他的就不是野兽。”

” [ˈɔːlmʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈfɪgjərz] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
“ **Almost immediately figures again appeared in the mirror** .
“ 几乎 立即地 数据 再次 出现 在 这 镜子 .

“几乎立刻，镜子里又出现了人影。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] [tent] , [kreg] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
This time they saw the Professor in bed in a tent , Craig sitting by him ,
这 时间 他们 锯 这 教授 在 床 在 一个 帐篷 , 克雷格 坐着 经过 他 ,
这一次，他们看到教授躺在帐篷里的床上，克雷格坐在他旁边。

[ə; eɪ][vaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a violin in his hand .
一个 小提琴 在 他的 手 .

他手里拿着一把小提琴。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A native servant entered with food , which he placed by the bedside with a
一个 本国的 仆人 进入 和 食物 , 哪个 他 放置 经过 这 床头 和 一个
[ləʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] .
low obeisance .
低的 服从 .

一名当地仆人端着食物进来，深深地鞠了一躬，把食物放在床边。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [prə'fesər] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed] .
Slowly the Professor raised himself in bed .
缓慢地 这 教授 提高 他自己 在 床 .

教授缓缓地 from 床上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːrvd] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [laɪnz] .
His face was distorted , his mouth curved into strange lines .
他的 脸 曾是 扭曲 , 他的 嘴 弯曲 进入 奇怪的 线条 .

他的脸部扭曲变形，嘴部弯曲成奇怪的线条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɔːrɪ]
With a sudden spring he seized the native servant by the throat and bore
和 一个 突然 春天 他 查获 这 本国的 仆人 经过 这 喉 和 钻孔
[hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
him back upon the floor .
他 后退 之上 这 地面 .

他猛地一跃，抓住当地仆人的喉咙，把他拽回地上。

[kreg] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Craig passed his arm through his master's and , exerting all his strength ,
克雷格 通过了 他的 手臂 通过 他的 硕士学位 和 , 施力 全部 他的 力量 ,
['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
dragged him away .
拖拽 他 离开 .

克雷格挽着主人的胳膊，使出浑身力气，把他拖走了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rʌŋ] ['terəfaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
They saw the man run terrified from the room ,
他们 锯 这 男人 跑步 恐惧 从 这 房间 ,
[ðeɪ] [sɔː] [kreg] [suːð] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] .
they saw Craig soothe the Professor and finally get him back to bed .
他们 锯 克雷格 舒缓 这 教授 和 最后 得到 他 后退 到 床 .

他们看到那人惊恐地跑出了房间。

[ðeɪ] [sɔː] [kreg] [suːð] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] .
they saw Craig soothe the Professor and finally get him back to bed .
他们 锯 克雷格 舒缓 这 教授 和 最后 得到 他 后退 到 床 .
[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwəd] , ['pleɪŋ] ['sɔːftli] .
Then he seized the violin and bent a little forward , playing softly .
然后 他 查获 这 小提琴 和 弯曲 一个 小的 向前 , 玩耍 轻轻 .

然后他拿起小提琴，微微前倾，轻轻地拉了起来。

['sləʊli] [ðə; ði] [prə'fesər] ['riːləpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sliːp] .
Slowly the Professor relapsed into what seemed to be a sleep .
缓慢地 这 教授 复发 进入 什么 似乎 到 是 一个 睡觉 .
[ðə; ði] [siːn] ['ferdɪd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə'nʌðər] .
The scene faded away , to be replaced almost immediately by another .
这 场景 褪色 离开 , 到 是 替换 几乎 立即地 经过 其他 .

眼前的景象渐渐消失，几乎立刻就被另一个景象所取代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['entrəns]
There was a small passage which seemed to lead from the back entrance
那里 曾是 一个 小的 通道 哪个 似乎 到 带领 从 这 后退 入口
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;
of a house ;
的 一个 房子 ;

有一条小通道，似乎是从房子的后门通向那里的；

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [kreg] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pliːdɪŋ] , [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪŋ] .
the Professor with a black mantle , Craig following him , pleading , expostulating .
这 教授 和 一个 黑色的 地幔 , 克雷格 下列的 他 , 恳求 , 抗议 .

教授身披黑色斗篷，克雷格跟在他身后，恳求着，据理力争。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['blæknəs] .
They saw the conservatory for a minute , and then blackness .
他们 锯 这 温室 为了 一个 分钟 , 和 然后 黑 .
[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] .
The Professor was leaning against a marble basin .
这 教授 曾是 倾斜 反对 一个 大理石 盆地 .

教授倚靠在一个大理石水盆上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .
There was nothing to be seen of him but his eyes and hands .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 的 他 但 他的 眼睛 和 双手 .

除了眼睛和双手，他身体其他部位都看不见。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][kəʊld] , [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ˈsaɪləns] ,
They saw him listen , for a moment or two in cold , unresponsive silence ,
他们 锯 他 听 , 为了 一个 片刻 或者 二 在 寒冷的 , 无反应 沉默 ,
他们看到他听着，沉默了一会儿，冰冷而毫无反应。

[ðen] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [kreg] [əˈweɪ] .
then stretch out his hand and push Craig away .
然后 拉紧 出去 他的 手 和 推 克雷格 离开 .

然后他伸出手把克雷格推开。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [gləʊd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [gləʊd] [əˈgen] .
The picture glowed and faded and glowed again .
这 图片 发光 和 褪色 和 发光 再次 .

画面忽明忽暗，然后又再次发光。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃ] ,
Then they saw through the gloom the figure of a woman approach ,
然后 他们 锯 通过 这 愁云 这 数字 的 一个 女士 方法 ,

然后，他们透过昏暗看到一个女人的身影走近。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
a diamond necklace around her neck .
一个 钻石 项链 大约 她 脖子 .

她脖子上戴着一条钻石项链。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hændz] [stiːl] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [θroʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr]
They saw the hands steal out and encircle her throat — and then more
他们 锯 这 双手 偷 出去 和 包围 她 喉 — 和 然后 更多的
[ˈdaːrknəs] , [ˈsaɪləns] , [əbˈskjʊərəti] .
darkness , silence , obscurity .
黑暗 , 沉默 , 朦胧 .

他们看到那双手悄悄伸出，掐住了她的脖子——然后，更多的是黑暗、寂静和晦暗。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈempti] [wʌns] [mɔːr] .
The mirror was empty once more .
这 镜子 曾是 空的 一次 更多的 .

镜子里又一次空空如也。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] !
“ **Mrs . Rheinholdt's jewels !**
“ 太太 . - 珠宝 !

“莱因霍尔特夫人的珠宝！ ”

“ [ˈlenɜːə] [kraɪd] .
“ **Lenora cried .**
“ 莱诺拉 哭 .

莱诺拉哭了。

“ [wʌt] [nekst] ?
“ **What next ?**
“ 什么 下一个 ?

接下来呢？

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [nekst] ?
Oh ! my God , what next ?
哦 ! 我的 上帝 , 什么 下一个 ?

我的天哪，接下来会发生什么？

” [ðer; ðər] [aɪz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:]
” Their eyes ached with the strain but there was not one of them who
” 他们的 眼睛 疼痛 和 这 拉紧 但 那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO
[kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [glæns] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .
could even glance away from the mirror .
可以 甚至 瞥一眼 离开 从 这 镜子 .
“他们的眼睛因为过度用力而酸痛，但他们中没有一个人能把目光从镜子上移开。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɛsts] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['sləʊli] [ə'pɪrd] [ðen] .
It was Quest's study which slowly appeared then .
它 曾是 任务的 学习 哪个 缓慢地 出现 然后 .
那是奎斯特的研究慢慢显现出来的。
[ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmi] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
The Salvation Army girl was there , talking to the Professor .
这 救恩 军队 女孩 曾是 那里 , 说 到 这 教授 .
救世军的女孩也在那里，正在和教授说话。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
They saw him leave her , they saw him look back from the door , a strange
他们 锯 他 离开 她 , 他们 锯 他 看 后退 从 这 门 , 一个 奇怪的
, ['i:v(ə)l] [glæns] .
, evil glance .
, 邪恶的 瞥一眼 .
他们看到他离开她，他们看到他从门口回头看了一眼，眼神怪异而邪恶。

[ðen] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['entərd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Then the secretary entered and spoke to her .
然后 这 秘书 进入 和 辐 到 她 .
然后秘书进来和她说话。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
Once more the door opened .
一次 更多的 这 门 打开 .
门再次打开了。

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] , [ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] [grɪpt] [ɪn]
The hands were there , stretching and reaching , a paper - weight gripped in
这 双手 是 那里 , 伸展 和 到达 , 一个 纸 - 重量 紧握 在
[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['fɪŋgərz] .
the right - hand fingers .
这 正确的 - 手 手指 .
那双手在那里伸展着，伸向前方，右手手指紧紧抓着一个镇纸。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekrə'tɛri:z] [hed] ,
They saw it raised above the secretary's head ,
他们 锯 它 提高 多于 这 秘书的 头 ,
他们看到它被举过秘书的头顶。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈðəər] [hænd] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
they saw the other hand take the girl by the throat and push her towards the
他们 锯 这 其他 手 拿 这 女孩 经过 这 喉 和 推 她 向 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他们看到另一只手掐住女孩的喉咙，把她推向桌子。

[ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
A wild scream broke from Lenora's lips .
一个 荒野 尖叫 打破 从 - 嘴唇 .
莱诺拉发出了一声凄厉的尖叫。

[kwest] ['weivəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Quest **wavered** **for** **a** **moment** .
寻求 犹豫不决 为了 一个 片刻 .

奎斯特犹豫了片刻。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] [aʊt] .
The **picture** **faded** **out** .
这 图片 褪色 出去 .

画面渐渐消失。

“ [oʊ] , [stɑ:p][,aɪ 'ti:] !
” **Oh** , **stop** **it** **!**
” 哦 , 停止 它 !

“哦，别这样！ ”

” ['lenə-ə] ['bɛgd] .
” **Lenora** **begged** .
” 莱诺拉 乞求 .

莱诺拉恳求道。

“ ['hævnt] [wi:; wi] [si:n] [ɪ'nʌf] ?
” **Haven't** **we** **seen** **enough** **?**
” 还没有 我们 已见 足够的 ?

难道我们还没看够吗？

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
We **know** **the** **truth** **now** .
我们 知道 这 真相 现在 .

我们现在知道了真相。

[stɑ:p] !
Stop **!**
停止 !

停止！

” [ðə; ði][kɹɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
” **The** **criminologist** **made** **no** **reply** .
” 这 犯罪学家 制成 不 回复 .

犯罪学家没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]
His **eyes** **were** **still** **fixed** **upon** **the** **Professor** , **who** **showed** **some** **signs** **of**
他的 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 教授 , WHO 显示 一些 标志 的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnes] .
returning **consciousness** .
返回 意识 .

他的目光仍然停留在教授身上，教授已经显露出一些恢复意识的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
He **was** **gripping** **at** **his** **collar** .
他 曾是 扣人心弦 在 他的 衣领 .

他紧紧抓住自己的衣领。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
He **seemed** **to** **have** **difficulty** **with** **his** **breathing** .
他 似乎 到 有 困难 和 他的 呼吸 .

他似乎呼吸困难。

[kwest] ['sʌd(ə)nli] [breɪst] [hɪm'self] .
Quest **suddenly** **braced** **himself** .
寻求 突然 支撑 他自己 .

奎斯特突然做好了心理准备。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈlenə-ə] [bæk] .
He pushed Lenora back .
他 推动 莱诺拉 后退 .

他把莱诺拉推开了。

“ [wʌn] [mɔ:ɹ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **One more** , ” **he muttered** .
“ 一 更多的 , ” 他 低声说道 .

“再来一个,”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **There's something growing in his mind** .
“ 有 某物 生长 在 他的 头脑 .

“他脑子里正在酝酿着什么。”

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

“ [əˈɡen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
“ **Again they all turned towards the mirror** .
“ 再次 他们 全部 转向 向 这 镜子 .

“他们又都转向镜子。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ʌv; əv] [ˈæfli] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
They saw the hallway of Ashleigh House , the pictures upon the walls ,
他们 锯 这 门厅 的 阿什利 房子 , 这 图片 之上 这 墙壁 ,
他们看到了阿什利楼的走廊，墙上挂着的画，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] .
they could almost feel the quiet silence of night .
他们 可以 几乎 感觉 这 安静的 沉默 的 夜晚 .

他们几乎能感受到夜晚的静谧。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kʌm] [ˈsti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
They saw the Professor come stealing down the stairs .
他们 锯 这 教授 来 偷窃 向下 这 楼梯 .

他们看见教授蹑手蹑脚地从楼梯上下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was wearing the black velvet suit with the cowl in his hand .
他 曾是 穿着 这 黑色的 天鹅绒 套装 和 这 兜帽 在 他的 手 .

他身穿黑色天鹅绒西装，手里拿着兜帽。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɔ:r] , [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr]
They watched him pause before a certain door , draw on the cowl and disappear
他们 观看 他 暂停 前 一个 肯定 门 , 画 在 这 兜帽 和 消失
.
.
.

他们看到他停在一扇门前，戴上兜帽，然后消失了。

[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [lɔ:rd] [ˈæfli] [əˈsli:p] [ɪn][bed] ,
Through the opening they could see Lord Ashleigh asleep in bed ,
通过 这 开幕 他们 可以 看 主 阿什利 睡着了 在 床 ,
透过缝隙，他们可以看到阿什利勋爵正在床上熟睡。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .
the moonlight streaming through the open window across the counterpane .
这 月光 流媒体 通过 这 打开 窗户 穿过 这 床罩 .

月光透过敞开的窗户，洒在床罩上。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesə] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɔ:rəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][kloʊz]
They saw the Professor turn with a strange , horrible look in his face and close
他们 锯 这 教授 转动 和 一个 奇怪的 , 可怕 看 在 他的 脸 和 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他们看到教授转过身，脸上带着一种奇怪、可怕的表情，然后关上了门。

['lenɜə] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈsɒbz] .
Lenora burst into sobs .
莱诺拉 爆裂 进入 啜泣 .

莱诺拉突然嚎啕大哭起来。

“ [noʊ] [mɔ:r] !
“ **No more !**
“ 不 更多的 !

“不再!

“ [ʃi:; ji] ['bɛgd] .
“ **she begged** .
“ 她 乞求 .

她哀求道。

“ [noʊ] [mɔ:r] , [pli:z] !
“ **No more , please !**
“ 不 更多的 , 请 !

“不要再来了! ”

“ ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , ['bɜ:rə] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæŋ][tu:; tə][es əʊ 'bi:] [hɪ'sterɪkli] .
“ **Suddenly , without any warning , Laura also began to sob hysterically** .
“ 突然 , 没有 任何 警告 , 劳拉 还 开始 到 哭泣 歇斯底里地 .

“突然，没有任何预兆，劳拉也开始歇斯底里地哭泣起来。”

[frentʃ] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
French mopped his forehead with his handkerchief .
法语 拖把 他的 前额 和 他的 手帕 .

弗兰奇用手帕擦了擦额头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnrəkəg'naɪzəbl] .
His face was unrecognisable .
他的 脸 曾是 无法辨认 .

他的脸完全认不出来了。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['helθi] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] .
He had lost all his healthy colour , and his lips were twitching .
他 有 丢失的全部 他的 健康 颜色 , 和 他的 嘴唇 是 抽搐 .

他脸色苍白，嘴唇微微抽搐。

[kwɛst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blæk] [rɪmz] ['ʌndər]
Quest himself was as pale as death , and there were black rims under
寻求 他自己 曾是 作为 苍白 作为 死亡 , 和 那里 是 黑色的 轮辋 在下面

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

奎斯特本人脸色苍白如死，眼下有黑眼圈。

“ [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [ˈswetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪ:t] .
“ We've had enough , ” he admitted , swaying a little on his feet .
“ 我们已经 有 足够的 , ” 他 承认 , 摇晃 一个 小的 在 他的 脚 .
“ 我们受够了 , ” 他承认道 , 脚步有些摇晃。

“ [ʌn'du:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bəend] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈlɛnə-ə] .
“ Undo the other band , if you can , Lenora .
“ 撤销 这 其他 乐队 , 如果 你 能 , 莱诺拉 .
“ 莱诺拉 , 如果可以的话 , 请把另一条带子解开。”

“ [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðər; ðər] [ˈvɪktɪm] .
“ He leaned forward and released their victim .
“ 他 倾斜 向前 和 发布 他们的 受害者 .
他俯身向前 , 放开了受害者。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
The whole atmosphere of the place seemed immediately to change .
这 所有的 气氛 的 这 地方 似乎 立即地 到 改变 .
整个地方的气氛似乎瞬间发生了变化。

[ˈlɛnə-ə] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [kən'vʌlsɪv] [breθ] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
Lenora drew a long , convulsive breath and sank into a chair .
莱诺拉 画 一个 长的 , 痉挛 气息 和 沉没 进入 一个 椅子 .
莱诺拉长长地、抽搐着吸了一口气 , 瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sæt][ʌp] ,
The Professor sat up ,
这 教授 卫星 向上 ,
教授坐了起来 ,

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd]
and gazed at them all with the air of a man who had just awakened
和 凝视 在 他们 全部 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 只是 觉醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
from a dream .
从 一个 梦 .
他用一种刚从梦中醒来的神情凝视着他们所有人。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈri:læpst; rɪ'læpst] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] [ˈɪntu:] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
His features relapsed , his mouth once more resolved itself into pleasant and
他的 特征 复发 , 他的 嘴 一次 更多的 已解决 本身 进入 令人愉快的 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪnz] .
natural lines .
自然的 线条 .
他的五官恢复了原状 , 嘴唇也再次呈现出柔和自然的线条。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkɔ:rdʒəli] .
He smiled at them cordially .
他 微笑 在 他们 诚挚地 .
他亲切地对他们微笑。

“ [hæv; həv][aɪ] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [slept] ?
“ Have I , by any chance , slept ?
“ 有 我 , 经过 任何 机会 , 睡着了 ?
我有没有睡着？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [ɔ:r] —
“ **Or** —
“ 或者 —

“或者-

“ [hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
“ **He never finished his sentence .**
“ 他 绝不 完成的 他的 句子 .

他还没说完话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði]['met(ə)l][bənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
His eyes fell upon the mirror , the metal band lying by his side .
他的 眼睛 跌倒 之上 这 镜子 , 这 金属 乐队 说谎 经过 他的 边 .

他的目光落在了镜子上，金属箍就放在他身边。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [stɪl] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He read the truth in the faces still turned towards him .
他 读 这 真相 在 这 面孔 仍然 转向 向 他 .

他从那些仍然面向他的脸上读出了真相。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He rose to his feet .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [toʊn] .
There was another and equally sudden change in his demeanour and tone .
那里 曾是 其他 和 同样地 突然 改变 在 他的 风度 和 语气 .

他的举止和语气又一次发生了同样突然的变化。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
He carried himself with the calm dignity of the scientist .
他 携带 他自己 和 这 冷静的 尊严 的 这 科学家 .

他举止沉稳，带着科学家特有的尊严。

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['strʌɡ(ə)l] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?
“ **The end of our struggle , I presume ?**
“ 这 结尾 的 我们的 斗争 , 我 怙 ?

“我想，我们的斗争到此结束了吧？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [kwest] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][bənd] .
“ **he said to Quest , pointing to the metal band .**
“ 他 说 到 寻求 , 指向 到 这 金属 乐队 .

“他指着金属乐队对奎斯特说。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [faɪn] [spɔ:rt] ?
“ **You will at least admit that I have shown you fine sport ?**
“ 你 将要 在 至少 承认 那 我 有 所示 你 美好的 运动 ?

“你至少会承认我展现了良好的体育精神吧？ ”

“ [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
“ **No one answered him .**
“ 不 — 回答 他 .

没有人回答他。

[ɪ:v(ə)n] [kwest] [hæd; həd] ['berli] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
Even Quest had barely yet recovered himself .
甚至 寻求 有 仅仅 然而 恢复 他自己 .

就连奎斯特自己也还没完全恢复过来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The Professor shrugged his shoulders .
这 教授 耸了耸肩 他的 肩膀 .

教授耸了耸肩。

“ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
“ **I recognise** , **of course** , ” **he said gravely** , “ **that this is the end** .
“ 我 认出 , 的 课程 , ” 他 说 严重地 , ” 那 这 是 这 结尾 .
“我当然明白,”他严肃地说,“这就是结局了。”

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][,ɪn ɪkˈstri:ˌmɪs][hæz; həz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
A person in extremis has privileges .
一个 人 在 极端 有 特权 .
处于绝境之人享有特权。

[wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [laɪnz] [æt; ət][jɔr; jər] [desk] ?
Will you allow me to write just a matter of twenty lines at your desk ?
将要 你 允许 我 到 写 只是 一个 事情 的 二十 线条 在 你的 桌子 ?
请允许我在您的办公桌前写二十行字。

” [ˈsaɪləntli] [kwɛst] [əˈsentɪd] .
“ **Silently Quest assented** .
“ 默默 寻求 同意 .
“默默地, 奎斯特同意了。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [tʃer] , [dru:ː] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [tɔ:rdz]
The Professor seated himself in the swing chair , drew a sheet of paper towards
这 教授 坐着 他自己 在 这 摇摆 椅子 , 画 一个 床单 的 纸 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

教授在秋千椅上坐下, 拉过一张纸,
[ˈdɪpt] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [raɪt] .
dipped the pen in the ink and began to write .
浸入 这 笔 在 这 墨水 和 开始 到 写 .
他将钢笔蘸了蘸墨水, 开始书写。

[ðən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n]
Then he turned round and reached for his own small black bag which lay upon
然后 他 转向 圆形的 和 达到 为了 他的 自己的 小的 黑色的 包 哪个 躺 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
然后他转身伸手去拿放在桌子上的自己的小黑包。

[kwɛst] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
Quest caught him by the wrist .
寻求 捕捉 他 经过 这 手腕 .
奎斯特抓住了他的手腕。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [prəˈfesər] ?
“ **What do you want out of that , Professor ?**
“ 什么 做 你 想 出去 的 那 , 教授 ?
“教授, 您想从中得到什么? ”

” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **he enquired** .
“ 他 询问 .
他问道。

“ [ˈmɪrli] [maɪ] [oʊn] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈspɔstəˌleɪtɪd] .
“ **Merely my own pen and ink , ” the Professor expostulated** .
“ 仅仅 我的 自己的 笔 和 墨水 , ” 这 教授 所宣称的 .
“不过是我自己的笔墨罢了,”教授断然说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [dɪˈtest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈvaɪələt] [ɪŋk] .

“ **If there is anything I detest in the world , it is violet ink .**

“ 如果 那里 是 任何事物 我 厌恶 在 这 世界 , 它 是 紫色 墨水 .

“如果说世界上有什么东西是我最讨厌的，那就是紫色的墨水。”

[ænd; ənd][jɔː; jər][pen] , [tuː] , [ɪz][ˈeksɪkrəb(ə)] .

And your pen , too , is execrable .

和 你的 笔 , 也 , 是 可憎的 .

你的文笔也糟糕透了。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][aɪ][jæl; jəl] [liːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [wɜːrld] ,

As these are to be the last words I shall leave to a sorrowing world ,

作为 这些 是 到 是 这 最后的 字 我 将 离开 到 一个 悲伤 世界 ,

因为这将是我留给这个悲伤世界的最后遗言，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] .

I should like to write them in my own fashion .

我 应该 喜欢 到 写 他们 在 我的 自己的 时尚 .

我想用自己的方式去写它们。

[ˈoʊpən][ðə; ði][bəɡ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Open the bag for yourself , if you will .

打开 这 包 为了 你自己 , 如果 你 将要 .

请自行打开袋子查看。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] .

You can pass me the things out .

你 能 经过 我 这 事物 出去 .

你可以把东西递给我。

“ [kwest] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bəɡ] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ɪŋk] .

“ **Quest opened the bag , took out a pen and a small glass bottle of ink .**

“ 寻求 打开 这 包 , 采取 出去 一个 笔 和 一个 小的 玻璃 瓶子 的 墨水 .

奎斯特打开袋子，拿出一支钢笔和一小瓶墨水。

[hiː; hi] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] .

He handed them to the Professor , who started once more to write .

他 递交 他们 到 这 教授 , WHO 开始 一次 更多的 到 写 .

他把稿子递给了教授，教授又开始写作。

[kwest] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [frentʃ] .

Quest watched him for a moment and then turned away to French .

寻求 观看 他 为了 一个 片刻 和 然后 转向 离开 到 法语 .

奎斯特看了他一会儿，然后转身走向弗兰奇。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

The Professor looked over his shoulder and suddenly bared his wrist .

这 教授 看起来 超过 他的 肩膀 和 突然 裸露 他的 手腕 .

教授回头看了一眼，突然露出了手腕。

[ˈlenəə] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Lenora seized her employer by the arm .

莱诺拉 查获 她 雇主 经过 这 手臂 .

莱诺拉一把抓住雇主的胳膊。

“ [lʊk] !

“ **Look !**

“ 看 !

“看！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried .**

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ **What is he going to do ?**
“ 什么 是 他 去 到 做 ?

他打算怎么做？

“ [kwɛst] [swʌŋ] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
“ **Quest swung round , but he was too late .**
“ 寻求 摇摆 圆形的 , 但 他 曾是 也 晚的 .

“奎斯特转过身来，但为时已晚。”

[ðə; ði] [prəˈfɛsər] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði][pen][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The Professor had dug the pen into his arm .
这 教授 有 挖 这 笔 进入 他的 手臂 .

教授的笔深深地扎进了他的手臂。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
He sat in his chair and laughed as they all hurried towards him .
他 卫星 在 他的 椅子 和 笑了 作为 他们 全部 慌忙 向 他 .

他坐在椅子上，看着他们纷纷向他走来，哈哈大笑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then suddenly he sprang to his feet .
然后 突然 他 弹簧 到 他的 脚 .

然后他突然跳了起来。

[əˈɡen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Again the change came into his face which they had seen in the mirror .
再次 这 改变 来了 进入 他的 脸 哪个 他们 有 已见 在 这 镜子 .

他们在镜子里看到的，他脸上再次出现了变化。

[frɛntʃ] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
French dashed forward towards him .
法语 虚线 向前 向 他 .

法国人朝他猛冲过去。

[ðə; ði] [prəˈfɛsər] [ˈsnaːrld] , [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] ,
The Professor snarled , seemed about to spring ,
这 教授 纠缠 , 似乎 关于 到 春天 ,

教授咆哮着，似乎随时准备扑上去。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌns] [mɔːr] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs]
then suddenly once more stretched out his hands to show that he was helpless
然后 突然 一次 更多的 拉伸 出去 他的 双手 到 展示 那 他 曾是 无助

[ænd; ənd][ˈhændɪd][tuː; tə] [kwɛst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
and handed to Quest the paper upon which he had been writing .
和 递交 到 寻求 这 纸 之上 哪个 他 有 到过 写作 .

然后他突然又一次伸出双手，表示自己无能为力，并将他正在书写的纸递给了奎斯特。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **You have nothing to fear from me , ” he exclaimed .**
“ 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 , ” 他 惊呼 .

“你不用怕我，”他大声说道。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][ləɛst] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsænfərd] [kwɛst] .
“ **Here is my last message to you , Sanford Quest .**
“ 这里 是 我的 最后的 信息 到 你 , 桑福德 寻求 .

“这是我留给你的最后一句话，桑福德 奎斯特。”

[riːd] [aɪ ˈtiː] — [riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] .
Read it — read it aloud .
读 它 — 读 它 大声 .

读一遍——大声朗读。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɑːtɪ][jər; jər] [ˈtraɪʌmf] [bʌt; bət] [maɪn] .
Always remember that this was not your triumph but mine .
总是 记住 那 这 曾是 不是 你的 胜利 但 矿 .

永远记住，这不是你的胜利，而是我的胜利。

" [kwest] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
" Quest held up the paper .
" 寻求 握住 向上 这 纸 .

奎斯特举起了那张纸。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːd] .
They all read .
他们 全部 读 .

他们都读书。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈkɜːfəli] [fɔːrmd] , [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈledʒəb(ə)l] .
The Professor's letters were carefully formed , his handwriting perfectly legible .
这 教授们 信件 是 小心 形成 , 他的 手写 完美 清晰易读 .

教授的信件字迹工整，清晰易读。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklevər] [əˈpəʊnənt] , [ˈsænfərd] [kwest] , [bʌt; bət] [iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" You have been a clever opponent , Sanford Quest , but even now you are
" 你 有 到过 一个 聪明的 对手 , 桑福德 寻求 , 但 甚至 现在 你 是

[tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːtɪd] .
to be cheated .
到 是 作弊 .

“桑福德 奎斯特，你一直是个聪明的对手，但即使现在你也要被骗了。”

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ˌaʊtˈriːtʃɪz] [jɔːrɪz] , [ˌaʊtˈriːtʃɪz] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪs] .
The wisdom of the ages outreaches yours , outreaches it and triumphs .
这 智慧 的 这 年龄 外展活动 你的 , 外展活动 它 和 胜利 .

古老的智慧胜过你的智慧，超越你的智慧并最终取得胜利。

" [kwest] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Quest looked up quickly .
" 寻求 看起来 向上 迅速地 .

奎斯特猛地抬起头。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What the devil does he mean ?
" 什么 这 魔鬼 做 他 意思是 ?

他到底是什么意思？

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ɑːrmz] [ʃɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Professor's arms shot suddenly above his head .
这 教授们 武器 射击 突然 多于 他的 头 .

教授的双臂突然举过头顶。

[əˈɡen] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˈænɪm(ə)l] [lʊk] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
Again that strange , animal look convulsed his features .
再次 那 奇怪的 , 动物 看 抽搐 他的 特征 .

他的脸上再次浮现出那种怪异的、野兽般的神情。

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʌnˈnætʃrəl] [læf] .
He burst into a loud , unnatural laugh .
他 爆裂 进入 一个 大声 , 不自然 笑 .

他突然发出了一声响亮而怪异的笑声。

“ [mi:n] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
“ **Mean , you fool ?**
“ 意思是 , 你 傻子 ?

“你这傻瓜，真刻薄？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [blæk] .
“ **he cried , holding out his wrist , which was slowly turning black .**
“ 他 哭 , 保持 出去 他的 手腕 , 哪个 曾是 缓慢地 转弯 黑色的 .
他哭喊着，伸出手腕，手腕正在慢慢变黑。

“ [ˈpɔɪznd] !
“ **Poisoned !**
“ 中毒 !

“中毒了！ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] !
That is what it means !
那 是 什么 它 方法 !

这就是它的意思！

“ [ðeɪ] [ɔ:l][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **They all stared at him .**
“ 他们 全部 凝视 在 他 .

他们都盯着他看。

[kwɛst] [si:zd] [ðə; ði][ɪŋk][ˈbɑ:t(ə)] ,
Quest seized the ink bottle ,
寻求 查获 这 墨水 瓶子 ,

奎斯特夺走了墨水瓶，

[rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [fɔ:ls] [tɑ:p][ænd; ænd][leɪd][ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
revealed the false top and laid it down again with a little exclamation .
揭晓 这 错误的 顶部 和 铺设 它 向下 再次 和 一个 小的 感叹 .

他揭开假顶盖，又把它放回原处，还轻声感叹了一声。

[ðen] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈri:əlaɪz][ˌaɪ ˈti:] , [ðə; ði][end] [keɪm] .
Then , before they could realize it , the end came .
然后 , 前 他们 可以 意识到 它 , 这 结尾 来了 .

然后，还没等他们反应过来，一切就结束了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] - [ʌp] [hi:p] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The Professor lay , a crumpled - up heap , upon the floor .
这 教授 躺 , 一个 皱巴巴的 - 向上 堆 , 之上 这 地面 .

教授蜷缩成一团，躺在地板上。

[ðə; ði][læst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The last change of all had taken place in his face .
这 最后的 改变 的 全部 有 已采取 地方 在 他的 脸 .

最后的变化发生在他的脸上。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [aʊtˈstretʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdeθli] [waɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfeɪntli] [kɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
His arms were outstretched , his face deathly white , his lips faintly curved in the
他的 武器 是 伸展 , 他的 脸 致命的 白色的 , 他的 嘴唇 淡淡的 弯曲 在 这

[hæf][ˈeɪmiəb(ə)] ,
half amiable ,
一半 可亲 ,

他双臂伸展，脸色惨白，嘴唇微微勾起一丝和蔼的笑容。

[hæf] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɑ:nt] [hu:] [si:z] [brɪˈɑ:nd] .
half supercilious smile of the savant who sees beyond .
一半 傲慢 微笑 的 这 学者 WHO 看到 超过 .

那是洞悉事物本质的学者脸上带着一丝傲慢的微笑。

[kwɛst] [stʊ:pt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Quest stooped over him .
寻求 弯腰 超过 他 .

奎斯特俯身看着他。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ He is dead , ” he declared .
“ 他 是 死的 , ” 他 声明 .

“他死了,”他宣布道。

[kwɛst] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [frentʃ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Quest swung round in his chair as French entered the room , and held out his
寻求 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 作为 法语 进入 这 房间 , 和 握住 出去 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

弗伦奇走进房间时, 奎斯特转过身, 伸出左手。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [frentʃ] .
“ Glad to see you , French .
“ 高兴的 到 看 你 , 法语 .

“很高兴见到你, 法国佬。”

[help] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ][sɪˈga:r] . “
Help yourself to a cigar . ”
帮助 你自己 到 一个 雪茄 . “

请自取一支雪茄。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [smʊk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
“ I don't know as I want to smoke this morning just at present , thank you ,
“ 我 不 知道 作为 我 想 到 抽烟 这 早晨 只是 在 展示 , 感谢 你 ,
“我不知道, 因为我今天早上想抽烟, 谢谢。”

“ [frentʃ] [rɪˈplaɪd] .
“ French replied .
“ 法语 回复 .

“法国人回答道。”

[kwɛst] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Quest laid down his pen and looked up .
寻求 铺设 向下 他的 笔 和 看起来 向上 .

奎斯特放下笔, 抬起头来。

[frentʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
French was fidgeting about with his hat in his hand .
法语 曾是 坐立不安 关于 和 他的 帽子 在 他的 手 .

弗伦奇不停地摆弄着手里的帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ɪl] [æt; ət]
He was dressed more carefully than usual , but he was obviously ill at
他 曾是 穿着 更多的 小心 比 通常 , 但 他 曾是 明显地 患病的 在
[i:z] .
ease .
舒适 .

他穿着比平时更讲究, 但显然很不自在。

“ [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [eɪ] ? ”
“ Nothing wrong , eh ? ”
“ 没有什么 错误的 , 嗯 ? ”

“没出什么事吧? ”

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ” [frentʃ] [əd'mɪtɪd] .
“ **No , there's nothing wrong , ” French admitted .**
“ 不 , 有 没有什 错误的 , ” 法语 承认 .
“ 不, 没什么问题, ”弗伦奇承认道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] —
“ **I just looked in —**
“ 我 只是 看起来 在 —
奎斯特往里看了一眼——

“ [kwɛst] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Quest waited for a moment .**
“ 寻求 等待 为了 一个 片刻 .
奎斯特等了一会儿。
[ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈætɪtu:d] .
Then he crossed his legs and assumed a patient attitude .
然后 他 交叉 他的 腿 和 假定 一个 病人 态度 .
然后他翘起二郎腿, 摆出一副耐心等待的样子。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What the dickens did you look in for ? ” he asked .**
“ 什么 这 狄更斯 做过 你 看 在 为了 ? ” 他 问 .
“你到底在找什么?”他问道。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [frentʃ] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [mɪs]
“ **The fact of it is , ” French explained , “ I should like a few words with Miss**
“ 这 事实 的 它 是 , ” 法语 解释 , “ 我 应该 喜欢 一个 很少 字 和 错过
[ˈbɔ:rə] .
Laura .
劳拉 .

“事实是,”弗伦奇解释说, “我想和劳拉小姐单独谈谈。”

“ [kwɛst] [læft] [ˈɔ:rtli] .
“ **Quest laughed shortly .**
“ 寻求 笑了 不久 .

奎斯特轻笑了一声。

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **Why on earth couldn't you say so ? ” he observed .**
“ 为什么 在 地球 不能 你 说 所以 ? ” 他 观察到 .
“你为什么就不能这么说呢?”他问道。

“ ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] ['bæʃfl] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn'spektər] .
“ **Never knew you bashful before , Inspector .**
“ 绝不 知道 你 害羞的 前 , 检查员 .
“以前从没见过你这么害羞, 警官。”

[ʃi:z] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] .
She's up in the laboratory .
她是 向上 在 这 实验室 .

她在实验室里。

[aɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [wei] .
I'll ring for some one to show you the way .
患病的 戒指 为了 一些 一 到 展示 你 这 方式 .
我打电话叫人来给你带路。

“ [kwɛst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] ['sekrəteri] ['entərd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .
“ **Quest touched the bell and his new secretary entered almost at once .**
“ 寻求 感动 这 钟 和 他的 新的 秘书 进入 几乎 在 一次 .
“奎斯特按响了门铃, 他的新秘书几乎立刻就进来了。”

“ [teɪk] [ɪn'spektər] [frentʃ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ” [kwɛst] [də'rektɪd] .
“ **Take Inspector French up into the laboratory , ” Quest directed .**
“ 拿 检查员 法语 向上 进入 这 实验室 , ” 寻求 指导 .
“带弗伦奇探长去实验室,”奎斯特指示道。

“ [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , [frentʃ] . ”
“ **See you later , French .**
“ 看 你 之后 , 法语 . ”
“再见, 法国佬。”

“ [jes] — [pər'hæps] — [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'plaɪd] ['nɜːrvəsli] .
“ **Yes — perhaps — I hope so , ” the Inspector replied nervously .**
“ 是的 — 也许 — 我 希望 所以 , ” 这 检查员 回复 紧张地 .
“是的——也许——我希望如此,”督察紧张地回答道。

[kwɛst] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .
Quest watched him disappear , with a puzzled smile .
寻求 观看 他 消失 , 和 一个 困惑 微笑 .
奎斯特看着他消失, 脸上带着疑惑的微笑。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Then he sat down at his desk ,
然后 他 卫星 向下 在 他的 桌子 ,
然后他坐到办公桌前。

[druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] :
drew a sheet of paper towards him and began to write :
画 一个 床单 的 纸 向 他 和 开始 到 写 :
他拉过一张纸, 开始写字:

“ [maɪ] [dɪr] [ɪn'spektər] ,
“ **My dear Inspector ,**
“ 我的 亲爱的 检查员 ,
“我亲爱的督察,

“ [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə]
“ **I am taking this opportunity of letting you know that out of deference to**
“ 我 是 采取 这 机会 的 出租 你 知道 那 出去 的 尊重 到
[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] ['mæəri] ,
the wishes of the woman I hope soon to marry ,
这 愿望 的 这 女士 我 希望 很快 到 结婚 ,
“我借此机会告知各位, 出于对即将与我结婚的女士意愿的尊重,

[aɪ][eɪ 'em] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ænd; ænd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][krɪmɪ'nɔːlədʒi]
I am abandoning the hazardous and nerve - racking profession of criminology
我 是 放弃 这 危险 和 神经 - 货架 职业 的 犯罪学
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪfər][ænd; ænd] ['hæpiːə] [kə'rɪr] .
for a safer and happier career .
为了 一个 更安全 和 更快乐 职业 .

我将放弃危险且令人神经紧张的犯罪学职业, 去追求更安全、更快乐的职业。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] [help] ['elsweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
You will have , therefore , to find help elsewhere in the future .
你 将要 有 , 所以 , 到 寻找 帮助 别处 在 这 未来 .
因此, 将来你可能需要从其他地方寻求帮助。

“ [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] ,
“ **With best wishes ,**
“ 和 最好的 愿望 ,
谨致最美好的祝愿,

“ [jɔ:rz] ,
“ **Yours** ,
“ 此致 ,

此致，

“ [ˈsænfərd] [kwest] .
“ **Sanford Quest** .
“ 桑福德 寻求 .

“桑福德探索。

“ [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][əˈpa:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [sent] [fɔ:r; fər]
“ **He left the sheet of paper upon the desk and , ringing the bell , sent for**
“ 他 左边 这 床单 的 纸 之上 这 桌子 和 , 铃声 这 钟 , 发送 为了
[ˈlɛnə] .
Lenora .
莱诺拉 .

他把那张纸放在桌子上，然后按响门铃，叫莱诺拉过来。

[ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She appeared in a few moments and came over to his side .
她 出现 在 一个 很少 时刻 和 来了 超过 到 他的 边 .

片刻之后，她出现了，走到他身边。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [kwest] ? “ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **What is it , Mr . Quest ? “ she asked .**
“ 什么 是 它 , 先生 . 寻求 ? “ 她 问 .

“什么事，奎斯特先生？”她问道。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
He gave her the letter without remark .
他 给予 她 这 信 没有 评论 .

他一言不发地把信递给了她。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪkˈspektəntli] .
She read it through and , turning slowly around , looked at him expectantly .
她 读 它 通过 和 , 转弯 缓慢地 大约 , 看起来 在 他 满怀期待地 .

她通读了一遍，然后缓缓转过身，满怀期待地看着他。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **How's that seem to you ?**
“ 怎么样 那 似乎 到 你 ?

你觉得怎么样？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] .
“ **he asked , reaching out his hand for a cigar .**
“ 他 问 , 到达 出去 他的 手 为了 一个 雪茄 .

“他问道，同时伸手去拿雪茄。”

“ [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [ɪnˈdi:d] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Very sensible indeed , “ she replied .**
“ 非常 明智的 的确 , “ 她 回复 .

“确实非常明智，”她回答道。

“ [ɪts] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , “ [kwest] [dɪˈklerd] .
“ **It's no sort of life , this , for a married man , “ Quest declared .**
“ 它是 不 种类 的 生活 , 这 , 为了 一个 已婚 男人 , “ 寻求 声明 .

“对于一个已婚男人来说，这根本不是生活，”奎斯特说道。

“ [ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðer; ðər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈlɛnə] ? “
“ **You agree with me there , don't you , Lenora ? “**
“ 你 同意 和 我 那里 , 不 你 , 莱诺拉 ? “

“你同意我的看法，对吧，莱诺拉？”

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！

“ [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈfeɪntli] .
“ **she admitted** , **a little faintly** .
“ 她 承认 , 一个 小的 淡淡的 .

她有些虚弱地承认道。

[kwɛst] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'ga:r] [dɪ'lɪbə'reɪtli] .
Quest lit his cigar deliberately .
寻求 点燃 他的 雪茄 故意地 .

奎斯特故意点燃了雪茄。

[ðən] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'spektər]
Then he enclosed the letter in an envelope and addressed it to Inspector
然后 他 内 这 信 在 一个 信封 和 已解决 它 到 检查员
[frentʃ] .
French .
法语 .

然后他把信装进信封，寄给弗伦奇警探。

“ [juːd] [ˈbetər] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You'd better deliver this to the Inspector** , “ **he said** ,
“ 你会 更好的 递送 这 到 这 检查员 , “ 他 说 ,
“你最好把这个交给督察,”他说。

“ [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kɔːl] [raʊnd] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
“ **in case he doesn't call round here on his way out** .
“ 在 案件 他 不 称呼 圆形的 这里 在 他的 方式 出去 .
“万一他离开的时候没顺道过来一趟呢。”

“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɪr][ðə; ði] [noʊt] .
“ **He handed her the note** .
“ 他 递交 她 这 笔记 .

他把纸条递给了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðən] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ə'wei] .
For a moment she looked at him , then she turned quickly away .
为了 一个 片刻 她 看起来 在 他 , 然后 她 转向 迅速地 离开 .

她看了他一会儿，然后迅速转过身去。

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **He shall have it at once** , “ **she said in a low tone** .
“ 他 将 有 它 在 一次 , “ 她 说 在 一个 低的 语气 .
“他马上就能得到,”她低声说道。

[kwɛst] [wa:tʃt] [hɜːr; həɪr] [krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] .
Quest watched her cross the room .
寻求 观看 她 叉 这 房间 .

奎斯特看着她穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] .
She opened the door and passed out without a backward glance .
她 打开 这 门 和 通过了 出去 没有 一个 落后 瞥一眼 .

她打开门，头也不回地晕了过去。

[ðen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
Then he shrugged his shoulders , hesitated for a moment , and
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和
['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər] .
followed her .
随后 她 .

然后他耸了耸肩，犹豫了一下，然后跟在她身后。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] [kloʊz] , [haʊ'vevər] ,
He heard the door of her apartment on the next floor close , however ,
他 听到 这 门 的 她 公寓 在 这 下一个 地面 关闭 , 然而 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
and made his way to the laboratory .
和 制成 他的 方式 到 这 实验室 .

然后他前往了实验室。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
He entered the room softly and paused upon the threshold .
他 进入 这 房间 轻轻 和 暂停 之上 这 临界点 .
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]
His presence was altogether unobserved by the two people who were standing
他的 在场 曾是 共 未被观察到的 经过 这 二 人们 WHO 是 常设
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
at the other end of the apartment .
在 这 其他 结尾 的 这 公寓 .

站在公寓另一头的两个人完全没有注意到他的存在。

['aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['lɔ:rə] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm]
" I say , Miss Laura , " the Inspector was saying , " this has got to come
" 我 说 , 错过 劳拉 , " 这 检查员 曾是 说 , " 这 有 得到 到 来
['sʌmtaɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] .
sometime or other .
有时 或者 其他 .

“我说，劳拉小姐，”督察说道，“这件事迟早都会发生的。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
Why don't you make up your mind to it ?
为什么 不 你 制作 向上 你的 头脑 到 它 ?
[aɪm][noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I'm no great hand at love - making , but I'm the right sort of man for you
我是 不 伟大的 手 在 爱 - 制作 , 但 我是 这 正确的 种类 的 男人 为了 你

你为什么不下决心呢？

[aɪm][noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I'm no great hand at love - making , but I'm the right sort of man for you
我是 不 伟大的 手 在 爱 - 制作 , 但 我是 这 正确的 种类 的 男人 为了 你

我床上功夫不太好，但我绝对是适合你的那种男人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
and I think you know it . "
和 我 思考 你 知道 它 . "

我想你也知道这一点。

['ðɪs] , " [kwest] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] [wer] ['lɔ:rə] [bɑ:ksɪz][ðə; ði] [ɪn'spektɜ-z] [ɪrɪz] !
" This , " Quest murmured to himself , " is where Laura boxes the Inspector's ears !
" 这 , " 寻求 低声说道 到 他自己 , " 是 在哪里 劳拉 盒子 这 检查员的 耳朵 !
[ænd; ənd] ['hæθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['hæpənd] , [haʊ'vevər] .
" Nothing of the sort happened , however .
" 没有什么 的 这 种类 发生 , 然而 .

然而，这样的事情并没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lɒrəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There was a queer , a mystifying change in Laura's expression .
那里 曾是 一个 酷儿 , 一个 神秘的 改变 在 劳拉的 表达 .

劳拉的表情发生了一种奇怪而令人费解的变化。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
She was looking down at the floor .
她 曾是 寻找 向下 在 这 地面 .

她低头看着地板。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
Suddenly her face was hidden in her hands .
突然 她 脸 曾是 隐 在 她 双手 .

突然，她用双手捂住了脸。

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] .
The Inspector threw his arms around her .
这 检查员 扔 他的 武器 大约 她 .

督察一把抱住了她。

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænsər] [aɪ][waːnt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klaɪd] .
“ **That's all the answer I want ,** ” **he declared .**
“ 那就是 全部 这 回答 我 想 , ” 他 声明 .

“这就是我想要的全部答案,”他宣称。

[kwɛst] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] .
Quest stole softly away .
寻求 偷窃 轻轻 离开 .

奎斯特悄悄地溜走了。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['lɛnə] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
As he regained the door of his study , Lenora , dressed for the street ,
作为 他 恢复 这 门 的 他的 学习 , 莱诺拉 , 穿着 为了 这 街道 ,
[ˈhɜːrid] [aʊt] .
hurried out .
慌忙 出去 .

当他回到书房门口时，身着外出服饰的莱诺拉匆匆走了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['ʃoʊldər] .
She tried to pass him but he laid his hand upon her shoulder .
她 尝试 到 经过 他 但 他 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 .

她试图从他身边经过，但他却把手放在了她的肩膀上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['frɛntɪʒ] ['ɑːfɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I was just going round to Mr . French's office ,** ” **she explained .**
“ 我 曾是 只是 去 圆形的 到 先生 . 法国的 办公室 , ” 她 解释 .

“我只是去弗伦奇先生的办公室,”她解释说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [kwɛst] [rɪ'plaɪd] .
“ **That's all right ,** ” **Quest replied .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 寻求 回复 .

“没关系,”奎斯特回答道。

“ [ðə; ðɪ] [ɪn'spektɜːz] [hɪr] .
“ **The Inspector's here .**
“ 这 检查员的 这里 .

“督察来了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ðɪ][noʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
You can leave the note upon the table .
你 能 离开 这 笔记 之上 这 桌子 .

你可以把纸条放在桌子上。

[haɪ] , [ˈpɑːrkin] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Hi , Parkins , “ he called out to his secretary in the next room ,
你好 , 帕金斯 , “ 他 称为 出去 到 他的 秘书 在 这 下一个 房间 ,
“嗨, 帕金斯,”他朝隔壁房间的秘书喊道。

“ [get] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] .
“ get my hat and coat .
“ 得到 我的 帽子 和 外套 :
“帮我拿帽子和外套。”

[kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈlenə] .
Come back a moment , Lenora .
来 后退 一个 片刻 , 莱诺拉 :
莱诺拉, 请稍等片刻。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ She turned into the room a little unwillingly and leaned against the table .
“ 她 转向 进入 这 房间 一个 小的 不情愿地 和 倾斜 反对 这 桌子 :
她有些不情愿地走进房间, 靠在桌子上。

黑匣子(The Black Box)

第22/22页

[kwɛst] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
“ **Quest stood by her side** .
” 寻求 站立 经过 她 边 .

奎斯特一直陪伴在她身边。

“ [ˈlɛnəə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **Lenora , ” he said quietly** ,
” 莱诺拉 , ” 他 说 悄悄 ,

“莱诺拉,”他轻声说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [noʊt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [grɪv] [tuː; tə] [frɛntʃ] ,
“ **that was kind of a brutal note I told you to give to French** ,
” 那 曾是 种类 的 一个 野蛮 笔记 我 讲述 你 到 给 到 法语 ,
“我让你转交给弗伦奇的那张纸条措辞相当严厉。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ʌndərˈstænd] .
“ **but I thought you'd understand** .
” 但 我 想法 你会 理解 .

但我以为你会理解的。

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
“ **She raised her eyes suddenly to his** .
” 她 提高 她 眼睛 突然 到 他的 .

她突然抬起头看向他。

“ [ʌndərˈstænd] [wʌt] ?
“ **Understand what ?**
” 理解 什么 ?

“明白什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [helpt] [kwɛst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
“ **The secretary entered the room , helped Quest on with his coat and handed**
” 这 秘书 进入 这 房间 , 帮助 寻求 在 和 他的 外套 和 递交
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **him his hat** .
” 他 他的 帽子 .

秘书走进房间,帮奎斯特穿上外套,并递给他帽子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈredi] , [ˈlɛnəə] . ”
“ **If you are quite ready , Lenora .** ”
” 如果 你 是 相当 准备好 , 莱诺拉 . ”

“如果你真的准备好了,莱诺拉。”

“ [ˈredi] ?
“ **Ready ?**
” 准备好 ?

“准备好?”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgʊʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
“ 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

“ [kwest] [said] .
“ Quest sighed .
“ 寻求 叹了口气 .

奎斯特叹了口气。

“ [ˈfænsi] [ˈhæviŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] !
“ Fancy having to explain all these things !
“ 想要 拥有 到 解释 全部 这些 事物 !

“真没想到还要解释所有这些事情！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
“ he said , taking her arm .
“ 他 说 , 采取 她 手臂 .

“他一边说着，一边挽住她的胳膊。”

“ [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈlenə-ə] , [ðæt] [aɪv] [ˈweɪtɪd] — [kwat] [b:ŋ] [ɪˈnʌf] .
“ I just want you to understand , Lenora , that I've waited — quite long enough .
“ 我 只是 想 你 到 理解 , 莱诺拉 , 那 我已经 等待 — 相当 长的 足够的 .

“我只是想让你明白，莱诺拉，我已经等了——而且等了很久了。”

[ˈpɑ:rkɪn] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , “ [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kɔ:lz] ,
Parkins , “ he added , turning to his secretary , “ if any one calls ,
帕金斯 , “ 他 额外 , 转弯 到 他的 秘书 , “ 如果 任何 — 呼叫 ,

“帕金斯,”他补充道，同时转向他的秘书，“如果有人打电话来，

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
just say that my wife and I will be back early in the afternoon .
只是 说 那 我的 妻子 和 我 将要 是 后退 早期的 在 这 下午 .

你就说我和妻子下午早些时候回来。

[ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [step] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə]
And you'd better step upstairs to the laboratory and give my compliments to
和 你会 更好的 步 楼上 到 这 实验室 和 给 我的 赞美 到

[ɪnˈspektər] [frent] ,
Inspector French ,
检查员 法语 ,

你最好上楼去实验室，替我向弗伦奇探长问好。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: ˈes][æt; ət] [dɛlˈmanɪkoʊz] [fɔ:r; fər]
and say that I hope he and Miss Laura will join us at Delmonico's for
和 说 那 我 希望 他 和 错过 劳拉 将要 加入 我们 在 德尔莫尼科的 为了

[ˈlʌntʃən] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] . “
luncheon at one o'clock . “
午餐 在 — 点钟 . “

并请代我转达，我希望他和劳拉小姐能和我们一起在德尔莫尼科餐厅享用午餐，时间是下午一点。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , “ [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ Very good , sir , “ the man replied .
“ 非常 好的 , 先生 , “ 这 男人 回复 .

“很好，先生。”那人回答道。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] .
Lenora's face was suddenly transformed .
- 脸 曾是 突然 转变 .

莱诺拉的脸色突然变了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [kwɛsts] .
She passed her arm through Quest's .
她 通过了 她 手臂 通过 任务的 .

她挽住了奎斯特的胳膊。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He stooped and kissed her as he led her towards the door .
他 弯腰 和 亲吻 她 作为 他 引领 她 向 这 门 .

他弯下腰，吻了她一下，然后牵着她走向门口。

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You understand now , don't you ?
” 你 理解 现在 , 不 你 ?

“你现在明白了吧？ ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ he whispered , smiling down at her .
” 他 低声说道 , 微笑 向下 在 她 .

他低声说道，微笑着俯视着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
“ I think so , “ she admitted , with a little sigh of content .
” 我 思考 所以 , ” 她 承认 , 和 一个 小的 叹 的 内容 .

“我想是的,”她满意地叹了口气，承认道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒer'aːrz] .
JOHN FOX , JR'S .
约翰 狐狸 , 小杰的 .

约翰·福克斯，JR 的

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnɪz]
STORIES OF THE KENTUCKY MOUNTAINS
故事 的 这 肯塔基州 山脉

肯塔基山脉的故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌŋ,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [paɪn] .
THE TRAIL OF THE LONESOME PINE .
这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

孤松小径。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] “ [ˈloʊnsəm] [paɪn] ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:ɪ] [tri:] [ðæt]
The “ lonesome pine ” from which the story takes its name was a tall tree that
这 “ 寂寞 松树 ” 从 哪个 这 故事 需要 它是 姓名 曾是 一个 高的 树 那
[stʊd] [ɪn][ˈsɑ:ləteri] [ˈsplendər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:p] .
stood in solitary splendor on a mountain top .
站立 在 孤 辉煌 在 一个 山 顶部 .

故事中那棵“孤松”的名字来源于它，它是一棵高大的树，孤傲地矗立在山顶上。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ˈlɜrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [θru:] [kənˈtʌki] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪl]
The fame of the pine lured a young engineer through Kentucky to catch the trail
这 名声 的 这 松树 诱饵 一个 年轻的 工程师 通过 肯塔基州 到 抓住 这 踪迹
,
.
,
.

松树的名声吸引着一位年轻的工程师穿越肯塔基州去寻找这条小径。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [klaɪmd] [tu:; tə][ɪts] [ˈfeltər] [hi:; hi] [faʊnd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [paɪn] [bʌt; bət]
and when he finally climbed to its shelter he found not only the pine but
和 什么时候 他 最后 攀登 到 它是 庇护所 他 成立 不是 仅有的 这 松树 但
[ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
the foot - prints of a girl .
这 脚 - 印刷 的 一个 女孩 .

当他最终爬到树荫下时，他不仅发现了松树，还发现了一个女孩脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌvli] , [ˈpi:kənt] ,
And the girl proved to be lovely , piquant ,
和 这 女孩 已证实 到 是 迷人的 , 辛辣的 ,
.
事实证明，这个女孩既可爱又风情万种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈgɜ:rlɪʃ] [fʊt] - [prɪnts] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ə; eɪ] [ˈmædər]
and the trail of these girlish foot - prints led the young engineer a madder
和 这 踪迹 的 这些 少女 脚 - 印刷 引领 这 年轻的 工程师 一个 茜草
[tʃeɪs] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [paɪn] .
chase than “ the trail of the lonesome pine .
追赶 比 “ 这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

这些少女的脚印引领着这位年轻的工程师展开了一场比“孤独松树的踪迹”更加疯狂的追逐。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
” **THE LITTLE SHEPHERD OF KINGDOM COME .**
” 这 小的 牧羊人 的 王国 来 .
.
“天国降临的小牧羊人。”

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . [ˈjɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .
.
由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
This is a story of Kentucky , in a settlement known as “ Kingdom Come .
这 是 一个 故事 的 肯塔基州 , 在 一个 沉降 已知 作为 “ 王国 来 .

这是一个发生在肯塔基州的故事，故事发生在一个名为“王国降临”的定居点。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ru:d] , [ˈsemi] - [ˈbɑ:rbərəs] ; [bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] ,
” **It is a life rude , semi - barbarous ; but natural and honest ,**
” 它 是 一个 生活 粗鲁的 , 半 - 野蛮 ; 但 自然的 和 诚实的 ,
.
“这是一种粗野、近乎野蛮的生活；但却是自然而真诚的。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈflʌʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
from which often springs the flower of civilization .
从 哪个 经常 弹簧 这 花 的 文明 .
.
文明之花往往由此绽放。

“ [tjæd] ,
“ **Chad** ,
“ 乍得 ,

“乍得，

“ [ðə; ði] “ [lɪt(ə)] [ʃepərd] “ [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɔ:r] [wens] [hi:; hi] [keɪm] — [hi:; hi]
“ **the “ little shepherd “ did not know who he was nor whence he came — he**
“ 这 “ 小的 牧羊人 “ 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 也不 何处 他 来了 — 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
had just wandered from door to door since early childhood ,
有 只是 漫步 从 门 到 门 自从 早期的 童年 ,

“小牧羊人”不知道自己是谁，也不知道自己从哪里来——他从小就挨家挨户地流浪。

[ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˌmaʊntəˈniəz] [hu:] [ˈglædli] [ˈfɑ:ðə:d] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ðɪs] [weɪf]
seeking shelter with kindly mountaineers who gladly fathered and mothered this waif
寻求 庇护所 和 亲切地 登山者 WHO 乐意 父亲 和 母亲 这 孤儿
[əˈbaʊt] [hu:m] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [weɪf] ,
about whom there was such a mystery — a charming waif ,
关于 谁 那里 曾是 这样的 一个 神秘 — 一个 迷人 孤儿 ,

他向善良的山民寻求庇护，这些山民欣然收养了这个充满神秘色彩的孤儿——一个迷人的孤儿。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [ˈbetər] [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
by the way , who could play the banjo better than anyone else in the mountains .
经过 这 方式 , WHO 可以 玩 这 班卓琴 更好的 那 任何人 别的 在 这 山脉 .

顺便问一下，山里谁的班卓琴弹得比谁都好？

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərland] .
A KNIGHT OF THE CUMBERLAND .
一个 骑士 的 这 坎伯兰 .

坎伯兰骑士。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . [ˈjɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər][leɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərland] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ˈmʊnʃaɪnər]
The scenes are laid along the waters of the Cumberland , the lair of moonshiner
这 场景 是 铺设 沿着 这 水 的 这 坎伯兰 , 这 巢穴 的 私酒贩
[ænd; ənd] - .
and feudsman .
和 - .

故事发生在坎伯兰河沿岸，这里是私酒贩子和世仇的巢穴。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [pərˈvɜ:rsli]
The knight is a moonshiner's son , and the heroine a beautiful girl perversely
这 骑士 是 一个 - 儿子 , 和 这 女英雄 一个 美丽的 女孩 反常地
[ˈkrisənd] “ [ðə; ði] [blaɪt] .
christened “ The Blight .
受洗 “ 这 枯萎病 .

骑士是私酒贩子的儿子，女主角是一位美丽的女孩，却被邪恶地称为“瘟疫”。

“ [tu:] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] - [fɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blaɪts] “ [tʃɑ:rmz]
“ **Two impetuous young Southerners ' fall under the spell of “ The Blight's “ charms**
“ 二 浮躁 年轻的 南方人 - 落下 在下面 这 拼写 的 “ 这 布莱特的 “ 魅力
[ænd; ənd][fɪ:; ji] [lə:nz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ˈmeɪkɪŋ]
and she learns what a large part jealousy and pistols have in the love making
和 她 学习 什么 一个 大的 部分 妒忌 和 手枪 有 在 这 爱 制作

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] .
of the mountaineers .
的 这 登山者 .

“两个冲动的南方年轻人被‘布莱特’的魅力所吸引，她也了解到嫉妒和手枪在山民的爱情中扮演着多么重要的角色。

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz] “ [hel] [ˈfɜː, ˈfer] - [sɑːrˈteɪn] ” [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔːrɪz] ,
Included in this volume is “ Hell fer - Sartain ” and other stories ,
包括 在 这 体积 是 “ 地狱 fer - 萨尔特安 ” 和 其他 故事 ,
本书收录了《地狱之门》及其他故事,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɑːksəz][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmbərˌlənd] [ˈvæli] [ˈnærətɪvz] .
some of Mr . Fox's most entertaining Cumberland valley narratives .
一些 的 先生 : 狐狸的 最多 娱乐 坎伯兰 谷 叙事 :
福克斯先生笔下最精彩的坎伯兰山谷故事。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpli:t] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G : & D : 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 : , 新的 约克
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [baɪ]
STORIES OF RARE CHARM BY
故事 的 稀有的 魅力 经过
罕见魅力的故事

[dʒiːn] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər]
GENE STRATTON - PORTER
基因 斯特拉顿 - 搬运工
吉恩·斯特拉顿-波特

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 :
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌnlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 :
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪstər]
THE HARVESTER
这 收割机
收割者

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdʒeɪkəbz]
Illustrated by W . L . Jacobs
插图 经过 W : L : 雅各布斯
由 WL Jacobs 绘制插图

“ [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪstər] , ” [ˈdeɪvɪd] [ˈlæŋstən] , [ɪz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
“ **The Harvester** , ” **David Langston** , **is a man of the woods and fields** ,
“ 这 收割机 , ” 大卫 兰斯顿 , 是 一个 男人 的 这 树林 和 字段 ,
“收割者”大卫·兰斯顿, 是一个生活在森林和田野里的人。

[huː] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][hænd][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] .
who draws his living from the prodigal hand of Mother Nature herself .
WHO 平局 他的 活的 从 这 浪子 手 的 母亲 自然 她自己 :
他靠着大自然慷慨的馈赠谋生。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [məɪn] ,
If the book had nothing in it but the splendid figure of this man ,
如果 这 书 有 没有什么 在 它 但 这 灿烂 数字 的 这 男人 ,
如果这本书里除了这位男士英俊的身影之外什么都没有,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔr] [grɪp][ɑ:n][laɪf] , [hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb][f'ɑ:ptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][f'ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs]
with his sure grip on life , his superb optimism , and his almost miraculous
和 他的 当然 紧握 在 生活 , 他的 高超 乐观 , 和 他的 几乎 神奇
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['si:kri:ts] ,
knowledge of nature secrets ,
知识 的 自然 秘密 ,
凭借他对生活的坚定掌控、超凡的乐观精神以及对自然奥秘近乎奇迹般的了解，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][ˈnoʊtəb(ə)l] .
it would be notable .
它 会 是 值得注意的 .
这将是一件引人注目的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈmedɪs(ə)n] [wʊdz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
But when the Girl comes to his “ Medicine Woods , “ and the Harvester's
但 什么时候 这 女孩 来 到 他的 “ 药品 伍兹 , “ 和 这 哈维斯特
[hoʊl] [saʊnd] , [ˈhelθi] ,
whole sound , healthy ,
所有的 声音 , 健康 ,
但当女孩来到他的“药用森林”时，收割者整个人都健康地发出声音，

[lɑ:rdʒ] [ˈaʊtdɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
large outdoor being realizes that this is the highest point of life which has come
大的 户外的 存在 意识到 那 这 是 这 最高 观点 的 生活 哪个 有 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ][ˈroʊməns] ,
to him — there begins a romance ,
到 他 — 那里 开始 一个 浪漫 ,
这位体型庞大的户外生物意识到这是他人人生所能达到的最高境界——一段浪漫情缘就此展开。

[ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] , [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [aɪ'dɪlɪk] ['kwɑ:ləti] .
troubled and interrupted , yet of the rarest idyllic quality .
麻烦 和 中断 , 然而 的 这 最稀有 田园诗般的 质量 .
虽然坎坷不断，却又拥有极其罕见的田园诗般的品质。

[ˈfreklz] .
FRECKLES .
雀斑 .
雀斑。

[dekə'reɪfəns] [baɪ][i:] . [ˈstetsn] [ˈkrɒfəd]
Decorations by E . Stetson Crawford
装饰 经过 E . 斯泰森 克劳福德
E·斯特森·克劳福德的装饰作品

[ˈfreklz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmɪləs] [weɪf] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ˈəʊpənz] ,
Freckles is a nameless waif when the tale opens ,
雀斑 是 一个 无名 孤儿 什么时候 这 故事 打开 ,
故事开始时，弗雷克尔斯是一个无名孤儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] ;
but the way in which he takes hold of life ;
但 这 方式 在 哪个 他 需要 抓住 的 生活 ;
但他把握生活的方式；

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [f'rendʃɪps] [hi:; hi][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪmbər,lɔ:st] [swɑ:mp] ;
the nature friendships he forms in the great Limberlost Swamp ;
这 自然 友谊 他 表格 在 这 伟大的 林伯洛斯特 沼泽 ;
他在广袤的林伯洛斯特沼泽中结识的自然朋友；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['evriwʌn] [hu:] [mi:ts] [him; ɪm] [sə'kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the manner in which everyone who meets him succumbs to the charm of his
这 方式 在 哪个 每个人 WHO 满足 他 屈服 到 这 魅力 的 他的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] ;
engaging personality ;
引人入胜 性格 ;

凡是见过他的人，都会被她迷人的个性所吸引；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] - ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['eɪndʒl] " [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['ri:əl] ['sentɪmənt] .
and his love - story with " The Angel " are full of real sentiment .
和 他的 爱 - 故事 和 " 这 天使 " 是 满的 的 真实的 情绪 .
他与“天使”的爱情故事充满了真挚的情感。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmbər,ɔ:st] .
A GIRL OF THE LIMBERLOST .
一个 女孩 的 这 林伯洛斯特 .

林伯洛斯特的女孩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌvlɑ:drɪ'slɔ:v] [ti:] . ['brendə] .
Illustrated by Wladyslaw T . Brenda .
插图 经过 弗拉迪斯拉夫 T . 布伦达 .

由 Wladyslaw T. Brenda 绘制插图。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪɡən] [wʊdz] ; [ə; eɪ] ['bɔɪənt] , ['lʌvəbl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story of a girl of the Michigan woods ; a buoyant , lovable type of the
这 故事 的 一个 女孩 的 这 密歇根州 树林 ; 一个 浮力 , 可爱的 类型 的 这
[self] - [rɪ'laɪənt] [ə'merɪkən] .
self - reliant American .
自己 - 依赖 美国人 .

这是一个关于密歇根州森林女孩的故事；她是一个乐观开朗、可爱自强的美国女孩。

[hɜ:r; həər] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [hɜ:r; həər][hoʊp][ɪz]
Her philosophy is one of love and kindness towards all things ; her hope is
她 哲学 是 一 的 爱 和 仁慈 向 全部 事物 ; 她 希望 是
['nevər] [dɪmd] .
never dimmed .
绝不 调暗 .

她的哲学是爱与善待万物；她的希望从未熄灭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həər] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜ:r; həər]['vɪʒ(ə)n] ,
And by the sheer beauty of her soul , and the purity of her vision ,
和 经过 这 透明 美丽 的 她 灵魂 , 和 这 纯度 的 她 想象 ,
她灵魂的纯粹之美，以及她视野的纯洁无瑕，

[ʃi:; ji] [wɪnz] [frʌm; frəm] ['bæərən] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðəʊz] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [haɪ]
she wins from barren and unpromising surroundings those rewards of high
她 胜利 从 荒芜 和 不乐观 周围环境 那些 奖励 的 高的
['kɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她从贫瘠和毫无希望的环境中赢得了勇气带来的回报。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɜ:rθ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is an inspiring story of a life worth while and the rich beauties of the
它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 一个 生活 值得 尽管 和 这 富有的 美女 的 这
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [stru:n] [θru:] [ɔ:l][ɪts]['peɪdʒɪz] .
out - of - doors are strewn through all its pages .
出去 - 的 - 门 是 散落的 通过 全部它是 页面 .

这是一个鼓舞人心的关于有意义人生的故事，书中处处洋溢着户外美景。

[ðæt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
AT THE FOOT OF THE RAINBOW .
在 这 脚 的 这 彩虹

在彩虹的脚下。

[ˌɪləˈstreɪjəns] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] [baɪ][ˈɑːlɪvər] [kemp] .
Illustrations in colors by Oliver Kemp .
插图 在 颜色 经过 奥利弗 肯普

奥利弗·坎普绘制的彩色插图。

[dɪˈzaɪn] [ænd; ænd] [dekəˈreɪjəns] [baɪ][rælf; reɪf] [ˈfletʃər] [ˈsiːmɔː] .
Design and decorations by Ralph Fletcher Seymour .
设计 和 装饰 经过 拉尔夫 弗莱彻 西摩

设计和装饰：拉尔夫·弗莱彻·西摩。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] , [aɪˈdɪlɪk] [ʌv] [ˈstɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [ˈsentrəl] [ˌɪndiˈænə] .
The scene of this charming , idyllic love story is laid in Central Indiana .
这 场景 的 这 迷人 , 田园诗般的 爱 故事 是 铺设 在 中央 印第安纳州

这个迷人而浪漫的爱情故事发生在印第安纳州中部。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ænd] [ˈtendər] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ʌv] ;
The story is one of devoted friendship , and tender self - sacrificing love ;
这 故事 是 一 的 奉献 友谊 , 和 投标 自己 - 牺牲 爱 ;

这是一个关于忠贞友谊和温柔无私的爱的故事；

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈfriːli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜːrn] ,
the friendship that gives freely without return ,
这 友谊 那 给予 自由 没有 返回 ,

那种无私付出、不求回报的友谊

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [siːks] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
and the love that seeks first the happiness of the object .
和 这 爱 那 寻找 第一的 这 幸福 的 这 目的

以及首先追求对方幸福的爱。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][ɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːrd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
The novel is brimful of the most beautiful word painting of nature ,
这 小说 是 满满的 的 这 最多 美丽的 单词 绘画 的 自然 ,

这部小说充满了对自然界最美妙的文字描绘，

[ænd; ænd][ɪts][ˈpeɪθɑːs][ænd; ænd] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] [wɪl] [ɪnˈdɪr] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɔːl] .
and its pathos and tender sentiment will endear it to all .
和 它是 感伤 和 投标 情绪 将要 心爱的 它 到 全部

它所蕴含的悲情和温柔的情感，一定会让所有人喜爱。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D : 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [esˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ˈmɜːrtl] [ˈriːdz] [ˈnɑːvəlz]
MYRTLE REED'S NOVELS
桃金娘 里德的 小说

默特尔·里德的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌŋ,læps] [lɪst] .

Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈlævəndər] [ænd; ənd][oʊld] [leɪs] .

LAVENDER AND OLD LACE .
薰衣草 和 老的 蕾丝 .

薰衣草和旧蕾丝。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈroʊməns][faɪndz]

A charming story of a quaint corner of New England where bygone romance finds
一个 迷人 故事 的 一个 古雅 角落 的 新的 英格兰 在哪里 逝去的 浪漫 发现

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈpærəleɪ] .

a modern parallel .
一个 现代的 平行线 .

这是一个发生在风景如画的新英格兰角落的迷人故事，讲述了一段逝去的浪漫情缘与现代生活的相似之处。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɑːf]

The story centers round the coming of love to the young people on the staff
这 故事 中心 圆形的 这 未来 的 爱 到 这 年轻的 人们 在 这 职员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pˈrɪtiːst] ,

of a newspaper — and it is one of the prettiest ,
的 一个 报纸 — 和 它 是 一 的 这 最漂亮的 ,

故事围绕着报社年轻员工的爱情展开——这是最美好的故事之一。

[swiːtəst] [ænd; ənd] [ˈkweɪntɪst] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfæɪnd] [lʌv] [ˈstɔːrɪz] , *

sweetest and quaintest of old fashioned love stories , *
最甜美的 和 最古怪的 的 老的 造型 爱 故事 , *

最甜蜜、最古朴的老式爱情故事， *

* * [ə; eɪ] [rər] [bʊk] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [kənˈsep](ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfænsɪ] , [ʌv; əv]

* * **a rare book , exquisite in spirit and conception , full of delicate fancy , of**
* * 一个 稀有的 书 , 精美的 在 精神 和 概念 , 满的 的 精美的 想要 , 的

[ˈtendərnəs] ,

tenderness ,
压痛 ,

一本难得一见的佳作，构思精巧，充满细腻的梦想和温柔的情感。

[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][spɑːntəˈneɪəti] .

of delightful humor and spontaneity .
的 愉快 幽默 和 自发性 .

充满令人愉悦的幽默感和自发性。

[ə; eɪ] [ˈspɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

A SPINNER IN THE SUN .
一个 旋转器 在 这 太阳 .

阳光下的旋转者。

[mɪs] [ˈmɜːrtl] [riːd] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpoʊətri] ,

Miss Myrtle Reed may always be depended upon to write a story in which poetry ,
错过 桃金娘 芦苇 可能 总是 是 取决于 之上 到 写 一个 故事 在 哪个 诗 ,

人们总能指望默特尔·里德小姐写出一部充满诗意的故事，

[tʃɑːrm] , [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˈhjuːmər][ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

charm , tenderness and humor are combined into a clever and entertaining
魅力 , 压痛 和 幽默 是 合并 进入 一个 聪明的 和 娱乐

[bʊk] .

book .
书 .

这本书巧妙地融合了魅力、温柔和幽默，是一本引人入胜的好书。

[hɜːr; hər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈhjuːmə] [lʌv; əv]
Her characters are delightful and she always displays a quaint humor of
她 人物 是 愉快 和 她 总是 显示器 一个 古雅 幽默 的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈfiːlɪŋ] [lʌv; əv] [ˈpeɪθɑːs] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [təʃ] [lʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈriːəlɪzəm]
expression and a quiet feeling of pathos which give a touch of active realism
表达 和 一个 安静的 感觉 的 感伤 哪个 给 一个 触碰 的 积极的 现实主义
[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋz] .
to all her writings .
到 全部 她 著作 .

她笔下的人物生动有趣，她总是展现出一种古朴的幽默感和淡淡的悲悯之情，这为她的所有作品增添了一丝积极的现实主义色彩。

[ɪn] “ [ə; eɪ] [ˈspɪnər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ” [ʃiː; ji] [telz] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [lʌv] [ˈstɔːri] ,
In “ A Spinner in the Sun ” she tells an old - fashioned love story ,
在 “ 一个 旋转器 在 这 太阳 ” 她 讲述 一个 老的 - 造型 爱 故事 ,
在《阳光下的纺纱女》中，她讲述了一个老式的爱情故事。

[lʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] [ˈleɪdi] [huː] [laɪvz; livz][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [huːz] [fɪtʃər] [hɜːr; hər] [ˈnebəz]
of a veiled lady who lives in solitude and whose features her neighbors
的 一个 含蓄 女士 WHO 生活 在 孤独 和 谁 特征 她 邻居
[hæv; həv][ˈnevər] [siːn] .
have never seen .
有 绝不 已见 .

一位独居的蒙面女子，邻居们从未见过她的容貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [θrouz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈglæmə]r
There is a mystery at the heart of the book that throws over it the glamour
那里 是 一个 神秘 在 这 心 的 这 书 那 投掷 超过 它 这 魅力
[lʌv; əv][ˈrouməns] .
of romance .
的 浪漫 .

这本书的核心是一个谜团，它为整本书披上了浪漫的外衣。

[ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˌvaɪəˈlɪn] .
THE MASTER'S VIOLIN .
这 硕士学位 小提琴 .

大师的小提琴。

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈætməsfɪr] .
A love story in a musical atmosphere .
一个 爱 故事 在 一个 音乐 气氛 .

一段充满音乐氛围的爱情故事。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] , [oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənt] [pəˈzesər] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] “
A picturesque , old German virtuoso is the reverent possessor of a genuine “
一个 如画 , 老的 德语 大师 是 这 虔诚的 拥有者 的 一个 真的 “
[kreɪˈmoʊnə] .
Cremona .
克雷莫纳 .

一位风姿绰约的德国老艺术家虔诚地拥有一件真正的“克雷莫纳”。

” [hiː; hi] [kənˈsents] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] [huː] [pruːvz] [tuː; tə]
” He consents to take for his pupil a handsome youth who proves to
” 他 同意 到 拿 为了 他的 瞳孔 一个 英俊的 青年 WHO 证明 到
[hæv; həv][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [tekˈniːk] ,
have an aptitude for technique ,
有 一个 能力倾向 为了 技术 ,

“他同意收一位英俊的青年为徒，这位青年后来证明很有技巧天赋。”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði][soul][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
but not the soul of an artist .
但 不是 这 灵魂 的 一个 艺术家 .

但却不是艺术家的灵魂。

[ðə; ði][ju:θ][hæz; həz][led][ðə; ði][ˈhæpi] , [ˈkerləs][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] , [wel] - [tu:; tə] - [du:] [jʌŋ]
The youth has led the happy , careless life of a modern , well - to - do young
这 青年 有 引领 这 快乐的 , 粗心 生活 的 一个 现代的 , 出色地 - 到 - 做 年轻的
[əˈmerɪkən][ænd; ənd][hi:; hi][ˈkænɑ:t] ,
American and he cannot ,
美国人 和 他 不能 ,

这位年轻人过着现代富裕美国年轻人快乐、无忧无虑的生活，他无法.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmi:gər][pæst] , [ɪkˈspres][ðə; ði][ʌv] ,
with his meagre past , express the love ,
和 他的 微薄 过去的 , 表达 这 爱 ,

尽管他出身贫寒，却依然表达了爱意。

[ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][ˈhæpi][ˈfeɪzɪz][æz; əz][kæn; kən]
the passion and the tragedies of life and all its happy phases as can
这 热情 和 这 悲剧 的 生活 和 全部它是 快乐的 阶段 作为 能
[ðə; ði][ˈmæstər][hu:] [hæz; həz][lɪvd][laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈfʊlnəs] .
the master who has lived life in all its fulness .
这 掌握 WHO 有 居住地 生活 在 全部它是 充满 .

人生的激情与悲剧，以及所有快乐的阶段，都如同经历过人生百态的大师所能体会。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][kʌmz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdrɪftwʊd][ðæt][hɪz; ɪz]
But a girl comes into his life — a beautiful bit of human driftwood that his
但 一个 女孩 来 进入 他的 生活 — 一个 美丽的 少量 的 人类 浮木 那 他的
[ænt][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt][ænd; ənd][hoʊm] ,
aunt had taken into her heart and home ,
阿姨 有 已采取 进入 她 心 和 家 ,

但一个女孩走进了他的生活——一个美丽而又略带沧桑感的女孩，被他的姑姑收留并带回了家。

[ænd; ənd][θru:][hɪz; ɪz][ˈpæʃənət][ʌv][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
and through his passionate love for her ,
和 通过 他的 热情的 爱 为了 她 ,

以及他对她炽热的爱，

[hi:; hi][lə:nz][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæt][laɪf][hæz; həz][tu:; tə][gɪv] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soul][əˈweɪks] .
he learns the lessons that life has to give — and his soul awakes .
他 学习 这 课程 那 生活 有 到 给 — 和 他的 灵魂 醒来 .

他领悟了人生要给予他的种种教训——他的灵魂也随之觉醒。

[ˈfaʊndɪd][ɑ:n][ə; eɪ][fækt][ðæt][ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts][ˈri:ələɪz] .
Founded on a fact that all artists realize .
创立 在 一个 事实 那 全部 艺术家 意识到 .

基于所有艺术家都明白的一个事实。

[æsk][fɔ:r; fər][kəmˈpli:t][fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [ˈpɑ:pjələr][ˈkɒpi,raɪtɪd][ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈti:] . , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌŋ,læps]
GROSSET & DUNLAP'S
套 & 邓拉普的

格罗塞特和邓拉普

[ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑ:vəlz]
DRAMATIZED NOVELS
戏剧化的 小说

改编自小说的戏剧

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ˈmeɪkɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
THE KIND THAT ARE MAKING THEATRICAL HISTORY
这 种类 那 是 制作 戏剧 历史

正在创造戏剧历史的那种人

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑ:r; ə][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 。

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌŋ,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 。

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
WITHIN THE LAW .
之内 这 法律 。

在法律范围内。

[baɪ] [ˈbeərd] [veɪˈjeɪ] & [ˈmɑːrvɪn][ˈdeɪnə] .
By Bayard Veiller & Marvin Dana .
经过 巴亚德 维耶尔 & 马文 达娜 。

作者：贝亚德·维勒和马文·达纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
Illustrated by Wm .
插图 经过 威廉 。

由 Wm. 绘制插图

[tʃɑːrlz] [ˈkʊk] .
Charles Cooke .
查尔斯 库克 。

查尔斯·库克。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɒvəlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensli] [səkˈsesf(ə)l] [pleɪ] [wɪtʃ] [ræn][fɔ:r; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn]
This is a novelization of the immensely successful play which ran for two years in
这 是 一个 小说化 的 这 非常 成功的 玩 哪个 跑 为了 二 年 在

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈɪkɑːɡoo] .
New York and Chicago .
新的 约克 和 芝加哥 。

这是根据在纽约和芝加哥连续上演两年、非常成功的舞台剧改编的小说。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [rɪˈvendʒ] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst]
The plot of this powerful novel is of a young woman's revenge directed against
这 阴谋 的 这 强大的 小说 是 的 一个 年轻的 女性的 复仇 指导 反对

[hɜːr; hə] [ɪmˈplɔɪər] [huː] [əˈlaʊd] [hɜːr; hə][tuː; tə][bɪː; bi][sent][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [θɪː] [ˈjɪrz] [ɑːn]
her employer who allowed her to be sent to prison for three years on
她 雇主 WHO 允许 她 到 是 发送 到 监狱 为了 三 年 在

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] ,
a charge of theft ,
一个 收费 的 盗窃 。

这部震撼人心的长篇小说讲述的是一位年轻女子对雇主展开复仇的故事，因为雇主让她因盗窃罪被判入狱三年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
of which she was innocent .
的 哪个 她 曾是 清白的 。

而她是无辜的。

[ˈwʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmeri] .
WHAT HAPPENED TO MARY .
什么 发生 到 玛丽 .

玛丽发生了什么事？

[baɪ] [ˈraːbərt] [ˈkɑːrltən] [braʊn] .
By Robert Carlton Brown .
经过 罗伯特 卡尔顿 棕色的 .

作者：罗伯特·卡尔顿·布朗。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] [huː] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn]
This is a narrative of a young and innocent country girl who is suddenly thrown
这 是 一个 叙述 的 一个 年轻的 和 清白的 国家 女孩 WHO 是 突然 抛掷
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
into the very heart of New York ,
进入 这 非常 心 的 新的 约克 ,
这是一个关于一位年轻纯真的乡村女孩突然被卷入纽约市中心的故事。

“ [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] , ” [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃənz]
“ **the land of her dreams** , ” **where she is exposed to all sorts of temptations**
“ 这 土地 的 她 梦境 , ” 在哪里 她 是 裸露 到 全部 排序 的 诱惑
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and dangers .
和 危险 .
“她梦想中的土地”，在那里她会面临各种各样的诱惑和危险。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ˈθiətəz] [ɔːl][ˈoʊvər]
The story of Mary is being told in moving pictures and played in theatres all over
这 故事 的 玛丽 是 存在 讲述 在 移动 图片 和 玩 在 剧院 全部 超过
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
玛丽的故事被拍成电影，并在世界各地的剧院上映。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [grim] .
THE RETURN OF PETER GRIMM .
这 返回 的 彼得 格林 .
彼得·格林回归。

[baɪ][ˈdeɪvɪd][bəˈlæskoʊ] .
By David Belasco .
经过 大卫 贝拉斯科 .

作者：大卫·贝拉斯科。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [reɪ] .
Illustrated by John Rae .
插图 经过 约翰 雷 .

由约翰·雷绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɒvələɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [pleɪ] [ɪn] [wɪt] [ˈdeɪvɪd] [ˈwɔːrfiːld] , [æz; əz][oʊld][ˈpiːtər]
This is a novelization of the popular play in which David Warfield , as Old Peter
这 是 一个 小说化 的 这 受欢迎的 玩 在 哪个 大卫 沃菲尔德 , 作为 老的 彼得
[grim] ,
Grimm ,
格林 ,
这是根据一部流行戏剧改编的小说，剧中大卫·沃菲尔德饰演老彼得·格林。

[skɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] .
scored such a remarkable success .

得分 这样的 一个 卓越 成功 .

取得了如此卓越的成功。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [spek'tækjələr] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [pə'θetɪk] [bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['paʊərf(ə)l] ,
The story is spectacular and extremely pathetic but withal powerful ,

这 故事 是 壮观的 和 极其 可怜的 但 此外 强大的 ,

这个故事精彩绝伦，又极其悲惨，但却震撼人心。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
both as a book and as a play .

两个都 作为 一个 书 和 作为 一个 玩 .

既可以作为一本书，也可以作为一部戏剧。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] .
THE GARDEN OF ALLAH .

这 花园 的 真主 .

真主的花园。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['hɪkənz] .
By Robert Hichens .

经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] , ['gləʊɪŋ] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , ['sʌnlɪt] [bɑ:r'bærɪk] ,
This novel is an intense , glowing epic of the great desert , sunlit barbaric ,

这 小说 是 一个 激烈的 , 发光 史诗 的 这 伟大的 沙漠 , 阳光照射 野蛮 ,

这部小说是一部气势磅礴、光彩夺目的史诗巨作，描绘了阳光普照下广袤无垠、野蛮荒凉的沙漠。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:rveləs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
with its marvelous atmosphere of vastness and loneliness .

和 它是 奇妙 气氛 的 广袤无垠 和 孤独 .

它拥有令人惊叹的广袤和孤独的氛围。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['bjʊ:ti] , ['vɪvɪd][ɪn][wɜ:rd] ['peɪntɪŋ] .
It is a book of rapturous beauty , vivid in word painting .

它 是 一个 书 的 欣喜若狂 美丽 , 生动 在 单词 绘画 .

这是一本美得令人陶醉的书，文字描绘生动传神。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [steɪdʒd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæst][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['prɑ:pərtɪz] .
The play has been staged with magnificent cast and gorgeous properties .

这 玩 有 到过 摆拍 和 壮丽 投掷 和 华丽的 特性 .

该剧的演出阵容强大，布景华丽。

[ben] ['hɜ:ɪ] .
BEN HUR .

本 休 .

宾虚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
A Tale of the Christ .

一个 故事 的 这 基督 .

基督的故事。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lu:] ['wɒlɪs] .
By General Lew Wallace .

经过 一般的 刘 华莱士 .

作者：卢·华莱士将军。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæz; həz] [pleɪst] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [rɪˈlɪdʒəs] - [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈruːməns] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt]
The whole world has placed this famous Religious - Historical Romance on a height
这 所有的 世界 有 放置 这 著名的 宗教 - 历史 浪漫 在 一个 高度
[ʌv; əv] [pɾɪ] - [ˈemɪnəns] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] .
of pre - eminence which no other novel of its time has reached .
的 预 - 卓越 哪个 不 其他 小说 的 它是 时间 有 达到 .

全世界都将这部著名的宗教历史爱情小说推向了至高无上的地位，这是同时代其他任何小说都无法企及的。

[ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɾɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt]
The clashing of rivalry and the deepest human passions , the perfect
这 冲突 的 对抗 和 这 最深处 人类 激情 , 这 完美的
[rɪ:prəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈruːmənz][laɪf] ,
reproduction of brilliant Roman life ,
生殖 的 杰出的 罗马 生活 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] , [fɪrs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪ:nə][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [di:p]
and the tense , fierce atmosphere of the arena have kept their deep
和 这 紧张 , 凶猛的 气氛 的 这 竞技场 有 保留 他们的 深的
[ˌfæsnˈheɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

竞争的冲突与人类最深层的情感，完美地再现了辉煌的罗马生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] , [fɪrs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪ:nə][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [di:p]
and the tense , fierce atmosphere of the arena have kept their deep
和 这 紧张 , 凶猛的 气氛 的 这 竞技场 有 保留 他们的 深的
[ˌfæsnˈheɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

竞技场上紧张激烈的氛围一直深深吸引着他们。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drəˈmætɪk] [səkˈses] .
A tremendous dramatic success .
一个 巨大的 戏剧性 成功 .

戏剧取得了巨大的成功。

[bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
BOUGHT AND PAID FOR .
买 和 有薪酬的 为了 .

已购买并付款。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbrɔdhɜ:st] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [hɔ:rnblɔʊ] .
By George Broadhurst and Arthur Hornblow .
经过 乔治 布罗德赫斯特 和 亚瑟 号角 .

作者：乔治·布罗德赫斯特和亚瑟·霍恩布洛。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɑ:n]
A stupendous arraignment of modern marriage which has created an interest on
一个 惊人的 提审 的 现代的 婚姻 哪个 有 创建 一个 兴趣 在
[ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈpærəleɪd] .
the stage that is almost unparalleled .
这 阶段 那 是 几乎 无与伦比 .

这是一部对现代婚姻的精彩绝伦的演绎，在舞台上引起了几乎无与伦比的关注。

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈmʌŋ] [bəuθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
The scenes are laid in New York , and deal with conditions among both the rich
这 场景 是 铺设 在 新的 约克 , 和 交易 和 状况 之中 两个都 这 富有的
[ænd; ənd] [pɔ:ɹ] .
and poor .
和 贫穷的 .

故事背景设定在纽约，讲述了富人和穷人的生活状况。

[ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]
The interest of the story turns on the day - by - day developments which show the
这 兴趣 的 这 故事 转弯 在 这 天 - 经过 - 天 发展 哪个 展示 这
[jʌŋ] [waɪf][ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] .
young wife the price she has paid .
年轻的 妻子 这 价格 她 有 有薪酬的 .

故事的趣味性在于每天的发展，它向年轻的妻子展示了她付出的代价。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pli:t] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋ,læps]
GROSSET & DUNLAP'S
套 & 邓拉普的

格罗塞特和邓拉普

[ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑːvəlz]
DRAMATIZED NOVELS
戏剧化的 小说

改编自小说的戏剧

[əˈrɪdʒən(ə)l] , [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] — [ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ]
Original , sincere and courageous — often amusing — the kind that are making
原来的 , 真诚 和 勇敢 — 经常 有趣 — 这 种类 那 是 制作
[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
theatrical history .
戏剧 历史 .

原创、真诚、勇敢——而且常常令人捧腹——正是这类人正在创造戏剧史。

[ˈmædəm] [eks] . [baɪ][æɪɪkˈsɑːndʒə] [ˈbɪsən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [məˈkɑːnəgi] .
MADAME X . By Alexandre Bisson and J . W . McConaughy .
夫人 X . 经过 亚历山大 比森 和 J . W . 麦康纳 .

X夫人。作者：亚历山大·比松和J·W·麦康纳吉。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pəˌriːziːˈen] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈaʊtkæst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑːt]
A beautiful Parisienne became an outcast because her husband would not
一个 美丽的 巴黎人 成为 一个 被排斥者 因为 她 丈夫 会 不是
[fərˈɡɪv] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
forgive an error of her youth .
原谅 一个 错误 的 她 青年 .

一位美丽的巴黎女子因为丈夫无法原谅她年轻时犯下的错误而沦为被抛弃的对象。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] .
Her love for her son is the great final influence in her career .
她 爱 为了 她 儿子 是 这 伟大的 最终的 影响 在 她 职业 .

她对儿子的爱是她事业上最终产生巨大影响的因素。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drəˈmætɪk] [səkˈses] .
A tremendous dramatic success .
一个 巨大的 戏剧性 成功 .

戏剧取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈæləˌɑːləˈlɑː] .
THE GARDEN OF ALLAH .
这 花园 的 真主 .

真主的花园。

[baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz] .
By Robert Hichens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

[æn; ən] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)] [ˈstreɪndʒər] [miːt] [ænd; ənd] [ʌv]
An unconventional English woman and an inscrutable stranger meet and love .
一个 非传统 英语 女士 和 一个 难以捉摸 陌生人 见面 和 爱
[ɪn][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] .
in an oasis of the Sahara .
在 一个 绿洲 的 这 撒哈拉沙漠 .

一位特立独行的英国女子和一位神秘莫测的陌生人在撒哈拉沙漠的绿洲相遇并坠入爱河。

[steɪdʒd] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][kæst][ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈprɑːpərtɪz] .
Staged this season with magnificent cast and gorgeous properties .
摆拍 这 季节 和 壮丽 投掷 和 华丽的 特性 .
本季的演出阵容强大，布景华丽。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
THE PRINCE OF INDIA .
这 王子 的 印度 .

印度王子。

[baɪ] [luː] . [ˈwɒlɪs] .
By Lew Wallace .
经过 刘 . 华莱士 .

作者：刘·华莱士

[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] , [ˈprezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər]
A glowing romance of the Byzantine Empire , presenting with extraordinary power .
一个 发光 浪漫 的 这 拜占庭 帝国 , 呈现 和 非凡的 力量
[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,
the siege of Constantinople ,
这 围城 的 君士坦丁堡 ,

一部光彩夺目的拜占庭帝国浪漫史，以非凡的笔触展现了君士坦丁堡之围。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪts][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ʌndərˈɡloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)] [ˈroʊməns] .
and lighting its tragedy with the warm underglow of an Oriental romance .
和 灯光 它是 悲剧 和 这 温暖的 底光 的 一个 东方 浪漫 .
并以东方温暖的温暖光晕点亮了它的悲剧。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drəˈmætɪk][ˈspektək(ə)] .
As a play it is a great dramatic spectacle .
作为 一个 玩 它 是 一个 伟大的 戏剧性 奇观 .
作为一部戏剧，它是一场精彩绝伦的戏剧盛宴。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈkʌntri] .
TESS OF THE STORM COUNTRY .
苔丝 的 这 风暴 国家 .

暴风之乡的苔丝。

[baɪ] [ɡreɪs] [ˈmɪlər] [waɪt] .
By Grace Miller White .
经过 优雅 磨坊主 白色的 .

作者：格蕾丝·米勒·怀特。

[ˈɪləst] .
Illust .
插图 .

插图。

[baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈtʃændlər] [ˈkrɪsti] .
by Howard Chandler Christy .
经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

作者：霍华德·钱德勒·克里斯蒂。

[ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɔːrˈnel] [juːnɪˈvɜːrsəti][ˈstuːd(ə)nt] ,
A girl from the dregs of society , loves a young Cornell University student ,
一个 女孩 从 这 渣 的 社会 , 爱 一个 年轻的 康奈尔大学 大学 学生 ,
一个出身社会底层的女孩爱上了一位康奈尔大学的年轻学生。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɜːrks] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðooʊz] [əˈbaʊt]
and it works startling changes in her life and the lives of those about
和 它 作品 令人震惊 变化 在 她 生活 和 这 生活 的 那些 关于
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

它给她的生活以及她周围的人的生活带来了惊人的变化。

[ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
The dramatic version is one of the sensations of the season .
这 戏剧性 版本 是 一 的 这 感觉 的 这 季节 .
这部戏剧版是本季最令人瞩目的作品之一。

[jʌŋ] [ˈwɒlɪŋfəd] .
YOUNG WALLINGFORD .
年轻的 沃灵福德 .

年轻的沃灵福德。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrændɔlf] [ˈtʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .

作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ˈɪləst] .
Illust .
插图 .

插图。

[baɪ][ef] . [ɑːr] . [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈrɔːli] .
by F . R . Gruger and Henry Raleigh .
经过 F . 拉 . 格鲁格 和 亨利 罗利 .

作者：FR Gruger 和 Henry Raleigh。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈklevər] [ˈswɪndlz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
A series of clever swindles conducted by a cheerful young man ,
一个 系列 的 聪明的 骗局 实施 经过 一个 快乐 年轻的 男人 ,
一系列由一位开朗的年轻人实施的巧妙骗局，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪts] [ˈprɪzn] [əˈfens] .
each of which is just on the safe side of a State's prison offence .
每个 的 哪个 是 只是 在 这 安全的 边 的 一个 州的 监狱 罪行 .
每一项罪名都刚好处于州监狱刑罚的临界点。

[æz; əz] “ [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
As “ Get - Rich - Quick Wallingford ,
作为 “ 得到 - 富有的 - 快的 沃灵福德 ,

作为“快速致富沃灵福德”，

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][mʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪkˈspoʊz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ˈevər][siːn] [ɑːn][ðə; ði]
“ **it is probably the most amusing expose of money manipulation ever seen on the**
“ 它 是 大概 这 最多 有趣 暴露 的 钱 操纵 曾经 已见 在 这
[stɜːdʒ] .
stage .
阶段 .

“这可能是舞台上出现过的最滑稽的金钱操纵揭露秀。”

[ðə; ði] [ɪnˈtruːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] .
THE INTRUSION OF JIMMY .
这 入侵 的 吉米 .

吉米的闯入。

[baɪ][piː] . [dʒiː] . [ˈwʊdhaus] .
By P . G . Wodehouse .
经过 P . G . 伍德豪斯 .

作者：P·G·伍德豪斯。

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [wɪl] [ˈɡriːf] .
Illustrations by Will Grefe .
插图 经过 将要 格雷夫 .

插图由威尔·格雷夫绘制。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [klʌb] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈbɜːrɡləri] [ədˈventʃər]
Social and club life in London and New York , an amateur burglary adventure
社会的 和 俱乐部 生活 在 伦敦 和 新的 约克 , 一个 业余 入室盗窃 冒险

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔːri] .
and a love story .
和 一个 爱 故事 .

伦敦和纽约的社交和俱乐部生活，一次业余盗窃冒险，以及一段爱情故事。

[ˈdræmətaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,
Dramatized under the title of “ A Gentleman of Leisure ,
戏剧化的 在下面 这 标题 的 “ 一个 绅士 的 闲暇 ,

改编自《闲暇绅士》

“ [aɪ ˈtiː] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈlæftər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈɡoʊər] .
“ **it furnishes hours of laughter to the play - goers** .
“ 它 提供 小时 的 笑声 到 这 玩 - 去者 .

它为观众带来了数小时的欢笑。

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
A FEW OF
一个 很少 的

少数

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌn,læps]
GROSSET & DUNLAP'S
套 & 邓拉普的

格罗塞特和邓拉普

[ɡreɪt] [bʊks] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪsɪz]
Great Books at Little Prices
伟大的 图书 在 小的 价格

物美价廉的好书

[nu:] , [ˈklevər] , [entərˈteɪnɪŋ] .
NEW , CLEVER , ENTERTAINING .
新的 , 聪明的 , 娱乐

新颖、巧妙、有趣。

[grət] :
GRET :
格雷特 :

格雷特:

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpeɪɡən] .
The Story of a Pagan .
这 故事 的 一个 异教徒

一个异教徒的故事。

[baɪ] [ˈbitrɪs] [ˈmænt(ə)l] .
By Beatrice Mantle .
经过 贝娅特丽丝 地幔

作者：比阿特丽斯·曼特尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [em] . [ˈrelˌjeɪ] .
Illustrated by C . M . Relyea .
插图 经过 C . M . 雷利亚

由 CM Relyea 绘制插图。

[ðə; ði][waɪld] [fri:] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈb:rəɡən] [ˈlʌmbər] [kæmp] [ˈfə:nɪfɪz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [strɔ:ŋ]
The wild free life of an Oregon lumber camp furnishes the setting for this strong
这 荒野 自由的 生活 的 一个 俄勒冈州 木材 营 提供 这 环境 为了 这 强的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔ:ri] .
original story .
原来的 故事

俄勒冈州伐木营地的自由奔放的生活为这个精彩的原创故事提供了背景。

[grət] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][laɪf] —
Gret is the daughter of the camp and is utterly content with the wild life —
格雷特 是 这 女儿 的 这 营 和 是 完全地 内容 和 这 荒野 生活 —
[ʌnˈtɪl] [ʌv] [kʌmz] .
until love comes .
直到 爱 来

格雷特是营地的女儿，她对这种自由自在的生活感到非常满足——直到爱情的到来。

[ə; ei] [faɪn] [bʊk] , [ʌnˈma:d] [baɪ] [kənˈvenj(ə)n] .
A fine book , unmarred by convention .
一个 美好的 书 , 完好无损 经过 习俗

一本优秀的书，没有落入俗套。

[oʊld] [ˈtʃestər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
OLD CHESTER TALES .
老的 切斯特 故事

老切斯特的故事。

[baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdi:lənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] .
Illustrated by Howard Pyle .
插图 经过 霍华德 派尔

由霍华德·派尔绘制插图。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˌjet][ˈdelɪkət][pɔːrˈtreɪəl][ʌv; əv][ˈkærəktərz][ɪn][æn; ən][ˈoʊld][nuː][ˈɪŋɡlənd][ˈtaʊn] .
A vivid yet delicate portrayal of characters in an old New England town .
一个 生动 然而 精美的 描绘 的 人物 在 一个 老的 新的 英格兰 镇 .

生动而细腻地描绘了新英格兰古老小镇上的人物形象。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈfaɪn] , [ˈkaɪndli][ˈwɪzdəm][ɪz][brɔːt][tuː; tə][ber][əˈpɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Dr . Lavendar's fine , kindly wisdom is brought to bear upon the lives of
博士 . - 美好的 , 亲切地 智慧 是 带来 到 熊 之上 这 生活 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

拉文德博士精辟而仁慈的智慧惠及所有人的生活。

[ˈpəːmieɪtɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ˈvɑːljəm][laɪk][ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈoʊdər][ʌv; əv][paɪn] , [ˈhelθf(ə)l][ænd; ənd][laɪf]
permeating the whole volume like the pungent odor of pine , healthful and life
渗透 这 所有的 体积 喜欢 这 泼辣 气味 的 松树 , 健康的 和 生活
[ˈɡɪvɪŋ] .
giving .
给予 .

整本书都弥漫着松树的浓郁香气，令人感到健康和充满活力。

“ [ˈoʊld][ˈtʃestər][teɪlz; ˈteɪlɪz] ” [waɪ][ˈʃɒrli][biː; bi][əˈmʌŋ][ðə; ði][bʊks][ðæt][əˈbaɪd] .
“ **Old Chester Tales** ” **will surely be among the books that abide** .
“ 老的 切斯特 故事 ” 将要 一定 是 之中 这 图书 那 遵守 .

《老切斯特的故事》必将成为流传后世的经典之作。

[ðə; ði][ˈmɛm,wɑːrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
THE MEMOIRS OF A BABY .
这 回忆录 的 一个 婴儿 .

一个婴儿的回忆录。

[baɪ][ˈdʒəʊzɪfɪːn][dæskəm] .
By Josephine Daskam .
经过 约瑟芬 达斯卡姆 .

作者：约瑟芬·达斯卡姆。

[ˈɪləstreɪtɪd][baɪ][ef] . [waɪ] . [ˈkɔːriː] .
Illustrated by F . Y . Cory .
插图 经过 F . 是 . 科里 .

由 FY Cory 绘制插图。

[ðə; ði][ˈdɔːnɪŋ][ɪnˈtelɪdʒəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈɡræpəld][wɪð; wɪθ][baɪ][ɪts][ɡreɪt][ænt] , [æn; ən]
The dawning intelligence of the baby was grappled with by its great aunt , an
这 黎明 智力 的 这 婴儿 曾是 缠斗 和 经过 它是 伟大的 阿姨 , 一个
[ˈeldərli][ˈmeɪd(ə)n] ,
elderly maiden ,
老年 少女 ,

婴儿逐渐展现出的智慧，让他的姑婆——一位年长的处女——感到困惑不已。

[huːz][bʊk][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ˈbeɪbiːz][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][æt; ət][wɪtʃ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɪnfənt][hɪmˈself]
whose book knowledge of babies was something at which even the infant himself
谁 书 知识 的 婴儿 曾是 某物 在 哪个 甚至 这 婴儿 他自己
[ˈwɪŋkt] .
winked .
眨眼 .

他关于婴儿的知识，连婴儿自己都觉得不可思议。

[ə; eɪ][dɪˈlɪʃəs][bɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
A delicious bit of humor .
一个 可口的 少量 的 幽默 .

一段妙趣横生的幽默。

[rɪˈbekə] [ˈmeri] .
REBECCA MARY .
丽贝卡 玛丽 .

丽贝卡·玛丽。

[baɪ] [ˈæni] [ˈhæmɪltən] [ˈdɑːnɪl] .
By Annie Hamilton Donnell .
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔 .

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʃɪpən] [ɡriːn] .
Illustrated by Elizabeth Shippen Green .
插图 经过 伊丽莎白 希彭 绿色的 .

由伊丽莎白·希彭·格林绘制插图。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈtrædzədɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ,
The heart tragedies of this little girl with no one near to share them ,
这 心 悲剧 的 这 小的 女孩 和 不 一 靠近 到 分享 他们 ,
这个小女孩遭遇了令人心碎的悲剧，身边却没有人可以倾诉。

[ɑːr; ər][təʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɑːrt] ,
are told with a delicate art ,
是 讲述 和 一个 精美的 艺术 ,

讲述得十分精妙，

[ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [hɑːrt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs]
a keen appreciation of the needs of the childish heart and a humorous
一个 敏锐的 欣赏 的 这 需求 的 这 幼稚 心 和 一个 幽默
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [maɪnd] .
knowledge of the workings of the childish mind .
知识 的 这 运作 的 这 幼稚 头脑 .

对孩童心灵的需求有着敏锐的理解，对孩童思维的运作方式有着幽默的认识。

[ðə; ði] [flaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
THE FLY ON THE WHEEL .
这 飞 在 这 车轮 .

车轮上的苍蝇。

[baɪ][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈθəːstən] .
By Katherine Cecil Thurston .
经过 凯瑟琳 塞西尔 瑟斯顿 .

作者：凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈhærisn] [ˈfɪʃər] .
Frontispiece by Harrison Fisher .
卷首插图 经过 哈里森 费舍尔 .

卷首插图由哈里森·费舍尔绘制。

[æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈpaʊər] ,
An Irish story of real power ,
一个 爱尔兰 故事 的 真实的 力量 ,

一个关于真正力量的爱尔兰故事

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [haɪˈbɜːniən]
perfect in development and showing a true conception of the spirited Hibernian
完美的 在 发展 和 显示 一个 真的 概念 的 这 精神抖擞 希伯尼安
[ˈkærəktər] [æz; əz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
character as displayed in the tragic as well as the tender phases of life .
特点 作为 显示 在 这 悲惨 作为 出色地 作为 这 投标 阶段 的 生活 .

这部作品情节发展完美，真实地展现了爱尔兰人充满活力的性格，无论是在人生的悲剧阶段还是温柔阶段。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [baɪ][dʒɔ:rdʒ][ˈbɑ:r] [məˈkʌtʃən] .
THE MAN FROM BRODNEY'S . **By George Barr McCutcheon** .
这 男人 从 - 经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

来自布罗德尼的男人。作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhærisn] [ˈfɪʃər] .
Illustrated by Harrison Fisher .
插图 经过 哈里森 费舍尔 .

由哈里森·费舍尔绘制插图。

[æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ɪz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [entərˈteɪnɪŋ] [teɪl] ,
An island in the South Sea is the setting for this entertaining tale ,
一个 岛 在 这 南 海 是 这 环境 为了 这 娱乐 故事 ,

这个引人入胜的故事发生在南太平洋的一个岛屿上。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔ:l] - [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
and an all - conquering hero and a beautiful princess figure in a most
和 一个 全部 - 征服 英雄 和 一个 美丽的 公主 数字 在 一个 最多
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] [plɑ:t] .
complicated plot .
复杂的 阴谋 .

故事讲述了一位所向披靡的英雄和一位美丽的公主，情节错综复杂。

[wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈkʌtʃənz] [best] [bʊks] .
One of Mr . McCutcheon's best books .
一 的 先生 . 麦卡琴 最好的 图书 .

麦卡琴先生最优秀的作品之一。

[təʊld] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈri:məs] .
TOLD BY UNCLE REMUS .
讲述 经过 叔叔 雷姆斯 .

雷姆斯叔叔讲述。

[baɪ][ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhæris] .
By Joel Chandler Harris .
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯 .

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [frɔ:st] , [dʒeɪ] . [em] . [ˈkɑ:nd] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈvɜ:bək] .
Illustrated by A . B . Frost , J . M . Conde and Frank Verbeck .
插图 经过 一个 . B . 霜 , J . M . 孔德 和 坦率 维贝克 .

由 AB Frost、JM Conde 和 Frank Verbeck 绘制插图。

[əˈɡen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈri:məs] [ˈentərz] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Again Uncle Remus enters the fields of childhood ,
再次 叔叔 雷穆斯 进入 这 字段 的 童年 ,

雷姆斯叔叔再次踏入了童年的领域。

[ænd; ənd] [li:dz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðæt] [nɑ:n] - [loʊˈkeɪtəbəl][lənd] [kɔ:ld] “ [brer] [ˈræbɪts]
and leads another little boy to that non - locatable land called “ Brer Rabbit's
和 线索 其他 小的 男生 到 那 非 - 可定位 土地 称为 “ 布雷尔 兔子的
[ˈlæfɪŋ] [pleɪs] ,
Laughing Place ,
笑 地方 ,

然后带领另一个小男孩前往那个叫做“兔兄弟的欢笑之地”的神秘之地，

“ [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈænɪmlz] [sprɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv] [laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts] ,
” **and again the quaint animals spring into active life and play their parts** ,
” 和 再次 这 古雅 动物 春天 进入 积极的 生活 和 玩 他们的 部分 ,

于是，这些奇特的动物们又开始活跃起来，扮演起各自的角色来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [əˈpriːjətɪv] [ˈɔːdiəns] .
for the edification of a small but appreciative audience .
为了 这 启迪 的 一个 小的 但 欣赏的 观众 .
为了启迪一小群但懂得欣赏的听众。

[ðə; ði] [ˈklaɪmər] .
THE CLIMBER .
这 登山者 .

攀登者。

[baɪ][iː] . [ef] . [ˈbensn] .
By E . F . Benson .
经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

[æn; ən] [ʌnˈspərɪŋ] [əˈhæləsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪjəs] [ˈwʊmənɪz] [səʊl] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [biˈliːvd]
An unsparing analysis of an ambitious woman's soul — a woman who believed
一个 毫不留情 分析 的 一个 雄心勃勃 女性的 灵魂 — 一个 女士 WHO 相信
[ðæt] [ɪn][ˈsoʊ(ə)] [suːˈpreməsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] ,
that in social supremacy she would find happiness ,
那 在 社会的 霸权 她 会 寻找 幸福 ,
这部作品毫不留情地剖析了一位雄心勃勃的女性的灵魂——这位女性相信，只有拥有社会地位才能获得幸福。

[ænd; ənd] [huː] [faɪndz] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and who finds instead the utter despair of one who has chosen the things that
和 WHO 发现 反而 这 说出 绝望 的 一 WHO 有 选定 这 事物 那
[pæs] [əˈweɪ] .
pass away .
经过 离开 .

而他最终得到的却是选择转瞬即逝之物的人的彻底绝望。

[ˈlɪntʃɪz] [ˈdɔːtər] .
LYNCH'S DAUGHTER .
林奇的 女儿 .

林奇的女儿。

[baɪ] [ˈlenərd] [ˈmerrick] .
By Leonard Merrick .
经过 伦纳德 梅里克 .

作者：伦纳德 梅里克。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Illustrated by Geo .
插图 经过 地理 .

由 Geo 绘制插图。

[ˈbrɛm] .
Brehm .
勃伦 .

布雷姆。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] [əˈkwaɪəz] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ænd; ənd]
A story of to - day , telling how a rich girl acquires ideals of beautiful and
一个 故事 的 到 - 天 , 讲述 如何 一个 富有的 女孩 收购 理想 的 美丽的 和
[ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪvɪŋ] ,
simple living ,
简单的 活的 ,
这是一个发生在当今社会的故事，讲述了一个富家女如何获得美好而简单的生活理念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ʌv] , [kwɔ:t][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɑ:ðər] ,
and of men and love , quite apart from the teachings of her father ,
和 的 男人 和 爱 , 相当 除 从 这 教义 的 她 父亲 ,
至于男人和爱情, 完全抛开她父亲的教诲,

['oʊld][mæn] [lɪnt] " [ʌv; əv] [wɔ:l] [es 'ti:] . [tru:] [tu; tə][laɪf] , ['klevər] [ɪn] ['tri:tmənt] .
" **Old Man Lynch " of Wall St . True to life , clever in treatment .**
" 老的 男人 林奇 " 的 墙 英石 . 真的 到 生活 , 聪明的 在 治疗 .
华尔街的“老林奇”。真实生动, 手法巧妙。

['grɑ:sɪt] & [dʌnlæp] , - [west] 26th [es 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
A FEW OF
一个 很少 的
少数

['grɑ:sɪt] & [dʌnlæps]
GROSSET & DUNLAP'S
套 & 邓拉普的
格罗塞特和邓拉普

[greɪt] [bʊks] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['praɪsɪz]
Great Books at Little Prices
伟大的 图书 在 小的 价格
物美价廉的好书

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['mæstər] .
THE MUSIC MASTER .
这 音乐 掌握 .
音乐大师。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [klaɪn] .
By Charles Klein .
经过 查尔斯 克莱因 .
作者: 查尔斯·克莱因。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [reɪ] .
Illustrated by John Rae .
插图 经过 约翰 雷 .
由约翰·雷绘制插图。

[ðɪs] ['ma:vələsli] ['vɪvɪd] ['nærətɪv] [tɜ:rnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][mju'zɪ(ə)n][ɪn] [nu:]
This marvelously vivid narrative turns upon the search of a German musician in New
这 奇妙地 生动 叙述 转弯 之上 这 搜索 的 一个 德语 音乐家 在 新的
[jɔ:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
York for his little daughter .
约克 为了 他的 小的 女儿 .
这个生动精彩的故事讲述了一位德国音乐家在纽约寻找他年幼的女儿。

['mɪstər] . [klaɪn] [hæz; həz] [wel] [pɔ:'treɪd] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərtɪ] ,
Mr . Klein has well portrayed his pathetic struggle with poverty ,
先生 . 克莱因 有 出色地 描绘 他的 可怜的 斗争 和 贫困 ,
克莱因先生很好地描绘了他与贫困作斗争的悲惨经历。

[hɪz; ɪz] ['verɪd] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [nɑ:t]
his varied experiences in endeavoring to meet the demands of a public not
 他的 多种多样 经历 在 努力 到 见面 这 需求 的 一个 民众 不是
 [treɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ,
trained to an appreciation of the classic ,
 受过训练 到 一个 欣赏 的 这 经典的 ,
 他曾有过各种各样的经历，努力满足那些缺乏古典艺术鉴赏能力的公众的需求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [greɪt] [ˈaʊər] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈʃɪftɪŋ] [rˈvents] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] ,
and his final great hour when , in the rapidly shifting events of a big city ,
 和 他的 最终的 伟大的 小时 什么时候, 在 这 快速 转变 活动 的 一个 大的 城市 ,
 以及他最后的伟大时刻, 在大城市瞬息万变的局势中,

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɔ:r] .
his little daughter , now a beautiful young woman , is brought to his very door .
 他的 小的 女儿 , 现在 一个 美丽的 年轻的 女士 , 是 带来 到 他的 非常 门 .
 他的小女儿，如今已长成一位美丽的年轻女子，被带到了他家门口。

[ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][bɪt][lʌ; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɔ:pəlis] .
A superb bit of fiction , palpitating with the life of the great metropolis .
 一个 高超 少量 的 小说 , 心悸 和 这 生活 的 这 伟大的 都会 .
 一部精彩绝伦的虚构作品，生动地展现了大都市的活力。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] ['wɔːfɪːld] [skɔːrd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] .
The play in which David Warfield scored his highest success .
 这 玩 在 哪个 大卫 沃菲尔德 得分 他的 最高 成功 .
 大卫·沃菲尔德取得职业生涯最高成就的剧目。

['draɪv, 'dɑːktɜː] .

DR	.
博士	.

博士

薰衣草的子民。

[baɪ] ['mɑ:grət] ['di:lənd] .
By Margaret Deland .
 经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːʃəs] [ˈhɪtʃkɑːk] .
Illustrated by Lucius Hitchcock .
 插图 经过 卢修斯 希区柯克 .

由卢修斯·希区柯克绘制插图。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdiːlənd] [wʌn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [θruː] [oʊld] [ˈtʃestər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [niːdz]
Mrs . Deland won so many friends through Old Chester Tales that this volume needs
 太太 . 德兰 韩元 所以 许多 朋友们 通过 老的 切斯特 故事 那 这 体积 需求
 [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)n] .

no introduction beyond its title .
不 介绍 超过 它是 标题 .

德兰夫人凭借《老切斯特故事集》赢得了众多朋友，因此本书无需过多介绍，书名本身就足以说明一切。

[ðə; ði] ['lɪvəbl] ['dɑ:ktər] [ɪz] [mɔ:ɾ] ['raɪpənd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtər] [bʊk] ,

The lovable doctor is more ripened in this later book ,
这 可爱的 医生 是 更多的 成熟的 在 这 之后 书 ;
在这部后来的作品中,这位讨人喜欢的医生形象更加成熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑ:mədi:z] [ænd; ənd] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ]
and the simple comedies and tragedies of the old village are told with
和 这 简单的 喜剧 和 悲剧 的 这 老的 村庄 是 讲述 和
[drəˈmætɪk] [tʃɑ:rm] .
dramatic charm .
戏剧性 魅力 .

而老村庄里那些简单的喜剧和悲剧，则被演绎得充满戏剧魅力。

[oʊld] [ˈtʃestər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
OLD CHESTER TALES .
老的 切斯特 故事 .

老切斯特的故事。

[baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdi:lənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhəʊəd] [paɪl] .
Illustrated by Howard Pyle .
插图 经过 霍华德 派尔 .

由霍华德·派尔绘制插图。

[ˈstɔ:rɪz] [pɔ:ˈtreɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pɪ]
Stories portraying with delightful humor and pathos a quaint people in a sleepy
故事 描绘 和 愉快 幽默 和 感伤 一个 古雅 人们 在 一个 困

[oʊld] [ˈtaʊn] .
old town .
老的 镇 .

故事以轻松幽默又不失感人的方式，描绘了一个宁静古镇里一群古朴可爱的人们。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈlævəndər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhju:mən][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] “ [ˈpri:tʃər] ,
Dr . Lavendar , a very human and lovable “ preacher ,
博士 . 薰衣草 , 一个 非常 人类 和 可爱的 “ 牧师 ,

拉文德博士是一位非常有人情味且可爱的“传教士”，

” [ɪz][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [drəˈmætɪk] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][laɪf] .
” is the connecting link between these dramatic stories from life .
” 是 这 连接 关联 之间 这些 戏剧性 故事 从 生活 .

“是连接这些精彩人生故事的纽带。”

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
HE FELL IN LOVE WITH HIS WIFE .
他 跌倒 在 爱 和 他的 妻子 .

他爱上了他的妻子。

[baɪ][i:] . [pi:] . [roʊ] .
By E . P . Roe .
经过 E . P . 鱼子 .

作者：EP Roe。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspi:s] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] — [ə; eɪ][ˈmæn][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] , [sɪnˈsɪr] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] .
The hero is a farmer — a man with honest , sincere views of life .
这 英雄 是 一个 农民 — 一个 男人 和 诚实的 , 真诚 浏览 的 生活 .

主人公是一位农民——一个对生活有着诚实、真诚看法的人。

[bɪˈreɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Bereft of his wife ,
失去 的 他的 妻子 ,
妻子去世后，
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][dəˈmestɪks] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv]
his home is cared for by a succession of domestics of varying degrees of
他的 家 是 关心 为了 经过 一个 演替 的 家政 的 变化 学位 的
[ɪnɪˈfɪʃnsi] [ʌnˈtɪl] ,
inefficiency until ,
效率低下 直到 ,
他的家由一系列效率参差不齐的佣人照料，直到.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [sɔːrs] ,
from a most unpromising source ,
从 一个 最多 不乐观 来源 ,
来自一个最不靠谱的来源，
[kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [kəˈmændz] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt]
comes a young woman who not only becomes his wife but commands his respect
来 一个 年轻的 女士 WHO 不是 仅有的 变成 他的 妻子 但 命令 他的 尊重
[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and eventually wins his love .
和 最终 胜利 他的 爱 .
一位年轻女子出现，她不仅成为他的妻子，而且赢得了他的尊重，最终赢得了他的爱。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈroʊmæns] ,
A bright and delicate romance ,
一个 明亮的 和 精美的 浪漫 ,
一段明亮而细腻的爱情故事
[rɪˈviːlɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [səˈmaʊnts] [ɔːl] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd] [səˈvaɪvz] [ðə; ðɪ]
revealing on both sides a love that surmounts all difficulties and survives the
揭示 在 两个都 侧面 一个 爱 那 克服 全部 困难 和 幸存 这
[ˈsenʃər] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈenəmi] .
censure of friends as well as the bitterness of enemies .
谴责 的 朋友们 作为 出色地 作为 这 苦味 的 敌人 .
双方都展现出一种能够克服一切困难、经受住朋友指责和敌人恶意攻击的爱情。

[ðə; ðɪ] [ˈjoʊk] .
THE YOKE .
这 轭 .
枷锁。
[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmɪlər] .
By Elizabeth Miller .
经过 伊丽莎白 磨坊主 .
作者：伊丽莎白·米勒。

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [wɜːr; wər]
Against the historical background of the days when the children of Israel were
反对 这 历史 背景 的 这 天 什么时候 这 孩子们 的 以色列 是
[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt] ,
delivered from the bondage of Egypt ,
发表 从 这 束缚 的 埃及 ,
以以色列人从埃及的奴役中被解救出来的历史背景来看，
[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈsketʃt] [ə; eɪ][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [tʃɑːrm] .
the author has sketched a romance of compelling charm .
这 作者 有 草图 一个 浪漫 的 引人注目的 魅力 .
作者描绘了一段引人入胜的浪漫爱情故事。

[ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [ˈnɑ:v(ə)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪns] " [ben] [ˈhɜːː] .

A biblical novel as great as any since “ Ben Hur ” .
一个 圣经 小说 作为 伟大的 作为 任何 自从 “ 本 赫 ” .

一部堪比《宾虚》的伟大圣经小说。

" [sɔːl] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rsəs] .

“ SAUL OF TARSUS ” .
“ 扫罗 的 险板 ” .

“大数城的扫罗。”

[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈmɪlər] .

By Elizabeth Miller .
经过 伊丽莎白 磨坊主 .

作者：伊丽莎白·米勒。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɑŋ,dreɪ] - .
Illustrated by André Castaigne .
插图 经过 安德烈 - .

安德烈·卡斯塔涅绘制的插图。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɑ:r; ər] [leɪd] [ɪn] [dʒəˈru:sələm] , [æɪɪɡˈzændriə] , [ˈru:m] [ænd; ənd] [dəˈmæskəs] .
The scenes of this story are laid in Jerusalem , Alexandria , Rome and Damascus .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 耶路撒冷 , 亚历山大 , 罗马 和 大马士革 .

故事发生的地点包括耶路撒冷、亚历山大、罗马和大马士革。

[ðə; ði] [əˈpa:sl] [pɔːl] , [ðə; ði][ˈmɑ:rtər] [ˈsti:vən] ,
The Apostle Paul , the Martyr Stephen ,
这 使徒 保罗 , 这 烈士 史蒂芬 ,

使徒保罗，殉道者司提反

[ˈherəd] [əˈɡrɪpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərəz] [taiˈbi:riəs][ænd; ənd][kəˈlɪɡjʊlə][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti]
Herod Agrippa and the Emperors Tiberius and Caligula are among the mighty
希律王 阿格里帕 和 这 皇帝们 提比略 和 卡利古拉 是 之中 这 强大的
[ˈfɪɡjərz] [ðæt] [mu:v] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
figures that move through the pages .
数据 那 移动 通过 这 页面 .

希律·阿格里帕、提比略皇帝和卡利古拉皇帝等都是书中出现的伟大人物。

[ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
Wonderful descriptions ,
精彩的 描述 ,

精彩的描述，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [taɪp] [mɑ:rk] [ðɪs] [moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
and a love story of the purest and noblest type mark this most remarkable
和 一个 爱 故事 的 这 最纯净的 和 最高贵 类型 标记 这 最多 卓越
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈru:məns] .
religious romance .
宗教 浪漫 .

而最纯粹、最高尚的爱情故事则为这部非凡的宗教爱情故事增添了浓墨重彩的一笔。

[ˈɡrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[biː] . [em] . [ˈbəʊərz] [ˈnɑ:vəlz]
B . M . Bower's Novels
B . M . 鲍尔的 小说

BM Bower的小说

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈwestərn] [rəʊˈmænsɪz]
Thrilling Western Romances
惊险 西 浪漫故事

惊险刺激的西部爱情故事

[lɑ:rdʒ] - [məʊz] .
Large 12 mos .
大的 - 莫斯 .

大号 12 个月

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒ:θ] .
Handsomely bound in cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[tʃɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ju:]
CHIP , OF THE FLYING U
芯片 , 的 这 飞行 U

飞翔的U的芯片

[ə; eɪ] [ˈbri:zi] [ˈhoʊlsəm] [teɪl] ,
A breezy wholesome tale ,
一个 微风 健康 故事 ,

一个轻松愉快的温馨故事，

[werˈɪn] [ðə; ði] [ʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd] [ˈdi:lɪə] [ˈ(h)wɪtmən] [ɑ:r; əɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd]
wherein the love affairs of Chip and Delia Whitman are charmingly and
其中 这 爱 事务 的 芯片 和 德莉娅 惠特曼 是 迷人地 和
[ˈhju:mərəsli] [təʊld] .
humorously told .
幽默地 讲述 .

其中，奇普和迪莉娅·惠特曼的爱情故事被生动而幽默地讲述了出来。

[ˈtʃɪps] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktə] . [ˈsesl ,ˈsɪsl] [ˈgrænθəm] , [hu:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] ,
Chip's jealousy of Dr Cecil Grantham , who turns out to be a big ,
芯片的 妒忌 的 博士 . 塞西尔 格兰瑟姆 , WHO 转弯 出去 到 是 一个 大的 ,
Chip嫉妒Cecil Grantham医生，而Cecil Grantham医生后来被证明是一个大人物。

[blu:] [aɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
blue eyed young woman is very amusing .
蓝色的 眼睛 年轻的 女士 是 非常 有趣 .

这位蓝眼睛的年轻女子非常有趣。

[ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˌri:əˈlɪstɪk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] .
A clever , realistic story of the American Cow - puncher .
一个 聪明的 , 实际的 故事 的 这 美国人 奶牛 - 冲床 .

一个巧妙而又写实的美国牛仔故事。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli]
THE HAPPY FAMILY
这 快乐的 家庭

幸福的一家人

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['dʒoʊviəl] ,
A lively and amusing story , dealing with the adventures of eighteen jovial ,
一个 热闹 和 有趣 故事 , 处理 和 这 冒险 的 十八 欢乐的 ,
[bɪɡ] ['hɑ:tɪd] [mə:n'tæənə] ['kaʊ,bɔɪz] .
big hearted Montana cowboys .
大的 心地 蒙大拿 牛仔 .

这是一个生动有趣的故事，讲述了十八位性格开朗、心地善良的蒙大拿牛仔的冒险经历。

[ˈfɔ:rməʊst] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] , [wi:; wi][faɪnd][, ænə'naɪəs] [ɡri:n] , [noʊn] [æz; əz][ændɪ] ,
Foremost amongst them , we find Ananias Green , known as Andy ,
首先 在 他们 , 我们 寻找 阿纳尼亚斯 绿色的 , 已知 作为 安迪 ,
其中最引人注目的是阿纳尼亚斯·格林，他也被称为安迪。

[hu:z] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊəz] [kɔ:z] ['meni] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
whose imaginative powers cause many lively and exciting adventures .
谁 富有想象力的 权力 原因 许多 热闹 和 激动人心 冒险 .
他们的想象力引发了许多生动有趣的冒险故事。

[hɜ:r; hər] ['preri] [naɪt]
HER PRAIRIE KNIGHT
她 草原 骑士
她的草原骑士

[ə; eɪ][ˈri:əlɪstɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
A realistic story of the plains ,
一个 实际的 故事 的 这 平原 ,
一个关于平原的真实故事，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['i:stərnər] [hu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [fɔ:r; fər]
describing a gay party of Easterners who exchange a cottage at Newport for
描述 一个 同性恋 派对 的 东部人 WHO 交换 一个 小屋 在 纽波特 为了
[ðə; ði] [rʌf] ['həʊmlinɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə:n'tæənə] [ræntɪ] - [haʊs] .
the rough homeliness of a Montana ranch - house .
这 粗糙的 家的感觉 的 一个 蒙大拿 牧场 - 房子 .
描述了一群来自东部的同性恋者，他们用在纽波特的度假小屋换取了蒙大拿州牧场房屋的粗犷舒适。

[ðə; ði] ['meri] - ['hɑ:tɪd] ['kaʊ,bɔɪz] , [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bɪtrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fju:sɪv] [sɜ:r]
The merry - hearted cowboys , the fascinating Beatrice , and the effusive Sir
这 欢乐 - 心地 牛仔 , 这 迷人 贝娅特丽丝 , 和 这 热情洋溢 先生
['redmænd] , [br'kʌm] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [pə:sə'hælətɪ:z] .
Redmond , become living , breathing personalities .
雷德蒙德 , 变得 活的 , 呼吸 个性 .
那些快乐无忧的牛仔们、迷人的比阿特丽斯和热情洋溢的雷德蒙爵士，都变成了有血有肉的人物。

[ðə; ði] [reɪndʒ] ['dwelərz]
THE RANGE DWELLERS
这 范围 居民
山脉居民

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['evrɪdeɪ] , [ˈdʒenjuən] ['kaʊ,bɔɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɪɡ'zɪst] .
Here are everyday , genuine cowboys , just as they really exist .
这里 是 每天 , 真的 牛仔 , 只是 作为 他们 真的 存在 .
这里展现的是日常生活中真正的牛仔，就像他们真实存在的样子。

[ˈspɪrɪtɪd] ['æk(ə)n] , [ə; eɪ][reɪndʒ] [fju:d] [br'twi:n] [tu:] ['fæməlɪz] ,
Spirited action , a range feud between two families ,
精神抖擞 行动 , 一个 范围 世仇 之间 二 家庭 ,
精彩刺激的动作场面，两大家族之间的世仇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] [ˈkɔːrtʃɪp] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈdʒɑːli] , [entərˈteɪnɪŋ]
and a Romeo and Juliet courtship make this a bright , jolly , entertaining
和 一个 罗密欧 和 朱丽叶 求爱 制作 这 一个 明亮的 , 快乐的 , 娱乐
[ˈstɔːri] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] .
story , without a dull page .
故事 , 没有 一个 乏味的 页 .

罗密欧与朱丽叶式的爱情故事，使这成为一个轻松愉快、引人入胜的故事，没有一页是枯燥乏味的。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [dɪm] [treɪlz]
THE LURE OF DIM TRAILS
这 饵 的 暗淡 小径

昏暗小径的诱惑

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈɔːθər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz]
A vivid portrayal of the experience of an Eastern author , among the cowboys
一个 生动 描绘 的 这 经验 的 一个 东 作者 , 之中 这 牛仔
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,

生动地描绘了一位东方作家在西部牛仔中的经历。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [ˈlʊk(ə)l] [ˈkʌlər] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈnəːv(ə)l] .
in search of “ local color ” for a new novel .
在 搜索 的 “ 当地的 颜色 ” 为了 一个 新的 小说 .

为一部新小说寻找“地方特色”。

“ [bʌd] ” [ˈθəːstən] [ləːnz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [waɪl] [ˈfɑːləʊɪŋ] “ [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] ”
“ Bud ” Thurston learns many a lesson while following “ the lure of the dim trails ”
“ 芽 ” 瑟斯顿 学习 许多 一个 课 尽管 下列的 “ 这 饵 的 这 暗淡 小径 ”
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,
but the hardest ,
但 这 最难 ,

“巴德”瑟斯顿在追寻“昏暗小径的诱惑”的过程中学到了很多教训，但最艰难的教训是.....

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈwelkəm] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
and probably the most welcome , is that of love .
和 大概 这 最多 欢迎 , 是 那 的 爱 .

其中最受欢迎的或许就是爱了。

[ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [treɪl]
THE LONESOME TRAIL
这 寂寞 踪迹

孤独的小径

“ [ˈwɪri] ” [ˈdeɪvɪdsən] [liːvz] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtlənd] , [wer] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈsɪti] [laɪf] [pɔːlz] [ɑːn]
“ Weary ” Davidson leaves the ranch for Portland , where conventional city life palls on
“ 厌倦 ” 戴维森 树叶 这 牧场 为了 波特兰 , 在哪里 传统的 城市 生活 灵柩 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“疲惫的”戴维森离开牧场前往波特兰，那里传统的城市生活让他感到厌倦。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] , [ˈpʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
A little branch of sage brush , pungent with the atmosphere of the prairie ,
一个 小的 分支 的 圣人 刷子 , 泼辣 和 这 气氛 的 这 草原 ,
一小枝鼠尾草，散发着草原特有的浓郁气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [suːn] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and the recollection of a pair of large brown eyes soon compel his return .
和 这 回忆 的 一个 一对 的 大的 棕色的 眼睛 很快 迫使 他的 返回 .
一双棕色大眼睛的回忆很快促使他返回。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [lʌv] [ˈstoːri] .
A wholesome love story .
一个 健康 爱 故事 .

一段温馨的爱情故事。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædɔʊ]
THE LONG SHADOW
这 长的 阴影

漫长的阴影

[ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈwestərn] [ˈstoːri] , [ˈspaːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [friː] , [ˈaʊtdɔːr] , [laɪf] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
A vigorous Western story , sparkling with the free , outdoor , life of a mountain
一个 蓬勃 西 故事 , 闪闪发光 和 这 自由的 , 户外的 , 生活 的 一个 山
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

这是一个充满活力的西部故事，闪耀着山地牧场自由自在的户外生活气息。

[ɪts] [siːnz] [ˈɪft] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈæktər] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [lʌv; əv] [laɪf] [ˈfɪrləsli] [ænd; ənd] [laɪk]
Its scenes shift rapidly and its actors play the game of life fearlessly and like
它是 场景 转移 快速 和 它是 演员 玩 这 游戏 的 生活 无畏地 和 喜欢
[men] .
men .
男人 .

它的场景转换迅速，演员们无所畏惧、像个男人一样玩转人生这场游戏。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌv] [ˈstoːri] [frʌm; frəm] [staːrt] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] .
It is a fine love story from start to finish .
它 是 一个 美好的 爱 故事 从 开始 到 结束 .

这是一个从头到尾都很美好的爱情故事。

[æsk] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst] [lʌv; əv] [dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction .
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说 .

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ˈluːɪs] [ˈtreɪsiːz]
LOUIS TRACY'S
路易斯 特雷西的

路易斯·特雷西

[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [rəʊˈmænsɪz]
CAPTIVATING AND EXHILARATING ROMANCES
引人入胜 和 令人振奋 浪漫故事

引人入胜、激动人心的爱情故事

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər] [soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk] [fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌn,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈsɪnθiːəz] [ˈʃoʊˈfɜːr] .
CYNTHIA'S CHAUFFEUR .
辛西娅的 司机 .

辛西娅的司机。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈtʃændlər] [ˈkrɪsti] .
Illustrated by Howard Chandler Christy .
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈtuəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃoʊˈfɜːr] [huːz]
A pretty American girl in London is touring in a car with a chauffeur whose

一个 漂亮的 美国人 女孩 在 伦敦 是 巡演 在 一个 车 和 一个 司机 谁
[aɪˈdentəti] [ˈpʌzlz] [hɜːr; həɹ] .
identity puzzles her .
身份 谜题 她 .

一位漂亮的美国女孩在伦敦乘车游览，车上的司机身份让她感到困惑。

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈmɪstəri] .
An amusing mystery .
一个 有趣 神秘 .

一个有趣的谜团。

[ðə; ði] [ˈstoʊəweɪ] [gɜːrl] .
THE STOWAWAY GIRL .
这 偷渡者 女孩 .

偷渡女孩。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhezbit] [ˈbensn] .
Illustrated by Nesbitt Benson .
插图 经过 内斯比特 本森 .

由内斯比特·本森绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈɪprek] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] [ˈstoʊəweɪ] , [ə; eɪ] [ˈræskəli] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
A shipwreck , a lovely girl stowaway , a rascally captain , a fascinating officer ,

一个 海难 , 一个 迷人的 女孩 偷渡者 , 一个 赖皮 队长 , 一个 迷人 官 ,

一场海难，一位美丽的偷渡少女，一位狡猾的船长，一位迷人的军官，

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ˈsiːz] .
and thrilling adventures in South Seas .
和 惊险 冒险 在 南 海域 .

以及在南太平洋的惊险冒险。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænzəs] .
THE CAPTAIN OF THE KANSAS .
这 队长 的 这 堪萨斯州 .

堪萨斯号的船长。

[ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siːz] , [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪp] [wɜːrl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkænəbəlz] ,
Love and the salt sea , a helpless ship whirled into the hands of cannibals ,

爱 和 这 盐 海 , 一个 无助 船 旋转 进入 这 双手 的 食人族 ,

爱情与咸涩的大海，一艘无助的小船落入了食人族的手中。

[ˈdespəɹət] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈroʊməns] .
desperate fighting and a tender romance .
绝望的 斗争 和 一个 投标 浪漫 .

殊死搏斗与温柔浪漫。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
THE MESSAGE .
这 信息 .

信息。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkʌmɪŋz] [tʃeɪs] .
Illustrated by Joseph Cummings Chase .
插图 经过 约瑟夫 卡明斯 追赶 .

由约瑟夫·卡明斯·蔡斯绘制插图。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈves(ə)l] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A bit of parchment found in the figurehead of an old vessel tells of a
一个 少量 的 羊皮纸 成立 在 这 船首像 的 一个 老的 血管 讲述 的 一个
[ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
buried treasure .
埋葬 宝藏 .

在一艘古老船只的船首像中发现的一小块羊皮纸，讲述了一个埋藏的宝藏的故事。

[ə; eɪ] [ˈθrɪɪlɪŋ] [ˈmɪstəri] [dɪˈveləps] .
A thrilling mystery develops .
一个 惊险 神秘 发展 .

一个扣人心弦的谜团逐渐展开。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] .
THE PILLAR OF LIGHT .
这 支柱 的 光 .

光柱。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪlər] [ðʌs] [ˈdeziɡneɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] ,
The pillar thus designated was a lighthouse ,
这 支柱 因此 指定的 曾是 一个 灯塔 ,

这根被认定为灯塔的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [telz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈdɪ:teɪl][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈlemə] [ʌv; əv][ɪts] [kʌt] - [ɔ:f]
and the author tells with exciting detail the terrible dilemma of its cut - off
和 这 作者 讲述 和 激动人心 细节 这 糟糕的 困境 的 它是 切 - 离开
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

作者以激动人心的细节讲述了被隔绝的居民所面临的可怕困境。

[ðə; ðɪ] [wi:l] -
THE WHEEL O'FORTUNE .
这 车轮 - .

命运之轮。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒeɪmz] [məntˈɡʌməri] [flæg] .
With illustrations by James Montgomery Flagg .
和 插图 经过 詹姆斯 蒙哥马利 弗拉格 .

由詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格绘制插图。

[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv]
The story deals with the finding of a papyrus containing the particulars of
这 故事 交易 和 这 寻找 的 一个 纸莎草 包含 这 细节 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈʃɪ:bə] .
some of the treasures of the Queen of Sheba .
一些 的 这 宝藏 的 这 女王 的 示巴 .

故事讲述的是发现了一份莎草纸，上面记载着示巴女王的一些宝藏的详细信息。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔ:tlz] .
A SON OF THE IMMORTALS .
一个 儿子 的 这 不朽者 .

不朽者之子。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈtʃændlər] [ˈkrɪsti] .
Illustrated by Howard Chandler Christy .
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːlkən] [ˈkɪŋdəm] ,
A young American is proclaimed king of a little Balkan Kingdom ,
一个 年轻的 美国人 是 宣布 国王 的 一个 小的 巴尔干半岛 王国 ,
一位年轻的美国人被拥立为巴尔干半岛一个小王国的国王,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pəˈrɪzjən][ɑːrt][ˈstuːd(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .
and a pretty Parisian art student is the power behind the throne .
和 一个 漂亮的 巴黎人 艺术 学生 是 这 力量 在后面 这 王座 .
而幕后掌权的是一位漂亮的巴黎艺术系学生。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
THE WINGS OF THE MORNING .
这 翅膀 的 这 早晨 .
晨曦之翼。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsəʊ][.rediˈvaɪvəs][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [ˈsetɪŋz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
A sort of Robinson Crusoe redivivus with modern settings and a very pretty
一个 种类 的 罗宾逊 克鲁索 重生 和 现代的 设置 和 一个 非常 漂亮的
[ʌv] [ˈstɔːri] [ˈædɪd] .
love story added .
爱 故事 额外 .
有点像现代版的《鲁滨逊漂流记》，还加入了一个非常美好的爱情故事。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ʌnd] [ˈherəʊɪn] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
The hero and heroine , are the only survivors of a wreck ,
这 英雄 和 女英雄 , 是 这 仅有的 幸存者 的 一个 破坏 ,
男女主角是这场海难中仅有的幸存者。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
and have many thrilling adventures on their desert island .
和 有 许多 惊险 冒险 在 他们的 沙漠 岛 .
他们在荒岛上经历了许多惊险刺激的冒险。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒɪː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 纽约
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf]
STORIES OF WESTERN LIFE
故事 的 西 生活
西部生活故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ʌnd] [ˈdʌŋ.læps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈraɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [seɪdʒ] , [baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
RIDERS OF THE PURPLE SAGE , By Zane Grey .
骑手 的 这 紫色的 圣人 , 经过 赞恩 灰色的 .
紫罗兰鼠尾草骑士，作者：赞恩·格雷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌɡləs] [ˈduːʒ] .

Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 .

由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈjuːtɑː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

In this picturesque romance of Utah of some forty years ago ,
在 这 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 ,

在这部大约四十年前发生在犹他州的如诗如画的浪漫故事中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmeθədʒ] [ɪmˈploɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]

we are permitted to see the unscrupulous methods employed by the invisible
我们 是 允许 到 看 这 无良的 方法 受雇 经过 这 无形的

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm]

hand of the Mormon Church to break the will of those refusing to conform
手 的 这 摩门教 教会 到 休息 这 将要 的 那些 拒绝 到 符合

[tuː; tə][ɪts] [ruːl] .

to its rule .
到 它是 规则 .

我们得以目睹摩门教会这只看不见的手是如何不择手段地摧毁那些拒绝遵守其规则的人的意志的。

[ˈfraɪər] [tʌk] , [baɪ][ˈrɑːbərt][æɪlɪɡˈzændər][ˈwɑːsən] .

FRIAR TUCK , By Robert Alexander Wason .
修士 塞进 , 经过 罗伯特 亚历山大 沃森 .

《修士塔克》，罗伯特·亚历山大·沃森著。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈstænli] [el] . [wʊd] .

Illustrated by Stanley L . Wood .
插图 经过 斯坦利 L . 木头 .

由斯坦利·L·伍德绘制插图。

[ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz] [telz] [juːˈes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːməərəs] [wei] , [haʊ] [ˈfraɪər] [tʌk] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Happy Hawkins tells us , in his humorous way , how Friar Tuck lived among the
快乐的 霍金斯 讲述 我们 , 在 他的 幽默 方式 , 如何 修士 塔克 居住地 之中 这

[ˈkaʊˌbɔɪz] ,

Cowboys ,
牛仔 ,

哈皮·霍金斯用他幽默的方式讲述了塔克修士如何与牛仔们一起生活。

[haʊ] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ənd] [lʌv] [əˈferz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

how he adjusted their quarrels and love affairs and how he fought with
如何 他 调整 他们的 争吵 和 爱 事务 和 如何 他 战斗 和

[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [əˈkeɪzɪn] [rɪˈkwaɪərd] .

them and for them when occasion required .
他们 和 为了 他们 什么时候 场合 必需的 .

他如何调解他们的争吵和恋情，以及在必要时如何与他们并肩作战，为他们而战。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈpaɪlət] , [baɪ][rælf; reɪf] [ˈkɑːnə] .

THE SKY PILOT , By Ralph Connor .
这 天空 飞行员 , 经过 拉尔夫 康纳 .

天空飞行员，作者：拉尔夫·康纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [riːd] .

Illustrated by Louis Rhead .
插图 经过 路易斯 Rhead .

由路易斯·里德绘制插图。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈnɑ:v(ə)] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkɑʊ,bɔɪz] , [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn]
There is no novel , dealing with the rough existence of cowboys , so charming in
那里 是 不 小说 , 处理 和 这 粗糙的 存在 的 牛仔 , 所以 迷人 在
[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
the telling ,
这 讲述 ,

没有哪部小说能像这部一样，如此生动地描绘牛仔们艰苦的生活。

[əˈbaʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈpeɪθɑ:s] .
abounding as it does with the freshest and the truest pathos .
丰富 作为 它 做 和 这 最新鲜的 和 这 最真实的 感伤 .
它充满了最新鲜、最真挚的悲悯之情。

[ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [treɪl] , [baɪ][ˈdʒerəlɪdi:n, -daɪn] [ˈbɒnə] .
THE EMIGRANT TRAIL , By Geraldine Bonner .
这 移民 踪迹 , 经过 杰拉拉丁 邦纳 .
移民之路，作者：杰拉拉丁·邦纳。

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][dʒɑ:n] [reɪ] .
Colored frontispiece by John Rae .
有色 卷首插图 经过 约翰 雷 .
约翰·雷绘制的彩色卷首插图。

[ðə; ði] [bʊk] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ɪts][ˈoʊvər lænd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
The book relates the adventures of a party on its overland pilgrimage ,
这 书 相关 这 冒险 的 一个 派对 在 它是 陆路 朝圣 ,
这本书讲述了一队人马在陆路朝圣之旅中的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] [men]
and the birth and growth of the absorbing love of two strong men
和 这 出生 和 生长 的 这 吸收 爱 的 二 强的 男人
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈheroʊɪn] .
for a charming heroine .
为了 一个 迷人 女英雄 .
以及两个坚强的男人对一个迷人的女主人公之间令人心醉神迷的爱情的萌芽和发展。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈrɪvər] , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [ˈtʃɪzəm] .
THE BOSS OF WIND RIVER , By A . M . Chisholm .
这 老板 的 风 河 , 经过 一个 . M . 奇泽姆 .
《风河谷之王》，作者：A.M. Chisholm。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][fræŋk] [ˈtɛni] [ˈdʒɑ:nsən] .
Illustrated by Frank Tenney Johnson .
插图 经过 坦率 特尼 约翰逊 .
由弗兰克·坦尼·约翰逊绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
This is a strong ,
这 是 一个 强的 ,
这是一个强有力的，

[ˈvɪrəl] [ˈnɑ:v(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈɪndəstri] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈsentrəl] [θi:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔ:ri]
virile novel with the lumber industry for its central theme and a love story
阳刚的 小说 和 这 木材 行业 为了 它是 中央 主题 和 一个 爱 故事
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsʌbplɑ:t] .
full of interest as a sort of subplot .
满的 的 兴趣 作为 一个 种类 的 子图 .
这是一部充满活力的长篇小说，以伐木业为中心主题，并以一段引人入胜的爱情故事作为副线情节。

[ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [baɪ][ˈhæərəld] - .
A PRAIRIE COURTSHIP , By Harold Bindloss .
一个 草原 求爱 , 经过 哈罗德 - .
草原求爱，作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['preəriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [stɜ:rd] ,
A story of Canadian prairies in which the hero is stirred ,
一个 故事 的 加拿大 草原 在 哪个 这 英雄 是 搅拌 ,
这是一个发生在加拿大草原上的故事，主人公被深深触动。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:ɪ; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
through the influence of his love for a woman ,
通过 这 影响 的 他的 爱 为了 一个 女士 ,
受他对一个女人的爱的影响，

[tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑ:rmɪŋ] .
to settle down to the heroic business of pioneer farming .
到 定居 向下 到 这 英勇 商业 的 先锋 农业 .
投身于拓荒者农业这项英勇的事业。

[dʒɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdʒ] , [baɪ] ['həri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
JOYCE OF THE NORTH WOODS , By Harriet T . Comstock .
乔伊斯 的 这 北 树林 , 经过 哈丽特 T . 康斯托克 .
北方森林的乔伊斯，作者：哈丽特·T·康斯托克。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] ['kæseɪl] .
Illustrated by John Cassel .
插图 经过 约翰 卡塞尔 .
由约翰·卡塞尔绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [wʊdʒ] [ðæt] [ʃʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ɪts]
A story of the deep woods that shows the power of love at work among its
一个 故事 的 这 深的 树林 那 演出 这 力量 的 爱 在 工作 之中 它是
[ˈprɪmətɪv] ['dwelərz] .
primitive dwellers .
原始 居民 .

这是一个发生在茂密森林中的故事，展现了爱在原始居民中发挥的力量。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tensli] ['mu:vɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌæspə'reɪʒnz] [ðæt]
It is a tensely moving study of the human heart and its aspirations that
它 是 一个 紧张地 移动 学习 的 这 人类 心 和 它是 抱负 那
[ʌn'fəʊldz] [ɪt'self] [θru:] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃ'eɪʒnz] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [dɪ'veləpmənts] .
unfolds itself through thrilling situations and dramatic developments .
展开 本身 通过 惊险 情况 和 戏剧性 发展 .

这是一部扣人心弦、感人至深的关于人类心灵及其渴望的影片，通过惊险刺激的情节和跌宕起伏的发展，将故事娓娓道来。

[æsk] [fɔ:ɪ; fər] [kəm'pli:t] [fri:] [lɪst] [ʌv; əv] [dʒi:] . & [di:] . ['pɑ:pjələɪ] ['kɒpi,raɪtɪd] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 纽约
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bʊks] [fɔ:ɪ; fər] ['gɜ:lz]
CHARMING BOOKS FOR GIRLS
迷人 图书 为了 女孩们
适合女孩的迷人书籍

[meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; əɪ] [soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌŋ,læps] [lɪst] .

Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[wen] [ˈpæti] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [baɪ][dʒiːn] [ˈwebstər] .

WHEN PATTY WENT TO COLLEGE , By Jean Webster .
什么时候 肉饼 去 到 大学 , 经过 让 韦伯斯特 .

帕蒂上大学时，作者：简·韦伯斯特。

[ˈlɪəstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . [ˈwɪljəmz] .

Illustrated by C . D . Williams .
插图 经过 C . D . 威廉姆斯 .

由CD Williams绘制插图。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .

One of the best stories of life in a girl's college that has ever been written .
一 的 这 最好的 故事 的 生活 在 一个 女孩们 大学 那 有 曾经 到过 书面 .

这是描写女子大学生活最精彩的故事之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [braɪt] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ˈlaɪflaɪk] , [ˈlæfəbl] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli]

It is bright , whimsical and entertaining , lifelike , laughable and thoroughly
它 是 明亮的 , 异想天开 和 娱乐 , 逼真 , 可笑 和 彻底

[ˈhjuːmən] .

human .
人类 .

它色彩鲜艳、充满奇思妙想、引人入胜，栩栩如生、令人捧腹大笑，而且极具人性。

[dʒʌst] [ˈpæti] , [baɪ][dʒiːn] [ˈwebstər] .

JUST PATTY , By Jean Webster .
只是 肉饼 , 经过 让 韦伯斯特 .

《帕蒂小姐》，作者：简·韦伯斯特。

[ˈlɪəstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [ˈrɛljeɪ] .

Illustrated by C . M . Relyea .
插图 经过 C . M . 雷利亚 .

由 CM Relyea 绘制插图。

[ˈpæti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [fʌŋ] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmɪstɪf] [fɔːr; fər]

Patty is full of the joy of living , fun - loving , given to ingenious mischief for
帕蒂 是 满的 的 这 喜悦 的 活的 , 乐趣 - 爱 , 给定 到 巧妙 恶作剧 为了

[ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

its own sake ,
它是自己的 清酒 ,

帕蒂充满生活乐趣，热爱玩乐，喜欢为了恶作剧而搞些奇思妙想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈprɪti] [kənˈven](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

with a disregard for pretty convention which is an unfailing source of joy
和 一个 漠视 为了 漂亮的 习俗 哪个 是 一个 永不失败 来源 的 喜悦

[tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈfeləʊz] .

to her fellows .
到 她 伙伴们 .

她不顾世俗审美，这总能给她的同伴们带来快乐。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːrɪ] , [baɪ][ˈelənə; -nɔː] [geɪts] .

THE POOR LITTLE RICH GIRL , By Eleanor Gates .
这 贫穷的 小的 富有的 女孩 , 经过 埃莉诺 盖茨 .

《可怜的小富家女》，作者：埃莉诺·盖茨。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns] .

With four full page illustrations .
和 四 满的 页 插图 .

包含四幅全页插图。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['ɜ:rlɪ]
This story relates the experience of one of those unfortunate children whose early
这 故事 相关 这 经验 的 一 的 那些 不幸 孩子们 谁 早期的
[deɪz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvnərnəs] ,
days are passed in the companionship of a governess ,
天 是 通过了 在 这 友谊 的 一个 家庭教师 ,
这个故事讲述了一个不幸的孩子在童年时期由家庭教师陪伴的经历。

[ˈseldəm] ['si:ɪŋ] ['i:ðər] ['perənt] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
seldom seeing either parent , and famishing for natural love and tenderness .
很少 看到 任何一个 父母 , 和 饥饿 为了 自然的 爱 和 压痛 .
很少见到父母，渴望自然的爱和温柔。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪ] [æz; əz] ['dræmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
A charming play as dramatized by the author .
一个 迷人 玩 作为 戏剧化的 经过 这 作者 .
作者将这部戏剧改编得非常精彩。

[rɪ'bekə] [ʌv; əv] ['sʌni,broʊk] [fɑ:rm] , [baɪ] [keit] ['dʌɡləs] ['wɪɡɪn] .
REBECCA OF SUNNYBROOK FARM , By Kate Douglas Wiggin .
丽贝卡 的 桑尼布鲁克 农场 , 经过 凯特 道格拉斯 威金 .
阳光溪农场的丽贝卡，作者：凯特·道格拉斯·威金。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:trɪf(ə)] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [rə'bekəz] [ɑ:r'tɪstɪk] ,
One of the most beautiful studies of childhood — Rebecca's artistic ,
— 的 这 最多 美丽的 研究 的 童年 — 丽贝卡的 艺术 ,
最美的童年写生之一——丽贝卡的艺术作品，

[ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] ['kweɪntli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [stænd] [aʊt] [mɪdst] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ɔ:'stɪr] [nu:]
unusual and quaintly charming qualities stand out midst a circle of austere New
异常 和 古雅地 迷人 品质 站立 出去 中间 一个 圆圈 的 简朴 新的
['ɪŋɡləndəz] .
Englishers .
英格兰人 .
在一群严肃的新英格兰人中，他独特而古朴的魅力显得格外突出。

[ðə; ði][steɪdʒ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'na:mɪn(ə)] [drə'mætɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
The stage version is making a phenomenal dramatic record .
这 阶段 版本 是 制作 一个 非凡的 戏剧性 记录 .
舞台剧版取得了惊人的票房成绩。

[nu:] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] , [baɪ] [keit] ['dʌɡləs] ['wɪɡɪn] .
NEW CHRONICLES OF REBECCA , By Kate Douglas Wiggin .
新的 编年史 的 丽贝卡 , 经过 凯特 道格拉斯 威金 .
新丽贝卡编年史，作者：凯特·道格拉斯·威金。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['jɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .
由 FC Yohn 绘制插图。

[ə'dɪʃən(ə)] ['epɪsoʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɜ:rlhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['herəʊɪn] [ðæt] ['kæri] [rɪ'bekə] [θru:]
Additional episodes in the girlhood of this delightful heroine that carry Rebecca through
额外的 剧集 在 这 少女时代 的 这 愉快 女英雄 那 携带 丽贝卡 通过
['veriəs] ['steɪdʒɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [eɪ'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
various stages to her eighteenth birthday .
各种各样的 阶段 到 她 第十八 生日 .
这部作品还讲述了这位可爱女主人公的少女时代，带领读者跟随丽贝卡经历各个阶段，直至她十八岁生日。

[rɪ'bekə] ['merɪ] , [baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑ:nɪ] .
REBECCA MARY , By Annie Hamilton Donnell .
丽贝卡 玛丽 , 经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔 .
丽贝卡·玛丽，安妮·汉密尔顿·唐纳尔著。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʃɪpən] [ɡriːn] .
Illustrated by Elizabeth Shippen Green .
插图 经过 伊丽莎白 希彭 绿色的 .

由伊丽莎白·希彭·格林绘制插图。

[ðɪs] [ˈɔːθər] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [rər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [pɔːˈtreɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
This author possesses the rare gift of portraying all the grotesque little joys and
这 作者 拥有 这 稀有的 礼物 的 描绘 全部 这 怪诞 小的 喜悦 和
[ˈsɔərəʊz] [ænd; ənd] [ˈskruːpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [smɔːl] [ɡɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli]
sorrows and scruples of this very small girl with a pathos that is peculiarly
悲伤 和 顾虑 的 这 非常 小的 女孩 和 一个 感伤 那 是 奇特地
[ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] .
genuine and appealing .
真的 和 上诉 .

这位作者拥有罕见的才能，能够以一种特别真挚动人的悲悯之情，描绘出这个小女孩所有怪诞的小快乐、悲伤和顾虑。

[ˈemi] [luː] : [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmædn̩] [ˈmɑːrtɪn] .
EMMY LOU : Her Book and Heart , By George Madden Martin .
艾美奖 卢 : 她 书 和 心 , 经过 乔治 麦登 马丁 .

艾米·卢：她的书和心，作者：乔治·马登·马丁。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈluːɪs] [ˈhɪntən] .
Illustrated by Charles Louis Hinton .
插图 经过 查尔斯 路易斯 欣顿 .

由查尔斯·路易斯·欣顿绘制插图。

[ˈemi] [luː] [ɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈlʌvəbl̩] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈriːəl] .
Emmy Lou is irresistibly lovable , because she is so absolutely real .
艾美奖 卢 是 无法抗拒地 可爱的 , 因为 她 是 所以 绝对地 真实的 .

艾米·露令人无法抗拒地喜爱，因为她非常真实。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [biˈwɪtʃɪŋli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈhʌɡəbl̩] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
She is just a bewitchingly innocent , huggable little Maid .
她 是 只是 一个 迷人地 清白的 , 可拥抱的 小的 女佣 .

她就像一个天真无邪、惹人怜爱的小女仆。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈhjuːmən] .
The book is wonderfully human .
这 书 是 太棒了 人类 .

这本书充满了人性的光辉。

[æsk] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst] [ʌv; əv] [dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪk(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnləp] , - [west] 26th [esˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

[ðə; ði] [ˈnɑːvəlz] [ʌv; əv]
THE NOVELS OF
这 小说 的

小说

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈbɑːkələ]
IRVING BACHELLER
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

[fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hoʊm] [laɪf] .
Full of the real atmosphere of American home life .
满的 的 这 真实的 气氛 的 美国人 家 生活 .
充满了美国家庭生活的真实氛围。

[ðə; ði] [hænd] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
THE HAND - MADE GENTLEMAN .
这 手 - 制成 绅士 .
手工打造的绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['frʌntɪspi:s] .
With a double - page frontispiece .
和 一个 双倍的 - 页 卷首插图 .
配有跨页插图。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['wʊmən] [brɪ'ɡɪnz] [ɑ:r 'i: - ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ts]
The son of a wash - woman begins re - making himself socially and imparts
这 儿子 的 一个 洗 - 女士 开始 关于 - 制作 他自己 社会 和 赋予
[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [frendz] .
his system to his numerous friends .
他的 系统 到 他的 很多的 朋友们 .
洗衣妇的儿子开始在社会上重塑自我，并将他的体系传授给他的众多朋友。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [taɪps] ['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]
A story of rural New York with an appreciation of American types only possible
一个 故事 的 乡村的 新的 约克 和 一个 欣赏 的 美国人 类型 仅有的 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mər] ['lʌvɪŋ] [ə'merɪkən] .
from the pen of a humor loving American .
从 这 笔 的 一个 幽默 爱 美国人 .
这是一个关于纽约乡村的故事，其中对美国人物的刻画，只有热爱幽默的美国人才能做到。

['dەرəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [aɪlz] .
DARREL OF THE BLESSED ISLES .
达雷尔 的 这 蒙福 岛屿 .
福地群岛的达雷尔。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['ɑ:rθər] [aɪ] . ['kelər] .
With illustrations by Arthur I . Keller .
和 插图 经过 亚瑟 我 . 凯勒 .
由亚瑟·I·凯勒绘制插图。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] .
A tale of the North Country .
一个 故事 的 这 北 国家 .
北方的故事。

[ɪn] ['dەرəl] , [ðə; ði] [klɑ:k] ['tɪŋkər] , [wɪt] , [fə'la:səfər] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
In Darrel , the clock tinker , wit , philosopher and man of mystery ,
在 达雷尔 , 这 钟 修补匠 , 有 , 哲学家 和 男人 的 神秘 ,
达雷尔，这位钟表匠、机智者、哲学家和神秘人物，

[ɪz] [pɔ:'treɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [held][ɪn] ['fetərz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [əb'skjərəti] , [jet] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]
is portrayed a force held in fetters and covered with obscurity , yet strong to
是 描绘 一个 力量 握住 在 镣铐 和 涵盖 和 朦胧 , 然而 强的 到
[meɪk] [ɪts] [wei] ,
make its way ,
制作 它是 方式 ,
被描绘成一股被束缚、被黑暗笼罩的力量，但依然强大到足以开辟道路。

[ænd; ənd] ['waɪdli] [felt] .
and widely felt .
和 广泛 毛毡 .
并且影响广泛。

- [ænd; ənd][aɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [di:dz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
D'RI AND I : A Tale of Daring Deeds in the Second War with the British .
- 和 我 : 一个 故事 的 大胆 契约 在 这 第二 战争 和 这 英国 :
D'RI 和我：第二次英法战争中的英勇事迹。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . [ˈjɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F : C : 约翰 :
由 FC Yohn 绘制插图。

“ - ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] , [kweɪnt] , ['rʌɡɪd] , [waɪz] , ['tru:θfl] .
“ **D'ri was a mighty hunter , quaint , rugged , wise , truthful .** ”
- “ 曾是 一个 强大的 猎人 , 古雅 , 崎岖 , 明智的 , 真实 :
“D'ri”是一位强大的猎人，性格古怪，坚韧不拔，智慧过人，诚实可靠。

[hi; hi] [faɪts] [mæg'nɪfɪsntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rəns] ,
He fights magnificently on the Lawrence ,
他 战斗 壮丽 在 这 劳伦斯 ,
他在劳伦斯河上表现出色，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['ruʊməns][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [ə'merɪkə] .
and is a striking figure in this enthusiastic romance of early America .
和 是 一个 引人注目 数字 在 这 热情的 浪漫 的 早期的 美国 :
他是早期美国这段充满激情浪漫史中的一个引人注目的人物。

[ˈebən] ['hoʊldən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] .
EBEN HOLDEN : A Tale of the North Country .
埃本 霍尔登 : 一个 故事 的 这 北 国家 :
埃本·霍尔顿：北方乡村的故事。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪ] [wʊd] - ['tʃɑ:pərz] [ʌv; əv][vər'mɑ:nt] , [hu:] ['faʊndɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪn]
A story of the hardy wood - choppers of Vermont , who founded their homes in
一个 故事 的 这 耐寒的 木头 - 直升机 的 佛蒙特 , WHO 创立 他们的 房屋 在
[ðə; ði] [,ædi'rɒndæk] ['wɪldərnəs] .
the Adirondack wilderness .
这 阿迪朗达克 荒野 :
这是一个关于佛蒙特州坚韧不拔的伐木工人的故事，他们在阿迪朗达克荒野中建立了家园。

“ [ˈebən] , ” [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
“ **Eben , the hero , is a bachelor with an imagination that is a very** ”
- “ 埃本 , ” 这 英雄 , 是 一个 学士 和 一个 想像力 那 是 一个 非常
['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ɒdɪti:z] .
wilderness of oddities .
荒野 的 奇闻异事 :
主人公“埃本”是一个单身汉，他的想象力就像一片充满奇思妙想的荒野。

[ˈsaɪləs] [strɔ:ŋ] :
SILAS STRONG :
西拉斯 强的 :
西拉斯·斯特朗：

[ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Emperor of the Woods .
皇帝 的 这 伍兹 :
森林之王。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌŋ] ['sʌməər] [laɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
A simple account of one summer life , as it was lived in a part of the
一个 简单的 帐户 的 一 夏天 生活 , 作为 它 曾是 居住地 在 一个 部分 的 这
[,ædi'rʌndæks] .
Adirondacks .
阿迪朗达克山脉 :
简单记述在阿迪朗达克山脉度过一个夏天的生活。

[ˈsaɪləs] [strɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [fəˈlɑːsəfər] ,
Silas Strong is a woodland philosopher ,
西拉斯 强的 是 一个 林地 哲学家 ,
西拉斯·斯特朗是一位森林哲学家，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæmp][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] .
and his camp is the scene of an impressive little love story .
和 他的 营 是 这 场景 的 一个 感人的 小的 爱 故事 .
他的营地里上演了一段令人印象深刻的小爱情故事。

[vərˈdʒɪliəs] :
VERGILIUS :
维吉尔 :
维吉尔：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌ; əv] [kraɪst] .
A Tale of the Coming of Christ .
一个 故事 的 这 未来 的 基督 .
基督降临的故事。

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri][ʌ; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [pətˈrɪʃnɪz] [huːz] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
A thrilling and beautiful story of two young Roman Patricians whose great and
一个 惊险 和 美丽的 故事 的 二 年轻的 罗马 贵族 谁 伟大的 和
[ˈperələs] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] ,
perilous love in the reign of Augustus leads them through the momentous ,
危险的 爱 在 这 在位 的 奥古斯都 线索 他们 通过 这 意义重大 ,
这是一个扣人心弦、优美动人的故事，讲述了两位年轻的罗马贵族在奥古斯都统治时期，一段伟大而危险的爱情如何引领他们经历了意义重大的事件。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌ; əv] [kraɪst] .
exciting events that marked the year just preceding the birth of Christ .
激动人心 活动 那 标记 这 年 只是 前 这 出生 的 基督 .
基督诞生前一年发生的激动人心的大事。

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

